



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### **Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### **About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



## Over dit boek

Dit is een digitale kopie van een boek dat al generaties lang op bibliotheekplanken heeft gestaan, maar nu zorgvuldig is gescand door Google. Dat doen we omdat we alle boeken ter wereld online beschikbaar willen maken.

Dit boek is zo oud dat het auteursrecht erop is verlopen, zodat het boek nu deel uitmaakt van het publieke domein. Een boek dat tot het publieke domein behoort, is een boek dat nooit onder het auteursrecht is gevallen, of waarvan de wettelijke auteursrechttermijn is verlopen. Het kan per land verschillen of een boek tot het publieke domein behoort. Boeken in het publieke domein zijn een stem uit het verleden. Ze vormen een bron van geschiedenis, cultuur en kennis die anders moeilijk te verkrijgen zou zijn.

Aantekeningen, opmerkingen en andere kanttekeningen die in het origineel stonden, worden weergegeven in dit bestand, als herinnering aan de lange reis die het boek heeft gemaakt van uitgever naar bibliotheek, en uiteindelijk naar u.

## Richtlijnen voor gebruik

Google werkt samen met bibliotheken om materiaal uit het publieke domein te digitaliseren, zodat het voor iedereen beschikbaar wordt. Boeken uit het publieke domein behoren toe aan het publiek; wij bewaren ze alleen. Dit is echter een kostbaar proces. Om deze dienst te kunnen blijven leveren, hebben we maatregelen genomen om misbruik door commerciële partijen te voorkomen, zoals het plaatsen van technische beperkingen op automatisch zoeken.

Verder vragen we u het volgende:

- + *Gebruik de bestanden alleen voor niet-commerciële doeleinden* We hebben Zoeken naar boeken met Google ontworpen voor gebruik door individuen. We vragen u deze bestanden alleen te gebruiken voor persoonlijke en niet-commerciële doeleinden.
- + *Voer geen geautomatiseerde zoekopdrachten uit* Stuur geen geautomatiseerde zoekopdrachten naar het systeem van Google. Als u onderzoek doet naar computervertalingen, optische tekenherkenning of andere wetenschapsgebieden waarbij u toegang nodig heeft tot grote hoeveelheden tekst, kunt u contact met ons opnemen. We raden u aan hiervoor materiaal uit het publieke domein te gebruiken, en kunnen u misschien hiermee van dienst zijn.
- + *Laat de eigendomsverklaring staan* Het “watermerk” van Google dat u onder aan elk bestand ziet, dient om mensen informatie over het project te geven, en ze te helpen extra materiaal te vinden met Zoeken naar boeken met Google. Verwijder dit watermerk niet.
- + *Houd u aan de wet* Wat u ook doet, houd er rekening mee dat u er zelf verantwoordelijk voor bent dat alles wat u doet legaal is. U kunt er niet van uitgaan dat wanneer een werk beschikbaar lijkt te zijn voor het publieke domein in de Verenigde Staten, het ook publiek domein is voor gebruikers in andere landen. Of er nog auteursrecht op een boek rust, verschilt per land. We kunnen u niet vertellen wat u in uw geval met een bepaald boek mag doen. Neem niet zomaar aan dat u een boek overal ter wereld op allerlei manieren kunt gebruiken, wanneer het eenmaal in Zoeken naar boeken met Google staat. De wettelijke aansprakelijkheid voor auteursrechten is behoorlijk streng.

## Informatie over Zoeken naar boeken met Google

Het doel van Google is om alle informatie wereldwijd toegankelijk en bruikbaar te maken. Zoeken naar boeken met Google helpt lezers boeken uit allerlei landen te ontdekken, en helpt auteurs en uitgevers om een nieuw leespubliek te bereiken. U kunt de volledige tekst van dit boek doorzoeken op het web via <http://books.google.com>

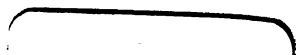
**B**

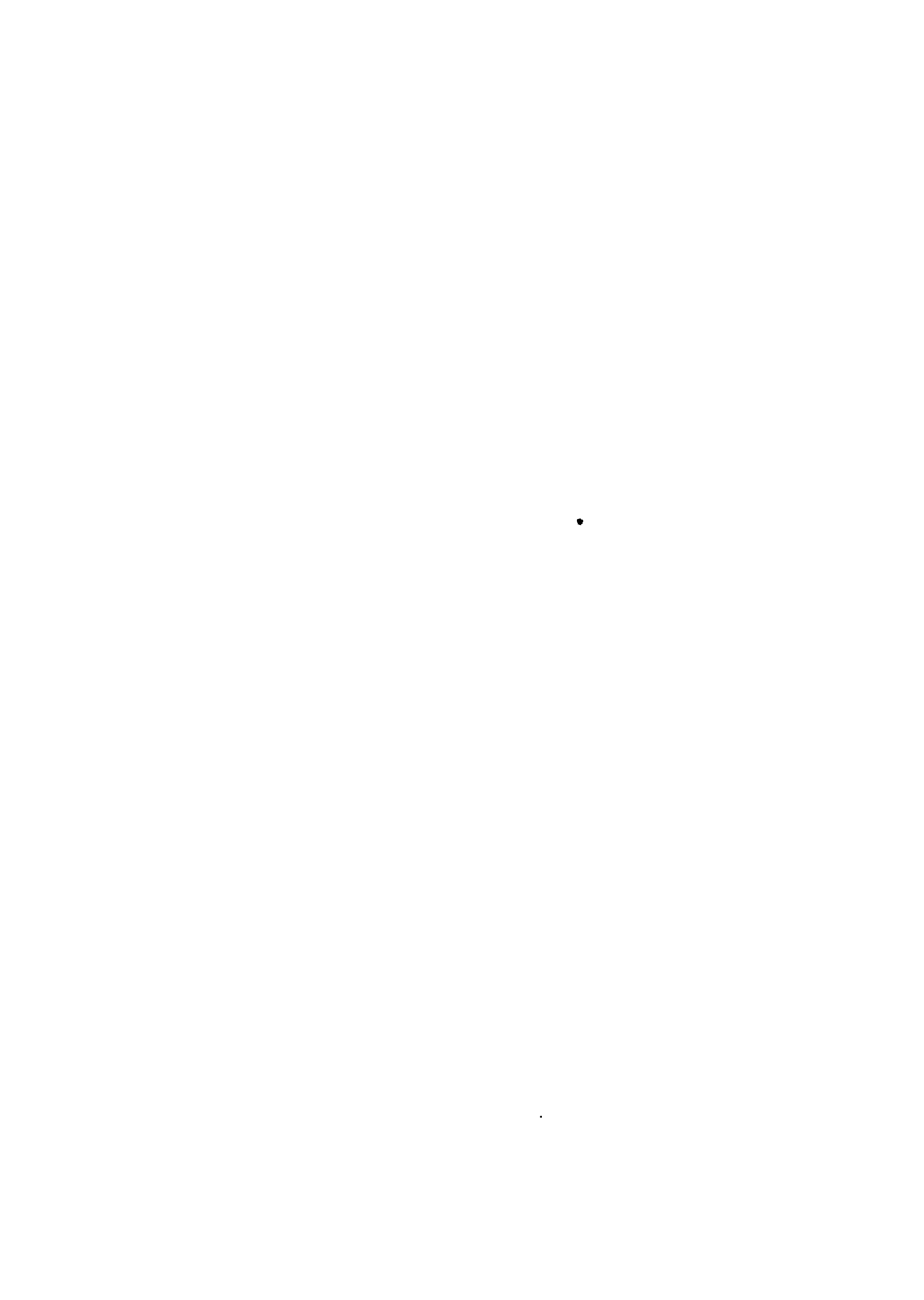
973,138

PROPERTY OF  
*University of  
Michigan  
Libraries*  
1817

---

ARTES SCIENTIA VERITAS










JACOB VAN MAERLANTS  
MERLIJN,

NAAR HET RECENT BEKENDDE

STEINFORTER HANDSCHRIFT.

UITGEGEVEN DOOR

J. VAN VLOTEN.



LEIDEN. — E. J. BRILL.

1882.







JACOB VAN MAERLANTS

MERLIJN,

NAAR HET EENIG BEKENDE

STEINFORTER HANDSCHRIFT.



JACOB VAN MAERLANTS  
MERLIJN,

NAAR HET EENIG BEKENDE

STEINFORTER HANDSCHRIFT,

UITGEGEVEN DOOR

J. VAN VLOTEN.



LEIDEN. — E. J. BRILL.  
1880.

839.38  
Mame  
1880

2013

## INLEIDING.

---

Welkom eindelijk in 't daglicht! — zal men zich onwillekeurig al licht genegen vinden uit te roepen, bij 't in druk verschijnen van dit zooveel besproken en zoolang verholen gebleven handschrift, dat, na zijn eerste korte vermelding, vóór nu meer dan veertig jaar, door een paar leidsche geleerden, De Vries en Jonckbloet — om van dezen of genen hen nabauwenden »plucker van den stove" niet te reppen — met zulk een neuswijze kortzichtigheid bejegend werd. Blijkens den toen er van meêgedeelden aanhef, gaf het den maker als een »koster" aan, en was in plat- om niet te zeggen broddel-Duitsch geschreven; een taaleigen, als die nederlandsche maker zelf natuurlijk nooit had kunnen bezigen. Een en ander volstond, naar hun bekrompen inzicht, om er noch dien maker noch het door hem berijnde boek van *Merlijn* in te herkennen. »Sommigen beweren", schreef Jonckbloet <sup>1)</sup>, »dat onze Jacob koster te Maerlant zou geweest zijn; het stuk waarop dit gevoelen rust, komt mij echter steeds zoo apokrief voor, dat ik het ongaarne tot grondslag zou zien bezigen, om er eenige conjectuur op te bouwen. Van dat kosterschap", zoo ging hij voort, »vindt men nergens elders gewaagd, en zoo men onzen dichter voor een burger, een onadelijke moet houden, dan is het zelfs niet waarschijnlijk, dat hij dit ampt bekleed heeft, dat tot de aanzienlijkste (!!) betrekkingen behoorde, en veelal aan edelen geschonken werd <sup>2)</sup>". De Vries drukte zich eenige jaren later reeds wat minder kras uit, en schreef toen: »of de dichter het ampt van koster heeft bekleed, laten wij hier in het midden" <sup>3)</sup>. Toch had daaromtrent juist bij hem, al sedert een kleine twintig jaar, geen twijfel meer behoeven te bestaan. Hij zelf toch had in 1844 reeds een door Prof. Kist opgedoken brokstuk eener onderhoudend berijnde samenspraak tusschen een

---

1) *Geschiedenis der Middennederlandsche Dichtkunst* III bl. 30.

2) Deze fraaye bewering grondde hij dan nog wel op de wanhopige pogingen, door wijlen den ouden De Vries ten gerieve van zijn Laurens Jansz. in 't werk gesteld, om dezen een deftige herkomst te verschaffen! (Zie de aanhaling in aant. <sup>2)</sup>, t. pl.) Juist omgekeerd vond de jonge De Vries terzelfder tijd het nedrig ampt van »dorpapastoor" niet verheven genoeg, om den bekleeder — gelijk dien van Velthem — met den titel van »Heer" te begroeten; alsof niet juist dit de naam was, steeds door ieder dier kerk-heeren — vanwaar nog ons *keeroom* — gedragen! Zie zijne opmerkingen over »sele persone, Alse die heer Lodewijc es geheten van Velthem" in zijn Inleiding op den *Spiegel Historiaal*, bl. LXXVIII, en verg. die van Jonckbloet in gelijken zin t. pl. bl. 192; men ziet: »alse die blinde den blinden leet, D'een volgt den anderen, daer hi goet" (*Torec* v. 1614).

3) Inleiding op genoemden *Spiegel*, bl. LV, aant. 2.

Klerk en een Schalk met taalkundige toelichting uitgegeven, uit ieder van welke versregelen voor elk, die oogen had om te zien en ooren om te hooren, de taal en geest van Maerlant sprak, en waarin deze op het verlies zijner »kosterij" zinspeelde, dat hij zich door zijn zelfstandigheid van karakter op den hals had gehaald <sup>1)</sup>). Men kon daaruit tevens dus verklaren, hoe hij, in vervolg van tijd, van Maerlant naar Damme was verzeild geraakt. Voor 't een als voor 't ander bleef echter de Vries blind <sup>2)</sup>), en al zeide hij reeds in 1861 de »echtheid" van 't steinforter handschrift te erkennen, hij ging er eerst in 1872 toe over, ook het kosterschap van Maerlant voor goed aan te nemen <sup>3)</sup>), zonder daarom evenwel nog van zijne aanspraak, als dichter, op die Samenspraak te reppen. Toch had ik daar, eerst zeven en daarna, meer uitvoerig, drie jaar vroeger al opmerkzaam op gemaakt, en het belang der zaak voor onze nadere kennis van Maerlants leven en streven doen uitkomen <sup>4)</sup>). Ook wie zich verder nog met Maerlant en zijne werken ten onzent onledig hielden, gelijk met name de HH. Verdam en Te Winkel <sup>5)</sup>), bleken dat, uit misplaatsten schroom voor den leidschen Hooggeleerde, als ongeschreven te beschouwen, en maakten onder 's dichters verzen van dit toch zoo kenschetsende en karaktervolle stukjen geen gewag, het dus aan mij overlatend, er nogmaals de aandacht op te vestigen. Jonckbloet, die eerst 's dichters woonplaats overal had loopen zoeken waar ze niet te vinden was, lei zich, na Snellaerts uitgave van den *Alexander*, eindelijk bij 't zoo voor de hand liggende brielsche Maerlant neêr, doch bleef nu nog altoos met den dichter zelf rondsollen, van wien hij een notarisklerk en schrijver of griffier van den roomsch-koning Willem en Floris den Voogd wilde maken, en daaruit zijne betrekking tot Heer Nikolaas van Cats en den jongen Graaf Floris V verklaren!!! <sup>6)</sup>) Toch had hij — gelijk ik, doch voor hem zonder baat — deed opmerken, de »privilegiën" in de overbekende Beschrijving van den Briel en 't Land van Voorne maar behoeven op te slaan, om er, in verband met Maerlants woonplaats en beroep en de Heeren van zijn land, Graaf Floris en Heer Nikolaas als hun goede vrienden en bekenden vermeld te vinden, met welke dus ook die dichter, en koster hunner kerk in 't Maerlant, zoo op de ongezochtste wijze in kennis raakte. Aan een dier Heeren, Albrecht, die van 1260 tot 1287 regeerde, droeg hij, blijkens de voorafpraak van 't boek, zijn dietsche berijming van den *Merlijn* op, welk — naar De Vries' uitdrukking <sup>7)</sup>) — »geheimzinnig werk ons" thans eindelijk »zijn raadsels zal gaan openbaren".

Die »geheimzinnigheid" en »raadsels" zaten trouwens, als ons ten overvloede reeds bleek, voor een goed deel meer in zijn en zijner geestverwanten kamergeleerde kortzichtigheid, dan in dat jarenlang zoo noode verbeide, en toch eigenlijk zoo licht toegankelijke boek zelf, dat hun slechts een persoonlijk uitstapjen naar Steinfort had behoeven te kosten. Hadden zij — zoo goed

1) »Suldy van Heren bate ontfaen, Ende uwe costerie sal bliven staen, Gy moet te tyde seggen Amen". Zie voorts het geheel, ter nadere kennieneming, hierachter, bl. xi.

2) Naar de juiste opmerking van Maerlant in zijn *Torec*: »Nadien dat elc hevet sin, So gaet hem die wijshheit in".

3) Zie de aangehaalde *Inleiding* t. pl., en verg. den *Taal- en Letterbode* III. 159: »Thans is alle twijfel opgeheven: de Merlijn is wel degelijk een werk van zijn hand, en hij geeft daarin zich zelven den naam van Jacob de Coster van Maerlant; wel denkelyk" (dus ook nu nog niet eens zeker!) »omdat hij daar het kosterambt bekleedde".

4) *Beknopte Geschiedenis der Nederlandsche Letteren* 1865 en 1871, en *Taal- en Letterbode* I bl. 87 v.; verg. ook Jonckbloets *Zoogenoemde Geschiedenis der Ned. Letterkunde getoetst*, bl. 63 en vv.

5) Bly de uitgave der *Historie van Troje*, en die van het Akadernisch Proefschrift over Maerlants Werken als de *Spiegel der dertiende eeuw* (verg. over dit laatste den *Levensbode* X. bl. 141 en vv.).

6) *Geschiedenis der Nederl. Letterkunde* I. bl. 265.

7) *Inleiding* op den *Spiegel Hist.* t. pl.

als ik — hun oogen willen openen voor wat hun uit het luttel meêgedeelde versregels der voorafpraak, in verband met de door De Vries zelf uitgegeven *Samenspraak*, en de reeds vóór anderhalve eeuw verschenen *Beschrijving van den Briel en Voorne*, blijken kon; hun ware, zoo goed als mij, al aanstonds het noodige licht over Maerlants kosterschap en zijn eervol verlies daarvan opgegaan. Dat dit niet gebeurde, en zij zoo jarenlang in den blinde bleven ronddolen en scharrelen, hebben zij alleen aan zich zelf te wijten. En evenzeer ook — als ik reeds in 't voorbijgaan deed opmerken — dat hun het »geheimzinnig” gewaande handschrift onbekend is gebleven. Reeds vóór meer dan een jaar of tien gaf ik, bij gelegenheid van Snellaerts beklag over de vermeende geheimhouding daarvan, openlijk den raad <sup>1)</sup>, zelf maar eens naar 't slot te Steinfort te trekken, om daar kennis van 't boek te nemen, en met den tegenwoordigen vorst over de uitgave van dit zesdehalf eeuw heugende erfgoed zijner voorzaten in overleg te treden. Waarom deden ze dat niet, als ze zoo nieuwsgierig waren, den inhoud te leeren kennen? Ze bleven liever op de omslachtigste en voor den gelukkigen bezitter meest hinderlijke en vervelende wijs schrijven en wrijven, om het langs dien ondoeltreffenden weg machtig te worden, tot ik eindelijk, om hun de proef op de som te geven, zelf de eerste de beste gelegenheid, die mij weder eens langs Steinfort voerde, te baat nam, om mijne opwachting op 't slot te maken. Ik werd er met de meeste heuschheid ontvangen, en hoorde mij al aanstonds door den vorst al lachende verzekeren, dat hem niets liever zou zijn, dan 't handschrift eens uitgegeven te zien, daar het ongelooflijk was, hoe hij er met allerlei zendbrieven en schrifturen van heinde en ver over vervolgd, en zelfs op reis niet met rust gelaten werd. Voor 't oogenblik had hij het daarom zelfs aan een paar geleerden te Munster in handen gesteld, die over de uitgave dachten; gingen deze er niet toe over, dan stond het volgaarne te mijner beschikking. Een daarop gevolgd onderhoud met een dier Heeren — den juist naar Halle beroepen Suchier — leidde tot de afspraak, dat hij, die zich — als bekend — voornamelijk met oudfransche en romaansche taalstudie bezig houdt, het nog eenige maanden ter vergelijking met de oudfransche bron onder zich zou houden, en zoo hij dan — als waarschijnlijk was — zelf niet tot de uitgave besloot, het terugzenden zou <sup>2)</sup>. Zoo geschiedde 't, en toen ik dus met Pinxteren van 't vorige jaar op nieuw Steinfort aandeed, vond ik het Handschrift weêr ter plaatse, en kreeg ik 't nu onmiddelijk — als ik elders reeds meldde <sup>3)</sup> — tegen ontvangstbewijs ter uitgave naar Holland meê. Zoo weinig verlangde men 't langer aan de openbaarheid te onttrekken. Was daar met name de vader van den tegenwoordigen eigenaar minder grif meê geweest, de hoofdredan lag zeker wel daarin, dat hij 't eens voor een korte poos aan den predikant zijner Geldersche heerlijkheid van Batenburg had uitgeleend, en het toen met een paar bladen minder, die er door 's mans kinderen waren uitgescheurd <sup>4)</sup>, terug had gekregen. Niet onnatuurlijk, dat hem dit wat schroomvallig maakte, het op nieuw uit zijn handen te geven. Zijn zoon had zich daar nu echter geheel over heen gezet, en vond er niet het minste bezwaar in, dat met het oog op de lang gewenschte uitgave te doen.

Hoe het sedert de middeneeuwen in bezit van hun huis kwam, wijst ons een korte aanteekening

---

1) *Taal- en Letterbode* I. bl. bl. 85, aant. 2) Zie *Ned. Spectator* voor 1876, bl. 321. 3) Dez. voor 1879, bl. 208.  
 4) „Ik weet niet, waarop dit beweren steunt”, heeft Jonckbloet (*Gesch. der M. D. I.* bl. 392, aant.) de naïeveteit te schrijven, „waarschijnlijk op de paginatie”, enz. Ook die „paginatie” zou 't natuurlijk kunnen uitwijzen; doch buitendien doen dat de nog overgebleven papierranden, waarbij de bladen zijn afgescheurd. Vóór die afscheuring echter plaats had, ontbrak er volstrekt niets, laat staan dan „veel meer”, gelijk hij t. pl. uit den „samenhang” waant te mogen gissen. In zijn *Inleiding* op den Lancelot helde hij er zelfs toe over, het gansche HS. als „eene fictie” te beschouwen!!

onder aan 't laatste blad aan, die ons, na 't *explicit Deo gratias*, meedeelt: »Item, dit sint de boke, de Joncher Everwijn van Guterswick, Grove to Benthem, hevet: Ten ersten dit boeck *Merlijn*; item, twe nye boke van *Lantslotte* unde eyn olt boek van *Lantslotte*, unde item de olde *vermaelde Cronike*, unde *Josaphat*, unde *Sunte Georgius* leygende, unde dat *Schachstaffelsboeck*, van *Sunte Christoffers passye*, item van *Alexander*, item de markgreve *Willem*, item *Percevale*». Deze letterlievende Jonker Everwijn was de opvolger van zijn kinderloos gebleven oudoom, den op zijn ouden dag vroom geworden Graaf Bernard I, in 't begin der 15e eeuw<sup>1)</sup>. Steinfort behoorde toen nog niet tot het Graafschap, en werd er eerst na den dood van zijn kleinzoon, Graaf Everwijn II, met diens opvolger Arnold I (van Steinfort), meê verbonden. Op den *Merlijn* na, zijn al de bovenvermelde handschriften in den loop der jaren gevlogen en verstoven; de vraag is evenwel, of die van den *Lancelot* en den *Alexander* niet dezelfde zijn, die in deze eeuw door Jonckbloet en Snellaert werden uitgegeven; waar de *Percevael* mag schuilen, blijft dan echter nog onbekend. Het afschrift van den *Merlijn*, gelijk het bewaard bleef, werd, blijkens de slotregelen van den afschrijver, in 1326 genomen:

In 't jaer ons Heren, wens wondert,  
Do men screeff drutteen hondert  
Unde xxvi, op den witten donredach,  
De in der weke vor Paeschen gelach,  
Do was dit boeck geënd,  
Dar men schone iesten in vint.

Gelijk men uit het taaleigen dezer aanhaling ziet, en door 't *fac-simile* der eerste bladzijde nader bevestigd wordt, ging die afschrijver daarbij geheel naar eigen willekeur te werk, en verbroddelde Maerlants Nederlandsch tot zijn brabbel-Duitsch. Een zuiveren Duitschen tongval toch geeft ons dit niet; het eenige haast, waarin hij zich bij zijn veronnedersching gelijk is gebleven, is het gebruik van *unde* voor *ende*, en de vorm der persoonlijke en bezittelijke voornaamwoorden. In nagenoeg al de overige woorden laat hij of enkele of meer malen den oorspronkelijken vorm staan, soms doordien hij sich in 't rijmen niet te helpen wist, soms echter kennelijk ook door achteloosheid. Gelijk dat *fac-simile* mede toont, schreef hij intusschen een zoo al niet sierlijke dan toch zeer vaste en duidelijke hand, en blijft zich daarin van den beginne tot den einde gelijk, zoodat men — hoe hij den zin hier en daar, tot onverstaaenbaarwordens toe, verhaspelde<sup>2)</sup> — nooit behoeft te vragen, wat hij schreef. Voor de uitgave geeft dit een groot gemak, en viel het des te lichter, er Maerlants oorspronkelijken text, zooveel doenlijk, weêr uit te herstellen. Ik had daartoe zijne verondietschte woordvormen slechts tot de nederlandsche weêr te herleiden, met aangifte natuurlijk van die eerste in de aantekeningen, opdat ieder zich van den juisten stand van zaken vergewissen kon. Ik oordeelde 't echter niet noodig, om, na de eerste bladzijde, al de tot *ende* herleide *unde*'s verder aan te geven, noch overal steeds te vermelden, waar een vrouwelijk of mannelijk 't zij persoonlijk of bezittelijk voornaamwoord van den platduitschen weêr in den nederlandschen vorm is overgebracht. Weet men eenmaal, dat er in 't handschrift nagenoeg altoos *he* en *ze* voor *hy* en *zy*, *or* of *er*

1) Waarschijnlijk reeds bij zijn leven.

2) In dat opzicht mag ten volle Maerlants bekende verzuchting in den *Rijmbijbel* van hem gelden:

Scrivers oec die 't sullen scriven,  
God gheve, dat sijt goet laten bliven,  
Want meneghen ne roect, hoe hi verduyt  
tFolc, op dat hi die plaetse vult.



voor *hoer* of *huer*, *ene* voor *hen* of *ne*, enz. staat, dan behoefde dat niet voortdurend op nieuw aangegeven te worden. Dat hij voorts *ei*, *ee*, en *e* voor *ie* en *a*, *o* voor *oe* bezigt — waar hij 't niet hier en daar door onachtzaamheid naliet — zal ieder bij 't lezen en vergelijken van text en aantt. blijken. Wie kennis heeft genomen van het onlangs in de *Beiträge* van Paul en Braune (VII, 1) door Tümpel gegeven overzicht der tongvallen van 't oude Nedersaksen, zal daarin dien van dezen afschrijver, voor zoover hij er in zijn verbroddeling zelf niet ontrouw aan werd, terugvinden, en er wellicht nog deze en gene opmerking tot nadere bevestiging van 't daar aangeteekende uit putten. Ook van die zijde is dus de uitgave van dit *Merlijn*-afschrift niet van alle belang ontbloot.

Van veel meer belang intusschen is het, dat wij nu eindelijk dit herhaaldelijk door Maerlant vermelde boek van *Merlijn* in de reeks zijner werken niet langer derven, en ons van zijn bewerking en inhoud rekenschap kunnen geven. Blijkens de opdracht aan Heer Albrecht moet hij 't omstreeks 1260 voleind hebben, daar deze in dat jaar zijn vader opvolgde, en men 't moeilijk later dan dit jaar stellen kan, wanneer men nagaat, dat hij in 't jaar 1246 het 7<sup>e</sup> boek van den *Alexander* berijmde, en de *Merlijn* na dezen door hem op 't getouw werd gezet.

Naar hij ons in v. 1879 meêdeelt volgde hij dien Merlijn naar 't Fransche on dicht van Borron :

Mijnheer Robrecht van Borroen,  
Die in dat Walsch screef al dit doen,  
Ende sonder rime algader dichte.

Daaruit blijkt, dat hij 't Fransche proza-verhaal, dat hij voor zich had en vertalend berijmde, voor 't oorspronkelijke maaksel van Borron hield. Ondertusschen was dit niet het geval, en schreef Borron werkelijk in rijm, dat in het door Maerlant gevolgde onrijm eerst later was overgebracht. Vóór twee of drie jaar is dit, tegenover Hucher's beweren van het tegendeel, helder in 't licht gesteld in de doorwrochte studie, door Dr. Birch-Hirschfeld op Zarncke's voetspoor aan de Graal-sage gewijd, waar tevens over het gansche samenstel van Borrone's werk, in verband met latere bewerkingen der Graal- en Artur-legenden, even doeltreffend als scherpzinnig gehandeld is <sup>1)</sup>. Omstreeks 1180 — het juiste jaar laat zich moeilijk bepalen — berijmde Heer Robert, naar eigen vinding, in onderlingen samenhang de legenden van *Jozef van Arimathea*, *Merlijn*, en *Perceval*; van de eerste bleef die, door Michel uitgegeven, bewerking in rijm, met het begin van die der tweede bewaard; van alle drie daarentegen hebben wij nog in meer dan één handschrift, de wat latere overbrenging in Fransch onrijm, naar welke Maerlant rijmde. Van de eerste en derde werd die overbrenging door Eugène Hucher uitgegeven <sup>2)</sup>; van de tweede, de eigenlijke legende van *Merlijn*, niet. Zij is intusschen in een Fransch handschrift der 13<sup>e</sup> eeuw (N<sup>o</sup>. 748 der *Bibliothèque Nationale* te Parijs) voorhanden, dat, ter vergelijking met Maerlants berijming, bij deze uitgave van zijn *Merlijn* gebezigd is. Een oud-engelsche proza-bewerking van omstreeks 1450 werd daarentegen door Wheatly voor de *Early English Text-society* (London 1865 en 1875) in 't licht gegeven, en kon hier dus mede met die berijming vergeleken worden. Omtrent den persoon van den oorspronkelijk-

1) *Die Sage vom Gral, ihre Entwicklung und dichterische Ausbildung in Frankreich und Deutschland im 12ten und 13ten Jahrhundert*. Leipzig, Verlag von F. C. W. Vogel, 1877. In verband met Zarncke's opstel zur *Geschichte der Gralsage* in de aangehaalde *Beiträge*, III.

2) *Le Saint-Graal ou le Joseph d'Armathée, première branche des romans de la Table ronde, publié d'après des textes et des documents inédits par Eugène Hucher. Tome I* (Au Mans et à Paris, 1875).

ken berijmer zelf heerscht intusschen nog altoos eenige onzekerheid. Hucher meende hem in zekeren Robert te herkennen, die ten Zuiden van Fontainebleau ge goed was, en in 1164 een schenking deed, door zijn zoon Simon de Bouron of Boron vijf jaar later bevestigd. Birch-Hirschfeld heeft echter de onwaarschijnlijkheid daarvan aangetoond, en eer een anders onbekenden broeder van dien Simon in hem willen zien. Zeker is slechts, dat hij in dienst was van Heer Wouter tot Montbéliard (aan den Boverrijn) vóór den dood zijns vaders Amadeus, die in 1183 stierf en hem, als jonger zoon — zijn broeder Richard erfde Montbéliard — Montfaucon naliet.

Bij en voor hem schreef Borron zijn rijmwerk, waarvoor hij echter niet, als men veelal meent, bij Wouter Map ter markt ging <sup>1)</sup>, noch dat hij uit een vermeende latijnsche bron vertaalde <sup>2)</sup>, maar naar eigen inzicht en vinding samenstelde. Birch-Hirschfeld heeft dit, tegenover alle vroegere voorstellingen eener herkomst der Graal-legende uit Brittanje, Spanje, of Provence, duidelijk doen uitkomen. Borron putte zijne eerste opvatting blijkbaar uit Matth. XXIV: 23 en het 15<sup>e</sup> hoofdstuk der *Handelingen van Pilatus*, waar de verschijning van Kristus aan Jozef in den kerker door dezen herdacht wordt, en hij bracht die in verband met de Legende van Veronica en het Evangelie van Nikodemus, met hetwelk hij vooral omtrent de Hellevaart van Kristus te rade ging <sup>3)</sup>. Daaraan knoopte hij vervolgens de Britsche legende van den profeet en tovenaer Merlijn, wien hij, bij zijne zienersgave in de toekomst, ook die der kennis van 't voorleden geeft. Hij verwijst zelf voor die legende op een anders nergens vermelden Meester Martijn van Rochester, die — naar zijn zeggen — de met den keltischen naam van *Brut* betitelde Geschiedenis van Brittanje uit het Latijn in 't Romaansch vertaalde <sup>4)</sup>. Hoofdbron voor die legende waren, als men weet, de fantastische geschiedverhalen van Galfried van Monmouth, den sprookrijken bischop van Sint Asaf, die vóór zijn zoogenoemde Geschiedenis der Britten Merlijns Leven reeds in Latijnsche verzen beschreven had, en vervolgens ook zijn Voorspellingen nog te boek stelde. Zijn wonderdadige geboorte uit een non en een luchtgeest komt daarin reeds voor, evenals als zijn tooverdiensten aan koning Artur bewezen; terwijl de zoogenoemde Nennius daarvan nog niets heeft, maar op die wijs door Galfried, naar de sedert in omloop geraakte volksprookjens en zijn eigen vruchtbare verbeelding, werd uitgebreid en opgeaerd. Hij zelf gaf voor, alles aan een Britsch handschrift ontleend te hebben, dat hem een aartsdiaken uit Oxford, zekere Wouter, uit Armorica — het Fransche Brittanje — had meêgebracht. Naar aanleiding van den oud-Engelschen Merlijn-text is, in de laatste jaren, door Stuart Glennie uitvoerig over het eigenlijke tooneel van Merlijns werkzaamheid, in verband met het optreden

1) Van Wouter Map kan — en zelfs dat is zeer de vraag — hoogstens slechts de *Lancelot* wezen, die betrekkelijk spoedig na zijn dood aan hem werd toegeschreven. Mag men echter aan het vrij uitvoerig bericht van Girald geloof slaan, dan betuigde hem Wouter slechts *verba* en *dicta* ten beste gegeven te hebben, en geen *scripta*, gelijk Girald (zie de aanhaling bij Birch Hirschfeld S. 229) schrijft. Hiermede zou hij dan op zijn boek *de Nugis Curialium* gedoeld kunnen hebben (over 't welk zie Morley's *English Writers* I. 2. p. 557, f.), doch zeker niet, als P. Paris (*Romania* I. p. 472) wil, op de hem later ten onrechte toegedachte bewerking der Graal- en Artur-legenden.

2) Deze bron bestond niet, of laat zich hoogstens van het luttel, dat Nennius geeft, verstaan, 't welk later eerst door Galfried van Monmouth en Willem van Malmesbury zoo romantisch werd uitgebreid.

3) Verg. *Das Ev. Nicodemi in der Abendländischen Literatur* von Dr. R. P. Wülcke (Paderborn 1872) S. 24 f.

4) Zie de plaats aangehaald bij Birch-Hirschfeld, en verg. v. 4505 en vv. bij Maerlant, waar door den afschrijver het waarschijnlijk door hem saamgetrokken *Rochester* tot *Rore* verhaspeld is. Ook Wheatley, dien ik er opzettelijk omtrent liet raadplegen, wist van dien, als Mr. Martijn in zijn oud-Engelschen text vermelden vertaler verder niets af. Borron kan er toch Wace en zijn *Brut* wel niet mede op het oog gehad hebben.

van koning Artur gehandeld, en dit met veel waarschijnlijkheid in het Noorden van Engeland en 't Zuiden van Schotland gevonden <sup>1)</sup>). Ons behoeft dit hier echter niet langer bezig te houden, maar gaat de vraag meer aan, op welke wijze zich Maerlant van zijn taak als dietsch berijmer van Borron's *Merlijn* gekweten heeft, en in welke verhouding hij zich tot dezen stelde.

Opmerkelijk mag het daarbij dan zeker heeten, hoe de latere schrijver van den *Rijmbijbel* en den *Geschiedspiegel* zich hier al aanstonds als oordeelkundig misprijzer van de onjuiste voorstellingen openbaart, door zijn »walschen" zegsman op verschillende punten gegeven (zie bijv. v. 230 en vv., v. 412, 613, enz.). Ook verder laschte hij enkele opmerkingen, waar hij 't voor 't goed verstand der zaken noodig achtte, in, of bekortte het ook een enkele maal; doch volgde anders het hem voorliggende Fransch nagenoeg op den voet. Slechts bij den overgang tot Merlijns wonderbare geboortegeschiedenis, voegde hij er de vier hoofdstukken van 't pleitgeding tusschen den Spotduivel — Masceroen — en de Moeder-Gods aan toe. Terwijl hij het verhaal van Jozefs omzwerfing en dood v. 1872 en vv. met het zeggen besluit »daer menech scoene woert sedert af vertellet was". enz., om dan zijn eigen bron te noemen, en een en ander over den arbeid van Heer Robrecht van Borron te zeggen, gaat dat Fransch wat meer omstandig aldus voort: »dout maintes paroles furent puis en la grant Bretagne; et ensinc remest Josephs et fina en la terre et au pais ou il fu envoiez de par Jhu Crist. Et Messires Roberz de Borron qui cest conte mist en autorite par lou congie de sainte eglise et par la proiere au preu conte de Montbeliard oucui servise il estoit, si dist que qui voldra bien savoir cest livre si saura dire et conter que Alains li groz li filz Bron devint et ou il est alez et quel vie il mena et quex oirs issi de lui et quel vie li oir menerent; et si li covendra savoir la vie Perron et ou il sera trovez; et si li covendra quil sache dire que Moys devint et que il lou retruist par raison de paroles, et que cil qui lou trovera sache ou li riches peschierres san ala, et que il sache mener celui qui aler i doit par raison de paroles et duevre. Et totes ces iiij parties covient ansamble assamblar chascune partie par soi, si com eles sont devisees; et ce ne puet nus hom faire se il na veu et oi conter lou livre del Graal de ceste estoire; et autens que Messires Roberz de Borron lou retraist a mon seigneur Gautier, lou preu conte de Monbeliard, ele navoit onques este escripte par nul home fors el grant livre; et ge voil bien que tuit cil sachent qui cest livre verront que se Dex me done sante et vie et memoire . . . . ge rasamblerei totes ces iiij parties par paroles a une seule. Ensinc con ge les ai par raison dune seule partie traites ce aïst Dex li puissanz de totes choses et si covendra a conter ce meismes et ces iiij laissier; mais ancors me covendra a conter dune ligniee de Bretagne cest la cincoisme et des aventures qui i avindrent; et puis revendre a ceste oevre et la reconterai chascune ligniee par soi. Car se ges laissoie atant et la cincoisme ligniee ni estoit meslee, nus ne sauroit que ces choses seroient devenues, ne por quel senefiance les auroie desevees lune de lautre". — Daarop volgt dan, als aanvang van 't volgende hoofdstuk en overgang tot Merlijns geboorte: »Or dit li contes que Messires Roberz de Borron commence dela cincoisme ligniee que moult fu iriez anemis quant nostres sires ot este en anfer et il en ot gite Adan et Evain et les autres tant come lui plot, et quant li anemi virent ce si en orent moult grant merveille et sasamblarent et distrent, qui est cist hom qui si nos a efforciez, que noz fermetez nos a brisees, ne riens que nos eus-siens ne pot dedanz encontre lui estre gardees que il ni feist quant que lui pleust ne ne quidons mie que nus hom qui poist naistre de fame morist en terre qui ne fust nostres, et cist

<sup>1)</sup> Zie zijn *Essay on Arthurian Localities*, met een kaartjen van het *Arthurian Scotland*, in *Part III* van den *Merlyn* (London, 1869).

nos destruisit einsinc; coment est il nez quant il ni a eu nul delit dome certien, ensinc com nos avons eu dautres homes. Lors respont uns des autres anemiz", enz. Zie bij Maerlant v. 1950 vv. tot 2012. Terwijl daar dan echter in 't volgende hoofdstuk een procureur gekozen wordt, en deze aan 't werk tigt, doch tegenover Maria het onderspit delft, gaat in 't oorspronkelijke de beraadslaging eenvoudig door: »Lors parolent entraux de rechief et dient: cil qui plus nos ont neu, ce sont cil qui distrent noveles de sa venue en terre; i ce sont i cil dont li granz damages nos est venuz quant il plus lou disoient et nos plus les tormentiens. Si nos est avis quil se hasta de venir por aus aidier et por secorre les tormenz que nos lor faisons; mais coment porriens nos avoir un home qui parlast et deist noz sanz et nos proieres et seust nos affaires si com nos avons pooir de savoir totes les choses faites et dites et celea. Et se nos aviens l home qui de ceu eust pooir et il seust ces choses et il fust avoc les autres homes en terre, si nos en porroit moult bien aidier a engignier, einsinc com li prophete disoient et lor anseignoient sa venne et quant nos lor oiens dire ceste merveille, nos nes creiens mie, car nos ne quidiens pas questre poist. Einsinc droit cil les choses qui seroient faites et dites pres et loig; si seroit moult creuz par ce de maint home. Lors dient tuit ansamble: moult auroit bien esplottie qui tel maniere dome porroit faire ne avoir, car moult seroit creuz. Lors dist li uns: ge nai mie pooir de concevoir ne de faire semance en fame, mais se ge en avoie pooir ge lou porroie bien faire que ge ai une fame qui fait et dit a ma devise quant que ge vols; et li autres dient: il ia tel de nos qui pueent bien prandre samblance dome et abiter a fame, mais il covient que il i voist au plus celement que il porra". Zie verder bij Maerlant v. 2938 en vv. Gelijk men weet, werd er eene andere bewerking van het door hem hier ingelaschte tusschenspel vóór eenige jaren door Snellaert, naar een oxfordsch handschrift, uitgegeven <sup>1)</sup>. De daar opgeworpen twijfel omtrent de »echtheid" van Maerlants inlassching vervalt natuurlijk bij de nadere kennismeming der wijze, waarop deze daarin te werk ging, en hoe hij het ingelaschte spel — als men 't zoo noemen mag — met Borrons verhaal wist te doen samensmelten. Tevens blijkt daaruit echter, hoe het stuk reeds in Maerlants tijd op zich zelf bestond, en dus het door Snellaert ter vergelijking aangehaalde mysteriespel der »eerste bliscap van Maria" even lang voorafging, als het Wagenspel, in *Mariëken van Nymegen* vertoond <sup>2)</sup>, en dat eerst nit de Rederijksdagen herkomstig is.

Maerlants eigen berijming nam voorts, met het naar Borron gevolgde proza-verhaal, bij de kroning van Artur, na den dood van Uter-Pandragoen, op een derde omstreeks van het ons voorliggende handschrift, v. 10452, een einde. Al het verdere werd er door den ook als voortzetter van zijn *Geschiedspiegel* bekenden Lodewijk van Velthem, mede naar 't Fransch, bijgerijmd, gelijk deze dat, »God en zijne moeder om verstand en wijsheid bij zijn voltooying van Maerlants arbeid" biddende, (v. 10464 en v.) zelf getuigt:

Nu wil *Heer Lodewijk*, sijt seker das,  
*Van Velthem* dit werck wtgeven  
 Na dat in 't Walsc es bescreven,  
 Want nu ierst gaet an die dinck  
 Van Merline ende den koninck,  
 Hoe dat Artur begonste regneren  
 Al te male by Merlijns leren.

Zoo voegde hij echter niet minder dan 58 hoofdstukken aan de door Maerlant berijmde eerste 26 toe, en bracht op deze wijs het geheel tot stand. In dit afschrift daarvan, in 228 bladen,

1) *Nederlandsche Gedichten uit de veertiende eeuw*, enz. Brussel, Hayez, 1869.

2) Zie mijne uitgave »met inleiding, woordverklaring en aantt.". 's Cravenhage, M. Nijhoff 1854, bl. 31 v.

dooreengenomen elk van 160 versregels, en een regel of wat, op de eerste zij van het 229\*, vervat, vormt het er omstreeks 36000. Hun korten inhoud geeft de reeks der opschriften van de achtereenvolgende 84 hoofdstukken aan, uit welke zich de belangstellende lezer hier dus al aanstonds vergewissen kan van 't geen hem het rijmwerk, in zijn, naar den aard der tijden, breeduitgesponnen verhaal, al zoo zal opdisschen. »Voert" zeg ik, wat deze eindelijk tot stand gebrachte uitgave betreft, ten slotte met Maerlant:

Voert so wil ick hen vermanen,  
Of zi iet vinden hierbinnen  
Te verbeterne, of sijt kinnen,  
Dat sijt doen; hens onder der sonnen  
Menscelec werc, dat weet al bloet,  
Hen heeft wel verbetrens noet.

In dank zal ik ieder doeltreffende opmerking aannemen, en slechts alle deerniswaarde kwade trouw daarbij, uit gekrenkte eigenmin en letterkundigen wrevel, die voor geen godgeleerden onderdoet, geboren, laten voor 't geen zij is. »Met valsche te scrivenne si daden sonde" is al wat er, met Maerlants trouwhartig verwijt, van te zeggen valt, en men dus ook hier wie er, vroeger of later, aan schuldig bleek of blijken mocht, eensvooral voor gezegd houde.

Haarlem, 20 Mei 1880.

v. VL.

## SCALC ENDE CLERC.

(TWEESPRAAK).

1.  
Sc. Die hem bi heren sal ghenere,  
Die moet loghene connen veren,  
Ende achten gheen verspreken,  
Horende doef gheberen,  
Siende blint, alijt begheren,  
Ende en achten niemans bleken.

2.  
Dit canic wel tallen dagen;  
Ic can verbeiden grote vlagen,  
Den winden volgen alse die riede;  
Blixen ende donrealagen  
Canic verduken ende verdragen; —  
Clerc, verstaet wat ic bediede.

3.  
Cl. Her Scalc, her Scalc, wes doestu dit,  
Dat valsceit dus dijn herte besit?  
Wes bedriechstu dus die Heren?

Want spraecstu hem die waerheit, wit,  
Sine groeven dicwijl geen onderspit,  
Ende hem soude haer ere meeren.

4.  
Want men den doren wel mach leeren  
Sijne dorheit wel ontberen,  
Bi mencehfout der vroeder wisen;  
Also machmen Heren in eren  
Sterken, dat si ter doget keren,  
Die mesdaet<sup>1</sup> hem wel<sup>2</sup> mesprizen.

5.  
Mer ghi prijst, wat dat zi doen,  
Heren, Vrouwen, ende Baroen.  
Ende peinsdi niet wat u neet  
Int leet, ende wat blijft u loen?  
Men siet waer sijn dat sermoen:  
„God wrect ende niet en spreect”.

<sup>1</sup>HS. mistaet <sup>2</sup>HS. wil.

6.

Of heren sijn sonder ghenade,  
 Van hem selven of bi rade,  
 Wie sal dat vor wonder tellen,  
 Datse God so neder trade,  
 Dat si vergangen vroe ende spade,  
 Ende haer leven in siecten quellen?

7.

Ghi, Scalc, nu laet u liegen staen,  
 Doet heren doget anevaen;  
 Of si daer af ontweghen,  
 Stertse vast in rechtegaen<sup>1</sup>,  
 Want si vergangen, also die maen,  
 Die der valsceit meest gheplegen.

8.

Ghi, Scalc, comt al met baten voert,  
 Het si van diefte of van moert,  
 Of hoe dattet gewonnen si;  
 (Ghi spreect so menich lose woert)<sup>2</sup>  
 Waer mede ghi Heren herte becoert,  
 Al eest dattet onredech si daer bi.

9.

Wapen over dat leede woert,  
 Dat Heren also seere verdoert,  
 Dat si alle na al gripen,  
 Daer edelheit haer in versmoort,  
 Ende set haer selven op een oort,  
 In also quaden stripen.

10.

Eest al ghewonnen, dat men telt,  
 Daer die ziele haer in bedwelt,  
 Daer si met comt in dat torment,  
 Ende Heren eere mede neder velt,  
 Want al haer jagen is om gewelt?  
 Neen 't, her Scalc, diet 't wel bekend.

11.

Ghi, Scalc, ghi comt onderstaen  
 Heren, dat si u ontgaen  
 En connen, no ontwiken;  
 So dat si moeten aldaer saen  
 U beffuwen<sup>3</sup>, Scalc, ontfanen,  
 Die ghi met valsceit hem doet bliken.

12.

Och! edel Heren, hoech van moede,  
 Dan slaet van u met uwer roede —

<sup>1</sup>HS. rechten gaen <sup>2</sup>Aldus door De Vries ingevuld <sup>3</sup>t Fransche *baffouer*; HS. keffuwen.

Wildi bliven al vol eeren —  
 Die scalke vol van quaden bloede,  
 Die u volgen ende spreken u gemoede,  
 Want si u eere ende lant besceren  
 Zwaerlic, ende onteren.

13.

Her lose scalkaert ende ghier,  
 U plucken dat blijft noch al hier,  
 Men sal u nog met lepelen scruken.  
 So hebt bi u u lose visier,  
 U nauwe vonde, u valsce manier;  
 Dan besiet, wie u sal senken  
 In donkeren, diepen slenken.

14.

Sc. Clerc, ghi sijt van vremden sin:  
 Wildi leeren dat ic hebbe in.  
 So moetic emmer u ghenaken.  
 Ghi spraeet eerst, ghi naemt gerne gewin,  
 Ende aen mi te leeren, also ic bin;  
 Nu meshagen u al mijn saken.

15.

Ic sie nu wael, ghi hebt verstaen,  
 Want ghi begint vast aen te vaen  
 Mijn leeren, die u nopen;  
 Want ic u al hebbe ontdaen  
 Mijns herten gront, nu wildi verslaen  
 Mi, ende alle mine woerde knopen.

16.

Cl. Her Scalc, en hebt geenen toren,  
 Al eest, dat mi u woerde dorbornen,  
 Ic wilt voort verzwigen stille.  
 Leert mi voort, ic wil 't gerne horen:  
 Want beter ware hi niet geboren,  
 Die niet mach horen sinen onwille.

17.

Sc. Clerc, ic wille u voort beduden:  
 Waer ic vare, Oest, West, Noert, of Suden,  
 So sie ic scalken meest verhogen,  
 Ende tot anden (hemel) cruden<sup>1</sup>;  
 Want in sie genen so ruden,  
 Si en nemen baet so waer si mogen.

18.

Wie soude mi hebben dan te leder  
 Of ic verdiene broot ende cleder,  
 Ende ben verheven ende gader goet,

<sup>1</sup>In 't HS. onleesbaar.

Ende, wien ic wil, mag werpen neder,  
Ende, wien ic wil, verheffen weder?  
En loge ic dan niet, so waric onvroet.

19.

Nochtan so canic consten mere,  
Mede te bedriegen minen Here,  
Die ic nu niet en can bedenken;  
Maer haddics te doene om enech ververe,  
So vondic alte menegen kere,  
Ende ic woude dan iemant krenken:

20.

Alsic sta in mijns Heren sael,  
So benic so nuwe van mire tael,  
Dat het elken hevet wonder;  
Oec wie daer om wert bleec of vael,  
Ic steke so nauwe minen pael,  
Met spotte so doe ict al tonder.

21.

Waer mijn here sit dan, dats mi te hert,  
Dat maect mi rouwe ende smert,  
Alse of ic woude werden dol.  
Ic legge hem onder voet een bert,  
Dus wisch ben ic ende so wispelstert,  
Ic maec mi cleine ende so besuol.

22.

Vort prisc mijns Heren daet,  
Sijn lijf, dat hem so wale staet,  
Daer ende tallen stonden:  
Hoe soone hem voeget sijn gelaet;  
Sijn wijsheit, sinen goeden raet  
En can niemant gegronden.

23.

Ende hoe hovesch hi si,  
Ende hoe sere milde daer bi;  
Wat hi begint, dats emmer goet;  
Boven hem (en) gaet gheen gheeri;  
Van sijnre vromecheit, ay mi!  
Daers af de redene wonder groot.

24.

So seit mijn Here met woorden slecht:  
„Siet (seker) dits een goet knecht;  
Sijn woert die vindic altoes waer.  
Loendicken qualec, ic hadde onrecht,  
Want al sijn daet vindic gerecht;  
Die hem mesdede, bleve mi onmaer”.

25.

Dan gheeft hi mi goet ende scone juweel,

Men nighet ende doet mi vordeel,  
Maer niet so en machmen mijns genieten.  
Het trect al aen mijn goreel,  
Ic drinke wijn ende ete vette morseel;  
Nu siet, hoe droegen mi belieten!

26.

Soudic droegen dan begeven,  
Daer ic bi ben aldus verheven?  
Dese conste vor alle conste gaet.  
Wat ic denke, dat gaet mi even,  
Het moet allet vor mi beven;  
En benic niet mijns Heren raet?

27.

Hine mach buten mi niet enden.  
Is iement sulc, die mi wil scenden  
Om mijn verdient, dats alse i rover  
Of i boeve; ic doc dien verblenden  
Ende uut mijns Heren lande wenden.  
Nu sich, wat werken kan mijn tover!

28.

Bi Gode, ware oec man of wijf,  
Up welken mijn Here werpe sinen knijf<sup>1</sup>,  
Om niet so dat hise hate,  
Dien soudic veeden also stijf,  
Alse of die minen vader thijf  
Had benomen; dits onmate.

29.

Ende waer die quamen in mijn gemoet,  
Ic soude hem weigeren mire groet,  
Ende van hem mijn aensicht drayen —  
Ja sulc, recht alse mijn Here doet —  
Ende wat die doen dunct ons onspoet,  
Of si waren Joden of Payen.

30.

Maer al mijns Heren droilgast,  
Die hebbic lief ende die staen vast  
In minen love; maer alse wi scieten  
Te samen ende ons vereenen, dan tast  
Wat onder ons es grote rast,  
Des mach der werelt wel verdrieten!

31.

Hoe wie lebben<sup>2</sup> ende nebben!  
Hoe lachwi, seachwi, hoe wael wi slebben!  
So hebwi alte groet kalander;  
Wi metten Heren al toe daer ebben.  
Pens, wat vrienscap wi onder hebben!  
Nochtan gelooft niet enech ander;

<sup>1</sup>HS. krijch <sup>2</sup>HS. Onleesbaar.

32.

Want als die een staet bi minen Here,  
So es elc wt sinen kere,  
Hi waent verraden emmer sijn;  
Nochtan es al onse gheber<sup>e</sup>  
Als of daer niet versceeden en were;  
Dus valsc wi sijn ende so venijn.

33.

Clerc, hebt herde wel verstaen,  
Wat woerde uut minen monde gaen,  
Daer op moetti ramen.  
Suldi van heren bate ontfaen,  
Ende uwe costerie sal bliven staen,  
Ghi moet te tide seggen: Amen!

34.

Te tide luden, te tide bellen,  
U gebuere moetti quellen,  
Ende uwen Here wachten nauwe;  
Putten, palen, heffen, vellen;  
Hebdi wel verstaen mijn spellen,  
Gi vercrighet i grote prawe.

35.

Cl. Bi Gode, her Scalc, al uwe tael  
Hebbic verstaen herde wael:  
Die daerin mochte volstanden,  
Het mochte gesacien tenen mael,  
Dat valscheit neder viele te dael,  
Die bleve dan al vol scanden.

36.

Want men heeft gesien vorwaer  
Valscheit voertgaen dach ende jaer —  
Dat en es gheen ghile —  
Maer in 't ende loent si swaer

Haren dienre, dits openbaer:  
Alles dincs een wile.

37.

Allet siet men den verrader,  
Ende den scalken altogader,  
Gaen na al haren denken;  
Maer gherne so nemet scader,  
Want aventure es (een) rader,  
Des (cansi elk doen swenken)<sup>1</sup>.

38.

Her Scalc, ghi hebt mi wel besceiden,  
Constic met loesheit mi ontreiden,  
So blevic der Heren vrient,  
Ende die metten kattenseel leiden<sup>2</sup>;  
Maer seker, Scalc, ic wil verbeiden;  
Elc<sup>3</sup> crighet loen na sijnre verdient.

39.

Die metter waerheit omme gheit,  
Dat rike Gods es hem bereit,  
Dat ewech sal geduren;  
Want God es selve die waerheit,  
Dat Hi toten sinen seit  
Inder Heileger Scifturen.

40.

God moet ons geven sulc gheval  
Ten ioncsten, also hi doemen sal  
Ende tonen sine wonden,  
Dat sijn hantwerc, groet ende smal,  
Also moet leven in dit dal,  
Dat dan in dogeden werde vonden:  
So sijn volcomen onse stonden. Amen.

<sup>1</sup>HS. onleesbaar. <sup>2</sup>HS. gaen leiden. <sup>3</sup>HS. want elc.

't Laat zich inderdaad moeilijk verklaren, hoe iemand, van deze tweespraak kennis nemende, laat staan ze met de meeste zorg en een breedvoerige toelichting uitgevende, een oogenblik omtrent haar maker in twijfel kon zijn, noch daarin den «coster van Maerlant» en karaktervollen dichter van Rijmbijbel en Wapen-Martijns herkennen.



# INHOUD.

---

Prologhe.

- I. Waer ombe Onse Here wart geboren.
  - II. Hoe Judas Jhesum verkochte.
  - III. Hoe God gecrucet wart, ende hoe die Helle tebrack.
  - IV. Hoe God gewroken wart van Tytus ende van Vaspasianus.
  - V. Van Moyses ende van der ydeler stat die tuschen Josep ende Brone was.
  - VI. Van Brone ende van sinen zij zonen, ende wat daer af komen zal.
  - VII. Van den riken vischer, ende van den Grale; waer dat hy quam.
  - VIII. Hier begint dat boeck van Merlyne. Ende hoe die Duvele benyden, dat God die Helle tebrack, ende syne vriend daerwt verlosede.
  - IX. Hoe die Duvele alle vergaderden, ende koren enen procureere.
  - X. Hoe Onse Vrouwe wart een vorsprake van alle Kerstenheit tegen den viant.
  - XI. Hoe Gerechteheit ende Waerheit degedingeden tegen Ontfermeheit ende Vrede.
  - XII. Hoe die Duvele visierden, hoe zy enen man mochten maken.
  - XIII. Hoe Merlijn gewonnen wart, ende daarna hoe hy geboren wart.
  - XIV. Hoe Merlijns moeder vor gerechte quam, ende hoeae Merlijn quijt makede.
  - XV. Hoe Vertegier koninck woude werden; ende hier begint dat derde boeck.
  - XVI. Hoe Vertegier enen torre dede maken, ende hoe men Merline voer zoeken.
  - XVII. Hoe Merlijn Vertegier zeide, waerby zijn torre vel, ende van den roden draken ende van den witten draken.
  - XVIII. Hoe Pandragben ende Uter Merlyne doen zoeken.
  - XIX. Hoe Merlijn des Coninx raet wart, ende hoene een ridder verraden woude.
  - XX. Hoe de Sennes weder in dat lant quamen, ende Pandragoens doet.
  - XXI. Hoe Uter koninck wart, ende hoe de sittene van der tafelronde gemaket worden.
  - XXII. Hoe die koninck Uter-Pandragoen des koninx wijf mynde van Tintaveel, ende den koninck Artur daeran wan.
  - XXIII. Hoe die koninck Uter versoende, ende Ygeern tenen wive nam.
  - XXIV. Hoe Artur, doe hi geboren wart, Merline gegeven was, ende van Keyen.
  - XXV. Van den Sennen ende van des coninx Uter-Pandragoens doet.
  - XXVI. Van den stene daer dat zweert inne stack, ende hoe die koninck Artur te koninge wart gekoren.
-

- XXVII. Van enen hove dien K. Artur hielt te Caredol, daer Koninge, Hertoge, ende Vorsten quamen.
- XXVIII. Hoe Merlijn Arturs viande dede vlien al met siner toveryen.
- XXIX. Van Merlijns prophecien, ende hoe hi die den K. Artur ontbint.
- XXX. Van Merlijns prophecien die hi den K. Artur ontbint.
- XXXI. Hoe die K. Artur den Koninck Ban ontfinck, ende van eenen torneye.
- XXXII. Van Merlijns rade, ende hoe hi die boetscap dede des K. Bans ende des K. Bohortes.
- XXXIII. Hoe nu tien koninge ende een hertoge den K. Artur willen bestryden.
- XXXIV. Hoe Merlijn met dien van Bonewick te Logres quam.
- XXXV. Hoe die K. Barnagas ende Magos ende Argos der tien koninge lant branden ende belegen.
- XXXVI. Hoe die K. Artur ende die K. Ban ende die K. Bohort die elven barone sconfierden.
- XXXVII. Van Merlijns wonderlicheden.
- XXXVIII. Van den elven baronen, ende van den Sennen die in horen landen lagen.
- XXXIX. Van Gawijns kintheit ende siner broeder, ende wie des K. Arturs susterkinder waren, ende hoe si zijn lant bescermeden, thent dat die koninck Artur quam van Carmelyde.
- XL. Hoe die K. Artur ende die K. Ban ende die K. Bohort den K. Leodegan holpen zijn lant verweren tegen den K. Rione.
- XLI. Hoe die K. Artur ende Jenovre hem ierstwerf onder mynden.
- XLII. Van den K. Tradeliant van Scotlant, ende van den K. metten hondert ridders, ende van den Sennen.
- XLIII. Van den K. Anguisant, ende van den K. Oryens, ende van den Sennen.
- XLIV. Van den K. Ventres ende van Doriles, hoe zi die Sennen verdreven.
- XLV. Van den K. Clarione, ende hoe die Sennen branden in allen landen.
- XLVI. Van den K. Artur ende van Merlyne ende van Sagrimor.
- XLVII. Van den K. Clarione ende van den hertoge Escans, die tegen Oriens streden.
- XLVIII. Van Ywene des coninck Oriens zone ende van zinen broeder, ende van Merlyne.
- XLIX. Van den K. Ydier, ende hoe Gawijn die kinder bescedde.
- L. Van Gawyne ende van Keyen van Strans, ende van Ywene metten witten handen.
- LI. Hoe Gawyn ende zine broeder hoer moeder verloesten.
- LII. Van Merlyne ende siner prophecien, ende van Blasyse, zinen meester.
- LIII. Van den tien baronen ende horen raet.
- LIV. Hier begint dat ander boeck van Merlyn, hoe die K. Artur Jenovren wan, ende van den twee koningen, ende van den K. Rione.
- LV. Enen strijt van den K. Rione tegen die vier koninge.
- LVI. Van den K. Artur ende van den K. Rione enen camp.
- LVII. Hoe die K. Ban ende die K. Bohort zeven koninge jageden.
- LVIII. Van den K. Leodegan ende van zinen gezellen.
- LIX. Van den K. Amante, en van den K. Bohorte ende Gwinebande, sinen broeder.
- LX. Dit boeck seghet ons, hoe Gawijn ende zine gesellen ridder worden, ende hoe die K. Claudas wart verdreven.
- LXI. Hoe die casteel van Trebes belegen was.
- LXII. Den groten strijt tusschen den K. Ban ende den K. Claudas ende die met hem waren.
- LXIII. Van Merlyne, ende van Grisandoles ende van den Keyser van Rome.
- LXIV. Van des Keyzers bruetlacht van Rome.

- LXV. Van den twaelf baronen, ende hoe zi streden tegen die Sennen.
- LXVI. Hier hoert van Arturs huwelyck, ende hoe hi Jenovren trouwede, ende van der feesten.
- LXVII. Hoe die K. Artur sijn wijf te lande voerde, ende hoe die K. Lot met den K. Artur streeet.
- LXVIII. Van des K. Arturs belove, ende van den Heren van der tafelronden, ende van Heer Gawijns gelove ende ziner gesellen.
- LXIX. Van enen torneye daer Heer Gawijn meester ende geselle van der tafelronden van wart.
- LXX. Hoe die K. Lot ende H. Gawijn der K. Arturs boetscap doen toten baronen.
- LXXI. Van den K. Pelløs zone, ende van den K. Otten ende van zinen kinderen.
- LXXII. Van den K. Artur ende van Merlyne, ende hoe hem die Heren gereiden.
- LXXIII. Hoe die Vorsten alle vergaderden te Salesbiere, ende hoe die vrede gemaket wart tuscen den Vorsten ende den K. Artur.
- LXXIV. Van Margondes, ende hoe die K. Artur alle die Sennen sconfiert.
- LXXV. Van den K. Ban ende den K. Bohort, ende hoe Hestor gewonnen wart.
- LXXVI. Hier begint dat boeck van den K. Artur, ende van den K. Rione, ende van Merlyne mede.
- LXXVII. Hoe die K. Rioen dat lant van Camelyde wynnen woude.
- LXXVIII. Hoe die K. Artur den K. Rione doet sloech, ende van Merlyne.
- LXXIX. Van Merlyne ende van den K. Finalis ende van den K. Artur, ende van anderen dingen.
- LXXX. Van den K. Artur ende van den Keyzer Lucet.
- LXXXI. Hoe die K. Artur streeet tegen ene vreeslike catte.
- LXXXII. Van den K. Artur, ende hoe Merlijn besloten wart, daer hi nember wt mach komen.
- LXXXIII. Hoe K. Artur Merlyne laet zoeken, ende van den dwerge.
- LXXXIV. Van Heren Ywene ende van den dwerge, ende hoe Heer Gawijn verwandelt wart tenen dwerge, ende hoe dat hi quam daer hi Merlyne toe sprack.
-







le de gene de duffe tale  
 horen willen vande ghe  
 rummen dat he enft qua  
 als icht inden vualftche vna  
 So zal icht dieht in  
 dieftche woert.

Ist en zalt nicht laten dorst er doert  
 De benyden mijn gedichte  
 Wante doch alle quade dichte.  
 To der doghet vragen altoes nijt  
 Hijt vme so wel icht in aller tijt  
 Dat doen dat so mij benyden  
 Die selen se vele de mijn verbliden  
 Alze se van my dan horen tale  
 Diffe hiporie van den grule  
 Diehten icht to uren hern alabreche  
 Den heer van borne dal myt rechte  
 Want hoge lide myt hoger hiporie  
 Manichfolden zulen er glorie  
 Ende horten dar mede er tijt  
 Ist vulle dat gij des zeker zijt  
 Dat icht de hiporie vele dalfsch  
 Ge donden hebbe in dat dalfsch  
 Dar ze van gode onsen heren sprak  
 Dat ene dat volck van roma sprak  
 Dar vnde merket desst zabe  
 Ein diehten van onse heren drafte  
 Lofmen dat is enge bekant  
 Ende makede oyn pape in vlanderlant  
 Dar sager dat boeck in zijn beginne  
 mer icht bene in mynen sinne  
 Dat pape dat nicht en dieht  
 Want men mochte moete gestruie lichte  
 Soe vullich dat gelogen zij  
 Ende dat zal icht is prouen daer dij  
 In der hiporie de komet gij naer  
 Ende is bedicht id dat is daer  
 Jacob de coster van merlant  
 Den gij to horen hebber bekant

In des koninges Alexanders iersten  
 Dat gij bidden dat he volleston  
 moete dat he genet begomen  
 Ende he de ghenen moete cmen  
 In des ere he dit began  
 Dat he moete werden algeleht om man  
 Dat des al dat volck. Ende onse heer  
 moete hebben loff ende eer  
 Ende dij myt om maeren komen.  
 In de ere de men genomen  
 Is och gestruien nicht en mach  
 Waert sonder nacht is droes dach  
 Waer vnde onse here wart geboer

**B**eyde dronden vnde man  
 De uren gij getten dar an  
 Dat ze de vuer hoit vullen dore  
 Ende prouen dat god de propheeten  
 Hijt in eertike dor sende  
 De der segeden myt genede  
 Onse heren komst in eertike  
 Jar den tijden sekerlike  
 Dar dij id dij aff vellen  
 So voer dat volck al to der hellen  
 Alle propheeten vnde pastoraeten  
 Hijt an mogte dij alle merken  
 Dat de diuine alle claren  
 vanden hebben dal genaren  
 Dat ze den menschen hadden bedrogen  
 mer de gueden mochten om verhogon  
 Want ze onse heren komst onbeden  
 Onsen heren ontfarmet er trofheten  
 Ende quam in die arme ellende  
 In manen de ny man en konde  
 Ontfarmet de menschele gedane  
 Grote myne legede he dar ane  
 Omme to verlogene den sonder  
 So nam he an sich vlesch an er  
 Ome dochter wart zijn moder

(Prologhe.)

Alle de gene die dese tale  
Horen willen van den Grale,  
Wanen dat hi<sup>1</sup> eersten<sup>2</sup> quam,  
Als ick in den Walsche vernam  
5 So zal ickt dichten in dietsche<sup>3</sup> woert;  
Ick en zalt niet<sup>4</sup> laten doer hoer<sup>5</sup> voert  
Die<sup>6</sup> benyden mijn gedichte;  
Want<sup>7</sup> doch alle quade wichte  
Toter<sup>8</sup> doghet dragen<sup>9</sup> altoes nijt.  
10 Hier omme<sup>10</sup> so wil ick<sup>11</sup> in aller tijt  
Dat doen dat si<sup>12</sup> my benyden  
Dus sullen<sup>13</sup> si<sup>14</sup> vele te<sup>15</sup> min verblyden  
Alsoe si<sup>16</sup> van my dan horen tale.  
Dese<sup>17</sup> historie van den Grale  
15 Dichte ick ter<sup>18</sup> eren Heren<sup>19</sup> Alabrechte,  
Den Heer van Vorne, wael met<sup>20</sup> rechte;  
Want hoge liede<sup>21</sup> met hoger historie  
Menechfouden<sup>22</sup> zoeken<sup>23</sup> hoer<sup>24</sup> glorie  
Ende<sup>25</sup> korten daer<sup>26</sup> mede hoer<sup>27</sup> tijt.  
20 Ick wille dat gy des zeker zijt,  
Dat ick die<sup>28</sup> historie vele valsch  
Gevonden hebbe in dat Walsch,  
Daer<sup>29</sup> si van Gode, Onsen Here, sprack  
Datten<sup>30</sup> dat volck van Rome wrack;  
25 Daer ombe<sup>31</sup> merket dese<sup>32</sup> zake:  
Een<sup>33</sup> dichte van Onses Heren wrake  
Leset men, dat is wyde becant,  
Ende<sup>34</sup> makede een pape in Vlaenderlant;  
Dat seghet<sup>35</sup> dat boeck in sijn beginne;  
30 Maer<sup>36</sup> ick wane<sup>37</sup> in mynen sinne,  
Dat (een) pape dat niet<sup>38</sup> en dichte,  
Want men mochte<sup>39</sup> gescriven lichte  
Hoe vollick<sup>40</sup> dat gelogen zij;

<sup>1</sup> HS de desse <sup>2</sup>wannen <sup>3</sup>he <sup>4</sup>eersten <sup>5</sup>duesche  
<sup>6</sup>nicht <sup>7</sup>dorch er <sup>8</sup>wante <sup>9</sup>to der <sup>10</sup>tragen <sup>11</sup>umme  
<sup>12</sup>ich <sup>13</sup>se <sup>14</sup>solen <sup>15</sup>de <sup>16</sup>to, hern <sup>17</sup>wal mit <sup>18</sup>lude  
<sup>19</sup>manichfouden <sup>20</sup>zuken <sup>21</sup>Unde <sup>22</sup>de <sup>23</sup>dar <sup>24</sup>dat ene  
<sup>25</sup>dar umbe <sup>26</sup>Eyn <sup>27</sup>saget <sup>28</sup>mer <sup>29</sup>wene <sup>30</sup>nicht

Ende<sup>41</sup> dat sal ick iu proven waer by  
35 In der historie die<sup>42</sup> koemt hier<sup>43</sup> naer.

Ende<sup>44</sup> nu biddick, dat is waer,  
Jacob, die<sup>45</sup> coster van Maerlant<sup>46</sup>,  
Dien<sup>47</sup> gy te<sup>48</sup> voren hebbet becant  
In des konincx<sup>49</sup> Alexanders Jeesten,  
40 Dat gy biddet<sup>50</sup>, dat hi<sup>51</sup> volleesten  
Moete dat hi<sup>52</sup> hevet begonnen,  
Ende hi<sup>53</sup> den ghenen moete onnen  
In des ere hi<sup>54</sup> dit began,  
Dat hi<sup>55</sup> moete werden alsulck een man,  
45 Dat des al dat volck ende<sup>56</sup> Onse Heer  
Moete hebben loff ende<sup>57</sup> eer,  
Ende<sup>58</sup> wy met hem<sup>59</sup> moeten komen  
In die<sup>60</sup> eere die<sup>61</sup> men genomen  
Noch gescriven niet<sup>62</sup> en mach,  
50 Daer 't sonder nacht es<sup>63</sup> altoes dach.

Waer ombe<sup>64</sup> Onse<sup>65</sup> Here wart geboren.

Beyde vrouwen ende<sup>66</sup> man  
Die<sup>67</sup> horen zin zetten daeran,  
Dat zi die<sup>68</sup> waerheit willen weten,  
Ende proeven<sup>69</sup>, dat God die<sup>70</sup> propheten  
55 Hier in eertrike vorsende,  
Die vorseiden<sup>71</sup> met genende  
Onses<sup>72</sup> Heren komst in eertrike.  
In dien<sup>73</sup> tyden sekerlike,  
Daer wy nu hier af tellen,  
60 So voer dat volck al toter<sup>74</sup> Hellen,  
Alle propheten ende<sup>75</sup> patriarchen;  
Hieran moghen wy alle mercken  
Dat die<sup>76</sup> Duvele alle twaren  
Waenden<sup>77</sup> hobben wael<sup>78</sup> gevaren.  
65 Dat zi die<sup>79</sup> menschen hadden bedrogen;

<sup>80</sup>mochte nicht <sup>81</sup>we vullich <sup>82</sup>komct hijr <sup>83</sup>de  
<sup>84</sup>Merlant <sup>85</sup>Den <sup>86</sup>to <sup>87</sup>Coninges <sup>88</sup>bidden <sup>89</sup>em  
<sup>90</sup>de oren <sup>91</sup>is <sup>92</sup>unse <sup>93</sup>de zin loopt hier niet juist  
af; de fransche text heeft eenvoudig: *Ce doivent savoir*  
*tuit li pecheor.* <sup>94</sup>segeden <sup>95</sup>Unses <sup>96</sup>wanden <sup>97</sup>wal.

Maer die goede<sup>1</sup> mochten hem verhogen,  
 Want zi Onses Heren komst ontbeiden.  
 Onse<sup>2</sup> Here ontfarmede hoer<sup>3</sup> droefheiden  
 Ende quam in dit arme ellende;  
 70 An Marien die nye man en kende  
 Ontfinck hi<sup>4</sup> menschelike gedane;  
 Grote minne leide hi<sup>5</sup> daer ane:  
 Omme te verlosene den sondaer<sup>6</sup>  
 So nam hi an hem<sup>7</sup> vleesch an haer<sup>8</sup>  
 75 Sine dochter wart zijn moeder<sup>9</sup>;  
 Aldus wart hi onse broeder<sup>10</sup>.  
 Dat was recht, want dat ierste<sup>11</sup> wijf  
 Makede den mensche keytijf;  
 Hier ombe moste by den wive  
 80 Die mensche weder werden te live;  
 Verstaet wael, dat God hevet gesent  
 Tot ons zijn enege kint;  
 Dat hebbewy dicke wael vereest<sup>12</sup>.  
 Maria, by den heilghen<sup>13</sup> gheest<sup>14</sup>  
 85 Ontfincken met heilicheden;  
 Aldus rastede binnen horen leden  
 Allegader die Drievoudicheit,  
 Dat is eene volmaeckte Godheit.  
 Aldus wart geboren van Marien  
 90 Die Godes sone, des moetwy lien;  
 Sonder smette ende sonder zonde  
 Wart hi mensche, als hi wael konde;  
 Dat was herde<sup>15</sup> grote oetmoet,  
 Dat hi storten woude<sup>16</sup> zijn bloet  
 95 Ombe dat hantgewerck zijns vader,  
 So wart die Drivoudicheit alle gader.  
 Hi makede Adame den iersten man,  
 Die by des Duvels rade began,  
 Dat hi die eerste<sup>17</sup> sonde dede  
 100 Ende by Even rade oeck mede.  
 Ende doe<sup>18</sup> si sonde hadden gedaen,  
 Quam hem een lust van vleesche saen,  
 Ende worden, van groten goede,  
 Geworpen in die armoede,  
 105 In dit arme krancke leven,  
 Daer groet geslachte<sup>19</sup> af is gebleven;  
 Ende wat van hem wart geboren  
 Voer toter Hellen ende wart verloren;  
 Toter tijt, dat Godes sone quam,  
 110 Ende hi zijn hantgewercke annam  
 Ute Lucifers quader gewelt.

<sup>1</sup>Mer de gueden <sup>2</sup>Unsen, er <sup>3</sup>legede he <sup>4</sup>Ontfenck ho  
<sup>5</sup>sonder <sup>6</sup>sich <sup>7</sup>er <sup>8</sup>moder, broder <sup>9</sup>eirste <sup>10</sup>geverescht,  
<sup>11</sup>gheist <sup>12</sup>hilgen <sup>13</sup>harde <sup>14</sup>wolde <sup>15</sup>eerdesche <sup>16</sup>do, to  
<sup>17</sup>geslachte <sup>18</sup>vroder <sup>19</sup>der Ew.-a <sup>20</sup>Sunte <sup>21</sup>weren

Als ons dat Ewangelium telt,  
 Wart hi te Betlehem geboren,  
 Dat Efrata hiet daer te<sup>1</sup> voren,  
 115 Van Marien zijnre moeder;  
 Hier af es die historie te vroeder<sup>2</sup>  
 Die wt den Ewangelien<sup>3</sup> spreket;  
 Hier ombe es 't dat hiet gebreket.  
 Onse Here wanderde achter lande twaren,  
 120 Ende was te zinen dertich iaren  
 Gedopet hier in eertrike  
 In der Jordane geweldelike  
 Van Sinte<sup>4</sup> Johanne Baptisten;  
 Aldus wart Onse Here een cristen.  
 125 Dat alle die hem doepen deden  
 In die ere der Drivoudicheden,  
 Ende hem dan hoeden wouden van zonden,  
 Dat zi den Duvelen waren<sup>5</sup> ontfonden —  
 130 Dese macht gaf God den clerken  
 Die meester zijn<sup>6</sup> der heiliger<sup>7</sup> kerken.  
 Aldus dwoech hi Adames sonden,  
 Ende dus verloes te dien<sup>8</sup> stonden  
 Lucifer al zijn gewelt,  
 135 Daer hi den mensche mede helt,  
 En waer<sup>9</sup> of hi zonde dade;  
 Ende God, die altoes Zijne genade  
 Toter mensche keert tot allen stonden,  
 Want hi gheerne valt in sonden,  
 140 So hevet Hi een ander dope geset,  
 Opdat hi in sonden niet<sup>10</sup> ne let,  
 Maer hi ga te biechten<sup>11</sup> ghereet,  
 Ende doe<sup>12</sup> dat hem zijn priester<sup>13</sup> heet;  
 Dus mach hi in desen eertrike  
 145 Gewinnen wael dat Hemelrike.  
 Oeck is dat kont hem<sup>14</sup> sonder waen,  
 Die die<sup>15</sup> Ewangelien nu verstaen,  
 Doe Jhesus Crist ginck achter lande,  
 Dat die van Rome ginck in<sup>16</sup> hande  
 150 Altemale die werelt ront;  
 Hier ombe zo was ter selver<sup>17</sup> stont  
 Der Joden lant in hoer gewelt;  
 Daer woende een die<sup>18</sup> dat gerechte helt  
 Te<sup>19</sup> Jherusalem, ende hiet<sup>20</sup> Pilaet,  
 155 Ende eest<sup>21</sup> alset in den Walsche staet,  
 So hadde hi in ziner meisenien<sup>22</sup>  
 Enen ridder, daer<sup>23</sup> wy af lien  
 Ju zullen<sup>24</sup> herde<sup>25</sup> vele hier<sup>26</sup> na,

<sup>21</sup>mester zin <sup>22</sup>hilgen <sup>23</sup>to den <sup>24</sup>wecr <sup>25</sup>nicht  
<sup>26</sup>bijchten <sup>27</sup>do <sup>28</sup>preester <sup>29</sup>kunt em allen <sup>30</sup>de de  
<sup>31</sup>gingen in <sup>32</sup>to der zelve <sup>33</sup>Te, heet <sup>34</sup>is dat  
<sup>35</sup>massenien <sup>36</sup>dar <sup>37</sup>zolen <sup>38</sup>hijr.



- Ende heet Josep van Aromathia.  
 160 Maer dat hi zijn ridder iet was  
 En zegge ick niet dat ick nye las  
 In ander historien dan in dese;  
 Die waerste die ick daerof lese  
 Seghet, dat Pilatus was heidijn',  
 165 Ende oeck alle die ridder zijn,  
 Die doe waren van ziner meisenieden  
 Waren<sup>2</sup> onbesnedene liede.  
 Joseph was Jode ende herde rike,  
 Hi zach Jhesum sekerlike  
 170 Doen menege tekene<sup>3</sup> goet;  
 Des minde hi hem<sup>4</sup> in zinen moet,  
 Maer hi en dorste dat niet openbaren  
 Van den anderen Joden t'waren.  
 Onse Here hadde viande vele,  
 175 Ende luttel die hem jonden wele,  
 Want ziner jongeren daer af een  
 Hatete hem, alset wael sceen;  
 Maer Jhesus wiste dat wael te voren,  
 Wat doet dat hi zoude<sup>5</sup> becoren,  
 180 Alsoe God, dien alle dinck was kont,  
 Dat was oeck vorgesecht lange stont;  
 Ende Judas was ziner jongeren een,  
 Onses Heren drossate, alset wael sceen,  
 Ende plach te dragene dat men hem gaf.  
 185 Sinte Johan hi screef daer aff,  
 Dat dese zake waer was al,  
 Ende hi des den jongeren vele stal;  
 Maer dat Walsch zeghet, ende niet Latijn,  
 Dat die tiende<sup>6</sup> daer af was zijn  
 190 Van allen, dat men gaf onsen Heer;  
 Daer af quam hem grote onneer,  
 Alsoe iu dat boeck wael zeggen sal,  
 Dat hierna nu volget al.

*Hoe Judas Jhesum verkochte<sup>7</sup>.*

- Thomaes zeghet waer by dat was,  
 195 Dat die verrader<sup>7</sup> Judas  
 Sinen Here omme dertich penninge gaf;  
 Die Ewangeliste zeghet hier af;  
 ·Doe Jhesus' Cristus zat ende at  
 Ende Sancta Maria wiste dat,  
 200 Die was geheten Magdalene,  
 Si kochte<sup>8</sup> diere zalve rene  
 Ende storte ze op Onses Heren hovet.

<sup>1</sup>heiden <sup>2</sup>weren <sup>3</sup>manege teikene <sup>4</sup>ene <sup>5</sup>zoude <sup>6</sup>tende  
<sup>7</sup>de verrede <sup>8</sup>koffte <sup>9</sup>segde <sup>10</sup>Wo is dat <sup>11</sup>icht <sup>12</sup>leeff,

- Judaes toerde daerombe, des gelovet,  
 Ende woude hebben zinen tiende,  
 205 Daer hi die Helle an verdiende.  
 Hi seide<sup>9</sup>, alsoe Sancte Johan bescrivet:  
 »Hoe eest<sup>10</sup>, dat men dese cost nu drivet?  
 Waer ombe is dese salve verloren?  
 Hadde mense verkocht te voren, [nomen,  
 210 Ende hadde daermede dertich penninge ge-  
 So waert den armen te hulpe komen".  
 Dit sprack hi, seide sancte Johan,  
 Niet dat hi zin leide daeran,  
 Dat hi die armen iet<sup>11</sup> hadde lief<sup>12</sup>,  
 215 Maer omdat hi was een dief<sup>13</sup>,  
 Ende hi die alemosen droech,  
 Daer hi te stelene af plach genoegh.  
 Thomaes zeghet, dat hi<sup>14</sup> was gram,  
 Dat men hem zinen tiende nam,  
 220 Die doe dertich penninge was waert<sup>15</sup>;  
 Hier omme verkochte hi daer ter vaert<sup>16</sup>  
 Sinen schepper ende zinen here  
 Om dertich penninge te siner onneren<sup>17</sup>.  
 Darombe zeghet dat Walsche van der  
 225 Eene zeer logentlike zake, [Wrake  
 Dat die penninge zonderlingen  
 Waren<sup>18</sup> van goudenen<sup>19</sup> ringen.  
 Die redene zi es al gelogen,  
 Ende die des gelovet, hi es bedrogen.  
 230 Hier latick oeck van den Walsche bliven,  
 Dat ick niet en wil bescriven  
 Judaes' gedinge, die hem verkochte,  
 Denselven Here, die hem gewrochte,  
 Wanten docht<sup>20</sup> my niet waer;  
 235 Maer dat zegge ick wael openbaer,  
 Hi was verkocht opten Goensdach<sup>21</sup>;  
 Des andren dages, die daerna gelach,  
 Des avendes was hi spade genaen.  
 In Romans zach ick oeck staen,  
 240 Dat God met zinen jongeren sat,  
 Opten<sup>22</sup> witten Donredach, ende at,  
 Te Symons hues, die lazarus was;  
 Maer dat es logene ende gedwas:  
 Symon woende<sup>23</sup> in Bethania.  
 245 Oeck scrivet ons dat Walsch hierna,  
 Dat hi aldaer wart gevaen;  
 Want die 't dichte, hi haddet verstaen  
 Ende meende wael<sup>24</sup> geweten dat,  
 Dat Symon woende<sup>25</sup> in der stat.

deeff <sup>13</sup>hye <sup>14</sup>weert, veert <sup>15</sup>unneren <sup>16</sup>weren <sup>17</sup>gul-  
 denen <sup>18</sup>duchte <sup>19</sup>Op den Gudensd. <sup>20</sup>wal <sup>21</sup>wonede.

- 250 Symon was, dat mogewy lesen,  
Van syner laserheit genesen,  
Lange eer Onse Here was gevaen;  
Maer ick late die historie staen  
Van den Romanse, ende telle iu voert
- 255 Der waren Ewangeliën woert.  
Eens<sup>1</sup> witten donredages sat  
Onse Here tener tafelen ende at,  
Te sinen jongeren sprack hi met staden:  
»Juwere een sal my verraden».
- 260 Doe waren si droevich, ende elck riep<sup>2</sup> zeer:  
»Bin ick dat? bin ick dat, lieve Heer?»  
Doe sprack Judas: »bin ick dat, rabbi?»  
»Dat seghestu!» antworde hi.  
Daer leerde hi mede den apostelen sine,
- 265 Van water, van brode, ende van wine  
Synen lichaem<sup>3</sup> maken ende zijn bloet,  
Ende seyde: »zo wanneer gy dit doet,  
So zult gy ember<sup>4</sup> mijns<sup>5</sup> gedinken».  
Doe hi hem hadde gegeven drinken
- 270 Sijn bloet, ende doe si hadden gegeten.  
Doe gingen zi<sup>6</sup> ten berge tOlivetén,  
In enen wael schonen hof fijn,  
Daer hi met den jongeren<sup>7</sup> zijn  
Dicke wile wanderde ende was.
- 275 Hoe wel wiste dat Judas;  
Hi quam aldaer met ener schaer.  
Die jongeren worden zeer in vaer,  
Want Judas daer, ter zelve stont,  
Jhesum cussede an zinen mont;
- 280 Dus verriet<sup>8</sup> hi den Here zijn,  
Dat cussen was dat littekijn;  
Te dier stede wart, sonder waen,  
Onse Here al te hant gevaen  
Van den Joden lasterlike,
- 285 Ende si leiden<sup>9</sup> hem dorperlike;  
Dat was so spade, dat zi te samen  
Met<sup>10</sup> vackelen ende lanternen quamen,  
Ende leiden<sup>9</sup> hem in dat gedinge,  
Daer die Joden saten tot eenen<sup>11</sup> ringe,
- 290 Die alle rieden an synen hals;  
Daer was menige<sup>12</sup> logene valsche.  
Des morgens brachten sine Pilaten,  
Ende clageden over hem wtermaten.  
Pylatus zeyde: »gy nemeten bet,
- 295 Ende ordelten na uwer wet».
- »Neen, wy en mogen nieman doet<sup>13</sup> slaen»,  
Spraken si. »So laet icken gaen»,  
Sprack Pilatus, »willick dan?»  
»Neen, laetstu<sup>14</sup> gaen desen man.
- 300 So en bistu des Keyzers vrint niet wael<sup>15</sup>,  
Want hi seyde dese tael,  
Dat hi der Joden koninck waer;  
Dus wederseyde hi openbaer
- 305 Tiberius, sines zelve Heer».  
Dit woert ontsach Pilatus zeer;  
Al wasset hem leet, hi moeste nochtan  
Jhesum, den onsculdegen man,  
Doen gheselen, ende cruce mede,
- 310 Toten berge Calvarien ter stede.
- Hoe<sup>16</sup> God gecrucet wart, ende hoe<sup>17</sup> die  
Helle tebrack.*
- Nu waren fel ende quaet die Joden  
Ende onreine valsche roden:  
Sine verrieden mede onsen Here,  
Bydien<sup>18</sup> meenden zi metten<sup>19</sup> kere
- 315 Van synen dode onsculdech wesen.  
Dor al dat wi van hem lesen,  
Dat Pilatus was wael leet,  
Riepenzi daer tegen<sup>20</sup> gereet,  
Beide meerre ende minder:
- 320 »Sijn bloet moete op onse kinder  
Ende op ons allen gewroken zijn!»  
Te dien tiden liet die zonne horen scijn,  
Ende wert donker<sup>21</sup> also die nacht,  
Ende die aerde bevede met groter kracht,
- 325 Ende die doden die verresen,  
Die steene scheurden<sup>22</sup>; ende binnen desen  
Sprack een ridder die daer stont:  
»Dit wert<sup>23</sup> alder werelt<sup>24</sup> kont,  
»Dat dit die Godes Zone es<sup>25</sup>».
- 330 Die Jode dien<sup>26</sup> zere duchte des<sup>27</sup>,  
Die hiet Joseph van Aramathia;  
Hi ginck tot Pilate daerna,  
Want hi was ryke ende milde  
Ende hadde onder hem tien schilde.
- 335 Hi was een jonger van Jhesu Criste,  
Al wast<sup>28</sup> dat des die Joden en<sup>29</sup> wisten,  
Hi hopede, datten<sup>30</sup> God dancken soude<sup>31</sup>,  
Ende bat Pilatus also houde<sup>32</sup>,

<sup>1</sup>eynes <sup>2</sup>reyp <sup>3</sup>licham <sup>4</sup>umber <sup>5</sup>myr <sup>6</sup>gengen se <sup>7</sup>jun-  
geren <sup>8</sup>verreit <sup>9</sup>leiden <sup>10</sup>Aldar myt <sup>11</sup>einen <sup>12</sup>manege  
<sup>13</sup>neman dot <sup>14</sup>lastu <sup>15</sup>vrent nicht al <sup>16</sup>wo <sup>17</sup>Byden

<sup>18</sup>myt den <sup>19</sup>tsagen <sup>20</sup>donkert <sup>21</sup>steyne schorden <sup>22</sup>wirt  
<sup>23</sup>werlde <sup>24</sup>was, das <sup>25</sup>den <sup>26</sup>was dat <sup>27</sup>nicht <sup>28</sup>dat  
em <sup>29</sup>holde <sup>30</sup>solde.

Dat hi hem den doden gaf.  
 340 Pilatus daer oeck zeghet af  
 Dat Romans, dat hi hem gaf  
 Eenen nap, daer ick iu af  
 Hierna zal tellen wonder groet;  
 Dat was daer, vor sine<sup>1</sup> doet,  
 345 Jhesus die eerste misse in sanck;  
 Dien gaf Pilatus daer ombe danck  
 Een Jode, diene<sup>2</sup> aldaer gewan,  
 Daer Jhesus, die onnosel man,  
 Met zinen lieven jongeron sat,  
 350 Ten lesten etene, ende met hem at,  
 Eer hi te syner passiën ginck.  
 Joseph was blide van desen dinck;  
 Hi quam, ende Nycodemus mede,  
 Daer Jhesus hinck terselver stede;  
 355 Si dadenen van den cruce zachte.  
 Een diere cleet, dat Joseph brachte,  
 Spreiden si vor hem aldaer,  
 Dat seghe<sup>3</sup> ick iu al openbaer,  
 Daer men Jhesum sachte in want;  
 360 Een steenen graf hadden si te hant,  
 Dat Joseph hadde doen maken,  
 Daer groeven zi en, dit zijn waer zaken,  
 Jhesus, in een hof daerby.  
 Maer dat Romans seghet mi,  
 365 Dat Joseph nam Onses<sup>4</sup> Heren bloet,  
 Dat wt synen wonden vloet,  
 Ende dat hi dat in dien nap dede,  
 Ende hieltet<sup>5</sup> met groter werdichede.  
 Die Joden quamen toten<sup>6</sup> rechter<sup>7</sup> doe,  
 370 Ende zeiden<sup>8</sup>: »Here, hoert ons toe<sup>9</sup>:  
 Dese mare sprack dese drogenare,  
 Doe hi levede al openbare,  
 Dat hi soude sonder saghe  
 Verrijzen in den derden daghe;  
 375 Hier ombe doet hoeden zijn graf<sup>10</sup>.  
 Pilatus zeide: »nu doet daer af  
 Al dat iu dunket wesen goet<sup>11</sup>.  
 Mettien<sup>12</sup> hebben si dat graf behoet  
 Alombe met gewapenden lieden<sup>13</sup>,  
 380 Nochtan mochtet hem luttel dieden<sup>14</sup>.  
 Ende God voer hierna ter Hellen,  
 Daer hi verlost<sup>15</sup> sine gesellen,  
 Die hem lieflick hadden gediënt,  
 Adame ende ander sine vrient<sup>16</sup>

<sup>1</sup>syner <sup>2</sup>dene <sup>3</sup>saghe <sup>4</sup>unes <sup>5</sup>heldet <sup>6</sup>to den <sup>7</sup>rich-  
 ter <sup>8</sup>zegden <sup>9</sup>nu <sup>10</sup>Metden <sup>11</sup>luden, duden <sup>12</sup>verlosede  
<sup>13</sup>vrent <sup>14</sup>Engle <sup>15</sup>de ene hoden <sup>16</sup>myt dien <sup>17</sup>geseen

385 Hi stont op an den derden dach,  
 So datten nymant en sach  
 Van den genen diene<sup>18</sup> wachten;<sup>19</sup>  
 Die Ingele quamen daer met crachten,  
 Ende diene<sup>20</sup> hoeden<sup>21</sup> worden in vaer;  
 390 Ende doe dat dach was openbaer,  
 Liepen si alle enwech mettien<sup>22</sup>,  
 Ende zeiden wat si hadden gesien<sup>23</sup>.  
 Doe die Joden dat vernamen<sup>24</sup>  
 Waren si droevich; te samene zi quamen<sup>25</sup>  
 395 Ende sochten te hant nuwen<sup>26</sup> raet.  
 Nu hoert wat in den Walsche staet;  
 Daer staet gescreven, dat zi zeiden<sup>27</sup>,  
 Dat zise wouden<sup>28</sup> vangen beide,  
 Joseph ende Nicodemus;  
 400 Ofte ieman vragede: »waer es Jhesus?<sup>29</sup>  
 So zouden<sup>30</sup> zi antwoorden dan:  
 Gevet ons die selve<sup>31</sup> man,  
 Diene leiden in dat graf.  
 Wy zeggen iu noch daer af,  
 405 Zi woudent doen aldaer met liste,  
 Dat men daer nemmer af en wiste;  
 Maer Nicodemus hi ontliep<sup>32</sup>, [diep<sup>33</sup>.  
 Ende Joseph moeste in den kerker<sup>34</sup>  
 Dat zeght dat Romans, dat hi daer yune  
 410 Tot an denselven dach [lagh,  
 Datten<sup>35</sup> Vaspasianus wt dede;  
 Maer dat es altemale logene mede:  
 So zoude hi daerinne xlij iaer  
 Hebben gelegen, dat is waer;  
 415 Oeck zeghet dat Romans hier af,  
 Dat hi hem in den kerker<sup>36</sup> gaf  
 Sinen nap, dien hi te voren  
 Ene stonde hadde verloren,  
 Ende leerde hem daer heimelike<sup>37</sup> woert,  
 420 Die hi niet en woude brengen voort.  
 Dat Walsch scrivet, na mynen wane,  
 So zijn<sup>38</sup> die woert daer noch ane,  
 Daer dat heilige<sup>39</sup> sacrament an leghet,  
 Dat men in der<sup>40</sup> stille zeghet;  
 425 Van den nappe mochtet waer wesen  
 Ende van den woerden; nu moetwy<sup>41</sup>  
 Van den personen die waerheit al, [lesen  
 Daer ick iu niet an liegen en sal,  
 Hoe<sup>42</sup> gram dat joedsche<sup>43</sup> volck doe was,  
 430 Beide Annas ende Cayfas,

<sup>18</sup>vernemen quemen <sup>19</sup>neuwen <sup>20</sup>wolden, zolden <sup>21</sup>den-  
 selven <sup>22</sup>ontleef, deep <sup>23</sup>kerkener <sup>24</sup>dat ene <sup>25</sup>heme-  
 like <sup>26</sup>sint <sup>27</sup>hillige <sup>28</sup>den <sup>29</sup>mote wy <sup>30</sup>Wo <sup>31</sup>joedsche.

- Doe Joseph Jhesum hadde begraven,  
Rikelike met diere haven,  
Zi vingenen<sup>1</sup>, zeghet die ware lesse,  
Ende leiden hem in gevancknese.
- 435 Daer lach hi tot in Paeschedach nachte,  
Dat God opstont met zijne crachte;  
Doe quam hi aldaer Joseph lach  
Ende tallereerst<sup>2</sup> dat hi hem sach,  
Meende hi dattet<sup>3</sup> Elias waer;
- 440 Maer Jhesus dede al openbaer  
Josepe daer die waerheit verstaen,  
Dat hi dat was, al zonder waen,  
Dien<sup>4</sup> hi van den cruce dede;  
Hi voerdene danen, dat es waerhede,
- 445 Wt den kerker beslotener dueren;  
En wondert<sup>5</sup> iu niet der aventueren,  
Want God mach doen al dat Hi willo;  
Hi voerdene wt den kerker stille  
Al tote Aramathia;
- 450 Ende doe die Joden quamen daerna,  
Ende zi hem doe niet en vonden,  
Twivelden zi tenzelven stonden.  
Doe quamen die wachters<sup>6</sup> openbaer,  
Ende zeiden, dat Jhesus verreesen waer;
- 455 Die Joden zeiden: »gy zulten<sup>7</sup> ons geven  
So waer dat hi iu es ontbleven,  
Of zo wat gy daarmede hebbet gedaen<sup>8</sup>.  
Die wachters<sup>6</sup> antworden saen:  
»Gevet ons Josepe, dien gy vinget<sup>9</sup>,
- 460 Wy geven iu Jhesum, dien gy hinget<sup>10</sup>;  
Maer gy ne kondet en niet gewachten,  
Hi ontginck iu by Godes krachten;  
Wy en kondent Jhesum verbieden niet,  
Hi stont op al sonder verdriet,
- 465 Als hi woude, van dode te live<sup>11</sup>.  
Doe antworden die kaytive:  
»Segget dat hi iu was verstolen  
Van sinen jongeren, so blivet<sup>12</sup> verholen;  
Wy zullen iu geven groten scat<sup>13</sup>.
- 470 Si namen 't ghelt ende loveden dat;  
Nochtan zeiden si dat openbaer  
Pilatus, dat Jhesus verreesen waer.  
In den tiden, dat dit gesciede aldus,  
Was een Keyser, die hiet Tiberius,
- 475 Die daer die Keiser (was) van beginne;  
Es dat als ick 't bescreven kinne<sup>14</sup>,  
So lach die Keiser ende qual,
- Ende die fisiciene daden al  
Daertoe, dat hem geholpen mochte;  
480 Nochtan hielten dat oevel onsochte,  
Ende die fisike en hielp<sup>15</sup> hem niet.  
Doe was daer een, die hem riet,  
Dat hi zoude al te hant  
Senden in der Joden lant
- 485 Ombe Jhesum van Nazarene,  
Die alle oevele<sup>16</sup> gemene  
Met zinen woerden kan genesen,  
Entie<sup>17</sup> menschen gesont doet wesen  
Sonder ienege arcedie;
- 490 Ende Tiberius, die Keiser vrie  
Belovede wael al te hant das.  
Eenen, die hem heimelic was,  
Riep hi tot hem al te hant,  
Daer hi hem van verren was bekant;
- 495 Diegene ginck tot hem aldaer,  
Hi sendene in der Joden lant vorwaer  
Ombe Jhesum, onsen scepper fijn;  
Die bode geroide hem mettien<sup>18</sup>  
Ende voer doe tot in Syriën
- 500 Ombe Jhesum den vriën,  
Dat hi quame van Jherusalem.  
Pilatus was blide met hem,  
Ende makede met hem grote gome.  
Doe zeide die bode van Rome,
- 505 Waerombe hi dae komen waer<sup>19</sup>.  
Pilatus wart zere in vaer<sup>20</sup>,  
Ende zeide: »Jhesus, die es doet<sup>21</sup>.  
Des hadde den bode wonder groet,  
Ende groten rouwe daerombe dreef,
- 510 Doe hi vereeste<sup>22</sup> hoe dat hi doet bleef,  
Ende datten Pilatus verdede;  
Met groter overmoedichede  
Leide hi op hem al den moert,  
Dat hi zonder des Keyser's woert,
- 515 Ende zonder recht der Senaet,  
Hadde gedaen dese overdaet;  
Want zulck een man mochte vele vromen  
An dat keyserike van Roman.  
Pilatus zeghet, ende hevet gesworen,
- 520 Dat hi des gerne hadde ontboren<sup>23</sup>,  
Maer dat die Joden met horen tongen  
Op hem verriepen<sup>24</sup> ende daertoe dwongen.  
Dus claerde hi hem van den moert,  
Ende gaf dat op die Joden voert.

<sup>1</sup>vengen ene <sup>2</sup>to alre eirst <sup>3</sup>datdat <sup>4</sup>den <sup>5</sup>wundert  
<sup>6</sup>wachters <sup>7</sup>zulene <sup>8</sup>vengen, hengen <sup>9</sup>blivet dat <sup>10</sup>kenne

<sup>11</sup>halp <sup>12</sup>ovele <sup>13</sup>Unde den <sup>14</sup>mitteen <sup>15</sup>weer <sup>16</sup>in  
vruchten seer <sup>17</sup>vereyschede <sup>18</sup>enboren <sup>19</sup>verrepen.

525 Indien<sup>1</sup> vertelde men daer den bode  
 Vele tekene groet van Gode,  
 Ende men zeide hem, zonder waen,  
 Dat hi die doden op dede staen.  
 Doe sprack die bode: »men mach wel zien  
 530 Dat dit ne was geen visicien,  
 Maer hi was een geweldich God,  
 Die over den doet hadde gebot".  
 Den Joden teech hi daer al bloet,  
 Dat zi Gode hadden gadoet,  
 535 Ende zi en mochten hem niet ontsculden<sup>2</sup>,  
 Ende hi zwoer, by der roemscher hulden,  
 Dat zi haer goet zouden verliesen  
 Ende quaden doet alle kieser.  
 Die Joden waren (zere) in vaer,  
 540 Want zi hem kenden openbaer  
 Schuldech zere van der sonde;  
 Zi namen verste ene stonde,  
 Want zi hem beraden wouden,  
 Hoe zi hem ontsculden<sup>3</sup> zouden.  
 545 Kinder, dit was ember<sup>4</sup> waer,  
 Dat die Joden hadden vaer,  
 Hoe zi hem ontsculden<sup>5</sup> mochten.  
 Hier binnen des boden vriende zochten,  
 Of zi van Jhesus iet<sup>6</sup> mochten vinden  
 550 Onder degene die hem minden.  
 Doe vernamen zy van ener vrouwen,  
 Die onsen Here was getrouwe<sup>7</sup>,  
 Want hi hadde dat wijf genesen  
 Van der bloetsucht, daer wy af lesen  
 555 Dat<sup>8</sup> zi xvij iaer ane qual;  
 Si hadde een beelde<sup>9</sup>, dat zi al  
 Gewonden te zamen hadde in een<sup>10</sup> cleet.  
 Dat leet, nadat men weet,  
 Van gedane na onsen Here;  
 560 Daer ombe pijnde die bode zere,  
 Eer hi dat van der vrouwen gewan.  
 Hierenbinnen hebben die joedsche man  
 Hen beraden in haer gedochte,  
 Ende zeiden, dat niet wesen en mochte,  
 565 Dat men mochte doden Gode.  
 Dus latewy dat bliven van den bode  
 Ende van den Joden al den pleit;  
 Want dat waer my, God weet,  
 Te lanc te tellen hier ter stede.  
 570 Die bode voer enwech, ende voerde mede  
 Ende brachte te Rome dat beelde<sup>11</sup>.

<sup>1</sup>Inden <sup>2</sup>ontsculdigen <sup>3</sup>omber <sup>4</sup>icht <sup>5</sup>getruwe <sup>6</sup>Dar  
<sup>7</sup>belde <sup>8</sup>ein <sup>9</sup>selde <sup>10</sup>ungemach <sup>11</sup>leet he voer em <sup>12</sup>nicht

Daer quam den Keyser af grote weelde<sup>13</sup>;  
 Want eerst dat hi dat beelde sach,  
 575 Vloe van hem al zijn ongemack<sup>14</sup>;  
 Doe liet hi<sup>15</sup> halen al den Senaet,  
 Ende hiet hem, dat zi hoer toeverlaet  
 Alle souden zetten an dien God;  
 Maer zi ontselden zijn gebot.  
 580 Des dade hi ze doden ende versenden  
 In verren landen ende in ellenden;  
 Nochtan en was hi kersten niet<sup>16</sup>  
 Want die eerste kerstene keiser<sup>17</sup> hiet<sup>18</sup>  
 Philippus, ende dat was oeck daernaer  
 585 Over herde menech jaer.  
 Ombe dese dinck quam eerst die nijt  
 Op die Joden van langer tijt  
 Dat stont, eer God gewroken wart.  
 Nu lieget<sup>19</sup> vele van deser<sup>20</sup> vaert  
 590 Dat Dietsch van Onses Heren Wrake;  
 Want dat seghet, in ware sake,  
 Dat Titus diegene was,  
 Die by den beelde daer genas,  
 Ende dat Vaspasianus waer<sup>21</sup>  
 595 Van Aquitanigen die koninck maer<sup>22</sup>,  
 Ende dat Herodes, zonder waen,  
 Die die kinder doet dede slaen,  
 Leefde<sup>23</sup> doe die roemsche<sup>24</sup> Heren  
 Die Joden begonden onteren,  
 600 Ende hi hemselveoock versloech,  
 Ende Archelaus crone droech,  
 Doe men wan die heilige stat;  
 Maer dat gelogen es al dat,  
 Wil ick proeven hier vorwaer: [jaer  
 605 Na des Heren<sup>25</sup> geboerte myn dan drie<sup>26</sup>  
 Leefde<sup>27</sup> Herodes diene woude verslaen;  
 Achte jaer oeck mede, zonder waen,  
 Ofte min droech Archelaus krone,  
 Na zinen vader te lone,  
 610 Ende hi starf<sup>28</sup> oeck in ellenden;  
 Dus mach ment in Josephus vinden.  
 Oeck en es dat Romans  
 In die redene niet wel gans,  
 Dat zeghet, dat Vaspasiaen  
 615 Van lazerscepe hadde ontfaen  
 By den beelde zine gesonde,  
 Ende hi daerna in korter stonde  
 Onsen Here wrack algader,  
 Ende dat Titus was zijn vader.

<sup>13</sup>zijt bericht <sup>14</sup>Hette <sup>15</sup>leget <sup>16</sup>derre <sup>17</sup>weer, meer  
<sup>18</sup>levede <sup>19</sup>romesche <sup>20</sup>keyzers <sup>21</sup>dre <sup>22</sup>Ofte <sup>23</sup>starp.

620 Hierne sal ik iu proeven ter stede,  
Dat dit algader gelogen es mede.

*Hoe God gewroken wart van Tytus ende van  
Vaspasianus.*

Die aventure zeghet hier naer,  
Dat leet wael xlij jaer,  
Van dat gemarteret was Jhesus,  
625 Aldus bescrivet Josephus,  
Die was doe binnen Jherusalem,  
Dat Titus lach, ende met hem  
Dat roemsche<sup>1</sup> heer, voer der stede,  
Eer God die wrake komen dede.

630 Hi gaf den Joden tijt ende stonde,  
Dat si beteren mochten hoer sonde,  
Die si an Jhesum hadden gedaen;  
Maer zi en wouden, zonder waen.  
Hier ombe dade Onse Here wreken

635 Over hem hoer valsche treken  
Ende al der heileger liede bloet.  
Dat joedsche volck was al verwoet,  
Want si alle versamelt waren  
Op den Paeschen, zonder sparen,

640 Tot Jherusalem in der stede;  
Want zi wouden, na haren sede —

*Hier zijn twee bladen (5 en 6), elk van 156  
versregels, uitgescheurd.*

Na de wraakoefening verzamelde — zegt de fransche text — Jozef de zijnen, en trok met hen in verre landen, hun veel schoone woorden van Onzen Heer zeggende; hij beval hen te arbeiden, en langen tijt ging alles goed, doch daarna voortdurend kwaad, zoodat zij 't eindelijk niet langer wisten te harden. Zij gingen dus tot Jorefs schoonbroër Broen, om door hem Jozef te laten vragen, door wiens schuld dat was, de hunne of de zijne. En Jozef, door Broen gevraagd, ging bidden voor zijn nap, en de stem des heiligen Geestes sprak toen tot hem, hem aanmanende, niet te vreezen, daar hij er zelf geen deel aan heeft; „duld dan”, bidt hij nu, „dat ik uit mijn omgeving die banne, die er schuld aan zijn”. En de stem antwoordt: „Stel mijn bloed en mij tot een proef voor wie misdeden. Gedenk, hoe ik verkocht en verraden werd, en dat wel wist, doch er niemand van sprak, zoo lang ik op aarde was, totter tijt dat ik bij Symon aanlag, en zef: dat met mij at

Die my verkochte ombe goet,  
955 Ende hi met my ter tafelen zat;

<sup>1</sup>romesche <sup>2</sup>hen <sup>3</sup>zaltu <sup>4</sup>do <sup>5</sup>uppe <sup>6</sup>bekennen <sup>7</sup>wi-  
sest <sup>8</sup>riveer <sup>9</sup>decke ene <sup>10</sup>nym <sup>11</sup>zette, decke <sup>12</sup>rope

Doe ginck hy heen<sup>2</sup> zinen pat,  
Ende nembermeer was hi met my.  
Mine apostelen doe deden zy  
Eenen anderen in sine stede.

960 Nu zalstu<sup>3</sup> gedencken mede  
Der tafelen, daer ick toe sat;  
Dor die ere, dat<sup>4</sup> ick daer op<sup>5</sup> at,  
So zalstu<sup>6</sup> ene ander tafel zetten,  
Ende roepet Broen sonder letten,

965 Dinen zwager, die een goetman es,  
Ende zine kinder, des zijt<sup>7</sup> gewes,  
Sijn goet ende oeck ander mede  
Sal hi winnen hier ter stede,  
Die men goet zal bekinnen<sup>8</sup>;

970 Sech hem, dat hi ga met mynnen  
Daer du hem wises<sup>9</sup> een rivier<sup>10</sup>,  
Ende vange enen visch wael scier,  
Ende dat hi brenge den eersten visch;

975 Ende decken<sup>11</sup> ende neem<sup>12</sup> dit vat,  
Ende in midden der tafelen zet<sup>13</sup> dat,  
Ende deck<sup>14</sup> dat met enen clede;  
Dan so neem den visch gerede,  
Ende leggen den vate by;

980 Dan roop<sup>15</sup> dijn volck, waer dat sy,  
Ende zech, zi zullen weten saen,  
Wie van hem allen hevet mesdaen;  
Dan zalstu<sup>16</sup> in mynen name<sup>17</sup> zitten  
Alzo als ick opten<sup>18</sup> witten

985 Donredage ter tafelen zat.  
Neem<sup>19</sup> Broen ende merke dat  
Wie hem daer achter trecken zal;  
Als dat volck es<sup>20</sup> geseten al,  
Sal daer bliven een idele stat,

990 Ende die zal bedieden dat,  
Dat Judaes zine stat verloes;  
Die stat zal idel bliven altoes,  
Tote dat Broens zone hevet een kint,  
Die die stat met rechte wint;

995 Ende alse dan Broen geseten es<sup>21</sup>,  
So doe dan kondich<sup>22</sup> dinen volke des,  
Wat manne dat hi es<sup>23</sup> die gone  
Die an den Vader ende an den Zone  
Gelovet ende an den Heilghen<sup>24</sup> Geest;

1000 Ende die dan gedaen hevet meest,  
Dat ick met di met<sup>25</sup> mynen monde

<sup>1</sup>namen <sup>2</sup>up de <sup>3</sup>is <sup>4</sup>do-kundich <sup>5</sup>hilgen <sup>6</sup>myt dy  
myt. Franssch: *que ie tavois enseignies et tu a els  
commende.*

- Hem geboet, hi come ter stonde  
 Ende zitte ende neme die gracie  
 Totter tafelen sonder tribulacie.
- 1005 Recht also hem Onse Here hiet<sup>1</sup>  
 Dede Joseph ende anders niet<sup>2</sup>;  
 Hi zat ter tafelen ende Broen;  
 Ende also hiet hi den anderen doen.  
 Een groot deel zat daer neder,
- 1010 Maer vele meer keerde<sup>3</sup> daer weder,  
 Die totter tafelen niet<sup>4</sup> en quamen.  
 Doe zi vervullet was altezamen  
 Sonder die stat die idel bleef,  
 Daer ick iu te voren af screef,
- 1015 Die tusschen Broen ende Josepe lach<sup>5</sup>  
 Die so idel bleef wel menegen dach.  
 Doe die liede, die daer zaten<sup>6</sup>  
 Te Josepes tafelen ende aten<sup>7</sup>,  
 Vernamen der groter soetheit,
- 1020 Ende si worden vervullet gereit  
 Van al dat haer herte woude  
 Ende hadden al vergeten boude  
 Der anderen, die daer niet en zaten<sup>8</sup>;  
 Doe sprack een van dien die daer aten<sup>9</sup>\*
- 1025 Tot dengenen die daer stonden;  
 Hi vraechde hem of zy iet konden  
 Gevoelen des si hadden daer;  
 Si zeiden: »neen wy, niet een haer<sup>10</sup>».  
 Peter hiet hi, die des vraechde;
- 1030 Hoe wel hem des woerdes behaechde,  
 Hi zeide doe: »nu moochdy<sup>11</sup> verstaen,  
 Dat gy die zonde hebbet gedaen,  
 Daer gy Josepe ombe vraget;  
 Herde<sup>12</sup> oevele hem dat woert behaget;
- 1035 Si scaemden hem ende gingen wt  
 Haerder een<sup>13</sup> meende noch overluet  
 Noch wel gebeteren zijn leven;  
 Ende diegene es noch daer gebleven  
 Hi en woude nergen gaan.
- 1040 Doe die dienst was al gedaen,  
 Doe hiet Joseph daer elken bi namen,  
 Dat zi daer alle dage quamen  
 Ombe die gracie te ontfane.  
 Doe gingen zi allegader dane,
- 1045 Daer die ander liede waren.  
 Dus kende Joseph die sondaren  
 By der kracht<sup>14</sup> van Onsen Heer,
- Ende dit was noch min noch meer  
 Dan<sup>15</sup> van den vate die eerste proevinge;  
 1050 Dit zijn<sup>16</sup> doch wonderlike dinge.  
 Ende welke<sup>17</sup> tijt dat was die getyde  
 Gingen zi daer in alle wel blyde,  
 Ende degene die daerin niet quamen<sup>18</sup>;  
 Vraechden, wat zi daer vernamen<sup>19</sup>;  
 1055 Si zeiden: »dat en mach tonge vertellen,  
 Noch herte gedichten noch verspellen  
 Onse grote blijtschap, dat es waer,  
 Die wile dat wi sitten daer,  
 Ende also wy opstaen dueret soe<sup>20</sup>»
- 1060 Tote des anderen morgens vroe<sup>21</sup>».  
 Si vraechden: »wanen mach dat iu komen  
 Die gracie, die men genomen  
 Noch vulprysen niet en kan?»  
 Peter sprack<sup>22</sup>, die goede man:  
 1065 »Die Here gevet ons gevoech,  
 Die Josepe wt den kerker<sup>23</sup> droech».  
 Si zeiden: »wat mach zijn dat vat?  
 Wy en zagen<sup>24</sup> nie te voren dat».  
 Peter sprack<sup>25</sup>: »dat hevet verscheiden<sup>26</sup>»
- 1070 Die gezelschap van ons beiden<sup>27</sup>;  
 Want dat en laet in zijn covent  
 Negenen sonder ongscent;  
 Dat moget gy<sup>28</sup> nu wel bekinnen;  
 Maer<sup>29</sup> zegget wat gy (voeldet) van binnen  
 1075 Doe Joseph iu daerin sitten hiet?»  
 Ende zeiden si<sup>30</sup> en wistens niet.  
 Degene zeide: »gy moget mede  
 Merken wel wie sonde dede  
 Daer wi die pine af ontfanen.
- 1080 Die ander zeide: »wy moeten<sup>31</sup> gaen,  
 Ende rumen dat lant gelijck keytiven;  
 Maer waer latewi iu bliven?  
 Wat zulwy<sup>32</sup> zeggen, of men ons vraget,  
 »Segget, dat ghy ons achterst zaget,  
 1085 Ende lyet mede in der genaden  
 Der Drivoudicheit, die ons beraden  
 Ende helpen zal wt alre scout<sup>33</sup>»  
 Ende in den gelove<sup>34</sup> dat Joseph hout<sup>35</sup>».  
 Die quade zeiden: »wi gaen onser strate;
- 1090 Wat mogewy zeggen van den vate?  
 Hoe zulwy<sup>36</sup> dat heten waer wy gaen?»  
 Hi zeide: »dat vat, daer wy af ontfanen  
 Hebben gracie ende joye<sup>37</sup>»,

<sup>1</sup>zecht <sup>2</sup>nicht <sup>3</sup>kierde <sup>4</sup>was <sup>5</sup>zeten, eten <sup>6</sup>moge gy  
<sup>7</sup>gar <sup>8</sup>Er cyn <sup>9</sup>krafft <sup>10</sup>Dat <sup>11</sup>zin <sup>12</sup>weelke <sup>13</sup>que-  
 men, vernemen <sup>14</sup>alzo <sup>15</sup>sprach <sup>16</sup>kerkener <sup>17</sup>ze-

gen <sup>18</sup>verscheden, beden <sup>19</sup>ir <sup>20</sup>men <sup>21</sup>gy <sup>22</sup>moten  
<sup>23</sup>zole wy <sup>24</sup>scolt, holt <sup>25</sup>geloven <sup>26</sup>glorie.

- Ende dat wy leven sonder vernoye,  
 1095 Daer wy af eten dat soete mael,  
 Dat sal van genaden hieten die Grael,  
 Dat het dengenen so wel gereit  
 Die hem in sine geselschap meit.  
 So grote blijtschap hebbewy te dische  
 1100 Dat ons te moede<sup>1</sup> es alse vische  
 Die in enen groten vloet saen  
 Des menschen handen zijn<sup>2</sup> ontgaen".  
 Die quade seiden: »met rechte ende wale  
 Hevet dat den name van den Grale;  
 1105 Dus zulwi dat hieten waer wy gaen".  
 Ende die daer bleven, sonder waen,  
 Seiden Josepe dat hiete also.  
 Des was Joseph herde vro;  
 Ende welke tijt dat tercietijt was  
 1110 So plagen die goede das,  
 Dat zi dan seiden sonder hale:  
 »Gawy totten dienste van den Grale".  
 Dus was die Grael dat selve vat,  
 Daer God zijn leste mael wt at  
 1115 Vor dat hi zine pine doechde,  
 Daer hi ons allen mede verhoechde,  
 Ende hier ombe zo heet altemale  
 Dit boek die Historie van den Grale.

*Van Moyses ende van der ydeler stat die  
 tuschen Josep ende Brone was.*

- Totten tiden dat zi verschieden<sup>3</sup>  
 1120 Die quade van den goeden lieden<sup>4</sup>,  
 Was daer een die Moyses hiet.  
 Ende hi en woude altoes niet  
 Dat geselschap laten van den Grale.  
 Hi was geraket in zine tale  
 1125 Ende ter werelt herde vroet  
 Ende van buten sceen hi goet;  
 Hi zeide: »ic en scheid niet<sup>5</sup> hen  
 Want ic in den wille ben  
 Te wesene met desen volke goet,  
 1130 Dat God met Sijnre genaden voet".  
 Hi weende ende dreef misbaer,  
 Alse of dat hem wel leet waer,  
 Ende bleef daer met Josepes lieden<sup>6</sup>,  
 Ende die ander doe danen schieden,  
 1135 Welker tijt dat hi der eenen<sup>7</sup> zach,  
 Riep hi ember<sup>8</sup>: »owi, o wach!

<sup>1</sup>mode <sup>2</sup>zint <sup>3</sup>verscheden, luden <sup>4</sup>schede nicht <sup>5</sup>eynen  
<sup>6</sup>umber <sup>7</sup>vrent <sup>8</sup>genedich <sup>9</sup>gebeer, weer <sup>10</sup>luden <sup>11</sup>umbe

- Soete vrint<sup>9</sup>, bidde vor my  
 Dat mi Joseph genadech<sup>10</sup> zy  
 Dat ik die gracie hebben moeste  
 1140 Die iu aldus zere is zoete".  
 Dit riep hi in dier gebaer<sup>11</sup>  
 Oftet hem in ernste waer<sup>12</sup>  
 So lange bat hi des den lieden<sup>13</sup>  
 Dat zi hem daerop berieden  
 1145 Te biddene Josepe ombe<sup>14</sup> Moyses,  
 So zere ontfermede hem des,  
 Zi namen Moyses met hem allen  
 Ende gingen tote Josepe vallen,  
 Ende genade bidden altezamen.  
 1150 Josepe wonderde waerombe zi quamen,  
 Ende zeide: »zegget, wat gy begert".  
 Zi zeiden: hoert, here, herwert:  
 Een groot deel van onsen lieden<sup>15</sup>,  
 Die met ons van den Joden schieden,  
 1155 Zijn<sup>16</sup> gegaen hoerre<sup>17</sup> strate  
 Seder dat wi van dinen vate  
 Die gracie eerstwerf ontvingen;  
 Nu es hier een, in waren dingen,  
 Die hetet Moyses, als wy scouwen,  
 1160 Dien zere zine sonden<sup>18</sup> rouwen;  
 Hi en wille ons nu niet<sup>19</sup> laten,  
 Hi biddet ons allen wtermaten,  
 Dat dijn covent tot dy gas  
 Ende bidde, dat hi mede ontfae  
 1165 Die gracie, die ons gevet dijn vat;  
 Here, nu biddewy iu alle dat  
 Dit dijn wille moeste<sup>20</sup> wesen".  
 Josep antwoerde tot desen:  
 »Die gracie en es niet<sup>21</sup> mijn;  
 1170 Maer die hemelsche drechtijn<sup>22</sup>  
 Gevet ze<sup>23</sup>, daer 't Hem dunket<sup>24</sup> goet,  
 Dat es<sup>25</sup> dengenen, die hoeren<sup>26</sup> moet  
 Totten dogeden zetten altoes;  
 Maer es dese in dat herte loes  
 1175 Ende hi hem buten maket scone  
 So vruchte ick dat hi my hone;  
 Hierombe ben ick een deel gevreesst,  
 Maer hi hoent hem zelven meest,  
 Es dat hi ons wil bedriegen".  
 1180 »Neen", zeiden zi, »kan dese man liegen  
 Zone gelovewy man nimmermeer,  
 Maer doet<sup>27</sup> dat doer<sup>28</sup> God, lieve Heer,  
 Ende laeten in der genaden wesen!"

<sup>12</sup>zint <sup>13</sup>erre <sup>14</sup>sunden <sup>15</sup>nicht <sup>16</sup>mote <sup>17</sup>trechtijn  
<sup>18</sup>ze em <sup>19</sup>donket <sup>20</sup>daer <sup>21</sup>eren <sup>22</sup>dot, dor.



- Joseph sprack: »provet an desen,  
 1185 Of hi zulck zij als hi ons toent.  
 Dat hi hemselfen niet<sup>1</sup> en hoent;  
 Ick sal vor hem ende vor iu  
 Onsen Here bidden nu".  
 Syne gesellen ende Moyes  
 1190 Seiden: »Here, God loen iu des!"  
 Vor die scotele, die men heet<sup>2</sup> den  
 Ginck Joseph allene staen, [Grael,  
 Totter erden zeech hi neder zaen  
 Op ellenbogen ende op knien<sup>3</sup>  
 1195 Ende bat onsen Here met dien,  
 Dat Hi hem daer makede openbaer  
 Ofte Moyes al zulck<sup>4</sup> waer  
 Also hy buten togede wale?  
 Doe sprack van den heiligen Grale  
 1200 Eene stemme ende zeide:  
 »Nu is komen die waerheide,  
 Daer ick iu af zeide hier te voren  
 Du zals<sup>5</sup> zien<sup>6</sup> die stede koren  
 Die tusschen Broen es ende dy:  
 1205 Ombe Moyes biddes du my;  
 Menestu, dat hi is zulck man  
 Als hi buten togen kan,  
 Gy ende uwe gesellen gaet  
 Ter tafelen zitten, dat is mijn raet,  
 1210 Wan dat is tercietijt;  
 Doet Moyes komen, daer gy zijt,  
 Ende zegget oft hi mynnet alremeest  
 Die gracie van den heiligen Gheest,  
 Gelijck dat ghy hebbet verstaen,  
 1215 So ga hi dan zitten zonder<sup>7</sup> waen  
 In die idele stede beneven dy,  
 Daer zalstu<sup>8</sup> zien<sup>9</sup> wael wat hi zij".  
 Also alzet hem Onse Here hiet,  
 Dede Joseph, ende anders niet.  
 1220 Hi quam weder te zinen gesellen,  
 Ende zeide: »moget gy my vertellen,  
 Of Moyes es zulck van binnen,  
 Dat hi die gracie mach gewinnen,  
 Nyeman en mach ze hem ontseggen;  
 1225 Maer wil hi ons te voren leggen  
 Ander sake dan al waer,  
 Dat zal hem selven wesen zwaer".  
 Zi zeiden dit tot Moyes also.  
 Hi antwoerde daer ende was vro:  
 1230 »Ick ne ontsie<sup>10</sup> lude noch stille

<sup>1</sup>nicht <sup>2</sup>het <sup>3</sup>kneep, zeen <sup>4</sup>alsolich <sup>5</sup>zalt, zaltu  
<sup>6</sup>sunder <sup>7</sup>ontsee <sup>8</sup>wene <sup>9</sup>hevest, doest, zalst, machat,

- Negene dinge, die Joseph wille.  
 Ick wane<sup>11</sup> wel waerdich zijn daerof".  
 Zi zeiden: »du heves<sup>12</sup> den orlof  
 Sie<sup>13</sup> dattu does<sup>14</sup> zinen wille".  
 1235 Hy zeide, hy en lietes lude noch stille.  
 Met hem waren<sup>15</sup> zi alle blyde  
 Ende gingen totten getyde,  
 Aldaer men diende van den Grale.  
 Joseph sprack ten zelve male:  
 1240 »Moyes, du zals<sup>16</sup> niet<sup>17</sup> genaken  
 Eneger dinck oft eneger zaken  
 Daer du af onwerdich zijt;  
 Want dune machs<sup>18</sup>, in gener wijs,  
 Nyeman honen alzo wel  
 1245 Also dy selven, bistu fel,  
 Sie<sup>19</sup> dattu zijt<sup>20</sup> alzo goet,  
 Also dit volck; want in zijnen moet  
 Moyes sprack: »oft ick goet ben  
 Sone late my God nimmer hen  
 1250 Van iu scheiden"; — »nu komet voert",  
 Sprack Joseph: »zeggestu waer woert,  
 Dat zullewy alle nu wel zien".  
 Joseph sat weder met dien  
 Totter tafelen, ende sijn zwager Broen;  
 1255 Ende alzo begonsten<sup>21</sup> die anderen doen  
 Elkerlyck op zine stat,  
 Daer hi plach zittene vor dat;  
 Ende alsoe zi waren geseten daer,  
 Stont Moyes ende hadde vaer.  
 1260 Die tafele ginck hi al ontrent,  
 Hi ne zach onder al dat covent  
 Negene<sup>22</sup> stat te zinen doene<sup>23</sup>  
 Dan tusschen Joseph ende Broene<sup>24</sup>;  
 Ten eersten<sup>25</sup> dat hi was zitten gaen,  
 1265 Daer sanck hi neder alzo saen,  
 Men mochte niet gemerken dat,  
 Dat hi totter stede ie sat;  
 Ende Joseph was t<sup>26</sup> ongemake  
 Entie ander<sup>27</sup> van der sake,  
 1270 Ende haddens alle groten toren,  
 Dat Moyes dus was verloren.  
 Also die dienst was gedaen,  
 Ende zi op waren<sup>28</sup> gestaen  
 Sprack in groten rouwen ende leide  
 1275 Een die hiet Peter, ende seide  
 Tot Josepe: »wy zijn t<sup>29</sup> ongemake,  
 Wy bidden iu, Here, ombe ene zake

zijst, <sup>10</sup>ze <sup>11</sup>waren <sup>12</sup>nicht <sup>13</sup>Se <sup>14</sup>begonden <sup>15</sup>Engene  
<sup>16</sup>done, Brone <sup>17</sup>Ton eersten <sup>18</sup>to <sup>19</sup>Unde de anderen,

- Doer Hem], daer wy an geloven,  
 Dat is Onse Here van hier boven,  
 1280 Dat gy ons zegget zonder sparen<sup>1</sup>,  
 Waer Moyses nu es gevaren<sup>1</sup>"  
 Joseph sprack: »des en wetick niet,  
 Maer ick bidde Hem die dat al beziet,  
 Of dat Zijn wille nu zij  
 1285 Dat Hi dat doch vertoge my".  
 Joseph quam ten heiligen Grale  
 Oetmoedelike, ende rechte wale  
 Kniede<sup>a</sup> hy neder, ende zere bat:  
 »Here God, die in meneger<sup>a</sup> stat  
 1290 Menege<sup>a</sup> scone miracle tones,  
 Daer Du Dijn volck mede verscones;  
 Al dat Du does, Here, dat es goet,  
 Want Du ware vleesch ende bloet  
 Ontfinges an Sancta Maryen,  
 1295 Ende wy des oeck wael gelyen  
 Dat zi, maget, van iu genas,  
 Ende Gy gehengen woudet<sup>a</sup> das  
 Doer ons te dogene menech<sup>a</sup> leet,  
 Ende Gy tot my quamet gereet,  
 1300 Ende my voerdet in myne stat  
 Ende my mede geloefdet dat,  
 Wat dat ick iu bade hier voren,  
 Dat Gy my des soudet<sup>a</sup> gehoren;  
 Ombe dese zaken so bid ick iu,  
 1305 Dat Gy rechte desen lachter<sup>a</sup> nu  
 Van my doet van desen wane,  
 Ende Gy my brenget die waarheyt ane,  
 Waer dese man gebleven zij;  
 Alzoe dat dat volck an my,  
 1310 Die met mi die gracie ontfaen,  
 Die waarheit mogen verstaen". [aerde<sup>7</sup>  
 Binnen dien<sup>a</sup>, dat Joseph lach opter  
 Antwoerde hem die stemme waerde<sup>7</sup>;  
 »Joseph, dat ick iu voerseide<sup>a</sup>  
 1315 Dat es nu wonder waarheide,  
 Doe du die tafele makedes eerst  
 Dine wijsheit is daerby gemeerst,  
 Want die stat, die idel was,  
 Die bediedet, dat Judas  
 1320 Sijn erve verloes ende zine stat;  
 Doch zeide ick dy te voren dat,  
 Dat die stat soude idel staen  
 Totten vierden, sonder waen,

<sup>1</sup>sparn, gevaern <sup>2</sup>kneede <sup>3</sup>maneger, en <sup>4</sup>wolden, enz.  
<sup>5</sup>laster <sup>6</sup>Binnenden <sup>7</sup>eerde, weerde <sup>8</sup>vor zegede <sup>9</sup>In  
 't oorspronkelijke *Enygens* <sup>10</sup>umbe nicht <sup>11</sup>wolde

- Van Eugenien<sup>a</sup> ende Broene,  
 1325 Die sal sijn waert van desen doene,  
 Die in deser stat sal wesen,  
 Ende negeen ander na desen  
 Geset sal zijn in deser eer,  
 Ende daer du ombe vraget so zeer  
 1330 Die by dy zat, ick salt dy tellen:  
 Alze enwech gingen zine gesellen,  
 So en bleef hy ombe niet<sup>a</sup> el  
 Dan hy dy woude<sup>11</sup> honen wel;  
 Want hy nye gelovede niet,  
 1335 Dat gy levet sonder verdriet;  
 Hier ombe ginck hy also liegen  
 Ombe dat hy dy woude<sup>11</sup> bedriegen,  
 Ende es versoncken in abisse;  
 Van hem, des zijt wel gewisse,  
 1340 Ne werdet nimmermeer<sup>12</sup> tale gemaket  
 Eer diegene tot hem geraket  
 Die dese stat vervullen sal,  
 Ende hy hem<sup>13</sup> vint in dat diepe<sup>14</sup> dal  
 Want hy sal leven sonder macht  
 1345 Tote dien, dat dit toe es<sup>15</sup> gebracht.  
 Dus eret Onse Here sine steden.  
 Van Moyses is die tale geleden,  
 Tote dattene vint die selve mede,  
 Die zitten sal in dese stede;  
 1350 Ende dat volck, dat dan zal zijn  
 In zine goselschap ende in die dijn  
 Sulne<sup>16</sup> heten lichame Moyses.  
 Doe kondech dinen volcke des.  
 Nu siet, oft iu wel behaget  
 1355 Wat gy hebbet ane my bejaget<sup>17</sup>.  
 Dus makede kondech Onse Here  
 Josepe Moyses van valschen kere,  
 Ende Joseph zeidet Broene voert,  
 Ende Peter mede dese woert,  
 1360 Ende sinen jongeren alle gader.  
 Doe seiden zi alle: »Here Vader!  
 Hy is dul, die dor dit cranke leven  
 Juwen dienst<sup>18</sup> wil begeven.

*Van Broene ende van sinen zij zonen, ende  
 wat daer af komen zal.*

- Dus waren lange in dit doen  
 1365 Eugenie ende hoer<sup>19</sup> man Broen

<sup>12</sup>numbermeer <sup>13</sup>ene <sup>14</sup>deipe <sup>15</sup>to is <sup>16</sup>Solen ene <sup>17</sup>be-  
 laget (Fr. *conquis et gaignies vers moy*) <sup>18</sup>denst <sup>19</sup>er.

- Ende zi hadden twalef' sonen,  
Die nyeman en mochte versconen,  
Daer si mede waren verladen,  
So dat die vrouwe begonste' raden  
1370 Broene hoeren manne, ende zeide:  
»Here, wy zijn verladen beide  
Met onsen kinderen herde zeer;  
Vraget Josepe, onsen Heer,  
Want hy is mijn lieve broeder',  
1375 Wat wy\* mogen doen; hi es vroeder'  
Dan wy, ende wy en zullen niet doen  
Dan sinen raet, Here Broen;  
Dat hi zeghet, dat loven wy al".  
»Duncket iu goet, ick wane, ick zal  
1380 Te Josepe gaen ende zoeken' raet"".  
Die Vrouwe zeide: »Here, jae t".  
Doe ginck Broen al te hant  
Daer hi Heren Josepe vant,  
Ende zeide: »lieve Here mijn,  
1385 Hier moet iu goede raet toe zijn:  
Iu suster, Here, ende oeck ick  
Hebben te samene gesijn dick\*,  
Ende wy hebben twalef' sonen,  
Die schoenste die in den\* lande wonen,  
1390 Daer bidden wy iu ombe raet".  
Joseph sprack: »daer dat al aen staet  
Hi moetse te' sinen dienste staden,  
Ende ick willes my oeck beraden".  
Dit lieten\* zi staen tot den dage,  
1395 Dat Joseph in stilre lage  
Allene by zinen vate stoet,  
Ende hem quam in sinen moet  
Van sinen neven, ende hi bat  
Onsen Here voer sijn vat;  
1400 Al wenende zeide hi: »lieve Heer!  
Waer dat Dijn wille, ende doer\* Dijn eer,  
So bidde ick gerne vor myne neven  
Dat In hem gracie woudest geven,  
Ende doet my, Here, nu te' verstande,  
1405 Ofte daer iet'° geleghet ane".  
Doe Josepes bede was gedaen,  
Quam die Ingel'' daer geaen,  
Ende zeide: »ick ben hier gesent,  
Dine bede die es vollent'';  
1410 Dat du biddes vor dine neven
- Hevet dy God al gegeven:  
Hi wil dat zi totten dienste horen,  
Ende'' Sine jongeren zijn verkoren,  
Ende zi sonder meester leven;  
1415 Ende men hem wijf sal geven,  
Dengenen, die ze willen ontfæen,  
Ende dengenen, die daer weder staen,  
Die sullen'' hoer aller meester bliuen  
Van dengenen metten wiven;  
1420 Ende alsi'' wijf hebben die broeder,  
So bidde vader ende moeder  
Dat zi dy dengenen geven,  
Die zonder wijf daer es gebleuen;  
Ende als du hem heves, kom ten Grale,  
1425 Daer suldy horen Onses Heren tale,  
Die zal van dinen neven zeggen".  
Die Ingel'' liet die tale leggen  
Ende voer weder danen hi quam;  
Ende alsoe Joseph dat vernam,  
1430 Was hi des utermaten vro,  
Dat dat komen soude'' also.  
Te Broene quam hi ende zeide:  
Ombe raet badet gy'' my beide  
Van uwen kinderen, minen neven;  
1435 Ick rade, dat men hem wijf zal geven,  
Die zullen zi houden met trouwen''  
Ende winnen kinder entie'' werlt bouwen,  
Dien gy niet daertoe konnet dwingen  
Dien zuldy tot''° my bringen".  
1440 Broen zeide: »al uwen wille  
Willen wy doen lude ende stille".  
Doe zeide Broen zinen wive voert  
Josepes tale ende zyne woert,  
Ende zi sprack doe met sinne:  
1445 »Haestet daertoe, lieve mynne".  
Broen sprack sinen kinderen toe,  
Ende zeide: »nu zeghet my, hoe''  
Dat gy iu leven nu wilt'' leiden".  
Si zeiden: »wat duncket goet iu beiden,  
1450 Onser moeder ende oeck iu,  
Ende onsen ome, dat doewy'' nu,  
Op dat zij die wille Onses Heren".  
Broen zeide: »ick willet'' daertoe keren,  
Dat ghy huweleck alle doet  
1455 Dien daertoe staet zijn moet,

°twelff °begonde °broeder, vroeder, zoken °Wy dar-  
mede °lange tijt °dessen °to °leten °dur °icht °de  
Engel °vullen ent °°Unde dat ze °°sal. Fransch: *cil*  
*qui non voldront nules avoir si seront deciple a son*

*service faire et maistre sur sainte eglise* °°alsoe zi  
°°solde °°bede gy °°trouwen °°unde de °°zule gy to  
°°wo °°willen °°dowy °°wille.

- Ende gy dat hout<sup>1</sup> met trouwen<sup>2</sup>,  
Also ick doe met myner vrouwen<sup>3</sup>.  
Doe zi dit hoerden, waren<sup>4</sup> zi blide,  
Ende zeiden doe: »tallen<sup>5</sup> tide
- 1460 Willen wy doen dat gy gebiet,  
Ende des en willen wy laten niet<sup>6</sup>.  
Ende mettien dat Broen vernam,  
Waerheen dat hoer<sup>7</sup> wille quam,  
Bejaechde hi dat zi hadden wijf,
- 1465 Ende beval hem, op hoer<sup>8</sup> lijf,  
Voert te houdene als die kerke gebiet,  
Entie twelfste en woude niet  
In gener wijs huweleck doen  
Ombe al dat mochte bidden Broen,
- 1470 Ende die hiet<sup>9</sup> Alein die<sup>10</sup> Groes  
Ende aldus bleef hi wiveloes.  
Des wonderde zere den vader,  
Ende zeide doe dat allegader  
Sine broeder hadden wijf,
- 1475 »Waerombe makestu des een blijf?  
Hoene doedy<sup>11</sup> als uwe broeder doen?<sup>12</sup>  
»Ick en mach, lieve vader Broen,  
Negene van desen joncfrouwen<sup>13</sup>.  
Aldus dade<sup>14</sup> Broen daer trouwen
- 1480 Wijf sine elve kinder;  
Die twelfste bleef doe ginder.  
Des loech<sup>15</sup> Joseph, ende zeide: »dit kint  
Willick dat men my toe sent,  
Ende gy my dat gevet ende iu wijf<sup>16</sup>».
- 1485 Broen zeide: »wy doen zonder blijf<sup>17</sup>.  
Dus gaven<sup>18</sup> zi Josepe hoer kint;  
Ende also Alein dat hadde bekint<sup>19</sup>,  
Dat men hem Josepe gaf also,  
Was hi des utermaten vro,
- 1490 Ende zeide dattet hem waer lief.  
Joseph nam hem — seget die brief<sup>20</sup> —  
In zinen arm ter zelve<sup>21</sup> stont  
Ende kusten an synen mont,  
Ende zeide: »ick minne dy zeer<sup>22</sup>».
- 1495 Doe zeide hy te zinen Heer  
Ende te ziner zuster mede:  
»Gaet te huys<sup>23</sup>, deze blivet ter stede<sup>24</sup>.  
Zi gingen<sup>25</sup> ewech, dat kint bleef daer;  
Joseph zeide doe, dat is waer:
- 1500 »Lieve neve, iu sal groet eer
- Gescien, dat iu Onse Heer •  
Te Zinen dienste hevet verkoren;  
Ende ghy sult oeck als te voren  
Boven iu broeder weesen man;
- 1505 Hierombe blivet met my dan,  
Ghy zult horen Onses Heren kracht<sup>26</sup>,  
Ende bidden Hem, doer Zine macht  
Dat Hi my Zine stemme sende,  
Ende Hi my zegge van iu dat ende,
- 1510 Hoe gy leiden zult iu leven<sup>27</sup>.  
Doe hi der tale hadde begeben,  
Antworde hem een stemme allene<sup>28</sup>:  
»Dijn neve is sempel ende rene<sup>29</sup>»  
Ende van wael goeden sinne,
- 1515 Wat zo du hem makes inne,  
Des gelovet hi wael te voren;  
Telle hem hoe ick was geboren,  
Ende hoe ick eerst die werelt<sup>30</sup> zochte,  
Ende hoe dat men my verkochte<sup>31</sup>,
- 1520 Ende an den cruce was verheven,  
Ende hoe ick dy was begeben  
Ende hoe du my leides in dat graf,  
Ende ick dy myne scotele gaf,  
Ende hoe du waers<sup>32</sup> gevaen,
- 1525 Ende ick dy dede ontgaen,  
Ende wat gave ick dy gaf,  
Ende wat dy quam daer af,  
Ende ember<sup>33</sup> meer sal komen  
Die my sal dienen te siner<sup>34</sup> vromen,
- 1530 Ende dat ick dy hebbe begeben  
Eerdeschen wille in dit leven,  
Ende oeck allen<sup>35</sup> dinen gesellen,  
Ende allen<sup>36</sup> dengenen die daer af tellen  
Volmakelike zullen<sup>37</sup> kunnen,
- 1535 Dien<sup>38</sup> sal ick myner graciën gonne,  
Ende behouden haer erve,  
Noch zi<sup>39</sup> en zullen<sup>40</sup> in gener werve  
In hogen hoven vor landesharen  
Ontwiset zijn van zyner eren;
- 1540 Hoeren lichaem sal ick bevreden,  
Gelonen der Dryvoudicheden<sup>41</sup>;  
Ende als du hem heves<sup>42</sup> geseit,  
So toeg<sup>43</sup> hem mijn vat gereit,  
Ende sech<sup>44</sup> hem, dat mijn bloet
- 1545 Daer inne es ende oeck stoet;

<sup>1</sup>holden <sup>2</sup>trouwen <sup>3</sup>weren <sup>4</sup>tot allen <sup>5</sup>er <sup>6</sup>de heet  
<sup>7</sup>wone do gy <sup>8</sup>dede <sup>9</sup>lachgede <sup>10</sup>geven <sup>11</sup>bekent  
<sup>12</sup>breff <sup>13</sup>selven <sup>14</sup>to hues <sup>15</sup>gengen <sup>16</sup>krafft <sup>17</sup>alleine,  
zeyne <sup>18</sup>werit <sup>19</sup>verkochte <sup>20</sup>werest <sup>21</sup>omber <sup>22</sup>sinen

<sup>23</sup>alle <sup>24</sup>zulen <sup>25</sup>Den <sup>26</sup>se <sup>27</sup>Fransch: *et lor guar-  
derez lor cors de vergoigne et lor droites choses dont  
sacremens soit fait en mon non* <sup>28</sup>hevest <sup>29</sup>toghe,  
zegge.

Des<sup>a</sup> sal hi dy geloven te<sup>a</sup> bet;  
 Wijs<sup>a</sup> hem hoe<sup>a</sup> die Duvel let  
 Die gerne willen dienen my;  
 Sech hem dat hi hem wael besie,  
 1550 Ende van quaetheden wael wachte,  
 Ende hi merke ende achte  
 Ombe die saken die hem oeck leren  
 Hoe quade gedachten<sup>a</sup> van hem keren;  
 Hevet hi dit in hem gevest,  
 1555 Dit zijn zaken, die hem best  
 Van den Duvelen sullen vreden;  
 Ende dat hy van onsuverheden  
 Sinen lichame wael wachte  
 By dage ende oeck by nachte;  
 1560 Logene sech hem, dat hi scuwe  
 Ende die waerheit<sup>a</sup> vernuwe  
 Van my tot sinen gesellen;  
 Waer dat zi henen willen,  
 Oft in wat lande dat hi se leet  
 1565 Dat hi van mi spreke gereet;  
 Als hi van my spreken begint,  
 Es dat sake dat hi mi mint,  
 So hi meer te sprekene vint.  
 Sech dat hi winnen sal een kint,  
 1570 Dat mijn vat sal achterwaron;  
 Dus saltu hem dit openbaren,  
 Hoe hi sal leren mijn covent<sup>a</sup>;  
 Ende als hi dit al hevet bekent,  
 Sech hem dat hi wese hoeder<sup>a</sup>,  
 1575 Siner suster ende siner broeder<sup>a</sup>,  
 Ende ten Westen ga te hant  
 In dat alre woeste lant,  
 Ende dat hi tot elker stede  
 Minen name<sup>a</sup> verhoge mede,  
 1580 Ende heten geven sinen vader  
 Aleine sine gracie alle gader<sup>a</sup>.  
 Morgen, als dat is tercietijt  
 Ende ghy alle versamelt zijt,  
 So zult gy ene claerheit zien,  
 1585 Een brief sal komen met dien,  
 Die iu die claerheit brengen sal,  
 He sal verluchten iu covent al;  
 Dien brief salstu Peter geven  
 Vor dijn convent vor dynen neven,  
 1590 Ende heten hem, dat hi gaet  
 Daer hem dat herte meest toe staet,

Ende dat hi hem niet ontziet;  
 Ick en<sup>11</sup> begeve hem niet.  
 Vraget hem, waer hi begaert,  
 1600 Hy salt dy zeggen ter vaert,  
 Dat es in dat lant van Avaroen,  
 Ten westen waert draget dat doen,  
 Daer sal hy beiden Aleyns kint<sup>12</sup>;  
 Die doet en wert hem niet gesent  
 1605 Eer hy hevet denselven man,  
 Die hem den brief bedieden kan;  
 Die zal hem zeggen al wt ende wt  
 Van den vate die virtuet,  
 Ende van Moyses al die maer<sup>13</sup>,  
 1610 Als hy dit weet openbaer  
 Sal hy sterven ende komen my;  
 Sech dynen neve, dat hetick dy,  
 Si zullen te<sup>14</sup> bet ten dogeden staen  
 Ende des te<sup>14</sup> meer graciën ontfaen<sup>15</sup>.  
 1615 Ene stemme sprack also;  
 Des was Joseph herde vro  
 Ende zaidet synen neve Aleyne<sup>16</sup>  
 Dat hy wiste, groet ende cleyne.  
 Robrecht zeide van Borroen<sup>17</sup>,  
 1620 Die in dat Walsche screef dit doen:  
 Die dat bescriven soude al,  
 Dat hy hem leerde groot ende smal,  
 Dat daer alzo vele an waer twerf  
 Alse nu t' al den boeke bederf;  
 1625 Maer elck man merke, die dat bevroet,  
 Dat hy hem leerde menech goet,  
 Ende als hy hem hadde geleert,  
 Seide hy: »neve, ziet<sup>18</sup> dat gy keert  
 Iu te Gode al dat gy levet,  
 1630 Die iu zoe vele graciën gevet<sup>19</sup>.  
 Hy leidene weder tot den vader,  
 Ende Joseph zeide hem algader,  
 Beide den susteren ende den broeder:  
 »Sijns vaders kynt ende sijne moeder  
 1635 Sullen alle wesen onder desen;  
 Secht hem dat zi onderhorech wesen  
 Hem, alsof hy waer hoer vader;  
 God sal hem helpen allegader,  
 Es dat zi goeder zeden plien<sup>20</sup>;  
 1640 Daer zi alle toe zullen zien<sup>21</sup>.  
 Geef<sup>22</sup> dyne gracie Aleyne,  
 Zi zullen hem al gemeine

<sup>1</sup>Dus <sup>a</sup>de <sup>a</sup>wise <sup>a</sup>wo <sup>a</sup>gedanken <sup>a</sup>waerheide <sup>a</sup>Min juist;  
 Fr. «li anseigneras et mosterras nostre compagnie».  
<sup>2</sup>Beide zoo gelaten <sup>a</sup>namen <sup>10</sup>Fransch: *et si die son*

*pere Bron que il li doint sa grace.* <sup>11</sup>ene <sup>12</sup>D. i.  
 Perceval <sup>13</sup>meer <sup>14</sup>zolen de <sup>15</sup>eyne <sup>16</sup>Alaan is hier met  
 den neef <sup>17</sup>66n <sup>18</sup>Borioen <sup>19</sup>zeet <sup>20</sup>plegen <sup>21</sup>seen <sup>22</sup>gif.

- Geloven daerna vele te<sup>1</sup> bet,  
Ende houden oeck sine wet.
- 1645 Hy sal ze wel mede behoeden  
Alzo lange als si bevroeden  
Dat si sinen wille doen".  
Dit sprack Joseph tote Broen.  
Des anderen dages te terciſtyde
- 1650 Quamen<sup>2</sup> zy tot den dienste blyde,  
Daer zaghen<sup>3</sup> si eene claerheit,  
Die een brief brachte gereit;  
Ende als sine op hadden genomen,  
Soe is Joseph daertoe gekomen,  
1655 Ende nam den brief in sijne hant;  
Peter riep hy al te hant,  
Ende zeide: »wel lieve vrient,  
Jheaus, dien ghy hebbet<sup>4</sup> gedient  
Die iu kochte<sup>5</sup> met synen bloede<sup>6</sup>
- 1660 Dat is onze Vader die goede,  
Daertoe hevet hy verkoren iu  
Dat ghy dese boetscap nu  
Sullet<sup>7</sup> doen die<sup>8</sup> hy gebiet".  
Peter sprack: »ick en meende niet
- 1665 Waerdich zijn van desen rade,  
Dat ick dese boetscap dade<sup>9</sup>".  
»God", zeide hy, »kent bet iu doget  
Dan gy iu selven kennen moget;  
Maer ick bidde iu ombe Gode
- 1670 Die iu coes te Sinen gebode  
Dat ghy ons zegget, waer ghy zult gaen".  
Peter die antworde saen:  
»Nie en zach men man in stede  
Noch messelgier so acier gerede,
- 1675 Ick sal mijne boetscap doen  
In dat lant van Avaroen;  
In eene herde woeste stat,  
Ten westen waert so lecht dat,  
Ende ontbeiden daer der Godes genaden
- 1680 Ick bidde iu of ghy des sijt beraden,  
Dat ghy biddet<sup>10</sup>, dat ick volbringe  
Ende ick altoes in genen dinge  
Onses Heren wille en moete<sup>11</sup> begeven,  
Alzoe lange als ick sal leven,
- 1685 Ende my die Duvel niet en verriese<sup>12</sup>,  
Dat ick die minne Godes verliese<sup>13</sup>.  
Want dat waer my een groet verlies<sup>14</sup>.  
Si zeiden alle: »God gonne iu dies<sup>15</sup>!"
- Haer<sup>16</sup> aller sprake was alsoe,  
1690 Ende gingen te samen doe  
Beide meerre ende mynder,  
Ende Broen ende syne kynder.  
Broen seide: »ick ben iu vader  
Ende ghy myne kynder alle gader,  
1695 Ghy moet<sup>17</sup> onderhorich sijn,  
Wilt<sup>18</sup> ghy komen daer der sonnen schijn  
Ewelike is sonder nacht;  
Des sijt alle wel bedacht.  
Hier is Aleyn die groes, iu broeder,  
1700 Doet sinen raet, hy is vroeder;  
Ick geve hem, al daer<sup>19</sup> ick sta beneven,  
Al de gracie die ick mach geven,  
Ende ick bidde hem, naest Onsen Heer,  
Dat hy iu hoede ende beheer,  
1705 Ende zijt hem alle onderdaen  
Alse uwen Here, dat is wel gedaen;  
Soecket synen raet in alre tijt  
Daer<sup>20</sup> ghy af in twyfel zijt,  
Want hy sals iu wel berechten<sup>21</sup>:"
- 1710 Doet gelike goeden knechten  
Ende werket vroe ende spade  
Altoes by synen rade".  
Zi zeiden: »lieve vader Broen,  
Wy zullen dat herde gerne doen".
- 1715 Aldus verschieden si alle ginder  
Die Here Broen ende sine kinder.  
Aleyn die groes<sup>22</sup>, haer<sup>23</sup> broeder,  
Al was hy jonger hy was vroeder,  
Ende was haer<sup>24</sup> meester; Joseph<sup>25</sup> hiet
- 1720 Dat zi alle en lieten niet,  
Zi en daden dat hy gebode.  
Aldus leide hy ze, naest Gode,  
In vremden lande Aleyn die grote  
Sine broeder, sine genote;
- 1725 Ende in wat lande dat zi quamen<sup>26</sup>,  
Daer si goede liede vernamen<sup>27</sup>,  
Sprack hy van Onses Heren doet,  
Ende hadde<sup>28</sup> die genade so groet,  
Dat men<sup>29</sup> gaerne hoerde spreken.
- 1730 Aldus sijn die kynder enwech gestreken,  
Ende nemmer<sup>30</sup> en werden zi hier ge-  
Eer die<sup>31</sup> redene weder koemt<sup>32</sup>; [noemt<sup>33</sup>  
Hier moet daerof die tale bliven,  
Ende moet van anderen dingen scriven.

<sup>1</sup>de <sup>2</sup>quemen, <sup>3</sup>zegen <sup>4</sup>hebben <sup>5</sup>koffte <sup>6</sup>blode <sup>7</sup>sulen  
<sup>8</sup>den <sup>9</sup>dede <sup>10</sup>bidden <sup>11</sup>mote <sup>12</sup>wijse <sup>13</sup>verloes, des  
<sup>14</sup>Orre <sup>15</sup>moten <sup>16</sup>Wil <sup>17</sup>dar <sup>18</sup>berichten <sup>19</sup>de gros

<sup>20</sup>er <sup>21</sup>ende J. <sup>22</sup>quemen, vernemen <sup>23</sup>he hadde <sup>24</sup>men  
ene <sup>25</sup>number <sup>26</sup>genomet, <sup>27</sup>komet <sup>28</sup>de.

- Van den riken vischer, ende van den Grale;  
waer dat hy quam.*
- 1735 Die aventure zeghet, doe dese kinder  
Van daer schieden alle ginder,  
Riep Peter Josepe ende alle die ander,  
Ende zeide: »dat is tijt, dat ick wander  
Daer dat Onsen Here duncket goet”.
- 1740 Doe quam in haer<sup>1</sup> alre moet  
Dat si baden<sup>2</sup>, dat hy noch bleve  
Totter<sup>3</sup> tijt dat hem God gracie geve.  
Peter sprack: »my en lustes niet,  
Maer ombe dat ghy dat gaerne ziet,
- 1745 So blive ick hier hudenmeer  
Ende morgen zoe en scheid<sup>4</sup> ick niet<sup>5</sup> eer  
Dan die dienst<sup>6</sup> es al gedaen”.  
Dus bleef Peter, sonder waen,  
Ende God, die dat al te voren wiste,
- 1750 Eer dat gesciede met zijnre liste,  
Zende hy tot Josepe enen bode,  
Die hem zeide daer van Gode,  
Ende sprack: »ick kome hier te dy stille,  
God wil dattu does<sup>7</sup> sinen wille.
- 1755 Weetstu wanen quam dese moet,  
Dat men Peter bliven doet,  
Dat was ombe dat Onse Here woude,  
Dat hy waerheit zeggen soude  
Tot hem, die enwech gaen hoerre<sup>8</sup> strate;
- 1760 Al dat koemt van dinen vate  
Ende daertoe van anderen saken,  
Die ick iu wael condech sal maken;  
Want alle die saken die beginnen,  
Si moeten emmer ende gewinnen.
- 1765 Onse Here weet wel, dat Broen  
Een<sup>9</sup> volmaeckt man es in zijn doen,  
Want hy moet den visch noch vaen,  
Die tot uwen dienst<sup>6</sup> sal staen.  
Ick wille, dat hy al te male
- 1770 Die hoede hebbe van den Grale;  
Dijn leven saltu hem dan leren  
Hoe<sup>10</sup> hy hem sal te Gode keren,  
Ende hoe<sup>11</sup> dy God minde entu<sup>12</sup> Gode,  
Ende hoe<sup>11</sup> hy dy sende sine gebode.
- 1775 Geboetscapet was hy an ene maget  
Ende al dat dijn herte draget  
An wijseden, dat lere hem al,  
Ende hoe dat hy geloeven zal;
- Tel hem, hoe dat God tot dy quam  
1780 Ende hy dy wten<sup>13</sup> kerker nam,  
Ende hy dy gaf zijn heilige vat;  
Ende daertoe leer hem al dat  
Dat dy God leerde in stiller hale  
Dat Sacrament van den Grale;
- 1785 Kenlecke leer hem al dat,  
Ende dan gef<sup>14</sup> hem dijn vat,  
Dat moet hy houden ende dragen  
Ende wie<sup>15</sup> dat hy hoert vragen,  
Sulne<sup>16</sup> den riken vischer nomen,
- 1790 Ombe dat noch die tijt sal comen  
Dat hy eenen visch zal vaen;  
Ende dit moet wesen sonder waen,  
Recht alsoe die werelt vaert  
Van beginne ten eynde waert,
- 1795 Dan moeten dine liede west  
Daer hem dat herte draget best,  
Ende tot ener stat daer Broen sal tyen<sup>17</sup>  
Moet hy zijns kindes kint ontbyen<sup>17</sup>  
Ende die hoede van den vate,
- 1800 Die hem komen es ter bate,  
Sal hy dan al opgeven  
Die van sinen zone es gebleven.  
Dus wert<sup>18</sup> by iu drien<sup>19</sup> gereit  
Beteekent<sup>20</sup> ene Dryvoudecheit;
- 1805 Als hy dat vat hevet ontfaen,  
Ende dyne leringe mede verstaen,  
Ende du daeraf bist ontset,  
So mach Peter seggen bet,  
Overwaer ende sonder waen,
- 1810 So waer hy dan sal hene<sup>21</sup> gaen,  
Dat<sup>22</sup> hy den Grael besitten zach  
Den rijcken vischer op enen dach.  
Hier ombe bleef hy tot morgen vroe.  
Ende als den vischer daer alsoe
- 1815 Beset es die heilige Grael,  
Over berch ende over dael,  
Over zee ende over lant,  
Sal hy gaen dan al te hant,  
Ende den Grael dragen te zijnre zijden,
- 1820 Entie Here, die tot allen tijden  
Ende altoes es metten goeden,  
Die sal hem herde wel behoeden.  
Ende alstu dit heves gedaen,  
Saltu die werelt wisselen saen,
- 1825 Ende komen totten Paradyse,

<sup>1</sup>ors <sup>2</sup>beden <sup>3</sup>toder <sup>4</sup>schiede <sup>5</sup>nicht <sup>6</sup>denst <sup>7</sup>du doest  
<sup>8</sup>erre <sup>9</sup>omber <sup>10</sup>Eyn <sup>11</sup>wo <sup>12</sup>ende du <sup>13</sup>wt den <sup>14</sup>gif <sup>15</sup>wen

<sup>16</sup>Sule <sup>17</sup>tyden, ontbieden <sup>18</sup>wirt <sup>19</sup>dren <sup>20</sup>Beteikent  
<sup>21</sup>hinne <sup>22</sup>Ende; Fr. *si porra bien dire que il en a veu, enz.*

- Ende dat geslechte van Eugenise,  
Dat ember<sup>1</sup> meer daer af sal komen,  
Sal ick te mijnre bliscap nomen,  
Ende wie<sup>2</sup> so hier af spreken kan  
1830 Sal zijn een geminnet man.  
Ende met al den lieden lief;  
Dus tellet die historie ende die brief<sup>3</sup>.  
Langer en sprack die Ingel niet,  
Ende Joseph was die niet<sup>4</sup> en liet  
1835 Algader dat hy hem beval.  
Des morgens quamen si ten dienste al,  
Ende Joseph zeide hem gereit<sup>5</sup>  
Al dat die Ingel hadde geseit<sup>6</sup>:  
Sonder die heymelike woert,  
1840 Daer gy nu af hebbet gehoert;  
Den rijcken vischer hevet hy die<sup>7</sup> gegeven  
Alsoe als mense hem gaf bescreven,  
Ende hy leerde se hem heimelike.  
Doe si hoerden gemeenlike,  
1845 Dat si van Josepe zouden varen,  
Bedroevden zi hem des twaren;  
Ende ten<sup>8</sup> eersten dat Peter sach dat,  
Dat Joseph opgaf sijn vat,  
Daer God sijn leste mael wt at,  
1850 Ende zine gracie mede ombe dat,  
So stont hy op ende nam oerlof,  
Ende rumede doe Josephs hof;  
Te dien gescheede was groet geweest,  
Ende versuchten mede over een,  
1855 Ende oetmoedecheit ende bede;  
Ende Joseph bleef noch toter stede  
Met den riken vischer drie<sup>9</sup> dage,  
Ten vierden<sup>10</sup>, dat en es gene sage,  
Seide hy tot Josepe: »lieve Heer,  
1860 My lustet nu te wanderne zeer  
Es dat iu lief?" Hy zeide: »jaet,  
Nadien<sup>11</sup> dat es Ons Heren raet;  
Ende wetegy wat gy draget daer,  
Ende wat iu sal volgen naer?  
1865 Nyeman en weet dat also wel<sup>12</sup>  
Als gy ende ick ende nyeman el.  
Nu gaet alset iu duncket goet  
Ick ben, die<sup>13</sup> hier blyven moet".  
Aldus schieden zi ginder beide.  
1870 Die rijcke vischer ginck enwech gerede  
Ende hoer<sup>14</sup> covent hoerre<sup>15</sup> straten,
- Daer menech scone woert wtermaten  
Seder af vertellet was;  
Ende Joseph, zijt zeker das,  
1875 Die bleef dus in vrenden lande.  
Ick wane, men nye man bekande  
No wijf, die dat lant genomen konde.  
Dus scrivet Robrecht wt zinen monde,  
Mijn Heer Robrecht van Borroen<sup>16</sup>,  
1880 Die in dat Walsch screef al dit doen,  
Ende sonder rime algader dichte;  
Die segghet, dat men niet<sup>17</sup> mach lichte  
Al verstaen dese aventure,  
Hy en moet dat weten wel ter cure  
1885 Waerheen ginck Aleyn die grote<sup>18</sup>,  
Broens zone, ende sine genote<sup>19</sup>,  
En wat geslechte van hem quam,  
Ende wat levne hi an nam,  
Ende wat daer oeck afkomen sal  
1890 Van Peter ende sijn leven al,  
Ende in wat steden men hem vant,  
Ende waer Moyses was bewant;  
Want hy die den Grael ontfinck<sup>20</sup>  
Van Broene, dat es ware dinck,  
1895 Hi vant Moyses onverscheiden<sup>21</sup>.  
Hiertoe sal ons Robrecht leiden<sup>22</sup>,  
So dat wy dat snllen<sup>23</sup> verstaen.  
Oeck moet hy weten sonder waen:  
Waer die rijcke vischer ginck,  
1900 Dese<sup>24</sup> redene ende dese<sup>25</sup> dinck  
Hevet hy al in viven gedeelt,  
Ende t<sup>26</sup> enen boke al verheelt,  
Ende en<sup>27</sup> mach nyeman, zegghet hy,  
Geweten hy en ware<sup>28</sup> daerby,  
1905 Dat hy overleze dan al te male  
Dat grote boeck van den Grale.  
Ende eer dat van hem wert geopenbaert,  
Wetick wel, datter<sup>29</sup> pinen waert<sup>30</sup>,  
Ende zo ne wiste nyeman twint die tale,  
1910 Dan in dat grote boeck van den Grale.  
Aldus hevet hy ze een deel bescreven  
Des dankede hy Gode die dat al mach geven.  
Hier laet hy dat blyven van desen vieren  
Toter wilen dat hy by manieren  
1915 Weder sal komen an die tale,  
Dan sal hy dat openbaren wale<sup>31</sup>  
Ende liete hy dat, en waer nye man<sup>32</sup>

<sup>1</sup>umber <sup>2</sup>we <sup>3</sup>breyff <sup>4</sup>de nicht <sup>5</sup>gerecht, gesecht  
<sup>6</sup>he de <sup>7</sup>ton <sup>8</sup>doe <sup>9</sup>Ton veirden <sup>10</sup>Na den <sup>11</sup>wal <sup>12</sup>de  
<sup>13</sup>er <sup>14</sup>erre <sup>15</sup>Borioen <sup>16</sup>nicht <sup>17</sup>de grotze <sup>18</sup>genotze

<sup>19</sup>ontfenck <sup>20</sup>onverscheden <sup>21</sup>leden <sup>22</sup>zolen <sup>23</sup>dese  
<sup>24</sup>to <sup>25</sup>ne <sup>26</sup>were <sup>27</sup>to <sup>28</sup>wart <sup>29</sup>wal <sup>30</sup>weer neen  
man.



Die dat wel geopenbaerde dan  
 Waer heen al dat volck quam;  
 1920 Ende Jacob, die te dichtene nam,  
 Secht, vint hy dat also veer in dat Walsch,  
 Dat hy dat in ryme sonder valsch  
 Also verre oeck dichten zal,  
 Dat dit boeck wert versamelt al,  
 1925 Want hem der pinen nie verdroet.  
 Aldus so endet dat ierste boeck.

*Hier begint dat boeck van Merlyne.  
 Ende hoe die Duvele benyden, dat God die Helle  
 tebrack, ende syne vrient daerwt verlosede.*

Nu hoert, gy Heren, al bysonder  
 Van onsen Here een groet wonder  
 Want na ziner pine ende ziner doet  
 1930 Voer Onse Here totter<sup>1</sup> Hellen oeck;  
 Hieraf spreket dit boeck voertmeer.  
 Hy dade den Duvelen groet onneer;  
 Want hy hem hoer<sup>2</sup> zielen nam,  
 Des worden zi wonderlike gram,  
 1935 Ende hadden des wonder herde groet;  
 Doe makeden zi onder haer<sup>3</sup> genoet  
 Ene sameninge, des gelovet;  
 Zi zeiden: »wie<sup>4</sup> hevet ons berovet,  
 Ende onse veste aldus tebroken,  
 1940 Wy en meenden niet<sup>5</sup>, al was dat voer-  
 Dat hy van wive mochte komen, [sproken,  
 Die onse macht hevet genomen;  
 Wy meenden hebben alle die liede<sup>6</sup>;  
 Maer dese, daer ons dat af gesciede,  
 1945 Hoe es hy ter werelt<sup>7</sup> komen,  
 Wy en hebben niet<sup>8</sup> vernomen,  
 Dat sijn moeder nie gewan  
 Wille of lust t<sup>9</sup>ienigen man,  
 Also daer vrouwen kint af ontfaen<sup>10</sup>.  
 1950 Doe antworde daer een Duvel saen:  
 »Dat wy tot onser vromen daden  
 Is ons komen al te<sup>11</sup> scaden;  
 Gedenket iu niet, dat die Propheten  
 Lange wile hebben beheten,  
 1955 Dat God sal sijn geboren  
 Ende verlosen dat oeck verloren  
 Hevet gewesen menech jaer;  
 Die dit zeiden, vorwaer  
 Dien dadewy alremeest verdriet;  
 1960 Maer zi en achtent met alle niet,

<sup>1</sup>to der <sup>2</sup>em or <sup>3</sup>er <sup>4</sup>we <sup>5</sup>nicht <sup>6</sup>lude <sup>7</sup>worlde  
<sup>8</sup>to <sup>9</sup>omber solde <sup>10</sup>eren <sup>11</sup>nicht <sup>12</sup>den <sup>13</sup>mochten,

Ende zi troesteden die sondaren,  
 Ende zeiden, al sonder sparen,  
 Dat hi emmer zoude<sup>14</sup> komen  
 Dese Here, tot hoerder<sup>15</sup> vromen.  
 1965 So lange zeiden zi dat es gesciet,  
 Ende hevet ons alle, als gy wel ziet,  
 Berovet al met sinen listen;  
 Hoe quam dat wy des niet en wisten?  
 Nu doet hi die sondaren dwaen  
 1970 In een water, sonder waen,  
 Als zi komen van vrouwen leden,  
 In die ere der Drievondicheden;  
 Dus hebbewy die kinder verloren,  
 Die onse waren hier te voren,  
 1975 Dat en zij, dat zy in sonden vallen.  
 Noch heeft hy meer ontrectet ons allen,  
 Want hy hevet papen gelaten  
 Die ze gewisen ter rechter straten,  
 Zi en mogen niet<sup>16</sup> zoe vele sneven,  
 1980 Maer willen zi der sonden begeven  
 Ende doen dat zi castien horen  
 Wy en hebben ze al verloren;  
 Seer hadde hi die<sup>17</sup> menschen lief  
 Dat hine vaen liet als een dief  
 1985 Ombe te quitene den man,  
 Ende menschenforme dade an  
 Sonder man van eener maget;  
 Ick wane, gy dat provet ende saget,  
 In al dien, dat gy proven mochtet<sup>18</sup>;  
 1990 Gy wetet<sup>19</sup> wel, dat gy besochtet  
 Sine manier in menigen stonden,  
 Ende ghy en vondeten<sup>20</sup> nye in sonden;  
 Maer dor die<sup>21</sup> man koes hi die<sup>22</sup> doet,  
 Als hi woude ende geboet.  
 1995 O wi!" (zeiden die viande dan)  
 »Nu hadde hi herde lief die<sup>23</sup> man  
 Nadien<sup>24</sup> dat hi dat dor hem dede;  
 Wy mogen gerne pinen mede  
 Ombe die<sup>25</sup> menschen te<sup>26</sup> hebbene echt.  
 2000 Hy zeghet dat hi geen onrecht  
 Ons an den menschen en doet;  
 Wy moeten setten onsen moet  
 Ombe den mensche te<sup>27</sup> werpen neder  
 Zo dat hi nemmer<sup>28</sup> meer weder  
 2005 Van onsen dienste<sup>29</sup> moge keren  
 Noch gespreken die<sup>30</sup> kercheren,  
 Die<sup>31</sup> hem raden van den sonden".

weten, besochten <sup>14</sup>vonden ene <sup>15</sup>den <sup>16</sup>leyff <sup>17</sup>na den  
<sup>18</sup>number <sup>19</sup>denste <sup>20</sup>de.

- Doe spraken<sup>1</sup> ander die daer stonden:  
 »Machmen lieden aldus vergeven  
 2010 Hoer misdaet als zi sneven  
 By rade van der heilger kercken,  
 So verliesen wy al onse wercken”.
- Hoe die Duvele alle vergaderden, ende kosen  
 enen procureere.*
- Doe die Duvele zagen<sup>2</sup> daernaren  
 Dat zy aldus bespottet waren,  
 2015 Doe riepen zi te samene gereede  
 Alle die hellesche quaethede,  
 Ende koren onder hem allen daer  
 Enen procureere scalck ende zwaer,  
 Die was geheten Masceroen;  
 2020 Dien wart bevolen al hoer<sup>3</sup> doen  
 Ende dat hi soude<sup>4</sup> varen mede  
 In Onses Heren jegenwordichede,  
 Gelijck dat procureere plegen.  
 Nu mochte ieman zeggen daer tegen,  
 2025 Hoe een verdoemde hem mochte togen  
 In die jegenwordicheit des Scheppers ogen,  
 Daerop antworde ick in twee<sup>5</sup> saken:  
 Dat eerste mach zijn met spraken  
 By gelijcken in enigen dingen,  
 2030 Dat wy mogen zeggen zonderlingen,  
 Alsoe van boven tote beneden,  
 Es<sup>6</sup> dat al in ons Heren jegenwordicheden.  
 Die ander es<sup>7</sup>, zijt zeker des,  
 Die pine, die in den Duvelen es,  
 2035 Dat die van hem niet gaet in scijn  
 Sy en blivet met hem waer zi zijn  
 Gelijck dat die zieke<sup>8</sup> niet hevet baet<sup>9</sup>  
 Al waer hy in koninckleker<sup>10</sup> staet<sup>11</sup>  
 Sine pine en waer des minre niet;  
 2040 Aldus es dat met den Duvele, nu ziet  
 Waer dat ze God gehenget te syne,  
 Altoes volget hem na hoer pyne.  
 Ende dit was die eerste procureere met,  
 Dien die Duvele nu hebben geset, [den  
 2045 Die vor niet en was, maer na desen ston-  
 Hevet men procureere altoes gevonden.  
 Dese procureere treckede sonder beiden  
 In die jegenwordicheit Godes, ende zeide<sup>12</sup>  
 »Oschepper, ende aller dinge gerechteheit,  
 2050 Ick ben procureere alre quaetheit

<sup>1</sup>spreken <sup>2</sup>zegen <sup>3</sup>er <sup>4</sup>se solden <sup>5</sup>twen <sup>6</sup>is <sup>7</sup>zeke  
<sup>8</sup>bat, stat <sup>9</sup>enen k. <sup>10</sup>zegede <sup>11</sup>de bene <sup>12</sup>sint. In de be-  
 werking bij Snellaert (*Nederlandsche Gedichten uit de*

- Van der Hellen, dy moet genoeg des,  
 Want dy van der Gerechtigheit angeboren  
 My te hoeren, alsoe bode der Hellen”. [es<sup>13</sup>  
 Onse Here antworde den fellen:  
 2055 »Bistu procureere, toge dine brieve nu”.  
 Masceroen zeide: »ick wille eer iu  
 Bevroeden op een punte wel hoge,  
 Die roert die gene<sup>14</sup> al onse vermoge  
 Die in der Hellen zijn<sup>15</sup>, ende op dat  
 2060 Bezieet onse procuracie nu ter stat”.  
 Onse Here sprack: »hier vormaels wal  
 So kende ick dyne scalcheit al,  
 Ende onderwint iu nu niet, gy,  
 Met uwen woerden te leidene my;  
 2065 Want du en heves hier gene perty  
 Jegen my, dat duncket my;  
 Nu toge dyne procuracie al hier,  
 Of men sal dy wtwerpen scier”.  
 Dese ontsach den rechter doer das  
 2070 Ombe dat hy des onwillech was;  
 Dus toende hy die procuracie, zijn teken<sup>16</sup>  
 Daer wy af gemeenleke spoken,  
 Dat herde wel gedichtet was dan,  
 Dat daer niet te beterne was an.  
 2075 Doe zeide Onse Here: »wiltu iet<sup>17</sup> spreken,  
 So spreek vaste op dijn teken”.  
 Die viant clagede ende antworde mede  
 Als een procureere van zijre heerlicheit:  
 »Want ick, ende degene daer ick voer  
 2080 Hebben gehat wel ende stilleke<sup>18</sup>, [spreke,  
 Ja, by ongeëndeden tyden, sonder verlaten,  
 Ende alle gescrevene achter gelaten,  
 Alsoe in rasten te hebbene mede  
 Te pinene ende te tormenten gere  
 2085 Ende te berechtene, al onse Helle duere,  
 Alle menschelijke creatuere;  
 Ende nu niewinge es achtergelaten  
 Alle rechte ende alle baten  
 Ende negene<sup>19</sup> partye es geropen daertoe<sup>20</sup>,  
 2090 Ende wy zijn berovet, wie en weten hoe<sup>21</sup>,  
 Met crachte van onser hebbinge nu;  
 Dat clagewy wenende voor iu;  
 Waerby of dy genoege onse clage,  
 Ende du beriepes tenen zekeren dage,  
 2095 Dat menschelijke geslechte te komene zaen,  
 Tantwordene hierop sonder ontgaen;

13e eeuw, enz. bl. 493 en vv) korter en duidelijker;  
 een point, dat al onse Helle cuert<sup>22</sup> (less: ruert) <sup>23</sup>teiken  
<sup>24</sup>wiltu icht <sup>25</sup>ontellike <sup>26</sup>en geyne <sup>27</sup>to, wo.

- Want ick eerst toge, dat men ons es  
 Sculdech te doene restoer van des,  
 Van den zielen volcomeleke mede,  
 2100 Die in den Hemele zijn, ende gerede,  
 Die in Purgatorien nu zijn genomen  
 Entie<sup>1</sup> voer hem waren, ende na hem komen,  
 Ende hoer kinder, ende tot desen  
 Al dat van hem geboren sal wesen".
- 2105 Onse Here sprack: »ick hore wel dy,  
 Du bëgeres enen dach daer by".  
 Die procureere antworde daernaer:  
 »Die zake is groete ende anxtlike<sup>2</sup> zwaer,  
 Ende oeck ontfermelike in allen hove,  
 2110 Gelijck ener sake van groten rove;  
 Ende ombe dit begcer ick dy haeste daertoe  
 Men legge den dach morgene vroe".  
 Doe sprack Onse Here ende zeide<sup>3</sup>:  
 »Sone des viants ende alre quaetheide,  
 2115 Verdomede scalck, al vallende onwaerde  
 Hevestu gemeten tusscen hemel ende aerde,  
 Ick logge dy dach alse procureere gerede,  
 Ende den menscheliken geslechte te komene  
 Vor mi als tot enen zekeren dage [mede  
 2120 Alse in den heiligen vrydage,  
 Op den welcken ick gecrucet was".  
 Masceroen antworde te hant na das:  
 »Dien dach ick niet ontfangen sal  
 Want dien dach viert men overal".
- 2125 Onse Here sprack: »ick makede dat recht  
 Ende ick latet hierop nu ende echt;  
 O, Gabriel, roep des menschen diet  
 Dat zi komen tesen dage; en komen si<sup>4</sup> niet,  
 Men sal voert dat recht doen scinen".
- 2130 Doe keerde die viant te hant totten sinen,  
 Ende toende sinen gesellen dese dinge,  
 Dat zi hem bedroeveden onderlinge,  
 Want zi zagen wel in dat<sup>5</sup>,  
 Dat hem die rechter was gehat<sup>6</sup>
- 2135 Doe sprack Lucifer te dier stat:  
 »En ontsiet iu niet dor dat  
 Men zecht Cristus Gerechtigheit wesen,  
 Dat valsch is, duncket my in desen;  
 Want hi es gerecht, zo sullen wy dan  
 2140 Onse sake behouden, ende proeven voertan  
 Wt sijns selves monde, zijt seker des,  
 Dat hy niet Gerechtigheit en es,  
 Ende du zals weder ten dage varen".
- Masceroen zeide: »ick hadde liever twaren  
 2145 Hier met iu werden gepynet voerwaer,  
 Dan weder te gane voer hem daer,  
 Daer alle blijtschap is van vrouden<sup>7</sup>,  
 Ende daer ick niet af mach vervrouden<sup>8</sup>,  
 Maer meer my bedroeven hierby
- 2150 Ombe hoer blijtschap die niet<sup>9</sup> mach in my;  
 Maer ick moet gehoersaem wesen,  
 Ende oeck doen dat staet te desen.  
 Op den dage, die daer geset was,  
 Quam Masceroen, sijn zeker das,  
 2155 Recht in den dageraet, ende ginck  
 In eenen winkel na die dinck  
 In dat pleidoen, want hi wiste dat  
 Wel, dat des eyschers stat  
 Eerst ende gestadiger moet wesen,  
 2160 Dan die men eyschet tot desen;  
 Ende daerombe quam hi vroe, God weet,  
 Ende hadde beide sine oren gereet  
 Ende sine ogen opgedaen oeck wyde,  
 Ombe te hoerne ende ziene<sup>10</sup> in elke zyde;
- 2165 Ende doe t den middage begonste<sup>11</sup> naken  
 Quam Masceroen voert met sinen saken  
 In die jegenwordicheit Godes, ende zeide:  
 »Heilge vader! ick quam voer ende nae<sup>12</sup> beide;  
 Nu doe my recht, ick beide te lanck".
- 2170 Doe zeide Cristus: »Duvel, nu ganck,  
 Want al dese dach ten rechte staet".  
 Doe keerde hy weder ten<sup>13</sup> winckel, die  
 Ontrent<sup>14</sup> Vespertyde gaf hy doe wt [quaet.  
 Enen vreesliken, gruweliken geluet, [hede?"
- 2175 Ende sprack: »God, waer es Dyne gerechtic-  
 Onse Here antworde hem ter stede:  
 »Ja, en zeide ick dy niet, vule quaet,  
 Dat al dese dach ten rechte gaet?"  
 Doe keerde hy weder in den winckel daer,  
 2180 Ende wachtede bet der nacht wel naer;  
 Doe riep hy: »waer es die gerechtigehede?  
 Si gebreket my in den Hemel mede".  
 Onse Here daden<sup>15</sup> doe roepen voert;  
 Doe sprack Masceroen dese woert:  
 2185 »Al desen dach heb ick gebeit  
 In dat rike der Gerechtigheyt,  
 Ende en vonde gene gerechtigehede".  
 Onse Here antworde daer ter stede  
 Masceroene, ende zeide: »nu zie,  
 2190 Wat du eyschende bist hierby".

<sup>1</sup>Unde de <sup>2</sup>engestlike <sup>3</sup>segede <sup>4</sup>komete <sup>5</sup>daz <sup>6</sup>nicht  
 ontsuldich was; doch verg. bij Snellaert, v. 193

<sup>7</sup>vroyden, vervrouwen <sup>8</sup>de nicht <sup>9</sup>to zene <sup>10</sup>begunde  
<sup>11</sup>unde noch <sup>12</sup>in sinen <sup>13</sup>omtrint <sup>14</sup>dede ene.

- Masceroen zeide: »die sitacie siet,  
Want al dat menschelike diet  
Hier is gedaget tantwordene my  
Alse procureere, merket waerby,  
2195 Is hier ieman die daertoe hoert, [voert?]  
Dat hi vor alle menschen komen wil  
Ende nyeman en quam te desen doene.  
Doe sprack Onse Here tot Masceroene:  
»Wat wilstu dat men nu doe echt?«  
2200 »Ick begeer, Here, een gemene recht,  
Dat men elcken schuldech te doene es,  
Ende ick begeer oeck letteren' des,  
Dat alle menschen waren voer dy  
Gedaget, hier tantwordene my,  
2205 Ende ick hebbe den dach al wt gewacht,  
Ende nyeman en quam hier van hoere' macht,  
Ende ombe dit begeer ick vorwaert nu we-  
Ende eysche myne letter van desen". [sen,  
Doe woude' Onse Here met desen dingen  
2210 Meer voertgaen met effeningen,  
Dan hy woude met gerechticheden;  
Hy wiste wel Masceroens doen ende zeden.  
»Du", zeide hy, »die vele weets' ende heves  
Du weets' wel, dat bewilen voert [gehoert,  
2215 Een recht gaet tusschen twee partijen,  
Ende bewilen in effeningen belien,  
Also alset hem duncket best;  
Want ick nu wille, dat zij gevest  
Alle dese stuccke in effeningen,  
2220 Ende wil den dach tot morgen verlengen  
In denselven punte, dat huden was,  
Tot primetijt durende, zijt seker das".  
Dus stont op Onse Here daer naer,  
Ende Masceroen ginck totten sinen daer,  
2225 Ende vertellede dit sinen gesellen,  
Die dat zwaerlicke verdroegen in der Hellen;  
Ende Lucifer sprack tot hem saen:  
»Du zals morgen weder gaen  
Totter rechter uren"; ende also houde'  
2230 Leerde hy wat hy zeggen zoude'.

*Hoe Onse Vrouwe wart een vorsprake van al  
Kerstenheit tegen den viant.*

Alse dese beroepinge' quam te voren  
Der reyner maget wtverkoren'  
Redroevede zi hoer ombe dien pleit

'litteren 'ore 'wolve 'weest 'holde, zolve 'beropinge  
'irkoren 'oetmodeliker 'was 'das 'Toder 'op

- Met moederliker' ontfermicheit;  
2235 Ende doe si vernam dat verlenget waer'  
Die dach, sprack zi doe openbaer'  
Totter'' menscheit: »nu laet iu sorgen  
Want opten'' dach van morgen  
Sal ick uwer aller vorsprake wesen".  
2240 Dat hemelsche volck verblide'' van desen.  
Des morgens es Onse Here geseten  
Met zinen Ingelen, met zinen propheten,  
Met ener geselschap ongetelt.  
Doe quam zijn moeder met geweld [triarchen,  
2245 Van'' Engelen, van'' propheten, van'' pa-  
Die songen met luder stemmen starcken:  
»God groete dy, des Hemels koninginne,  
God groete dy, der Ingelen minne".  
Dus quam zi gegaen alsoe vermogen,  
2250 Daer zi aensach met wreden ogen  
Hoeren'' wadersaken in hoeren rike.  
Doe ginck zi zitten verweendelike  
By hoeren'' zone tot'' hoeren'' wille  
Ende zeide'': »nu zwiget al stille!"  
2255 Nu zuldy hier hoeren bedieden''  
Hoe zi een vorsprake wart allen lieden''  
In een gedinge van iamerheden  
Overmyds haer grote ontfermicheden;  
Want des Duvels naradicheit  
2260 Hadde die'' menschen zere beleit;  
Dat wederstont onse Vrouwe scone  
Ende sprack aldus tot'' haren sone:  
»Ick hore zeggen, sone mijn,  
Dat geslechte, daer wy af komen zijn,  
2265 Gy ende ick, dat menscheleke diet,  
Wert hier angesproken, nu siet,  
Van eenen verdomeden verrader quaet,  
Ende enen valschen, die hier staet  
In minen rike; ende dit ongevoech  
2270 Geroert minen lichaem, die dy droech;  
Want alzulcke en plagen nyet  
Hier te komene; maer dat du gebiet,  
Want in dy alle gerechticheit zij,  
Soe kome hy ende segge sine tale daerby".  
2275 Ende hieraf verblide die Hemel al,  
Dat zi een vorsprake'' wesen sal,  
Ende riepen den verdomeden totter'' stede:  
»Coemt, verwysede ende verbannen mede,  
Du vindes'' hier wadersake in dit doen".  
2280 Aldus zo quam daer vorwaert Masceroen,

den ''wart verblidet ''mit ''oren ''to ''zegede ''be-  
duden, luden ''den ''voerspreker ''to der ''vindest.

Ende en dorst niet, sonder waen,  
Sine ogen op onse voersprake<sup>1</sup> slaen.  
Doe sprack Onse Here: »Wan antwerstu?»  
Ende hi antworde: »aldus zegge ick iu,  
2285 O, ongeloeftike gerechtichede!  
O, waerheit ende sonder valschede,  
Hoer my armen, in desen dage,  
Wes ick my voer in beklage,  
En laet dy<sup>2</sup> vleesch no bloet niet roeren<sup>3</sup>  
2290 Ick bidde te sprekene sonder verboeren<sup>4</sup>.  
Ende Onse Here sprack tot hem doen:  
»Spreket als dat betamet, Masceroen».  
Doe sprack hi: »ick wil dat elck verstaet  
Dat in elcken rechte voertgaet:  
2295 Drie persone heb ick vereest<sup>5</sup>  
Die vader, die zone, die heilge geest<sup>6</sup>;  
Den rechter sie<sup>7</sup> ick, alset behoevet,  
Dat ick eyscher ben isser geproevet  
By mynen brieven, als men ziet<sup>8</sup>,  
2300 Den sculdegen persoene en zie ick niet<sup>9</sup>.  
Sonder wien<sup>10</sup> dat recht es twint<sup>11</sup>.  
Onse voersprekerse antworde ontrint<sup>12</sup>  
Den rechter, maer niet den viant:  
»Sone mijn<sup>13</sup>», zeide zi te hant,  
2305 Siet<sup>14</sup> my bereit, tantwordene hier<sup>15</sup>.  
Doe zeide Masceroen, dat quade dier:  
»Heilge Vader, nu toge ick dy des,  
Dat dijn moeder niet en es  
Sculdech te komene dor dese sake  
2310 Noch dor negene met hoere sprake;  
Want ombe dat zi es dijn moeder,  
So waer zi my een zwaer stuerroeder<sup>16</sup>,  
Partye te dragene tegen my;  
Want zi mochte lichte getreken dy  
2315 Te haerwaert<sup>17</sup> al waer dat onrecht,  
Ende voert oeck want zi es echt  
Een wijf, entie<sup>18</sup> gemene loep van desen  
Verbiedet<sup>19</sup> wiven voersprake te wesen<sup>20</sup>.  
Dus sprack die quade Masceroen.  
2320 Doe wort gestoert ombe dat doen [voert:  
Onse Vrouwe, ende sprack tot haren zone  
»Dese verbannene die my dus stoert,  
Ende minen rike verkeert dat recht,  
Hy zecht my dijn moeder wesende echt,  
2325 Ende versmaet my, lieve sone,  
Du weests dat wel, al ben ick degone  
Die dy droech ende een wijf nochtan

<sup>1</sup>voersprake <sup>2</sup>dijn <sup>3</sup>woren, verboren <sup>4</sup>vereyst, geyst <sup>5</sup>rich-  
ter se <sup>6</sup>zicht, nicht <sup>7</sup>wen <sup>8</sup>omtrint <sup>9</sup>seet, berode <sup>10</sup>stoer

Ende my berispet tonrechte voertan,  
Sone ben ick niet moeder, als ander wijf,  
2330 Daer ick wart drachtich, was een blijf  
Van alre smette der menschliche;de;  
Ick wert zwaer, sonder pine mede  
Ende sonder rouwe kint brengende voert;  
Waer is dat recht, dat my verboert  
2335 Degene die zijn<sup>1</sup> beroepen vor iu  
En mach ick hoer tale niet spreken nu,  
Ende voer hem staen als eene persone,  
Ende hier tantwordene Masceroen,  
Al waer ick ongelovich of te banne,  
2340 Des niet<sup>2</sup> en is an my nochtanne,  
So zoude ick te rechte hier toe gaen  
Als die daertoe gedaget ben sonder waen,  
Du weests dat wel, zone, in dinen zin,  
Dat ick van allen ordenen bin,  
2345 Want al die werelt oft die daer in es  
Die es van huweleke, zijt zeker des,  
Oft van mageden oft voertanne  
Onthouden van wive of van manne;  
Ick was van allen ordenen gereede,  
2350 Ick was Josepe gegeven mede,  
Ende bleef daerna oeck wel geacht,  
Ende wert by hem dragende dracht,  
Ende bleef by hem onthouden daer,  
Dat ick nye gekreech een haer  
2355 Begeerte te genen manne waert;  
Ombe dit wert<sup>3</sup> hier wel geopenbaert,  
Dat ick ben sculdech te zijne voersprake  
Vor den menschen van alre zake;  
Ende dat die viant oeck nu zeghet,  
2360 Dat wiven es dit ambacht<sup>4</sup> ontweghet  
Dat gebreket oeck in desen doene,  
Want elck mach over arme persoene  
Spreken, als over weduwen ende wesen  
Die dese bese viant in vresen  
2365 Te brengene staet<sup>5</sup> ende te blivene  
Te sinen dienste, die zielen<sup>6</sup> t'ontlivene  
Ende eweleke sonder einde verdoemen;  
Hierombe eysche ick ende ben komen,  
Dat men dit ambacht my late  
2370 Voertan<sup>7</sup> te zine advocate,  
Want my en lettet niet<sup>8</sup> an dit ambacht,  
Dat hy op my voert hevet gebracht<sup>9</sup>.  
Doe antworde hierop Masceroen:  
»Interloquitorie wil ick doen,

roder <sup>1</sup>To erwert <sup>2</sup>unde de <sup>3</sup>verbedet <sup>4</sup>dezin <sup>5</sup>nicht  
<sup>6</sup>wirt <sup>7</sup>ambot <sup>8</sup>steet <sup>9</sup>denste de zeilen <sup>10</sup>Vorthin.

- 2375 Dit bediedet, als wy dat ontknopen,  
Als enen dat recht te na zoude lopen,  
Dat hy enen wech dan vinden moge  
Te proevene mede dat hem toge".  
Doe sprack Onse Here te deser<sup>1</sup> zake:
- 2380 »Myne moeder laet ick zijn een voersprake,  
Want<sup>2</sup> haer niet mach letten in dit doen  
Dat hier getoent hevet Masceroen.  
Nu hevestu partie", sprack Onse Here  
Wiltu iet<sup>3</sup> spreken, spreek hieran mere".
- 2385 Masceroen sprack: »te spreken ick behoeve  
Ick hebbe partie, des ben ick droeve;  
Want my duncket, dat myne sake  
Geveert es by hoere<sup>4</sup> sprake;  
Nochtan zegge ick na desen gelike
- 2390 Dat kenlijck genoeg es in desen rijcke,  
Dat die Duvele, daer ick ben vor komen  
Ende al hoer<sup>5</sup> sake hebbe an genomen,  
Waren in rasten van hebbinge  
Van zo menegen<sup>6</sup> iaren sonderlinge,
- 2395 Dat des nyman gedencket nu ter wilen,  
Te<sup>7</sup> pinene ende te<sup>8</sup> tormenten die zielen  
Ja, also van beginne, alle die storven  
Ny en wort<sup>9</sup> er een ontborgen  
Ende nu zijn alle ordene<sup>10</sup> van rechte
- 2400 Achtergelaten als in enen verplechte,  
Ende met enen wille ende ere delinge  
Zijn wy berovet van onser hebbinge;  
Ende want den wijsen toebehoert  
Eerstwerf restoer<sup>11</sup> te eyschene voert,
- 2405 So eysche ick eerst restoer<sup>12</sup> voerwaer  
Van onsen verliese<sup>13</sup>, ende daernaer  
Sal men in dese sake gaen voert,  
Want wy die bloet zijn, als men hoert,  
Ende berovet, wy en mogen ons niet
- 2410 Setten tegen gewapende diet".  
Doe sprack die zone ter moeder waert:  
»Antwort hier op"; ende ter vaert [baraet  
Sprack zy ten zone: »en ziedy<sup>14</sup> niet dat  
Ende die ombegange des viants quaet,
- 2415 Aldus te verslitene den dach mede  
Met woorden met groter valschede;  
Dat en doech niet, hy eyschet restoer<sup>15</sup>  
Als of hy berovet waer hiervoer;  
Ende hieran lieget hy echt,
- 2420 Want ierstwerf so spreket dat recht
- Den beroveden te verstoerne wesen;  
Dat es in negene<sup>16</sup> gelike desen,  
Die berovet es, die en eyschet niet;  
Nu es hy eyscher, als men ziet,  
2425 Ende aldus verkeert hy dat recht  
Alzo als hy valsch es echt;  
Aldus hy eerstwerf valscheit begint<sup>17</sup>  
Want nye zo en wart bekint,  
Dat du ende die dine in t schouwen
- 2430 Nye besat met goeder trouwen  
Ander liede erven; want dat es kont  
Hem allen scone, dattu ter stont  
Met diner wijsheit makedes den man  
Na diner gelike, ende nochtan
- 2435 Al hebben die Duvele gepinet daer  
Lange tijt die zielen voerwaer, [niet,  
Dat en deden si van hoers<sup>18</sup> selves rechte  
Maer als knapen der Hellen, nu ziet,  
En overmids<sup>19</sup> dijn gebot mede
- 2440 Die Duvel en hadde nye stede  
Noch die zielen, maer du haddes<sup>20</sup>, Heer!  
Want alle dinck es min no<sup>21</sup> meer  
In des namen, in des gewout<sup>22</sup>,  
Daer mense af ontfact ende hout<sup>23</sup>,
- 2445 Hoe mochten die Duvele rustelike<sup>24</sup>  
Besitten eens anders goet ende rike?  
Want die propheten zeiden<sup>25</sup> te voren  
Dat wt ere sterren<sup>26</sup> soude<sup>27</sup> zijn geboren  
Die zone<sup>28</sup>, die Godes zone boude<sup>29</sup>,
- 2450 Die zijn volck verlossen zoude<sup>30</sup>;  
Hier ombe wondert my, zone, dat  
So vele loeshede<sup>31</sup> nu ter stat  
In uwen rike wert<sup>32</sup> wt getrecket".  
Masceroen antworde, ende hevet gemecket,
- 2455 Die gemene<sup>33</sup> sprake te hebbene mede,  
Die hy echt eischede ter stede.  
Die moeder antworde: »zone, ick wel vact<sup>34</sup>  
Dat alle rechte, na dat staet<sup>35</sup>,  
Dy<sup>36</sup> in den Hemel gegeven zijn
- 2460 Ende an der aerden, ende in den name  
Bogen alle kniën myner dracht; [Dijn  
Dese en merket niet op Dyne macht,  
Die Du heves, ende bespottet nu  
Dyne mogentheit, dat hy eyschet in
- 2465 So vele wtgange tegen my".  
Doe sprack God: »ick ontzegge dy

<sup>1</sup>deser <sup>2</sup>er <sup>3</sup>icht <sup>4</sup>orre <sup>5</sup>or <sup>6</sup>manigen <sup>7</sup>to <sup>8</sup>wart  
<sup>9</sup>ordine <sup>10</sup>restor <sup>11</sup>verluse <sup>12</sup>zeegy <sup>13</sup>dengenen <sup>14</sup>begenck  
<sup>15</sup>overmides <sup>16</sup>haddet <sup>17</sup>noch <sup>18</sup>gewolt, holt <sup>19</sup>raste-

like <sup>20</sup>zegheden <sup>21</sup>eyner sternen <sup>22</sup>solde, holde, zolde  
<sup>23</sup>zonne <sup>24</sup>loeshede <sup>25</sup>wirt <sup>26</sup>gameynen <sup>27</sup>woet, steet  
<sup>28</sup>De.

- Hier af restoer nu te doene".  
 Doe sprack die moeder tot haren zone:  
 »Vraget hem of hy wil zeggen meer".
- 2470 Doe sprack die vyant ongehier<sup>1</sup>:  
 »Tote noch heb ick niet gezeit;  
 Ick sal noch zeggen wonder, God weet".  
 Dit woert wonde<sup>2</sup> onse vrouwe ter stede  
 Ombe die minne der menschelechede;
- 2475 Doe zeide die rechter totten viant:  
 »Doe dine sake sonder schelden te hant".  
 Die viant track die Bible wt  
 Wt enen sacke ende sprack overlust,  
 Met ener groter stemmen: »nu hoert,
- 2480 Gy Hemele, wat ick sal seggen voert";  
 Ende zy zweggen alle nadat;  
 Doe keerde hy ombe daer een blat,  
 In den aenbeginne der werelt voert,  
 Dat God tot Adame sprack dit woert
- 2485 Ende tot Eva mede: »dat zult gy weten:  
 Van aller vrucht<sup>3</sup> zult gy eten  
 Sonder van deser, ende op wat uren  
 Gy daervan etet, zuldy<sup>4</sup> dat besuren  
 Ende sterven van dode te dode".
- 2490 Doe sprack hy voert tote Gode:  
 »Here, eerstwerf so vrage ick iu,  
 Of dese woerde dijn zijn nu?"  
 Doe sprack Maria: »nu zech<sup>5</sup> voert".  
 Hy zeide, hy en wille niet een woert
- 2495 »Want ick ben in dat rike der waerheit  
 Ende voer dengene die zeghet gereit,  
 Dat hy waerheit is geheten;  
 Ende daer ombe wil ick eerst weten,  
 Dat dese woerde zijn die waerhede".
- 2500 Ende zy zweggen alle ter stede. [mijn".  
 Doe sprack Onse Here: »dese woerde zijn  
 Die viant antworde: »des wil ick zijn  
 In den gelove, ende in desen  
 Wil ick dat sy besloten wesen;
- 2505 Want Adam ende Eva allene  
 Waren in den Paradyse gemene,  
 Ende altemale onghoersaem gingen  
 Tegen dijn gebot dus sonderlingen,  
 So eysche ick, dat dyne woerde ombe dat
- 2510 Staende blyven in hore stat,  
 Ende zy, ende die na hen komen dan  
 Ewelike sullen sterven voortan;  
 Ende wiltu dine woert verwandelen iet<sup>6</sup>
- So es dat proeflicke, dattu niet<sup>6</sup>  
 2515 En bist die waerheit, lude noch stille;  
 Ende hierop antworde die spreken wille!"  
 Doe sprack Maria tot haren zone:  
 »Lieve<sup>7</sup> kint, wanen<sup>8</sup> es dese hone  
 Ende dese scalckheit den Duvelen komen ,
- 2520 Dat zy so vele scalckheit om dit verdomen  
 Pensen<sup>9</sup>, om verderven des menschen diet?  
 Maer die Duvele, als men hier ziet,  
 Weten wael dat den onsaligen<sup>10</sup> troest es  
 Gesellen thebbene, duncket my, dor des
- 2525 In hoere armoede, om hem dat wreken;  
 Sone, nu wil ick hier tegen spreken;  
 Want dat waer es, dat du vor nu  
 Dese woerde sprakes<sup>11</sup>, zegge ik iu;  
 Maer een ander letter<sup>12</sup> spreket voert,
- 2530 Ende<sup>13</sup> hierop aldus antwoert,  
 Die zeghet, dat loesheit ende scalchede  
 Nyeman mogen bescudden mede,  
 Daer men met rechte voert sal gaen;  
 Want die Duvele, sonder waen,
- 2535 Daer dese voer komet, die rieden Adamen  
 Ende Even mede, dat zy namen  
 Den appel, die verboden was  
 Want in den boke staet na das,  
 Daer hy dese woerde wttrack,
- 2540 Dat een serpent tot<sup>14</sup> Even sprack  
 Ende tot<sup>15</sup> Adame, die deze dief  
 Dese procureere in sinen brief<sup>16</sup>  
 Valscelike verzwiget vor dy,  
 Ende dit waren die woerden, nu zie<sup>17</sup>,
- 2545 Die hy<sup>17</sup> Even dede<sup>17</sup> verstaen:  
 Eetdy<sup>18</sup> dese vrucht, gy sult saen  
 Alse iu meester wesen gescapen mede.  
 Van deser loghene ende valschede  
 Dat dit (serpent) doe dede den man,
- 2550 Al by des Duvels rade dan, [gen;  
 So willen die viande den mensche wroe-  
 Maer overmids desen ongevoegen [stede  
 Ende oeck ombe dit poent<sup>19</sup> zo wil ick ter  
 Den mensche te rechte bescudden mede".
- 2555 Die viant zach hem bespottet zeer  
 Van zulcker antworde, ende zeide: »Heer,  
 Heer rechter, dese voersprekeresse<sup>20</sup>  
 Menet aldus ontgaen mijnre lesse;  
 Maer niet aldus; want, Vader, daer staet
- 2560 Bescreven: daer een openbaer mesdaet<sup>21</sup>

<sup>1</sup>onghehuer <sup>2</sup>wondede <sup>3</sup>frucht <sup>4</sup>zole gy <sup>5</sup>zegge  
<sup>6</sup>icht, nicht <sup>7</sup>Leve <sup>8</sup>wennen <sup>9</sup>Pinsen <sup>10</sup>onseligen

<sup>11</sup>sprekest <sup>12</sup>litter <sup>13</sup>Unde de <sup>14</sup>to <sup>15</sup>breyff <sup>16</sup>nu zy<sup>17</sup>se  
 deden <sup>18</sup>Ete gy <sup>19</sup>poent <sup>20</sup>voersprekersche <sup>21</sup>mysdaet.

- Gesciet, die gerechte rechter nochtan,  
 Al en wroeghet nyeman den schuldegen man,  
 Hy es schuldech voert te vaerne  
 Met ziner heerlecheit, ende niet te spaerne  
 2565 Metter mesdaet ende metter pinen mede  
 Al es dat sake, dat die voersprake zeide,  
 Dat men my niet schuldech t'hoerne es,  
 Dat ick nochtan niet en lye des,  
 Men sal my antworten van desen,  
 2570 Ende al waer des niet, nochtan zoude  
 Schuldech die rechter voert te gane [wesen  
 Met syner heerlicheit, na mynen wane;  
 Waerombe, want du bist gerecht,  
 Des wil ick dan zien, nu ende echt,  
 2575 Of dija name is volgende dien',  
 Want ick wil zwygen ende an zien'  
 Dine heerlecheit hier an vorwaer;  
 Want die mesdaet es openbaer  
 Ende en behoevet gener proeve dan  
 2580 Ende daer en es geen twivel an,  
 Die mensche en brack dat gebot gereit;  
 Nu zal ick zien dyne heerlecheit,  
 Ende mede dat ick negene partien  
 Houden en mach tegen Marien,  
 2585 So an roepe ick alhier ter stede  
 Dine edele heerlechede".  
 Nu wart versaget die moeder Godes  
 Want zi ontzach haer des gebodes,  
 Dat die Gerechteheit zoude gaen  
 2590 Hoers lieven sones overdwars saen  
 Also van heerlicheit van gerechteheit niet\*,  
 Ende wort wenende over dat menschlecke  
 Ende scoerde hoer cleder ten borsten\* [dier'  
 »Zie"', sprack si den zone nu an, [dan  
 2595 »Den lichaem, die dy droech gerede,  
 Ende die borste\*, die du zoges mede,  
 Nu zie die\* dy schenden degene  
 Ende bespoegen\* ende cruceden gemene,  
 Hy anroepet dine heerlecheit hier;  
 2600 Also also zeghet deze ongehier  
 So sal dat by dinen willen wtgaen  
 Niet by den sinen, sonder waen;  
 Ende bidde oeck mede daertegen dy  
 Ofte doe af wt den boke my  
 2605 Des levens; want negeen recht  
 En wiset dattu nu ende echt  
 Voert sals' gaen met heerlecheden
- Maer also dat aenhoert diner rechtcheden.  
 Nu zal ick zien wien du te voren  
 2610 Bet sals' geloven ende horen  
 Ofte diner moeder ofte den verrader".  
 Dus wert die Sone wt den Vader  
 Beroert, daer hy sine moeder sach an  
 So wijflecke wenen, ende sprack dan  
 2615 Den viant an in dat pleit:  
 »Ick ontsegge dy te hant myne heerlecheit".  
 Die viant sprack doe: »vlesch ende bloet  
 Hevet dy geraden, dat gy dit doet  
 Ende niet die hemelsche gerechteheit;  
 2620 Ick hadde dat wel te voren geseit,  
 Dat my herde zwaer soude wesen,  
 T hebbene des rechtters moeder te desen  
 Tegen my nu tenen advocaet".  
 Doe sprack Maria: »du vule quaet,  
 2625 Wiltu iet meer hier toe versinnen?"  
 Hy sprack: »ick wil nu ierst beginnen  
 Wter\* Evangelien oeck met  
 Ende wter Scifturen van der Wet  
 Ende zal der rede volgen mede  
 2630 Overmids alle gerechtechede.  
 Ierstwerf zegge ick, dat dat recht,  
 Dat godlicke her es komen echt,  
 Dat zi daerinne leren die rechter\* dan  
 Als hem een twist riset an,  
 2635 Tusschen personen in erflecheden,  
 Ende van anderen dingen, in dat scheden,  
 Die gerechte rechter sal scheiden al geheel  
 Gemene dinck ende geven sijn deel  
 Elcken; want gemene dinge  
 2640 Brenget groot twist in sonderlinge,  
 Want die Scifture der Waerheit sijn  
 Orcondet my enten<sup>10</sup> gesellen mijn,  
 Dat wy sijn Vorsten der werelt vry;  
 Nochtan en zegge ick dat niet\* bedy,  
 2645 Du en heves daer wel een deleken an,  
 Du, almachtige<sup>11</sup> God, nochtan,  
 Ja, een deleken alsoe groot gesecht  
 Alsoe sennep<sup>12</sup> saet in een mudde gelecht;  
 Ende daerombe dat, om dese twee<sup>13</sup> woerde  
 2650 Mijn ende Dijn, als ment hoerde,  
 Een twist dagelekes risen mochte  
 Tusschen dy ende my onsochte<sup>14</sup>,  
 Almachtich God ende dine moeder met,  
 Die voersprake der werlt es geset,

\*den, zen \*nicht \*bursten, bruste \*Se \*ze de \*be-

spelen \*salst \*Unde op de \*richters <sup>10</sup>unde den  
<sup>11</sup>almachtige <sup>12</sup>zenep <sup>13</sup>dese twe <sup>14</sup>onsachte.



- 2655 So begeerick, overmids dine gerechtichede,  
Dat mijn deel werde gescheiden<sup>1</sup> mede,  
Ende also dat dan die mine,  
Dat zijn die sonden te mijnre pine  
Ende te mynen rechte horen toe,  
2660 Ende die weldaet blyve dijn alsoe;  
Dit en mach ontzeggen rechter geen,  
Ick late wegen nu dit alleen  
Die al recht hevet gemaket dan".  
Die Sone sprack die moeder an:  
2665 »Voersprekerse der werlt, antwoordt".  
Doe zeide Onse Vrouwe dese woert:  
»Dat hy eyschet hevet hy enweghe,  
Hy eyschet gerechte van gewege  
Dat lange vor nu gedaen es;  
2670 En gedencket iu niet, sone, des  
Dat ghy dat al hebbet verdinget  
Al daer gy an den cruce hinget<sup>2</sup>,  
Alsoe doget der werlt in die wage  
Ende optie<sup>3</sup> anderside, optie ander vlage,  
2675 Hinck die moerdener, hoe so dat gaet,  
Als zonde der werelt; dat verstaet,  
Sone, dat ick dy doe aensach  
Met droeviger<sup>4</sup> herten, op dien dach,  
Ende met wenenden ogen mede;  
2680 Daer was gewoegen ter selver stede  
Met ener effener schalen die doget,  
Ende die quaetheit onverhoget,  
Ende du, die waers<sup>5</sup> die doget gereit  
Verwonne<sup>6</sup> daer alle quaetheit,  
2685 Also dattu nedervoeres<sup>7</sup> daer  
Totter Hellen ombe die zielen vorwaer,  
Ende treckedes daerwt die keytive;  
Ende of dan zulcke wage blive,  
Die vor alle die werelt feestelike  
2690 Gedaen was, ende oeck hogelike,  
Opten<sup>8</sup>berch van Calvariën eer,  
So en wil ick wegen nember<sup>9</sup> meer;  
Maer ik houde my an dat allene,  
Ende en wil ander gewichte negene".  
2695 Die procureere wert versaget daer zeer,  
Ende gaf wt een vreeslyck gebeer,  
Ende sprack: »tot noch so hebbe wy  
Biesen gestrouwet, ende daerby  
So wil ick trecken ten herdesten saen;  
2700 Ick zie my nu allene hier staen,  
Als een procureere ick nu begeer<sup>10</sup>
- Van rechtes wegen iu myne weer,  
Enen advocaet ofte twee, desen dach,  
Die men my niet weigeren en mach;  
2705 Ende daertoe so kenne ick dese beide  
Gerechteheit ende Waerhede".  
Onse Vrouwe sprack: »neem<sup>11</sup> die gy wout"<sup>12</sup>  
Hierombe wonderde<sup>13</sup> menechfout  
Die Ingele, ende ontsagen<sup>14</sup> mede  
2710 Sine scalcheit, ende zeiden ter stede:  
»Coninginne van Hemelrike  
Ende oeck mede van aertrike,  
Met groter eren so moechdy<sup>15</sup> nu  
Advocate nemen tot iu".  
2715 Ende zy gehoerde rades daerby;  
Zy zeide doe: »so kiese ick tot my  
Ontfermherteheit ende<sup>16</sup> Vrede".  
Dus wart hier een gedinge ter stede.
- Hoe Gerechteheit ende Waerheit degedingeden  
tegen Ontfermeheit ende Vrede.*
- Nu wort hier voert een gedinge  
2720 Onder desen vieren sonderlinge;  
Want doe zy dus waren ontfaen,  
So es Ontfermherteheit opgestaen  
Also te helpene der menscheit;  
Ende daertegen stont op Gerechteheit  
2725 Ende Waerheit mede, ende toende ende zei-  
Dat men den sondaer zonder<sup>17</sup> beiden [den  
Doemen soude al ongespaert.  
Ontfermherteheit antworde ter vaert:  
»Ende of zi goet werden mochten  
1730 Ende hem namaels dan bedochten,  
So zouden zy geroepen werden dan?"  
Gerechteheit antworde nochtan:  
»So en zal se God niet ontfaen  
Noch en mach; want sonder waen  
2735 Die quade en soude hy sparen niet".  
Ontfermherteheit sprack: »Nu besiet,  
Ende ofte God spaerde nyemanne dan,  
So en hadde hy nember<sup>18</sup>meer goeden man".  
Gerechteheit antworde: »ick niet en mach,  
2740 Noch en mach op genen dach,  
Aensien<sup>19</sup> die boesheit van aertrike".  
Ontfermherteheit antworde desen gelike,  
Die gracie Godes soude overvloyen  
Te vergevene alle vernoyen.

<sup>1</sup>gescheden <sup>2</sup>henget <sup>3</sup>op de <sup>4</sup>drovegen <sup>5</sup>de weest <sup>6</sup>verwonneest, nedervorest <sup>7</sup>op den <sup>8</sup>number <sup>9</sup>beger, wer

<sup>10</sup>nym <sup>11</sup>du wolt <sup>12</sup>woldende <sup>13</sup>ontsagen <sup>14</sup>moge gj  
<sup>15</sup>unde den <sup>16</sup>wart <sup>17</sup>zunder <sup>18</sup>anscen.

- 2745 Doe God sach dese menechfoude dingen  
 Es hy geseten te desen gedinge;  
 Want dese twee niet overeen  
 En mogen comen, als dat wel sceen;  
 Hy sprack: »het es gescreven overal
- 2750 Dat God (die) Ontfermechede sal  
 Entie Gerechteheit te gader minnen;  
 Gerechteheit wil dat in allen zinnen,  
 Dat men alle sonden wreke (gelike),  
 Ende Ontfermeheit oeck zekerlike
- 2755 Wil, dat alle dinge zijn vergeven,  
 Ende dese twee en mogen te gader niet  
 Hierombe in enen deele die sonden [leven;  
 Van den menschen zullen ter stonden,  
 Overmids der gerechtichede,
- 2760 Some gedoemet werden mede;  
 Ende overmids die grote Ontfermeheit  
 Sal die sonde oeck weder<sup>1</sup> gereit  
 In enen dele werden verlaten;  
 Gerechteheit wil eer niet maten,
- 2765 Si en comet in des menschen herte,  
 Ende roepet hem<sup>2</sup> met groter begerte  
 Ende wroeget hem<sup>3</sup> al dat zy mach<sup>4</sup>.  
 Doe Ontfermherteheit dit gesach,  
 Wederstont zy dit wel zeer,
- 2770 Ende zeide aldus voer Onsen Heer:  
 »Vader, du dades<sup>5</sup> ons verstaen,  
 Doe du die menscheit haddes<sup>6</sup> ontfæen,  
 Wie dat gedoept<sup>7</sup> ende gelovech waer<sup>8</sup>,  
 Ende gebichtet oeck daernaer<sup>9</sup>,
- 2775 Dat die behouden souden bliven;  
 Wildy dat nu wederscryven?"  
 Onse Here sprack: »noch laet ik dat also<sup>10</sup>.  
 Des was Ontfermherteheit wel vro,  
 Ende sprack tegen die Gerechteheit,
- 2780 Ende mede tegen die Waerheit.  
 Dat waer onrecht, zeide onse voersprake,  
 Dat also edele creature gebrake,  
 Entie gemaket waren na den live  
 Hoers scheppers, dat die verloren bliven;
- 2785 Want daerombe makede hy hem<sup>11</sup> van minnen  
 Ombe dat hy Hem soude leeren kinnen<sup>12</sup>,  
 Ende als hy Hem kende soude hy dan  
 Hem<sup>13</sup> mynnen, ende daerna voertan  
 Zoude hy Zijns vry<sup>14</sup> gebrukech wesen.
- 2790 Al was dat die Inglen voerdese  
 Mesdaden, die hadden gebot negene
- Nochtan mesdaden zy met allen gemene  
 Daerombe hebben zy haer verdiente<sup>15</sup>  
 Maer die mensche, al verbrack hy<sup>16</sup> [daerby
- 2795 Dat gebot, ende<sup>17</sup> wort hy sterfijck iet,  
 Daerombe en sal sekerlijck niet  
 Achter bliven dat die prophete  
 Zeghet aldus in enen behete:  
 Die sone en zal niet dragen
- 2800 Die quaetheit des vaders noch gewagen,  
 Ende God en sal oeck niet vergeten  
 Terbarmene<sup>18</sup>; dat is beheten.  
 Oeck spreket een prophete meer,  
 Op wat uren dat die sondaer
- 2805 Versuchtet ombe sijn sonden zere,  
 Ick en wil haer gedenken nembermere;  
 Ende David doet oeck mede gewis,  
 Want die tijt van ontfermecheden is  
 Gekomen nu totten menschen in scine,
- 2810 Ende hy hevet gedoget menege pine  
 Vor sine sonde; want in dat sweet  
 Van sinen ansichte moest hy gereet  
 Sijn broet eten sonder waen<sup>19</sup>.  
 Na desen woerden es opgestaen
- 2815 Die Vrede, ende sprack, also die fiere<sup>20</sup>,  
 Sine suster an in deser maniere<sup>21</sup>,  
 Gerechtichede ende Waerhede mede  
 Ende<sup>22</sup> die Ontfermhertechede:  
 »Hoert, myne suster, hierover al
- 2820 Wat ick hiertoe zeggen sal,  
 Ende gelovet my, die es een bant  
 Der enecheden, ende niet den viant,  
 Den verrader, zijt seker ende gewis,  
 Die een bant alre quaetheit is;
- 2825 Want gelovet gy my, ick sal in saen  
 Proeven, dat elcken es genoech gedaen;  
 Want mijn suster, die Gerechtichede,  
 Die eyschet, ombe dat die man mesdede  
 Ongeëndet, dat hy daerby
- 2830 Sonder ende gepinet oeck sij.  
 Ende dit es gesciet<sup>23</sup>, want diegone<sup>24</sup>  
 Onse behouder<sup>25</sup>, die Godes sone,  
 Die<sup>26</sup> doet anginck overmids dan  
 Die menscheit, die hy daer nam an,
- 2835 Ende hem selven daer offerde mede,  
 Over al die menschelechede  
 Also te losene die ewige<sup>27</sup> doet  
 Der menscheit; ende ombe dese noet

<sup>1</sup> werden <sup>2</sup> dedest, haddest <sup>3</sup> gedopet <sup>4</sup> weer <sup>5</sup> weer meer  
<sup>6</sup> eue <sup>7</sup> kennen <sup>8</sup> Ene <sup>9</sup> vryens <sup>10</sup> verdicte <sup>11</sup> he <sup>12</sup> darombe

<sup>13</sup> To irbarmene <sup>14</sup> de fyr, manier <sup>15</sup> Unde oeck mede <sup>16</sup> ge-  
 scheen <sup>17</sup> degone <sup>18</sup> beholden <sup>19</sup> den <sup>20</sup> den ewigen.

- So hadde mogelijk gewesen in 't behoeven,  
 2840 Dat die Ingele, die niet mogen droeven  
 Daerombe hadden geloset mede  
 Want die ongeēnde dogedichede,  
 God ende mensche, gepineget zijn an,  
 Ombe die ongeēdeden sonden dan  
 2845 Dat iammer es te zeggen iu;  
 Ombe dit so laet dy genoegen nu,  
 Lieve suster Gerechtigheit!  
 Myne ander suster, die Waerheit,  
 Eyschet dWoert Godes ende cracht,  
 2850 Die te blivene in hoere macht;  
 Die dus zijn: op wat uren gy etet<sup>1</sup>  
 Van desen houte so suldy, wetet<sup>2</sup>,  
 Sterven; ende hieraf es genoeg gedaen;  
 Want die mensche, sonder waen,  
 2855 Voer der sonden so en hadde hy niet  
 Den lichame sterflick (iet),  
 Ende overmids die sonde so wart hy  
 Sterflick ende mede daerby  
 So wart hy tot asschen, als wy zien<sup>3</sup>  
 2860 Dagelekes overal gescien<sup>4</sup>;  
 Want soude men pinen nu ten stonden  
 Twivoudelick van hoeren sonden  
 Dat waer, suster, tegen dy<sup>5</sup> mede;  
 Want du hetes<sup>6</sup> Waerhede.  
 2865 Nu moet haer oeck genoeg laten  
 Mijn suster Ontfermeheit ende gematen;  
 Want God hem hevet ontfermelike  
 Laten pinen ende oetmoedelike  
 Ombe te behoudene den mensche voerwaer,  
 2870 Ende hierombe, of elk daer naer  
 Van iu drien hier hevet ontfanen,  
 Ende hem van rechte aen sal gaen,  
 Dat<sup>7</sup> te sinen name dan behoert,  
 Ick, die Vrede ben, rade dan voert  
 2875 Wel, dat Vrede werde ter stede,  
 Ende hierop spreket David mede,  
 Dat die Ontfermeheit ter stat  
 Entie<sup>8</sup> Waerheit, die was tegen dat  
 Een wedersake<sup>9</sup> haer<sup>10</sup> genomen,  
 2880 Zijn aldus te samen komen  
 Ende droegen overeen aldaer,  
 Ende die Gerechtigheit oeck daernaer,  
 Ende die Vrede, op dit beheet,  
 Ende onderkusseden hem al gereet;  
 2885 Ende om desen<sup>11</sup> vrede oeck mede
- Die procureere aller quaethede  
 Is omblyde van daer gescheden<sup>12</sup>,  
 Ende bleef altoes voortan in veden  
 Op onsen getrouwen advocaet;  
 2890 Ende noch al tenen<sup>13</sup> die vede staet  
 Ombe ons te brengene te haren<sup>14</sup> slike;  
 Ende hierombe souden wy gemeenlike  
 Wy, Even kinder, aenroepen<sup>15</sup> haer,  
 Die zo krachtelike in der weer  
 2895 Was, ombe onse misdaet groet;  
 Zy es onse voersprake ter noet;  
 Ende ombe dit, edele maget vry,  
 Dat negeen dinck so groet en sy,  
 Gy en hebbet daer een verdingen an,  
 2900 So moety<sup>16</sup> ons allen verdingen dan.
- Hoe die Duvele visierden, hoe zy enen man  
 mochten maken.*
- Also Masceroen ter Hellen komen es,  
 Ende zy die waerheit weten des,  
 Dat hy den pleit hevet verloren,  
 Hadden zy des alle groten toren  
 2905 Ende visierden enen anderen raet.  
 Doe zeide een Duvel herde quaet:  
 »Mochten wy enen man gemaken,  
 Ende hy dan konde al onse zaken,  
 Also also wy macht hebben des,  
 2910 Dat wy wel weten dat geleden es<sup>17</sup>;  
 Hadden wy dergelijcke enen man,  
 Ende die metten lieden waer dan,  
 Ende die dan zeide sonder liegen  
 Dat gesciet<sup>18</sup> es, hy zoude bedriegen  
 2915 Vele liede ende verraden,  
 Als ons die propheten daden,  
 Doe zy spraken van Onsen Heer,  
 Ende wy des en wisten min no meer;  
 Aldus zoude diegone<sup>19</sup> weten  
 2920 Alle die dinge die zijn vergeten,  
 Ende waer dat hy dit vertelde,  
 Menech waer die hem daeran helde<sup>20</sup>.  
 »Proevet<sup>21</sup>, zeiden zy<sup>22</sup>, »wat groter vromen  
 Ons van hem mochte komen  
 2925 Die sulken man mochte maken,  
 Men zoude geloven al zijnre zaken  
 Ware t<sup>23</sup> dat hy waer<sup>24</sup>, sonder waen<sup>25</sup>.  
 Doe sprack een ander Duvel saen:

<sup>1</sup>eten <sup>2</sup>moten <sup>3</sup>seen, gescheen <sup>4</sup>men ene <sup>5</sup>de <sup>6</sup>heitest <sup>7</sup>Unde <sup>8</sup>tegen <sup>9</sup>er <sup>10</sup>dessen <sup>11</sup>geschieden <sup>12</sup>althenne

<sup>13</sup>to eren <sup>14</sup>anropen <sup>15</sup>mote <sup>16</sup>myt den luden <sup>17</sup>is <sup>18</sup>gescheen <sup>19</sup>degene <sup>20</sup>zegeden ze <sup>21</sup>weret, weer.

- »Ick hebbe<sup>1</sup> die macht van desen zaken,  
 2930 Dat ick wiven mach genaken;  
 Had ick se te minen wille  
 Ick weet ene, die lude ende stille  
 Gaerne doet al mijn gevoech<sup>2</sup>.  
 »Al waerdy niet, men vinter genoegh  
 2935 Die nemen können mans gelijcke  
 Ende wandelen met vrouwen hemelike  
 Maer men moet hemelike können<sup>3</sup>.  
 Aldus hebben zy des nu begonnen  
 Enen man te makene, die al  
 2940 Hoer<sup>4</sup> behendecheit leren sal  
 Ander lieden<sup>5</sup> achter lande.  
 Sy meenden, dat dit God niet en kande.  
 Aldus so quam die Duvel an,  
 Te maken alsoe enen man  
 2945 Die zynen zin ende sine natuer  
 Weten zoude wel totter kuer<sup>6</sup>  
 Ombe<sup>7</sup> krigene Godes hantgewerke.  
 Nu proeve ick wel ende merke,  
 Dat zy waren herde zot,  
 2950 Zy en dachten niet dat God  
 Haer saken al vernam.  
 Nu mogewy zijn herde gram  
 Dat dus krancke dinck ons hoent.  
 Alse die Duvele dus hadden gecroent,  
 2955 Leiden zy daeran hoer gelochte<sup>8</sup>.  
 Die gone die zeide, dat hy mochte  
 Met wyven doen al zynen wille,  
 Makede hem enwech herde stille,  
 Ende quam daer hy ene vrouwe vant  
 2960 Te sinen wille al te hant;  
 Van allen dingen die zy helt,  
 Gaf zy den Duvele die ene helt<sup>9</sup>;  
 Hoer man die en was niet daer,  
 Die rike was, dat es emmer waer,  
 2965 Van lande ende van groter have  
 Was hy riker dan menich Grave;  
 Drie dochter hadde hy ende enen sone;  
 By der vrouwen hadde hy degone,  
 Daer Sathanas an hadde sijn deel,  
 2970 Sathanas (en) pensede ombe geen heel  
 Maer ombe der vrouwen scade.  
 Doe<sup>10</sup> quam hi te haren rade,  
 Ende vragede, hoe hy honen mochte  
 Haren man. Ene wile zy dochte<sup>11</sup>,
- 2975 Doe zeide hy: »du zalten vererren<sup>12</sup>,  
 Dat zaltu wel doen sonder merren<sup>13</sup>,  
 Hy en sals hem niewet<sup>14</sup> hoeden,  
 Hy en sal hem moyen ende verwoeden,  
 Nemestu dat ick dy op gaff<sup>15</sup>.  
 2980 Doe keerde Sathanas daer af,  
 Ende ginck aen des mannes quickgenoot,  
 Ende sloeges hem herde vele doet.  
 Alse die herden<sup>16</sup> dat versagen<sup>17</sup>,  
 Hoe hoer beesten doet lagen<sup>18</sup>, [heer;  
 2985 Hadden zy des wonder, ende zeydent den  
 Doe wart hy hem<sup>19</sup> moyende herde zeer,  
 Ende hadde wonder wat hem waer;  
 Den herden<sup>20</sup> vragede hy des aldaer  
 Wat den beesten waer geschiet.  
 2990 Zy zeyden, zy en wistens niet;  
 Ovele behaget den manne das.  
 Ten iersten dat dit wiste Sathanas,  
 Dat die man dus was vererret,  
 Was hem dat lief, ende hy en merret  
 2995 Niet langer, hy en dade hem scade  
 An sinen vee, vro ende spade,  
 Dat hy hem moyen zoude te meer,  
 Ende hy hem tot zynen wille keer.  
 Doe sloech hy hem tien paerde doet;  
 3000 Des hadde die man den rouwe so groet,  
 Omdat zijn goet dus wert testoert,  
 Dat hy sprack een verdomet woert,  
 Daer hem die quaetheit toe dreef:  
 Hy gaf den Duvele al dat daer bleef.  
 3005 Ten<sup>21</sup> iersten doe dat die Duvel wiste,  
 Was hy des blyde, ende en reste  
 Hy en dreef hem noch te meerre noet:  
 Hy sloech al zine beesten doet.  
 Dus dede hy zine quaetheit vervullen,  
 3310 Ende den man wel zeer verdullen.  
 Doe Sathanas wist dese dinck  
 Dat hy buten allen lieden<sup>22</sup> ginck,  
 Wist hy wel dat hy volbrengen mochte  
 Al dat hy te hemwaert dochte<sup>23</sup>;  
 3015 Doe doede<sup>24</sup> hy hem zinen zone,  
 Daer allene sliep<sup>25</sup> diegone;  
 Des morgens als men hem vant doet  
 Hadde die man den rouwe<sup>26</sup> so groet,  
 Dat hy al sonder hopene was,  
 3020 Ende zijn gelove, sijn zeker das,

<sup>1</sup>Fransch: *ge nai mie pooir*; doch Maerlant keerde dit blijkbaar om; zie 2956 en v. <sup>2</sup>er <sup>3</sup>luden <sup>4</sup>to der kur <sup>5</sup>Ombe to <sup>6</sup>gedachte <sup>7</sup>helfft <sup>8</sup>Doch <sup>9</sup>dachte <sup>10</sup>ver-

viren <sup>11</sup>myrren <sup>12</sup>nuwet <sup>13</sup>heerden <sup>14</sup>versegen, legen <sup>15</sup>sich <sup>16</sup>Ton <sup>17</sup>luden <sup>18</sup>dodede <sup>19</sup>sleep <sup>20</sup>rouwen.

Wart hem zere gekrencket also.  
 Des wart die Duvel herde vro,  
 Want hy den man hadde gevangen,  
 Dat hy hem niet en konste<sup>1</sup> ontgangen.  
 3025 Rechte doe dit al was gesciet,  
 Ginck hy tot haer die dat al geriet<sup>2</sup>,  
 Ende dadeze staen op ene kiste;  
 Ene line dade hy haer, met liste,  
 Aan den balken vaste knopen,  
 3030 Enen strick, die toe mochte lopen,  
 Dade hy aen haer kele dwingen,  
 Ende dadese van der kisten springen.  
 Aldus soe bleef dat wijf verdaen.  
 Doe die man dit hadde verstaen,  
 3035 Ende hy verloren hadde zijn goet,  
 Wijf, ende kint, doe wart zijn moet  
 So bedroevet ende so gram,  
 Dat hem toe een ziecheit quam,  
 Daer hy af starf van rouwen.  
 3040 Aldus, so moget gy my vertrouwen,  
 Hevet die Duvel man ende kint,  
 Die hy te sinen dienste<sup>3</sup> vint.  
 Sathanas was blyde van der daet.  
 Doe visierde hy enen nyen raet,  
 3045 Want daer waren dochteren drie<sup>4</sup>,  
 Hoe hy geroven mochte die<sup>5</sup>;  
 Hy wiste wel, zoude hy se honen,  
 Hy moste se waer mede sconen,  
 Ende mede oeck hoers<sup>6</sup> willen doen.  
 3050 Daer was een scone gartsoen  
 Die vele zines willen dede,  
 Dien leide Sathanas totter stede,  
 Aldaer die joncfrouwen doe saten.  
 Die ene vryede hy wtermaten  
 3055 Ende bat haer vele ende loech,  
 So lange dat hy se bedroech,  
 Ende sy dede dat hy haer bat;  
 Entie<sup>7</sup> Duvel was vro ombe dat;  
 Ende als hy enige dinck voldrivet,  
 3060 Hy en wil niet dat verholen blivet;  
 Opat hy des te<sup>8</sup> boven zij,  
 Hy wil verre ende oeck by,  
 Dat dat werde maer<sup>9</sup> achterlande  
 Ombe te merene des menschen scande.  
 3065 Dus openbaerde hy daer hoer zonden.  
 Dat was zede in dien stonden,

<sup>1</sup>konde <sup>2</sup>gereet <sup>3</sup>denste <sup>4</sup>dre, de <sup>5</sup>waer <sup>6</sup>ores  
<sup>7</sup>Unde de <sup>8</sup>de <sup>9</sup>meer <sup>10</sup>er <sup>11</sup>Ton eirsten <sup>12</sup>wart  
<sup>13</sup>gerichte <sup>14</sup>Doe <sup>15</sup>de <sup>16</sup>kenden <sup>17</sup>zeet <sup>18</sup>vromde

So wat wyve so misdede,  
 Sy en waer gemene in elker stede,  
 Dat zy verboert hadde hoer<sup>10</sup> lijf. [wijf  
 3070 Ten iersten<sup>11</sup> wort<sup>12</sup> dat kondech onder die  
 So lange dat dat quam vor dat gerechte<sup>13</sup>;  
 Doe so<sup>14</sup> quamen des rechters knechte,  
 Ende hebben dat jonge wijf gevangen,  
 Maer die knape es hem ontgangen;  
 3075 Doe wort<sup>15</sup> sy brocht vor die<sup>16</sup> man;  
 Sere hem des erbarmen began,  
 Want zy hoeren vader kinden<sup>17</sup>  
 Dien zy alle sere minden,  
 Ende zeiden: »ziet<sup>18</sup> hier vromde<sup>19</sup> dinck,  
 3085 Hoe dat desen goeden manne mesginck,  
 Die des iongen wives vader was,  
 Niet vorlanck en was noch das,  
 Dat men binnen desen lande  
 Negenen rikeren man en kande;  
 3085 Nu hevetsy verboert dat leven;  
 Maer doer<sup>20</sup> haer goede neven  
 Sal mense graven hemelike.  
 Dat hem God bezwike  
 Sathanas den Duvel! Hy onteert  
 3090 Aldus diegone die hy verkeert.  
 Nu was een heilich man in dat lant  
 Die dese dinck al ondervant,  
 Hy troestede die joncfrouwen,  
 Die hy vant in groten rouwen,  
 3095 Ombe hoer sonderlinge mesval.  
 Hy ondervragede die saken al  
 Beide van vader ende van moeder<sup>21</sup>  
 Ende oeck van hoeren broeder<sup>22</sup>,  
 Ende hoer<sup>23</sup> suster ongeval.  
 3100 Zy zeiden: »Wy en kunnen dat al  
 Gemerken, hoe<sup>24</sup> dat ons gevalt<sup>25</sup>.  
 »Dat es rechte dulleke gekalt<sup>26</sup>,  
 Antworde daerop die goede man,  
 »Want God nyeman haten en kan;  
 3105 Hem es leet, dat ieman hemselven slaet<sup>27</sup>,  
 Ende zijt des seker, dat dit quaet<sup>28</sup>  
 Van groten sonden es gesciet;  
 Ende van uwer suster dat verdriet  
 Wiste gy iet<sup>29</sup> dat gesciede also<sup>30</sup>?  
 3110 »Also make ons Jhesus vro  
 Also wy des en wisten min no meer<sup>31</sup>.  
 Doe antworde die goede heer:

<sup>10</sup>dorch <sup>11</sup>hillich <sup>12</sup>moder, broder <sup>13</sup>erre <sup>14</sup>we <sup>15</sup>sleit  
<sup>16</sup>de quaetheit <sup>17</sup>icht.

- »Hoedet iu van zondeleken daden<sup>1</sup>,  
 Zy brengen den mensche in scaden  
 3115 Ende doen hem lasterleke sterven;  
 Want die altoes ombe zonden werven,  
 Sterven gaerne quader doet".  
 Die goede man zeide hem ende geboet  
 Menech<sup>2</sup> goet woert, sonder waen,  
 3120 Opdat zy dat wel wonden verstaen.  
 Die oudste<sup>3</sup> zuster hoerde daer wel naer;  
 Entie goede man, dat is waer,  
 Sprack hem vele van Onsen Heer,  
 Entie oudste<sup>3</sup> pijnde hoer zeer  
 3125 Ombe te doene dat hy haer vraechde<sup>4</sup>.  
 Hy sprack: »wildy geloven, maechde<sup>5</sup>,  
 Daeraen, dat ick iu sal leren,  
 Ick sal iu minnen tot uwer<sup>6</sup> eren,  
 Noch iu en geschiet nemmer<sup>7</sup> die noet,  
 3130 Nochte<sup>8</sup> zake gene zo groet.  
 Nu en mistroestet iu niet so zeer  
 By der hulpen van Onsen Heer,  
 Ick sal iu herde wel beraden,  
 Doet dit, dat en sal iu niet scaden  
 3135 Want ick en wone hier niet verre<sup>9</sup>  
 Doet, gy en werdet des nemmer erre".  
 Ten iersten dat hy ze hadde gewiset  
 Enten<sup>10</sup> gelove aldus gepriset,  
 So ginck die goede man van daen.  
 3140 Die oudste<sup>3</sup> hilt haer vast daer aen;  
 Zy hielt haer aen den predicaer<sup>11</sup>  
 Al zijn doen bequam wael haer<sup>12</sup>.  
 Ende als die Duvel dit vernam  
 Wort hy des wtermaten gram  
 3145 Want hy meende se<sup>13</sup> hebben verloren;  
 Al leide<sup>14</sup> hy hoer iet te voren,  
 Hy ontsach dat dat niet en diede,  
 Dat en waer of dat enech wijf beriede;  
 Nu hadde hy ene, die zine sagen  
 3150 Dicke wile hadden gedragen<sup>15</sup>,  
 Dier zeide hy dit, te gener stede.  
 Nu hoert wat die quene dede:  
 Si nam die ionge tenen rade  
 Ende vragede haer wat zy dade,  
 3155 Ende of zy der suster iet hadde waert.  
 Si antworde doe ter vaert:  
 »Ick wane, ick goedes rades behoefve,  
 Mijn suster is altenen droeve,  
 Ende so gram ende so zuer  
 3160 Ombe onse quade aventuer,  
 Dat ick des hebbe groet ongemack.  
 Een man, die tot haer sprack  
 Van Gode, die hevetse soe bekeert,  
 Dat zy doet dat hy haer leert".  
 3165 Die quene sprack: »also lange  
 Als ghy zijt in hoeren bedwange,  
 So en gesciet iu nimmermeer vrome  
 Van lichame, hoe dat kome;  
 Maer mocht<sup>16</sup> die lustecheit bekinnen<sup>17</sup>,  
 3170 Die die vrouwen hebben als zy minnen,  
 Gy zoudet<sup>18</sup> luttel pryen dat goet;  
 Hadde gy die lustecheit in uwen moet,  
 Die komet van mannen, zegge ick iu,  
 Gy zoudet<sup>18</sup> daerby vervrouwen nu.  
 3175 Wat es scoenre ende soeter dan minne?  
 Dit zegge ick doer iu, vriendinne,  
 Al hadde gy aldus dese werelt groet,  
 Nochtan voerdy<sup>19</sup> bet waerdy<sup>20</sup> doet,  
 Gy en wetet niet wat blyscap zij,  
 3180 Ende ick sal iu seggen waerby:  
 Iu suster es ouder dan gy zijt,  
 Ende zy sal t eerst doen hoer delijt,  
 Aldus zy dat iu verbieden sal,  
 Ende sal uwes vergeten al;  
 3185 Dus zildy van uwen sconen live  
 Die blyscap verliesen, keytive!"  
 Si zeide doe: »ick en dorst niet ane gaen  
 Dat gy my hier nu doet verstaen,  
 Mijn suster bleve daerombe doet".  
 3190 »Iu suster doet nu domheit groet  
 Ende zi hevet nu quaden raet;  
 Gy sult doen dat daertoe staet,  
 Ende doen al dat iu lijf begeert,  
 Ende zijt der doet al onverveert". [treken,  
 3195 »Ick en weet niet", zeide zy, »van deson  
 Ende en dar iu nu niet meer spreken  
 Ombe myne suster; nu gaet henen",  
 Zeide die maget totter<sup>21</sup> quenen,  
 »Maer anderwerf als gy hier komet,  
 3200 So moochdy<sup>22</sup> my spreken dat iu vromet".  
 Also dit wiste die Duvel al,  
 Was hy vro ende wiste wal  
 Te zinen wille hebben diegene;  
 Als en wech was die quene

<sup>1</sup>saken <sup>2</sup>Manich <sup>3</sup>oldeste <sup>4</sup>zegede, megede <sup>5</sup>to uwen  
<sup>6</sup>number <sup>7</sup>Noch de <sup>8</sup>vere <sup>9</sup>Unde den <sup>10</sup>prediker <sup>11</sup>wal  
<sup>12</sup>er <sup>13</sup>dese <sup>14</sup>legede <sup>15</sup>Het Fransch heeft: *il en avoit*

*I. qui avoit fait maintes fois a sa volente et faites  
 ses oeuvres". <sup>16</sup>mochte gy <sup>17</sup>bekennen <sup>18</sup>zolden <sup>19</sup>voer  
 gy, weer gy <sup>20</sup>daer <sup>21</sup>tot der <sup>22</sup>moge gy.*

- 3205 Pensede hy ombe hoer tale;  
Die Duvel merkede dat gene wale,  
Dat zy beroert was te zinen wille;  
Ende daer zy allene was stille,  
Sprack zy daeraf in hoeren zin;  
3210 Ende doe stack hy dat hoer noch vaster in.  
Te hant daerna, eens avents spade,  
Zat zy in hoere kemenade  
Ende besach hoer scone lede,  
Ende zeide: »ia, es dat waerhede  
3215 Dat my zeide dat vroede wijf,  
Verloren is mijn schone lijf".  
Dat oude wijf dede zy halen  
Zy zeide te hant: »van uwer talen  
Weet ick die waerheit al gemene;  
3220 Mijn suster gevet ombe my wel clene".  
Die quene zeide: »dat wiste ick wal,  
Zy zoude iu noch haten al,  
Hadde zy hoers willen bet een deel,  
Wy en zijn' gemaket ombe geen heel"  
3225 Dan ombe te hebbene man".  
Die ander zeide: »ick quame' daer an  
Maer dat ick ontsie die' doet".  
Die quene zeide: »cleine no groet  
En dorret' gy die' doet ontsien",  
3230 Maer wildy' uwe suster vlien",  
Wildy', ick zegge iu wat gy doet".  
Die ander zeide: »wat iu dunket goet  
Wil ick doen, groet ende clene".  
Die quene sprack: »so zijt gemene  
3235 Allen mannen zonder merre  
Ende vliet dan uwer suster verre";  
Dus moechdy' doen dat gy begeert,  
Ende niet en zijt der doet verveert,  
Dat men iu daerombe doet enige ande,  
3240 Dus zijt gy buyten' uwer suster bande  
Nochtan sal wel na desen  
Een goet man blyde wesen  
Iu te trouwene" doer iu goet.  
Lieve minne, aldus soe doet,  
3245 So hebby'" uwen wille al".  
Die ander zeide: »ende ick sal",  
Ende vloet van hoere suster dan"  
Ende wort gemene allen man"  
By den rade van der quene.  
3250 Vro was die Duvel ombe datgene

'sint 'heyl 'queme 'ontsee den 'dorvet 'wille gy  
'vleen, ontsien 'verc, moge gy 'buten 'truwene  
'hebby' 'dannen, mannen 'oldeste suster 'dro-

- Dat zy aldus was gevaen.  
Also dit die oudste" hevet verstaen  
Ginck sy te hant totten goeden man,  
Die ze te voren leren began,  
3255 Sere droevich". Doe hy ze sach,  
Vragede hy wat hoer wesen mach"  
Hem ontfermede van hoeren rouwe  
Ende sprack: »zegent u, joncfrouwe,  
Ende bevelet iu Onsen Heer,  
3260 Gy zijt beweget herde zeer".  
»Dat es recht, dat ick hebbe toren",  
Zeide zy, »want ick hebbe verloren  
Mine suster, want zy es gemene  
Allen mannen, groet ende clene".  
3265 Doe zy dit sprack, doe wort hy erre"  
Hy zeide: »ick wane, die Duyvel merre  
Noch onder iu, dat doncket my,  
Ende hy en laet iu nemmer" vry  
Eer gy gehoent zijt alle gader,  
3270 Ons en helpe Jhesus, Onse Vader!"  
»Ach, Here!" zeide zy", »helpet my be-  
Hoe dane wys ick my sal hoeden: [vroeden  
Van den Duyvele hebbick" groten vaer".  
Die Here zeide: »ick zegge dy waer,  
3275 Wiltu volgen al mijnre tale,  
Ick sal dy behoeden wale".  
»Ia ick", zeide zy, »altenen" gader".  
»Gelovestu dan aen den Vader,  
Aen den Sone, aen den heiligen Geest"  
3280 Ende daeraen oeck alre meest"  
Dat één God zijn dese drie"  
Ende dat die zone ombe dy,  
Ende ombe ons allen gemeenlike,  
Hier neder quam op aertrike  
3285 Ombe dat hy ons soude behouden"  
Ende alle die hem dienen wouden"  
Ende an die gebode der heilger kerken.  
Ende dat hy papen ende clerken  
In aertrike hevet gelaten  
3290 Die ons wisen ter rechter straten: —  
Wiltu hieran geloven al?"  
»Ia ick, Here, groet ende smal:  
Alzo gewaerlick als ick gelove  
Bidde ick Gode, dat hy my rove  
3295 Van Sathanas behendecheit".  
Die Here sprack: »dit es wel geseit"

vich "wat er was "irre "het is nummer "agodene  
"hebbe ick "althemen "heiligen geest, meest "dre  
"beholden "deynen walden "wal geseit

- Ende ick bidde iu tot alre hoede  
 Dat gy iu hoedet van tornen moede,  
 Ende gy niet gram slapen en gaet;  
 3300 Want dat es dinck, daer sijn baraet  
 Die Duyvele vele in gewint,  
 Alse hy die liede toernech vint.  
 Hierombe hoededy alstu hist erre,  
 Dattu my zoekes, ick en ben niet verre  
 3305 So wat moyennesse dattu heves  
 Zie, dattu dy sculdech goves  
 Gode ende sinen vriden toe  
 Ende my priester, ende dan doe  
 Alstu gaes<sup>1</sup> slapen ende opstaes  
 3310 Dattu<sup>1</sup> een cruce vordy slaes  
 In die ere der Drievoudecheit,  
 In die ere des cruces, daer Cristus menscheit  
 Ane starf omb onse noet,  
 Ombe ons te losene van der doet;  
 3315 Doestu dit, in gener staden  
 So en machdy die Duyvel niet scaden;  
 Daer du sals slapen, daer hout lecht,  
 Die Duyvel hatet dat, ick zegget dy echt,  
 Want hy scuwet die claetheit zeer.  
 3320 Doe dese dinck, wat zuldy<sup>2</sup> meer?"  
 Aldus leerdese die goede man;  
 Herde Sorge leide hy<sup>3</sup> daran,  
 Datse die Duyvel niet en soude scenden;  
 Doe liet hy haer des genenden  
 3325 Dat zy te huys doch dorste keren;  
 Zy zette haer totten dienste Onses Heren.  
 Oetmoedech<sup>4</sup> was zy jegen die armen,  
 Goeden lieden<sup>5</sup> began des ontbarmen,  
 Ende zeiden aldus totter joncfrouwe:  
 3330 »Dat gy drivet dus groten rouwe  
 Omb uwen vader, omb uwe moeder,  
 Omb uwe suster, omb uwen broeder,  
 Die gy oevele hebbet verloren;  
 God late iu goeden raet verhoren:  
 3335 Gy hebbet noch so scone goet,  
 Menich goet<sup>6</sup> man set sinen moet  
 Ombe iu te wive te ontfane;  
 God bringe iu ten besten daer ane".  
 Aldus twesten zy zo menich werf.  
 3340 »God geve my dat my bederf!"  
 Sprack die joncfrouw dan daer naer.  
 Aldus was zy wel twe iaer,  
 Datze die Duyvel niet mochte scenden
- Noch in genen sonden venden;  
 3345 Dat was hem wtermaten leet,  
 Hy wiste oeck dat wel gereet,  
 Dat hy ze daer af oeck niet en keerde  
 Van dat haer hoer biechter<sup>7</sup> leerde.  
 Hy en mochte se gemaken gram.  
 3350 Met dien hy haer suster nam,  
 Ende bracht ze op enen saterdach  
 Daer die ander toe gesach,  
 Ombe dat hy se woude toernen doen;  
 Haer volghede menich quaet gartsoen,  
 3355 Dat en was den avende niet verre.  
 Als sy<sup>8</sup> ze sach, wort zy erre;  
 Zy sprack: »also lange als gy dit leven,  
 Suster, niet en willet begeven,  
 So en komet niet meer te deser<sup>9</sup> stede,  
 3360 Gy doet my daer laster mede,  
 Des ick wael ontberen mochte".  
 Die ander zeide, dat zy dochte,  
 Alse daer die Duyvel rastede in:  
 »Gy zijt erger dan ick bin;  
 3365 Iu confessoer es iu poytier,  
 Wistet<sup>10</sup> dat volck dat wonet hier,  
 Gy zout<sup>11</sup> daerombe ontlivet wesen".  
 Die ander wart toenich van desen,  
 Alszy haer zeide desen orlof.  
 3370 »Suster", zeide zy, »rumet minen hof!"  
 »Ick en rumet niet, also wel es dat mijn",  
 Sprack die ander nu, »alse dijn".  
 Doe woude zy se wtstoten met crachte  
 Die ander wort haer herde onsachte,  
 3375 Ende die portier sprongen se ane  
 Ende meshandeldense met slane;  
 Die ioncfrouwe, eer zy hem ontbrack;  
 Hier af quam haer groet ongemack.  
 Ombe dit was die Duyvel vroe.  
 3380 Ten iersten<sup>12</sup> dat die ioncfrouwe ontfloe,  
 Liepsy in die kamer vaste,  
 Ende sloet die dore tegen die gaste.  
 Haer cnape ende haer ioncwijf, zy twe,  
 Waren in den huis ende niet mee;  
 3385 Doer hen en lieten die ander<sup>13</sup> niet,  
 Zy en daden<sup>14</sup> ze dat hem riet  
 Die Duyvel, hoer leidsman<sup>15</sup>,  
 Die hem al quaetheit brachte an.  
 Oeck en liet die ioncfrouwe niet,  
 3395 Zy en dogede allene haer verdriet,

<sup>1</sup>Als du gaest, dat du <sup>2</sup>saldy <sup>3</sup>Erde sorge legede  
<sup>4</sup>Oetmodich <sup>5</sup>gueden luden <sup>6</sup>manich guet <sup>7</sup>er or  
 bychter <sup>8</sup>Alse se <sup>9</sup>to desser <sup>10</sup>Wiste dat <sup>11</sup>holden  
<sup>12</sup>To eirst <sup>13</sup>anderen <sup>14</sup>deden <sup>15</sup>er leydes man.



- Ende lach op haer bedde in haeren clede  
 Ende wenede zere, ende gere  
 Alsse die Duyvel dus sach allene  
 Sere vererret ende in wone,  
 3395 Ende nacht was, doe sprack sijn raet  
 Datsy waer wel begaet;  
 Zy gedachte hoerre<sup>1</sup> moeder  
 Ende hoers<sup>2</sup> vader ende hoers<sup>2</sup> broeder  
 Ende daertoe hoerre<sup>1</sup> suster beide;  
 3400 Zy weende van rouwe ende van leide,  
 Sodat zy al te male vergat  
 Te doene, dat haer die here bat,  
 Hoer confessoer, dat hi hoer beval.  
 Dit soe merkede die Duyvel al  
 3405 Ende was wtermaten blyde;  
 Hy sprack: »nu en leest<sup>3</sup> zy hoer getyde,  
 Zy es buyten der hoede van onsen Heer  
 Ende buyten hoeres<sup>2</sup> meesters leer<sup>3</sup>».  
 In deser quaetheit wort zi in slape alsoe,  
 3410 Dat zy haer niet en zegende doe;  
 Doe zeide die Duyvel: »nu mach men  
 Herde wael maken onsen man". [daeran

*Hoe Merlijn gewonnen wart, ende daerna  
 hoe hy geboren wart.*

- Nu hoert voert die aventure.  
 Die Duyvel die eerst zeide ter ure,  
 3415 Dat hy met wiven wesen mochte,  
 Doe men hem dese bodescap brochte,  
 Was hy wel gereet tot haer<sup>4</sup> daer,  
 Ende daer si sliep lach hy met haer  
 Ende wan een kint aen haer saen;  
 3420 Zy wart in wake, sonder waen,  
 Ende dachte ombe hoers meesters tale,  
 Mittien zegende zy haer wale,  
 Ende zy riep: »Sancta Marie,  
 Wat is my gesciet, ach ende wi<sup>5</sup>!  
 3425 My doncket, ick bin in arger dinck  
 Dan doe ick te bedde ginck!  
 Helpet, Maria, moeder Onses Heren  
 Biddet uwen sone, dat hy weren  
 Myne ziele moet ter goeder stede,  
 3430 Ende hy mynen lichaem bevrede  
 Van den quaden bosen viant!"  
 Doe stont si op al te hant,

<sup>1</sup>orre <sup>2</sup>ores <sup>3</sup>lest. Het Fransch heeft alleen: *or est  
 ceste bien atornee et jors de la garde, enz* <sup>4</sup>to er  
<sup>5</sup>achestefie <sup>6</sup>mende ene <sup>7</sup>vant ene <sup>8</sup>geen man <sup>9</sup>woert  
<sup>10</sup>ute den huse <sup>11</sup>Fransch: *sitost com il fu ior Deia-*

- Ende zochte den genen die haer dat dede,  
 Zy meendene<sup>6</sup> vinden teneger stede;  
 3435 Die dore, dat was wonder groet,  
 Vantsi besloten als si ze besloet.  
 Doe ginck si in allen hoecken  
 Beide tasten ende zoeken  
 Ombe dien, daer haer dat was af gesciet;  
 3440 Maer zy en vanten<sup>7</sup> altoes niet.  
 Doe dachte zy wel, datse Sathan  
 Hadde gehoent ende anders nieman<sup>8</sup>;  
 Zy wort<sup>9</sup> droevich ende riep zeer:  
 »Genade", sprack zy, »lieve Heer!  
 3445 Dat ghy den Duyvel niet moetet gehengen,  
 Dat hy my te dier scanden moet brengen!"  
 Die nacht ginck heen, ende dat wort<sup>10</sup> dach,  
 Sathanas die zijn beiach  
 Met hoere suster hadde voldaan,  
 3450 Dadese nu wten<sup>11</sup> huysse gaen  
 Ende haer portier alte male,  
 Die hem gedient hadden wale<sup>12</sup>.  
 Ende doe zy enwech waren gegaen,  
 Die ioncfrouwe quam also saen  
 3455 Wt hoer<sup>13</sup> kameran, ende tehant  
 Riep zy daer doe haren<sup>14</sup> seriant,  
 Ende hieten ombe twe vrouwen zinden  
 Datsy daer quamen se<sup>15</sup> gevinden,  
 Haer te soeckene den goeden heer.  
 3460 Doch quam zy daer met groten seer.  
 Doe se die goede man versach  
 Vraeghde hy, wat haer wesen mach<sup>16</sup>,  
 Want hy sach horen sin verseert:  
 »Here", zeide zy, »ick bin onteert;  
 3465 Met rechte es my dat herte seer,  
 My es gesciet<sup>17</sup>, dat nie eer  
 Wive en gesciede dan my!  
 Ombe raet kome ick nu te dy:  
 Gy zegget, dat so groete zonde  
 3470 Geen mensche gedoen en konde,  
 Spreke hy des biechte ende waer t hem leet,  
 Ende hy dan daermee dede gereet  
 Den raet van zynen confessuer,  
 God vergevet hem op die uer;  
 3475 Here, ick hebbe zere mesdaen,  
 Ende dat zuldy wel verstaen,  
 Dat my gehoent hevet die viant".  
 Doe zeide zy hem al te hant

*bles en remena sa fame quant ele ot bien fait ce  
 pourquoi illot amenee.* <sup>12</sup>ore <sup>13</sup>eren <sup>14</sup>quemen wol-  
 den ze <sup>15</sup>wat er was <sup>16</sup>geschien.

- Van hoerre suster, hoe zy daer quam,  
 3480 Ende hoe zy daer ombe wort gram,  
 Ende oeck hoe zy was teblouwen,  
 Ende hoe zy van groten rouwen  
 Ongesegent sloet die dore,  
 »Enda vergat al dore ende dore
- 3485 Die leringe die gy my tonet;  
 Des hevet my die viant gehonet  
 Ende genomen myne reinechede.  
 Ick doerzochte tot elker stede  
 Mine kamer, ick en vant daerin
- 3490 Man nochte wijf, meer nochte min;  
 Die dore was besloten wal,  
 Ende ick en wiste niet al  
 Wat dinge dat my quam te scaden;  
 Here, des biddick uwer genaden
- 3495 Of ick die doet daerombe kiese  
 Dat ick die ziele niet en verliese".  
 Die goede man, die hoerde haer zeer,  
 Hem verwonderde des ie lanc ie meer,  
 Ende hy en geloefde des niet een woert;
- 3500 Want hy en hadde des nie gehoert,  
 Ende hy sprack: »die Duyvel es in dy  
 Entu bist des' vol, dat doncket my:  
 Wat penitencien zaltu ontfaen  
 Dattu my logene does verstaen;
- 3505 Nie en was in der werelt' wijf  
 Dan met manne, sonder blijf,  
 Zy en hadden getastet of gesien  
 Den man daer haer dat mochte af gesien;  
 Hoe wiltu my gelovich maken
- 3510 Dat dy gesciet zijn dese saken"?  
 Doe antwoerde dat truerige wijf:  
 »Also behoede my God mijn lijf,  
 Als ick iu waerheit doe verstaen".  
 Die goede man antworde saen;
- 3515 »Es dat waer, dat wert ons beiden kont,  
 Maer du heves dy zere besont,  
 Dattu niet en dades dat ick dy hiet';  
 Hierombe en saltu dat laten niet,  
 Du en sals vasten des vrydachs'
- 3520 Also lange also du leven machs,  
 Ende van den kevesdome doe' dan,  
 Des ick geloven niet en kan  
 Dat dy dat also gesciede,
- Penitencie, die ick dy gebiede  
 3525 Es dat sake dattu machs".  
 Zy zeide doe: »na mijre macht  
 Wil ick doen, dat gy my heet"'.  
 Hy sprack: »God helpes dy gereet!  
 Du komes' hier Gode te genaden
- 3530 Ende totter heilger' kerken te raden,  
 Die God kochte met sinen bloede,  
 Dat was met enen duren goede.  
 Dat es'° gewarege bichte,  
 Was dat by dage was dat by lichte'°,
- 3535 Also also die dinck gevel  
 Dattu also seides ende niet el,  
 Ende du does dat men dy raet".  
 »Here", sprack si, »al dat daertoe staet  
 Wil ick doen al dat ick kan".
- 3540 »God helpes dy, lieve!"'° sprack die man,  
 »Es dat waer, dattu my does verstaen,  
 Ick hope du zaldes'° wel ontgaen".  
 »Also gewaerlyc", sprack echt dat wijf,  
 »So moet my God behoeden dat lijf,
- 3545 Als ick iu waerheit doe'° verstaen.  
 Die goede man antworde saen:  
 »Du sals doen al mynen raet  
 Ende scuwen meer voert al quaet".  
 »Here", zeide zy, »dit es al waerhede".
- 3550 »So vertye'° dan voert unkueshede",  
 Sprack die man, »ende des en laet niet,  
 Sonder dat slapende gesciet".  
 »Ick doe, Here", sprack die ioncfrouwe,  
 »Nu weset mijn borge getrouwe,
- 3555 Of ick doe dat gy my heet'°,  
 Also wel also ieman die men weet,  
 Dat my God vergeven sal,  
 Here, hieraf myne mesdaet al".  
 Ene discipline gaf hy haer daer,
- 3560 Ende sette haer penitencie zwaer.  
 Die nam zy wenende ende met trouwen  
 Als een'°, dien zine sonden rouwen.  
 Hy zegende se met goeden zinne  
 Ende leerde haer Onses Hereu minne.
- 3565 Hy dachte, hoe'° dat wesen mochte,  
 Dat zy hem te voren brochte;  
 Hy dachte, dattet'° die Duyvel dede.  
 Doe leide hy se tener'° stede,

'der 'werlde 'heet 'den vryedach 'do 'Fransch:  
*de ce que ge ne te croi mie que tu diz de la luxure*  
*me convient il que ge te doigne penitance si tu*  
*la vians prandre. 'hiet 'komest 'to der hilgen*

'°was; in 't Fransch: *ce est voire confession*  
 '°nachte '°leve '°zoldes '°do '°vortye '°hiet  
 '°enen '°wo '°dat dat '°to ener.

- Daer hy ze drinken dede wywater.  
 3570 »Nu moet dy zegenen», zeide hy, »Pater  
*Et filius et sanctum flamen*;  
 Nu drinck in dien name. Amen".  
 »Nu denck», zeide hy, »omb die gebode  
 Die ick dy geleert hebbe van Gode,  
 3575 Ende also du moet heves, kom tot my".  
 Hy zegende se, ende doe zeide hy:  
 »Gaet tot Gode, ende al dat goet  
 Ende die aelmissen, die gy doet,  
 Sette ick iu voer uwe zonden".  
 3580 Dus ginck zy, ten<sup>1</sup> zelven stonden,  
 Ende leide een heilich<sup>2</sup> leven.  
 Die viant sach, dat zy begeben  
 Sijn doen (hadde), in dien<sup>3</sup> gebaer  
 Also of zy sonder zonde waer.  
 3585 Des wort hy wtermaten gram.  
 Mettien die tijt so verre quam  
 Dattie vrucht in hoer wies<sup>4</sup>  
 Ende die lichaem hoer opblies,  
 Sodat dat volck wort gewaer  
 3590 Ende zeiden doe tot haer:  
 »Joncfrouwe, gy dicket nu zeer<sup>5</sup>;  
 Zy sprack: »danck hebbe Onse Heer"<sup>6</sup>!  
 Zy zeiden: »lieve<sup>7</sup>, by wat man<sup>8</sup>  
 Hebby<sup>9</sup> dat kint ontfangen dan<sup>10</sup>?"  
 3595 So helpe my God wt aller noet  
 Also ick des en weet clene no groet!"  
 »Hevet dat volck gewesen met iu allegader  
 Dat gy niet en kennet den vader"<sup>11</sup>?  
 Zy zeide: »so moet my die Godes kracht<sup>12</sup>!"  
 3600 Nember<sup>13</sup> van deser<sup>14</sup> dracht  
 My verlosen, of ick ie man,  
 Met tastene ofte met ziene, gewan  
 My so na met zulken zaken,  
 Dat hy my met kinde mochte maken"<sup>15</sup>!  
 3605 Zy zeiden haer doe ende spraken:  
 »Lieve minne, met desen saken  
 En gesciede dit nie<sup>16</sup> vrouwen;  
 Wie sal iu des getrouwen?  
 Goet es dat te ziene<sup>17</sup>, dat ghine<sup>18</sup> mint  
 3610 Dien<sup>19</sup>, daer gy af draget dat kint,  
 Dat gy des niet en wilt openbaren  
 Maer dat es<sup>20</sup> scade twaren,

<sup>1</sup>Fransch: *la moine la ou leine benoite estoit, si l'an fait boire en non dou Pere et dou fil et dou saint esperit.* <sup>2</sup>ton <sup>3</sup>hillich <sup>4</sup>in dene, Fransch: *et quant Desables vit qu'illost perdue et qu'il ne savoit que ele jaisoit ne que ele disoit ne que se ele eut nul or estc sien* <sup>5</sup>wes <sup>6</sup>leve <sup>7</sup>manne <sup>8</sup>Heb gy <sup>9</sup>danne

- Dat daer iu ombe te<sup>1</sup> stervene steet  
 Ten iersten also dat die rechter<sup>2</sup> weet".  
 1615 »Faise de moi Deus son plaisir"<sup>3</sup>,  
 Sprack die ioncfrou, »hy vint my hier,  
 Maer also behoude my God mijn leven  
 Als ick en weet wien<sup>4</sup> dat kint geven".  
 Die vrouwen hielden dies hoer spot,  
 3620 Ende schieden dane ende zeiden: »wete God,  
 Iu scoenheit ende iu scone gelaet  
 Ende iu simpelheit es worden quaet,  
 Want gy hebbet dat nu al verloren".  
 Dat stont haer so, zy moest<sup>5</sup> dat horen;  
 3625 Des was hoer herde wee<sup>6</sup> te moede,  
 Zy zochte raet also die vroede,  
 Ende ginck te haren confessuer,  
 Ende tellede hem hoer aventuer,  
 Wat die vrouwen tot haer zeiden daer.  
 3630 Die goede man wort wel gewaer,  
 Dat zy droech levendich kint;  
 Hy sprack: »ia, en hebby<sup>7</sup> niet sint  
 Gelaten van dat ick iu hiet"<sup>8</sup>?  
 »Here", sprack zy, »neen, ick niet".  
 3635 »Gesciedet", zeide hy, »iu niet meer  
 Dat wonder dat iu gesciede eer"<sup>9</sup>?  
 »Here", zeide zy, »dat en es my gesciet  
 Maer eens, daer my afkoemt dit verdriet.  
 Des wonderde den goeden man;  
 3640 Ende zy bescreef die wise dan  
 Ende die nacht, dattet hoer gesciede<sup>10</sup>.  
 Hy sprack: »van den quaden diede  
 Laet die tale algader gaen,  
 Ende weest<sup>11</sup> des zonder waen;  
 3645 Zegdy<sup>12</sup> my waer, wetet dat te voren  
 Also dat kint wert<sup>13</sup> geboren,  
 Zal ick die waerheit weten wel<sup>14</sup>?  
 Hope ick an Gode, anders nyman el<sup>15</sup>;  
 Es dat waer, dat gy my doet verstaen  
 3650 Gy zult<sup>16</sup> der doet wel ontgaen;  
 Wat wonder es dat, al hebby<sup>17</sup> vaer,  
 Alset<sup>18</sup> vor dat gerechte wert openbaer,  
 Zullen<sup>19</sup> zy u willen ontliven  
 Ombdat iu goet hem zoude bliven;  
 3655 Maer ten iersten dat gy zijt gevaen,  
 So doet my dat met enen bode verstaen,

<sup>1</sup>craft <sup>2</sup>number <sup>3</sup>desser <sup>4</sup>ny <sup>5</sup>to zene <sup>6</sup>ene  
<sup>7</sup>Den <sup>8</sup>'is <sup>9</sup>'to <sup>10</sup>'de richter <sup>11</sup>'omplasier <sup>12</sup>'wen  
<sup>13</sup>moste <sup>14</sup>harde we <sup>15</sup>heb gy <sup>16</sup>schert verdreet <sup>17</sup>er  
 geschede <sup>18</sup>weset <sup>19</sup>segge gy <sup>20</sup>wirt <sup>21</sup>wal, al <sup>22</sup>zolen  
<sup>23</sup>hebbe sy <sup>24</sup>Also dat <sup>25</sup>Solen.

- Ick sal iu helpen, eude geven iu troest;  
Ick weet wel, gy werdet verloest  
Van Gode; ja, zijt' gy zulck van binnen
- 3660 Als gy my buyten doet bekinnen;  
Gaet te huys ende weest zonder sorge,  
Doet wel, ick ben hieraf iu borge;  
Een goet leven doet sterven wal".  
Zy ginck te huys ende dede al
- 3665 Dat beste dat zy mochte.  
Met dien quam daer gerochte  
Vor den rechter van den dinck .  
Schiere hy die ioncfrouwe vinck.  
Men brochte ze vor die schepene dan<sup>1</sup>
- 3670 Ende zy ontboet dat den goeden man<sup>2</sup>  
Die hoer te radene plach.  
Hy quam daer opten<sup>3</sup> selven dach;  
Met dien quam daer die rechter nu;  
Die liede zeiden<sup>4</sup>: »Here, hoert ons nu;
- 3675 Dese vrouwe zeght, dat zy van man  
Nie negene scult gewan".  
Hy zeide doe: »es dat iu waen,  
Dat vrouwe kint mach ontfæen  
Sonder gemeenscap van man"?
- 3680 Hoer confessoer antworde dan:  
»Ick en segge iu niet al dat ick weet,  
Maer dat zegge ick iu gereet:  
Doet mynen raet, dat es iu goet,  
Dat gy daer geen gerechte over en doet,
- 3685 Eer zy van den kinde es genesen,  
Want dat en duncket my geen recht wesen,  
Dat kint en hevet gener doet verdient".  
Doe zeide die rechter: »lieve vrient<sup>5</sup>,  
So willewy des doen al uwen wille".
- 3690 »Hoert, Here", zeide hy, »ende zwiget stille,  
Doe ze in enen torn besluyten  
Ende wachters<sup>6</sup> genoech daer buyten,  
Ende met hoer twe vrouwen, die se verhoe-  
Ende in die<sup>7</sup> pine geholpen mogen. [gen
- 3695 Dus moesten zy besloten wesen,  
Tote dien dat zy was genesen,  
Ende dat kint mach allene eten;  
Mach men dan daer anders ist<sup>8</sup> af weten,  
So rechtet daerover, heer baliu!
- 3700 Dese dinck rade ick iu nu;  
Dit is dat beste, dat ick daer af weet;
- Doedy<sup>9</sup> iet anders, dat es my leet".  
Die goede man gaf desen raet;  
Hy en dochte<sup>10</sup> den rechter niet quaet.
- 3705 Hy dade ze doen in enen steen,  
Daer en was an dore negeen  
Zy en waren vaste verhameit;  
Twe vrouwen waren<sup>11</sup> met hoer geleit  
Die vroedeste<sup>12</sup>, die men vinden waende<sup>13</sup>
- 3710 Een venster dat bleef open staende  
Daer men in trecken mochte  
Sulke sake als hem dochte.  
Die goede man die dit geriet,  
Ily sprack opwaert<sup>14</sup> ende hiet
- 3715 Der ioncfrouwen ende zeide<sup>15</sup>:  
Geef den kinde sine Kerstenhede<sup>16</sup>  
Ten iersten als dat geboren es<sup>17</sup>;  
Alse du machs<sup>18</sup> gemerken des,  
Dat men over dy sal rechten<sup>19</sup>,
- 3720 Sende na my met dinen knechten".  
»Geerne, here", riep zy naer.  
Dus bleef die ioncfrouwe daer  
In den toerne, die dat zwaer verdroech,  
Ende dat gerechte gaf hoer genoech.
- 3725 Doe quam die tijt, dat zy genas;  
Ende doe dat kint geboren was,  
Zoudet hebben gehad des Duyvels zin  
Wantet was Duyvels gewin;  
Maer hy haddet oevele verhoet
- 3730 Ende Jhesus starf dor groete oetmoet<sup>20</sup>,  
Ende hy hoende die ioncfrouwe  
In den slape, des zy hadde rouwe;  
Doe zy gehoent was ende verraden,  
Sy riep ten alre eersten »genaden"
- 3735 An Onsen Here herde sterke<sup>21</sup>,  
Ende beval haer der heilger kerken  
Ende hem allen, die met God zijn;  
Hierombe so woude Onse Here fijn  
Dat die Duyvele daer ane vonden
- 3740 Die dinck daer zy dat ombe bestonden<sup>22</sup>.  
Zy wonden dat, zeghet die hystorie,  
Dat dat kint hadde hoer<sup>23</sup> memorie  
Van allen dingen die waren gesaciet<sup>24</sup>  
Des en gebrack hem niets niet<sup>25</sup>.
- 3745 Maer God kende der vrouwen zin,  
Dat hoer leet was zulck gewin;

<sup>1</sup>zint <sup>2</sup>danne, manne <sup>3</sup>op den <sup>4</sup>zegeden <sup>5</sup>vrent <sup>6</sup>wech-  
ters <sup>7</sup>de <sup>8</sup>icht <sup>9</sup>Do gy <sup>10</sup>duchte <sup>11</sup>weren <sup>12</sup>vrodesten  
<sup>13</sup>konde <sup>14</sup>opwert <sup>15</sup>zegede <sup>16</sup>kristenhede <sup>17</sup>is <sup>18</sup>machst  
<sup>19</sup>richten <sup>20</sup>Het Fransch is hier geheel verhaaspeld:  
*mais il avoit fait follement que nres sires avoit li*

*pardone lou pechie por sa veraie repantance.* <sup>21</sup>harde  
starke <sup>22</sup>Por ce ne vost pas Diez que Déiables i  
*perdist chose* <sup>23</sup>hebben zolde er <sup>24</sup>weren geschicht  
<sup>25</sup>nichtes nicht.

- Des woude hi dat der moeder zonde  
Den kinde niet gescaden konde,  
Ende gaf hem, dattet konde vorsien  
3750 Alle die dinge die souden gescien.  
Dus hadde hi van den viant  
Die vorgeledene dinge bekant;  
Ende dat gescien<sup>1</sup> soude embermeer  
Wiste dat kint van Onsen Heer.  
3755 Dus mochtet hem keren daer het woude<sup>2</sup>,  
Wilt oeck dat, (het) mochte boude<sup>3</sup>  
Onsen Here geven zijn recht  
Ende den Duvele zijn deel echt<sup>4</sup>;  
Want dat vleesch quam van den viant,  
3760 Ende God hadder die ziele in gesant,  
Ombedat die lieden zouden daerin  
Proeven mogen des Duvels zin,  
Hi gaf hem meer sins dan enen anderen:  
Hi hevet des noet, hi mach daer wanderen<sup>5</sup>.  
3765 Wes dat kint sal plegen moechdy<sup>6</sup> hoeren,  
Maer aldus so wasset geboren.  
Ende die vrouwen waren vervaert  
Ombedattet<sup>7</sup> was also gehaert;  
Zy lietent der moeder schouwen daer zy lach;  
3770 Si zegende haer also ziet zach  
»Dat kint vervaert my!» sprack die vronwe  
»So doetet<sup>8</sup> oeck ons, by mijnre trouwe!»  
Antwoorden die andere<sup>9</sup> wijf,  
»Dat wy wanen verliesen dat lijf».  
3775 Die moeder sprack: »nu doetet<sup>10</sup> doepen;  
Men zalt an ene line knopen,  
Ende latent wter<sup>11</sup> venster neder».  
Die wijf antwoerden hoer weder:  
»Hoe sal ment heten<sup>12</sup>, wete gy des iet?»  
3780 Si zeide: »also mijn vader hiet».  
Si lietent neder met goeder stade  
Ende hieten, dat ment kerstenen dade,  
Ende dat ment hiete na den oudervader.  
»Geerne!» riepen si alle te gader,  
3785 »Dat moete ter goeder tijt zijn.  
Doe hietment naden manne *Merlijn*.  
*Merlyn* wasset kersten<sup>13</sup> gedaen.  
Men gaffet der moeder weder saen  
Wantet nieman anders dorste sopen;  
3790 Die moeder hieltet; si moestet gedogen  
Totdien dattet hadde maende tiene.

<sup>1</sup>gescheen <sup>2</sup>id wolde <sup>3</sup>bolde <sup>4</sup>Fransch: *sil vost il pot randre as deiables leur droit et a nre Seigneur lou sien* <sup>5</sup>Het Fransch uitvoeriger en duidelijker: *et il en a acestuy done plus que autruy parceque graindres mestiers li estoit porce qu'il vost quil seust*

- Die vrouwen zeiden: »zo onsiene  
Kint en zagen<sup>14</sup> wy nie eer»!  
Des wonderde hem ie<sup>15</sup> lanck ie<sup>16</sup> meer.  
3795 Doe het tien<sup>17</sup> maent was out<sup>18</sup> twaren  
Dochtet hem wesen van twee iaren,  
Doe het was van anderhalven iaer  
Zeiden die vrouwen openbaer:  
»Vrouwe, wy willen hene gaen  
3800 Al daer onse woninge staen,  
Tot onsen vrienden, want dat es tijt».  
Si zeide: »Als gy hene zijt  
Sal men my te hant ontliven!»  
»Wat mogewy des? wy en mogen bliuen  
3805 Met iu hier niet embermeer».  
Die ander weende doe herde zeer,  
Want zi was zere vervaert,  
Ende zi gingen ter vensterwaert<sup>19</sup>;  
Ende die moeder nam hoer kint  
3810 In haren arm, ende zi begint  
Maken een groet hantgeslach:  
»Lieve kint!» sprack si, »o wi, o wach!  
Dordy moet ick die<sup>20</sup> doet ontfaen,  
Nochtan en hebbick niet mesdaen,  
3815 Ick en weet hoe my dat es gesciet,  
Ende men wildes my gelooven niet.  
Dus moet ick sterven met onrechte!»  
Doe sprack si dus te genen knechte<sup>21</sup>  
Ende zi zeide: »of God dat hevet gekoren,  
3820 Dattu werdes van my geboren!»  
Dus claechede zi hoer grote leet;  
Dat kint sach op haer, ende sprack gereet:  
»Lieve moeder, en bedroevet<sup>22</sup> iu niet  
Ombedat iu noch es gesciet,  
3825 So en werdestu niet verdaen».  
Doe dat die moeder hadde verstaen,  
Besweeck<sup>23</sup> haer dat herte ende al die lede;  
Hoer arme<sup>24</sup> ontgingen hoer mede  
Ende dat kint viel<sup>25</sup> neder ende scree;  
3830 Doe quamen die ander vrouwen twe  
Die totter<sup>26</sup> venster waren gestaen,  
Ende zeiden: »wildy<sup>27</sup> dat kint verslaen?  
Waerombe lietdy dat ter aerde vallen?»  
Die moeder zeide vor hem allen,  
3835 Ende antworde, als die blode:  
»Dat zoude ick doen herde node,

*auq il se devoit tenir.* <sup>14</sup>moget gy <sup>15</sup>dat et <sup>16</sup>doedet <sup>17</sup>anderen <sup>18</sup>doet et <sup>19</sup>ut den <sup>20</sup>hieten <sup>21</sup>et kristen <sup>22</sup>zeghe <sup>23</sup>io <sup>24</sup>Tijn <sup>25</sup>old <sup>26</sup>to den vinstertwert <sup>27</sup>den <sup>28</sup>Fransch: *com cele se dolosoit a son fils* <sup>29</sup>bedrovet <sup>30</sup>Bezweech <sup>31</sup>arme <sup>32</sup>vel <sup>33</sup>de to den <sup>34</sup>wil gy.

- Maer dor een woert, dattet my zeide,  
Ontviolet<sup>1</sup> my". Doe spraken zi beide:  
»Wat wonder zeydet iu hier toe?"
- 3840 »Twaren", zeide zy, »dat zeide zoe,  
Dat men my hierombe niet verdede".  
»Het zoude noch spreken, haddet stede",  
Antwoorden die wijf, ende met dien  
Namen siet<sup>2</sup> ende hebben 't besien,
- 3845 Ende bezochten offet<sup>3</sup> wilde spreken voert;  
Maer dat en zeide niet<sup>4</sup> een woert.  
Die moeder sprack: »nu zegget sciere  
Dat men nu zal in enen viere  
Verbernen mi dor sinen wille,
- 3850 Hi en sal niet lange zwigen stille".  
In horen arm nam het metdien  
Die moeder, die geerne hadde gesien  
Dat dat kint nu hadde iet geseet<sup>5</sup>.  
Die wijf zeiden doe: »God weet,
- 3855 Dat es scade, dat iu scone lijf,  
Ombe desen leliden keytijff,  
So jamerlike wert verloren;  
Hi waer bat gebleven ongeboren".  
»Gy lieget", antworde Merlijn,
- 3860 »Al hiet iu die moeder mijn".<sup>6</sup>  
Doe worden die wijf in vare,  
Ende zeiden, dattet die Duvel ware,  
Dat en waer geen kint, dat spreken konde,  
Ende hoer tale so wael verstonde.
- 3865 Doe spraken zi hem an die twee,  
Ende hi en antworde doe niet mee  
Dan »laet my in vreden staen;  
Gy hebbet zelve meer misdaen,  
Dat zegge ick iu, dan mijn moeder doet".
- 3870 Dit wonderde hem in hoeren moet,  
Ende zeiden: »dit grote wonder  
Moet dat volck weten hier onder,  
Wy en sullen dat niet verhelen".  
T'ierst<sup>7</sup> dat zy dat mochten getelen,
- 3875 Quamen si neder", ende zeiden  
Van Merline die vromecheide  
Sodat die rechter wiste die zake; [sprake<sup>8</sup>  
Dat dochte<sup>9</sup> hem wonder, dat dit kint  
Ende zeide: »spreket hi nu, die knecht,
- 3880 So es dat tijt, dat men over haer recht  
Ende mense voertbringe<sup>10</sup>  
Vor die scapene in dat gedinge.
- Hoe Merlijns moeder vor gerechte quam, ende  
hoe se Merlijn quijt makede.*
- Die rechter hiet<sup>11</sup> dat die scapene quamen  
Binnen veertich<sup>12</sup> dagen te samen,
- 3885 Ende hoer recht geven wt.  
Doe men haer dat zeide overluet,  
Ende zi wiste haer leste uer,  
Doe ontboet zi dat haren confessuer.  
So lange leet oeck dat die tijt genaecte<sup>13</sup>
- 3890 Dat der dagen en bleven maer achte<sup>14</sup>,  
Dat mense brengen zoude te viere.  
Doe hoer des gedochte wart zi sciere  
Seer wenende ombe dat doen.  
Merlijn ginck doe achter den prisoen
- 3895 Ende sach hoe zijn moeder screide<sup>15</sup> seer;  
Doe maeckte<sup>16</sup> hy spellecheide meer.  
Die vrouwen zeiden algemene:  
»Nu denket dit kint wael clene,  
Dat men binnen der naester<sup>17</sup> weke
- 3900 Zine moeder sal bernen zekerleke<sup>18</sup>;  
Die stonde moete God verdomen,  
Dat hi ter werelt zoude komen".  
Mettien dat kint toter moeder gaet,  
Ende zeide: »moeder, nu verstaet:
- 3905 Also lange als ick sal leven,  
So en sal nyeman gerechte geven<sup>19</sup>,  
Sonder God, over iu lijf".  
Dit hoerde die moeder ende die ander wijf:  
»Dit kint", zeiden zi, »kan zo wael spreken
- 3910 Het<sup>20</sup> zal noch kunnen vele treken,  
Want keyser no koninck no ammirale  
En spraken<sup>21</sup> nie zo scone tale  
Alse Merlijn sprack; dit en es gene sage".  
Hierbinnen quam dat toten dage,
- 3915 Dat men die vrouwe afkomen dede,  
Ende zi brachte Merlyne mede.  
Die scapene vragheden den vrouwen  
Of dat waer waer in goeder<sup>22</sup> trouwen,  
Dat dit kint wael spreken konde!
- 3920 Zi zeiden beide terselver stonde,

<sup>1</sup>Ontvellet <sup>2</sup>se id, offid <sup>3</sup>zegede nicht <sup>4</sup>geseghet  
ieet <sup>5</sup>Fransch: *vos mentez et ce vos a fait ma mere  
dire*. <sup>6</sup>To eirst <sup>7</sup>In 't Fransch daarentegen: *lors  
vindront a la fenestre por apeler les gens*, die 't dan  
verder vertellen. <sup>8</sup>duchte <sup>9</sup>spreke <sup>10</sup>brenge <sup>11</sup>hete  
<sup>12</sup>viertich <sup>13</sup>genachte <sup>14</sup>Fransch: *ensinc remest une*

*grant piece, tant que il n'est pas plus de vij iors a ve-  
nir*, v. 3871 luidde dus oorspronkelijk zeker anders  
dan hier, om met een rijmwoord op *achte* te sluiten.  
<sup>15</sup>scree <sup>16</sup>makede <sup>17</sup>naesten <sup>18</sup>zikerlike <sup>19</sup>ger.  
over iu geven <sup>20</sup>Et <sup>21</sup>spreken <sup>22</sup>goeden.

- Wat tale dat zi van hem hoerden.  
Hem' wonderde van zulcken woerden  
Ende zeiden: »zo moet hi voertbringen  
Menech' woert, sal hi ze ontdingen".
- 3925 Doe dat die scepene hadden gesecht,  
Quam die goede man echt,  
Die altoes was der vrouwen raet.  
Nu zeide een scepene die daer staet:  
»Vrouwe, hebby iet te' doene el'
- 3930 Keert iu ombe, gy wetet' wel'  
Gy moet' liden deze pine".  
Zy zeide doe, al stillekine:  
»Ick wil hebben des mans raet".  
Zi zeiden: »haestet iu ende gaet".
- 3935 In ene kamer zise sluyten,  
Ende Merlijn bleef daer buyten:  
Tot hem so spraken vele liede"  
Dat hem herde luttel diede".  
Die moeder zeide al dat zi weet,
- 3940 Met wenenden ogen gereet.  
Doe zi gebichtet hadde aldaer,  
Vraeghde die man, of dat waer waer,  
Dat hoer kint wael' spreken konde.  
Zi zeide: »ia". Doe sprack hi ter stonde:
- 3945 »Hier sal groot wonder af gescien".  
Doe quamen si voert mettien';  
Maer die vrouwe was ontcleet,  
In enen hemde brachte men se geleet  
Ende enen mantel over haer;
- 3950 Si vant hoer kint aldaer,  
Ende brachtet gedragen voer dat gedinge.  
Si zeiden tot haer: »zegget zonderlinge,  
Wie van den kinde die vader zij".  
Si zeide: »ick zie wael, dat men my
- 3955 Verbernen sal, maer nembermeer  
Ontferme mijns God, onse Heer,  
Of ick den vader ie gesach,  
Ende of oeck ie by my lach  
In genen dingen eertsche' man;
- 3960 Ick en weet, hoe' ick dat kint gewan".  
Die scepene zeiden: »wy en mogen niet  
Geloven, dattet'° dus es gesciet;  
Wy zullen des vragen ander'¹ vrouwen  
Entie'² wys mogen getrouwen;
- 3965 Want wy nye daer en quamen'³,  
Daer wy sulck wonder vernamen'⁴!

¹Em ²manich ³heb gy icht to ⁴al, wal ⁵weten,  
moten ⁶lude, dude ⁷myt den ⁸erdesch ⁹wo ¹⁰dat  
et ¹¹anderen ¹²de ¹³quemen, vernemen ¹⁴gescheen

- Die scepene riepen nu daertoe  
Alle die andere wijf alsoe,  
Ende leiden se wten ring
- 3970 Ende zeiden hem: »dusdane ding  
Gesciede nie vrouwen negene,  
Dat men weet, groet of clene,  
Dat ie vrouwe sonder man  
Kint droech ofte wan".
- 3975 Si zeiden: »dat en mach niet gescien'⁵,  
Die vrouwe en moet mans plien,  
Die kint zal dragen ofte winnen".  
Also die scepene dat bekinnen'⁶,  
Quamen si daer die vrouwe was,
- 3980 Ende zeiden, dat waer'⁷ gedwas,  
Dat zi hem dede verstaen,  
Ende hietense toten viere'⁸ gaen.  
Van haren arme spranck Merlijn neder,  
Ende sprack toter moeder weder:
- 3985 »Gy en hebbet gene noet, zijt onvervaert".  
Doe keerde hy hem ten scepenen waert,  
Hy sprack: »dat en wert'⁹ niet dus sciere,  
Dat mijn moeder sal gaen ten viere'¹⁰,  
Want si en hevet des niet verdient,
- 3990 Ende zoudy'¹¹ al uwen vrient'¹²  
Beide man ende oeck wijf,  
Die mesdaen'¹³ hebben, nemen dat lijf,  
Buyten horen beddegenoet,  
Die twe deel soude blyven doet
- 3995 Van dengenen, die hier staen,  
Dat weet ick wel' al zonder waen,  
Also wel' alsoe si dat selve weten;  
Des dar'¹⁴ ick my wel vermoten,  
Dat ick des lijckteken weet openbaer,
- 4000 Ende die vrouwen, die spraken'¹⁵ daer,  
Sijn schuldeger dan mijn moeder es;  
Want si gene scult en hevet des,  
Ende dat si hieran hevet mesdaen'¹⁶  
Hevet hi op hem ontfaen,
- 4005 Dese goede man, die hier staet  
Ende die weet al hoer misdaet;  
Des moechdy'¹⁷ hem wel vragen".  
Als die scepene dat gesagen,  
Riepen si den goeden man daer
- 4010 Ende vraeghden, of dat waer waer?  
Die goede man zeide'¹⁸: »jaet,  
Al dat van der moeder mesdaet'¹⁹

⁵bekennen ⁶weer ⁷to den vuere ⁸wirt ⁹zalde  
gy ¹⁰vrent ¹¹mysdaen ¹²daer ¹³spreken ¹⁴moge  
gy ¹⁵zegede ¹⁶moder mysdaet.

- Hi hevet gesecht, es waerheit al,  
 Ende es<sup>1</sup> dat men hoer recht doen sal,  
 4015 Gesciede alsi my heeft doen verstaen,  
 So en hevet si niet mesdaen  
 Noch iegen Gode noch tegen iu;  
 Sal men hoer recht doen nu,  
 Si zeide my in ware dinck,  
 4020 Dat zi slapende dit kint ontfinck,  
 Ende zi en wiste niet, wie hoer dat dede;  
 Si ginck te bichte ende dade mede  
 Die penitencie, die men hoer hiet;  
 Maer ick en hoerde nie<sup>2</sup> niet,  
 4025 Dat dese dinck mochten gevallen,  
 Ende ick en gelovedes niet met<sup>3</sup> allen<sup>4</sup>.  
 Merlijn zeide voer alle die liede:  
 »Die wile, dat hoer dit gesciede,  
 Hebby gescreven ende den dach;  
 4030 Gy wetet wael welke tijt si gelach  
 Haer leven es<sup>1</sup> iu wael openbaor<sup>2</sup>.  
 Die goede man zeide: »du zegges waer;  
 Ick en weet wie dit dy dade verstaen<sup>3</sup>.  
 Doe haelde men die twe vrouwen saen,  
 4035 Die waren daer dat kint was geboren,  
 Ombe dat zi die waerheit zouden horen.  
 Zi zeiden welke tijt dat si genas,  
 Ende doe<sup>4</sup> die tijt gerekent was,  
 Hoe<sup>5</sup> dat was geboren ende ontfaen.  
 4040 Die scepene antwoorden saen:  
 »Dat en doncket ons geen recht daerby,  
 Dat deze vrouwe quijt zij;  
 Want wy des niet geloven kunnen,  
 Hy en zegge ons, hoe hy wart gewonnen<sup>6</sup>.  
 4045 Merlijn hy wart herde<sup>7</sup> gram,  
 Doe hy dese dinck vernam.  
 Hy zeide: »twaren, heer baliu,  
 Vele bat zo kenne ick nu  
 Mynen vader dan gy doet den uwen,  
 4050 Gy en dorvet myne moder<sup>8</sup> niet verspuwen;  
 Iu moeder kennet bet uwen vader,  
 Dan die myne den mijnen<sup>9</sup>. Algader  
 Hoerden zi dit, die waren aldaer.  
 Die rechter antworde daer naer:  
 4055 »Sech op myne moeder echt,  
 Weetstu daer iet af, ick doe dy recht<sup>10</sup>.  
 »Ja, ick<sup>11</sup>, antworde dat kint,  
 »Ick hebbe van hoer bekint<sup>12</sup>,
- Dat si der doet hevet bet verdient,  
 4060 Dan die myne, lieve vrient!  
 Laet myne moeder in vreden wesen,  
 Si en heeft niet mesdaen in desen,  
 Ende si en lieget iu niet een twint<sup>13</sup>.  
 Die rechter wart tornich op dat kint,  
 4065 Ende sprack: »doetstu my dat bekennen  
 Du quites dyne moeder van den vier; [scier<sup>14</sup>  
 Beliegestu oeck mijne moeder,  
 Sodat ick des ben te<sup>15</sup> vroeder,  
 Ick sal dy doen bernen ende die dine<sup>16</sup>.  
 4070 »Dat en sal niet sijn, dat die mine<sup>17</sup>,  
 Sprack Merlijn, »sal sijn verbrant,  
 Also lange als men my levendich vant.  
 Somelijc maket hem vroed ende herde  
 Hy ende sijn moeder gemene [rene<sup>18</sup>,  
 4075 Waren beter van den live<sup>19</sup>.  
 Men nam verste der dagen vive.  
 Die rechter dade sine moeder halen,  
 Ende hi geboet in korter talen  
 Lieden, dien<sup>20</sup> hi dorste betrouwen,  
 4080 Dat kint te houdene ende zine vrouwen;  
 Oeck wachte hize selve wale<sup>21</sup>.  
 Vor Merlyne was menege tale  
 Van ziner moeder daer binnen vertrecket,  
 Ende oeck ander dinck ontdecket;  
 4085 Maer zi en mochten hem niet doen spreken  
 In vijf dagen, met genen treken,  
 Vor dat des rechters moeder quam.  
 Ende alse Merlijn dat vernam,  
 Dat zi was komen, dade men hem saen  
 4090 Ende zyne moeder wten prisone gaen,  
 Ende komen doen vor dat gerechte.  
 Die rechter sprack toten knechte:  
 »Wat zeggestu? dit es mijn moeder<sup>22</sup>.  
 Merlijn sprack: »gy menet vroeder  
 4095 Vele wesen dan gy zijt<sup>23</sup>,  
 Leidetse euwech in corter tijt,  
 Daer dat heymelick es<sup>24</sup>, ende uwen raet,  
 Ende mijne moeder, die hier staet,  
 Ende hoeren raet sal ick daer bringen,  
 4100 Dat is God, die weet van allen dingen,  
 Ende daertoe dese goede man.  
 Sere hem wonderne began,  
 Doe hy dese tale brachte voert;  
 Si dorsten kume spreken een woert.

<sup>1</sup>is <sup>2</sup>ne <sup>3</sup>nicht al myt <sup>4</sup>do, wo <sup>5</sup>harde <sup>6</sup>moder  
<sup>7</sup>er bekennt <sup>8</sup>schijr, vuer <sup>9</sup>de <sup>10</sup>harde reyne <sup>11</sup>Deze  
 5 versregels zijn door Maerlant ingelacht; het Fransch

gaat zonder hen door: *ge ardrai vos avoc li; lors mis-  
 trent terme au cincoisme ior* <sup>12</sup>luden, den <sup>13</sup>wal  
<sup>14</sup>zijd <sup>15</sup>Fransch: *en une maison pieusement*.



- 4105 Die rechter kende<sup>1</sup> wael aldaer,  
Dat hem dat kint zeide waer.  
Merlijn zeide: »mach ick nu  
Mine moeder quiten tegen den baliu,  
Darf<sup>2</sup> zi ontsien dinck anders negene?»
- 4110 »Neen<sup>3</sup>, riepen zi algemene<sup>4</sup>,  
»Ontgaet zi nu van desen man,  
Hoer en spreket nieman an<sup>5</sup>.  
Dus gingen zi in die kemenade  
Die rechter met sinen rade,
- 4115 Dat es zyn moeder ende zi twe.  
Merlijn quam, ende nieman mee<sup>6</sup>  
Met hem, dan die goede man,  
Ende zyne moeder, daer dat om began.  
Ende doe die baliu was beraden,
- 4120 Sprack hi tot<sup>7</sup> Merlyne met staden:  
Segget op myne moeder, dattu wouts<sup>8</sup>  
Ende hoe du die dine quiten zouts<sup>9</sup>.  
Merlijn zeide: »op die dine  
En zegge ik niet waerby die mine
- 4125 Quijt van dy zoude gaen,  
Waer dat zi iet<sup>10</sup> hadde mesdaen;  
Want tegen recht wil ik niet spreken,  
Godes recht laet ick node breken,  
Want wetet vorwaer, datzi der doet
- 4130 Verdient en hevet clene no groet;  
Gy lietetse<sup>11</sup> quijt, dadet<sup>12</sup> gy wel<sup>13</sup> [el<sup>14</sup>].  
Ende en vraeght van der uwer vorder niet  
»Neen<sup>15</sup>, sprack die baliu, »sonder waen,  
Aldus en zuld<sup>16</sup> niet ontgaen.
- 4135 Gy moet<sup>17</sup> ander zaken togen<sup>18</sup>.  
Merlijn sprack vor zinen ogen:  
»Gy zout<sup>19</sup> myne moeder laten gehermen<sup>20</sup>,  
Dat zeide hy mochte hy se bescermen,  
»Ende optie<sup>21</sup> uwe dit proven nu<sup>22</sup>.
- 4140 »Dat es wael<sup>23</sup>, zeide die baliu,  
»Want wy comen horen ende scouwen  
Wattu wils<sup>24</sup> zeggen op mijne vrouwe<sup>25</sup>.  
Merlijn sprack: »ia en houdy niet dan  
Mine moeder, omdat zi my wan
- 4145 In kevesdome ende niet in echte:  
Wie mijn vader was met rechte  
Zi zoude dat bet weten, woude ick dan,  
Wie hy was, die my wan,  
Dan du dinen vader kinnes<sup>26</sup>,
- 4150 Ende dijn moeder, die du so minnes,  
Zoude bet noemen<sup>27</sup> dan die mine  
Dinen vader al stillekine<sup>28</sup>.  
Die rechter zeide: »lieve vrouwe,  
Den manne dien gy gavet<sup>29</sup> trouwe
- 4155 Was dat degene niet, die my wan?»  
»Lieve zone, wie zoude dat wesen dan  
Dan myn here, die daer is doet?»  
Merlijn zeide: »Vrouwe, al bloet  
Moety<sup>30</sup> die waerheit doen verstaen,
- 4160 Sal men ons quijt laten gaen,  
Ick lietet aldus, woude<sup>31</sup> uw zone gedo-  
Die rechter zeide: »gy moet togen [gen<sup>32</sup>.  
Van mijne moeder die waerheit<sup>33</sup>.  
Merlijn zeide: »al dit gepleit,
- 4165 Dat gy daeran winnet, hout al bloet:  
Gy menet, dat iu vader es doet,  
Hy levet noch, orkonde uwer vrouwen<sup>34</sup>  
Den anderen wonderde des die datscouwen,  
Ende Merlijn sprack: »zegget uwen zone
- 4170 Vrouwe, wie hy was diegone<sup>35</sup>?  
Zi zegende haer, als die gram was:  
»Wat zegdy<sup>36</sup>? zeide zy, »Sathanas,  
Je weet ick dat wel<sup>37</sup>? Merlijn zeide  
»Gy wetet<sup>38</sup> wel vor waerheide,
- 4175 Dat hem uw<sup>39</sup> man niet en wan<sup>40</sup>.  
Die vrouwe zeide: »zech, wie dan<sup>41</sup>?  
»Dat was die pape zonder gijle.  
Te lijcktekene dat ter<sup>42</sup> selver wijle  
Doe hi ten eersten met iu was,
- 4180 Dat gy zaidet<sup>43</sup>, gy vruchtet das  
Dat gy wanet een kint ontfaen.  
Hi zeide: Vrouwe, laet dit staen,  
Van my en werdy niet bezwaert<sup>44</sup>;  
Want hy was altoes vervaert,
- 4185 Dat iu een ander zoude bezwaren,  
Hier ombe bescreef hi dat twaren,  
Welke tijt dat hy met iu was;  
Ick en liege iu niet, zijt zeker das,  
Ende gy waert<sup>45</sup> ovele met uwen man,
- 4190 Doe men desen sone aen iu wan,  
Dat gy niet vele doe by hem en laget<sup>46</sup>  
Ende gy over hem doe claget  
Ende zaidet, gy droeget by hem kint,  
Dit en es logene niet een twint,

<sup>1</sup>Zegede; Fransch: *comist* <sup>2</sup>darff <sup>3</sup>algemeyne <sup>4</sup>meer  
<sup>5</sup>to <sup>6</sup>wolt, zolt <sup>7</sup>ieet <sup>8</sup>lieten ze <sup>9</sup>dede <sup>10</sup>wal, al  
<sup>11</sup>zole gy <sup>12</sup>moten <sup>13</sup>zolt <sup>14</sup>op de <sup>15</sup>Wat du wilt <sup>16</sup>ken-  
nest <sup>17</sup>nomen <sup>18</sup>geven <sup>19</sup>motegy <sup>20</sup>wolde dat <sup>21</sup>Fransch:

*vos i gaaigneroiz ia tant que vos troveroiz vre pere tot  
vif, par lou tesmoig de vre mere.* <sup>22</sup>Fransch: *Diabls  
Sathanas ne li aige donques dit?* <sup>23</sup>weten <sup>24</sup>de <sup>25</sup>teder  
<sup>26</sup>zegeden <sup>27</sup>werde gy, bezweert <sup>28</sup>weren <sup>29</sup>leget.

- 4195 Ende geloefdy<sup>1</sup> des niet hiermede,  
Ick zegges iu meer alhier ter<sup>2</sup> stede<sup>3</sup>.  
O wi, hoe gram was die baliu!  
Zijn moeder sprack: »geloefdy<sup>1</sup> nu  
Lieve Zone, desen viant<sup>4</sup>»?
- 4200 Merlijn sprack al te hant:  
»En geloefdy<sup>1</sup> des niet by desen saken,  
Ick sal iu des herde wel vroet maken<sup>5</sup>.  
Die vrouwe, zi antwoerde saen:  
»Ick weet wael, wat ick hebbe gedaen<sup>6</sup>.  
4205 »So doe ick oeck, nu hoert daer naer:  
Doe gy dit kint droeget, haddy<sup>7</sup> vaer  
Ende badet<sup>8</sup> den pape, dat hy den vrede  
Gestadelike<sup>9</sup> wesen dede  
Tusschen iu ende uwen here
- 4210 Ombe te decken iu onnere;  
Ende doe hy den vrede hadde bejaget,  
Dade hy, dat gy te samene laget;  
Dus dady<sup>7</sup> iuwen manne verstaen,  
Dat gy dat kint van hem haddet ontfaen;  
4215 Aldus meenden dat alle die liede sint,  
Ende waenden desen<sup>10</sup> wel wesen zijn kint.  
Dit leven hebby<sup>11</sup> lange geleet<sup>12</sup>  
Ende noch doedyt<sup>13</sup>; hoert wat ick des weet:  
Des nachtes doe gy her sout tyden,
- 4220 Doe lach hy by uwer zyden,  
Des morgens ginck hy met iu een stick,  
Ende wat hy zeide, dat weet ick:  
Al lachende sprack hy, lude ende stille,  
Doet al dat mijn zone wille;  
4225 Want hi weet wael, dat hi es zijn zone  
By zynen geschrifte. Doe zy dat gone  
Hoerde dat hy zeide waer,  
Viel<sup>14</sup> zi neder ende hadde vaer;  
Zy wiste wael, zy moeste gien<sup>15</sup>.
- 4230 Die rechter hevet dit gesien<sup>16</sup>,  
Ende zeide: »moeder, ick ben iu kint,  
So wat vader gy my toesint,  
Goet kint blive ick iu embermeer<sup>17</sup>.  
»Genade<sup>18</sup>, zeide zi, »omb onsen Heer!  
4235 Ick en mach des gelochenen niet<sup>19</sup>,  
Also hi dat zeghet es dat gesciet<sup>20</sup>.  
»Pardeu<sup>21</sup>! zeide die baliu,  
»Dit kint zeide die waerheit nu:  
Het wiste zinen vader bet
- 4240 Dan ick den minen; dat en is gene wet,  
Dat ick zine moeder wise ten<sup>22</sup> viere,  
Ick en verberne die myne oeck sciere<sup>23</sup>.  
Hy zeide toten kinde: »nu biddick dy,  
Dattu my zegges wie dijn vader zy,  
4245 Ombe dat ick dymach daerby ontschulden  
Vor den lieden<sup>24</sup>. »Omb dine hulde  
Doe ick dat meer dan dor bedwanck<sup>25</sup>,  
Sprack Merlijn, »al sonder wanck  
So was mijn vader een viant;  
4250 Daer hi mijne moeder slapende vant,  
Was hi met haer, geloeft<sup>26</sup> my des,  
Ende zulke heten *equipedes*<sup>27</sup>;  
Dese Duvele, des mach men my geloven,  
Wonen in der lucht hierboven;  
4255 Ende om dat my een Duvel wan,  
So gedogede onse Here daeran,  
Dat ick hebbe haren zin  
Ende haer liste, meer no min,  
Ende ick weet dat geleden es;  
4260 Ende van myner moeder, zijt zeker des,  
Dor die doget, die an haer was gevonden  
Entie<sup>28</sup> berouwnesse van haren zonden,  
Ende ombe den afaet, dien haer dede  
Dese goede man oeck mede,  
4265 Ombe der heilger kerken gebode,  
Die zy hielt ende geloefde an Gode,  
So hevet my God gejont al<sup>29</sup>;  
Dat ick weet wat daer gescien sal<sup>30</sup>;  
Dit machstu proven nu te tyde<sup>31</sup>.  
4270 Hi nam den baliu over ene zyde  
Ende zeide: »dijn moeder die zal gaen  
Ende zeggen dinen vader saen  
Allegader, dat hier es gesciet<sup>32</sup> ter stont,  
Ende als hi weet, dattet dy es kont,  
4275 Sal hy van herten sijn versaecht,  
Ende vlien<sup>33</sup> of hi waer geiaecht.  
Die Duvel, dien hy hevet gedient,  
Sal hem leiden alze zinen vrient<sup>34</sup>,  
Daer hy hem verdrenken sal.  
4280 Hierby merke, dat ick weet al  
Die zaken die zullen<sup>35</sup> gescien<sup>36</sup>.  
Die baliu antwoerde mettien<sup>37</sup>;  
»Es dit waer, ick sal dy, by mijne wet,  
Embermeer<sup>38</sup> geloven te<sup>39</sup> bet<sup>40</sup>.  
4285 Quijt scout die rechter<sup>41</sup> Merlijne  
Ende daertoe die moeder<sup>42</sup> zijne.

<sup>1</sup>gelovet gy <sup>2</sup>to der <sup>3</sup>hadde gy <sup>4</sup>beden <sup>5</sup>Geste-  
delike <sup>6</sup>dede gy <sup>7</sup>dese weende <sup>8</sup>hebbe gy <sup>9</sup>gelicit  
<sup>10</sup>vel <sup>11</sup>geen, geseen <sup>12</sup>geen, gescheen. <sup>13</sup>to den  
<sup>14</sup>gelovet <sup>15</sup>agnipedes; Fransch: *saches que cele ma-*

*nere danemi ont non equipedes* <sup>16</sup>Unde de <sup>17</sup>gegend  
des <sup>18</sup>sal des <sup>19</sup>gescheen <sup>20</sup>vlien <sup>21</sup>vrent <sup>22</sup>zolen  
<sup>23</sup>mytdien <sup>24</sup>Omber <sup>25</sup>de <sup>26</sup>scolt de richter <sup>27</sup>moder,

- Die mare<sup>1</sup> was voer den volke verhaelt;  
 Dese zeide<sup>2</sup>: »hi hevet wael vertaelt  
 Met sconer rede zine moeder;  
 4290 Ende weet oeck wael, dat daergeen vroeder  
 Iu nembermeer te ziene steet,  
 Nadien dat ick die waerheit weet".  
 Dat volck riep al met vlijte:  
 »God hebbe des danck, dat zi es quijte"!'  
 4295 Die rechter zende sine moeder hene  
 Ende boden mede, die al datgene  
 Proveden, dat dat kint dade<sup>3</sup> verstaen.  
 Doe zi was komen alzoë saen  
 Zeide zi den pape al die woerde;  
 4300 Hi wart versaget doe hi dat hoerde,  
 Ende vlo van groter scame;  
 Hi dachte, alsoe die rechter quame  
 Dat hine zoude<sup>4</sup> doen verslaen.  
 Alsoe hi was wter<sup>5</sup> poerten gegaen,  
 4305 Quam hi te hant op ene rivier<sup>6</sup>,  
 Ende zeide: »my is beter, dat ick scier  
 Verdrinke, dan hi my doden zal  
 Te lachter<sup>7</sup> deser werelt al".  
 Dus leidene die Duvel eer iet<sup>8</sup> lanck  
 4310 Dat hi hem<sup>9</sup> zelven verdranck.  
 Die met der vrouwen waren gesent daer  
 Stonden ende zagen<sup>10</sup> al dat vorwaer.  
 Dit boeck zecht<sup>11</sup>: al is een erre,  
 Dat hi den lieden niet ontferre.  
 4315 Ende alsoe die boden weder quamen  
 Zeiden zi dat zi vernamen,  
 Ende dat die pape verdronken was.  
 Den rechter hadde groet wonder das  
 Ende Merlijn loech<sup>12</sup> doe, ende zeide:  
 4320 »Merke, en zaidick dy niet waerheide?  
 Nu biddick, dattu dat zegges dan  
 Blasise, den goeden man".  
 Blasys hiet hi, die altoes hoeder  
 Hadde gesijn van Merlijns moeder.  
 4325 Hi vertelde<sup>13</sup> hoe dat was gesciet  
 Met den pape ende anders niet.  
 Blasys ginck<sup>14</sup> te huys metter vrouwen,  
 Die quijt was van groten rouwen;  
 Ende Merlijn ginck<sup>15</sup> metten<sup>16</sup> baliu.  
 4330 (Dese Blasys, zeggick iu,  
 Was een herde dier clerck

<sup>1</sup>mere <sup>2</sup>Fransch: *ce dist le juges* <sup>3</sup>steet, weet <sup>4</sup>dede  
<sup>5</sup>ene solde <sup>6</sup>ut der <sup>7</sup>riveer <sup>8</sup>To laster <sup>9</sup>ieet <sup>10</sup>em  
<sup>11</sup>zegen <sup>12</sup>Fransch: *por ce defant ciel contes* <sup>13</sup>was,  
 das <sup>14</sup>lachgede <sup>15</sup>vertelde <sup>16</sup>genck <sup>17</sup>myt den <sup>18</sup>Deze  
 drie regels komen in 't Fransch niet voor <sup>19</sup>olt

- Ende hi bescreef ons eerst dit werck<sup>18</sup>).  
 Dese redene merkede Blasys wale,  
 Ende vernam al Merlijns tale,  
 4335 Die maer derdehalf jaer was out<sup>19</sup>;  
 Wonder haddi<sup>20</sup> des menechfout<sup>21</sup>,  
 Wanen hem quam die grote zin.  
 Hi proefdene<sup>22</sup> sere in dat begin,  
 So lange dat hem Merlijn hiet:  
 4340 »Blasys, en proevet mi niet,  
 Dy saldes wonderen ie<sup>23</sup> lanck ie<sup>24</sup> meer,  
 Maer doe dat ick dy leer;  
 Ick sal dy wisen, lichtelike  
 Te gewinnen dat Hemelrike".  
 4345 Blasys zeide: »ia en zaidestu<sup>25</sup> niet dan  
 Te my, dat dy die Duvel wan?  
 Ende dat dincket my wesen waer,  
 Hierombe hebbick grote vaer,  
 Dattu my eneger<sup>26</sup> wijs wils honen".  
 4350 Merlijn sprack: »Aldus zo kronen  
 Quade liede, ende hebben hoede  
 Meer vor dat quade dan vor dat goede.  
 Ene hoepe hebbick dy gerecht<sup>27</sup>:  
 Also als ick hebbe gesecht,  
 4355 Dat die Duvel was mijn vader,  
 So zegge ick, dat my God algader  
 Gaf, dat ick mach voorzien<sup>28</sup>  
 Alle dinge, die zullen gescien<sup>29</sup>;  
 Ende bistu wijs, proef ende merke  
 4360 Na welken levene ick meest werke,  
 Ende werke daeran, doe my God jonde  
 Dat ick zulke zaken konde,  
 Dat ick den Duvelen bin ontgaen,  
 Nochtan wetick, zonder waen,  
 4365 Horen zin, ende ick houde  
 Van hem, dat ick honden zoude;  
 Dat en zal hem niet geholpen konnen,  
 Dat zi my an myne moeder wonden,  
 Waren zi dol; want dat vat,  
 4370 Dat zi meenden hebben gehat,  
 Dat es al verloren bleven<sup>30</sup>,  
 Dor myner moeder reine leven;  
 Maer hadden zi my an ene quade  
 Gewonnen, zo zoude groet scade  
 4375 Ende hoer wille hebben gesciet,  
 Ende zo en wistick van Gode niet.

<sup>20</sup>hadde he <sup>21</sup>menichfolt <sup>22</sup>provede ene <sup>23</sup>jo <sup>24</sup>ze-  
 gedes du <sup>25</sup>ienige <sup>26</sup>gesecht <sup>27</sup>vorzeen, gescheen  
<sup>28</sup>dul; Fransch: *il ne furent mie sage que il me  
 mistrent en tel vaisel qui ne devoit mie lor estre.*

- Van hem quam al leet myner moeder  
Van horen zustrén, van horen broeder,  
Van hoerre moeder, van horen vader;  
4380 Maer houtdy' an my algader  
Ick zal dy zeggen, dat nieman en weet,  
Sonder God, daer dat al aen steet,  
Ende scrivet ons in ene hystorie;  
Die daeran leggen haer memorie,  
4385 Zi zullen vele te bet gevroeden  
Ende hen te meer van zonden hoeden;  
Dus zetty' toter bester wijs".  
»Dat doe ick gerne", zeide Blasijs,  
»Maer by den Vader mane ick dy,  
4390 Ende by den Sone oeck daerby  
Ende by den Heilgen Geeste gereet,  
Also waerlike alsick wael weet,  
Dat één God zijn deze dry',  
Ende by der Vrouwen, mane ick dy,  
4395 Daer Jhesus Kerst af es geboren,  
Ende daertoe by den negen koren  
Der Inglen die met Gode resten,  
By den Apostelen, by den Evangelisten,  
By mertelaren, by confessoren,  
4400 By allen mageden' verkoren,  
By allen Santen ende Santinnen,  
Ende by hem allen die Gode minnen,  
Ende by den meesters' der heilger kerken,  
Ende by leken ende by clerken  
4405 Ende by al onses Heren creaturen,  
Dattu' my niet' en hones ter uren  
Ende my niet' en does in genen rade  
Sake, die ick jegen Gode dade".  
Merlijn zeide: »al die woert,  
4410 Die ick van dy nu hebbe gehoert  
Alhier toter stede nu nomen,  
Moeten my embermeer verdomen  
Of ick dy rade voert embermeer  
Dinge, die zijn jegen onsen Heer".  
4415 Hi zeide: »zo zech dat dy goet dinket'  
Merlijn zeide: »gewinne ons inket',  
Ende zet ons in dat perkement  
Die zaken, die nyeman en bekent".  
Sciere so was dat gedaen,  
4420 Ende Merlijn hietene'° scriven zaen  
Die mynne van der schoenre Marien
- Ende van Josepe van Aramathien,  
Also men hier vor hoerde tellen'<sup>11</sup>,  
Ende van Aleyne ende sinen gesellon.  
4425 Hoe datse die vader liet,  
Ende hoe Peter danen sciet,  
Ende hoe Joseph besitte den Grael,  
Ende dat bloet mede in dat vrende vael,  
Ende hoe die Duvele waren bedacht,  
4430 Datsi verloren hadden hoer cracht,  
Die zi hadden over den man,  
Ende van den gedinge oeck voertan,  
Dat zy hadden met groten rouwen  
Tegen Marien onser zoeter Vrouwen  
4435 Ombe die zielen, die hem waren beheten'<sup>12</sup>,  
Ende hoe zi claeghden over die propheten.  
»Ombe dit wouden si enen man visieren  
Die konnen zoude hoer manieren",  
Sprack Merlijn, »ende makeden my  
4440 Also myne moeder vertelde dy,  
Zi deden hoer menech leet quaet,  
Maer by der dolheit, die hem bestaet,  
Verloren zi my ende al vervaren".  
Dus visierde Merlijn twaren  
4445 Dit werck ende dade daerombe onderzoek;  
Daerombe zo hetet *Merlijns boeck*.  
Blasys hadde des wonder in sinen moet  
Idoch so dochtetem wesen goet,  
Ende zette daeran sine memorie.  
4450 Doe zi visiert'<sup>13</sup> hadden deze historie,  
Sprack Merlijn vor sinen ogen:  
»Du moest grote pine dogen  
Hier af, ende ick sal te mere dragen".  
Blasys die begonste hem vragen:  
4455 »Waerby ende hoe"? Doe sprack Merlijn:  
»Ick zal van Westen gesocht zijn,  
Ende die my zullen zoecken zeer,  
Hebben gelovet horen'<sup>14</sup> Heer,  
Datzi my nemen zullen'<sup>15</sup> dat lijf,  
4460 Ende brengen mijn bloet, sonder blijf,  
Hem'<sup>17</sup>; maer t'ierst'<sup>18</sup> dat zi my zien'<sup>19</sup>  
Ende spreken, zo en zal des niet gescien'<sup>20</sup>,  
Ick zal met hem henevaren,  
Ende du zals hene gaen, twaren,  
4465 Daer dat volck es van den Grale  
Ende dijn boeck sal telken male

<sup>1</sup>Mer helt dy <sup>2</sup>zette dy <sup>3</sup>dre <sup>4</sup>megeden <sup>5</sup>meesters  
<sup>7</sup>Dat du <sup>8</sup>nicht <sup>9</sup>dunket, enket <sup>10</sup>hete em  
<sup>11</sup>Fransch: *les amors de Ihu Crist et de Joseph tot ensinc come les avoient este* <sup>12</sup>Deze, Masceroen be treffende, vier versregels zijn natuurlijk door Maer-

lant ingelascht. <sup>13</sup>Fransch: *par la folie dont il sont plain*. <sup>14</sup>gevisiert <sup>15</sup>oren <sup>16</sup>zolen <sup>17</sup>Em <sup>18</sup>to eirst <sup>19</sup>zeen <sup>20</sup>geschien. 't Fransch heeft hier: *mais quant il me verront et il moiront parler, il nan auron ja talant*.

Lief zijn, die daer meer af visiert,  
 Ende hy en wert niet gecalengiert<sup>1</sup>;  
 Want niet en zijn der Apostele woert,  
 4470 Zi en scriven dat zi hadden gehoert,  
 Ende datzi zagen ende anders niet;  
 Maer dat en es my niet gesciet  
 Anders, dan ick dy hebbe vertreckt;  
 Also als ick ben bedecket  
 4475 Daer ick wille, telker stede,  
 Also wert deze hystorie mede  
 Ende luttel ieman sal hoer<sup>3</sup> gewagen.  
 Alsi volmaket es zalstu ze dragen  
 In dat lant daer du hene zals<sup>3</sup> tyden,  
 4480 Ende ick moet met dengenen ryden,  
 Die scire zullen zoecken my,  
 Ende dan kome ick weder te dy.  
 Ende also du dit heves volent  
 Zalstu zijn in hoer convent  
 4485 Ende samelen dinen boeck in den haren<sup>6</sup>;  
 Dus wert onze pine groet, twaren.  
 Alsi dit hebben, zullen zi te meere<sup>6</sup>  
 Vor ons bidden onsen Here<sup>6</sup>.  
 Twe boecken zijn er nu met desen,  
 4490 Dit zal een scone boeck wesen;  
 Ende beide spreken van ener zaken;  
 Nu moet ick ander icesten maken.

*Hoe Vertegier<sup>7</sup> koninck woude werden; ende  
 hier begint dat derde boeck.*

In desen boecke zuld<sup>9</sup> verstaen  
 Van groten stryde, sonder waen,  
 4495 Want Engelant hadde menich iaer  
 Gestae, dat leest<sup>9</sup> men ons voerwaer,  
 Eer die koninge worden kerstijn<sup>10</sup>.  
 Maer al die koninge, die hebben gesijn,  
 En staet my niet te brengene voert,  
 4500 Sonder die toter hystorien behoert.  
 Die alle die koninge wille weten,  
 Die dat lant te voren hadden beseten,  
 Ende hoer verlies<sup>11</sup> ende hoer waengen,  
 Die lese die hystorien van Britaengen,  
 4505 Die Brutus boeck geheten es;

<sup>1</sup>Fransch: *mes il ne sera pas en auctorite* <sup>2</sup>er <sup>3</sup>salst  
<sup>4</sup>oren <sup>5</sup>merre <sup>6</sup>herre <sup>7</sup>Utegier, kennelijk verschreven  
 uit <sup>8</sup>V<sup>7</sup>tegier; Fransch *Vertiquiers*. <sup>9</sup>zule gy <sup>10</sup>lest  
<sup>11</sup>kristin <sup>12</sup>verlues <sup>13</sup>ut den <sup>14</sup>De voorgaande 7  
 versregels komen niet in 't Fransch voor; daarentegen  
 geeft ook de engelsche text: *he that will knowe the  
 lyf of kynges whiche were in the grete Bretayne before*

Meester Martijn, zijt zeker des,  
 Van Rore dichte dat wten<sup>12</sup> Iatyne  
 In dat Romans met zyner pine;  
 Daerinne vindy dese hystorie gans<sup>12</sup>.  
 4510 Een koniuck was ende heet Constans,  
 Hi was lange koninck, leest<sup>9</sup> men my,  
 Hi hadde sconer zone dry<sup>14</sup>;  
 Hi dade den outsten heten doen  
 Moynes, den anderen Pandragoen,  
 4515 Ende Uter was die derde genant.  
 Daer was een man in Constaus' lant,  
 Die was geheten Vertegier<sup>7</sup>,  
 Een stout ridder ende een fier,  
 Ende wiste der werelt wijsheit wel<sup>14</sup>.  
 4520 Constans was out ende vel<sup>14</sup>  
 In eene ziecheit<sup>14</sup> ende bleef<sup>14</sup> doet;  
 Mettien was daer die twivel groet,  
 Wien datmen koninck maken zoude.  
 Doe droegen overeen die oude,  
 4525 Ombe dat Moynes die outste waer,  
 Dat men hem koninck koes aldaer,  
 Alwas hi ionck, dat en waer niet scone,  
 Gave<sup>17</sup> men ieman anders die krone.  
 Dit lovede mede Vertegier<sup>7</sup>.  
 4530 Men wyede hem<sup>18</sup> koninck, lesset men hier,  
 Ende makede Vertegier<sup>7</sup> drossate.  
 Nu was daer stout volck wtermate  
 Heiden, ende die hieten Sennes<sup>19</sup>  
 Ende zi plegen dickewile des  
 4535 Dat zi optie Kerstene<sup>20</sup> vochten  
 Enten<sup>21</sup> koninck in scaden brochten.  
 Ende Vertegier<sup>7</sup> dade met den rike  
 Sinen wille, want zekerlike  
 Die koninck Moynes was niet out<sup>22</sup>  
 4540 Ende dat volck was Vertegier<sup>7</sup> hout<sup>22</sup>;  
 Hi wist wael, dat men hem hielt vroet,  
 Des verhief<sup>23</sup> hi hem in zinen moet,  
 Ende sprack eens met zinen monde,  
 Dat hi hem strides niet onderwonde,  
 4545 Want hi wael oeck wiste mede,  
 Dat nyeman hem mochte doen dat hi dede.  
 Dus dade hi hem wten<sup>24</sup> twisten.  
 Als die heidene dit wisten,

*that Cristendom come, beholde the story of Bretons;  
 that is a boke that Mayster Martin translated out of  
 Latyn, but heire rested this matere.* <sup>15</sup>dre <sup>16</sup>wal, vol  
<sup>17</sup>zueke, bleiff <sup>18</sup>Geve <sup>19</sup>wysede ene <sup>20</sup>Fransch: *li  
 Saisne* (Saksen) <sup>21</sup>cristenen <sup>22</sup>Unde den <sup>23</sup>nicht olt,  
 holt <sup>24</sup>verhoeff <sup>25</sup>ut den.

- Dat hi den strijt hadde gelaten,  
 4550 Namen<sup>1</sup> zi groet volck wtermaten  
 Ende quamen opten<sup>2</sup> koninck sciere.  
 Die koninck clagede dat Vertegiere,  
 Ende zeide: »helpt ons honden dat lant,  
 Wy hebben menegen viant;  
 4555 Dit lant staet al tot uwen gebode".  
 Vertegier sprack: »by Gode,  
 Ick vaer heen myner straten,  
 Die anderen helpen iu, die my haten,  
 Want my nyeman gebidden en kan,  
 4560 Dat ick my iet kere daeran".  
 Vertegier die antworde also,  
 Des was die koninck herde onvro  
 Entie ander die daer hoerden toe.  
 Die coninck nam sijn heer doe  
 4565 Ende quam tegen die heidine;  
 Die Sennes verwonnen die sine.  
 Des hadden die Kerstene toren\*,  
 Ende zeiden: »wy hebben vele verloren;  
 Dit en waer ons niet gesciet<sup>4</sup> alhier,  
 4570 Hadde met ons gesijn<sup>4</sup> Vertegier".  
 Dus begonsten si den koninck haten;  
 Lange stont dit wtermaten  
 So dat zi zeiden: »die koninck es quet  
 Wy en gelyden niet, dat dit dus gaet".  
 4575 So quamen si toten drossate,  
 Ende zeiden: »lange wtermate  
 Hebbewy gesijn (als) sonder Heer\*,  
 (Want) dese en doech min noch meer,  
 Weest onse Here, daer en es geen man  
 4580 Die dat bet volbrengen kan"!  
 Hi zeide: »dat ne mach niet zijn  
 Also lange also levet die Here mijn".  
 Zi zeiden: »beter waer ons vele  
 Verliepe hem die doet zine kele"!  
 4585 Vertegier zeide: »waer hi doet,  
 Ende wonden dan die genoet,  
 Ick woude dan koninck wesen".  
 Zi hoerden wael spreken desen  
 Ende dachten wat dat mochte bedieden\*.  
 4590 Mittien zi alle danen schieden  
 Sciere zi te lande quamen  
 Ende berieden hem te samen.  
 Een was daer die die tale zeide,  
 Die hem Vertegier te voren leide;

<sup>1</sup>nemen <sup>2</sup>quemen op den <sup>3</sup>cristenen torn <sup>4</sup>nicht geschien <sup>5</sup>gewesen \*Fransch: *nos sommes autresins come sanz roi et sanz seignor* <sup>7</sup>Zi zeiden; Fransch: *car cist ne nous est preuz*, enz. \*beduden <sup>6</sup>wy ene <sup>10</sup>dat he

- 4595 Doe zeide daer een te hant saen:  
 »Dat es best dat wine<sup>9</sup> doet slaen,  
 So mach die drossate merken des,  
 Datti<sup>10</sup> by ons dan koninck es<sup>11</sup>;  
 Dan sal hi hem an ons keren;  
 4600 Dus mogewy werden grote heren".  
 Doe namen si hen twelwe saen,  
 Die horen koninck doet zouden slaen.  
 Dese twelwe zijn nu komen,  
 Daer zi horen koninck hebben vernomen;  
 4605 Beide met zwerden ende met kniven  
 Liepen zi horen here ontliuen,  
 Ende zi haddene te hant verslegen<sup>12</sup>  
 Want daer nyeman en street tegen.  
 Tot Vertegier quamen zi mettien,  
 4610 Ende zeiden: »nu zalt gescien,  
 Dat gy zult wesen here groet,  
 Want wi hebben den koninck doet'.  
 Also dit Vertegier vernam,  
 Doe liet hi, of hi ware<sup>13</sup> gram,  
 4615 Ende zeide: »gy dadet<sup>14</sup> quaetheit groet,  
 Dat gy sloecht<sup>15</sup> uwen here<sup>16</sup> doet;  
 Vliet henen, dat es mijn raet,  
 Dat iu dat gerechte niet en verslaet;  
 My es leet dat gy hier zijt".  
 4620 Zi rumeden dat hues ter zelve<sup>17</sup> tijt.  
 Dus bleef die koninck Moynes doet.  
 Doe versamelden hem die genoet  
 Ombe te kiesene enen Heer.  
 Vertegier, als ick zeide eer,  
 4625 Hadder<sup>18</sup> meest die hem toe horen;  
 Dus wart hi koninck daer gekoren.  
 Twe goede man waren<sup>19</sup> giuder,  
 Die hilden die twe ander kinder,  
 Uter ende Pendragoene,  
 4630 Doe si vernamen van dezen doene<sup>20</sup>,  
 Dat men Vertegier koninck koos.  
 Si gedachten dat Moynes verloes  
 Sijn lijf by sinen valschen rade;  
 Elck vraeghde ander<sup>21</sup> wat hi best dade.  
 4635 »Nadien", sprack die ene, »dat hine<sup>22</sup> ver-  
 Ende als hi machtech es<sup>23</sup> genoech, [sloech,  
 Sal hi dese doden beide gader:  
 »Wy minden<sup>24</sup> Constante, horen vader,  
 Hi goedede ons met sconen lene,  
 4640 Wy minnen die kinder, al zijn zi clene;

<sup>11</sup>is <sup>12</sup>verslagen <sup>13</sup>were <sup>14</sup>deden, sloegen <sup>15</sup>heren  
<sup>16</sup>to derselven <sup>17</sup>hadde er <sup>18</sup>weren <sup>19</sup>done <sup>20</sup>ander  
<sup>21</sup>he ene <sup>22</sup>mechtich is <sup>23</sup>mynnedden.

- Dat es quaet latewy ze doet slaen,  
 Also wyze in hoede hebben ontfacen".  
 Overeen droegen zi beide doen,  
 Dat zi wten<sup>1</sup> lande ontfloen,  
 4645 Ende die kinder met hem beide  
 Ten Oestewert voeren<sup>2</sup> zi gereide,  
 Want danen waren zi geboren.  
 Dus zijn zi gevloen te voren,  
 Ende nembermeer en spreke ick daervan  
 4650 Eer my die historie bringet daeran;  
 Maer dat seggie iu zonder sparen,  
 Zi waren gevloen twaren  
 Tote Atens in ene poert,  
 Die men Borges noemen hoert;  
 4655 Daer waren zi lange inne gevoedet;  
 Elck man mercke, die dat gevroedet,  
 Dat men niet verliesen en kan  
 Dat men doet dor goede<sup>3</sup> man.  
 By deser tale proevet metter<sup>4</sup> vart  
 4660 Dat Vertegier doe koninck wart.  
 Doe hi gewyhet<sup>5</sup> was koninck met vreden,  
 Quamen tot hem<sup>6</sup> die gene die deden  
 Van den koninck Moynes die<sup>7</sup> moert.  
 Hi dade ze vaen ende bringen voert,  
 4665 Maer hi makede eerst samblant  
 Of hi ze niet en hadde bekant:  
 »Dor ons<sup>8</sup>, zeiden zi, »hebby dese<sup>9</sup> eer,  
 Dor iu sloegewy onzen heer".  
 Hi zeide: »gy hebbet iu zelven bedragen<sup>10</sup>  
 4670 Dat gy den koninck hebbet geslagen;  
 Zo zoude gy my oeck haddy<sup>11</sup> des macht;  
 Ick zal my des hoeden, heb ick geacht".  
 »Here<sup>12</sup>, zeiden zi, »dor uwer<sup>13</sup> vromen  
 Zijn wy te deser scaden komen".  
 4675 Die koninck sprack: »ick sal iu leren,  
 Hoe men zal eeren dusdane<sup>14</sup> heren".  
 Hi nam ze alle twelwe te samen,  
 Ende bontæ an perde by den hamen,  
 Ende sleepte ze<sup>15</sup> in so menegen sticken<sup>16</sup>,  
 4680 Dat meuse niet en konde gemicken.  
 Die hi verdede aldus met<sup>17</sup> crachte  
 Lieten een herde groet geslachte<sup>18</sup>,  
 Die quamen te Vertegier daerachter  
 Ende zeiden: »koninck, groten lachter<sup>19</sup>  
 4685 Hebby<sup>20</sup> ons gedaen hiermede,

<sup>1</sup>ut den <sup>2</sup>voren <sup>3</sup>dorch goeden <sup>4</sup>myt der <sup>5</sup>gewij-  
 get <sup>6</sup>to em <sup>7</sup>den <sup>8</sup>heb gy desse <sup>9</sup>bedrogen <sup>10</sup>hadde  
 gy <sup>11</sup>uwen <sup>12</sup>dusgedane <sup>13</sup>slepede ze <sup>14</sup>stucken  
<sup>15</sup>myt <sup>16</sup>geslachte <sup>17</sup>laster <sup>18</sup>hebbe gy <sup>19</sup>Also se

- Dat men onze mage aldus verdede,  
 Wi en dienen iu gerne nembermeer".  
 Also hem dreggheden<sup>21</sup> aldus zeer,  
 Wart Vertegier vererret<sup>22</sup> daertegen,  
 4690 Ende zeide, dat en waer dat zi zwegon  
 Dat zelve dede hi hem gereet.  
 Zi spraken<sup>23</sup> alsoe die hem hadden leet:  
 »Du zals ons dregghen<sup>24</sup> Vertegier,  
 Also vele als dy voeget<sup>25</sup> hier;  
 4695 Maer opdat onse vriende<sup>26</sup> ende onze mage  
 Geduren, du zals alle dage  
 Strijts genoeg hebben ende rouwen;  
 Wy wten ons hier diner trouwen;  
 Want du en bist niet die gerechte heer,  
 4700 Ende dat lant en bestaet dy min noch meer,  
 Du houdt<sup>27</sup> dat tegen recht ende tegenGode;  
 Ende weet oeck wael al zulker dode  
 Zalstu sterven als onze vrient<sup>28</sup>,  
 Want du heves des wael verdient".  
 4705 Zi gingen danen. Als hi vernam  
 Dat dregghen<sup>29</sup>, wart hi gram;  
 Hi en mochte daer niet ombe doen een haer;  
 Want hi en hadde die macht niet daer.  
 Constans lant, dus leest men hier,  
 4710 Hilt dus lange Vertegier;  
 Maer hier af quam, dat die baroene  
 Tegen hem waren in allen doene,  
 Ende oeck tegen hem vochten,  
 Wantzi groet volck tegen hem brochten,  
 4715 Ende veroerlogeden zijn rijke  
 Ende roveden dat geweldelike.  
 Dus hielt hi<sup>30</sup> lange stont die lande  
 Ende vacht tegen sine viande  
 So lange, datti<sup>31</sup> ze alle verwan.  
 4720 Doe wart hi quaet op sine man  
 Ende op sine gemene<sup>32</sup> diet.  
 Doe en condenzi dat langer liden niet,  
 Ende streden tegen hem gemeenlike<sup>33</sup>  
 Ende namen<sup>34</sup> hem vele van sinen rike  
 4725 Ende zetten hem an met alder kracht;  
 Ende Vertegier hevet hem gedacht,  
 Dat hi scade zoude hebben des,  
 Ende ontboet doe<sup>35</sup> an die Sennes,  
 Dat hi woude<sup>36</sup> maken vrede;  
 4730 Si waren<sup>37</sup> blide, dat men dat dede,

em droweden <sup>21</sup>verirret <sup>22</sup>spreken <sup>23</sup>voget <sup>24</sup>vrende,  
 vrent <sup>25</sup>holdes <sup>26</sup>drouwen <sup>27</sup>hilt de <sup>28</sup>dat he <sup>29</sup>ge-  
 meyne <sup>30</sup>gemeynlike <sup>31</sup>nemen <sup>32</sup>tot <sup>33</sup>wolde <sup>34</sup>Se  
 weren.

- Een Senne was daer, die hete Angwes<sup>1</sup>  
 Die metten koninck<sup>2</sup> ontfangen es,  
 Die diende den koninck<sup>3</sup> lange tijt  
 Dien maecte hi here over den strijt.  
 4735 Hi zeide: »Here, ick zegget dy gereet,  
 Dat dy dijn volck hevst leet<sup>4</sup>;  
 Ende oeck zeide hi hem een ander tale,  
 Die men niet en kan vertrecken wale<sup>5</sup>;  
 Ende oeck zeide hi hem daertoe  
 4740 Waerby dat waer ende oeck hoe;  
 Ende Vertegier nam Angwes dochter  
 Des waren hem die Sennes te sochter<sup>6</sup>,  
 Ende wat Angwes noch meer dede,  
 En vertelle ick al niet hier ter stede;  
 4745 Maer die Kerstene waren des gram,  
 Dat Vertegier sine dochter nam,  
 Ende vele liede zeiden daeraf,  
 Dat hi ziner eer vele begaf  
 Ombe dat zijn wijf heiden was.  
 4750 Vertegier proefde wel das,  
 Dattene zine liede niet en minden,  
 Hi gedachte van Constans kinden,  
 Al waren zi verre wech gehouden,  
 Dat zi noch weder komen zouden;  
 4755 Hi wiste wael, quamen zi te lande,  
 Dattet waer ombe sine scande,  
 Ende dachte, dat hi maken woude  
 Enen torre te<sup>7</sup> zinen behoude,  
 Den nyeman gewinnen mochte,  
 4760 Ende dat men steenmeester brochte,  
 Die maken zouden zulke stene,  
 Dattene wonne man negene.

*Hoe Vertegier enen torre<sup>8</sup> dede maken, ende  
 hoe men Merline voer zoecken.*

- Nu dede Vertegier alte hant  
 In ene stede bringen kalck ende sant,  
 4765 Ende dede morter maken saen,  
 Ende hiet dat werck bestaen;  
 Maer boven der aerden en quamen zi nie<sup>9</sup>  
 Meer dan vier vademe ofte drie<sup>10</sup>,  
 Die aertbeve was daer alzo groet,

<sup>1</sup>Fransch: *Hanguis* <sup>2</sup>koninge <sup>3</sup>Het Fransch heeft: *ne vos ne poez mie einzinc garir longuement; et vos navez mie moult grant lignage et faites lou bien, ge vos aim et amerai a toz iors; mais ge ai une moult bele fille qui moult vos pense et aime, et vos navez point de fame, etc. prenez la a fame et lors si serons plus ami* <sup>4</sup>sachter <sup>5</sup>torn to <sup>6</sup>ne, dre <sup>7</sup>makeden dat <sup>8</sup>de torn <sup>9</sup>weer, veer <sup>10</sup>gerede <sup>11</sup>lude <sup>12</sup>eren <sup>13</sup>ken-

- 4770 Dat die torre al neder scoet  
 Alsof hi al gader zinken zoude.  
 Des en lieten zi niet also houde,  
 Alse dat scudden was vergaen,  
 Zi en hebben dat werck weder bestaen,  
 4775 Zi maecten t<sup>14</sup> dicke, maer die torre brack  
 Vertegier die sach dat wal, [al;  
 Dat die torre<sup>15</sup> dus moeste glyden;  
 Hi zeide, hi en konde niet verblyden,  
 Eer hi wiste waerby dat waer<sup>16</sup>,  
 4780 Ende dade ontbieden harentaer<sup>17</sup>,  
 Sine wyze liede al byzonder,  
 Ende zeide hem al dat wonder;  
 Hi bat dat men hem geriede<sup>18</sup>.  
 Doe zeiden alle zine liede<sup>19</sup>:  
 4785 »Here, dat en mach nyeman weten,  
 Hi en zij goet clerck vermeten:  
 Want in horen<sup>20</sup> boecken staet  
 Dat ons te kinnene<sup>21</sup> waer quaet<sup>22</sup>.  
 Die koninck zeide: »gy zegget waer<sup>23</sup>;  
 4790 Die wiseste clercke ontboet hi daer,  
 Ende zeide hem van den torre al bloet;  
 Des hadde hem allen wonder groet.  
 Hi nam die wyseste daer allene<sup>24</sup>,  
 Ende zeide: »weetdy<sup>25</sup> dinck negene<sup>26</sup>,  
 4795 Waerby mijn torre niet en staet;  
 Ick bidde iu, dat gy gevet raet,  
 Ende zegget my wat den torre let;  
 En zegdy<sup>27</sup> des niet, ick blive ontset<sup>28</sup>.  
 Doe hem die koninck dit hadde bediet<sup>29</sup>,  
 4800 Zi zeiden zi en wisten des niet<sup>30</sup>,  
 Maer hier zijn zulcke, die konnen zien<sup>31</sup>  
 Aen den sterren<sup>32</sup> waerby dat mach ge-  
 Hi zeide: »zoecket onder iu lieden<sup>33</sup>[scien<sup>34</sup>.  
 (Sulcke) die dit konnen bedieden<sup>35</sup>  
 4805 Dat mijn torre niet<sup>36</sup> en staet,  
 Ende geeft my den besten raet<sup>37</sup>.  
 Elck vragede den ander of hi iet<sup>38</sup> wiste  
 Enege dinck van gener liste;  
 Ende twe die treckeden hem daer voert<sup>39</sup>,  
 4810 Ende zeiden: »wy hobben gehoert  
 Genoech, wanewy<sup>40</sup>, van deser aert<sup>41</sup>;  
 So lange datter zevene waert<sup>42</sup>.

nen <sup>14</sup>alleynne, engeyne <sup>15</sup>wete ky, zegge gy <sup>16</sup>gesecht, nicht <sup>17</sup>seen, gescheen <sup>18</sup>sternen <sup>19</sup>luden, beduden <sup>20</sup>toern nicht <sup>21</sup>icht <sup>22</sup>Fransch: *lors en iot deus qui se traistrent avant* <sup>23</sup>wene we <sup>24</sup>Het Fransch duidelijker: *si avon: ci de ter clers avec nos qui assez en sovent; et li rois dist: quevez vos compaignons, etc. lors qui- rent tant li dui clerc quil jurent vij.*



- Den koninck togede men die zevens;  
 Hi vraeghde hen by horen levens  
 4815 Ofte zi zouden weten wel,  
 Waerby die torre so dicke vel?  
 »Ja, wy», zeiden zi, »zoudet iemant weten».  
 Die koninck hevet hem vermeten  
 Horen willen al te gevens.
- 4820 Die raet sciet<sup>1</sup>, maer die zevens  
 Blevens daer metten koninge,  
 Ende pijuden om dese dinge,  
 Ende studeerden al gemene;  
 Maer zi en vonden zake maer ene;
- 4825 Ende zi en was, groot noch clene,  
 Niet een twint van genen stene;  
 Des waren zi alle tongemake.  
 Vertegier hiet haesten die zake,  
 Ende dade die clercke vor hem komen,
- 4830 Ende zeide: »wat hebby vernomen?»  
 Zi zeiden: »dat es een grote dinck  
 Dattu aen ons zoecks<sup>2</sup>, here koninck!  
 Beide noch achte dage, wy en willen niet  
 Die koninck sprack: »dat doe ick eer, [meer».
- 4835 Siet dat gy my dat zegget dan».  
 Te rade gingen die zevens man;  
 Die ene zeide: »wetegy, heren,  
 Waer hen die zaken mogen keron?»  
 Die wyseste sprack: »koemt alle gemene
- 4840 Elck na den anderen te my allene,  
 Ende zegget my, wat gy hier af diet<sup>3</sup>,  
 Ick en openbaer iu anders niet<sup>4</sup>,  
 Gy en willet dat dan alle raden».  
 Zi zeiden, dat zi dat gerne daden.
- 4845 Elck ginck allene toten clerck,  
 Ende hi vraeghde ombe dat werck;  
 Alle spraken si gemene:  
 »Wy en weten niet van den stene;  
 Een ander dinck, zien<sup>5</sup> wy, twaren,
- 4850 Dat een kint van zevens jaren  
 Geboren es sonder eertschen vader».  
 Dit zeiden die zesse allegader.  
 Ende alsi dit hadde gehoert,  
 »Koemt alle zesse», zeide hi voert.
- 4855 Si quamen, ende hi sprack ter<sup>6</sup> stonde:  
 »Gy spreket alle wt enen monde,  
 Want gy zegget alle gemene  
 Dat gy niet en wetet van den stene
- Al met alle niet een twint,  
 4860 Ende dat geboren es een kint  
 Van zevens jaren zonder eertschen vader;  
 Dat es<sup>7</sup>, dat gy zegget alle gader.  
 Maer ick zegge iu<sup>8</sup>, gelovet des my,  
 Dat hier nyeman en zy,  
 4865 Hi en sach dat hem, zonder blijf,  
 Dat kint zoude nemen dat lijf;  
 Oeck zeggick dat zelve alse gy,  
 Ende dit hebby gezwegen my».  
 Doe zeide die ene: »doet mynen raet,  
 4870 Gy behoudet<sup>9</sup> dat lijf, hoe<sup>10</sup> dat gaet,  
 Ende dat duncket<sup>10</sup> my wesen goet».  
 »Nu zegget wat men dan best doet,  
 Gy hebbet gesien<sup>11</sup> al dat wy zagen<sup>12</sup>  
 Helpet ons onse lijf ontdragen<sup>13</sup>».
- 4875 Degone sprack: »verstaet my wale<sup>14</sup>,  
 Laet ons zeggen al ene tale,  
 Dat die torre<sup>15</sup> niet en mach staen,  
 In dat fundament en zij gedaen  
 Dat bloet van den kinde ierst<sup>16</sup> te voren,  
 4880 Dat zonder eertschen<sup>17</sup> vader es geboren,  
 Ende waer dat daerinne, so stonde hi scier.  
 Laet ons dit zeggen Vertegier  
 Al over een, dat es best gedaen;  
 Dus mogewy metten live ontgaen,
- 4885 Ende doden daer onse doet an staet;  
 Den koninck zullen<sup>17</sup> wy geven raet,  
 Dat hi dat levendich niet zien<sup>18</sup> en moet  
 Maer die dat ierst<sup>19</sup> ziet, hi bringe dat bloet».  
 Dus hebben zi den raet geslechtet,  
 4890 Ende hebben den koninck zo berechtet.  
 Die ene zeide: »wy en zagen<sup>11</sup> niet te samen  
 Die wijsheit, die wy vernamen.  
 Maer elck zal zeggen dat hi sach,  
 Dat men dat beste kieser mach».
- 4895 Dus daden zi tverstaen met liste,  
 Dat die een van den anderen niet en wiste.  
 Die koninck hoerde elcken byzonder,  
 Ende doe zi zeiden dat wonder,  
 Zeide hi: »mach zijn een kint zonder vader,  
 4900 So mach dese dinck allegader,  
 Dat gy zegget, wesen wale;  
 Want gy zegget al ene tale».  
 »Here», zeiden zi, »nu zegget ons dat woert».  
 Die koninck zeide: »dat gy hebbet gehoert,

<sup>1</sup>schiede <sup>2</sup>zokest <sup>3</sup>wist, nicht <sup>4</sup>ze; verg. echter <sup>5</sup>t  
 Fransch: *que il voit un enfant de vij an*, etc. <sup>6</sup>tor  
<sup>7</sup>is nicht <sup>8</sup>zegget <sup>9</sup>beholdet <sup>10</sup>wo <sup>11</sup>donket <sup>12</sup>geseen,

<sup>13</sup>zegen, ontdragen <sup>14</sup>wel <sup>15</sup>torne <sup>16</sup>de dat ierst <sup>17</sup>er-  
 deschen <sup>18</sup>koninge zolen <sup>19</sup>nicht seen <sup>20</sup>zegede ze.

- 4905 Dat es al eens dat gy hebbet gesecht".  
Doe antwoorden die clerke echt:  
»Here, nu doet onsen raet hiernaer".  
»Ja", zeide hi, »mochte dat wesen waer,  
Dat een kint waer zonder vader?"
- 4910 »Jaet", zeiden zi allegader.  
Hi hete ze hoeden toter stonden,  
Dat men dit hadde ondervonden.  
Zi zeiden: »en ziet noch en spreket dat kint  
Maer alre ierst dat men dat vint,
- 4915 Sal men dat doden ende bringen dat bloet;  
Die torre' sal staen, eest dat men dat doet".  
Quaetheit was dat, al dat zi dachten.  
Vertegier hi dade ze wachten;  
Men gaf hem des zi hadden noet.
- 4920 Die koninck hem twelue doe ontboet,  
Dat zi voeren twe ende twe te zamen,  
Dat zi zulck een kint vernamen',  
Ende dade hem zweren terstonden,  
Datsi dat doden, alsi dat vonden.
- 4925 Nu merket, hoe hi dat zoeken doet:  
Zi voeren enwech, tors ende te' voet,  
Die boden in vrenden lande,  
Ende ember twe ende twe in hande;  
So lange dat twe messelgiere
- 4930 Gemoeten tweent', doe wasser viere.  
Die vier voeren zo lang te samen,  
Dat zi tenen dorpe quamen,  
Daer liepen herde vele kinder  
In enen mersche, meer ende minder,
- 4935 Ende sloegen daer enen' bal.  
Merlijn, die dit wiste al,  
Sach die boden, want hi was daer,  
Ende hi trat een deel daer naer,  
Ende gaf den rikesten enen slach
- 4940 Van den dorpe, dat hi lach,  
Met ener kolven vor sine scene,  
Omdatten scelden zoude degene.  
Dat kint sprack' te Merlijne waert:  
»Onreine, vaderloze bastaert"!
- 4945 Die boden hoerden dat allegader,  
Dat dat kint waer' zonder vader.  
Si quamen toten kinde, dat' weende,  
Ende vrageden hem, wat dat meende?  
Hi zeide: »dit es enes wives zone,
- 4950 Die niet' en weet wie' was degone,  
Die dat kint an haer wan.  
Alse Merlijn hoerde spreken den man,  
Sprack hi te' hant te' hemwaert:  
»Ick ben, dien' gy zoeken vaert;
- 4955 Gy zwoert' my te' dodene scier,  
Ende mijn bloet te' bringene Vertegier  
Zi zeiden: »wanen' quam dy dat te voren'  
»Ick weet wel, dat gy dat hebbet gezworen  
Antworde Merlijn daer twaren.
- 4960 Zi zeiden: »wilstu' met ons varen"?'  
Hi sprack: »ick vruchte mijn leven,  
Maer wildy' my des zekerheit geven,  
Zo woudick' met iu heen' met allen  
Ende zegge wat den torre' doet vallen
- 4965 Daer gy mijn bloet willet brengen onder'  
Doe zi dit hoerden, haddet hem wonde  
Ende zeiden: »wonder zeget dit kint;  
Wy en doen hem niet een twint'".  
Elck zeide: »ick zal my eer verzweren
- 4970 Eer ick den kint iet' zal deren".  
Merlijn sprack: »gy zult, met trouwen  
Herbergen met myner vrouwen",  
Ick moet hebben horen orlof [hof'  
Ende des mans, die woent met haer in de
- 4975 »Wy zullen daer' zeiden zi, »gerne gaer  
Merlijn leidese vor hem zaen  
Te ziner moeder, die was begeven  
Nonne, ende leide een heilech' leven  
Ende Merlijn ontfinck se wel gereet".
- 4980 Alse' doe alle waren gebeet,  
Leide hi ze te Blasise zaen,  
Ende zeide: »dese zochten my ombe ver  
Hi zeide toten boden: »zegget hem nu [slaer  
Hieraf die waerheit, des biddick iu;
- 4985 Ick zoude dat wel weten, lieget gy iet'  
Zi zeiden: »du en lieges niet,  
Maer ick zie' wel, dattu zegges' waer"  
Merlijn zeide: »nu hoert daer naer:  
Gy zijt gesent van Westen hier
- 4990 Van enen koninck', heet' Vertegier,  
Die maecte' enen borch wel fier;  
Alzi es drie vademe ofte vier  
Hoge, valt zi neder zonder merren;  
Dit doet Vertegier vererren,

<sup>1</sup>toern <sup>2</sup>voornemen <sup>3</sup>to ors unde to <sup>4</sup>anderen tweent'  
<sup>5</sup>evnen <sup>6</sup>weende ende sprack <sup>7</sup>weer <sup>8</sup>dat dar <sup>9</sup>De  
niet <sup>10</sup>we <sup>11</sup>to <sup>12</sup>dan <sup>13</sup>zwoeren <sup>14</sup>wannen <sup>15</sup>wiltu  
<sup>16</sup>wil gy <sup>17</sup>wolde ick <sup>18</sup>hen <sup>19</sup>toern <sup>20</sup>twince <sup>21</sup>icht  
<sup>22</sup>Fransch: *vos venroiz herbergier la ou ma mere est.*

<sup>23</sup>zolen dar <sup>24</sup>hellich <sup>25</sup>Fransch: *quant Merlins vis  
en la maison si commenda acels de lianz que lan feiz  
as messages moult bel ostel et aliez chiere.* <sup>26</sup>alse <sup>27</sup>ze  
<sup>28</sup>ze <sup>29</sup>zegt <sup>30</sup>konink <sup>31</sup>die heet <sup>32</sup>maket.

- 4995 Sodat hi ombe clerke zende,  
Doe en was daer nieman<sup>1</sup> die bekende  
Waerby hy vel; doe worpen zi lot,  
Nochtan bleven zi des even zot<sup>2</sup>;  
Doe vonden zi dat ick was geboren
- 5000 Ende hem duchte, datzi verloren  
Alle by my zouden wesen,  
Ende droegen<sup>2</sup> overeen binnen desen,  
Datzi my doet zouden doen slaen,  
Ende zeiden, dat die torre<sup>4</sup> zoude staen
- 5005 Als mijn bloet waer daeronder.  
Vertegier dien hadde des wonder,  
Ende meende dat dat waer<sup>4</sup> waer,  
Ende dade my zoeken daernaer.  
Die clercke hieten hem enten<sup>6</sup> boden,
- 5010 Dat zi my ember zouden doden  
Tierst dat zi my vinden mochten,  
Ende<sup>6</sup> mijn bloet met hem brochten.  
Doe nam twelf boden die koninck,  
Ende dade hem zweren dese dinck,
- 5015 Dat zi mijn bloet brengen zouden,  
Zo zoude die torre vaste houden;  
Van den twelven zijn dit die<sup>7</sup> viere,  
Zi quamen nu gereden sciere  
Daer gene kinder speelden<sup>8</sup> al
- 5020 Ende ick, die weet hoe dat komen zal,  
Daer zi mi zochten, ick sloech een kint  
Omdattet my zoude scelden gint,  
Ende verwjten my myner moeder zonden;  
Ick woude dat my dese boden vonden;
- 5025 Blasys, vraget hem, of ick zegge waer<sup>11</sup>.  
Hi vragede des hem, si liedent<sup>9</sup> daer.  
Zi zeiden: »also laet<sup>10</sup> ons keren  
God te lande waert met eren,  
Als hi en lieget niet een woert<sup>12</sup>».
- 5030 Blasys zeide, als hi dit hoert:  
»Hi zal noch wesen herde vroet,  
Dat waer<sup>11</sup> scade dat gine verdoet<sup>13</sup>».  
»Wy breken liever onsen eet,  
Dan wy hem daden ienech leet;
- 5035 Hi kan zovele, hi wale verstaet<sup>14</sup>  
Of wy tot hem oeck dragen haet<sup>15</sup>».  
Blasys zeide: »gy zegget waer  
Ende ick sal hem roepen<sup>16</sup> naer,  
Ende vragen hem dit ende ander saken,
- 5040 Des hi my wel vroet sal maken<sup>17</sup>.  
Hi riep Merlyne, die was daer wt,  
Ombe dat zi woudene overluet  
Te samene hebben hoer<sup>18</sup> tale.  
Blasys sprack, al zonder hale,
- 5045 »Si willen, dat ick dy vragen sal<sup>19</sup>».  
»Wat eest<sup>17</sup>?» zeide Merlijn, »zeg dat al<sup>18</sup>».  
Hi zeide: »zalstu<sup>19</sup> met hem varen<sup>20</sup>?»  
»Ja, ick<sup>20</sup>», antworde Merlijn, »twaren,  
Willen zi my geloven gereit<sup>21</sup>,
- 5050 Dat men my vor den koninck leit<sup>22</sup>,  
Ende my en laten geen quaet gescien<sup>23</sup>  
Eer icken spreke ende hebbe gesien<sup>24</sup>».  
Si geloveden hem zijn leven.  
Blasys sprack: »wilstu<sup>21</sup> my begeven,
- 5055 Hoe<sup>22</sup> zal ick my geholpen kunnen  
Mettien<sup>23</sup> dat ick hebbe begonnen<sup>24</sup>?»  
Hi zeide: »ick en zegge dy min noch meer,  
Want du zies<sup>25</sup>, dat onze Heer  
My die genade gevet te voren,
- 5060 Dat my (die) gene hebben verkoren,  
Die my meenden hebben thoren gebode;  
Verkoren ben ick oeck van Gode  
Te zinen dienste<sup>26</sup>, ick zegge dy hoe:  
Dat en doet nieman dat ick doe,
- 5065 Want dat en weet nieman also gereet  
Dat gescien<sup>27</sup> zal, als ick dat weet;  
Want ick weet bet dat zal gescien<sup>28</sup>  
Dan alle die in der werelt zijn,  
Ende ick moet in dat lant wesen gebrocht<sup>29</sup>»
- 5070 Daer men my wte hevet gesocht,  
Ende daer men my sal geloven,  
Naest Gode, onsen Here<sup>30</sup> hierboven,  
Bet dan dat je dade<sup>31</sup> man;  
Ende du zals<sup>32</sup> mi helpen dan
- 5075 Maken dat werck van desen boecken,  
Ende ick sal dy somwyle soecken;  
Ende vrage ombe Northomberlant<sup>33</sup>  
Dat es<sup>34</sup> woeste ende onbekant,  
Want die<sup>35</sup> twe deel van den lande
- 5080 Seggick dat nieman en kande;  
Daer zalstu<sup>36</sup> wonen, ende ick sal dy  
Beraden dat dijn orber zy,  
Tot algader desen boecken;  
Ende du en zals<sup>37</sup> my niet zoeken,

<sup>1</sup>neman <sup>2</sup>zod <sup>3</sup>drogen <sup>4</sup>torn <sup>5</sup>weer <sup>6</sup>unde den  
<sup>7</sup>de <sup>8</sup>speleden <sup>9</sup>lieden <sup>10</sup>late <sup>11</sup>is. Fransch: *moult*  
*seroit grant damages se voz lociez* <sup>12</sup>weet dat wal  
<sup>13</sup>haet al <sup>14</sup>ropen <sup>15</sup>er <sup>16</sup>vrage, zage <sup>17</sup>is et <sup>18</sup>zolt  
du <sup>19</sup>gereet, leet <sup>20</sup>gescheen, geseen <sup>21</sup>wiltu <sup>22</sup>wo

<sup>23</sup>midten <sup>24</sup>zelst <sup>25</sup>denste <sup>26</sup>gebracht <sup>27</sup>Heren <sup>28</sup>dede  
<sup>29</sup>zalt <sup>30</sup>omber omb merlant. Fransch: *demanderas*  
*une terre qui a anon Humberlande*; Engelsch juister:  
*and aze after a londe that is cleped Northumbirlande* <sup>31</sup>is  
<sup>32</sup>de <sup>33</sup>zaltu <sup>34</sup>zalt.

- 5085 Dy zal daer af komen groet geval;  
Weetstu wat ick dy geven zal  
Ende goeden eynde na dit leven'.  
Men zal dijn werck gerne hoeren  
Ende van Joseph, dien hier te voren
- 5090 God, onse Here, gracie gaf,  
Alstu<sup>2</sup> gepijnt heves hieraf  
Dor hem ende dor zijn geslechte,  
Dat God te zinen dienste<sup>1</sup> echte<sup>2</sup>,  
Salstu<sup>3</sup> zo vele hebben verdient,
- 5095 Dattu zals sijn met Josep vriend<sup>4</sup>  
Ende oeck in die geselschap mijn;  
Ick zal dy wysen waer zi zijn,  
Daer salstu<sup>5</sup> zien<sup>6</sup> die scone gave  
Die Joseph ontfinck<sup>7</sup> daer ave,
- 5100 Dat hi Jhesum van den cruce dede;  
Ende wees<sup>8</sup> zeker oeck daermede,  
Dat ick in dat rijke, daer ick zal varen,  
Die goede liede<sup>9</sup> zal, twaren,  
Doen arbeiden by dage ende by nachte,
- 5005 Ick kenne enen van Josephs geslachte<sup>10</sup>  
Die grote pine en sal niet komen,  
Eer men den vierden<sup>11</sup> koninck sal nomen,  
Die sal Artur zijn genant.  
Du zals<sup>12</sup> henegaen al te hant,
- 5110 Ick sal dy zoeken daer du zals<sup>13</sup> bliven  
Ende zeggen wat du zals<sup>14</sup> bescriven;  
Wetet oeck wel, dat iu gewerke  
Prysen zullen<sup>15</sup> leke ende clerke".  
»Ja", sprack Merlijn, »oeck daerna
- 5115 Alse dat gescreven es, zo ga  
In dat geselschap daer ick sprack ave,  
Daer salstu<sup>16</sup> zien die scone gave;  
Dinen boeck zalstu met dy dragen,  
Gene hystorien ne gene sagen
- 5120 Ne werden zo wel gepryset ter kuer<sup>17</sup>  
Alse van den koninck Artuer<sup>18</sup>,  
Ende die dan zal wesen heer.  
Dan hevestu verdient die eer,  
Die zi hebben al te male,
- 5125 Die behoren toten Grale.  
Dijn boeck sal daerof ontfanen zijn woert  
Ende hi wert gerne oeck gehoert;  
Want luttel woerde zullen zijn in desen  
Si en zullen te prysene wesen;
- 5130 Dus zal hi waerdich zijn van prise".  
Dit sprack Merlijn tote Blasise,  
Ende zeide wat hi zoude ontfanen.  
Alsene<sup>19</sup> Blaays hadde verstaen  
Was hi blyde ende sprack:
- 5135 »Merlijn, negeen<sup>20</sup> ongemack  
Mach dat my benemen noch geen leet  
Ick en zal doen, dat gy my heet".  
Merlijn sprack toten boden saen:  
»Ick moet te myner moeder gaen,
- 5140 Ende nemen orlof an haer<sup>21</sup>".  
Doe gingen zi met hem al daer<sup>22</sup>".  
Hi sprack: »ick ben al te hande  
Ontboden, vrouwe, van vremden lande;  
Ombe orlof kome ick tot iu
- 5145 Want gy moet Gode dienen nu  
Van der graciën, die Hy my gaf,  
Ende ick en mach des niet<sup>23</sup> komen af;  
Ick moet in vrende lant varen,  
Blasys moet oeck enwech, twaren,
- 5150 Dus werdy<sup>24</sup> quijt van ons beiden".  
Si zeide: »God moete iu geleiden,  
Ende ick en ben niet<sup>25</sup> zo vroet  
Dat ick iu iet<sup>26</sup> letten moet;  
Ick woude dat Blasys hier bliven mochte
- 5155 Waer iu dat lief". »Neen, dat en dochte  
Niet<sup>27</sup>, moeder", sprack doe Merlijn.  
Orlof nam hy, dat moeste zijn,  
Ende voer metten messelgieren.  
Blasys voer enwech in deser<sup>28</sup> manieren,
- 5160 Ende ginck daer hem Merlijn hiet,  
Die anderen reden, ende spaerden<sup>29</sup> niet,  
Den enen dach den anderen voert,  
Totdat zi quamen tener<sup>30</sup> poert;  
Alset daer was een marketdach,
- 5165 Ende Merlijn daer versach<sup>31</sup>  
Enen dorper, die twe scoe<sup>32</sup> daer cochte  
Ende leder mede, daer men af mochte  
Stercke<sup>33</sup> lappen maken saen,  
Hi woude<sup>34</sup> pelgrimasye gaen.
- 5170 Ende Merlijn lachgede doe hi ze droech.  
Die boden vrageden waerombe hi loech.  
Hi sprack: »om den dorper metten<sup>35</sup> scoen,  
Proevet wat hi wil metten<sup>36</sup> leder doen,  
Hi wil die scoe daermede maken;

<sup>1</sup>Hier is blijkbaar een versregel in de pen gebleven;  
Fransch: *tu en auras a ta vie accomplissement de ton  
cuer et apres ta mort ioie pardurable* <sup>2</sup>Alse du  
<sup>3</sup>achte <sup>4</sup>denste <sup>5</sup>Saltu <sup>6</sup>vrent <sup>7</sup>zeen <sup>8</sup>ontfenck <sup>9</sup>wes

<sup>10</sup>de gueden <sup>11</sup>veirden <sup>12</sup>zalt <sup>13</sup>zolen <sup>14</sup>kur, Artur  
<sup>15</sup>Alze ene <sup>16</sup>geen <sup>17</sup>er, dar <sup>18</sup>nicht <sup>19</sup>werde gy  
<sup>20</sup>icht <sup>21</sup>deser <sup>22</sup>sparden <sup>23</sup>to eyner <sup>24</sup>vorsach <sup>25</sup>schoe  
<sup>26</sup>starke <sup>27</sup>wolde <sup>28</sup>mytlen.

- 5175 Ick zegge iu dat in waren zaken:  
Eer hi te hues koemt<sup>1</sup> sal hi zijn doet;  
Volget hem ende ziet<sup>1</sup> wonder groet".  
Hem wonderde des doe zijt<sup>3</sup> hoerden daer.  
»Wy zullen weten of dat mach zijn waer!"
- 5180 Zi vraeghden den manne metten scoen,  
Wat hi metten leder zoude doen.  
Hi zeide: »ick salt nu orbaren,  
Ick zal pelgrimasye varen".  
Kenlick wonder dochtet hem<sup>3</sup> wesen,
- 5185 Hoe dat Merlijn wiste van desen,  
Ende zi zeiden ter<sup>4</sup> selver stont:  
»Dese man duncket ons gesont,  
Wy twe zullen hem volgen naer,  
Ende zien<sup>4</sup>, of dit mach wesen waer".
- 5190 Die twe volgeden hem eene wyle;  
Si en gingen<sup>6</sup> niet ene myle,  
Dat die man doet vor hen lach;  
Si keerden opten<sup>7</sup> selven dach,  
Ende zeiden wat zi hadden gesien<sup>8</sup>;
- 5195 Die ander antwoorden mittien<sup>8</sup>:  
»Dul waren die clerke zonder waen,  
Die ons hieten desen doetslaen;  
Liever waer ons dat ons mesquame<sup>9</sup>  
Dan men hem zijn leven name<sup>10</sup>".
- 5200 Dit zeiden zi heimelike ende met liste,  
Si en waenden niet dattet Merlijn wiste;  
Ende doe zi quamen bct voert,  
Dankede hem Merlijn der woert.  
»Waeraf dankdy<sup>10</sup> ons<sup>11</sup>? zeiden zi,
- 5205 »Van dat gy zoidet", antworde hi.  
Hem wonderde zere ombe dat woert,  
Ende zeiden: »wi en mogen niet woert  
Gespreken, du en wetes dat al".  
Dus voeren si<sup>12</sup> hene, berch ende dal,
- 5210 Ende quamen in Vertegiers koninckrijcke  
Eens dages gereden gemeenlyke  
Dor ene stat, daer gesciede  
Dat zi zagen<sup>13</sup> vele armer liede<sup>14</sup>;  
Want men droech daer een kint te grave.
- 5215 Die maghe weenden sere daer ave,  
Die papen zongen entie<sup>15</sup> clerke.  
Merlijn begonde lachen sterke;  
»Waerom lachdy<sup>16</sup>? zeiden die gezellen;  
Merlijn begonste hem vertellen,
- 5220 Ende zeide: »ziedy<sup>17</sup> genen man
- Die ginder woent<sup>18</sup>? - »Ja, wy; wat eest<sup>19</sup>  
»Ende den pape, die daer zinget [dan<sup>20</sup>?  
Vor den doden, dien men daer bringet?  
Die pape zoude<sup>21</sup> met rechte wenen;
- 5225 Nu merket, hoe ick dit mach menen:  
Dien dat niet en bestaet, sine handen wriu-  
Des dat kint es, lude hi zinget". [get;  
Si zeiden: »hoe zullen wy dit weten"?  
»Gaet, ick dar my wel vermeten,
- 5230 Toter<sup>22</sup> moeder, ende vraget haer wes<sup>23</sup>  
Dat hoer man zo droevich es<sup>24</sup>?  
Soe<sup>25</sup> zal zeggen: »ombe zijn kint".  
Segget dan: »dat en bestaet hem twint,  
Also wel wetewy dat, alze gy,
- 5235 Dat dat met rechte des papen zy  
Die ginder zinget alzo hoe,  
Ende hi weet wael zelve<sup>26</sup> alzo"  
Dus vraeghden<sup>27</sup> diegene der vrouwen,  
Ombe hoers mannes trouwen,
- 5240 Also als hem Merlijn hadde geraden.  
Soe<sup>28</sup> zeide te hant: »genade,  
Ende dat in God wyse van der Hellen,  
Ick zal iu die waerheit vertellen,  
En latet mynen here niet verstaen,
- 5245 Want hi zoude<sup>29</sup> my doet slaen".  
Doe si dit hoerden, gingen zi wanderen,  
Ende die ene zeide den anderen:  
»Wy en zagen nie<sup>30</sup>", zeiden die vier,  
»Waersager van deser manier".
- 5250 Dus voeren zi henen metter vaert<sup>31</sup>,  
Totdat zi quamen, in ener dachvaert,  
Daer Vertegier, hoer here, was,  
Ende zi vraeghden Merline das  
Wat hi hem tantwordene riede,
- 5255 Vor den koninck ende zine liede<sup>32</sup>.  
»Wy zullen<sup>33</sup>", zeiden zi, »senden hem  
Die zeggen zullen overeen, [tween,  
Wat ons te voren komen zy;  
Wat wilstu<sup>34</sup> dat men zegge van dy<sup>35</sup>?"
- 5260 »Laet des my gebruiken", sprack Merlijn,  
Dat zal tuwer alre vromen zijn;  
Want gy zegget dat dor mijn goet,  
Ick zegge iu dan wat gy doet, [den<sup>36</sup>".  
Ende gy en werdet oeck nember gescou-
- 5265 Si zeiden: »zegget ons, wy zullen dat hou-  
»Vaert", zeide hi, »tot Vertegier, [den<sup>37</sup>".

<sup>1</sup>komet, zeet <sup>2</sup>ze dat <sup>3</sup>em allen <sup>4</sup>toder <sup>5</sup>zeen <sup>6</sup>gingen  
<sup>7</sup>op den <sup>8</sup>geseen, metdeen <sup>9</sup>mys queme. neme <sup>10</sup>dankc  
gy <sup>11</sup>zegeden <sup>12</sup>voren ze <sup>13</sup>zegen <sup>14</sup>lude <sup>15</sup>unde  
de <sup>16</sup>lachget gy <sup>17</sup>ze gy <sup>18</sup>wonet <sup>19</sup>is et <sup>20</sup>zalde

<sup>21</sup>To der <sup>22</sup>we <sup>23</sup>zij <sup>24</sup>Se <sup>25</sup>zelven <sup>26</sup>vrageden  
<sup>27</sup>se <sup>28</sup>zalde <sup>29</sup>zegen ne <sup>30</sup>myt der vart <sup>31</sup>lude <sup>32</sup>zolen  
<sup>33</sup>wultu <sup>34</sup>gescolden <sup>35</sup>holden.

- Ende zegget, dat gy my hebbet al hier,  
Ende dat ick hem, al sonder waen,  
Sal zeggen, hoe zijn torre<sup>1</sup> zal staen
- 5270 Ombe dat hi my dan alzo rechte<sup>2</sup>  
Over die quade, vule<sup>3</sup> knechte,  
Die my wouden doen verslaen;  
Ende ick zal hem, zonder waen,  
Seggen waerombe zi hem dat rieden.
- 5275 Dit zegget hem vor al<sup>4</sup> zinen lieden<sup>5</sup>  
Ende dan doet dat hi iu heet<sup>6</sup>.  
Die boden voeren enwech gereet,  
Ende quamen tot Vertegier.  
Doe hi ze sach, verblyde hi scier,
- 5280 Ende vraeghde, hoe hem dat es<sup>7</sup> gegaen?  
Zi zeiden »wael<sup>8</sup>», ende beeten saen,  
Ende hoe zi vonden Merline,  
Ende al by den wille zine,  
Ende dat hi gerne met hem quam<sup>9</sup>.
- 5285 Doe die coninck dat vernam,  
Hi zeide: »wat zegdy<sup>10</sup> allegader?  
En zochtdy<sup>11</sup> niet dat kint sonder vader  
Ombedat gy brengen zout<sup>12</sup> zijn bloet<sup>13</sup>?  
Si zeiden: »daer en es geen zo vroet
- 5290 Waersager also es dat kint;  
Die clerke en weten niet een twint  
Waerby die torre niet en mach staen;  
Maer hi zal iu dat zeggen zaen,  
Es dat hi vor iu komt met talen;
- 5295 Wildy, wy dodene eer wyne halen;  
Hem hoeden onser gesellen twe<sup>14</sup>.  
Die koninck sprack: »ick en wil niet mee,  
Dordy<sup>15</sup> dat nemen op iu allen,  
Dat hi zegge wat den torre doet vallen,
- 5300 Ende op iu lijf, ick latene leven<sup>16</sup>.  
Si zeiden: »ja wy, dat waer quaet gebleven<sup>17</sup>».
- Hoe Merlijn Vertegier zeide, waerby zijn torre  
vel<sup>18</sup>, ende van den roden draken ende  
van den witten draken.*
- Nu voeren<sup>19</sup> dese boden om Merlijn saen,  
Ende Vertegier volghde hem sonder waen;  
Also Merlijn die boden hevet vernomen,
- 5305 Hi zeide te hant: »gy hebbet genomen  
My op iu lijf<sup>20</sup>. »Dat es waer<sup>21</sup>», zeiden zi:
- »Wy hebben dat liever, dan gy  
Doet blevet<sup>22</sup>, dat wy ons aventueren<sup>23</sup>.  
Ick sal iu losen wel ter kueren<sup>24</sup>,  
5310 Sprack Merlijn, ende voer met hen scier<sup>25</sup>.  
Doe gemoeten zi Vertegier.  
Merlijn groetene by liever stade,  
Ende nam hem buten tenen<sup>26</sup> rade:  
»Gy dadet<sup>27</sup> my zoecken<sup>28</sup>», zeide hi, »Heer
- 5315 Ombe uwen torre, die iu moyet zeer,  
Ende hiet<sup>29</sup> dat men my zoude doet slaen  
Ombedat met mynen bloede<sup>30</sup> zoude<sup>31</sup> staen  
Iu torre<sup>32</sup>, dat was iu bediet<sup>33</sup>;  
Hi loegh, die dat was die iu dat riet;
- 5320 Maer zeiden zi dat hi met my  
Soude staen, zo seiden zi waarheit dy<sup>34</sup>.  
Vertegier sprack tot hem<sup>35</sup> geret:  
»Seghstu my hieraf die waarheit,  
Ick sal met hen doen al uwen wille<sup>36</sup>».
- 5325 »Nu gawy<sup>37</sup>», zeide Merlijn stille,  
»Totten clercken, ick sal hem allen  
Vragen wat den torre<sup>38</sup> doet vallen,  
Si en zullen dat niet konnen geseggen<sup>39</sup>.  
Aldus gingen zi daer leggen
- 5330 Die stene<sup>40</sup> van den groeten werke,  
Aldus ontboden zi die clerke;  
Ende doe zi quamen vor Vertegier  
Vraeghde hem Merlijn herde scier:  
»Gy heren, hoe valt deze<sup>41</sup> steen<sup>42</sup>?  
5335 Zi zeiden: »wy en weten dinck negeen  
Dan wy zeiden den koninck<sup>43</sup>.  
Vertegier zeide: »vremde dinck<sup>44</sup>  
Was dat gy my zeidet<sup>45</sup> allegader,  
Dat ick zoude doen zoecken<sup>46</sup> zonder vader
- 5340 Een kint; ick en weet hoe dat is vonden<sup>47</sup>.  
Merlijn sprack tenselven<sup>48</sup> stonden:  
»Over dul houdet<sup>49</sup> gy den koninck,  
Dat gy dadet zoecken<sup>50</sup> zulken<sup>51</sup> kint,  
Dat en was niet te ziner vromen.
- 5345 Gy vondet, dat ter erden was komen  
Een kint zonder eertschen vader,  
Dat doden zoude iu alte<sup>52</sup> gader,  
Ende dadet den koninge dat verstaen,  
Dat hi dat kint dade doet slaen,
- 5350 Ende leide iu dat fundament zijn bloet,  
Die torre zoude dan wesen goet.

<sup>1</sup>torn <sup>2</sup>rychte <sup>3</sup>quaden, vulen <sup>4</sup>alle <sup>5</sup>luden <sup>6</sup>hiet  
<sup>7</sup>is <sup>8</sup>Fransch: *et si li distrent que se il voerist il nel  
trouvassent iames; il vient moult volantiers a toi* <sup>9</sup>zegge  
gy, zochte gy <sup>10</sup>zolden <sup>11</sup>dor gy <sup>12</sup>vol <sup>13</sup>voren

<sup>14</sup>bleven <sup>15</sup>schijr <sup>16</sup>to eynen <sup>17</sup>deden, hieten <sup>18</sup>blode  
<sup>19</sup>zalde <sup>20</sup>torn <sup>21</sup>beduet <sup>22</sup>to em <sup>23</sup>De steyne  
<sup>24</sup>we vellet deesen <sup>25</sup>koninge, dinge <sup>26</sup>zegeden  
<sup>27</sup>zoken <sup>28</sup>to den zelven <sup>29</sup>holden <sup>30</sup>zolken <sup>31</sup>allen.

- Dit<sup>1</sup> zeidy om te lengene iu lijf<sup>2</sup>.  
Elck wart vervaert als een keytijf,  
Also die sterven waenden doe.
- 5355 Merlijn sprack den koninck toe:  
»Here nu moechdy wael verstaen,  
Dat zi my niet en willen verslaen  
Omb uwen torre, maer omb hoor leven;  
Vrage des hem daer ick zij<sup>3</sup> beneven
- 5360 Si en zullen des loechenen niet een haer<sup>4</sup>”.  
Die koninck zeide: »zeghet hi my waer<sup>5</sup>”?  
»Ja hi<sup>6</sup>”, zeiden zi alle gereet,  
»Maer wy en weten niet, hoe hi dat weet,  
Ende wy bidden iu, here goet,
- 5365 Dat gy ons niet<sup>7</sup> en verdoet,  
Eer wy dan zien<sup>8</sup>, sonder waen,  
Hoe die torre<sup>9</sup> by hem sal staen<sup>10</sup>”.  
Merlijn sprack: »gy en stervet niet  
Eer gy dat metten<sup>11</sup> ogen ziet<sup>12</sup>”.
- 5370 Doe sprack Merlijn tot Vertegier:  
»Gy zoudet gerne weten scier,  
Wat dit werck dus vallen doet;  
Wilstu<sup>13</sup> doen wat my duncket goet,  
Gy zult die waerheit weten scier:
- 5375 Onder den torre<sup>14</sup> es<sup>15</sup> een rivier<sup>16</sup>  
Ende onder den watre<sup>17</sup> zijn tve steen<sup>18</sup>”;  
Tve draken, die no groot noch cleen<sup>19</sup>”  
En zien<sup>20</sup>”, zijn daeronder groet,  
Die ene es wit, die ander roet.
- 5380 Die ene weet wael, dat die ander es<sup>21</sup> daer;  
Also hem die last dan wert te zwaer  
Maken zi zo groet baraet,  
Dat al vallet dat op hem staet.  
Doe dat bezoecken, du zals<sup>22</sup> dat vinden,
- 5385 Ende doet my hangen ende binden  
Ne vindestu dat niet<sup>23</sup>, ende oeck verworgen;  
Ende vindestu dat, laet gaen myne bor-  
Die koninck zeide: »zegstu my waer,<sup>[gen<sup>24</sup>”</sup>.  
So en is nergen, verde<sup>25</sup> noch naer,
- 5390 Man zo wijs noch zo vroet;  
Maer zech, hoe men dit best doet<sup>26</sup>”.  
Merlijn sprack: »met meneger kerre<sup>27</sup>”  
Sal men die erde nemen verre<sup>28</sup>”.  
Te hant die koninck dat doen dede,
- 5395 Dit dochte<sup>29</sup> den lieden<sup>30</sup> dullechede
- Al en dorstensi hem des niet bevroeden.  
Merlijn dade die clerke hoeden.  
Men wachte ginder lange stonden,  
So lange dat zi dat water vonden;  
5400 Doe ontboet men Vertegier,  
Ende hi brochte daer Merlyne scier;  
Si zien<sup>31</sup> dat water herde groet  
Entie<sup>32</sup> koninck hi ontboet  
Hem tve, aldaer zijn raet an stoet,  
5405 Ende zeide: »dit kint es zere vroet;  
Hi zeghet: hier onder zijn tve draken,  
So vele en kostet my niet dat maken,  
Ick en wil doen al zinen raet<sup>33</sup>”.  
Doe riep hi Merlyne al daer hi staet:  
5410 »Van den watre zeidy<sup>34</sup> eerst waer,  
Ick en weet of die<sup>35</sup> draken zijn<sup>36</sup> daer<sup>37</sup>”.  
Merlijn zeide: »eer men dat ziet,  
En kan men dat geweten niet<sup>38</sup>”.  
»Merlijn<sup>39</sup>”, sprack hi, »vrient<sup>40</sup>”, nu zech  
5415 Hoe<sup>41</sup> zal men dat water bringen enwech<sup>42</sup>”?  
»Met groten grachten zal men dat al<sup>43</sup>”  
Leiden in dat diepe dal<sup>44</sup>”.  
Die grachten zijn<sup>45</sup> begonnen scier,  
Ende Merlijn sprack tot Vertegier:  
5420 »Die draken, die daer onder wanderen,  
Tierst<sup>46</sup>”, dat die ene koemt ten<sup>47</sup> anderen,  
Sal die ene den anderen doet slaen;  
Ontbiedet iu hoge liede saen,  
Die scouwen mogen desen wijch,  
5425 Want dat hoerre tweer<sup>48</sup> krijch  
Grote dinck zal bedieden<sup>49</sup>”.  
Die koninck sprack: »ick zalse ontbieden<sup>50</sup>”.  
Over dach ende over nacht  
Ontboet hi al<sup>51</sup> zine macht,  
5430 Ridders, clerke, ende baroene<sup>52</sup>  
Ende zeide hem van Merlijns doene<sup>53</sup>,  
Ende hoe die draken zouden striden.  
Zi zeiden: »vraechdy<sup>54</sup> hem niet siden  
Welck anderen doet zoude slaen<sup>55</sup>”?  
5435 »Neen ick<sup>56</sup>”, zeide hi, zonder waen.  
Doe dat water ute was al rene<sup>57</sup>,  
Bleken daer die grote stene<sup>58</sup>.  
Merlijn zeide: »ziedy<sup>59</sup> gene saken<sup>60</sup>”?  
«Ja wy, wael<sup>61</sup>”. »Daer zijn die draken<sup>62</sup>”

<sup>1</sup>zegede gy <sup>2</sup>zal <sup>3</sup>Fransch: *mais il ne seront ia si hardi que il devant moi nos orent mentir* <sup>4</sup>nicht <sup>5</sup>zeen <sup>6</sup>torn <sup>7</sup>mit den <sup>8</sup>Wultu <sup>9</sup>is <sup>10</sup>riveer <sup>11</sup>water <sup>12</sup>steyne cleyne <sup>13</sup>Ne zegen Fransch: *qui ne voient gote*; Eng. *that see no sight* <sup>14</sup>zalt <sup>15</sup>Fransch: *si soient mi plege quite*. <sup>16</sup>keer, veer. In 't Fransch echter: *Merlin dist*

*a cheval et a charretes et a homes a cox et porter loig a hotes*; en in 't Eng. *in cartes and on memes nekkes* <sup>17</sup>duchte <sup>18</sup>luden <sup>19</sup>Unde de <sup>20</sup>ode, zin <sup>21</sup>vrent <sup>22</sup>wo <sup>23</sup>wal <sup>24</sup>To eirst <sup>25</sup>ton <sup>26</sup>ore twijer <sup>27</sup>beduden <sup>28</sup>alle <sup>29</sup>barone, done <sup>30</sup>vragede gj <sup>31</sup>reyne, steyne <sup>32</sup>ze gj.

- 5440 Sprack Merlijn, al overluet.  
 »Hoe<sup>1</sup> zal mense best bringen wt<sup>2</sup>?  
 Zeide Vertegier; ende Merlijn sprack:  
 »Zi en doen nieman<sup>3</sup> ongemack,  
 Eer die ene koemt an den anderen al;
- 5445 Dan zullen zi vechten alzo wal  
 Tote dien<sup>4</sup> dat die ene ondergaet<sup>5</sup>.  
 Die koninck vragede ende zijn raet,  
 Welck haerre<sup>6</sup> daer<sup>7</sup> te stervene steet.  
 Merlijn zeide: »nadat ick dat weet
- 5450 Ende sculdech ben te zeggene dan,  
 Seggick dy dat gerne vor drie<sup>8</sup> man<sup>9</sup>.  
 Die koninck riep daer wt drie<sup>8</sup>,  
 Ende vor diegene zeide hi,  
 Wat Merlijn sprack. Doe zaidensi al<sup>10</sup>:
- 5455 »Vraget, welck drake verwinnen sal<sup>11</sup>.  
 Merlijn zeide: »dese drie man<sup>12</sup>  
 Zijn van dinen rade dan<sup>13</sup>?  
 »Ja si, bet dan ieman el<sup>14</sup>.  
 »So mach ick hen dat zeggen wel<sup>15</sup>»
- 5460 Sprack Merlijn al openbaer.  
 Die koninck sprack: »dat es waer<sup>16</sup>.  
 Hi zeide: »ick wil dat gy wetot<sup>17</sup> ditte,  
 Dat (ver)winnen zal die witte;  
 Ili zal tierst<sup>18</sup> grote pine dogen.
- 5465 Groet lijckteken sal dit togen  
 Die konde geweten, wat dit bediet<sup>19</sup>,  
 Maer nieman<sup>20</sup> en zeggickt eer<sup>21</sup> gesciet<sup>22</sup>.  
 Hi hiet<sup>23</sup>, dat men den steen op trake;  
 Doe quam daerwt een wit drake
- 5470 Tierst<sup>24</sup> datten die liede<sup>25</sup> zagen,  
 Begonden zi daerof versagen;  
 Hi was eyslick ende groet.  
 Den anderen vonden zi, die<sup>26</sup> was roet,  
 Daerof waren<sup>27</sup> zi versaget meer;
- 5475 Want hi was tousiene zeer.  
 Die koninck waende<sup>28</sup> op hem den zege.  
 Merlijn sprack: »laet gaen hoer<sup>29</sup> wege  
 Mine borgen, want zi zijn quite<sup>30</sup>.  
 Die koninck sprack: »dat zij met vlijte<sup>31</sup>».
- 5480 Mettien<sup>32</sup> quamen zo na die draken,  
 Dat zi hem daer onderstaken  
 Porrende daer elck den andren vernam;  
 Mittien worden<sup>33</sup> zi zere gram
- Ende voeren te samene met (ten) tanden;  
 5485 Noch man in genen landen  
 Beeste in stride zach zo stuer<sup>34</sup>;  
 Si vochten den dach al duer<sup>35</sup>,  
 Enten<sup>36</sup> andren totten myddage.  
 Alle die liede die dat zagen
- 5490 Meenden wael die waerheit bekinnen,  
 Dat die roede zoude winnen,  
 So lange dat die witte wtwarp  
 Wter nasen wten monde een vuer so scarp  
 Dattie<sup>37</sup> rode verbrande van der hitte<sup>38</sup>;
- 5495 Doe lach neder oeck die witte  
 Ende en levede maer drie dage daernaer.  
 Doe zeiden alle die waren daer:  
 »Dit wonder en zach nieman eer<sup>39</sup>!  
 Doe zeide Merlijn: »koninck, heer,
- 5500 Nu maket uwen casteel weder;  
 Hi en zal nu nember vallen neder<sup>40</sup>.  
 Vertegier hiet, dat men dat werck  
 Maken zoude hoge ende sterck.  
 Dicke hi an Merlyne zochte,
- 5505 Wat die<sup>41</sup> strijt bedieden<sup>42</sup> mochte,  
 Ende waerombe die rode zo lange hadd<sup>43</sup>  
 Merlijn antworde hem in dat leste: [beste<sup>44</sup>];  
 »Dat bediet<sup>45</sup>, al sonder waen,  
 Alle die dinge, die zijn<sup>46</sup> gedaen
- 5510 Entie<sup>47</sup> noch te gesciene zijn<sup>48</sup>;  
 Wilstu<sup>49</sup> my geven die trouwe<sup>50</sup> dijn  
 Dat daer my niet af gesciet,  
 Ick zal dy zeggen wat dat bediet<sup>51</sup>,  
 Ende dese zekerhede my doe
- 5515 Vor degene die daer horen toe<sup>52</sup>.  
 Dat doe<sup>53</sup> ick gerne<sup>54</sup>, sprack Vertegier.  
 »So gaet, ende doet komen hier  
 Uwen raet entie<sup>55</sup> clerke saen  
 Die om den torre zijn<sup>56</sup> gevaen<sup>57</sup>».
- 5520 Vertegier, hi dade ze halen;  
 Merlijn zette die clerke in talen,  
 Ende zeide<sup>58</sup>: »hoe dul dat gy waert,  
 Doe gy plaget<sup>59</sup> al zulker aert,  
 Ende gy niet en waert zulke liede<sup>60</sup>»
- 5525 Alsoe betaemde geleerden diede,  
 Ende gy wael oeck wesen mochtet<sup>61</sup>;  
 Hierombe vondy<sup>62</sup>, dat gy zocht<sup>63</sup>».

<sup>1</sup>wal <sup>2</sup>nemen geen <sup>3</sup>den <sup>4</sup>welk er <sup>5</sup>dar <sup>6</sup>dre  
<sup>7</sup>alle <sup>8</sup>dese die manne, danne <sup>9</sup>al, wal <sup>10</sup>weten  
<sup>11</sup>to eirst <sup>12</sup>beduet <sup>13</sup>neman <sup>14</sup>dat eer dat <sup>15</sup>heet  
<sup>16</sup>lude <sup>17</sup>de <sup>18</sup>weren <sup>19</sup>wan; doch verg. t Fransch:  
*fu bien avis V. que cest deust bien vaincre lautre* <sup>20</sup>er  
<sup>21</sup>Mit den woorden <sup>22</sup>sture, dure <sup>23</sup>Unde den <sup>24</sup>Dat de

<sup>25</sup>hette <sup>26</sup>de, beduden <sup>27</sup>Fransch: *si longuement en  
 avoit eu li rous le meilleur* <sup>28</sup>bedudet <sup>29</sup>zin <sup>30</sup>Unde  
 de <sup>31</sup>Wultu <sup>32</sup>de truwe <sup>33</sup>beduet <sup>34</sup>do <sup>35</sup>Fransch:  
*si parla Merlins a e's et lor dist* <sup>36</sup>plegen <sup>37</sup>lude  
<sup>38</sup>mochten, zochten <sup>39</sup>vonde gj.



Gy zaget<sup>1</sup> wel, dat ick was geboren;  
 Die in dat brochten te voren,  
 5530 Togeden, dat ick in zoude doet slaen;  
 Omdat ick hem ben ontgaen  
 Wouden zi dat gy my haddet verslegen<sup>1</sup>;  
 Maer ick hebbe daer enen heer tegen  
 Die my hoedet tegen hoer bedriegen<sup>1</sup>,  
 5535 Ende ick zal ze zere doen liegen.  
 Van my en koemt in nember quaet,  
 Wildy doen al mynen raet<sup>1</sup>.  
 Quaet en docht<sup>1</sup> den clerken niet,  
 Dat hen Merlijn daer onthiet.  
 5540 Blidelike hebben zi geantwoert,  
 Ende zeiden: »du en bringes<sup>1</sup> niet voert  
 Dat ons te doene onwaert hevet,  
 Want du bist die wiseste die levet<sup>1</sup>.  
 Merlijn sprack: »van deser aert  
 5545 En onderwint in niet vorwaert;  
 Dit zekert my, ende dan gaet  
 Te biechte<sup>1</sup>; dat is mijn raet.  
 Doet penitencie, gy hebbet gesondet,  
 Dat gy die ziele niet verwondet,  
 5550 Ende ick late in varen quite<sup>1</sup>.  
 Si dankeden des met groten vlyte,  
 Ende zeiden datzi dat gerne daden<sup>1</sup>.  
 Dus zijn zi van der doet ontladen<sup>1</sup>.  
 Alle die dat zagen<sup>1</sup> sprakens hem<sup>1</sup> eer.  
 5555 Die koninck sprack te Merlyne meer,  
 Ende zeide: »dune segges my niet  
 Wat der draken kamp bediet<sup>1</sup>,  
 Van den anderen hebbick wael gehoert  
 Noch berichte my bet voert<sup>1</sup>.  
 5560 Merlijn sprack: »die rode drake  
 Bediet<sup>1</sup> dy ende dine sake,  
 Entie<sup>1</sup> witte Constans kinder<sup>1</sup>.  
 Vertegier scaemde hem ginder.  
 Doe zeide Merlijn: »es dy dat leet,  
 5565 Ick zwige dan van dat ick des weet<sup>1</sup>.  
 Vertegier sprack: »hier en<sup>1</sup> staet  
 Nieman<sup>1</sup>, hi en is wael mijn raet;  
 Daerombe zech my wat dat bediet<sup>1</sup>,  
 Die waarheit ende anders niet<sup>1</sup>.  
 5570 Merlijn sprack: »du hoers van my,

Dat die rode betekent<sup>1</sup> dy;  
 Ick zal dy zeggen hoe ick dat mene<sup>1</sup>:  
 Constans kinder die bleven clene<sup>1</sup><sup>2</sup>  
 Doe zi horen vader verloren,  
 5575 Ende hadstu<sup>1</sup> ze also verkoren  
 Alse du te rechte zouds<sup>1</sup> hebben gedaen,  
 Du haddes hem in staden gestaen  
 Tegen alle die nu leven;  
 Nu hevestu se slants<sup>1</sup> verdreven,  
 5580 Ende houds<sup>1</sup> dat lant al in dijn gewout<sup>1</sup>  
 Ombdat dy dat volck al was hout<sup>1</sup>;  
 Alse si raet an dy gesochten,  
 Des zi niet ontberen en mochten,  
 Dades du dy wt hoeren rade;  
 5585 Sie, doe<sup>1</sup> Engelant nam scade,  
 Ende dat volck kroende dy vor<sup>1</sup> here,  
 Du zeides, du en mochts nembermere<sup>1</sup><sup>3</sup>  
 Coninck zijn over die genoet,  
 Die koninck Moynes en waer doet;  
 5590 Ende si verstonden dat wael die t<sup>1</sup> hoerden:  
 Dus dadestu dinen koninck vermoerden;  
 Sine broeder ontfloen te hant.  
 Noch onthoudstu hem hoer<sup>1</sup> lant;  
 Ende als diegene tot dy quamen<sup>1</sup>;  
 5595 Die den koninck zijn leven namen<sup>1</sup><sup>3</sup>  
 Dadestu se ontljiven gereet,  
 Alse of dy sijn doet waer leet;  
 Maer dattu beheldes dijn rijke  
 Dat was ene quade gelijke<sup>1</sup>;  
 5600 Om dijn behout maeckstu<sup>1</sup> den steen,  
 Maer dy en mach helpen dinck negeen<sup>1</sup>.  
 Robert zeghet<sup>1</sup>, dat die koninck zeide:  
 »Merlijn, du zechs al waerheide<sup>1</sup>,  
 Ombe raet biddick<sup>1</sup> dy zekerlike,  
 5605 Du bist die vroetste<sup>1</sup> van ertrike;  
 Hierombe zech my, zonder blijf,  
 Hoe ick verliesen zal mijn lijf<sup>1</sup>.  
 Merlijn sprack: »en dadick<sup>1</sup> des niet,  
 Sone zeide ick niet<sup>1</sup> al dat bediet<sup>1</sup>.  
 5610 »Ick weet dy des danck<sup>1</sup>, sprack Vertegier.  
 Merlijn zeide: »verstant my hier:  
 Dyne macht bediet<sup>1</sup> die rode drake,  
 Entie<sup>1</sup> witte der kinder zake

<sup>1</sup>zegen, verslegen, bedriegen. Het Fransch is, in deze gansche toespraak, veel uitvoeriger; het Engelsch stemt daarentegen nagenoeg woordelijk overeen. <sup>2</sup>duchte <sup>3</sup>brengest <sup>4</sup>bijchte <sup>5</sup>deden, ontleden <sup>6</sup>sprekens em <sup>7</sup>bedued <sup>8</sup>bedudet <sup>9</sup>Unde de <sup>10</sup>ne <sup>11</sup>neman <sup>12</sup>beteykent <sup>13</sup>meyne, cleyne <sup>14</sup>haddes du <sup>15</sup>zoldest <sup>16</sup>slaens <sup>17</sup>gewolt, holt <sup>18</sup>Se, do <sup>19</sup>do vor oren <sup>20</sup>mochtes

numbermere <sup>21</sup>die dat <sup>22</sup>ontholdestu em er <sup>23</sup>que-  
 men, nemen <sup>24</sup>D. e. q. g. was. Fransch: *ce ne just  
 mie boens semblanse.* <sup>25</sup>makestu <sup>26</sup>zegede <sup>27</sup>Fransch:  
*Quant Vertigiers a oi ce que Merlins li a dit, si set  
 bien que il li a dit voir* <sup>28</sup>bid ick <sup>29</sup>de vrodeste  
<sup>30</sup>dede ick <sup>31</sup>nicht <sup>32</sup>beduet <sup>33</sup>bedudet <sup>34</sup>Unde de

- Die wten<sup>1</sup> lande zijn gereden ;  
 5615 Ende dat si oeck lange streden  
 Bediedet<sup>2</sup> dattu hoer<sup>3</sup> lant  
 Lange heves<sup>4</sup> gehat in diner hant :  
 Dat die witte den roden brande  
 Bediet<sup>5</sup>, also ick dat bekande,  
 5620 Dattu zouds<sup>6</sup> bernen van horen viere<sup>7</sup> ;  
 En gelove des in gener maniere,  
 Dat dy dijn steen helpe wter<sup>8</sup> moet :  
 Du en zals<sup>9</sup> aldus bliven doet<sup>10</sup>.  
 Also dit hoerde die koninck ginder  
 5625 Vragede hi: »waer zijn die kinder<sup>11</sup>?  
 Merlijn zeide<sup>12</sup>: »in genen meer<sup>13</sup>,  
 Daer zi hebben een krachtech<sup>14</sup> heer,  
 Ende zullen hier komen ombe vechten,  
 Ende zeggen, datzi willen rechten<sup>15</sup>  
 5630 Over dy al zonder bliven,  
 Dattu Moynes dades ontliven.  
 Si zullen<sup>16</sup> havenen, ende menech<sup>17</sup> scip-  
 Over drie maende te Wincester<sup>18</sup>. [mester,  
 Gram was die koninck omb die maer<sup>19</sup>,  
 5635 Ende vragede Merline daernaer<sup>20</sup>,  
 Of dat anders niet mochte zijn?  
 »Neen, 't waren<sup>21</sup>, sprack Merlijn,  
 »Si zullen<sup>22</sup> dy bernen, dat en mach niet<sup>23</sup>  
 Also alstu zages<sup>24</sup> ontliven [bliven,  
 5640 Den witten den roden drake<sup>25</sup>.  
 Dus eynde Merlijn zine sprake.  
 Doe dit Merlijn seide te voren  
 Enes<sup>26</sup> dages, als gy moecht<sup>27</sup> horen,  
 Dade hi te samene zine liede<sup>28</sup>,  
 5645 Aldus mene ick dat gesciede.  
 Doe quam Merlijn te Wincester,  
 Die meneger<sup>29</sup> wijsheit es mester,  
 Daer Constans kinder zouden landen.  
 Vertegiers liede niet en kanden  
 5650 Waerombe zi verzamelt quamen<sup>30</sup>  
 Eer zi dat van Merline vernamen<sup>31</sup>;  
 Ende te hant Merlijn danen<sup>32</sup> sciet  
 Doe hi dit Vertegier hadde bediet<sup>33</sup>,  
 Ende ginck te Blasysse waort,  
 5655 Ende zeide hem, dat hi zine vaert  
 Wael na willen hadde volbrocht,  
 Daer hi ombe was gesocht.  
 Hi vertelde Blasysse al die zaken
- Ende hiet ze hem in dat boeck maken.  
 5660 Lange wijle was Merlijn ginder  
 Tote datten<sup>34</sup> zochten Constans kinder;  
 Ende Vertegier ontbeide den dach  
 Des hem Merlijn dade gewach.  
 Des dages sagen die<sup>35</sup> van Wincester  
 5665 Gescepet volck ende menegen<sup>36</sup> mester,  
 Die Constans kinder daer brochten.  
 Vertegier zach dat zi hem sochten  
 Ende hiet wapenen zijn heer,  
 Ende vor die havene staen toter weer.  
 5670 Maer die te voren op hem vochten  
 Lettene<sup>37</sup> daer al dat zi mochten,  
 Ende Constans kinder wouden landen;  
 Ende tierst<sup>38</sup> datze die liede bekanden  
 Haddes hem wonder, wanen<sup>39</sup> zi quamen.  
 5675 Die kinder doe havene namen;  
 Die vor die havene stonden ter weer,  
 Vrageden doe: »wes es dat heer<sup>40</sup>?  
 Ende zi antworten hem aldus:  
 »Dat 's Aurelius Ambrosius,  
 5680 Ende Uter ende Pandragoen,  
 Ende komen ende willen wrake doen  
 Over Vertegier al te hant,  
 Die<sup>41</sup> valsclike hout<sup>42</sup> hoer lant,  
 Ende horen broeder moerden dede;  
 5685 Hierombe comensi hier ter stede<sup>43</sup>.  
 Ende also die van der stat vernamen  
 Dat hoers heren kinder quamen,  
 Ende si kracht<sup>44</sup> van lieden brochten,  
 Gevel, dat zi daer tegen<sup>45</sup> vochten,  
 5690 Dat daer hem scade af mochte gescien<sup>46</sup>,  
 Ontseiden si Vertegier mettien<sup>47</sup>;  
 Ende aldus van Vertegier scieden  
 Dat meeste deel van sinen lieden<sup>48</sup>.  
 Doe hadde hi vaer van desen dingen;  
 5695 Hi hiet<sup>49</sup> die hem niet ontgingen,  
 Datsi dat<sup>50</sup> hues zouden besetten.  
 Si dadent te hant al zonder letten.  
 Nu hebben die scepen havene genomen,  
 Entie<sup>51</sup> ridders zijn wtgekomen,  
 5700 Entie<sup>52</sup> van Wincester, groet ende clene,  
 Quamen tegen hem gemene,  
 Ende ontgingense vor heren.  
 Die hem an Vertegier keren,

<sup>1</sup>nt den <sup>2</sup>bedudet <sup>3</sup>dat du er <sup>4</sup>hevest <sup>5</sup>Dat du  
 zoldes <sup>6</sup>vuere <sup>7</sup>wt der <sup>8</sup>salt <sup>9</sup>zegede <sup>10</sup>Fransch:  
*il sont en mer* <sup>11</sup>krefftich <sup>12</sup>richten <sup>13</sup>zolen <sup>14</sup>ma-  
 nich <sup>15</sup>meer, schijr <sup>16</sup>nicht <sup>17</sup>als du zegest <sup>18</sup>Eynes

<sup>19</sup>mogen <sup>20</sup>lude <sup>21</sup>maniger <sup>22</sup>quemen, vornemen  
<sup>23</sup>danne <sup>24</sup>beduet <sup>25</sup>dat ene <sup>26</sup>zegen de <sup>27</sup>letter  
 ene <sup>28</sup>to eerst <sup>29</sup>wannen <sup>30</sup>De holt <sup>31</sup>kraft <sup>32</sup>kegen  
<sup>33</sup>gescheen <sup>34</sup>myt dien <sup>35</sup>luden <sup>36</sup>heet <sup>37</sup>de <sup>38</sup>Unde de.

- Helden die borch met groter weer.  
 5705 Op hem so vocht al dat heer  
 So lange, dat in enen' tyde,  
 Pandragoen in enen' stryde,  
 Den casteel ontstact met viere'<sup>3</sup>  
 Ende verbrande Vertegiere.  
 5710 Aldus wonnen si al dat lant,  
 Ende ontboden al te hant  
 Achterlande harentare'<sup>3</sup>  
 Die daer tegen hem nu ware',  
 Dat zi ze aldus zouden bezoeken.  
 5715 Hier es dat ende' van tween boecken.

*Hier begint dat derde boeck: hoe Pandragoen  
 ende Uter Merlyne doen zoeken.*

- Dit boeck zeghet voert openbaer,  
 Tiersten dattet dat' lant wart gewaer  
 Waren die heren herde blyde  
 Ende ontgingen ze te stryde;  
 5720 Aldus zo wonnen zi dat lant.  
 Aurelius Ambrosius maeckte te hant  
 Enen koninck van Pandragoene,  
 Ende was hem getrouwe in allen doene'.  
 Vertegier, die hadde in den lande  
 5725 Den Sennes geset in die hande  
 Die castele ende oeck die borge.  
 Des hadden die Kerstene' zorge.  
 Pandragoen zat een half iaer  
 Vor eener borgh, dat was waer,  
 5730 Daerynne belegen was Hangis;  
 Sine liede berieden hem dies'<sup>6</sup>,  
 Hoe men gewonne den casteel.  
 Doe waren'<sup>11</sup> daer liede'<sup>11</sup> een deel  
 Die van Merline spraken'<sup>12</sup>,  
 5735 Hoe hi bediede'<sup>13</sup> van den draken  
 Vertegier al sijn doen.  
 Zi namen'<sup>14</sup> Uter ende Pandragoen  
 Buyten den lieden ende al bysonder,  
 Ende zeiden hem van Merlijns wonder,  
 5740 Dat hi waer die beste divijn  
 Die in der werelt'<sup>15</sup> mochte zijn,  
 Ende woude hi oeck hi dade bekinnen'<sup>16</sup>,  
 Of men die borch iet mochte gewinnen.  
 Pandragoen sprack: »waer zoude men dan

- 5745 Vinden also wijsen man"?  
 Si zeiden: »wy en weten waer,  
 Maer dat wetewy wael openbaer,  
 Als men van hem spreket dat hi dat weet,  
 Ende woude hi, hi quame gereet".  
 5750 Pandragoen sprack al te hant:  
 »Ick salne'<sup>17</sup> vinden es hi in dat lant".  
 Dus dade die coninck Pandragoen  
 Merlyne nu zoeken doen  
 In dat lant daer men hem vinden mochte.  
 5755 Doe Merlijn wiste dat men hem zochte,  
 Nam hi an Blasise orlof saen,  
 Ende es in een dorp gegaen,  
 Daer hi des conincks'<sup>18</sup> boden wiste,  
 Quam hi in gegaen met liste,  
 5760 Op zinen hals met ener maetsue;  
 Twe grote scoen al nuwe,  
 Ende enen quaden rock hadde hi ane;  
 Nu was hi in ziner gedane  
 Rechte als hi een wilt man waer'<sup>19</sup>.  
 5765 Dus quam hi gegaen aldaer  
 Daer des conincks boden lagen'<sup>20</sup>,  
 Ende tallerierst'<sup>21</sup> dat zi hem zagen'<sup>22</sup>  
 Wonderdes hem, ende zeiden dan:  
 »Dit doncket ons wesen een quaet man".  
 5770 Hi ginck te hem ende zeide'<sup>23</sup> dese tale:  
 «Gy en doet niet", zeide'<sup>24</sup> hi, »wale  
 Iuwes Heren bodescap te ziner vromen,  
 Daer gy ombe hier zijt'<sup>25</sup> gecomen,  
 Ombe te zoeckene'<sup>26</sup> den divijn  
 5775 Die geheten es Merlijn".  
 Doe zi dit hoerden, zi zeiden gemene:  
 »Welck Duvel zeide dat dezen vileine"?  
 Hi zeide doe: »waer dat geheten my,  
 Ick haddene vonden eer dan gy".  
 5780 »Weetstu daer iet'<sup>27</sup> af"? zeiden zy mettien,  
 »Of hevestu hem iergen gesien"?  
 »Gesien'<sup>28</sup> heb icken", sprack Merlijn,  
 »Ende ick weet wael waer zine pade zijn;  
 Ende dat gy hem zoecket'<sup>29</sup> ende doet arbeit  
 5785 En helpet iu niet, heeft'<sup>30</sup> hi my geseit,  
 Al met alle niet een twint'<sup>31</sup>;  
 Al is dat sake dat gy hem vint  
 Hi ne voer niet'<sup>32</sup> no min no meer.  
 Als gy comet tot uwen Heer

<sup>1</sup>eynen <sup>2</sup>vure <sup>3</sup>na unde veer <sup>4</sup>weer <sup>5</sup>eynde <sup>6</sup>To  
 cirsten dat dat <sup>7</sup>done <sup>8</sup>Cristenen <sup>9</sup>eyner <sup>10</sup>des  
<sup>11</sup>weren, lude <sup>12</sup>spreken <sup>13</sup>bedude <sup>14</sup>nemen <sup>15</sup>werlde  
<sup>16</sup>bekennen <sup>17</sup>zal ene <sup>18</sup>koninges <sup>19</sup>weer <sup>20</sup>legen,

zegen <sup>21</sup>to alre eirst <sup>22</sup>zegede <sup>23</sup>zint <sup>24</sup>zokene  
<sup>25</sup>icht <sup>26</sup>gezeen <sup>27</sup>zoket <sup>28</sup>nicht hevet <sup>29</sup>twinck  
<sup>30</sup>vore nicht.

- 5790 Secht, dat hi die borch wint in geenre wijs  
Eer dat doet es Hangys;  
Ende van al des konincks lieden<sup>1</sup>  
Die Merline te zoeckene rieden,  
So es hoerre<sup>2</sup> twe min dan vive
- 5795 Van hem allen nu te live;  
Juwen Here secht van den drien<sup>3</sup>,  
Ende secht wat gy hebbet gesien<sup>4</sup>  
Ende secht hem, zocht hine<sup>5</sup> in desen  
Dat hine daerinne vinden zoude<sup>6</sup>, [woude<sup>7</sup>,
- 5800 Hi en zal met nieman willen varen  
Dan met den koninck twaren<sup>8</sup>.  
Dus sprack hi daer dat die boden horen,  
Ende eer zi dat wisten hadden sine<sup>9</sup> verloren,  
Ende elkerlyck sach op anderen
- 5805 Ende zeiden: »laet ons hene wanderen;  
Dat was die Duvel dat wy spraken<sup>10</sup>;  
Wat willewy doen met desen saken  
Dat es best, sint dat ons es gevallen,  
Dat wi dat onsen Here verkallen<sup>11</sup>».
- 5810 Enwech voeren<sup>12</sup> die boden saen.  
Doe si hoer dachvaert hadden gedaen,  
Quamen zi tot Pandragoene.  
Doe hise sach in dien doene<sup>13</sup>,  
Vragede hi oft zi hadden gebrocht
- 5815 Dengenen, dien si hadden gesocht?  
»Here<sup>14</sup>», zeiden si, »versame die liede dijn,  
Die dy zeiden van den divijn<sup>15</sup>».  
Pandragoen dade ze ontbieden,  
Ende alsi<sup>16</sup> quamen tot hem lieden,
- 5820 Seiden zi wat hem was gesciet,  
Ende wat hem die dorper riet,  
Ende dat daer twe doet zouden<sup>17</sup> wesen  
Van dien die feiden te zoeckene<sup>18</sup> desen.  
»Dat es waer<sup>19</sup>», zeiden zi.
- 5825 Die coninck sprack: »dat doncket my<sup>20</sup>».  
Hem wonderde in hoer<sup>21</sup> gedochte  
Wie<sup>22</sup> die dorper wesen mochte;  
Zine dachten niet van Merline,  
Dat hi ander gedane dan<sup>23</sup> zine
- 5830 Enegewijs genemen mochte.  
Zi dachten doe in hoer gedochte,  
Dat nieman van Hangys doet  
Dan Merlijn wiste, cleyne no<sup>24</sup> groet,  
Den boden vrageden zi of waer waer,
- 5835 Dat hem die dorper brachte die maer?  
Zi zeiden: »in Northomberlant,  
Daer wi aten<sup>25</sup> quam hi te hant  
In die herberge tot ons gaende<sup>26</sup>».  
Doe sprack daer een, dat hi waende,  
5840 Dat dat Merlijn wael wesen mochte,  
Ende woude dat hem die coninck sochte.  
Pandragoen sprack: »ick zal daer varen  
Ende laten Uter hier, twaren;  
Ende die Merlijn hebben gesien<sup>27</sup>»,  
5845 Zullen daer my ombe helpen spien<sup>28</sup>».  
Zi voeren in Northomberlant;  
Ombe mare vragedenai te hant,  
Negene en hebbenze gevreest<sup>29</sup>».  
Die koninck quam in enen foreest,  
5850 Ende een van sinen lieden vant  
Enen herde<sup>30</sup> al te hant,  
Die vele beeste hoede<sup>31</sup> daer,  
Ende hi vragede wanen hi waer?  
Hi zeide: »van Northomberlant
- 5855 Ben ick, eens goeden mannes seriant,  
Maer ick sprack<sup>32</sup> gisteren enen man,  
Die my dat zeggen began,  
Dattene coninck Pandragoen  
Zoude zoecken, dat es een »waer doen<sup>33</sup>».
- 5860 Die bode sprack<sup>34</sup>: »zech waer hi sy<sup>35</sup>».  
Hi zeide: »ick zegge dat node dy,  
Dat ick den coninck zoude vertellen<sup>36</sup>».  
»So com met my te minen gesellen,  
Ick late dy den coninck zien<sup>37</sup>».
- 5865 »Wie woude dan myner beesten plien<sup>38</sup>?  
Ick en hebbe een twint<sup>39</sup> oeck niet te doene  
Metten coninck<sup>40</sup> Pandragoene;  
Maer waer hi hier, ick wysede hem dan,  
Waer hi vinden mochte den man<sup>41</sup>».
- 5870 Hi zeide: »ick zalne<sup>42</sup> dy halen te hant<sup>43</sup>».  
Hi voer daer hi den coninck vant,  
Ende vertelde<sup>44</sup> hem van den zaken t  
Die coninck zeide: »varewy daer<sup>45</sup>». [waer<sup>46</sup>  
Aldus quamen si tot den kornuet
- 5875 Die knape sprack al overluet:  
»Siet, waer ick den koninck bringe<sup>47</sup>,  
Nu vertel ons alle die dinge<sup>48</sup>».  
»Du zoeckes<sup>49</sup> Merline, du en kans hem<sup>50</sup>  
Vinden, hy en wille dy<sup>51</sup> openbaren; [twaren

<sup>1</sup>luden <sup>2</sup>erre <sup>3</sup>dren, geseen <sup>4</sup>ene <sup>5</sup>walde, zolde  
<sup>6</sup>ze ene <sup>7</sup>sprenken <sup>8</sup>voren <sup>9</sup>done <sup>10</sup>alze ze <sup>11</sup>zolden  
<sup>12</sup>to zokene <sup>13</sup>er <sup>14</sup>we <sup>15</sup>dan de <sup>16</sup>noch <sup>17</sup>eten  
<sup>18</sup>geseen, speen <sup>19</sup>Fransch: *mais il ne trouva onques*  
*qui les li en seust dire*; Engelsch: *but thei founde*  
*noon that ought of hym coude sey*. <sup>20</sup>h erden <sup>21</sup>hodde  
<sup>22</sup>sprack <sup>23</sup>zeen, pleyn <sup>24</sup>twink <sup>25</sup>Mit den koninge  
<sup>26</sup>zal ene <sup>27</sup>vortellede <sup>28</sup>waer <sup>29</sup>Fransch: *voici low roi*  
*que ie taimain* <sup>30</sup>zoekest, kanst ene nicht <sup>31</sup>dich.

- 5880 Maer vare tegen die poerte<sup>1</sup> gereet,  
Hi zal daer comen, dat ick wael weet".  
»Hoe gelove ick des"? sprack Pandragoen.  
Merlijn<sup>2</sup> zeide: »wildy<sup>3</sup> dat niet doen,  
In trouwen soe laet dat staen;
- 5885 Maer dat is dompheit, zonder waen,  
Hoert men na valschen rade iet<sup>4</sup>". [niet".  
Die koninck sprack: »ick en mestrouwe dy  
Doe zeide Merlijn<sup>2</sup>: »alse dat dy nu staet,  
So geve ick dy den besten raet,
- 5890 Dan ieman die iu es by,  
Ende voorwaer zeggick dat dy".  
Die coninck voer toter iersten poert  
Die hy daer nomen hoert.  
Doe quam daer te hove een man,
- 5895 Die goede cleder hadde an,  
Ende zeide: »laet my te Pandragoene".  
Men dade dat. Hi sprack also die koene:  
»Here", zeide hi, »Merlijn zent my tot dy"  
Ende zeide my, dat hi diegene zy<sup>5</sup>
- 5900 Dien gy in genen bossche vont<sup>6</sup>;  
Een waerteecken sprack zijn mont,  
Dat hy hier te komene zeide  
Huden, ende dat es waerhede;  
Maer du en heves zijns gene noet".
- 5905 Die koninck zeide: »ick doe wel groet,  
Ende ick zegge dy dat ick en zoude  
Negenen man spreken also boude".  
Merlijn zeide: »goede mere  
Ontbiedet hi dy by my, here:
- 5910 Dijn broeder Uter hevet gedoet  
Hangys, dinen viant groet".  
Den koninck wonderdes, ende zeide:  
»Vrient, zegstu<sup>7</sup> my waerhede"?  
Doe zeide hy tote Pandragoene:
- 5915 »Wat hebbick daer mede te doene?  
Gelovestu des niet, zo bistu niet wijs;  
Ondervinde die waerheit dies<sup>8</sup>  
Ende geloves of dat es waer".  
Die koninck sant twe boden daer
- 5920 Op perden van goeder lusten<sup>9</sup>  
Ende heet hem, datze niet en rusten,  
Hent<sup>10</sup> zi die waerheit hebben vernomen  
Hierenbinnen ander boden komen  
Die desen boden gemoeten<sup>11</sup>
- 5925 Ende Pandragoene voeren groeten,  
Die hem die waerheit zouden ontbinden  
Tierst<sup>12</sup> dat zi hem onderkinder<sup>13</sup>  
Reden zi toten koninck te samen,  
Mettien zi den raet daer namen,
- 5930 Hoe Uter Hangyse sloech.  
Die koninck zeide: »dat es genoeg;  
Swiget also lief gy wilt leven".  
Aldus es die tale gebleven.  
Wonderhaddes den koninck in sijn gedochte,
- 5935 Hoe so dit Merlijn weten mochte;  
Hy woude omb hem daer nog dagen,  
Want hy hem geerne zoude vragen,  
Hoe Hangys waer blyven doet.  
Doe quam tot hem een man groet,
- 5940 Die goede cleder hadde angedaen,  
Aldaer die koninck quam gegaen.  
Die man ontboet hem goeden dach,  
Ende vragede hem waerombe hi daer lach?  
Hy zeide: »Merline ick hier ontbeide
- 5945 Hent<sup>14</sup> dat hy kome, als hy zeide".  
»Gy en zijt<sup>15</sup> niet", zeide hy, »al te<sup>16</sup> vroet,  
Dat gyne zaget<sup>17</sup> ende vor iu stoet,  
Ende gyne niet kennen mocht indien<sup>18</sup>;  
Roepse die hem hebben gesien<sup>19</sup>,
- 5950 Ende vraget of ick dat iet<sup>20</sup> wesen mochte".  
Mettien<sup>21</sup> men die<sup>22</sup> daer brochte,  
Die koninck sprack: »ombe den divijn,  
Die geheten es Merlijn,  
Hebbewy hier lange gedaget,
- 5955 Kendy hem<sup>23</sup> iet<sup>24</sup> of gyne saget"?  
»Here", zeiden zy, »dat en mochte niet zijn,  
Wy en zouden kennen zijn anschijn".  
By den koninck stont die man,  
Ende antworde den lieden dan:
- 5960 »Es hier ieman van hier binnen,  
Die Merline mochte kinnen"?  
Zi antworde: »zine zede  
En mochten wy niet kinnen mede,  
Al wetewy, hoe hy es gedaen".
- 5965 Die man zeide: »gy zult verstaen,  
Dat gy den man niet kinnet wel<sup>25</sup>,  
By zyner gedane ende niet el<sup>26</sup>  
Kendy hem<sup>27</sup> of gyue saecht in die ogen?  
Ick zal iu zine gelijcke togen".

<sup>1</sup>porte <sup>2</sup>Noch in 't Fransch noch in 't Engelsch  
wordt hier de naam van Merlijn reeds gevonden.  
<sup>3</sup>wil gj <sup>4</sup>ieet <sup>5</sup>her. In 't Fransch echter: *M. men-  
voie a toi*; in 't Engelsch: *M. sente me hider to the  
weer* <sup>6</sup>vonden <sup>7</sup>zeges du <sup>8</sup>des <sup>9</sup>Fransch: *sur les*

*ii meilleurs chevaux que il ot* <sup>11</sup>went <sup>12</sup>gemoten <sup>13</sup>To  
eirst <sup>14</sup>onderkenden <sup>15</sup>went <sup>16</sup>icht <sup>17</sup>to <sup>18</sup>ene  
zegen <sup>19</sup>in den <sup>20</sup>geseen <sup>21</sup>icht <sup>22</sup>mit den, de  
<sup>23</sup>kende gj ene <sup>24</sup>wal <sup>25</sup>al.

- 5970 Doe riep hy in ene kemenade  
Pandragoene tenen rade,  
Ende zeide: »Here, ick ben Merlijn,  
Ick wil zijn die raet al dijn  
Ende Uters uwes broeder<sup>1</sup> mede;
- 5975 Hier ombe zoeck<sup>2</sup> gy my gereede,  
Iu volck en kint niet wel mijn doen<sup>3</sup>  
Roepse hierin, Heer Pandragoen,  
Zi zullen zeggen ick ben gevonden;  
Ende woude ick, zy en konden
- 5980 My gekinnen nembermeer<sup>4</sup>.  
Pandragoen was blyde zeer,  
Ende hy riep degene doen binnen,  
Die zeiden, dat si Merline kinnen;  
Ende Merlijn was also gedaen
- 5985 Als sine tierst sagen<sup>5</sup>, zonder waen,  
»Dit es Merlijn<sup>6</sup>», zeiden zy al.  
Die koninck zeide: »weetdy dat wal<sup>7</sup>?  
»Ja, wy<sup>8</sup>», zeiden zy, »dit es Merlijn<sup>9</sup>»,  
Hy zeide: »wy weten nu den fijn<sup>10</sup>».
- 5990 Doe sprack die koninck ter<sup>11</sup> selver stat:  
»Merlijn, geerne bade<sup>12</sup> ick iu dat,  
Dat gy my waret<sup>13</sup> van herten houd,  
Want menech man, ionck ende out,  
Hevet my gezecht, dat gy zijt<sup>14</sup> wijs<sup>15</sup>».
- 5995 Merlijn zeide: »in gener wijs  
Vraechdy my iet, dat ick weet,  
Ick en zal iu dat zeggen wel gereet<sup>16</sup>».  
Die koninck zeide: »sprack ick iu iet  
Sint dat ick wten woude schiet<sup>17</sup>?  
6000 Merlijn zeide doe: »Heer koninck,  
Ick was die by den beesten ginck,  
Entie<sup>18</sup> dat iu zeide van Hangys doet<sup>19</sup>»,  
Den koninck hadde des wonder groot,  
»Gar oevele wiste gy Merlijns doen<sup>20</sup>».
- 6005 Zy zeiden: »Here, dusdane zaken  
En zagen<sup>21</sup> wy hem niet maken,  
Ende hy mach doen ende berechten<sup>22</sup>  
Dat ander liede soude ontfechten<sup>23</sup>.  
»Condy my dat geseggen iet<sup>24</sup>»,
- 6010 Sprack die koninck, »hoe Hangys liet<sup>25</sup>  
Sijn lijf, ende hoe gy dat vernaemt<sup>26</sup>»,  
Merlijn sprack: »doe gy hier quaemt<sup>27</sup>.  
Woude Hangys Uter doet slaen,
- Ende ick daden<sup>28</sup> dat te wetene saen;
- 6015 Danck hebbe hy, hy geloefde my  
Ende ick zeide hem daerby  
Hangys doeget<sup>29</sup> ende zine kracht<sup>30</sup>  
Ende dat hy zoude, als dat waer nacht,  
Allene komen in dat paveloen
- 6020 Ombe dat hi hem sterven waende doen.  
Oevele doctem dat wesen waer.  
Maer zo vele helt hi hem daer naer,  
Dat hy zijn paveloen by nachte,  
Dat nieman<sup>31</sup> en wiste, allene wachte
- 6025 So lange dat Hangys quam;  
Ende alsen Uter vernam,  
So liet hine wael binnen komen;  
Ende als hy Uter niet en hevet vernomen,  
Woude hi hem selven doden van rouwen,
- 6030 Maer Uter die was eer entrouwen  
Ende sloechen aldaer toter<sup>32</sup> doet<sup>33</sup>.  
Des hadde die koninck wonder groot.  
»Merlijn, hoe waerdy doe gedaen?  
Want my wondert des zonder waen,
- 6035 Dat ick des gelove min no meer<sup>34</sup>.  
Ick was gedaen doe, Heer,  
Als een out man ende een vroet;  
Mijn raet dochten wesen goet.  
Ick zeidene: »ziet<sup>35</sup>, dat gy iu wacht,
- 6040 Ende doedy des niet, ghy stervet te nacht<sup>36</sup>.  
»Ontdeckede gy hem anders iet<sup>37</sup>?  
Sprack die koninck. »Here, neen ick, niet,  
Ende hy en sal des weten niet een woert,  
Eer hy iu dat vertellen hoert<sup>38</sup>».
- 6045 Doe sprack hy: »wildy<sup>39</sup> met my varen?  
Ick hebbe uwer te doene<sup>40</sup> twaren<sup>41</sup>.  
Merlijn sprack: »ick doe dat vele t<sup>42</sup>eer<sup>43</sup>  
Nochtan zullen zi vele te<sup>44</sup> meer  
Iuwe liede tornen, gelovet my<sup>45</sup>»;
- 6050 Maer ziedy<sup>46</sup>, dat ick iu nutte zy,  
Doer hem zult gy te<sup>47</sup> min doen<sup>48</sup>.  
Doe sprack die koninck Pandragoen;  
»Gy hebbet my nu des gemaket vroet,  
Es dat waer dat gy hebbet behoet
- 6055 Uter, ende zine<sup>49</sup> doet gelet<sup>50</sup>,  
Ick sal iu geloven te<sup>51</sup> bet<sup>52</sup>. [broeder  
»Coninck<sup>53</sup>», zeide hy, »vrage des uwen

<sup>1</sup>broeder <sup>2</sup>zoke <sup>3</sup>Fransch: *mais cette gent que me guidioient conoistre, ne savent rien de mon estre* <sup>4</sup>Alze ze ene to eirst zegen <sup>5</sup>to der <sup>6</sup>bede, weren <sup>7</sup>zint <sup>8</sup>Fransch: *vos ne me requerrez ia de chose ne de nul conseil, se ge lou sai, que ge ne lo vos doigne boen et leal.* <sup>9</sup>Unde die <sup>10</sup>segen <sup>11</sup>berichten, ont-

fichten <sup>12</sup>hiet <sup>13</sup>vernemen, quemen <sup>14</sup>dede em <sup>15</sup>doen <sup>16</sup>Fransch: *ge lis di bien la force et la vertu et lon hardement de Hangwis* <sup>17</sup>neman <sup>18</sup>to der <sup>19</sup>ze-gede em zeet <sup>20</sup>jeet <sup>21</sup>wil gy <sup>22</sup>to done <sup>23</sup>de <sup>24</sup>gy my <sup>25</sup>ze gy <sup>26</sup>zinen <sup>27</sup>gelettet.

- Ende dan moechdy des zijn te vroeder  
Of hi des lyet, gelovet my dan ,  
6060 Ende ick weet wael, als ick doe an  
Die gedane, als ick hadde ane,  
Doe ick hem dat dade te verstane,  
En zuldy<sup>1</sup> my mogen kennen niet;  
Ende dat zal zijn, hoe dat gesciet,  
6065 Van huden over twalef dage".  
Die koninck sprack<sup>2</sup>: »al sonder sage  
Wistick gerne, als gy woude<sup>3</sup>,  
Dat gy Uter spreken zoudet<sup>4</sup>  
Gy zult dat weten, maer hoedet iu des,  
6070 Dat gy niet en zijt onwes,  
Dat ander liede weten mogen;  
Bevinde ick iu met ener logen,  
Ick en betrouwe<sup>5</sup> iu nembermeer wale,  
Ick zal iu proeven te menegen male".  
6075 »Dat es my lief", sprack Pandragoen.  
Merlijn zeide: »gy wetet<sup>6</sup> mijn doen,  
Dat zal over twalef dage zijn,  
Dat ick zal spreken den broeder dijn".  
Mettien nam Merlijn oerlof  
6080 Ende ginck tot in Blasys hof,  
Ende Blasys hevet al dit bescreven,  
Ende van hem es ons dat gebleven.  
Die coninck<sup>7</sup> voer an zine zijde,  
Uter, sijn broeder<sup>8</sup>, die was blyde,  
6085 Tierst<sup>9</sup> dat hyne<sup>10</sup> komen sach  
Was hi blide al den dach.  
Die koninck<sup>11</sup> leidene buten lieden<sup>12</sup>  
Ende zeide hem die saken die hem gescieden  
Van Angyse, also hem dat Merlijn zeide<sup>13</sup>.  
6090 Uter zeide<sup>14</sup>: »dat es waerhede  
Ick meende, ick dat wiste ende nieman el<sup>15</sup>.  
Ende een goet man, die my wel<sup>16</sup>  
Hoede, dat ick niet en bleef<sup>17</sup> verloren;  
Here, wanen quam iu dit te voren?"  
6095 Hy zeide: »gy wetet wel, dat ick dat weet,  
Broeder, nu zegget my gereet,  
Die iu warnde, wat manne hi was.  
Ick wane<sup>18</sup> gy niet en wetet<sup>19</sup> das  
Dat iu Hangys gerne hadde gedoet.  
6100 By der trouwen<sup>20</sup>, die God geboet,  
Ick en weet, wie hi wesen mochte,  
Maer een goet man hi my dochte,

- Des gelove ick over een,  
Dor al dat, dat logene sceen,  
6105 Dat Hangys hier komen zoude  
Ombe dat hi my moerden woude".  
Pandragoen zeide: »broeder<sup>7</sup>,  
Of gyne zaget<sup>17</sup>, waerdy<sup>18</sup> des iet te<sup>19</sup> vroe-  
Uter zeide: »ia, ick meene dan". [der<sup>20</sup>?"  
6110 Die koninck sprack: »hout<sup>20</sup> iu daeran,  
Dat hi iu binnen elven dagen sal  
Spreken, dat en doe groet ongeval;  
Maer al den dach weset met my  
Tote dien, dattet<sup>21</sup> avent zy  
6115 So dat ick bescouwen mach  
Alle die<sup>22</sup> iu spreken op dien<sup>23</sup> dach,  
Te wetene, of icken kinnen konde  
In eneger wijs teneger<sup>24</sup> stonde".  
Uter sprack: »wat des gesciet,  
6120 Dan en scheid ick van iu niet,  
Ick en sal eer weten, neen of ia  
Eer ick iergen van iu ga".  
Elck heeft dit den andren gelovet  
Ende hebben te samene gehovet,  
6125 Ende Merlijn, die dit wiste allegader,  
Zeide<sup>25</sup> dit Blasise, den geestleken vader,  
Hoe<sup>26</sup> Uter ende Pandragoen  
Visierden onder hem dit doen,  
Ende hoe<sup>27</sup> hem die koninck<sup>28</sup> proeven  
6130 Blasys vraechde hem wat hi zoude [woude.  
Doen, dat hi dat volbringen mochte.  
Hi zeide: »ick merke in mynen gedochte  
Dat zi jonck zijn ende blyde  
Ende mochtese an myne zyde  
6135 Te mynen wille niet het gereken<sup>29</sup>  
Dan met spraken, die ick kan spreken,  
Ende doen wonderleke saken,  
Dat ickse lachgende sal maken;  
Ende oeck so kenne ick ene vrouwe  
6140 Die Uter mint<sup>30</sup> op gerechte trouwe;  
Ick sal hem een paer letteren<sup>31</sup> bringen  
Van zinen lieve, in zulken dingen  
Dat hi zal houden vor waerheit,  
Want ick weet al hoer<sup>32</sup> hemelecheit;  
6145 Als dat Uter van my hoert.  
Sal hem wonderan derre woert  
Want dat es hoer<sup>33</sup> hemelecheit.

<sup>1</sup>ne zole gy <sup>2</sup>de coninck sprach <sup>3</sup>wolden, zolden, enz.  
<sup>4</sup>betrouwede <sup>5</sup>weten <sup>6</sup>coninck <sup>7</sup>broeder, vroeder, enz.  
<sup>8</sup>To eerst <sup>9</sup>he ene <sup>10</sup>luden <sup>11</sup>zegede <sup>12</sup>al, wal  
<sup>13</sup>bleff <sup>14</sup>wene <sup>15</sup>weten <sup>16</sup>trouwen <sup>17</sup>gy ene zegen

<sup>18</sup>weer gy <sup>19</sup>icht de <sup>20</sup>holt <sup>21</sup>den, dat dat <sup>22</sup>de  
<sup>23</sup>den <sup>24</sup>to eneger <sup>25</sup>zegede <sup>26</sup>Wo <sup>27</sup>koninck <sup>28</sup>ge-  
breken <sup>29</sup>mynnet <sup>30</sup>litteren <sup>31</sup>er.

- Dan sal die dach lyden gereit  
Dat zi my niet zullen zien<sup>1</sup>
- 6150 Ende niet bekinnen in dien;  
Des anderen dages sal ick my  
Hem ontdecken, dan zullen zy<sup>2</sup>  
My des weten meerre<sup>3</sup> danck<sup>4</sup>.  
Hierenbinnen quam der sonnen opganck
- 6155 Van (den dach van) Merlijns gelove,  
Dat hi zoude komen te hove,  
Ende was gedaen als een knecht,  
Dien Uter hadde gesien echt,  
Wonende met zinen lieve.
- 6160 Doe hi quam met sinen brieve<sup>5</sup>  
Sprack<sup>6</sup> hi: »Here, mijn vrouwe groetet<sup>7</sup> iu  
Ende zent iu deze letteren nu<sup>8</sup>.  
Des was Uter herde vro  
Ende meende, dattet ware<sup>9</sup> also.
- 6165 Die letteren<sup>10</sup> zeiden: »gelovet den knechte,  
Want gy moget wel doen met rechte  
Wat dat hi zeghet, dat es waer  
Iu amye sentene daer<sup>11</sup>.  
Merlijn zeide hem daer al die woert,
- 6170 Die hy weet dat hi gerne hoert.  
Dus was Merlijn, dat es waer,  
Toten<sup>12</sup> avende vor hem daer,  
Ende Uter was met hem blyde.  
Doe dat was komen na Vespertyde,
- 6175 Wonderde des den koninge ende was gram  
Dat Merlijn ginder niet en quam;  
Fy<sup>13</sup>, dachte hi, hevet Merlijn gelogen!  
Mettien<sup>14</sup> wilt hem Merlijn togen  
Ende ginck over ene zide staen,
- 6180 Ende was rechte als die man gedaen,  
Die ierst<sup>15</sup> tote Uter quam.  
Ende als Uter den man vernam,  
Kende hine<sup>16</sup> ende bat, dat hi ontbeide  
Tote dat hi dat den koninge zeide;
- 6185 Hi zeide: »gerne<sup>17</sup>, ende Uter ginck  
Ende zeidet<sup>18</sup> zinen broeder den koninck,  
Dat die man daer komen waer.  
Die koninck vragede der maer:  
»Is hi dat die iu warmde dan<sup>19</sup>»?
- 6190 »Ja<sup>20</sup>, sprack hi, »dat is die zelve man<sup>21</sup>.  
Die koninck zeide: »gaet ende proevet bet  
Ende secht my dan by uwer wet<sup>22</sup>.  
Uter komet weder, ende ziet<sup>23</sup>
- Den man, dien<sup>24</sup> hi ginder liet<sup>25</sup>,  
6195 Die noch daer<sup>26</sup> sijns ontbeide;  
Hi kendene wael, ende gereede  
Zeide hi: »Here, hebbet danck groet  
Dat gy my loestet<sup>27</sup> van der doet,  
Welkomen moetty<sup>28</sup> my nu zijn;  
6200 Maer wonder heb ick in dat herte mijn,  
Hoe mijn here, die koninck,  
Geweten mochte dese dinck,  
Want hi my tellede dat gy my zeide,  
Daertoe zeide hi my oeck gereede
- 6205 Al dat my es geschiet  
Seder dat hy my hier liet,  
Ende dat gy hier zoudt<sup>29</sup> komen heden<sup>30</sup>;  
Daertoe hevet hi my gebeden,  
Dat icken<sup>31</sup> dat te wetene dade<sup>32</sup>
- 6210 Als ick met iu waer te rade.  
Hy zeide my oeck, of gy waert<sup>33</sup> dat,  
Dat icken<sup>34</sup> dat ontbode ter stat;  
Ende dat hi dit weet al bloet,  
Des hevet my wonder al te groot<sup>35</sup>.  
6215 Merlijn sprack: »haelten daer hy zy  
Ende vrage des hem vor my<sup>36</sup>.  
Uter ginck ombe zinen Heer,  
Ende beval den lieden zeer,  
Dat zy daer nieman in laten gaen.
- 6220 Alsoe Uter enwech was, also saen  
Verkeerde hem Merlijn ende nam  
Sine gelike die metten<sup>37</sup> letteren quam;  
Ende alsoe Uter den koninck brochte  
Vonden zi den knecht, ende Uter zochte
- 6225 Den goeden man, ende hi zwoer zeer,  
Hi stont hier nu, by onsen Heer,  
»Nu vindick<sup>38</sup> hier den messelgier,  
Die my die letteren brochte hier;  
Ontbeidet here, ick zal den lieden vragen
- 6230 Of zi hier ieman wtgaen zagen  
Ofte desen knecht hier in gaen<sup>39</sup>.  
Die koninck begonste<sup>40</sup> lachen saen.  
Uter zeide: »zaechdy<sup>41</sup> hier iet  
Enegen man in corter tijt,
- 6235 Sint dat ick ombe den koninck<sup>42</sup> ginck<sup>43</sup>?  
Zi zeiden: »neen wy, waerliker dinck<sup>44</sup>.  
Hi sprack toten koninge na desen:  
»Ick en weet wat dit mach wesen<sup>45</sup>.  
Hi sprack toten knechte: »hoerstniet

<sup>1</sup>zolen zeen <sup>2</sup>zolen ze <sup>3</sup>meren <sup>4</sup>breve <sup>5</sup>sprach <sup>6</sup>grotet  
<sup>7</sup>dat dat were <sup>8</sup>litteren <sup>9</sup>Tot den <sup>10</sup>Phy <sup>11</sup>Mit den  
<sup>12</sup>De eirst <sup>13</sup>he ene <sup>14</sup>zegede dat <sup>15</sup>zeet, leet <sup>16</sup>den

<sup>17</sup>dar <sup>18</sup>loesten <sup>19</sup>mote gy <sup>20</sup>zolden <sup>21</sup>huden <sup>22</sup>ick  
ene <sup>23</sup>dede <sup>24</sup>weren <sup>25</sup>mit den <sup>26</sup>vinde ick <sup>27</sup>be-  
gonde <sup>28</sup>zege gy <sup>29</sup>koninck.



- 6340 Ginck hier ieman in of wt"?  
 Hi zeide: »ick was hier by iu dan,  
 Doe gy spraeckt<sup>1</sup> tegen dien man".  
 Doe sprack Uter ten koninge<sup>3</sup> metter vaert:  
 »Also moet<sup>2</sup> ick zijn bewaert
- 6245 Also my dit geschiede nie<sup>4</sup>,  
 Dat ick nu metten<sup>5</sup> ogen zie<sup>6</sup>".  
 Die koninck maecte daerof groet spel<sup>7</sup>,  
 Dat dat Merlijn was, wiste hi wel<sup>8</sup>:  
 »Ay, lieve broeder<sup>9</sup>", sprack Pandragoen
- 6250 »Weetdy<sup>10</sup> wie hi es, dese garsoen?  
 Hi zeide my, hy was iu<sup>11</sup> gesent,  
 Nu proevet of gyne iet<sup>12</sup> kent".  
 Hi zeide: »ia ick". »Wat duncket iu dan",  
 Sprack die koninck, »mochtet zijn die man,
- 6255 Dien gy sochtet<sup>13</sup> nu hier na desen"?  
 Uter zeide: »dat en mochte niet wesen".  
 »Gawy enwech", sprack Pandragoen,  
 »Wil hi hem te kennen doen,  
 So hebbewyne lichte gevonden".
- 6260 Wt gingen zi te dien stonden.  
 Also een stuccke hadden gegaen,  
 Riepenzi een ridder saen:  
 »Gaet, ziet<sup>14</sup> wie daer inne zy";  
 Als hy daer quam, so such hy<sup>15</sup>
- 6265 Waer die man opten<sup>16</sup> bedde sat;  
 Hi keerde weder ende zeide dat.  
 Uter sprack: »Genade God, Heer,  
 Ick waene<sup>17</sup> ick zie dat nieman<sup>18</sup> eer  
 En zach die in der werelt<sup>19</sup> was,
- 6270 Dit es die man, die my genas<sup>20</sup>!  
 Die koninck was blider dan zi some,  
 Ende hieten wesen wellekome,  
 Die koninck zeide: »en waer iu dat niet leet.  
 Ick zeide hem geerne hoe gy heet<sup>21</sup>,
- 6275 Ende oeck wie<sup>22</sup> dat gy zijt".  
 Merlijn sprack ter<sup>23</sup> zelve tijt:  
 »Dat es my lief". Die koninck zeide echt:  
 »Uter, broeder, waer es die knecht,  
 Die tot iu quam, die messelgier?
- 6280 Uter sprack: »hi was nu hier".  
 Doe riep Merlijn den koninck wt,  
 Ende zeide hem al overluet,  
 Wat maren hi van den vrouwen zeide<sup>24</sup>,  
 Ende wat hi hem te voren leide<sup>25</sup>.
- 6285 Doe riep die koninck Uter wt:  
 »Die iu brochte dat saluet  
 Van uwen lieve, waer es hi<sup>26</sup> nu?  
 Ick soudene geerne spreken vor iu  
 Die iu die goede letteren gaf".
- 6290 Uter zeide: »wat weetdy daerof"?!  
 Die koninck zeide: »dat ick des weet dan  
 Zal ick iu zeggen vor desen man,  
 Van dien, dat staet in dien brief<sup>27</sup>".  
 Uter zeide: »dat es my lief";
- 6295 Hi en wiste niet dattet hem was kont.  
 Die koninck zeide al dat daer inne stont.  
 Uter sprack doe toten<sup>28</sup> koninck:  
 »Here, hoe weetty<sup>29</sup> al dese dinck,  
 Ende dat gy achterst zeide<sup>30</sup>?"
- 6300 Die koninck zeide: »ick zegge dat geseide<sup>31</sup>,  
 Gebiedet my dese goede man".  
 Uter sprack: »wat gaet des hem an"?  
 Die koninck zeide: »ick en zegget iu niet  
 Dat en zij dat hi dat my gebiet".
- 6305 Des wonderde Uter zeer,  
 Ende zeide: »es iu dat lief, mijn heer,  
 My vertellet al dit wonder,  
 Latet maer ons drien<sup>32</sup> bysonder".  
 Gar oevele sprack die koninck<sup>33</sup> dan:
- 6310 »Weetdy wie hy es dese man?  
 Maer dat weet ick wel sekerlike  
 Hi es die vroedeste van eertrike,  
 Hi hevet die macht, die ick iu zal zeggen  
 Daer ons vele aen zal leggen<sup>34</sup>;
- 6315 Dit es die knape die iu gaf  
 Die letteren, daer ick iu zeide af".  
 Uter sprack: »mach dat waer wesen,  
 So en hoerde ick nie<sup>35</sup> zulck wonder lesen".  
 Die koninck zeide: »gelove des bet
- 6320 Dan eneger zake die gy wet,  
 Ick en geloves niet, zonder waen,  
 Eer hy my dat anders doet verstaen".  
 Die koninck bat Merline hertelike,  
 Dat hi hem togede die gelike.
- 6325 »Gerne", zeide hi, »gaet daer wt beide  
 Ick toge hem den knecht gereide".  
 Si gingen wt ende keerden saen;  
 Doe was hi als die<sup>36</sup> knecht gedaen,  
 Ende vragede wat hi woude<sup>37</sup> ontbieden

<sup>1</sup>spreken <sup>2</sup>to den koninge <sup>3</sup>mote <sup>4</sup>ne, ze <sup>5</sup>mit  
 den <sup>6</sup>spil, wil <sup>7</sup>broeder <sup>8</sup>wete gy <sup>9</sup>to iu <sup>10</sup>ene icht  
<sup>11</sup>sochten <sup>12</sup>zoet <sup>13</sup>he <sup>14</sup>op den <sup>15</sup>wene <sup>16</sup>neman  
<sup>17</sup>werlde <sup>18</sup>hiet <sup>19</sup>we <sup>20</sup>tor <sup>21</sup>zegede, legede <sup>22</sup>is

he <sup>23</sup>breyff <sup>24</sup>tot den <sup>25</sup>wo wete gy desse <sup>26</sup>ze-  
 geden, gercet <sup>27</sup>mer ons dien <sup>28</sup>de koninck <sup>29</sup>lig-  
 gen <sup>30</sup>ne <sup>31</sup>de <sup>32</sup>wolde.

- 6330 Sinen lieve eer zi schieden.  
Die koninck<sup>1</sup> Pandragoen sprack echt:  
»Wat duncket iu van dezen knecht?  
Geloofdy<sup>2</sup> dat hi dat es gereet<sup>3</sup>?  
Uter zeide: »ick en<sup>4</sup> weet,
- 6335 Wat ick (iu) hier af mach zeggen<sup>5</sup>.  
Die koninck sprack: »laet nederleggen  
Allen twifel ende allen waen,  
Dit was hi die iu dade<sup>6</sup> verstaen,  
Dat iu Hangys doden zoude<sup>7</sup>
- 6340 Entien<sup>8</sup> ick zochte ick genen woude<sup>9</sup>;  
Hi weet dat gesciet<sup>10</sup> es al  
Ende oeck dat gescien<sup>11</sup> sal;  
Ick woude<sup>12</sup> dat hi ons oeck woude<sup>13</sup> geraden  
Ende wy al by sinen wille daden<sup>14</sup>»
- 6345 Uter sprack<sup>15</sup>: »wy hadden des noet<sup>16</sup>.  
Doe daden<sup>17</sup> zi des an hem bede groet  
Dat hi hem zoude wesen by.  
Hi zeide: »wetet dat wael van my,  
Al dat ick wille, dat ick dat weet<sup>18</sup>».
- 6350 Zi zeiden: »dat wetewy gereet,  
Ende dat gy die waerheit wetet<sup>19</sup> van my;  
Merlijn, gy en loget<sup>20</sup> my nie<sup>21</sup>.  
»Uter, ia, ende heb ick waerheit  
Iu van Hangyse nu geseit,
- 6355 Ende daertoe van uwer mynnen  
Die gy nie<sup>22</sup> en lietet bekinnen<sup>23</sup>?  
Uter zeide: »ia gy, gy doet,  
Ende ombedat ghy zijt zo vroet,  
Zo zage<sup>24</sup> wy veel te<sup>25</sup> eer dat gy
- 6360 Minen here<sup>26</sup> altoes waret<sup>27</sup> by<sup>28</sup>.  
Merlijn sprack: »ick doe dat vele te<sup>29</sup> eer  
Maer gy two ende niemau meer  
Moget<sup>30</sup> weten, hoe dat met my staet,  
Ende ick moet, so hoe dat gaet
- 6365 In Brytanien wesen saen,  
Maer dat mach zo niet vergaen.  
Ick<sup>31</sup> en zal meer denken op iu  
Dan ombe ieman die levet nu;  
Ende wat node iu toe gaet,
- 6370 Ick zul wesen al iu raet;  
Al ga ick<sup>32</sup> enwech, en achtens niet;  
Als gy my wederkomen siet,  
So doet my vor iu liede eer,  
Men sal mijns achten te<sup>33</sup> meer;
- 6375 Den quaden sal dit wesen leet  
Die my ende iu haten gereet.  
Maer zi en zullens niet derren<sup>34</sup> togen  
Doedy<sup>35</sup> my ere vor haren ogen,  
Ick en verkeer my nu in langer tijt
- 6380 Sonder daer gy two zijt,  
Te hant zal ick komen in die<sup>36</sup> zale  
Dan zullen zi dat weten al te male  
Ende zeggen dat ick gekomen ben<sup>37</sup>,  
Dan doet my ere vor hen;
- 6385 Zi zullen my pryzen daer gy staet;  
Vraget my dan, dat es mijn raet,  
Ende wat dat gy my vraget dan,  
Sal ick iu zeggen vor uwe man<sup>38</sup>.  
In horen rade ende in den hof
- 6390 Bleef Merlijn ende nam oerlof,  
Beide te<sup>39</sup> komene ende te<sup>40</sup> gane,  
Ende hem te<sup>41</sup> togene in die gedane,  
Daer hi inne best bekennet was;  
Ende alsi worden gewaer das
- 6395 Diene zagen<sup>42</sup> in ziner manier,  
Waren si des verblidet scier.  
Men sach den koninck tegen hem gaen;  
Doe zeiden die liede saen:  
»Siet<sup>43</sup> waer die koninck<sup>44</sup> koemt tegen iu
- 6400 Daer was blijtschap ende geluet [wt<sup>45</sup>.  
In des koninges zael wart hi geleit  
Des koninges<sup>46</sup> man namen hem gereit  
Over ene zide, ende spraken:  
»Siet hier Merline, in waren saken,
- 6405 Die die beste divijn es<sup>47</sup>  
Die nu in der werelt<sup>48</sup> es<sup>49</sup>;  
Here, biddet hem te zeggene al  
Of men die borch iet winnen sal,  
Ende hoe dit orloch sal vergaen;
- 6410 Wil hi, hi sal iu dat zeggen saen<sup>50</sup>.  
Die koninck<sup>51</sup> zeide: »ick salne<sup>52</sup> des vra-  
Eer dese achte dage verdagen<sup>53</sup>. [gen,  
Des derden dages hilt die koninck fee<sup>54</sup>ste.  
Daer waren doe die alremeeste
- 6415 Die in den lande waren geboren.  
Merlijn zide den koninge te voren  
Des hem sine liede baden<sup>55</sup>.  
Pandragoen sprack met<sup>56</sup> staden:  
»Men segget my vor iu, Merlijn,

<sup>1</sup>de koninck <sup>2</sup>gelove gy <sup>3</sup>ne <sup>4</sup>dede <sup>5</sup>Unde den  
<sup>6</sup>zalde, wolde <sup>7</sup>gescheen <sup>8</sup>wolde <sup>9</sup>deden <sup>10</sup>sprack  
<sup>11</sup>weten, logen, mogen <sup>12</sup>ne <sup>13</sup>lieten bekennen <sup>14</sup>zege  
<sup>15</sup>de <sup>16</sup>heren, weren <sup>17</sup>Ich <sup>18</sup>zolens nicht doren

<sup>19</sup>Do gy <sup>20</sup>dat <sup>21</sup>bin <sup>22</sup>to <sup>23</sup>De ene zegen <sup>24</sup>seet  
<sup>25</sup>De koninck <sup>26</sup>coninges <sup>27</sup>is <sup>28</sup>werlde <sup>29</sup>wo <sup>30</sup>ick  
sal em <sup>31</sup>lude beden <sup>32</sup>myt.

- 6420 Dat gy zijt negeen' divijn;  
Ick bidde iu, dat gy my zegget een deel,  
Hoe' men winnen zal den casteel,  
Ende ick wil doen al uwen raet".  
Merlijn sprack: »dat verstaet
- 6425 Ende proevet of ick ben wijs:  
Sint dat die Sennen verloren Hangys,  
En zagen' si anders geen pant  
Dan te nemene dit lant.  
Gebiedet hem vrede, ende wetet vorwaer,
- 6430 Si en steken an iu niet een haer  
Dan gy hem dat latet' altegader,  
Dat hem quam van uwen vader;  
Maer des en zuldy niet' gehingen;  
Noch hem laten dat volbringen
- 6435 Willen si dat lant rumen gereede,  
Dat gy hem gevete' sulck geleide  
Ende scepe daer si mede varen".  
Doe sprack Pandragoen twaren:  
»Dese dinck wil ick hem ontbieden".
- 6440 Hi nam wt al sinen lieden'  
Enen ridder die hiet Ulfijn,  
Die die bode zoude zijn;  
Kempe en was in genen tyde  
Die so stoutelike ginck te' stryde
- 6445 Alse Ulfijn voer toten'° vianden.  
Alse hem die Sennen vercanden'',  
Quamen si jegen hem also houde,  
Ende vrageden wat die koninck'' woude,  
Ende of hi waer'' des coninck'' bode.
- 6450 Hi zeide: »ia ick, by Gode,  
Ende hi zent iu vrede drie'° weken".  
Zi zeiden: »wy willen des ons bespreken"  
Ende doe hoer raet versamelt waert,  
Doe zeiden zi'': »wy zijn bezwaert
- 6455 Van onses Heren Angys doet,  
Wy en hebben spyze clein of groet  
Daer ons iet af waer te'° bet  
Onthier ende ons quame ontset'',  
Ende men ontbiedet ons vasten vrede
- 6460 Des hebwy te doene mede,  
Ende dat es wesen herde quaet  
Daer dat zo nauwe van spize staet;
- Maer wi zullen hem ontbieden  
Dat hi enwech vaer met zinen lieden''
- 6465 Ende late ons borge ende lant;  
Wy zullen dat ontfaen van ziner hant,  
Ende geven hem telken iaer  
Dertich ridder ende daernaer  
Tien'' vrouwen ende elke hoer kamenier
- 6470 Ende daertoe tien'' ioncfrouwen fier'',  
Van knapen die den vrouwen dienen  
Wilwy hem senden hem tienens'',  
Hondert valke ende hondert paerde  
Ende hondert orse van goeder waerde".
- 6475 Dit dochte hem allen goet raet wesen,  
Ende gingen ten boden met desen  
Ende zeiden hem dit beheet''.  
Doe ginck Ulfijn enwech gereet,  
Ende zeide den koninck dese tale
- 6480 Ende hem die waren in der'' zale.  
Alse die koninck'' dit verstaet,  
Sochti'' des an Merline raet.  
Merlijn zeide: »en'' doet niet dies''  
Daer zoude afkomen groet verlies'';
- 6485 Bliven zi in den lande, dat es verloren;  
Maer gy zult mynen raet horen:  
Ontbiedet hem, dat zi rumen dat lant,  
Ende opgeven die borch te hant;  
Zi zullen dat doen alle geerne
- 6490 Want zi en hebben niet te verteerne;  
Ende beheet hem lijf ende lede,  
Ende scepe te vaerne mede;  
Segget hem, dat zi niet ontgaen  
Es dat si dit niet an en gaen;
- 6495 Want gy en vredet nembermeer zoe'';  
Zi en zullen des wesen al te vroe".  
Des morgens die koninck niet'' en liet,  
Hi en dade'' dat hem Merlijn hiet;  
Langer en spaerden niet die Sennes,
- 6500 Doe zi zeker waren'' des,  
Dat zi behouden'' mochten varen,  
Ende zi ontboden dat twaren  
Achterlande horen vrienden''.  
Pandragoen hiet die hem dienden,
- 6505 Dat zise toter zee zouden leiden

'zijd ongeen 'wo 'Ne zegen 'laten 'zole gy nicht  
"geven "In 't Fransch duidelijker: *lors vos requerront  
il meismes que il vos laisseront la terre que fu vre  
pere et vos les feroiz fors conduire et lor coventeroiz  
que vos lor bailleroiz: vaissiaus en quoi il s'en porront  
aler.* Het Engelsch maakt de Saksen tot Sarazins  
"luden "stoltelike genck to 'oto den 'verranden  
"coninck, coninges "weer "dre "se zegeden "de

''Fransch: *ne nos navons point de vitaille ne natan-  
dons nul secours; Engelsch: and we have here no vi-  
taille to abide after socour.* ''var mit z. luden ''tijn,  
fijr ''em tijnen ''behiet ''den ''de koningh ''Sochte  
he ''ne d. nicht dus ''verlus ''Fransch: *que  
james treves ni auront s'il ne lou font* ''koninck nicht  
''dede ''weren ''beholden ''vrenden.

Dus moestenzi danen' scheiden.  
Dus zeide Merlijne Pandragoene  
Wat den Heidenen stont te doene.

*Hoe Merlijn des koninges raet wart, ende hoene'  
een ridder' verraden woude'.*

- Nu es Merlijn al raet gebleven ,  
6510 Doe die' Sennes dat lant hadden begeven ;  
Metten' koninck Pandragoene  
Was hi van herde groten doene ;  
Vor den koninck helt hi die tale.  
Dit en bequam niet wale  
6515 Enen barone die dit zach ;  
Degene merkede zinen slach  
Ende zeide: »Here, tes vrende' dinck  
Dat ghy houdt desen vondelinck:  
Al dat hi weet koemt hen van den Viant ;  
6520 Dat wil ick proeven al te hant  
Daer gy zelve toe zult zien' ,  
Wildy'° dat, Here, laten gescien'°°.  
Die koninck sprack: »zjdy'° zo vroet,  
Opdat gyne niet vertoeren'° doet,  
6525 Dat gyne'° proevet, wil ick wel'°°.  
»Here'', zeldi'°, »ick'° en wil niet el'°,  
Ende ick en wilne'° niet doen erren''.  
Die ridder en woude doe niet'° merren.  
Doe hem die koninck des oerlof gaf,  
6530 Hi was herde blide daeraf.  
Die zelve man was herde vroet  
Ende herde quaet in sinen moet,  
Verrader, ende oeck'°° wel geboren ;  
Tenen tyde'°° quam hi voren  
6535 In des koninges hof onder die baroene  
Ende pijnde hem Merlijn ere te doene'°° ;  
Hi nam hem te rade vor den koninck  
Daer gesciede doe dese'°° dinck:  
Daer waren tiene des koninges man.  
6540 Ende hi sprack den koninck an:  
»Heer koninck'', zeide hi, »zekerlike  
Dit es die vroetste'° van eertrike ;  
Hi vorseide Vertegier  
Te stervene van uwen vier'°° ;  
6545 Hierombe bid ick hem zekerleke'°°,  
Ombdat ick ben dus tongereke,

Dat hi my zegge myne'° doet  
Of hi daeraf weet cleyne of groet,  
Want wil hi, hi zalt wael doen''.

- 6550 Doe bats'° hem die koninck Pandragoen  
Ende alle die daer waren ginder,  
Ende Merlijn, die zine felheit kinde,  
Hi zeide: »gy doet bede groet,  
Ombe te wetene uwe'°° doet:  
6555 Gy zult vallen van enen paerde  
Ende breken den hals boven der aerde ;  
Dus zuldy'°° uwen ende doen''.  
Die ander zeide: »Here Pandragoen  
Merket nu van enen vroeden,  
6560 God moet'° my daer vor behoeden''!  
Mittien leide hi den koninck wt,  
Ende sprack tot hem al overluet:  
»Gedenket, Here, wael der woert,  
Die gy van Merline hebt gehoert,  
6565 Ick zalne'°° proeven herde scier  
Noch in ener ander manier''.  
Doe ginck hene die man  
Ende dade ander cleder an,  
Ende keerde so hi eerst mach  
6570 Toter stede daer die koninck lach.  
Hi makede hem sieck ende bat te hande'°°,  
Datten die koninck soude vanden,  
Ende hi Merline brachte met liste  
Sodat hi siner niet en wiste.  
6575 Die koninck zeide, hi zoude daer gaen ;  
Merline en dade hi des niet verstaen.  
Die koninck zeide: »Merlijn, gawy  
Tot enen ziecken, ick ende gy,  
Die hier leget in der poert''.  
6580 Merlijn zeide: »koninck, nu hoert:  
Negeen'°° koninck en zal in aertrike  
Nergen gaen so hemelike,  
Dat en zij dat dertich met hem gaen''.  
Doe riep die koninck tot hem'°° saen  
6585 Dertich ridder, ende mettien'°°  
Gingen zi den ziecken besien.  
Si quamen daer ende vonden die vrouwe,  
Alsoe of si hadde groten rouwe ;  
Si zeide: »Here, dor iu oetmoede,  
6590 Vraget Merline, uwen vroede,  
Of mijn man iet'° zal genesen''.

'van danne 'wo ene 'ritter 'wolde 'Do de  
°Mit den 'dat is vromede °holdet dessen °to  
zolt zeen °wil gy 'gescheen 'zin gy 'vertor-  
nen 'gy ene 'wal, al 'zege de he 'ich 'wil

ene '°wolde do nicht '°ock '°To cynen tyden '°to  
done '°do desse '°vrodeste '°vure '°zekerlike  
'°mynen '°bat des '°uwen '°zole gy '°mote '°zal  
ene '°to handen '°Geen '°to em '°myt dien '°icht.

- Op Merline zach hi met desen  
 Ende zeide: »vrient, weetdy' iet' dit  
 Daer my die vrouwe ombe bit?"
- 6595 »Here", sprack Merlijn, »ick bin des wedde,  
 Hi en stervet niet in dit qualebedde".  
 Doe versterckede<sup>8</sup> hem die man,  
 Ende zeide: »hoe zal ick sterven dan"?  
 Ende Merlijn die antworde weder:
- 6600 »Du zals<sup>4</sup> sterven op ende neder,  
 Want du zals verhangen wesen".  
 Ende Merlijn ginck enwech met desen,  
 Ende geberde of hi ware gram;  
 Ende alsoe die ander dat vernam,
- 6505 Sprack hi totten koninge gereit:  
 »Hoert wat dese zot nu zeit!  
 Proevet dat hi hevet gelogen:  
 Hi zeide twe dinge vor uwen ogen  
 Dat nieman also en starf,
- 6610 Ick zalne proeven derdewerf,  
 Ende ick wil in ene abdie<sup>4</sup>  
 Gaen liggen in ene fermerie<sup>4</sup>  
 Ende bi den abbete iu ontbieden,  
 Die zal zeggen toten lieden,
- 6615 Dat ick een zieck broeder zy,  
 Ende zo zieck dat men my  
 Menet zullen versceiden<sup>7</sup>  
 Ende gy zult Merlyne met iu leiden<sup>7</sup>  
 Ende ick en proeve hem nember bet dan nu".
- 6620 Die koninck sprack: »ick kome tot iu  
 Ende brenge Merline oeck mede".  
 Degene ginck te gener stede  
 Ende dade doe aldus dese dinck  
 Ende zende doe ombe den koninck.
- 6625 Die koninck quam ende Merlijn mede.  
 Alsi<sup>4</sup> quamen te gener stede,  
 Hoerden zi misse ende doe saen  
 Quam die abbet tot hem geqaen  
 Ende vijf ende twintich monicke mittien<sup>4</sup>
- 6630 Ende baden<sup>10</sup> dat hi ginge besien<sup>11</sup>  
 Genen zinen ziecken broeder  
 Ende brenge Merline, »hi es vroeder  
 Daeran dan al dit volck is al".  
 Die koninck<sup>12</sup> sprack: »gerne ick sal".
- 6635 Merlijn, hi en wil des laten niet  
 Hine wil, al daer die koninck<sup>13</sup> toe ziet,
- Uter zinen broeder spreken  
 Ende ondecken hem dese treken.  
 »Nu duncket<sup>14</sup> my", zeide hi, »in mynen  
 6640 So ick iu twe<sup>14</sup> bet bekinne<sup>14</sup> [synne  
 So gy my duncket<sup>15</sup> dulre wosen,  
 Meendy<sup>16</sup> ick en wete wael van desen,  
 Die my proevet, hoe hi sal sterven  
 Ick salne noch enerwerven
- 6645 Seggen, dat iu sal wonderen meer,  
 Dan dat noch dade<sup>17</sup> van desen heer".  
 Die koninck sprack: »mochtet<sup>18</sup> waer wesen  
 Dattu heves<sup>19</sup> gesecht van desen"?  
 Merlijn zeide hem daernaer:
- 6650 »Men hange my en es dat niet waer;  
 Ende dat zeggick<sup>20</sup> Uter mede  
 Dat zal zulck horen hier ter<sup>21</sup> stede,  
 Die daervan en scheidet niet  
 Eer hem dit al es gesciet".
- 6655 Hier lieten si die tale staen  
 Ende volgeden den abbete saen.  
 Die abbet sprack: »vraget koninck<sup>22</sup>, Heer,  
 Of dese man nembermeer  
 Van desen oevele genesen mach".
- 6660 Merlijn geberde als hine<sup>23</sup> zach  
 Genoech alsof hi ware erre<sup>24</sup>:  
 »Die doet", sprack hi, »es hem noch verre<sup>25</sup>,  
 Dat es ombe niet, dat hi my bekoert,  
 Al dat gy van my hebbet gehoert,
- 6665 Dat<sup>26</sup> es wonderlike tale<sup>26</sup>  
 Want als hi stervet, wetet dat wale,  
 Dat zijn hals zal breken ontwe,  
 Verdrinken ende hangen, dit es wonder mee,  
 Hier es zulk die zien sal die saken,
- 6670 Hi en darf hem niet zo zieck maken  
 Want ick kenne zijn herte wal,  
 Ende zine gedachten<sup>27</sup> valsc al".  
 Die man zat op ende sprack: »koninck,  
 Here, nu merke deze dinck
- 6675 Entie<sup>28</sup> dulheit van desen  
 Hoe dit waer mochte wesen,  
 Dat ick breken zoude den hals,  
 Verdrinken ende hangen, dit es vals,  
 Dit es dat niet gescien<sup>29</sup> en kan
- 6680 Van my noch van anderen man.  
 Merket hoe gy wijs mochtet<sup>30</sup> wesen,

<sup>1</sup>vrent wete gy <sup>2</sup>icht <sup>3</sup>verstreckede; doch in 't  
 Fransch: *s'efforce*, Eng. *enforced* <sup>4</sup>zalt <sup>5</sup>Fransch dui-  
 delijker: *il ma nomees cet ii morz que lune ne peut*  
*estre acordable a l'autre* <sup>6</sup>formenie; Fr.: *et si me j'eraï la*  
*malades* <sup>7</sup>vorscheiden, leden <sup>8</sup>Alze ze <sup>9</sup>myt den

<sup>10</sup>beden <sup>11</sup>beseen <sup>12</sup>koninck <sup>13</sup>donket <sup>14</sup>twen <sup>15</sup>be-  
 kenne <sup>16</sup>Mende gy <sup>17</sup>dade <sup>18</sup>mochte dat <sup>19</sup>hevest  
<sup>20</sup>zegge ick <sup>21</sup>to der <sup>22</sup>he ene <sup>23</sup>irre <sup>24</sup>vere <sup>25</sup>Unde dat  
<sup>26</sup>vele <sup>27</sup>gedanken <sup>28</sup>Unde de <sup>29</sup>nicht gescheen <sup>30</sup>moch-  
 ten.

- Dat gy iu houdt<sup>1</sup> an desen<sup>2</sup>.  
Die koninck zeide: »ick en doe daertoe niet  
Dat ie<sup>3</sup> zo vromde<sup>4</sup> dinck gesciet<sup>5</sup>».
- 6685 Dese dinck bleef te dier<sup>6</sup> stont  
Ende dat wort den lieden<sup>7</sup> kont,  
Dat Merlijn zeide van desen man.  
Menech<sup>8</sup> leide<sup>9</sup> den zin daeran  
Te proevene, hoe dat mochte wesen
- 6690 Dat Merlijn hadde gezeit van desen.  
Onder die liede<sup>10</sup> liep die sage.  
Doe gesciede in enen dage,  
Dat die man quam gereden  
Met velen lieden<sup>11</sup> tener steden
- 6695 Op ener rivier, die was diep<sup>12</sup>,  
Daer ene brugge overliep,  
Sijn paert was vaerdich ende snel,  
Ende dat snevede ende hi vel,  
Ende brack also den hals entwe,
- 6700 Sijn voet voer no<sup>13</sup> min no me<sup>14</sup>  
In een gat van der bruggen gereide,  
Dus verdronck hi ende brack den hals beide.  
Dat hovet ende scouder<sup>15</sup> hinck hem in die  
Ende bi den bene oeck sekerleke<sup>16</sup> [beke
- 6705 Bleef hi hangende te zelve wyle,  
Daer waren zi twe, zonder gyle,  
Dit dit al verzagen beide,  
Dat Merlijn te voren zeide.  
Sciere was daer groot gekry
- 6710 Van enen dorper, woende daerby.  
Doe quam al dat volck geloepen toe<sup>17</sup>,  
Ende namen<sup>18</sup> den doeden ridder alsoe<sup>19</sup>.  
Die liede<sup>20</sup>, die hoerden dese sproke  
Vrageden: »es hem die hals tebroken?
- 6715 Die dorper antworde: »ia, hi».  
Doe si dit hoerden spraken<sup>21</sup> si:  
»Twaren Merlijn en zeide niet vals,  
Hi zeide: »du zals<sup>22</sup> breken den hals,  
Ende hangen mede ende verdrincken;
- 6720 Hi mach ons herde wel nu dincken<sup>23</sup>  
Dul, die hem mestrouwet hiernaer,  
Want hi zaidet ons al vorwaer<sup>24</sup>.  
Den man groef men in korter stont.  
Al dit was Merlyne wael kont,
- 6725 Ende zeide dat Uter in hemelicheden
- Ende zeide dat hyt<sup>25</sup> den broeder zeide  
Ende Uter vertelde dat den koninck,  
Doe sprack die koninck: »dese dinck  
Hevet Merlijn al vor gezeit<sup>26</sup>,  
6730 Ende es dat dus worden waerheit?  
Vraget hem, zeidi<sup>27</sup> »welcke tijt dat  
Ende Uter hi vragede hem das. [was<sup>28</sup>.  
»Gisteren<sup>29</sup>», antworde Merlijn,  
»Entie<sup>30</sup> boden zullen<sup>31</sup> hier zijn
- 6735 Van nu over den sesten dach,  
Ende ich ga henen al dat ick mach,  
Want ick en wil hier niet wesen  
Als die mare koemt<sup>32</sup> van desen,  
Want men my vele vragen soude
- 6740 Des ick node antworten woude;  
Ick en spreke vor dat gemene diet  
Vorwaert meer nember<sup>33</sup> niet<sup>34</sup>.  
Dus sprack Merlijn Uter toe,  
Ende Uter zaidet<sup>35</sup> den broeder doe
- 6745 Die koninck meende dat hi waer erre<sup>36</sup>,  
Ende sprack: »es hi noch iet verre,  
Ende weedy werwaert dat hi geet?<sup>37</sup>  
Uter zeide: »Here, ick en weet,  
Maer hi woude hier niet wesen
- 6750 Als die mare quam van desen<sup>38</sup>.  
Merlijn ginck Blasyse soecken<sup>39</sup>,  
Ende doet dat scriven in den boecken,  
Ende Pandragoen ontsach hem das,  
Dat Merlijn verbolgen was.
- 6755 Enten<sup>40</sup> zesten dage na desen,  
Quamen si, die hadden gewesen  
Al daer gesciet<sup>41</sup> was dat wonder.  
Die koninck sprack ende si<sup>42</sup> bysonder  
Ende zeide doe, al daer hi stoet:
- 6760 »Nu en es nieman also vroet  
Also Merlijn es, weet ick wale;  
Nembermeer en zegget hi tale,  
Ick en zal dat al bescriven doen<sup>43</sup>.  
Aldus began daer Pandragoen
- 6765 Een boeck te scriven in der manier  
Van Merlijns prophetien scier  
Ende van den koninge van Engelant,  
Dat menegen es onbekant<sup>44</sup>.  
Dat boeck en zegget niet das

<sup>1</sup>holdet <sup>2</sup>is <sup>3</sup>vromde <sup>4</sup>to der <sup>5</sup>luden <sup>6</sup>manich  
<sup>7</sup>legede <sup>8</sup>deyp <sup>9</sup>noch <sup>10</sup>noch mer <sup>11</sup>sculderen <sup>12</sup>ze-  
kerlike <sup>13</sup>to, also <sup>14</sup>nemen <sup>15</sup>spreken <sup>16</sup>zalt  
<sup>17</sup>denken <sup>18</sup>hedat <sup>19</sup>gezet <sup>20</sup>zegede <sup>21</sup>Unde de  
<sup>22</sup>zoles <sup>23</sup>komet <sup>24</sup>nembermeer <sup>25</sup>zegede dat <sup>26</sup>irre  
<sup>27</sup>zoken <sup>28</sup>Unde to den <sup>29</sup>geliken <sup>30</sup>Nicht. Fransch:

*lors dit li rois et tuit cil qui ce oirent. Eng. : and  
then seide the kyng and alle that herden there of.  
In 't Fransch meer in byzonderheden: ce que il dist  
de la terre d'Angleterre coment ele fu destruite et  
testoree par maintes foies apres la mort lo bon roi  
Artu que li tormenz comença acroistre et avenir au pais*

- 6770 Wie<sup>1</sup> dese vroede Merlijn was;  
Want hi en brenget niet voert  
Anders dan bedeckede woert.  
Te dien<sup>3</sup> tiden was Merlijn al heer  
Over al den raet met groter eer
- 6775 Boven Aurelius Ambrosius<sup>2</sup>  
Die die meeste was van den hues;  
Maer doe si wouden sine woert  
Scriven, ende hi heeft dat verhoert,  
Zeide hi Blasysse die saken.
- 6780 Blasys zeide<sup>4</sup>: »zullen si maken  
Sulc een boeck alse es dat mijn?"  
»Neen si, niet", sprac Merlijn,  
»Si en scriven niet, al zonder waen,  
Dan dat si niet en konnen verstaen,
- 6785 No<sup>5</sup> niet geweten, hoe dat gesciet".  
Hierna so en liet Merlijn niet,  
Hi quam te hove; men zeide hem daer  
Van den manne al die maer,  
Hoe hi waer bleven doet,
- 6790 Alsof hi des en wiste cleine no groet.  
Quijt was die koninck alles rouwen,  
Doe hi Merlijn mochte scouwen,  
Ende makede met hem grote feeste.  
Hier spreket van Merline die jeeste,
- 6795 Dat hi die bedeckede woert  
Alre ierst<sup>6</sup> begonste brengen voert,  
Entie<sup>7</sup> propheciën oeck al  
Die nieman bekinnen en zal  
Eer dat si vorspelt zijn
- 6800 So en mach nieman weten den fijn.

*Hoe die Sennes weder in dat land quamen,  
ende Pandragoens doet.*

- Nu spreket Merlijn den koninck ter stede  
Ende Uter sinen broeder mede,  
Ende zeide: »ick pine my nu zeer,  
Ombe iu géwin ende ombe iu eer".
- 6805 Deser woerde hadden si wonder beide,  
Ende baden<sup>8</sup> dat hi ze dan zeide,  
Ende algader dat hi met gebode. [Gode,  
»Ick en heles iu niet", sprack hi, »by

*qui par mordret fu per mer commencez, et apres prophétisa de ysambart et de gormant et doudelvoive qui encore est a venir et de maintes autres choses dont il dist moult que ge ne vos puis totes ici retraire; mais il ne parole mie es prophecies qui Merlins fu, etc.*  
<sup>1</sup>We <sup>2</sup>to den <sup>3</sup>A. unde A. Fransch: *Ein cel tens estoit Merlins toz sires de Pandragon lou roi que li Anglois apeloient par son droit non de baptisme Aurelius Am-*

- Ick sal iu tellen, iu twe bysonder
- 6810 Des iu sal hebben groet wonder;  
Gedencket iu, dat gy hebbet verdreven  
Die Sennes, die waren<sup>10</sup> gebleven  
In uwen lande na Hangys doet?  
Hangys liet geslechte groet;
- 6815 Doe si sine<sup>11</sup> doet vernamen<sup>12</sup>,  
Wael<sup>13</sup> balde si te<sup>14</sup> samene quamen<sup>15</sup>,  
Ende swoeren<sup>16</sup>, die jonge metten ouden<sup>17</sup>,  
Dat si sine doet wreken souden,  
Ende si zijn<sup>18</sup> verzament althant,
- 6820 Alse om te winnen dat lant". [men,  
Ende beiden wonderdes alsi<sup>19</sup> dat verna-  
Ende zeiden: »hebben si groet volck te sa-  
»Si hebben meer volkes dan gy, [men?"  
Des moechdy<sup>20</sup> geloven my;
- 6825 Si sullen iu u lant afgewinnen".  
Si zeiden: »konnewy dat bekinnen,  
Wy en doen niet dan uwen raet".  
Merlijn zeide: »nu verstaet,  
Welke tijt gy hoer<sup>21</sup> komst bewaent:
- 6830 Des elften dages in Wedemaent<sup>22</sup>  
Zullen si an uwen lande leggen<sup>23</sup>  
Ende dit en zuldy<sup>24</sup> nieman zeggen,  
Ende dit en weet nieman dan gy.  
Nu doet mynen raet daerby:
- 6835 Doet alle uwe liede<sup>25</sup> ontbieden  
Ende gevet hen dan scone mieden<sup>26</sup>,  
Elken na dien<sup>27</sup> dat hi es weert,  
Ende oeck<sup>28</sup> na dat hi verteert,  
Ende oeck<sup>29</sup> kan decken sinen moet;
- 6840 Siet<sup>30</sup> dat gy ze dagen doet,  
Ende dat si komen zekerleke<sup>31</sup>  
In Wedemaent, in der eerster<sup>32</sup> weke,  
In dat dal van Salesbire  
In den mersch op die riviere,
- 6845 Ende daer gereet zijn alte hant  
Alse daer te bescermene iu lant".  
»Raet gy dat", sprack Pandragoen te han-  
»Dat wy ze daer dan laten landen?" [de<sup>33</sup>,  
»Ja ick", zeide hi, »van der rivieren
- 6850 Zuldy<sup>34</sup> ze verre<sup>35</sup> laten logieren,  
Sodat si uwes volkes niet en weten;

*broisyus Pandragon, et de Uter son frere fu il ancor mielz que de luy et plus lama* »zegede »noch »of  
<sup>1</sup>eirst <sup>2</sup>Unde de <sup>3</sup>beden <sup>4</sup>nicht <sup>5</sup>weren <sup>6</sup>sinen  
<sup>7</sup>vernemen, quemen <sup>8</sup>vil <sup>9</sup>to <sup>10</sup>zwoeren <sup>11</sup>olden,  
zolden <sup>12</sup>zint. <sup>13</sup>alse se <sup>14</sup>moge gy <sup>15</sup>er <sup>16</sup>In  
het Fransch: *al onzoisme ior de Juig.* <sup>17</sup>liggen  
<sup>18</sup>zolegi <sup>19</sup>lude <sup>20</sup>weden <sup>21</sup>den <sup>22</sup>ock <sup>23</sup>Seet <sup>24</sup>ze-  
kerlike <sup>25</sup>eirsten <sup>26</sup>to handen <sup>27</sup>vere.

- Ende alsi<sup>1</sup> dan zijn geseten,  
So zendet een deel van ridderscepe<sup>2</sup>  
Tuschen hem ende hoer<sup>3</sup> scepe,  
6855 Iuwer een sal medevaren;  
Aldus zo moechdy<sup>4</sup> ze vervaren,  
Ende vaert zo na in deser manieren,  
Dat gyse verre van der rivieren  
Houdt daer, drie dage al stille;  
6860 Si zullen hebben horen onwille.  
Ten derden dage zuldy<sup>5</sup> vichten<sup>6</sup>,  
Ende dat wil ick iu verplichten:  
Gy hebbet den zege, doedy dat<sup>7</sup>.  
Die koninck sprack<sup>8</sup> ter zelve stat:  
6865 »Blivet onser enich daerin<sup>9</sup>?  
Merlijn sprack: »haddy begin,  
So koemt daer ember<sup>10</sup> ende naer;  
Negeen<sup>11</sup> man zal hebben vaer  
Tegen die<sup>12</sup> doet, of hy die<sup>13</sup> ontfaet,  
6870 Also<sup>14</sup> dat nu gescapen staet,  
Want ende moetwy<sup>15</sup> ember<sup>16</sup> doen<sup>17</sup>.  
Doe sprack<sup>18</sup> die koninck Pandragoen:  
»Du heves gezeght<sup>19</sup> wonder groet,  
Dattu wetes also wael mine<sup>20</sup> doet,  
6875 Also die zine, die van den paerde vel<sup>21</sup>  
Want dat wistes du harde wel;  
Hierombe toech hier die waerheit dine,  
Ende zech my dan die mine<sup>22</sup>.  
Merlijn sprack<sup>23</sup>: »ick wil, dat gy  
6880 Die Heilge bringet<sup>24</sup> vor my,  
Ende gy my doet enen eet,  
Ende dat zuldy doen wael gereet,  
Dat ick rade doer iu goet.  
Ick sal minen bedeckeden moet  
6885 Vor iu ontdekken saen<sup>25</sup>.  
Als dit die Heren hadden verstaen,  
Zeiden zi: »wy hebben gezworen<sup>26</sup>,  
Wat zalstu zeggen, laet ons horen<sup>27</sup>.  
Hi sprack<sup>28</sup>: »ick doe al sonder miede<sup>29</sup>,  
6890 Swert, dat gy zult zijn goede hede<sup>30</sup>  
Ten stryde, dien men sal vichten nu  
Tegen Gode ende tegen iu;  
Ick wil dat gy gebichtet zijt,  
Gy hebt des te doene op deser tijt  
6895 Bet dan op een ander vaert<sup>31</sup>,  
Want gy op uwe viande vaert<sup>32</sup>
- <sup>1</sup>also se <sup>2</sup>ridderschape <sup>3</sup>er <sup>4</sup>moge gy <sup>5</sup>zole gy  
<sup>6</sup>vechten <sup>7</sup>koninck sprach <sup>8</sup>omber <sup>9</sup>En geen <sup>10</sup>den  
<sup>11</sup>Also als <sup>12</sup>mote wy <sup>13</sup>sprach <sup>14</sup>gezeget <sup>15</sup>minen  
<sup>16</sup>val <sup>17</sup>den mynen <sup>18</sup>brengen <sup>19</sup>Fransch: *et quant*  
*il orent jure si distrent* <sup>20</sup>miede <sup>21</sup>lude <sup>22</sup>vart <sup>23</sup>ver-
- Ende zijt gy zulk als ick gebiede,  
Gy zult verwinnen al die liede<sup>33</sup>,  
Want zi hem an Gode niet en keren,  
6900 Ende verweert<sup>34</sup> iu lant met eren;  
Wat manne dat sterfvet in een gevecht  
Ombe te behoudene<sup>35</sup> zijn recht,  
Hy es versoent jegen onsen Heer,  
Ende hy en zal die<sup>36</sup> doet niet vruchten zeer.  
6905 Ick zegge iu oeck, sint dat in dit lant  
Kerstenheit<sup>37</sup> ierst wart bekant,  
So en was nie<sup>38</sup> so bitter strijt  
No en wert<sup>39</sup> hierna in langer tijt;  
Gy, Uter, ende gy, Pandragoen,  
6910 Zweert<sup>40</sup> dat gy zult iu beste doen;  
Ick en zegge iu meer no<sup>41</sup> goet no<sup>42</sup> quaet,  
Eer ick zie, hoe dat verguet.  
Die ene van den tweent<sup>43</sup> sal hier sterfen,  
Entie<sup>44</sup> ander die hier sal erven,  
6915 Die zal maken te Salesbiere  
Enen kerchhof rike ende diere<sup>45</sup>,  
Algader na mynen raet;  
Also lange als die werlt staet  
Sal mijn werck daer ane bliken.  
6920 Ick hebbe gesecht, gy en kont des ontwiken,  
Dat die ene van iu tweent hier blyven moet;  
Nu zijt stout<sup>46</sup> ende vroet  
Also als ick u hebbe geseit;  
Elc man sal zijn gereit  
6925 So hi scoenst mach ember<sup>47</sup> meer  
Te<sup>48</sup> komene vor Onsen Heer,  
Juwere een die<sup>49</sup> moet daer varen,  
Doet iu bychte zonder sparen,  
Ende toget uwen volke scoen<sup>50</sup> gelaet,  
6930 Ende secht hem dan hoe dat staet;  
Dus koemdy<sup>51</sup> in die<sup>52</sup> hemelse sale<sup>53</sup>.  
Dus endede Merlijn zine tale,  
Entie<sup>54</sup> twe broeder hebben dat verstaen,  
Ende ontboden hoer volck saen;  
6935 Doe zi daer waren, zeghet dat gedichte,  
Gaven<sup>55</sup> zi menege scone gichte<sup>56</sup>,  
Den hogen lieden zi doe baden<sup>57</sup>,  
Dat zi hem ten wapenen daden<sup>58</sup>,  
Ende geboden in hoer lant,  
6940 Dat volc met gewapender hant  
Te wesene al gemeenleke<sup>59</sup>
- wert <sup>33</sup>behaldene <sup>34</sup>den <sup>35</sup>Cristenheit <sup>36</sup>ne <sup>37</sup>wirt  
<sup>38</sup>zworen <sup>39</sup>nich <sup>40</sup>twen <sup>41</sup>Unde de <sup>42</sup>dure <sup>43</sup>stolt  
<sup>44</sup>omber <sup>45</sup>To <sup>46</sup>de <sup>47</sup>schone <sup>48</sup>kome gy <sup>49</sup>dat  
<sup>50</sup>Unde de <sup>51</sup>geven <sup>52</sup>gifte <sup>53</sup>beden, deden <sup>54</sup>ge-  
meenlike.



- In Wedemaent in der ierster weke<sup>1</sup>  
 In den plaen te Salesbiere,  
 Op die Teemse, die scone riviere,  
 6945 Ombe te bescermene dat lant;  
 Nie<sup>2</sup> en was dat manne bekant,  
 Hi en zeide dat hijt<sup>3</sup> gerne dade;  
 Dus quam dat toten<sup>4</sup> dage by rade,  
 Daer dat volc op ontboden was.  
 6950 Die Heren beloveden hem das,  
 Ende daden dat Merlijn hiet.  
 Te Siuxen<sup>5</sup> en lieten zi des niet,  
 Si en hilden hof op die riviere  
 In dat dal van Salesbiere.  
 6955 Menege gave gaven<sup>6</sup> zi daer.  
 Sciere quam die niemaer vorwaer,  
 Dat die Heidene in dat lant quamen;  
 Ende als die Heren dat vernamen,  
 Dachtenzi ombe Merlijns gewach;  
 6960 Dat was op Sante Barnabas dach.  
 Te dien tiden geboet Pandragoen  
 Dat zi hem bichte zouden doen,  
 Ende elck, bi zines priesters<sup>7</sup> rade,  
 Vergeve den andren sine mesdade.  
 6965 Die Heidene ontscepeden met luste<sup>8</sup>  
 Ende daden hem op die ruste,  
 Over negen dagen begonsten zi ryden<sup>9</sup>;  
 Pandragoen sprack Merline ten tyden,  
 Ende vragede wat hi zoude doen.  
 6970 Merlijn zeide: »Here Pandragoen,  
 Sendet Uter nu derwaert  
 Met vele ridders toter vaert.  
 Tierst<sup>10</sup> dat zi komen op dat velt,  
 Daer si hebben hoer getelt<sup>11</sup>,  
 6975 Sal hi hem die scepe ontryden,  
 Ende salse dwingen toten tyden  
 Te wesene verre van der rivieren,  
 Ende houdense kort in der manieren,  
 Dat zi daer blyven wien<sup>12</sup> lief wien<sup>13</sup> leet;  
 6980 Dan so porret dat heer<sup>14</sup> gereet;  
 Des morgens alsi<sup>15</sup> willen ryden  
 Dan sal hi zere op hem stryden,  
 So dat si nergen mogen varen<sup>16</sup>,  
 Daer en wert nieman<sup>17</sup> so koene twaren<sup>18</sup>,  
 6985 Hi en woude te lande<sup>19</sup> weder wesen;  
 Twe dage houdtse in desen,

<sup>1</sup>ersten weke <sup>2</sup>Ne <sup>3</sup>dat <sup>4</sup>to den <sup>5</sup>Pinxten <sup>6</sup>geven  
<sup>7</sup>preesters <sup>8</sup>liste <sup>9</sup>Fransch: *li Saine dautre part fu-*  
*rent arive et issirent des nef et prisrent terre et se*  
*herbergierent et sciornement viii iorz antiens pour repo-*  
*ser lor cors et a assier por lou torment de la mer qu'il*

- Des derden dages koemt met uwen heer<sup>20</sup>,  
 Ende zet u daertegen te weer<sup>21</sup>.  
 Die dach zal zijn claer ende scone;  
 6990 Gy zult<sup>22</sup> dan zien<sup>23</sup> onder den trone  
 Ende in der lucht enen drake,  
 Die sal bedieden uwe sake,  
 Ende dan vechtend zonder vaer,  
 Die zege sal iu wesen zwaer<sup>24</sup>.  
 6995 Dit en hoerde ne<sup>25</sup> geen baroen  
 Dan Uter ende Pandragoen;  
 Si waren blide doe zi dat hoerden.  
 Merlijn sprack na desen woerden:  
 »Sijt zonder vaer, ick wil gaen,  
 7000 Dit es waer, dat ick iu doe verstaen,  
 Denket omb te wesene goede man  
 Ende stout<sup>26</sup>, dit rade ick iu dan<sup>27</sup>.  
 Aldus scheden doe die dry<sup>28</sup>.  
 Uter voer, dat zeghet men my,  
 7005 Tuschen die heydene entie<sup>29</sup> scepe  
 Met ziner stouter ridderscepe.  
 Merlijn beval ze Gode beide,  
 TUter keerde hi ende seide:  
 »Ick zegge dy al vorwaer,  
 7010 Du machs<sup>30</sup> wel zijn al zonder vaer,  
 Dune sterves<sup>31</sup> niet in desen stryde,  
 Du machs<sup>32</sup> met rechte wesen blyde<sup>33</sup>.  
 Merlijn voer in Nortomberlant  
 Aldaer hi Blasise vant.  
 7015 Blasys hevet al dit bescreven,  
 Ende van hem est ons noch bleven.  
 Uter dade die Heidene scier  
 Verre logieren van der rivier<sup>34</sup>,  
 Ende en lietse<sup>35</sup> niet te scepe varen;  
 7020 So zere dwanck hi ze, zonder sparen,  
 Dat zi op dat dorre velt  
 Hoers ondankes lagen<sup>36</sup> met geweld,  
 Ende makede hem so sterck dat striden  
 Datzi nergen dorsten riden;  
 7025 Aldus dwanck hise twe dage.  
 Ten derden dage, zonder sage,  
 Quam Pandragoen met zinen heer<sup>37</sup>,  
 Ende sach waer si met groter weer<sup>38</sup>  
 Lagen<sup>39</sup> op dat dorre velt,  
 7030 Ende waer<sup>40</sup> zi doe met geweld  
 Scaerden hoer heer<sup>41</sup> te dien<sup>42</sup> tyden

*avoient es* <sup>43</sup>To erst <sup>44</sup>getzelt <sup>45</sup>wen <sup>46</sup>her <sup>47</sup>alse  
 se <sup>48</sup>varn, twarn <sup>49</sup>wirt neman <sup>50</sup>to lande <sup>51</sup>her,  
 wer <sup>52</sup>solt <sup>53</sup>zeen <sup>54</sup>al <sup>55</sup>stolt <sup>56</sup>dre <sup>57</sup>unde de  
<sup>58</sup>stervest, machst <sup>59</sup>den riveer <sup>60</sup>er <sup>61</sup>legen <sup>62</sup>wo  
<sup>63</sup>to den.

- Ende wouden op Uter striden.  
Tierst dat hi den koninck sach  
Scaert hi zijn heer<sup>1</sup> al dat hi mach,  
7035 Ende liet lopen toten<sup>2</sup> vianden.  
Doe dat die Heidene becaenden,  
Dat zi allenthalven waren bestaen,  
Worden zi herde zere ontdaen;  
Zi en mochten niet nu ter tijt  
7040 Ten<sup>3</sup> scepen keren zonder strijt.  
Mettien<sup>4</sup> sach men in der lucht  
Enen drake komen met groter vlucht,  
Merlijn haddet<sup>5</sup> vorgesecht alhier;  
Die drake worp<sup>6</sup> vlamme ende vier<sup>7</sup>  
7045 Optie<sup>8</sup> scepe wt ziner kele.  
Dat zagen liede<sup>9</sup> herde vele,  
Die daerof hadden groten yaer.  
Pandragoen riep daernaer:  
»Slaet met sporen<sup>10</sup>! Ende Uter mede  
7050 Sach wat zines broeder heer<sup>11</sup> dede,  
Ende haeste hem alzo te<sup>12</sup> meer.  
Des koninges heer versamende eer,  
Des scamede hem Uter aldaer;  
Dat zeggic iu al vorwaer.  
7055 Ginder gesciede in elker zide  
Grote moert in genen stride;  
Die Heidene namen<sup>13</sup> die meerre<sup>14</sup> scade.  
Ick en hebbe te seggene gene stade,  
Wie daer best dade metter hant;  
7060 Want ict<sup>15</sup> in dat Romans niet en vant;  
Maer dat zeide hi, die dat bescreef,  
Dat daer Pandragoen doet bleef,  
Ende met hem ziner liede vele;  
Uter wan in den nijtspele.  
7065 Den zege tellet ons die ieeste,  
Nie en las ick, no en vreeste<sup>16</sup>,  
Dat der Heidene ienich ontstoet,  
Si en mosten alle bliven doet.

*Hoe Uter koninck wart, en hoe die sittene van  
der tafelronde gemaket worden.*

- Aldus ende in deser manier  
7070 Was die strijt te Salesbier;  
Daer bleef doet die koninck Pandragoen,  
Dat rike bleef an Uter doen,

<sup>1</sup>her <sup>2</sup>to den <sup>3</sup>Myt den <sup>4</sup>hadde dat <sup>5</sup>wart <sup>6</sup>vuer  
<sup>7</sup>op de <sup>8</sup>zegen, lude <sup>9</sup>broder her <sup>10</sup>de <sup>11</sup>nemen  
<sup>12</sup>den meren <sup>13</sup>ick dat <sup>14</sup>vereyschte <sup>15</sup>dede de Cris-  
tenen <sup>16</sup>neme <sup>17</sup>ene <sup>18</sup>legede <sup>19</sup>nemen al <sup>20</sup>en was  
erre. Fransch: *moult seroient fol cil qui la tombe ver-*

- Dat recht was na des landes zede.  
Nu hoert wat Uter nu dede:  
7075 Hi dade die Kerstene<sup>1</sup> te gader dragen  
Die daer doet verslagen lagen,  
Ende hiet dat elc zinen vriend name<sup>2</sup>,  
Ende groef hem<sup>3</sup> zinen lichame,  
Ende leggen in ene hoge tombe  
7080 Van sconen stenen al ombe;  
Op elken screef men hoe hi hiet:  
Maer op den koninck en screef men niet;  
Dien leide<sup>4</sup> hi hoger dan nieman el<sup>5</sup>,  
Hi zeide: »hine gevroedet niet wel  
7085 Die daer niet gelovet embermeer,  
Dat hi was hoerre<sup>6</sup> alre Heer  
Van dengenen die daer lagen<sup>7</sup>.  
Uter bleef al zine levedagen  
Des rikes geweldich genoegh.  
7090 Als hi koninges crone droech,  
So was hi comen te Lonnen,  
Ende al zijn volc quam geronnen,  
Daer hi hem koninck dade<sup>8</sup> maken,  
Dit waren<sup>9</sup> ember waer saken,  
7095 Abbete, papen, ende clerke,  
Ende prelate van der kerke.  
Dus wart Uter, na des koninges doet,  
Coninck gekoren vor die genoot.  
Als die manscap was gedaen  
7100 Van sinen mannen, daerna saen  
Quam Merlijn opten vijftienden<sup>10</sup> dach.  
Tierst<sup>11</sup> datten die koninck sach,  
Was hi van Merline herde vro;  
Merlijn zeide: »nu sech alzo  
7105 Den volke als ic lange tijt  
Dy vorzeide desen strijt;  
Ende Uter vertellede al die sake  
Sonder allene van den drake,  
Daerof ne wiste<sup>12</sup> hi groet no clene<sup>13</sup>,  
7110 Want Merlijn haddet gesecht allene  
Pandragoene, zinen broeder<sup>14</sup>.  
Des zo makede hi Uter doe vroeder<sup>15</sup>  
Wat die drake mochte bedieden;  
Aldaer zo zeide hi den lieden<sup>16</sup>,  
7115 Dat hi bediede<sup>17</sup> des koninges doet,  
Ende Uters ere vele groet.  
Ombe dat die koninck hiet Pandragoen

*roient, s'il ne connoissoient bien que cest la tombe au  
seigneur de toz: cela qui la gisent* <sup>1</sup>dede <sup>2</sup>were <sup>3</sup>op  
den vyfteynden <sup>4</sup>To eirst <sup>5</sup>wuste <sup>6</sup>noch cleine  
<sup>7</sup>broder, vroeder <sup>8</sup>luden, beduden.

- So woude Merlijn ember doen  
Dat Uters toename dat waer<sup>1</sup>.
- 7120 Doer des broeders wille openbaer  
Ende doer dat teken<sup>2</sup> van den drake,  
Ende doer deser tweer sake,  
Dade<sup>3</sup> hyne voertmeer vor die baroen  
Hetten<sup>4</sup> Uter-Pandragoen.
- 7125 Van Merlijns rade haddi<sup>5</sup> grote ere,  
Dus bleef hi werken voertmere,  
Sodat die raet an hem al lach.  
Doe gesciede op enen dach,  
Dat die koninck in rasten sat,
- 7130 Ende Merlijn zeide: »nu sech my dat:  
Waerombe en doestu clene no groet  
Te dinen broeder, die es doet  
Ende licht gegraven te Salesbiere<sup>6</sup>?  
Die koninck zeide: »nu visiere
- 7135 Dattu wils<sup>7</sup>, ende laet my horen.  
Merlijn zeide: »du heves gesworen  
Ende gelovet oeck zelve mede,  
Dat wy zouden te dier stede  
Sulc teken<sup>8</sup> setten sonder waen,
- 7140 Dat nembermeer en soude vergaen;  
Loes dinen eet, ik lose mijn woert<sup>9</sup>.  
Uter-Pandragoen antwoert:  
»Sech dinen wille, ick en does niet node<sup>10</sup>.  
Merlijn sprack: »ick wil, by Gode,
- 7145 Dat gy in Irlant nu sindet  
Ombe grote stene, die men daer vindet,  
Ende doetse brengen met ballingen;  
Men kanse niet so groet gebringen<sup>11</sup>  
Ick en salse wel allene oprechten<sup>12</sup>,  
7150 Sendet enwech, ick vare metten<sup>13</sup> knech-  
Die koninck Uter-Pandragoen [ten<sup>14</sup>].  
Hiet al sinen wille<sup>15</sup> doen,  
Ende dade daer vele scepe varen;  
Ende alsi ginder comen waren,
- 7155 Togede hem Merlijn grote stene<sup>16</sup>,  
Ende zeide: »dit zijn zi, die ik mene<sup>17</sup>  
Die gy in Engelant zult voeren<sup>18</sup>.  
Si zeiden alle ende zwoeren<sup>19</sup>,  
Dat die werelt gemene
- 7160 Niet en verbeurde die stene:  
»Wy en voerense niet, wat des gesciet<sup>20</sup>.  
Merlijn zeide: »zo es dat ombe niet  
Dat<sup>21</sup> gy zijt komen in dit lant<sup>22</sup>.

<sup>1</sup>weer <sup>2</sup>teiken <sup>3</sup>dede <sup>4</sup>hieten <sup>5</sup>hadde he <sup>6</sup>willest  
<sup>7</sup>teiken <sup>8</sup>gebringen <sup>9</sup>oprichten <sup>10</sup>m. t den <sup>11</sup>willen  
<sup>12</sup>meyne, <sup>13</sup>steyne <sup>14</sup>voren <sup>15</sup>sworen <sup>16</sup>Unde dat

- Si keerden weder al te hant,  
7165 Ende zeiden den koninge, haren<sup>23</sup> heer.  
Si meenden dat nembermeer  
Man gedade<sup>24</sup> dat Merlijn hiet.  
Die koninck zeide: »dat en zegget niet  
Eer dat Merlijn komen zy;  
7170 Sciere daerna so quam hy<sup>25</sup>;  
Die koninck zeide hem gereit  
Wat die scipliede<sup>26</sup> hadden geseit.  
»Koninck<sup>27</sup>, zeide hi, »nadien dat zy<sup>28</sup>  
My breken trouwe<sup>29</sup>, so heb ick<sup>30</sup> my  
7175 Van mynen gelove gequijt<sup>31</sup>.  
Doe dade Merlijn in corter tijt  
Die grote stene bringen<sup>32</sup>  
Mit liste, sonder ander dingen,  
In dat dal van Salesbiere;  
7180 Daer leide hi den koniuck scire  
Ende oeck vele ziner liede  
Te siene wat daer gesciede.  
Ende doe si zagen die stene,  
Si zeiden, dat die werlt gemene  
7185 Die stene niet verporren mochte,  
Hem hadde wonder wiese daer brochte  
Want nieman haddese zien komen.  
Merlijn sprack: »dat zoude iu vromen,  
Mochty<sup>33</sup> die stene<sup>34</sup> doen gestaen,  
7190 Dat waren die scoenste, sonder waen,  
Die men iergen mochte vinden,  
Nu wil ick mine tale enden<sup>35</sup>.  
Doe zeide Uter-Pandragoen:  
»Dit en<sup>36</sup> mochte nieman doen  
7195 Dan God zelve<sup>37</sup>; ende Merlijn zeide:  
»Nu gaet enwech ende rumet die heide,  
Ick wil quijten mijn gelof;  
Ick hebbe gedaen daer men of  
Also lang sal spreken, sonder waen,  
7200 Also dese werlt sal staen<sup>38</sup>.  
Doe rechte<sup>39</sup> Merlijn gene stene  
Ende dade daertoe dinck negene  
Dan sine bedeckede aert<sup>40</sup>;  
Doe ginck hi ten koningewaert<sup>41</sup>,  
7205 Dien hi mynde ende diende<sup>42</sup> wel.  
Op ener tijt zo gevel,  
Dat Merlijn was wel zeker das,  
Dat hem die koninck houd<sup>43</sup> was,  
Ende hi hem wel geloven zoude

<sup>23</sup>eren <sup>24</sup>gedede <sup>25</sup>he <sup>26</sup>de sciplude <sup>27</sup>ze <sup>28</sup>truwe  
<sup>29</sup>ich <sup>30</sup>bringen <sup>31</sup>Mochte gy <sup>32</sup>ne <sup>33</sup>richte <sup>34</sup>art  
<sup>35</sup>wart <sup>36</sup>deynde <sup>37</sup>holt.

- 7210 Van al dat hi hem zeggen woude.  
Doe gevel in ener tyde  
Dat hi hem riep an ene zyde,  
Ende zeide: »ick wil my ontdecken nu  
Van nuwen<sup>1</sup> rade tegen iu;
- 7215 Gy zijt een jonck man ende een nuwe<sup>1</sup>  
Ende al dit koninckrike is uwe,  
Ende hebbet al zovele in uwe hant  
Als enech koninck<sup>2</sup> doet zijn lant.  
Hierombe zeggic iu een dinck:
- 7220 Gedenket iu iet<sup>3</sup>, dat Angys ginck<sup>4</sup>  
By nachte allene omb uwe<sup>5</sup> doet,  
Ende ick losede iu wter<sup>6</sup> noet?  
Hierombe duncket my goet recht,  
Dat gy my gelovet echt<sup>7</sup>.
- 7225 »Ick doe gerne<sup>8</sup>, sprack die koninck<sup>9</sup>,  
»Want ick gelove dy alre dinck<sup>10</sup>  
Dattu<sup>11</sup> my hetes wil ick doen<sup>12</sup>.  
»Twaren, Here Uter-Pandragoen,  
Die vrome es uwe zonder sceren;
- 7230 Dat zal iu herde luttel deren  
Dat ick iu zal te voren bringen,  
Ende gy en moecht in genen dingen  
Zo lichte gewynnen dat Hemelrike<sup>13</sup>.  
Hi zeide: »ick zal dat doen zekerlike,
- 7235 Al zoudet my werden t'ongemake<sup>14</sup>.  
Merlijn sprack: »dat es ene sake  
Die vromde<sup>15</sup> scijnt, ick salt dy seggen,  
En wilstu dat nieman te voren leggen,  
Ick wille dat die eer entie<sup>16</sup> vrome
- 7240 Altemale iu daerof kome<sup>17</sup>.  
Die koninck sprac: »dat en es geen man,  
Die dat van my geweten kan<sup>18</sup>.  
Merlijn sprac: »nu proevet hier in,  
Dat my hieraf den groten zin
- 7245 Die Duvel gevet ende anders niet,  
Dat ick weet al dat es gesciet;  
Maer God, die alle dinck mach geven,  
Heeft<sup>19</sup> my gegeven daer beneven,  
Dat ick weet dat gescien sal.
- 7250 Hierby bin ick ontfonden al  
Den Duvele ende der Hellen toe,  
Want ick horen wille niet en doe.  
Weetty<sup>20</sup> wanen my komet die macht,  
Die ick hebbe vorgeacht
- 7255 Iu te zeggene wat God gebiet?
- Ende als gy dat wetet, en latet niet  
Gy en doet<sup>21</sup> Onses Heren wille.  
Nu hoert my ende zwiget stille:  
God quam dor onsen wille hare<sup>22</sup>
- 7260 Ombe te verlosene die sondare<sup>23</sup>,  
Hi sprack ter<sup>24</sup> tafelen, daer hi sat.  
Met sinen jongeren ende at:  
My hevet verraden uwer een;  
Als dat waer was ende wael sceen,
- 7265 Die sculdege hi ginck henen saen.  
Doe Onse Here was verdaen  
An den cruce, dor onsen wille,  
Doe dadene<sup>25</sup> af een ridder stille,  
Die onsen Here hadde lief<sup>26</sup>.
- 7270 Hi was gehangen als een dief<sup>27</sup>  
An den cruce dor onse zonden,  
Hi verrees in korten stonden  
Entie<sup>28</sup> ridder, diene<sup>29</sup> af dede,  
Voer wonen in ene woeste stede,
- 7275 Ende sine mage ende sine liede,  
Tote dat hem ene plage gesciede  
Ende van honger groot mesval.  
Doe clagedensi dat den ridder al.  
Doe bat hi Gode, dat Hi vertogede,
- 7280 Hoe<sup>30</sup> zijn volc dat leet gedogede.  
Doe geboet hem Onse Here,  
Dat hi makede, in der ere  
Der tafelen daer hi toe sat,  
Ene ander ende zette daerop sijn vat,
- 7285 Ende deckede dat met enen clede reyne<sup>31</sup>  
Al omb ende ombe, sonder allene<sup>32</sup>  
An ene zyde, die tegen hem waer<sup>33</sup>;  
Daer zoude hy kennen by die scaer  
Die behoerden ter<sup>34</sup> goeder straten.
- 7190 Diegene die ter<sup>35</sup> tafelen saten  
Iladden horen wille daermede.  
Daer was altoes ene ydele stede,  
Daer was die stat betekent mede  
Daer Judaes hem selven wt dede;
- 7295 Want hi track hem selven achter,  
Ende verriet Gode, des hadde hi lachter<sup>36</sup>.  
Echter zuldy<sup>37</sup> weten hiernaer,  
Dat die Apostelen koren daer  
Enen die der stat waerdich was,
- 7300 Dat es van Triere Mathias.  
Here, dit zijn tafelen twe,

<sup>1</sup>neuwen <sup>2</sup>koninck <sup>3</sup>icht <sup>4</sup>genck <sup>5</sup>uwen <sup>6</sup>ute der  
<sup>7</sup>dinch <sup>8</sup>Dat du <sup>9</sup>vromde <sup>10</sup>unde de <sup>11</sup>hevet <sup>12</sup>wete  
gy <sup>13</sup>doen <sup>14</sup>her, sonder <sup>15</sup>to der <sup>16</sup>dede ene

<sup>17</sup>leeff, deeff <sup>18</sup>dat <sup>19</sup>de ene <sup>20</sup>dat he <sup>21</sup>alleyne,  
ste, ne <sup>22</sup>weer <sup>23</sup>to der <sup>24</sup>laster <sup>25</sup>zole gij.

- Die concorderen myn no mee  
Over een onder hem beiden.  
Alle die liede<sup>1</sup> die haer lijf leiden
- 7305 Met Josepes tafele telkenmale  
Gaven hem den name<sup>2</sup> van den Grale.  
Gelovet gy my van desen saken,  
Gy doet die derde<sup>3</sup> tafele maken  
In die ere der Dryvoudecheit;
- 7310 Ende ick gelove iu oeck gereit,  
Dat iu grote ere daer af zal komen  
Ende dat zal iu toter zielen vromen,  
Oeck sal iu uwen tyden gescien  
Groet wonder, daer gy toe zult zien<sup>4</sup>,
- 7315 Ende ick iu helpen wil, Heer koninck.  
Daer sal oeck wesen een dinck,  
Daer vele talen af zal gaen  
Want grote gracie zullen zi<sup>5</sup> ontfaen  
Die daer af wel spreken kunnen;
- 7320 Entie den Grael hebben gewonnen,  
Entie dien oeck hebben twaren  
Sijn ten westenwaert<sup>6</sup> gevaren,  
Also als dat Onse Here geboet;  
Ende een ander geselschap groet,
- 7325 Die niet en weten van den vate,  
Gaen westwaert die rechte strate<sup>7</sup>.  
Geloefdy<sup>8</sup> des my, gy zult<sup>9</sup> doen maken  
Dor dese dinck al ander saken;  
Doedy<sup>10</sup> dit, gy werdes vro<sup>11</sup>.
- 7330 Merlijn sprac ten<sup>12</sup> koninge so,  
Ende dat dochte<sup>13</sup> den koninge goet:  
»My is lief dat men dit doet,  
Ick wil al dat wil Onse Here<sup>14</sup>.  
Die koninck sprac te Merlyne mere:
- 7335 »Ick legge den last al op dy,  
Du en moges niet<sup>15</sup> geheten my,  
Ic en wille dat algader doen<sup>16</sup>.  
Dat sprac Uter-Pandragoen,  
Ende liet hem al gewerden das;
- 7340 Des Merlijn wel blyde was.  
Fier wart Merline dat herte binnen,  
Hi sprack: »Here, helpet bekinnen,

<sup>1</sup>lude <sup>2</sup>namen. In 't Fransch nauwkeuriger: *et celes gens clamment ce vaisel que il voient sur cele table Graal* <sup>3</sup>de; in 't Fransch echter: *se vos men volez croire, vos establiront la tierce table en non de la sainte trinite* <sup>4</sup>zeen <sup>5</sup>zal ze; Fransch: *car moult a done nres sires grant grace a ton cels qui bien en sauront parler* <sup>6</sup>to den w. wert <sup>7</sup>In 't Fransch meer uitvoerig en vrij wat duidelijker: *et cil meismes qui ne sevent quel part li vaissiaus est se sont trail si com nres Sires lou vell qui les conduit cele part,*

- Waer men best doe dese dinck<sup>17</sup>.  
»Daerdy best duncket<sup>18</sup>, sprack die koninck,
- 7345 »Ende daer du Gode best betales<sup>19</sup>.  
Merlin sprack: »te Caredol in Wales<sup>20</sup>,  
Daer zuldy<sup>21</sup> te Sinxen<sup>22</sup> hoven,  
Weset daer blyde, men sal iu loven,  
Ende gevet daer scone gichten<sup>23</sup>;
- 7350 Ick ga vor, die dat sal dichten;  
Gevet my tymbberman ende liede,  
Die dat doen dat ick gebiede<sup>24</sup>.  
Dat dade<sup>25</sup> die koninck al te hant  
Ende ontboet in al sijn lant,
- 7355 Dat hi te Caredol, zonder sage,  
Hof wonde houden<sup>26</sup> in Sinxendage<sup>27</sup>,  
Ende Merlijn visierde in die poert  
Dat toter Tafelronden behoert<sup>28</sup>;  
Ende die koninck quam daer corteleke
- 7360 Vor Sinxen<sup>29</sup>, in der ierster weke<sup>30</sup>,  
Ende vragede Merlijn wat hi doet.  
»Wel<sup>31</sup>, sprack hi, »dat es al gespoet<sup>32</sup>.  
Mettien<sup>33</sup> mochte men ginder scouwen  
Ridder komen ende Vrouwen;
- 7365 Doe vragede Uter-Pandragoen:  
»Wat liede zalstu daer sitten doen  
Te derre tafelen<sup>34</sup>? — »Dat zuldy zien<sup>35</sup>  
Morgen<sup>36</sup>, sprack Merlijn mettien,  
»Dat gy niet en wanet gescieden:
- 7370 Ic sal nemen in corten tyden  
Vijftich ridder zekerlike  
Die beste<sup>37</sup> van al desen rike,  
Alsi ter<sup>38</sup> tafelen zijn geseten,  
Zi en zullen hem niet vermeten
- 7375 Weder te kerene tharen<sup>39</sup> hove;  
Dat zullen zijn Ridder van love.  
Als gy die ydele stede ziet,  
Ne vergeet<sup>40</sup> der tafelen niet  
Daer dese was gemaket naer<sup>41</sup>.
- 7380 Aldus dade<sup>42</sup> Merlijn daer,  
Als hi hier zeide<sup>43</sup> overluet:  
Des anderen dages koes hi wt  
Vijftich ridder alle by namen,

*ainsinc con totes les boennes oeuvres menent a point.*  
<sup>17</sup>gelove gy <sup>18</sup>zolt <sup>19</sup>do gy <sup>20</sup>den <sup>21</sup>duchte <sup>22</sup>nicht  
<sup>23</sup>betalest, walsch; Fransch: *nos la ferons a Carduail an Gales.* Engelsch: *it shall be on Carduail in Walye*  
<sup>24</sup>zole gy <sup>25</sup>giffen <sup>26</sup>lude <sup>27</sup>dede <sup>28</sup>holde <sup>29</sup>Pinx-  
stedage <sup>30</sup>Fransch: *Merlins sen ala et fist faire ce quil sot que il covint a la table* <sup>31</sup>Pinxten <sup>32</sup>de eirste weke  
<sup>33</sup>Myt den <sup>34</sup>zole gy zeen <sup>35</sup>besten <sup>36</sup>to der <sup>37</sup>to  
eren <sup>38</sup>verget <sup>39</sup>zagede.

- Ende bat hem, dat zi sitten quamen  
 7385 Tote gener tafelen ende aten,  
 Zi zeiden: »gerne wtermaten".  
 Merlijn, die vele wijsheit konde,  
 Ginck' alombe die tafelronde,  
 Die den koninck riep daertoe mede  
 7390 Ende wijsde hem die idele stede.  
 Hi sachse, ende menech ander man,  
 Maer nieman en wiste wat daeran  
 Gelach, al sach hi se wael idel staen,  
 Dan Merlijn, al sonder waen.  
 7395 Dat werck hadde Merlijn voldaan;  
 Den koninck' hiet hi eten gaen.  
 »Ick en doe des niet", zeide hy, »lieve  
 Eer desen Heren es voldient; [vrient',  
 Ende doe' men hadde voldient den heren  
 7400 Doe ginck die koninck' eten met eren.  
 Al die achte dage hielt' hi hof  
 Ende gaf vele, des hadde hi lof,  
 Beide Heren ende Vrouwen,  
 Genoech, des moechdy' my getrouwen'.  
 7405 Doe die Heren danen' schieden  
 Vragede die koninck den lieden'  
 Die te Merlijns tafele zaten'  
 Wes dat zi hem vermaten'  
 »Here", zeiden zi, »onser alre wille  
 7410 Dat es hier te blivene stille;  
 Wy en willen niet henen sceiden''  
 Wy en mogen te Sinxen gereiden  
 Hier te syne te tercietyde,  
 Ende hier dan te wesene blyde;  
 7415 Wy willen ontbieden onse masseniede  
 Ende leven hier alse goede liede'''.  
 »Es dit iu wille''? sprack die koninck,  
 »Ja", spraken zi, »waerlike dinck;  
 Ons wondert wat dat bedieden'' mach,  
 7420 Want'' onser negeen nie'' ander sach  
 Ende elc den ander nu dus mynt,  
 Of hy waer sijns selves kint;  
 Dat en doe die doet, wy en scheiden'' niet''  
 Als die koninck dat gesiet,

genck 'koninck 'vrent 'Unde do 'hilt 'moge  
 gy 'getrowen 'dannen 'luden 'ozeten, vermeten.  
 Fransch: *si vint li rois meismes as prendomes de la  
 table ronde et lor demanda que il lor estoit avis.*  
 ''schieden ''lude; Fransch: *si respondirent: Sire,  
 nos navons nul talant que nos iames deci nos moviens  
 ne de nre compaignie, ne ne poons aler si loig que  
 nos ne seians chascun jor a hore de tierce ensamble a  
 ceste table, se nest que nos allions en queste por  
 honte qui soit avenue a vre cort que lon ait faite a*

- 7425 Heet'' hi dat men hem dade eer  
 Alsof hi dat selver'' waer ende meer.  
 By Merlyns sinne, die vele konde,  
 Was gemaket die tafel ronde,  
 Ende d'hof scheid al te male.  
 7430 Die koninck sprack dese tale:  
 »Merlijn, du dades my verstaen  
 Waerby gelove ick des sonder waen,  
 Dat Gode doch bequame'' zy  
 Dese tafele, wistick doch by dy  
 7435 Wat bediedet deze idele stede;  
 Ick zoude gerne vragen mede  
 Wie dat daerinne sitten sal".  
 Merlijn zeide: »ick zegget dy al:  
 In dinen tyden en wert zi niet  
 7440 Vervullet, wat dat des geschiet;  
 Hi en es gewonnen no geboren  
 Die te dier stede is verkoren,  
 Ende dat sal wesen, gelove des my,  
 In des koninges tyden na dy;  
 7445 Ende die vervullet dese stat,  
 Hi sal oeck vervullen dat.  
 Dat ten Grale idel es bleven;  
 Entie den Grale zijn beneven,  
 En zagen die stat vervullet nie''.  
 7450 Voert zo bid ick oeck mere dy,  
 Dat du houdes'' in dese poert  
 Dinen hof; nu hoert voert:  
 Dine getyde zalstu hier doen  
 Ende alle dine hoge baroen  
 7455 Eren'' die tafele die hier staet".  
 Hi zeide: »ick doe dinen raet".  
 »Here", sprack Merlijn, »ick moet gaen,  
 Du en zies'' my niet, zonder waen,  
 In langer tijt''. »Waer zalstu dan''?  
 7460 Antworde doe die edel man,  
 »Ick hebbe hier mine feeste genomen,  
 En zalstu hier niet weder komen''?  
 Hi zeide: »ick en wil hier niet toven,  
 Ick wil dat si des geloven  
 7465 Diegene, die daer zullen toezien'',

*vos chr's ou por anquerre et chercher noveles estranges  
 por lou redirs a la cort, dont la queste doit durer a  
 celui qui ira 1 an et 1 jor. En ceste maniere nos  
 plaist ci a demorer et ferons venir en cest pais nos  
 fames et nos ansanz, etc. et ensinc vivrons au plai-  
 sir de Nre Seignor.* ''beduden ''Unde ''ne ''hiet  
 ''selven ''bequeme ''ne. Fransch: *ne cil qui lou  
 gardent nel virent onques acomplir ne ne verront.*  
 ''holdes ''Ere ''zies'' ''zolen to zeen..

- Wat sake dat hier zal gescien,  
Dat ick hier zelve niet en ben".  
Aldus scode hi doe van hen,  
Ende Merlijn ginck' daer Blasys was,  
7470 Ende zeide hem die waerheit das,  
Hoe die tafele was gesticht".  
Lange beide hi, zeghet dat gedicht;  
Meer dan drie iaer, als ict' vernam,  
Wast' eer Merlijn wederquam.  
7475 Ende vele die Merlijn wouden myden,  
Quamen doen, in corten tyden,  
Tote Caredele in den hove  
Met menegen van love,  
Ende vrageden ombe die idele stat,  
7480 Wat bedieden mochte dat,  
Ende waerombe daer sate negeen\* goet man,  
Die tafele waer vervullet dan.  
Die koninck sprack: »Merlijn my zeide  
Daeraf wonder ende vromdecheide\*,  
7485 Dat zi onvervullet bleve  
Also lange als ick leve,  
Entie' daertoe zal zijn gekoren,  
Dat hi noch niet en es geboren".  
Si zeiden dat en\* waer niet,  
7490 Ende hi loze als een bese diet,  
»Gy zijt zelve also goet  
Als ieman die na iu komen moet,  
Ende gy hebt iu uwen lande binnen  
Also goede liede, wildijt bekinnen\*,  
7495 Also die ter tafelen eten".  
Hi zeide: »ick en dar my des niet vermeten  
Van al dat gy nu zegget hieraf".  
»Nu en doechdy niet een kaf,  
Gyne proevet die idele stede".  
7500 Hi zeide, dat hi des niet en dede:  
»Ick vruchte Merlijns oevelen moet".  
»Wy en willen niet, dat gy dat doet;  
Gy zegget dat Merlijn al weet  
Wat tale dat van hem geet;  
7505 Es dat waer, zo weet hy wale  
Dat wy van hem nu hebben tale.  
Moyet hem dat niet, hoe dat gaet  
Hi komet, want hise niet proeven laet;  
En ombe zine logentlicke tale  
7510 Willewy dat proeven wale;

\*genck \*geschiedt \*ick dat \*was dat \*geen \*vromedicheide \*Unde de \*ne \*wil gy dat bekennen \*gescheen, zeen \*Pinxten \*kur, aventur \*zolden, wolden \*zeen \*Hier hapert iets aan den Nederlandschen

- Gevet ons oerlof, gy moget zien<sup>10</sup>,  
Wat daerof mach gescien<sup>10</sup>".  
Die koninck zeide: »maer dat ick vruchte  
Dat hem Merlijn toernen mochte,  
7515 Ick en dade zo gerne gene dinck".  
Doe zeidenzi weder: »Heer koninck,  
Levet Merlijn, hi en laet des niet gescien<sup>10</sup>,  
Laetet ons proeven, gy moget zien<sup>10</sup>".  
»Te Sinxen<sup>11</sup> zeide hi, »doet also".  
7520 Si dankeden ende warens vro.  
In groter hope waren zi das  
Totedien dat Sinxen<sup>11</sup> was,  
Ende Merlijn, die dat wel wiste ter kuer<sup>12</sup>  
Telde Blasise die aventuer<sup>12</sup>,  
7525 Ende wat zi nu zouden<sup>12</sup> bestaen.  
Daerombe en woude hi daer niet gaen,  
Ombdat zi proeven wouden<sup>12</sup> die stede;  
Hi sprack: »my es liever mede,  
Dat zi proeven nu die quade  
7530 Dan ieman goeders daeran mesdade,  
Quame ick daer oeck, dat men my soude<sup>12</sup>,  
Tyen dat ick dat benemen woude<sup>12</sup>,  
Si en zullen geloven niet  
Eer zi zien<sup>12</sup> wat daer gesciet;  
7535 Hierombe wil ick daer niet varen".  
Aldus bleef daer Merlijn twaren,  
Tote na Sinxen<sup>11</sup> vijftien dage.  
Uter-Pandragoen, die gerne zage  
Die proeven woude die idele stat,  
7540 Entie zeide oeck den koninge dat,  
Dat Merlijn doet waer geslegen<sup>14</sup>  
Van dorpers die hem quamen tegen,  
Ende dat die koninck hilt vor waer,  
Ombdat Merlijn niet quam daer.  
7545 Op den Sinxen<sup>11</sup>dach was die koninck  
Te Karedoel, ende een iongelinck  
Ontboet dat hi komen zoude<sup>12</sup>,  
Die die edel stat proeven woude<sup>12</sup>;  
Die koninck sprac al openbaer  
7550 Ende vragede, welc diegone waer?  
Doe zeide een, die stont daerby:  
»Coninck, men zalse proeven met my",  
Ombdat hi wael metten koninge mochte,  
Ende hi was die dat ierst op brochte;  
7555 Ende hi was herde wael geboren

text; de Fransche heeft: *Li rois Uters vint a Cardueil a grant plante do gent apres sez barons moult pansant a Merlin. Si vindrent cil qui lou leu doivent essaier qui firent dire partot que M. estoit mors.*

- Die des hem dade aldus te voren.  
Met hem hadde hi bracht aldaer  
Clerke, die zeiden openbaer,  
Dat Merlijn doet wesen zoude
- 7560 Ombdat hi die stat besitten woude.  
Die hof was groet, zi gingen eten;  
Die ridder waren al' geseten;  
Hi sprac: »ick kome tot iu nu".  
Si zwegen alle, dat zeggick<sup>2</sup> iu,  
7565 Ende zagen<sup>2</sup> wat hi zoude<sup>2</sup> doen.  
Daer stont Uter-Pandragoen  
Ende vele ziner liede daer mede.  
Diegone die ginck toter<sup>2</sup> stede  
Ende sat dat men zine dien<sup>2</sup>
- 7570 Ene korte wyle niet en conde zien<sup>2</sup>,  
Doe sanck hi neder in der manier  
Als een loet in een rivier<sup>2</sup>.  
Noch kersten<sup>2</sup> mensche, dat zecht men my,  
En was zo snel verzoncken nie.
- 7575 Die liede, die dat zagen gescien  
Worden versaget alle mettien.  
Alsi den man hadden verloren,  
Quamen die ander<sup>10</sup> ende haddens<sup>11</sup> toren.  
Ende wouden sitten oeck op die stat;
- 7580 Maer die koninck verboet hem dat,  
Ende hiet die ridder al<sup>12</sup> op staen,  
So en zoude men niet bekinnen saen  
Die stede daer die man versanck.  
Dat daden si alle eer iet lanck.
- 7585 In den hof was rouwe ende zeer,  
Den koninge was therte verzeert te<sup>13</sup> meer  
Ombdat Merlijn hem dat zeide te voren  
Dat ter stat nieman<sup>14</sup> en was geboren,  
Ende hevet den edelen man becroent;
- 7590 Hi hilt hem zelve vor gehoent,  
Al hilt hi dat vor gedroch;  
Hiermede ontsuldegede hine<sup>15</sup> noch.  
Ende Merlijn quam opten vijftienden dach:  
Doe des die koninck hoerde gewach,
- 7595 Quam hi jegen hem gegaen;  
Doe hine<sup>16</sup> sach, doe zeide hi saen  
Dat hem dulheit was gesciet  
Dat hi zoude gedogen iet,  
Dat men proevede didel stede.

<sup>1</sup>alle <sup>2</sup>zegge ick <sup>3</sup>zegen <sup>4</sup>zalde <sup>5</sup>degene genck to  
der <sup>6</sup>dean, zeen <sup>7</sup>dessa <sup>8</sup>vuer; maar in 't Fransch:  
*cil ala avant por aseoir el leu voit et passa subre  
lou siege par autre deus des pseudom s; si sassiet et  
si estat tant longuement que il ot mises ses ii cuisses  
sor lou siege et lors fondis ainsinc en terre oome une  
plome de plonc feist qui fust gitiee en grand eus*

- 7600 Hi zeide: »ick ben gehoent daermede".  
Merlijn sprack: »dit es dicke gesciet:  
Men vint menegerhande diet  
Die die liede<sup>17</sup> willen beliegen  
Ende hen selven meest bedriegen.
- 7605 Du machs (dat) weten oeck daerby  
Dat zi zeiden dat dorpers my  
Vor wilt sloegen toter doet".  
Die koninck zeide: »dat es waerheit groet".  
Doe zeide Merlijn: »koninck, heer,  
7610 Die stat en<sup>18</sup> proevet nembermeer,  
Daer zoude af<sup>19</sup> komen groet onvrede;  
Die stat entie<sup>20</sup> tafele mede  
Seggick dat noch bedieden<sup>21</sup>  
Sal grote ere vele lieden<sup>22</sup>
- 7615 Die in desen koninckrijke zijn<sup>23</sup>.  
Die koninck zeide: »lieve Merlijn,  
Ick hebbe wonder groet twaren,  
Waer dese man zij gevaren".  
»Here", zeide hi, »dat en zalstu niet vragen
- 7620 Want dat en moechdy<sup>24</sup> niet voertdragen  
Al wistestu dat wael, koninck heer,  
Maer omb te doene al eer  
Dengenen die ter<sup>25</sup> tafelen horen;  
Ende ick zegget iu te voren,
- 7625 Al dine feeste nu meer voent  
Salstu houden<sup>26</sup> in dese poert  
Dor die tafele die hier es<sup>27</sup>,  
Des zijt zeker ende gewes<sup>28</sup>,  
Dat zy es waerdich<sup>29</sup> groter eer.
- 7630 Nu doe voert dat ick dy leer;  
Ick moet hene miner straten,  
Ick zal dy dienen<sup>30</sup> gerne wtermaten".  
Merlijn ginck enwech na desen saken  
Ende hiet den koninck daer huse maken,
- 7635 Ende sine feeste drierwerf<sup>31</sup> in dat iaer  
Houden<sup>32</sup> te<sup>33</sup> Caredele binnen daer.  
Doe zeide Uter-Pandragoen,  
Hi zoude<sup>34</sup> zinen wille doen.

*Hoe die koninck Uter-Pandragoen des Hertogen  
wijf mynde van Tintaveel<sup>35</sup>, ende den koninck  
Artur dueran wan.*

Een lange tijt daerna gesciede,

*parfonde, ensinc est cil fondus en terre* <sup>36</sup>cristen  
<sup>37</sup>andren <sup>38</sup>des <sup>39</sup>alle <sup>40</sup>de <sup>41</sup>nemant <sup>42</sup>he ene  
<sup>43</sup>luden <sup>44</sup>ne <sup>45</sup>zalde of <sup>46</sup>unde de <sup>47</sup>beduden,  
luden <sup>48</sup>zin <sup>49</sup>moge gy <sup>50</sup>to der <sup>51</sup>salu holden  
<sup>52</sup>de hijr is <sup>53</sup>werdich <sup>54</sup>denen <sup>55</sup>drewerff <sup>56</sup>to  
<sup>57</sup>zalde <sup>58</sup>Tintaniel (Fransch: *Tintaveel*; Eng.: *Tin-  
tagel*).



- 7640 Dat die koninck al sine hoge liede  
 Ontboet daer te sinen hove,  
 Ende si dadent<sup>1</sup> alle met love,  
 Ende elc brachte daer zine vrouwe,  
 Sine kamerere ende sine joncfrouwe,  
 7645 Sine dochter ende sine nichten mede  
 Ende sine mage daer ter<sup>3</sup> stede  
 Dor sine ere enten<sup>3</sup> hogen dach,  
 Daer zine feeste op gelach,  
 In Kerstendage<sup>6</sup> zi alle quamen  
 7650 Sine hoge liede<sup>6</sup> al by namen;  
 Daer quamen vele scone wive<sup>6</sup>  
 Ende ridder<sup>7</sup> van fieren live<sup>6</sup>;  
 In dat Walsc so en es nieman<sup>6</sup> genomet  
 Sonder daer die mare<sup>6</sup> af komet,  
 7655 Dier<sup>10</sup> nomet hi een deel:  
 Daer was die hertoge<sup>11</sup> van Tintaveel  
 Ende zijn wijf die scone Ygerne,  
 Die Uter-Pandragoen zach gerne;  
 Si was die scoenste die daer was.  
 7660 Wel behagede den koninge das,  
 Nochtan leidi haer<sup>13</sup> des niet te voren,  
 Dat hise dus hadde verkoren,  
 Sonder dat hi meer zach op haer<sup>13</sup>.  
 Des so wart die vrouwe gewaer  
 7665 Dat hi se gerne doe ansach:  
 Si scouwde<sup>13</sup> hem weder al dat si mach,  
 Ende quam vor den koninck node,  
 Want si was simpel ende blode [we<sup>13</sup>.  
 Ende scone ende hoeren<sup>14</sup> manne getrou-  
 7670 Die koninck begavede menege<sup>15</sup> vrouwe;  
 Als hi sach, dat zi des gewaer<sup>17</sup>  
 Was worden, nochtan zende hi haer<sup>17</sup>  
 Al dat hi wiste dat haer bequam;  
 Si<sup>18</sup> wiste wael ende vernam  
 7675 Dat ander vrouwen hadden genomen,  
 Ende zi en mochte des niet afkomen  
 Si moeste nemen dat men haer gaf,  
 Ende zi merkede wel daeraf  
 Dat die koninck al openbaer  
 7680 Die vrouwen begavede al dor haer<sup>18</sup>,  
 Anders en zeide hi niet daer of.  
 Dor haer<sup>18</sup> hielt die koninck hof  
 Nochtoe was hi zonder wijf,  
 Ygernen mynnede hi vor zijn lijf,
- 7685 Want hi in ommacht vil dor haer<sup>18</sup>  
 Alsi<sup>19</sup> dachte wan si enwech waer<sup>21</sup>;  
 Ende als die hof soude sceiden<sup>22</sup>  
 Bat hi Heren ende Vrouwen beiden<sup>22</sup>,  
 Dat si te Paeschen zouden hoven;  
 7690 Aldus moestensi dat beloven.  
 Alse dhertoge van Tintaveel  
 Voer enwech, geleide hine een deel,  
 Ende zeide: »vaert gesont ende blide<sup>23</sup>»;  
 Ygerne leidi<sup>24</sup> over ene zide  
 7695 Ende zeide: »Vrouwe, wet dat wael nu,  
 Dat gy mijn herte voeret met iu<sup>25</sup>»;  
 Si voer of si des niet en verstoede<sup>26</sup>  
 Dat hi se minde dor haer<sup>22</sup> goede;  
 Mettien zeide hi: »vaert gesont<sup>27</sup>»,  
 7700 Ende keerde weder in korter stont.  
 Die vrouwe voer met hoeren man.  
 Die koninck voer te Karedol dan,  
 Den Heren van der Tafelronden  
 Dadi<sup>28</sup> grote ere te dien<sup>28</sup> stonden.  
 7705 Daerna voer hi in zijn lant,  
 Te rechtene daer hijs te doene<sup>27</sup> vant.  
 Waer zo hi voer, hem brande die minne  
 Van der sconer<sup>28</sup> hertoginne,  
 So lange dat was Paeschen by.  
 7710 Te 's koninges hove quamen zy  
 Beide Heren ende Vrouwen;  
 Vro mochte men den koninck scouwen,  
 Doe die hertoge quam ende Ygerne,  
 Vele gaf hi doe ende gerne  
 7715 Heren Vrouwen, wildy dat weten;  
 Die koninck ginck zitten ende eten,  
 Den hertoge<sup>29</sup> nam hi by ziner ziden  
 Ende Ygernen te dien tiden  
 Gaf hi menige gichte<sup>31</sup> rike  
 7720 Ende toende haer zulke<sup>32</sup> like  
 Dat soe des<sup>33</sup> ontseggen niet en mochte,  
 Ende dat soe<sup>34</sup> haer wael des bedochte,  
 Datse die koninck minde vorwaer;  
 Des was zi in groter vaer,  
 7725 Men mochtet wel merken in horen ogen.  
 Dat stont zo, si moestet<sup>35</sup> gedogen.  
 Doe die feeste was gedaen,  
 Woude<sup>36</sup> elc te sinen lande saen,  
 Ende nemen oerlof an horen Heer.

<sup>1</sup>daden dat <sup>2</sup>to der <sup>3</sup>unde dor den <sup>4</sup>kerstedage  
<sup>5</sup>lude <sup>6</sup>wike, like <sup>7</sup>ritter <sup>8</sup>is neman <sup>9</sup>mere <sup>10</sup>Der  
<sup>11</sup>hertoge <sup>12</sup>legede he er <sup>13</sup>schuwede <sup>14</sup>eren <sup>15</sup>ge-  
 truwe <sup>16</sup>manige <sup>17</sup>gewar, er <sup>18</sup>He; doch verg. het  
 Fransch: *et quant ele vit et sot quil avoit envoie a*

*totes les dames* <sup>19</sup>dorch er <sup>20</sup>Als he <sup>21</sup>var <sup>22</sup>be-  
 hieden, bieden <sup>23</sup>legde he <sup>24</sup>verstode <sup>25</sup>Dede he  
<sup>26</sup>to den <sup>27</sup>he dat to done <sup>28</sup>sconen <sup>29</sup>To des <sup>30</sup>her-  
 togen <sup>31</sup>gifte <sup>32</sup>er solke <sup>33</sup>se dat <sup>34</sup>se <sup>35</sup>moste dat  
<sup>36</sup>wolde.

- 7730 Die koninck bat hen allen zeer,  
Dat zi quamen, als hise ontbode;  
Si zeiden: »Here, dat latewy node".  
Also dat volc was gesceden  
Die koninck moeste zijn lijf leden
- 7735 Met pynen dor die hertoginne.  
Een iaer was hi wel daerinne,  
Doe ontdeckede hi dat sinen vrienden twe<sup>1</sup>  
Dat hem van minnen ware<sup>2</sup> we.  
Si zeiden: »wat mochten wy iu raden"?
- 7740 Doe zeidi: »gy mochtet my gestaden  
Dat ick in haer geselschap waer"<sup>3</sup>.  
Si zeiden: »voerdy nu aldaer<sup>4</sup>,  
Ende laget<sup>5</sup> binnen horen lande,  
Die liede zouden iu des spreken scande,
- 7745 Also die waerheit wisten van desen".  
Hi zeide: »wat rade zal mijns dan wesen" ?  
»Wy zullen iu dat beste zeggen:  
Gy zult enen anderen hof doen leggen  
Te Karedole, ende men ontbiede
- 7750 Daer te komene alle die liede<sup>6</sup>,  
Ende dat si hem also bespreken  
Daer te liggene twe weken,  
Ende elc brenge sine vrouwe;  
Dus moechdy beteren uwen rouwe,
- 7755 Ende spreken Ygernen, iu toeverlaet".  
Dit dochte den koninge een goet raet.  
Dus hiet Uter-Pandragoen,  
Dat men ontbode die baroen  
Te<sup>7</sup> hove te<sup>8</sup> komene, wie dat mochte,
- 7760 Ende elc sine vrouwe daer brochte.  
Si quamcn toten hove scone  
Entie<sup>9</sup> koninck die droech krone,  
Ende hi gaf daer scone gichten<sup>10</sup>  
Ridderen<sup>11</sup>, vrouwen, ende nichten,
- 7765 Daer hem dat goet dochte tien<sup>12</sup> tyde.  
Die koninck die was herde blyde;  
Doe zochte hi raet ende vroude  
An enen dien hy best betroude,  
Entaer<sup>13</sup> hine an sochte was Ulfijn.
- 7770 Die koninck sprack: »hoe sal dit zijn,  
Dat my Ygerne dus doet lusten ?  
Ick en kan geslapen no<sup>14</sup> rusten  
No<sup>15</sup> gegaen no<sup>16</sup> sitten no<sup>17</sup> ryden,  
Ick wane<sup>18</sup> sterven tallen tyden
- 7775 Als ick se met ogen niet en scouwe,  
Ende als ickse zie<sup>19</sup> vliet my al rouwe;  
Dat en zij dat men my raet mach geven,  
Ick en mach aldus niet lange leven<sup>20</sup>.  
»Gy zijt kranck", sprack Ulfijn, »van live,
- 7780 Dat iu die minne van enen wive  
Aldus zere nu leget an;  
Ick ben, met iu, een arm man,  
Nochtan meende ick<sup>21</sup> van myner mynnen,  
Stondet my aldus, wael raet gewynnen:
- 7785 Wie hoerde oit<sup>22</sup> zeggen, dat wijf mochte  
Haer verweren, daer men se versochte,  
Ende men haer mochte clagen,  
Spreken, eyschen, ende vragen,  
Ende ere doen al horen gesellen ?
- 7790 Van zulken wive hoerde ick noit<sup>23</sup> tellen  
Die des mochte ontgaen in alre tijt,  
Ende gy Here ende Koninck zijt,  
Gy stervet ombe ener vrouwen mynne!  
Dat comet iu al van crancken synne".
- 7795 Hi sprack: »du zegges die waerheit al;  
Ende, of du wetes wat daertoe sal,  
Ganck in die kamer ende gif miede  
Al der Vrouwen masniede,  
Elkerlijk dat hi begeert,
- 7800 Ende dan spreket te haer<sup>24</sup> weert  
Van my, of dat mach sijn".  
»Laet my gewerden", sprack Ulfijn,  
»Ick sal daer mijne macht toe doen".  
Nu hevet Uter-Pandragoen
- 7805 Met Ulfine genomen raet:  
»Nu proevet wael, hoet<sup>25</sup> my staet,  
Mynne te zoeken weder horen wille".  
Ulfijn zeide, lude no stille:  
»Want gy zijt des hertogen vrient<sup>26</sup>,
- 7810 Iu<sup>27</sup> geselschap hem gedient,  
Ende getroestet iu selven wal".  
Die koninck zeide: »ick doe dat al".  
Dit was te prysene goet raet.  
By Ulfijns rade, zo bestaet
- 7815 Die koninck te wesene al vro;  
Achte dage hilt hi hem also,  
Dat hi entie<sup>28</sup> hertoge niet en scieden.  
Hi gaf hem vele scoenre mieden  
So dade hi sinen riddren<sup>29</sup> mede.

<sup>1</sup>Fransch: *si se complaint a ii de ses pruez.* <sup>2</sup>were, weer <sup>3</sup>aldaer her <sup>4</sup>legen <sup>5</sup>de lude <sup>6</sup>to <sup>7</sup>Unde de <sup>8</sup>giften <sup>9</sup>Ritteren <sup>10</sup>ten <sup>11</sup>Unde dar <sup>12</sup>noch <sup>13</sup>wene <sup>14</sup>zee <sup>15</sup>Fransch: *et disoit que il ne pooit longuement vivre* <sup>16</sup>mende ick <sup>17</sup>ie <sup>18</sup>ne <sup>19</sup>to em; doch in <sup>20</sup>Fransch:

*et parole a Yguerne si com tu sez que mestiers est* <sup>21</sup>woet <sup>22</sup>vrent <sup>23</sup>Ende in; doch verg. het Fransch: *or gardez que vos seiez bien del duc et li portez compaignie* <sup>24</sup>Unde de <sup>25</sup>rittern.

- 7820 Altoes pijnde hi hem dat hi dede  
 Waer so hi mochte sinen wille,  
 Beide vro lude ende stille;  
 Ende Ulfijn clagede haer des koninges noet,  
 Menege<sup>1</sup> scoenhede hi haer boet
- 7825 Dat si somwijle niet en nam.  
 Eens dat Ulfijn tot haer quam,  
 Die vrouwe tracken<sup>2</sup> an ene<sup>3</sup> zyde,  
 Ende zeide: »Ulfijn, zech wat nyde  
 Wiltu nu versoenen daermede.
- 7830 Dattu my biedes dese scoenhede?"  
 »Vrouwe", sprack hi, »dor iu doget  
 Ende omb iu scone joghet,  
 So biede ick iu dese scoenheit nu  
 Want al dit lant staet an iu,
- 7835 Goet ende liede<sup>4</sup> ende al dat des es".  
 »Waerby", zeide zi, »gelove ik nu des"<sup>5</sup>?  
 »Want gy draget des koninges leven,  
 Dien al dit koninckrike es bleven;  
 Nadien dat gy zijn lijf behout<sup>6</sup>,
- 7840 So staet dat al in uwer gewout"<sup>7</sup>.  
 »Wat zechstu", zeide zi, »van wes doene"<sup>8</sup>?  
 »Vrouwe, van Uter-Pandragoene".  
 Zi zegende haer ende sprac met staden:  
 »Connen koninge dus verraden?
- 7845 Hi vaert of hi mynen heer  
 Ende my gerne dade al eer!  
 Ick bidde, dattu<sup>9</sup> des nember en zegges  
 Noch my oeck te voren en legges,  
 Ick zoude dat clagen mynen man,
- 7850 Entu<sup>10</sup> zoudes daerombe sterven dan;  
 Maer zwijch, en<sup>11</sup> zech des nembermeer".  
 Ulfijn sprac: »dat waer mijn eer,  
 Word ick dor mynen here verslegen<sup>12</sup>;  
 Nie en sette haer wijf daertegen,
- 7855 Dat si enen koninck verzeide<sup>13</sup>  
 Die zulke minne an haer leide<sup>14</sup>;  
 Ick wane gy houdt daer mede iu spot,  
 Hebt<sup>15</sup> des genade doch doer<sup>16</sup> Godt  
 Iuwes selves ende uwer eren;
- 7860 Gy en<sup>17</sup> willet dat ten<sup>18</sup> besten keren,  
 Daer liggct<sup>19</sup> iu scade an;  
 Noch gy, noch iu goede man  
 En moget tegen hem niet gestaen".  
 Die vrouwe begonste<sup>20</sup> wenen saen,
- 7865 Ende zeide: »nu zwiget al stille,  
 Hi en siet maer na sinen wille".  
 Pijnlike si versceden<sup>21</sup> zijn  
 Die scone Ygerne ende Ulfijn;  
 Ende Ulfijn zeidet<sup>22</sup> den koninge voert
- 7870 Wat hi hadde geantwoert<sup>23</sup>.  
 Hi sprack: »zi doet als een goet<sup>24</sup> wijf,  
 Daerombe en makes geen blijf,  
 So saen en zecht geen goet wijf ia".  
 Opten<sup>25</sup> iersten dach daerna
- 7875 Sat die koninck ende at,  
 Entae hertoge<sup>26</sup> by hem sat,  
 Een guldijn kop stont over hem;  
 Ulfijn sprack: »koninck, nu nem<sup>27</sup>  
 Desen cop, ende senden Ygerne,
- 7880 Si zalne ontfangen herde gerne,  
 Ende zegget den hertoge, hoeren man,  
 Dat hi dat haer ontbiede dan,  
 Ende zine dor dinen wille ontfan,  
 Ende zi daerwt dincke daerna".
- 7885 Die koninck zeide ten hertoge:  
 »Sende Ygernem, die sit<sup>28</sup> in hogen,  
 Desen cop ende ontbiet haer stille,  
 Datsi daerwt drincke dor minen wille  
 Ende zine honde, ick ans<sup>29</sup> haer wel".
- 7890 Die hertoge<sup>30</sup> antworde sonder fel:  
 »Here, danck hebt, want Ygerne  
 Salne van iu ontfangen gerne".  
 Die hertoge<sup>31</sup> van Tintavel  
 Riep enen ruyter<sup>32</sup>, hiet Bretel,
- 7895 Die was van sinen nauwesten<sup>33</sup> rade:  
 »Nemet dezen cop, gy hebt<sup>34</sup> die stade,  
 Ende gaet daer Ygerne sit,  
 Ende secht: die koninck sent haer dit,  
 Ende dat zi drincke desen dranck
- 7900 Doer hem ende si hem des wete danck".  
 Bretel dade gerne dat,  
 Hi ginck aldaer die vrouwe sat,  
 Met anderen vrouwen, tharen<sup>35</sup> male,  
 Hi knielde ende sprac dese tale:
- 7905 »Die koninck sent iu desen<sup>36</sup> cop,  
 Ende mijn here wil, sonder scop,  
 Dat gy daerwt drincket, hi en es niet quaet,  
 Ende dat gine doer sinen wille ontfact".  
 Ygerne hadde des scame groet,

<sup>1</sup>manige <sup>2</sup>track ene <sup>3</sup>eyne <sup>4</sup>Guet unde lude  
<sup>5</sup>beholt, gewolt <sup>6</sup>dat du <sup>7</sup>Unde du <sup>8</sup>ne <sup>9</sup>verslagen  
<sup>10</sup>vorzegede <sup>11</sup>legede <sup>12</sup>Hebbet <sup>13</sup>dorch <sup>14</sup>ne <sup>15</sup>ton  
<sup>16</sup>leget <sup>17</sup>begonde <sup>18</sup>vorschieden <sup>19</sup>zegede dat <sup>20</sup>ge-

antwoert <sup>21</sup>eyn guet <sup>22</sup>op den <sup>23</sup>Unde de hertoge  
<sup>24</sup>nym <sup>25</sup>de zid <sup>26</sup>gans <sup>27</sup>ruter <sup>28</sup>nouwesten <sup>29</sup>to  
oren <sup>30</sup>dessen.

- 7910 Ende si wort onder den ogen roet,  
Maer ombedat die hertoge hiet,  
So en dorste zine ontseggen niet,  
Ende dranck daerwt ende settene neder,  
Ende zeide dat men hem droege weder.
- 7915 Bretel zeide: »die koninck bat,  
Ende mijn here wil oec dat,  
Dat gyne houdt<sup>1</sup>, hi geeften<sup>2</sup> iu gerne<sup>3</sup>”.  
Doe pinsede wael die scone Ygerne,  
Ende wiste wael, zi moesten<sup>4</sup> ontfaen.
- 7920 Bretel keerde ten koninge saen,  
Ende dankede hem van der Vrouwen,  
Dat si doch niet en sprack in trouwen<sup>5</sup>.  
Quale, versuchten, ende zeer  
Verloes die koninck vorwaert meer
- 7925 Doe men hem dankede van der Vrouwen.  
Ulfijn ginck merken wat rouwen  
Ygerne daer hadde, daer si sat,  
In der<sup>6</sup> kamer, daer si sat ende at;  
Hi vantse denkende ende gram.
- 7930 Doe zi Ulfine daer vernam,  
Riep sine<sup>7</sup> want die tafele was enwech<sup>8</sup>:  
»Ulfijn, by wat rade, nu, sech,  
Dade men my desen<sup>9</sup> cop ontfaen?  
Maer wetet nu wael sonder waen,
- 7935 Dat zijn gewin clene zal zijn!  
Ick doe dat noch eer morgijn  
Die lachter wert<sup>10</sup> minen Heren geclaget,  
Dien gy twe te mywaert iaget<sup>11</sup>”.  
Hi sprack: »gy en zijt niet zo ries,
- 7940 Want clagede een vrouwe dies,  
Haer man soude haer mestrouwen te meer;  
Swiget, dat es bet iu eer,  
Ondanck hebbe hi die hem des hoeden sal<sup>12</sup>”.  
Dus zo sceed<sup>13</sup> die tale al.
- 7945 Mettien hadde die koninck gegeten,  
Ende zeide ten hertoge<sup>14</sup>: »gy zult weten,  
Wy gaen ten vrouwen ende tot Ygerne<sup>15</sup>”.  
Die hertoge zeide: »Here, gerne<sup>16</sup>”.  
Dus zijnsi in die kamer gegaen.
- 7950 Ygerne hevet wael verstaen,  
Dat Uter-Pandragoen aldaer  
Doer<sup>17</sup> nyeman en quam dan doer<sup>18</sup> haer<sup>19</sup>”.  
Toter nacht hevet zijt<sup>20</sup> gehert,  
Doe ginck zi ter<sup>21</sup> herbergen wert,
- 7955 Ende tierst<sup>22</sup> dat zi ter<sup>23</sup> herbergen quam,  
Doe wart zi wtermaten gram.  
Ende als die hertoge haer<sup>24</sup> es nakomen  
Heeft hise herde zerich vernomen;  
Alse hi dat sach, wart hi in vare
- 7960 Ende vragede wat haer ware<sup>25</sup>;  
Mynnentlike nam hise in zijn arme;  
Zi zeide: »waer ick doet, ick<sup>26</sup> arme! —”  
Hem wonderdes ende zeide: »wi<sup>27</sup>”  
»Ick en heles iu niet<sup>28</sup>”, zeide zi,
- 7965 »My mint mijn here die koninck,  
Ende ick mynne iu so vor alle dinck;  
Ende alle dit hof, dat ghy hier ziet,  
Es doer<sup>29</sup> my ende doer<sup>30</sup> anders niet,  
Ombdat gy my hier zout<sup>31</sup> doen komen;
- 7970 Dit hebbick anderwerf vernomen,  
Daertoe biedet hi my groet goet;  
Tote nu hebbick my gehoet,  
Sinen cop nam ick overluet  
Ende gy hiet daer my drincken wt;
- 7975 Hierombe wil ick die<sup>32</sup> doet ontfaen.  
Tegen hem mach ick niet gestaen,  
Noch tegen Ulfijn, sinen raet;  
Nu weet ick wael dat hier af<sup>33</sup> quaet  
Comen zal, ombdat gy dat wet<sup>34</sup>,
- 7980 Een strijt zal daer af<sup>35</sup> comen met<sup>36</sup>;  
Hierombe voert my te Tintavel  
Blivick hier, dat is my een<sup>37</sup> Hel<sup>38</sup>”!  
Recht doe dit die vrouwe klagede,  
Den Hertoge dat zere wanhagede,
- 7985 Ende wart gram ombe dat quaet,  
Ende ontboet sine ridder<sup>39</sup> ombe raet.  
Si quamen, si en waren niet verre,  
Si merkedon wael dat hi was erre;  
Hi zeide: »laet ons henen tyden,
- 7990 Dat nyman wete, dat wy en wech ryden:  
Eer ick dat iu zegge, en vraget my niet<sup>40</sup>”.  
Zi zeiden: »neen wy, wat des gesciet<sup>41</sup>”.  
Hi zeide: »varewy onzer vaerde<sup>42</sup>”,  
Sonder wapene ende paerde<sup>43</sup>,
- 7995 Al latewy hier onze harnasch,  
Dat zal ons morgen volgen rasch,  
Ick en wil niet dat die koninck weet<sup>44</sup>”.  
Men dade zinen wille gereet.  
Die hertoge dade hem lenen rossiden

<sup>1</sup>holt <sup>2</sup>gevet ene <sup>3</sup>most ene <sup>4</sup>Fransch: *qui onques*  
*ne avoit mot dit* <sup>5</sup>de <sup>6</sup>ze ene <sup>7</sup>Fransch: *si kapela*  
*quant les tables furent ostées* <sup>8</sup>dessen <sup>9</sup>wirt <sup>10</sup>schie-  
de <sup>11</sup>ton hertozgen <sup>12</sup>Dor, dorch <sup>13</sup>er <sup>14</sup>ziet <sup>15</sup>gin-

gen se to der; in 't Fransch echter: *et la nuit sen*  
*ala Yguerne a son ostel* <sup>16</sup>to eerst <sup>17</sup>were <sup>18</sup>ich  
<sup>19</sup>we <sup>20</sup>zolt <sup>21</sup>den <sup>22</sup>off <sup>23</sup>weten, meden <sup>24</sup>geen  
<sup>25</sup>ritters <sup>26</sup>verde, perde.

- 8000 Daer hi entie<sup>1</sup> vrouwe op zouden ryden.  
Dus sceden zi henen al te hant,  
Ende voeren in hoers<sup>2</sup> zelves lant.  
Des morgens begonste<sup>3</sup> die stat verroeren<sup>4</sup>  
Van den lieden<sup>5</sup> die met hem voeren,
- 8005 Ende den koninge quam die mare<sup>6</sup>  
Dat die hertoge henen ware<sup>7</sup>.  
Uter-Pandragoen hadde rouwe,  
Dat aldus enwech was die vrouwe,  
Sine barone riep hi te hande<sup>8</sup>
- 8010 Ende hietse gedenken der scande<sup>9</sup>,  
Die hem die hertoge hadde gedaen;  
Hem hadde des wonder, zonder waen,  
Dat hem die dulheit was gesciet,  
Hi en<sup>10</sup> mochte lichte gebeteren niet;
- 8015 Dat zeiden, dien dat onkondich was.  
Die koninck zeide: »wat duncket iu das  
Hoe hy zal beteren<sup>11</sup>? Doe zeiden si al:  
»Dat iu daeran best duncken zal,  
Dat willewy gerne met iu doen<sup>12</sup>».
- 8020 Doe sprac Uter-Pandragoen:  
»Gy saget<sup>13</sup> wat ere ick hem dede  
Meer dan ieman in der stede<sup>14</sup>».  
»Dat dade gy ende al bysonder,  
Des hevet ons te meerre wonder
- 8025 Hoe hem dit es gesciet<sup>15</sup>».  
Die koninck sprac: »Gy, heren, ziet,  
Ick ontbiede hem, est iu raet,  
Dat hi betere dese mesdaet<sup>16</sup>,  
Die hi mesdaen<sup>17</sup> heeft jegen my,
- 8030 Ende hi wederkome, recht als hy<sup>18</sup>  
Henevoer nu siner strate<sup>19</sup>».  
Si zeiden: »dat en es geen onmate,  
Sulke bodescap als gy hier<sup>20</sup> hoert<sup>21</sup>».  
So ontboet die koninck voert
- 8035 By tween riddersen<sup>22</sup> den hertoge<sup>23</sup>;  
Si voeren dal ende berge hoge<sup>24</sup>  
Eer zi te Tintaveel quamen<sup>25</sup>,  
Daer zi den hertoge vernamen<sup>26</sup>.  
Si zeiden hem dat men hem hiet.
- 8040 Also die hertoge dat gesiet,  
Dat hi moet keren als hi voer<sup>27</sup> dane,  
Pynsede hi, in sinen wane,  
Dat zijn wijf moeste wederkeren;  
Doe antworde hi den heren:
- 8045 »Ick en kome nembermeer in sinen hof;  
Die koninck dade-my sulken oerloff  
Ick en machen<sup>28</sup> nembermeer geloven,  
Met hem en wil ick nember hoven<sup>29</sup>,  
Dit antworde die hertoge<sup>30</sup> ten stonden,
- 8050 »Ende Gode neme ick des in orkonden:  
Hi dade my sulke sake bekinnen<sup>31</sup>,  
Dat icken<sup>32</sup> nembermeer<sup>33</sup> mach mynnen<sup>34</sup>».  
Aldus sceden die boden dane<sup>35</sup>,  
Want zi en vonden daer anders niet ane<sup>36</sup>».
- 8055 Die hertoge<sup>37</sup> ontboet van staden te stade  
Sine liede al te rade,  
Ende zeide hoe hi van Caredol sciet,  
Ende dat die koninck anders niet  
En zochte, dan dat hi Ygerne
- 8060 Te zinen wille hadde gerne.  
Des wonderde den lieden sere:  
»Of God wil, dat en wert nembernere<sup>38</sup>»,  
Antwoorden hem die heren dan,  
»Die dit wil doen sinen man,
- 8065 Met rechte so gesciet hem quaet<sup>39</sup>».  
Die hertoge zeide: »na dien dat staet,  
So bidde ick iu, gy zijt myne man<sup>40</sup>,  
Dat gy my staet in staden dan<sup>41</sup>,  
Of my die koninck wil orlogen<sup>42</sup>».
- 8070 Si zeiden<sup>43</sup>: »wy zullen<sup>44</sup> gedogen  
Met iu gewin ende verlies<sup>45</sup>».  
Dus was die raet, zijt zeker dies<sup>46</sup>.  
Hierna quamen die bode gerede  
Tote Caredol binnen der stede,
- 8075 Daer zi Uter-Pandragone  
Vonden ende sine barone.  
Doe zeiden zi des hertogen<sup>47</sup> antwoerde.  
Doe zeide menech<sup>48</sup>, die dat hoerde,  
Dat hem des wonderde, in sinen moet,
- 8080 Si hielden<sup>49</sup> den hertoge<sup>50</sup> so vroet<sup>51</sup>.  
Doe bat die koninck sinen mannen,  
Dat si die herevaerde souden bannen,  
Ende helpen sinen lachter<sup>52</sup> wreken.  
Si zeiden: »wy en konnens niet ontbreken,
- 8085 Maer wy bidden iu overluet,  
Dat gy iu tierst<sup>53</sup> sine manscap wt,  
Ende gyne in veertich<sup>54</sup> dagen ontbiet<sup>55</sup>».  
Die koninck sprac: »ick en lates<sup>56</sup> niet<sup>57</sup>».  
Ende Uter-Pandragoen ontboet,

<sup>1</sup>unde de <sup>2</sup>ores <sup>3</sup>begonde <sup>4</sup>verroeren <sup>5</sup>lieden <sup>6</sup>mare, wercn <sup>7</sup>handen, schanden <sup>8</sup>ne <sup>9</sup>segen <sup>10</sup>mysdaet, mysdaen <sup>11</sup>he <sup>12</sup>hijr <sup>13</sup>ritteren <sup>14</sup>hertzogen, hogen <sup>15</sup>quemen, vernemen <sup>16</sup>vor <sup>17</sup>ene <sup>18</sup>hertzogen <sup>19</sup>bekennen <sup>20</sup>ick ene <sup>21</sup>nember <sup>22</sup>van dan, an <sup>23</sup>man-

ne, danne <sup>24</sup>zgeden, zolen <sup>25</sup>verloes, des <sup>26</sup>manich <sup>27</sup>helden <sup>28</sup>Fransch meer algemeen nog: *lors distrent tuit ansamble que moult se merveilloient de la folie lou duc, car il lou quidoient moult a sage homme* <sup>29</sup>laster <sup>30</sup>to eirst <sup>31</sup>veirtich <sup>32</sup>late des.

- 8090 Met haesten wtermaten groet,  
Den hertoge<sup>1</sup> binnen veertich<sup>2</sup> dagen  
By hem, die sine bodescap dragen  
Eer hi ne ontkeert ende versciet<sup>3</sup>.  
Als die hertoge dat versiet<sup>4</sup>,
- 8095 Hi zeide: »ick sal na myner macht  
My weren dach ende nacht<sup>5</sup>».  
Die hertoge ontboet sine man,  
Ende zeide hem al die woert voertan,  
Hoene<sup>6</sup> die koninck hadde verladen,
- 8100 Ende bat dat si hem staen in staden.  
Si zeiden: »gerne<sup>7</sup>». Doe nam hi raet:  
»Nu merket<sup>8</sup>», zeidi<sup>9</sup>, »hoet<sup>10</sup> my staet:  
Maer twe castele zo hebbick,  
Die men houden moge een stick,
- 8105 Nieman twaren, gene twee  
En wint die koninck nembermee<sup>11</sup>.  
Ick late mijn wijf te Tintavele  
Ende tien ridder opten<sup>12</sup> castele,  
Want men machse niet gewinnen;
- 8110 Die in der stede wonen binnen  
Houden dat wel tegen al onvrede<sup>13</sup>.  
Dus visiert hijt<sup>14</sup> ende dade mede.  
Tener ander<sup>15</sup> borch voer die hertoge,  
Hi zach wael dat hem niet en doge
- 8115 Te houden zijn ander lant.  
Die boden quamen<sup>16</sup> daer te hant,  
Den koninge dat zi zeiden boude<sup>17</sup>,  
Dat hem die hertoge weren woude<sup>18</sup>.  
Hierombe wart die koninck erre
- 8120 Ende ontboet na ende verre,  
Datsi quamen al te hant  
Tot hem in des hertogen laut  
In enen mersch op een riviere,  
Daer quam menech ridder fiere.
- 8125 Die koninck clagede al den lande  
Die overdaet entie<sup>19</sup> scande  
Die hem die hertoge dade ten tyde,  
Ende hoe dat hi zinen hof ontvryde.  
Si zeiden: »t es<sup>20</sup> recht, dat hijs<sup>21</sup> ontgelt<sup>22</sup>».
- 8130 Doe reden si henen met gewelt,  
Ende Uter-Pandragoen, hi vant  
Castele, dorpe, steden, ende lant
- Dat vant hi al idelre hant.  
Doe hoerde hi zeggen in dat lant,
- 8135 Die Hertoge lage op enen castele,  
Entie Vrouwe te Tintavele.  
Die koninck vragede doe om raet,  
Welke borch hi best bestaet.  
Die heren zeiden, zonder zage,
- 8140 Dat hi den hertoge belage:  
Wonni<sup>23</sup> den Here, hi hadde al tlant.  
Die koninck lovedet<sup>24</sup> al te hant,  
Ende hi dade kreyeren hoge  
Dat men belage<sup>25</sup> den hertoge.
- 8145 Doe si vor der borch lagen,  
Begonste die koninck zere clagen  
Ulfijn sinen groten rouwe,  
Dien<sup>26</sup> hy dogede ombe die<sup>27</sup> vrouwe.  
Ulfijn sprac: »men moet zwijgen
- 8150 Van des men niet (en) mach krijgen;  
Gy moet<sup>28</sup> pinen ombe den hertoge  
Dat men hem gewinnen moge<sup>29</sup>.  
Doe sprac Ulfijn vor den lieden<sup>30</sup>:  
»Diegene, die iu dit rieden,
- 8155 Die rieden iu dat alrebeste;  
Laechdy<sup>31</sup> vor der Vrouwen veste,  
So waer<sup>32</sup> iu dinck openbaer<sup>33</sup>.  
Aldus so bleef die koninck daer<sup>34</sup>.  
Menech man was daer<sup>35</sup> nu fel,
- 8160 Entie<sup>36</sup> hertoge weerde hem wel.  
Uter-Pandragoen die lach  
Vor die borch menegen dach,  
Dat hise gewinnen niet en konde,  
Hi droech int herte<sup>37</sup> sware wonde.
- 8165 Sy weten wel hoe hi dat meende,  
So dat hi eenwerf weende,  
Daer hi giuck in sijn paveloen<sup>38</sup>,  
Ende zijn volck sach hem dat doen  
Ende lieten<sup>39</sup> doe daer allene.
- 8170 Doe Ulfijn wiste van den wene,  
Quam hi tot hem ende sach al toe,  
Ende zeide: »wat es dit nu? hoe<sup>40</sup>  
Moechdy<sup>41</sup> dus wenen<sup>42</sup>? — »En wety<sup>43</sup>  
Sprac die koninck, »mijn ongeval? [al<sup>44</sup>»,
- 8175 Ombe Ygernen doge ick die noet,

<sup>1</sup>hertogen <sup>2</sup>veertich <sup>3</sup>Fransch: *lors envois li rois ses messages por deffier lou duc de T. par les covent que ie vos a devisez* <sup>4</sup>versiet <sup>5</sup>Fransch: *si respondie que il se deffandroit se il pouoit* <sup>6</sup>Wo ene <sup>7</sup>zegede he <sup>8</sup>wo et <sup>9</sup>Fransch: *et dist que il navoit que deus chastiaus qui envers lou roi se poissent tenir, mais ceus deus ne perdra si ia tant com il vive* <sup>10</sup>op den

<sup>11</sup>he dat <sup>12</sup>anderen <sup>13</sup>quemen <sup>14</sup>bolde, wolde <sup>15</sup>unde de <sup>16</sup>dat is, dat hees <sup>17</sup>Wonne he <sup>18</sup>dat <sup>19</sup>belege <sup>20</sup>den, den <sup>21</sup>moten <sup>22</sup>luden <sup>23</sup>Lege gy <sup>24</sup>weer <sup>25</sup>Fransch: *que lors fust trop vre affaires discoverz* <sup>26</sup>dar <sup>27</sup>Unde de <sup>28</sup>den herten <sup>29</sup>paulun <sup>30</sup>lieten ene <sup>31</sup>als hoe <sup>32</sup>Moge gy <sup>33</sup>unde wete gy.

- Dat ick wane<sup>1</sup> blyven doot,  
Want dat drincken ende dat eten  
Ende alre blijtschap hebbick vergeten;  
Dus moet ember<sup>3</sup> mijn sterven wesen,
- 8180 Ick en mach des niet genesen<sup>3</sup>.  
Ulfijn sprac: «des hebt ondanck,  
Dat gy van herten zijt dus kranck,  
Dat gy dus iu leven gelaet;  
Ick sal iu geven goeden raet<sup>3</sup>».
- 8185 Die koninck zeide: »wat es dat<sup>3</sup>?  
Ulfijn zeide: »ontbiet Merlijn ter stat,  
Hi gevet iu raet lude ende stille,  
Nu doet algader sinen wille<sup>3</sup>.  
»Ick dade dor hem al dat ick mochte,
- 8190 Merlijn weet al<sup>1</sup> mijn gedochte<sup>3</sup>.  
Ulfijn zeide: »hevet hi des<sup>4</sup> stade,  
Hi zal komen tuwen<sup>6</sup> rade<sup>3</sup>.  
Aldus troeste Ulfijn sinen Here,  
Ende bat, dat hi hem voertmere
- 8195 Met sinen lieden<sup>7</sup> makede vro,  
Hi sal des algader vergeten also.  
Die koninck sprac: »dat doe ick gerne,  
Maer mijn herte hevet Ygerne<sup>3</sup>.  
Doch getroeste hi hem een deel<sup>6</sup>,
- 8200 Ende ginck vechten op dien casteel<sup>6</sup>,  
Maer hi en mochtet<sup>10</sup> gewinnen niet.  
Sciere daerna so eest<sup>11</sup> gesciet,  
Dat Ulfijn ombe dat heer<sup>12</sup> reet  
Ende siet, waer een out<sup>13</sup> man steet,
- 8205 Hi en kendes<sup>10</sup> niet. Die man seide<sup>14</sup>  
»Dor dinen wille ick ontbeide<sup>3</sup>.  
Ulfijn sprac: »ick gere dy<sup>3</sup>.  
Wten heer sceden doe sy<sup>15</sup>.  
Ulfijn reet entie<sup>16</sup> man ginck,
- 8210 Ende Ulfijn sprac dese dinck:  
»Wie<sup>17</sup> bistu<sup>18</sup>? zeide hi metter tale.  
»Een out man ben ick, ziedy<sup>19</sup> wale;  
Doe ick was jonck, hiet men my vroet;  
Men zegget vele ende oeck doet,
- 8215 Dat ick niet vertellen mach  
Noch oeck doen moge gewach;  
Des en es leden oeck niet lanck,  
Dat ick te Tintaveel sat ende dranck  
Ende sat jegen enen man in sprake,
- 8220 Die my zeide vremde<sup>10</sup> sake
- Van den<sup>20</sup> koninck metter hertoginnen,  
Ende hi daerby dit lant wil winnen  
Ombe datse die hertoge ontvoerde;  
Maer woude die koninck, sonder boerde,
- 8225 Goeden loen my geven dan,  
Ick soude hem wyzen sulcken<sup>21</sup> man  
Die hem doet spreken sijn toeverlaet  
Ende geven hem tsiner mynnen raet<sup>3</sup>.  
Ulfijn hadde des groet wonder,
- 8230 Doe hi hem dit zeide bysonder,  
Ende zeide: »wety sulken man  
Die den koninge geraden kan<sup>22</sup>?  
»Ja ick<sup>23</sup>, sprack hi doe, die oude<sup>24</sup>,  
»Maer ick ben die weten woude<sup>25</sup>»
- 8235 Wat hem die koninck woude<sup>26</sup> sinden<sup>3</sup>.  
Ulfijn sprack: »waer mach ick<sup>27</sup> dy vinden,  
Als ick gesproken hebbe mynen heer<sup>28</sup>?  
Morgen, als ick wederkeer,  
Gy vindet my tusschen hier enten heer<sup>12</sup>,
- 8240 Of mynen bode, hebby des geer<sup>29</sup>.  
Ulfijn die bevalne Gode  
Ende zeide, hi zoude wesen bode  
Des hem sijn Here kan verblyden.  
Hi quam ten koninge in korten tyden,
- 8245 Ende zo hy alre ierst<sup>30</sup> mochte,  
Metter maren, die hi brochte.  
»By uwer trouwen<sup>31</sup>, sprac die koninck,  
Ende loech<sup>32</sup> ombe dese dinck,  
»Kendegyne iet diet<sup>33</sup> iu zeide<sup>34</sup>?<sup>3</sup>»
- 8250 Ulfijn sprac: »na myner waerheide,  
Hi was out ende kranck zeer<sup>35</sup>.  
Die koninck sprac: »weetstu wanneer  
Dat hi weder daer zal zijn?<sup>3</sup>»  
Ulfijn zeide: »Here, morgijn;
- 8255 Hi zeide, dat gy my zeggen zoudet<sup>36</sup>  
Wat gy dengenen geven woudet<sup>37</sup>,  
Die iu geriede tuwen<sup>38</sup> dingen<sup>3</sup>.  
Die koninck zeide: »gy zult<sup>39</sup> my bringen  
Daer hi uwer zal ontbieden<sup>3</sup>».
- 8260 »Gerne<sup>3</sup>, sprac hi, »(Heer,) ten tyden<sup>3</sup>.  
Die koninck sprac: »of ick daer niet en  
Sinen wille so biedet em<sup>40</sup>. [bem<sup>41</sup>,  
Dus bleef dat toten morgentyde,  
Entie<sup>42</sup> koninck hi was blyde
- 8265 Meer dan hi was te voren.

<sup>1</sup>wene <sup>2</sup>omber <sup>3</sup>gewesen <sup>4</sup>algader <sup>5</sup>des die <sup>6</sup>to  
uwen <sup>7</sup>luden <sup>8</sup>deil <sup>9</sup>den casteil <sup>10</sup>mochte, kende des  
<sup>11</sup>is dat <sup>12</sup>her <sup>13</sup>olt <sup>14</sup>zegede <sup>15</sup>do ze <sup>16</sup>unde de,  
genck <sup>17</sup>we <sup>18</sup>ze gy <sup>19</sup>vromde <sup>20</sup>Dat de <sup>21</sup>sol-  
ken <sup>22</sup>olde, wolde <sup>23</sup>Fransch: *li viaus home li dist*

*je saurai ancors lou loier que li rois li donra* <sup>24</sup>ich  
<sup>25</sup>ger <sup>26</sup>eirst <sup>27</sup>lachgede <sup>28</sup>deet <sup>29</sup>zegede <sup>30</sup>zere  
<sup>31</sup>zolden, wolden <sup>32</sup>to uwen <sup>33</sup>solt <sup>34</sup>bin, em  
<sup>35</sup>Unde de.

- Des morgens ginck hi mysse horen,  
Ende doet hem' tijt dochte<sup>3</sup> zijn  
Reet hy enwech ende Ulfijn.  
Al by den heer<sup>3</sup> daer Ulfijn woude,  
8270 Aldaer hine<sup>4</sup> vinden zoude  
Sagen zi enen crepel<sup>4</sup>, ten tyden  
Daer zi by hem zouden ryden,  
Mochten zine<sup>4</sup> kume gesien<sup>4</sup>,  
Entie<sup>7</sup> crepel<sup>4</sup> riep mettien<sup>7</sup>:  
8275 »Heer koninck, dat God alle smerte  
Driven moet<sup>4</sup> iu wten<sup>4</sup> herte,  
Die gy niet en konnet<sup>10</sup> vergeten;  
Gevet my des ic iu danck mach weten<sup>11</sup>.  
Die koninck sprac doe ende loech<sup>11</sup>:  
8280 »Ulfijn, du zoude<sup>12</sup> gerne genoech  
Dor my doen ende dor mijn goet,  
Dattu<sup>12</sup> moges genesen mijnen moet<sup>11</sup>.  
Ulfijn zeide: »ic en zegge iu niet  
So gerne dat iu wille gesciet,  
8285 Ic zoudes<sup>13</sup> meer doen doer iu  
Dan doer ieman die levet nu<sup>11</sup>.  
»Hore den crepel<sup>13</sup>, sprac die koninck,  
Die my vermaent der liefster<sup>13</sup> dinc,  
Die nu in deser werelt zy;  
8290 Nu ganck henen ende sit<sup>14</sup> hem by;  
Sech, dattu<sup>14</sup> hem gegeven zijt<sup>14</sup>  
Ende dat hy zij te voren wijs,  
Dat in der werelt en es have  
Noch zake, die ic hem noder gave<sup>14</sup>  
8295 Dan iu, waert<sup>14</sup> dat ics<sup>14</sup> dorste laten<sup>11</sup>.  
Ulfijn die reet ziner<sup>14</sup> straten  
Sonder tale ende sonder woert,  
Ende gaf hem ten<sup>14</sup> crepele voert,  
Ende ginck hem sitten herde naer.  
8300 Doene<sup>15</sup> die crepel zach aldaer,  
Doe vragede hi wat hi wilde<sup>15</sup>,  
Ulfijn sprac: »die koninck milde  
Hevet my gegeven iu<sup>11</sup>.  
Die crepel sprac: »hi kent my nu,  
8305 Ende weet bet wie ic ben dan gy,  
Nu hoert wes bode ic sy:  
Comen ben ic als dat God woude,  
Ende hevet my gesent die oude,  
Die gisteren sprack tote dy;  
8310 Ic weet wael dat hi seide my,
- Maer sech den koninge ick hebbe verstaen  
Dat hem soude anegaen  
Omb te hebben dat hy begert  
Ende des hi saen wert gewert,  
8315 Hem sal bet sijn in korten dagen<sup>11</sup>.  
Ulfijn sprac: »dorst ic dy vragen,  
Wie du bist<sup>15</sup>? — Hi sprac: »vrages uwen  
Hi salt iu seggen min no meer<sup>15</sup>. [Heer,  
Ulfijn voer na al dat hi mach;  
8320 Alsen die koninck konen sach,  
Leidene buyten<sup>16</sup> ende vragede,  
Wat hy so zere jagede,  
»Ende wat is dy geseget nu<sup>16</sup>?  
»Here, die crepel ontbiedet iu,  
8325 Dat gyne haddet<sup>16</sup> bekent scier<sup>16</sup>,  
Ende gy my segget sine manier,  
Ick en mach des niet weten el<sup>16</sup>.  
Die koninck zeide: »ick weet wel<sup>16</sup>,  
Ende zeide: »kennestu den man,  
8330 Dien du gisteren sprakes<sup>16</sup> an?  
Dat es die<sup>16</sup> crepel, die<sup>16</sup> daer sat<sup>16</sup>.  
Ulfijn zeide: »hoe mochte zijn dat?  
Mag een verkeren zine gelijke<sup>16</sup>?  
»Ja<sup>16</sup>, sprac die koninck rijke,  
8335 »Dat es Merlijn, die hem tot ons doet,  
Hi toent hem als hem duncket<sup>16</sup> goet<sup>16</sup>.  
Dus lietenzi die tale staen  
Ende voeren ten here<sup>16</sup> saen,  
Ende Merlijn quam al openbaer [waer;  
8340 In des koninges heer<sup>16</sup>, men wart des en  
Men vrageden<sup>16</sup> of hi bodescap brochte,  
Of wat doene hi daer zochte;  
Daerna en hevet hi niet gehoert,  
Hi haeste hem ende ginck voert.  
8345 Die koninck zeide: »men sal zien<sup>16</sup> scier<sup>16</sup>,  
Dat Merlijn sal komen alhier<sup>16</sup>.  
»Dat wert<sup>16</sup>, sprac Ulfijn, »geopenbaert  
Of gy eneger dinck zijt waert<sup>16</sup>;  
Nu doet al dat Merlijn wille  
8350 Beide lude ende stille,  
Iu ne mach helpen tuwer mynnen  
Nieman so wel, wildy<sup>16</sup> dat kinnen<sup>16</sup>.  
Doe zeide Uter-Pandragoen:  
»Ic wille al zijnen wille doen<sup>16</sup>.  
8355 Dus voeren si sprekende ten stonden

<sup>1</sup>do em dat <sup>2</sup>duchte <sup>3</sup>her <sup>4</sup>he ene, ze ene <sup>5</sup>cro-  
pel <sup>6</sup>geseen <sup>7</sup>Unde de <sup>8</sup>mytdien <sup>9</sup>mote <sup>10</sup>ut den  
<sup>11</sup>konnen <sup>12</sup>lachgede doch <sup>13</sup>zoldes <sup>14</sup>datsu <sup>15</sup>le-  
vester <sup>16</sup>sitte <sup>17</sup>zijst <sup>18</sup>geve <sup>19</sup>weert <sup>20</sup>ick dat

<sup>21</sup>zine <sup>22</sup>den <sup>23</sup>Do ene <sup>24</sup>wolde <sup>25</sup>Leyde he ene  
buten <sup>26</sup>ene hadden <sup>27</sup>schijr <sup>28</sup>al, wal <sup>29</sup>sprekest  
<sup>30</sup>de crepel de <sup>31</sup>donket <sup>32</sup>to den her <sup>33</sup>vr. em <sup>34</sup>zen  
<sup>35</sup>weert <sup>36</sup>Wil gy <sup>37</sup>kennen.



- Ter' steden daer si Merline vonden.  
 Tierst datten<sup>3</sup> die koninck sach  
 So riep hine al dat hi mach  
 Ende zeide: »wel moet<sup>3</sup> gy zijn komen'',  
 8360 Ende heveten iu zijne arme genomen;  
 »Wat zal ic clagen''? zeide die koninck,  
 »Also wel wety myne dinck,  
 Als ic selve, van Ygerne;  
 Noit<sup>4</sup> en sach ic man so gerne,  
 8365 Ende bidde iu doer den ryken Gode,  
 Dat gy my helpet wt der node  
 Daer ic ombe lyde dit verdriet''.  
 Merlijn zeide: »ic en zegge iu niet,  
 Ulfijn, iu raet, en zij daer mede''.  
 8370 Men riep Ulfine daer ter stede;  
 Doe sprac tot Merlingen Ulfijn:  
 »Dat gy die oude<sup>5</sup> zoudt hebben gesijn,  
 Dien' ic gisteren sprac ter stat,  
 Entie crepel die daer sat'' —  
 8375 Merlijn zeide: »dat es waer  
 Tierst dat hy iu sende daer,  
 So wistic wel dat hi my kinde''.  
 Ulfijn zeide: »nu maket een inde<sup>6</sup>  
 Ende spreket ombe iu saken,  
 8380 Gy en moget geen lanck beiden maken,  
 Daer wy nu hier zijn allene''  
 Die koninck zeide: »groet no clene''  
 En weet ic wat ic bidden mochte;  
 Merlijn weet al mijn gedochte,  
 8385 Hi wiste wel, loge ic hem een woert,  
 Ende ic bidde hem nu voert  
 Dat hi my helpe ombe Ygerne,  
 Ic doe al die saken gerne  
 Die te doene noch zijn gebleven''.  
 8390 Merlijn sprac: »wildy''<sup>7</sup> my geven  
 Dat ic iu bidde, ic dade saen,  
 Dat gy by haer sult slapen gaen  
 Al naket erde — maer dat es genoech''.  
 Ulfijn hoerdet, ende hy loech''<sup>8</sup>  
 8395 Ende zeide: »laet zien''<sup>9</sup>, wat herte hebdy?''  
 Die koninck zeide: »gy en''<sup>10</sup> moget my  
 Niet gebieden, groet ende smal,  
 Ic en salt gerne iu geven al''.  
 Merlijn zeide: »doet my des seker genoech''.  
 8400 »Ic doe'', sprac hi, »al iu gevoech''.
- Merlijn zeide: »zo zweert my dan.  
 Ende Ulfijn, iu getrouwe''<sup>11</sup> man,  
 Dat ic sal hebben dat ic begaer''<sup>12</sup>,  
 Also gy geweest hebbet met haer''<sup>13</sup>.  
 8405 Die koninck zeide: »gerne, ic doe''<sup>14</sup>.  
 Merlijn vragede Ulfine daertoe''<sup>15</sup>,  
 Of hy dat met hem zweren woude''<sup>16</sup>;  
 »Ja, ic'', zeide hi, herde boude''<sup>17</sup>.  
 Echt sprac Merlijn, ende hi loech''<sup>18</sup>:  
 8410 Waert''<sup>19</sup> gezworen, dat waer''<sup>20</sup> genoech.  
 Hoe die saken souden wesen.  
 Die koninck dade brengen nadesen  
 Dat meeste helechdom. dat men vant.  
 Entie''<sup>21</sup> koninck zwoer te''<sup>22</sup> hant  
 8415 Dat hi dat zoude houden waer;  
 Daerna zwoer Ulfijn daernaer.  
 Als Merlijn hadde die ede ontfaen,  
 Zeide hi: »koninck, haestet iu saen,  
 Doet minen wille mettervaert  
 8420 Als ene die dat zere begaert''.  
 Merlijn zeide: »ziet''<sup>23</sup> dat gy iu doet  
 Wael te gerake, die vrouwe es vroet  
 Ende getrouwe herde zeer  
 Jegen Godc ende haren''<sup>24</sup> Heer.  
 8425 Nu moechdy''<sup>25</sup> mynen zin verstaen:  
 Ic zal iu maken also gedaen  
 Als die hertoge es, in korter tijt,  
 Dat men zal menen, hy zijt''<sup>26</sup>;  
 Die hertoge hevet ridder''<sup>27</sup> twe,  
 8430 Die hem zijn hemelick''<sup>28</sup>, ende nemmee  
 Die ene es Bretel, dander Jordaer  
 Also Bretel sal ic zijn gedaen;  
 Dus zullen''<sup>29</sup> wy varen also een deel  
 Alle drie tot Tintaveel''<sup>30</sup>,  
 8435 Ic zal ons wael daer in geleiden,  
 Maer wy moeten vroe enwech seiden,  
 Daer sal sijn mare''<sup>31</sup> van vremden''<sup>32</sup> doene,  
 Beset iu ridder''<sup>33</sup> ende iu baroene,  
 Verbiedet dat men niet en strijt  
 8440 Eer gy wederkomeu zijt,  
 Ende zegget nieman waer gy gaet'':  
 Die koninck zeide: »ick doe''<sup>34</sup> uwen raet.  
 Siet''<sup>35</sup> dat gereet zijn onse saken''.  
 Merlijn zeide: »ic zal iu maken  
 8445 Die gedane, maket iu ter straten.

<sup>1</sup>to der <sup>2</sup>dat ene <sup>3</sup>mote <sup>4</sup>Ny <sup>5</sup>vordriet <sup>6</sup>de olde  
<sup>7</sup>Den <sup>8</sup>kende, ende <sup>9</sup>alleyn, cleyne <sup>10</sup>wilgy <sup>11</sup>lagede  
 doch''<sup>12</sup> zeen <sup>13</sup>ne <sup>14</sup>getruwe <sup>15</sup>begeer, er <sup>16</sup>do <sup>17</sup>wol-  
 de, bolde <sup>18</sup>lachgede doch <sup>19</sup>weert, weer <sup>20</sup>lnde de

<sup>21</sup>to <sup>22</sup>zeet <sup>23</sup>eren <sup>24</sup>moge gy <sup>25</sup>heet zijd <sup>26</sup>rit-  
 ter <sup>27</sup>heimelick <sup>28</sup>zole <sup>29</sup>Tintaniel <sup>30</sup>mere <sup>31</sup>vrom-  
 den <sup>32</sup>ritter <sup>33</sup>do <sup>34</sup>seet,

- Die koninck haesteden' wtermaten  
Ombe te doene dat Merlijn hiet;  
Alset gedaen was, lette hi niet,  
Hi en quam tot Merlijn saen,  
8450 En seide: »ic hebbet al gedaen,  
Denket om mijn doen''. Merlijn zeide':  
»Varewy nu op gene heide''.  
Doe voeren' zi enwech, ende reden een deel  
Totdat zi quamen te Tintaveel'.
- 8455 Doe sprac Merlijn toten koninge:  
»Blivet, ic ga om uwe dinge''.  
Tierst' dat hi se hadde versceiden',  
Doe sciet Merlijn van hem beiden'  
Ende beiagede zine dinck,  
8460 Ende quam weder ten' koninck.  
Een crudelijn hadde hi gelesen:  
»Wrivet iu hande'', sprac hi, »met' desen  
Ende iu voete' ende iu ansichte''.  
Dat dade hi, ende also lichte
- 8465 Haddi'° des hertogen gedane,  
Dat nieman twifelen mochte daerane.  
Doe gaf hi Ulfine Jordaens gelyke  
Ende leiden'' ten koninge cortelyke;  
Hi zegende hem doe hine sach:  
8470 »O God''! zeide hi, »dat men mach  
Aldus verwandelen enen man'' —  
Die koninck zeide: »kenstu'' my dan''?  
»Ja ic, vor den hertoge''.  
»Ic en weet, hoe dit wesen moge'',
- 8475 Sprac die koninck, »du bist Jordaen'';  
Ende Merlijn makede hem selven saen  
No min no meer dan Bretel.  
Doe voeren zi te Tintavel''.  
Fause coverturen drie
- 8480 Haddenzi, dat zecht men my.  
Spade quamen zi te Tintavel'';  
Merlijn, die wael sceen Bretel,  
Riep ter'' poerten: »laet ons in''.  
Si gingen voert, meer noch min
- 8485 Dochte hem die koninck wesen haer'' heer;  
»Laet in''! riepen zi doe zeer,  
»Hier is die hertoge, sonder waen,  
Ende Bretel ende Jordaen''.  
Alsi'' in waren quam Bretel voert,
- 8490 Ende hiet dat men in die poert
- Niet en zeide, dat die hertoge daer waer,  
Ende ment'' der vrouwen dade openbaer;  
Ende als hi ten palase quam,  
Beet'' die koninck, ende Merlijn nam
- 8495 Den koninck wt'' doe wel gereet,  
Dat daer nieman af en weet.  
Ter'' kameren quamen si alle drie,  
Daer was die scone Ygerne, die  
Tharen'' bedde was gegaen;
- 8500 Si ontscoede den koninck saen,  
Ende hi ginck liggen by der vrouwen;  
Daer wan hi, des moechdy my getrouwen,  
Den edelen koninck Artur,  
Daermen af zecht menege aventur.
- 8505 Die vrouwe was vro metten'' koninck  
Alse die meende iu ware dinck  
Met haer hebben haren heer,  
Dien zi minde herde zeer.  
Te'' samene lagen si toten'' dage
- 8510 Sodat iu die poerte quam sage,  
Dat die drossate was gevaen  
Entie'' hertoge doet, sonder wacn.  
Die ander twe hebben dat verhoert,  
Ende si zÿjn komen voert
- 8515 Toten'' koninge daer hi lach:  
»Staet op'', zeiden zi, »het'' es dach;  
Iu volc hevet nyemaer'' groet  
Ende alle die poerte, dat gy zÿjt doet''.  
Hy zeide: »my en wonderdes niet,
- 8520 Als ick wter poerten sciet,  
En zeide ick dat knechte noch man''.  
Doe hy hadde sine cleder an'',  
Doe nam hy herde saen oerlof  
An alle die waren'' in den hof;
- 8525 Doe kuste hise an haren'' mont,  
Ende zeide: »goet lief, blivet gesont''!  
Doe rumedensi Tintavel  
Onbekant; doe sprac Bretel  
Tierst' datsi wter poerten waren:
- 8530 »Hoe duncket iu? wy sÿjn ontvaren;  
Heer koninck, gy hebbet dat gy woudet'',  
Nu siet, dat gy my noch wael houdet''  
Mijn geloef'''. Die koninck zeide''':  
»Gy hebbet ter stede, dat es waerhede,
- 8535 My gedaen die hogeste bede,

'em 'segede 'voren 'quamen to T. 'To eirst  
'vorscheden, beden 'tot den 'myt 'vote 'hadde  
he 'legde ene 'kennes du 'Tintaniel 'to der  
'er 'Alse se 'men dat 'bette 'ute 'to der

'To eren ''myt den ''To ''to den ''Unde de  
'dat ''nyemeer ''manne, anne ''weren ''oren  
'wolden, holden ''geloef ''zegede.

- Die oit' een man den andren dede".  
 Merlijn zeide: »ic wil gy dat bekint,  
 Dat gy gewonnen hebt een kint  
 An Ygernen, ende dat es mijn,  
 8540 Dat en mach niet wesen dijn,  
 Ende dat moetstu my gerne geven<sup>3</sup>;  
 Ic wil oec dat zij bescreven  
 Die nacht, daert<sup>3</sup> op gewonnen was".  
 »Du machs<sup>3</sup> wael seker wesen das  
 8545 Ick houdes ember mynen eet:  
 Ick geve dy dat kint gereet".  
 Dus quamen si wael sciere  
 Gevaren op ene riviere<sup>4</sup>,  
 Daer namen<sup>6</sup> si weder haer<sup>7</sup> gedane;  
 8550 Metter<sup>8</sup> haest voeren si dane.  
 Tierst<sup>9</sup> dat si quamen na dat heer<sup>10</sup>,  
 Quam dat volc met groter geer<sup>10</sup>,  
 Daer vragede hi sulken genoet,  
 Hoe die hertoge was bliuen doet;  
 8555 Ende zi antworten hem saen  
 Dat die hertoge, sonder waen,  
 Opter<sup>11</sup> morgenstonde twaren,  
 Dat hi enwech was gevaren,  
 So lach dat heer<sup>12</sup> stille altemale  
 8560 Entie<sup>13</sup> hertoge vernam die tale  
 Dat gy hier niet en waert<sup>14</sup>,  
 Ende hi wapende hem ter vaert<sup>14</sup>  
 Ende sloech uwer liede veel<sup>14</sup>,  
 Eer zi gewapent worden heel<sup>14</sup>,  
 8565 Sodat wy hoerden dat gekry:  
 Met groter haesten so quamen wy  
 Ende jagedense ter veste weder,  
 Die hertoge was gevelt daer neder;  
 Daer versloegen wyne, God west!"  
 8570 Die koninck zeide: »dat es my leet,  
 Dat die hertoge dus doet bleef<sup>15</sup>". [dreef<sup>15</sup>.  
 Die rouwe was groet dien hy daerombe

*Hoe die Koninck Uter versoende, ende Ygernen  
 tenen<sup>17</sup> wive nam.*

- Nu es doet die hertoge van Tintaveel  
 Ende verloren zijn casteel;  
 8575 Des hadde die koninck rouwe groet  
 Ende zeide: »in wilden<sup>16</sup> niet hebben doet,

<sup>1</sup>ie <sup>2</sup>gegeven <sup>3</sup>dar dat <sup>4</sup>machst <sup>5</sup>rivere <sup>6</sup>nemen  
<sup>7</sup>er <sup>8</sup>Mit der <sup>9</sup>To eirst <sup>10</sup>her, ger <sup>11</sup>op de <sup>12</sup>her  
<sup>13</sup>Unde de <sup>14</sup>weret, vart <sup>15</sup>vele, wale <sup>16</sup>bleff,  
 dreef <sup>17</sup>to eynen <sup>18</sup>en wils <sup>19</sup>wet <sup>20</sup>scult; Fransch: *lan*

- Al was dat ic op hem street,  
 Dat gesciet es dat es my leet".  
 Ulfijn nam wt die baroene,  
 8580 Ende zeide hem van desen doene:  
 »Secht my, Heren, of gy dat wit<sup>18</sup>  
 Hoe die koninck best gebetert dit,  
 Want hi zoeckt des an iu raet;  
 Gy moetet doen, alset nu staet,  
 8585 Iuwen heer, van gerechter scout<sup>19</sup>".  
 Si zeiden alle: »sijn behout<sup>20</sup>  
 Sien wy gerne zonder baraet<sup>21</sup>,  
 Dat des die koninck niet af en<sup>22</sup> gaet  
 Ende hi dan doe ons ordeel,  
 8590 Want gy zijt<sup>23</sup> zijn vrient<sup>24</sup> een deel".  
 Ulfijn zeide: »of ik also wael dan  
 Met hem ben alse ieman,  
 Meende gy dat<sup>25</sup> ik hier raden woude  
 Dat ik vor hem lochenen zoude,  
 8595 So hiet<sup>26</sup> ic met rechte een verrader;  
 Ende lage<sup>27</sup> die zake op my allegader,  
 Ic wane ic zulke dinck wel riede,  
 Dat gy niet en denket, gy liede".  
 Si zeiden: »dat weten wy wel<sup>28</sup>  
 8600 Dat hier nieman en es el<sup>29</sup>  
 Die also getrouwe es alse gy;  
 Ende daerombe biddewy,  
 Dat gy ons gevet den besten raet,  
 Daer sine ere meest an staet,  
 8605 Want die dinck es openbaer".  
 Ulfijn zeide: »nu hoert hier<sup>30</sup> naer,  
 (Ende) verstaet al myne woert:  
 Die beter weet, hi brenget voert,  
 My dunket goet, die<sup>31</sup> koninck ontbiede  
 8610 Des hertogen mage, die edelliede<sup>32</sup>,  
 Te Tintaveel in enen dage,  
 Ende daertoe der vrouwen mage,  
 Ende zeide, dat hi dat beteren zoude;  
 Waert<sup>33</sup> dat men dat niet en woude,  
 8615 Men zoudese houden<sup>34</sup> vor onvroet  
 Ende den koninck vor goet,  
 Ende alle degene diet hem rieden,  
 Souden gepryset zijn metten lieden<sup>35</sup>.  
 In den rade en was nieman doe  
 8620 Hi en radet gerne daertoe,  
 Ende zeiden, dat waer wel gesecht.

*devez conseillier a voz pooirs come a vre seigneur; beholt*  
<sup>21</sup>beraet <sup>22</sup>affne <sup>23</sup>zijd <sup>24</sup>vrent <sup>25</sup>dan <sup>26</sup>hette <sup>27</sup>lege  
<sup>28</sup>wal, al <sup>29</sup>her <sup>30</sup>dat de <sup>31</sup>edele lude <sup>32</sup>weert <sup>33</sup>zol-  
 den <sup>34</sup>myt den luden.

- Toten koninge gingen<sup>1</sup> zi echt,  
 Ende rieden hem dat algemene;  
 Maer si en zeiden groet no clene,  
 8625 Dat Ulfijn hadde beraden dat,  
 Ombdat hine des te voren bat.  
 Tierst<sup>2</sup> dat die koninck dit verstoet  
 Seidi<sup>3</sup>, dat dochte hem wesen goet,  
 Woudenzi te Caredol komen,  
 8630 Hi wil dat beteren tharen<sup>4</sup> vromen,  
 Die koninck voer te hant enwech;  
 Merlijn zeide: »koninck, nu sech:  
 Wetestu waerby si dit rieden,  
 Dattu<sup>5</sup> dit zoudes<sup>6</sup> ontbieden<sup>7</sup>?  
 8635 «Neen ic<sup>8</sup>, seide hi, »meer no<sup>9</sup> min  
 Dan wt hoerre<sup>10</sup> alre zin<sup>11</sup>.  
 Merlijn zeide: »anders niet,  
 Maer die getrouwe<sup>12</sup> Ulfijn riet  
 Ende hevet den vrede vorgedacht al.  
 3640 Also als hi wesen sal;  
 Dit en weet nieman dan Ulfijn<sup>13</sup>.  
 Die koninck zeide: »hoe zalt dan zijn<sup>14</sup>?  
 Ende Merlijn zeiden dat al te male,  
 Also hierna komet die tale.  
 8645 Die koninck was wael te gemake.  
 Ende zeide, hi lovede wel die zake.  
 Merlijn zeide: »nadien dat staet,  
 So en wetic genen beteren raet;  
 Dus machstu dijns herten wille gewinnen,  
 8650 Ende daertoe loen van diner mynnen.  
 Nu wil ick henen maken my,  
 Maer ic wil eer spreken vor dy  
 Ulfine; als ic henen bem<sup>15</sup>  
 Vrage omb dese saken hem<sup>16</sup>.  
 8655 Die koninck sprac: »ic en lates<sup>17</sup> niet<sup>18</sup>.  
 Mettien men Ulfine komen ziet,  
 Ende Merlijn zeide, daer zi toe horen:  
 »Gy hebbet beide dat gezworen,  
 Dat gy my des kindes wael onnet<sup>19</sup>,  
 8660 Koninck, dat gy latest wonnet,  
 Dat en mach uwe niet blyven,  
 Want gy hebbet doen bescreven,  
 Welke tijt dat was gewonnen,  
 God, hi soudes my wanconnen,  
 8665 En helpe ic hem niet vro ende spade,  
 Want gy wonneten<sup>20</sup> by mynen rade,
- Kindescheit es van menegen<sup>21</sup> keer,  
 Entie moeder mochtet hebben onneer  
 Waer 't dat zy dat allene voede,  
 8670 Entie vrouwen zijn van krancker hoede  
 Dickewile in haer sneven;  
 Oeck willic dat Ulfijn hebbe bescreven  
 Die nacht dattet was gewonnen,  
 Gy en zult my niet gespreken konnen  
 8675 Recht eer enen dach te voren,  
 Dat iu kint sal sijn geboren;  
 Gelovet Ulfine vorwaert meer,  
 Des biddic iu ombe Onsen Heer,  
 Van al dat hi iu brenget te voren:  
 8680 Hi hevet iu lief ende verkoren,  
 Hi en radet iu zake min no meer,  
 Dat en zij iu goet ende oec iu eer;  
 Ic en spreke iu niet vor mynen termynne,  
 Maer ik sal spreken Ulfine;  
 8685 Dat ic iu by hem ontbiede, dat doet  
 Of gy van my wilt zijn behoet,  
 Ende of gy wilt dat iu voert meer  
 Goet gescie<sup>22</sup> ende oec eer<sup>23</sup>.  
 Dus bleef Ulfine die tijt bescreven.  
 8690 Doe Merlijn dus stont beneven  
 Den koninge Uter-Pandragoene,  
 Seidi<sup>24</sup>: »en zijt niet zo koene,  
 Dat Ygerne wete openbaer,  
 Dat gy een kint wonnet<sup>25</sup> an haer,  
 8695 Noch scult haddet van haren live,  
 Want gy sultse nemen te wive.  
 Hiermede sult gyse dwingen:  
 Vraget haer, iu waren dingen,  
 By wien dat si draget dat kint,  
 8700 Ic wane zi den vader niet en vint;  
 Si sal haer scamden der onneren.  
 Dit es die sake daer gy my mere  
 Mede moget helpen dat ment my gevet<sup>26</sup>.  
 Mettien Merlijn orlof hevet  
 8705 Genomen an den coninck ende an Ulfine;  
 Die koninck voer, metten carine,  
 To<sup>27</sup>e Caredol metter vaert,  
 Ende Merlijn te Blasise waert<sup>28</sup>,  
 Ende seide hem dit ende ander saken;  
 8710 Een boeck dade hi daeraf maken  
 Ende by hem so weten wy dat noch.

<sup>1</sup>gengen <sup>2</sup>to eirst <sup>3</sup>segede he <sup>4</sup>to oren <sup>5</sup>dat du  
<sup>6</sup>zoldes <sup>7</sup>noch <sup>8</sup>orre <sup>9</sup>getruwe <sup>10</sup>bin, em <sup>11</sup>late  
 des <sup>12</sup>gonnet <sup>13</sup>wonnen ene <sup>14</sup>manigen <sup>15</sup>guet ge-  
 sche <sup>16</sup>segede he <sup>17</sup>wonnen <sup>18</sup>Fransch: *cest la*

*chose par quoy ge aurai plus legierement lansant.*  
<sup>19</sup>Fransch alleen: *si prist Merlins congie del roi et  
 de Ulfijn et san ala a Blayse.*

- Die koninck quam te Cardoel doch  
 Ende ontboet den wysesten lieden,  
 Ende vragede wat zi ten vrede rieden.
- 8715 Hem allen dochte goet die vrede,  
 Ende dat men vrede makede mede  
 Jegen die vrouwe entie<sup>1</sup> mage.  
 Doe nam hi in enen dage  
 Boden, dien hi dit dade verstaen,
- 8720 Ende zendese te Tintaveel saen,  
 Ende vragede der hertoginuen,  
 Of si den vrede iet mochte minnen,  
 Ende dat ander volck oec mede,  
 Si minden alle sere den vrede.
- 8725 Lanck parlement es dicke quaet.  
 Die koninck sende sinen raet  
 Tote Tintaveel in enen dage  
 Toter vrouwen ende mage.  
 Die koninck bleef te Caredol binnen
- 8730 Totdat hi die waerheit zoude kinnen.  
 Doe sprac Ulfijn toten koninge  
 »Duncket<sup>2</sup> iu goet al dese dinge»?  
 Hi seide, hem dochte goet die vrede,  
 »Entu heves<sup>3</sup>, zeide hi oeck mede,
- 8735 »Den vrede gevisiert daertoe,  
 Ende ick weet zelve oec wel hoe”.  
 »Wety<sup>4</sup> dat wael”, sprac Ulfijn,  
 So wety<sup>4</sup> oftet iu goet dunckt<sup>2</sup> zijn”.  
 Die koninck zeide: »ic en lasters niet,
- 8740 Ic wilt also nu waer gesciet<sup>5</sup>”.  
 Ulfijn sprac: »nu achtens elene,  
 Ick zal den vrede maken alleno<sup>6</sup>”.  
 Die koninck bat hem, dat hijt dade.  
 Aldus gingen zi van den rade
- 8745 Entie<sup>7</sup> boden quamen ter stonden  
 Te Tintaveel, daer si vonden,  
 Die vrouwe ende oec haer mage,  
 Ende togeden des koninges clage,  
 Dat hem leet waer haer scade,
- 8750 Entie<sup>7</sup> hertoge by quaden rade  
 Ende by overdade, die hy dede,  
 Sijn lijf verloren hadde oeck mede;  
 Dat waer leet Uter-Pandragoene,  
 Ende woudes maken ene zoene.
- 8755 Si zeiden, zi woudens hem beraden.  
 In ene kamer si hem daden,

<sup>1</sup>unde de <sup>2</sup>donket <sup>3</sup>wete gy <sup>4</sup>Fransch: *li rois respont: ele me plaist et ie voultrois ia que ele fust faite si com tu las porpansee en ton corage* <sup>5</sup>Fransch: *Ulfijn dist: ne vos entremetez ia que de lottreier, que je la querrai bien* <sup>6</sup>Unde de <sup>7</sup>schiede de <sup>8</sup>eynen <sup>9</sup>Unde

- Beide vrouwen ende heren,  
 Si zeiden, zi en wistent hoe bet bekeren,  
 Dan zi vrede maken ende houden;
- 8760 »Die hertoge starf by syner scouden,  
 Entie<sup>7</sup> koninck es ons te mogende:  
 Siewy of dat ons es dozende,  
 Dat gebot dat men ons biet,  
 Dat mach sulc zijn, wi en latens niet;
- 8765 Van twe quaden sal men dbeste kiesien,  
 Dat es beter dan wy verliesen”.  
 Doe antworde die scone vrouwe:  
 »Mijn Heer, die was my so getrouwe  
 Dat ic my niet van iu en kere,
- 8770 Want ic getrouwe iu wael myner ere”.  
 Doe scied die<sup>7</sup> raet ter steden.  
 Enen<sup>8</sup> wyzen man hebbensi gebeden,  
 Dat hi des koninges boden sprake  
 Enter<sup>9</sup> mage tale na der sake.
- 8775 »Gy Heren”, zeidi, »myne vrouwe die hier  
 Ende die gene dien dat angaet, [staet,  
 Si wisten gerne wat men hem biet  
 Al vor haer grote verdriet”.  
 Die boden zeiden: »lude no stille
- 8780 En wetewy niet wat die koninck wille,  
 Al zijn wy alle sine man,  
 Noch wat hi wille vangen an.  
 Dat zeggewy al vorwaer”.  
 Die ander antworde daernaer:
- 8785 »So en wilt gy ons niet bieden?  
 Gy gelijcket so goeden lieden<sup>10</sup>,  
 Gy zult dat beteren na uwer macht”.  
 Si namen verste veertien nacht<sup>11</sup>,  
 Dan zoudenzi komen echt
- 8790 Alle toten koninge recht  
 Ombe te hoerene<sup>12</sup> sine woert;  
 Brachte die koninck oec iet voert,  
 Dat den magen niet en dochte,  
 So wouden<sup>13</sup> zi dat mense brochte
- 8795 Weder tote Tintaveel,  
 Des haddensi borgen een deel.  
 Aldus was die verste genomen,  
 Entie<sup>7</sup> boden zijn wederkomen,  
 Ende zeiden den koninge die waerheide
- 8800 Wat<sup>14</sup> die raet tot hen zeide.  
 Die koninck hi zwoer vaste geleide

der, Unde den <sup>10</sup>gueden luden <sup>11</sup>veerteynacht <sup>12</sup>hoe-dene; Fransch: *por oir que li rois lor vouldra offrir de la pais* <sup>13</sup>wolde <sup>14</sup>Want; Fransch: *distrent au roi ce que ils avoient trouve et lon conseil qu la dame avoit eu.*

- Te vaerne<sup>1</sup> ende te komene beide.  
Daer lach die koninck veertien nacht<sup>3</sup>  
Te Caredole met siner kracht<sup>2</sup>.
- 8805 Die koninck ende Ulfijn dicke spraken  
Van menegerhande vrenden<sup>4</sup> saken.  
Als die veertien nacht<sup>3</sup> waren<sup>5</sup> gedaen,  
Sende die koninck ridder<sup>6</sup> saen.  
Die die Vrouwe entie<sup>7</sup> mage
- 8810 Geleiden soudon toten dage.  
Ende doe die ridder<sup>6</sup> daer quamen  
Dade die koninck sine man te samen,  
Ende hi dade sciene vragen  
Der Vrouwen enten<sup>7</sup> magen
- 8815 Of zi wouden eyschen soene.  
Doe zeide een der baroene:  
>Omb eyschen en komewy niet,  
Maer ombe weten wat men ons biet,  
Of dat ons ict<sup>8</sup> mach genoegen<sup>9</sup>.
- 8820 Doe zeiden die die tale droegen<sup>10</sup>  
Den koninge die antwoerde<sup>11</sup>.  
Also die koninck dit hoerde,  
Hilt hi ze vor vroet. Zine baroene  
Nam hi te<sup>12</sup> rade van desen doene,
- 8825 Ende vragede wat zi hem rieden.  
Doe sprac een van sinen lieden<sup>13</sup>:  
>Dit en<sup>14</sup> mach nieman weten bet  
Dan gy zelve, daert<sup>15</sup> al an let<sup>16</sup>.  
Die koninck zeide: >ic sal iu saen
- 8830 Al mynen wille<sup>17</sup> doen verstaen.  
Nu zijt<sup>18</sup> gy hier al mijn raet  
Ende daer mijn troest nu al an staet,  
Hoedet iu, dat uwer geen en<sup>19</sup> zegge  
Daer mijn lachter<sup>17</sup> an legge<sup>18</sup>.
- 8835 Si zeiden: >wy en<sup>14</sup> doen niet el<sup>20</sup>  
Mer wy en dorren anders niet wel<sup>21</sup>  
Dit wysen<sup>22</sup>, zeiden die baroene.  
>Gy en<sup>14</sup> ziet onzen wille te doene<sup>23</sup>.  
Ulfijn zeide doe: >zijt gy niet wijs
- 8840 Ende<sup>24</sup> geloofvet gy hem niet dies<sup>25</sup>,  
Dat hy iu recht sal doen<sup>26</sup>?  
>Ja wy<sup>27</sup>, zeide doe elck baroen,  
>Wy dencken dat iu onsen moet  
Dat gy met ons zijt. gy zijt vroet,
- 8845 Ende dat gy ons<sup>28</sup> weten laet
- Iuwen alrebesten raet,  
Ende gy ons laet verstaen  
Wat iu best dunckt gedaen<sup>29</sup>.  
Doe die woert vor den koninck quamen,  
8850 Datsi Ulfine gerne namen,  
Liet hi of hi des blyde ware<sup>30</sup>,  
Ende zeide: >Ulfijn, komet hare<sup>31</sup>,  
Ende raet hem dat beste dat gy moget,  
Daer gy mijn herte mede verhoget<sup>32</sup>.
- 8855 >Ic sal hem na dat gy dat heet<sup>33</sup>,  
Ende ic wille, Here, dat gy weet,  
Dat ic doen sal al uwe houde<sup>34</sup>.  
Ulfijn ginck<sup>35</sup> daer die koninck woude.  
Doe vermaent waren die liede<sup>36</sup>,
- 8860 Vrageden zi wat Ulfijn riede;  
Ulfijn sprac: >gy hebt<sup>37</sup> verstaen  
Dat des die koninck iu<sup>38</sup> wil angaen:  
Gawy ten<sup>39</sup> magen ende ter<sup>40</sup> Vrouwen  
Sien<sup>41</sup> of zi des ons willen betrouwen<sup>42</sup>.
- 8865 Si seiden: >dat doewy<sup>43</sup> gerne<sup>44</sup>.  
Si quamen<sup>45</sup> al daer was Ygerne;  
Daer vertelde men menech<sup>46</sup> dinck,  
Dat was die soene<sup>47</sup> die tal<sup>48</sup> bevinck,  
Ende dat die koninck van alre dinck
- 8870 Aldus op sine man ginck,  
Ende woude doen dat zi hem rieden;  
Hierombe waren<sup>49</sup> zy tot hemlieden  
Comen, ombedat zi weten wouden  
Of zi dat an hem keren zouden.
- 8875 Si zeiden: >wy willen ons des beraden<sup>50</sup>.  
Doe sprac daer met goeder<sup>51</sup> staden  
Een<sup>52</sup> daer die raet al an droech,  
Dat die koninck hem bade<sup>53</sup> genoech.  
O we, hoe droevich<sup>54</sup> was die Vrouwe!
- 8880 Nochtan was si seer getrouwe  
Dat zi an hoers<sup>55</sup> mannes mage  
Haer<sup>56</sup> hilt van hoere<sup>57</sup> clage.  
Dus quamensi an des koninges man,  
Ende zi berieden hem doe dan,
- 8885 Ende elc vragede, wat hem goet dochte,  
Dat elc dat zine daer voertbrochte,  
Onderzochten zi Ulfijns moet.  
Ulfijn zeide: >my dochte goet.  
Ende dar wel zeggen overal,

<sup>1</sup>varne <sup>2</sup>veerteynacht <sup>3</sup>kraft <sup>4</sup>vromde <sup>5</sup>weren  
<sup>6</sup>ritter <sup>7</sup>unde de, unde den <sup>8</sup>icht <sup>9</sup>genogen, droegen  
<sup>10</sup>antworde <sup>11</sup>to <sup>12</sup>luden <sup>13</sup>ne <sup>14</sup>dat dat <sup>15</sup>wil-  
len <sup>16</sup>sin <sup>17</sup>lastor <sup>18</sup>ligge <sup>19</sup>anders nicht al <sup>20</sup>wal  
<sup>21</sup>en <sup>22</sup>des <sup>23</sup>Fransch: *Ulfins respont: si samble que  
vous teigniez: lou roi por fol et que vos nel crees pas*

*de chose que il vos die* <sup>33</sup>ons dat <sup>34</sup>weer, her <sup>35</sup>hiet  
<sup>36</sup>hulde, wolde <sup>37</sup>genck <sup>38</sup>lude <sup>39</sup>hebbet <sup>40</sup>an iu  
<sup>41</sup>toden, toder <sup>42</sup>seen <sup>43</sup>do wy <sup>44</sup>quemen <sup>45</sup>vor-  
telde man manige <sup>46</sup>sonne <sup>47</sup>de dat al <sup>48</sup>weren <sup>49</sup>guder  
<sup>50</sup>eyn <sup>51</sup>bede <sup>52</sup>we droevich <sup>53</sup>ores, er, orre.

- 8890 Dat dit grote ongeval  
By den koninge alle is volgaen;  
Wat die hertoge<sup>1</sup> hadde mesdaen,  
Hi en hadde gene<sup>2</sup> doet verdient;  
Gy zijt alle mijnes heren vrient<sup>3</sup>;
- 8895 Ick zegget die Vrouwe met kinde gaet,  
Mijn Here hevet, dat es overdaet,  
Haer<sup>4</sup> lant verwoestet ende verbrant,  
Daer en es oeck beter Vrouwe int<sup>5</sup> lant  
Noch bet geraket an den dage;
- 8900 Gy wetet<sup>6</sup> wel dat des hertogen mage  
Verloren hebben<sup>7</sup> vele an siner doet,  
Des moet hy beteringe doen groet,  
Ombe te hebbene haer houde  
Ende te beterne haer scoude;
- 8905 Echt wety<sup>8</sup> wel dat hi<sup>9</sup>  
Geen wijf en hevet, ende daerby  
So mach hi dit soenen te<sup>10</sup> bat,  
Ende wat wyzen hi sal doen dat:  
Hi neme die Vrouwe nu te wive,
- 8910 Dat die vrede gestadech blive,  
Ende oeck dor siner bede wille,  
Men zalt hem pryzen lude ende stille;  
Ende als hi dit gelovet hevet  
Wysewy voertan dat hi gevet
- 8915 Enen<sup>11</sup> man der oudster<sup>12</sup> dochter  
Dat des den magen zij te<sup>13</sup> sochter;  
Dat sal zijn van Orcanie  
Loth die koninck, die here vrye;  
Den andren doe<sup>14</sup> hi oeck zulc<sup>15</sup> ero
- 8920 Dat sine heten<sup>16</sup> getrouwe<sup>17</sup> here.  
Nu hebt<sup>18</sup> gy minen wille verstaen,  
Siet wat iu duncket<sup>19</sup> best gedaen".  
Doe zeiden zi daer al te male,  
Dat waer<sup>20</sup> die alrebeste tale
- 8925 Entie<sup>21</sup> hogeste raet daermede,  
Dien<sup>22</sup> ieman gaf tieniger stede:  
»Dordy<sup>23</sup> dat vor den koninck spreken,  
Ende hi dat niet en wil breken,  
Dit dunckt<sup>24</sup> ons allen wesen genoech".
- 8930 Ulfijn sprac: »dit es geen ongevoech,  
Maer love dat al, ick sal des lyen  
Hier vor den koninge van Orcanien".  
Die koninck antworde, ende zegget:  
»Dor gene dinck dat an my legget
- 8935 So en willick niet, dat dat bliven zal".  
Doe zeidenzi: »wy loven dat al".  
»Prijsdy<sup>25</sup> dat alle", sprac Ulfijn,  
»So duncket my dat beste zijn  
Dat wy alle gaen te hove,
- 8940 Ende spreken die Vrouwe van love,  
Ende al horen raet met haer<sup>26</sup>.  
Doesi daer quamen, zaten zi daer<sup>27</sup>  
Alle, sonder Ulfijn allene<sup>28</sup>.  
Hi stont ende sprac die redene rene<sup>29</sup>,
- 8945 Also als gy hebbet gehoert.  
Als<sup>30</sup> volsecht waren die<sup>31</sup> woert,  
Sochte hy gevolch an die baroene;  
Si zeiden: »wy volgens in allen doene".  
Doe sprac Ulfijn an den koninck:
- 8950 »Wat zegdy<sup>32</sup>, Here, van desen<sup>33</sup> dinck?  
Loefdy<sup>34</sup> dat uwe manne wyzen?"  
»Ja, ick", zeide hi, »ick wilt pryzen,  
Genoet<sup>35</sup> aldus den magen  
Ende des die Vrouwe overeen wil dragen,
- 8955 Entie<sup>36</sup> koninck Loth, dor mine bede,  
Die joncfrouwe wille nemen mede".  
»Here", sprac die koninck Loth,  
»Altoes wil ick uwe gebot  
Dor iu mede greeet zijn te doene,
- 8960 Ende oeck mede dor die zoene".  
Ulfijn sprac toten<sup>37</sup> taleman<sup>38</sup>:  
»Loefdy<sup>39</sup> dit oeck mede dan?"  
»Ja", seide hi, »hoe so dat gaet".  
Doe sprac die Vrouwe ende haer raet,
- 8965 Ende waren so blide, dat hem die tranen  
Wten ogen begonsten<sup>40</sup> te gane,  
Ende waren des alle in hogen,  
Ende zeiden, dat men nie so hogen  
Soene enen koninge doen dede.
- 8970 Die mage pryse den dat alle mede.  
Quijt scout<sup>41</sup> men des hertogen doet;  
Die Vrouwe ende haer genoet  
Loveden alle dat men dat dede:  
»Die koninck es so vroet oeck mede,
- 8975 Ende so goet, sonder waen,  
Dat wy des gerne op hem gaen  
Van allen dingen". Dus was die sprake  
Daer geëndet met deser sake,  
Entie<sup>42</sup> koninck trouwede Ygerne;

<sup>1</sup>hertoge <sup>2</sup>genen <sup>3</sup>vrent <sup>4</sup>er <sup>5</sup>in dat <sup>6</sup>weten  
<sup>7</sup>hebbet <sup>8</sup>wete gy <sup>9</sup>he <sup>10</sup>de <sup>11</sup>eynen <sup>12</sup>oldsten  
<sup>13</sup>do, zole <sup>14</sup>ze eue hieten <sup>15</sup>getruwe <sup>16</sup>hebbe <sup>17</sup>don-  
ket <sup>18</sup>weer <sup>19</sup>Unde de <sup>20</sup>den <sup>21</sup>Dore, Pryse gy <sup>22</sup>er,  
neder <sup>23</sup>alloyne, reyne <sup>24</sup>also <sup>25</sup>weren de <sup>26</sup>zегge, love

gy <sup>27</sup>deser <sup>28</sup>genoet <sup>29</sup>dor <sup>30</sup>to den <sup>31</sup>Fransch:  
*lors parla Ulfins devant toz a celui qui les paroles a  
la dame retraioit, si li demanda.* <sup>32</sup>Love gy <sup>33</sup>begon-  
den <sup>34</sup>scolt <sup>35</sup>Unde de.

- 8980 Dat dade hi wtermaten gerne;  
Ende van Oranien die koninck Loth  
Nan, dor des koninges gebot,  
Sine stiefdochter. Des koninges feeste  
Was, bescrivet ons die jeeste,  
8985 Twintich dage na den dach,  
Dat hi met haer te Tintaveel lach'.  
Van den koninge Loth, weetet',  
Was geboren Mordres'  
Guheries ende Garies  
8990 Ende Gawin, zijt zeker des,  
Ende Agraweyn; mere ende minder  
Dit waren Ygernen dochter kinder;  
Oeck wan hi een dochter bastaerde  
Organie, die hilt hi waerde  
8995 By synen rade enter' mage mede;  
Ende wy lesen' dat hise dede  
In een hoes van religioene,  
Die wonder dade van menigen doene:  
Astronomie hiet men die art'  
9000 Daer si ombe geheten wart  
*Morgant-li-feie* in elke stede,  
Want zi wonder dade daer mede:  
Entie' koninck brachte die kinder  
Al te manne, mere ende mynder,  
9005 Ende eerde alle die mage,  
So dat hi verwan al haer clage.

*Hoe Artur, doe hi geboren wart, Merlyne  
gegeven was, ende van Keyen.*

- Nu gevil', dat die Vrouwe  
Om dat zi kint droech hadde rouwe,  
Ende zere daerombe droeven began;  
9010 Eens nachtes lach si by horen man,  
Ende hi zeide: »by wien draechdy' dat kint?  
Want gy en mochtet niet'° sint  
Ick'° iu nam dus groet gaen;  
Want die nachte bescreven staen,  
9015 So wety'° wel die wacheit das,  
Dat die hertoge niet en was  
Met iu in langen tyden te voren,  
Eer hi sijn lijf hadde verloren

<sup>1</sup>Fransch: *Les noces dou roi et d'Yguerne furent au trezoisme ior quil avoit geu a li apres la quinzain: dou ior ou li parlement avoit este, et trois semaines devant lou parlement avoit este ocis li dux; ensinc poez conter deus mois entiers des lou jor que li rois jut a li jusqas noces que li rois en fist* <sup>2</sup>wetet des  
<sup>2</sup>Fransch: *Mordres et Messires Gauvains et Guerrehes;*  
Engelsch: *Gawain, Agravein, Gaheret, and Gaheries*

- Dus en zijt'° gy niet bezwaert'°  
9020 By hem"; ende zi wart vervaert'°,  
Ende zi wart doe bedroevet seer;  
Si sprac: »ombdattet iu kondech es, Heer,  
So en mach ick iu niet liegen,  
Ende en wil iu niet bedriegen,  
9025 Maer doer'° God hebt mijns genaden  
Ick sal iu wonder tellen by staden,  
Sekert, dat gy my niet en laet".  
»Neen ick", zeide hy, »hoe so dat gaet".  
»Rede", zeide zy, »sal ick spreken  
9030 Ende wel wonderleke treken:  
Een man quam in der gebare  
Te myner kameren openbare  
Als die hertoge in der gedane;  
Hi brachte met hem Jordane  
9035 Ende Bretel, of haer gelijke,  
Ende gingen'° in stoutelijke'°  
Daer dat alt'° gesinne sach.  
Die nacht dat hi by my lach,  
Doe wistick wel dat hi een kint gewan;  
9040 Ick wane dat hadde gewesen mijn man.  
Dit was die nacht rechte also  
Doe mijn here starf des morgens vro,  
Ende in die borch quam die nyemaer'°  
Dat mijn heer verslagen waer'°,  
9045 Doe dadi'° my verstaen twaren,  
Dat hi den lieden'° waer ontvaren  
Hemeleke wten'° castele;  
Doe voer hi enwech na der novele'°".  
Die koninck zeide doe: »Vrouwe mijn,  
9050 Siet dat dese dinge verholen zijn'°,  
Want iu en quame daer nembermeer  
Goet'° af noch oeck eer.  
Ick wille dat gy des zeker zijt:  
Also komet dieselve tijt  
9055 Dat dat kint wert'° geboren,  
So en mach dat iu noch my toehoren;  
Maer alset geboren es, zuldijt'° stille  
Geven dengene dien'° ick wille,  
Sodat wy des blyven sonder scande".  
9060 Soe leide'° te samen haer hande:  
»Here", zeide zy, »nu doet met my

*and Mordred* 'unde der 'lesende 'aert 'Unde de  
'gevel 'wen drage gy '°mochten nicht '°sint ick  
'wete gy '°zin '°bezweert, verveert '°mer dor  
'gengen '°stoltelyke '°al dat '°nyge meer, weer  
'dede he '°ute den '°Eng.: *and so he departed,*  
*when he hadde herde these tidinges.* Fransch alleen:  
*ensinc s'en ala '°zin '°guet '°wirt '°zul gy dat*  
'den '°Se legede.



- Algader dat iu wille sy".  
Die koninck zeide doe' Ulfyne  
Der vrouwen tale entie' sine,  
9065 Ende zeide: »merket an myne vrouwe,  
Dat zi es goet ende getrouwe,  
Dat zi van dus groten saken  
Negene' logene woude maken".  
Ulfijn sprac doe, sonder waen:  
9070 »Merlijns bodescap is wel gedaen',  
Anders en mochte hi niet met mynnen  
Dat kint enegerwijs gewinnen".  
In denselven tyden twaren,  
Dat Merlijn hem zoude openbaren,  
9075 So quam hi tote Ulfine  
Ende zeide hem den wille' sine.  
Doe zi dus spraken in den tyden  
Dadese die koninck ontbieden;  
Doe sprakensi onder hen drien'  
9080 Van vele sticken, ende mettien'  
Seide hem die koninck die saken,  
Hoe Ulfijn den vrede dade maken,  
Ende wat hi zeide toter' Vrouwen.  
Ulfijn zeide: »Merlijn, entrouwen,  
9085 Die sonde, die gy dor des koninges mynne  
Dadet' an der koninginne  
Hebdy' gebetert een goet stick;  
Maer entrouwen noch ben' ick  
In den sonden, die my rouwen,  
9090 Van den koninge ende myner Vrouwen,  
Soe' en weet niet, wie' se hevet beswaert".  
Die koninck zeide: »zijt onvervaert,  
Gy zijt so vroet, gy koemt des wel of".  
Merlijn zeide: »gy hebt des orlof,  
9095 Helpdy' myniet, daer gij moecht' doen";  
»Ic sal gerne", sprac Uter-Pandragoen;  
»Ende doet my geven in myne hant".  
»Ic sal", sprac die koninck te hant,  
»Sulck man es vroet nadat hi hoert".  
9100 »Een man wonet in dese poert  
Die beste van den koninckryke,  
Ende sijn wijf oeck sekerlike  
Es die beste die ick vinde  
Ende soe' licht oeck nu van kinde,  
9105 Des zi en sijn oeck niet ryke;  
Ontbiedet den man haestelike
- Ende gcvet hem goet dat zi verteren  
Indien' dat zi willen zweren,  
Dat zi een kint zullen voeden  
9110 Als ment hem' bringet, en wel hoeden,  
Entie' vrouwe salt zelve sogen;  
Hoers selves kint sal si gedogen  
Dat ene amme sogen sal;  
Hiertoe zullen' zi zweren al,  
9115 Dat zi dat zullen' in der gebaer'  
Hoeden, of dat hoers selves waer'".  
Doe sprac Uter-Pandragoen:  
»Dat gy wilt, dat sal ick doen";  
Ende Merlijn nam thant' orlof  
9120 Ende rumede des koninges hof.  
Die koninck dade den man ontbieden  
Ende eerdene vor anderen lieden";  
Die man hadde wonder groet  
Waerombe hem die koninck die ere boet:  
9125 »Lieve vrient", sprac die koninck  
Ick sal iu ontdekken een dinck,  
Want gy van lene zijt mijn man:  
Een wonder es my komen an  
Ende ick bidde iu op trouwe groet,  
9130 Dat gy my helpt' wt der noet  
Ende helet nu al mijn doen".  
»Ick sal", sprack hi, »Heer Pandragoen,  
Doen al dat ick mach volbringen",  
Ende helen in allen dingen  
9135 Die ick volbringen' mach gereet".  
Die koninck zeide: »vrient", nu weet'  
Een wonder groet, daer ick sliep:  
My dochte, dat my een man riep,  
Dat gy die beste waert' van den ryke,  
9140 Ende hy zeide my zekerlike,  
Dat iu wijf hevet een kint,  
Ick bidde iu, dat gy dat zogen doet sint  
Enen' wyve tener' ander' stede,  
Ende gy' dat doet' dor myne bede;  
9145 Ick bidde des haer oeck selve' stille  
Dat soe' dat doe dor minen wille,  
Dat zi soge een ander kint,  
Dat haer scire wert gesint".  
»Trouwen, Here", sprac die man,  
9150 »Grote dinck soeckty' my an  
Dat gy biddet, dat men mijn kint

<sup>1</sup>zegede doe <sup>2</sup>unde de <sup>3</sup>En gene <sup>4</sup>Fransch: vos  
avez moult bien faite la besoigne Merlin <sup>5</sup>willen <sup>6</sup>dren  
<sup>7</sup>mytten <sup>8</sup>to der <sup>9</sup>dede dat <sup>10</sup>Heb gy <sup>11</sup>den <sup>12</sup>sic  
<sup>13</sup>we <sup>14</sup>helpe gy <sup>15</sup>dat mogen <sup>16</sup>Fransch: Merlins  
dit: il a en Vre terre un des plus preudomes de Vre

regne et il a la plus prude dame a fame, etc. <sup>17</sup>den  
<sup>18</sup>man an dat <sup>19</sup>Unde de <sup>20</sup>zolen <sup>21</sup>gebeer, weer  
<sup>22</sup>to hant <sup>23</sup>luden <sup>24</sup>vrent <sup>25</sup>helpen <sup>26</sup>volbren-  
gen <sup>27</sup>seet <sup>28</sup>weren <sup>29</sup>eynen, to eyner <sup>30</sup>andern  
<sup>31</sup>se, doe <sup>32</sup>selven <sup>33</sup>se <sup>34</sup>wort gesent <sup>35</sup>socke gy.

- Tener ander<sup>1</sup> amme bringet sint,  
 Ende ick mijn kint daer onnature<sup>2</sup>,  
 Al soudet my werden een deel te sure.  
 9155 Ic wane ics<sup>3</sup> mynen wive best vrage;  
 Segget Here<sup>4</sup>, zeidi<sup>5</sup>, »op wat dage  
 Dat men ons dat kint sal bringen<sup>6</sup>.  
 »Ick en weet<sup>7</sup>, zeidi<sup>8</sup>, »in waren dingen<sup>9</sup>.  
 Die goede man sprac ten koninge:  
 9160 »Daer<sup>10</sup> en zijn in deser<sup>11</sup> werelt gene dinge  
 Ick en wilse gerne dor iu doen<sup>12</sup>.  
 Doe gaf hem Uter-Pandragoen  
 So vele goeds, dat hine verwan.  
 Als hi te hues quam, hi began  
 9165 Sinen wive zeggen des koninges raet<sup>13</sup>.  
 Dat dochte<sup>14</sup> haer wesen herde quaet<sup>15</sup>,  
 Ende zeide: »hoe mocht ick gedogen,  
 Dat ic ieman anders zoude sogen?<sup>16</sup>»  
 Die man sprack doe: »dese dinc  
 9170 Moetwy<sup>17</sup> doen dor den koninck,  
 Want hy es onse gerechte heer  
 Ende hevet ons gedaen zulck eer  
 Ende gelovet ende oeck gegeven;  
 Wy moeten na siner houde<sup>18</sup> weven;  
 9175 Ic wil dat gi doet deze bede<sup>19</sup>.  
 Die vrouwe sprac: »ic ende dat kint mede  
 Wy sijn<sup>20</sup> uwe beide gader,  
 Doet uwen wille daermede allegader,  
 Want ic daertegen niet en stryde<sup>21</sup>.  
 9180 Die man was doe herde blyde,  
 Doe zy<sup>22</sup> dat woude<sup>23</sup> laten gescien;  
 Ombe ene amme dade hi sien  
 Die wael sogen soude sijn kint,  
 Aldus so es dat enwech gesint.  
 9185 Die koninck proevede der Vrouwen ma-  
 Dat si geliggen zoude sciene. [niere,  
 Merlijn quam vor daer enen<sup>24</sup> dach  
 Te hove eer die vrouwe gelach,  
 Ende zeide Ulfine, in stiller waer<sup>25</sup>  
 9190 Ick belove my openbaer  
 Van den koninge, dat hi dat  
 So wael dade dat hi hem bat;  
 Segget hem dat hi zegge der Vrouwen,  
 Dat zy sal, by goeder trouwen,  
 9195 Morgen namyddage hebben een kint;  
 Ende den iersten<sup>26</sup> man, dien men vint,
- Tierst<sup>27</sup> dat men komet wt der salen,  
 Dien zal ment geven in stilre talen<sup>28</sup>.  
 Ulfijn sprac: »en zult gy niet eer  
 9200 Spreken jegen mynen Heer<sup>29</sup>?  
 »Neen ick niet<sup>30</sup>, zeide doe Merlijn.  
 Toten<sup>31</sup> koninge ginck doe Ulfijn,  
 Ende zeide dat hem Merlijn hiet;  
 Die koninck zeide: »en sal hy niet  
 9205 My spreken eer hy enwech geet?<sup>32</sup>»  
 »Neen hi, maer doet dat hy iu heet<sup>33</sup>.  
 Doe Ulfijn hem hadde gesecht dit,  
 Ginck die koninck aldaer nu sit<sup>34</sup>.  
 Die koninginne, ende zeide haer<sup>35</sup>:  
 9210 »Vrouwe, ick zegge iu nyemaer<sup>36</sup>,  
 Gelovet haer<sup>37</sup> my<sup>38</sup>. — »Gerne, Here, ick  
 So wat so gy my zegget toe, [doe  
 Ende ick doe al dat gy my gebiet<sup>39</sup>.  
 Die koninck zeide: »en twivelt niet:  
 9215 Morgen namyddach, heb ick geacht,  
 Zuldy<sup>40</sup> genesen van uwer dracht,  
 Daer gy mede zijt gebonden,  
 Ende ick bidde iu ten<sup>41</sup> stonden  
 Tierst als dat kint geboren sy  
 9220 Bevelet haer, die iu es by,  
 Dat zy hemeleke dat kint  
 Den iersten geve dien zy vint  
 Daer buyten<sup>42</sup> staende an der<sup>43</sup> sale,  
 Ende sy des en make gene tale,  
 9225 Dor gene sake die men vinde,  
 Dat gy genesen zijt<sup>44</sup> van kinde,  
 Want wy zouden des hebben lachter<sup>45</sup>:  
 Men soude seggen hierachter  
 Dattet<sup>46</sup> niet en mochte sijn,  
 9230 Dat dat kint met rechte waer<sup>47</sup> mijn,  
 Noch des hertogen mochtet niet wesen<sup>48</sup>.  
 Die vrouwe antworde mettesen<sup>49</sup>  
 »Here, al waer sechdy<sup>50</sup> daeran:  
 Ick en weet wie dat kint an my wan,  
 9235 Ick doe al dat iu es gename<sup>51</sup>,  
 Recht als een die my scame  
 Van mynen groten ongevalle,  
 Maer wonder heb ick, hoe<sup>52</sup> so ick kalle,  
 Hoe gy gewetet<sup>53</sup> mynen termijn<sup>54</sup>.  
 9240 Die koninck zeide: »nu laet dit sijn,  
 Ende doet hiermede al mijn gebot<sup>55</sup>».
- <sup>1</sup>To eyner andern <sup>2</sup>Fransch: *vos me dites que ge soivre mon enfant et demature et face norrir del lait dautre fame* <sup>3</sup>wene ick des <sup>4</sup>zegede he <sup>5</sup>Dat <sup>6</sup>deser <sup>7</sup>noet, goed <sup>8</sup>duchte <sup>9</sup>Mote wy <sup>10</sup>halde <sup>11</sup>sint <sup>12</sup>sie <sup>13</sup>wolde <sup>14</sup>eynen <sup>15</sup>wer <sup>16</sup>eirsten <sup>17</sup>to eirst
- <sup>18</sup>To den <sup>19</sup>gebiet <sup>20</sup>sid <sup>21</sup>er, nyemeer <sup>22</sup>zole gy <sup>23</sup>to den <sup>24</sup>buten <sup>25</sup>den <sup>26</sup>zijd <sup>27</sup>laster <sup>28</sup>dat dat <sup>29</sup>were <sup>30</sup>myt desen <sup>31</sup>zegge gy <sup>32</sup>geneme <sup>33</sup>wo <sup>34</sup>geweten.

- »Ick sal, Here, so helpe my God!"  
Aldus bleef hoerre tweer<sup>1</sup> raet;  
Ygerne beide nadiant met haer staet,  
9245 Want doe die tijt quam dat God woude<sup>2</sup>  
Dat zy van kinde genesen soude<sup>3</sup>,  
Na Vespertijt quam haer gereit  
Des ander<sup>4</sup>dages die arbeit,  
Ende duerde tote na myddernacht.  
9250 God verloedese van der dracht  
Ende gaf haer een kindekijn<sup>4</sup>.  
Tierst dat haer<sup>5</sup> tijt dochte zijn  
Riep zi te hant ene joncfrouwe  
Die zi dicke vant getrouwe:  
9255 »Lieve<sup>6</sup>, zeide zi, »nemet dat kint,  
Gevet den iersten dien gy vint,  
Die in dat toe eyschet buyten der<sup>7</sup> sale,  
Ende den man merket wale<sup>8</sup>.  
Si dadet doe<sup>9</sup> winden al te hant  
9260 In die beste cleder<sup>9</sup> die men vant,  
Si<sup>10</sup> bant dat toe herde wel ter kuer<sup>10</sup>  
Ende droeget buyten die duer<sup>10</sup>;  
Daer vantsi enen ouden man staen,  
Cranck ende bleeck ende zere ondaen,  
9265 Ende zeide: »vrient<sup>11</sup>, wates dattu iages<sup>11</sup>?"  
Hi zeide: »ic soecke dattu drages<sup>11</sup>.  
»Wie bistu dan, by diner trouwen?  
Wat sal ick seggen myner vrouwen?"  
Hi zeide: »ick en segge dy daer af niet,  
9270 Maer doe dat dy dijn vrouwe hiet<sup>12</sup>.  
»Wat sal ick seggen wien<sup>12</sup> ick dat gaf?"  
»Ick en segge dy daer niet af<sup>12</sup>.  
Mettien<sup>13</sup> gafzi hem dat kint.  
Hi voer enwech als die wint,  
9275 Soe<sup>13</sup> en wiste waer hi haer<sup>13</sup> ontginck;  
Die Vrouwe weende ombe die dinck.  
Doe hi dat kint hadde ontfaen,  
Ginck hi enwech also saen,  
Al daer hi Antore<sup>14</sup> vint,  
9280 Ende gaf hem doe dat kint;  
Hi vant Antore opter vaert  
Gaende doe ter kerken waert;  
Als een out<sup>15</sup> man was hi gedaen,  
Hi riepen tot hem also saen,  
9285 Ende zeide: »ic sprake<sup>16</sup> in, waert<sup>16</sup> dat ic  
Antor sach ombe, ende dochte [mochte<sup>16</sup>].
- Dat hi sceen een goet man,  
Ende hi zeide: »nu spreket dan<sup>17</sup>.  
Die oude zeide: »ick bringe iu  
9290 Een kint, dat zuld<sup>18</sup> nemen nu,  
Ende houden wel al openbaer  
Also of dat uwes selves waer;  
Wetet wael<sup>19</sup>, es dat gijt<sup>20</sup> doet  
Iu sal daer af komen ere ende goet,  
9295 Ende uwen kinderen hiernaer;  
Geloef<sup>21</sup> my des al openbaer<sup>21</sup>.  
»Ben ick des seker<sup>22</sup>, sprack Antoer,  
»Dat dit dat kint es, daer ick ombe swoer,  
Ende dat die koninck ember woude<sup>23</sup>,  
9300 Dattet mijn wijf sogen zoude<sup>24</sup>,  
Ende mijn kint anderswaer besteden?"  
»Jaet<sup>25</sup>, zeide hi, »by mijne waerheden<sup>26</sup>;  
Elck goet man entie<sup>27</sup> koninck mede  
Zouden daer ombe doen bede,  
9305 Ende ick biddes iu oeck herde seer,  
Ende dat weet wael, lieve Heer,  
Dat iu myne bede also vele doech  
Also sulck man die riker es genoeg<sup>28</sup>.  
Antor nam dat kint, dat scone was,  
9310 Ende vragede den ouden das,  
Of dat kersten<sup>29</sup> waer<sup>30</sup> gedaen?  
Hy zeide: »neen dat, sonder waen,  
Maer doet dat nu ter kerken dragen<sup>31</sup>.  
Antor zeide: »ic moet iu vragen,  
9315 Hoe dat kint sal sijn genant<sup>32</sup>.  
Die oude antworde te hant:  
»Wilstu des na mynen wille sijn,  
Artur zal ment doen kerstijn;  
In<sup>33</sup> hebbe hier meer<sup>34</sup> te doene niet,  
9320 Ick ga enwech; wilstu anders iet,  
By een dinck machstu vorsien<sup>35</sup>,  
Dat dy goet daer af sal gescien,  
Want des dar ick my herde wel vermeten  
Dat gy niet en zult<sup>36</sup> weten,  
9325 Welck van hem tween<sup>37</sup> gy meest mint,  
So dit so uwes selves kint<sup>38</sup>.  
»Wat zal ic zeggen<sup>39</sup>, zeide Antoer,  
»Toten koninge, die my beswoer,  
Wie<sup>40</sup> dat my dat kint gaf?"  
9330 Hi zeide: »ic en zegge dy niet daer af<sup>41</sup>.  
Die oude zeide: »gy en wetet<sup>42</sup> van my

<sup>1</sup>orre twiger <sup>2</sup>wolde, solde <sup>3</sup>andern <sup>4</sup>kindelijn  
<sup>5</sup>To eirst dat er <sup>6</sup>eirsten <sup>7</sup>den <sup>8</sup>Se dedet do <sup>9</sup>clei-  
der <sup>10</sup>kor, dor <sup>11</sup>vrent <sup>12</sup>iagest <sup>13</sup>wen <sup>14</sup>Mit den  
<sup>15</sup>se, er <sup>16</sup>Autore, doch Eng.: *Antore* <sup>17</sup>eyn olt  
<sup>18</sup>spreke <sup>19</sup>weert <sup>20</sup>zule gy <sup>21</sup>dat wal <sup>22</sup>gy dat

<sup>23</sup>gelove <sup>24</sup>wolde, zolde <sup>25</sup>waerheden <sup>26</sup>unde de  
<sup>27</sup>kristen <sup>28</sup>weer <sup>29</sup>En <sup>30</sup>mede; doch verg. het  
Fransch: *ge manvois que ge nai ci plus que feire*  
<sup>31</sup>vorseen <sup>32</sup>nicht en zolet <sup>33</sup>twen <sup>34</sup>we.

- Nembermeer wie dat ick sy".  
 Aldus es hi enwech gelopen.  
 Antor dade dat kint dopen,  
 9335 Ende brachtet<sup>1</sup> sinen wive saen.  
 Artur so wast<sup>2</sup> kersten gedaen;  
 Hi zeide: »vrouwe, ick bringe<sup>3</sup> ter steden  
 Dat kint, daer ick ombe hebbe gebeden<sup>4</sup>".  
 Soe<sup>5</sup> zeide: »welcome moet<sup>6</sup> dat sijn,  
 9340 Mynne, es dat kint gedaen kerstijn<sup>7</sup>?"  
 »Ja", sprac hi, »dat hetet Artuer".  
 Dat kint wert herde dicke stuer<sup>8</sup>,  
 Want si zogedet<sup>9</sup> ende helt,  
 Ende haers selves dade<sup>10</sup> zi ombe gelt  
 9345 Ener<sup>11</sup> andren doen houden<sup>12</sup> ende sogen.  
 Al dade sijn<sup>13</sup> node, zy moestet<sup>14</sup> gedogen.

*Van den Sennen ende van des K. Uter-  
 Pandragoens doet.*

- Die koninck Uter-Pandragoen,  
 Dat scrivet Robrecht van Borroen<sup>15</sup>,  
 Hi hilt<sup>16</sup> dat koninkrijcke lange,  
 9350 Totdat hi met ziecke<sup>17</sup> bedwange  
 Met drope wart bevaen onsoete,  
 Beide an hande ende an voete.  
 Doe die Sennes dat vernamen,  
 Daden si haer heer<sup>18</sup> te samen  
 9355 Ende quamen<sup>19</sup> ombe sijn lant verstoren  
 Ende daden<sup>20</sup> hem dicke groten toren,  
 So lange dat Uter-Pandragoen  
 Ontboet alle sijn baroen;  
 Doe<sup>21</sup> rieden zi hem dat hi vochte,  
 9360 Ende hi hem wreke of hi mochte.  
 Hi zeide: »gy zult<sup>22</sup> dat doen dor Gode  
 Ende versamen dat heer dor mijn gebode  
 Ende vechten dan vor uwen heer;  
 Ick en mach orlogen nembermeer.  
 9365 Die heren waren<sup>23</sup> des thant beraden,  
 Ende zeiden dat zijt<sup>24</sup> gerne daden;  
 Dus trocken si op die viande.  
 Die Heidene<sup>25</sup> hadden van den lande  
 Te dien<sup>26</sup> tyden een groet deel beiaget,  
 9370 Die Kerstene<sup>27</sup> quamen<sup>28</sup> onversaget  
 Ende vochten met groten pryse<sup>29</sup>

<sup>1</sup>brachte dat <sup>2</sup>was dat <sup>3</sup>brenge <sup>4</sup>Fransch: *veez ei lanfant dont ge vos ai tant prie* <sup>5</sup>se <sup>6</sup>mote <sup>7</sup>kristijn <sup>8</sup>suer <sup>9</sup>ze sogede dat <sup>10</sup>kint dede <sup>11</sup>Einen <sup>12</sup>holden <sup>13</sup>moste dat <sup>14</sup>Barioen <sup>15</sup>hilt hijr <sup>16</sup>zueke <sup>17</sup>er her <sup>18</sup>quemen, deden <sup>19</sup>Do <sup>20</sup>zolet <sup>21</sup>dor goede <sup>22</sup>weren <sup>23</sup>ze dat <sup>24</sup>Heidenen <sup>25</sup>den <sup>26</sup>Kris-

- Sonder Here tot dien<sup>30</sup> wyge  
 Maer zi verloren dat velt;  
 Dat volc was ongetelt,  
 9375 Dat die Kerstene<sup>31</sup> daer verloren.  
 Die mare<sup>32</sup> quam den<sup>33</sup> koninge te voren,  
 Dat die Kerstene<sup>34</sup> waren gesconfiert:  
 Des wart hi zere te barentiert,  
 Want die daer levendich waren,  
 9380 Zeiden hem, hoet<sup>35</sup> daer was gevaren.  
 Doe die Heidene (hadden) den zoge,  
 Doe voeren zi achterwege  
 Ende dwongen daer man ende wive.  
 Die Sennes, die te voren keytive  
 9385 Ende in den lande waren gevaen,  
 Die sijn<sup>36</sup> alle an hem geegaen;  
 Dus worden si machtech<sup>37</sup> in den lande<sup>38</sup>.  
 Merlijn, die dit al bekande,  
 Quam tot Uter-Pandragoene,  
 9390 Die droevech was, ende sine baroene.  
 Die koninck was verkranket seer  
 Van jaren, ende van oevele meer,  
 Ende was so komen te sinen iaren,  
 Dat hi seer kranck was twaren.  
 9395 Ende doe die koninck hadde vernomen,  
 Dat Merlijn tote hem was komen,  
 Was hi wtermaten blijde,  
 Ende dachte dat hi in korten tijde  
 Getroestet soude sijn van sinen heer.  
 9400 Alse Merlijn quam vor den heer,  
 Was die koninck zijns<sup>39</sup> wel vro;  
 Hi zeide: »Koninck, es dat also,  
 My duncket gy zijt zere gekranket".  
 »Dat benick", zeidi<sup>40</sup>, »God zijns<sup>41</sup> gedanket".  
 9405 Ende myne liede<sup>42</sup>, dat es iu kont<sup>43</sup>,  
 Zijn<sup>44</sup> herde sere som gewont,  
 Ende daer ics my op niet (en) bewande,  
 Hebben my gedaen groot ande,  
 Dit es tdinck dat<sup>45</sup> my doet droeven".  
 9410 Merlijn zeide: »gy moget proeven:  
 Dat volc, dat es sonder Heer,  
 Dat en doech no min no meer".  
 Die koninck bat, dat hi hem rade<sup>46</sup>  
 Wat hi daer best toe dade<sup>47</sup>;  
 9415 Merlijn zeide: »iu hemelechede

tenen <sup>48</sup>pryge <sup>49</sup>mere <sup>50</sup>de <sup>51</sup>Segeden em wo <sup>52</sup>sint <sup>53</sup>mechtich <sup>54</sup>Fransch: *li Saine qui estoient en la terre en chaitivoisons, si saherent a els, si crurent moult de gent et enforcierent* <sup>55</sup>siner <sup>56</sup>zegede he <sup>57</sup>zijdes <sup>58</sup>lude <sup>59</sup>kond <sup>60</sup>de dinck de <sup>61</sup>riede, dede

- Wil ick iu zeggen, waer gy mede  
Sult mogen staen toter weer':  
Doet te gader al iu heer'<sup>2</sup>  
Ende als si alle zijn<sup>3</sup> komen daer,  
9420 So doet maken een orsbaer,  
Ende doet iu in dat heer<sup>2</sup> dragen;  
Dus zuldy<sup>4</sup> uwe viande veriagen;  
Wetet wel dat gy zult vechten zege.  
Ende als gyse hebt geiaget enwege  
9425 So proevet wel: dat gemene diet  
Sonder Here en doget<sup>5</sup> niet.  
Tierst dattu<sup>6</sup> gedaen heves dat,  
Gif doer God dan dinen scat,  
Verlichte dine siele met<sup>7</sup> dat dy es bleven.  
9430 Du en sals niet<sup>8</sup> lange leven;  
Die rijcheit en es niet<sup>9</sup> haer<sup>9</sup>,  
Die niet<sup>9</sup> en geven openbaer,  
Ende hier dan al moeten laten,  
Dit zijn Duvels die ons haten<sup>10</sup>;  
9435 Nu proevet ende verstaet dat  
Du, die dusken<sup>11</sup> groten scat  
In deser werelt heefs<sup>12</sup> gehat,  
Vorwaer zeggic iu dat:  
Gy moeten<sup>13</sup> al dor Gode geven,  
9440 Ende proeven ombe dat lange leven.  
Dat waer beter den rijcken man,  
Die hem dat goet trecket an,  
Dat hem een oert niet en bleve,  
Dan hi dor God niet en geve  
9445 Deser werelt<sup>14</sup> rijchede,  
Ende dat daertoe behoert mede;  
Want al sij ieman achter dy bleven,  
Hi zal des dor God luttel geven  
Dit es der sielen verlies<sup>15</sup> al,  
9450 Men doe daermede als men sal,  
Ende du weets<sup>16</sup> dattu sals<sup>17</sup> sterven,  
Du moets<sup>18</sup> ombe t<sup>18</sup> lange leven werven  
Ende dijn goed dor Gode geven<sup>19</sup>,  
Dat du machs<sup>20</sup> hebben dat lange leven.  
9455 Echter proeve iu dinen moet,  
Dat dese werlt niet en es goet;  
Men mach gene werelt leiden,  
Si en moet met rouwen sceiden<sup>21</sup>;

<sup>1</sup>toden wer <sup>2</sup>her <sup>3</sup>sint <sup>4</sup>zold gy <sup>5</sup>doech <sup>6</sup>dat du  
<sup>7</sup>sele mede <sup>8</sup>zalt icht <sup>9</sup>er <sup>10</sup>In 't Fransch wel zoo  
duidelijk: „que li avoir ne sont pas lor ainz est a  
ceils qui ne lor an laisse pas bien faire, et tu saches  
bien que ce est li Deiables” <sup>11</sup>dus <sup>12</sup>hevest <sup>13</sup>mo-  
ten ene <sup>14</sup>desser werlde <sup>15</sup>verlues <sup>16</sup>weest, meest  
<sup>17</sup>zalt <sup>18</sup>dat <sup>19</sup>gegeven <sup>20</sup>machst <sup>21</sup>Fransch: que

- Almosene<sup>22</sup> en argert niet een twint<sup>23</sup>,  
9460 Die men te voren enwech sint.  
Wat goet God den mensche gevet  
Also lange als hi levet;  
Dat goet gif gerne weder  
Die wyle dattu zijns hier neder.  
9465 Die niet en wille wesen sot,  
Geve weder dat hem gaf God,  
Eer hi hier nu stervet  
Ende dat hi ginder niet bedervet;  
Die niet en staet na dit gewin,  
9470 Nembermeer komet hi daerin.  
Hierombe so zeggic dy dat,  
Dattu dor Gode geefs<sup>24</sup> dinen scat,  
Du machs<sup>25</sup> dy selven best beraden,  
Ende meest vromen ende meest scaden.  
9475 Du en sals niet lange leven  
Na desen sege, dien du sals plegen.  
Nu verstant wel dat sermoen:  
Negene dinck en machstu doen,  
Die dy helpt ten rechten lene<sup>26</sup>  
9480 Als een goet inde allene.  
Al hadstu gedaen al die doget,  
Daer al die werelt by verhoget,  
Ende blevestu sonder een goet ende,  
Du zouds te<sup>27</sup> langer meswende<sup>27</sup>.  
9485 Al hadstu al so vele mesdaen  
Als alle die hebben ontfaen  
Lijf in deser werelt nu,  
Overwaer so zeggic iu  
Ende mocht<sup>28</sup> ten goeden ende komen,  
9490 Die waerheit hebbick al vernomen,  
Die mesdaet die waer<sup>29</sup> al vergeven;  
Ende zijn zy vonden in een goet leven,  
Ende sterven zy, zy sterven wel<sup>30</sup>.  
Du en zals<sup>31</sup> henen voeren niet el<sup>30</sup>  
9495 Dan weldaet ende oec eer;  
Ende weldaet en<sup>32</sup> mach nembermeer  
Sonder die ere niet wesen.  
Ic hebbe dy vertellet<sup>33</sup> van desen  
Hoedane<sup>34</sup> wijs du zouds leven<sup>34</sup>  
9500 Du hist sonder wijf bleven,  
Men segget Ygernen doet, dine Vrouwe<sup>35</sup>,

la ioie de cest siegle ne vaut rien; et si te dirai  
porquoi a un seul mot quil na el siegle si grant ioie  
terrienne quil ne faille <sup>22</sup>almosse <sup>23</sup>eyn wint <sup>24</sup>ge-  
vest <sup>25</sup>levene; Fransch: ne pueent tant valoir come boene  
fins <sup>26</sup>zoldes to <sup>27</sup>myscwende <sup>28</sup>mochte gy <sup>29</sup>weer  
<sup>30</sup>wal, al <sup>31</sup>ne salt <sup>32</sup>waldaet de en <sup>33</sup>vortellet  
<sup>34</sup>wodane <sup>35</sup>zolt wesen <sup>36</sup>vrouwen.

- Ende du en machs gene ander trouwen;  
 Dus blivet dijn lant sonder Heer,  
 Des moetstu<sup>1</sup> pinon te<sup>2</sup> meer,  
 9505 Hoe du machs<sup>3</sup> goeden inde ontfaen.  
 Ick wil my hene maken saen  
 Du en heefs<sup>4</sup> nember te doene met my  
 Du zouds<sup>5</sup> Ulfine seggen, dat hy  
 Gelofte dy doe by synen monde,  
 9510 Ombdat hy sij myne orkonde  
 Van dat hi sculdech es te zyne<sup>6</sup>.  
 Die koninck zeide tot Merlyne:  
 »Hoge dinge doetstu my bekinnen,  
 Dat ic myne viande sal verwinnen,  
 9515 Al liggende op ene orsbaer,  
 Hoe mochtic (dat) doen van vaer?  
 God sij gedanket al sijns goedest!<sup>7</sup>  
 Merlijn seide: »du behoedes  
 Dy van sonden dus geninde,  
 9520 Dus moetstu komen ten goeden inde;  
 Ic bidde dy, want ic wil enwech,  
 Dattu dy houds an desen sech  
 Ende an die woert, die ic hebbe geseit<sup>8</sup>.  
 Die koninck zeide: »sech my gereit  
 9525 Van mynen kinde, hoe dat vaert<sup>9</sup>.  
 Merlijn zeide hem ter vaert<sup>10</sup>:  
 »Du en heves des niet te doen ter stont  
 Maer ick wille, dat dy zij<sup>11</sup> kont,  
 Dat scone es<sup>12</sup> ende wael gevoet,  
 9530 Ende daertoe vromech ende vroet<sup>13</sup>.  
 Uter-Pandragoen sprac mettien<sup>14</sup>:  
 »Merlijn, sal ick dy nember sien<sup>15</sup>?  
 »Ja gy<sup>16</sup>, zeidi<sup>17</sup>, »koninck, heer,  
 Noch enewerf<sup>18</sup> ende niet meer<sup>19</sup>.  
 9535 Dus was daeronder hem dat gesceet<sup>20</sup>.  
 Die koninck ontboet sijn volck gereet,  
 Sine viande dadi<sup>21</sup> bestaen;  
 Ene orsbaer dadi<sup>22</sup> maken saen,  
 Ende daden voeren<sup>23</sup> vor sine liede.  
 9540 Na sines selves herten bediede<sup>24</sup>  
 Scaerde<sup>25</sup> men die liede te<sup>26</sup> wyge.  
 Si vochten met groten pryse<sup>27</sup>,  
 Also als die koninck hiet,  
 So dat hi dat quade diet  
 9545 Versloech ende iagede enwege.  
 Aldus wonnen si den zege,
- Ende veriageden die viande  
 Al te male wt horen lande.  
 Fineren moet hi die sculdech es<sup>28</sup>.  
 9550 Die kouinck gedachte nu des,  
 Dat hem Merlijn hadde gesecht  
 En woude hi vergeten echt<sup>29</sup>.  
 Hi voer te Lonnen in die stat,  
 Ende ontboet daer al sinen scat,  
 9555 Ende dade ontbieden cortelyke  
 Al die arme van sinen ryke  
 Dien hi scone alemosen gaf,  
 Ende dat hem bleef, daer dade hi af,  
 Also als hem die papen rieden,  
 9560 So vele gaf hi den armen lieden,  
 By Merlijns rade, by onsen Heer,  
 Dat hem en bleef min no meer,  
 Al daer hi dat weten mochte<sup>30</sup>;  
 Seer oetmoedich was sijn gedochte  
 9565 Te Godewaert enten<sup>31</sup> sinen lieden<sup>32</sup>,  
 Alzo als Merlijn woude bedieden<sup>33</sup>.  
 Goede wile hi dit haerde,  
 Also dat hem sijn oevel swaerde.  
 Doe sine liede<sup>34</sup> dit vernamen  
 9570 Te Logres<sup>35</sup> si allegader quamen,  
 Die sere ontsagen des koninges lijf;  
 Doch sagen<sup>36</sup> si wael, sonder blijf,  
 Dat hi niet en mochte genesen;  
 So sere krankede hi mettesen<sup>37</sup>,  
 9575 Dat hi lach drie<sup>38</sup> dage sonder sprake;  
 Ende Merlijn wiste al die sake,  
 Ende quam te hant in gene stat;  
 Doe die heren wisten dat,  
 Ontboden sine<sup>39</sup>, ende elck genoet  
 9580 Seide: »die koninck hi es doet,  
 Dien<sup>40</sup> gy sere hebt gemynt<sup>41</sup>.  
 Hy zeide: »dat en es niet een twint<sup>42</sup>;  
 Ick wane hi goeden wandel doet  
 Die sinen inde hevet dus goet,  
 9585 Ende hi en es nog niet versceiden<sup>43</sup>.  
 »Hi es<sup>44</sup>, zeiden zi, »wy zullen iu daer lei-  
 In drien dagen en sprack hi woert [den<sup>45</sup>  
 Noch nembermeer en doet voert<sup>46</sup>.  
 »Of God wil<sup>47</sup>, sprac Merlijn, »hi sal;  
 9590 Nu comet, gy moget dat hoeren al<sup>48</sup>.  
 Zi zeiden: »dat waer<sup>49</sup> wonder groet

<sup>1</sup>moestu <sup>2</sup>de <sup>3</sup>mogest, hevest <sup>4</sup>zoldes <sup>5</sup>vart <sup>6</sup>wese  
<sup>7</sup>sy <sup>8</sup>mytten, seon <sup>9</sup>zegede he <sup>10</sup>eynewarff <sup>11</sup>geschieet;  
 Fransch: *ensinc departirent entre lou roi et Merlin*  
<sup>12</sup>dede he <sup>13</sup>dede em voren <sup>14</sup>bedude <sup>15</sup>scharde  
<sup>16</sup>to <sup>17</sup>pryge <sup>18</sup>door Maerlant ingelaschte opmer-

king <sup>19</sup>nicht <sup>20</sup>Fransch: *dont il fust remembranz*  
<sup>21</sup>Unde te <sup>22</sup>luden <sup>23</sup>beduden <sup>24</sup>Gelijk in <sup>25</sup>t  
 Fransch: (zie later.) <sup>26</sup>segen <sup>27</sup>my desen <sup>28</sup>dre <sup>29</sup>ze  
 ene <sup>30</sup>den <sup>31</sup>twinck <sup>32</sup>verscheden, leden <sup>33</sup>woer.

- Want hi leget voer doet,  
Die koninck Uter-Pandragoen".  
Die venster<sup>1</sup> dade Merlijn ontdoen;  
9595 Zi zeiden: »siet hier Merlijn, Heer,  
Die iu mynde also seer".  
Die koninck keerde hem derwaert<sup>2</sup>  
Ende siet op hem ende gebaert<sup>3</sup>  
Of hine<sup>4</sup> kende. Doe zeide Merlijn  
9600 Tot den heren die daer sijn:  
»Nu swiget alle ende hoert  
Des koninges alreleste woert,  
Ende staet bet herwaert nu".  
Zi zeiden alle: »hoe menestu?"  
9605 »Den koninck nu spreken doen  
Dat mach horen elck baroen",  
Sprac Merlijn tien<sup>5</sup> tyden,  
Ende ginck staen bander<sup>6</sup> syden  
Ende zeide hem in zijn ore dit:  
9610 »Dijn inde es scone, als dat wael zit,  
Es dijn herte al sulck binnen,  
Alstu ons hier doet bekinnen;  
Artur, dijn sone, sal crone dragen  
Tende<sup>7</sup> van dinen levedagen,  
9615 Ende al metten<sup>8</sup> wille onses Heren,  
So sal hi met groter<sup>9</sup> eren  
Vervullen<sup>10</sup> der tafelronden stede,  
Die ick dy selve maken dede".  
Also dit die koninck hevet verstaen,  
9620 Keerde hi hem ombe saen,  
Ende zeide: »biddet alle Merline dit,  
Dat hi Gode vor my bit".  
Ende Merlijn, hi seide doe voert:  
»Dit es dat alreleste woert,  
9625 Dat die koninck sal spreken meer  
Al en woudys<sup>11</sup> niet geloven eer".  
Merlijn sciet<sup>12</sup> doe van den koninck,  
Den heren wonderde deser<sup>13</sup> dinck,  
Dat hi den koninck spreken dede;  
9630 Maer nieman<sup>14</sup> en was daer ter<sup>15</sup> stede  
Sonder Merlijn, die dat bekende;  
Op die nacht so ende<sup>16</sup>  
Die koninck Uter-Pandragoen.  
Des koninges prinzen ende sine baroen  
9635 Ende oeck menech<sup>17</sup> gewydet heer  
Daden<sup>18</sup> den koninge groet eer,
- Ende groeven hem na koninges recht.  
Dus bleef dat lant ontvervet echt.  
Daer was vergadert mench<sup>19</sup> prelaet  
9640 Ende namen<sup>20</sup> al te samen raet,  
Hoe<sup>21</sup> men dat lant berechten mochte;  
Maer daer en<sup>22</sup> was nieman<sup>23</sup> die brochte  
Raet die hem dochte gave.  
Doe zeiden zi<sup>24</sup>: »wy zullen hier ave  
9645 An Merline soecken raet,  
Hi es vroeder dan al dat hier staet,  
Hi sal ons den besten raet geven".  
Al<sup>25</sup> zijn zi des daeran gebleven  
Ende daden<sup>26</sup> proeven waer hi waer<sup>27</sup>.  
9650 Doe hi dat wiste, quam hi daer.  
Zi zeiden: »Merlijn, siet wat gy doet,  
Wy weten wael dat gy zijt<sup>28</sup> vroet,  
Ende wetet<sup>29</sup> meer dan ieman el<sup>30</sup>;  
Nu es dit lant, dat siedy wel<sup>31</sup>,  
9655 Sonder Heer ende al verstorven;  
Sulc een lant es scier verdorven.  
Doer<sup>32</sup> Gode bidden wy iu dan,  
Dat gy ons helpet kies enen man,  
Die tlant<sup>33</sup> berechte tonsen bederve,  
9660 Sodat die kerke niet en verderve,  
Entie liede die<sup>34</sup> daerinne sijn".  
»Ick en ben niet sulceen<sup>35</sup>, zeide Merlijn,  
»Dat my een Heer te kiesene staet,  
Maer wildy<sup>36</sup> doen al mynen raet,  
9665 Ick zoude iu raden herde wale,  
Ende houden des nember ander tale  
Overeen voerwaert<sup>37</sup> nembermeer"  
Zi zeiden<sup>38</sup>: »God geve, dat wy tSyner  
Ende oeck tot onser aller vromen [eer<sup>39</sup>  
9670 Overeen moeten des komen".  
Merlijn zeide: »ick hebbe dit rijcke  
Seer gemynt sekerlijke,  
Oeck die liede<sup>40</sup> van den lande,  
Coer ick enen koninck, si haddens<sup>41</sup> scande,  
9675 Ick en dade hem te weten echt  
Dat myne sake ware<sup>42</sup> gerecht;  
Maer nu es, al en wetys<sup>43</sup> niet,  
Scone aventure my gesciet.  
Die koninck starf, des sijt bedacht,  
9680 Na Sancte Mertijns misse viertien nacht<sup>44</sup>,  
Ende hier es die Kerstavont by,
- <sup>1</sup>vinster <sup>2</sup>darwert <sup>3</sup>gebeert <sup>4</sup>he ene <sup>5</sup>to den <sup>6</sup>an de  
ander <sup>7</sup>ten eynde <sup>8</sup>mytten <sup>9</sup>groten <sup>10</sup>vervullen <sup>11</sup>wolde  
gy des <sup>12</sup>schiede <sup>13</sup>desser <sup>14</sup>neman <sup>15</sup>to der <sup>16</sup>eynde  
<sup>17</sup>manich <sup>18</sup>deden <sup>19</sup>nemen <sup>20</sup>wo <sup>21</sup>ne, neman  
<sup>22</sup>zgeden ze <sup>23</sup>alle <sup>24</sup>deden <sup>25</sup>weer <sup>26</sup>zint <sup>27</sup>weten  
<sup>28</sup>al <sup>29</sup>seggy wal <sup>30</sup>dorch <sup>31</sup>dat lant <sup>32</sup>Unde de lude  
de <sup>33</sup>sulek nien <sup>34</sup>wil gy <sup>35</sup>vorwert <sup>36</sup>Hi zegede;  
doch in 't Fransch: *il respondent* <sup>37</sup>sijn <sup>38</sup>de lude  
<sup>39</sup>des <sup>40</sup>were <sup>41</sup>wete gy des <sup>42</sup>viertienacht.

- Ende es dat gy des gelovet my,  
 Ick zal iu raden goet<sup>1</sup> ende ere,  
 Beide ter<sup>2</sup> werlt ende tonsen<sup>3</sup> Here<sup>4</sup>.".
- 9685 Doe zeidenzi, alle die baroen:  
 »Iuwen raet willen wy doen".  
 »Ick wille dat gy des seker sijt",  
 Sprac Merlijn, »hier comet die tijt,  
 Dat geboren was der maget Marien sone
- 9690 Jesus Kerst<sup>5</sup>, dat was degone<sup>6</sup>,  
 Die Here van allen dogeden es;  
 Ick wil sijn iu borge des,  
 Es dat gy doet onthieden  
 Achterlande uwien lieden<sup>7</sup>
- 9695 Datsi des bidden onsen Here,  
 Dat Hi iuwen raet ten besten kere,  
 Ende iu enen gerechten Heer verlene  
 Dor sine doget, die niet es clene,  
 Ende dor die tijt alse te voren
- 9700 Daer hi op woude sijn geboren,  
 Coninck boven allen koningen  
 Ende Heer van allen dingen,  
 Dat Hi iu sulcken Here geve  
 Die te<sup>8</sup> sinen dienste<sup>9</sup> leve,
- 9705 Ende hi iu sulck teken toge,  
 Dat hi wael kent, al sit hi hoge,  
 Ende elck man die hemselven kent,  
 Dat hi iu sulc teken sent,  
 Dat men zien mach ende horen,
- 9710 Dat hi by Hem wert verkoren,  
 Al sonder eneges menschen raet<sup>10</sup>.  
 Es dat gy hierna alle staet,  
 Gy sult Onses Heren teken sien<sup>11</sup>.  
 Al dat volc seide mettien<sup>12</sup>,
- 9715 Dattet<sup>13</sup> hem die beste raet dochte,  
 Dien men emmer<sup>14</sup> vinden mochte;  
 Elck die zeide<sup>15</sup>: »volgdy dies?"  
 Zi zeiden, zi en waren nember so ries,  
 Die dit souden wederropen;
- 9720 Doe baden si allen den biscoppen  
 Ende daertoe allen den clercken  
 Datsi daden achterkercken  
 Den volcke bidden algemene,  
 Beide die grote entie<sup>16</sup> clene,
- 9725 Datsi des niet en gingen ave
- Van den tekene dat hem God gawe.  
 Aldus dadensi Merlijns raet.  
 Merlijn nam orlof, ende gaet.  
 Si baden hem dat hi daer soude sijn
- 9730 Alse God gawe Sijn tekijn<sup>17</sup>,  
 Te Kerst<sup>18</sup> avende of dat so gesciede.  
 Hi zeide: »twaren, gy goede liede,  
 Gy biddet, des ick niet mach wilkoren,  
 Ick en kome niet voergy hebbet gekoren".
- Van den stene<sup>19</sup> daer dat zwaert inne stack,  
 ende hoe die koninck Artur te koninge  
 wart gekoren.*
- 9735 Nu kiesensi dat si willen. Merlijn gaet  
 Tote Blasise sinen raet,  
 Ende seide wat daer soude gevallen,  
 Blasys makedet<sup>20</sup> kont ons allen,  
 Ende ten<sup>21</sup> hoechgetyde gemene<sup>22</sup>
- 9740 Ontboet men groet ende clene<sup>23</sup>  
 Te Logres in Kerstdage te wesen.  
 Dns was dat al gehint<sup>24</sup> by desen,  
 Ende Antor, die tkint hadde gevoet<sup>25</sup>  
 So dattet<sup>26</sup> sterck was ende vroet,
- 9745 So getrouwlike<sup>27</sup> hilt hi dat twaren  
 Tote sinen sestien<sup>28</sup> jaren,  
 Dattet<sup>29</sup> anders nieman ne soech  
 Dan sijn wijf, ende oeck doch  
 En weet hi wien hi meer mint
- 9750 So Artur so Keyen, sijn kint.  
 »Lieve<sup>30</sup> kint<sup>31</sup> hiet hi dat ende niet el<sup>32</sup>,  
 Ende by meende dat wesen wel<sup>33</sup>.  
 Vor Kerstavent<sup>34</sup> in Alrehelegen dage  
 So makede Antor, sonder sage,
- 9755 Ridder Keyen, sinen sone<sup>35</sup>;  
 Tote Logres quam degone<sup>36</sup>  
 Met ridderen<sup>37</sup>, die voeren<sup>38</sup> ginder  
 Ende brachte met hem sine kinder.  
 Opter<sup>39</sup> vigelien waren gemeenlike
- 9760 Alle die clerke van den rike,  
 Ende oeck alle die baroene,  
 Die waren van enegen doene.  
 Ende daden<sup>40</sup> alle alse Merlijn zeide,  
 Ende waren in groter simpelheide,

<sup>1</sup>guet <sup>2</sup>to der <sup>3</sup>to onsen <sup>4</sup>Cristus <sup>5</sup>degene <sup>6</sup>to <sup>7</sup>den-  
 ste <sup>8</sup>Fransch: *en tel maniero que li pu plus vois et*  
*sonoise que par seslection sera rois et sans eslection*  
*dautrui* <sup>9</sup>teiken seen <sup>10</sup>mit den <sup>11</sup>Dat dat <sup>12</sup>iemer-  
 meer <sup>13</sup>Fransch: *lors dit li uns el autre* <sup>14</sup>Unde de

<sup>15</sup>teiken <sup>16</sup>kerstes <sup>17</sup>steyne <sup>18</sup>makede dat <sup>19</sup>to  
 den <sup>20</sup>gemeyne, cleyne <sup>21</sup>ige endet <sup>22</sup>gevodet <sup>23</sup>dat  
 dat <sup>24</sup>getrouwlike <sup>25</sup>sesteen <sup>26</sup>leve <sup>27</sup>al, wal  
<sup>28</sup>Kerstesavent <sup>29</sup>Fransch: *fest de Kei son filz chevalier*  
<sup>30</sup>degene <sup>31</sup>ritteren <sup>32</sup>voren <sup>33</sup>op de <sup>34</sup>deden.



- 9765 Ende leveden daer helechlyke<sup>1</sup>,  
Ter<sup>2</sup> Vesper quamen arm ende ryke;  
Gode baden si dat hi hem gave<sup>2</sup>  
Sulck teken, daer sy ave<sup>2</sup>  
Gesterket waren in der<sup>4</sup> wet.
- 9770 Te<sup>2</sup> mettene quamen<sup>6</sup> si noch bet,  
Ter<sup>2</sup> ierster missen ende ter anderen  
Begonden die heren wanderen  
Ombe dat si misse wouden horen.  
Nu waren daer sulcke doren,
- 9775 Die zeiden, dat zi waren sot,  
Die beiden na dat hem God  
Vertogen soude enech<sup>7</sup> dinck,  
Te<sup>6</sup> kiesene daerby enen koninck.  
Met dat sijn<sup>6</sup> spraken met enen monde,
- 9780 Gevillet, dat men mysse begonde,  
Ende gingen in den monster te samen;  
Doe si alle daerin quamen,  
So was daer een helech<sup>10</sup> man  
Die die misse daer began;
- 9785 Maer ierst<sup>11</sup> quam hi ten lieden voert  
Ende zeide hem allen dese woert:  
»Lieve liede<sup>12</sup>, gy zijt hier komen  
Ombe drierhande vromen;  
Welck si sijn<sup>12</sup> moechdy<sup>12</sup> horen :
- 9790 Ombe uwe siele al<sup>14</sup> te voren,  
Ende oeck ombe des dages eer,  
Ende ombe miracle, die onse Heer  
Hier sal doen toter stede,  
Ende ombe enen koninck mede
- 9795 Die man sal sijn<sup>14</sup> der heleger<sup>14</sup> kerken,  
Die hy<sup>14</sup> berechten sal ende sterken.  
Wy bidden Gode, die dat al bekint<sup>17</sup>,  
Dat es Jesus Kerst, onse koninck,  
Dat hi ons waerlyck teken sende,
- 9800 Ombe te doene sonder meswende<sup>18</sup>  
Dat Sijn<sup>18</sup> liefste<sup>18</sup> wille sy,  
Also gewaerlike als Hy  
Desselven dages was geboren;  
Ende gy, alle die dit horen,
- 9805 Sult uwe *pater noster* spreken<sup>19</sup>.  
Si zeiden alle: »wy en willens niet breken<sup>19</sup>.  
Altehant ginck men singen;
- 9810 Doe<sup>22</sup> waren daer zulke man,  
Die wte gingen na deser tijt,  
Daer zi vonden ene plaetse wijt,  
Ende doe si daerbinnen waren  
Sagen si den dach verbaren<sup>22</sup>
- 9815 In die plaetse, daer si doe vonden  
Enen steen<sup>24</sup> ten selven stonden.  
Si en wisten niet welker tieren  
Hi doe was na der<sup>24</sup> manieren;  
Een marber seiden si dattet<sup>26</sup> waer<sup>27</sup>;
- 9820 Si vonden doe al openbaer  
Eens voetes breet een anebilt<sup>28</sup>,  
Dat een swaert wel vaste hilt<sup>28</sup>,  
Dat stack daerinne toten stene<sup>28</sup>;  
Doe si dat sagen algemene<sup>28</sup>
- 9825 Die ierst wten<sup>31</sup> monster gingen  
Wonderde hem van desen<sup>32</sup> dingen,  
Si seident, ende en lietens niet,  
Den biscope die Brixes hiet;  
Alse hi dat hoerde, die die misse sanck,
- 9830 Nam hi wywater eer iet lanck  
Ende ginck vor, die andren naer,  
Leeke, clerke volgeden daer,  
Toter stede daer die steen lach,  
Dien doe menech man sach;
- 9835 Ende doe si sagen dat anebilt,  
Dat dat zwaert so vaste hilt  
Riepen si alle: »*Sancte Pater!*»  
Ende worpen daerop dat wywater;  
Die biscop neech ter aerden<sup>32</sup>
- 9840 Ende sach in der middewaerden<sup>32</sup>  
Guldene boecstave, die seiden dat  
Die dat swaert track<sup>32</sup> wter stat,  
Hi soude, by den wille Onses Heren,  
Coninck sijn met groter eren.
- 9845 Mettien dade<sup>34</sup> hi den steen behoeden  
Tien<sup>34</sup> goede manne<sup>37</sup> ende vroede<sup>38</sup>,  
Vijf leken ende vijf clerke,  
Ende gingen weder in die kercke,  
Ende seiden: »God hevet ons gedaen
- 9850 Een scoen<sup>39</sup> teken, sonder waen<sup>39</sup>.  
*grant place voide, et quant est sen issirent devant le  
mostier si fu aiorne* <sup>40</sup>Fransch: *un perron tot quarre*  
<sup>41</sup>den <sup>42</sup>dattu <sup>43</sup>Fransch: *si disoient li un que il  
estoit de marbre, li autre disoient que non* <sup>44</sup>belt,  
helt <sup>45</sup>steyne <sup>46</sup>algemeyne <sup>47</sup>ierst ut den <sup>48</sup>dessen  
<sup>49</sup>eerden, midde werden <sup>50</sup>treckede <sup>51</sup>mit den dede  
<sup>52</sup>Tijn <sup>53</sup>goeden mannen <sup>54</sup>vroeden <sup>55</sup>eyn scone,
- <sup>1</sup>hill. <sup>2</sup>to der <sup>3</sup>geve, mede <sup>4</sup>de <sup>5</sup>to <sup>6</sup>quemen  
<sup>7</sup>enege <sup>8</sup>to <sup>9</sup>se dat <sup>10</sup>hillich <sup>11</sup>ierst <sup>12</sup>lieven lude  
<sup>13</sup>moge gy <sup>14</sup>als <sup>15</sup>heilgen <sup>16</sup>de se; doch in 't Fransch:  
*nos aurons roi et chevelaine por maintenir sainte  
eglise et garder et deffendre et soutenir lou menu  
pueple contre les anemis de la loi* <sup>17</sup>bekent <sup>18</sup>misse-  
wende <sup>19</sup>leveste <sup>20</sup>dat <sup>21</sup>to der <sup>22</sup>oek <sup>23</sup>Fransch:  
*et quant il ot chante jusque a levengile, si ot vne*

- Te Deum laudamus* songen si claer.  
 Als die man quam toten altaer,  
 Hevet hi hem toten lieden gekeert,  
 Ende zeide: »proevet ende leert
- 9855 Dat ieman onder ons es goet,  
 Want God dor onsen wille doet  
 Sulck teken als gy sien<sup>1</sup> moget;  
 Ic bidde iu, dor onses Heren doget,  
 Dat negeen man, dor edeldoem
- 9860 Noch dor generhande roem,  
 Die te desen lieden behoert,  
 Tegen dit teken segget een woert;  
 Want die dat teken sende sille  
 Sal wel togen sinen wille<sup>2</sup>.
- 9865 Men dade voert den dienst<sup>3</sup> onses Heren,  
 Ende alsi<sup>4</sup> volzongen was met eren  
 Gingensi toten stene wanderen;  
 Elck hi vragede daer den anderen,  
 Wie daer ierst<sup>5</sup> trecken woude<sup>6</sup>.
- 9870 Doe seide daer elc, dat men soude<sup>7</sup>  
 Den biscop ontbieden lude ende stille,  
 Ende horen wat hi seggen wille.  
 Daer was lange groot strijt,  
 Ende sulck die woude<sup>8</sup> eertijt
- 9875 Wie dat macht hadde in die poert<sup>9</sup>,  
 Woude<sup>10</sup> proeven ember voert.  
 Daer was tale ende gescal,  
 Des men hier niet vertellen sal.  
 Die biscop hi sprac voren,
- 9880 Daer si alle toehoren:  
 »Gy en sijt niet<sup>11</sup>, zeydi<sup>12</sup>, »twaren,  
 »Also vroet als my lief ware<sup>13</sup>;  
 Dat moechdy mercken gereset  
 Dat God, die alle saken weet,
- 9885 Hier heeft verkoren<sup>14</sup> enen man  
 Ende wy en weten wien nochtan,  
 Ende dat zeggick iu oeck mede  
 Dat edelheit noch rijchede  
 Die sal hier liggen stille,
- 9890 Sonder al Onses Heren wille<sup>15</sup>;  
 Ende ick weet wael te voren,  
 Al en waer hi noch niet geboren  
 Die dat zwaert dragen sal,  
 Al hadden wy dat gesworen al,
- 9895 Dat ment<sup>16</sup> gewonne met gener sake,  
 Ende nieman oeck wt en trake<sup>17</sup>.  
 Nu droegen zi overeen daer,  
 Dat die biscop seide waer;  
 Doe berieden hem die baroene
- 9900 Ende droegen overeen van desen doene,  
 Dat si melden des biscops woert,  
 Ende zeiden, daer tvolc toe hoert,  
 Hoe wael dat die biscop dede  
 Met deser groter oetmoedechede.
- 9905 Hi seide: »dat komet van Onsen Heer,  
 Ende in doe<sup>18</sup> no min no meer,  
 Anders daertoe, ombe geen verdriet,  
 Dan al dat Onse Heer gebiet,  
 Ende der Kerstenheit<sup>19</sup> betame,
- 9910 Ende dat ick des negene scame  
 En hebbe<sup>20</sup>. Vor misse was dit gedinge.  
 Zi zeiden alle sonderlinge  
 Toten biscope, ende hi nam respijt  
 Tote na hoechmissetijt<sup>21</sup>.
- 9915 Tierst<sup>22</sup> dat die misse was gedaen,  
 Sprac die biscop also saen:  
 »Merket alle dese tabernacule,  
 Die God in desen tabernacule<sup>23</sup>  
 Dor uwen wille heeft<sup>24</sup> gedaen.
- 9920 Hier moechdy<sup>25</sup> alle by verstaen,  
 Wie des konincrykes es waert<sup>26</sup>.  
 Iu bediedet<sup>27</sup> dit goede swaert<sup>28</sup>  
 Dat gerechte dat men hout<sup>29</sup>  
 Met Gode ende met gewout<sup>30</sup>.
- 9925 Aldus wert<sup>31</sup> onse koninck gekoren;  
 Ic weet wel dat God te voren  
 Visiert, wie dat lant sal berechten<sup>32</sup>  
 Die rike en dorven daer niet ombe vechten  
 Ombe te proeven ierstwerf,
- 9930 Want hoverdie niet en bederf  
 Die arme<sup>33</sup> wesen sonder toren<sup>34</sup>,  
 Al gaen hier die rike voren;  
 Want dat es gewoente ende sede,  
 Die hier hevet die hogeste stede,
- 9935 Dat si ierst proeven gaen;  
 Want hier es nieman, sonder waen,  
 Die enen koninck maken woude,  
 Dat hi den dullesten kieseen soude<sup>35</sup>.

<sup>1</sup>seen <sup>2</sup>denst <sup>3</sup>alzo se <sup>4</sup>eirst <sup>5</sup>wolde, solde <sup>6</sup>Fransch  
 duidelijker: *car li haut home et li riche home et li plus  
 puissant qui force i avoient* <sup>7</sup>zegede he <sup>8</sup>weer <sup>9</sup>hevet  
<sup>10</sup>Fransch: *tant vos puis ge bien dire que richesse ne gen-  
 tellece ne fieries ni a mestier se la volantes non dou  
 Seigneur dou ciel* <sup>11</sup>men dat <sup>12</sup>ne <sup>13</sup>en do <sup>14</sup>Kris-

tenheit <sup>15</sup>hogemistijt <sup>16</sup>To eirst <sup>17</sup>Fransch: *lor mostra  
 par parole les beles miracles que nostres sires avoit  
 feites por els* <sup>18</sup>hevet <sup>19</sup>moge gy <sup>20</sup>weert, zweert  
<sup>21</sup>bedudet <sup>22</sup>holt, gewolt <sup>23</sup>wirt <sup>24</sup>berichten <sup>25</sup>Fransch:  
*ele ne viaut mie par richesse ne par orgueil, etc.* <sup>26</sup>armen  
<sup>27</sup>Fransch: *se ne san corrocent mie li poere ne li richs.*

- Dus daden si des biscopes raet  
 9940 Sonder ienech ander quaet;  
 So wie so best dochte waert  
 Soude ierst proeven nu dat zwaert.  
 Daertoe zwoeren al die heren  
 Dat zi dengenen souden eren  
 9945 Ende dien vor koninck bekinnen<sup>1</sup>,  
 Die dat zwaert wt konde gewinnen.  
 Hi nam daerwt anderhalf hondert  
 Der hogeste, wien<sup>2</sup> des wondert,  
 Ende dadese alle an dat zwaert  
 9950 Proeven, ende, gereet ter vaert,  
 Doe hiet hi den anderen saen  
 An dat zwaert proeven gaen;  
 Alle die wouden overluet,  
 Nieman en mochtet getrecken wt.  
 9955 Tien man hoeden den steen,  
 Alle die wouden overeen  
 Zouden proeven an die sake,  
 Of dat zwaert ieman wttrake.  
 Oeck was, aldus segget die aventuer,  
 9960 Achte dage<sup>3</sup> geproevet al duer,  
 Dat zi alle trocken<sup>4</sup> an dat zwaert,  
 Tote dat Jaersdach quam voert<sup>5</sup>.  
 Doe hoerden echt die baroene  
 Misse na horen doene,  
 9965 Dat die biscop hadde geverst,  
 Dat hem dochte wesen best.  
 Doe zeidi<sup>6</sup> hem dese<sup>7</sup> saken:  
 »Ja, en mach men niet geraken  
 Noch enen koninck, mettervaert<sup>8</sup>  
 9970 Gaet ende proevet an dat zwaert,  
 Nu moechdy<sup>9</sup> alle bekinnen<sup>1</sup>,  
 Dattet nieman mach gewinnen  
 Sonder dien<sup>10</sup> God gebiet<sup>11</sup>.  
 Si seiden: »wy en sceden niet  
 9975 Wter stat voer dat wy sien,  
 Wien dattet<sup>12</sup> sal gescien.<sup>13</sup>  
 Doe die dienst<sup>14</sup> was gedaen  
 Gingen zi ter<sup>15</sup> herbergen saen;  
 Na etene gingen zi, als men plach  
 9980 Te doene op enen hogen dach,  
 Te josteerne op een velt.  
 Die tiene<sup>16</sup>, die met geweld

<sup>1</sup>bekennen <sup>2</sup>wen <sup>3</sup>Fransch juister: *toz les viii iorz*  
<sup>4</sup>treckeden <sup>5</sup>Fransch: *insque lou ior des etrainnes*  
<sup>6</sup>zegede he <sup>7</sup>dese <sup>8</sup>myt der vart <sup>9</sup>moge gy <sup>10</sup>den  
<sup>11</sup>wen dat dat <sup>12</sup>Do de denst <sup>13</sup>to der <sup>14</sup>de tijne  
<sup>15</sup>voren <sup>16</sup>Fransch: *li x pseudome qui gardoient les-  
 pee ialerent por veoir les chrs bohorder.* <sup>17</sup>Fransch:

- Hadden te wachtene nu dat zwaert,  
 Voeren<sup>18</sup> alle nu derwaert  
 9985 Ombe te siene dat boert<sup>19</sup>;  
 Oeck wert daer sulck gevoert,  
 Dat hi te hues bet waer bleven.  
 Mettien es die strijt begeben,  
 Ende gaven die scilde haren knechten,  
 9990 Die doe alle gingen vechten,  
 Ende si streden lange tijt,  
 So dat daer was een strijt  
 Dat alle die liede van der stat  
 Derwaert liepen ombdat,  
 9995 Some gewapent, some naket.  
 Antor hadde Keyen gemaket  
 Ridder, als ic sprac te voren;  
 Als hi den strijt begonde horen,  
 Hiet hi den broeder mettervaert  
 10000 Te hues riden on be zijn zwaert.  
 Artur, die was herde snel,  
 Ende zeide: »dat doe ick wel<sup>20</sup>».  
 Dat paert hi metten sporen nam,  
 Ende reet dat hi ter<sup>21</sup> herbergen quam;  
 10005 Keyen swaert socti<sup>22</sup> daerinne,  
 Maer hi en vant niet; die waerdinne  
 Haddet<sup>23</sup> in der kameren besloten,  
 Ende was gegae metten roten,  
 Metten vrouwen ende metten kinden;  
 10010 Ende doe hijt niet<sup>24</sup> en konde vinden,  
 Weendi<sup>25</sup> ende wart herde gram.  
 Mettien hi vor den monster quam,  
 Daer die stoen lach endet<sup>26</sup> swaert daerin,  
 Dat hi en proefde<sup>27</sup> no<sup>28</sup> meer no<sup>29</sup> min;  
 10015 Hi dachte: mochtict<sup>30</sup> getrecken ave,  
 Dat hijt<sup>31</sup> den broeder gerne gawe;  
 Hi reet daertoe onvervaert,  
 Ende nam metter<sup>32</sup> hant dat swaert,  
 Ende heeftet<sup>33</sup> onder sijn cleet gedecket.  
 10020 Keye was doe voert getrecket,  
 Ende sach komen wter poert  
 Sinen broeder ende track<sup>34</sup> voert,  
 Ende vragede of hi dat swaert brochte?  
 Artur zeide, hi en mochte  
 10025 Van hues brengen negeen,  
 »Maer doch brenge ick iu een<sup>35</sup>».

*cil fu moult preuz et moult servissables, si respondie:  
 volentiers, Sire.* <sup>18</sup>sochte he <sup>19</sup>hadde dat <sup>20</sup>do he  
 dat nicht <sup>21</sup>meende he <sup>22</sup>unde dat <sup>23</sup>provede <sup>24</sup>ne,  
 noch <sup>25</sup>mochte ick dat <sup>26</sup>he dat <sup>27</sup>myt der <sup>28</sup>hevet  
 dat <sup>29</sup>treckede.

- Doe track<sup>1</sup> hijt<sup>2</sup> wt sinen clede,  
 Ende gaffet<sup>3</sup> den broeder gerede.  
 Hi namt<sup>4</sup> ende was wel seker das,  
 10030 Dattet zwaert wten stene<sup>5</sup> was;  
 Hi dachte, hi sonde koninck wesen.  
 Den vader sochte hi na desen;  
 Doe hine vant, hi seide: »vader,  
 Ick werde heer altenengader,  
 10035 Siet hier dat zwaert, dat ick track  
 Wten stene<sup>6</sup> daert<sup>7</sup> inne stack<sup>8</sup>”.  
 Van groten geruchte was Keye seer.  
 Tierst<sup>9</sup> dat dit sach sijn heer,  
 Wonderde hem wanen dit quam:  
 10040 »In den stene”, seidi, »dat ict nam”.  
 Die ander geloefdes<sup>10</sup> niet een haer,  
 Ende zeide: »du en sechs niet waer”.  
 Ter kerken gingensi onder hem drien<sup>11</sup>.  
 Else Antor hevet den steen vorsien<sup>12</sup>,  
 10045 Ende hijt<sup>13</sup> swaert daerin niet en wint<sup>14</sup>,  
 Doe zeide hy: »Keye, lieve kint,  
 Sech my wanen quam dat dy?  
 Ick sal wel weten liegestu<sup>15</sup> my;  
 Liegestu, ick en mynne dy nemmeer<sup>16</sup>”.  
 10050 Hi scaemde hem doe herde seer:  
 »Ick en liege iu niet, hoe dat sy;  
 Artur, mijn broeder, brachtet my,  
 Doe hy dat myne niet en vant;  
 Ic en weet hoe hem dat quam ter hant”.  
 10055 »Gif my dat zwaert”, zeide Antor recht,  
 »Du en heves daeran krom<sup>17</sup> no recht  
 Ick wil dy proeven waerby dat zy”.  
 Doe sach hi Artur staen daerby  
 Ende zeide: »lieve kint, kom haer<sup>18</sup>,  
 10060 Doe my dit zwaert hierin openbaer  
 Als dat was, als gijt eerst hilt”.  
 Artur sloecht<sup>19</sup> in dat anebilt,  
 Daer dat stont alset te<sup>20</sup> voren dede;  
 Keyen riep hi daer ter stede,  
 10065 Ende hieten<sup>21</sup> trecken dat zwaert.  
 Hi stack die haende derwaert,  
 Maer hi en kondet niet gewinnen;  
 Doe ginck hi ter kerken binnen,  
 Ende riepse in die kerke beide<sup>22</sup>,  
 10070 Ende seide: »ia, wistic dat gereide  
 Dat Keye dat zwaert niet en wan”!
- Doe so nam die goede man  
 Artur in die arme sijn<sup>23</sup>,  
 Ende zeide: »lieve sone mijn!  
 10075 Of ick dat mochte beiagen  
 Dat ick iu dade<sup>24</sup> krone dragen,  
 Wat soude<sup>25</sup> mijn loen sijn?”  
 Hi seide: »lieve vader mijn,  
 Had ick dat goet of ander eer,  
 10080 Gy zoudt daer al af zijn heer”.  
 Antor antworde hem sciere:  
 »Iu vader ben ick in ener maniere,  
 Maer ic en wan iu niet nochtan,  
 Ende ick en weet wie iu wan”.  
 10085 Als Artur hoerde, dat Antoer  
 Sijns loechende ende verswoer,  
 Weendi<sup>26</sup> sere ende jammerlike  
 Ende zeide: »Vader van Hemelrike!  
 Wanen<sup>27</sup> komt my dit te voren,  
 10090 Dat ick mynen vader hebbe verloren?”  
 Antor sprack: »enen vader haddy<sup>28</sup>;  
 Ach, lieve kint, nu zegget my:  
 Of ick iu doe dragen krone,  
 Wat sal ick hebben te<sup>29</sup> lone?”  
 10095 Artur seide: »al dat gy wilt”.  
 Doe seide hem Antor, hoe hine hilt  
 Ende hoene<sup>30</sup> sijn wijf sogede,  
 Ende hoe hy dor hem gedogede,  
 Dat Keyen sogede een ander wijf;  
 10100 Hy moestes hem<sup>31</sup> danken sonder blijf,  
 Want nie en was gevoet  
 Een kint noch so wael behoet;  
 »Of ick iu dat ryke mach bejagen,  
 Wat lone sal Keye dragen?”  
 10105 Artur zeide: »ic bidde iu altoes,  
 Dat gy my niet en maeckt vaderloes,  
 Ick en wiste my waertoe<sup>32</sup> keren,  
 Maer helpet my te deser<sup>33</sup> eren,  
 Ende of God wil dattet gesciet  
 10110 Gy en konnet<sup>34</sup> gedenken niet,  
 Ick en salt iu geven thant<sup>35</sup>”.  
 Antor seide doe: »iu lant  
 En<sup>36</sup> willick niet ontbidden iu,  
 Maer des begeer ick hier nu:  
 10115 Als gy zijt koninck, doet dat dor my,  
 Dat Keye, mijn sone, iu drossate sy,

<sup>1</sup>treckede <sup>2</sup>he gaf, nam dat <sup>3</sup>ut den steyne <sup>4</sup>daer  
 dat <sup>5</sup>To eirst <sup>6</sup>gelovede des <sup>7</sup>dren, vorseen <sup>8</sup>he dat  
<sup>9</sup>vant <sup>10</sup>legestu <sup>11</sup>nembermeer <sup>12</sup>krum <sup>13</sup>her  
<sup>14</sup>sloech dat <sup>15</sup>alsdat to <sup>16</sup>hiet em <sup>17</sup>bede <sup>18</sup>sine

<sup>19</sup>dede <sup>20</sup>solde <sup>21</sup>wenede he <sup>22</sup>wanen <sup>23</sup>hadde  
 gy <sup>24</sup>to <sup>25</sup>he ene hielt <sup>26</sup>wo ene <sup>27</sup>moste hem des  
<sup>28</sup>waer be- <sup>29</sup>to deesser <sup>30</sup>konnen <sup>31</sup>to hant <sup>32</sup>Ne.

- Ende dat hi dor mesdaet, in gener hande,  
Die hi doet in uwen lande,  
Sine drossatescap niet en verliese<sup>1</sup>;
- 10120 Dat hi dus bewilen es riese<sup>2</sup>,  
Dat suldy wel gedogen,  
Want icken anders dede sogen,  
Ende gy zijn goede soch soget;  
Hierby es recht dat gy gedoget
- 10125 Sine ommatelike seden".  
Artur zeide: »ic bens gebeden",  
Ende swoer hem dat opten<sup>3</sup> altaer;  
Doe gingensai wten monster daer.  
Doe quam al dat volck van den stryde
- 10130 Te hueswaert te Vespertyde,  
Man, wijf, kinder, ende knechte  
Quamen alle van den gevechte;  
Antor met sinen magen doe ginck  
Toten biscope ende zeide hem die dinck:
- 10135 »Heer, dits<sup>4</sup> mijn kint, dat niet ridder en es<sup>5</sup>.  
Nu bid ick iu, Here, nu proevet des:  
Hi zoude proeven gerne an dat zwaert;  
Leidet die baroene derwaert".  
Die biscop hiet oeck den heren,
- 10140 Dat zi alle ter kerken keren.  
Antor zeide: »nem<sup>6</sup> dat zwaert, mijn kint,  
Ende siet, dat gijt den biscop gehint".  
Ende Artur track<sup>7</sup> wt dat swaert,  
Ende boetet<sup>8</sup> den biscope ter vaert.
- 10145 Die biscop nam hem eer iet<sup>9</sup> lanck  
In sinen arm, ende sanck  
*Te Deum laudamus* metten<sup>10</sup> clerken  
Ende droechen<sup>11</sup> daer in die<sup>12</sup> kerke.  
Die baroene sagen al toe,
- 10150 Ende en wisten gebaren hoe,  
Ende zi zeiden, in genen keer  
Lietensi kint wesen Heer.  
Den biscop dadensi vererren;  
Hi zeide: »God kent bet van verren
- 10155 Die liede<sup>13</sup> dan gy nu doet".  
Antor, die ridder<sup>14</sup> goet,  
Ende al dat gemene<sup>15</sup> diet  
En scieden daer van Artur niet.  
Die baroene ontseiden die sake,
- 10160 Die biscop zeide<sup>16</sup> in hoger sprake  
Ende sprac: »al hadden zijt<sup>17</sup> alle gesworen
- Die nu in eertrike sijn geboren,  
Ende wil dat God, het moeste<sup>18</sup> wesen.  
Lieve Artur", sprac hi na desen,  
10165 »Doet dat zwaert in dat anebilt;  
Gy Heren, treckt die dat trecken wilt".  
Si trocken<sup>19</sup> alle, ende ombe niet;  
Want dat vor hem niet en liet<sup>20</sup>.  
Si seiden: »wy en doen niet een twint;
- 10170 Maer dat nu soude sijn een kint  
Coninck over ons, geeft<sup>21</sup> ons wonder".  
»God doet dat", seidi<sup>22</sup>, »al bysonder".  
Die baroene daden saen,  
Dat ment<sup>23</sup> zwaert liete staen
- 10175 Tote Onser Vrouwendage doch,  
Ende liete daeran proeven noch.  
Die biscop hoerde die clage,  
Ende liet dat zwaert staen tot dien<sup>24</sup> dage;  
Hier binnen proevede menech<sup>25</sup> man,
- 10180 Die dat nochtan niet en gewan.  
Doe sprac die biscop tot Artuer:  
»Gan iu God der aventuer,  
So gaet ende nemt<sup>26</sup> dat zwaert".  
Artur dadet<sup>27</sup> metter vaert.
- 10185 Doe dat volck dat gesach,  
Weende daer menech opten dach  
Van vrouden; men vragede openbaer,  
Of daer ieman tegen waer?  
Die hoge liede<sup>28</sup> zeiden: »Heer!
- 10190 Laet tot Paeschen ende niet meer;  
Treckt nieman wt binnen desen,  
Wy sellen<sup>29</sup> des ember<sup>30</sup> met iu wesen".  
»So doedy<sup>31</sup> dit dan sonder stryden,  
Of wy tote Paeschen ontbiden<sup>32</sup>?"
- 10195 Zi zeiden: »ja wy, sonder waen  
Ende latent ryke<sup>33</sup> in sinen handen staen".  
Die biscop zeide: »Artur, doe dat zwaert<sup>34</sup>  
In dat anebelt metter vaert<sup>35</sup>,  
Gy zult<sup>36</sup> hebben dat God gebiet".
- 10200 Artur dade dat men hem hiet.  
Doe nam dat volc tien<sup>37</sup>, die zy wouden,  
Die dat zwaert<sup>38</sup> hoeden zouden.  
Rechte aldus ontbeiden zi das  
Al tedien<sup>39</sup> dat Paeschen was.
- 10205 Ende hiertebinnen leerdet<sup>40</sup> kinnen  
Die biscop, ende t<sup>41</sup> kint sere minnen;

<sup>1</sup>verlieset <sup>2</sup>dweset <sup>3</sup>op den <sup>4</sup>dit is <sup>5</sup>nicht ritter  
is <sup>6</sup>nym <sup>7</sup>treckede <sup>8</sup>boet dat <sup>9</sup>ieet <sup>10</sup>mit den  
<sup>11</sup>drogene <sup>12</sup>de <sup>13</sup>luden <sup>14</sup>ritter <sup>15</sup>gemeyne <sup>16</sup>ze-  
gede <sup>17</sup>ze dat <sup>18</sup>et moeste <sup>19</sup>treckeden <sup>20</sup>liet <sup>21</sup>hevet

<sup>22</sup>zegede he <sup>23</sup>men dat <sup>24</sup>den <sup>25</sup>manich <sup>26</sup>nemet  
<sup>27</sup>dede dat <sup>28</sup>hogen lude <sup>29</sup>zolen <sup>30</sup>omber <sup>31</sup>do  
gy <sup>32</sup>ontbieden <sup>33</sup>dat ryke <sup>34</sup>zwaert, veert <sup>35</sup>zult  
<sup>36</sup>tyne <sup>37</sup>to den <sup>38</sup>leerde dat <sup>39</sup>de dat kint.

- Hi zeide: »dit lant comet iu an,  
Denket ombe wesene goet man;  
Kieset die gy wilt dat zij iu raet,  
10210 Ende iu ammet nu bestaet,  
Gelijk of gy een koninck waert<sup>1</sup>,  
Dat es uwe, sijt onvervaert<sup>1</sup>!”  
Artur antworde: »ick settet<sup>2</sup> an Gode  
Algader ende an Sine gebode;  
10115 Kieset die gy wilt, Heer,  
Die<sup>3</sup> Godes wille doen<sup>4</sup> ende mijn eer;  
Vraget mynen heer oft hem dunket goet?”  
Die getrouwe<sup>5</sup> biscop, hi doet  
Antor comen, sinen vader,  
10220 Ende zeiden wat Artur secht algader.  
Si gaven<sup>6</sup> hem raet die goede liede,  
Ende by des biscops<sup>7</sup> gebiede  
Wart daer Keye drossate saen;  
Die ander ammete liet men staen  
10225 Tote Paeschen, ende tien<sup>8</sup> tyden,  
Quam tvolc<sup>9</sup> al te Lonnen, wyde ende siden  
Die biscop dade<sup>10</sup> doen halen  
Alle die baroene binnen der salen  
In Paeschavende, ende zeide aldus:  
10230 »Ick hope dat wille Jhesus,  
Dat dit kint onse koninck blyve;  
Ick hebbe oeck in sinen live  
Menege doget an hem verstaen”.  
Die heren antworden saen:  
10235 Wy en zijn niet<sup>11</sup> daertegen dan,  
Maer ons wondert, dat dus jonc een man  
Dus ongeboren sal sijn onse Heer”.  
Die biscop zeide: »sechdy embermeer<sup>12</sup>  
Jegen dat recht dat God gebiet,  
10240 So en zijdy<sup>13</sup> recht Kersten<sup>14</sup> niet”.  
Zi zeiden: »wy en zijn<sup>15</sup> niet tegen Gode;  
Doet algader uwe gebode,  
Gy hebbeten lange bekint<sup>16</sup>  
Ende wy en kennens niet een twint;  
10245 Wy bidden iu doch ener<sup>17</sup> saken:  
Eer wy hem noch koninck maken  
Laet ons an hem proeven stille,  
Wat manne dat hi wesen wille.  
Hier es sulc diet weten<sup>18</sup> sal sciere  
10250 Als hi weet sine maniere”.  
Hi zeide: »gy duncket<sup>19</sup> my begeren,
- Dat men lette sijn sacrerer?”  
»Ja, wy”, seiden si, »tot morgen dach;  
Is hi dan sulc dat hijt<sup>20</sup> sijn mach,  
10255 So kies en wyne dan sonder sage,  
Ende wyet<sup>21</sup> hem in Sinxedage;  
Dat bidden wy iu, Here, dat gy doet”.  
Die biscop seide: »dat duncket my goet”.  
Scire was dese raet gehent.  
10260 Des morgens bracht men in ’t Parlement  
Artur, want men hem kies en soude<sup>22</sup>;  
Hi track dat zwaert wt, als men woude<sup>23</sup>;  
Vor koninck hebbensi hem gekoren.  
Si baden dat hyse soude<sup>24</sup> horen,  
10265 Ende hi dat zwaert dade in t<sup>25</sup> anebilt.  
Hi zeide: »ic doe al dat gy wilt”.  
Ter<sup>26</sup> kerken leiden sine<sup>27</sup> scier  
Ombe te wetene sine manier;  
»Wy sien<sup>28</sup> wael”, seggen si, »dat wil<sup>29</sup>  
10270 Dat wy doen al dijn gebot; [God,  
Des houden<sup>30</sup> wy iu vor Heer,  
Artur, nu vorwert meer,  
Ende ontfaen iu sonder Parlement;  
Laet tot Sinxen<sup>31</sup> iu sacrement,  
10275 Nochtan en weest<sup>32</sup> niet Here te min,  
Nu secht uwes selves sin  
Sonder ander mannes raet”.  
Artur zeide, daert<sup>33</sup> al an staet,  
»Wildy<sup>34</sup> my manscap doen ontfaen,  
10280 Dat en waer geen recht, sonder waen;  
Ick en mach iu geen gewelt geven,  
Eer ick koninck ben verheven  
Ende gewyget<sup>35</sup> na koninges recht;  
Ende dat gy my biddet echt  
10285 Heer te syne van den lande,  
Dat en<sup>36</sup> mochte sijn sonder scande  
Eer ick mijn recht hebbe ontfaen;  
Dat gy my biddet te latene staen  
Mijn wyen<sup>37</sup> dor uwen wille,  
10290 Dat laet ick gerne staen al stille,  
Want ick en mach hierna noch nu  
Gene ere hebben sonder iu”.  
Doe dochte elcken in sinen moet,  
Dat dat kint ware<sup>38</sup> vroet;  
10295 Si seiden, dat hem wael behaget,  
Dat hi te Sinxen<sup>39</sup> krono draget

<sup>1</sup>weert, onverveert <sup>2</sup>seke dat <sup>3</sup>de <sup>4</sup>doet <sup>5</sup>getruwe  
<sup>6</sup>geven <sup>7</sup>biscopes <sup>8</sup>to den <sup>9</sup>dat volc <sup>10</sup>dade <sup>11</sup>ne  
sin nicht <sup>12</sup>ombermeer <sup>13</sup>sin gy <sup>14</sup>kristen <sup>15</sup>ne sin  
<sup>16</sup>bekent <sup>17</sup>eyner <sup>18</sup>wesen <sup>19</sup>donket <sup>20</sup>he dat <sup>21</sup>wy-

get <sup>22</sup>solde, wolde <sup>23</sup>in dat <sup>24</sup>to der <sup>25</sup>se ene  
<sup>26</sup>seen <sup>27</sup>wille <sup>28</sup>holde <sup>29</sup>Pinxten <sup>30</sup>ne weset <sup>31</sup>dar  
dat <sup>32</sup>wil gy <sup>33</sup>gewyget <sup>34</sup>ne <sup>35</sup>wygen <sup>36</sup>were.

Ende daden hem clenode<sup>1</sup> bringen  
 Ende oeck ander duere dingen,  
 Te siene of hy gierech waer<sup>2</sup>;  
 10300 Doe vraechdi elken harentaer<sup>3</sup>  
 Wat dese sake gelden mochte,  
 Nadien dat hem dat volc dochte  
 Gaf hy weder dier ende ondie<sup>4</sup>;  
 Dus was hy weder quite scier  
 10305 Enten ridders<sup>5</sup> die hi hoert<sup>6</sup> prisen  
 Gaf hi orse, enten<sup>7</sup> jolysen  
 Ende<sup>8</sup> die minden<sup>9</sup> gaf hi gout<sup>10</sup>  
 Ende clenoden menechfout<sup>11</sup>;  
 Waren si oeck onechte,  
 10310 Hi gaf hem scoenhede na rechte.  
 Daerby proeveden die vroede  
 Dat zijn zin niet en stont na goede;  
 So wie so oeck wael wilde,  
 Proevede wael dat hi was milde;  
 10315 Oeck zeiden aldaer die vroede  
 Dat hi was van hogen moede;  
 Negene vrechheit vant men daer an,  
 Want also als hijt<sup>12</sup> gewan,  
 Gaf hijt<sup>13</sup> daer het was bestaet<sup>14</sup>  
 10320 Dus en<sup>15</sup> vondensi hem niet quaet.  
 Tot<sup>16</sup> Sinxen<sup>17</sup> hebben si gebeit,  
 Te<sup>18</sup> Lonnen quamen si gereit,  
 Ende proefdent zwaert<sup>19</sup> daert stack in den  
 Lonnen ende Logres is al een. [steen;  
 10325 Also my duncket, int Romans,  
 Sodat<sup>20</sup> die redene zij gans;  
 Maer t was ombe niet dat zy traken.  
 Die biscop hi hadde doen maken  
 Enen<sup>21</sup> scepter ende ene<sup>22</sup> krone;  
 10330 In Sinxenavende<sup>23</sup> was dat scone:  
 Die biscop dade te Vespertyde  
 Artur ridder<sup>24</sup> maken, daer menech<sup>25</sup>  
 Ridder<sup>26</sup> mede was ende oeck clerke.[blyde  
 Des nachtes wakedi<sup>27</sup> in der kerken,  
 10335 Des morgens quamen die baroene.  
 Die biscop sprac, na sinen doene,  
 Ende zeide: »nu mogewy sien ende horen

Den man, dien God hevet verkoren;  
 Siet hier sine konincklycke gewaden,  
 10340 Wil ieman daer tegen raden?"  
 Si seiden, si loveden dat alle,  
 Ende of zi iet<sup>28</sup> met ongevalle  
 Jegen hem hadden gedaen,  
 Dat hi hem dat vergave<sup>29</sup> saen;  
 10345 Genade baden si op horen knien<sup>30</sup>.  
 Artur weende mettien<sup>31</sup>,  
 Ende knielde<sup>32</sup> vor hem met naten ogen.  
 Hi vergaf<sup>33</sup> dat nederen ende hogen,  
 Ende bat hem, dat zi Gode beden,  
 10350 By Siner groter ontfermecheden,  
 Daer hem die ere quam ave,  
 Dat hi hem dat allen vergave<sup>34</sup>.  
 Mettien namen sine<sup>35</sup> ende leden  
 Tot sinen koninckliken cleden;  
 10355 Alsi<sup>36</sup> doe was gecleet  
 Was die biscop wael gereet  
 Ombe dat hi soude misse singen,  
 Aldaer si hem Artur bringen.  
 Die biscop sprac tot Artur thaut:  
 10360 »Want gy Here sijt over dlant<sup>37</sup>,  
 Artur, gaet ende haelt u zwaert<sup>38</sup>.  
 Dus sprac die biscop te hemwaert<sup>39</sup>.  
 Al die processie ginck met hem ten stene,  
 Ende doe si daer waren algemene  
 10365 Sprac die biscop: »oftu<sup>40</sup> an Gode  
 Geloves<sup>41</sup> ende an Sine gebode,  
 Ende an Sine Moeder<sup>42</sup> Santa Marien,  
 Ende an Sante Peter, den vryen,  
 Ende an alle Santen ende Santinnen,  
 10370 Entie die<sup>43</sup> heilige kerke minnen  
 Ende houden in goeden vrede,  
 Entie<sup>44</sup> donberadene troesten mede,  
 Ende gerechte wils<sup>45</sup> houden onvervaert,  
 So ganck toe ende nem dat zwaert,  
 10375 Daer dy God mede heeft verkoren<sup>46</sup>.  
 Artur die stont ginder voren,  
 Sine ogen die waren hem nat;  
 Menech man weende ombe dat.

<sup>1</sup>cleynhede <sup>2</sup>weer <sup>3</sup>her unde dar <sup>4</sup>duer unde onduer  
<sup>5</sup>unde ritters <sup>6</sup>haer <sup>7</sup>unde den <sup>8</sup>in 't Fransch  
 heet het: *il devoit as boens chrs les chevaux et as jolis  
 et as envoiez qui estoient amoureux devoit et joyaux  
 et deniers et or et argent.* <sup>9</sup>golt, manichfout <sup>10</sup>Engene  
 vrachheit <sup>11</sup>he dat <sup>12</sup>bestadet <sup>13</sup>ne <sup>14</sup>To <sup>15</sup>Pinxten  
<sup>16</sup>dat zwaert <sup>17</sup>Sy dat <sup>18</sup>Eynen, eyne <sup>19</sup>Pinxstavende  
<sup>20</sup>ritter <sup>21</sup>manich <sup>22</sup>wakede he <sup>23</sup>icht <sup>24</sup>vorgeve  
<sup>25</sup>kneen, myt den <sup>26</sup>knealde <sup>27</sup>vorgaf <sup>28</sup>vorgeve  
<sup>29</sup>nemen ze ene <sup>30</sup>Als he <sup>31</sup>dat lant <sup>32</sup>to em weert

<sup>33</sup>off du <sup>34</sup>gelovest <sup>35</sup>moder <sup>36</sup>Unde de de <sup>37</sup>Unde  
 de <sup>38</sup>willest <sup>39</sup>Fransch: *Artur, se tu es tex que  
 voilles jurer et creanler Deu et Mad. Ste Marie et  
 Mm Sgr. Saint Piero et toz Sains et totes Saintes,  
 et Ste Yglise à sauver et maintenir, et pez et féauté  
 en terre et a avoier loz desvoiez et totes les desavoies  
 a ton pooir et a maintenir totes droitures, si aiez  
 avant et prenes cels espec dont Nre Sire vos a faite  
 leslection.*

- Hi zeide: »also gewaerlike,  
 10380 Alse God van Hemelrike  
 Boven alle dinc hovet macht,  
 So moet' Hy my geven die kracht'  
 Te doene dat ick hebbe verstaen'''.  
 Mettien knielde hi saen  
 10385 Ende nam tswaert' tusschen knoep ende  
 Ende tract' wten aneilte; [hilde  
 Doe leide hijt' opten' altaer.  
 Gesacreert wart hi aldaer,  
 Als men enen koninck soude\*.  
 10390 Na misse, als die biscop woude\*,  
 Gingen zi wter' kerken saen,  
 Ende quamen ter'° plaetsen gegaen,  
 Daer die steen hadde gelegen,  
 Die doen enwech was gedregen;  
 10395 Si en wisten, hoe'' hi was verloren.  
 Dus was Artur koninck gekoren,  
 Die dlant van Logres entie'' steden  
 Lange hilt met groten onvreden'',  
 Alse gy horen sult hiernaer;  
 10400 Want nu ierst'' ginck'' an aldaer  
 Die hate ende dat stryden,  
 Dat lange duerde op hem in nyden  
 Van den baroenen, wyde ende syde,  
 Die hi al verwan met stryde.  
 10405 Hier indet'' kronement ter ure  
 Van den koninge Arture;  
 Nu suldy'' voert hoeren die stryde,  
 Die hem gescieden in sinen tyde.

*Van enen hove, dien K. Artur hielt te Caredol,  
 daer beyde koninge, hertogen, ende  
 vorsten quamen.*

- God, die alle dinck vermach  
 10410 Ende Sine moeder, daer Hi inne lach,  
 Sy moeten my, in dit begin,  
 Geven wijsheit ende sin  
 Te volmakene dese saken,  
 Daer Jacob van Maerlant ierst dat maken  
 10415 Af'' began, en liet sijn dinck

<sup>1</sup>mote <sup>2</sup>krafft <sup>3</sup>mesdaen; verg. echter 't Fransch:  
*force et poir de faire et de mainlenir ce que vos  
 maves dit et ge l'ai entendue*; en 't Eng.: *I have it  
 wel understonde* <sup>4</sup>dat <sup>5</sup>treckede dat <sup>6</sup>he dat <sup>7</sup>opdat  
<sup>8</sup>solde, wolde <sup>9</sup>ut der <sup>10</sup>to der <sup>11</sup>wo <sup>12</sup>unde de  
<sup>13</sup>Zoo in dit HS. Maerlant, wiens berijming, gelijk Bor-  
 rons verhaal, hier eindigt, schreef daarentegen zeker *vre-*  
*den*, zooals ook het Fransch en 't Engelsch heeft: *et tint  
 la terre de Logres en pez*, en: *and heilde the reame of Lo-*

- Daer Artur die koninckrone'' ontfinck,  
 Als dat in *Merline* bescreven es''.  
 Nu wil Heer Lodewyck'', sijn'' seker des,  
 Van Velthem'' dit voert wtgeven  
 10420 Na dat int'' Walsc es bescreven;  
 Want nu ierst'' gaet an die dinck  
 Van Merline ende van den koninck,  
 Hoe dat Artur began regneren  
 Altemale by Merlijns leren.  
 10425 Doe Artur crone hadde ontfaen  
 Ende sacreert was, daerna saen  
 Te half Oegste, so hilt hy hof  
 Tote Caredol, daer men of  
 Seggen moge grote dinck.  
 10430 Daer quan Loth die koninck,  
 Die tlant van Leonois hilt geheel  
 Ende van Orcanien een deel,  
 Met vijfhondert ridders van pryse;  
 Die koninck Oriens'', na siner wyse,  
 10435 Quam met vierhondert ridders daer  
 Die tlant'' van Gorre hielt vorwaer  
 In enen dele, wy lesent dus,  
 Ende tander hilt die koninck Bandegarius  
 Die Melogans vader was.  
 10440 Die koninck Ventres'' quam nadas,  
 Die van Garlott was here,  
 Sevenhondert ridders bracht in die were;  
 Dese hadde Arturs suster te wive.  
 Daer quam oec met stouten'' live  
 10445 Carados Britas'' die koninck was  
 Van Astragorre'', als ick dat las,  
 Was hi geselle'' van der Tafelronden;  
 Seshondert ridders bracht ten stonden.  
 Dan quam die koninck Anguisant,  
 10450 Die here was van Scotlant,  
 Vierhondert ridder bracht hier.  
 Daer quam die koninck Ydier  
 Van Cornualge, ende brachte daer  
 Vierhondert ridders ionck int'' openbaer;  
 10455 Ende als alle vergadert weren  
 Ontfincse Artur wael met eren,  
 Gelijck dat een kint doen soude''

*gres longe in pez*. Later eerst werd, om 't verband met  
 het toen toegevoegde, in 't Nederlandsch door Lod. van  
 Velthem berijmd, die *vred* door hem in *owred* verkeerd.  
<sup>14</sup>eirst <sup>15</sup>genck <sup>16</sup>endet dat <sup>17</sup>zult gy <sup>18</sup>Of <sup>19</sup>koninck-  
 crone <sup>20</sup>is <sup>21</sup>Her Lodewijch <sup>22</sup>zijd <sup>23</sup>velchem <sup>24</sup>in dat  
<sup>25</sup>irst <sup>26</sup>Urtjens <sup>27</sup>dat lant <sup>28</sup>Neutres; doch zie 't Eng.  
<sup>29</sup>stolten <sup>30</sup>Eng. *Brenbas* <sup>31</sup>Eng. *Stangore* <sup>32</sup>gefelle;  
 Eng.: *oon of the knyghtes* <sup>33</sup>unde <sup>34</sup>solde.



- Dat noch was van cleenre oude<sup>1</sup>.  
 Hi gaf hem gichte<sup>2</sup> cleen ende groot  
 10460 Gelyck betamede elcken genoot;  
 Ende als die groete<sup>3</sup> heren vernamen<sup>4</sup>  
 Die gave entie<sup>5</sup> clenode te samen,  
 Die hem Artur die koninck gaf,  
 Hadde hem herde onwaert daeraf,  
 10465 Ende seiden, si waren<sup>6</sup> herde sot  
 Zoude zulck<sup>7</sup> een knecht hebben gebot  
 Over hem ende regneren daernaer,  
 Die van so cleenre geboert waer<sup>8</sup>;  
 »Ende dat hi oec koninck ende here sijn sal  
 10470 Over den lande van Logres al,  
 Dit en mach niet lange geduren<sup>9</sup>;  
 Ende ontsiden<sup>10</sup> die gave ter<sup>11</sup> uren,  
 Ende ontboden hem, dat sine<sup>12</sup> nembermeer  
 Vor koninck en hielden noch vor heer,  
 10475 Ende dat hem negeen<sup>13</sup> dinck es so leet  
 Dan dat sine saceren lieten, God weet,  
 Ende dat si hem manscap hadden gedaen,  
 Ende dat hi wael verstonde, sonder waen,  
 Dat si te sinen hove niet<sup>14</sup> en komen  
 10480 Ombe hem ere te doene noch vromen,  
 Maer omb hem tonneren<sup>15</sup> ende ontsetten  
 Ende wten lande te jagen, dat wet; [met<sup>16</sup>  
 Ende dat hi dat oec<sup>17</sup> rume ter stede  
 Ende nembermeer daerin kome mede;  
 10485 Ende rumet hi des niet, si sullen hem slaen  
 Dat hi des niet en sal ontgaen.  
 Doe dit vernam Artur, die koninck,  
 Dadi<sup>18</sup> den raet na dese dinck,  
 Dat hi seker was na den dach<sup>19</sup>,  
 10490 Want hi verraetnesse ontsach.  
 Dus dageden si viertienacht<sup>20</sup> in die stede,  
 Dat deen den ander niet en dede.  
 Daerna niet lang so geviel<sup>21</sup> dat,  
 Dat Merlijn quam in die stat,  
 10495 Ende toenden<sup>22</sup> vor die liede<sup>23</sup> gehende  
 Ombdat hi woude<sup>24</sup> dat menne kende;  
 Doe begonste<sup>25</sup> lopen die maer<sup>26</sup>  
 Dat Merlijn in die stat waer<sup>27</sup>;  
 Alsoe dit die grote heren vernamen,  
 10500 Ontboden sine doen<sup>28</sup> al te samen

<sup>1</sup>olde <sup>2</sup>giffte <sup>3</sup>de groten <sup>4</sup>vernemen <sup>5</sup>unde de  
<sup>6</sup>weren <sup>7</sup>zolck <sup>8</sup>weer <sup>9</sup>ontsegden <sup>10</sup>tor <sup>11</sup>se ene  
<sup>12</sup>geen <sup>13</sup>nicht <sup>14</sup>to onneren <sup>15</sup>mit <sup>16</sup>volck; Eng.  
*contres* <sup>17</sup>dede he <sup>18</sup>Eng. meer bepaald: *he yede*  
*out of a window* <sup>19</sup>veerteynacht <sup>20</sup>gevel <sup>21</sup>toende  
em <sup>22</sup>lude <sup>23</sup>wolde <sup>24</sup>began te <sup>25</sup>meer, weer <sup>26</sup>do  
<sup>27</sup>dat he <sup>28</sup>queme <sup>29</sup>dede dat <sup>30</sup>segge ick <sup>31</sup>als  
ene <sup>32</sup>segen <sup>33</sup>hieten <sup>34</sup>leiden ene <sup>35</sup>dure <sup>36</sup>salen,

- Dat hi<sup>37</sup> se quame<sup>38</sup> spreken nu.  
 Hi dadet<sup>39</sup> blidelike, zeggic<sup>40</sup> iu,  
 Ende alsen<sup>41</sup> die baroene sagen<sup>42</sup> komen,  
 Hieten<sup>43</sup> sine alle wellekomen  
 10505 Met groter feesten, ende lietene<sup>44</sup> daer  
 In een groot palaes daer naer  
 Ende een scone ende herde diere<sup>45</sup>  
 Buten der stat op een riviere,  
 An enen anger, als ic dat las,  
 10510 Die wonderlike scone was.  
 Boven in den palaes, ten venstren wt,  
 Mochte men sien gras ende cruet  
 Ende foreeste ende bome mede,  
 Die ombe Caredol stonden ter stede.  
 10515 Doen si quamen in die sale<sup>46</sup>  
 Setten si Merline daer in tale<sup>47</sup>,  
 Ende vrageden<sup>48</sup>, hoe hem behageden die  
 Van horen nyen koninck, [dinck  
 Dien die eertbiscop<sup>49</sup> entie goede<sup>50</sup>  
 10520 Gemaket hebben met gemenen moede<sup>51</sup>.  
 Merlijn antworde den heren saen,  
 Ende seide hem si hadden recht gedaen.  
 »Hoe?» zeiden si, »wat est<sup>52</sup>, dat gy  
 Hieraf nu segget?» spraken si,  
 10525 En zijn hier nu niet edele baroene  
 Die bet waren<sup>53</sup> van desen doene  
 Dan dese<sup>54</sup> knecht, dien men niet weet,  
 Wanen hi es<sup>55</sup> ofte hoe gadweet<sup>56</sup>?  
 Merlijn zeide doe: »gy segget waer,  
 10530 Dat weet luttel ieman openbaer,  
 Wie hi es<sup>57</sup>, nochtan daerby  
 Dat hier nieman so edel en sy  
 Noch so hoge, sijt seker des,  
 Noch bet waert dat<sup>58</sup> hi koninck es,  
 10535 Noch so grote eer tontfane heeft<sup>59</sup>  
 Als hem Onse Heer hier nu geeft<sup>60</sup>;  
 Ende ick wille wel, dat gy wetet des<sup>61</sup>,  
 Dat hi Antors sone niet en es<sup>62</sup>  
 Noch Keyen broeder, op mijn lijf,  
 10540 Maer hiltten op ende sijn wijf<sup>63</sup>.  
 »Hoe, Merlijn, wat segdy<sup>64</sup> nu?»  
 Seiden die baroene, »wy geloefden iu  
 Te voren bet dan wy nu doen<sup>65</sup>».

talen <sup>66</sup>vrageden ene <sup>67</sup>Zoo ook vroeger reeds in 't  
Fransch en 't Engelsch; doch Maerlant maakte er slechts  
een „biscop” van. <sup>68</sup>unde de lude <sup>69</sup>mode; in 't Eng-  
gelsch omgekeerd: *withoute her lycence and withoute*  
*assent of the mens people of the ionde* <sup>70</sup>weren <sup>71</sup>dese  
<sup>72</sup>wannen he es <sup>73</sup>we he is <sup>74</sup>dat <sup>75</sup>hevet, gevvet  
<sup>76</sup>is, dis <sup>77</sup>segge gy.

- Merlijn zeide: »gy heren, gy baroen,  
 10545 Ontbiet den iongen koninck nu,  
 Ende geeftem vrede te komene tot iu,  
 Ende Ulfijn ende Antor ter stede,  
 Die den koninck opvoede, mede,  
 Van clenen<sup>1</sup> kinde, dat verstaet;  
 10550 Gy sult wel horen an haren<sup>2</sup> raet  
 Hoe hy tot hem gekomen es<sup>3</sup>.  
 Doe zeiden die baroene nades<sup>4</sup>:  
 »Wy willen doen van deser<sup>5</sup> dinck  
 Iuwen raet; nu doet den koninck  
 10555 Ende Ulfijn ende Antor komen<sup>6</sup>.  
 Dus hevet men hiertoe genomen  
 Bretelle, die die boetscap<sup>7</sup> dede;  
 Merlijn beval, dat hi brachte mede  
 Den eertsebiscop van Logres;  
 10560 Dus dade die boetscap<sup>8</sup> Bretles.  
 Nu es Bretel van daer gesceden  
 Ende quam daer Artur was ter steden  
 Met sinen vrienden<sup>9</sup>, ende na den doene  
 Seide Bretel datten die baroene  
 10565 Ontboden ende Autor, heet sijn vader,  
 Metten<sup>10</sup> eertsbiscope te gader,  
 Men gave<sup>11</sup> hem geleide ende genaden;  
 Si zeiden<sup>12</sup> datzi dat gerne daden<sup>13</sup>.  
 Doe ginck Bretel tUlfinauert  
 10570 Ende zeide dat hi quam ter vaert,  
 Merlijn ontboden<sup>14</sup> entie<sup>15</sup> baroene,  
 Si hadden sines nu te doene.  
 Doe Ulfijn hoorde dat Merlijn was daer,  
 Was hi blide omdat<sup>16</sup> daernaer  
 10575 Merlijn van Artur sal doen verstaen,  
 Hoe sine dinge sijn vergaen,  
 Den Heren, ende hem ontdecken sal<sup>17</sup>.  
 Ulfijn entie<sup>18</sup> ander heren al,  
 Antor, die biscop, entie<sup>19</sup> koninck  
 10580 Gingen met Bretele, na die dinck,  
 Daer si die baroene vonden,  
 In den palase te dien<sup>20</sup> stonden,  
 Merline met hem haddensi<sup>21</sup> daer nu;  
 Des waren die ander blide, seggie iu,  
 10585 Ende Ulfijn dade hem grote feeste daer  
 Entie<sup>22</sup> koninck Artur, wet vorwaer,  
 Was gewapent onder sijn cleet,  
 Met enen korten halsberch, God weet.

<sup>1</sup>cleynen <sup>2</sup>oren <sup>3</sup>is, die <sup>4</sup>deser <sup>5</sup>boetscap <sup>6</sup>vrienden  
<sup>7</sup>mit den <sup>8</sup>geve <sup>9</sup>zegeden <sup>10</sup>deden <sup>11</sup>ontbode ene  
<sup>12</sup>unde de <sup>13</sup>ombodat <sup>14</sup>Eng.: for than he knewe  
*well that the trouthe of the kynge sholde be knowen.*  
<sup>15</sup>toden <sup>16</sup>hadden <sup>17</sup>lude to <sup>18</sup>sonde <sup>19</sup>biscope

<sup>20</sup>ombe <sup>21</sup>kristenheit <sup>22</sup>ne <sup>23</sup>overmyddes <sup>24</sup>weer  
<sup>25</sup>dat verneme <sup>26</sup>doen; doch verg. het Engelsch: *as  
 soone shall the hiest and the richest be deed, as,* enz.  
<sup>27</sup>do <sup>28</sup>we <sup>29</sup>is <sup>30</sup>kent <sup>31</sup>wete gy <sup>32</sup>nicht en  
<sup>33</sup>unde <sup>34</sup>selven <sup>35</sup>vorlagen <sup>36</sup>to den.

Here, ick hebbe iu nu gedaen  
 10635 Enen<sup>1</sup> sconen dienst<sup>2</sup>, God weet,  
 Nu wil ick dat gy my gevet gereet  
 Dat kint, dat nu draget Ygerne.  
 Die koninck zeide: ick gevet iu gerne,  
 Ende wilkoerde ende swoer my daer,  
 10640 Welcke tijt dat geboren worde daernaer,  
 Dat hi des sine macht doen soude;  
 Hi gaf mi des letteren<sup>3</sup> also houde  
 Ende hinck daer sinen zegel an,  
 Ende Ulfjn, die was sijn radesman,  
 10645 Hevet noch dese letteren, ende hi  
 Swoer metten koninge dit oeck my  
 Thoudene<sup>4</sup> vaste; ende daernaer,  
 Doen Ygerne ginck met kinde swaer,  
 Entie<sup>5</sup> koninck sint se kroende mede,  
 10650 Gevil sint te meneger stede,  
 Dat die koninck seide tot haer<sup>6</sup>  
 Dat dat kint zyn niet en waer<sup>7</sup>  
 Noch des hertogen, zeidi<sup>8</sup>, dat wet,  
 Ende dade haer grote scaemte daer met;  
 10655 Nochtan seide si hem al die waerheit das,  
 Welcke tijt dat kint gewonnen was  
 Ende op welke nacht oec mede,  
 Maer si en wiste niet wel gerede  
 Wie dat wan. Doe wiste hi wel<sup>9</sup>  
 10660 Dattet zijns was ende niemans el<sup>10</sup>,  
 Ende daerna haddi<sup>11</sup> se lief seer,  
 Ende dade haer waerdeheit ende eer;  
 Maer hi seide: Vrouwe, sint  
 Dat mijn niet en es<sup>12</sup> dat kint,  
 10665 Sone wert recht no<sup>13</sup> redene nu  
 Dattet waer geërvet, seggie iu,  
 Hier in dat lant, cleen no.groet,  
 Dat hi blive koninck na mijner<sup>14</sup> doet;  
 Daerom<sup>15</sup>, zeide die koninck. so bid ick iu.  
 10670 Also lief als gy hebt<sup>16</sup> te houden<sup>17</sup> nu  
 Myne vrientscap<sup>18</sup>, ick segge iu te<sup>19</sup> voren:  
 Also vro als dat kint es<sup>20</sup> geboren,  
 So gevet dat den iersten<sup>21</sup> man,  
 Die in die sale<sup>22</sup> komen dan  
 10675 Ende tkint daer heeschen<sup>23</sup> sal.  
 Die Vrouwe seide: hior af sal ick al  
 Doen, Here, dat gy viseert<sup>24</sup>  
 Sedermeer dat gy des begeert.

<sup>1</sup>Eynen <sup>2</sup>denst <sup>3</sup>letteren <sup>4</sup>To holdene <sup>5</sup>Unde de  
<sup>6</sup>tote er, weer <sup>7</sup>zegede he <sup>8</sup>wal <sup>9</sup>anders al <sup>10</sup>hadde  
 he <sup>11</sup>is <sup>12</sup>noch <sup>13</sup>mynen <sup>14</sup>Daerombe <sup>15</sup>hebbet  
<sup>16</sup>holden <sup>17</sup>vrenscap <sup>18</sup>to <sup>19</sup>eirsten <sup>20</sup>den sal <sup>21</sup>eyschen  
<sup>22</sup>visiert <sup>23</sup>to der selven <sup>24</sup>steet <sup>25</sup>dede <sup>26</sup>vo-

Ende terselver<sup>27</sup> tijt doen dat kint was  
 10680 Des avendes geboren, zijt seker das,  
 So was my dat kint geleverd voertan;  
 Doe brachtic dat desen goeden man,  
 Antor, die hier staet<sup>28</sup> by iu,  
 Ende bat, dat hijt dade<sup>29</sup> sogen nu  
 10685 Sinen wive, ende voedsteren met<sup>30</sup>,  
 Die onlanges was belevn, dat wet,  
 Van enen kinde, dat Keye hiet.  
 Antor dadet<sup>31</sup> ende liet des niet,  
 Ende dade Keyen, sinen selven kint,  
 10690 Enen<sup>32</sup> anderen wive sogen sint;  
 Want Uter-Pandragoen hadden<sup>33</sup> gebeden,  
 Eer ick dat kint hier bracht ter steden,  
 Dat hi daer mede doen soude<sup>34</sup>  
 Al dat ick hiete ende dat ick woude<sup>35</sup>;  
 10695 Ende Antor dade dat ick woude<sup>36</sup> doe,  
 Ende dadet<sup>37</sup> kint kerstenen<sup>38</sup> doen alsoe,  
 Ende dadet<sup>39</sup> Artur aldaer heten<sup>40</sup>;  
 Ende God en wil des niet vergeten  
 Der goeder werke van moeder<sup>41</sup> van vader,  
 10700 Hi en geve loen alle gader  
 Horen<sup>42</sup> ore ende horen<sup>43</sup> zade met<sup>44</sup>  
 Dat van hem quam; ende oeck wet  
 Dat God zende den steen endet<sup>45</sup> swaert<sup>46</sup>  
 Ombe te proevene wie<sup>47</sup> dat des waert<sup>48</sup>  
 10705 Waer<sup>49</sup>, dat hi koninck bleve doe<sup>50</sup>;  
 Ende daer gy allen zaget<sup>51</sup> toe<sup>52</sup>,  
 Toende daer God wel openbaer,  
 Dat hi des koninckrikes waerdich waer<sup>53</sup>,  
 Ende zijt des zeker, dat ick iu<sup>54</sup>  
 10710 Een woert niet en hebbe gelogen nu,  
 Ende des vraget Ulfjn ende Antor mede,  
 Die Artur ophilt nu ter stede;  
 Want zi weten wael, es dat waer<sup>55</sup>.  
 Doe vrageden des die heren daer  
 10715 Of dat also waer, als Merlijn secht?  
 Zi zeiden: »hi secht die waerheit recht,  
 Allegader van inde toerde<sup>56</sup>,  
 Ende niet gelogen van enen woerde<sup>57</sup>.  
 Doe togede Ulfjn die letteren<sup>58</sup> daer,  
 10720 Ende zeide: »gy Heren, siet<sup>59</sup> alle hiernaer;  
 Dat zyn<sup>60</sup> die letteren<sup>61</sup>, zijt seker daeraf,  
 Die Uter-Pandragoen Merline gaf<sup>62</sup>.  
 Doe nam die letteren<sup>63</sup> ter hant nada

destern myt <sup>27</sup>dede dat <sup>28</sup>eynen <sup>29</sup>hadde em  
<sup>30</sup>solde, wolde <sup>31</sup>kristenen <sup>32</sup>hieten <sup>33</sup>moder <sup>34</sup>oren  
<sup>35</sup>myt <sup>36</sup>unde dat <sup>37</sup>swaert, weert <sup>38</sup>we <sup>39</sup>weer  
<sup>40</sup>do, to <sup>41</sup>zegen <sup>42</sup>weer <sup>43</sup>nu <sup>44</sup>eynde to oerde  
<sup>45</sup>letteren <sup>46</sup>seet <sup>47</sup>sint.

- Die eertsebiscop, die blide was,  
 10725 Dat hi dese dinge hadde gehoert,  
 Ende las doe die letteren<sup>1</sup> voert,  
 Daert<sup>2</sup> al die heren hoerden saen,  
 So dat sise wel mochten verstaen;  
 Ende also alset<sup>3</sup> Merlijn gesecht had eer  
 10730 Vant men daerinne min no<sup>4</sup> meer.  
 Als dat gemene<sup>5</sup> volc dit hoerde,  
 Entie<sup>6</sup> clergie, dese woerde  
 Den eertsebiscop aldus lesen,  
 Hem ontfermede eere van desen,  
 10735 Ende vloecten<sup>7</sup> alle die<sup>8</sup> den koninck  
 Letten souden van enegen dinck  
 Of tegen waren<sup>9</sup> in eneger stat.  
 Doe die baroene hoerden dat,  
 Dat die gemeente entie clergie  
 10740 Van den lande trocken<sup>10</sup> an Arturs pertye,  
 Doe seidensi daer en gelage niet<sup>11</sup> an,  
 Dat waer truwanctie van hem dan,  
 »Ende nembermeer moet God gejonnen  
 Die niet te rechte (en) was gewonnen  
 10745 Dat hi Here zij over ons voert<sup>12</sup>;  
 Si zeiden daertoe vele dorper woert,  
 Die ick niet (en) wil vertellen nu,  
 Ende zeiden, dat zeggic iu,  
 Dat nembermeer negeen<sup>13</sup> bastart  
 10750 Over hem nu koninck wart<sup>14</sup>  
 Noch over hem oec sal regnieren<sup>15</sup>,  
 Ende zi en wilden in gener<sup>16</sup> manieren,  
 Dat hi koninck waer<sup>17</sup>, zijt zeker des<sup>18</sup>,  
 Over dat rike van Logres,  
 10755 Dat so hoge es ende so goet.  
 Doe die eertsebiscop dat verstoet,  
 Zeidi<sup>19</sup>: »wie sal koninck wesen dan  
 Dese<sup>20</sup> koninck, dieselve man,  
 Dien God daertoe heeft<sup>21</sup> vercoren  
 10760 Vor alle die hier zijn te voren?  
 Ende ondanc moety<sup>22</sup> des hebben dan,  
 God die salne houden<sup>23</sup> voertan  
 In dat koninckrijke, daer Hine heeft<sup>24</sup>  
 In geset, ende nieman die leeft,  
 10765 En salne, tegen den Godeswille,  
 Verdriven mogen, lude no<sup>25</sup> stille<sup>26</sup>.  
 Doe die baroene dit vernamen<sup>27</sup>
- Dat die gemeente entie<sup>28</sup> clergie te samen  
 Vielen<sup>29</sup> tegen hem aldaer,  
 10770 Doe zaidensi hem alle al daernaer,  
 Ende zeiden: »hoede hem wie<sup>30</sup> dat wille,  
 Si en geleden niet, lude no<sup>31</sup> stille,  
 Dat Artur koninck over hen waer,  
 Ende ontseiden<sup>32</sup> hem alle daernaer  
 10775 Entie<sup>33</sup> in siner hulpe sijn met<sup>34</sup>.  
 Doe gingen die heren alle, dat wet,  
 In hoer<sup>35</sup> herberge hem wapenen daer;  
 Entie<sup>36</sup> koninck Artur ginck daernaer  
 Weder op sinen torre<sup>37</sup> saen,  
 10780 Ende dade<sup>38</sup> oec ten wapenen vaen  
 Hem alle, die hi verkrigen kan,  
 Ende dier<sup>39</sup> was seven dusent man  
 Onder clerke ende gemene liede<sup>40</sup>,  
 Ende ridder<sup>41</sup>, dien<sup>42</sup> hi hadde miede<sup>43</sup>  
 10785 Gegeven, orse, perde, ende gelt,  
 Die arm waren<sup>44</sup> was daer getelt  
 Drie<sup>45</sup> hondert ende veertich, die zwoeren<sup>46</sup>  
 Hem te helpene al toter<sup>47</sup> doet. [bloet  
 Doen dese alle vergadert waren<sup>48</sup>  
 10790 Gingen si opten torre<sup>49</sup> daernare,  
 Toten cantelen ter weer der<sup>50</sup> stede.  
 Die koninck sette t gemene<sup>51</sup> volck mede  
 Een deel vor der<sup>52</sup> poerten daer,  
 Die te hoedene; die ander daernaer  
 10795 Sette hi ten cantelen nu  
 Ombe te wachtene, seggic iu;  
 Aldus haddese die koninck bewaert<sup>53</sup>  
 Ombe hem thoedene<sup>54</sup>, ende gescaert<sup>55</sup>;  
 Entie<sup>56</sup> baroene oec bander<sup>57</sup> syden  
 10800 Waren in haer herberge ten tyden  
 Al gewapent met al hore macht,  
 Diese met hem daer hadden gebracht,  
 Ende suten<sup>58</sup> op haer perde nedat,  
 Ende vergaderden<sup>59</sup> in mydden der stat,  
 10805 Elck onder sine baniere met gewelt;  
 Daer waren drie<sup>60</sup> dusent ridders<sup>61</sup> getelt.  
 Ende alsi<sup>62</sup> alle vergadert<sup>63</sup> weren  
 Wouden<sup>64</sup> si ten torrewaert keren<sup>65</sup>;  
 Sulke<sup>66</sup> zeiden, men sonder asselgieren  
 10810 Den torre<sup>67</sup> sonder enich vieren<sup>68</sup>;  
 Ende sulck was daer die oec zeide<sup>69</sup>

<sup>1</sup>litteren <sup>2</sup>dar, alse dat <sup>3</sup>noch <sup>4</sup>gemeyne <sup>5</sup>Unde de  
<sup>6</sup>vloeden <sup>7</sup>den de <sup>8</sup>weren <sup>9</sup>treckeden <sup>10</sup>gelege nicht  
<sup>11</sup>en geen <sup>12</sup>wert <sup>13</sup>regnieren <sup>14</sup>genen <sup>15</sup>weer <sup>16</sup>das  
<sup>17</sup>zegede he <sup>18</sup>dan dese <sup>19</sup>hevet <sup>20</sup>mote gy <sup>21</sup>holden  
<sup>22</sup>noch <sup>23</sup>vernemen <sup>24</sup>vellen <sup>25</sup>we <sup>26</sup>ontzegeden  
<sup>27</sup>myd <sup>28</sup>er <sup>29</sup>toern <sup>30</sup>dede <sup>31</sup>Unde der <sup>32</sup>lude

<sup>33</sup>ritter <sup>34</sup>den <sup>35</sup>mede <sup>36</sup>weren <sup>37</sup>dre <sup>38</sup>sworen  
<sup>39</sup>tot der <sup>40</sup>weren <sup>41</sup>toern <sup>42</sup>castelen <sup>43</sup>werter <sup>44</sup>de  
<sup>45</sup>bewart, gescart <sup>46</sup>to hodene <sup>47</sup>op ander <sup>48</sup>zeten  
<sup>49</sup>vergadderden, vergaddert <sup>50</sup>dre <sup>51</sup>ritter <sup>52</sup>als se  
<sup>53</sup>wolden <sup>54</sup>kieren <sup>55</sup>solke <sup>56</sup>viren <sup>57</sup>zegede.

- Dat men dat palas enten torre<sup>1</sup> beleide<sup>2</sup>,  
Ende mense verhongerde binnen den torre<sup>1</sup>  
Wantsi en zullen wttrecken dorren<sup>3</sup>.
- 10815 Met dat zi hilden dit parlement,  
Quam Merlijn onder hen ontrent<sup>4</sup>,  
Ende zeide: »gy Heren, ziet<sup>5</sup> wat gy doet!  
Sekerlyk ick make iu des vroet,  
Setty<sup>6</sup> iu tegen den koninck nu,
- 10820 Gy zult<sup>7</sup> daeran verliesen, seggic iu,  
Vele meer dan gy zult winnen;  
Want God, Onse Heer, doe ic<sup>8</sup> iu bekin-  
Sal dat an iu so wreken, dat wet, [nen<sup>9</sup>,  
Dat gy ontgoedet werdet daer met
- 10825 Ende gescant; want gy nu ter ure  
Iu settet tegen onses Heren kure,  
Ende daer gy oec alle zaget<sup>10</sup> toe<sup>11</sup>.  
»Deus, God!» zeiden die baroene toe,  
»Wat ons dese gokeler doet verstaen!»
- 10830 Si makeden met hem haer spotten saen.  
Doe Merlijn sach datsi daer  
Hem bescimpeden, keerde hy<sup>12</sup> daernaer  
Tot Artur, ende zeide: »Heer koninck,  
En zorgt nu niet om negene dinck,
- 10835 Al hebben zi van lieden<sup>13</sup> grote cracht,  
Ick sal nu doen in deser nacht,  
Dat die alrebehagelste die hier es<sup>14</sup>  
Soude<sup>15</sup> willen zijn, zijt zeker des,  
Al bloet ende naket in sijn<sup>16</sup> lant
- 10840 In hemedede ende in broeck<sup>17</sup>, sij iu bekant;  
So groten anxt<sup>18</sup> zullen zi hebben some  
Eer die nacht ten dage kome<sup>19</sup>.  
Doe nam hem die koninck by der hant,  
Ende leiden<sup>20</sup> by ayden al te hant
- 10845 Daer Antor, Ulfijn, Bretel stonden mede  
Entie<sup>21</sup> eertsbiscop ende Heer Keye ter  
[stede;  
Dese waren van des koninges nauwe-  
[ten<sup>22</sup> rade.  
Doe sprac die koninck Merlijn an met stede  
Vor alle dese, ende zeide daer nu:
- 10850 »Merlijn, lieve vriend<sup>23</sup>, ick hebbe van iu  
Gehoert zeggen, dat gy waert<sup>24</sup> hier te voren  
Met mynen vader waert ende seer verkoren<sup>25</sup>  
Des bid ick iu dor God ende dor rechtens willc
- Dat gy my willet raden, lude ende stille,  
10855 Dat ick my verwere<sup>26</sup> van der onneren,  
Die<sup>27</sup> my willen doen dese heren;  
Ende ick bidde iu ombe God daerby,  
Dat gy zijt nu also getrouwe<sup>28</sup> my,  
Also gy hiervoren waert<sup>29</sup> mynen vader;
- 10860 Ende wetet oec dat ick allegader  
Doen sal altoes dat gy zult begaren  
Ende tegen iu negene<sup>30</sup> dinck sal sparen,  
Ende sint oec dat gy ondersteundet<sup>31</sup> my  
In mijne kintheit, so zijt gy
- 10865 Met rechte my sculdech thelpene<sup>32</sup> nu,  
Als ick koninck ben, dat zeggic<sup>33</sup> iu,  
Ende lant ende heerscap berechten<sup>34</sup> sal,  
Want dit es by Gode ende by iu al  
Ende by Antor ende by nieman el<sup>35</sup>,
- 10870 Die my gehouden hevet wel<sup>36</sup>;  
Ende dor Gode laet iu ontfermen<sup>37</sup> nu  
Des koninckrikes, des bid ick iu,  
Entes<sup>38</sup> gemenen volcx<sup>39</sup> oec mede,  
Want si werden gedestruuert ter stede
- 10875 Ende verloren, God en helpe hen  
Ende gy, des ick wel seker ben<sup>40</sup>.  
Doe sprac Merlijn: »Here, heer<sup>41</sup> koninck!  
En hebt negeen anxt<sup>42</sup> om dese<sup>43</sup> dinck,  
Si en zullen niet mogen scaden iu;
- 10880 Ic segget iu wat gy zult<sup>44</sup> doen nu  
Altehant als gy quite zijt  
Der baroene, die iu nu ter tijt  
Sullen vermoyen hier ten stonden,  
Dat es waer, die ridders<sup>45</sup> van der Tafelron-
- 10885 Die gemaket was ende gefundeert [den,  
By uwes vaders tyden ende geordineert,  
Daer God die ziele<sup>46</sup> af moet<sup>47</sup> hebben nu,  
Die zijn in haer lant, dat zeggic iu  
Om die<sup>48</sup> grote ontrouwe, die si zagen<sup>49</sup>
- 10890 In dit koninckrike van dage te dagen;  
Want sint dat iu vader kranck was,  
So dade<sup>50</sup> men ie siut na das  
In den lande anders niet dan quaet;  
Des rmedensi dat lant, dat verstaet.
- 10895 Maer dat moeste wesen alsoe,  
Want God, Onse Here, woudet doe,  
Ende wet wel, dat si nu te Carmelike

<sup>1</sup>torn <sup>2</sup>belegede <sup>3</sup>Eng.: *that they could never be so handy to yase out of the toure.* <sup>4</sup>omtrint <sup>5</sup>zeet <sup>6</sup>Sette gy <sup>7</sup>zolt <sup>8</sup>ich <sup>9</sup>bekennen <sup>10</sup>zegen <sup>11</sup>he weder <sup>12</sup>lude <sup>13</sup>is <sup>14</sup>solden <sup>15</sup>er <sup>16</sup>Eng.: *that the most handy of hem in the ost, er it were nyght sholde wisshe to be at home is his owne contree.* <sup>17</sup>angest <sup>18</sup>leide

ene <sup>19</sup>Unde de <sup>20</sup>nouwesten <sup>21</sup>vrent <sup>22</sup>weren <sup>23</sup>ver-  
korn <sup>24</sup>vorweren <sup>25</sup>dat <sup>26</sup>getruwe <sup>27</sup>weren <sup>28</sup>gene  
<sup>29</sup>onderstonden <sup>30</sup>to helpen <sup>31</sup>zegge ick <sup>32</sup>berichten  
<sup>33</sup>anders n. al <sup>34</sup>wel <sup>35</sup>ontfarmen <sup>36</sup>Unde des  
<sup>37</sup>volkes <sup>38</sup>bin <sup>39</sup>her <sup>40</sup>angest <sup>41</sup>ombe desse <sup>42</sup>zolt  
<sup>43</sup>ritters <sup>44</sup>zele <sup>45</sup>mote <sup>46</sup>Ombe de <sup>47</sup>zegen <sup>48</sup>dede.

- Zijn<sup>1</sup> in dat koninckrike  
Met Leodegans, den koninck vry,  
10900 Die out<sup>2</sup> ende kranck es<sup>3</sup> daerby  
Want sijn wijf es doet nu;  
Oec hevet hi ene dochter, seggic iu,  
Ende niet meer kinder heeft haer<sup>4</sup> vader,  
Dier<sup>5</sup> dat koninckrike blijft<sup>6</sup> allegader;  
10905 Ende hi heeft<sup>7</sup> groot lant te sinen doene  
Onder hem ende den koninck<sup>8</sup> Rioene,  
Die koninck van den Giganten es  
Ende van den herderlande<sup>9</sup> daer ombe des;  
Nieman en dar daer wandelen<sup>10</sup> niet  
10910 Van den wonder dat daer gesciet.  
Die koninck Rioen, dat zeggic iu,  
Hi es machtech ende sere ontsien nu,  
Ende heeft verworven nu ter stede  
Twintich gekroende koninge mede,  
10915 Ende hevet hem te scande gedaen,  
Die baerde<sup>11</sup> af doen villen saen,  
Ende heeftse in enen mantel gewracht  
Ende doetse houden<sup>12</sup> op enen scacht  
Vor hem tot allen feesten meed<sup>13</sup>,  
10920 Als hi hof hout, daer hi eet,  
Dat alle diegene, die te dien<sup>14</sup>  
Hove komen, die baerde<sup>15</sup> zien<sup>16</sup>;  
Ende hi sweert<sup>17</sup>, dat hi winnen zal  
Dertich koninge, die hi al  
10925 Haer baerde<sup>18</sup> af zal sniden, eer,  
Dat<sup>19</sup> hi ophout emmer<sup>20</sup> meer,  
Ende an den mantel hangen dan;  
Ende hi orloget den koninck Leodegan  
Nu ter tijt van Carmelike;  
10930 Ende zijn lant komet an iu rike,  
Ende verliesct Leodegan zijn lant,  
So verliesdy<sup>21</sup> t iuwe te hant;  
Ende hi haddet lange nu ten stonden  
Verloren, en daden die van der Tafelron-  
10935 Want si houden alle die lande [den;  
Stoutelike tegen die viande;  
Want die koninck es sere out<sup>22</sup>,  
Des radic<sup>23</sup> iu, dat gy met gewout<sup>24</sup>  
Daer vaert dienen ene tijt;  
10940 Hi sal iu geven, des seker sijt,  
Sine dochter tenen wive,  
Die die scoenste es van live
- Die nu levet ende daer oec al  
Dat koninckrike<sup>25</sup> op bliven sal;  
10945 En ontsiet iu van uwen lande niet,  
Dat en sal hebben negeen verdriet,  
Want elck van desen baroenen nu,  
Die iu orlogen, zeggic iu, [cant,  
Sal genoech<sup>26</sup> te doene hebben, zij iu be-  
10950 Ombe te besermene hoers selves lant,  
Dat hem niet (en) lusten sal dan,  
Torlogene met anderen man;  
Ende zi zullen<sup>27</sup> uwen lande luttel goet  
Mesdoen<sup>28</sup> nu meer, zijt des vroet,  
10955 Dat en waer also of zi daerdor lyden<sup>29</sup>;  
Ende wetet wel, datsi ten tyden  
En zullen hebben macht negene<sup>30</sup>  
Te winnen nochte beliggene gemene  
Noch oec casteel noch oec stat;  
10960 Maer eer gy enwech vaert, zeggic iu dat,  
So zuldy<sup>31</sup> iu stede besetten thant  
Ende iu borge ende iu lant  
Herde wel met goeden lieden<sup>32</sup>;  
Ende met getrouwen<sup>33</sup> mesnieden  
10965 Ende met selscutters, entie<sup>34</sup> borge al  
Wael doen spisen, ende daerna sal  
Die eersebiscop Brixes  
In alle kerken doen nades  
Gebannen<sup>35</sup> ende verwaten al  
10970 Die op dit lant iet doen sal,  
Opten koninck ende op sine man;  
Ende hi sal noch huden doen den ban  
Selve, daert al die barone  
Toehoeren, ende gebieden nae tgone<sup>36</sup>  
10975 Al sinen papen datsi doen desgelike<sup>37</sup>;  
Gy sult noch tavent zien zekerlike,  
Dat die coenste, die nu hier es,  
Sal sijn in anxste, zijt zeker des;  
Gy zult my vinden altoes gereet,  
10980 Als gy des te doene hebbet, God weet;  
Ende als die baroene vor desen torre<sup>38</sup>  
Zijn gelogiert, dan zijt hiervore,  
Als gy my roepen hoert ende creyieren  
Dan vaert wt met uwer banieren,  
10985 Ende ridet op hem met groter vaert;  
Zi zullen werden so sere vervaert,  
Ende tebarentiert, datzi clene

<sup>1</sup>Sin <sup>2</sup>olt <sup>3</sup>is unde <sup>4</sup>er, der <sup>5</sup>blivet, hevet <sup>6</sup>ko-  
ninck <sup>7</sup>harden lande; Eng.: *londe of pastures* <sup>8</sup>wun-  
deren <sup>9</sup>harde <sup>10</sup>holden <sup>11</sup>myd <sup>12</sup>den, zeen <sup>13</sup>zwert  
<sup>14</sup>eer <sup>15</sup>iemer <sup>16</sup>verliese gy dat <sup>17</sup>olt <sup>18</sup>rade ick  
<sup>19</sup>gewolt <sup>20</sup>koninck. <sup>21</sup>solen genoch <sup>22</sup>zolen <sup>23</sup>mis-

doen <sup>24</sup>Eng.: *litill skull thei forfete in thy londe  
but passinge thourgh the playn countrees.* <sup>25</sup>engene  
<sup>26</sup>zole gy <sup>27</sup>luden <sup>28</sup>getruwen <sup>29</sup>unde de <sup>30</sup>Die  
gebannen; Eng.: *the archebiscop shall acurse alle*, enz.  
<sup>31</sup>na datgene <sup>32</sup>dagelike; Eng.: *the same.* <sup>33</sup>torn.

- Weer en sellen doen of negene;  
Want zi sellen daer alle vlien".
- 10990 Die koninck zeide Merlyne mettien':  
»Dit es wel gesecht, by Onsen Heer,  
God lone iu des rades herde seer,  
Ick sal doen al dat gy wilt nu",  
Dus ende die raet, dat seggie iu;
- 10995 Nu sal ick swigen van desen  
Ende van den ertsbiscope lesen.
- Hoe<sup>a</sup> Merlijn Arturs viande dede vlien<sup>a</sup> al  
met siner toverien.*
- Die aventure secht<sup>a</sup> ons na<sup>a</sup> des  
Van den ertsbiscope Brixes,  
Dat hi ginck ten cantelen staen;
- 11000 Ende Artur dade hem wapenen saen,  
Ende dadese op haer paerde sitten daer,  
Ende Merlijn dade maken daernaer  
Artur enen wonderliken drake,  
Daeran gelach grote sake,
- 11005 Opt<sup>a</sup> inde van ener glavien, ende al roet  
Was die drake die daerop' stoet,  
Ende wt sinen monde scoet vlamme ende  
Ende hi hadde enen staert onghier<sup>a</sup> [vier<sup>a</sup>  
Gewrongen ende lunck ende smal.
- 11010 Die drake was van silver al, [quam,  
Men<sup>10</sup> konde niet geweten wanen<sup>11</sup> hi  
Hi was herde licht, als ict<sup>12</sup> vernam,  
Ende hi setten op enen scacht alsoe;  
Daer sagen hem te wonder an doe
- 11015 Alle, die daer waren gestaen.  
Doe gaf hem die koninck Keyen saen,  
Sinens drossate, ende<sup>13</sup> in der manieren  
Bleef hi ie sint van den goffenieren  
Meester ende here; ende daarna alsoe
- 11020 Waren<sup>14</sup> bereit Arturs liede<sup>15</sup> doe,  
Ende alle die op (paerden) wale geseten,  
Ende ontbeiden der ander als wijt<sup>16</sup> weten.  
Bander<sup>17</sup>'side quamen die baroene  
Ombe dat palas na dien<sup>18</sup> doene
- 11025 Te beliggene, ende daden saen  
Haer<sup>19</sup> tenten daer alombe staen  
In die prayerie na das,  
Die scone, groet, ende effen was;
- Ende doese die biscop sach te samen  
11030 Vraechdi<sup>20</sup> ombe wat si daer quamen  
»Alsoe gewapent, dat segget my".  
Si zeiden: »wy komen hierby  
Ombe dat wi willen winnen nu  
Desen torre<sup>21</sup>, dat seggewy iu,
- 11035 Want wy willen datten negeen<sup>22</sup> man  
Houde<sup>23</sup>, tenzij<sup>24</sup> by ons lieden<sup>25</sup> dan".  
Doe dade die biscop swaerlike  
Sinens ban ende ontsachlike  
Ende vermaledyede al degene mede,
- 11040 Van Godes halven, die ienege lede  
Den lande, dat Artur hilt, die koninck,  
Of houden soude<sup>26</sup> na dien dinck  
Doen wouden<sup>27</sup> of doen soudens<sup>28</sup> daer.  
Doe seiden die baroene daernaer
- 11045 Si en gaven<sup>29</sup> ombe sinens ban niet,  
Maer si soudens doen verdriet  
Artur, waer sine<sup>30</sup> konstens<sup>31</sup> belagen  
Ende oeck wten lande iagen;  
Ende mochten sine metten<sup>32</sup> handen vaen,
- 11050 Hi en zoude der doet niet ontgaen".  
Doe Merlijn hoerde haer overdade,  
Die si seiden, wart hi te rade,  
Dat hi makede ene toverie daer,  
Daer hi mede dade ontsteken daernaer
- 11055 Alle die tenten entie<sup>33</sup> paweloene.  
Doe worden vervaert<sup>34</sup> so die baroene,  
Ende so gescomfiert<sup>35</sup> al te samen,  
Dat si niet en wisten hoe si quamen  
Wt hoeren tenten, ende liepen neder-
- 11060 In die prayerie sere vervaert<sup>36</sup>. [waert<sup>37</sup>  
Daer wart menech<sup>38</sup> al verbrant.  
Doe riep Merlijn al te hant:  
»Ontdoet die poerten ende trecket wt"!  
Doe wart ginder groet geluet.
- 11065 Die koninck Artur heeft<sup>39</sup> dit gehoert  
Ende track<sup>40</sup> haestelike wter<sup>41</sup> poert,  
Scilt omb hals, helm vor hoet;  
Ende volgeden<sup>42</sup> hem met groter spoet  
Sine liede<sup>43</sup> gewapent fierlike,
- 11070 Ende sloegen<sup>44</sup> iu die ander<sup>45</sup> koenlike,  
Dat negeen van den anderen was,  
Hi en wart gescomfiert van das;  
Want zi en wisten niet, twaren,

<sup>1</sup>mittien <sup>2</sup>wo <sup>3</sup>vleen <sup>4</sup>zeget <sup>5</sup>van <sup>6</sup>op dat <sup>7</sup>daroppe  
<sup>8</sup>vuer <sup>9</sup>ongehuer <sup>10</sup>Men en <sup>11</sup>wannen <sup>12</sup>ick dat  
<sup>13</sup>unde voert <sup>14</sup>weren <sup>15</sup>lude <sup>16</sup>wy dat <sup>17</sup>Op ander  
<sup>18</sup>den <sup>19</sup>er <sup>20</sup>vragede he <sup>21</sup>toern <sup>22</sup>dattene geen  
<sup>23</sup>holde <sup>24</sup>dat en zij <sup>25</sup>luden <sup>26</sup>holden solde <sup>27</sup>wol-

den, solden <sup>28</sup>geven <sup>29</sup>se ene <sup>30</sup>konden <sup>31</sup>mit den  
<sup>32</sup>unde de <sup>33</sup>verveert <sup>34</sup>gescomfiert <sup>35</sup>nederwert  
<sup>36</sup>manich <sup>37</sup>hevet <sup>38</sup>treckede <sup>39</sup>ut der <sup>40</sup>volgede  
<sup>41</sup>Ende <sup>42</sup>slogen <sup>43</sup>anderen.

- Dat daer so vele liede inne waren
- 11075 Metten koninge, die op hen reden  
Met glavien, met groter stoutheden<sup>1</sup>,  
Ende doden daer herde vele nu;  
Want si waren<sup>2</sup>, dat zeggic iu,  
Van den vier<sup>3</sup> gesconfiert zeer.
- 11080 Des koninges liede<sup>4</sup> daden iu den heer<sup>5</sup>  
Datsi wilden<sup>6</sup>, cleen ende groet,  
Daer bleef menech<sup>7</sup> man doet.  
Daer proevede men so wael den iongen ko-  
Dat hem allen wonderde der dinck. [ninck
- 11085 Hi stac daer neder ridder ende paerde<sup>8</sup>;  
Dat moeste al vallen ter aerde  
Wat iegen hem quam, te dier<sup>9</sup> uren  
En konste<sup>10</sup> nieman iegen hem geduren.  
Des hadden die ander<sup>11</sup> koninge nijt
- 11090 Ende trocken<sup>12</sup> besiden ter tijt,  
Ende zeiden datsi alle geonneert waren,  
Mochte hi hem aldus ontvaren,  
»Ende wy vrome ridders zijn sonderlinge  
Gemage<sup>13</sup> ende vriende<sup>14</sup> onderlinge<sup>15</sup>».
- 11095 Doe zeide die koninck Ventres<sup>16</sup> :  
»Ick leveren<sup>17</sup> iu saen, zijt seker des,  
Doet ofte<sup>18</sup> levendech nu ontrint,  
Ende waer<sup>19</sup> hi doet, so waer geint<sup>20</sup>  
Onse orloge ende onse saken,
- 11100 Ende so mochten wi enen anderen maken<sup>21</sup>.  
»Vaert<sup>22</sup> an hem!» zeiden die baroene,  
»Ende hebby<sup>23</sup> onser iet te doene,  
Wy zullen<sup>24</sup> iu te hulpe<sup>25</sup> komen naer<sup>26</sup>».  
Doe track<sup>27</sup> die koninck Ventres<sup>16</sup> daer,
- 11105 Die een starck ridder<sup>28</sup> was ende een groet,  
Ende wael<sup>29</sup> geleet, als ick verstoet;  
Hi was ionck ende wael<sup>30</sup> geacht,  
Ende had in siner hant enen scerpen scacht  
Ende reet in die scaer ter ure
- 11110 Vaste na den koninge Arture.  
Ende alsen<sup>31</sup> die koninck Artur sach,  
Keerdi<sup>32</sup> op hem so hi ierst<sup>33</sup> mach.  
Hi hadde enen ongeschavenen scacht,  
Die hem daer te hant was gebracht
- 11115 Met enen gebruneerden yser voren<sup>34</sup>;  
Hi sloech sijn paert daer metten sporen<sup>35</sup>,  
Ende reet iegen hem al dat hi mochte,
- Dat hem allen groet wonder dochte;  
Sine man ende sine vriend met<sup>36</sup>
- 11120 Waren om hem<sup>37</sup> in anxte<sup>38</sup>, dat wet,  
Want si kenden den koninck Ventres<sup>16</sup>,  
Dat hi groet ende starck es,  
Ende baden<sup>39</sup> alle Gode seer,  
Dat Hine<sup>40</sup> hoeden moeste nu meer.
- 11125 Daer vergaderden si met sulken nyde,  
Dat die scilde braken<sup>41</sup> te dien<sup>42</sup> tyde;  
Entie<sup>43</sup> koninck Ventres<sup>16</sup> brack ter ure  
Sine glavie opten<sup>44</sup> koninck Arture;  
Entie<sup>45</sup> koninck Artur stacken<sup>46</sup> so weder
- 11130 Dor die scouder<sup>47</sup>, dat hi daer neder  
Storte, ende hi vil<sup>48</sup> onder sijn paert<sup>49</sup>  
Ende metten<sup>50</sup> benen opwaert<sup>51</sup>,  
Maer hi en was anders gequetset niet.  
Ende als die koninck Loth dit siet,
- 11135 Was hi des erre; want hi was  
Sijn maech, ende oeck ombe das  
Si hadden twe gesuster beide<sup>52</sup>;  
Hi sloech metten sporen<sup>53</sup> daer ter stede  
Sijn ors, ende reet opten<sup>54</sup> koninck Arture,
- 11140 Die noch doe daer hilt ter ure,  
Ende hadde sine glavie in der hant.  
Doe hi dus sach komen gerant  
Den koninck Loth, reet hi al sine macht,  
Als die luttel outsach sine cracht<sup>55</sup>;
- 11145 Si vergaderden<sup>56</sup> met crachte ende sta-  
Sodat beide haer spere<sup>57</sup> braken<sup>58</sup>, [ken<sup>59</sup>  
Ende daer deen<sup>60</sup> den ander soude lyden,  
Vergaderden<sup>61</sup> si metten<sup>62</sup> helmen ten<sup>63</sup>  
[tyden  
Ende metten<sup>64</sup> scilden ende metten<sup>65</sup> licha-
- 11150 So anxtlike<sup>66</sup> ende so sere te samen, [men  
Dat die koninck Loth ter aerden vil daer<sup>67</sup>  
Ende averecht bleef liggende daernaer;  
Maer Artur bleef in den gereide, des geloeft,  
Maer sere was hi bedwelmet int<sup>68</sup> hoeft.
- 11155 Hier wart die vergaderinge groet  
In beiden siden, want dat conroet,  
Dat metten ses koningen komen was,  
Si pijnden hem doe sere ombe das,  
Hoe si<sup>69</sup> den koninck Loth ter stede
- 11160 Bescudden mochten ende Ventres<sup>16</sup> mede;

<sup>1</sup>stoltheden <sup>2</sup>waren <sup>3</sup>vuer <sup>4</sup>lude <sup>5</sup>her <sup>6</sup>wolden  
<sup>7</sup>manich <sup>8</sup>ritter unde peerde <sup>9</sup>to der <sup>10</sup>konde <sup>11</sup>an-  
deren <sup>12</sup>treckeden <sup>13</sup>Unde gemage <sup>14</sup>vrende <sup>15</sup>Neu-  
tres <sup>16</sup>leve ene <sup>17</sup>off <sup>18</sup>weer <sup>19</sup>geend <sup>20</sup>vart <sup>21</sup>hebbe  
gy <sup>22</sup>zolen <sup>23</sup>to holpe <sup>24</sup>treckede <sup>25</sup>ritter <sup>26</sup>wal  
<sup>27</sup>als ene <sup>28</sup>kierde he <sup>29</sup>eirst <sup>30</sup>vorn <sup>31</sup>mit sporn

<sup>32</sup>ned <sup>33</sup>omb ene <sup>34</sup>angeste <sup>35</sup>belen <sup>36</sup>he ene  
<sup>37</sup>breken <sup>38</sup>to den <sup>39</sup>Unde de <sup>40</sup>op den <sup>41</sup>stack  
ene <sup>42</sup>de scouderen <sup>43</sup>vel <sup>44</sup>poet, opwert <sup>45</sup>mit  
den <sup>46</sup>bede <sup>47</sup>op <sup>48</sup>craft <sup>49</sup>vergaderden <sup>50</sup>ste-  
ken, breken <sup>51</sup>spere <sup>52</sup>die een <sup>53</sup>mit den <sup>54</sup>ton  
<sup>55</sup>engestlike <sup>56</sup>vel dar <sup>57</sup>in dat <sup>58</sup>wo he.



- Ende diegene die met Artur waren<sup>1</sup>  
 Pijnden hem oec sere der karen<sup>2</sup>,  
 Datsise behouden mochten ende vaen;  
 Te desen bescudde, sonder waen,  
 11165 Wart gequetset menech man.  
 Sovele daden die barone nochtan  
 Ende diegene die met hem waren<sup>1</sup>,  
 Datsi se<sup>2</sup> bescudden ende daernare  
 Hermonteerden, heb ick vernomen.  
 11170 Ende binnen desen<sup>3</sup> was voerkomen  
 Die koninck Artur ende track<sup>4</sup> sijn swaert  
 Ende voer weder te strydewaert,  
 Ende hem allen docht doen<sup>5</sup> das,  
 Dat sijn swaert so clare was  
 11175 Of daer dertich tortisen ontsteken waren<sup>6</sup>;  
 Ende dit was datselve swaert, twaren,  
 Dat hi wten anebelte trac,  
 Entie<sup>7</sup> letter die daerinne stont, die sprac:  
 »Dit swaert heet<sup>8</sup> *Caliburnus*».  
 11180 Dat es hebraesch<sup>9</sup> ende spreeckt aldus,  
 Ende in Dietsce<sup>10</sup> oec hetet<sup>11</sup> wael<sup>12</sup>  
 Dat versniden mochte stael  
 Ende yser; dit was waer,  
 Als men proeven sal hiernaer.  
 11185 Doe Artur hadde getogen dat swaert<sup>13</sup>,  
 Sloech hi enen ridder ter vaert<sup>14</sup>,  
 Daer die strijt ten meesten was,  
 Sine scouder<sup>15</sup> af, datsi nadas  
 Verre van den lichame stoet;  
 11190 Die slach was so overgroet  
 Dat hi doersneet den ridder beide  
 Ende dat paneel van den gereide  
 Ende den rugge van den paerde,  
 Sodat si beide vielen ter aerde  
 11195 Overhoop; ende alle die dat zagen<sup>16</sup>,  
 Die tegen hem streden in den dagen  
 Waren gesconfiert ende sere vervaert<sup>17</sup>.  
 Van den slage, ende vloen achterwaert<sup>18</sup>.  
 Doe sloech hi voert harentaer<sup>19</sup>  
 11200 Ende wracht wonder groet daernaer,  
 Ende vellede daer<sup>20</sup> vele ende sloech doet;  
 Si waren alle in anxste<sup>21</sup> groet  
 Ende vloen alle vor hem ginder.  
 Daer en<sup>22</sup> was meerre no<sup>23</sup> minder  
 11205 Die siner dorste ontbeiden nu;
- Si makeden<sup>24</sup> hem plaetse, seggic iu;  
 Ende als die ses koninge sagen<sup>25</sup>  
 Dat wonder ende die grote slagen,  
 Dat die koninck Artur ie<sup>26</sup> lanck so meer  
 11210 Op hem dade, voeren si seer  
 Tongemake ende droegen groten nijt  
 Opten koninck, ende zeiden ter tijt:  
 »Laet ons alle op hem varen  
 Tenen male<sup>27</sup> al sonder sparen,  
 11215 Ende laeten ons ter aerden<sup>28</sup> werpen nu,  
 Anders en meesterwi<sup>29</sup> des niet, seggic iu».  
 Doe loefden si dat alle ende namen daer  
 Grote scachte, ende reden daernaer  
 Op hem alle met haren scachten,  
 11220 Ende staken<sup>30</sup> op hem met krachten,  
 Op sinen scilt aldaer ter stede  
 Ende op sinen halsberch mede;  
 Maer sijn halsberch was so goet,  
 Dat hi haer steken al wederstoet,  
 11225 Ende Artur was stout in der weer<sup>31</sup>;  
 Maer si liepen op hem daer so seer,  
 Dat sine ter aerden metten orse<sup>32</sup>,  
 Velden met krachte inder<sup>33</sup> porse<sup>34</sup>,  
 Ende si overreden hem daernaer  
 11230 Ende bleven op hem houden<sup>35</sup> daer  
 Ende sloegen hem<sup>36</sup> herde sere doe.  
 Keye, sijn drossate, quam daertoe  
 Ende Antor ende Ulfijn met snelre vaert<sup>37</sup>,  
 Ende pongierden alle derwaert<sup>38</sup>  
 11235 Hem te bescuddene, seggic iu,  
 Van den ses koningen, diene nu  
 Daer sloegen<sup>39</sup>; maer Keye quam te hant  
 Ende stack den koninck Anguissant,  
 Die des koninck Arturs neve was,  
 11240 Ende stacken met siner glavie na das  
 Dor den halsberch in die scouder<sup>40</sup> mede  
 Dat hi ter aerden<sup>41</sup> vil ter stede  
 Van sinen orse al verdovet;  
 Ende Antor stac, des gelovet,  
 11245 Den koninck Carados op sine borst,  
 Dat dat yser dorginck sonder vorst  
 Over die syde; hi vil neder daernaer  
 Ende bleef in onmacht liggende daer;  
 Ende Ulfijn entie<sup>42</sup> koninck Ventres<sup>43</sup>  
 11250 Reden met cracht te samen na des,

<sup>1</sup>weren <sup>2</sup>keren <sup>3</sup>ze se <sup>4</sup>dessen <sup>5</sup>treckede <sup>6</sup>duchte  
 do <sup>7</sup>weren <sup>8</sup>Unde de <sup>9</sup>hietet <sup>10</sup>ebreisch <sup>11</sup>dutsche  
<sup>12</sup>heitet <sup>13</sup>al <sup>14</sup>swaert, veert <sup>15</sup>scuideren <sup>16</sup>zegen  
<sup>17</sup>verwart, achterwart <sup>18</sup>hier unde daer <sup>19</sup>er <sup>20</sup>an-

geste <sup>21</sup>ne <sup>22</sup>noch <sup>23</sup>maken <sup>24</sup>io <sup>25</sup>To ene <sup>26</sup>eer-  
 den <sup>27</sup>mester wi <sup>28</sup>steken <sup>29</sup>wer <sup>30</sup>orsen, porsen  
<sup>31</sup>de <sup>32</sup>holdene <sup>33</sup>slogen ene <sup>34</sup>vart, derwart <sup>35</sup>slo-  
 gen <sup>36</sup>de sculder <sup>37</sup>to der erden <sup>38</sup>Unde de <sup>39</sup>Nentres.

- Sodat si beide ter aerden vallen  
 Ende haer orse op hem met allen.  
 Die koninck Ydier ende Bretel  
 Elck brac sijn speer op ander snel,  
 11255 Entie<sup>1</sup> koninck Loth was gerasteert  
 Opten koninck Artur, die hem weert  
 Ende onder hem opter aerden<sup>2</sup> lach;  
 Daer gaf hem die koninck Loth menegen  
 Opten helm achter hovet, [slach  
 11260 Dat hine sere heeft verdovet;  
 Alse Keye, die drossate, dit gesach,  
 Dat sijn heer daeronder lach,  
 Datten<sup>3</sup> die ander so falgierde,  
 Ick segge iu, dat hi derwaert pongierde  
 11265 Ende sloech den koninck Loth sonder bei-  
 Dat hi boech in sijn gereide. [den<sup>4</sup>,  
 Hi sloechen daer so sere na dae,  
 Dat hi en wiste waer hi was,  
 Ende hi ter aerden moeste<sup>5</sup> vallen doe.  
 11270 Daer quamen si in beiden syden toe  
 Elck den sinen te bescuddene daer.  
 Daer wart die strijt groet ende swaer  
 Ende daer bleef doet in beiden siden  
 Menech<sup>6</sup> mensch in dien<sup>7</sup> tyden;  
 11275 Ende Arturs liede daden<sup>8</sup> so vele daer,  
 Dat sine weder brachten daernaer  
 Op sijn ors, entie<sup>1</sup> ander mede  
 Hermonteerden daer ter stede  
 Haren here, maer eer si dies<sup>9</sup>  
 11280 Toe konsten<sup>10</sup> komen, was haer verlies  
 Herde groet; want dat gemene volck al  
 Was op hem komen, groet ende smal,  
 Van der stat met cluppelen, met haken  
 Met glavien, met axen<sup>11</sup>, met alrehande sa-  
 11285 Met yseren<sup>12</sup> gaffelen ende met bogen, [ken  
 Ende tgeruchte wart groet daer si togen  
 Ende omberingedense ende sloegense doet,  
 Man ende paert, cleen ende groet,  
 Si en vermeden nieman daer;  
 11290 Wat hem voren<sup>13</sup> quam vorwaer,  
 Was dat koninck, was dat ridder mede,  
 Si sloegent<sup>14</sup> al doet, daer ter stede,  
 Met haren axen<sup>11</sup> met haren colven daer;  
 Hem en dorste nieman<sup>15</sup> komen naer;
- 11295 Het dade<sup>16</sup> quaet onder hem komen.  
 Si seggen oec ende hem beromen,  
 Si wilden alle eer bliven doet,  
 Eer si den koninck Artur, cleen no groet,  
 Enege scade lieten doen nu;  
 11300 Si sloegen so zere, dat seggic iu,  
 Die ses koninge ende haer liede<sup>17</sup> na dien<sup>18</sup>,  
 Dat si doe alle moesten vlien.  
 Dus waren si<sup>19</sup> verscamet seer,  
 Ende zwoeren<sup>20</sup>, datsi nembermeer  
 11305 Blide en worden noch ander saken [ken,  
 Daer af en begeerden thebbene ter<sup>21</sup> wra-  
 Dan dat hovet van Artur, seggic iu<sup>22</sup>.  
 Entie<sup>23</sup> koninck Artur was verwermet nu  
 Ende herde erre om dese dinck mede<sup>24</sup>,  
 11310 Ende reet na hem nu ter stede  
 So verre<sup>25</sup> vor al sijn volc, dat hi  
 Den koninck Ydier verhaelde daerby;  
 Doe hief<sup>26</sup> hi dat zwaert ende meenden<sup>27</sup>  
 [dat hovet  
 Daer ter stede nu hebben geclovet,  
 11315 Maer sijn ors droech hem vorwaert<sup>28</sup>  
 So verre<sup>25</sup>, dat die slach ter vaert  
 Op des koninges Ydier paert quam daer,  
 Ende sloechen den hals af daernaer;  
 Doe viel<sup>29</sup> ter aerden man ende paert.  
 11320 Doe worden herde sere vervaert  
 Des koninck Ydiers mage aldaer,  
 Ende meenden dat hi gequetset waer<sup>30</sup>,  
 Ende keeden weder te bescuddene daer.  
 Doe wart echt die strijt groet ende swaer  
 11325 Want sine hadden<sup>31</sup> gaerne bescut nu;  
 Ende Arturs liede, dat seggic iu,  
 Haddene gaerne gevangen oec mede.  
 Daer namen<sup>32</sup> die ses koninge ter stede  
 Van den lieden<sup>33</sup> scade groet,  
 11330 Want Artur sloecher vele doet,  
 Ende menech<sup>34</sup> ors met sinen swaerde  
 Dade hi vallen daer ter aerde<sup>35</sup>,  
 Sodat hi al bebloedet was mede,  
 Ende sijn ors ende scilt<sup>36</sup> ter stede  
 11335 Ende alle sine wapene ontrint gehende,  
 Sodat men daer geen teken an en kende;  
 Maer doch was bescut Ydier, die koninck,

<sup>1</sup>Unde de <sup>2</sup>de erde <sup>3</sup>Dat ene <sup>4</sup>beide <sup>5</sup>moste <sup>6</sup>manich <sup>7</sup>den <sup>8</sup>lude deden <sup>9</sup>des <sup>10</sup>konden <sup>11</sup>axen <sup>12</sup>ysernen <sup>13</sup>vor <sup>14</sup>slogent <sup>15</sup>nieman <sup>16</sup>dat dede <sup>17</sup>lude <sup>18</sup>den <sup>19</sup>weren se <sup>20</sup>zwoeren <sup>21</sup>to hebbene to <sup>22</sup>Engelsch: *thai seiden thai sholde never have gladness till they were venged, and that they wolde not take of Artur*

*but his heed.* <sup>23</sup>Eng.: *the king Artur that was full wrothe.* <sup>24</sup>Unde de <sup>25</sup>vere <sup>26</sup>hoef <sup>27</sup>meende em <sup>28</sup>vorwert <sup>29</sup>Do vel <sup>30</sup>wcer <sup>31</sup>ze he hadden ene <sup>32</sup>uemen <sup>33</sup>luden <sup>34</sup>manich <sup>35</sup>to der eerde <sup>36</sup>sijn schilt.

- Ende hermunteert na dien dinck.  
 Dus reden si enwech al gesconft;   
 11340 Die koninck Artur niet en viert,  
 Hi en volgde na, ende jagedese daer,  
 Maer si ontvloen hem al vorwaer,  
 Entie<sup>1</sup> ses koninge namen scade groet:  
 Sonder die daer bleven doet,  
 11345 Verloren si al haer<sup>2</sup> harnaesch dier<sup>3</sup>,  
 Dat daer verbernde an den vier<sup>4</sup>  
 Sonder dat facelment van goude<sup>5</sup>  
 Ende van silver, dat men gewoude<sup>6</sup>.  
 Die koninck Artur hem track<sup>7</sup> naer  
 11350 Des daer vele bleef vorwaer.  
 Dus wart geindet die scoffelture;  
 Nu sult gy voert horen ter ure  
 Van Merlijns prophecien ter stede,  
 Ende van den koninck Artur mede.

*Van Merlijns prophecien, ende hoe hi die<sup>8</sup> den  
 koninck Artur ontbint.*

- 11355 Die historie tellet nu voert:  
 Als die koninck Artur hevet verhoert,  
 Dat die ses koninge sijn gevloen,  
 Liet hi mydelike deelen<sup>9</sup> doen  
 Dat goet dat hi wan aldaer  
 11360 By Merlijns rade, wet vorwaer,  
 Ende daernaer reet hi te Caredolwaert<sup>10</sup>.  
 Doe hi daer quam, ontboet hi ter vaert<sup>11</sup>  
 Waer dat hi wiste soudeniere<sup>12</sup>,  
 Ende gaf hem cleder ende paerde diere<sup>13</sup>  
 11365 Ende have ende gelt derregelike  
 By Merlijns rade mydelik;  
 Ende zi zwoeren hem na dien<sup>14</sup> dingen  
 Dat zi hem nembermeer af en gingen  
 Omb ene<sup>15</sup> doet te stervene nu.  
 11370 Doe Artur, die koninck, seggie iu,  
 Sine liede<sup>16</sup> getogen hem hadde an,  
 In allen steden, waer hi kan,  
 Met sinen groten gichten<sup>17</sup> mede  
 Ende met siner groter<sup>18</sup> goedertierenhede  
 11375 Ende met siner ontfermecheit, wet dat,  
 Dat boeck orcondet ons te meneger stat,  
 Dat hi der goedertierensten een was  
 Entie<sup>19</sup> ontfermhertichste, als ict<sup>20</sup> las,  
 Dien men iergen hadde vonden.

<sup>1</sup>Unde de <sup>2</sup>er <sup>3</sup>duer <sup>4</sup>vuer <sup>5</sup>golde, gewolde <sup>6</sup>trec-  
 kede <sup>7</sup>wo he de <sup>8</sup>deilen <sup>9</sup>wert, vart <sup>10</sup>soldeniere  
<sup>11</sup>dure <sup>12</sup>den <sup>13</sup>enen <sup>14</sup>lude <sup>15</sup>giften <sup>16</sup>groten  
<sup>17</sup>ick dat <sup>18</sup>dede <sup>19</sup>de <sup>20</sup>hiet <sup>21</sup>weert weren <sup>22</sup>mede  
<sup>23</sup>lude <sup>24</sup>nie <sup>25</sup>gevellen <sup>26</sup>dingen <sup>27</sup>holpen <sup>28</sup>sel-

- 11380 Hi dade<sup>29</sup> vesten nu ten stonden  
 Sine borge ende stede, sonder waen;  
 Als hi dit al hadde gedaen  
 Voer hi te Logres in die<sup>30</sup> poert,  
 Die<sup>31</sup> nu heet<sup>32</sup> Lonnen, weder ende voert,  
 11385 Ende gaf daer lieden rente ende lant,  
 Die des waert waren<sup>33</sup>, zij iu bekant.  
 Ende dit was op Onser Vrouwen dach,  
 Die in den September gelach,  
 Dat hi groet hof hilt aldaer;  
 11390 Ende aldus beiagede hi vorwaer  
 Met vryen seggen ende dor miede<sup>34</sup>  
 Datten minden al sine liede<sup>35</sup>,  
 Ende datsi hem noit<sup>36</sup> af en gingen;  
 Want sint gevielen<sup>37</sup> so die dinge<sup>38</sup>  
 11395 Dat hi siner liede<sup>39</sup> hadde te doene,  
 Ende datsi hem hielpen<sup>40</sup>, als helde koene,  
 Als gy hierna wel sult verstaen.  
 Ende als hi so vele hadde gedaen,  
 Datten al sine gemene diet  
 11400 Lief hadde, doe en liet hi niet,  
 Hi en makede selver<sup>41</sup> daer metter<sup>42</sup> hant  
 Twe hondert ridders<sup>43</sup> die waren valiant.  
 Ende doe hi al dit hadde gedaen,  
 Ende sine borge ende stede<sup>44</sup> sonder waen,  
 11405 Wel gespiset hadde ende beset,  
 Doe nam hem Merlijn wt, dat wet,  
 Met Ulfine, die sijn raet was;  
 Doe zeide Merlijn ten koninge na das:  
 »Heer, ic wil iu leren hier ter steden  
 11410 Ende openbaren welck<sup>45</sup> zijn mine seden;  
 Here, in Nortomberlant, des zijt vroet,  
 Daer woent<sup>46</sup> een helech<sup>47</sup> heremite goet  
 In ener herde woester<sup>48</sup> stat;  
 Entie<sup>49</sup> goede man, wet<sup>50</sup> dat,  
 11415 Es mijn grote vrient ter noet,  
 Ende hi bescudde oec van der doet  
 Mine moeder<sup>51</sup>; doe telde hi al daer  
 Dat siner moeder gesciet<sup>52</sup> was vorwaer,  
 Hoe mense bernen woude met vier<sup>53</sup>;  
 11420 Oec seidi<sup>54</sup> hem van koninck Vertegier<sup>55</sup>,  
 Hoe hine soecken dade verre<sup>56</sup>  
 Omb sinen torre<sup>57</sup>, des hi was erre  
 Dat hi brack dor die saken;  
 Doe zeidi<sup>58</sup> hem van den twee<sup>59</sup> draken,

ven <sup>60</sup>mit der <sup>61</sup>ritter <sup>62</sup>sine stede <sup>63</sup>welck dat  
<sup>64</sup>wonet <sup>65</sup>hillich <sup>66</sup>woesten <sup>67</sup>Unde de <sup>68</sup>wetet  
<sup>69</sup>gescheen <sup>70</sup>vuer <sup>71</sup>segede he <sup>72</sup>Utegier <sup>73</sup>vere  
<sup>74</sup>toern <sup>75</sup>segede he <sup>76</sup>twen.

- 11425 Daerna seidi<sup>1</sup> hem van Ambrosis,  
Die sint was geheten<sup>2</sup> na dies<sup>3</sup>  
Pandragoen ombe enen drake,  
Dat hi altoes voerde; dor die sake  
Hiet men hem Pandragoen daerby,
- 11430 Ende te Borgys in Berri  
Was hem die name gegeven aldaer,  
Ende was hy gevoedet, wet voerwaer.  
Daerna teldi<sup>4</sup> ne, hoe hi te voren zeide  
Pandragoene ende Uter beide
- 11435 Van Salesbire den strijt groet,  
Daer Pandragoen in<sup>5</sup> bleef doet,  
Ende hoe dat hi wael was, in allen doene,  
Met sinen vader Uter-Pandragoene,  
Ende hoe hine liggen dade also wel<sup>6</sup>
- 11440 By sijne moeder te Tintavel<sup>7</sup>,  
Ende hoe dat hine makede doer desen  
Of hi die hertoge<sup>8</sup> hadde gewesen  
Haer<sup>9</sup> man; »ende aldus, Here koninck,  
Wordy<sup>10</sup> gewonnen by desen<sup>11</sup> dinck<sup>12</sup>”.
- 11445 Hi zeide hem oec al openbaer,  
Hoe Ulfijn makede die bruetlocht daer  
Ende vrede, ende versoende daer mede  
Des hertogen<sup>13</sup> doet, aldaer ter stede;  
Ende dat syne moeder hadde daer voren
- 11450 Vijf dochter scone ende verkoren,  
Entie drie<sup>14</sup> die hertoge<sup>15</sup> wan,  
Entie twe waren<sup>16</sup> van haren iersten<sup>17</sup> man  
Die koninck Loth heefter<sup>18</sup> ene van des  
Ende dander hevet die koninck Ventres<sup>19</sup>”.
- 11455 Die derde hevet die koninck Oriens,  
Die vierde hevet die koninck Brandens,  
Die vader was van Anguisant met<sup>20</sup>;  
Die vijfte suster wonet, dat wet,  
In enen cloester in ener prayerien,
- 11460 Daer soe geleert heeft van astronomien;  
Entes<sup>21</sup> koninck Loths wijf hevet sone v.  
Den enen wan hi an haren<sup>22</sup> live  
»An uwer suster, te<sup>23</sup> Lonnen ter stede,  
Doe gy sciltknape waret<sup>24</sup> mede;
- 11465 Entie outste<sup>25</sup> van desen viven es<sup>26</sup>  
Gawijn<sup>27</sup> geheten<sup>28</sup>, sijt seker des,  
Ende hi sal oec die getrouweste<sup>29</sup> wesen,  
Die oit<sup>30</sup> geboren wart vor desen  
Sinen here, entie<sup>31</sup> beste in allen sinnen
- 11470 Ende dien gy meest sult minnen;  
Want hi sal iu hogen ende eren overal,  
Also lange als hi leven sal,  
Want hi sal sijn, zij iu bekant,  
Die iu sal winnen doen iu lant
- 11475 En al uwe barone, dat seggic iu,  
Want by der ontsienesse<sup>32</sup>, wetet nu,  
Van iu ende van hem, heb ick vernomen,  
Suldy uwer stucken al boven komen,  
Ende by sulken broeder, dien hi hevet (nu).
- 11480 Die koninck Oriens, seggic iu,  
Hevet enen sone, die scone es seer,  
Ende es Ywen<sup>33</sup> geheten, Heer,  
Ende hi sal trecken van dogeden dan  
Na Gawine, sinen neve, voertan;
- 11485 Entie koninck Ventres<sup>34</sup> hevet een kint,  
Dat Galescins hetet, als men vint;  
Dese sullen<sup>35</sup> iu dienen tot in haer<sup>36</sup> doet,  
Gy zultse maken ridders groet  
Selver<sup>37</sup> metterhant; daerna dan
- 11490 Sullensi menegen<sup>38</sup> edelen man,  
Overmiddes haer geselschap, na desen  
Iu onderdanich doen wosen,  
Ende omb iu grote vromehede,  
Sullensi<sup>39</sup> iu alle dienen mede.
- 11495 Oec bander<sup>40</sup> side, over die zee,  
In clene<sup>41</sup> Bertaengen, min no<sup>42</sup> mee,  
Wonen twe koninge, die gebroeder zijn<sup>43</sup>,  
Ende hebben te wive twe gesuster<sup>44</sup> sijn;  
Dese twe koninge sijn iu man,
- 11500 Entie outste<sup>45</sup> heet die koninck Ban  
Ende es van Bonewick, sijt seker des;  
Die ander heet koninck Bohort van Gan-  
Dese twe koninge sullen<sup>46</sup> na desen [nes.  
Kinder hebben, die sullen<sup>47</sup> wesen
- 11505 Some van desen<sup>48</sup> der besten een<sup>49</sup>  
Dien die<sup>50</sup> sonne oit<sup>51</sup> besceen;  
Dese twe gebroeder, verstaet my wel,  
Hebben enen gebure quaet ende fel,  
Die van den lande van Deserte es<sup>52</sup>,
- 11510 Ende grote scade sal doen na des,  
Maer hi en kanse noch niet bedwingen,  
Des hi droevech es ombe die dinge,  
Want die gebroeder sijn so goet  
Ende so getrouwe in haren moet,

<sup>1</sup>zegede he <sup>2</sup>gehieten <sup>3</sup>dus <sup>4</sup>telde he <sup>5</sup>inne <sup>6</sup>wal <sup>7</sup>Tin-  
taniel <sup>8</sup>hertoge <sup>9</sup>er <sup>10</sup>worde gy <sup>11</sup>deser <sup>12</sup>Unde de dre  
<sup>13</sup>weren <sup>14</sup>eirsten <sup>15</sup>hevetder <sup>16</sup>Neutres <sup>17</sup>med <sup>18</sup>Unde  
des <sup>19</sup>oren <sup>20</sup>to <sup>21</sup>weren <sup>22</sup>Unde de oldeste <sup>23</sup>is <sup>24</sup>Ga-  
wan <sup>25</sup>gehieten <sup>26</sup>getruweste <sup>27</sup>ie <sup>28</sup>ne <sup>29</sup>ontsenisse;

Eng. for drede <sup>30</sup>Eng: Ewein <sup>31</sup>Neutres <sup>32</sup>Desse zolen  
<sup>33</sup>dren <sup>34</sup>zelven <sup>35</sup>manigen <sup>36</sup>Solen ze <sup>37</sup>ande ander  
<sup>38</sup>cleyne <sup>39</sup>noch <sup>40</sup>de gebroeder sin <sup>41</sup>gesusteren <sup>42</sup>Unde  
de oldeste <sup>43</sup>zolen <sup>44</sup>dessen <sup>45</sup>eyn <sup>46</sup>den de <sup>47</sup>ie <sup>48</sup>de-  
sorre; Eng.: a kings and werret h; doch zie op v. 11627.

- 11515 Dat men in al der werlt niet en vonde  
 Beter no getrouwer ter stonde;  
 »Dese wil ick'', zeide Merlijn, »Heer,  
 Dat gy te hove onthiedet nu meer,  
 Datsi komen te Lonnen nu binnen,  
 11520 Want gy begeertse sien ende kinnen',  
 Ende doetse tAlrehelegen misse wesen  
 Te Lonnen; ende voert na desen,  
 Suldly ontbieden oec daernaer  
 Alle van desen lande daer,  
 11525 Die iu onderdanich willen zijn nu,  
 Datsi hier komen tot iu;  
 Hier sal sulck' ombe doget komen,  
 Ende sulck' ombe quaet van hem some,  
 Maer die koninck Bøhort entie koninck  
 11530 Dese twe goede getrouwe man, [Ban,  
 Sullen komen ombe getrouwechede;  
 Maket iu dan bekant daermede  
 Ende gevet hem mildeleke iu goet, Heer,  
 Ende biedet hem uwen dienst' seer,  
 11535 Dan zullensi' iu manscap doen na des;  
 Ende als iu hof gesceden es',  
 So doet hem verstaen daernare,  
 Dat gy te Karmelike wilt varen  
 Toten' koninge Leodeganne nu,  
 11540 Ende biddet hem datsi varen met iu;  
 Si zijn' getrouwe stoute baroene,  
 Gy sult haer hebben wael te doene,  
 Eer gy wederkeert' van daer;  
 Ende als gy gekeert' zijt, daernaer  
 11545 Sult gy haer hier te doene hebben meer,  
 Dan gy te voren dadet oit' eer,  
 Want die baroene van desen rike  
 Sullen willen calengieren gemeenlike  
 Dat lant, dat gy daerin zult komen niet;  
 11550 Maer zi en zullen iu geen verdriet  
 Kunnen gedoen no gescaden mere,  
 Want dese twe koninge zullen dat weren  
 Ende vromeleke helpen iu.  
 Oec wil ick dat gy wetet' nu,  
 11555 Dat die seden nu zijn van my  
 Dat ick in bosschen geerne zy;  
 Dit komt my van naturen an,  
 Van den vader die my wan;  
 Want hi en achtete' gene geselschap des
- 11560 Thebbene die met Gode wael' es;  
 Maer dorsinen wille ben ick daer niet noch-  
 Also gerne als ombe Blasise dan, [tan  
 Die een herde goet man es''.  
 Oec moechdy'' seker sijn des,  
 11565 Dat gy altoes sult hebben my,  
 Welke tijt dats' iu te doene sy,  
 Ic sal iu altoes sijn bereit;  
 Oec zuld' my dickewile zien'' gedweert  
 In ener ander gedane dan ick ben nu,  
 11570 Ende dat zal sijn waerombe zeggic iu:  
 Ick en wil niet, dat my die liede'' al  
 Kinnen als ick iu spreken sal.  
 Oec wil ick dat gy my zweret'' hier  
 Ten Helegen'', als een koninck fier,  
 11575 Dat gy nembermeer segget dinck voert  
 Die gy in hemelecheden van my hoert;  
 Ende sechdy'' dat oec vorwaert iet,  
 Gy zult daerof hebben verdriet''.  
 Die koninck zwoer hem also houde'',  
 11580 Dat hy gene dinge doen en woude''  
 Die hem letten zouden'' of deren  
 Of die hem iergen tegen weren;[scap''daer,  
 Ende Merlijn geloefde hem sine vrient-  
 Ende dat hy embermeer'' daernaer,  
 11585 Dienen hem soude sonder wanck,  
 Sodat si hem des souden weten danck.  
 Dus wart die vrientscap'' daer gestade''  
 Beide van helpe ende van rade.  
 Men dreef blyscap groet nadat  
 11590 Te Lonnen in der goeder'' stat  
 Ombe haren nieuwen'' koninck, dor das  
 Dat'' hi milde ende goet was;  
 Want si zeiden alle voortan  
 Si en zagen noit'' so goeden man;  
 11595 Ende dit was waer zekerlike,  
 Hi was die beste van aertrike''  
 Entie'' koenste entie'' mildeste mede.  
 Doe daden'' die borger van der stede  
 Ene quinteine rechten'' daernaer, [daer;  
 11600 Daer die nieuwe'' ridders op bordeerden  
 Die feeste duerde'' achte dage, zeggic iu.  
 Die koninck bleef daer liggende nu  
 Ende bereide hem, daer ter stede  
 Sinen hof te houdene'', ende oec mede

'zeen unde kennen 'zulick 'denst 'zole ne 'ge-  
 schieden es 'Tot den 'Se zint 'kiert, g'kiert 'ie  
 'weten 'achtet 'wel 'is 'moge gy 'dar des  
 'zole gy 'zeen 'ende 'zweren 'ton hilgen 'zolge

gy ''holde, wolde ''zolden ''vrenscap ''nember-  
 meer ''gestade ''goeden ''nuwen ''ombodat ''ne  
 ''ertrike ''Unde de ''deden ''richten ''durde  
 ''to holdene.

- 11605 Enwech te varepe na siner feeste.  
Hi ontboet daer minste<sup>1</sup> ende meeste,  
Die lant ochte<sup>2</sup> goet hilden saen,  
Dat zijt<sup>3</sup> van hem quamen<sup>4</sup> ontfaen.  
Zulke quamen<sup>5</sup> daer ende zulke niet;
- 11610 Die daer niet en quamen<sup>6</sup> die koninck ont-  
Dat zy dat beteren zouden mede, [hiet,  
Also hi des tijt hadde ende stede.  
Doe sende die koninck Artur Bretelle  
Tulfine met sinen geselle,
- 11615 Datsi voeren<sup>7</sup> ombe den koninck Bau  
Ende ombe den koninck Bohort voertan.  
Hi ontboet hem, dor siner mynnen  
Datsi quamen<sup>8</sup> te Lonnen binnen  
Te sinen hove in Alrehelegen<sup>9</sup> dage.
- 11620 Ende Ulfijn ende Bretel, sonder sage,  
Voeren<sup>10</sup> zi daer heen<sup>11</sup> saen na desen,  
Want si hadden daer dicke gewesen,  
Ende hem gedient ende lieve gedaen  
By Uter-Pandragoens tyden, sonder waen
- 11625 Zi trocken<sup>12</sup> over die zee ende quamen daer  
In clene Bertanien thant<sup>13</sup> daernaer,  
Ende si voeren dor dat lant van Deserre<sup>14</sup>  
Dat nu heet Borges in Berri. [daerby  
Tien tyden woude die koninck Claudas
- 11630 An hem dragen, sijt seker das,  
Enen casteel, die was koninck Bans<sup>15</sup>  
Dien hi vesten dade tehants<sup>16</sup>  
Dor des koninck Claudas wille.  
Elck woude seggen, lude ende stille,
- 11635 Dat hi opten<sup>17</sup> sinen stonde daer,  
Ende hieraf quam een orloch zwaer,  
Ende ombe wat verbode dat Claudas dede.  
So en liet die koninck Ban ter stede  
Den casteel niet te vestene<sup>18</sup> entwint,
- 11640 Des hem Claudas sere toernede sint;  
Ende hierombe orlochden si beide daer  
Also lange alsi leveden vorwaer.  
Niet lang daernaer voer Claudas thant<sup>19</sup>  
Sonder ontseggen in koninck Bans<sup>20</sup> lant.
- 11645 Daer hi ane sere mesdede,  
Ende dade hem oec grote scade mede  
Van rove, dat hi nam in den lande,  
Ende dorpe, die hi hem verbrande,  
Ende sloech vele liede<sup>21</sup> doet ter stede
- 11650 Ende was sonder ontfermechode;  
Maer an den castele, dien<sup>22</sup> die koninck Ban  
Vesten dade<sup>23</sup>, daer en quam hi niet an;  
Want hi en kondar gene scade gedoen,  
Daer lagen oppe stonte<sup>24</sup> baroen
- 11655 Met selfscoten ende met gescutte;  
Ende al dat ten storme was nutte,  
Hadde daer die koninck Ban oppedaen;  
Daer was een goet man op, sonder waen,  
Ende een getrouwe<sup>25</sup>, die drossate was
- 11660 Van al der borch, sijt seker das;  
Graciaen hiet die goede man,  
Hem hief<sup>26</sup> een kint die koninck Ban,  
Sodat hi sijn gevader<sup>27</sup> es<sup>28</sup>,  
Ende dat kint hiet men Bannes,
- 11665 Ombe(dat) die koninck Ban sijn peter<sup>29</sup>  
Sint gevil<sup>30</sup>, zijt seker das, [was.  
Dat dit kint, doe hi wart groet,  
Was een stout ridder<sup>31</sup> ende een goet,  
Ende dade<sup>32</sup> met siner vromechede,
- 11670 Dat hi bekant wart in meneger<sup>33</sup> stede,  
Daer dat boeck af zeggen sal hiernaer  
Gelijck dat hem gesciede vorwaer.  
Ic swige nu hier voert van desen  
Ende sal van koninck Banne lesen.

*Van Merlijns prophecien, die hi den koninck  
Artur ontbint.*

- 11675 Die aventuer zegget nu voert:  
Als die koninck Ban hevet verhoert  
Die grote<sup>34</sup> scade ende scande,  
Dat Claudas dade in sinen lande,  
Sonder ontseggen, des was hi erre
- 11680 Ende ontboet sine liede na<sup>35</sup> ende verre,  
Ende quam an Claudas nu ten tyden,  
Daer hi waende hemelick lyden,  
Ende bestreet hem met moede<sup>36</sup> groet;  
In den vergaderen bleef menech doet.
- 11685 Daer wart doen een vreselick strijt,  
Die geduerde ene lange tijt,  
Maer in dat inde<sup>37</sup> bleef Claudas, dat wet,  
Gesconfiert, ende sine liede<sup>38</sup> met,  
Want daer sloech doet so menech man
- 11690 Selver<sup>39</sup> netter hant die koninck Ban,

<sup>1</sup>mynneste <sup>2</sup>off <sup>3</sup>se dat <sup>4</sup>quemen <sup>5</sup>voren <sup>6</sup>hilen  
gen <sup>7</sup>hen <sup>8</sup>treckeden <sup>9</sup>to hant <sup>10</sup>Eng.: *though the  
londe that was all wasted* (Velthem heeft blijkbaar  
het Fransche *desert* voor een landsnaam gehouden,  
sie ook v. 11509) <sup>11</sup>Bannes <sup>12</sup>to handes <sup>13</sup>op

den <sup>14</sup>vastene <sup>15</sup>te hant <sup>16</sup>lude <sup>17</sup>den <sup>18</sup>dede  
<sup>19</sup>stolte <sup>20</sup>getruwe <sup>21</sup>en hoof <sup>22</sup>gevadder <sup>23</sup>is <sup>24</sup>pade  
<sup>25</sup>gevel <sup>26</sup>stolt ritter <sup>27</sup>manigen <sup>28</sup>den groten <sup>29</sup>wide  
<sup>30</sup>mode <sup>31</sup>ende <sup>32</sup>Selven.

- Datsi daer lagen met hopen groot.  
Doe moeste vlien dor die noet  
Selver<sup>1</sup> die koninck Claudas,  
Ende moeste daer laten sijn harnas,  
11695 Ende sine roef, entie gevane<sup>2</sup>  
Moesti<sup>2</sup> daer laten voertane.  
Oec was daer getogen bander syden<sup>4</sup>  
Die koninck Bohort in dien tyden  
In des koninck Claudas lant  
11700 Ende haddet verstoert<sup>3</sup> ende verbrant,  
Ende vinck<sup>4</sup> die hi konde nu  
Ende verdiervet<sup>7</sup> so sere, zeggic iu,  
Dat men binnen vijftien<sup>6</sup> mylen  
Hues en hadde vonden ter wijlen,  
11705 Daer men inne mochte sculen met<sup>4</sup>  
Dat en waer in kerken, dat wet.  
Dus was die koninck Claudas so mat,  
Ende so sere verermet ombe dat,  
Dat hy in langen tyden daerna  
11710 En dorste orlogen, als ict<sup>10</sup> versta  
Op haer<sup>11</sup> negeen, sij iu bekant.  
Die boden, die Artur hadde gesant  
Ten<sup>12</sup> koninck Banne ende koninck Bo-  
Daer gy hier voraf hebbet gehoert, [hoert,  
11715 Hem hadde nu groot wonder das,  
Dat dit lant so woeste was,  
Ende waeraf dit gesciet nu waer<sup>12</sup>.  
Sy reden doen daer zo naer<sup>14</sup>,  
Datsi quamen te Trebes,  
11720 Dat een sterck casteel es;  
Dit was die casteel, daerombe began  
Ierstwerf<sup>15</sup> dat orloge tegen koninck Ban.  
Dese casteel was sterck ende hoge mede;  
Eleine<sup>16</sup>, die koninginne ter stede,  
11725 Was daerinne op dese stont nu,  
Die scone ende groet was, seggic iu.  
Die scoenste, die men vant twaren,  
Ende ionck alse van vijftien<sup>6</sup> iaren,  
Ende was niet lanck geleden dan  
11730 Dasee te<sup>17</sup> wive nam die koninck Ban;  
Ende Bohort, zijn broeder, wet<sup>18</sup> dat,  
Hadde onlange oec zijn wijf gehat,  
Die ionger was dan Eleyne<sup>19</sup>,  
Ende dese vrouwe hiet Eveine.  
11735 Ende Ulfijn ende Bretel nu quamen<sup>20</sup>

<sup>1</sup>Selven <sup>2</sup>unde de gevangne <sup>3</sup>Moste he <sup>4</sup>op ander  
syden <sup>5</sup>versturet <sup>6</sup>venck <sup>7</sup>verdervede dat <sup>8</sup>vijftien <sup>9</sup>niet  
<sup>10</sup>ick dat <sup>11</sup>er <sup>12</sup>to <sup>13</sup>weer <sup>14</sup>veer <sup>15</sup>eirstwerf  
<sup>16</sup>Aleyne <sup>17</sup>to <sup>18</sup>wetet <sup>19</sup>quemen, nemen <sup>20</sup>to enen  
<sup>21</sup>weer <sup>22</sup>broeder is <sup>23</sup>De ens <sup>24</sup>nemen <sup>25</sup>mosten

- Te Trebes, ende vrageden daer te<sup>17</sup> samen  
Na den koninge; doe seide men hem ter  
[steden,  
Dat hi tenen<sup>26</sup> parlamente waer<sup>27</sup> gereden  
Tote Bonewick, daer zijn broeder es<sup>28</sup>,  
11740 Die koninck Bohort, zijt zeker des,  
Diene<sup>29</sup> ontboden hevet daer;  
Doe namen<sup>30</sup> die boden orlof vorwaer  
An Eleinen<sup>31</sup>, der koninginnen;  
Si sceden van haer met goeder minnen.  
11745 Doe voeren zi enwech daernaer  
Al gewapent, wet<sup>32</sup> vorwaer,  
Want daer zi moesten<sup>33</sup> varen  
En was niet seker nu, twaren,  
Daer zijn vele rovers inne, God weet,  
11750 Dus was daer te wanderne wreet,  
Nochtan souder daer<sup>34</sup> meer zijn,  
En daden<sup>35</sup> dese twe koninge fijn,  
Die koninck Ban entie<sup>36</sup> co. Bohoert.  
Dus reden dese<sup>37</sup> boden voert  
11755 Ontrint<sup>38</sup> wael<sup>39</sup> vijftien mylen;  
Daer gemoeten<sup>40</sup> si terselver wylen  
Seven ridders<sup>41</sup>, al zonder sparen<sup>42</sup>,  
Die van Claudas' geselschap waren<sup>43</sup>,  
Entie<sup>44</sup> te Deserte in der<sup>45</sup> stede  
11760 Lagen<sup>46</sup>, ende wt ende in voeren mede,  
Ende plagen te bespiene<sup>47</sup> aldaer  
Die opten wege voeren daernaer,  
Ende namen datsi hadden te hant;  
Maer nu was so verwoestet dat lant,  
11765 Datsi vonden te<sup>48</sup> nemene niet,  
Want die dorpliede, als men<sup>49</sup> daer siet,  
Waren<sup>50</sup> in die stede getogen  
Met al den goede, dat si mogen;  
Ende als die seven ridders vernamen<sup>51</sup>  
11770 Die boden, die daer gereden quamen<sup>52</sup>,  
Doe zeide die ene ten<sup>53</sup> ander waert<sup>54</sup>:  
>Siet ginder twe scone paert<sup>55</sup>,  
Die gene twe ridders<sup>56</sup> ryden,  
Latewy se hier ons dus ontglyden,  
11775 Dat waer<sup>57</sup> ons allen grote scande,  
Si en zijn oec niet wt desen lande,  
Want si en voeren der wapene niet<sup>58</sup>,  
Die men hier te dragene pliet<sup>59</sup>.  
Doe zeide die ene: >dat duncket my

<sup>26</sup>solde er dar <sup>27</sup>deden <sup>28</sup>unde de <sup>29</sup>dese <sup>30</sup>om-  
trent <sup>31</sup>wal <sup>32</sup>gemotten <sup>33</sup>ritters <sup>34</sup>sparn <sup>35</sup>weren  
<sup>36</sup>de <sup>37</sup>legen, Eng.: *that repayreden i'houggh the con-  
tre.* <sup>38</sup>bespeene <sup>39</sup>te <sup>40</sup>mer <sup>41</sup>vernemen, quemen  
<sup>42</sup>ton <sup>43</sup>wert, pert <sup>44</sup>ritters <sup>45</sup>nicht <sup>46</sup>plecht.

- 11780 Goede liede, rike ende vry,  
Want zi zijn wel te harnas,  
Waut haer orse zijn goet ende ras,  
Si hebben met enen goeden<sup>1</sup> heergewesen<sup>2</sup>.  
Die ander seide: »wat raket ons van desen.
- 11785 Varewy tot hem ende nemen daer saen  
Haer paerde ende laetse te voete<sup>3</sup> gaen<sup>4</sup>.  
Doe liet (hi) daer een lopen wt,  
Ende makede met roepen groet geluet<sup>5</sup>.  
Ende zeide: »gy heren, hoert! hoert!
- 11790 Hout<sup>6</sup> al stille ende ridet niet voert,  
Sijt<sup>7</sup> gy nu metten<sup>8</sup> koninck Ban  
Gy liet hier iu leven dan,  
Of zijt<sup>9</sup> gy metten<sup>10</sup> koninck Bohort nn;  
Maer zijt<sup>11</sup> gy metten<sup>12</sup> koninck Claudus nu.
- 11795 Sone doewy iu gene<sup>13</sup> scade,  
Want wy hoeden hier die pade  
Enten<sup>14</sup> wech, ende ombedat moety<sup>15</sup>.  
Tolle geven mynen gesellen ende my  
Ende wet wel: gy selt<sup>16</sup> vertollen ter stede.
- 11800 luwe orse ende uwe wapene mede,  
Ende te<sup>17</sup> voet dan hene gaen;  
Daer moechdy<sup>18</sup> des hiermede af staen;  
Dat wy iu niet en doden mede  
Ofte vaen alhier ter stede;
- 11805 Maer gy dunckt<sup>19</sup> ons goede liede wesen,  
Dat wy iu quite laten mettesen<sup>20</sup>.  
Alsoe Ulfijn dengenen roepen hoerde,  
Keerde hine<sup>21</sup> ombe metten<sup>22</sup> woerde,  
Ende sach waer degene themwaert<sup>23</sup> reet.
- 11810 Doe antworde hi hem wel gereet:  
»Heer, heer! zijt met gemake,  
Gy komet noch tyde genoegh omb die sake  
Ick en weet niet wie gy zijt, God weet,  
Maer gy zijt van talen wael wreet,
- 11815 Entie<sup>24</sup> ridder moet oevele varen  
Die ander ridder<sup>25</sup> roept nare  
Omb tolle te nemen; want hi en es  
Gene tolle<sup>26</sup> sculdech, zijt zeker des;  
Ende wetet wel, dat ic noit<sup>27</sup> tolle en gaf
- 11820 Ende en geve iu oec niet een kaf  
Om genen man, dien ick noch zie<sup>28</sup>,  
So lange als ick hebbe by my  
Mijn goede zwaert<sup>29</sup>; maer ick wane<sup>30</sup> dat  
Ons proeven wilt, of wy daerby [gy
- 11825 Onse wapene zullen wtdoen nu,  
Ende onse paerde dus geven iu  
Ombe iu dregen<sup>31</sup> ende ombe iu tale;  
Gy en doet niet anders, duncket my wale,  
Want my duncket, gy en zijt geen man
- 11830 Die strides begert, maer nochtan  
Sonder striden ende grote pine  
En zuldy<sup>32</sup> niet hebben onse wapine  
Noch onse ors, dat zegre ic iu,  
Al roepdy<sup>33</sup> zo vreselick op ons nn,
- 11835 Gy zult den wadom van uwer muten  
In ene hellinckborse sluten,  
Waut mijn gewelle segget hier nu,  
Eer hi tolle sal geven iu,  
Hem waer<sup>34</sup> liever waer<sup>35</sup> hi blint;
- 11840 Eutie<sup>36</sup> oec sulken ridder<sup>37</sup> mint  
Die nu tolle eyschet ridders<sup>38</sup> vry,  
Verschoven so moet werden hi; [meer  
Ende kendick iu, ic en minde iu nemmer-  
Ende gy hebbet oec gedaen, by Onsen Heer,
- 11845 Grote gecheit nu ter tijt;  
Ondanck hebdy, wie<sup>39</sup> gy zijt,  
Dat gy ridder zijt ende tolle wilt nemen,  
Dit zoude negenen<sup>40</sup> ridder temen<sup>41</sup>.  
Doe Bretel hoerde dese woerde,
- 11850 Die Ulfijn hem daer antworde,  
Loech<sup>42</sup> hi sere ende hadde spel<sup>43</sup>,  
Ende oec bequam hem dat herde wel;  
Entie<sup>44</sup> ander riep: »tuwen groten lede  
Hebdy<sup>45</sup> dit nu gesecht ter stede,
- 11855 Want gy zult<sup>46</sup> daeromhe tuwen ombaten,  
Beide iu hovede te pande laten<sup>47</sup>.  
Alsoe Ulfijn sach, dat hi hem nakede,  
Ic zegget iu dat hi hem oec makede  
Gereet te stride, zij iu bekant:
- 11860 Hi nam zijn speer<sup>48</sup> in die hant,  
Ende nam den scilt ende deckeden<sup>49</sup> daer,  
Hi nam dat ors metten<sup>50</sup> sporen daernaer,  
Dat hem die<sup>51</sup> spere dorwoet  
Doer die rechter zide<sup>52</sup> enen voet,
- 11865 Entie<sup>53</sup> ridder vil<sup>54</sup> ter aerde<sup>55</sup>  
In omnacht neder van den paerde<sup>56</sup>,  
Ende Ulfijn track<sup>57</sup> zijn speer daerwt,  
Ende zeide ten ridder<sup>58</sup> overluet:  
»Nu hoert dese martaen wel<sup>59</sup>

<sup>1</sup>goden <sup>2</sup>to vote <sup>3</sup>Engelsch: *Arms on of hem vmo-  
to the horse with the spores, and ran crying* <sup>4</sup>holt <sup>5</sup>zint  
<sup>6</sup>myt den <sup>7</sup>zin <sup>8</sup>egenen <sup>9</sup>Unde den <sup>10</sup>mote gy <sup>11</sup>solt  
<sup>12</sup>to <sup>13</sup>moge gy <sup>14</sup>donket <sup>15</sup>mit desen <sup>16</sup>he em  
<sup>17</sup>mit den <sup>18</sup>to em wert <sup>19</sup>Unde de <sup>20</sup>andern ritter

<sup>21</sup>genen tollen <sup>22</sup>ne <sup>23</sup>se <sup>24</sup>zweert <sup>25</sup>wone <sup>26</sup>dru-  
wen <sup>27</sup>zole gy <sup>28</sup>rope gy <sup>29</sup>weer <sup>30</sup>ritter, ritters  
<sup>31</sup>hebbe gy we <sup>32</sup>zalde genen <sup>33</sup>lachgede <sup>34</sup>spil  
<sup>35</sup>zolt <sup>36</sup>spier <sup>37</sup>leekede em <sup>38</sup>dat <sup>39</sup>ziden <sup>40</sup>vel  
<sup>41</sup>eerde, perde <sup>42</sup>treckede <sup>43</sup>to den ritter <sup>44</sup>wal.



- 12050 Wael ontfangen, doe vrageden si daernaer.  
Ofsi die twe koninge gerne spraken<sup>1</sup>?  
Doe zaidensi waerombe<sup>2</sup> ende ombe die<sup>3</sup>  
Zijn wy komen hier in dat lant<sup>4</sup>. [saken  
Doe namen<sup>5</sup> si se beide by der hant,  
12055 Ende leidense in die kamer daernare<sup>6</sup>  
Daer die koninge beide inne waren<sup>7</sup>;  
Ende alsse<sup>8</sup> die koninge hadde vernomen.  
Zijn zi beide jegen hem gekomen;  
Want zi wisten wel te voren,  
12060 Datoi nyemaer<sup>9</sup> souden horen;  
Ende Leontes zeide oec den koninge nu  
Wie zi waren<sup>10</sup>, dat zeggic iu,  
Ende datoi se spreken zouden<sup>11</sup>.  
Doe si dit hoerden, also houde<sup>12</sup>  
12065 Liepensai tot hem daernaer,  
Ende namen<sup>13</sup> se in hoer<sup>14</sup> atme daer,  
Ende hietense welkomen<sup>15</sup> wesen;  
Si daden<sup>16</sup> se sitten gaen na desen  
Op ene coetse by hem, sonder waen,  
12070 Ende vrageden na hare boetscap<sup>17</sup> saen.  
Daer si nu ombe sijn komen bloet,  
Want ten es<sup>18</sup> niet sonder orber groet  
Dat gy hier ombe komen zijt<sup>19</sup>.  
Doe vrageden voert ter<sup>20</sup> tijt  
12075 Die twe koninge, of die Bertoeene<sup>21</sup>  
Niet en hebben noch na haren doene  
Enegen koninck tharen<sup>22</sup> wille;  
Wantsi wisten wael. lude ende stille,  
Van den zwaerde, dat stac opten<sup>23</sup> steen  
12080 Entie<sup>24</sup> dat wtrac<sup>25</sup> overeen  
Dat hi haer koninck soude wesen.  
Doe zaidensi hem na desen  
Van beginne alle die dinge,  
Hoe<sup>26</sup> dat die zes koninge  
12085 Hen zetten iegen Artur mede,  
Ende dat wonder dat Merlijn dede,  
Entie<sup>27</sup> grote vromechheit, sonder waen,  
Die Artur selve<sup>28</sup> hadde gedaen.  
Doe zaidensi haer boetscap daernaer  
12090 Dat die koninck Artur openbaer  
Ombe hem hevet gesent nu:  
By Merlijns rade, zeggewy iu,  
Dat gy te sinen hove zult komen,  
Want dat sal iu sere vromen;
- 12095 Hi wil iu spreken ombe orber<sup>29</sup> groet.  
Nu nemet te samen uwe genoet  
Ende laet ons uwe antworde weten saen;  
Want gy en moget niet letten, sonder waen;  
Die tijt es kort, des seker zijt<sup>30</sup>.  
12100 Die koninge antworden doe ter tijt:  
Wy hebben orloge gehat groet,  
Dat ons die koninck Claudas doet,  
Ende wy hebben anxst<sup>31</sup>, varewy met iu,  
Dat die koninck Claudas zoude nu  
12105 In onse lant trecken daer nare<sup>32</sup>  
Wisti<sup>33</sup> dat wy hier niet en waren<sup>34</sup>,  
Ende zoude ons grote scade<sup>35</sup> doen dan<sup>36</sup>.  
Die boden zaiden: by Sinte<sup>37</sup> Johan,  
Merlijn ontbiedet iu, ontsiet iu niet,  
12110 Dat iu nem<sup>38</sup> barmeere scade gesciet,  
Also lange als gy in den dienste<sup>39</sup> zijt  
Des koninck Artus nu ter tijt<sup>40</sup>.  
Also dit die twe koninge hoerden,  
Hadde hem wonder van den woerden,  
12115 Dat Merlijn zoude weten alle die dinge,  
Die zouden gescien sonderlinge;  
Ende op dese vorwaerde<sup>41</sup> loveden si daer  
Opten<sup>42</sup> derden dach te treckene naer.  
Die boden dankeden hem sere nu.  
12120 Men dade<sup>43</sup> se ontwapenen, zeggic iu,  
Ende haer orse oec wel te gemake.  
Die koninck Ban sprac na der saken,  
Hi en woude niet<sup>44</sup>, dat zi iergen waren,  
Ter herberge dan met hem, twaren;  
12125 Haer wapene ende haer scilde beide<sup>45</sup>  
Wareu<sup>46</sup> sere besien ter stede;  
Ende haer speer die bebloedet<sup>47</sup> waren<sup>48</sup>,  
Die twe sciltknappen hielden, twaren,  
Daer dene af zaid: dese twe boden,  
12130 Duncket my, hebben geweest in noden,  
Si en hebben niet geseten stille  
Vor ener kemenade tharen wille,  
Want haer scilde ende haer spere  
Zijn zo bebloedet<sup>49</sup> in der were<sup>50</sup>.  
12135 Doe vrageden hen die koninge daer,  
Ende beswoerense met ede swaer,  
Datsi hem zouden zeggen den fijn,  
Waeraf haer scilde bebloedet<sup>51</sup> sijn.  
Doe telden zi alle die dinge te samen:

<sup>1</sup>spreken <sup>2</sup>unde de <sup>3</sup>nemen <sup>4</sup>darnaer, weren <sup>5</sup>alse  
ze <sup>6</sup>nyemaer <sup>7</sup>zolden, holden <sup>8</sup>or <sup>9</sup>wilcome <sup>10</sup>deden  
<sup>11</sup>boetscap <sup>12</sup>en is <sup>13</sup>der <sup>14</sup>Britune <sup>15</sup>to oren  
<sup>16</sup>op den <sup>17</sup>unde de <sup>18</sup>treckede <sup>19</sup>wo <sup>20</sup>selven

<sup>21</sup>orbar <sup>22</sup>angest <sup>23</sup>naren, weren <sup>24</sup>wiste he <sup>25</sup>gro-  
ten schaden <sup>26</sup>sunte <sup>27</sup>denste <sup>28</sup>vorwerde <sup>29</sup>op den  
<sup>30</sup>dede <sup>31</sup>wolde nicht <sup>32</sup>bede <sup>33</sup>bebloedet <sup>34</sup>weren.

- 12140 Hoe op hen seven ridders quamen,  
Die si bestonden; doe telden si voert  
Gelijck gy vor al hebbet gehoert,  
So dadensi<sup>1</sup> dat hier al nu verstaen.  
Doe zeiden die twe koninge saen:
- 12145 »By mijne trouwen<sup>2</sup>, gy zijt wel waert<sup>3</sup>,  
Dat gy draget scilt ende zwaert<sup>4</sup>,  
Dat gy iu bescuddet so wel<sup>5</sup>  
Van zeven ondadegen ridders<sup>6</sup> fel<sup>7</sup>.  
Men prysedese doe sere iu den hof
- 12150 Ende gaf hem daer groten lof;  
Si worden gewiset van menegen daer.  
Die koninge dadense wael daernaer  
Te gemake van allen dingen,  
Des si begerden sonderlinge,
- 12155 Van eten ende van drincken mede;  
Men dade hem grote ere na sede.  
Die koninge feestierdense sekerlike  
Die drie<sup>8</sup> dage doe herde eerlike,  
Want si konden dat herde wuele.
- 12160 Daer was gediend in der<sup>9</sup> sale  
Wael<sup>10</sup> al dengenen die daer waren<sup>11</sup>;  
Men woude<sup>12</sup> daer jegen nieman sparen<sup>13</sup>.  
Leonse van Parne ende Pharijn,  
Die daer byeen geseten zijn,
- 12165 Daden den boden grote ere nu;  
Want hier vormals, seggie iu,  
Haddensi hem dat dicke gedaen  
In groet Bertanien<sup>14</sup>, sonder wuen,  
By Uter-Pandragoen ulgader,
- 12170 Die was des koninck Arturs vader.  
Ende des derden dages oec daernaer  
Gereiden hem die twe koninge daer  
Als tArturs hove waert te vaerne;  
Si ontboden Leonse van Paerne,
- 12175 Die haerre beider maech was,  
Ende Pharine oec, ende oec nadas  
Den drossate van Bonewijck  
Entien<sup>15</sup> van Parne desgelijck,  
Ende bevalen<sup>16</sup> hem haer lant,
- 12180 Ende hieten hem mede daer te hant  
Datsi hem soccoers<sup>17</sup> senden souden<sup>18</sup>,  
Haddenzi des te doene, of zi wouden<sup>19</sup>,  
»Want wy en weten niet na des,  
Wat ons daer te gesciene es<sup>20</sup>.
- 12185 Hi togede Leonsen een vingerlijn daer:  
»Dit waerteken<sup>21</sup>, zeide hi daernaer,  
»Alse wy dit hier scenden<sup>22</sup> dy nu,  
So sendet ons soccoers<sup>23</sup> bidden wy iu,  
Also vele als wy hebben te doene;
- 12190 Ende als gy siet den bode<sup>24</sup> koene  
Met desen vingerlijn, gelovet hem daer  
Al dat hy u sal zeggen daernaer<sup>25</sup>.  
Te desen rade (en) was nieman met hen  
Dan Leonse van Parnen
- 12195 Ende Pharijn, suldy<sup>26</sup> verstaen.  
Alse al haer orber was gedaen,  
Trocken si<sup>27</sup> ende voeren over die see,  
Die wint en dade<sup>28</sup> hem geen wee,  
Ende reden over terselver ner.
- 12200 Nu zwiget hier die aventuer<sup>29</sup>,  
Ende sal zeggen van Artur na des,  
Die te Lonnen noch gebleven es.
- Hoe die koninck<sup>30</sup> Artur den koninck<sup>31</sup> Ban  
on finck<sup>32</sup>, ende van enen torneye<sup>33</sup>.*
- Hier zegget die historie twaren:  
Doe Ulfijn ende Bretel gesceden waren<sup>34</sup>
- 12205 Van den koningo Artuer<sup>35</sup>,  
Doe dade<sup>36</sup> die koninck terselver uer<sup>37</sup>  
Sine borge ende sine stede nu  
Mannen ende spisen, seggie iu,  
Ende besorgen met allen dingen
- 12210 By Merlijns rade sonderlinge<sup>38</sup>,  
Want hi wiste die waerheit al  
Van den lieden<sup>39</sup> groet ende smal,  
Entie<sup>40</sup> koninck getrouwede<sup>41</sup> oec wel<sup>42</sup>  
Merline bet<sup>43</sup> dan ieman el<sup>44</sup>.
- 12215 Doe dese dinck al was gedaen,  
Quam Merlijn toten<sup>45</sup> koninge saen  
Ende zeide: »heer koninck, iu boden smel  
Hebben iu boetscap<sup>46</sup> gedaen wel,  
Entie<sup>47</sup> koninge alle, heb ic vernomen,
- 12220 Sijn nu in die zee gekomen;  
Nu gereidet daertoe<sup>48</sup>, zeide Merlijn,  
»Dat gy dese heren, die so edel zijn,  
Al zijn zi<sup>49</sup> uwe, hier wel ontfaet,  
Want wetet dat wel ende verstaet:
- 12225 Si zijn<sup>50</sup> edeler vele nu ter tijt

<sup>1</sup>deden se <sup>2</sup>trouwe <sup>3</sup>weert, <sup>4</sup>zweert <sup>5</sup>wal <sup>6</sup>ritters  
<sup>7</sup>de dre <sup>8</sup>den <sup>9</sup>wal <sup>10</sup>weren <sup>11</sup>wolde <sup>12</sup>sparn <sup>13</sup>gro-  
ten Britanien <sup>14</sup>inde den dr. <sup>15</sup>bevolen <sup>16</sup>zolden, wol-  
den <sup>17</sup>zendet <sup>18</sup>holpe <sup>19</sup>boden <sup>20</sup>zole gy <sup>21</sup>trecke-

den ze <sup>22</sup>dede <sup>23</sup>aventur <sup>24</sup>koninck <sup>25</sup>untfenck  
<sup>26</sup>eynen torneye <sup>27</sup>weren <sup>28</sup>Artur <sup>29</sup>ur <sup>30</sup>zon-  
derlingen <sup>31</sup>uden <sup>32</sup>Unde de <sup>33</sup>getrouwede <sup>34</sup>wal,  
al <sup>35</sup>bat <sup>36</sup>tot den <sup>37</sup>boetscap <sup>38</sup>zin ze <sup>39</sup>Se zin.

- Ende haer wijf, dan gy zijt".  
 Doe zeide die koninck: »Merlijn, ic bid in  
 Dat gy ons wyset ende leret nu,  
 Want gy konnet dat bet dan ienech baroen
- 12230 Ende al dat gy my heet<sup>1</sup>, sal ic doen".  
 Doe zeide Merlijn tot hem na dat:  
 »Gy zult al die straten van der stat,  
 Al daer si komen zullen, verdecken doen,  
 Ende vrouwen ende joncvrouwen ende
- 12235 Ende selve mede jegen varen [baroen  
 Met groter geselschap sonder sparen,  
 Blidelike ende versiert wale".  
 Doe vragede hinc<sup>2</sup>, na deser tale:  
 »Welke tijt zullensi komen, Merlijn?"
- 12240 »In Sondag<sup>3</sup>, here, sonder fijn,  
 Te primetijt, heb ick verstaen".  
 Doe zeide die koninck Artur saen:  
 »Ick sal hieraf doen al uwen wille,  
 Van al dat gy segget, lude ende stille".
- 12245 Ende Merlijn leerde hem daernaer,  
 Wat hi laten ende doen zoude daer,  
 Ende zeggen vor die grote heren,  
 Daer hi mede blive in siner eren.  
 Nu es die Zondach voert gekomen;
- 12250 Die koninck Artur hevet met hem genomen  
 Den aertsebiscop<sup>4</sup> Brixes  
 Ende grote geselschap, ende es na des  
 Met groter processien jegen hem gevaren  
 Ende hevet hem ontmoet, ende daer nare
- 12255 Als die een den ander<sup>5</sup> hevet gesien<sup>6</sup>,  
 Voeren si te<sup>7</sup> samene mettien<sup>8</sup>,  
 Ende onderhelseden hem blidelike  
 Metten<sup>9</sup> armen vriendelike<sup>10</sup>,  
 Ende onderkusten hem na dat,
- 12260 Ende voeren te<sup>11</sup> samen in die stat.  
 Daer gaf die koninck Artur gave groet,  
 Cleder<sup>12</sup>, puerde, orse, gout<sup>13</sup> roet,  
 Gelijck hem Merlijn leerde eer;  
 Hierby wart hi gemint<sup>14</sup> so seer
- 12265 Met riken ende met armen vorwaer;  
 Ende menegen<sup>15</sup> wonderde oec daernaer,  
 Wanen<sup>16</sup> hem komen mochte dat goet,  
 Dat hi so mildelike geven doet.  
 Dus track<sup>17</sup> hi aen hem al die vroede<sup>18</sup>
- 12270 Met hovescheit ende met sinen goede<sup>19</sup>,
- Datsi hem hulde zwoeren daer  
 Ende nembermeer begaven<sup>20</sup> daernaer.  
 Doe die koninge quamen in die stat,  
 Ginck men dausen ende reyen nadat,  
 Joncfrouwen mede;  
 12275 Die vrouwen entie<sup>21</sup> koninge, ridders<sup>22</sup>, na baren zede,  
 Joesteerden ene lange tijt.  
 Daer was vroude ende groet jolijt,  
 Al toter Vespertijt in der stede;
- 12280 Die straten waren verdeckt mede  
 Met sydenen clederen; weet vorwaer,  
 Het was scoen<sup>23</sup> weder ende claer,  
 Want die winter (en) was noch niet komen  
 Ende daer te voren, heb ick vernomen,
- 12285 En haddet in langen tyden geregent echt<sup>24</sup>,  
 Des waren<sup>25</sup> die straten droge ende slecht<sup>26</sup>,  
 Ende met biesen bestroyet<sup>27</sup> oek me<sup>28</sup>  
 Daer was wiroeck ende oeck aloë  
 Ontsteken daer te meneger stat;
- 12290 So goeden roke gaf nu dat,  
 Dat men dat roeck ter<sup>29</sup> wile  
 Van daer over ene halve mile.  
 Aldus reden die koninge daer  
 Toter<sup>30</sup> hoger kerken daernaer,
- 12295 Daer die processie jegen hem quam  
 Met sange, als ick dat vernam,  
 Van Gode ende van Onser Vrouwen;  
 Optien<sup>31</sup> dach dade<sup>32</sup> daer met trouwen  
 Misse die aertsebiscop Brixes;
- 12300 Ende als die misse gesongen es,  
 Ganck<sup>33</sup> men daer ter hoger<sup>34</sup> sale,  
 Daer was dat geordineert wale.  
 Die drie koninge ende Brixes mede  
 Saten ter tafelen, na der<sup>35</sup> zede,
- 12305 Ende Antor die den koninck Artuer<sup>36</sup>  
 Opgehouden hadde toter uer<sup>37</sup>.  
 Daer diende Keye, die drossate, zeggic iu,  
 Ende twe nieuwe ridders<sup>38</sup> mede nu  
 Die des borchgraven<sup>39</sup> kinder waren<sup>40</sup>
- 12310 Van Cardoel in Gales, twaren;  
 Die ene was geheten Lucanas  
 Ende Cornus sone, also ict<sup>41</sup> las,  
 Die wyse, entie<sup>42</sup> ander met  
 Was geheten oec Griflet,
- 12315 Ende Doys hiet sijn vader met,

<sup>1</sup>heet <sup>2</sup>he em <sup>3</sup>ertzeb. <sup>4</sup>andern <sup>5</sup>geseen <sup>6</sup>to  
<sup>7</sup>mit den <sup>8</sup>vriendelike <sup>9</sup>voren to <sup>10</sup>Cleider <sup>11</sup>golt  
<sup>12</sup>gemynnet <sup>13</sup>manigen <sup>14</sup>wannen <sup>15</sup>treckede <sup>16</sup>lude  
<sup>17</sup>gude <sup>18</sup>begeven <sup>19</sup>Unde de <sup>20</sup>ritter <sup>21</sup>scone

<sup>22</sup>nicht <sup>23</sup>weren <sup>24</sup>slicht <sup>25</sup>bestrowet <sup>26</sup>toe <sup>27</sup>to  
<sup>28</sup>der <sup>29</sup>tot der <sup>30</sup>Op den <sup>31</sup>dede <sup>32</sup>genck <sup>33</sup>ten hogen  
<sup>34</sup>den <sup>35</sup>Artur, ur <sup>36</sup>geven <sup>37</sup>ick dat.

- Ende hadde forestier<sup>1</sup> gewesen, dat wet,  
Met Uter-Pandragoen, Arturs vader;  
Dese dienden daer nu beide gader,  
Ende Ulfijn ende Bretel, seggic iu,  
12320 Dese vier dienden met Keyen nu.  
Dus wart daer gedient in der sale  
Van menegen gerechte<sup>2</sup> eerlick ende wale:  
Na den etene wart gerechtet ten tyden  
Ene quinteinc<sup>3</sup> daer men op soude ryden,  
12325 Die jonge ridders<sup>4</sup>, ende borderen.  
Doe liet men enen tornoy<sup>5</sup> creyeren,  
Ende ginck delen<sup>6</sup> die ridders ten tyden;  
Daer was er sevenhondert in elker siden  
Ende drie<sup>7</sup> hondert, hebbick vernomen,  
12330 Metten<sup>8</sup> twee koningen gekomen.  
Ende doe die tornoy vergaderen<sup>9</sup> zoude<sup>10</sup>,  
Doe nam die koninck Artur also houde<sup>11</sup>  
Die twe koninge metter<sup>12</sup> hant,  
Ende leidese in ene kamer te hant,  
12335 Ende enen clerck ginck mede na das  
Die der tweer<sup>13</sup> koninge broeder<sup>14</sup> was,  
Entie<sup>15</sup> meer conste konde van astrono-  
Ende oec by gerechter clergiën, [mien  
Dan ienich man die levede doe,  
12340 Sonder Merlijn; mer wetet alsoe:  
Merlijn en konde by gener clergien niet.  
Maer by siner naturen, als men siet. [tien<sup>16</sup>  
Dese drie<sup>17</sup> dade die koninck Artur met-  
Ten venster liggen ende wtwuert zien,  
12345 Want die tornoy daer onder es.  
Daer was oec die biscoep Brixes,  
Ende Antor. Deze lagen<sup>18</sup>, zeggic iu,  
Ten vensteren ende sagen wtwuert nu,  
Duer die tornoy vergaderde al.  
12350 Daer wart geruchte ende groet gescal  
Onder den ridders in 't vergaderen daer.  
Een ionck ridder sloech wt daer iaer  
Met sporen buyten den andren nu;  
Griflet hiet dese, seggic iu,  
12355 Ende was van Cardoel geboren.  
Sijn vader hiet Doys, alse wy dat horen;  
Hi sat op een dapper ors Lybaert,  
Ende jegen hem quam met snelre vaert  
Een ridder, die van Bonewick was,  
12360 Ende was geheten<sup>19</sup> Ladinus,

<sup>1</sup>vorsteer; Eng. *forester* <sup>2</sup>gerichte <sup>3</sup>quintaine <sup>4</sup>jon-  
gen ritter <sup>5</sup>torne <sup>6</sup>deylen <sup>7</sup>daer was er die <sup>8</sup>Myt den  
<sup>9</sup>vergaderen <sup>10</sup>zoude, holde <sup>11</sup>myt der <sup>12</sup>twijer  
<sup>13</sup>broder <sup>14</sup>Unde de <sup>15</sup>dre <sup>16</sup>mit den <sup>17</sup>dese legen  
<sup>18</sup>geheten <sup>19</sup>nemen <sup>20</sup>de scarp <sup>21</sup>waren <sup>22</sup>sonder

- Ende hiet een vrome ridder in zijn lant.  
Si ondersagen hem doe te hant,  
Si namen<sup>23</sup> die speer onder den arm,  
Ende lieten lopen also warm;  
12365 Si hadden die scilde om den hals  
Die orse makeden groet gemals,  
Dat doende sere daer zi liepen nu;  
Ende elc zoude gerne, zeggic iu,  
Prijs beingen van hen beiden.  
12370 Si quamen daer te samene gereiden  
Metten speren, die scerp<sup>24</sup> waren<sup>25</sup>;  
Die ene stac ten ander, twaren<sup>26</sup>,  
Dat die yser dor die scilde braken<sup>27</sup>  
Ende optie halsberge dor staken<sup>28</sup>,  
12375 Die herde vast waren ende goet,  
Daer dat yser op wederstoet;  
Maer die spere braken<sup>29</sup> ontwe  
An zeven sticken ende oec mee,  
Ende si scutten ende quamen tsamen<sup>30</sup>  
12380 Metten paerden ende metten lichamen,  
So sere, dat hem dochte daernaer  
Dat hem die ogen vergingen daer;  
Entie<sup>31</sup> orse storten ter aerden nu  
Ende vielen op hem, dat zeggic iu,  
12385 Ende lagen<sup>32</sup> daer lange sonder spreken,  
Dat hem die herten dochte breken;  
Ende die se sagen zeiden al bloet,  
Datsi beide waren doet;  
Oec zaidensi alle diet<sup>33</sup> zagen<sup>34</sup> daer,  
12390 Si en zagen<sup>35</sup> noit<sup>36</sup> ioeste zo swaer.  
Doe sloegen zi an beiden zyden derwaert  
Elck den zinen helpen ter vaert,  
Doe wart daer onder hen, zeggic iu,  
Menech sper tebroken nu;  
12395 Al die tornoy vergaderde daer saen,  
Daer wart menech scone ioest gedaen  
Ende menech sper tebroken mede;  
Alsi<sup>37</sup> ontwe waren, trocken<sup>38</sup> si ter stede  
Haer swaert, ende gingen daermede hou-  
12400 Daer wart menech sere te<sup>39</sup> blouwen. [wen.  
Daer was een ridder die Lucas<sup>40</sup> hiet,  
Die bottelgier, die menegen verdriet  
Met wapenen dade in den tornoy,  
Cranker vore hadde hem boy<sup>41</sup>;  
12405 Hi was Grifletes neve mede

meren <sup>23</sup>breken, steken <sup>24</sup>to samen <sup>25</sup>legen <sup>26</sup>de dat  
<sup>27</sup>zegen <sup>28</sup>nu <sup>29</sup>also <sup>30</sup>treckeden <sup>31</sup>to <sup>32</sup>Lucas; Eng.:  
*Lucas*; doch verg. v. 12311 <sup>33</sup>onverstaanbaar; het  
Eng. heeft: *of whom was moche spoken and preyed  
thourgh the contres.*

- Die daer grote ioste dede',  
 Lucas sloech daer man ende paert;  
 Wat hi gerakede, moeste ter vaert  
 Die aerde soecken, seggic in;  
 12410 Dese wrachte groet wonder nu:  
 Hi sloech hem af helm ende scilde  
 Wie dat tegen hem comen wilde  
 Die moeste verliesen ember iet,  
 Te wonderne daer menech besiet'<sup>3</sup>  
 12415 Die slage die daer sloech Lucam.  
 Sterck was die tornoy, als ick vernam,  
 Rechte bi der' sale ende goet  
 By ener reviere', die daer stoet,  
 Ende heet die Teemse, zeggic iu;  
 12420 Daer was onder hem groot gehu,  
 Die ene iagede hier, die ander daer;  
 Daer stont die tornoy lange vorwaer  
 Dat men niet konde weten by enen eye.  
 Wie dat best hadde van den torneye.  
 12425 Ende binnen desen' sijn verkomen  
 Die twe ridders, ende hebben genomen  
 Haer orse ende sijn gerosteert' weder,  
 Die daer so lange lagen neder,  
 Ende sijn in den tornoy gereden;  
 12430 Ende Griflet begonde nu ter steden  
 Met wapenen te wreken so vele,  
 Ende Lucas', sijn neve, dat wten' spele  
 Die van Bonewick moesten gaen,  
 Want si mocsten rumen saen  
 12435 Den plaen; doe quamen si na des  
 Vierhondert ridders van Logres  
 Ende holpen die van Bonewick,  
 Ende bander'side quam daer oec zekerlick  
 Vierhondert, die alle nu te samen  
 12440 Die ene tegen die ander quamen;  
 Die ene stack op den ander daer  
 Ende braken'<sup>10</sup> haer speer, ende daernaer  
 Trocken'<sup>11</sup> si haer zwaerde saen  
 Ende gingen'<sup>12</sup> hem daeronder slaen.  
 12445 Daer was die tornoy so lange durende  
 Ende ember'<sup>13</sup> te meer scurende;  
 Daer wart gedaen menech'<sup>14</sup> gemoet  
 In beiden syden sterck'<sup>15</sup> ende goet.  
 Daer waren ionge ridders vrome seer  
 12450 Die vele pijnden ombe die eer.

<sup>1</sup>Eng.: *that hadde the grote encontre* <sup>2</sup>Eng.: *that it was merveils hym to beholde* <sup>3</sup>den 'enen rivire  
<sup>4</sup>desen <sup>5</sup>Eng. *horsed*. <sup>6</sup>Lucam <sup>7</sup>ut den <sup>8</sup>op ander <sup>9</sup>breken  
<sup>10</sup>treckeden <sup>11</sup>gengen <sup>12</sup>omber <sup>13</sup>manich <sup>14</sup>starek  
<sup>15</sup>geweset <sup>16</sup>velde er <sup>17</sup>breken <sup>18</sup>zweren <sup>19</sup>trecke-

- Maer boven hem allen, ick wil gy dat wet,  
 Dade dat Lucas best ende Griflet.  
 Ende doe die none was geleden  
 Quam Keye versch ingereden :  
 12455 Hi hadde onledich geweest'<sup>16</sup> nu,  
 Dat hi niet en konde komen, seggic iu;  
 Hi quam zelf zeste ten torneye daer  
 Wel gewapent, wet vorwaer;  
 Scilt ombe hals, speer in hant  
 12460 Quamensi in den tornoy gerant,  
 Ende Keye sloech in haer gemoet  
 Als een valke onder vogelen doet;  
 Elck velder'<sup>17</sup> twe ter aerden daer,  
 Eer die speren braken'<sup>18</sup> daernaer;  
 12465 Ende als die speren ontwe waren'<sup>19</sup>,  
 Trocken'<sup>20</sup> zi haer zwaerde daernare,  
 Ende gingen houwen ende slaen,  
 Ende hebben daer so vele gedaen  
 Dat zise pryseden sere diet'<sup>21</sup> sagen'<sup>22</sup>;  
 12470 Daer en dedet in al den dagen  
 Nieman'<sup>23</sup> so wael'<sup>24</sup> alse Keye dede;  
 Wat zoudic'<sup>25</sup> maken groot onlede,  
 Keye hadde den prijs' alhier,  
 Ende Lucas, die bottelgier,  
 12475 Ende Griflet, ende de Bloy'<sup>26</sup> Guinas,  
 Ende van der roetsen Maras'<sup>27</sup>,  
 Ende van den wilden foreste Tirant'<sup>28</sup>,  
 Ende die amoroise Bliant'<sup>29</sup>.  
 Dese achte ridders hadden den prijs  
 12480 Van dier syden in alre wijs.  
 Bander'<sup>30</sup> syden dadet wel Ladinas,  
 Die van koninck Bannes partie was,  
 Ende Mores, ende van Trebe Gandijn  
 Ende Gracian'<sup>31</sup>, die borchgrave'<sup>32</sup> fijn  
 12485 Ende Blios van den Kase'<sup>33</sup> na des,  
 Ende van Deserte Bliobleres;  
 Dit was sijn toename'<sup>34</sup> dor das  
 Ombedat hi van daer geboren was;  
 Maer doe dat orloge ierstwerf began  
 12490 Tuschen Claudas enten'<sup>35</sup> koninck Ban,  
 Quam hi te Bonewick in den done  
 Want hi was koninck Bannes sustersone,  
 Entie'<sup>36</sup> koninck Ban haddese gegeven  
 Eenen hogen manne, alst es bescreven,  
 12495 Van Deserte, dat nu heet'<sup>37</sup> Berri;

den <sup>38</sup>de dat <sup>39</sup>segen <sup>40</sup>neman <sup>41</sup>wal <sup>42</sup>solde ick  
<sup>43</sup>le Bloys <sup>44</sup>Eng. *Marke* <sup>45</sup>Eng. *Diras* <sup>46</sup>Eng. *Bolyas*  
<sup>47</sup>(ob ander <sup>48</sup>Eng. *Grassien* <sup>49</sup>borchgreve <sup>50</sup>Eng. *de la casse* <sup>51</sup>toname <sup>52</sup>Unde den, de <sup>53</sup>hietet.

- Ende dit dade<sup>1</sup>, ick segge iu, hi<sup>2</sup>  
 Ombe ene sine suster, lude ende stille,  
 Die hi so lange hilt tsinen<sup>3</sup> wille,  
 Dat hi daer een kint an wan,  
 12500 Daer si af starf, ende voertan  
 Swiget dit boeck daer nu af mede;  
 Maer als dat tijt es ende oec stede,  
 Sal men noemen wael<sup>4</sup> dit kint,  
 Want groot ridderscap dadet sint;  
 12505 Maer dit boeck zwiget van al desen,  
 Ende zal voert van den tornoye lesen  
 Ende van dengenen die hadden den prijs:  
 Daer dadet wael Blioblerys,  
 Daer ick af sprac nu ter stonde,  
 12510 Ende Madanis die blonde<sup>5</sup>  
 Ende de Bloys Meliades  
 Ende die grote Placides<sup>6</sup>  
 Ende Plantalis de Crea  
 Ende Jeeries<sup>7</sup> ende daerna  
 12515 Cristofles van der valeyen.  
 Dese waren<sup>8</sup> van koninck Bans pertyen,  
 Ende Eggelijen van den dale  
 Calogrinas van Gorre, also wale,  
 Ende Crifalus ende Elias;  
 12520 Dese zestiene<sup>9</sup>, zijt zeker das,  
 Dadent<sup>10</sup> so wtermaten wale,  
 Datsi die ander wten dale  
 Ende van den plane hadden gedreven  
 Daer die tornoy begonde neven.  
 12525 Si daden den andren grote porse,  
 Si velleden daer vele van den orse;  
 Want die achte gesellen, daer ic iu  
 Hiervor af zeide<sup>11</sup>, si waren<sup>8</sup> nu  
 Wtgereden ombe haer helme aldaer  
 12530 Versettene; want wet vorwaer,  
 Dat zi waren al dorhouwen.  
 Ende doe diegene nu aenscouwen,  
 Dat die hare<sup>12</sup> achter gingen  
 Waren<sup>8</sup> si erre van dien dingen,  
 12535 Ende namen<sup>13</sup> stercke speer ende groot,  
 Ende reden daer in dat conroet,  
 Daer die vergaderinge ten meesten was;  
 Ende Keye, die drossate, sijt seker das,  
 Hi reet vor alle die ander<sup>14</sup> daer,  
 12540 Hi was stout<sup>15</sup> ende wael staende vorwaer,
- Ende een herde goet ridder mede  
 Verloea daer mede in elke stede<sup>16</sup>,  
 Ende in sine geselschap, wet vorwaer,  
 En woude<sup>17</sup> nieman<sup>18</sup> komen daernaer,  
 12545 Daer si sochten aventuren,  
 Die des ontgaen mochten ter uren,  
 Wantsi duchten<sup>19</sup> sine tonge seer,  
 Datsi daerof mochten hebben onneer.  
 Entie quade<sup>20</sup> zede, zonder waen,  
 12550 Die Keye, die drossate, hadde ontfaen,  
 Haddi<sup>21</sup> van siner voedmoeder<sup>22</sup> nu,  
 Diene zogede, dat seggic iu;  
 Want sijn vader een goet man was,  
 Ende sijn moeder, zijt zeker das,  
 12555 Was ene herde goede vrouwe  
 Ende herde hovesch ende getrouwe,  
 Ende herde mylde oec mede  
 Luttel sprekende teneger stede;  
 Dus en was hi na hem niet sint,  
 12560 Maer elc geselle, diene wael kint<sup>23</sup>  
 Ende sine zede wiste wale,  
 En hielden niet<sup>24</sup> van sijnre tale;  
 Want men hem dicke seggen hoerde  
 Dat hi geen arch en hadde in die woerde  
 12565 Ende in sine tale was oec mede  
 Dicwile grote spellechede,  
 Daer die liede<sup>25</sup> ombe loechen<sup>26</sup> seer;  
 Oec segget dat boeck van hem noch meer  
 Dat hi was in wandelingen  
 12570 Der bester een in allen dingen.  
 Dit waren meest Keyen manieren.  
 Nu es hi komen, daer hi tornieren  
 Soude, als ic iu seide hier voren;  
 Hi sloech sijn ors metten sporen,  
 12575 Ende ontmoete doe<sup>27</sup> Ladinias,  
 Die dat herde wel dade vore das,  
 Ende pijnde hem sere achter te doene<sup>28</sup>  
 Die<sup>29</sup> van Logres, sterck ende koene<sup>30</sup>;  
 Ende Keye hadde sijn speer gerecht<sup>31</sup>  
 12580 Ende quam op hem geslagen slecht<sup>32</sup>,  
 Ende stacken opten<sup>33</sup> scilt daernaer,  
 Dat sijn speer wederstont aldaer;  
 Opten<sup>34</sup> halsberch, die goet was,  
 Dat ter<sup>35</sup> aerden vil Ladinias;  
 12585 Ende met derselver ioesten mede

<sup>1</sup>dede he <sup>2</sup>we <sup>3</sup>to sinen <sup>4</sup>nomen wal <sup>5</sup>de dar  
<sup>6</sup>Eng. *Madyens le crespes* <sup>7</sup>Eng. *Pl. le gays* <sup>8</sup>Ree-  
 ries, doch Eng. *Jiroas* <sup>9</sup>weren <sup>10</sup>zesteene <sup>11</sup>deden  
 dat <sup>12</sup>zegede <sup>13</sup>ore <sup>14</sup>nemen <sup>15</sup>andern <sup>16</sup>stolt  
<sup>17</sup>Eng. duidelijker: *yeff he ne hadde not be so full*

*of wordes for his wel speche made him to be hated,*  
 enz. <sup>17</sup>wolde <sup>18</sup>neman <sup>19</sup>dochten <sup>20</sup>Unde de quaden  
<sup>21</sup>hadde he <sup>22</sup>vodemoder <sup>23</sup>kent <sup>24</sup>nicht <sup>25</sup>lude  
<sup>26</sup>lachgeden <sup>27</sup>ontmote do <sup>28</sup>done <sup>29</sup>de <sup>30</sup>kone  
<sup>31</sup>gericht, slicht <sup>32</sup>Op den <sup>33</sup>to der.

- Gerakede hi daer, terselver stede,  
 Graciane van Trebes,  
 Dat hi sijn ors ruemde<sup>1</sup> na des  
 Ende ter aerden vallen moeste<sup>2</sup>
- 12590 Van den paerde, ter eerster ioeste.  
 Doe track<sup>3</sup> hi sijn swaert ende riep daer  
 Clarence sere al<sup>4</sup> openbaer;  
 Dat was koninck Arturs teken doe;  
 Ende doe dit diegene sagen<sup>5</sup> alsoe,
- 12595 Die ierstwerf<sup>6</sup> tachter hadden gewesen,  
 Datai bescut waren<sup>7</sup> van desen,  
 Die zi meenden hebben gehat verloren  
 Keerdensi weder sonder toren,  
 Ende liepen sere op diegone<sup>8</sup> ter steden
- 12600 Die se te voren so onderdeden,  
 Ende dadent also wel doe, sonder waen,  
 Alsijt in dien dage hadden gedaen.  
 Die ioeste, die Keye nu daer dede,  
 Sach koninck Ban ende co. Bohort mede,
- 12605 Ende die koninck Artur al te gader,  
 Ende Antor mede, Keyen vader;  
 Dese gaven<sup>9</sup> Keyen prijs groet,  
 Ende zeiden hi waer een ridder goet  
 Ende een stout ende oec koene.
- 12610 Ende alse Lucas<sup>10</sup> sach van desen doene,  
 Dat Keye daer so wel dede,  
 Voer hi hem te helpen mede;  
 Hi horte sijn ors met sporen daer,  
 Ende reet in den tornoy daernaer,
- 12615 Daer die strijt alremeest was;  
 Daer hi quam ridende in den tas,  
 Stack hi Bliose van Case daer  
 So sere opten scilt vorwaer,  
 Dat hine daer ter aerden stack,
- 12620 Sodat die<sup>11</sup> speer ontwe brack.  
 Doe track<sup>12</sup> hi sijn swaert ter stede,  
 Daer hi wonder mede dede;  
 Hi sloech daer slage herde groet.  
 Wie dat quam in sijn gemoet,
- 12625 Hi moeste lytteken van hem dragen  
 Eer hi ontginck sinen slagen.  
 Die dat zagen prysedene daer,  
 Doe wart die tornoy herde swaer  
 Eer men die drie<sup>13</sup> konde bescudden;
- 12630 Si quamen toe met groten kudden,
- Ombe hem te helpene die daer lagen<sup>14</sup>,  
 Daer moesten<sup>15</sup> si menegen<sup>16</sup> slach ver-  
 Eersise geredden konden. [dragen,  
 Doe quam Griflet te dien<sup>17</sup> stonden
- 12835 Ende sach waer Keye hadde gestaen,  
 Bliobleris ende met hem saen  
 Twe van sinen gesellen goet,  
 Ende daden<sup>18</sup> Keyen grote noet;  
 Want Keye was allene ten tyden,
- 12640 Ende si<sup>19</sup> die beste<sup>20</sup> van horen syden,  
 Ende Placidase nam hem metten helme daer,  
 Ende dadene sere nicken daernaer  
 Tot op sinen paerdes hals gedweet.  
 Doe Griflet dit sach, horte hi gereset
- 12645 Sijn ors voert ende stack Blioberise,  
 Enen ridder van hogen pryse,  
 Metten<sup>21</sup> spere, dat sijn scilt  
 Ontwe brack, ochtet waer<sup>22</sup> een vilt;  
 Dus stack hi hem daer, in die porse,
- 12650 Dat hi vil van sinen orse,  
 Ende sijn speer brack ter steden.  
 Hi toech sijn swaert ende sloech daarmede  
 Placidase<sup>23</sup> opten<sup>24</sup> helm alsoe<sup>25</sup>,  
 Dat hi opten<sup>26</sup> orse boech doe<sup>27</sup>,
- 12655 Ende hi sloechen<sup>28</sup> ende wedersloech,  
 Ende dade hem sulck ongevoech,  
 Dat hi van den orse vil<sup>29</sup> neder.  
 Doe verhief hem<sup>30</sup> daer Keye weder,  
 Ende rechte<sup>31</sup> hem op ende sach daernaer
- 12660 Wiene<sup>32</sup> so wael<sup>33</sup> bescudde aldaer.  
 Doe sach hi wael<sup>34</sup> dattet<sup>35</sup> Griflet was,  
 Doe dachte hi in sinen moede<sup>36</sup> na das,  
 Dat hijt<sup>37</sup> hem hoechlick zoude<sup>38</sup> lonen,  
 Dat hine<sup>39</sup> bescudde van dengonen,
- 12665 Also hi des stade hadde ende macht.  
 Dus es Keye wter<sup>40</sup> noet gebracht.  
 Ende en gevil<sup>41</sup> niet lank daernaer,  
 Hi en loende Griflete dit vorwaer,  
 Also ons dit boeck wael sal tellen;
- 12670 Ende ombe dit so wordensi gesellen,  
 Ende wart deen den ander<sup>42</sup> also kinnende  
 Ende namaels<sup>43</sup> herde sere mynnende,  
 Ende bleven gesellen al hoer leven  
 Sonder nembermeer begeben.
- 12675 Also Griflet Keyen bescut hadde hier

<sup>1</sup>romde <sup>2</sup>moste <sup>3</sup>treckede <sup>4</sup>daer <sup>5</sup>zegen <sup>6</sup>eirst-  
 werf <sup>7</sup>bescud weren <sup>8</sup>degene <sup>9</sup>geven <sup>10</sup>Lucam  
<sup>11</sup>dat <sup>12</sup>treckede <sup>13</sup>de dre <sup>14</sup>legen <sup>15</sup>mosten <sup>16</sup>mani-  
 gen <sup>17</sup>to den <sup>18</sup>ze deden <sup>19</sup>de weren <sup>20</sup>besten <sup>21</sup>mit

den <sup>22</sup>off dat weer <sup>23</sup>Placiduse <sup>24</sup>op den <sup>25</sup>also,  
 do <sup>26</sup>ene <sup>27</sup>vel <sup>28</sup>verhoeff zich <sup>29</sup>richte <sup>30</sup>we ene  
<sup>31</sup>wal <sup>32</sup>dat dat <sup>33</sup>mode <sup>34</sup>he dat <sup>35</sup>zalde <sup>36</sup>he ene  
<sup>37</sup>ut der <sup>38</sup>gevel <sup>39</sup>de een den ander <sup>40</sup>namels,

- Sach Keye vor hem den ridder fier<sup>1</sup>  
 Sere varende<sup>2</sup>, die hem groten pant  
 Hadde<sup>3</sup> gedaen aldaer te hant;  
 Hi liep hem op met moede<sup>4</sup> groet,  
 12680 Ende sloechen daer hi vor hem stoet  
 Met sinen swaerde opten<sup>5</sup> helm aldaer,  
 Dat men sach dat vier daernaer  
 Wten helme springen hoe  
 Tote in die lucht, ende daertoe  
 12685 Sloech hinc van den helme mede  
 Een groot sticke daer ter<sup>6</sup> stede;  
 En hadde hi dat zwaert niet verkeert nu,  
 Hi haddene dodet, zeggic iu,  
 Of vermincket<sup>7</sup>, dat wetic wel<sup>8</sup>,  
 12690 Want die slach was groot ende fel,  
 Dat hi neder op die scouder<sup>9</sup> ginck  
 Ende dorsneet den halsberch na die dinck  
 Enten<sup>10</sup> oert van den scilde mede,  
 Dattet<sup>11</sup> swaert wederstont geiede  
 12695 Op dat grote been van den arme daer;  
 Ende diegene vil daer<sup>12</sup> vorwaer  
 Sere bloedende<sup>13</sup> ter aerden neder.  
 Doe wart daer geruchte voert ende weder  
 Onder sine gesellen herde groot;  
 12700 Want zi meenden dat hi doet  
 Hadde geweest<sup>14</sup> diene vallen sagen<sup>15</sup>.  
 Doe quamen<sup>16</sup> zine gesellen toeiagen<sup>17</sup>  
 Ombe hem te bescuddene daernaer;  
 Ende Keyen gesellen quamen oec daer.  
 12705 Doe began daer die tornoy groot,  
 Ende anxtelike<sup>18</sup> was daer die noet  
 Dengenen, die<sup>19</sup> lagen onder voet;  
 Want die tornoy boven hem stoet  
 Lange stont<sup>20</sup>; des waren si<sup>21</sup>  
 12710 Jammerlike vertreden<sup>22</sup> daerby  
 Ende geslagen, ende geaffoleert<sup>23</sup> daer,  
 Eer zi worden gereddet vorwaer.  
 Entie achte gesellen, als wy dat horen,  
 Die ons dat boeck noemde te voren,  
 12715 Doe zi zagen die grote vergaderinge,  
 Voeren zi derwaert sonderlinge;  
 Dit zullensi achte doen<sup>24</sup> becopen nu  
 Dieu si daer ontmoeten, seggic iu,  
 Want zi stakense van den paerden<sup>25</sup>  
 12720 Ende dadense tumelen daer ter aerden<sup>26</sup>
- Nochtan warent<sup>27</sup> die beste bander<sup>28</sup> side.  
 Si begonden nu te desen tyde  
 Te slane, te houwene nu meer,  
 Dat des hem allen wonderde seer,  
 12725 Dat so luttel goede liede<sup>29</sup> daeran  
 Streden op so menegen man.  
 Dus wart daer vergadert die tornoy al  
 Van beiden syden, groot ende smal,  
 Ende daer was met wapine vele gedaen.  
 12730 Dus duerde hi daer wel, sonder waen,  
 Tote vespertijt even sterck  
 Onder die<sup>30</sup> sale in enen perck.  
 Die drie koninge, die in der<sup>31</sup> sale  
 Lagen<sup>32</sup>, ende al dat zagen<sup>33</sup> wale,  
 12735 Gingen doe nederwaert, sonder sparen,  
 Ende al die met hem daer waren,  
 Ende saten<sup>34</sup> op haer paert gemene  
 Ende roden haestelike totten pleine,  
 Daer die tornoy was sterk ende groot,  
 12740 Si sagen<sup>35</sup> daer, dat elck hoep  
 Hem tegader<sup>36</sup> hit so vaste  
 Datse niet van enen baste  
 En konden gesien<sup>37</sup> op dat sant,  
 Welck daer hadde die overhant.  
 12745 Ombedit sceden die drie<sup>38</sup> koninge daer  
 Den tornoy, ende zaiden daernaer  
 Dat wner<sup>39</sup> wel tijt ende mate  
 Dat men dat tornieren late.  
 Doe scede die tornoy alsoe,  
 12750 Ende elck voer tsiner herbergen toe,  
 Ende daden hem te gemake saen.  
 Si waren moede<sup>40</sup>, sonder waen,  
 Entes<sup>41</sup> en was geen wonder groot,  
 Want sulck was daer in groter noet,  
 12755 Eer hi wten tornoye<sup>42</sup> quam,  
 Van quetsinge<sup>43</sup> dat hi daer nam.  
 Aldus es die tornoy gesceden<sup>44</sup> daer,  
 Entie<sup>45</sup> koninge reden daernaer  
 Te Vesper; ende also saen  
 12760 Als die Vesper was gedaen,  
 Voeren<sup>46</sup> si doe te hovewaert,  
 Daer men eten ginck ter vaert,  
 Ende over der tafelen vragedenai  
 Wie van deu tornoy die vromeste sy;  
 12765 Daer wasser gevonden an Arturs syden

<sup>1</sup>le ritter <sup>2</sup>fijr <sup>3</sup>varnde <sup>4</sup>hadden <sup>5</sup>myt mode <sup>6</sup>op den <sup>7</sup>to der <sup>8</sup>vermenget <sup>9</sup>wal <sup>10</sup>de scholderen <sup>11</sup>Unde den <sup>12</sup>dat dat <sup>13</sup>dar neder <sup>14</sup>blodende <sup>15</sup>geweser <sup>16</sup>segen <sup>17</sup>queinen <sup>18</sup>togejagen <sup>19</sup>engestlike <sup>20</sup>die legen daer <sup>21</sup>stunt <sup>22</sup>se <sup>23</sup>vertredet <sup>24</sup>geaffelgiert

<sup>25</sup>dar <sup>26</sup>perden <sup>27</sup>eerden <sup>28</sup>weren dat <sup>29</sup>in die a. <sup>30</sup>lude <sup>31</sup>den <sup>32</sup>legen, zegen <sup>33</sup>seten <sup>34</sup>to gadder <sup>35</sup>geseen <sup>36</sup>de dre <sup>37</sup>weer <sup>38</sup>mode <sup>39</sup>Unde des <sup>40</sup>toreneye <sup>41</sup>quettinge <sup>42</sup>gescheden <sup>43</sup>voren.



- Achte die waren te' dien tyden,  
 Gepryset vrome ende koene mede,  
 Daer elck met wapine wonder af dede.  
 Hieraf hilden si lanck parlement
- 12770 Over etene doe wart gehent,  
 Want men gaf Keyen den prijs  
 Boven hem allen in alre wijs;  
 Daerna Grifflette den ridder' fier,  
 Daerna Lucaue, den bottelgier;
- 12775 Dese daden dat alrebest, zeggic iu.  
 Daerna gingen die drie koninge nu  
 Entie' aertsbiscop ende Antor te hant  
 Entie' clerck Gwinebant,  
 Der twe koninge broeder', volgede naer,
- 12780 Daer die koninck Artur vor ginck daer  
 In enen torre scoen' ende waert,  
 Beayden daer ten boemgaerde' waert  
 Op die Teemse, ene grote rivier,  
 Daer volgeden hem twe goede man scier,
- 12785 Die quaet waren achterbleven;  
 Die koninck Artur ginck hem beneven.  
 Dene was Bretel, dander Ulfijn.  
 Die koninck' sach op dese twe ridder fijn  
 Ende begonste lachene' seer,
- 12790 Want hem gedachte van wilen eer,  
 Van dat hem Merlijn zeide twaren,  
 Hoe dat si aen hem gerant waren,  
 Daer si sine boetscap daden hiervoren  
 In dat lant van Deserte, als gy moecht ho-
- 12795 Dat nu Berri geheten es, [ren,  
 Doe si hem bescudden des,  
 Daerse seven ridder bestonden mede.  
 Die koninck' beswoerse daer ter stede,  
 Datsi hem vertellen souden daernare
- 12800 Hoe zi opten' wege hadden gevaren.  
 Doe Ulfijn ende Bretel hoerden die woert,  
 Die ene sach opten ander' voert,  
 Ende begonsten lachene zeer;  
 Doe seide Bretel: »koninck, heer,
- 12805 Gy wetet dat also wael alse wy  
 Overmiddles Merlijn", zeide hy,  
 »Waertoe zouden wy iu dat seggen nu,  
 En hevet dat niet diegene gesecht iu,  
 Die also wel nu hieraf weet
- 12810 Van al deser dinck dat ondersceet,  
 Alse wy doen?—" Doe zeide aldaer
- Die koninck Ban ende vragede naer,  
 Ende zeide: »here, nu secht my saen,  
 Wie hevet iu dit doen verstaen?"
- 12815 Doe seide Artur: »Heer koninck', dat hevet  
 My gesecht een die wiseste die levet".  
 Doe vrageden' daer die koninck' Ban,  
 Waer nu waer' die wyse man  
 Ende hoe hy hiet; die koninck zeide:
- 12820 »Hy hetet' Merlijn, na myner waerhede,  
 Ende es in euer kameren ende rastet' hem  
 Oec riet hi my dat ick sende omb iu". [nu;  
 Doe bat hem sere die koninck Ban,  
 Ofte hy mochte spreken den wysen man,
- 12825 »Want ick hebbene begeert te ziene' meer  
 Dan enegen man die levet, Heer,  
 Ombe dat wonder dat ick daer af heb ge-  
 Artur zeide, hi soudene voert [hoert".  
 Doen komen, dat hine zoude zien';
- 12830 Doen sende hi Ulfine omb hem mettien'.  
 Ende doe Ulfijn was enwech gegauen,  
 Quam Merlijn tegen hem saen;  
 Doe leidine' toten koninge daernaer.  
 Merlijn vragede, waerombe hine ontbode
- 12835 Dat wetic nu wel in mynen moet, [daer;  
 Den koninck Ban haddes' wonder groet,  
 Dat hi dus wiste alle dinck.  
 Doe zeide Merlijn toten koninck  
 Vele dat hem gesciet was mede
- 12840 Ende van sinen wesene daer ter stede.  
 Doe quam voert Gwinebant,  
 Ende vragede Merline daer tehant,  
 Hoe hi dit wiste zonderlinge,  
 Hi vrageden' herde menege' dinge;
- 12845 Want hi was goet clerck ende wael geleert  
 Ende in vele sciencien wael gefundeert;  
 Ende Merlijn berechte hem, sonder sagen,  
 Van al dat hi hem konde gevragen.  
 Herde lange geduerde daer overeen
- 12850 Die dispitacie onder hem tween;  
 Sodat Merlijn seide, in al zynen merck  
 En sach hi noit' so goeden clerck,  
 Noch die so diepe sprac gerede,  
 Noch Blasys, zijn meester, mede.
- 12855 Doe vragede Gwinebant, zeggic iu,  
 Waerombe hine' meester hete nu?  
 Merlijn zeide: »ick heeten' om desen

'weren to 'ritter 'Unde de 'broder 'schoen 'bom-  
 garden 'koninck 'to lachene 'op den 'andern  
 'weer 'hietet 'restet 'to zene 'zalde zeen

'mitdien 'do leide he ene 'hadde des 'vragede  
 em 'manige 'ne 'dat he Blasys 'hiete ene.

- Meester, omdat hi hevet gewesen  
Miner moeder 'meester'. Doe zeide hi mede
- 12860 Den clerke algader sine kinthede,  
Gelijck dit boeck voersegget clær.  
Dus dispiteerdensi lange daer  
Met wijsheden<sup>1</sup> ende met woerden,  
Dat diegene gerne hoerden,  
12865 Die daer waren; ende na desen  
Lieten zijt<sup>2</sup> dispiteren wesen<sup>3</sup>,  
Ende worden grotte vriende<sup>4</sup> daer.  
Doe ginck Merlijn scire<sup>5</sup> daernaer  
Daer die twe koninge waren,  
12870 Ende zeide aldus te hem daernare:  
>Gy zijt<sup>6</sup> goede liede<sup>7</sup> ende getrouwe<sup>8</sup> seer;  
Siet hier den koninck Artur, mijn heer,  
Die iu here soude wesen nu;  
Oec suldy<sup>9</sup> beide, zeggic iu,  
12875 Iu lant van hem houden voertan,  
Ende hi zoude iu oec vor alle man  
Besudden, als gy des haddet<sup>10</sup> te doene<sup>11</sup>.  
Doe zeiden<sup>12</sup> daer beide die baroene:  
>Merlijn, nu tellet ons dan die dinck,  
12880 Hoe Artur koninck wart ende krone ont-  
Ende waerombe datten die baroene [finck,  
Wederzeiden in allen doene<sup>13</sup>.  
Doe telleden Merlijn algader daer  
Dat begin endet<sup>14</sup> inde daernaer,  
12885 Ende hoe hem die baroene saen<sup>15</sup>  
Alle manscap daden, sonder waen,  
Ende hoe sine<sup>16</sup> kroenden na das,  
Dat hem sint herde leet was;  
Ende hoe zi alle vergaderden<sup>17</sup> mede  
12890 Tote Karlion in die stede  
Te half Ogeste, ende hoe hi daer  
Hem alle gave gaf daernaer,  
Ende hoe zise wederseiden al bloet,  
Ende oec onwaert hadden groet,  
12895 Dat een also clene<sup>18</sup> man  
Over hem soude wesen koninck<sup>19</sup> dan,  
Ende oec over een so groten rike;  
Want si meenden alle sekerlike  
Dat hi Antoers sone hadde gewesen.  
12900 Doe vrageden die koninge na desen,  
Of hi wel seker wiste das,  
Dat hi Uter-Pandragoens sone was?
- Doe telde hi algader ende en lietes niet,  
Hoe die dinge waren<sup>20</sup> gesciet;  
12905 Entie aertsbiscop<sup>21</sup> ende Ulfijn  
Seggen, dat dese dinge waer zijn.  
>Merlijn<sup>22</sup>, zeiden doe<sup>23</sup> die baroen,  
>Gy sult ons nu enen eet doen,  
Dien wy iu seggen sullen<sup>24</sup>, want wy  
12910 Weten wel, dat omb negeen<sup>25</sup> dinck gy  
Onc soudet liegen, al mochtly winnen  
Een koninckryke daermede binnen<sup>26</sup>.  
Doe<sup>27</sup> zeide Merlijn: >ick weet wel nu  
Wat gy nu wilt, dat zeggic iu:  
12915 Gy wilt, dat ick iu sweer<sup>28</sup> na des  
Dat ic iu zeide, of dat waer es<sup>29</sup>.  
Doe zegenden hem die koninge daer  
Van groten wonder, dat hi vorwaer  
Hare gedachten<sup>30</sup> wiste also wale<sup>31</sup>.  
12920 Doe zeide Merlijn na deser<sup>32</sup> tale:  
>Gy heren, ic sal iu dat gerne sweren  
Morgen, en wildy<sup>33</sup> des niet ontberen<sup>34</sup>,  
Dus scede<sup>35</sup> daer dat Parlemint,  
Die Heren gingen<sup>36</sup> slapen sint,  
12925 Ende Merlijn ende Gwinebant  
Gingen in ene kamer te hant,  
Die hem sere onderminden nu;  
Si spraken<sup>37</sup> te gader, zeggic iu,  
Van menegen dinge, weet vorwaer.  
12930 Merlijn leerde hem daernaer  
Menege scone dinck ende spel<sup>38</sup>  
Dat die clerck onthilt doe wel<sup>39</sup>.  
So vele leerdi<sup>40</sup> hem in der nacht<sup>41</sup>,  
Dat hi daer vele wonder mede wracht<sup>42</sup>  
12935 In grote Bertanien ende oec in dat clene,  
Dat daer grote tale af ginck gemene,  
Also ons dat boeck hierna al,  
Also dat tijt es, wael seggen sal.  
Des morgens tijtlick es gegaen  
12940 Merlijn, die koninge te weckene saen,  
Ende ontdade die venstere<sup>43</sup> daer,  
Dat die clærheit inquame naer<sup>44</sup>,  
Ombe datsi ontwaken soudent<sup>45</sup> daer mede,  
Ende zi stonden op daer ter stede,  
12945 Ende gingen te misse eer iet<sup>46</sup> lanck,  
Die hem die aertsbiscop<sup>47</sup> sanck.  
In der kerken, doe die mysse was gedaen

<sup>1</sup>moter <sup>2</sup>wysheiden <sup>3</sup>ze dat <sup>4</sup>wessen <sup>5</sup>vrende <sup>6</sup>schire  
<sup>7</sup>sint <sup>8</sup>lude <sup>9</sup>getruwe <sup>10</sup>zole gy <sup>11</sup>hadden <sup>12</sup>do se-  
geden <sup>13</sup>unde dat <sup>14</sup>sonder waen <sup>15</sup>woze ene <sup>16</sup>vergadd.  
<sup>17</sup>cleynen <sup>18</sup>koninck <sup>19</sup>weren <sup>20</sup>aertsbiscop <sup>21</sup>ze-

geden do <sup>22</sup>zolt <sup>23</sup>geen <sup>24</sup>Wo <sup>25</sup>swoer <sup>26</sup>is <sup>27</sup>Oren  
gedanken <sup>28</sup>dester <sup>29</sup>wil gy <sup>30</sup>achiede <sup>31</sup>geugen  
<sup>32</sup>spreken <sup>33</sup>spil <sup>34</sup>wal <sup>35</sup>leerde he <sup>36</sup>nachte, wrachte  
<sup>37</sup>ondede de vinstere <sup>38</sup>darnaer <sup>39</sup>solden <sup>40</sup>icht.

- Swoer daer Merlijn ten helegen<sup>1</sup> saen,  
 Dat die koninck<sup>2</sup> Artur waer, God weet,  
 12950 Des koninck<sup>2</sup> Uter-Pandragoens sone ge-  
 Ende dat hine gewonnen hadde mede [reet.  
 An Ygernen terselver stede  
 Op die<sup>3</sup> nacht, doe des morgens doet  
 Die hertoge bleef, wetet al bloet;  
 12955 Ende dat hi waer gerecht (heer) oec mede  
 Van al den lande van Logres ter stede.  
 Ende doe die koninge hoerden den eet,  
 Dadensi daer manscap gereet  
 Den koninck<sup>2</sup> Artur getrouwelike<sup>4</sup>,  
 12960 Ende hi ontfinck se herde hoveslike,  
 Ende ondercusten hem oec mede.  
 Die koninck<sup>2</sup> Artur weende ter stede  
 Van groter oetmoet, seggic iu;  
 Daer was grote blyscap nu.  
 12965 Si gingen in die<sup>5</sup> sael daernaer,  
 Die tafelen waren gedeckct daer;  
 Men ginck<sup>6</sup> eten daer gereet,  
 Daer wart wael gedient, God weet,  
 Van menegen<sup>7</sup> gerechte<sup>8</sup> vor die Heren  
 12970 Suverlike ende met groter<sup>9</sup> eren.  
 Als die tafelen waren opgedaen,  
 Ginck elck, daer hi woude<sup>10</sup> gaen;  
 Dansen, reyen, ende ander spele  
 Plach men daer ter feesten vele;  
 12975 Ende wat elck spelen woude<sup>10</sup> daer,  
 Des vant hi genoech vorwaer.  
 Nu swiget daventure van desen,  
 Ende sal voert van Merline lesen.
- Van Merlijns rade, ende hoe hi die boetscap  
 dade<sup>11</sup> des koninck<sup>2</sup> Bans ende des  
 koninck<sup>2</sup> Bohortes.*
- Dus tellet voert die aventuer<sup>12</sup>,  
 12980 Dat Merlijn nam nu ter uer<sup>13</sup>  
 Die drie<sup>14</sup> koninge ende Bretel  
 Enten aertsbiscop also wel<sup>15</sup>,  
 Ende Ulfijn ende Antor ende Keye met;  
 Dese<sup>16</sup> nam hi tenen<sup>17</sup> rade, dat wet;  
 12985 Doe zeide hi tot hem allen nu:  
 »Ic houde iu vor herde wijs, zeggic iu,  
 En vor getrouwe<sup>18</sup> ende herde goet,
- Ende ic kenne iu gelijc gy selve<sup>19</sup> doet.  
 Hier es die koninck Artur, die een ionc  
 [man es<sup>20</sup>,  
 12990 Ende met sinen baroenen, des sijt gewes<sup>21</sup>,  
 Es hi nu oevele als gy wael ziet,  
 Ende en willene vor heer kinnen niet,  
 Alsi<sup>22</sup> sculdech waren<sup>23</sup> te doene al;  
 Des suldy doen dat ic iu raden sal,  
 12995 Ende ic biddes iu dat gyne doet dan,  
 Want ic negenen beteren gedencken kan,  
 Dan ick hier sal geven iu".  
 Doe zaidensi alle: »wy willen nu  
 Doen algader dat gy ons raet<sup>24</sup>".  
 13000 Hi zeide: »gy heren, nu verstaet:  
 Hier es onse koninck, ende hevet nu  
 Negeen<sup>25</sup> wijf, dat seggic iu,  
 Ende ick weet wael ene maget rene<sup>26</sup>,  
 Ende ene enege dochter allene<sup>27</sup>,  
 13005 Ende haer vader heet<sup>28</sup> die koninck Leo-  
 Ende hi es een herde out<sup>29</sup> man [degan,  
 Ende sonder wijf, ende oec mede  
 Es sine dochter nu ter stede  
 Die scoenste ene van Kerstenhede<sup>30</sup>,  
 13010 Ende oec ene die wiseste mede;  
 Ende si heet<sup>31</sup> Jenover<sup>32</sup> die scone,  
 Ende na siner doet blivet haer die kronc  
 Ende dat koninckrike vorwaer,  
 Ende hi en<sup>33</sup> sal maer leven seven iaer,  
 10015 Ende hi hevet soccoers<sup>34</sup> wael te doene,  
 Ende hi orloget tegen den koninck Rioene,  
 Die van den groten geslechte es,  
 Van den Giganten, sijt seker des,  
 Die rike sijn ende machtech zeer,  
 10020 Ende es dat si winnen, och heer!  
 Dat koninckrike van Carmelyde,  
 Dat komet an uwes landes syde,  
 So wetic<sup>35</sup> dan wael vorwaer,  
 Dat gy nembermeer, heer, daernaer  
 10025 Iu lant en hout<sup>36</sup> voert met geninden,  
 Gy en sult<sup>37</sup> altoes orloge vinden  
 Also lange als si leven nu,  
 Heer<sup>38</sup> koninck Artur, dat seggic iu,  
 En daden oec die van der tafelronde,  
 10030 Die koninck soude onlange stonde  
 Tegen die Giganten hem verweren;

<sup>1</sup>hilgen <sup>2</sup>koninck <sup>3</sup>de <sup>4</sup>getruw. <sup>5</sup>dat <sup>6</sup>gen<sup>7</sup>k  
<sup>7</sup>manigen <sup>8</sup>gerichte <sup>9</sup>groten <sup>10</sup>wolde <sup>11</sup>bodescap  
 de <sup>12</sup>aventur, ur <sup>13</sup>dre <sup>14</sup>wal <sup>15</sup>dese <sup>16</sup>to eynen  
<sup>17</sup>getruwe <sup>18</sup>selven <sup>19</sup>is, gewis <sup>20</sup>alse se <sup>21</sup>weren

<sup>22</sup>raed <sup>23</sup>En geen <sup>24</sup>reyne, alleyne <sup>25</sup>het <sup>26</sup>olt  
<sup>27</sup>Cristenhede <sup>28</sup>hiet <sup>29</sup>Eng. *Gonore* <sup>30</sup>ne <sup>31</sup>hulpe  
<sup>32</sup>wet ick <sup>33</sup>ne holt <sup>34</sup>ne solen <sup>35</sup>her.

- Daerombe so radic iu, gy heren,  
 Dat gy daer vaert onder iu  
 Also soudier<sup>1</sup> hem dienen nu  
 13035 Een jaer ochte<sup>2</sup> twe omtrent  
 Totdat gy<sup>3</sup> met hem sijt bekent:  
 Ende gy en sult oec niet lange na desen  
 Daer dienen, gy en sult daer wesen  
 Van hem bet ende waerder<sup>4</sup> mede  
 13040 Dan ieman in sijn lant<sup>5</sup> ochte<sup>6</sup> stede;  
 Ende ic weet wael, dat hi den koninck Ar-  
 Bidden sal, dat hi ter uer<sup>7</sup> [tuer<sup>8</sup>  
 Sine dochter neme tenen wive daer;  
 Ende als hise gekroent hevet vorwaer,  
 13045 Sullen dat die Gigante weten saen  
 Ende dan en sullensi, sonder waen,  
 Niet langer derren<sup>9</sup> bliven dan  
 Noch in ener halver<sup>10</sup> dachvaert an<sup>11</sup>.  
 Doe antworde Merline die koninck Ban,  
 13050 Ende zeide: »of wy<sup>12</sup> dus voeren dan<sup>13</sup>,  
 Wat zoude van onsen lande gescien,  
 Dat wy noch oevele hebben versien,  
 Ende wy hebben herde felle geburen,  
 Die ons oplopen tallen uren.  
 13055 Ende onse lant woesten ende branden.  
 Oec hevet die koninck Artur thanden  
 Menegen<sup>14</sup> viant ombe hem geseten  
 Die dit scire souden weten,  
 Dat wy wten lande waren<sup>15</sup>;  
 13060 Oec dochtemy grote dorheit, twaren,  
 Voeren<sup>16</sup> wy ander lant bescudden nu,  
 Ende<sup>17</sup> onse in aventuren lieten, zeggic iu<sup>18</sup>  
 »Here, here<sup>19</sup>! zeide Merlijn doe,  
 «Gy segget herde wale nu toe;  
 13065 Maer dat doet goet, achterwaert gaen  
 Ombe vorder te springene saen,  
 Ende wetet dat wael: tegen enen pennincl.  
 Diengy hier verliesen sult, heer<sup>20</sup> koninck  
 Gy zult<sup>21</sup> er twe hondert winnen daer;  
 13070 Ende ic segget iu al openbaer  
 Gyen sult hier verliesen borch noch steen<sup>22</sup>  
 Noch stat noch dorp noch veste negeen<sup>23</sup>  
 Ende zult daer winnen een konincrike,  
 Dat bescermen sal ewelike  
 13075 Dit lant ende verweren al,  
 Also lange als Artur<sup>24</sup> leven sal<sup>25</sup>.  
 Doe zeide echt die koninck Ban:
- »Merlijn, gy zijt wyser daeran  
 Dan wy alle sijn, wetic wal,  
 13080 Als gy ons radet doewy al,  
 Hiertoe te doene dan wy ons saen  
 Gereiden entie<sup>26</sup> dinge anevaen.  
 Nu besiet<sup>27</sup>, wanneer dat wy  
 Willen trecken<sup>28</sup>. Doe zeide hi:  
 13085 »Te halfvasten sonder beiden,  
 Ende daer binnen suldy iu bereiden,  
 Maer eer gy derwaert vaert, wetet wel,  
 Suldy hebben ene batalie fel  
 Tegen die baroene, seggic iu;  
 13090 Die hem vergaderen<sup>29</sup> al datsi mogen nu,  
 Ende met al der macht, die si mogen  
 Verkrigen, zullensi iu orlogen  
 Ende gy zult ontbieden, weet vorwaer,  
 Die gy hebben moget, verre ende naer,  
 13095 Ende hemelick suldy trecken dan  
 In dat foreest van Bredigan;  
 Ende ontsiet iu niet, want sy<sup>30</sup>  
 Sullen meer scade hebben dan gy<sup>31</sup>.  
 »Merlijn<sup>32</sup>, zeide doe die koninck Ban,  
 13100 »Ende of ic ende mijn broeder dan  
 Om soccoers<sup>33</sup> senden, zouden si  
 Iet<sup>34</sup> te tyde komen? — Doe zeide hy:  
 »Ia si, here<sup>35</sup> — »Ende wie machse dan  
 Halen? — zeide doe die koninck Ban.  
 13105 »Ic sal die boetscap doen<sup>36</sup>, zeide Merlijn,  
 »Ende oec sal ic eer komen sijn  
 Dan een ander, dat zeggic iu;  
 Ende oec es dat te doene nu,  
 Want die strijt sal sijn gewisse  
 13110 Te Sante Marien lechtmyse,  
 In den plane van Bredigan.  
 Ende uwen lieden<sup>37</sup>, wetet vortan,  
 Staet te ridene dach ende nacht;  
 Oec wetet wael, dat ic hebbe geacht,  
 13115 Dat ic morgen avent sal wesen  
 Te Gannes<sup>38</sup>. Doe zi hoerden van desen  
 Dat Merlijn zeide daer ter stede, [mede;  
 Hem wonderdes<sup>39</sup> sere ende loechen<sup>40</sup>  
 Si helseden Merline ende daden hem daer  
 13120 Grote feeste, wet vorwaer.  
 Dus nam Merliju orlof, seggic iu,  
 Ende zeide hi en hadde wat lette hem nu<sup>41</sup>;  
 »Ontbiedet ridderen ende serianten, heer,

<sup>1</sup>soldier <sup>2</sup>off <sup>3</sup>waerder <sup>4</sup>Artur, ur <sup>5</sup>doren <sup>6</sup>halven  
<sup>7</sup>van dan. <sup>8</sup>manigen <sup>9</sup>weren <sup>10</sup>vore <sup>11</sup>Unde de <sup>12</sup>her  
<sup>13</sup>zolet <sup>14</sup>stene, negene <sup>15</sup>unde de <sup>16</sup>beseet <sup>17</sup>ghin-

deren; doch in 't Eng. *gedere*. <sup>18</sup>sie <sup>19</sup>hulpe <sup>20</sup>icht  
<sup>21</sup>luden <sup>22</sup>wonderde des <sup>23</sup>lachgeden <sup>24</sup>litteren nu;  
 doch in 't Eng. *it is no tyme longer to taris*.

- Also vele als gy moget<sup>1</sup> embermeer,  
 13125 Ende so gy hemelicst moget<sup>1</sup> mede;  
 Ende gy sult doen voeren ter stede  
 Spyse ende vitalie genoeg daeran  
 In dat dal van Bredegan.  
 Ende also die vitalie es komen daer,  
 13180 So doetse delen<sup>2</sup> wel naer  
 Al den volke, want ic zegget iu,  
 Daer sal des wel te doene<sup>3</sup> sijn nu,  
 Gevet hem te vijftien<sup>4</sup> dagen spyse  
 Goet gesouten<sup>5</sup> vleesch van pryse,  
 13135 Doet hem dit geven sonder meer daeran,  
 Ende doet hem Keyen delen<sup>3</sup> dan  
 Ende Bretelle ende Griflette  
 Ende Ulfine ende Lucam, sonder letten,  
 Dit doet so gy hemelekest kont<sup>6</sup>.  
 13140 Doe heeschede<sup>7</sup> hi dat vingerlijn terstont,  
 Dat hi hadde an siner hant,  
 »Dat ic dat mach tonen in iu lant  
 Leoncen van Parne, uwen vrient,  
 Ende Phariene, die iu oec dient  
 14145 Tenen waerteken<sup>8</sup>, datsi nadat  
 My sullen<sup>9</sup> geloven oec te bat,  
 Als ict hem tonen sal daernaer<sup>10</sup>.  
 Si worden al verscricket daer,  
 Doe sijt<sup>11</sup> hoerden, ende hen wonderdes  
 13150 Want zi meenden dat nieman<sup>12</sup> meer [seer.  
 Dit en hadde geweten, zeggic iu,  
 Dan zi twe ende diegene nu  
 Die hi daer noemde, Leoncen ende Pharijn:  
 Dit dochte<sup>13</sup> hem dat moeste wonder sijn.  
 13155 Doe zeide die koninck Artur: »en zijt niet  
 Tonrusten<sup>14</sup> van al, dat gyne doen siet,  
 Want (van) al dat men dencket, God weet,  
 Weet hi al dat hi wil gereet<sup>15</sup>.  
 Doe zeiden die twe koninge: »nu  
 13160 So laet dan gewerden met iu,  
 Sint dat hy so wijs nu es  
 Ende ons duncket oec wel die waerheit des  
 Dat hi iu boven alle die werelt mint;  
 Gy sult<sup>16</sup> des te bet hebben dat gy dat  
 13165 So sere, dat gy des noch menechwerf [kint<sup>17</sup>  
 Gewaer sult werden als dat iu bederf<sup>18</sup>.  
 Doe gaf hem die koninck Ban dat vingerlijn.  
 Ende doe sciet van daer Merlijn,  
 Ende al dat hi hem dus dede verstaen  
 13170 Van hare<sup>19</sup> hemelecheit, heeft hi gedaen  
 Ombdat hi daer mede beiagen wille  
 Hoerre<sup>20</sup> beider vrienſcap<sup>21</sup> lude ende  
 Doe voer Merlijn te Blasise waert [stille.  
 Sinen meester, ende zeide hem ter vaert  
 13175 Alle die dinge, groet ende clene<sup>22</sup>,  
 Die onder hem gesciet sijn gemene<sup>23</sup>.  
 Daerna telde hi hem, hoe hi sal varen  
 Ene boetscap doen, sonder sparen,  
 In clene Britanien, ende toende hem daer  
 13180 Dat vingerlijn, ende zeide daernaer  
 Dattet sijn waerteken zoude wesen.  
 Doe screef dat Blasys al na desen,  
 Gelijk dat hem Merlijn zeide;  
 Doe sciet Merlijn, sonder beiden,  
 13185 Van Blasyse, vroe ende blyde;  
 Ende des anderen dages te primetyde  
 Was hi te Gannes in der stat,  
 Ende zeide Leoncen ende Pharine dat,  
 Dat hem die koninge ontboden nu  
 13190 »Al dat ick hier sal seggen iu,  
 Dat gy des my sult geloven mede<sup>24</sup>.  
 Hi toende hem dat vingerlijn ter stede,  
 Ende doe zi zagen dat vingerlijn,  
 Geloveden zi al der talen fijn  
 13195 Die hi hem zeide, clene ende groet,  
 Gelijk dat men hem ontboet.  
 Doe zi dit hoerden, ontboden si  
 Alle die liede, sodat zi daerby [naer  
 Vergaderden<sup>25</sup> vijftien dusent man daer-  
 13200 Ende wel gewapent, wetet vorwaer.  
 Dese quamen alle te Bonewick  
 Achte dage vor Kerstedage sekerlick;  
 Ende Leonce ende Pharijn mede  
 Setten doe hoede in elke stede  
 13205 Ende in die borge, die hem goet dochten,  
 Daer si tlant<sup>26</sup> mede verweren mochten.  
 Ende hieraf een, hiet Lambegijs,  
 Die stout<sup>27</sup> was ende hadde groten prijs;  
 Desen settenzi in die foreeste met  
 13210 Van Gannes, ombdat hi dat bet  
 Ende stoutlike<sup>28</sup> hoeden soude<sup>29</sup> daer,  
 Dan een ander. Hem bat daernaer  
 Pharijn, sijn oem, dat hi dat nu  
 Wael hoede. »Gerne, oem! dat zeggic iu;  
 13215 Ick salt so hoeden, ofdat God wout<sup>30</sup>,

<sup>1</sup>mogen <sup>2</sup>deilen <sup>3</sup>to done <sup>4</sup>to vijftien <sup>5</sup>gesolten  
<sup>6</sup>eyſchede <sup>7</sup>waerteyken <sup>8</sup>zolen <sup>9</sup>Do se dit <sup>10</sup>neman  
<sup>11</sup>duchte <sup>12</sup>To onrusten <sup>13</sup>zolen <sup>14</sup>kent <sup>15</sup>bedarf

<sup>16</sup>erre, orre <sup>17</sup>vrienſcap <sup>18</sup>leine, gemeyne <sup>19</sup>sciede  
<sup>20</sup>vergadderden <sup>21</sup>dat lant <sup>22</sup>stolt, <sup>23</sup>stoltlike <sup>24</sup>sol-  
 den <sup>25</sup>wilt.

- Dat gy daer gene scade af hebben sout<sup>1</sup>.  
 Ende in den foreeste van Bonewick  
 Setten<sup>2</sup> si Graciane desgelyck,  
 Den here van der hogher<sup>3</sup> muer,  
 13220 Ende bevelen dat hem ter uer.  
 Hi was vrome ende getrouwe<sup>4</sup> mede,  
 Ende opten casteel van Trebe  
 Dadensi Gracianes sone scier,  
 Die geheten<sup>5</sup> was Banier;  
 13225 Hi was koninck Bannes pade;  
 Ende beide die koninge na stade  
 Waren in den casteel, zyt seker das,  
 Ombdat hi van den lande die vaste was.  
 Ende in koninck Bohortes casteel so es  
 13230 Geset<sup>6</sup> te hoedene Placides,  
 Leonces neve, die getrouwe<sup>4</sup> was  
 Ende zeer vrome, zyt seker das,  
 Ende dese casteel hiet Mouleer.  
 Aldus besetten<sup>7</sup> si dat lant eer  
 13235 Eer zi sceden wouden van daer;  
 Alse dat wel beset<sup>8</sup> was, daernaer  
 Doe voeren<sup>9</sup> zi hene, nacht ende dach,  
 Wat dat elck geriden nach,  
 Want die mane scone sceen.  
 13240 Ende Merlijn voer vor hem alleen,  
 Die dat heer<sup>10</sup> leide vorwaer  
 Van den quaden nauwen<sup>11</sup> wege daer  
 Tot dien<sup>12</sup> daer si doe op quamen<sup>13</sup>,  
 Daer si alle scepten<sup>14</sup> tsamen.  
 13245 Entie koninck Artur andersyde  
 Gereide hem sere die wile te stryde;  
 Gelyck dat hem Merlijn beval,  
 So dade hi sine sticken al,  
 Hi ontboet alle diegene nu,  
 13250 Die hi verbidden mochte, zeggic iu.  
 Daer quam daer herde vele ter stede,  
 Ende meer dan hi meende mede,  
 Die van Logres quamen daer  
 Ombe die grote<sup>15</sup> gave vorwaer,  
 13255 Die hem die koninck hadde gegeven;  
 Sulke quamen<sup>16</sup> hem oec beneven  
 Ombe den koninck te kennen, ende oec  
 Ombe sine doget, die hi dede, [mede  
 Daer si dicke af hebben gehoert.  
 13260 Ende als alle waren komen voert,
- So waren<sup>17</sup> daer wel tienduzent man  
 Wel tors<sup>18</sup> ende wapine an,  
 Ende voetliede<sup>19</sup> en woude hi negene;  
 Ende wagene algemene,  
 13265 Daer men die spise op voerde alsoe,  
 Dadi<sup>20</sup> by nachte varen doe  
 Ombdat hem Merlijn hadde geraden,  
 Dat hi dat hemelike soude begaden  
 Tote opten<sup>21</sup> plaen van Bredegan.  
 13270 Ende als daer komen waren sine man,  
 In dat foreest, daer dat hemelycst<sup>22</sup> was,  
 Sloegen<sup>23</sup> si haer tenten daerin na das,  
 Ende dit plaen was die hemelicste stat,  
 Die men iergen wiste vordat.  
 13275 Ende alsoi gelogiert nu daer waren<sup>24</sup>,  
 En konde nieman<sup>25</sup> geweten twaren,  
 Waer si waren gevaren nu;  
 Ende banderside<sup>26</sup>, dat zeggic iu,  
 So dade<sup>27</sup> die koninck Artur een dinck,  
 13280 Dat hem doe riet Ban, die koninck,  
 Dat Merlijn sere prijsde daernaer;  
 Want hi wiste vele openbaer  
 Van orlogene, des riet hi<sup>28</sup>  
 Den koninck Artur, dat hi daerby  
 13285 Op alle straten van sinen lande  
 Waerdesliede<sup>29</sup> zoude setten meneger  
 Waer dat daer ieman dor lede<sup>30</sup> [hande:  
 Dat men hem vaen soude ter stede,  
 Ende sendene den koninge nadien.  
 13290 Dit was, dat<sup>31</sup> men niet en soude spien<sup>32</sup>,  
 Waerhene dat si (gevaren) waren;  
 Oec dade hi verbieden<sup>33</sup> daernare  
 Dat nieman en zoude in zyn lant  
 Ryden nergen, sij iu becant,  
 13295 Vor dat Onser Vrouwen dach leden sy  
 Dat men kaersen draget<sup>34</sup>, ende daerby  
 Die dat dade, conde men dat geweten nu,  
 Men soudene<sup>35</sup> ontliven, zeggic iu.  
 Dus hilt hem dat volc stille daer,  
 13300 Ende hem wonderde sere daernaer  
 Wat dit deden<sup>36</sup> mochte doe,  
 Dat die koninck mochte gebieden soe;  
 Ende hierby was sine chivaetsie<sup>37</sup>  
 So wael verholen in siner pertye,  
 13305 Dat nieman<sup>38</sup> en konde geweten twaren,

<sup>1</sup>zolt <sup>2</sup>satten <sup>3</sup>hogen <sup>4</sup>getruwe <sup>5</sup>gehieten <sup>6</sup>gesat  
<sup>7</sup>besatten <sup>8</sup>besat <sup>9</sup>do voren <sup>10</sup>her <sup>11</sup>nouwen <sup>12</sup>der se  
<sup>13</sup>quemen <sup>14</sup>scepten <sup>15</sup>de groten <sup>16</sup>weren <sup>17</sup>to ors  
<sup>18</sup>lude <sup>19</sup>dede he <sup>20</sup>op den <sup>21</sup>heimelijo <sup>22</sup>slogen

<sup>23</sup>weren <sup>24</sup>neman <sup>25</sup>op ander <sup>26</sup>dede <sup>27</sup>he <sup>28</sup>war-  
 desluden <sup>29</sup>leide <sup>30</sup>ombdat <sup>31</sup>speen <sup>32</sup>verbieden  
<sup>33</sup>Eng. before that Candelmasse were passed <sup>34</sup>solde  
 ene <sup>35</sup>duden <sup>36</sup>Eng. chyvachie.

- Waerhene datsi gevaren waren,  
Sonder diegene die waren nu  
Van des koninges rade, seggie iu.  
Nu zwiget dit boeck van desen
- 13310 Ende sal van den ses koningen lesen,  
Die waren gesconfiert te Karlioen,  
Datsi met pinen daer ontvloen.
- Hoe nu tien koninge ende een hertoge den  
koninck Artur willen bestryden.*
- Dit boeck seghet ons nu, twaren,  
Dat dese koninge erre waren
- 13315 Omdatai gesconfiert waren doen<sup>1</sup>  
Van Karlioen datsi ontvloen,  
Daer si al hoer<sup>2</sup> harnasch verloren.  
Des haddensi groten toren<sup>3</sup>,  
Datsi nembermeer worden blyde
- 13320 Si en haddent gewroken nu ten tyden  
Opten koninck Artur, ende oec mede  
»Op sinen tovenaer die ons dit dede<sup>4</sup>.  
Aldus sciedensi van Karlion nu  
Gewont ende serech, zeggic iu;
- 13325 Some moestensi<sup>5</sup> op een leitiere  
Liggen, daer men se op hene droech scire  
Ombedatsi waren so gewont.  
Si voeren<sup>6</sup> clene dachvaert terstont  
So lange datsi quamen<sup>7</sup> daernaer,
- 13330 In hoer lant; daer lagen<sup>8</sup> si vorwaer  
So lange datsi genesen waren.  
Tinde<sup>9</sup> van der maent daernare  
Haddensi een groet perlement  
Tuschen dat lant van Gorre ontrent
- 13335 Ende dat lant van Scotlant mede;  
Ende t<sup>10</sup>perlement indede daer ter stede  
Sodat elc daer ontbieden soude  
Sine mage ende sine vriende<sup>11</sup> houde,  
Als hise krigen moge beide<sup>12</sup>,
- 13340 Entie hi hebben moge oec mede;  
»Ende alse wy alle vergadert zijn ter uer  
Sullen<sup>13</sup> wi varen opten koninck Artuer,  
Ende sullen<sup>14</sup> hem nemen t<sup>15</sup>lant  
Of wy sullent<sup>16</sup> verbernen thant<sup>17</sup>,
- 13345 Ende wy zullene daerwt veriagen  
Ondanckes allen sinen magen.

<sup>1</sup>doe <sup>2</sup>or <sup>3</sup>toern <sup>4</sup>mosten ze <sup>5</sup>voren <sup>6</sup>quemen,  
legen <sup>7</sup>ten ende <sup>8</sup>dat <sup>9</sup>vrende <sup>10</sup>bede <sup>11</sup>solen <sup>12</sup>zo-  
len dat <sup>13</sup>to hant <sup>14</sup>wolden, zolden <sup>15</sup>lude <sup>16</sup>sciede  
<sup>17</sup>to ors <sup>18</sup>holde, solde <sup>19</sup>Eng. *Northwales* <sup>20</sup>ko-

- Doe namensi dach, datsi wouden<sup>14</sup>  
Dat haer liede<sup>15</sup> vergaderen souden<sup>16</sup>  
In die jegenode, wetet dan,  
13350 Onder den casteel van Bredigan.  
Doe sciet<sup>17</sup> onder hem dat perlement,  
Ende elck ontboet daer sine vrent  
Ende alle die hi hebben konde;  
Daer quam die hertoge Escans ter stonde
- 13355 Van Cambenick wael te harnasch  
Met ses dusent mannen rasch,  
Ende wael tors<sup>18</sup> ende elck mede  
Hadde een teken gemaket ter stede  
Van des hertogen wapene also houde<sup>19</sup>,
- 13360 Ombedat mense daermede kennen soude<sup>20</sup>.  
Daer quam die koninck oec nades  
Tradeliens van Norgales<sup>21</sup>  
Met sesdusent mannen gevaren,  
Die alle tors<sup>17</sup> ende gewapent waren,
- 13366 Ende elck hadde een teken nu  
Van hoers heren wapene, zeggic iu.  
Dese geselschap was gepryset  
Herde scone ende sere gewysset.  
Daerna quam die koninck<sup>22</sup> Brangores
- 13370 Die van den lande van Gorre es<sup>23</sup>  
Met tween<sup>24</sup> dusent mannen, die<sup>25</sup> waren  
Wael ende eerlijck gewapent twaren.  
Daerna quam die koninck<sup>26</sup> Clarioen;  
Hi brachte daer wael in zijn doen
- 13375 Twe dusent man gewapent valiant,  
Die waren van Nortomberlant.  
Daerna quam die koninck<sup>27</sup> ter stede  
Van den hondert ridders<sup>28</sup> mede  
Die vrome, stout, ende koene<sup>29</sup> was;
- 13380 Hi brachte daer wael te harnas  
Vier<sup>30</sup> dusent man, als ict<sup>31</sup> vernam;  
Daerna die koninck Loth quam  
Ende brachte van Loenois ene pertye,  
Ende oec mede van Orcanie<sup>32</sup>,
- 13385 Achte dusent man, daer elc af droech  
Sines heren teken na sijn gevoech.  
Daer quam Karados, die koninck  
Van Estragorre, in ware diuck;  
Sijn lant raket<sup>33</sup> an Orcanie
- 13390 An dene syde, ende bander<sup>34</sup> pertye  
Raket<sup>35</sup> ant<sup>36</sup> lant van Norgales;

ninck <sup>37</sup>is <sup>38</sup>tween <sup>39</sup>de <sup>40</sup>ritters <sup>41</sup>kone <sup>42</sup>Veer  
<sup>43</sup>dat <sup>44</sup>Eng. *and also the kynge Loth of Orcanye  
and Leonoyis with vijm men* <sup>45</sup>reket <sup>46</sup>ande ander,

- Hi brachte met hem, sijt seker des,  
Sevendusent ridders<sup>1</sup> wel te gereke  
Van allen dingen sekerleke.
- 13395 Daerna so quam Anguissant,  
Die koninck was in Scotlant,  
Met sesdusent mannen met gewont<sup>2</sup>,  
Die fier waren ende stout<sup>3</sup>  
Ende wel gewapent daer ter stede,
- 13400 Ende hadden haers<sup>4</sup> heren teken mede.  
Doe quam die koninck Uries,  
Die van den lande van Gorre es,  
Tiendusent man brachti<sup>5</sup> daernare,  
Die stout ende wael gewapent waren.
- 13405 Daerna quam die koninck Ventres<sup>6</sup>.  
Die van den lande van Garloth es,  
Met sesdusent ridders<sup>1</sup>, die tallen tyden  
Haren heren bereit waren in stryden.  
Entie<sup>7</sup> koninck Ydier van Cornuale
- 13410 Quam met enen sconen tale,  
Sesdusent man brachti<sup>7</sup> daer.  
Ende alle dese koninge, wet vorwaer,  
Swoeren<sup>8</sup> datsi nembermeer  
Weder en keren, si en zullen<sup>9</sup> eer
- 13415 Artur doden ochte verdriven daernaer  
Eersi meer keren van daer;  
Want zi hebben liever te stervene nu  
Eer si dat lieten, dat zeggic iu,  
Dat Artur soude regneren in dat lant.
- 13420 Doe senden si spiers<sup>10</sup> al te hant,  
Ombe bespiene<sup>11</sup> waer Artur es<sup>12</sup>;  
Maer die die wege hoeden, sijt seker des,  
Vingen<sup>13</sup> se alle ende sendense daer  
Den koninck Artur, diese daernaer
- 13425 Dade in gevanceesse saen,  
Dat sint nieman en conde verstaen,  
Waer si gevaren waren<sup>14</sup> sint.  
Entie barone reden ontrint  
So lange datsi quamen<sup>15</sup> nu
- 13430 Tote Bredigan, dat seggic iu,  
In die jegenode vorwaer,  
Si lagen<sup>16</sup> herde blidelike daer,  
Alse die dat al meenden<sup>17</sup> te hant  
Hebben gewonnen, ende senden in t<sup>18</sup>lant
- 13435 Haer ryders die niet<sup>19</sup> en vonden,  
Want die beesten ende al t<sup>20</sup>goet ten<sup>21</sup>
- Was gevoert in die grote<sup>22</sup> stede  
Ende in die stercke<sup>23</sup> borge mede ;  
Dit<sup>24</sup> was bi koninck Bans rade gedaen
- 13440 Ende zijns broeders, sonder waen,  
Die goede<sup>25</sup> wyse liede waren  
Ende van orloge vele wisten twaren.  
Ende als diegene sagen<sup>26</sup> daernaer<sup>27</sup>,  
Dattet<sup>28</sup> al dus gevluht<sup>29</sup> was daer,
- 13445 Staken<sup>30</sup> si tvier<sup>31</sup> daerin ter stede  
Ende verbarnden huse ende dorpe mede,  
Die buyten veste stonden in t<sup>32</sup>lant;  
Die verbarndensi al te hant,  
Si makedent<sup>33</sup> woeste, daer si leden.
- 13450 Doe moestensi<sup>34</sup> wt haers selves steden  
Ende wt horen lande doen komen spise,  
Soudensise<sup>35</sup> hebben na hoere<sup>36</sup> wyse.  
Ende als haers<sup>37</sup> hadden genoech twaren,  
Ende si alle vergadert waren,
- 13455 Haddensi bi getale dan  
Sestichdusent vromer man.  
Nu latic hieraf die tale bliven,  
Ende sal iu voert van Merline scriven,  
Ende van den lieden<sup>38</sup> van Bonewick
- 13460 Ende van Gannes desgelyck.

*Hoe<sup>39</sup> Merlijn met dien van Bonewick te  
Logres quam.*

- Hier spreket die historie des,  
Dat Merlijn ende Leonces,  
Entie<sup>40</sup> drossate van Bonewick,  
Ende Pharien mede desgelyck.
- 13465 So lange reden, datsi quamen  
Ter roetsen in Poytau t<sup>41</sup>samen.  
Daer gingensi nu tsepe ter vaert,  
Ende voeren die zee nederwaert  
So zi hemelickest mochten ter uer<sup>42</sup>;
- 13470 Si hadden den wint groet ter kuer<sup>43</sup>  
Ende zeilden<sup>44</sup> so lange, datsi quamen  
In dat bloye Britanien tsamen;  
Ende waerombe dat doe alsoe hiet mede,  
Sal ic iu tellen hier ter<sup>45</sup> stede:
- 13475 Dat gevil doe Troyen verstoert was,  
Waren<sup>46</sup> daer twe broeder, zijt seker das,  
Entie<sup>47</sup> ene met groten scatte ontreet,

[stonden  
<sup>1</sup>ritters <sup>2</sup>gewolt, stolt <sup>3</sup>eres <sup>4</sup>brachte he <sup>5</sup>Neutres  
<sup>6</sup>Unde de <sup>7</sup>brachte he <sup>8</sup>sworen <sup>9</sup>solen <sup>10</sup>speers <sup>11</sup>to  
bespeene <sup>12</sup>is <sup>13</sup>vengen <sup>14</sup>weren, quemen, legen  
<sup>15</sup>menden <sup>16</sup>dat <sup>17</sup>nicht <sup>18</sup>al dat <sup>19</sup>ton <sup>20</sup>groten,

starken <sup>21</sup>Unde dit <sup>22</sup>guede <sup>23</sup>segen <sup>24</sup>darnaren <sup>25</sup>dat  
dat <sup>26</sup>gevloecht <sup>27</sup>steken <sup>28</sup>dat vuer <sup>29</sup>dat <sup>30</sup>mosten  
se <sup>31</sup>Solden ze se <sup>32</sup>ore, er <sup>33</sup>luden <sup>34</sup>wo <sup>35</sup>Unde de  
<sup>36</sup>to <sup>37</sup>ur, kur <sup>38</sup>zegelden <sup>39</sup>tor <sup>40</sup>weren.



- Die sijn was, ende met hem, God weet,  
 Vele goeder liede<sup>1</sup>, die vrome waren,  
 13480 Ende quam in Engelant gevaren,  
 Ende dade ene stat daer maken sint,  
 Die geheten was Trinoicint<sup>2</sup>  
 Dat es te seggene in griecxe<sup>3</sup> woert  
 Niewe<sup>4</sup> Troyen, hebbic gehoert,  
 13485 Ombedatsi van Troyen quamen<sup>5</sup>;  
 Ende om die ere van sinen name<sup>6</sup>  
 Dadi<sup>7</sup> heten Britanien dlant<sup>8</sup>  
 Ombedat hi Brutus<sup>9</sup> was genant.  
 Aldus hietent<sup>10</sup> die gone die leefden doe,  
 13490 Entie stat hieten si ember toe  
 Troyen in Britanien, als ict<sup>11</sup> las,  
 Lange na dat Brutus<sup>9</sup> doet was.  
 Daerna gevil sint ter stede,  
 Dat daer was een koninck mede,  
 13495 Die Logres hiet, die dese stat  
 Sere beterde, ende ombedat  
 Dade hise heten na hem dor des,  
 Ende wart geheten<sup>12</sup> Logres;  
 Ende dese name duerde haer<sup>13</sup> al bloet  
 13500 Thent<sup>14</sup> na des koninck<sup>15</sup> Arturs doet  
 Ende na der<sup>16</sup> heren van der Tafelronde.  
 Ende na alder heren doet ter stonde,  
 Die by Mordrette doet bleven,  
 Also in hierna wael wert<sup>17</sup> bescreven  
 13505 Eer dit boec sal nemen inde<sup>18</sup>,  
 Ende na al dese grote scinde  
 Dat al dese heren bleven doet,  
 So wart in den lande ene sterfte groet  
 Dat men die liede<sup>19</sup> met hopen vant  
 13510 In steden<sup>20</sup>, in dorpen, in dat lant,  
 Die doet waren, ende oec mede,  
 Daer die ene den anderen groef ter stede,  
 Daer bleef hi selver<sup>21</sup> liggende doet;  
 Ende dese swaer sterfte groet  
 13515 Quam van ener quad<sup>22</sup> lucht toe<sup>23</sup>,  
 Die daer in den lande was aldoe<sup>24</sup>;  
 Ende ombe dese grote sterfte mede,  
 So hiet men aldaer doe die stede  
 Bloye in Britanien lange daernare  
 13520 Ombedat haer<sup>25</sup> herte serech waren,  
 Ende vol van groten vernoye<sup>26</sup>

<sup>1</sup>lude <sup>2</sup>Eng. *the newe Troye* <sup>3</sup>grexe <sup>4</sup>neuwe <sup>5</sup>quemen <sup>6</sup>name daernare <sup>7</sup>dede he <sup>8</sup>dat l. <sup>9</sup>Britius <sup>10</sup>dat <sup>11</sup>ick dat <sup>12</sup>ghieten <sup>13</sup>er <sup>14</sup>wente <sup>15</sup>koninck <sup>16</sup>der doet der <sup>17</sup>wirt <sup>18</sup>ende <sup>19</sup>lude <sup>20</sup>stede <sup>21</sup>selven <sup>22</sup>quaden <sup>23</sup>to <sup>24</sup>also <sup>25</sup>er <sup>26</sup>rouwe <sup>27</sup>orre <sup>28</sup>gequeset; Eng. *for that her hertes and her thoughtes were*

- Omde dit so was dat geheten Bloye;  
 Want Bloye is in hoerre<sup>27</sup> tale  
 Rouwe ende seer, verstaet my wale,  
 13525 Ende van herten gequets<sup>28</sup> seer;  
 Ende ombe dese saken so was dat eer  
 Bloye in Britanien geheten<sup>29</sup>.  
 Nu doet ons voert die historie weten:  
 Die ander prince die van Troyen was  
 13530 Ende ontvoer, als ic hier vor las,  
 Die hiet Cornius<sup>30</sup>, ende diegone<sup>31</sup>  
 Was groet, sterck, ende kone,  
 Ende allē die met hem waren;  
 Hi was van den Giganten, twaren,  
 13535 Dese arriveerde in een lant  
 Dat hi van hem dade<sup>32</sup> heten thant<sup>33</sup>;  
 Na Cornius dade<sup>34</sup> dat lant heten<sup>35</sup>  
 Cornuwale, als wy dat weten;  
 Ende ombe thebbene pais ende vrede  
 13540 Met sinen lieden, so dadi<sup>36</sup> mede  
 Daer maken steden<sup>37</sup> ende borge goet;  
 Ende van desen Cornius, als ic verstoet,  
 Ende van sinen geslechte quamen  
 Alle die Gigante tsamen,  
 13545 Die menech<sup>38</sup> quaet in Britanien deden,  
 Wantsi menech<sup>39</sup>werf daerop streden  
 Also gy hierna wael sult verstaen.  
 Nu wil ic tminer jeesten gaen  
 Van Merlyne, daer ic hier vor af las,  
 13550 Die noch in der zee was<sup>40</sup>;  
 Ende die nu te lande sijn komen  
 Hebben<sup>41</sup> haer harnasch genomen  
 Ende daden dat torse in malen daer,  
 Want Merlijn seide hem daernaer,  
 13555 Datsi moesten, sonder sparen<sup>42</sup>,  
 By nachte ende by dage varen<sup>43</sup>,  
 Thent<sup>44</sup> datsi quamen in die stede,  
 Daer si mochten logieren mede;  
 Ende si daden al dat hem Merlijn hiet,  
 13560 Si en dorsten daer wederseggen niet.  
 Hi leidese in hemeleke<sup>45</sup> wege nu  
 Ende verboet hem, dat zeggic iu,  
 Datsi goen geruchte en<sup>46</sup> maken.  
 Des vierden dages na dien<sup>47</sup> saken  
 13565 Datsi wten<sup>48</sup> scepe gingen,

*so bloy and so blake for their frendes* <sup>27</sup>Eng. *Cornius* <sup>28</sup>degene <sup>29</sup>dede <sup>30</sup>to hant <sup>31</sup>dede he <sup>32</sup>hieten <sup>33</sup>stede <sup>34</sup>manich <sup>35</sup>Eng. *but now returneth the tale to Merlin that cometh in the see and with him bryngeth the socour*, enz. <sup>36</sup>Unde h. <sup>37</sup>sparn, varn <sup>38</sup>wente <sup>39</sup>hemelike <sup>40</sup>ne <sup>41</sup>den, ut den.

- Quamensi in waren dingen  
Op dat plaen van Bredegan,  
Daer si vonden Arturs man,  
Daer men hem grote feeste dede  
13570 Ende ere, doe men se kende, mede.  
Si sloegen tente ende paweloene  
Ende rasten<sup>1</sup> hem na haren doene,  
Ende daden hem te gemake daer  
Achte dago, ende rasten<sup>1</sup> hen vorwaer;  
13575 Ende hem was spise genoech gegeven,  
Datsi vrolike mochten leven.  
Doe seide Merlijn totten<sup>2</sup> ruwarden saen,  
Die dat heer hadden bevaen:  
»Gy heren, ic moet nu soecken varen  
13580 Die drie koninge, sonder sparen<sup>3</sup>,  
Want nieman die boetscap<sup>4</sup> doen sal.  
Also wael als ic, hebbic des geval<sup>5</sup>.  
Doe seide Ulfijn in spele ten tyden:  
»Wachtet van den heer<sup>6</sup> bander<sup>7</sup>syde,  
13585 Want ic hebbe horen seggen nu,  
Datsi herde sere dregen<sup>8</sup> iu<sup>9</sup>.  
»Dat weet ic wael<sup>10</sup>, zeide Merlijn saen,  
»Maer si en gekrigen my niet, sonder  
Oeceest<sup>11</sup> recht, datsi my haten seer; [waen.  
13590 Want by Gode, onser aller Heer,  
Sy en hebben negenen so groten viant  
Noch so swaren hier in dat lant,  
Also ic hem ben ende sal sijn,  
Also lange als<sup>12</sup> den heren mijn,  
13595 Den koninck Artur willen scaden meerre<sup>13</sup>.  
Nu hoedet iu wael, ic biddes iu, heren,  
Dat gy nieman<sup>14</sup>, dat hetic iu,  
Wten heer<sup>15</sup> latet varen nu,  
Want daer mochte groet scade af komen;  
13600 Des koninges viande, hebbic vernomen,  
Liggen gelogiert met menegen<sup>16</sup> man  
In der<sup>17</sup> jegenode van Bredegan,  
Ende daer es er sestichdusent op orse al,  
Ende van den onsen al dat getal  
13605 Es maer<sup>18</sup> vijftwintich dusent, twaren:  
Ombedit moetewy wijsleke varen,  
Ende met sinne als te voren,  
Ochte dat waer al verloren<sup>19</sup>.  
Ulfijn zeide doe: »Here, tes<sup>20</sup> waer,  
13610 Beter es dat daer een ander vaer<sup>21</sup>.  
»Dat en waer<sup>22</sup> niet<sup>23</sup>, zeide Merlijn saen,
- Ic salse bet leiden sonder waen  
Ende hemeliker in allen synnen,  
Dat mense zien<sup>24</sup> en sal no kinnen<sup>25</sup>,  
13615 Dan ieman anders, dat seggic iu<sup>26</sup>.  
Doe beval hise te Gode nu,  
Ende es so haesteleke hene gegaen,  
Dat nieman<sup>27</sup> daer en konde verstaen  
Waer zi hene zijn gevaren;  
13620 Zi zegenden hem van wonder, twaren.  
Doe dade Ulfijn dat heer<sup>28</sup> daer  
So nauwe hoeden, dat nieman daernaer  
Wt en ginck niet enen voet;  
So wael wasset<sup>29</sup> daer nu behoet.  
13625 Dus lagensi daer nu te samen,  
Datsi van den koningen niet vernamen.  
Merlijn opten iersten quam  
Te Logres, daer hi die koninge vernam,  
Die rouwech ende onblide waren<sup>30</sup>  
13630 Ombe tlant<sup>31</sup>, datsi zagen verhaeren<sup>32</sup>  
Ende woesten ende bernemede.  
Nu es Merlijn komen gerede  
So hemelec<sup>33</sup> onder die koninge daer,  
Datsi des niet en worden gewaer  
13635 Vor dien dat hi vor hem stoet;  
Doe zaidensi hem van wonder groot,  
Ende liepen tot hem ende helseden<sup>34</sup> doe  
Ende hadden grote blyscap soe,  
Ende vrageden, hoe hi gevaren hadde nu:  
13640 »Herde wael<sup>35</sup>, zeidi, »nu gereidet iu,  
Ende laet ons ter heerwaert varen dan<sup>36</sup>.  
»Hoe?<sup>37</sup> zeide doe die koninck Ban,  
»Zijn onze liede<sup>38</sup> komen?<sup>39</sup> zeide hi<sup>40</sup>.  
»Merlijn sprac doe: »Here, ja si<sup>41</sup>,  
13645 Ende liggen met des koninck Arturs man  
In den plane van Bredegan,  
Ende daer isser vijftiendusent by getale  
Entie koninck Artur hevet wale  
Tien<sup>42</sup>dusent mede. Bander<sup>43</sup>syde  
13650 Sijn tien<sup>44</sup> koninge komen ten stryde  
Ende een hertoge, ende daeran  
Sijn torse<sup>45</sup> wael zestichdusent man<sup>46</sup>.  
»Nu helpe ons God!<sup>47</sup> zeide Antor doe,  
»Want dat spel dunct my ongedeelt alsoe  
13655 Ende een ander Sorge es daeran:  
Dat zijn stoute<sup>48</sup> ridders ende vrome man<sup>49</sup>.  
»Ten<sup>50</sup> roket iu<sup>51</sup>, zeide Merlijn tot hem

<sup>1</sup>resten <sup>2</sup>tot den <sup>3</sup>sparn <sup>4</sup>boetscap <sup>5</sup>her <sup>6</sup>op ander  
<sup>7</sup>drouwen <sup>8</sup>is dat <sup>9</sup>alsse <sup>10</sup>meren <sup>11</sup>nieman <sup>12</sup>Ut  
den her <sup>13</sup>manigen <sup>14</sup>de <sup>15</sup>men <sup>16</sup>dat is <sup>17</sup>weer

<sup>18</sup>seen <sup>19</sup>noch kennes <sup>20</sup>nieman <sup>21</sup>her <sup>22</sup>wal was  
dat <sup>23</sup>weren, verhern <sup>24</sup>dat lant <sup>25</sup>heimelijc <sup>26</sup>h.  
ene <sup>27</sup>lude <sup>28</sup>he, se <sup>29</sup>tijn <sup>30</sup>to ors <sup>31</sup>stolte <sup>32</sup>En.

- »By der trouwen, die ic iu schuldech bem  
 Ende Artur, mynen here, ende Blasys met,  
 13660 Mynen meester<sup>1</sup>, ic wil dat gy wet,  
 Dat ic by der hulpe van Gode dan  
 Ende by der konst, die ic noch kan,  
 Sal doen so vele, datsi tharen<sup>2</sup> ouvromen  
 In dat lant hier zijn komen,  
 13665 Ende hem beter waer, twaren,  
 Datsi te<sup>3</sup> huis bleven waren;  
 Want en esser negene so koene,  
 Hi en sal hebben genoeg te doene  
 Eer hi sceiden sal van my;  
 13670 Maer ic segget iu oec, dat wy  
 Enen strijt zullen hebben groet  
 Enter<sup>4</sup> onser sal bliven doet  
 Also luttel also tachtentech vorwaer,  
 Enter<sup>4</sup> hoerre<sup>5</sup> sal bliven daer  
 13675 Wael dusent ende hondert mede.  
 Nu bereidet iu volc ter stede,  
 Want wy moeten na den etene ryden:  
 Ende doet mede voeren ten tyden  
 Spise ons allen te<sup>3</sup> vier dagen,  
 13680 Ende haestet iu. hier (en) es geen langer  
 Doe si hoerden Merlijns woert, [dagen].  
 Bereiden si hem haestleke voert  
 Van al dat hem sal gebreken,  
 Ende dadent<sup>6</sup> knapen in malen steken.  
 13685 Si aten<sup>7</sup> ende dronken, ende daernaer  
 Vragedensi Merline, of si daer  
 Haer wapene an souden doen nu;  
 »Neen, gy'', zeidi<sup>8</sup>, »ic zegget iu:  
 Si zouden iu te zwaer wesen  
 13690 Gy en dorret iu van niemanne vresen<sup>9</sup>,  
 Die iu arch sal doen, zeggic iu,  
 Ic sal iu sulken wech leiden nu''.  
 Dus en wapendensi hem niet gint;  
 Ende na den etene gingeusi sint  
 13695 Ende cleden hem wael, wantet<sup>10</sup> was  
 Cout weder, ende gevoren; dordas  
 Dedensi cleder genoeg overeen.  
 Het<sup>11</sup> was scone entie<sup>12</sup> mane sceen  
 Ende haerre<sup>13</sup> was veertich, als wy dat ho-  
 13700 Ende Merlijn es nu gereden voren, [ren];  
 Entie<sup>12</sup> drie koninge ende Antor mede  
 Volgeden Merline wael gereede.
- Merlijn sat op een ors verheven  
 Dat hen die drie koninge geven  
 13705 Ombe haer geselschap te werven alsoe<sup>14</sup>,  
 Hi en hadde des orses niet te doene doe  
 Haddi gewilt, want daer en was  
 Geen ors zoo snel, zijt zeker das,  
 Noch die vogel in der lucht met,  
 13710 Also hi was, ic wil dat gij<sup>15</sup> wet.  
 Dus reden si dach ende nacht alsoe,  
 So lange dat si quamen<sup>16</sup> doe  
 In grote wiltncsse, daer rasten<sup>17</sup> si  
 Ende makeden vier ende dronken mede,  
 13715 Ende rasten<sup>17</sup> ende sliepen daer ter stede.  
 Alsi<sup>18</sup> gegeten hadden ende geslapen daer,  
 Nam Merlijn die koninge daernaer  
 Ende Antor, ende leidese daer besyden,  
 Ende zeide tot Artur ten tyden:  
 13720 »Here, gy zijt noch ionck sekerlike,  
 Ende gy hebbet een groet konincrike  
 Thoudene<sup>19</sup> nu in uwe hande,  
 Entie<sup>12</sup> baroene van uwen lande  
 En willen niet dat gy zijt haer<sup>20</sup> heer,  
 13725 Entie<sup>12</sup> gemene liede<sup>21</sup> meer  
 Soudent<sup>22</sup> onwaert hebben mede  
 En dade dat gy te meneger<sup>23</sup> stede  
 Iu gave hem hebbet gegeven nu;  
 Maer waerdy oit<sup>24</sup> milde, so bidde iu,  
 13730 Dat gy nu gevot middeliken,  
 Ende laet iu gaven nu so bliken,  
 Datsi alle seggen, groet ende clene,  
 Dat gy die mildeste zijt allene,  
 Die in der werelt es ter stede,  
 13735 Want gy en moget nergent mede  
 Iuwe liede bet trecken an iu,  
 Dan met gave, zeggic iu nu,  
 Want gy sult hebben al iu leven  
 Goedes genoeg, dat gy moecht<sup>25</sup> geven,  
 13740 Hierombe ic sal iu zeggen dor wat:  
 Hier, daer wy zijn, licht die meeste scat  
 Die oit gesien<sup>26</sup> wart, zeggic iu,  
 Maer gy en zulten niet nemen nu,  
 Vordat gy den strijt hebbet gewonnen  
 13745 Des iu God wael sal gonnen,  
 Ende oec nemet waer al sint,  
 Dat gy dat sticke lants<sup>27</sup> wael bekint<sup>28</sup>,

<sup>1</sup>mester <sup>2</sup>to oren <sup>3</sup>to <sup>4</sup>Unde der <sup>5</sup>orre <sup>6</sup>deden  
 dat <sup>7</sup>eten <sup>8</sup>zegede he <sup>9</sup>nemanne vruchten even <sup>10</sup>dat  
<sup>11</sup>Et <sup>12</sup>Unde de <sup>13</sup>erre <sup>14</sup>Eng. upon a great stede  
*whiche the kynge made hym on to ryde, to be with*

*him in company* <sup>15</sup>gy dat <sup>16</sup>quemen <sup>17</sup>resten <sup>18</sup>Also  
 se <sup>19</sup>To holdene <sup>20</sup>er <sup>21</sup>gemenen lude <sup>22</sup>Solden  
 dat <sup>23</sup>maniger <sup>24</sup>wcer gy ie <sup>25</sup>moget <sup>26</sup>ic geseen  
<sup>27</sup>landes <sup>28</sup>bekent.

- Als gy daer wilt komen dat gy  
Niet en verdwalet<sup>1</sup>. Hi leiden<sup>2</sup> daerby
- 13750 Op dat lant, daer lach die scat;  
Hi makede hem een teken ter stat.  
Des hadde den koningen wonder groot  
Dat Merlijn wysede daer dat goet.  
Doe zaten si<sup>3</sup> op ende reden dan<sup>4</sup>
- 13755 Tote in den plaen van Bredegan,  
Daer dadensi des koninges tenten slaen  
By enen borne<sup>5</sup>, sonder waen,  
Die so vele waters gaf,  
Dat daer ene grote beke liep af,
- 13760 So dat des die stat vele te beter was  
Ende vele genoechliker, zijt zeker das:  
Nochtan wasset<sup>6</sup> herde kout mede,  
Want doe si lagen daer ter stede  
Was achte dage vor Onser Vrouwen dach.
- 13765 Dat men die keersen te dragene plach;  
Doe si gelogiert waren na der sake,  
Dadensi hem herde wael te gemake,  
Ende rasten hem drie<sup>7</sup> dage mede  
Ende hereiden hem daer wel ter stede.
- 13770 Des vierden dages quam Merlijn gegaen,  
Ende zeide hem: »nu es tijt, sonder waen,  
Dat gy uwe batalie doet ordineren,  
Ende welck dat zijn zullen<sup>8</sup> die heren  
Diese leiden zullen<sup>9</sup>; want wy
- 13775 Sullen<sup>10</sup> komen op hem, dat zy  
Van ons niet<sup>11</sup> en sullen<sup>12</sup> weten alsoe;  
Ende dat sal zijn morgen vroe,  
Vor den dage, twe uren mede;  
Want wistensi onze komst gerede,
- 13780 Si hebben so vele liede<sup>13</sup> ter uren  
Wy en mochten vor hem niet geduren;  
Ende en hebbet gene sorge nu  
Si en mogen niet geduren vor iu<sup>14</sup>.  
Doe wapenden hem al die heren
- 13785 Ende men dade die batalie ordineren,  
Ende men gaf Keyen, den drossate, nu  
Des koninges Arturs teken<sup>15</sup>, seggic iu,  
Dat hijt soude voeren<sup>16</sup> in den stryde  
Want dat was sijn recht ten tyden
- 13790 Entie ierste<sup>17</sup> batalie haddi<sup>18</sup> met;  
Daer was inne Lucas<sup>19</sup> ende Griflet,  
Ende van der Roetsen Maras,
- Ende van Blois Gwinas,  
Van den wilden foreeste Drahans,
- 13795 Entie amorose Behans  
Ende Flandris de Blia;  
Dese achte ridders, als ic versta,  
Leiden dierste<sup>20</sup> batalie met,  
Daer wasser vier<sup>21</sup> dusent ingeset.
- 13800 Die ander batalie leide Bretel,  
Die goet ende trouwe<sup>22</sup> es, weet ic wel<sup>23</sup>,  
Ende vrome was in elker stede  
Entiene<sup>24</sup> wel<sup>25</sup> konde geholpen mede;  
Daer souder<sup>26</sup> vier<sup>27</sup> dusent mede sijn.
- 13805 Die derde scaer<sup>28</sup> leide Ulfijn,  
Die vele wiste van orlogen;  
Hi was goet, getrouwe<sup>29</sup>, ende vermogen;  
Ende hier was inne Artur, die koninck,  
Ende deser was, in ware dinck,
- 13810 Vierdusent, ende die ter noet  
Haren heren getrouwe<sup>30</sup> waren ter doet;  
Ende elke scaer<sup>31</sup> voer allene na das  
Suverlike enen clenen pas,  
Ende Merlijn geleidese ende reet voren
- 13815 Op een goet swart ors verkoren.  
Daerna ordineerden<sup>32</sup> die koninck Ban  
Ende Bohort, sijn broeder, haer<sup>33</sup> man;  
Entie ierste scaer gaven<sup>34</sup> si te leidene  
Pharine, te berechtene<sup>35</sup> ende te bereidene,
- 13820 Ende gaven<sup>36</sup> hem des koninges teken met,  
Want hi was vrome ende wijs, dat wet,  
Ende seker ende getrouwe<sup>37</sup> ende koene<sup>38</sup>;  
Met hem was Ladinas, in dien doene,  
Ende Mares van Bonewijc,
- 13825 Ende Caudas van Trebe desgelijc,  
Ende Blois van Casse ende Graciaen,  
Ende Blioberis, hebbic verstaen,  
Ende van Carmosijn Canes,  
Madian, die blonde, ende Placides,
- 13830 Ende Meliadus de Blois, die grote,  
Ende Placalifer van der Benote,  
Iedars die brune ende Cristofeles,  
Ugelijn van den dale ende Gliales,  
Galogregans van den lande van Gorre,
- 13835 Ende Grisalus. Deze waren in porre  
Ende ander ridder<sup>39</sup> sovele nadas,  
Datter<sup>40</sup> vierdusent in der batalie was.

<sup>1</sup>verdwellen <sup>2</sup>ledede em <sup>3</sup>Do zeten ze <sup>4</sup>van dan  
<sup>5</sup>brunnen <sup>6</sup>was dat <sup>7</sup>dre <sup>8</sup>zolen, solen <sup>9</sup>nicht <sup>10</sup>lude  
<sup>11</sup>teiken <sup>12</sup>he dat solde voren <sup>13</sup>Unde de eirste  
<sup>14</sup>hadde he <sup>15</sup>Lucam <sup>16</sup>de eirsten <sup>17</sup>veer <sup>18</sup>truwe

<sup>19</sup>wal <sup>20</sup>Unde de dar em <sup>21</sup>solde er <sup>22</sup>scar, schâr  
<sup>23</sup>getrouwe <sup>24</sup>ordineerde <sup>25</sup>er <sup>26</sup>geven <sup>27</sup>berichtene  
<sup>28</sup>kone <sup>29</sup>ritter <sup>30</sup>dat daer.

- Die ander scaer<sup>1</sup> leide Leonces  
Van Parne, die wijs ende koene es,  
13840 Ende daer wasser vierdusent in vermeten  
Wael bereit ende opgeseten.  
Die derde leide koninck Bohort van Gannes  
Daer der oec vierdusent in es,  
Tors<sup>2</sup> ende wael gewapent al.  
13845 Die vierde<sup>3</sup> scaer leiden sal  
Van Bonewijc die koninck Ban,  
Ende hi was een die zekerste man  
Die stoutste<sup>4</sup> entie getrouweste<sup>5</sup> met  
Van al sinen heer, dat wet,  
13850 Ende in siner batalie waren wel<sup>6</sup>  
Vier dusent ridder<sup>7</sup> sterck ende snel,  
Die haren here niet totter doet  
En zullen begeven dor gene noet.  
Ende doe si dus bereit waren,  
13855 Sijn zi alle enwech gevaren,  
Also als ic iu zeide vor das,  
Met gemake enen clen<sup>8</sup>en<sup>9</sup> pas,  
So lange dat middenacht es geleden;  
Entie<sup>10</sup> mane sceen scone ter steden  
13860 Maer dat was stille ende scone doe  
Ende dat vrees sere ember toe,  
Ende si reden so vele, hebbic vernomen,  
Datsi by haer viande zijn gekomen  
Dat sijn<sup>11</sup> niet en wisten, zeggic iu.  
13865 Dus latic<sup>12</sup> die tale hieraf nu,  
Want ic moet iu voert bescriven  
Die dinge, die die Sennen<sup>13</sup> bedriven,  
Entie<sup>14</sup> van Scotlant waren<sup>15</sup> ende van  
Ierlant<sup>16</sup>  
Die martaerden an der tien<sup>17</sup> koninge lant
- Hoe die koninck Barnagas ende Magos ende  
Argos der tien<sup>18</sup> koninge lant branden  
ende belagen<sup>19</sup>.*
- 13870 Die aventure tellet ons das  
Als die koninck Barnagas  
Entie koninck Magos  
Entie koninck Argos  
Die<sup>20</sup> neven waren des koninges met  
13875 Van den Sennen<sup>21</sup>, die oem was, dat wet,  
Hangys, dien die koninck Uter-Pandragoen
- Doet sloech lange vor dit doen,  
Als gy gehoert hebbet hiervoren;  
Als dese drie koninge haer lant<sup>22</sup>  
13880 Hebben gelaten, en zijn te hant  
Op Artur gevaren, ontboden si  
Al haer lant verre<sup>23</sup> ende by,  
Ende hebben nu vergadert<sup>24</sup> wal  
Sestichdusent man over al  
13885 Beide tors ende te voet mede;  
Ende alle dage, van stede te stede,  
So merede haer<sup>25</sup> volck, zeggic iu;  
Si hadden vele liede te voete<sup>26</sup> nu.  
Si voeren in dorpe ende in castele,  
13890 Daer si in wonen horde vele;  
Ende in den steden<sup>27</sup>, cleen ende groot,  
Die si gewinnen mochten al bloet,  
Si verstoerden<sup>28</sup> se ende wonnen met  
Al datsi vonden, ende oec wet  
13895 Datsi nieman<sup>29</sup> en spaerden<sup>30</sup> ter stede;  
Manne, wijf, kinder mede  
Sloegensi doet, gelijc honden;  
Ende si belagen<sup>31</sup> in dien<sup>32</sup> stonden  
Ene stat, hiet Windeberes<sup>33</sup>,  
13900 Daer al dat volc in gevloen es;  
Want die stat was groot ende wijt  
Ende wael gevestet in dier tijt<sup>34</sup>  
Met twe paer muren, seggic iu;  
Entie<sup>35</sup> van den lande hadden daer in nu  
13905 Gevoert spise, na haer gevoech,  
Vijf jaer te verteerne genoegh;  
Ende binnen der stat waren dan  
Wel dertichdusent werachtiger man,  
Die gewapent waren wel<sup>36</sup>.  
13910 Si hadden menech<sup>37</sup> assent fel  
Van dengenen, die buten lagen,  
Ende si en konden ze niet veriagen,  
Ende si en konden niet gewinnen die stat;  
Dus lagensi daer vor lange ombe dat,  
13915 Tot datse die koninck Artur nadas  
Verdreef, doe hi versonet was  
Iegen die baroene, diene<sup>38</sup> orlogen nu.  
Dus latic dese liggen, seggic iu,  
Ende sal iu voert van Artur tellen,  
13920 Die hemelijc voer met sinen gesellen  
Tote tien koningen, sonder waen,  
Als ic iu hiervor dade<sup>39</sup> verstaen.

<sup>1</sup>scaer <sup>2</sup>To ora <sup>3</sup>de vierden <sup>4</sup>stolteste <sup>5</sup>unde de ge-  
truweste <sup>6</sup>wal <sup>7</sup>ritter <sup>8</sup>cleynen <sup>9</sup>Unde de <sup>10</sup>se des  
<sup>11</sup>late ich <sup>12</sup>Seynen <sup>13</sup>Unde <sup>14</sup>weren <sup>15</sup>Irlant  
<sup>16</sup>tijn <sup>17</sup>belagen <sup>18</sup>Unde <sup>19</sup>er land <sup>20</sup>vere <sup>21</sup>ver-

gaddert <sup>22</sup>er <sup>23</sup>lude to vote <sup>24</sup>de stede <sup>25</sup>verstaer-  
den <sup>26</sup>neman <sup>27</sup>sparden <sup>28</sup>belagen <sup>29</sup>den <sup>30</sup>Eng.  
*Vandalers* <sup>31</sup>der tijt <sup>32</sup>wal <sup>33</sup>manich <sup>34</sup>de ene <sup>35</sup>dede.

*Hoe die koninck<sup>1</sup> Artur entie koninck<sup>1</sup> Ban entie koninck<sup>1</sup> Bohort, die elve<sup>2</sup> baroene sconfierden.*

- Hier vertellet voert die aventuer  
Van den koninge Artuer,
- 13925 Van ko. Bohort, van ko. Ban,  
Doe si dus quamen ende haer man,  
So en daden die elve<sup>2</sup> baroene in der nacht  
Niemanne<sup>3</sup> doen negene<sup>4</sup> sciltwacht,  
Ende waren<sup>5</sup> gaen liggen slapen,
- 13930 Beide heren ende oec knapen;  
Maer dat geluckede den heren wale,  
Datsi te samene lagen<sup>6</sup> al te male [doe,  
In des koninges tente van den C. ridders<sup>7</sup>  
Si en<sup>8</sup> hadden van niemanne<sup>9</sup> hoede daer
- 13935 Ende doe si ontalapen waren daer, [toe;  
Gevil dat koninck Loth daernaer  
Droemde dat hi sach omtrint  
Enen<sup>10</sup> vreeslicken storm ende wint  
Verheven, zodat hi warp daer neder
- 13940 Kercken, husen, wech ende weder<sup>11</sup>,  
In siner stat, heet Alberine,  
Ende na den winde doctem<sup>12</sup> in scine,  
Dat quam die meeste donre mede,  
Van al der werlt, zodat ter stede,
- 13945 Van anxte hem dochte die werelt beven;  
Daerna, dochte hem, quam daer beneven  
Een water vloyende zo vreselyck<sup>13</sup>  
Dat alle die huse deagelije<sup>14</sup>  
Van der stat enwech vloten geheel
- 13950 Ende van den lieden een groet deel,  
Ende hi selver<sup>15</sup> was in anxte mede,  
Ombe verdrinckene in die stede,  
Ende dat hi grote pine dogede, twaren,  
Eer hi van daer konde ontvaren.
- 13955 Met dat hi dus in anxte lach  
Metten<sup>16</sup> wonder, dat hi sach,  
Ontspranck hi, ende segende hem daer,  
Ende stont op, ende telde<sup>17</sup> daernaer  
Sinen gesellen sinen droem,
- 13960 Ende bat hem, datsi des namen<sup>18</sup> goem.  
Doe vrageden sine gesellen daernaer,  
Wanen dat groete weder komen waer  
Entie<sup>19</sup> tempeest ende dat oreest;  
Van den bosche<sup>20</sup>, zeide hi, meest
- 13965 Dochte hem dat weder quam gereet.  
Doe zeiden die ander: »God weet,  
Wy mogen nu wael seker wesen  
Dat wy costelike na desen  
Hebben zullen moynesse groet!"
- 13970 Si gereiden hem met groter spoet  
Ende weckeden die ridders<sup>21</sup> sint,  
Ende hebbense alombe gesint,  
Ende bevalen<sup>22</sup> hem, datsi vernamen<sup>23</sup>  
Of iergen enege liede quamen<sup>24</sup>
- 13975 Gewapent, die hem scaden mochten,  
Dat sijt<sup>25</sup> alombe wael besochten.  
Doe stondensi op ende wapenden daer  
Herde wael ende waren daernaer  
Alombe in dat lant, of si iet<sup>26</sup>
- 13980 Vernamen daer; oeck en letten niet  
Die elve princen, si en daden mede  
Haer wapene al an daer ter stede;  
Ende Merlijn, die dit wiste eer,  
Dade Arturs liede haesten te<sup>27</sup> meer,
- 13985 So dat si quamen ter steden  
Daer diegene wt waren gereden,  
Ende ontmoetense ten wtvaren daer,  
Ende al en<sup>28</sup> waren si niet wt vorwaer;  
Ende doe si sagen dat grote heer<sup>29</sup>
- 13990 Wordensi verscricket seer,  
Die daer quamen gewapent soe,  
Ende si vrageden Merlyne doe,  
Die vorquam, wie<sup>30</sup> die liede waren.  
Merlijn zeide: »ic segget iu, twaren:
- 13995 Dat zijn des koninges Arturs liede,  
Die hier komen, ende sine mansiede,  
Ende komen weren hier te hant  
Die calengieren willen zijn lant,  
Ende willense doden ochte<sup>31</sup> vaen<sup>32</sup>."
- 14000 Alse dit diegene hebben verstaen,  
Keerden<sup>33</sup> si weder ende sloegen met sporen  
Ende riepen dat men verre mochte horen:  
»Verraden, verraden! dat zeggewi iu,  
Gy Heren, gy ridders<sup>34</sup>, wapent iu nu,
- 14005 Want noit<sup>35</sup> en was des so wael te doene<sup>36</sup>  
Want hier komen die viande koene<sup>37</sup>.  
Doe sprancker van den bedde vele daer  
Die eer ten wapine vingen daer naer  
Dan na haren<sup>38</sup> clederen, zeggic iu,

<sup>1</sup>koninck <sup>2</sup>elven <sup>3</sup>nemanne <sup>4</sup>gene <sup>5</sup>weren, legen  
<sup>6</sup>ritters <sup>7</sup>ne <sup>8</sup>eynen <sup>9</sup>Eng. alleen: *houses and stepelis  
of churches* <sup>10</sup>dachten <sup>11</sup>vreselijch, gelijch <sup>12</sup>selven  
<sup>13</sup>mit den <sup>14</sup>telledet <sup>15</sup>nemen <sup>16</sup>unde de <sup>17</sup>busche

<sup>18</sup>de ritter <sup>19</sup>bevelen, vernemen, quemen <sup>20</sup>ze dat  
<sup>21</sup>ieet <sup>22</sup>de <sup>23</sup>ne <sup>24</sup>her <sup>25</sup>we <sup>26</sup>offte <sup>27</sup>kierden  
<sup>28</sup>ritter <sup>29</sup>ne <sup>30</sup>to done, kone <sup>31</sup>eren.

- 14010 Ende dat quam hem herde wael nu,  
Want zi vonden haer paerde gereet;  
Haer knapen hadden gewaket, God weet,  
Al meest tot des maels, wetet dat,  
Wantsi hadden haer' feeste gehat;
- 14015 Want alsoe die heren zijn slapen  
Hebben ierst haer' feeste die knapen,  
Ende alsi' hoerden roepen' alsoe  
'Verraden, verraden!' liepen si toe,  
Ende leiden haer' gereide, God weet,
- 14020 Ende holpen haer' heren wapenen gereet.  
Die op haer' paerde saten 'na dat gone  
Ende ontreden; maer diegone'.  
Die op haren bedde lagen' doe  
Ende op haer coetsen oec alsoe,
- 14025 Si en konden hem niet soseer  
Gehaesten, des koninges liede' waren eer  
Hem opten' halse, eer si hem konden  
Gewapenen ende gereiden ten stonden.  
Oec haddensi een ander noet,
- 14030 Want Merlijn sende enen wint so groet  
Op haren hals, dat daernaer  
Al haer' tenten moesten vallen daer;  
Ende daer was so groet nevel mede,  
Die so donker was ter stede,
- 14035 Dat nieman den ander en konde sien';  
Dit was een dinc die te dien  
Se lette, want si ter stat  
Niet en konden vergadren'° ombdat;  
Ende als oec die knapen meenden'° daer
- 14040 Horen heren die helme geven'° vorwaer  
So en kondensise vinden niet.  
Dus quamensi in swaer verdriet;  
Want des koninck Arturs mansiede  
Entes'° koninck Bannes liede'°,
- 14045 Entes'° koninck Bohortes mede  
Quamen'° op hem daer ter stede  
Ende sloegense al doet, wet vorwaer,  
Die se verhalen mochten daer;  
Want nieman en weerde'° hem, seggic iu.
- 14050 Entie'° elve prinsen waren nu  
Wtgetogen ten slechten'° velde  
Buten al haren'° getelde  
Ende haren paweloenen'° mede.  
Doe dadensi blasen daer ter stede
- 14055 Haer' besunen, ombdatsi wouden
- Datsi haer liede vergadren'° zouden  
Ende tot hem daer quamen bydien'°.  
So dadensi oec, die konden ontvlien'°  
Van den vianden, die si nu
- 14060 Wonden ende dodeden, seggic iu,  
Alsoe degenen, die hem niet  
Ontfermeden, wat des gesciet.  
Dus warensi in groter noet,  
Ende si sloegen'° daer so vele doet,
- 14065 Wael den derden deel, eer zi ten stonden  
Den claren dach bekennen konden;  
Ende alsi worden gewaer das  
Dat haerre'° viande so vele was,  
Gingensi vlien'° alle ter vaert'°,
- 14070 Vaste tharen banieren waert'°,  
Daer si die besunen hoerden blasen.  
Si vloen rechte als liede die rasen,  
Tote datsi ten tien koningen quamen  
Die nu waren al te samen
- 14075 Gerasteert an een wout'°  
An ene rivier, met gewout'°,  
Die clene was. Daer quamen hem toe  
Wael tors so vele liede'° doe,  
Datter wel twintichdusent was;
- 14080 Ende twintichdusent, sijt seker das,  
Vloen enwech, sy en wisten waer,  
Die ene hier, die ander daer;  
Want si en konden, in gener manieren,  
Te tyde komen tharen banieren;
- 14085 Want men volgde hem so snel daernare,  
Ende so haestelick, datsi alle waren  
Vervaert ende gesconfiert mede.  
Dus vloensi tors ende te voet bede  
Te woudewaert'°, dese hier dander daer.
- 14090 Si clageden haren'° scade swaer  
Ende waren rouwich seer,  
Datsi verdwaelt'° waren van haren heer,  
Ende daer bleeffen wael twintichdusent  
In den tenten doet ter stede
- 14095 Ende gewondet, dier'° luttel goet mede  
Sal mogen genesen van der doet.  
Alsoe die koninck'° Artur dat gesach,  
Dat elc vlo, al dat hi mach,  
Wtten'° tenten ende lieten se staen,
- 14100 Doe vragede hi Merline saen  
Wat hi doen soude nu meer.

'er 'eirst er 'alsoe ze 'zeten 'degene 'legen  
'lude 'op den 'zeen '°vorgaddern '°menden '°ge-  
geven '°Unde des '°bede '°quemen '°werde '°unde

de '°slichten '°oren '°pawelone '°by een, ontfleen  
'°slogen '°vleen '°vart, wart '°wolt, gewolt '°wol-  
dewert '°verdwoelen '°de dar '°koninck '°ut den.

- Merlijn zeide: »ick zegget iu, heer,  
Gy sult varen tenen passe nu  
Van ener rivieren, zeggic iu,-  
14105 Daer houden si met twintichdusent mede  
Die daer ontbeiden nu ter stede.  
Gy sult iegen hemlieden<sup>1</sup> vechten dan,  
Entie<sup>2</sup> koninck<sup>3</sup> Bohort ende koninck<sup>3</sup> Ban  
Sullen komen ten<sup>4</sup> foreestewaert  
14110 Met haren lieden<sup>1</sup> met snelre vaert,  
Ende si en sullen van niemanne<sup>5</sup> daer  
Hoede hebben dan van iu, vorwaer.  
Die si sien sullen vor hem nu,  
Dan sullensi vechten iegen iu,  
14115 Entie<sup>2</sup> koninck<sup>3</sup> Ban sal komen dan  
Met groten geruchte slaende an;  
Ende uwe viande zullen vorwaer<sup>6</sup>  
So sere werden vervaert<sup>7</sup>,  
Datai hem daerna herde clene  
14120 Ochte<sup>8</sup> luttel weren sullen<sup>9</sup> gemene.  
Doe zeide die koninck<sup>3</sup> Artur Merlijn:  
»Nadat dijn wille dus sal sijn  
So sullewy<sup>10</sup> dat doen<sup>11</sup>. Dus sciende<sup>12</sup> daer  
Die ene van den ander<sup>13</sup> vorwaer.  
14125 Die koninck<sup>3</sup> Artur voer, sonder waen,  
Totter<sup>14</sup> stede, daer hi saen  
Die elve prinsen vant alsoe,  
Die van niemanne meenden<sup>15</sup> doe  
Negeen<sup>16</sup> onraste hebben gemene,  
14130 Dan van den koninc Artur allene;  
Entien<sup>17</sup> ontsagense niet vorwaer  
Al hadder vele meer gewesen daer,  
Entie<sup>2</sup> koninck<sup>3</sup> Ban ende sine liede<sup>18</sup>  
Voeren totten<sup>19</sup> foreeste gerede,  
14135 Entie<sup>2</sup> koninck<sup>3</sup> Artur voer al dat hi mach  
Daer hi die barone liggen sach; [den<sup>20</sup>  
Ende Ulfijn leide sine liede over ener sy-  
Ende dadese beten ende hem gorden ten  
[tyden<sup>21</sup>,  
Haer<sup>22</sup> ors ende haer<sup>23</sup> wapene te recht  
14140 Doe saten<sup>24</sup> si op al sonder letten [setten.  
Ende reden ten passewaert alsoe.  
Als Keye ten passe quam, reet hi toe  
In den hoep, entie<sup>2</sup> ander<sup>13</sup> mede  
Sloegen<sup>25</sup> in al daer ter stede  
14145 Tegen Keyen ende vergaderden daer,
- In dat water, weet vorwaer;  
Daer wart die strijt sterck ende groet,  
Daer bleven vele liede doet,  
Ende menech<sup>26</sup> speer ende scilde mede,  
14150 Ende halsberge worden daer ter stede  
Gescoert<sup>27</sup> ende tebroken, zeggic iu,  
Daer vielen die ridders<sup>28</sup> in twater nu<sup>29</sup>.  
Entie<sup>2</sup> scilde entie<sup>2</sup> speer vorwaer  
Vielen in dat water daer,  
14155 Dat die rivier sluesde daeraf;  
Menegen slach men daer gaf,  
Arme, bene<sup>30</sup>, hande sloech men mede  
Af; zulck wart gewondet ter stede  
In dat hovet, daer die herne vloet wt;  
14160 Daer was van slagen groot geluet,  
Die rivier wart van bloede roet  
Van der batalien, die was so groet,  
Dat die beke, wael twe mylen lanck,  
Al met bloede was gemanck;  
14165 Ende Keye dade so vele daer  
In den stryde, dat hi daernaer  
Met des koninges teken dorbrack den strijt  
Ende reet doer hem allen ter tijt,  
Ende hielt so stercklike daer den pas  
14170 Ende so vromelike, zijt zeker das,  
Dat al Arturs liede ter uren  
Quamen<sup>31</sup>, al wart dat hem te sure<sup>32</sup>.  
Als die hertoge Escans van Cambenic  
Entie<sup>2</sup> tien<sup>33</sup> koninge des gelyc  
14175 Sagen<sup>34</sup>, dat so luttel goeder liede daer  
Hem so grote scande daden vorwaer,  
Ende datter maer vier<sup>35</sup> dusent was,  
Si scameden hem so sere das,  
Ende haddens in hoeren<sup>36</sup> herten groet  
14180 Doe wordensi verbolgen soseer [onneer,  
Ende sloegen<sup>37</sup> met sporen daer ten tyden  
Ende vergaderden in hem met groten nyde;  
Ende Keye endo sijn geselschap mede  
Hielden hem daer in eender<sup>38</sup> stede  
14185 So vaste, dat nieman<sup>39</sup> hem aldaer  
En konde dorbreken, wet vorwaer;  
Maer swaerlike stont hem dat sere nu:  
En hadde Bretel gedaen, zeggic iu,  
Si hadden achterwaert moeten<sup>40</sup> gaen;  
14190 Maer Bretel sloech over den pas saen

<sup>1</sup>emluden <sup>2</sup>unde de <sup>3</sup>koninck <sup>4</sup>to den <sup>5</sup>neman <sup>6</sup>vorwert, verveert <sup>7</sup>offte <sup>8</sup>zolen, zolewy <sup>9</sup>geschiede <sup>10</sup>andern <sup>11</sup>to der <sup>12</sup>menden <sup>13</sup>goen <sup>14</sup>luden <sup>15</sup>to den <sup>16</sup>ene syde, tyde <sup>17</sup>er <sup>18</sup>seten <sup>19</sup>andern

<sup>20</sup>seten <sup>21</sup>manich <sup>22</sup>gescoert <sup>23</sup>vellen de rietor <sup>24</sup>zeg ick iu <sup>25</sup>beyne <sup>26</sup>quemen, segen <sup>27</sup>tijn <sup>28</sup>men veer <sup>29</sup>oren <sup>30</sup>slogen <sup>31</sup>een ter <sup>32</sup>neman <sup>33</sup>moten.



- Met so groten geruchte ter wile,  
Men mochtet<sup>1</sup> gehoert hebben ene myle  
Dat kraken<sup>2</sup> van den sporen daer.  
Daer wart batalie herde swaer,  
14195 Daer wart menech<sup>3</sup> slach geslagen  
Ende menech<sup>3</sup> van den orse gedragen;  
Daer worden geslagen slage groet,  
Daer bleef menech<sup>3</sup> ridder<sup>4</sup> doet,  
Dat scade was herde seer;  
14200 En hadde gedaen Artur, die heer,  
Keye ende sine gesellen hadden nu  
Tachter<sup>5</sup> gegaen, dat zeggic iu;  
Maer Artur, die koninck<sup>6</sup>, ende Ulfijn  
Quamen<sup>7</sup> daerin, alse ridder<sup>4</sup> fijn,  
14205 Daer si sere waren getroestet mede.  
Artur sach wael daer ter stede,  
Dat sine liede tachter<sup>5</sup> waren daer,  
Ende Griflet lach ter aerden vorwaer  
Want een ridder<sup>4</sup> hadde in der noet  
14210 Sijn ors onder hem gesteken doet,  
Ende hi was te voet, ende sijn sweert  
Haddi<sup>8</sup> in der hant, daer hi hem mede  
So koenlike ende so sere, dat wet, [weert<sup>9</sup>  
Dat nieman sijns slages ontbeide daer met;  
14215 Ende Ulfijn die dit algader sach  
Sloech met sporen, al dat hi mach,  
In die vergaderinge<sup>10</sup>, daer dander ter ste-  
Ombe hem te vane grote pine deden, [den  
Hi bescuddene daer ene lange wile  
14220 Daer wart sijn ors terselver wile  
Onder hem gestekou doet;  
Des was hi erre ende metter<sup>11</sup> spoet  
Spranck hi op ende track<sup>12</sup> sijn sweert<sup>13</sup>,  
Daer hi hem mede stoutelike<sup>14</sup> weert<sup>15</sup>;  
14225 Ende hi ende Griflet, wet vorwaer,  
Weerden<sup>16</sup> hem so coenlike daer,  
Dat daer luttel ieman dorste toe komen.  
Dit hevet dhertoge van Cambenick ver-  
[nomen  
Entie<sup>17</sup> koninck Clarion van Northomber-  
14230 Ende zijn an hem gerasteert te hant, [lant,  
Ende pijn den hem herde sere daernaer,  
Ombe die twe te vaene aldaer.  
Alse Bretel sach datsi waren te voet  
Was hi droevch<sup>18</sup> in sinen moet,
- 14235 Want hi hadde herde lief Ulfine  
Dat dadi<sup>19</sup> hem daer herde wael in scine:  
Hi nam een speer in die hant  
Ende reet opten<sup>20</sup> hertoge Escant,  
Opten<sup>20</sup> halsberch met sulken nyde  
14240 Dat hi hem twe wonden made in diesyde,  
Ende dat bloet ran nederwaert  
Ende hi vil<sup>21</sup> van den orse ter vaert.  
Alse dit sach die koninck Clarioen,  
Was hi rouwech ende liet hem doen  
14245 Enen<sup>22</sup> scerpen groten schacht,  
Ende reet doe met groter cracht<sup>23</sup>  
Tot Bretel, want hi daer ter stede  
Wilt gelden doen dat Bretel dede  
Don hertoge, dien<sup>24</sup> hi afstact daer;  
14250 Ende Bretel vorsach dit vorwaer,  
Ende nam een speer die<sup>25</sup> geheel was,  
Ende reet themwaert oec nadas;  
Daer vergaderdensi met sulken nyde  
Dat haer spere braken<sup>26</sup> ten tyden,  
14255 Ende daer deen den ander<sup>27</sup> soude lyden  
Daer rivelierden si tien<sup>28</sup> tyden  
Met helmen, met scilden, met lichamen,  
Dat hem die ogen verkeerden tsamen  
Entie orse storten onder hem daernaer,  
14260 Ende bleven lange liggende daer,  
Sodat zi en wisten niet,  
So wat hem (daer) was gesciet,  
Ende hem allen, die dat sagen<sup>29</sup>  
Dochte<sup>30</sup>, datsi doet lagen<sup>31</sup>.  
14265 Doe sloegen<sup>32</sup> daer die negen koninge toe  
Ende daer quamen hem te gemoete doe  
Achte ander bander<sup>33</sup> syden,  
Ende si vergaderden fierlick<sup>34</sup> ten tyden  
Die ene tegen den andren<sup>35</sup> daernaer;  
14270 Doe wart afgesteken daer  
Lucas<sup>36</sup> die bottelgier ende Mares  
Entie koninck<sup>37</sup> Brangores  
Entie koninck<sup>38</sup> Ydier ende Anguissant  
Entie koninck<sup>39</sup> Uriens. Daer began te hant  
14275 Die batalie sterck<sup>40</sup> ende groet,  
Die lange duerde<sup>41</sup> in groter noet  
Ombdat elck<sup>42</sup> daer den sinen  
Gerne bescudde wter<sup>43</sup> pinen;  
Daer dede Keye wonder groot.

<sup>1</sup>mochte dat <sup>2</sup>krachten <sup>3</sup>manich <sup>4</sup>ritter <sup>5</sup>koninck  
<sup>6</sup>quemen <sup>7</sup>to achter <sup>8</sup>hadde he <sup>9</sup>wert <sup>10</sup>vergader-  
ringe <sup>11</sup>myt der <sup>12</sup>treckede <sup>13</sup>zwert, wert <sup>14</sup>stol-  
telike <sup>15</sup>worden <sup>16</sup>unde <sup>17</sup>drovich <sup>18</sup>dede he

<sup>19</sup>op den <sup>20</sup>vel <sup>21</sup>eynen <sup>22</sup>kracht <sup>23</sup>den <sup>24</sup>dat  
<sup>25</sup>breken, segen <sup>26</sup>anderen <sup>27</sup>to den <sup>28</sup>duchte <sup>29</sup>legen  
<sup>30</sup>slogen <sup>31</sup>andern <sup>32</sup>sijrlich <sup>33</sup>Lucam <sup>34</sup>starch <sup>35</sup>durde  
<sup>36</sup>elich <sup>37</sup>ut der.

- 14280 Doe hi Griflete sach te voet  
Neven Ulfine, dit was hem leet,  
Hi hielt zijn swaert getogen gereet,  
Ende hi sach den koninck Ventres<sup>1</sup> te hant  
Die Ulfine dade groten pant
- 14285 Entiene<sup>2</sup> gerne hadde gevaen,  
Want hi hadden genomen saen  
Vaste metten halse, ende gaf hem daer  
Menegen<sup>3</sup> slach, maer<sup>4</sup> wetet vorwaer  
Dat hem Ulfijn weerde<sup>5</sup> seer.
- 14290 Doe sloech daer Keye opten heer  
Sulken slach opten helm daer,  
Dat hine bogen<sup>6</sup> dade daernaer  
Thent<sup>7</sup> dat artsoen van den gereide,  
Doe sloech hi anderwerf, zonder beiden,
- 14295 Ende derdewerf mede, des gelovet;  
Doe wart die koninck<sup>8</sup> so sere verdovet,  
Datten Keye nam sonder letten  
Ende presentierden<sup>9</sup> daer Griflette,  
Oec gaf hi hem sijn ors mede,
- 14300 Daer Griflet op spranck ter stede  
Ondankes sinen vianden, sonder waen.  
Doe quam Keye an den koninck Loth saen  
Ende sloechen met enen trintsons<sup>10</sup> mede  
Dat hine ter aerden vallen dede,
- 14305 Dat hine sere quetsede doe. [toe  
Doe quam die koninck<sup>8</sup> van den c. ridders  
Ende bracht in siner geselschap, twaren,  
Veertich ridders<sup>11</sup> die wtgelesen waren  
Van al dien die hy verkrigen konde;
- 14310 Doe hi sach den koninck Loth ter stonde  
Dien Keye af hadde gesteken;  
Hi seide hi moestet ember<sup>12</sup> wreken  
Of hi waer luttel pryas waert<sup>13</sup>.  
Een eschen speer nam hi ter vaert<sup>14</sup>,
- 14315 Ende sat op een groet ors ende snel,  
Dat horti<sup>15</sup> voert met sporen wel,  
Ende reet op Keyen met so groter kracht<sup>16</sup>  
Dat hine neder stac metten scacht,  
So dat Keye ter aerden vil<sup>17</sup> daer
- 14320 Herde onsachte, ende daernaer  
Nam hi dat ors ende gaf dat ter stede  
Den koninck<sup>8</sup> Lotte, die daerop sat gereede  
Ende dankede des hem herde seer,  
Dat hi hem dade daer die eer.
- 14325 Doe Griflet sach Keyen te voet  
Ende Lucane, was hi na wel verwoet  
Ende nam een speer ongeschaven,  
Ende liet sijn ors hene draven,  
Ende stack<sup>18</sup> op enen ridder<sup>19</sup> na das,
- 14330 Die metten koninge van den c. ridders was,  
Dat hi ter<sup>20</sup> aerden vil<sup>21</sup> aldaer  
Ende den arm brack<sup>22</sup>, ende daernaer  
Bleef hi in onmacht liggende ter stede;  
Ende Griflet nam dat ors gereede,
- 14335 Ende gaf dat Keyen, zeggic iu,  
Die des wael te doene hadde nu;  
Entie<sup>23</sup> koninck van den c. ridders mede  
Entie<sup>23</sup> koninck Loth daden daer ter stede  
Sovele met wapine, datsi daer
- 14340 Den koninck<sup>8</sup> Ventres<sup>1</sup>, wet vorwaer,  
Brachten op een ors dat was  
Marets, ende oec na das  
Brachtensi den koninck Ydire  
Op Gwinas ors van Blois scire,
- 14345 Enten<sup>24</sup> hertoge van Cambenicke  
Brachtensi oec deaghelike  
Op Drians ors van den wilden foreeste;  
Ende si brachten, segget die jeeeste,  
Den koninck<sup>8</sup> Uriens op sines selves ors nu.
- 14350 Doe si alle vergadert<sup>25</sup> waren, zegic iu,  
Swoeren<sup>26</sup> si dat si soudens<sup>27</sup> wreken  
Hoeren lachter<sup>28</sup>, ocht<sup>29</sup> sekerleken  
Si soudens<sup>27</sup> eer alle bliven doet;  
Doe sloegensi vaste in dat conroet.
- 13355 Daer soude groet scade sijn gesciet  
En waer Artur, die koninck, gekomen niet,  
Diese herde seer verlichte daer.  
Ende doe Artur sach daernaer  
Dat Ulfijn stont te voet opter<sup>30</sup> eerden
- 14360 Met enen swaerde, ende hem so verweer-  
Dien Griflet bescedde daer ter stede, [de<sup>31</sup>  
Ende Bretel lach op sijn ors mede  
In aventuren van der doet,  
Artur hadde een speer groet
- 14365 Ende sloech in den rinck<sup>32</sup> te hant  
Ende ontmoete den koninck Tradeliant<sup>33</sup>  
Van Norgales, die tegen hom quam,  
Al versch<sup>34</sup> noch, als ic vernam,  
Entie niet geweest hadde in den strijt.

<sup>1</sup>Neutres <sup>2</sup>unde de ene <sup>3</sup>manigen <sup>4</sup>mer <sup>5</sup>werde  
<sup>6</sup>bugen <sup>7</sup>went op <sup>8</sup>koninck <sup>9</sup>presentierde ene <sup>10</sup>Eng.  
*trinchowen* <sup>11</sup>viertich ritter <sup>12</sup>omber <sup>13</sup>weert, veert  
<sup>14</sup>hurte he <sup>15</sup>kraft <sup>16</sup>viel <sup>17</sup>stach <sup>18</sup>ritter <sup>19</sup>to der

<sup>20</sup>vel <sup>21</sup>brach <sup>22</sup>unde de <sup>23</sup>unde den <sup>24</sup>vergaddert  
<sup>25</sup>sworen, zolden <sup>26</sup>laster <sup>27</sup>off <sup>28</sup>op der <sup>29</sup>ver-  
werde <sup>30</sup>rinck <sup>31</sup>Tradebant (doch zie v. 14404  
en verg. 't Eng. *Tradeliant*) <sup>32</sup>vriech.

- 14370 Artur reet op hem ter tijt,  
Ende stacken zo opten<sup>1</sup> scilt nadas  
Ende opten<sup>1</sup> halsberch, die niet<sup>2</sup> en was  
Vaste genoech, dat hine quetste daer;  
Ende metten steke vil hi daernaer
- 14375 Herde ongemakelike op die eerde,  
Dat hem herde sere deerde,  
Ende Arturs speer te sticken brack,  
Ende ten orsewaert hi die hant stack,  
Ende nam dat, en gaffet<sup>3</sup> Ulfine daer,
- 14380 Ende seide: »lieve vrient<sup>4</sup>» daernaer  
»Nemet dit ors, dit gevic<sup>5</sup> iu,  
Ende pinet iu leet te wreken nu<sup>6</sup>.  
Doe sat Ulfijn op ende zeide: »Heer,  
God moete<sup>7</sup> iu dancken deser eer<sup>8</sup>».
- 14385 Ende alsi<sup>9</sup> daer op geseten was,  
Reet hi in den strijt na das  
Ende sloech daer in na die tale.  
Die met Artur zijn, dadent<sup>10</sup> daer wale  
Entiegene nochtan bander syden<sup>11</sup>
- 14390 Hadden noch also vele ten tyden<sup>12</sup>  
Liede ten stryde dan Artur dede.  
Si quamen nu so vreeslyc mede,  
Entie batalie wart daer so groet,  
Dat daer menech nu bleef<sup>13</sup> doet,
- 14395 Dat menege vrouwe beweende<sup>14</sup> seer.  
Hier dadet so wael Artur, die heer,  
Dat sine<sup>15</sup> alle kenden eer iet lanc  
An sinen slagen, zi waren so stranc,  
Want nieman en<sup>16</sup> was daer onder die ge-
- 14400 Die van koenheden<sup>17</sup> was so groet [noet,  
Dat hi sines slages ontbeiden dorste,  
Ridder, knechte, koninck, no vorste.  
Doe die koninck metten c. ridders sach  
Den koninck Tradeliante, die ter aerden
- 14405 Was hi rouwech, want hi hadden lief; [lach  
Een groet speer hi doe verhief  
Ende sloech sijn ors, dat was snel,  
Ende stack Antor opten helm so wel,  
Dat Antor vil<sup>18</sup> ter aerden nu;
- 14410 Des was erre, dat seggic iu,  
Die koninck; maer diegene, wetet dat,  
Namen<sup>19</sup> dat ors daer ter stat,  
Ende gavent<sup>20</sup> Tradeliante saen,  
Die daerop meende sitten gaen;
- 14415 Maer die koninck Artur quam aldaer,  
Ende Keye, die hem volgde naer,  
Ende calengierden dat ors te hant,  
Dat diegene hilt in siner hant,  
Die Tradeliante stont beneven.
- 14420 Die koninck Artur hevet hem gegeven  
Opten scilt enen slach soseer,  
Dat hine clovede, min no meer,  
Of dat een loef hadde gewesen;  
Die slach ginck voert al na desen
- 14425 Ende gaf hem daer ene grote wonde;  
Doe ginck die slach neder ter stonde  
Ende sloech den hals af den paerde;  
Doe vielen<sup>21</sup> si beide overhoop ter aerde;  
Doe nam Keye dat ors gereit
- 14430 Dat diegene brachte geleit,  
Ende gaff<sup>22</sup> sinen vader, die daer nu  
Op es geseten, seggic iu,  
Ende nam een speer ende stac na das  
Manganore, die drossate was
- 14435 Des koninges van den C. ridders mede,  
Ende gerakeden so wael ter stede  
Dor scilt, dor halsberch, terscouderen<sup>23</sup> in,  
Dat hi tuymelde<sup>24</sup>, meer no min,  
Van den orse averecht alsoe.
- 14440 Daer nam hi dat ors ende gaffet<sup>25</sup> doe  
Bretelle, die sere tonder was,  
Ende help hem op dat ors na das.  
Doe hi hermonteert was daernaer,  
Sach hi Lucane voer hem liggen daer,
- 14445 In den meesten drange daer neder.  
Doe keerde<sup>26</sup> Bretel dat ors weder  
Daer Grifet over hem hielt met kracht<sup>27</sup>,  
Ende bescudden met siner macht.  
Doe Bretel sach dat hine daer
- 14450 So vromelike bescudde vorwaer  
Prijsde hine sere in dien tyden,  
Want dergener van der ander syden,  
Dier<sup>28</sup> was twaelve, die al over hem waren,  
Nochtan en konden sine alle, twaren,
- 14455 Niet<sup>29</sup> genomen in genen dingen  
Noch van hem daer iet<sup>30</sup> gebringen;  
Ende alsoe Bretel dese vromechheit sach,  
Reet hi derwaert al dat hi mach, [daer,  
Ende sloech den iersten<sup>31</sup>, dien hi gemoete
- 14460 Dat hi hem den helm clovede daernaer  
Ende thovet<sup>32</sup> mede toten tanden

<sup>1</sup>op den <sup>2</sup>nicht <sup>3</sup>gaf dat <sup>4</sup>vrent <sup>5</sup>geve ich <sup>6</sup>mote  
<sup>7</sup>also he <sup>8</sup>deden dat <sup>9</sup>op anderside <sup>10</sup>tide <sup>11</sup>bleff  
<sup>12</sup>beweynede <sup>13</sup>ze ene <sup>14</sup>nieman <sup>15</sup>konheiden <sup>16</sup>vel

<sup>17</sup>nemen <sup>18</sup>geven dat <sup>19</sup>vellen <sup>20</sup>gaf dat <sup>21</sup>scou-  
deren <sup>22</sup>tomelde <sup>23</sup>gaff dat <sup>24</sup>kierde <sup>25</sup>mit krafft  
<sup>26</sup>der <sup>27</sup>em nicht <sup>28</sup>icht <sup>29</sup>ersten <sup>30</sup>dat hovet.

- Enen andren sloech hi daer te handen  
 Opten arm, dat hine<sup>1</sup> dede  
 Op die aerde vallen, daer ter stede.
- 14465 Metten scilde, sij iu bekant;  
 Den derden sloech hi daer te hant  
 Op die scouderen<sup>2</sup>, dat hise hem daer  
 Altemale ontklede vorwaer.  
 Doe Griflet sach daer ter stat
- 14470 Dat hi soccoers<sup>3</sup> hadde nadat,  
 Sloech hi enen die syde van den hovede,  
 Dat hi se toten tanden clovede;  
 Diegene vil<sup>4</sup> af, ende Griflet  
 Nam dat ors doe ongelet
- 14475 Ende gaf dat Lucam, den bottelgier<sup>5</sup>,  
 Die daerop sat als een ridder fier<sup>6</sup>,  
 Die woude sinen toern wreken daer;  
 Hi nam sinen speer ende sloech daernaer  
 Anguissante, den koninck van Scotlant.
- 14480 Die gerasteert hadde te hant  
 Mares van der Roetsen, dien hi  
 Menechwerf overreet, ende daerbi  
 Sloech Lucan dat ors metten<sup>7</sup> sporen  
 Ende stack hem in den colre voren,
- 14485 Dat hine quetsede in den hals daernaer,  
 Ende dadene ter aerden vallen daer,  
 So ongemacklick<sup>8</sup> hi hem sceerde<sup>9</sup>  
 Want hi hem aldaer frotseerde<sup>10</sup>.  
 Als Mares sach, dat hi was
- 14490 Van hem delivereret<sup>11</sup>, nam hi nadas  
 Dat ors dat Anguissans hadde gewesen,  
 Ende sloech in den strijt na desen;  
 Ende hi vant Beliasse ende Flandrine,  
 Die neven Anguissant in der pine,
- 14495 Ende neven<sup>12</sup> Driante, wetet twaren,  
 Ende beide sine gesellen waren.  
 Si pijn den sere, hoe sise mochten  
 Verlosen, maer daer si<sup>13</sup> vochten  
 Was die strijt so groet ten stonden,
- 14500 Datsi des niet gedoen en konden;  
 Nochtan vochtensi so seer  
 Datsi namaels met hoere<sup>14</sup> weer  
 Beide die heren reddden, seggic iu;  
 Maer dat quam daerby nu,
- 14505 Dat die koninck Artur moeste varen  
 Bescudden Keyen, die tachter waren,
- Ende Griflette, die die koninck Ventres<sup>15</sup>  
 Entie koninck Loth entie koninck Bran-  
 Entie koninck Ydier hadden daer [gores
- 14510 Van haren paerden geworpen vorwaer;  
 Ende si en hadden niet meer, dat wet,  
 Soccoers<sup>16</sup> dan Lucam; ende Maret  
 Ende Gwinase ende Driante  
 Ende Flandrine ende Beliasse,
- 14515 Dese hielden den strijt aldaer  
 Tegen die vier<sup>17</sup> koninge, wet vorwaer,  
 Ende iegen viertich, die met hem waren.  
 Doe quam die koninck Artur daer gevaren  
 Want hi sach wael ter uren
- 14520 Die sine en hadden niet mogen duren;  
 Doe vergaderdi<sup>18</sup> in hem met groter krucht  
 Ende sloech daerin met sulker macht,  
 Alsoe of hi een lewe hadde gewesen;  
 Wat hi gerakede mettesen<sup>19</sup>,
- 14525 Was dat ors, was dat man, wet vorwaer,  
 Dat moeste die<sup>20</sup> doet bekoren daer;  
 Ende te desen pongise sloech hi<sup>21</sup> dan  
 Twintich die beste van den veertich<sup>22</sup> man,  
 Die metten koningen waren komen;
- 14530 Oec wondede hi sere, heb ic vernomen,  
 Den koninck<sup>23</sup> Lotte opter<sup>24</sup> stat;  
 Hi dede met wapene so vele na dat,  
 Datsi vlien<sup>25</sup> gingen sonder vorste  
 Ende nieman<sup>26</sup> zijns ontbeiden dorste.
- 14535 Ende al dese wijle so was Griflet  
 Ende Keye gerasteert, dat wet,  
 Ende volgeden den koninge, die vacht nu  
 Alsoe een verbolgen lewe, seggic iu,  
 Hi en vant den strijt nember so groet,
- 14540 Hi en dorreetse ende dorcroet;  
 Ende bander<sup>27</sup> syde vacht Ulfijn ende Bretel  
 Ende Antor tegen den hertoge snel  
 Escante, ende den koninge Tradeliasse  
 Ende iegen noch vier<sup>28</sup> serianten;
- 14545 Dat was die koninck Clarioen  
 Entie<sup>29</sup> koninck Carados, die baroen,  
 Entie<sup>30</sup> koninck van den C. ridders nu;  
 Maer die ander en hadden, zeggic iu,  
 Niet lange mogen geduren;
- 14550 Want die koninge hadden ter<sup>31</sup> uren  
 Vele liede<sup>32</sup> ende dadense daer

<sup>1</sup>hene <sup>2</sup>scouderen <sup>3</sup>hulpe <sup>4</sup>vel <sup>5</sup>bottelgier, sijn  
<sup>6</sup>myt den <sup>7</sup>ungemacklick <sup>8</sup>scade <sup>9</sup>In 't Eng alleen:  
*so sore that he fell to the erthe* <sup>10</sup>to livereret;  
 Eng. *delyvered* <sup>11</sup>namen <sup>12</sup>so <sup>13</sup>orre <sup>14</sup>Neutres

<sup>15</sup>hulpe <sup>16</sup>veer <sup>17</sup>vtrgadderde he <sup>18</sup>myt desen  
<sup>19</sup>moste den <sup>20</sup>he er <sup>21</sup>viertich <sup>22</sup>koninck <sup>23</sup>op der  
<sup>24</sup>vleen <sup>25</sup>neman <sup>26</sup>op ander <sup>27</sup>tegen den <sup>28</sup>unde  
<sup>29</sup>to der <sup>30</sup>lud.

- Thent<sup>1</sup> op Keyen batalie vorwaer,  
Daer die koninck<sup>2</sup> Artur groet wonder  
Met wapenen, ende hier ter stede [dede  
14555 Bleef die volcwijch staende dor das,  
Want die koninck Artur selve<sup>3</sup> daer was,  
Die so vele dede in dien dagen  
Dat hem allen wonderde, diet<sup>4</sup> sagen.  
En hadde gedaen sine vromehede  
14560 Si waren<sup>5</sup> alle gesconfiert<sup>6</sup> ter stede,  
Want dat waren<sup>7</sup> alle goedē ridders<sup>8</sup> nu,  
Die daer tegen hem vochten, seggic iu;  
Ende oec was dat daer herde<sup>9</sup> naer,  
Dat die koninck<sup>2</sup> Artur soude<sup>10</sup> daer  
14565 Hebben gehat grote scade<sup>11</sup> doe,  
En waer<sup>12</sup> daer nu niet komen toe [hoert<sup>13</sup>  
Die koninck<sup>2</sup> Ban entie<sup>14</sup> koninck<sup>2</sup> Bo-  
Ende Leonce ende Pharien quamen voert  
Met so groten geruchte mede  
14570 Wten<sup>15</sup> foreeste, dat daer ter stede  
Dat wout donrede van luden<sup>16</sup> daer.  
Doe dit die ander vernamen naer  
Wistensi wel, dat si al bloet  
Scade<sup>17</sup> nu soudē nemen groet.  
14575 Doe togen die hoge liede<sup>18</sup> ten tyden  
Besyden der wiltnessē an ene syde,  
Ende visierden wat si wouden doen.  
Die koninck Loth zeide: »siet<sup>19</sup>, gy baroen,  
Wat gy wilt anegaen nu;  
14580 Maer ic sal hier blijven, seggic iu,  
Also lange als ic vinde tween  
Die met my blyven overeen,  
Ende sal wreken mine scade<sup>20</sup> ter stede  
Ende mijn verdriet, mach ic, mede,  
14585 Want ic al verloren hebbe nu meer<sup>21</sup>.  
Die koninck van den C. ridders prijsdene  
In zynen herte ende zeide doe saen: [seer  
»Also moet my<sup>22</sup> God in staden staen,  
Ic en sal mede doen aldus<sup>23</sup>.  
14590 Doe zeide die koninck Caradus,  
Hi zoude<sup>24</sup> dat selve doen gerede;  
Doe seiden dat al die ander mede. [koninck  
»Nu wil ick iu seggen<sup>25</sup>, zeide Loth die  
»Dat wi doen sullen met deser dinck:  
14595 Die reste van onsen baronen vorwaer  
Sullen varen an die komen daer,
- Entie vive zullen hier houden<sup>26</sup> bliven  
Ende tegen dese met stryde kiven,  
Also lange als duren, zeggic iu;  
14600 Ende wi sullen varen nu  
An genen wout<sup>27</sup> met twaelfdusent man  
Entiegene bestaen voertan;  
Ende achte blive haerre<sup>28</sup> hier ten tyden  
Die tegen dese hier sullen stryden;  
14605 Ende wy sullen die ander varen slaen,  
Datsi dese niet en bestaen  
Noch ons niet (en) omberingen;  
Ende wy sullen by desen dingen  
Min scaden hebben dan of wy  
14610 Alle hier bleven<sup>29</sup>. Doe zeidensi  
Dat dit hem allen dochte goet,  
Ende trocken<sup>30</sup> een luttel over voet  
Ende oversagen haer liede<sup>31</sup> aldaer.  
Doe namensi<sup>32</sup> den koninck<sup>2</sup> Loth daernaer  
14615 Enten<sup>33</sup> koninck<sup>2</sup> metten<sup>34</sup> C. ridders mede  
Enten<sup>35</sup> koninck<sup>2</sup> Anguissant ter stede,  
Enten<sup>36</sup> koninck<sup>2</sup> Ydier desgelijck<sup>37</sup>  
Enten<sup>38</sup> hertoge van Cambenijck<sup>39</sup>  
Met twaelfdusent goeder man,  
14620 Ende makeden zes batalien daeran,  
Ende daden in elke batalie mede  
Twedusent ridders totter<sup>40</sup> stede,  
Ende reden also datsi quamen  
In dat inde<sup>41</sup> van den bosche te samen  
14625 Ende tuschen der rivier<sup>42</sup> nu ter stat,  
Daer hem<sup>43</sup> koninck<sup>2</sup> Lot visierde vor dat;  
Ende dit was oec die beste raet,  
Dat men doen mochte na dattet<sup>44</sup> staet,  
Want sien hadden negeen anxt<sup>45</sup> twaren  
14630 Dan van dien die<sup>46</sup> vor hem waren.  
Aldus hebben hem nu, God weet,  
Die zes baroene wael bereet,  
Entie<sup>47</sup> vive bleven in der batalie daer,  
Ende streden tegen Arturs liede vorwaer<sup>48</sup>  
14635 Met groter kracht<sup>49</sup>, ende van desen es  
Een die koninck<sup>2</sup> Brangores, [tres met,  
Entie<sup>50</sup> koninck<sup>2</sup> Uriens, entie<sup>51</sup> co. Ven-  
Entie<sup>52</sup> koninck<sup>2</sup> Claricoen, dat wet,  
Entie<sup>53</sup> koninck<sup>2</sup> Tradelian<sup>54</sup>.  
14640 Si<sup>55</sup> hadden met hem achte dusent man<sup>56</sup>;  
Dese weerden hem also liede<sup>57</sup> stout<sup>58</sup>

<sup>1</sup>Wente <sup>2</sup>koninck <sup>3</sup>selven <sup>4</sup>de dat <sup>5</sup>weren <sup>6</sup>gesconfiert <sup>7</sup>ritter <sup>8</sup>harde <sup>9</sup>solde <sup>10</sup>scaden <sup>11</sup>weer  
<sup>12</sup>unde de <sup>13</sup>Bohort <sup>14</sup>ut den <sup>15</sup>Eng. *resonnde* <sup>16</sup>hogen luden <sup>17</sup>zeet <sup>18</sup>mote mych <sup>19</sup>holdene, wolt <sup>20</sup>erre  
<sup>21</sup>treckeden <sup>22</sup>lude <sup>23</sup>nemen se <sup>24</sup>unde den <sup>25</sup>mit

den <sup>26</sup>desgelijck, Cambenich <sup>27</sup>to der <sup>28</sup>ende <sup>29</sup>ri-  
veer; Eng.: *between the woods and the river* <sup>30</sup>en <sup>31</sup>dat  
dat <sup>32</sup>genen angst <sup>33</sup>den de <sup>34</sup>kraft <sup>35</sup>Tradeliens  
<sup>36</sup>He <sup>37</sup>mans <sup>38</sup>stolt.

- Ende else vrome ridders met gewout<sup>1</sup>.  
 Hier wart die batalie groet,  
 Die toten avende duerde bloet;  
 14645 Ende bander<sup>2</sup>syde quam koninck<sup>1</sup> Ban,  
 Ende koninck<sup>1</sup> Bohort, ende Leonce  
 Ende Pharien; dese leiden daer [daeran,  
 Dierste<sup>3</sup> batalie, wet vorwaer;  
 Ende tegen hem quam die koninck<sup>1</sup> Ydier  
 14650 Dese lieten lopen haer<sup>4</sup> orse hier,  
 Ende onderstaken<sup>5</sup> hem met crachten,  
 Dat men dat kraken van den scachten  
 Hoerde wael ene halve myle;  
 Hier wart so groet terselver wyle  
 14655 Die strijt ende so anxtlike<sup>6</sup> mede,  
 Daer blever vele doet ter stede;  
 Maer die koninck<sup>1</sup> Ydier, hi was  
 Achterwaert gedreven<sup>7</sup>, sijt seker das;  
 Want Pharien<sup>8</sup>, entie met hem waren,  
 14660 Sconfirdense; daertoe quam gevaren  
 Anguissant met sinen lieden<sup>9</sup>, diese daer  
 Sere vertroeste, wetet vorwaer.  
 Doe wart die batalie groet;  
 Phariens liede<sup>10</sup> waren in groter noet.  
 14665 Doe quam Leonce met siner scaren  
 Ende help Pharien, sonder sparen,  
 Die dat daer nu herde wael dede,  
 Ende doe si quamen daer ter stede,  
 So en hadden die ander<sup>11</sup> geen doen  
 14670 Maer si keerden achterwaert<sup>7</sup> ende vloen  
 Toter scaren van Cambenick<sup>12</sup>,  
 Diese verkoveren dade vromelick<sup>13</sup>.  
 Doe riep die koninck<sup>1</sup> met groter kracht  
 Sijn teken, ende sloech in die nacht,  
 14675 Ende dade diegene keren te samen,  
 Die tegen hem gereden quamen,  
 Ende streden op die diese jageden daer,  
 Datsi alle moede<sup>14</sup> waren daer naer.  
 Doe quam die koninck<sup>1</sup> Bohort gedre-  
 14680 Met groten banieren daertegen, [gen<sup>15</sup>  
 Daer dat velt af was van lasure  
 Ende van kele mede ter ure  
 Gebanderet met goude in belanck nu,  
 So men cleenlikes konde, seggic iu.  
 14685 Hi quam met vijf banieren daer,  
 Daer die poniere af hingen<sup>16</sup> vorwaer
- Tote opter<sup>17</sup> orse halse daerby.  
 Doene die koninck<sup>1</sup> Loth sach, zeidi<sup>18</sup>:  
 »Got, Here, hebt nu mijns genade!  
 14690 Also gewaerlike, als gy, vro ende spade,  
 Die iu dienen pleget behoeden;  
 Ic sie<sup>19</sup> wael, dat wy nu in noeden<sup>20</sup>  
 Van der doet hier alle sijn;  
 Want ick zie<sup>21</sup> ginder een tekijn<sup>22</sup>,  
 14695 Dat des besten ridders es<sup>23</sup>  
 Van der werlt, des sijt gewes<sup>24</sup>,  
 Ende die noder den plaen rumet dan,  
 Tenwaer<sup>25</sup> allene die koninck Ban;  
 Oec sijn alle ridders hasen ende vincken  
 14700 Tegen die twe, mijns gedincken". [dat  
 Doe die koninck<sup>1</sup> van den C.ridders hoerde  
 Van den koninck<sup>1</sup> Lotte, zeide hi ter stat  
 Ende vragede wie die goede ridder es<sup>26</sup>?  
 Die koninck<sup>1</sup> zeide doe: »heer, dat es  
 14705 Die koninck Bohort van Gaunes;  
 Ick en weet wanen<sup>27</sup> hi hier komen es".  
 »Hoe", zeide die koninck van den C. rid-  
 [ders nu<sup>28</sup>,  
 »Hoe quam hi hier, des biddick iu,  
 Berechet my des, ende welke tijt mede".  
 14710 »Ick<sup>29</sup> en weet", zeide die koninck Lot  
 [gerede,  
 »Maer sieten ginder komen al los<sup>30</sup>".  
 »Ick en weet", zeide die koninck<sup>1</sup> Carados,  
 »Wat wy doen zullen<sup>31</sup> onder ons nu,  
 Maer ick wil hem tegenvaren, seggic iu,  
 14715 Ende heb ic des te doene, so helpet my".  
 Doe zeiden diegene: »nu moet gy  
 In Godes geleide varen ter stede!"  
 Doe reet Carados ende scoerde<sup>32</sup> mede  
 Alle die batalie, ende voer daer  
 14720 Tegen koninck<sup>1</sup> Bohortes batalie naer.  
 Ende alsi so na te samene quamen  
 Als een bogenscote, lietensi te samen  
 Herlopen, wat si mochten, ter were<sup>33</sup>.  
 Daer bracker herde vele haer apere,  
 14725 Daer wasser vele die sockeerden daer,  
 Daer lieter vele loepen vorwaer  
 Die misten. Doe track<sup>34</sup> men die zweerde  
 Daer hem sulck<sup>35</sup> sere mede weerde.  
 Daer wart die strijt vreeslick<sup>36</sup> ende swaer.

<sup>1</sup>gewolt <sup>2</sup>op ander <sup>3</sup>de eerste <sup>4</sup>er <sup>5</sup>steken <sup>6</sup>angest-  
 liken <sup>7</sup>achterwert gedaen <sup>8</sup>farien <sup>9</sup>luden <sup>10</sup>lude <sup>11</sup>an-  
 deren <sup>12</sup>Cambenich, vromelich <sup>13</sup>mode <sup>14</sup>koninck  
<sup>15</sup>gedraven <sup>16</sup>hengen <sup>17</sup>op der <sup>18</sup>zegede he <sup>19</sup>se

<sup>20</sup>noden <sup>21</sup>ze <sup>22</sup>teiken <sup>23</sup>ritters is <sup>24</sup>gewis <sup>25</sup>weer  
<sup>26</sup>we de gode ritter weer <sup>27</sup>wannen <sup>28</sup>do <sup>29</sup>ich <sup>30</sup>loes  
<sup>31</sup>zolen <sup>32</sup>scoerde <sup>33</sup>wern <sup>34</sup>treckeden <sup>35</sup>zulch  
<sup>36</sup>vreslich.

- 14730 Doe quam die koninck Bohort daernaer  
Tenen sinen paden, ende seide aldus,  
Die geheten was Balarus:  
»Voer' mijn teken''; entiegene' was  
Een goet ridder, ende nadas
- 14735 Nam hi dat teken'. Doe zeide co. Bohoert  
Tsinen baronen aldus voert:  
»Nu laet sien wie' dat wel sal doen''.  
Selve' sloech (hi) in die baroen  
Met sporen so vreeslick daernaer,
- 14740 Dat al die aerde verdoende daer,  
Ende stack den iersten die hi moet',  
Metten spere, ende so dor croet',  
Dat hine dor den lichaem stack'  
Ende sijn spere ontwe brack'.
- 14745 Doe track' hi dat swaert ende began daer  
So groet wonder werken naer,  
Dat hem allen hadde groet wonder,  
Dat hi met wapene dade bysonder.  
Si worden alle vervaert nu
- 14750 Ende makeden hem enwech, seggie iu,  
Diegene diene sagen' komen. [nomen  
Coninck Carados hevet grote scade ge-  
Eer die koninck van den C. ridders quam,  
Die daer brachte, als ick vernam,
- 14755 Twe dusent ridders, die vrome waren  
Ende gedurich ten wapenen, twaren;  
Doe si vergadert'' waren sekerlijck  
So was die strijt even gelijk.  
Maer die koninck Bohort, hi was
- 14760 Boven hem allen, sijn seker das,  
Ende wracht wonder groet ter stede;  
Entie'' koninck Carados mede,  
Entie koninck van den hondert ridders vor-  
Si daden grote scade daer, [waer,
- 14765 Ende verhoeden haer liede'' van scaden  
Want si waren'' dapper ende snel. [wel''  
Dus duerde die strijt lange daeran;  
Doe quam gehouwen die koninck Ban  
In die batalie, alse die fiere'',
- 14770 Ende dade inslaen sine baniere,  
Daer dat velt af was van lasure  
Daer'' guldene cronen, al duer ende dure  
In gesait'' waren; ende oec met  
Hadde dit teken zes tongen, dat wet,
- 14775 Die so lanck'' waren, als wy dat horen,  
Dat si sloegen toten oren,  
Des drossaten orse; wet vorwaer  
So lanck'' hingen si nederwaert daer  
Dat sij t'' al bedeckeden, op ende neder,
- 14780 Also als dat waide voert ende weder.  
Doe die baroene dit teken sagen,  
Begonden si hem sere versagen,  
Ende zeiden, si mosten rumen saen  
Ocht si'' mosten sterven, sonder waen.
- 14785 Altehant alse in sloech die koninck Ban  
En hielden si den plaen niet'' voertan.  
Doe vergaderde die koninck Lot aldaer  
Met wenenden ogen, ende zeide daernaer:  
»Wy hebben nu meer dat velt verloren''.
- 14790 Daer mochte men scilde ende spere horen  
Breken daer ende sere craken,  
Also alsise te sticken' braken,  
Ende wten swaerden dat vier'' springen.  
Si gingen daer te gader dringen.
- 14795 Doe koninck Ban an hem vergadert was,  
Duerden si herde onlange na das,  
Hy en dreefse optie'' vijf baroene,  
Die nu streden alse die koene,  
Tegen den koninck'' Artur mede.
- 14800 Daer gesciede groet scade ter stede,  
Want altehant als die koninck Ban  
In die batalie quam voertan,  
Dadi'' so grote scade daernaer,  
Dat nieman (en) bleef te live daer,
- 14805 Die sinen slagen niet ontvloe''.  
Hi reet die scaren dor alsoe,  
Dat si nembermeer so sterck en waren''.  
Die koninck metten C. ridders quam geva-  
Entie'' koninck Lotende Marganore; [ren
- 14810 Dese worden daer nu in rore,  
Ende ontmoeten in midden der scaren  
Den koninck Banne komen gevaren.  
Doe sloech die koninck vaste alsoe  
Metten hondert ridders hem daertoe;
- 14815 Hi was een herde coene man  
Hi voer daer opten'' koninck Ban,  
Ende sloechen opten'' scilt daernaer,  
Dat des een groet deel afginck aldaer.  
Doe dit sach koninck Ban, die heer,
- 14820 Hem vernoyede'' des slages seer;  
Hi verhief'' sijn swaert na das

''Vore ''unde degene ''teiken ''seen we ''selven ''mote,  
grote ''stach, brach ''treckede ''segen ''vergaddert  
''unde de ''lude ''wal ''wren ''fire ''de ''gesait

''lanck ''se dat ''off ze ''niet ''verloren ''to  
stukken ''vner ''op de ''koninck ''dede he ''ontflo  
''wren ''ende de ''op den ''vermoyede ''verhoeff.

- Conretoisen, dat herde goed was,  
 Ende meenden<sup>1</sup> hebben geslagen daer,  
 Den koninck metten C. ridders vorwaer,  
 14825 Opten<sup>2</sup>.helm, entie<sup>3</sup> koninck ontsach  
 Herde sere des koninck Bannes slach,  
 Ende ontwelde metten hoede nu  
 Ende horte<sup>4</sup> sijn ors, seggic iu,  
 Entie<sup>5</sup> slach vil<sup>6</sup> op dat paert  
 14830 Achter in den sadel metter<sup>7</sup> vaert,  
 Dat hi dorsloech die yserne coverture,  
 Ende tpaert<sup>8</sup> mede, ter selver ure  
 Sloech hi dat dor ter aerden toe;  
 Daer vil die koninck ende tpaert<sup>9</sup> alsoe  
 14835 Beide overhoep, maer hi spranck<sup>10</sup> op  
 Want hi dachte noch zulken clop  
 Tontfane, ende ginck na dat  
 Toten koninck Banne, daer hi sat  
 Op sijn ors, ende dorstact<sup>11</sup> aldaer.  
 14840 Doe des die koninck Ban wart gewaer,  
 Spranck<sup>12</sup> hi daer ter aerden saen,  
 Ende es op sine voete gestaen;  
 Hi nam sinen scilt ende hielten daer  
 Vor hem te pointe<sup>13</sup>, ende quam daernaer  
 14845 Tote Aygnigire, die koninck was  
 Van den C. ridders, endesloechen<sup>14</sup> nadas  
 Opten helm, dat hi storte neder;  
 Hi greepen<sup>15</sup> metten helme weder,  
 Ende haddes alder werelt quite gedaen;  
 14850 Maer die koninck Lot quam daer toegegaen  
 Ende oec Marganor mede,  
 Ende Marganor stacken daer ter stede  
 Opten scilt, dat sijn speer brack;  
 Maer datten<sup>16</sup> Marganor aldus stack,  
 14855 Ontsette hem niet die koninck Ban;  
 Doe stacken die koninck Lot daeran  
 Opten helm met enen speer soe,  
 Dat daer die sparken wtvlogen doe.  
 Doe liet hi den koninck<sup>17</sup> daernaer  
 14860 Van den C. riddren<sup>18</sup>, ende sloech daer  
 Den koninck Lot in den slaep<sup>19</sup> ter stede  
 So sere dat hi moste vallen mede  
 Van den orse ter aerde nu.  
 Doe quam Marganor, seggic iu,  
 14865 Ende hadde zjijn swaert in der hant;  
 Die koninck Ban liep hem op tehant,  
 Ende sloechen opten scilt nu<sup>20</sup>
- Dat des een groet deel brack, seggic iu;  
 Hi sloechen anderwerf nadat  
 14870 Opten helm dor dat gat,  
 Daer die malien van der cofien nu  
 So dor hingen, dat seggic iu,  
 Dat hi so verwermet was  
 Van den slage, dat hi dor das  
 14875 Ter aerden van den paerde vil<sup>21</sup> saen.  
 Ende binnen desen waren opgestaen  
 Die twe ander koninge, ende begonden daer  
 Die batalie anxtlike<sup>22</sup> ende swaer  
 Tegen den koninck Ban ter stede.  
 14880 Doe Marganor bekomen was mede,  
 Halp hine<sup>23</sup> met al siner macht;  
 Maer die koninck Ban, met siner cracht,  
 Wondese alle drie<sup>24</sup> herde seer,  
 Ende hi sloechse vele meer,  
 14885 Dan si hem konden geden.  
 Daer moesten laten die baroen  
 Van hoeren bloede<sup>25</sup> een groet deel nu;  
 Ende hadden sie iet<sup>26</sup> langer, seggic iu,  
 Daer geduert, si haddeu saen  
 14890 Herde grote scade ontvaen,  
 Want si waren daer bleven doet  
 Ocht si hadden hem dor die noet  
 Op moeten geven; maer die scaren  
 Quamen doe tuschen hem gevaren,  
 14895 Ende sciedense doe, wien lief wien<sup>27</sup> leet,  
 Des was die koninck Ban ere, God weet!  
 Doe quam die koninck Artur gevaren<sup>28</sup>  
 Ende vant in sinen wech daernare  
 Den koninck Ban, die daer stont te voet  
 14900 Ende met wapenen wonder doet  
 Van liede<sup>29</sup> doet te slane nu  
 Ende van orse, seggic iu;  
 Daer lacher so vele ombe hem daer,  
 Dat nieman<sup>30</sup> en konde hem komen naer;  
 14905 Ende doe hi sach dat nieman<sup>31</sup> mede  
 Tot hem<sup>32</sup> (en) konde komen ter stede,  
 Es hi over die dode<sup>33</sup> gelopen,  
 Die daer lagen<sup>34</sup> met groten hopen;  
 Hi was een ridder, dapper ende groet  
 14910 Ende wael geleet<sup>35</sup> sonder genoet;  
 Hi liep hem op met moede<sup>36</sup> swaer,  
 Dat si hen alle versageden<sup>37</sup> daer;  
 Hi sloech in den hoep, waer hi mach,

<sup>1</sup>mende ene <sup>2</sup>op den <sup>3</sup>unde de <sup>4</sup>hurte <sup>5</sup>vel <sup>6</sup>myt  
 der <sup>7</sup>dat pert <sup>8</sup>spranck <sup>9</sup>stach dat <sup>10</sup>ponte <sup>11</sup>sloech  
 ene <sup>12</sup>gegrepene <sup>13</sup>dat ene <sup>14</sup>koninck Ban <sup>15</sup>ritteren

<sup>16</sup>slep <sup>17</sup>do <sup>18</sup>angestlich <sup>19</sup>he em <sup>20</sup>dos <sup>21</sup>oren blode  
<sup>22</sup>icht <sup>23</sup>wen <sup>24</sup>gevarn <sup>25</sup>luden <sup>26</sup>neman <sup>27</sup>to em  
<sup>28</sup>de doden <sup>29</sup>legen <sup>30</sup>geliet <sup>31</sup>mode <sup>32</sup>vertzageden.



- Daer hi er meest te samene sach;
- 14915 Mer als<sup>1</sup> siner gewaer worden daer,  
Makedensi hem alle enwech daernaer,  
Ende daer en was nieman<sup>2</sup> so koene,  
Die nu voert, na desen doene,  
Sines slages ontbeide nu ter tijt;
- 14920 Dus hielt hi lange daer den strijt.  
Nu komet die koninck<sup>3</sup> Artur derwaert<sup>4</sup>,  
Wat gelopen mach sijn paert<sup>5</sup>,  
Ende sijn swaert in siner hant doe,  
Sinen scilt vor sijn herte alsoe,
- 14925 Ende hi was so nat van bloede nu  
Datten negeen<sup>6</sup> mensche, dat zeggic iu,  
Hadde mogen kennen daer ter stede  
No by tekene no by wapine mede.  
Doe hi sach, dat te voet
- 14930 Die koninck<sup>3</sup> Ban onder die viande stoet,  
Quam hi op enen ridder<sup>7</sup> na das,  
Die herde wael gereden was  
Op een groot ors, ende sloechen daer  
Opten<sup>8</sup> helm enen slach so swaer,
- 14935 Dat hi hem clovede daer sijn hovet  
Toten buke toe, des gelovet;  
Entie<sup>9</sup> gene vil doet aldaer  
Entie<sup>9</sup> koninck<sup>3</sup> Artur nam dat ors daer;  
Ende zeide: »here, nu sit hierop saen,
- 14940 Want sekerlike, sonder waen,  
Onse viande sijn in een quaet gewat  
Ende gy sultse tehant rumen dordat<sup>10</sup>.  
Doe sat daerop die koninck Ban,  
Ende was daerof een blide man,
- 14945 Ende oec mede was hi herde blide,  
Dat hi den koninck Artur vant ten tiden.  
Doe begondensi so grouwelick<sup>11</sup>  
Te striden ende so vreselick<sup>12</sup>,  
Die ene dor den ander ter uren,
- 14950 Dat nieman<sup>2</sup> vor hem (en) konde geduren  
Si en sloegense<sup>13</sup> doet. Doe vloen si  
Ende worden gesconfiert<sup>14</sup> daerby,  
Ende reden enwech toter riviere  
Ende tuschen bosch daer blevensi sciere
- 14955 Houdene<sup>15</sup> alle, wet vorwaer,  
Ende gaven<sup>16</sup> hem biel aldaer  
In dat enge; want si wisten wel  
Datsi, in ernste ende in spel,  
In dat rume verloren waren,
- 14960 Daer mense beringen mochte twaren;  
Si hielden hem tenen troppe doe  
Dene<sup>17</sup> an den ander<sup>18</sup> vaste toe<sup>19</sup>,  
Ende hielden biel daer ten stonden  
Gelijck die ever doet vor den honden.
- 14965 Doe die koninck<sup>3</sup> Lot entie<sup>9</sup> koninck<sup>3</sup>  
[Ventres<sup>20</sup>,  
Die koninck Uriens, die koninck Bangores,  
Entie koninck Carados, entie co. Tradeliant,  
Die koninck Ydier, die koninck Anguissant,  
Die koninck Clarioen, entie koninck met
- 14970 Van den C. ridderen, dat wet,  
Entie hertoge Escans vorwaer; —  
Doe dese heren vernamen<sup>21</sup> daer,  
Dat die sconferture al te male  
Op hem keerde in den dale,
- 14975 Trocken<sup>22</sup> si daer besyden metter spoet;  
Ende Margaras, een ridder goet,  
Die was met hem, seggic iu,  
Daer dese waren vergadert<sup>23</sup> nu;  
Doe droegensi<sup>24</sup> overeen daernaer,
- 14980 Datsi den strijt moesten houden daer  
Toten avende, of, wetet al bloet,  
Si bleven daer anders alle doet.  
Dit seide die koninck<sup>3</sup> Lot ter stede,  
Ende si volgeden des alle mede
- 14985 Ende namen<sup>25</sup> stercke spere daernaer,  
Ende versetten haer helme ierst<sup>26</sup> daer,  
Ende voeren<sup>27</sup> alle houden na das  
In dat begin, daer lach die pas.  
Daer quam hem tegen die koninck<sup>3</sup> Ar-
- 14990 Entie<sup>9</sup> koninck Ban oec wael stuer, [tuer  
Die koninck Bohort, Leonce ende Ulfijn,  
Bretel, Keye, Anter, ende Pharijn,  
Ende Gwinas ende Driant,  
Ende Flandrijn ende Beliant,
- 14995 Entie<sup>9</sup> drossate Anthanimes  
Van Bonewick, ende na des  
Quam Blaaris, Bohortes pade<sup>28</sup>, mede  
Metten<sup>29</sup> groten teken daer ter stede,  
Ende Mores, Graciaen, ende Ladinias,
- 15000 Chanis, Blioberis, ende Caulas,  
Meliades, Madeans, ende Placides  
Plantalis, Rerogaes, ende Cristofies,  
Aigilius, Calogrenas, ende Crisalus;  
Dese vijf ende dertich quamen<sup>30</sup> aldus

<sup>1</sup>alze ze <sup>2</sup>nieman <sup>3</sup>koninck <sup>4</sup>darwert, pert <sup>5</sup>ene  
geen <sup>6</sup>ritter <sup>7</sup>op den <sup>8</sup>unde de <sup>9</sup>gruwelich, vreselich,  
<sup>10</sup>slogent <sup>11</sup>gesconfiert <sup>12</sup>holdene <sup>13</sup>geven <sup>14</sup>de ene

<sup>15</sup>andern <sup>16</sup>to <sup>17</sup>Neutres <sup>18</sup>vernemen <sup>19</sup>treckeden  
<sup>20</sup>vergaddert <sup>21</sup>drogen ze <sup>22</sup>nemen <sup>23</sup>van erst <sup>24</sup>voren  
<sup>25</sup>pete <sup>26</sup>mit den <sup>27</sup>quemen.

- 15005 Vor alle die ander' slaende te hant  
Scilt ombe hals, spere in hant,  
Ende reden op hem ocht ene quinteine waer  
Ende braken haer spere aldaer;  
Si trocken' die swaerde ende gingen' ste
- 15010 Ende slaen mede, maer dorbreken [ken  
So en' kondensise niet ter uer'.  
Daer vacht so sere die koninck Artuer'  
Entie koninck Bohort ende koninck Ban  
Ende sloegen doet so menegen man,
- 15015 Dat die paerde woeden int' bloet  
Toten velgen, des sijt vroet,  
Ende si en konden er niet so vele slaen  
Datsise achterwaert konden doen gaen;  
Ende als die voerste moede' waren,
- 15020 Quamen dachterste' toe gevaren  
Ende vochten so si beat konden.  
Daer lacher so vele doet ten stonden,  
Dat die wech gestoppet daer was  
Dat die ene ten ander' nadas
- 15025 Niet en konde genaken nu,  
Ten waer' over die dode, seggic iu.  
Ende sint die' koninge waren komen daer  
Entie hertoge opten' plasch vorwaer,  
So en' dorsten sine' daer rumen niet,
- 15030 Maer si leden pine ende verdriet  
Ende anxt' ende sorge ende noet,  
Toten' avende, herde groet.  
Ende doe dat avent was vorwaer,  
Voerensi toten' foreeste daer
- 15035 Over dat water, daer lach die pas,  
Daer ryser ende hout in gedragen was;  
Ende doe si aldus over waren  
Enten' anderen dus ontvaren,  
Was die koninck Artur toernich seer,
- 15040 Want hi meende, by Onsen Heer,  
Die tien koninge hebben gevaen;  
Daer voer hi op hem, sonder waen,  
So fierlick' ende so anxtlike met,  
Dat men' in al den dage, dat wet,
- 15045 So quaet en sach in den strijt;  
Entie ander trocken' achter ter tijt.  
Hem allen werende' so lange, dat sy  
Al' over die rivier' waren daerby.  
Doe gingensi alle vlien' daer,
- 15050 Entie' koninck Artur volgede hem naer
- Over den pas, entie' hi daer haelde,  
Ic seg iu dat hi hem so betaelde,  
Datsi nembermeer op en' stonden;  
Ende dit duerde so lange stonden,  
15055 Dat men van der nacht niet en' konde  
Doe quam Merlijn binnen dien [sien'.  
Gereden op een ors ter uer'  
Ende riep op den koninck Artuer:  
'Waer vaerdy, en hebby' des nu niet
- 15060 Genoech gedaen? merket ende siet  
Gy hebter' so vele geslagen nu,  
Dat daer van sestich dusent, seggic iu,  
Maer vijftien' dusent nu en leven,  
Si en zijn' gewondet of doet bleven,
- 15065 Entie daer oec enwech nu varen  
En sijn alle niet gesont, twaren;  
Keert weder, tes' herbergenstijt nu,  
Laet rasten' iu liede', dat hetic' iu;  
Si hebben des te doene sekerlike.
- 15070 Nu maket al iu liede' so rike,  
Dattie armste embermeer  
Rike blive ende een heer,  
Ende sent thues koninck Bannes liede',  
Ende koninck Bohortes, ende haer mes-
- 15075 Sonder die hier bliven nu [niede,  
Hoers' dankes; ende oec seggic iu,  
Dat iu viande zullen hebben vorwaer,  
Genoech te doene dese naeste drie' iaer,  
Al en oerlogen si iu nembermeer;
- 15080 Want die Sennen', wetet' heer,  
Sijn in haren lande, ende verstueren'  
Ende verbernen dorpe ende stede, [mede  
Ende zi hebben belegen, zijt seker des,  
Die goede stat van Windeberes
- 15085 Ende zi liggen daer vor, tors ende te voet,  
Met tachtentich dusent mannen goet,  
Ende wetet wel, datsi en zullen niet  
Voert calengieren wat des gesciet  
Noch iu orlogen voertmeer,
- 15090 Si hebben sovele te doene eer,  
Wantsi en zullen kunnen verdriven niet  
Die in haer lant sijn vor dat gesciet  
Vordat gyse selve' verdriven sult daer.  
Nu keert' ende bereidet iu' naer
- 15095 Ende doet dat ic hebbe geheten iu;

'andern 'treckeden 'gengen 'ne 'ur, Artur 'in dat  
'vornste mode 'de achtersten 'en weer 'dat de 'op  
den 'ze ene 'angest 'tot der 'unde den 'fjir-  
lich 'men ne 'treckeden 'wernde 'alle 'riveer

'vleen 'unde de 'seen 'var gy en hebbe gy  
'hebbet er 'vyfteen 'sint 'dat is 'rosten  
'lude 'hete ick 'ores 'naesten dre 'Seynen  
'wetet dat 'selven 'kiert 'iu dar.

- Gy en hebt niet te<sup>2</sup> beidene nu,  
 Ende ic moet varen te Blasise waert<sup>2</sup>,  
 Minen meester<sup>2</sup>, met snelre vaert<sup>2</sup>,  
 Ende sal wederkomen tot iu
- 15100 Te Sante Marien lechtmisse nu;  
 Ende pijn<sup>2</sup> iu wael te doene met<sup>2</sup>.  
 Doe sciede hi so hemelike, dat wet,  
 Van daer, dat nieman geweten en konde,  
 Waer hi gevaren was ter stonde.
- 15105 Dus voer hi te Blasise waert na das  
 Die siner doe herde blide was,  
 Ende dien leet oec was mede,  
 Dat hi so onlange bleef ter stede;  
 Mer ombe dat hi dat rike enten<sup>2</sup> koninck
- 15110 Hilt staende, ende ombe dese dinck,  
 So was hem dat lief ter uren;  
 Doe telde hi em voert davenporten<sup>2</sup>,  
 Die den koninck Artur sijn gesciet,  
 Des en liet hi achter niet,
- 15115 Ende daarna van den koninck Ban;  
 Doe telde hi hem voert daeran,  
 Hoe<sup>2</sup> die Sennen<sup>2</sup> komen waren  
 In der barone lant, sonder sparen,  
 Die den koninck Artur orlogeden nn.
- 15120 Dit screef<sup>2</sup> Blasys al, seggic iu,  
 In een boeck; hier zwigic<sup>2</sup> des,  
 Ende sal iu voert nu doen gewes  
 Van den koninck Artur ter stede,  
 Ende van den twee<sup>2</sup> koningen mede,
- 15125 Ende van den lande van Carmeliden,  
 Ende van den aventure die hem gescieden.

*Van Merlijns wonderlicheden.*

- Die historie telt nu sonderlinge,  
 Alsoe Artur hadde die tien koninge  
 Gesconfiert ende den hertoge,
- 15130 Ende verdreven met orloge,  
 Als gy wel hebbet gehoert nu,  
 By Merlijns rade, seggic iu,  
 Ende by den twee<sup>2</sup> koningen mede,  
 Des was Artur blide ter stede
- 15135 Ombe sine victorie, ende quam daarnaer  
 Toten tenten enten<sup>2</sup> paweloenen daer,  
 Die noch lagen, voert ende weder,  
 Alsoe alsoe Merlijn warp daer neder

<sup>1</sup>nicht to <sup>2</sup>wart, vart <sup>3</sup>mester <sup>4</sup>unde den <sup>5</sup>de av.  
<sup>6</sup>wo <sup>7</sup>seynen <sup>8</sup>screeff <sup>9</sup>zwigic ic <sup>10</sup>wen <sup>11</sup>tijn <sup>12</sup>twen  
<sup>13</sup>myt den <sup>14</sup>ganck <sup>15</sup>op den <sup>16</sup>veer <sup>17</sup>stolter, in de

- Metten<sup>22</sup> storme ende metten<sup>22</sup> winde.
- 15140 Men ginck<sup>14</sup> se daer rechten met geninde  
 Ende gingen hem assieren daer;  
 Si daden sciltwachte doen daarnaer  
 Phariene, Leoncen, ende Griflet  
 Ende Lucam, den bottelgire, met;
- 15145 Ende Leonce ende Pharijn hoeden daer,  
 Opter<sup>18</sup> side te boschewaert vorwaer,  
 Met vijfdusent mannen; ende Lucam  
 Ende Griflet hoeden, als ic vernam,  
 Mit vier<sup>16</sup> dusent man, met stouter<sup>17</sup> vaert,
- 15150 Bander<sup>17</sup> siden ten planewaert;  
 Entie drie<sup>15</sup> koninge, in den tyden,  
 Entie met hem sijn waren blide,  
 Ende aten<sup>19</sup> ende dronken wes si daer von-  
 Des daer genoegh bleef ten stonden, [den,
- 15155 Dat daer die elve barone hadden gelaten,  
 Die daer gevloen waren haerre<sup>20</sup> straten;  
 Dus rasten si toten morgen toe.  
 Daer dede Artur, die koninck<sup>21</sup>, bringen  
 Al dat goet dat daer was bleven, [doe
- 15160 Ende ginck mildelyck enwech geven  
 Den enen meer den andren<sup>23</sup> min;  
 Aldus so deelde hi dat gewin,  
 Perde, orse, ende lakene met;  
 Alrehande dinck<sup>24</sup>, dat wet,
- 15165 Dat daer was in der stonde,  
 Deelde men daer met goeder konde,  
 Datsi des behielden een twint niet.  
 Daarna elc van den twee<sup>25</sup> koningen hiet  
 Sinen lieden<sup>26</sup> thueswaert<sup>27</sup> varen
- 15170 Tot hem veertich, sonder sparen,  
 Entie wouden si met hem ter ueren<sup>27</sup>  
 In dat lant van Carmelide vueren<sup>27</sup>.  
 Pharien, Leonce, ende Graciaen  
 Leiden haer liede<sup>28</sup> thueswaert<sup>29</sup> saen
- 15175 Ombe haer lant thoedene daer,  
 Dat hem Claudas, openbaer  
 No stille, negene scade doe.  
 Doe si in haer lant quamen<sup>30</sup> soe,  
 Cochten<sup>30</sup> si some rente ende goet,
- 15180 Daer elc wael mede leven moet  
 Met eren, des nu zeker zijt;  
 Entie<sup>31</sup> koninck Artur bleef nu ter tijt  
 In sinen lande, entie<sup>31</sup> twe koninge mede  
 Te Bredegan al stille ter stede,

<sup>1</sup>unde de dre <sup>2</sup>eten <sup>3</sup>ore <sup>4</sup>koninck <sup>5</sup>andern  
<sup>6</sup>dinck <sup>7</sup>twen <sup>8</sup>luden <sup>9</sup>to hoeswert <sup>10</sup>uren,  
 vuren <sup>11</sup>er lude <sup>12</sup>quemen <sup>13</sup>coften <sup>14</sup>unde de.

- 15185 Ende dageden daer, ende beiden boude<sup>1</sup>  
Merlijns, die daer komen soude<sup>1</sup>.  
In Onser Vrouwendage vorwaer,  
Doe men gheten hadde, daernaer  
Sagen<sup>3</sup> si enen sterken dorper scier
- 15190 Comen gaende opter rivier<sup>4</sup>;  
Die dorper sach doe ter stede  
Vele entvoegele<sup>5</sup>, die daer lagen<sup>6</sup> mede  
In ener beke, die daer quam  
Wt ener fonteynen, als ic vernam,
- 15195 Die niet vervroren en was ter ueren,  
Daer in badedensi na der naturen<sup>7</sup>.  
Die dorper scoet daer enen doet  
Met enen bolte na zijn hoet;  
Doe scoet hi echter na dat,
- 15200 Ende scoet enen wedick<sup>8</sup> daer ter stat;  
Doe nam hi die vogele daer ter stede  
Ende hinck se onder sinen gordel bede,  
Ende ginck toten koningeu mettien<sup>9</sup>,  
Die dit algader hebben gesien.
- 15205 Die koninck Artur vragede hem also houde<sup>10</sup>  
Of hi die vogele verkopen woude<sup>11</sup>;  
Die dorper zeide doe: ja hi.  
»Wat sal ic daer dan ombe geven dy?»  
Die dorper hadde an twe hosen ruw
- 15210 Van koyenleder, seggic iu,  
Ende enen sorcoet ende een caproen  
Van grawen laken van dorpers doen,  
Ende was met enen swarten velle mede  
Gevoedert, dat ruw was ter stede,
- 15215 Ende hi ginck blotes hovedes doe,  
Ende sijn haer stont hem daertoe,  
Ochte dat borstele waren, opwaert,  
Ende hi sceen een fel musaert;  
Ende hi seide toten koninck Artuer<sup>12</sup>:
- 15220 »Ic en weet negenen koninck nu ter uer<sup>13</sup>  
Die scat<sup>14</sup> onder der aerden hevet  
Liggende, die so node gevet  
Als gy doet; ende oevle moet hi varen  
Die van enen armen manne, twaren,
- 15225 En mochte maken enen riken man,  
Die dat wael mochte verdienen<sup>15</sup> voertan;  
Ic geve iu die vogele, of gy dat gebiet  
Dat ic niet<sup>16</sup> meer goedes en heb dan gy  
Ende gy en hebt nu dat herte niet [siet,
- 15230 Dat gy my dat hondertste<sup>17</sup> deel gevet iet
- Van uwen goede, dat lichte sal  
In der aerden nu verrotten al  
In den foreeste eer gijt zult<sup>18</sup> halen<sup>19</sup>.  
Doe die koninge hoerden des dorpers tale
- 15235 Doe zedensi onder hen gereet:  
»Welck Duvel hevet hem dit geseit?»  
Doe riepen tot hem die koninck Ban:  
»Segh, dorper, wie zeide di dit dan,  
Dat dese scat in der aerden leght?»
- 15240 »Nemet dese vogele<sup>20</sup>, hevet hi gesecht,  
»Ic wil gaen enwech nu<sup>21</sup>.  
»Trouwen, heer<sup>22</sup> dorper, dat zeggic iu  
Eer gy ons ontgaet<sup>23</sup>, zeide die koninck,  
»Moety<sup>24</sup> ons berechten deser dinck,
- 15245 Wie iu dit gesecht hevet dan<sup>25</sup>.  
»Dat zeide mi een wilt man,  
Die hem heten<sup>26</sup> doet Merlijn nu;  
Oec zeide hi my, dat hi iu  
Den scat gewiset hadde iu somen;
- 15250 Oec sal hi heden<sup>27</sup> tot iu komen<sup>28</sup>.  
Die wile dat si dus spreken daer,  
Quam Ulfijn wt ener kameren naer  
Tote daer die koninge waren gestaen  
Ende iegen den dorper, sonder waen,
- 15255 Spraken; entie<sup>29</sup> koninck Artur zeide:  
»Hoe mochtic geloven die waerhede  
Dat Merlijn sprac iegen dy?»  
»Ocht gy wilt<sup>30</sup>, zeide die dorper vry,  
»Gelovet des my, ende ocht gy en wilt nu,
- 15260 So zijt des quijt, dat zeggic iu<sup>31</sup>.  
Doe Ulfijn hoerde die antwoerde<sup>32</sup>,  
Die hi den dorper spreken hoerde,  
Doe wiste hi wael dattet<sup>33</sup> Merlijn was;  
Doe Merlijn sach datten<sup>34</sup> nadas
- 15265 Ulfijn kende<sup>35</sup>, zeide hi, sonder waen:  
»Vrient<sup>36</sup>, nemet dese vogele saen,  
Ende gevetse den koninge, uwen heer,  
Die luttel op ieman achtet nu meer<sup>37</sup>.  
Doe zeide Ulfijn: »lieve vrient<sup>38</sup> nu,
- 15270 Dat hevet sulck heden gesproken tegen iu,  
Die luttel goet achtet, wetet dat,  
Nu ter<sup>39</sup> wilen ombe enegen scat<sup>40</sup>.  
Ende hi began lachene sere doe,  
Ende nam den dorper daer alsoe
- 15275 Ende leiden daerboven nu,  
Ende zeide: »ic hebbe te sprekene iu

<sup>1</sup>bolde, solde <sup>2</sup>segen <sup>3</sup>riveer <sup>4</sup>Entenvogele <sup>5</sup>legen  
<sup>6</sup>na irre maniere; Eng.: *as theire kynde is to do*  
<sup>7</sup>Eng. *malarde* <sup>8</sup>mytdien <sup>9</sup>holde, wolde <sup>10</sup>Artur ur <sup>11</sup>de

scad <sup>12</sup>vordenen <sup>13</sup>nicht <sup>14</sup>honderdeste <sup>15</sup>zolen <sup>16</sup>her  
<sup>17</sup>mote gy <sup>18</sup>hieten <sup>19</sup>hude <sup>20</sup>unde de <sup>21</sup>antworde  
<sup>22</sup>dat dat <sup>23</sup>kande <sup>24</sup>vrent <sup>25</sup>so der <sup>26</sup>scad.

- Van vele sticken, ende gy zout<sup>1</sup>  
Vergolden<sup>2</sup> zijn, als gy wout<sup>11</sup>.  
Doe sach Ulfijn opten koninck<sup>3</sup>,  
15280 Ende loech<sup>4</sup> sere ombe die dinck<sup>5</sup>.  
Doe zeide die koninck: »waerombe lach-  
»Gy zult wael weten<sup>6</sup>, zeide doen hi. [dy<sup>7</sup>?  
Doe leide Ulfijn in ene camer daer  
Merline, ende hi zeide daernaer:  
15285 »Ulfijn, nemet dese vogele gereet,  
Ende also blidelike moetse eten, God weet,  
Iu here, als icse hem gerne geve nu;  
Want hi enen armen man, zeggic iu,  
Niet en achtet te helpene mede,  
15290 Die hem dat mochte lonen teneger stede<sup>8</sup>.  
Doe zeide Ulfijn: »dit es ierstewerf niet,  
Dat gy hem holpet in zijn verdriet,  
Ende noch zuld<sup>9</sup> hem helpen mede,  
Ende kende hi iu here ter stede  
15295 Also wael als ic iu kenne nu,  
Hi soude herde blidelick ontvaen iu<sup>10</sup>.  
Doe quam Bretel gaende voert,  
Die verstaen hadde al dese woert,  
Die Ulfijn den dorper sprac toe;  
15300 Entie<sup>11</sup> antwoerde entie<sup>12</sup> tale alsoe  
Merkede hi van den dorper ter stede,  
By enen rover ocht<sup>13</sup> by enen morder mede  
Bet gelikende dan enegen man,  
Want hi was lelick te siene an;  
15305 Ende also Bretel verhoerde dese tale,  
So bekende hi Merline wale.  
Doe loech<sup>4</sup> hi onder sinen mantel daer,  
Entie koninck Artur beswoeren naer,  
Waerombe hi loech<sup>4</sup>. Doe zeide Bretel:  
15310 »Here, die vogeler zalt iu seggen wel<sup>14</sup>.  
Doe loech<sup>4</sup> die dorper, zonder beiden<sup>15</sup>,  
Ende hiet Ulfine dat hijt<sup>16</sup> hem zeide.  
Doe zeide Ulfijn: »Here, iu vrient<sup>17</sup> Merlijn  
Soude hier huden comen sijn [coninck  
15315 Iu te sprekene<sup>18</sup>. »Dat soude hi<sup>19</sup>, zeide die  
Waerombe zegdy<sup>20</sup> hier nu dese dinck<sup>5</sup>?  
Ic zegget daerombe, dat gy een twint  
Die liede<sup>21</sup> nu niet so en kint<sup>22</sup>  
Also gyse siet, als gy soudet nu  
15320 Met rechte kennen, zeggic iu,  
Want gy hebbet tegen sulke liede<sup>23</sup> vry
- Grote vrientscap<sup>24</sup> gemaket, ende als sy  
Twe dage merren ochte dry<sup>25</sup>  
So en kendy<sup>26</sup> se niet, duncket<sup>27</sup> my,  
15325 Also<sup>28</sup> weder vor iu komen, heer;  
Doe woudert my van iu herde seer<sup>29</sup>.  
Doe die koninck verstont Ulfine,  
Was hi sere tebarentiert in scine,  
Ende vragede Ulfine daer mettien<sup>30</sup>,  
15330 Wien<sup>31</sup> dat hi hadde gesien,  
Dien<sup>32</sup> hi niet en kende, »zegget my;  
Ic wane<sup>33</sup> my nieman<sup>34</sup> quam so by  
Dien<sup>32</sup> ic twerf hadde gesien,  
Ick souden wael kennen nadien<sup>35</sup>. [den<sup>36</sup>  
15335 »Here<sup>37</sup>, zeide Ulfijn, »gy hebbet noch he-  
Sulken gesien<sup>38</sup> by myner waerheden;  
Haddyne<sup>39</sup> wael gekent nu, heer,  
Gy soudet<sup>40</sup> hem gedaen hebben meer eer  
Dat gy nu hebbet gedaen te dien<sup>36</sup>.  
15340 Die koninck zeide: »wien heb ic gesien<sup>38</sup>?  
Doe zeide Ulfijn: »zoudy<sup>41</sup> iet kinnen<sup>42</sup>  
Merline, of gyne saget<sup>43</sup> hier binnen?  
»Ja ic<sup>44</sup>, zeide hi, »wat zoude ic el<sup>45</sup>?  
»Nu besiet my dan<sup>46</sup>, zeide hi, »herde wol  
15345 Desen man, of gyne<sup>47</sup> iet kint<sup>48</sup>?  
Die koninck zeide: »ic en kens niet<sup>49</sup> een  
Ic en sachen noit, dat ict weet<sup>50</sup>. [twint;  
By Gode<sup>51</sup>, zeide Ulfijn doe gereet,  
»So hevet hi oevele bestadet nu  
15350 Menegen<sup>52</sup> dienst<sup>53</sup>, dien<sup>32</sup> hi dor iu  
Hevet gedaen, dat gyne<sup>47</sup> kennet niet:  
Want dat is Merlijn, dien gy hier siet,  
Die iu wel gedient hevet mede,  
Ende eer gedaen te meneger stede,  
15355 Ende iu geholpen hevet menechwerf  
Met rade, met dade, al iu bederf<sup>54</sup>.  
Doe dit verstont die koninck,  
Segende hi hem ombe dese dinck  
Ende wart so verscrickt, dat hi voert  
15360 Niet<sup>55</sup> en konde gespreken een woert,  
Enten<sup>56</sup> koningen wonderdes meer,  
Ende zeiden: »wy en gesagen iu niet<sup>57</sup> eer  
Iu dusdaen gelaet als gy hebbet nu<sup>58</sup>.  
»Gy heren, des gelovic<sup>59</sup> iu,  
15365 Dat gy my en zaget<sup>60</sup> dusgedaen;  
Nochtan ben ick Merlijn, sonder waen<sup>61</sup>.

<sup>1</sup>zult, wilt <sup>2</sup>vergalden <sup>3</sup>dinch <sup>4</sup>lachgede <sup>5</sup>lachge  
gy <sup>6</sup>zule gy <sup>7</sup>unde de <sup>8</sup>off <sup>9</sup>beide <sup>10</sup>he dat <sup>11</sup>vrent  
<sup>12</sup>zeggic gy <sup>13</sup>lude <sup>14</sup>kent <sup>15</sup>solden <sup>16</sup>lude <sup>17</sup>vren-  
scap <sup>18</sup>offte dre <sup>19</sup>kenne gy <sup>20</sup>donket <sup>21</sup>alze <sup>22</sup>myt  
den <sup>23</sup>wen, den <sup>24</sup>wene <sup>25</sup>neman <sup>26</sup>hude <sup>27</sup>geseen

<sup>28</sup>hadde gy ene <sup>29</sup>solden <sup>30</sup>to den <sup>31</sup>geseen <sup>32</sup>zalde  
gy <sup>33</sup>ieet kennen <sup>34</sup>segen <sup>35</sup>ich <sup>36</sup>al <sup>37</sup>gy ene <sup>38</sup>icht  
kent <sup>39</sup>nicht <sup>40</sup>dat weet <sup>41</sup>manegen <sup>42</sup>denst <sup>43</sup>den  
<sup>44</sup>unde den <sup>45</sup>gelove ich <sup>46</sup>ne zegen.

- Doe zegenden hem die koninge daer;  
Doe zeide Ulfjn tot hem daernaer:  
»En zijt niet<sup>1</sup> nu so verveert,
- 15370 Hi sal te hant sijn anders gekeert,  
Als hi wil, in sine gelike nu,  
Als gyne<sup>2</sup> ierstwerf zaget<sup>3</sup>, zeggic iu,  
En latet iu geen wonder wesen,  
Hi sal in genoegch togen van desen<sup>4</sup>.
- 15375 Doe ginck Merlijn in ene camer daer,  
Ende nam sine forme weder naer,  
Ende al die wile, dat hise nam an,  
Seide Ulfjn: »daer en levet geen man,  
Die iet<sup>5</sup> kan tegen Merlyne nu:
- 15380 Hi verwisselt sine gedane, seggic iu,  
Also dicke, als hi wil, van figuren,  
Ende dat hevet hi al by naturen,  
Niet by clergien, maer hevet dat al  
Van sinen vader, groot ende smal;
- 15385 Ende gy sulten dickewile sien<sup>6</sup> met ogen,  
Dat gy des niet en sult kennen mogen  
Ende ombdat hi hem ontlitsen kan,  
So en ontsiet hi negenen<sup>7</sup> man;  
Ende daer is oec menech<sup>8</sup> genoot,
- 15390 Diene wouden<sup>9</sup> hebben gedoet,  
Ende dit weet hi wel allesins<sup>10</sup>  
Want hi weet aller liede gepins<sup>11</sup>.  
Ende dit orkonde Gwinebant daer,  
Dat al dese<sup>12</sup> dinge waren<sup>13</sup> waer,
- 15395 Die der tweer koninge broeder was,  
Als ic iu hier te voren las.  
»Nu gawy weder<sup>14</sup>, zeide Ulfjn saen,  
»In die camer, daer hi in es gegaen;  
Hi sal weder hebben sine gedane,
- 15400 Die gy hem vor saecht<sup>15</sup> hebben ane,  
Doe hi hem bekondegedede met iu<sup>16</sup>.  
Si gingen in die camer nu,  
Ende vanden Merline daer ter stede  
In der<sup>17</sup> gedane, daer hem<sup>18</sup> mede
- 15405 Die liede<sup>19</sup> daer kenden<sup>20</sup> te voren.  
Doe si dit sagen ende horen,  
Liepensi tot hem ter stede  
Ende kusten hem ende helseden mede,  
Ende daden hem grote feeste daer,
- 15410 Also diene<sup>21</sup> sere minden vorwaer.  
Doe gingensi sitten onderlinge
- Ende spraken daer van menegen dinge.  
»Merlijn<sup>22</sup>, zeide nu Artur die koninck,  
»Hier weet ik wael in ware dinck
- 15415 Dat gy die vogele gerne gavet<sup>23</sup> my<sup>24</sup>.  
Merlijn begonde te lachene<sup>25</sup> daerby  
Ende zeide: »here, ik gondese iu wel<sup>26</sup>.  
Dus spraken si daer ende hadden spel  
Tote Halfvasten, wet vorwaer.
- 15420 Binnen desen tyden so quam daer  
Ene scone ioncfrou<sup>27</sup>, zijt seker das,  
Die was geheten, als ic dat las,  
Lysanor<sup>28</sup>, ende was mede, zeggic iu,  
Enes graven<sup>29</sup> dochter, die hiet nu
- 15425 Severin, maer hi was doet,  
Ende si was geboren, wetet bloet,  
Van enen castele, hiet Quinpecorentijn<sup>30</sup>;  
Ende dese maget, scoen ende fijn,  
Was comen, ombe manscap te doene<sup>31</sup>,
- 15430 Gelijc dat daden<sup>32</sup> ander baroene<sup>33</sup>,  
Den koninck Artuer, doe hi ter stede  
Die elve<sup>34</sup> barone gesconfiert hadde mede;  
Want vele duchten hem doe<sup>35</sup>,  
En waren<sup>36</sup> si hem niet komen toe<sup>37</sup>,
- 15435 Dat hi hem haer lant soude nemen nu,  
Want negenen betren here, zeggic iu,  
En mochtensi hebben, zeidensi.  
Dus quamen<sup>38</sup> si haer lant tontfane daerby.  
Doe gevil<sup>39</sup> dat die joncfrou quam
- 15440 Daer die koninck lach te Bredegan,  
Ende dagede nu sine liede daer.  
Doe die joncfrou quam daernaer,  
Voer si liggen met enen poerter nadas  
In die stat, die herde rike was;
- 15445 Ende doe die koninck die joncfrou sach  
Dat daer so grote scoenheit aenlach,  
Begonde hise minnen seer,  
Also dat hi, by Merlijns leer,  
By haer lach ende wan daeran een kint,
- 15450 Dat Loete<sup>40</sup> was geheten sint,  
Entie<sup>41</sup> sint een vrome ridder was  
Ende geselle van der tafelronde nadas,  
Ende dade menege<sup>42</sup> vromechede,  
Als iu dit boeck sal seggen mede;
- 15455 Maer hier en spreke van hem niet meer,  
Ic moet spreken van Artuer, den heer,

<sup>1</sup>nicht <sup>2</sup>gy ene <sup>3</sup>ne zegen <sup>4</sup>icht <sup>5</sup>seen <sup>6</sup>genen  
<sup>7</sup>manich <sup>8</sup>de ene wolden <sup>9</sup>in alre wijs <sup>10</sup>dese <sup>11</sup>weren  
<sup>12</sup>segen <sup>13</sup>den <sup>14</sup>ene <sup>15</sup>kanden <sup>16</sup>de ene <sup>17</sup>gevon  
<sup>18</sup>lachgene <sup>19</sup>gunde haer iu wal <sup>20</sup>ioncfrou <sup>21</sup>Bi-

sianor; doch verg. het Engelsch. <sup>22</sup>cynes greven <sup>23</sup>Eng.  
*Campercorentyn* <sup>24</sup>done, bazone <sup>25</sup>deden <sup>26</sup>elven  
<sup>27</sup>nu, to <sup>28</sup>weren <sup>29</sup>genen <sup>30</sup>quamen <sup>31</sup>gevel  
<sup>32</sup>Eng. *Hoot* <sup>33</sup>unde de <sup>34</sup>manige.

Die hadde gelegen te Bredegan  
Tote dat Halfvastene quam,  
Doe nam hi orlof an die joncfrou saen,  
15460 Die met kinde was bevaen,  
Ende voer in dat konincrike van Carmelide.  
Entie' twe koninge met hem ten tyden'  
Entie' veertich ridder' voeren mede;  
Maer hieraf zwigic nu ter stede  
15465 Ende sal iu voert doen verstaen  
Van den elven baronen, sonder waen.

*Van den elven baroenen, ende van den Sennen',  
die in horen' landen lagen'.*

Die aventure seget hier; twaren,  
Dat die elve baroene' truerich waren'  
Om haer verlies', ende eerden hem sere  
15470 Ende zeiden, datse God, onse Here,  
Hatede ombe enege sonde, sonder waen,  
Die si an ieman hadden gedaen,  
Ende ombdat was hem dit gesciet;  
Dus voeren' si clagende haer verdriet  
15475 Ende horen rouwe' ende hoer verlies,  
Ende si voeren al den dach dies'',  
Datsi en aten noch en dronken iet''  
Noch den dach te voren niet'';  
Want die batalie haddet hem benomen  
15480 Daer si nu wt sijn gekomen,  
Endet'' was kout'' gevoren mede,  
Ende si waren so moede ter stede  
Van der'' pinen, die si hadden geleden,  
Ende si hadden sere gereden,  
15485 Ende waren hongerech ende dorstech doe,  
Datsi met groter'' pinen alsoe  
Quamen te Sorant in ene stat,  
Die rike ende scone was, wetet dat,  
Ende vol van allen goede mede.  
15490 Des koninges Uriens was die stede;  
Maer Bandemagus, sijn neve, zeggic iu,  
Hieltse van hem ende hoedese nu,  
Ende een deel daerof, zijt gewes,  
Daer was af here een, hiet Clamides,  
15495 Also iu dit boeck hiervor zeide.  
Diegene waren getrouwe beide  
Ende stout'' ende koene, entie heren

<sup>1</sup>Unde de <sup>2</sup>tyde <sup>3</sup>ritter <sup>4</sup>Zeynen <sup>5</sup>oren <sup>6</sup>legen  
<sup>7</sup>elven vorsten <sup>8</sup>weren <sup>9</sup>verlues <sup>10</sup>voren <sup>11</sup>rouwen  
<sup>12</sup>aldus <sup>13</sup>niet, dat wet <sup>14</sup>unde dat <sup>15</sup>wolt  
<sup>16</sup>den <sup>17</sup>groten <sup>18</sup>stolt <sup>19</sup>ontfengen <sup>20</sup>rostende <sup>21</sup>des  
wal to <sup>22</sup>was er <sup>23</sup>weren <sup>24</sup>den <sup>25</sup>tyjde <sup>26</sup>alzo, do

Ontvingen'' se met groter'' eren.  
Daer blevensi hem rustende'' nadat,  
15500 Ende daden hem te gemake in der stat,  
Want si haddent wael te'' doene.  
Daer wasser'' vele der baroene,  
Die sere gewont waren'' nu  
Ende in der'' stat bleven, zeggic iu,  
15505 Tote datsi genesen waren'' mede.  
Des derden dages daerna ter stede.  
Quamen boden van Carmelide  
Ende van Cornuale ten tyden''  
Ende van Orcanien ende van Leones  
15510 Ende van al den landen, sijt seker des,  
Daer si heren af waren'' alsoe'',  
Daer hem die boden af zeiden doe'',  
Dat die Sennen'' daer in nu waren,  
Ende hadden al dat lant dorvaren  
15515 Ende verwoestet ende verbrant mede,  
Ende dat nu lagen' vor der stede  
Windeberes die Sennen'', ende haddendaer  
Sovele liede'', wet vorwaer,  
Datse die van der stede niet  
15520 En konden verdriven, wat des gesciet.  
Doe die baroene'' hoerden also  
Die nyemaer'', waren'' si des onvro  
Ende oec tongemake'' seer,  
Want daer en was negeen'' so koene heer,  
15525 Hi en was in anxte'' herde groet,  
Ende si wisten wel die waerheit bloet,  
Datzi in aventure waren alle  
Van der doet ocht'' van groten mesvalle''.  
Si weenden som van rouwen daer,  
15530 Entie machtechste'', wetet vorwaer,  
Weenden in horen cameran nadien,  
Daer se nieman'' en konde gesien''.  
Op enen dach gevil'' na des,  
Dat die koninck Brangores,  
15535 Die een herde vroet man was,  
Sende'' enen bode na das  
Hemelick'' toten heren daer,  
Ende datsi alle quamen'' daernaer  
In ene'' sael des morgens vroe'';  
15540 Die koninck Uriens was (daer) doe'',  
Die koninge ende ander liede'' mede  
Quamen des morgens daer ter stede

<sup>27</sup>Seynen <sup>28</sup>lude <sup>29</sup>barone <sup>30</sup>nyemeer <sup>31</sup>to ong.  
<sup>32</sup>geen <sup>33</sup>angeste <sup>34</sup>off <sup>35</sup>mysvalle <sup>36</sup>unde de mechtigste  
<sup>37</sup>neman <sup>38</sup>geseen <sup>39</sup>gevel <sup>40</sup>sande <sup>41</sup>heme-  
lich <sup>42</sup>quemen <sup>43</sup>enen <sup>44</sup>vro, do.

- Ende serech waren ende rouwech met,  
Ende weenden so oec, dat wet,  
15545 Ende makeden rouwe ende mesbaer<sup>1</sup>;  
Dus stondensi lange stonde daer,  
Datsi en sprakon<sup>2</sup> niet een woert  
Van serecheden. Doe quam voert  
Die koninck van Nortomberlant,  
15550 Ende sprack<sup>3</sup> den koninck an te hant  
Brangores: »here, ic ben<sup>4</sup> hier komen nu  
Ombe te wetene hier van iu,  
Waerombe dat gy ontbodet<sup>5</sup> my;  
Ic en hebbe met nieman, dat wety<sup>6</sup>,  
15555 Te doene, dan met iu, sonder waen;  
Secht<sup>7</sup> my uwen wille<sup>8</sup> ende laet my gaen,  
Want my en lustet te scempene nu  
Nochte<sup>9</sup> sprekene, dat zeggic iu<sup>10</sup>.  
Doe zeide die koninck Brangores:  
15560 »Hier en es nieman, sijt seker des,  
Hi en hebdes<sup>11</sup> also wel te doene, ter tijt,  
Daer gy nu ombe ontboden sijt,  
Alsoe gy doet, ende dadet wale  
Dat gy begonnen hebbet die tale;  
15565 Ic salt iu seggen waerombe ic iu  
Alle<sup>12</sup> hier hebbe ontboden nu:  
Gy heren<sup>13</sup>, zeidi<sup>14</sup>, gy hebbet gehoert,  
Dat die Sennen zijn komen voert  
Nu met herde groter macht;  
15570 Ende sijn komen van Angis geslacht<sup>15</sup>,  
Ende liggen nu in onse lant  
Ende hebbent verheert<sup>16</sup> ende verbrant,  
Ende zijn komen vor Windeberes;  
Si hebben dat belegen, sijt gewes<sup>17</sup>,  
15575 An die syde van Cornuale;  
Ende dese stat was, sonder fale,  
Des koninck<sup>18</sup> Norgans, die bleef doet  
In den lesten strijde, die was groet,  
Daer hem die koninck Uter-Pandragoen  
15580 In ener orsbare<sup>19</sup> dede dragen doen;  
Ende hem bleef maer ene dochter doe,  
Die dat lant bleef houden alsoe;  
Maer si haddet<sup>20</sup> lange verloren, sonder  
En hadde een haer<sup>21</sup> broeder gedaen, [waen,  
15585 Die haer<sup>22</sup> broeder was gemene  
Van hoerre<sup>23</sup> moeder halven allene;  
Ende hi was vrome ende vermeten<sup>24</sup>
- Ende was Gosengoes geheten,  
Ende hi hielt haer<sup>25</sup> lant ende manne mede  
15590 Met krachte ende met vromechede,  
Ende dadese werden siner suster man  
Ende helpen<sup>26</sup> verweren dat lant daeran,  
Ende sulcke<sup>27</sup> tijt si verwonnen waren<sup>28</sup>,  
Sijn wi in aventuren ende varen<sup>29</sup>  
15595 Ombe al te verliesene, sijt seker des,  
Opdat onse lant niet bet en es  
Behoet, dan dat nu es; ende ombe dat  
Behoevet ons wel, dat wy ter stat  
Enen haestegen raet hebben nu,  
15600 Hoe<sup>30</sup> wy die Sennen, zeggic iu,  
Mogen verdriven, wetet bloet,  
Ochte<sup>31</sup> wi sijn alle ontvervet ocht<sup>32</sup> doet,  
Ende onse kinder embermeer;  
Bander<sup>33</sup> syde hebben wy verloren seer  
15605 Daer wy stredegen tegen koninck Artuer<sup>34</sup>,  
Ende oec en mogewy, nu ter uer<sup>35</sup>,  
Van al sinen lande nu mede  
Negene hulp<sup>36</sup> krigen ter stede,  
Ende van den koninge bander<sup>37</sup> syde  
15610 Leodeganne van Carmelide,  
Die ons gerne holpe<sup>38</sup>, hadde hi des macht,  
Hi es belegen met groter kracht<sup>39</sup>,  
Want die koninck Rioen, wetet wel,  
Die machtech es ende sere fel,  
15615 Orloget hem nu ende hevet gedaen  
Twe iaer achtereen, sonder waen;  
Ende bander<sup>40</sup> syde van koninck Peles  
Van Listenois, zijt seker des,  
En mogewy oec, dat zeggic iu,  
15620 Negeen<sup>41</sup> soccoers<sup>42</sup> verkrigen nu;  
Want hi hevet sinen broeder ter stede  
An<sup>43</sup> ener ziecheit, die hi hevet mede,  
Daer hi nember af wert<sup>44</sup> gesont  
Tote der tijt ende toter stont,  
15625 Dat die Grael wert<sup>45</sup> gewonnen gemene<sup>46</sup>;  
Ende oec van den koninck Alene<sup>47</sup>  
En mogewy hebben soccoers<sup>48</sup> twint,  
Want hi leget sieck, als men kiint,  
Ende en mach genesen vorwaer,  
15630 Vordat die beste ridder<sup>49</sup> komet daer  
Ende hem vraget, wat siechede  
Hi hevet, ende na dat Grael mede

<sup>1</sup>mysbaer <sup>2</sup>spreken <sup>3</sup>sprach <sup>4</sup>ick bin <sup>5</sup>ontboden  
<sup>6</sup>wet gy <sup>7</sup>segget <sup>8</sup>willen <sup>9</sup>noch to <sup>10</sup>hebbe des <sup>11</sup>allen  
<sup>12</sup>zegede he <sup>13</sup>geslechte <sup>14</sup>verhert <sup>15</sup>gewis <sup>16</sup>koninck  
<sup>17</sup>rossebare <sup>18</sup>hadde <sup>19</sup>er <sup>20</sup>erre <sup>21</sup>vormeten <sup>22</sup>hul-

pen <sup>23</sup>zo welcke <sup>24</sup>wesen, vresen <sup>25</sup>wo <sup>26</sup>off <sup>27</sup>op  
ander <sup>28</sup>Artur, ur <sup>29</sup>hulp <sup>30</sup>hulpe <sup>31</sup>krafft <sup>32</sup>en-  
gene <sup>33</sup>Van <sup>34</sup>was <sup>35</sup>wirt <sup>36</sup>gemeyne, aleyne <sup>37</sup>ritter.



- Moet hi vragen ende winnent<sup>1</sup> met  
Eer hi geneset; — dus eest<sup>2</sup> geset<sup>3</sup>.
- 15635 Ghy heren, dus en<sup>4</sup> kan ic niet  
Gesien<sup>5</sup>, waer wy mogen iet<sup>6</sup>  
Hulpe hebben, in negenen wegen,  
Want die koninck Amagijn van Nortwegen  
In Sorlois<sup>7</sup>, die orloget nu
- 15640 Caleos, der Gigantinnen sone<sup>8</sup>, seggie iu,  
Van den vromden<sup>9</sup> eylande<sup>10</sup>, dat wet,  
Ende wil, dat hi sijn lant houde met<sup>11</sup>  
Van hem, ende orloget hem daerombe seer;  
Ende van den Co. Brangine<sup>12</sup> noch meer
- 15645 Van den verloren eylande, dat wet,  
En<sup>13</sup> hebbewy negeen hulpe met  
No van den koninge Nodoamine<sup>14</sup>  
No van den koninge Clamedine  
Van den beslotenen eylanden;
- 15650 Ende ombedat ons negeen hulpe te handen  
En komet, so duncket<sup>15</sup> my goet  
Dat elck in sijn lant vaer metter<sup>16</sup> spoet,  
Ende vergader<sup>17</sup> alle sine liede<sup>18</sup> mede,  
Ende manne sine borge ende sine stede,
- 15655 Ende doe voeren alt<sup>19</sup> goet daerin  
Van den lande meer no<sup>20</sup> min,  
Ende vare liggen selve nadat,  
Eest<sup>21</sup> in borch eest<sup>22</sup> in stat  
Daer die Sennen liden sullen<sup>23</sup> vorwaer,
- 15660 Ende weert<sup>24</sup> se met sinen lieden daer;  
Want dat en waer<sup>25</sup> ons niet goet nu  
Dat wy op hen voeren, seggie iu,  
Want wy en hebben der liede<sup>26</sup> niet  
Dat wy se beduden mogen iet;
- 15665 Daerombe dunket my dat beste wesen,  
Dat wy doen aldus van desen,  
Opdat gy dat lovet ende dincket goet;  
Nu zeggic elck wat men best doet,  
Want ic ben gereet, van desen al
- 15670 Des men overeen hier dragen sal<sup>27</sup>.  
Doe antworde die koninck Clarioen  
Van Nortomberlant, op dit doen:  
»Here, gy hebbet wel gesecht<sup>28</sup> nu,  
Ic volge uwen rade, seggie iu,
- 15675 Want dat es te doene, na dat staet,  
Dat wy haesteleke hebben raet.  
Ende my duncket goet, dat elc sinen wille  
Hier nu zegge, lude ende stille,  
Wat hem des goet dochte gedaen;
- 15680 Want hier en<sup>29</sup> es nieman<sup>30</sup>, sonder waen,  
Hi en<sup>31</sup> sijn sculdech te radene hiertoe,  
Want es die ene ontset, so es also  
Die ander int verlies<sup>32</sup> ende gescint,  
Want hi en sal des behouden<sup>33</sup> twint<sup>34</sup>.
- 15685 Doe zeide die koninck Loth gereit:  
»By Gode, gy hebbet waer geseit,  
Gy wetet<sup>35</sup> wael, doe wy hier quamen  
Dat wy rouwech waren al te samen  
Ende serech, ende en wisten wat zeggen
- 15690 Doe gy dese tale begont<sup>36</sup> voert leggen,  
Daer gy wel gesecht hebt an mede,  
Entie<sup>37</sup> koninck, die ons onboet ter stede;  
Ende wy sijn hier komen altemale  
Ende hebben gehoert sine tale
- 15695 Enter<sup>38</sup> uwer een deel, dat wet;  
Nu wil ic minen zin zeggen met:  
Wy sijn hier alle van enen accorde  
Ende hebben gelovet met vasten woerde,  
Dene den andren niet af te gane
- 15700 Ende toter doet; daerombe voertane  
Soude<sup>39</sup> deen den ander raden daernare  
Dinge die niet te<sup>40</sup> begripen waren;  
Want en vindewy in ons selven niet  
Goeden<sup>41</sup> raet, waer sullen wyne<sup>42</sup> iet
- 15705 Soeken mogen? want in allen lande  
So en hebben wy niet dan viande,  
Ende dat scijnt ons in deser manieren  
Want si ons tallen steden asselgieren<sup>43</sup>.  
Doe zeide Carados, die koninck<sup>44</sup>:
- 15710 »Ons hevet gescadet sere een dinck<sup>45</sup>,  
Dat is dat orloge van Arture;  
Ende welc Duvel mochte nu ter ure  
Gedenken, dat hi soude<sup>46</sup> komen gevaren  
Tegen ons, die so mogende waren?»
- 15715 Doe zeide die koninck Uriens saen;  
»Dat weet ick wel: en hadde gedaen

<sup>1</sup>winnen <sup>2</sup>is dat <sup>3</sup>Eng.: *Ne the kyng Pelleas of Lytenois, for he kepeth the kyng Pellynor his brother that lyeth seke, of which sekness he shall never be haled, till he come that shall bryng to ende the adventures of the seint Graal. Ne of the kyng Alain, his brother, that lieth in sekness. and shall never be warished till the beste knyght of alle Bretouns come and aske hym why he hath that maladye, and what thinge shold be hys helpe.* <sup>4</sup>ne <sup>5</sup>geseen <sup>6</sup>ieet <sup>7</sup>Eng.

alleen: *the kyng of Sorlois* <sup>8</sup>Eng. *Galeham the sone of the geaunte* <sup>9</sup>vromeden <sup>10</sup>Eng. *of the oute-yles* <sup>11</sup>holde med <sup>12</sup>Eng.: *the kyng Berennain* <sup>13</sup>unde en <sup>14</sup>Eng. *Anadonain* <sup>15</sup>donket <sup>16</sup>myt der <sup>17</sup>vergadder <sup>18</sup>lude <sup>19</sup>al dat <sup>20</sup>noch <sup>21</sup>ist <sup>22</sup>zolen <sup>23</sup>wertae <sup>24</sup>weer <sup>25</sup>gesaget <sup>26</sup>neman <sup>27</sup>dat verluet <sup>28</sup>beholden <sup>29</sup>weten <sup>30</sup>begonden <sup>31</sup>unde de, der <sup>32</sup>solde <sup>33</sup>to <sup>34</sup>gueden <sup>35</sup>solewy ene <sup>36</sup>koninck, dinch.

- Merlijn, die tovenen, daer ter uren  
En hadde hi vor ons niet konnen geduren;  
Want hi wiste also wael vorwaer  
15720 Welke tijt dat wy souden komen daer,  
Alse wy selven wisten onse dinck,  
Des dade hi warnen den koninck  
In der manieren dat wy  
Alle waren bedrogen daerby,  
15725 Dat ons scijnt ende scynen sal  
Want wy en hadden niet al  
Onse liede<sup>1</sup> verloren so saen  
En hadde dat onweder<sup>2</sup> gedaen,  
Dat die Duvel Merlijn komen dede  
15730 By siner toverien, die hi kan, mede  
Sodat nieman hem (en) kan gewachten  
No by dage no by nachten".  
Doe zeide voert die koninck Ydier:  
»Gy heren, dochtet<sup>3</sup> iu goet nu hier  
15735 Dat elc van ons in onze lant  
Ontbode<sup>4</sup> onse manne te hant,  
Dat nieman (en) bleve daerin  
Die wapene mach dragen meer no min  
Sonder diegene, die<sup>5</sup> borge ende stede  
15740 Sonden wachten ende hoeden mede;  
Ende also wyse alle hebben tehant,  
Varewy met crachte in onse lant,  
Ende daer wy die<sup>6</sup> Sennen ontmoeten<sup>7</sup>  
Laetse ons daer also groeten  
15745 Met onsen swaerden, datsi daernaer  
En gerne nembermeer openbaer  
Daerin en komen; dat dunket<sup>8</sup> my beste,  
Want vor Windeberes, die stercke veste,  
Daer en sullewi niet varen<sup>9</sup> nu  
15750 Want daer isser te vele, zeggic iu.  
Aldus mogewi onse leet wreken,  
Ende wil ieman iet<sup>10</sup> anders spreken  
Dat beter es, hi segget<sup>11</sup> na des".  
Doe zeide die koninck Brangores,  
15755 Die een goet vroet ridder was,  
Enten<sup>12</sup> rechte volgedo nadas  
Sonder valsceit telker stede,  
Hi sprac met luder<sup>13</sup> stemmen mede,  
Sodat sijt<sup>14</sup> alle hoerden daer:  
15760 »Elc hevet gesecht", sprac hi daernaer,  
»Na synen<sup>15</sup> beste sinen raet;  
Die koninck Ydier, dat verstaet,
- Hevet wael gesecht in ener manieren,  
Die dat also mochte visieren  
15765 Als hi gesecht hevet, maer en es<sup>16</sup>  
Also niet berecht, sijt seker des,  
Want wy en weten een twint niet<sup>17</sup>  
Van horen manieren die men daer pliet<sup>18</sup>,  
Ende hoe si riden nu in dat lant,  
15770 Ende onser es luttel goet te hant  
Aldus te vaerne<sup>19</sup>, want onversien  
Mochtewy te hant komen te dien  
Daer wy mochten sijn bedrogen;  
Ende worden si boven ons vermogen,  
15775 Waer soudewy dan mogen vlien?  
Dat en kan ic niet gesien;  
Want al omb ende ombe, seggic iu.  
So sijn<sup>20</sup> onse viande nu;  
Dus moeste<sup>21</sup> wy doet bliven ochte<sup>22</sup> gevaen  
15780 Ende ic en kan oec niet, sonder waen,  
Geweten, waer wy mochten verkrigen  
Soccoers<sup>23</sup> also men ons soude bewigen;  
Geviele<sup>24</sup> dat wy in aventuren waren  
Van der doet, ende oevele twaren,  
15785 Soude die ene<sup>25</sup> van ons heren  
Den andren dan<sup>26</sup> gesocorreren;  
Maer dat beste, zijt seker des",  
Zeide doe die koninck Brangores  
»Dat es dat elc te hues vaer mede.  
15790 Ende doe vesten borge ende stede,  
Of die Sennen in den landen  
Iet<sup>27</sup> worden treckende, datsi te hande  
Den borgen ende steden iet mochten scaden  
Ende daerin niet en mogen varen;  
15795 Ende doet met vitalien ende met spisen  
Iu borge ende steden in alre wisen  
Vullen wael, sodat die Sennen<sup>28</sup> daer  
In den landen niet en vinden naer  
Des si behoeven<sup>29</sup>, dat verstaet,  
15800 Ende hebbet hierop goeden raet  
Ende mallic zegge zijn beste nu".  
Die koninck Ventres<sup>30</sup>, zeggic iu,  
Antworde hierop, ende hi was  
Een vroet man, sijt seker das,  
15805 Entie<sup>31</sup> gerne gelovede goeden rade,  
Oec haettehi verraders entie<sup>32</sup> quade;  
Hi zeide: »here, gy hebt wel geseit  
Ende oec accordere ic daermet gereit

<sup>1</sup>lude <sup>2</sup>ongeweder <sup>3</sup>duchtet <sup>4</sup>ontboden <sup>5</sup>de <sup>6</sup>den  
<sup>7</sup>ontmoten <sup>8</sup>donket <sup>9</sup>zole wy nicht varn <sup>10</sup>icht <sup>11</sup>zegge  
dat <sup>12</sup>unde den <sup>13</sup>ener luden <sup>14</sup>se dat <sup>15</sup>sijn <sup>16</sup>is

<sup>17</sup>nicht, <sup>18</sup>plicht <sup>19</sup>varne <sup>20</sup>sint <sup>21</sup>moste <sup>22</sup>offte  
<sup>23</sup>hulpe <sup>24</sup>gevelle <sup>25</sup>eus den andern <sup>26</sup>solden dan  
ovele <sup>27</sup>Seynen <sup>28</sup>behooven <sup>29</sup>Neutres <sup>30</sup>unde de.

- Ende en weet genen betren daer an".
- 15810 Doe seide die hertoge Escan',  
Die een stout' wijs man was:  
»An desen raet, wetet wael das,  
So houdic' my oec; waer hi sot  
Die hem wederseide, so helpe my God!"
- 15815 Die koninck van den C. riddren' seide daer:  
»Dit es een goet raet ende gewaer  
Ende sonder anxte', ende weet oec nu,  
Warewy in onse lant, seggic iu,  
Wy souden' sekerre wesen dan
- 15820 Dan ocht' wy alle te samene daeran  
Voeren; want haddewy soccoers' noet,  
Wie ware dan diese ons boet,  
Ocht' wy alle waren belegen?  
Daerby dunckt' my dat beste daer iegen,
- 15825 Dat wy volgen Brangores raet,  
Want nadien'° dattet ons staet  
So en wetic genen so goeden;  
Maer dat wi ons mede spoeden,  
Dat men van ons (en) verneme niet,
- 15830 Ocht' eer dan wy werden verspiet'".  
Doe seide die koninck Anguissant,  
Die koninck was van Scotlant:  
»Desen raet (en) mach nieman nu  
Verbeteren, dat seggic' iu".
- 15835 Dus accordeerden si alle daer  
An desen raet, ende zeiden naer  
Datsi hem haesten ende gereiden,  
Want daer en waer negeen langer beiden.  
Doe zeide die koninck Tradeliant
- 15840 Van Nortgales al te hant:  
»Gy heren, wy en mogen ons niet  
Dus sere haesten, nu besiet,  
Want onse liede'° en zijn noch niet al  
Komen, datter komen noch sal;
- 15845 Want die in den bosch vloen verborgen,  
Doe wy waren in groter sorgen,  
Si en derren'° noch komen niet  
Ombe te scuvene meerre verdriet,  
Ende oec en hebbewy maer vier'° dage
- 15850 Hier gelegen, sonder sage,  
Ende wy waren moede, sonder waen,  
Want wy waren'° anxtlike bestaen,  
Ende so hemelick oec mede,
- Datsi op ons waren'° ter stede
- 15855 Eer wy des iet'° wisten sonderlinge;  
Ende al te'° male dese'° dinge  
Dade ons Merlijn, die ons herde seer  
Hatet; ende weet wael, hi sal noch meer  
Ons alle letten, ende wy en konnen niet
- 15860 Hem gescaden, wat des gesciet;  
Ende hi weet oec alle dinge  
Eer si gedacht sijn'° sonderlinge; j  
Entie'° koninck Artur en doet niet  
Sonder hem; ende by hem es gesciet,
- 15865 Dat die koninck Bohort ende koninck Ban  
Artur nu quamen'° dienen voertan;  
Ende dit sijn twe die beste mede,  
Die men nu vonde in Korstenhede'°;  
Maer hem scadet sere die koninck Claudas,
- 15870 Die machtech es, sijn seker das,  
Entie'° ene scadet den ander'° met,  
Daer en es geen vrede tuschen geset,  
Maer vrede es tuschen hem nu daer; [waer  
Die koninck Ban ende sijn'° broeder'° vor-
- 15875 Sijn'° noch metten'° koninck Artur, seg-  
gic iu,  
Ick'° en weet wat zy denken te doene'° nu;  
Daerombe en es niet so goet dan wy  
Met gemake ons gereiden daerby,  
Ende dat elc doe'°, dat sine man
- 15880 Gereet sijn so hi ten besten kan,  
Ende wy en mogen niet trecken vordesen,  
Onse liede en sijn bet genesen  
Ende comen; want ten waer niet'° goet  
Dat sy achterbleven, des sijn vroet".
- 15885 »Gy heren", zeide die koninck Urien,  
»En sijn niet tongemake van dien'°,  
Al en mogen die gewonde'° daerby  
Niet trecken, gy sult se laten met my  
Tote dat zy al zijn'° genesen,
- 15890 Want ic en sal niet trecken van desen,  
Ic sal hier bliven te miner'° stat  
Ende mynen'° marisen, ic seg iu dat,  
Ende mynen'° borgen'°, dat die Seynen  
Niet en vinden onbewaert die pleynen".
- 15895 Si hielden hem alle an desen'° raet,  
Ende elc hem daer bereiden gaet  
Alse te varene in hoer'° lant

°Echan °stolt °holde °ritteren °angest °solden  
°off °hulpe °donket °den °verspect °zegge ich  
°liede °ne doren °men veer °weren °icht °to  
°desse °sin °unde de °quemen °Cristenhede

°andern °broder °myt den °Ich °to done  
°do °weer nicht °den °gewonden °sint °bli-  
vende mine °mine °borge °desen °or.

- Men dade die orse conreiden te hant  
Entie' scilde verwerven daer
- 15900 Entie' halsberge scuren naer  
Entie' speer oec ter stede,  
Scerpe yser daerin doen mede  
Entie helme bruneren doe.  
Dus bereidensi hem daer alsoe
- 15905 Ombedatsi niet en wisten vorwaer,  
Welke tijt zijse te doene souden hebben  
Ende tegen wat liede\*, God weet! [daer  
Des woudensi wel zijn bereet;  
Ende doe si alle bereet waren
- 15910 Also te treckene, doe stont op daernare  
Die koninck Lot, ende seide ter steden:  
>Gy heren, sint dat wy moeten' sceden,  
Denket ombe wael te doene, radic iu,  
God hoede iu! ic vaer\* hene nu.
- 15915 Ende heb ic noet, so biddic\* iu met,  
Dat gy komet ende niet en let,  
Als ic iu ontbiede". Ende elc gelovede daer  
Den andren te komene, ende daernaer  
Gaf dene den ander' een lijcteken,
- 15920 Wantsi duchten\* hem sekerleken\*  
Verraetnesse. Doe voer van daer  
Die koninck Lot, weet vorwaer,  
In sijn lant<sup>10</sup>, ende elc van hem  
Es daer gesceden meer no<sup>11</sup> min,
- 15925 Ende voeren daerna tharen landewaert.  
Die koninck Lot voer welbewaert  
Met sinen lieden, wel te harnas,  
Dier<sup>12</sup> wael vier<sup>13</sup> dusedent was,  
Die hem in den strijt bleven vor nu.
- 15930 Hi voer so lange, aeggc iu,  
Dat hi te Haterive quam  
In Loenois, daer hi vernam  
Sine liede<sup>14</sup>, die seer vervaert<sup>15</sup> waren  
Van den Sennen, die hadden gevaren
- 15935 In dat lant ende gerovet mede.  
Doe si sagen<sup>16</sup> haren heer ter stede  
Waren<sup>17</sup> si blide, ende daden<sup>18</sup> hem daer  
Grote feeste, ende daernaer  
Versameldensi liede ende soudeniere
- 15940 So vele dat hi er hadde sciene  
Tien<sup>19</sup> dusedent sonder diegene, wet dat,  
Die daer woneden in der stat,
- Ende dier<sup>20</sup> wael sevendusedent was,  
Ende die hoeden, sijt zeker das.
- 15945 Aldus verweerden<sup>21</sup> si ene lange tijt  
Den<sup>22</sup> koninck Lot, des seker sijt,  
Sodat hem die Sennen clene<sup>23</sup>  
Scade<sup>24</sup> deden ocht wel<sup>25</sup> na negene<sup>26</sup>.  
Daerna voer doe van Soerhant
- 15950 Die koninck Ventres<sup>27</sup> al te hant  
In sine stat, die Polle hiet,  
Die nu was in swaer verdriet  
Van den Sennen<sup>28</sup>, want haer<sup>29</sup> pas  
In ener halver myle na was,
- 15955 Ende ombedit voer hi liggen in die stat  
Met vier<sup>30</sup> dusedent ridders<sup>31</sup>, die hem na dat  
Bleven waren<sup>32</sup> in den stryde groet,  
Daer der liede vele inne bleven doet.  
Doe ontboet hi sine liede aldaer,
- 15960 Scutten ende seriante, dat hi er naer  
Vijftien<sup>33</sup> dusedent hadde mettengenen nu  
Die die stat hoeden, zeggic iu;  
Hi hielt hem tegen die Sennen wel<sup>34</sup>,  
Hi hadde dickewile strijt fel,
- 15965 Ende dickewile verloes hi ende wan  
Als men in stryde pliet<sup>35</sup> dan.  
Daerna voer te hues die koninck Clarioen  
Met tweendusedent mannen coen<sup>36</sup>,  
Die som gesont sijn, som gewont,
- 15970 Die hem bleven waren<sup>37</sup> ter stont,  
In den strijt vor den koninck Artuer<sup>38</sup>;  
Hi voer so lange dat hi ter uer<sup>39</sup>  
Quam te Montrubie nadat;  
Dat was ene vaste goede stat
- 15975 Maer si was sere bedwongen dor das  
Want der Sennen wech was  
Enter<sup>40</sup> Giganten, alsi<sup>41</sup> gingen  
Vandaer si lagen<sup>42</sup> ter voedinge<sup>43</sup>  
In des koninck Arturs lant, dat wet,
- 15980 Ende in Nortomberlant met<sup>44</sup>.  
Ende als hi daer quam, so ontboet hi  
Ridders<sup>45</sup> ende knapen, verre ende by,  
Die tors waren<sup>46</sup> ende herde snel,  
Ende dier<sup>47</sup> was acht dusedent wel
- 15985 Sonder die in der stat waren<sup>48</sup> nu,  
Dier<sup>49</sup> was vier<sup>50</sup> dusedent, seggc iu;  
Daer weerdensi<sup>51</sup> hem ende dicke vochten

<sup>1</sup>Unde de <sup>2</sup>zoes <sup>3</sup>lude <sup>4</sup>moten <sup>5</sup>var <sup>6</sup>bidde ik  
<sup>7</sup>andern <sup>8</sup>dochten <sup>9</sup>sekerliken <sup>10</sup>land <sup>11</sup>noch <sup>12</sup>der  
<sup>13</sup>veer <sup>14</sup>lude <sup>15</sup>verveert <sup>16</sup>tegen <sup>17</sup>weren <sup>18</sup>deden  
<sup>19</sup>tijn <sup>20</sup>unde der <sup>21</sup>verwerden <sup>22</sup>de <sup>23</sup>cleyne <sup>24</sup>sca-

den <sup>25</sup>off wal <sup>26</sup>engene <sup>27</sup>Neures <sup>28</sup>Seyneu <sup>29</sup>er  
<sup>30</sup>ritters <sup>31</sup>vijftien <sup>32</sup>wal <sup>33</sup>pleget <sup>34</sup>vroem <sup>35</sup>Ar-  
tur, ur <sup>36</sup>unde der <sup>37</sup>alze ze <sup>38</sup>legen <sup>39</sup>voedingen  
<sup>40</sup>med <sup>41</sup>woren <sup>42</sup>werde hi.

- Tegen die Sennen, diese besochten.  
Daerna voer te sinen lande waert
- 15990 Die koninck Ydier met snelre vaert,  
Met vier'dusent mannen hem beneven,  
Die hem in den stryde bleven;  
Hi reet so lange oec nadas,  
Dat hi quam daer gestaen was
- 15995 Een casteel, die Mongla hiet,  
Die dicke hadde groet verdriet,  
Want hi lach by enen passe ten tyden  
Daer die Sennen dicke overlyden;  
Die casteel stont op ener rotse daer
- 16000 So hoge, dat men sach vorwaer  
Al dat lant over, ende hi was  
Groet ende wijt, als ict<sup>3</sup> las.  
Onder den castele liep een riviere  
Die groet was ende herde sciene,
- 16005 Ende was geheten Koperne<sup>2</sup> met;  
Ende dat was daerombe, dat wet,  
Ombe dat men daerinne vant ter stede  
Manier van coper, wetet gerede;  
Ende in den castele vant hi daer
- 16010 Vele liede, ende oec daernaer  
Ontboet hi mage ende vrient<sup>4</sup> scire  
Ende selfscutten<sup>5</sup> ende soudenire<sup>6</sup>,  
Sodat daer veertien'dusent waren  
Mettien<sup>7</sup> van den castele twaren.
- 16015 Dus hoede die koninck die merse<sup>8</sup> wel  
Ende was dickewile den Sennen fel  
Ende dede hem scade groet mede.  
Oec dede die koninck daer ter stede  
Die besten alle van den lande
- 16020 Entie<sup>9</sup> vitalie menegerhande  
In den casteel voeren in die stede,  
Sodat die Sennen negene scade  
Conden gedoen, ende dat oec si  
Negene vitalie vonden daerby.
- 16025 Daerna sciet die koninck te hant,  
Die van den hondert ridders<sup>11</sup> es genant,  
Met vier'dusent ridders<sup>11</sup>, die alle waren  
Wel gewapent ende georset, twaren,  
Ende voer te Malant in die stat,
- 16030 Daer een herde edele vrouwe in sat,  
Die wedue was ende ionc<sup>13</sup> mede;  
An die merse<sup>8</sup> stont die stede  
Van sinen lande, ende ombdat si
- Dintrepasse naest stont<sup>14</sup>, voer hi
- 16035 Nu daerin, ombdat die Seynen  
Te wanderne plagen<sup>15</sup> by den pleynen;  
Want die baroene van Malant  
Entie<sup>9</sup> vrouwe baden<sup>16</sup> hem te hant,  
Ende hi dadet dor horen wille<sup>17</sup> met.
- 16040 Dese hiet Agingmers, dat wet,  
Ende was koninck, edel ende vry,  
Hi hoede die lande verre ende by,  
Sodat die Sennen, by sinen daden,  
Den lande deden luttel scaden,
- 16045 Want hi was altoes gereet  
Te werene alse daer enich leet.  
Daerna sciet van der stat Soerhaut  
Die koninck van Nortgales, Tradeliant,  
Ende voer in sijn lant nadas,
- 16050 Daer hi herde welcome inne was;  
Want hi hadde scade gehat swaer  
Van den Sennen, die aldaer  
Gewandert waren<sup>17</sup>; want haer<sup>18</sup> pas  
Meest aldaer te wanderne was
- 16055 An ener roetsen, daersi te hande  
Groten scade daden den lande;  
Entie<sup>9</sup> koninck ontboet in dien<sup>19</sup> dagen  
Alle die wapene mochten dragen;  
Doe quamer so vele tot<sup>20</sup> hem daer
- 16060 Dat hi er hadde, wet vorwaer,  
Wael sevendusent tors<sup>21</sup> ende te voet, [goet  
Ende in der stat waren werachtich ende  
Ses dusent man; hiermede weerde<sup>22</sup> hi wel.  
Die Sennen die waren daer herde fel;
- 16065 Maer een casteel stont daer met gewout<sup>23</sup>,  
Dien Heer<sup>24</sup> Godebrandes suster hout<sup>25</sup>  
Die Carnele<sup>26</sup> was geheten<sup>27</sup>;  
Den wech, alse wi dat weten,  
En konde die koninck Tradeliant niet
- 16070 Dan Sennen benemen, wat des gesciet,  
Hem en quame<sup>27</sup> soccoers<sup>28</sup> ende spise  
Van den castele in alre wise;  
Want hi was so vast ter ure  
Nochtan en haddi<sup>29</sup> veste no mure,
- 16075 Sonder die lucht, daer hi mede was  
So vaste besloten, zijt seker das,  
Dat hi daarmede was so beraden,  
Dat hem nieman en<sup>30</sup> konde gescaden;  
Ende dit was met nygromancien

<sup>1</sup>veer <sup>2</sup>ik dat <sup>3</sup>keuperne <sup>4</sup>vrent <sup>5</sup>selfscutters <sup>6</sup>sol-  
dire <sup>7</sup>veerten <sup>8</sup>mit den <sup>9</sup>martse <sup>10</sup>unde de <sup>11</sup>ritters  
<sup>12</sup>jonch <sup>13</sup>ston. Eng. *but for it was nerre the passages*

<sup>14</sup>plegen <sup>15</sup>bedens <sup>16</sup>willen <sup>17</sup>weren <sup>18</sup>er <sup>19</sup>den <sup>20</sup>to  
<sup>21</sup>to ors <sup>22</sup>werde <sup>23</sup>gewelt, helt <sup>24</sup>her <sup>25</sup>Eng. *Carnyle*  
<sup>26</sup>gehieten <sup>27</sup>queme <sup>28</sup>hulpe <sup>29</sup>hadde he <sup>30</sup>neman.

- 16080 Gemaket ende met gokelien,  
Daer Carnele af konde meer  
Dan ieman, die wiste eer,  
Sonder Arturs suster Morgane<sup>1</sup>  
Ende Merlijns vriendinne<sup>2</sup> Viviane<sup>1</sup>,
- 16085 Die hi minde herde sere doe,  
Ende hadde haer geleert alsoe  
Al die wonder van der werlt nu,  
Alsoe dit boeck sal seggen iu  
Hierna, als dat tijt es ende stede.
- 16090 Ende by desen castele, wetet mede,  
Hadden die Sennen haer soccoers<sup>3</sup> daer  
Dat mense niet mochte bringen<sup>4</sup> vorwaer  
Wten lande vor dien tyden, [striden  
Dat die koninck Artur op hem quam
- 16095 Entie<sup>5</sup> koninck Bohort ende koninck Ban,  
Diese hier namaels verdreven dan.  
Nu was<sup>6</sup> hier na desen in porre  
Die koninck Brangores van Estragorre  
Met drien<sup>7</sup> dusent man, ende voer na dat
- 16100 Tote Estragorre in sine stat,  
Die daer by der roetsen stoet.  
Hi ontboet daer tors ende te voet  
Vrient ende mage, so dat hi<sup>8</sup>  
Hem<sup>9</sup> sesdusent hadde by,
- 16105 Sonder die in der stat waren,  
Dier was vier<sup>10</sup> dusent, twaren;  
Dese scaden den Sennen sere nu.  
Dese koninck hadde, seggic iu,  
Een herde edel wijf, die was
- 16110 Des keyzers dochter, als ict<sup>11</sup> las,  
Adrianus van Constantinople;  
Dese was fier<sup>12</sup> ende herde noble,  
Ende was noch metten<sup>13</sup> vader dan;  
Ende si hadde gehat enen man,
- 16115 Ende was wedue eer se Brangores  
Te wive nam, ende hadde vor des  
Den koninck gehat van Blakie  
Ende oec mede van Bulgerie,  
Ende si haddene maer<sup>14</sup> vijf iaer;
- 16120 Een scone kint bleef daernaer,  
Dat scoenste een, dat mochte wesen,  
Dat nu so groet was, als wy lesen,  
Dat hi wael ridder<sup>15</sup> mochte sijn nu,  
Ende hiet Sagrimor, seggic iu,
- 16125 Ende dade<sup>16</sup> sint menege vromechede
- In den lande van Logres, ende anders mede,  
Alsoe dit boeck wael seggen sal.  
Nu liep dor die werelt al  
So grote nyemaer van koninck Artuer,  
16130 Hoe<sup>17</sup> vrome hi waer<sup>18</sup> nu ter uer,  
Hoe<sup>19</sup> stout, hoe<sup>20</sup> koene<sup>21</sup>, hoe<sup>22</sup> mylde,  
Ende hoe<sup>23</sup> goet hi waer<sup>24</sup> ten scilde,  
So datter<sup>25</sup> Sagrimor dicke vor das  
Te Constantinople, daer hi was,  
16135 Af hoerde spreken menege dinck,  
Ende was van vijftien<sup>26</sup> jaren een jongelinc.  
Doe begeerde hi dickewile seer,  
Dat hi van so goeden heer  
Ridder<sup>27</sup> mochte werden, als hi es,  
16140 Ende seide oec dickewile na des  
Tegen sinen hemeliken<sup>28</sup> raet,  
Dat en mochte niet sijn, hoet<sup>29</sup> gaet,  
Die ridder<sup>30</sup> worde van so goeden man,  
Hi en soutes<sup>31</sup> zijn leven sijn voertan  
16145 Te<sup>32</sup> beter. Dit seide hi dicwile daer;  
Ende als hem sijn oude<sup>33</sup> vader daernaer  
Vermaende, dat hi ridder<sup>34</sup> soude wesen,  
Want dat keyserike op hem na desen  
Versterven soude<sup>35</sup> na siner doet,  
16150 So antworde hi den keyser bloet,  
Dat hi niet ridder<sup>36</sup> werden en wille  
Vor dat (hem) die koninck, lude ende stille,  
Artur, die van Bertanien es heer,  
Ridder<sup>37</sup> make, des begeerde hi seer.  
16155 Doe gevil dat alsoe hier naer,  
Datten die keyser, wet vorwaer,  
Wael bereide ende sendene alsoe  
Toten koninck Arture doe,  
Diene<sup>38</sup> ridder<sup>39</sup> makede sint.  
16160 Nu kere ick weder daeromtrint  
Daer ic mine materie liet,  
Daer ic van den koningen<sup>40</sup> sciet,  
Die van Soerhant thueswaert varen.  
Na den koninge Brangores, twaren,  
16165 Es die koninck Carados dan<sup>41</sup>  
Gesceden met vier<sup>42</sup> dusent man,  
Ende voer te Margore nadas  
In sine stat, die herde vaste was,  
Die opter merse<sup>43</sup> stont in dat lant  
16170 Van Estragorre ende Nortomberlant;  
Die stat hilt<sup>44</sup> hi, dat seggic iu,

<sup>1</sup>Morgeyne, Vivieyne <sup>2</sup>vrendinne <sup>3</sup>er hulpe <sup>4</sup>bren-  
gen <sup>5</sup>unde de <sup>6</sup>waer <sup>7</sup>dren <sup>8</sup>he, eme <sup>9</sup>veer <sup>10</sup>oik  
dat <sup>11</sup>nijr <sup>12</sup>mit den <sup>13</sup>mer <sup>14</sup>ritter <sup>15</sup>dede <sup>16</sup>hoe

<sup>17</sup>weer <sup>18</sup>kone <sup>19</sup>dat dar <sup>20</sup>vijftien <sup>21</sup>hemeliken  
<sup>22</sup>wo dat <sup>23</sup>zoldes <sup>24</sup>de <sup>25</sup>older <sup>26</sup>solde <sup>27</sup>nicht ritter  
<sup>28</sup>de ene <sup>29</sup>koninge <sup>30</sup>van dan <sup>31</sup>op der martse <sup>32</sup>helt.

- Van sines wives halven nu,  
Want hi haddese behuwet an haer<sup>1</sup>  
Ende Brangores gafsem<sup>2</sup> daernaer
- 16175 Ende groet lant mede nochtan,  
Want hi sijn maech was ende sijn man;  
Van siner moeder<sup>3</sup> wegen mede  
Haddine<sup>4</sup> herde lief ter stede.  
Die stat was sere bedwongen mede
- 16180 Van den Sennen, die daer ter stede  
Doe lagen<sup>5</sup>, want si en was niet  
Gemuret; maer, als men siet,  
So lach al ombe een maras,  
Daer si vele te<sup>6</sup> sterker af was,
- 16185 Sonder tener stat te landewaert,  
Daer was ene intreie waelbewaert.  
Doe Carados quam in die stede  
Ontboet hi knapen ende ridder<sup>7</sup> mede,  
Dier<sup>8</sup> hi wael sevendusent hadde nadat,
- 16190 Sonder die<sup>9</sup> waren in der stat;  
Ende hi ontboet steenbickelaren  
Ende dade die stat beteren, twaren,  
Ende torren<sup>10</sup> maken, daer men mede  
Houden soude<sup>11</sup> oec die stede.
- 16195 Dus weardi<sup>12</sup> hem tegen die Sennen daer  
Ende scade hem dicwile daernaer,  
Daer si reden dor sijn lant,  
Want hi was vroem ende valiant,  
Ende liep hem op, als een lewe doet
- 16200 Te siner spise, des sijt vroet.  
Hi hoede die mersen<sup>13</sup> herde wale,  
Met sinen lieden, ende sine pale,  
Sodat sy luttel goet mesdeden  
Dat en worde gewroken ter steden.
- 16205 Hi hielt dat orloge lange tijt  
Tegen die Sennen, ende den strijt  
Dicke verloes hi, ende oec wan;  
Hi sloech hem af menegen man  
Wetet wael<sup>14</sup>, dat hi hem best hout<sup>15</sup>
- 16210 Tegen die Sennen met gewout<sup>16</sup>,  
Entie<sup>17</sup> se meest scade als te voren,  
Also gy hier na wel sult horen.  
Nu suldy<sup>18</sup> horen van Anguissant,  
Die here was van Scotlant:
- 16215 Hi was die machttechste<sup>19</sup> van allen mede  
Van magen, entie<sup>20</sup> rikeste ter stede
- Entie<sup>21</sup> jongeste van hem allen nu,  
Die ic genomt hebbe, zeggic iu;  
Maer van wapinen wisti<sup>22</sup> min mede
- 16220 Dan ienech van den andren dede.  
Hi voer nu met sevendusent man  
Wael tors van Soerhan,  
Ende reet te Corenges na des  
In sine stede, die vaste es<sup>23</sup>
- 16225 Ende herde rike; maer si hadde nu  
Grote scade gehat, seggic iu,  
Van den Sennen, die daer dicke leden  
Ende dat lant hadden dorreden,  
Want dat en was maer twintich milen
- 16230 Scoetse<sup>24</sup> van der groter<sup>25</sup> stat ter wilen,  
Windeberes, daer dat grote heer<sup>26</sup>  
Vor lach, daer men, min no meer,  
Dat getal niet af en wist, twaren,  
Van dien, die daer vergadert<sup>27</sup> waren,
- 16235 Entie<sup>28</sup> elck<sup>29</sup> dagelikes oec mede  
Quamen<sup>30</sup> beliggen daer die stede;  
Ende als die koninck Anguissant komen es  
In sine stede te Corenges,  
Warens<sup>31</sup> sine liede<sup>32</sup> herde blide.
- 16240 Daer woenden binnen te dien tyden<sup>33</sup>  
Sesdusent ridder, sonder poerter<sup>34</sup> terstede  
Ende ander volc, dat men niet telt mede.  
Doe dade die koninck ontbieden te hant  
Ridder ende seriante in sijn lant,
- 16245 So vele dat hi en hadde wale  
Dertien<sup>35</sup> dusent bi getale  
Mettien, die hi bracht hadde mede,  
Sonder die hi vant in der stede.  
Dicwile street hi grote stride
- 16250 Tegen die Sennen nu by tyden;  
Hi wan dicke ende verloes met<sup>36</sup>  
Gelijc<sup>37</sup> men doet in stryde, (dat wet);  
Oec dade hi weder sine stede maken  
Daer se vor die Sennen braken;
- 16255 Aldus hielt<sup>38</sup> hi sijn lant wel  
Tegen die Sennen, al waren si fel.  
Na desen reet dhertoge Escant  
Met vier<sup>39</sup> dusent lieden<sup>40</sup> in sijn lant  
Ende voer so lange dagelijc
- 16260 Dat hi quam te Cambenijc  
In sine goede stat sekerlike,

<sup>1</sup>er <sup>2</sup>gaff ze em <sup>3</sup>meder <sup>4</sup>hadde he ene <sup>5</sup>legen <sup>6</sup>de  
<sup>7</sup>ritter <sup>8</sup>der <sup>9</sup>de dar <sup>10</sup>toerne <sup>11</sup>holden solde <sup>12</sup>werde  
he <sup>13</sup>martsen <sup>14</sup>wal <sup>15</sup>helt, geweld <sup>16</sup>unde de <sup>17</sup>zole gy  
<sup>18</sup>mechtigeste <sup>19</sup>wiste he <sup>20</sup>is <sup>21</sup>stoetse; doch zie 't

Eng. *XX scotysch myle* <sup>22</sup>groten <sup>23</sup>her <sup>24</sup>vergaddert  
<sup>25</sup>elker <sup>26</sup>quemen <sup>27</sup>weren des <sup>28</sup>lude <sup>29</sup>to den tyde  
<sup>30</sup>porter <sup>31</sup>drutteen <sup>32</sup>mede <sup>33</sup>gelyc dat <sup>34</sup>helt  
<sup>35</sup>veer <sup>36</sup>luden.

- Die scone was ende herde rike,  
Ende vol van allen goede mede.  
Vier'dusent man waren in der stede,  
16265 Die vrome ende scoene waren  
Enten<sup>2</sup> hertoge festeerden<sup>2</sup>, twaren,  
Want si waren bedwongen nu  
Van den Sennen, seggic iu,  
Die daer quamen van Arondeel,  
16270 Van den castele, die een deel  
Stont by der merse van Cambenijc  
Ende by der roetsen der Sennen desgelijc,  
Die die koninck Artur hadde ten tyden  
Doen warneren<sup>2</sup>, doe hi te Carmelide  
16275 Voer toten hertoge Leodeganne.  
Doe die hertoge, ende sine manne,  
Quam in sine stat, ontboet hy  
Ridder<sup>2</sup>, seriante, verre ende by;  
Sodat hi er vergaderde wale  
16280 Twalef<sup>2</sup>dusent by getale,  
Daer hi die Sennen orlogede mede,  
Ende bescermede tlant<sup>7</sup> ter stede,  
Ende hadde menegen swaren strijt,  
Daer hi in wan somege tijt,  
16285 Ende onderwilen verloes hi mede,  
Aelse men pleget te meneger stede:  
Daer men orloget daer wint men alse nu  
Ende alsenu verliest men, zeggic iu.  
Aldus als gy hebbet vernomen  
16290 So zijn dese tien<sup>2</sup> prinsen komen  
Elck in sijn lant, ic zeg iu dat,  
Entie<sup>2</sup> koninck Uriens bleef in sine stat,  
Ende ontboet sine liede daeran,  
Ende vergaderde achtedusent man  
16295 Sonder die woneden in der stede,  
Ende dier<sup>1</sup> was sesdusent mede.  
Ende Windeberes was oec daer<sup>11</sup>  
Wael<sup>12</sup> in erer dachvaert naer<sup>11</sup>,  
Daer die Sennen vor lagen ter tijt.  
16300 Si hadden menegen pongys ende strijt  
Tegen die Sennen, ende wonnen daer  
Op hen menegen strijt swaer  
Ende oec verlorenc dicke mede,  
Dat i bescermeden lant ende stede;  
16305 Dus hieldensi dat lant lange tijt  
In orlogen ende in swaren strijt,
- Sodat men daer en erde no korn wan,  
Ende tlant woeste wart daeran,  
Sodat binnen vijf jaren daernaer  
16310 Die liede<sup>12</sup> van den lande vorwaer  
En<sup>12</sup> leveden nergen mede nu  
Dan dene den ander, zeggic iu,  
Rovede<sup>12</sup> ende nam met crachte mede;  
Dus onthieldensi hem daer ter stede  
16315 Lange tijt, by dage by nachten,  
Dat sy anders niet en wachten  
Dan dene rovede opten<sup>12</sup> ander daer.  
Entie<sup>2</sup> Sennen, wet vorwaer,  
Orlogeden oec die<sup>17</sup> lande seer,  
16320 Oec dedensi daerna noch meer:  
Si voeren voederen<sup>12</sup> in Arturs lande  
Ende deden daer scade menegerhande,  
Want daer en was nieman, diese daer  
Weerde<sup>12</sup>, dat en waer<sup>10</sup> also vorwaer  
16325 Dat God, Onse Here, woude vorsien  
Als hi oec dade<sup>11</sup> seer nadien,  
Want hi daer sende vrome joncheren<sup>12</sup>,  
Die dat lant zullen<sup>12</sup> verweren<sup>12</sup>  
Toter<sup>12</sup> tijt ende toter<sup>12</sup> uer<sup>12</sup>,  
16330 Dat die koninck Artuer<sup>12</sup>  
Comen sal van Carmelide,  
Daer hi gevaren was tien tyden  
Self veertechste<sup>12</sup> van ridderen<sup>17</sup> koene,  
Omb een huwelyc daer te doene  
16335 An des koninges dochter Leodegan,  
Die hi daer met wapine wan,  
Ombdat hi daer den koninck Rioen<sup>12</sup>  
Verdreef als een degen koen<sup>12</sup>,  
Ende namaels oec nam sijn leven;  
16340 Ombe dit was hem Jenover<sup>12</sup> gegeven  
Tot enen wive in vrientlecheden<sup>12</sup>.  
Hier ende ic dit boeck ter steden  
Ende sal een ander nu angaen  
Van Gaweins<sup>12</sup> kintheit, sonder waen,  
16345 Ende alle siner broeder<sup>11</sup> oec mede,  
Wat si daden in meneger stede  
Eer si ridder<sup>2</sup> worden weren,  
Ende van Galescins, den heren,  
Die vrome was ende herde scone,  
16350 Ende was des koninck Ventres<sup>12</sup> sone,  
Ende van Yweine<sup>12</sup> ende vele ander tsamen;

<sup>1</sup>veer <sup>2</sup>unde den <sup>3</sup>feeste deden <sup>4</sup>Eng. hadde well gar-  
nysshed <sup>5</sup>ritter <sup>6</sup>twelf <sup>7</sup>dat l. <sup>8</sup>tijn <sup>9</sup>unde de <sup>10</sup>der  
<sup>11</sup>da, na <sup>12</sup>wal <sup>13</sup>lude <sup>14</sup>ne <sup>15</sup>roveden <sup>16</sup>op den  
<sup>17</sup>de <sup>18</sup>voederen <sup>19</sup>werde <sup>20</sup>weer <sup>21</sup>dede <sup>22</sup>jonchern,

verwern <sup>23</sup>zolen <sup>24</sup>tot der <sup>25</sup>urer, Arturen <sup>26</sup>vier-  
tigste <sup>27</sup>rittern <sup>28</sup>Rione, kone <sup>29</sup>Eng. Gonnore  
<sup>30</sup>vrentl. <sup>31</sup>Gawans <sup>32</sup>broder <sup>33</sup>Nentres <sup>34</sup>Ywane.



Hoe dese<sup>1</sup> begonden ende opquamen,  
Dat sal iu dit boeck, groet ende smal,  
Van beghinne berechten<sup>2</sup> al.

*Van Gaweins kintheit ende siner broeder; ende  
wie<sup>3</sup> des koninck Arturs suster kinder waren;  
ende hoe si sijn lant bescermeden, thent die  
koninck Artur quam van Carmelide.*

- 16355 In der soeter<sup>4</sup> tijt van Meye,  
Dat elc vogelijñ menegerleye  
Singet sinen soeten<sup>5</sup> sanck,  
Ende doe dat wout<sup>6</sup> al gemanck  
Met groenen love<sup>7</sup> was bevaen,  
16360 Ende als die werlt daerby saen  
Ontsteken<sup>8</sup> ende ontsenget was van vroy-  
Ende van blyscap al verloyde, [den  
Entie soete<sup>9</sup> crude ontspruten,  
Die den winter lagen in (der) muten,  
16365 Doe die berge entie dale  
Met bloemen bestroit waren wale  
Ende bosch<sup>10</sup>, heide, ende bome becleet  
Met groenen loveren was bespreeet,  
Entie aerde<sup>11</sup> dede verbaren  
16370 Die vruchte, die bedwougen waren,  
Ende alrehande dinck<sup>12</sup> gecomen voert  
Dat den winter lach versmoert,  
Dat die soete lucht doet openbaren  
Entie tyden<sup>13</sup> van den jare;  
16375 Ende als die nieuwe soete minne,  
Die die jonge<sup>14</sup> herte hebben<sup>15</sup> inne  
Van den sconen jongen joncfrouwen  
Ende van den hoveschen gerakeden vrou-  
Ende van den jongelingen daeran, [wen,  
16380 Ende van menegen hoveschen man,  
Die t<sup>16</sup> herte behagel hebben ende jolijt  
Dor die soete nuwe<sup>17</sup> tijt,  
Die doe was angegaen; —  
In deser<sup>18</sup> tijt, heb ic verstaen,  
16385 Doe gevil dat Gawein<sup>19</sup>  
Ende Garies ende Agravein<sup>20</sup>  
Ende Gwerries<sup>21</sup>, ende Galescins, twaren,  
Entie<sup>22</sup> in haer<sup>23</sup> geselschap waren  
Wouden<sup>24</sup> varen ten koninck<sup>25</sup> Arture;  
16390 Ende als iu sal tellen daventure

<sup>1</sup>wo desse <sup>2</sup>berichten <sup>3</sup>we <sup>4</sup>soeten <sup>5</sup>do de wolde  
<sup>6</sup>gronen lobe <sup>7</sup>ontsticket <sup>8</sup>soeten <sup>9</sup>busch <sup>10</sup>eerde <sup>11</sup>dinch  
<sup>12</sup>tijde <sup>13</sup>jongen <sup>14</sup>hebbet <sup>15</sup>de dat <sup>16</sup>de soeten  
nuwen <sup>17</sup>deser <sup>18</sup>Gawaen <sup>19</sup>Egravaen <sup>20</sup>Eng. *Gawe-  
ries* <sup>21</sup>unde de <sup>22</sup>er <sup>23</sup>wolden, koninck <sup>24</sup>zeg ik iu

Alle dese kinder nu<sup>26</sup>

- Waren Arturs susterkinder, seggic iu;  
Want Ygerne, koninck Arturs moeder<sup>27</sup>,  
Als ic iu sal maken vroeder<sup>28</sup>,  
16395 Hadde twe dochter van horen<sup>29</sup> man  
Den hertoge, entie<sup>30</sup> ene daeran  
Hadde te wive die<sup>31</sup> koninck<sup>32</sup> Ventres;  
Daeran wan hi enen sone na des,  
Die Galescins was geheten,  
16400 Die seder was een ridder vermeten,  
Als gy wel horen sult hierna;  
Entie<sup>33</sup> koninck<sup>34</sup> Lot, alsic versta,  
Hadde die ander dochter te wive,  
Ende hi wan an horen live  
16405 Vier sone, entie<sup>35</sup> ene hiet Gawein  
Die ander Gwerries<sup>36</sup> entie derde Agra-  
Entie vierde hiet Garies. [vein<sup>37</sup>,  
Si waren scone, sijt seker des,  
Ende vrome alle te wapene daernaer,  
16410 Doe si opquamen<sup>38</sup>, wet vorwaer.  
Nu hoerde Galescins, Co. Ventres sone,  
Sine moeder seggen dicke na datgone  
Dat die koninck Artur waer<sup>39</sup> sijn oem;  
Doe nam hi des an haer goem,  
16415 Ende sochte enen bode, dien hi sende  
An Gawine, siue neve<sup>40</sup>, met genende,  
Ende an sine broeder, wet vorwaer,  
Dat hine quame spreken daernaer  
Ter nuwer<sup>41</sup> ferteit in Broserant<sup>42</sup>,  
16420 Ende dat hi quame<sup>43</sup> daer te hant,  
So hi alrehomeleeste<sup>44</sup> kan,  
Ende dade<sup>45</sup> ember den raet daeran  
Dat hi trecke, of hi mach,  
Des derden dages na Paeschedach.  
16425 Dus reet die bode enwech, seggic iu,  
So lange dat hi te Gales quam nu,  
In die stat, daer die kinder waren,  
Metter moeder<sup>46</sup>; maer die vader, twaren,  
Was te<sup>47</sup> Hauterive in der stat,  
16430 Daer die Sennen lagen<sup>48</sup> by dat.  
Also die<sup>49</sup> bode te<sup>50</sup> Gales quam  
Ende hi Gawine daer vernam,  
Dade<sup>51</sup> hi den raet, dat hine<sup>52</sup> sprac daer  
Ende zeide hem, dat hem ontbode daernaer  
16435 »Galescins, iu neve; ende oec wet,

<sup>26</sup>moder, vroeder <sup>27</sup>oren <sup>28</sup>oren <sup>29</sup>quemen <sup>30</sup>weer  
<sup>31</sup>neven <sup>32</sup>nuwen <sup>33</sup>Eng. *at newerk in Brochelonde*  
<sup>34</sup>quemo <sup>35</sup>heimelikes <sup>36</sup>dede <sup>37</sup>mit der moder <sup>38</sup>to  
<sup>39</sup>de Seynen legen <sup>40</sup>de <sup>41</sup>he ne.

- Dat gy iu broeder brenget met<sup>1</sup>  
 Ende komet ter nuwer ferteit inne,  
 Also lief als gy hebt<sup>2</sup> sine minne;  
 Hi sal daer emberiegen iu wesen,  
 16440 Ende trecket des Paeschedages na desen  
 Opten derden dach nadien".  
 Doe die kinder hoerden van dien,  
 Waren si des blyde, ende zeiden doe,  
 Si souden daer alle komen alsoe,  
 16445 Want si wisten wael, zijt seker das,  
 Dat sonder orbaer niet en was  
 Dat hise so haestelic ontbode daer.  
 Gawyn gaf een ors daernaer  
 Den bode<sup>3</sup>, ende hiet hem also houde<sup>4</sup>  
 16450 Dat hi hem sinen neve groeten soude<sup>5</sup>.  
 Die bode seide, hi soudet<sup>6</sup> doen vorwaer  
 Ende es nu gesceden<sup>7</sup> van daer,  
 Ende voer so lange doe nadas,  
 Dat hi quam daer Galescins was;  
 16455 Ende doe hi quam tsinen joncheer,  
 Groete hine van Gawinshalven seer,  
 Ende seide, dat hi hem gelovede nu,  
 Ende sine broeder mede, seggic iu,  
 Datsi sullen ter nuwer ferteit al  
 16460 Comen, hebbensi geval,  
 Opten dach, dat hise ter stede  
 Comen hiet, sonder enege bede.  
 Doe ginck hem Galescins bereiden  
 Met sinen gesellen, sonder beiden,  
 16465 Ende voer ter nuwer ferteit daernaer,  
 Ende quam opten Paeschdach daer,  
 Ende ontbeide daer sine neven nu  
 So lange datsi quamen, seggic iu.  
 Daer dade dene den ander feeste groet,  
 16470 Doe vragede Gawin waerombe hine ont-  
 So haestelijc? »dat soude ic nu [boest  
 Gerne weten hier van iu;  
 Want en hadde iu boetscap gedaen,  
 Wi waren nu anderswaer sonder waen,  
 16475 Daer wy nu begeren te sine  
 Hemelike ende oec stillekine".  
 Als dat Galescins hoerde, doe zeide hi:  
 »Neve, waer wildy varen sonder my?  
 Gy en zoudt met rechten negene<sup>8</sup> dinge  
 16480 Doen, sonder my sonderlinge;  
 Segget my, waer gy varen wilt nu
- Dan sal ic minen wille<sup>9</sup> seggen iu;  
 Ende waerombe ic iu hier ontboet,  
 Sal ic iu seggen, cleen ende groet".  
 16485 Gawyn seide doe: »bi Onsen Heer,  
 Ic wil varen nu voertmeer  
 Dienen<sup>10</sup> enen den alrebesten man,  
 Den soetsten<sup>11</sup> enten<sup>12</sup> mildesten daeran,  
 Enten<sup>13</sup> goedertierensten ende vroemsten  
 16490 Den edelsten van al Kerstenhede<sup>14</sup> [mede,  
 Ende daer ic meer dogeden mede  
 Af hebbe gehoert, nu ter stede,  
 Dan ic iu oit<sup>15</sup> seggen hoerde  
 Van ienegen manne, in waren woerde",  
 16495 »God<sup>16</sup>, zeide Galescins nu meer,  
 »Wie mach dit zijn, God<sup>17</sup>, lieve Heer,  
 So moety<sup>18</sup> geven, dat moet<sup>19</sup> wesen  
 Daer ic iu omb ontboet vor desen".  
 »By Gode", zeide Gawyn voertan,  
 16500 »Men soude<sup>20</sup> niet verswigen sulken man  
 Maer hi soude genoemt sijn gereet  
 Vor alle goede liede, God weet;  
 Hi es geheten die koninck<sup>21</sup> Artuer  
 Ende es iu oem, entie onse ter uer;  
 16505 Maer met groten ourechte sekerlike  
 Orlogen hem die barone van den rike,  
 Diene<sup>22</sup> met rechte minnen souden seer;  
 Ende dat keune God, Onse Heer,  
 Dat ik swaert en<sup>23</sup>gorde nembermeer,  
 16510 Hi en hebbet my selven gegort eer".  
 Ende also Galescins dit verhoerde,  
 En was hi nie<sup>24</sup> so blide van woerde,  
 Ende greep Gawyne in sine arme doe  
 Ende helsedene van bliscapen alsoe,  
 16515 Ende zeide hem, dat hine mede  
 Nergent omb anders ontboet ter stede  
 Dan ombe dese sticke<sup>25</sup> openbaer;  
 Ende doe seide hi hem daernaer  
 Dat hi oit<sup>26</sup>, sint dat sijn vader  
 16520 Van der batalien komen was te gader,  
 Daer hi hiervor inne gesconfiert was,  
 Wille<sup>27</sup> oec sint hadde, zijt seker daa,  
 Dat hi ten<sup>28</sup> koninck Artur varen woude<sup>29</sup>.  
 Gawyn seide doe also houde<sup>30</sup>,  
 16525 Dat hijt<sup>31</sup> heeft horen seggen al  
 Hoe dat gesciede, groet ende smal,  
 »Ende mijn moeder zaidet oec my

<sup>1</sup>med <sup>2</sup>hebbet <sup>3</sup>omber <sup>4</sup>boden <sup>5</sup>holde, solde <sup>6</sup>zol-  
 det <sup>7</sup>gesceden <sup>8</sup>gene <sup>9</sup>willen <sup>10</sup>deynen <sup>11</sup>soetsten  
<sup>12</sup>unde den <sup>13</sup>Cristenhede <sup>14</sup>ie <sup>15</sup>Got <sup>16</sup>mote gy

<sup>17</sup>dat mote <sup>18</sup>solde nicht <sup>19</sup>de honinch <sup>20</sup>de ene  
<sup>21</sup>ne <sup>22</sup>stucke <sup>23</sup>willen <sup>24</sup>to <sup>25</sup>wolde, holde <sup>26</sup>he dat.

- Hoe alle dinck<sup>1</sup> gesciet sy<sup>11</sup>.  
Doe si lange hadden aldaer  
16580 Gesproken, doe visierden si daernaer,  
Welke tijt si<sup>2</sup> trecken wouden<sup>3</sup>.  
Si droegen<sup>4</sup> overeen, dat si soudens<sup>5</sup>  
Binnen veertien<sup>6</sup> nachten trecken met.  
Dus sciedensi daer ongelet,  
16535 Ende elc voer thueswaerthem bereiden  
Al hemelyc<sup>7</sup>, al sonder beiden,  
Van orsen, van gereiden vorwaer,  
Van sierheden<sup>8</sup> scoene ende claer,  
Ende van wapene mede nu,  
16540 Alse hem betaemde, zeggic iu;  
Galescins nam met hem daernaer  
Twehondert gesellen, vroem<sup>9</sup> ende claer,  
Wael<sup>10</sup> gereden ende wael<sup>10</sup> te harnas,  
Entie<sup>11</sup> besten mede, sijt seker das,  
16445 Die in alle sinen rike waren,  
Ende es so hemelyc<sup>7</sup> enwech gevaren,  
Dat sijn vader niet en wiste nu,  
Ende quam ter nuwer ferteit, zeggic iu,  
Ende bleef daer so lange mede,  
16550 Dat Gawyn quam daer ter stede,  
Ende sine broeder, die brachten daer  
Vijf hondert man, dapper ende claer,  
Ende wael<sup>10</sup> gereden ende te harnas,  
Ende wael<sup>10</sup> alle, zijt seker das,  
16555 Hoger liede<sup>12</sup> kinder, ridder ende knapen,  
Die wael dienen<sup>13</sup> konden met wapen,  
Maer van den vijf hondert wasser zestich  
Ridder<sup>14</sup>, dapper ende snel, [wel<sup>15</sup>  
Ende van dien, die Galescins brachte daer,  
16560 Wasser twintich ridder<sup>16</sup> maer.  
Doe si dus vergadert<sup>17</sup> waren  
Haddensi grote feeste, twaren,  
Ende bereiden hem daer ter stede.  
Daer droegen<sup>18</sup> si overeen oec mede,  
16565 Datsi trecken wouden<sup>19</sup> te Logres  
In Bertanien, zijt seker des;  
Daer soudensi ierst vernemen nu,  
Waer die koninck, haer oem, es, zeggic iu.  
Dus es Gawyn ende Gwerries  
16570 Ende Agravein ende Garies  
Ende Galescins, met haren lieden<sup>20</sup>  
Ende met al horen masnieden,
- Van der nuwer ferteit gesceden  
Ende te Bertanienwaert gereden,  
16575 Ende voeren vier<sup>21</sup> dage alsoe.  
Des vijften dages stondensi op vroe  
Ombe der hetten wille<sup>22</sup> dordas,  
Die in midden den dach was.  
Dus redensi in der coelhede  
16580 Des morgens, doet<sup>23</sup> scone was, mede  
Si minden sere die soete<sup>24</sup> tijt  
Als die jonck<sup>25</sup> waren ende jolijt,  
Si waren noch, wetet, te doene niet  
Grote pine<sup>26</sup>, si waren, dat siet<sup>27</sup>,  
16585 Wel gewapent alse knapen doe<sup>28</sup>  
Plagen<sup>29</sup> te sine, ic segge iu hoe<sup>30</sup>:  
Elc hadde enen yserinen hoet  
Op sijn hovet, vaste ende goet,  
Ende haer swaerde hingen doen<sup>31</sup>  
16590 An den gereide, an den artsoen;  
Want dat lant en was niet alsoe  
Seker, ombe der Sennen wille, doe<sup>32</sup>  
Ende dat was een vol lant  
Van allen goede<sup>33</sup>, dat men vant,  
16595 Ende was scade, zijt seker das,  
Dat al sulc lant gedestruuert was  
So lange tijt ende met onrechte.  
Dese kinder, daer ic iu af berechte,  
Reden te Logreswaert, al horen pas,  
16600 Ende onderwegen, zijt zeker das,  
Vondensi den koninck Gwinebante [lante,  
Enten<sup>34</sup> koninck Walebrone ende Mode-  
Enten<sup>35</sup> koninck Sornagut ende Sorin-  
Enten<sup>36</sup> koninck Kinehante; [gante,  
16605 Dese hadden dat lant van Logres  
Gedestruuert, zijt zeker des,  
Ende gerovet, ende voerden daer  
Grote spise met hem vorwaer;  
Sovele hadden genomen sy,  
16610 Dat lange haer liede mochten daerby  
Genoech hebben gehat daermede,  
Vleesch, broet, wijn, gereide;  
Want si hadden gerovet ten stonden  
Dhavene<sup>37</sup>, daer si groet goet inne vonden,  
16615 Wantai vondense al vol<sup>38</sup> ter stede  
Van spise ende van comenscap mede,  
Sodatsi sevendusent somer<sup>39</sup> aldaer

<sup>1</sup>dinge <sup>2</sup>dat se <sup>3</sup>wolden, solden <sup>4</sup>droegen <sup>5</sup>veer-  
teen <sup>6</sup>heimelyc <sup>7</sup>zijrheiden <sup>8</sup>vrome <sup>9</sup>wal <sup>10</sup>unde de  
<sup>11</sup>lude <sup>12</sup>ritter <sup>13</sup>denen <sup>14</sup>vergaddert <sup>15</sup>luden  
<sup>16</sup>veer <sup>17</sup>hette willen <sup>18</sup>do dat <sup>19</sup>de soten <sup>20</sup>jonch

<sup>21</sup>Eng. *tender to suffre grete travayle* <sup>22</sup>wet, do, wo  
<sup>23</sup>plegen <sup>24</sup>do <sup>25</sup>guede <sup>26</sup>unde den <sup>27</sup>de havene  
<sup>28</sup>vul <sup>29</sup>Eng. *someris*.

- Ende vijf hondert wagene daernaer,  
Ende seshondert kerren loeden<sup>1</sup> mede.
- 16620 Dat karren<sup>2</sup> was so groet ter stede,  
Dat onvertallic<sup>3</sup> te seggene es;  
Ende aldaer si voeren, zijt seker des,  
Stoef die moude<sup>4</sup> ongehier<sup>5</sup>,  
Ende si makeden so groet vier<sup>6</sup>
- 16625 In den dorpen<sup>7</sup>, die die Senen<sup>8</sup>  
Ontstaken<sup>9</sup>, daer si voeren henen<sup>10</sup>,  
Dat men wel mochte sien<sup>11</sup>  
Ene<sup>12</sup> halve myle van dien  
Waerheen datsi voeren mettesen<sup>13</sup>.
- 16630 Alsoe die kinder nakeden den resen<sup>14</sup>,  
Ende hoerden dat helpgeroep mede  
Van den lantlieden<sup>15</sup> ter stede,  
Ombdatse die Sennen<sup>16</sup> roveden daer  
Ende verbranden; oec wet vorwaer
- 16535 Datter daer wel tien<sup>17</sup> dusesent was,  
Sonder dat voetvolc, die nadas  
In dat lant liepen ende roefdent<sup>18</sup> al; —  
Doe die kinder hoerden dat gescal  
Ende dat verdriet<sup>19</sup>, die<sup>20</sup> daer gescieden;
- 16640 Doe vrageden die kinder den dorplieden<sup>21</sup>  
Waer die koninck Artur es.  
Die dorpliede seiden na des,  
Dat hi te Carmelide waer<sup>22</sup> nu,  
»Ende te Halfvasten, seggie in,
- 16645 Voer hi rechte derwaert<sup>23</sup>;  
Ende hi hevet hier also bewaert  
Sine borge ende sine stade,  
Dat hem nieman en kan doen scade.  
Des sijn die Sennen so erre<sup>24</sup>,
- 16650 Dat sijt al verderven by ende verre<sup>25</sup>,  
Ende roven dat lant, als gy siet<sup>26</sup>.  
Doe die kinder hoerden, dat die koninck niet  
In den lande en es, doe zeiden sy  
Datsi wouden verweren daerby
- 16655 Den roef, ende tlant houden daernaer  
Tote dat die koninck, haeroem, komen waer.  
Alsoe die dorpliede hoerden die woert  
Vragedensi, wie si waren, voert.  
Doe zeiden hem die kinder daernaer
- 16660 Wie si waren. Des waren daer  
Die dorpliede herde blide seer,  
Want si hopen, dat sine eer
- Die koninck soude behouden thant<sup>27</sup>,  
Overmyds hem, ende oec sijn lant,  
16665 Ende van den koninge, overmyds hem,  
Penseden<sup>28</sup> si daer in horen sin,  
Vrientscap<sup>29</sup> zoude werden eer iet lanc;  
Si wisten des den kindren<sup>30</sup> groten danc  
Ende prijsedense herde sere daer,
- 16670 Ende si daden<sup>31</sup> hem oec daernaer  
In hoer geselschap, ende reden mede  
Daer die kinder reden ter stede.  
Enten<sup>32</sup> kindren<sup>33</sup> wies<sup>34</sup> haer herte  
Van den verdriete ende van den smerte,
- 16675 Die<sup>35</sup> die Sennen daer daden int lant,  
Ende riepen op haer liede<sup>36</sup> te hant:  
»Gy edele barone, bereidet in,  
Laet ons desen roef bescudden nu,  
Dien<sup>37</sup> dese quade Sennen voeren;
- 16680 Laet sien, wie sal hem wel roeren?<sup>38</sup>  
Doe vergordensi hoer orse daer  
Ende saten<sup>39</sup> daer op, ende daernaer  
Ordineerden die ridders<sup>40</sup> haer scaren,  
Die<sup>41</sup> daer wel tachtentich waren,
- 16685 Die vrome waren<sup>42</sup> ende getrouwe<sup>43</sup>;  
Ende alsoe die lantliede dat scouwen,  
Trocken<sup>44</sup> daer an hem, des zijt vroet,  
Wael vijf hondert tors ende te voet;  
Ende alsi<sup>45</sup> dus vergadert waren,
- 16690 Voeren<sup>46</sup> si alle gader daernaer  
Ende ontmoeten die<sup>47</sup> kerren ter stede,  
Ende hem vierdusent oec daermede,  
Die die<sup>48</sup> kerren geleiden daer;  
Ende dat was nonedages vorwaer<sup>49</sup>,
- 16695 Ende was oec wtermaten heet<sup>50</sup>,  
Ende dat sant stoef gereet.  
Daersi nu hene lieten draven  
Daer die viande vorscaven,  
Daer sloegensi iu met geruchte groet,
- 16700 Ende wonedense ende sloegenae doet.  
Gawyn doeder sovele daer nu,  
Dat hi bebloedet was, zeggic in,  
Van boven tote beneden toe;  
Daer en sloecher nieman doe
- 16705 Sovele, als hi dede, wetet vorwaer,  
Want hi droech ene gyserne<sup>51</sup> daer,  
Daer hi met beiden handen sloech mede;

<sup>1</sup>loden <sup>2</sup>Eng. *carriage* <sup>3</sup>unvertellic <sup>4</sup>molde <sup>5</sup>ongehuer <sup>6</sup>vuer <sup>7</sup>de dorpe <sup>8</sup>Seynen. heynen <sup>9</sup>ontsteken <sup>10</sup>seen <sup>11</sup>cync <sup>12</sup>myt desen <sup>13</sup>Eng. *chivachie* <sup>14</sup>luntluden <sup>15</sup>tijn <sup>16</sup>dat <sup>17</sup>Eng. *plaintes* <sup>18</sup>dorpluden <sup>19</sup>weer <sup>20</sup>darwert <sup>21</sup>irre, virre <sup>22</sup>to hant <sup>23</sup>pinseden <sup>24</sup>vren-

scap <sup>25</sup>kindern <sup>26</sup>deden <sup>27</sup>unde den <sup>28</sup>wos <sup>29</sup>dat <sup>30</sup>lude <sup>31</sup>seten <sup>32</sup>ritters <sup>33</sup>der <sup>34</sup>weren <sup>35</sup>getrouwen <sup>36</sup>treckeden <sup>37</sup>alse se <sup>38</sup>voren <sup>39</sup>den <sup>40</sup>de de <sup>41</sup>Eng. *and it was passed mydday* <sup>42</sup>hiet <sup>43</sup>Eng. *an ase*.

- Wien<sup>1</sup> hi gerakede daer ter stede,  
 Dien<sup>2</sup> clovede hi toten gordele toe,  
 16710 Ende sine broeder dadent<sup>3</sup> oec wel doe,  
 Sodat nieman (en) dorste ontbeiden  
 Hoers<sup>4</sup> slages; oec en<sup>5</sup> woude niet sceiden  
 Galeascins van Gawyne ter stede  
 Die wonder oec met wapene dede;  
 16715 Hi sloech al doet dat vor hem quam.  
 Maer van dien<sup>2</sup> wonder men noit vernam,  
 Dat Gawyn dede, want vor hem ter uren  
 En mochte yser noch stael<sup>6</sup> geduren,  
 Noch wapene noch man negeen  
 16720 Die so sterck was, maer nember een.  
 Hier dadent<sup>3</sup> die kinder also wale  
 Dat van den vier<sup>7</sup>duzent by getale,  
 Die den roef geleiden daer,  
 Niet meer dan twintich ontvoer daernaer  
 16725 Ende vloen ten andren<sup>8</sup> waert  
 Dier<sup>9</sup> sevendusent was in der vaert;  
 Maer si en hadden som gene wapen,  
 Si hadden so<sup>10</sup> doen trossen hoer<sup>11</sup> knapen  
 Ombe der hetten wille<sup>12</sup>, die was doen.  
 16730 Doe dese twintich quamen gevloen,  
 Groet geruchte makedensi daernare,  
 Ende riepen datsi al verslagen waren.  
 Doe dit diegene hoerden vorwaer  
 Die die<sup>13</sup> kerren leiden daer,  
 16735 Riepen si daer te wapen nu  
 Die si daer hadden, zeggic iu;  
 Maer terde<sup>14</sup> deel van hem, als men siet,  
 En hadden daer haer wapene niet;  
 Want die metten<sup>15</sup> kerren waren voren<sup>16</sup>  
 16740 Haddense met hem, des haddensi toren<sup>17</sup>,  
 Entie<sup>18</sup> hadden die kinder gewonnen daer  
 Ende sondense metten<sup>15</sup> dorplieden<sup>19</sup> naer  
 Te Logreswaert binnen der stede;  
 Entie<sup>18</sup> kinder volgeden oec mede  
 16745 Den twintigen, die daer nu vloen,  
 Dat si quamen<sup>20</sup> op diegene doen  
 Die hem daer wapenden metter vaert,  
 Daer sloegensi in ongespaert.  
 Daer wart die batalie nu groet,  
 16750 Ende daer wart so grote noet,  
 Dat wonder was te<sup>21</sup> ansiene  
 Tesen<sup>22</sup> ingange, tesen<sup>23</sup> gesciene
- Sloech Gawyn als die koene<sup>24</sup>  
 Met siner gisermen koninck Alebroene<sup>25</sup>  
 16755 Dat hine<sup>26</sup> clovede toter borst toe;  
 Ende Galeascins sloech mede doe  
 Den koninck<sup>27</sup> Soringanne doet ter stede  
 Ende ander vele ridders<sup>28</sup> mede.  
 Ende Agrawein<sup>29</sup> sloech in die porse  
 16760 Ende vellede menegen van den orse;  
 Gaheries, die jagede Gwinebande  
 Den koninck vor hem, al was dat scande,  
 Hi vlo van siner geselschap daer  
 Enen bogenscote verre vorwaer.  
 16765 Dit was ombedat hi stac tcr aerde<sup>30</sup>  
 Gaheriesse<sup>31</sup> van sinen paerde  
 Ende gewont hadde met sinen speer<sup>32</sup>,  
 Maer hi en hadde daerof gene deer<sup>33</sup>.  
 Dit woude Gaheries<sup>34</sup> wreken daer,  
 16770 Maer Gwinebant ontvlo daernaer  
 Want hi siner niet dorste ontbeiden;  
 Want hi sach hem daer in dat sceiden  
 So vreselike slage slaen,  
 Dat hi des blide waer kondi<sup>35</sup> ontgaen.  
 16775 Dit boeck secht oec<sup>36</sup>, hier ter stede,  
 Dat hi niet vele min met wapene dede  
 Dan sijn broeder Gawyn vorwaer,  
 Doe hi sine tijt hadde ende sine jaer;  
 Ende als<sup>37</sup> sach datten<sup>38</sup> Gwinebant  
 16780 Ontwenkede, swoer hi te hant  
 Hi en ontvoer hem so nembermeer,  
 Hi en soude sinen broeder wreken eer;  
 Want hi meende<sup>39</sup> dat hi doet waer,  
 Hi sloech sijn ors met sporen daernaer  
 16785 Ende jagedene so verre nadas,  
 Dat hi verre van sinen lieden was;  
 Doe quamen tegen hem Gwinebannes lie-  
 Al gewapent, ende elc daer tyde [de<sup>40</sup>  
 Te strydewaert; ende Gaheries hoeft ver-  
 16790 Den koninck, ende riep nu: »betaelt!« [haelt  
 Mettien<sup>41</sup> hevet hi dat swaert verheven  
 Enten<sup>42</sup> koninck<sup>43</sup> enen slach gegeven  
 Tuscen den helme enten<sup>44</sup> scilt ter stede  
 Optie<sup>45</sup> scouderen, dat hi daermede  
 16795 Den arm metten scilde dade daer  
 Ter aerden<sup>46</sup> vallen; ende daernaer  
 Wart die koninck<sup>47</sup> versaget alsoe,

<sup>1</sup>wat <sup>2</sup>den <sup>3</sup>deden dat <sup>4</sup>ores <sup>5</sup>ne <sup>6</sup>staen <sup>7</sup>veer <sup>8</sup>an-  
 dern <sup>9</sup>der <sup>10</sup>oren <sup>11</sup>willen <sup>12</sup>den <sup>13</sup>dat derde <sup>14</sup>myt-  
 den <sup>15</sup>vorn, torn <sup>16</sup>unde de <sup>17</sup>dorpluden <sup>18</sup>quemen  
<sup>19</sup>to <sup>20</sup>to dessen <sup>21</sup>kone, Alebrone <sup>22</sup>to der <sup>23</sup>ko-

ninck <sup>24</sup>ritters <sup>25</sup>Egraweyn <sup>26</sup>eerde <sup>27</sup>Gariase,  
 Garies <sup>28</sup>sper, der <sup>29</sup>weer konde he <sup>30</sup>ook <sup>31</sup>alse he  
<sup>32</sup>dat em <sup>33</sup>mende <sup>34</sup>lude <sup>35</sup>mit den <sup>36</sup>unde den  
<sup>37</sup>op de <sup>38</sup>to der eerden.

- Dat hi iu onmacht ter aerden vil<sup>1</sup> doe;  
Doe keerde<sup>2</sup> Gaheries nadat,  
16800 Ende was blide dat hi ter stat  
Sinen broeder hevet gewroken an dien<sup>3</sup>.  
Desen slach hebben die Sennen gesien<sup>4</sup>,  
Ende wouden dit op hem wreken daer,  
Entie<sup>5</sup> koninck Gwinebant riep daernaer:  
16805 »Gy lateten iu oevele<sup>6</sup> ontgaen<sup>7</sup>.  
Doe sloegen si al op hem saen,  
Ende omberingeden ende staken mede  
Met glavien op hem daer ter stede,  
So datsi sijn ors doden daer  
16810 Ende velden hem ter aerden naer<sup>8</sup>;  
Maer hi spranc op sine voete doe,  
Ende nam sijn swaert ende ginck<sup>9</sup> hem toe  
Ende weerdene<sup>10</sup> als een lewe daermede;  
Daer en was negeen Senne ter stede,  
16815 Die hem dorste iet genaken  
So verre<sup>11</sup> als sijn swaert konde geraker,  
Maer si scoten op hem, weet vorwaer,  
Met speren, met swaerden, met kniven daer.  
So lange datsine op sine knien<sup>12</sup>  
16820 Twewerf brachten mettien<sup>13</sup>;  
Hi en hadde niet mogen geduren  
Hi en waer gevangen ocht<sup>14</sup> doet ter uren.  
En hadde gedaen een knape nu  
Die sere quam roepende, zeggic iu,  
16825 Ende mesbarende<sup>15</sup> in den pleyne,  
Met sinen handen slaende op Gaweyne  
Die gereddet hadde Garietten,  
Sinen broeder op dat ors, sonder letten,  
Dat hi ochte<sup>16</sup> Sarnagut den koninck wan  
16830 Die knape riep: »Gaweyn, edel man,  
Wat let iu? my duncket, seggic iu,  
Dat gy Gaheries verliesen sult nu,  
Gy en voerten<sup>17</sup> bescudden, want hi es<sup>18</sup>  
So verre<sup>19</sup> gevolget, zijt zeker des,  
16835 Eenen koninge, dien<sup>20</sup> hi nu sloech;  
Des hevet hi nu sijn ongevoech,  
Want menech Senne heveten nu  
Omberinget; oec<sup>21</sup> zeggic iu  
Datsi sijn ors hebben gedoet.  
16840 Hi hevet soccoers<sup>22</sup> groten noet;  
Dat es<sup>23</sup> scade bliwet hi doet in den pleyn<sup>24</sup>.  
Also dit verstont Gaweyn<sup>25</sup>,
- Haddi<sup>26</sup> des rouwe ende riep seer  
An Onse Vrouwe ende an Onsen Heer;  
16845 Ende seide: »Maria moeder vol<sup>27</sup> alre doget,  
Ic bidde iu, dat gy my verhoget  
Van mynen broeder, dat icken<sup>28</sup> niet  
En verliese; want waer dat gesciet  
Ic en worde nembermeer blide dan,  
16850 Ende nembermeer so en quame voertan  
Scilt an mijn hals!" -- Doe vragede hi<sup>29</sup>  
Den knape<sup>30</sup> waer sijn broeder sy.  
Ende hi wiseden hem ter stede  
By enen bosche<sup>31</sup>; doe riep gere  
16855 Gaweyn sine gesellen na dien,  
Ende zeide: »nu sal ic wael sien  
Wie (mi) helpen<sup>32</sup> sal ter stede".  
Galescins tot<sup>33</sup> Gawine doe zeide:  
»Lieve<sup>34</sup> neve, wat segdy<sup>35</sup> nu?  
16860 Hier soude<sup>36</sup> nieman ander bidden, zeggic  
Maer elc soude<sup>37</sup> riden dat hi mochte [iu,  
Si en sullen<sup>38</sup> hem doet<sup>39</sup> hebben als ic  
Eer wy daer comen, weet vorwaer". [dochte  
Doe sloegen die kinder met sporen daer,  
16865 Ende Gaweyn reet vor, sij iu bekant;  
Hi hadde ene giserm in der hant  
Ende es<sup>40</sup> in hem gereden daer,  
Ende sloech op nem sulke slage naer<sup>41</sup>  
Metter<sup>42</sup> gisermen, sonder vorste,  
16870 Dat nieman siner ontbeiden dorste;  
Want wien hi gerakede bleef doet.  
Sine gesellen reden in dat conroet  
Ende velder so vele van den paerden<sup>43</sup>.  
Dat si met hoepen lagen<sup>44</sup> ter aerden<sup>45</sup>;  
16875 So lange vochten si ende streden,  
Datsi Gaheries ter<sup>46</sup> steden  
Gestreckt vonden liggen onder voet,  
Ende hadden hem den stalen hoet  
Afgedaen entie<sup>47</sup> coffie met<sup>48</sup>,  
16880 Ende sijn hovet ontwapent, dat wet,  
Ombe hem af te slane aldaer.  
Doe bedachtensi hem naer<sup>49</sup>  
Dat sine levendich wouden<sup>50</sup> vaen,  
Enten koninck<sup>51</sup> Barnagut senden saen,  
16885 Horen<sup>52</sup> heren; want hi was  
Koninck<sup>53</sup> van den Sennen, ende ombdas  
Bondensi hem sine hande recht

<sup>1</sup>vel <sup>2</sup>kierde <sup>3</sup>den <sup>4</sup>geseen <sup>5</sup>unde de <sup>6</sup>ovele <sup>7</sup>dar-  
naer <sup>8</sup>genk <sup>9</sup>werden <sup>10</sup>vere <sup>11</sup>kneen, mytdeen <sup>12</sup>off  
<sup>13</sup>mysbarnde <sup>14</sup>vort ene <sup>15</sup>is <sup>16</sup>den <sup>17</sup>ok <sup>18</sup>hulpe  
<sup>19</sup>Gawyn <sup>20</sup>hadde he <sup>21</sup>vul <sup>22</sup>ik ene <sup>23</sup>he <sup>24</sup>knappen  
<sup>25</sup>busche <sup>26</sup>helpen <sup>27</sup>to <sup>28</sup>leve <sup>29</sup>zegge gy <sup>30</sup>solde

<sup>31</sup>zolen <sup>32</sup>dodet <sup>33</sup>is <sup>34</sup>darnaer <sup>35</sup>mit der <sup>36</sup>perde  
erden <sup>37</sup>legen <sup>38</sup>to der <sup>39</sup>unde de <sup>40</sup>Eng. his halte  
of stiel and his coyf of mayle <sup>41</sup>ze em darnaer  
<sup>42</sup>wolden <sup>43</sup>coninch <sup>44</sup>oren.

- Opten<sup>1</sup> rugge, ende leiden averecht.  
 Ende binnen dien daer<sup>3</sup> quam Gawein  
 16890 Ende sine broeder opten plein,  
 Ende sloegen<sup>2</sup> op hem slage so groet,  
 Dat al moeste<sup>4</sup> bliven doet,  
 Dat hem genakede daer ter stede.  
 Gawyn dat meeste wonder dede,  
 16895 Dat ieman sach in genen dagen.  
 Doe dit diegene aldus sagen  
 Die sinen broeder hadden gebonden,  
 Gingensi vlien<sup>5</sup> wat si konden;  
 Ende Gaheries sach Gawine doe,  
 16900 Hi scamede hem dat hi lach alsoe  
 Ende spranc op; ende daernaer  
 Ontbondensi sine hande; doe nam hi daer  
 Sinen hoet ende settene nu  
 Op sijn hovet, dat zeggic iu,  
 16905 Ende nam sijn swaert in sine hant,  
 Ende ginck hem weren, sijn iu bekant;  
 Doe sach hi ombe ende vernam  
 Waer sijn broeder Agrawein<sup>6</sup> quam,  
 Ende brachte hem een ors, ende seide:  
 16910 »Broeder, nu sit op sonder beiden<sup>7</sup>, [socht<sup>8</sup>  
 Van ons te vaerne<sup>9</sup>, gy haddet verkocht  
 Des waert iu<sup>10</sup> genoegh, zeggic iu”.  
 Hi sat op dat ors, ende daerna nu  
 16915 Vergaderden die gebroeder haer liede<sup>11</sup>,  
 Entie<sup>12</sup> Sennen, met horen ongediede<sup>13</sup>.  
 Bliesen haer trompen ende makeden daer  
 Haer batalien, wet vorwaer;  
 Entie<sup>14</sup> kinder vergaderden aen hem doe  
 16920 Entie dorpliede mede alsoe;  
 Ende som voerden<sup>15</sup> si den roef groet  
 Te Logreswaert met groter spoet,  
 Ende was drie<sup>16</sup> mylen van daer;  
 Si meenden altenen dat men hem naer  
 16925 Volgen mochte van den Sennen nu;  
 Ter poerten quamensi, zeggic iu,  
 Ende riepen: »laet in”; doe vrageden daer  
 Die die poerten hoeden daernaer:  
 »Wies<sup>17</sup> es dat goet?” — Doe zeiden si<sup>18</sup>:  
 16930 »Hier sijn komen kinder vry,  
 Gawyn ende sine broeder, dat wet,  
 Ende Galescins, haer neve, met,
- Die es des koninck Ventres soen,  
 Ende hebben met hem sevendusent koon,  
 16935 Die jonge liede<sup>19</sup> sijn ende stout<sup>20</sup>,  
 Ende seggen datsi met gewout<sup>21</sup>  
 Hores omes lant sullen helpen honden<sup>22</sup>  
 Ende nembermeer, bi horer scouden<sup>23</sup>,  
 Horen oem en zullen begeven;  
 16940 Si quamen ridende hier beneven,  
 Daer die Sennen dat goet voertan  
 Voerden enwech met vier<sup>24</sup> dusent man.  
 Si sloegen<sup>25</sup> doe in den hoep  
 Ende hebbense altemale doet,  
 16945 Ende bescudden t<sup>26</sup> goet aldaer  
 Ende gaven dat ons te voerne daernaer  
 Ter statwaert, ende si bleven daer an  
 Vechtende tegen sevendusent man,  
 Die alle volgeden den proye;  
 16950 Ondoet die poerte met groter joye<sup>27</sup>,  
 Ende voert hem helpen so doedy wale<sup>28</sup>.  
 Alsoe die poerter hoerden dese tale,  
 Waren si des blide ende ontdeden  
 Haer poerten met groter haestecheden,  
 16955 Ende lietense inkomen, ende daernaer saen  
 Gereidensi hem sonder waen  
 Ende wouden den kindren helpen daer.  
 Doe blies<sup>29</sup> men een horen saen daernaer;  
 Ende als men dit hoerde in der stat  
 16960 So vergaderde al dat volc nadat [daer  
 Vor des borchgraven<sup>30</sup> hues, ende beiden  
 Thent<sup>31</sup> dat hi tot hem quam daernaer.  
 Dese borchgrave was getrouwe mede  
 Ende hiet Does van Cardoele, der stede,  
 16965 Doe ginck hi daer die liede<sup>32</sup> waren,  
 Daer vant hi hem sevendusent, twaren,  
 Wale<sup>33</sup> gewapent ende tors mede.  
 Doe zeide hi tot hem: »gy sult in der stede  
 Som bliven, ombe die stat te<sup>34</sup> bewaren,  
 16970 Ende som sullen wy wtwaren;  
 Want wy en<sup>35</sup> weten niet, wat<sup>36</sup> wy gemene  
 Vinden, dat waer quaet lietewy allene  
 Onse stat”. Doe seiden si daer  
 Toten borchgrave: »gy zegget waer,  
 16975 Nu nemet so vele als gy selt<sup>37</sup>.  
 Doe nam hi daer<sup>38</sup> vier<sup>39</sup> dusent getelt<sup>40</sup>,  
 Ende drie<sup>41</sup> dusent liet hi in der stede

<sup>1</sup>op der <sup>2</sup>dat dar <sup>3</sup>slogen <sup>4</sup>moste <sup>5</sup>vleen <sup>6</sup>Egrawein <sup>7</sup>beide <sup>8</sup>vere vlocht <sup>9</sup>to varne <sup>10</sup>wirt dir; Eng.: *full nygh hadde ye more lost than wonne* <sup>11</sup>lude <sup>12</sup>ongiede <sup>13</sup>unde de <sup>14</sup>vorden <sup>15</sup>dre <sup>16</sup>wes <sup>17</sup>guet <sup>18</sup>do zegeden se <sup>19</sup>lude <sup>20</sup>stolt, gewolt <sup>21</sup>holden, scolden

<sup>22</sup>veer <sup>23</sup>slogen <sup>24</sup>dit <sup>25</sup>Eng. *and foughten with hem till they have hem all slayn and discourfited, and sesed us with the pray to bringe to this citee saf; and ther fore open the yates.* <sup>26</sup>bleef <sup>27</sup>borchgreven <sup>28</sup>went <sup>29</sup>wal <sup>30</sup>to <sup>31</sup>ne <sup>32</sup>want <sup>33</sup>er <sup>34</sup>veer <sup>35</sup>wilt, getilt <sup>36</sup>dre.

- Die stat te houdene<sup>1</sup> mede.  
Doe voer die borchgrave gereet
- 16980 Daer men herde sere streeet;  
Maer die Sennen en merkedon niet das,  
Ombedat daer<sup>3</sup> niet herde vele en was  
Metten<sup>4</sup> kindren, ende oec, twaren,  
Ombedat die kinder jonck waren
- 16985 Ontzagen<sup>5</sup> si se te<sup>6</sup> min ter stede, [mede  
Ende oec en haddensi maer tachtentich  
Ridder<sup>7</sup> daer, ende sechshondert knapen,  
Ende driehondert lantliede in die wapen,  
Die an die kinder komen waren,
- 16990 Die zeiden, datsi liever, twaren,  
Te<sup>8</sup> stervene hadden dan si hem afgingen;  
Enter<sup>9</sup> Sennen was, in waren dingen,  
Sevendusent, entie koninck Modelant  
Was derselver een, ende Gwinebant.
- 16995 Dese makeden twe batalien naer<sup>10</sup>,  
Ende in elker batalien was daer  
Drie<sup>11</sup> dusent ende vijfhondert mede;  
Dese vergaderden alle ter stede  
Optie<sup>12</sup> kinder, ende Gwinebant
- 17000 Hadde een scerp yser in der hant;  
Hi was groet, sterck, ende koene<sup>13</sup>,  
Hi quam so overmoedech<sup>14</sup> in sinendoene<sup>15</sup>,  
Ocht hi<sup>16</sup> se alle woude veriangen  
Ende verblasen ende versagen;
- 17005 Ende Gawyn, die vor hem allen was,  
Hielt sijn speer<sup>17</sup>, sijn seker das,  
In siner hant ende quam hem tegen  
Daer die gene quam geslegen  
Ende Gawine op sine borst stac,
- 17010 Dat sijn speer in sticken brac;  
Maer sijn halsberch was daer so goet,  
Dat hi des stekes daer wederstoet;  
Ende Gawyn reet an hem daer  
Ende gaf hem enen slach so swaer,
- 17015 Dat hi lach op sijn artsoen,  
Ende hadde hem niet ontkert doen  
Die giserme in der hant,  
Also als hem die slach ontwant,  
Hi hadde hem dat hoveet geclovet
- 17020 Al toten tanden, des gelovet;  
Ende also als die slach scampede neder,  
Sloech hi den orse also weder
- Den hals af; doe vielen si<sup>18</sup>  
Beide ter<sup>19</sup> aerden, dat ors ende hi.
- 17025 Doe die Sennen zagen<sup>20</sup> vallen horen heer,  
Waren si rouwech herde seer,  
Si meenden<sup>21</sup> alle te hant  
Dat hoer koninck doet waer<sup>22</sup> Gwinebant;  
Doe sloegensi alle derwaert<sup>23</sup>
- 17030 Ombe hem<sup>24</sup> bescuddene ter vaert,  
Ende Gawyn sloech in hem daer,  
Ende si staken<sup>25</sup> op hem daernaer  
Met horen speren<sup>26</sup> in allen sinnen;  
Si dorstaken<sup>27</sup> sijn ors daerbinnen,
- 17035 Sodat sijn ors ter aerden vil doe<sup>28</sup>  
Ende hi spranc op ende ginck<sup>29</sup> hem toe<sup>30</sup>,  
Ende sloech so vreeslick<sup>31</sup>, sonder vorste,  
Dat hem nieman<sup>32</sup> genaken (en) dorste;  
Ende sine broeder, ende sine gesellen mede,
- 17040 Quamen<sup>33</sup> daer toe slaende ter stede,  
Ombe hem<sup>34</sup> bescuddene daer.  
Doe wart die strijt sterck ende swaer,  
Ende Gawyn vernam an den Sennen doe,  
Datsine wouden vaen alsoe;
- 17045 Doe zeide hi: by Gode, Onsen Heer,  
Si en vaen my niet hudemeer,  
Alwaer ick hier allene nu!"  
Hi greep sine giserme, zeggic iu,  
Met beiden handen, ende liep te hant
- 17050 Daer hi enen Senne<sup>35</sup> vant,  
Die Agraweine, sinen broeder, doen<sup>36</sup>  
Hadde geboget op dat artsoen,  
Ombe hem sijn hoveet af te slane.  
Heer Gawyn, die dit sach ane,
- 17055 Was wel nae verwoedet<sup>37</sup> ombedat;  
Hi sette sine voete te gader ter stat,  
Ende hief<sup>38</sup> die giserme doe  
Ombe den Senne te slane alsoe;  
Ende als diegene den slach sach komen,
- 17060 Heeft hi den scilt daer iegen genomen,  
Ende Gawyn sloech nochtan den scilt  
In twee<sup>39</sup> sticken, dien<sup>40</sup> hi vor hem hilt.  
Entie<sup>41</sup> slach ginc op die scouder<sup>42</sup> doe  
Ende sloechen ten<sup>43</sup> gordele toe;
- 17065 Diegene vil doet an dat sant,  
Ende Gawyn spranc op dat ors te hant,  
Ende riep die sine, ende seide mettien<sup>44</sup>:

<sup>1</sup>to holdene <sup>2</sup>er <sup>3</sup>mit den <sup>4</sup>ontsegen <sup>5</sup>de <sup>6</sup>ritter  
<sup>7</sup>to <sup>8</sup>unde der <sup>9</sup>darnaer <sup>10</sup>dre <sup>11</sup>op de <sup>12</sup>kone,  
done <sup>13</sup>overmodich <sup>14</sup>off he <sup>15</sup>sper <sup>16</sup>do vellen se,  
he <sup>17</sup>to der <sup>18</sup>zegen <sup>19</sup>meenden <sup>20</sup>weer <sup>21</sup>darwert

<sup>22</sup>em to <sup>23</sup>steken <sup>24</sup>spern <sup>25</sup>veldo, to <sup>26</sup>genck  
<sup>27</sup>vreslich <sup>28</sup>neman <sup>29</sup>quemen <sup>30</sup>Seynen <sup>31</sup>do <sup>32</sup>ver-  
wodet <sup>33</sup>hoeff <sup>34</sup>twen <sup>35</sup>den <sup>36</sup>unde de <sup>37</sup>scolderen  
<sup>38</sup>tot den <sup>39</sup>myt den.



- »Die hem wael proevet sal men wael sien'.  
Want ic zeg iu, sonder waen,  
17070 Des en macher een niet<sup>a</sup> ontgaen  
Noch in bosche<sup>b</sup> noch in hagen;  
Nu sully<sup>c</sup> voertmeer zien mijn slagen".  
Mettesen<sup>d</sup> reet Gawyn daerin,  
Ende begonde te slane int begin  
17075 So vreeslick met siner giserme saen,  
Datten nieman en<sup>e</sup> konde ontgaen;  
Wien<sup>f</sup> dat hi gerakode nu,  
Moeste<sup>g</sup> sterven, dat zeggic iu.  
Die nu Gawine verloren hadde mede,  
17080 Hi hadden wael gevonden ter stede  
By den doden, die hi daer versloech  
Dier<sup>h</sup> daer te hope lagen<sup>i</sup>o genoech.  
Doch daden<sup>j</sup> die Sennen so vele daer,  
Datsi Gwinebande daer naer  
17085 Geredden; doe nam hi saen  
Een speer<sup>k</sup> ende liet henegaen,  
Ende quam op Agrawine gereden doe,  
Die enen sinen neve hielt alsoe  
Metten breidel, dat hine stac doet;  
17090 Des hadde Gwinebant rouwe groet,  
Ende stac Agrawine daer ter stede  
Onder die decke<sup>l</sup> van den gereide mede  
Dat den orse ten buke dorginc,  
Ende dat vil doet, ombe die dinc,  
17095 Met Agrawine optie aerde alsoe;  
Maer hi en quetste hem niet sere doe.  
Ende alse Garies ende Gaberies  
Ende Galescins dat sagen na des,  
Dat Agrawein gevallen was,  
17100 Waren si herde droevech ombe das,  
Want si meenden<sup>m</sup>, dat hi doet weer;  
Si sloegen derwaert<sup>n</sup> herde seer  
Ombe hem bescuddene van den vianden,  
Ende Galescins sloech op Gwinebanden  
17105 Dat hine nicken dade<sup>o</sup> doen  
In sijn gereide opt<sup>p</sup> artsoen,  
Ende Garies sloechen daerna mede,  
Dat hi hem den arm afvliegen dede  
Van den lichame ter aerden daer;  
17110 Ende Garies sloechen daernaer,  
Daer hi gebogen lach alsoe  
Opt<sup>q</sup> artsoen van den gereide doe,

<sup>a</sup>seen <sup>b</sup>nicht <sup>c</sup>busche <sup>d</sup>zole gy <sup>e</sup>myt dessen <sup>f</sup>nieman  
<sup>g</sup>wen <sup>h</sup>moste <sup>i</sup>der <sup>j</sup>legen <sup>k</sup>deden <sup>l</sup>sper <sup>m</sup>deken  
<sup>n</sup>menden <sup>o</sup>darwert <sup>p</sup>dede <sup>q</sup>op dat <sup>r</sup>engestlike  
<sup>s</sup>vere <sup>t</sup>dar, gowar <sup>u</sup>gevaern <sup>v</sup>broder weren <sup>w</sup>to-  
dat <sup>x</sup>andern <sup>y</sup>to enen <sup>z</sup>ande de <sup>aa</sup>en <sup>ab</sup>hulpe

- Tuscen hals ende hoet mede,  
Dat hem dat hovet vil ter stede  
17115 Ter aerden; doe nam Galescins daer  
Den hueck ende warpen van den orse naer,  
Ende namt ors ende gaft Agraweine  
Die te voet stont in den pleine,  
Die daer op es geseten alsoe,  
17120 Ende ginck den Sennen weder toe.  
Daer began die strijt anxtlike<sup>a</sup> baren  
Onder die viere die daer waren,  
Maer van Gawine en wisten si twent  
Waer hi henen was gelont;  
17125 Want hi was so verre<sup>b</sup> in die Sennen nu  
Al vechtende gereden, zeggic iu,  
Dat hi quaet te vindene was daer<sup>c</sup>;  
Ende als die Sennen worden gewaer<sup>d</sup>  
Dat die koninck Gwinebant doet was,  
17130 Worden si versaget na das,  
Datsi niet en wisten wat doen  
Ende keerden alle ende vloen  
Op Madelans batalie ter vaert,  
Alse die en wisten werwaert.  
17135 Ende alse Gawein sach, dat hi  
So verre gevaren<sup>e</sup> was daerby,  
Dat hi niet en wiste ter stede  
Waer sine broeder waren<sup>f</sup> gerede,  
Doe hilt hi al stille daernaer  
17140 Thent<sup>g</sup> hi siner gesellen wart gewaer:  
Doe die ene den andren sach daernaer,  
Warensi des blide ende hilden daer  
Tenen<sup>h</sup> ringe, entie<sup>i</sup> koninck Madelant  
Quam met sedusent Sennen te hant.  
17145 Daer soude groet scade sijn gesciet [driet,  
Den lande van Bertanien ende groet ver-  
Ten<sup>j</sup> hadde soccoers<sup>k</sup> van derstat gedaen,  
Die hem quamen te helpen<sup>l</sup> saen  
Met vier<sup>m</sup> dusedent mannen gewapent wel<sup>n</sup>  
17150 Op (haren) orsen, dapper ende snel;  
Ende alse die kinder hebben vernomen  
Dat teken van Logres komen,  
Dat Does van Cardole voerde<sup>o</sup> daer<sup>p</sup>,  
Wordensi des blyde vorwaer, [staen.  
17155 Doet<sup>q</sup> hem die lantliede<sup>r</sup> deden ver-  
»Nu ierst<sup>s</sup> sal men striden gaen",  
Seide Gawyn ende sloech in daer,

<sup>a</sup>to helpe <sup>b</sup>veer <sup>c</sup>wal <sup>d</sup>werde <sup>e</sup>Eng. *whan the  
childeren saugh the socour that com out of Logres,  
and the baner that Do of Cardoell brought.* <sup>f</sup>doe —  
dat <sup>g</sup>lantlude <sup>h</sup>irst.

- Ende sine gesellen volgeden naer,  
Entie<sup>1</sup> van der stat quamen daertoe
- 17160 Met stercken glavien inbrekende doe,  
Dat daer menech dade sijn inde<sup>3</sup>,  
Daer si optie<sup>3</sup> Sennen staken geninde<sup>3</sup>.  
Daer wart die strijt anxtlijck<sup>4</sup> ende groet,  
Daer bleef menech ridder<sup>5</sup> doet;
- 17165 Sodat die beken van bloede<sup>6</sup>  
Daer liepen met groten spoede<sup>6</sup>,  
Ende daer wart vliegende die moude<sup>6</sup>  
So dicke ende so menechvoude<sup>6</sup>  
Dat deen den ander<sup>7</sup> onder hen beden
- 17170 Niet en konde bekinnen daer si streden.  
Dus duerde<sup>8</sup> even sterck die strijt  
Toter hoger Vespertijt,  
In den plane van Logres.  
Daer bleef menech doet, sijt seker des,
- 17175 Ende verminket<sup>9</sup> ende verwont.  
Gawyn makede daer ter stont  
Dat meeste wonder dat men oit<sup>10</sup> vernam.  
Dat volc, dat van Logres quam,  
Sagen<sup>11</sup> hem te groter<sup>12</sup> vrouden an;
- 17180 Want hi sloech daer neder ors ende man;  
Sines slages en dorste nieman<sup>13</sup> ontbeiden  
Die koninck Madelant hadde vorwaer[daer.  
Afgesteken den borchgrave<sup>14</sup> nu  
Doe van Cardole, seggic iu,
- 17185 Ende hielten metten<sup>15</sup> helme gevaen,  
En woude hem dat hovet afslaen.  
Doe quam daer Gawyn gereden toe,  
Daer die van Logres sere vochten doe  
Ombehoren borchgrave<sup>16</sup> bescudden daer;
- 17190 Maer nieman en konde hem genemen vor-  
So sterck was hi ende so groet; [waer,  
Ende Gawyn quam in dat conroet  
Ende sloech so vreeslick<sup>17</sup> onder hem lie-  
Datsi onder sine slage scieden, [den<sup>18</sup>
- 17195 Ende vloen vor hem alle daer;  
Doe quam hi te Madelante naer<sup>19</sup>  
Ende hief<sup>20</sup> sine gisarme met beiden handen  
Ende sloech Madelante toten<sup>21</sup> tanden  
Dor den helm van brunen stale.
- 17200 Madelant vil daer te dale  
Van den orse ter aerden doet.  
Doe was daer dat iagen groet,
- Want die Sennen gingen alle vlien;  
Alsi haren Heren doet liggen sien<sup>22</sup>
- 17205 Vloen si te Windeberes voert nu,  
Daer dat ander heer lach, seggic iu;  
Doe Does van Caredol gereddet was,  
Jagedi<sup>23</sup> die Sennen, sijt zeker das,  
Stoutelike<sup>24</sup> met sinen lieden naer;
- 17210 Dus sloegen die kinder met Gode daer<sup>25</sup>,  
Ende metter hulpen van der stat,  
Dat van tien<sup>26</sup> dusedent Sennen, wetet dat,  
Maer vierdusedent en bleef die ontvloen.  
Daer duerde<sup>27</sup> dat iagen ende dat doen
- 17215 Tote in die nacht, ende daernaer  
Trocken<sup>28</sup> die ander ter statwaert daer.  
Daer wart groet goet gewonnen, des gelo-  
Dat die Sennen hadden gerovet [vet,  
Op die lantliede<sup>29</sup> in allen synnen;
- 17220 Dit voerde men al te Logres bynnen.  
Euten<sup>30</sup> kindren, wetet vorwaer,  
Dede men groet<sup>31</sup> ere daer,  
Doe<sup>32</sup> mense kende, wie<sup>33</sup> si waren.  
Men brachte vor hem al dat goet, twaren,
- 17225 Ende seiden tote Gawine alsoe,  
Si hielden hem vor haren heren daer doe,  
Ende dat hi dit goet, lude ende stille,  
Dele daer hi dat delen wille.  
Doe zeide Gawijn: »wat des gesciet,
- 17230 Boven den borchgrave en doe ic des niet,  
Want hi kent die liede<sup>34</sup> bet al,  
Ende weet bet waer hijt<sup>35</sup> geven sal  
An arme an rike, dan ic doe nu  
Diese niet<sup>36</sup> en sach, dat zeggic iu;
- 17235 Hi doe<sup>37</sup> daermede al sinen wille,  
Ic orlovet mynes deels lude ende stille<sup>38</sup>.  
Doe prijsden hem die liede<sup>39</sup> herde seer  
Ende zeiden: »daer en<sup>40</sup> gebreke nember-  
Goedes<sup>41</sup> mans<sup>42</sup>, mach hi leven<sup>43</sup>. [meer
- 17240 Aldus zijn<sup>44</sup> daer die kinder bleven  
In der stat van Logres ene tijt,  
Ende beschermedense wael vor allen strijt.  
Nu zwiget hiervan daventuer  
Ende sal iu tellen van koninck Artuer
- 17245 Ende van co. Bohort ende co. Banne,  
Die voeren toten koninck Leodeganne.

<sup>1</sup>unde de <sup>2</sup>sinen ende, genende <sup>3</sup>op de <sup>4</sup>engestlich  
<sup>5</sup>ritter <sup>6</sup>blode, spode, molde, folde <sup>7</sup>de ene den andern  
<sup>8</sup>durde <sup>9</sup>vermenget <sup>10</sup>je <sup>11</sup>sogen <sup>12</sup>to groten <sup>13</sup>nieman  
<sup>14</sup>greven <sup>15</sup>myt den <sup>16</sup>borchgreven <sup>17</sup>vreslich <sup>18</sup>em  
luden <sup>19</sup>darnaer <sup>20</sup>hoeff <sup>21</sup>to den <sup>22</sup>zeen <sup>23</sup>jagede

he <sup>24</sup>luden <sup>25</sup>eren guden; doch verg. t Eng. : *through  
the helpe of God and of hem that come oute of the  
citie* <sup>26</sup>tijn <sup>27</sup>durde <sup>28</sup>treckeden <sup>29</sup>luden <sup>30</sup>unde  
den <sup>31</sup>groten <sup>32</sup>do, wer <sup>33</sup>lude <sup>34</sup>he dat <sup>35</sup>ne  
<sup>36</sup>do <sup>37</sup>an <sup>38</sup>guedes <sup>39</sup>Eng. and seide he myght not  
faile to be a worthy man <sup>40</sup>sin.

- Ombe vitalie, dat lant al duer<sup>1</sup>,  
Die si doe hadden ter uer<sup>1</sup>,  
Si quamen vor Coronasse, die stede,  
Al rovende, daer die koninck lach mede,  
17425 Leodegan, ende hadde daer nu  
Sine liede<sup>3</sup> ontboden, als ic zeide iu,  
Die daer in der mersch lagen by;  
Ende daer die liede hoerden dat gekry  
Ende dat geruchte in der stede,  
17430 Dat diegene makeden mede,  
Die den roef brachten daer,  
Dat si gerovet hadden vorwaer  
In den lande overal;  
Doe si hoerden dat geschal  
17435 Entie<sup>3</sup> van der stat worden gewaer  
Dat viande sijn, die komen daer,  
Liepensi ten poerten vaste doe,  
Ende slotense allegader toe.  
Dat daer negeen<sup>4</sup> viant binnen  
17440 Comen en mochte in genen sinnen;  
Entie<sup>3</sup> ridder<sup>3</sup>, die daer lagen,  
Daer wi hier voeraf daden<sup>6</sup> gewagen,  
Gingen hem wapenen dapperlike daer  
Ende saten<sup>7</sup> op haer ors daernaer,  
17445 Ende reden ten poerten van der stat<sup>8</sup>  
Ende samelden hem binnen dat.  
Daer quamen die ridder<sup>9</sup> van der tafelron-  
Al op gewapent te dien<sup>10</sup> stonden [den  
Ende theerscap<sup>11</sup> van hem hadde een deel  
17450 Hervy<sup>12</sup>, dien men hetet van Riveel,  
Ende Madinus, die swarte<sup>13</sup>, mede,  
Ende Triales, die brune, ter stede;  
Ende haerre<sup>14</sup> was twehondert wale  
Ende vijftich mede, by getale,  
17455 Die alle vrome ridder waren  
Ten wapene, sodat men, twaren,  
Negeen<sup>15</sup> beter zoeken mochte<sup>16</sup>;  
Dese waren alle sonder vrochte  
In ene batalie onder hem gescaert,  
17460 Wantsien wouden onderniemansruwaert<sup>17</sup>  
Wesen dan met hem selven allene.  
Bander<sup>18</sup>side bereiden hem gemene  
Die ridders van der stat nadas,  
Dier<sup>19</sup> daer wel tien<sup>20</sup> duserent was.  
17465 Die geleide die drossate na des,
- Die geheten es Cleodales  
Van Coronasse, ende ter heervaert<sup>21</sup>  
Plach hi te voeren des koninges standaert;  
Maer sint die ridder van der tafelronden  
17470 In dat lant quamen, van dien stonden,  
So en voedene nieman dan Hervy;  
Maer die drossate voerde daerby  
Ene banier met kele ter stede,  
Met kronen van goude gesaet<sup>22</sup> mede,  
17475 Entie<sup>3</sup> banier voerde nu  
Hervy, daerinne stonden, zeggic iu,  
Vier kronen van goude<sup>23</sup>, God weet;  
Ende doe si alle waren gereet,  
Beidensi des koninck Leodegans aldaer;  
17480 Ende doe hi komen was, reet hi daernaer  
Ouder Hervis standert saen.  
Doe beide hi daer totdat si verstaen  
Hebben, dat die Sennen komen  
Al gebattelgiert, alsi<sup>24</sup> vernomen  
17485 Hebben; dese dus komende daer  
Gescaerdensi hem oec daernaer.  
Entie<sup>3</sup> koninck Artur was oec wale  
Gewapent, ende met al te male<sup>25</sup>  
Sinen gesellen, ende oec mede  
17490 Op goede orse geseten ter stede;  
Ende Merlijn woude<sup>26</sup> Arturs baniere  
Voeren<sup>27</sup>, ende beval daer sciere  
Hem allen, dat si hem volgen nare  
Waer dat hi vor sal varen:  
17495 Ende des en laet om negene dinge,  
Gy en volget my alle sonderlinge<sup>28</sup>.  
Si zeiden, si en soudens<sup>29</sup> laten niet  
Omb negeen dinck dat<sup>30</sup> gesciet.  
Dus voerensi daer te gader nadat,  
17500 Die twe-ende-veertich gesellen, dor die  
Ende Merlijn voerde een teken daer, [stat,  
Dat menechwerf des dages, vorwaer,  
Te groten wonder was angesien<sup>31</sup>,  
Wat daer ane soude gescien<sup>32</sup>;  
17505 Want hi voerde boven der banieren  
Opdat inde<sup>33</sup> in deser manieren  
Enen<sup>34</sup> clenen drake<sup>35</sup> roet,  
Die den staert<sup>36</sup> hadde so groot,  
Dat hi anderhalf gelacht<sup>37</sup> was lanck<sup>38</sup>  
17510 Ende gekronkelt al ombeganck<sup>39</sup>.

<sup>1</sup>dore, ure <sup>2</sup>lude <sup>3</sup>unde de <sup>4</sup>en geen <sup>5</sup>ritter  
<sup>6</sup>deden <sup>7</sup>seten <sup>8</sup>stad <sup>9</sup>ritter <sup>10</sup>to den <sup>11</sup>unde dat  
herescop <sup>12</sup>Herviens; doch verg. het Eng. *Hervy the  
Rivell*, en verg. ook lager <sup>13</sup>Eng. *Males by bruns* <sup>14</sup>er  
<sup>15</sup>gene <sup>16</sup>drochte <sup>17</sup>nemans ruart <sup>18</sup>op ander <sup>19</sup>der

<sup>20</sup>tijn <sup>21</sup>hervart <sup>22</sup>golde geseijet <sup>23</sup>alse ze <sup>24</sup>wolde  
<sup>25</sup>voren <sup>26</sup>zolden des <sup>27</sup>dinge de <sup>28</sup>angesien <sup>29</sup>gescheen  
<sup>30</sup>ende <sup>31</sup>eynen <sup>32</sup>draken <sup>33</sup>start <sup>34</sup>Eng. *fadome*  
<sup>35</sup>lanck, ganch.

- Ende hi hadde die kele so wijt',  
 Dat allen diene sagen ter tijt',  
 Dochte die' tonge aldaer ter stede  
 Vreeslyck' altenen bernem mede,  
 17515 Ende bi wilen' voeren hem ongiere'  
 Uten monde vlammen van viere',  
 Die boven in der lucht aldaer  
 Voeren bernende, wet vorwaer.  
 Dit sach menech te wonder an  
 17520 Des dages, enten' koninck Leodegan  
 Wonderdes meer dan ieman daer,  
 Ende dachte daerop sovele naer,  
 Dat hi hem daeraf vervaerde nu  
 Van groten wonder, seggic iu.  
 17525 Mettien quamen der Sennen koninge daer,  
 Die buten der poerten waren vorwaer  
 Entie Gigante, ende nadat  
 Brakensi hore speer' ter stat  
 Optie'<sup>10</sup> poerten van der stede,  
 17530 Ende keerden nederwaert oec mede,  
 Daer die bome stonden in bloye,  
 Ende namen'<sup>11</sup> daer die scaep ende coye  
 Ende menech beeste; want hem daer  
 Nieman verboet, wetet vorwaer.  
 17535 Ende Merlijn, die nu vorreet,  
 Quam tot voer die poerte gereet,  
 Ende zeide: »poert'er, ondoe die poerte nu.  
 Ende laet ons wt, des biddic iu".  
 Die poert'er zeide: »dat en mach niet wesen.  
 17540 Die koninck en kome selve'<sup>12</sup> te desen,  
 Ende hetet my dat icse ondoe".  
 »Dit moet sijn", zeide Merlijn doe'<sup>13</sup>,  
 »Ter quader tijt dat ic des bidde dy  
 Want ic machteger'<sup>14</sup> hieraf ben dan gy,  
 17545 Ende Merlijn greep den slegel daer  
 Van der poerten, ende trak hem naer,  
 Entie'<sup>15</sup> poerte voer op daer alsoe,  
 Ende si reden ute daertoe  
 Wien'<sup>16</sup> lief, wien'<sup>17</sup> leet', ende also saen  
 17550 Alsi uter poerten waren, sonder waen,  
 So sloet die poerte na hem alsoe  
 Ende was also vaste besloten doe  
 Alsi te voren was mede,  
 Des wonderde herde sere ter stede  
 17555 Den koninck Bohort ende koninck Ban
- Ende segenden hem hierombe dan;  
 Ende Merlijn liet henedraven daer  
 Ende reet so sere, dat hi daernaer  
 Der Sennen verhaelde ene partye,  
 17560 Die daer in der'<sup>18</sup> prairie  
 Enen roef hadden gedaen,  
 Dier'<sup>19</sup> was wel sevendusent, sonder waen.  
 Also vro alsoe'<sup>20</sup> Merlijn sach,  
 Sloech hi in hem al dat hi mach,  
 17565 Ende sine geselschap volgde naer,  
 Ende vergaderde'<sup>21</sup> in hem allen daer  
 Met groter kracht, ende sloecher doet  
 Vele ende wondede in dat conroet,  
 Si haddense gesconfiert in korter wile  
 17570 Dan men soude mogen (gaen) ene mile,  
 Ende namen'<sup>22</sup> dat goet, ende drevense ter  
 Also vor hem ter statwaert. [vaert  
 Ende alsi'<sup>23</sup> vor die poerte quamen,  
 Onlanges daerna si vernamen  
 17575 Die Gigante, dier wel was  
 Sestien'<sup>24</sup> duseent, zijt seker das,  
 Die so groten roef brachten daer,  
 Dat wonder was te siene'<sup>25</sup> vorwaer;  
 Ende doese Merlijn sach, zeide hy:  
 17580 »Nu vaste alle volget my".  
 Si zeiden, zi zouden, zijt seker des,  
 Also vro alsoe Merlijn getrocken'<sup>26</sup> es,  
 Wispelde hi ende zeide sine woert,  
 Die also toter'<sup>27</sup> dinck behoert;  
 17585 Ende althant so quam een wint,  
 Ende so groet stof omtrint,  
 Dat onvertellech te seggene waer,  
 Ende dat stof vil'<sup>28</sup> daer maer'<sup>29</sup>  
 Optie'<sup>30</sup> Gigante, dat van dien  
 17590 Dene den ander'<sup>31</sup> niet (en) konde sien,  
 Ende hem dochte'<sup>32</sup> dat daer te samen  
 Herde vele liede tegen hem quamen.  
 Daer sloegen'<sup>33</sup> die twe-ende-veertich ge-  
 So menegen'<sup>34</sup> doet ende vellen, [sellen  
 17595 Dat wonder was te siene an.  
 Doe geboet die koninck Leodegan,  
 Dat men die poerten daer ontalute;  
 Doe so voer daer ierstwerf'<sup>35</sup> ute  
 Die drossate met sevendusent man,  
 17600 Ende vier'<sup>36</sup> duseent bleven in der stat  
 [voertan
- <sup>1</sup>wyde <sup>2</sup>tyde <sup>3</sup>dat de <sup>4</sup>vreeslich <sup>5</sup>uren <sup>6</sup>ongehuere  
<sup>7</sup>vuere <sup>8</sup>unde de <sup>9</sup>ore sper <sup>10</sup>op de <sup>11</sup>neman <sup>12</sup>sel-  
<sup>13</sup>ven <sup>14</sup>do <sup>15</sup>mechtiger <sup>16</sup>unde de <sup>17</sup>wen <sup>18</sup>leit  
<sup>19</sup>den <sup>20</sup>der <sup>21</sup>alsoe so <sup>22</sup>vergaderde <sup>23</sup>neman <sup>24</sup>alsoe  
<sup>25</sup>ze <sup>26</sup>sesteen <sup>27</sup>to zene <sup>28</sup>getrocket <sup>29</sup>to der <sup>30</sup>vel  
<sup>31</sup>meer <sup>32</sup>op de <sup>33</sup>die ene den andern <sup>34</sup>duchte  
<sup>35</sup>slogen <sup>36</sup>manigen <sup>37</sup>irstwerf <sup>38</sup>veer.

- Die die stat zullen houden daer;  
 Ende si namen den roef daernaer,  
 Dien Merlijn met sinen gesellen brachte  
 Ende voerdense in die stat met krachte;
- 17605 Entie drossate Cleodales  
 Es nu komen daer Merlijn es,  
 Ende sloech in met groter kracht<sup>1</sup>;  
 Daer wart gebroken menech scacht<sup>1</sup>,  
 Entie swaerde hoerde men clinken
- 17610 Men ginck daervan slagen scinken<sup>2</sup>;  
 Maer van den twe-ende-veertich gesellen.  
 Daerof mochte men wonder tellen.  
 Ende als der Gygante koninge sien<sup>2</sup>,  
 Dat mense aldus bestont, mettien<sup>4</sup>
- 17615 Deelden<sup>4</sup> si haer liede<sup>6</sup> in tween daer;  
 Tien<sup>7</sup> dusent bleeffen stridene naer  
 Tegen diegene die daer waren;  
 Entie<sup>8</sup> ander sesdusent zijn gevaeren  
 Tegen diegene van der tafelronden, [den;
- 17620 Dier was tweehondert ende vijftich ten ston-  
 Dese quamen metten<sup>9</sup> koninge Leodegan.  
 Daer sloech deen in den ander<sup>10</sup> dan;  
 Doe daden daer die van der tafelronden  
 So wael, dat men daer lange stonden
- 17625 Af spreken sal; want si tweehondert  
 Ende si vijftich al gesondert  
 Streden tegen sesdusent man;  
 Maer si hielden hem so vaste an,  
 Datse nieman (en) konde dorbreken
- 17630 No dorriden no dorsteken.  
 Also dit sach die koninck Riolens<sup>11</sup>  
 Ende mede die koninck Placiens<sup>11</sup>.  
 Hadde hem onwaert, dat si geduren  
 Mochten tegen hem ter uren
- 17635 Ende swoeren datter haerre<sup>12</sup> negeen<sup>13</sup>  
 Ontgaen en soudent<sup>14</sup> overeen.  
 Doe sloegensi op hem daernaer,  
 Datsire wel xl<sup>15</sup> velden daer,  
 Ende haddense gerne gequetset nu<sup>16</sup>:
- 17640 Maer haer gesellen, seggic iu  
 Rescuddense herde wel ter stede;  
 Ende ten<sup>17</sup> selven pongyse mede  
 Was die koninck Leodegan, sonder waen,  
 Afgesteken ende gevaen,
- 17645 Ende men voerdene met vijf hondert man
- Toten koninck Rione voertan  
 Herde blydelike, ombedat sy  
 Hoer orloch inden, meenden<sup>18</sup> daerby  
 Dat<sup>19</sup> koninckrijke winnen mede.
- 17650 Si haesten hem sere enwech ter stede;  
 Ende als die koninck sach, dat hy  
 Gevangen was, doe zeidi<sup>20</sup>: »och my!"  
 Ende vil dicke in onmachte daer;  
 Want hi sach wel daernaer,
- 17655 Dat hijt<sup>21</sup> al verloren hevet nu.  
 Hi clagede ende weende, zeggic iu,  
 Ende hadden hem oec gevoert na dat<sup>22</sup>  
 Ene grote mile van der stat.  
 Doe wart rouwe daer ende mesbaer,
- 17660 Doe dat sine liede sagen<sup>23</sup> daer  
 Dat hoer heer voer enwech ter stede.  
 Die tweehondert ende vijftich mede  
 Streden nu sere ende anxtleke<sup>24</sup> an  
 Ombe die sesdusent man,
- 17665 Ende zeiden, sint daertoe comen waer,  
 Datsi moesten<sup>25</sup> verkopen daer  
 Horen doet, si zouden hem so verkopen al,  
 Dat men daer embermeer af spreken sal.  
 Doe trocken<sup>26</sup> si vaste tegader daer,
- 17670 Dat mense niet mochte sceiden naer<sup>27</sup>,  
 Ende gaven<sup>28</sup> biel, gelijc dat doet  
 Een ever, ende sloegen menegen doet;  
 Entie in der stat opter<sup>29</sup> muren lagen,  
 Ende dit grote wonder ansagen,
- 17675 Weenden<sup>30</sup> jamerlick ende seer;  
 Ende doe Jenovre sach horen heer,  
 Horen vader sach enwech voeren<sup>31</sup> daer,  
 Makedesi so groet mesbaer<sup>32</sup>,  
 Datsi hoer selve<sup>33</sup> wel na ter stede
- 17680 Hadde gedodet; ende doe si sach mede  
 Den strijt so groet, ende tonder<sup>34</sup> soe,  
 Ende in so groten anxt<sup>35</sup> doe  
 Hoer liede<sup>36</sup>, des was si in vare  
 Ende Cleodales, die drossate mare,
- 17685 Entie twe ende veertech gesellen mede  
 Sachsli tonder<sup>37</sup> sere, ter stede,  
 Ende gewont ende tachter gedaen;  
 Maer die van der tafelronde, sonder waen,  
 Waren<sup>38</sup> noch meer tonder<sup>39</sup> seer,
- 17690 Sodat die joncfrouw nembermeer

<sup>1</sup>craft, <sup>2</sup>scafft <sup>3</sup>scenken <sup>4</sup>seen <sup>5</sup>myt den <sup>6</sup>deilden  
<sup>7</sup>er lude <sup>8</sup>tijn <sup>9</sup>unde de <sup>10</sup>myt den <sup>11</sup>die ene in den  
 andern <sup>12</sup>Caelons, Phalons; doch zie 't Engelsch.  
<sup>13</sup>erre <sup>14</sup>en geen <sup>15</sup>ne solden <sup>16</sup>wal; doch zie 't  
 Eng. *no than xi* <sup>17</sup>Eng. *peyned hem to diffowle and*

*to maymen* <sup>18</sup>to den <sup>19</sup>menden <sup>20</sup>unde dat <sup>21</sup>segede  
 he <sup>22</sup>he dat <sup>23</sup>das <sup>24</sup>degeen <sup>25</sup>engestlike <sup>26</sup>mosten  
<sup>27</sup>treckeden <sup>28</sup>darnaer <sup>29</sup>geven <sup>30</sup>op der <sup>31</sup>ween-  
 dense <sup>32</sup>voren <sup>33</sup>mysbaer <sup>34</sup>or zelve <sup>35</sup>to under  
<sup>36</sup>angeste <sup>37</sup>or lude <sup>38</sup>weren.

- Horen vader en meende<sup>1</sup> sien<sup>2</sup>.  
 Doe si dus vochten scire mettien<sup>3</sup>,  
 Voer Merlijn uten stryde daernaer  
 Met siner banieren, ende riep daer  
 17695 Sine gesellen, diene volgeden saen;  
 Ende hi liet vaste henegaen  
 Wat sijn ors mochte gerinnen,  
 Ende verhaelde hierenbinnen  
 Die enwech voerden den koninck Leode-  
 17700 Ende dier<sup>4</sup> was vijf hondert man. [gan,  
 Doe sprac<sup>5</sup> Merlyn te sinen gesellen daer:  
 »Gy, heren, besiet iu wel hier naer,  
 Dat ons die zijn<sup>6</sup> in desen<sup>7</sup> hoep  
 Negeen ontga, hi en sijn doet;  
 17705 Want ontgaet er iu ienich nu,  
 Gy zijt onteert, dat zeggic iu<sup>8</sup>.  
 Doe sloegensi met sporen in  
 Met sulker kracht<sup>9</sup>, in dat begin,  
 Datsi dat al doet sloegen daer,  
 17710 Wat hem iegen quam vorwaer;  
 Ende in herde<sup>10</sup> korter uren daeran  
 Hadden si dodet die seshondert man  
 Sonder vive, die hem ontgingen.  
 Doe vernam van desen dingen  
 17715 Die koninck Leodegan, die here,  
 Verwonderde hem utermaten sere  
 Wie<sup>11</sup> diegene waren, zeggic iu,  
 Die met so luttel lieden nu  
 So menegen<sup>12</sup> man hadden verslagen.  
 17720 Doe sach hi daer den drakenwagen  
 Dien<sup>13</sup> Merlijn droech op siner banieren  
 Doe wisti<sup>14</sup> wel dattet die sondenieren<sup>15</sup>  
 Waren<sup>16</sup>, die hi onthouden<sup>17</sup> hadde ere;  
 Doe anbade<sup>18</sup> hi Gode ende danktene<sup>19</sup>  
 17725 Dat hi hem sulken troest sende nu; [seru  
 Ende Merlijn voer tot<sup>20</sup> hem, seggic iu,  
 Ende Ulsijn ende Bretel ten stonden  
 Leodegan<sup>21</sup> vonden aldaer gebonden;  
 Doe stondensi af ende ontbondene daer  
 17730 Ende wapendene wel daernaer,  
 Ende holpen hem op een ors mede.  
 Doe zeide Merlijn daer ter stede:  
 »Dor God volget my! hier es te done<sup>22</sup>.  
 Doe reet hi ter statwaert na datgone.  
 17735 Daer vondensi die van der tafelronden
- So sere vernedert in den stonden,  
 Datter er van tweehondert ende vijftich  
 Maer veertich en waren tors voertan, [man  
 Entie<sup>23</sup> ander waren alle te voet,  
 17740 Die vochten gelijc<sup>24</sup> die ever doet,  
 Die biel<sup>25</sup> gevet iegen die honde;  
 Ende Merlijn reet te dier<sup>26</sup> stonde  
 So sere dat dorse<sup>27</sup> dropen daer  
 Van zwete; ende daernaer  
 17745 Vloech den drake<sup>28</sup> in der maniere  
 Ute sinen monde vlammen van viere<sup>29</sup>,  
 Dat<sup>30</sup> diegene die in der stat lagen<sup>31</sup>  
 Op muren ende op palasen wtsagen<sup>32</sup>,  
 Si sagent<sup>33</sup> van over ene halve mile  
 17750 Dat vier<sup>34</sup> van den drake ter wile.  
 Ende alsise sagen hem naken doe,  
 Wistensi wel dat waren alsoe [an,  
 Die twe-ende-veertich soudeniere<sup>35</sup> voert-  
 Ende datsi hadden den koninck Leodegan  
 17755 Bescut<sup>36</sup>; des warenai alle blyde,  
 Ende Jenover was ten selven tyden  
 So blyde, doe si wiste na das  
 Dat haer vader komen was,  
 Datsi altemale verscoet  
 17760 Ende haer hadde wonder alte groet,  
 Wie die<sup>37</sup> ridders<sup>38</sup> mochten wesen.  
 Nu es Merlijn komen na desen  
 Met sinen twe-ende-veertich serianten,  
 Ende es vergadert<sup>39</sup> an die Giganten,  
 17765 Die die ridders<sup>40</sup> van der tafelronden  
 Sere onder hadden gedaen ten stonden;  
 Ende die twe-ende-veertich gesellen  
 Gingen die Giganten vellen;  
 Si sloegen<sup>41</sup> so grote slage daer,  
 17770 Dat mense ten palase hoerde naer.  
 Daer sloech nu die koninck Ban  
 Doet menegen stercken man,  
 Want helm no<sup>42</sup> halsberch negeen<sup>43</sup>  
 En was member so sterck<sup>44</sup> overeen,  
 17775 Hi en sloecht<sup>45</sup> al dor ter stede;  
 Sijn swaert was van so goeden snede,  
 Hi sloech des dages menegen slach  
 Dat die slach so sere wuch,  
 Dat hi ridder ende ors dorsloech;  
 17780 Ende Bohort, sijn broeder<sup>46</sup>, droech

<sup>1</sup>ne mende <sup>2</sup>reen, myt den <sup>3</sup>unde der <sup>4</sup>sprach <sup>5</sup>zin  
<sup>6</sup>Jessen <sup>7</sup>Eng for ye be bytrayed and deed yef eny  
of hem ascape <sup>8</sup>krafft <sup>9</sup>harder <sup>10</sup>we <sup>11</sup>manegen <sup>12</sup>den  
<sup>13</sup>wiste he <sup>14</sup>soldeniere <sup>15</sup>waren <sup>16</sup>onthouden <sup>17</sup>an-  
bode <sup>18</sup>hem <sup>19</sup>to em <sup>20</sup>liegende; doch verg. het

Eng. saugh the kynge Leodegan bounden <sup>21</sup>unde de  
<sup>22</sup>gelijck <sup>23</sup>bijl <sup>24</sup>der <sup>25</sup>de orse <sup>26</sup>draken <sup>27</sup>vure  
<sup>28</sup>sodat <sup>29</sup>legen, segen <sup>30</sup>segen dat <sup>31</sup>vuer <sup>32</sup>soldener  
<sup>33</sup>bescud <sup>34</sup>we de <sup>35</sup>ritters <sup>36</sup>vergaddert <sup>37</sup>alogen  
<sup>38</sup>noch <sup>39</sup>engene <sup>40</sup>starch <sup>41</sup>dat <sup>42</sup>broder.

- Een swaert, dat oec wel konde sniden,  
 Hi sloech oec menegen te dien' tiden  
 Dat hine clovede mydden ontwee.  
 Maer die koninck wracht wonders mee
- 17785 Dan men oit<sup>3</sup> sach, sij iu bekant;  
 Hi hadde Caliburne in der hant,  
 Sijn goede swaert, was so noyael,  
 Dat konde sniden yser ende stael;  
 Wat hi daermede rakede ter steden,
- 17790 Dat<sup>3</sup> hadde al syne tijt geleden;  
 Ende hi pijnde hem te breken die porse  
 Ende reet so ver<sup>4</sup> met sinen orse,  
 Dat hi quam opten<sup>5</sup> koninck Caulant,  
 Die hem daer sere pijnde te hant
- 17795 Die van der tafelronden onder te doene;  
 Hi was herde groet ende koene,  
 Ende te hant doene Artur sach,  
 Liep hi hem op, al dat hi mach;  
 Hi was vijftien<sup>6</sup> voete lank ter ure
- 17800 Artur hief<sup>7</sup> sijn swaert Calibure  
 Ende sloechen tuscen den helm, ter stede,  
 Enten canteel van den scilde mede,  
 Met so groter cracht<sup>8</sup> dat hi hem daer  
 Sijn hoeft afsloech<sup>9</sup>, wetet vorwaer,
- 17805 Ende dat ors liep metten<sup>10</sup> buke alsoe  
 In den strijt onder die liede doe.  
 Desen slach sagen<sup>11</sup> die opter<sup>12</sup> muren  
 Ende ten vinster lagen<sup>13</sup> ter uren  
 In der stat, ende prijsdeno<sup>14</sup> sere;
- 17810 Maer die joncfrou Jenover prijsdene<sup>15</sup> mere  
 Dan alle die ander, ende zeide maer<sup>16</sup>  
 Dat sines gelikes niet<sup>17</sup> en waer.  
 Groet was die batalie entie<sup>18</sup> strijt  
 Vor die poerte van der stat<sup>19</sup>, ter tijt,
- 17815 Van den twe-ende-veertich gesellen nu  
 Ende van den ridders<sup>20</sup>, dat zeggic iu,  
 Van der tafelronden, die nu streden  
 Tegen sesdusent Sennen<sup>21</sup>, ter steden;  
 Si sloegen<sup>22</sup> so vele ende vochten daer
- 17820 Dat van den sesdusent Sennen<sup>23</sup> vorwaer  
 En bleven nu maer vierdusent, die seer  
 Tongemake waren omb horen heer,  
 Den koninck, dat sine<sup>24</sup> dus hebben verlo-  
 Die koninck Ban sloech nu voren, [ren<sup>25</sup>].
- 17825 Ende quam an den koninck Pharoen,
- Dat die meeste man was doen  
 Van al den heer<sup>26</sup>, entie sterckste mede;  
 Entie<sup>27</sup> koninck Ban was ter stede  
 Sterck ende groet, ende hevet verheven<sup>28</sup>
- 17830 Sijn goede swaert, ende hem gegeven  
 Enen slach neven sijn ore,  
 Entie slach ginck nu dore  
 Al die scouder<sup>29</sup> ende ribben mede  
 Ende clovedene toten gordele, ter stede,
- 17835 Dat men hem lever ende longen sach;  
 Entie koninck Bohort gaf enen slach  
 Sarmadanne, die voerde<sup>30</sup> die baniere,  
 Den arm af doe herde sciere,  
 Dat die arm entie banier mede
- 17840 Beide optie aerde vielen<sup>31</sup> ter stede.  
 Den slach sach die koninck Leodegan  
 Ende zeide: »in der werelt nu voertan  
 En zijn negene ridders<sup>32</sup>, die mochten my  
 Bet helpen dan dese soudeniere<sup>33</sup> vry;
- 17845 God hevet se my angesant nu,  
 Dor siner doget wille, seggic iu".  
 Ende doe die Sennen<sup>34</sup> haer baniere<sup>35</sup> sagen  
 Ter aerden, ende haren here verslagen,  
 Vloen si alle, dene hier dander daer;
- 17850 Entie<sup>36</sup> van der stat, wetet vorwaer,  
 Voeren<sup>37</sup> wt diegene helpen slaen,  
 Die daer dus sere vlien<sup>38</sup> gaen.  
 Maer Merlijn en woude<sup>39</sup> hem volgen niet  
 Ende voer in die batalie, die hi siet,
- 17855 Daer Cleodales, die drossate, vacht  
 Als een lewe met groter cracht  
 Tegen die tien<sup>40</sup> dusent, die leide daer  
 Die koninck Sorganus, wet vorwaer,  
 Entie<sup>41</sup> koninck Sapharnis<sup>42</sup> mede.
- 17860 Alsoe Merlijn quam daer ter stede  
 Was Cleodales afgesteken,  
 Ende stont opter<sup>43</sup> aerden ende hielt sijn  
 Coenlike<sup>44</sup> op, als die des niet [teken  
 En wil begeven, wat des gesciet;
- 17865 Entie<sup>45</sup> sine hielden ombe hem daer  
 Beringet, ende bescuddene<sup>46</sup> daer,  
 Maer niet lange en haddet mogen sijn  
 En hadde gedaen Merlijn,  
 Die in hem sloech ter stede,
- 17870 Ende sine gesellen, die hem volgeden, mede.

<sup>1</sup>to den <sup>2</sup>ie <sup>3</sup>de <sup>4</sup>veer <sup>5</sup>op den <sup>6</sup>vijftien <sup>7</sup>hoef  
<sup>8</sup>kraft <sup>9</sup>af sloech <sup>10</sup>myt de <sup>11</sup>segen <sup>12</sup>op der <sup>13</sup>legen  
<sup>14</sup>pryden ene <sup>15</sup>meer <sup>16</sup>nicht <sup>17</sup>unde de <sup>18</sup>stal  
<sup>19</sup>ritters <sup>20</sup>Seynen <sup>21</sup>slogen <sup>22</sup>ze ene <sup>23</sup>verlorn

<sup>24</sup>her <sup>25</sup>vorheven <sup>26</sup>scolder <sup>27</sup>vorde <sup>28</sup>vellen <sup>29</sup>sol-  
<sup>30</sup>deners <sup>31</sup>baneer <sup>32</sup>voren <sup>33</sup>vleen <sup>34</sup>wolde <sup>35</sup>tijn  
<sup>36</sup>Eng. *Sorfrains* <sup>37</sup>op de <sup>38</sup>conelick <sup>39</sup>bescudden  
 ene.

- Die op goeden orsen saten doe;  
Entie koninck Leodegan volgede<sup>1</sup> embertoe  
Waer si vorreden, wet vorwaer;  
Dus vergaderdensi<sup>2</sup> an die Giganten daer.
- 17875 Doe wart die strijt so over stranck,  
Men hoerde van den swaerden dat ge-  
Wael ene halve myle verre. [clanck<sup>3</sup>  
Men sach daer vallen, sonder merren<sup>4</sup>,  
Toter aerden<sup>5</sup> die gewonden;
- 17880 Men sach die orse lopen ten stonden,  
Sonder here, die nieman en wilde,  
Ende albebloedet, entie<sup>6</sup> scilde  
Sach men daer liggen dorhouwen te dale.  
Daer dadent die twe-ende-veertich so wale,
- 17885 Dat men daer embermeer af sal spreken,  
Si daden menegen dat herte breken;  
Si sloegen al doet dat vor hem quam,  
Si makeden menegen oec so lam,  
Dat hi liggende bleef aldaer.
- 17890 Ende ombe haer grote<sup>7</sup> daden vorwaer  
So es wael recht dat mense, twaren,  
By namen nome, wie si<sup>8</sup> waren,  
Die dese<sup>9</sup> grote vromechede  
Daden hier ende anderswaer mede:
- 17895 Dierste<sup>10</sup> was die koninck Ban,  
Hi was die vroemste ridder dan  
Die by sinen tijden was;  
Dander<sup>11</sup> daerna, zijt zeker das,  
Dat was die koninck Bohort mede,
- 17900 Die vader was der dogetsæmhede;  
Die derde was die koninck Artuer,  
Die was een die stoutste<sup>12</sup> gebuer  
Sinen vianden, die mochte wesen,  
Ende also als wy van hem lesen,
- 17905 So was hi moeder<sup>13</sup> der vromechede  
Ende suster van aller mildechede,  
Ende dat kint der wetenheit,  
Der eren, ende der hovescheit.  
Die vierde<sup>14</sup> was Antor ter ure
- 17910 Die ophilt den koninck Arture.  
Die vijfte was Bretel van der Mesleye  
Die seste Ulfijn, die sevende Keye  
Die achtede Grifflet, die negende Lucan,  
Die tiende<sup>15</sup> Mares, die elfte Gwinnan,
- 17915 Die twaelfte<sup>16</sup> Drians, die dertiende<sup>17</sup> Belias  
Die veertiende<sup>18</sup> Flandris, die vijftiende  
[Ladinas
- Die sestiende Claudas die rode met,  
Die seventiende Bliot, die achtende Maret,  
Die negentiende Blioberes,  
17920 Die twintechste Canet es,  
Die een ende twintechste was Meliadas,  
Gwinadan die twe ende twintechste was,  
Die drie ende twintechste Bladite die Gaye  
Die vier<sup>19</sup> ende twintichste Cristofles die  
17925 Die vijf ende twintichste Plantales, [fraye,  
Die ses ende twintichste Lantoles,  
Die seven entwintichste Choles ende Ursijn,  
Die achtentwintichste Aygjñ,  
Die negen en twintichste Calogrenant,  
17930 Die dertechste die begeerde Grisolant,  
Die xxxj<sup>20</sup> Breonder met,  
Die xxxij<sup>21</sup> was Lambalet,  
Die xxxiiij<sup>22</sup> die stoute Kahenni,  
Die xxxiiij<sup>23</sup> Maragni,  
17935 Die xxxv<sup>24</sup> Agenan,  
Die xxxvj<sup>25</sup> was Modan,  
Die xxxvij<sup>26</sup> Clarot was,  
Die xxxviii<sup>27</sup> Osenan nadas,  
Die xxxviiiij<sup>28</sup> was heer Galet,  
17940 Die veertechste was Gongier die Cale met;  
Baryt, des koninck Bohortes pete<sup>29</sup>, was  
Die een ende veertechste, ende nadas  
Was Merlijn die twe ende veertechste man,  
Entie<sup>30</sup> koninck Leodegan  
17945 Was die drie<sup>31</sup> ende veertechste mede,  
Die van hem niet scede<sup>32</sup> ter stede,  
Sint dat sine<sup>33</sup> verloesten vorwaer,  
Als gy hiervor gehoert hebbet claer.  
Entese<sup>34</sup> drie<sup>35</sup> ende veertechst quamen  
17950 Den drossate te hulpe<sup>36</sup> altsamen  
Van Carmelide, die vrome was;  
Dat sceen daer wael, zijt zeker das,  
Want hi ombe sterven nocht ombe leven  
Die banier<sup>37</sup> niet en woude begeven,  
17955 Nocht ombe negene mesdaet, sonder waen,  
Die hem die koninck hadde gedaen,  
Leodegan, also als ic hier nu  
Te deser tijt sal zeggen in.  
Die koninck Leodegan hadde een wijf,  
17960 Die edel ende scone was, sonder blijf,  
Die hi wan met siner vromechede,  
Die hi dade<sup>38</sup> in meneger stede

<sup>1</sup>volde <sup>2</sup>vergadderden ze <sup>3</sup>clanck <sup>4</sup>merre <sup>5</sup>to der  
erden <sup>6</sup>unde de <sup>7</sup>groten <sup>8</sup>we ze <sup>9</sup>de dese <sup>10</sup>de

irte <sup>11</sup>de ander <sup>12</sup>stolteste <sup>13</sup>moder <sup>14</sup>veerde <sup>15</sup>tijnde  
<sup>16</sup>twelfte <sup>17</sup>druteende <sup>18</sup>veerteende, enz. <sup>19</sup>veer  
<sup>20</sup>pette <sup>21</sup>dre <sup>22</sup>sciede <sup>23</sup>ze ene <sup>24</sup>unde desse <sup>25</sup>holpe  
<sup>26</sup>den banner <sup>27</sup>wolde <sup>28</sup>dede (gelijk ook boven steeds).



- Daer hi oec diende<sup>1</sup> in langen termyne  
Met wapene ombe den koninck Sorpine,  
17965 Die koninck was van Arragoen,  
Ende van den castele ende Provensen doen;  
Ende omb den groten dienst<sup>2</sup>, dien hi  
[hem dede,  
Gaf hi hem al dat lant entie<sup>3</sup> dochter mede,  
Wantsi was ene enege joncfrouwe,  
17970 Scone enten<sup>4</sup> vader getrouwe,  
Ende op haer<sup>5</sup> stont te bliven al  
Dat konincrike, groet ende smal;  
Ende van den konincrike quam hem daer  
Groet soccoers<sup>6</sup>, die hem vorwaer  
17975 Sijn orloge halp inden<sup>7</sup> al,  
Alse iu dit boec wael seggen sal.  
Ende als die co. Leodegun ten tyden<sup>8</sup>  
Sijn wijf brachte te Carmeliden,  
Brachtesi met haer ene scone joncfrouwe,  
17980 Die zijn drossate minde met goeder trouwe,  
Ende hi batsinen here, den koninck, alsoe<sup>9</sup>  
Dat hise hem tenen wive gave<sup>10</sup> doe<sup>11</sup>,  
Want hi hem lange hadde gedient  
Ende hadde gewesen alse sijn vrient  
17985 In Provensen ende anderswaer mede  
Dicke in sinen dienst ter stede,  
Ende van desmaels haddese die drossate  
Met herten geminnet bovenmate,  
Entie<sup>12</sup> koninck, diene minde met trouwe,  
17990 Gaf hem gerne die joncfrouwe;  
Ende doese die drossate hadde daer  
Onlangs getrouwet<sup>13</sup>, satsi daernaer  
Tener tafelen by anderen vrouwen,  
Entie<sup>14</sup> koninck, beganse anscouwen,  
17995 Endesi dochte<sup>15</sup> hem so scone wesen,  
Dat hise begonde minnen na desen,  
Ende oec seghet dit boec datsi was  
Die scoenste vrouwe, daer men af las,  
Ende aldus bleef dit lange alsoe<sup>16</sup>  
18000 Dat daer die koninck niet en<sup>17</sup> dade toe<sup>18</sup>.  
Daerna gevil op enen Sinte Jans<sup>19</sup> dach,  
Dat hi den drossate, so hi ierst<sup>20</sup> mach,  
Sende<sup>21</sup> in ene reyse vermogen  
Tegen die Sennen diene orlogen;  
18005 Ende sijn wijf was nu bleven  
Metter<sup>22</sup> koninginnen, diese haer beneven
- Gerne hadde, wantsi mindese sere.  
Doe gevil Leodeganne, den here,  
Dat hi lach by sinen wive,  
18010 Ende wan een kint an haren<sup>23</sup> live,  
Dat Jenover wart geheten naer.  
Nu was die koninginne vorwaer  
Ene goede vrouwe ende wettich<sup>24</sup> sere  
Ende diende gerne Onsen Here,  
18015 Ende ginck te mettene alle tijt,  
Des gebrac seldien, des seker zijt,  
Si en hadde dan sieck gewesen;  
Ende opten<sup>25</sup> selven nacht van desen  
Dattie koninck die dochter wan,  
18020 Ginck si des morgens te mettene dan;  
Ende alsi<sup>26</sup> tot des drossaten wive quam,  
Vant sise slapende, als ic vernam,  
So vaste, dat si se liet liggen doe<sup>27</sup>,  
Ende ginck allene enwech alsoe<sup>28</sup>  
18025 Thaerer<sup>29</sup> capellenwaert, ende in hoere<sup>30</sup>  
Haren Salter<sup>31</sup>, zij iu becant; [hant  
Ende alle die wile si enwech es gegaen,  
Stont op die koninck daerna saen,  
Ende ginc tot des drossaten wive mede;  
18030 Hi lescede<sup>32</sup> die kersen alle ter stede,  
Doe ginck hi liggen neven haer;  
Alsi<sup>33</sup> ontspranc ende wart gewaer,  
Dat hise woude minnen doe<sup>34</sup>,  
Si woude roepen, hi sprac haer toe<sup>35</sup>,  
18035 Ende zeide, hi zoudese slaen doet,  
Si lieten gewerden, clein ende groet;  
Aldus en dorste si roepen niet  
Ende haer<sup>36</sup> weren haer<sup>37</sup> niet en diet<sup>38</sup>,  
Hi en dade<sup>39</sup> al sinen wille daernaer;  
18040 Daer wan hi oec ene dochter an haer.  
Dus wan hi twe dochter, wet vorwaer,  
Ene an sinen wive ende ene aldaer.  
Ende alse die koninginne oec bleef  
Van horer<sup>40</sup> dochter, als ic bescreef,  
18045 Vant men op haren scouderen<sup>41</sup> staen  
Een teken als ene crone gedaen;  
Ende also saen als die koninginne  
Bleven was, in den<sup>42</sup> beginne,  
So bleef des drossaten wijf ter stede  
18050 Van ener sconer dochter mede,  
Ende was so gelijc<sup>43</sup> in allen sinnen

<sup>1</sup>zeende <sup>2</sup>deest <sup>3</sup>unde de, den <sup>4</sup>er <sup>5</sup>hulpe <sup>6</sup>holpen  
enden <sup>7</sup>tijde <sup>8</sup>also, do <sup>9</sup>geve <sup>10</sup>getrouwet <sup>11</sup>duchte  
<sup>12</sup>also, to <sup>13</sup>nicht <sup>14</sup>Sunte Johans <sup>15</sup>irst <sup>16</sup>sande  
<sup>17</sup>myt de <sup>18</sup>eren <sup>19</sup>wittich; Eng. a good lady and

*holy of livinge* <sup>20</sup>op den <sup>21</sup>als ze <sup>22</sup>do, also <sup>23</sup>to  
orre <sup>24</sup>ore <sup>25</sup>Solter <sup>26</sup>losschede <sup>27</sup>er <sup>28</sup>Eng. but libill  
*availed her defense* <sup>29</sup>he ne dede <sup>30</sup>orre <sup>31</sup>erre scul-  
deren <sup>32</sup>ten <sup>33</sup>gelijch.

- Der dochter van der koninginnen,  
Dat mense niet en hadde, sonder waen,  
Onderkent, en hadde dat teken gedaen.
- 18055 Ende men hietse beide Jenover daer,  
Ende waren<sup>1</sup> beide, wet vorwaar,  
Opgevoedet<sup>3</sup> te samene alsoe;  
Ende doe die koninginne doet was, doe  
Nam<sup>4</sup> die koninck des drossaten wijf
- 18060 Ende hieltse tegen den drossate<sup>4</sup> stijf,  
Ende sloetse in enen torre<sup>4</sup> daernaer,  
Ombdat hi niet en woude vorwaer  
Dat die drossate sprake<sup>6</sup> tegen haer<sup>7</sup>.  
Aldus so liet hise vijf jaer
- 18065 Ende als ment<sup>8</sup> den drossate verweet  
Ende hem lasterde, ende zeide greeet,  
Waerombe hi metten<sup>9</sup> koninge bleve,  
Diene aldus te<sup>10</sup> spotte dreve,  
Doe antworde hi also houde,
- 18070 Dat hine niet begeven en woude,  
Hi en hadde sijn orloch eer geint<sup>11</sup>,  
Ende hi en waer boven komen omtrint  
Van allen sticken, ende noch alsoe  
Hielt hi sijn wijf ember<sup>12</sup> doe,
- 18075 Die wile dat die koninck Artur daer was;  
Nochtan en woude hem<sup>13</sup> dordas  
Die drossate in den orloge begeven niet.  
Nu sal ic iu voert seggen daer ict liet,  
Daer die drossate onder den Seynen
- 18080 Metter banieren stont in den pleyne  
Te voet, daer die drie<sup>14</sup> ende veertich  
[quamen<sup>15</sup>,  
Ende als den drossate te voet vernamen,  
Mochte mense vreeslick zien<sup>16</sup> gebaren;  
Daer en<sup>17</sup> mochte hem nieman ontvaren
- 18085 Dien<sup>18</sup> si mochten daer geraken.  
Si gingen menigen dode maken.  
Die orse liepen daer achter velde  
Daer men die ridders ave velde;  
Daer namen<sup>19</sup> die Sennen scade groet.
- 18090 Eer men den drossate uter noet  
Brachte, so was daer menech man  
Doet geslagen in den dan;  
Daer moesten die Sennen achtergaen,  
Ende als Sorganes hevet verstaen
- 18095 Ende Sarphanes die scade groet,
- Dat die hare<sup>20</sup> aldus bleven doet,  
Ende si noch al so vele liede<sup>21</sup> hadden nu  
Dan die Kerstene<sup>22</sup>, seggic iu,  
Dadensi haer tamboeren<sup>23</sup> doen slaen,
- 18100 Ende haer basune doen blasen saen,  
Ombe haer liede vergaderne daer;  
Ende Sorganis, haer koninck, daernaer  
Battelgierde sine liede, seggic iu.  
Die wile hi dit dede nu,
- 18105 Quam Keye, die drossate, ende Lucam  
Ende Griflet, met enen moede gram,  
Ende braken die batalie ontwee,  
Ende elck<sup>24</sup> van desen voerde mee  
Een sterck speer ende groet;
- 18110 Ende Keye reet in dat conroet,  
Ende stac<sup>25</sup> den koninck Sornagwine  
Met enen speer, ende dede hem pine,  
Want hi gerakeden opten scilt,  
Dat hi moeste over tilt<sup>26</sup>
- 18115 Tumelen wten gereide int<sup>27</sup> gras.  
Hi vil<sup>28</sup> so sere, dat hi was  
In ommacht ene lange stont,  
Ende sine liede<sup>29</sup>, sij iu kont,  
Meenden<sup>30</sup> dat hi doet waer;
- 18120 Ende Lucam ende Griflet daernaer  
Elck<sup>31</sup> stac den andren in den scoet,  
Dat hi niet meer op en stoet.  
Als die Sennen sagen van Sornagwine,  
Dat hi daer lach in dodes scine,
- 18125 Ombdat hi so lange stille lach,  
Sloech elck<sup>32</sup> derwaert wat hi mach,  
Ombe hem<sup>33</sup> bescuddene daernaer;  
Entie drie gesellen hielden daer  
Boven hem, entie<sup>34</sup> Sennen woudene nu
- 18130 Daerop helpen, seggic iu;  
Maer die drie weerden<sup>35</sup> dat daer alsoe,  
Datsi des niet en konden komen toe.  
Daer wart Sornagins, die here,  
Vertorden<sup>36</sup> utermaten sere
- 18135 Van den orsen, eer hi daer  
Gereddet mochte sijn vorwaer.  
Ende Merlijn hevet nu vernomen  
Gene drie gesellen, ende es komen  
Metter<sup>37</sup> banieren derwaert<sup>38</sup>,
- 18140 Wat gelopen mochte sijn paert<sup>39</sup>;

<sup>1</sup>weren <sup>2</sup>opgevodet <sup>3</sup>do nam <sup>4</sup>drossaten <sup>5</sup>torn <sup>6</sup>spreke  
<sup>7</sup>er <sup>8</sup>mendet <sup>9</sup>mit den <sup>10</sup>to <sup>11</sup>geend <sup>12</sup>omber  
<sup>13</sup>nicht <sup>14</sup>dre <sup>15</sup>quemen <sup>16</sup>vreslich zoen <sup>17</sup>ne  
<sup>18</sup>den <sup>19</sup>nemen <sup>20</sup>de ore <sup>21</sup>lude <sup>22</sup>Cristenen <sup>23</sup>tam-

buren <sup>24</sup>elich <sup>25</sup>starch sper <sup>26</sup>stach <sup>27</sup>tzilt <sup>28</sup>in  
dat <sup>29</sup>vel <sup>30</sup>lude <sup>31</sup>menden <sup>32</sup>em to <sup>33</sup>unde de <sup>34</sup>wer-  
den <sup>35</sup>vertredet <sup>36</sup>mit der <sup>37</sup>darwert <sup>38</sup>pert.

- Ende Cleodales, die drossate, was  
Gereddet, daer ic hiervor af las,  
Ende volgede mede Merline,  
Metten drie<sup>o</sup>ende<sup>o</sup>veertich in die grote pine,  
18145 Daer die strijt staende was meest.  
Sine liede<sup>o</sup>, die dit hebben vereest,  
Reden hem na ende hebben alsoe  
Alle die Sennen dorbroken doe;  
Ende alle die wile, dat dit gesciede,  
18150 So quamen<sup>o</sup> des koninck<sup>o</sup> Caulans liede  
Ende des koninck Pharaons mede  
Gevloen op Sornagwine ter stede,  
Ende opten<sup>o</sup> koninck Sapharins met;  
Ende daer so wordensi nu belet,  
18155 Datsi vorder niet en vloen,  
Ende bleven aldaer houdene doen,  
Ende keerden hem ombe met hem daer.  
Doe wart die strijt so swaer,  
Datsi des koninck<sup>o</sup> Leodegans liede  
18160 Achter deden te dien tyden<sup>o</sup>  
Ene bogescote, horen wy tellen;  
Maer die drie<sup>o</sup>-ende<sup>o</sup>-veertich gesellen  
En rumeden nie<sup>o</sup> plaetse daernaer  
Wat men op hem sloech daer;  
18165 Maer so vele daden<sup>o</sup> die Sennen nu,  
Datsi den koninck<sup>o</sup> Sornagu  
Geredden, die tachteren<sup>o</sup> was.  
Daer wart die strijt verswaert dor das  
Dat hi hem gerne soude<sup>o</sup> wreken,  
18170 Ombe dat hi was afgesteken.  
Hi sloech met sporen in ter stede  
Ende sine liede volgeden hem mede,  
Ende hi omberingede die drie<sup>o</sup>ende<sup>o</sup>veertich  
Ende liep hem vreeslick<sup>o</sup> op vorwaer.[daer  
18175 Ende als Merlijn dit gesach  
Sloech hi met sporen, al dat hi mach,  
Ende dorbrac die batalie alsoe,  
Ende sine geellen volgeden hem doe  
Coenlike<sup>o</sup>, sodatsi daer naer  
18180 Braken bander<sup>o</sup> syde dor die scaer,  
Ende daer ontmoeten<sup>o</sup> si ten stonden  
Die heren van der tafelronden  
Die alle waren hermonteert  
Ende quamen te stridewaert gelaseert  
18185 Daer<sup>o</sup> dat teken was van den drake;
- Doe sloegensi in ombe dese sake  
Ende holpen den drie<sup>o</sup> ende veertich wel.  
Nu wart daer die strijt fel;  
Want al dat tegen hem quam daer  
18190 Moeste daerde<sup>o</sup> soeken vorwaer.  
Daer wart menech speer te breken<sup>o</sup>,  
Doe ginck men metten<sup>o</sup> swaerden ste-  
Daer wart gegeven menech slach, [ken<sup>o</sup>;  
Die anxtlijck<sup>o</sup> was ende sere wach.  
18195 Daer vacht Cleodales, die drossate, seer;  
Maer dat en besloetne min no meer,  
Want hi ende sine liede<sup>o</sup>, twaren,  
Yan der<sup>o</sup> plaetse gedreven waren  
Toter statwaert, want Sapharijn,  
18200 Die koninck<sup>o</sup>, dede hem sulken<sup>o</sup> fijn  
Met sinen lieden, sonder waen,  
Datsi des niet en konden ontstaen.  
Ende alsdat diegene hebben vernomen  
Die uter stat waren<sup>o</sup> gecomen,  
18205 Daer ic te voren af zeide iu,  
Dat haer<sup>o</sup> drossate moeste nu  
Die plaetse rumen, doe redensi  
Tegen hem ende stonden hem by,  
Ende vergaderden an die Sennen daer  
18210 Ende sloegen<sup>o</sup> er wel dusent daernaer  
Van den paerden ter aerden neder,  
Die some nembermeer opstonden weder;  
Daer verkoverden hem Cleodales liede nu.  
Daer wart dat geruchte so groot, zeggic iu,  
18215 Dat ment<sup>o</sup> mochte, te dier<sup>o</sup> wile,  
Horen over ene halve myle.  
Ende bander<sup>o</sup>syde vochtenai sere ten  
Die ridders<sup>o</sup> van der tafelronden [stonden  
Entie drie<sup>o</sup> ende veertich gesellen goet,  
18220 Die Sornagwine wederstoet  
Met vijfdusent mannen vreselike.  
Maer dese ridders<sup>o</sup> sekerlike  
En hadden niet lange mogen nu  
Tegen die vijfdusent geduren, zeggic iu,  
18225 Want en wasser maer drie<sup>o</sup> hondert daer  
Achte myn, wet vorwaer.  
Ende doe Merlijn sach dese dinge  
Riep hi tot<sup>o</sup> hem die drie<sup>o</sup> koninge,  
Ende zeide: »edel heren, wat est dat gy  
18230 Dat ic dese Sennen nu sien moet [doet,

<sup>o</sup>lude <sup>o</sup>quemen <sup>o</sup>op den <sup>o</sup>to den tyde <sup>o</sup>ne  
<sup>o</sup>deden <sup>o</sup>to achtern <sup>o</sup>solde <sup>o</sup>dre <sup>o</sup>vreslich <sup>o</sup>conde-  
like <sup>o</sup>breken by ander <sup>o</sup>ontmoten <sup>o</sup>dat; Engelsch:  
*and when thei saugh before hem the signe of the*

*dragon.* <sup>o</sup>moste de eerde <sup>o</sup>to broken, stoken <sup>o</sup>myt  
den <sup>o</sup>engestlijck <sup>o</sup>lude <sup>o</sup>den <sup>o</sup>koninck <sup>o</sup>zolken  
<sup>o</sup>weren <sup>o</sup>er <sup>o</sup>alogen <sup>o</sup>men <sup>o</sup>to der <sup>o</sup>op ander  
<sup>o</sup>ritters <sup>o</sup>unde de dre <sup>o</sup>to <sup>o</sup>de dre.

- Datsi vor iu so lange geduren?  
Hier en sijn maer tien Gigante ter uren,  
Ende waren die gesconfiert nu,  
So waerdy delivreret, zeggic iu".
- 18235 » Waer sijn si?" zeide doe die koninck Ban;  
Doe zeide Merlijn: » nu siet voertan  
Waer Ulfijn, Keye, ende Bretel,  
Ende Lucam ende Griffet also wel,  
Ginder stryden tegen hem nu;
- 18240 Volget my, ick salse wisen iu".  
Doe sloech Merlijn dat ors met sporen  
Datten<sup>1</sup> tehant droech daer voren,  
Daer die strijt herde groet was  
Ende anxtlike<sup>2</sup> mede, sijt seker das,
- 18245 Ende daer die vijf ridders<sup>3</sup> tegen die tien<sup>4</sup>  
Streden met herde stercker pine.  
Entie<sup>5</sup> koninck Ban, die herde koene was,  
Reet vor die ander<sup>6</sup> alle nadas,  
Ende ontmoete<sup>7</sup> den koninck<sup>8</sup> Sornagu.
- 18250 Die een swaert brachte getogen nu,  
Dat geverwet was met bloede.  
Doe sloech op hem met sulken spoede  
Die koninck Ban opten<sup>9</sup> helm alsoe,  
Dat hi ter aerde moeste<sup>10</sup> vallen doe,
- 18255 Hi sloech hem af lippe ende nese;  
Van den slach haddi<sup>11</sup> sulken vrese,  
Dat hi creet, ende ginck vlien  
Wat hi mochte, ende mettien<sup>12</sup>  
So sloech die koninck Bohort mede
- 18260 Den koninck Margaryse ter stede  
Opten<sup>9</sup> helm, des gelovet,  
Dat hi hem clovede daer sijn hovet  
Toten<sup>13</sup> tanden toe<sup>14</sup> gereet;  
Entie koninck Artur, God weet,
- 18265 Sloech Falente opten<sup>9</sup> helm daer  
Enen slach, die was so swaer,  
Dat hi den helme een sticke<sup>15</sup> afsloech;  
Die slach ginck neder ende droech  
Hem den scinkel af daer,
- 18270 Doe vil hi<sup>16</sup> van den orse daernaer;  
Ende Ulfijn sloech Balame doet,  
Ende Bretel Cadroke<sup>17</sup> in der noet,  
Ende Keye versloech Dandevare,  
Ende Lucam Terrine daernare,
- 18275 Ende Griffet Menadoppe,
- Ende Galagrenans Cadoppe,  
Ende Blioberis Donate daernaer.  
Ende doe die Sennen dit sagen daer,  
Datsi haer resen daer sloegen doet,
- 18280 Haddensi des vrucht<sup>18</sup> so groet,  
Datsi lange hielden stille alsoe;  
Ende zi zeiden onder hem doe,  
Dat » niet goet comen en es  
Onder al sulke liede<sup>19</sup>, sijt zeker des,
- 18285 Want dat en sijn gene liede<sup>19</sup> in scijn,  
Maeric wane<sup>20</sup> dat Duvele uter Hellen sijn;  
Tegen haer slagen (en) kan niet geduren  
No wapene no man no paert ter uren,  
Si en clovent overmydden<sup>21</sup> tsamen".
- 18290 Doe die drie<sup>22</sup> ende veertich dit vernamen  
Entie<sup>23</sup> gesellen van der tafelronden,  
Datsi dus versaget stonden,  
Liepensi hem op met so groter cracht,  
Datsise int<sup>24</sup> vlien hebben gebracht,
- 18295 Ende vloen alle, wat si conden, gereet,  
Tote daer die koninck Sapharin street  
Tegen Cleodales den drossate fier<sup>25</sup>;  
Ende als si waren<sup>26</sup> vergadert scier,  
Wasser daer wel twaelf<sup>27</sup> dusent mede.
- 18300 Doe liepensi opten drossate, ter stede,  
So vreeslike ende so utermaten,  
Dat hi die plaetse moeste laten,  
Ende wart achtergedreven nadat  
Toter poerten van der stat.
- 18305 Doe si dit in der stat sagen,  
Begondensi hem so sere versagen,  
Dat haer<sup>28</sup> teken moeste rumen nadas,  
Ende dat noch der Sennen so vele was,  
Want der hare maer<sup>29</sup> sevendusent es,
- 18310 Enter<sup>30</sup> Sennen twaelfdusent, sijt gewes;  
Oec waren<sup>31</sup> si vervaert ten stonden  
Ombe die ridders<sup>32</sup> van der tafelronden  
Ende ombe die twe-ende-veertich soude-  
Ende ombe den koninck, haren here, [neren
- 18315 Want sine wisten waer si waren.  
Die Sennen quamen vreeslick<sup>33</sup> gevaren  
Optie ander<sup>34</sup> vor die stede.  
Daer wasser in beiden siden mede  
Dusent nedergeslagen daer, [daernaer,
- 18320 Entie drie<sup>35</sup>-ende-veertich ridders<sup>36</sup>

<sup>1</sup>dat ene <sup>2</sup>engestlijch <sup>3</sup>ritters <sup>4</sup>tijne <sup>5</sup>unde de  
<sup>6</sup>de andern <sup>7</sup>ontmote <sup>8</sup>koninck <sup>9</sup>op den <sup>10</sup>moste  
<sup>11</sup>hadde he <sup>12</sup>mytdien <sup>13</sup>tot den <sup>14</sup>to <sup>15</sup>stucke <sup>16</sup>vel  
he <sup>17</sup>Eng. Cordaunt <sup>18</sup>den vruchte <sup>19</sup>lude <sup>20</sup>wene

<sup>21</sup>overmyddes <sup>22</sup>dre <sup>23</sup>unde de <sup>24</sup>in dat <sup>25</sup>fjr  
<sup>26</sup>weren <sup>27</sup>twelf <sup>28</sup>er <sup>29</sup>ore men <sup>30</sup>unde der <sup>31</sup>weren  
<sup>32</sup>ritters <sup>33</sup>vreslich <sup>34</sup>op de anderen <sup>35</sup>dre.

- Daer' si die Sennen deden vlien',  
So en lietse Merlijn niet volgen dien,  
Maer dadese daer al stille houden,  
Ombedatsi hem verblasen souden,  
18325 Ende dade se beten' daer ter stede  
Ende hoer orse vergorden mede;  
Si daden alle dat hi hem hiet.  
Als dit Hervy van Riveel siet, [daer  
Dat die drie'-ende-veertich stille hielden,  
18330 Dade hi die van der tafelronden daernaer  
Al stille houden ende beten' ten tyden,  
Want si wouden sonder hem niet ryden  
Ende si vergorden oec haer' paerde ter stede  
Ende setten' haer' helme te poente mede.  
18335 Daerna quam die koninck Leodegan  
Tote Merline, ende sprac hem an:  
'Here', zeidi', 'es dat iu wille nu,  
Dat die goede liede' komen met iu  
In dat geselschap?' Merlijn zeide: 'Heer,  
18340 By Gode, gaet, ende ic begeer dat seer,  
Want wy zullen des verbeter' wesen  
Als wy vergadert' zijn'. Ende na desen  
Zeide hem des die koninck groten danc,  
Ende keerde weder eer iet lanc  
18345 Tote Hervine, die droech die baniere,  
Ende zeide hem dese dinge sciene,  
Datsi souden komen saen  
'Ginder daer die ridder' staen,  
Ende dat sy ende gy nu zult wesen  
18350 In ener geselschap voert na desen.  
Hervy zeide: 'es dat haer' wille, Heer,  
So begeerwy haer' geselschap seer'.  
'Ja dat', zeide die koninck doe,  
'Ic hebbe des hem gevraget ember toe;  
18355 Nu sijt' vorwaert gesellen mere,  
Dat radic wel by Onsen Here'.  
Hervy zeide: 'van hem, by Gode,  
Soudewy die geselschap ontseggen node'.  
Dus saten' si op in beiden syden,  
18360 Ende voeren in ener' geselschap ten tyden,  
Ende Merlijn voer, met siner baniere,  
Vor die ander die hem volgeden sciene.  
Ende al die wile dat dit gesciede,  
Was Cleodales ende sine liede'  
18365 Herde sere tonder' binnendien,
- Sodat si som gingen vlien;  
Ende doe si sagen komen den drake,  
Dien Merlijn brachte, dor die sake,  
Des warensi utermaten blide;  
18370 Hem vloech uten monde tien' tyden  
Vlamme ende vier', ende datsant vloech  
Ende stoef' in die lucht hoech;  
Ende doe dat vier vergaderde daeran,  
Doe scen dat al bernen dan,  
18375 Die lucht metten' sande daernaer.  
Doe die vrouwen, die lagen daer,  
Opten muren, van daer nu sagen'  
Merline daer komen ingeslagen  
Metten' drake, doe riepen si:  
18380 'Ha, ha! heer' drossate, waer zydy'  
Denket ombe waeldoen ter vaert,  
Ende siet ter' donker valeyen waert,  
Wat troeste daer komet nu'.  
Cleodales sach ombe nu,  
18385 Ende sach ter' valeyen waert;  
Daer sach hi komen, dat hi begaert  
Lange tijt hevet, God weet;  
Hi dankede Gode ende riep gereet  
Sine liede, ende dadese houden daer  
18390 Al ombe hem, ende zeide naer:  
'Siet, ginder komet ons soccoers' groet,  
Dat ons sal losen uter noet,  
Gy moget nu wel sijn te gemake'.  
Doe die liede sagen den drake,  
18395 Ende tsoccoers' dat hem quam daer,  
Men derf niet vragen, wet vorwaer,  
Ochtsi blide waren' van dien!  
Ende Cleodales sloech in mettien'  
Met sinen lieden in die Sennen doe',  
18400 Als ocht' geweest hadde des morgens  
Also gerasc ende anxtleken' [vroe'  
Ginck hi noch die scaren breken  
Opten' troest van den drake,  
Ende Merlijn quam met sinen gemake  
18405 Tote by den' Sennen, wetet dat,  
Ende recht by der poerten van der stat  
Sloech hi met sinen gesellen in  
So anxtlike in dat begin,  
Dat si daer daden ter aerden' storten,  
18410 Ende met slagen ende met horten',

<sup>1</sup>dat, vleen <sup>2</sup>beiten <sup>3</sup>dre <sup>4</sup>beeten <sup>5</sup>er <sup>6</sup>satten <sup>7</sup>koninck  
<sup>8</sup>zegede he <sup>9</sup>guden lude <sup>10</sup>verbetert <sup>11</sup>vergaddert  
<sup>12</sup>ritter <sup>13</sup>sijd <sup>14</sup>seten <sup>15</sup>ene <sup>16</sup>lude <sup>17</sup>to under  
<sup>18</sup>to den <sup>19</sup>vuer <sup>20</sup>stoef end vloeck <sup>21</sup>myt den

<sup>22</sup>segen <sup>23</sup>mit den <sup>24</sup>her <sup>25</sup>zin gy <sup>26</sup>to der  
<sup>27</sup>hulpe <sup>28</sup>off ze bl. weren <sup>29</sup>mytdien <sup>30</sup>do, vro  
<sup>31</sup>off dat <sup>32</sup>angestliken <sup>33</sup>op den <sup>34</sup>de <sup>35</sup>deden  
ter eerden <sup>36</sup>hurten.

- Meer dan drie'hondert, sijn gewes,  
 Ende si en fineerden oec niet vordes  
 Eer dan si quamen bandersyden<sup>3</sup>,  
 Daer die drossate was tien tyden<sup>3</sup>.
- 18415 Ende doe si an hem vergadert<sup>4</sup> waren,  
 Riep Merlijn an die sine daernare:  
 »Gy heren, nu ierst sal men sien<sup>5</sup> al  
 Wie<sup>6</sup> dat hier best doen sal;  
 Ic hebbe iu hier te proevene<sup>7</sup> bracht,  
 18420 Hier sal ic merken uwe kracht<sup>8</sup>''.
- Ende als die koninck Artur hoerde  
 Merline spreken dese woerde,  
 Doe zeidi<sup>9</sup> ten koninck Banne ter vaert:  
 »Ic en sach nie<sup>10</sup> so goeden viliaert<sup>11</sup>''
- 18425 Also Merlijn es''. Doe zeide Merlijn:  
 »Laet iu scempen<sup>12</sup> nu maer sijn,  
 Ende scempet<sup>13</sup> al dese weke genoegh,  
 Gy sults<sup>14</sup> dan wael hebben iu gevoech,  
 Dene tegen dander<sup>15</sup>, wet vorwaer''.
- 18430 Doe sloegen<sup>16</sup> si dorse daernaer  
 Ende reden in die viande nadas,  
 Daer haerre doen<sup>17</sup> alre meest was.  
 Daer begonde die strijt nu groet,  
 Daer bleef menech<sup>18</sup> Senne doet;
- 18435 Daer dadet die koninck Artur so wale  
 Ende dogede sovele te dien<sup>19</sup> male,  
 By toedoen<sup>20</sup> dat daer Merlijn toe<sup>21</sup> dede  
 Datten te wonder daer ter stede  
 Alle die van den heer besagen,  
 18440 Hoe hi die pine mochte gedragen,  
 Die hi daer dade te dier<sup>22</sup> stont.  
 Joncfrou Jenover, sijn iu kont,  
 Des koninck Leodegans dochter vorwaer,  
 Leide haer<sup>23</sup> hande tsamene daer
- 18445 Ende bat onsen lieven Here,  
 Dat Hine bescermen moeste voertmere  
 Van scanden, van scaden, ende van der doet.  
 Dit bat si daer met ernste groet,  
 Ende weende van groter ontfermecheden
- 18450 Ombe die pine, die hi hadde leden  
 Al den dach, daer si dat sach doe,  
 Ende noch dade maer<sup>24</sup> ember toe;  
 Des hadde haer wonder al te<sup>25</sup> groet,  
 Dat hi so jonc waer ende so goet.
- 18455 Hi sloech met sinen goeden swaerde
- Menech hovet af, dat vil ter aerde,  
 Hande, arme, bene mede;  
 Ridder<sup>26</sup> dorclovede hi daer ter stede  
 Ende orse, ende scilde, ende helme met
- 18460 Grosseerde hi daer te sticken, dat wet.  
 Hi vacht so sere, dat sijn helm nu  
 Al te sticken<sup>27</sup> was, seggic iu,  
 Sodat hem die rant daer sint  
 Van den helme ombe den hals hinc;
- 18465 Maer hi hadde goede bescudders daer an  
 Den<sup>28</sup> koninck Bohort ende koninck Ban,  
 Die altene te dien tyden  
 Vaste waren by siner syden,  
 Ende wrachten oec sulc wonder mede,  
 18470 Met steken, met slagen, daer ter stede,  
 Dat die Sennen, in dien<sup>29</sup> dagen  
 Niet en dorsten beiden hare<sup>30</sup> slagen;  
 Entie<sup>31</sup> dranck en was nember so groet,  
 Si dorbraken<sup>32</sup> se met slagen groet;
- 18475 Ende oec mede die van der tafelronden  
 Daden<sup>33</sup> dat daer wael tien<sup>34</sup> stonden.  
 Dus was groet die strijt na dat  
 Van Tornasse, die grote stat;  
 Daer was menech scone ridderscap gedaen
- 18480 In beiden syden, sonder waen;  
 Entie<sup>35</sup> strijt hadde geduret daer  
 Van des morgens, wetet vorwaer,  
 Al tot der demster<sup>36</sup> nacht toe;  
 Maer van der none so wart doe
- 18485 Die strijt alre meest vorwaer,  
 Want van sestien<sup>37</sup> dusent Sennen daernaer  
 So en esser maer<sup>38</sup> negendusent gebleven.  
 Doe swoer Sapharijn, by allen die leven  
 Ende by al sinen goede mede,
- 18490 Hi ne sciende nembermeer van der stede,  
 Hi en soude hem wreken an diegene saen,  
 Die die sine aldus verslaen.  
 Doe riep hi Clarele ende Sortibande,  
 Ende Gaydone ende Mediande,
- 18495 Ende Tenebande ende Morise,  
 Ende Malore. Dese<sup>39</sup> ridder<sup>40</sup> van pryse  
 Waren sine naeste<sup>41</sup> mage daer;  
 Dese<sup>42</sup> waren stout<sup>43</sup> ende openbaer,  
 Ende hi bemaende hem daer saen,
- 18500 Dat si hem in staden souden<sup>44</sup> staen.

<sup>1</sup>dre <sup>2</sup>op ander syde <sup>3</sup>tyde <sup>4</sup>vergadert <sup>5</sup>zeen  
<sup>6</sup>we <sup>7</sup>to provene <sup>8</sup>krafft <sup>9</sup>zegede he <sup>10</sup>ne <sup>11</sup>Eng. so  
*fyn an olde man* <sup>12</sup>scimpen, scimpet <sup>13</sup>solen des <sup>14</sup>op  
 an ler <sup>15</sup>slogen <sup>16</sup>dat er do <sup>17</sup>manich <sup>18</sup>to den <sup>19</sup>to

doen <sup>20</sup>to <sup>21</sup>to der <sup>22</sup>legede er <sup>23</sup>mer no <sup>24</sup>alto  
<sup>25</sup>ritter <sup>26</sup>to stuken <sup>27</sup>de <sup>28</sup>den <sup>29</sup>oren <sup>30</sup>unde  
 de <sup>31</sup>dorbreken <sup>32</sup>deden <sup>33</sup>ien <sup>34</sup>vinster <sup>35</sup>sesteen  
<sup>36</sup>is er mer <sup>37</sup>dese <sup>38</sup>sinen naesten <sup>39</sup>stolt <sup>40</sup>solden.

- Hi seide: »men sal wale sien<sup>1</sup> nu,  
Wie goet ridder<sup>2</sup> es onder iu<sup>3</sup>».  
Daer nam elc<sup>4</sup> enen nuwen scacht,  
Ende reden daer in met groter cracht<sup>5</sup>  
18505 Wat haer orse gelopen konden.  
Sapharijn stac Hervi tien<sup>6</sup> stonden,  
Dat hi ter aerden vallen moeste<sup>7</sup>;  
Hi stac oec, terselver ioeste,  
Antor metten<sup>8</sup> orse daer neder;  
18510 Daerna stac hi Griflette weder  
Ene wonde<sup>9</sup> dor den halsberch daer,  
Sodat hi vallen moeste<sup>10</sup> naer;  
Ende elck<sup>11</sup> die met hem daer quam  
Stac daer enen neder, als ic vernam,  
18515 Maer si en quetseden hem niet so hier<sup>12</sup>.  
Van desen was een die bottelgier,  
Lucam daer vallen moeste nu;  
Die ander Gwinans, seggie iu,  
Die derde Gales, die vierde<sup>13</sup> Merangys  
18520 Die vijfde Keye, die seste Blioberys,  
Die sevende Winemers, die achtede met<sup>14</sup>  
Was Brecians; ombedit, dat wet,  
So wart ginder een groet gehu,  
Entie strijt was groet daer nu.  
18525 Si pijnden hem dese doet te slane,  
Maer si en konden daer niet komen ane.  
Al waren<sup>15</sup> si te voet si waren<sup>16</sup> stout<sup>17</sup>,  
Ende weerden hem met groter gewout<sup>18</sup>;  
Maer dat hadde onlange mogen geduren  
18530 En waer Merlijn niet komen ter uren;  
Want Sapharijn pijnde hem daernaer,  
Hoe<sup>19</sup> hise mochte gedoden daer.  
Hi es op Leodeganne nu gereden,  
Ende stacken met enen speer ter steden  
18535 Dor den scilt, ende also als hy  
Den<sup>20</sup> speer neder droech daerby,  
Stac hine dor die slippe mede  
Van den halsberch, daer ter stede,  
Dat die<sup>21</sup> speer ginc dor dat ors alsoe;  
18540 Daer vielensi beide ter aerden doe.  
Doe die van der stat sagen vorwaer,  
Dat haer heer ter aerden lach daer,  
Warensi vervaert daerby,  
Si meenden<sup>22</sup> dat hi doet sy.  
18545 Doe sloegen<sup>23</sup> ai alle derwaert<sup>24</sup>,
- Ende alse Artur dat gewaert<sup>25</sup>  
Van den Gigante<sup>26</sup>, die daer nu weder  
Vier so goede ridder stac neder,  
Swoer hi, dat hi hem proeven soude  
18550 Tegen hem nu met gewoude;  
Hi nam een speer in die hant.  
Doe sprack die koninck Ban te hant:  
»Here, wat wildy<sup>27</sup> doen hiermede?  
Gy en moget niet ryden nu ter stede  
18555 Tegen desen vreesliken Gigant,  
Gy zijt te<sup>28</sup> jonck, zij iu bekant,  
Dat gy soudet tegen hem josteren  
Gy en moget iu tegen hem niet verweren<sup>29</sup>,  
Maer ic sal tegen hem varen nu<sup>30</sup>.  
18560 »By Gode, heer, ic sweert hier iu<sup>31</sup>,  
Sprac Artur, hier sal nieman varen  
Dan ic selve<sup>32</sup>, want ic segget iu twaren,  
So hi stercker ende meerre<sup>33</sup> es tontsien,  
So ic my bet proeven sal an dien;  
18565 Want nembermeer en mocht ic weten  
Wat ic waer, no<sup>34</sup> my vermeten,  
En proevedic my an desen<sup>35</sup> niet<sup>36</sup>.  
Ende alse Merlijn dit nu siet,  
Riep hi: »quade, blode ridder! wi  
18570 Houdy<sup>37</sup> stille? waerombe en doedy<sup>38</sup>  
Niet dat gy hebbet begonnen nu?  
Gy sijt vervaert, duncket my an iu<sup>39</sup>.  
Doe die koninck Artur dit verstoet,  
Scamedy<sup>40</sup> hem, ende sloech metter spoet  
18575 Dat ors metten sporen, ende reet derwaert  
Die koninck Ban zeide, sonder waen,[saen.  
Te Merline: »gy doet grote sonde,  
Dat gyne doet varen nu ter stonde  
Tegen den groten Duvel dan<sup>41</sup>.  
18580 Merlijn zeide: »daer en es negeen anxt<sup>42</sup> an,  
Maer nemet speer<sup>43</sup> ende volget hem daer,  
Ende iu broeder<sup>44</sup> ende Ulfijn naer<sup>45</sup>.  
Si daden alle drie<sup>46</sup> die dinck,  
Ende volgeden Artur, den koninck.  
18585 Ende alse Sapharijn Artur hevet vernomen,  
Es hi overmoedech<sup>47</sup> tegen hem gekomen;  
Ende alsi<sup>48</sup> daer byeen quamen,  
Lietensi dorse loepen tsamen  
Wat datai gelopen konden.  
18590 Dene stack dander<sup>49</sup> daer ten stonden

<sup>1</sup>seen <sup>2</sup>ritter <sup>3</sup>elick <sup>4</sup>kraft <sup>5</sup>ten <sup>6</sup>moste <sup>7</sup>myt den  
<sup>8</sup>wolde <sup>9</sup>Eng. *but ther was noon that was wounded  
to deth* <sup>10</sup>veerde <sup>11</sup>med <sup>12</sup>weren <sup>13</sup>stolt, geweld  
<sup>14</sup>wo <sup>15</sup>dat <sup>16</sup>menden <sup>17</sup>slogen <sup>18</sup>darwert <sup>19</sup>gewart

wart <sup>20</sup>Giganten <sup>21</sup>wil gy <sup>22</sup>to <sup>23</sup>erweren <sup>24</sup>selven  
<sup>25</sup>merre <sup>26</sup>noch <sup>27</sup>dessen <sup>28</sup>holde gy, do gy <sup>29</sup>scamede  
he <sup>30</sup>geen angst <sup>31</sup>aper <sup>32</sup>broder <sup>33</sup>dre <sup>34</sup>overmodich  
<sup>35</sup>als ze <sup>36</sup>den andern.

- Optie<sup>1</sup> scilde, datsi braken<sup>2</sup> doe  
 Ende te<sup>3</sup> sticken vielen daertoe;  
 Ende Sapharijn brac sijn speer daer  
 Tot siner hant toe vorwaer,  
 18595 Ende quetsede Artur in die side,  
 Maer en scade hem niet sere tien tyden<sup>4</sup>;  
 Maer die koninck Artur stac hem wederge-  
 Met sulker kracht<sup>5</sup>, dat hi dorreet [reet  
 Den halsberch enten lichaem<sup>6</sup> beide,  
 18600 Dat hi doet vil uten<sup>7</sup> gereide;  
 Ende also als hy overleet,  
 Brac hi sinen speer gereet.  
 Dese<sup>8</sup> joeste sach Jenover nu,  
 Die in ener<sup>9</sup> venstre lach, zeggic iu,  
 18605 Op enen palase by der muren;  
 Si lovede ende prysede nu ter uren  
 Den jongen man, ende vragede seer  
 Wie dat waer<sup>10</sup> die vrome heer,  
 Die haren<sup>11</sup> vader hevet onthouden<sup>12</sup> daer:  
 18610 »By Gode, hy scijnt wel<sup>13</sup> openbaer  
 Van groten ende van goeden lieden<sup>14</sup>,  
 Ware hi komen van onnutten gediende<sup>15</sup>,  
 Hi en hadde den arbeit niet dorren be-  
 Dien<sup>16</sup> hi al den dach hevet begaen, [staen,  
 18615 Hine hadde dan geweest, wetet gereide,  
 Van al te hogen herten mede;  
 Ende sine gesellen oec, sonder waen,  
 Hebbent daer al te wale<sup>17</sup> gedaen,  
 So dat mense<sup>18</sup> prysen sal embermeer.  
 18620 Die koninck Ban, als ic iu zeide eer,  
 Ende sine gesellen volgeden Arture  
 Daer hi was gevaren vuere<sup>19</sup>,  
 Elck hadde een speer in der hant,  
 Ende zijn in den strijt gerant.  
 18625 Daer stac die koninck Ban Sortibande,  
 Dat hi ter aerden vil te hande,  
 Ende oec nembermeer op en<sup>20</sup> stont;  
 Entie<sup>21</sup> koninck Bohort, sij iu kont,  
 Stac daer doen doet Clariële,  
 18630 Ende Ulfijn stac doet Gastinele;  
 Ende ter<sup>22</sup> selver joesten so reet deen  
 Moriase daer neder van hem tween,  
 Entie ander Modianne,  
 Entie derde Sortibanne.  
 18635 Dese bleven alle doet opt<sup>23</sup> velt.
- Entie koninck Artur was gestelt  
 An Maleure ende an Ferant,  
 Die boven Antor hielden te hant  
 Ombe hem daer doet te slane;  
 18640 Dene hielten<sup>24</sup> metten<sup>25</sup> helme ane  
 Entie<sup>26</sup> ander sloegen sere daernaer  
 Met ener gisarmen. Doe verhief<sup>27</sup> daer  
 Die koninck Artur sijn goede swaert<sup>28</sup>,  
 Ende sloech Maleure metter<sup>29</sup> vaert<sup>30</sup>  
 18645 Dat hovet af; ende als dit sach nadas  
 Ferant, die sijn maech was,  
 Doe verhief<sup>31</sup> hi sine gisarme daer,  
 Also den koninck te slane daernaer  
 Op sinen helm met geweld.  
 18650 Doe droech die koninck sinen scilt  
 Daertegen, ende Ferant sloechen daer  
 In so menegen sticken<sup>32</sup> daernaer,  
 Dat hi vloech te dale doe,  
 Entie<sup>33</sup> elach ginck neder alsoe  
 18655 Ende gerakede den koninck daer ter stede  
 Op sine scouder<sup>34</sup>, dat hi mede  
 Boech op dat gereide noch mee<sup>35</sup>,  
 Entie gisarme brac ontwee.  
 Doe rechte<sup>36</sup> hem die koninck op,  
 18660 Ende gaf hem op dat hovet enen clop  
 Metten swaerde so overgroet,  
 Dat (hi) hem toten tanden woet;  
 Entie<sup>37</sup> gene vil doet daer nu.  
 Van den slage wart groet gehu  
 18665 Optie<sup>38</sup> Sennen, die sere verveert<sup>39</sup>  
 Waren<sup>40</sup>, doe si sagen gesconfeert  
 Haren heren ende verslagen<sup>41</sup>,  
 Ende si nembermeer hulpe en sagen  
 Dan Grandane, die haer<sup>42</sup> baniere  
 18670 Droech, ende daer koninck Ban an sciere  
 Doe vergaderde, ende sloechen daer  
 Optie<sup>43</sup> scouder, dat hine daernaer  
 Ontledede al metter<sup>44</sup> baniere,  
 Sodat si ter aerden vil sciere.  
 18675 Doe vloen alle die daer waren;  
 Daer wart groet geiach nu, twaren;  
 Van der vespertijt totten<sup>45</sup> avende toe  
 Jagedensise, ende ginder doe  
 Tote in die nacht, dat donker was,  
 18680 Si sloegen<sup>46</sup> er so vele, sijt seker das,

<sup>1</sup>op de <sup>2</sup>breken <sup>3</sup>unde de <sup>4</sup>ten tyde <sup>5</sup>kraft <sup>6</sup>nnde  
 den licham <sup>7</sup>vel utden <sup>8</sup>dese <sup>9</sup>enen <sup>10</sup>weer <sup>11</sup>oren  
<sup>12</sup>onthouden <sup>13</sup>wal <sup>14</sup>luden, guden <sup>15</sup>den <sup>16</sup>men  
<sup>17</sup>vor <sup>18</sup>ne <sup>19</sup>toder <sup>20</sup>op dat <sup>21</sup>hilt ene <sup>22</sup>myt der

<sup>23</sup>verhoeff <sup>24</sup>sweert, veer <sup>25</sup>stucken <sup>26</sup>scolderen  
<sup>27</sup>meer <sup>28</sup>richte <sup>29</sup>erveert <sup>30</sup>weren <sup>31</sup>doet v. <sup>32</sup>er  
<sup>33</sup>toden <sup>34</sup>slogen.



- Dat van sestien<sup>1</sup>duzent Sennen, twaren,  
Maer vijfduzent en mogen ontvaren,  
Dander<sup>2</sup> bleven alle doet ocht<sup>3</sup> gevaen;  
Entiegene, die waren<sup>4</sup> ontgaen,  
18685 Voeren<sup>5</sup> toten koninck Rioene,  
Ende telden hem van haren<sup>6</sup> doene,  
Hoe<sup>7</sup> die koninge alle waren<sup>8</sup> doet,  
Ende al te male haer conroet,  
»Sonder wy, die zijn<sup>9</sup> ontgaen".  
18690 Doe swoer die koninck Rioen saen,  
Dat hi nembermeer sceide dan<sup>10</sup>  
Hi en soude den koninck Leodegan  
Doet hebben ochte<sup>11</sup> gevaen.  
Ombedit hevet hi ontboden saen  
18695 In Denemarken, op enen dach,  
Daer zijn meeste heerscap lach,  
Datsi daer brachten, arm ende rijke,  
Ende spise mede desgelike,  
Tote tween jaren genoegh voertan  
18700 Te tweehondertdusent man.  
Dat lant van Denemarken ter<sup>12</sup> tijt  
Was herde groot ende herde wijt,  
Daer hoerden vele lande doe ane:  
Sassen, Almanien<sup>13</sup>, ende Polane,  
18705 Hongerie, Vinegie, ende Vrieslant<sup>14</sup>;  
Dit was al onder sine hant,  
Ende noch meer, wetet vorwaer,  
Wasser die hem tins gaven<sup>15</sup> daer,  
Ende daertoe oec, tot al desen,  
18710 Woude hi so groten heer wesen,  
Dat hi al die werlt woude<sup>16</sup> dwingen  
Entie<sup>17</sup> Sennen die hi hadde doen bringen,  
Die hi in allen lande hadde gesent,  
Die daer die lande roveden omtrent;  
18715 Dat was ombedat die baroene<sup>18</sup>  
Van den lande souden hebben te doene<sup>19</sup>  
Genoegh met hemselven, zeggic iu,  
Enten<sup>20</sup> koninck Leodegan niet helpen nu;  
Ombedit haddise<sup>21</sup> over al gesent,  
18720 Datsi die lande roveden omtrent,  
Ende si haddens<sup>22</sup> oec wael die macht  
Elken lande te doene met kracht.  
Niet lang nadat koninck Rioen ontboet  
Sine heren te komene ende sine genoot  
18725 Wt al sinen landen, wetet vorwaer,

<sup>1</sup>zestien <sup>2</sup>de andern <sup>3</sup>off <sup>4</sup>weren <sup>5</sup>voren <sup>6</sup>eren  
<sup>7</sup>wo <sup>8</sup>zin <sup>9</sup>van dan <sup>10</sup>offte <sup>11</sup>to der <sup>12</sup>Almanigen  
<sup>13</sup>Vreeslant <sup>14</sup>geven <sup>15</sup>wolde <sup>16</sup>unde de <sup>17</sup>barone,  
done <sup>18</sup>unde den <sup>19</sup>hadde he se <sup>20</sup>hadden des <sup>21</sup>licht

- Eer iet<sup>23</sup> lanck so quamen<sup>24</sup> daer  
Dat hire<sup>25</sup> hadde, tors ende te voet,  
Twehondertdusent ende vijftich, sijt vroet,  
Vor die stat te Deneblase nu;  
18730 Ende daer waren mede, zeggic iu,  
Twintich gecroende koninge ter stede,  
Ende hi was die een ende twintichste mede;  
Ende si hadden gebracht<sup>26</sup> so vele spisen,  
Datsi en darven<sup>27</sup> in gener wysen  
18735 In meneger tijt ombe vitalie varen;  
So vol planteit haddensi, twaren,  
Met hem wt twintich koninckriken;  
Daer was so goet tijt zekerliken,  
Dat des nieman nu geloven sonde<sup>28</sup>.  
18740 Menechwerven, met groten gewoude<sup>29</sup>  
So dade proeven die koninck Rioen,  
Ocht<sup>30</sup> hi die stat konde ondergedoen;  
Maer hi en konde niet ene blase  
Gescaden der stat van Deneblase,  
18745 Si was so vast in allen sinnen;  
Also lange alsi tetene<sup>31</sup> hadden binnen,  
Sone haddensi geen anxt<sup>32</sup> daeran.  
Si hadden den koninck Leodegan  
Dicke ontboden, dat hi quame<sup>33</sup> daer  
18750 Ende hi se besucdde, want si vaer  
Ende menege anxt<sup>34</sup> hadden groot;  
Entie<sup>35</sup> koninck hem weder ontboet,  
Dat hi genoegh nu hadde te doen;  
Maer waer<sup>36</sup> hi verledet hi soude scoen  
18755 Komen, ende hem in staden staen  
Entie<sup>37</sup> stat ontsetten, kondi<sup>38</sup>, saen.  
Hier zwiget dit boeck van den koninck  
Ende van algader sinen doene, [Rioene  
Ende sal nu seggen voert ter ure  
18760 Van den koninge Arture.

*Hoe<sup>7</sup> die koninck Artur ende Jenovre hem  
ierst<sup>39</sup> werf onderminder.*

- Hier zeghet daventure, twaren,  
Dat die van der stat blyde waren  
Ombedat die Sennen waren doe  
Verslagen ende verdreven toe,  
18765 Enter hare<sup>40</sup> in der noet  
So luttel<sup>41</sup> waren bleven doet,

<sup>23</sup>quemen <sup>24</sup>he er <sup>25</sup>bracht <sup>26</sup>droffen <sup>27</sup>solde, ge-  
wolde <sup>28</sup>to etene <sup>29</sup>angest <sup>30</sup>queme <sup>31</sup>mer weer  
<sup>32</sup>konde he <sup>33</sup>irst <sup>34</sup>unde der erre <sup>35</sup>luttel goet.

- Ende datsi dus oec waren gesconfiert,  
Dade Merlijn mede, dat hi visiert',  
Entie<sup>3</sup> twe-ende-veertich mede ten stonden
- 18770 Entie<sup>3</sup> ridders van der tafelronden.  
Nu zeget dit boeck hier ter stede:  
Doe si alle verjaget waren mede,  
Keerdensi met blijtschap in die stat.  
Doe die koninck Leodegan vernam dat,
- 18775 Quam hi tegen dietwe-ende-veertich daer  
Ende dade hem grote feeste naer<sup>3</sup>;  
Ende doe si alle vergadert weren,  
Dede die koninck<sup>4</sup> daer presenteren  
Den twe-ende-veertich<sup>5</sup>, zijt seker das,
- 11780 Al dat goet datter<sup>6</sup> gewonnen was,  
Ende zeide, dat waer haer<sup>7</sup> met rechte,  
Si haddent gewonnen met gevechte,  
>Wyen hebbent gewonnen, cleen no groet;  
Oec hebby my van der doet
- 18785 Bescut ende van gevencnisse mede<sup>8</sup>.  
Si dankedens den koninge daer ter stede,  
Ende zeiden zi en woudens<sup>9</sup> niet ontvaen  
>Daer<sup>9</sup> komet noch tijts genoech, sonder  
Dat wy gifte zullen<sup>10</sup> nemen, [waen,
- 18790 Maer gevet dat nu anders, na iu betemen<sup>11</sup>.  
Doe zeide die koninck<sup>4</sup> Leodegan:  
>Sintemeer dat gy des niet voertan  
Nemen en wilt, so nemet gy  
Ende deele<sup>12</sup> waer dat iu wille sy<sup>13</sup>.
- 18795 Merlijn seide ten drien<sup>14</sup> koningen doe,  
Datsi dat goet namen<sup>15</sup> alsoe.  
Doe namen<sup>16</sup> sijt, ende deeldent<sup>17</sup> daer  
Na Merlijns rade, wetet vorwaer,  
Sodat des hemselves en bleef niet
- 18800 Dat eens penninges waert<sup>18</sup> was iet;  
Des wordensi geprijset seer,  
So beïagedensi groet eer,  
In al den lande, daer ter stede,  
Ombe haer<sup>19</sup> grote daet ende<sup>20</sup> mildeched<sup>21</sup>,
- 18805 Dat men nergen af en sprac vorwaer,  
Dan van hem lieden<sup>22</sup> openbaer.  
Si daden<sup>23</sup> so by Merlijns rade nu,  
Dattet<sup>24</sup> elc moste prysen, seggic iu;  
Ende Artur gaf sinen waerde<sup>25</sup> mede
- 18810 Ende siner waerdinnen<sup>26</sup>, daer ter stede,  
So vele goedes, datsi daernare
- Altoes rike liede<sup>27</sup> waren.  
Doe dit gewin gedeelt<sup>28</sup> was,  
Zeide die koninck Leodegan nadas
- 18815 Toten twe-ende-veertich soudenieren<sup>29</sup>,  
Dat hi en woude, in gener manieren,  
Voertmeer si en souden bliven nu  
In siner herbergen, seggic iu,  
Ende gesellen wesen voert ten stonden
- 18820 Der heren van der tafelronden.  
Dus warensi daer nu ontvaen;  
Men dade die heren ontwapenen saen.  
Doe sprac die koninck Leodegan daer  
Siner dochter, datsi ginge naer<sup>30</sup>
- 18825 Ende pareerde<sup>31</sup>, ende name<sup>32</sup> voertan  
Twe silverine beckene, ende ginge dan  
Ende wiesce<sup>33</sup> die heren met warmen  
Si was derwaert saen nu vorne<sup>34</sup>, [borne.  
Maer die koninck Artur en woude niet
- 18830 Dat sine dwoege<sup>35</sup>, wat des gesciet,  
Vor dat Leodegan ende Merlijn daer  
Beide hem hieten doen. Daernaer  
Ginck si hem wasscen den hals sijn,  
Ende oec mede sijn ansijn,
- 18835 Ende drogedet<sup>36</sup> met ener sconer<sup>37</sup> dwale.  
Daerna ginck si wasscen wale  
Die ander<sup>38</sup> koninge, wet vorwaer.  
Entie ander Jenover, die was daer  
Des drossaten wifes dochter mede,
- 18840 Si dwoech die ander<sup>39</sup> heren ter stede  
Ende haren vader, den koninc, met.  
Doe ginck die ander Jenover, dat wet,  
Die des koninck Leodegans dochter was  
Van sinen wive, ende nam nadas
- 18845 Drie<sup>40</sup> mantele, ende hincse daernaer  
Den drien<sup>41</sup> koningen ombe den hals daer.  
Doe was die koninck Artur voertan  
Een utermaten scone man,  
Ende Jenover besachen sere daerby
- 18850 Ende hi haer weder; doe zeide si  
Onder haer tanden: >der ioncfrouwen  
Mach wael te moede<sup>42</sup> sijn, by mynre  
[trouwen,  
Daer sulc een ridder<sup>43</sup> begeerte hadde inne,  
Dat hi an haer woude soecken minne,
- 18855 Ende met rechte mochte si oec mede

<sup>1</sup>Eng. and were disconfited be the counsaile of  
*Merlin* <sup>2</sup>unde de <sup>3</sup>darnaer <sup>4</sup>koninck <sup>5</sup>v. soldeners  
<sup>6</sup>dat daer <sup>7</sup>weer er <sup>8</sup>wolden des <sup>9</sup>dat <sup>10</sup>zolen <sup>11</sup>dei-  
let <sup>12</sup>dien <sup>13</sup>nemen <sup>14</sup>deilden dat <sup>15</sup>weert <sup>16</sup>er  
<sup>17</sup>ende ombe er <sup>18</sup>emluden <sup>19</sup>deden <sup>20</sup>dat dat

<sup>21</sup>weerde, werd. <sup>22</sup>Inde <sup>23</sup>gedelt <sup>24</sup>soldieren <sup>25</sup>darn-  
naer <sup>26</sup>parreerde <sup>27</sup>neme <sup>28</sup>wosche <sup>29</sup>in norme <sup>30</sup>dwage  
<sup>31</sup>droget <sup>32</sup>sconen <sup>33</sup>andern <sup>34</sup>drc, dren <sup>35</sup>to mode  
<sup>36</sup>zulc een ritter.

- Blyscap driven in elker<sup>1</sup> stede  
 Die minnen woude alsulc<sup>2</sup> een man,  
 Ende met rechte soudese voertan  
 Vermaledyen God entie werlt mede,  
 18860 Die sulken manne minne ontseide,  
 Ende nembermeer waer si eren waert,  
 Diene ombe mynne iet<sup>3</sup> beswaert<sup>4</sup>.  
 Mettien waren die tafelen geleit  
 Ende dat eten was al bereit;  
 18865 Doe dade<sup>5</sup> die koninck Ban sitten gaen  
 Den koninck Artur vor hem saen,  
 Tuscen hem ende sinen broeder nu,  
 Wanti daden<sup>6</sup> hem daer, seggic iu,  
 Al die ere die si mochten an.  
 18870 Dit merkede die koninck Leodegan,  
 Die daer ter selver<sup>7</sup> tafelen sat;  
 By der eren, die zi hem daden<sup>8</sup> ter stat,  
 Dachte hi dat hi haerre<sup>9</sup> alre here was,  
 Ende hem wonderde oec sere nadas,  
 18875 Wie<sup>10</sup> die here mochte sijn.  
 Hierombe hadde hi groten fijn,  
 Dat hi dat wiste, wie hi waer,  
 Ende sine gesellen oec daernaer;  
 Dit liete hi hem vele kosten ter stonde.  
 18880 Doe gingen sitten die van der tafelronde  
 Neven die soudenier<sup>11</sup>, want in een  
 Droegensi van vrientscape<sup>12</sup> onder hem  
 Die koninck Leodegan dachte doe: [tween.  
 »God, Here<sup>13</sup>», zeidi, »of dat mochte sijn  
 18885 Dat dese scone vrome jonge man, [alsoe,  
 Dien<sup>14</sup> si daer alle dienen voertan,  
 Mine dochter getrouwet<sup>15</sup> hadde ter stede;  
 Want ic weet wael die waerhede,  
 Dat in so jongen manne, so hi es,  
 18890 Niet (en) mochte sijn, des ben ic gewes,  
 Also vele groter vromecheden  
 Als ic an hem gesien hebbe heden,  
 En waer hi van groter<sup>16</sup> konne niet,  
 Ocht<sup>17</sup> dat es een geest, als men siet,  
 18895 Dien<sup>18</sup> God hier gesant hevet mede,  
 Ende sine gesellen oec ter stede  
 Ombe dit lant besermene met,  
 Ende sterkene Godes wet<sup>19</sup>.  
 Doe dachte hi ombe dat wonder, dat hi dede  
 18900 Ende alle sine gesellen oec mede; [doe<sup>20</sup>  
 Hi dachte, hoe<sup>21</sup> hi uter<sup>22</sup> poerten reet,
- Die vaste stont besloten toe<sup>23</sup>;  
 Hi dachte voert, sonder waen,  
 Hoe<sup>24</sup> hine<sup>25</sup> verloste daer hi was gevaen,  
 18905 Haer<sup>26</sup> twe-ende-veertich tegen vijfduzent  
 Ende daerna al den dach voertan [man,  
 Anxtelike<sup>27</sup> seer gestreden hevet.  
 Dus dacti hierombe dat hi begevet  
 Al sijn eten ende siner gaste<sup>28</sup> mede,  
 18910 Ende bleef sittende also ter stede.  
 Dit merkede Hervy van Rivel daer,  
 Dien<sup>29</sup> dat leet was, ende daernaer  
 Stont hi op ende ginck toten koninck<sup>30</sup>,  
 Ende zeide hem hemelijc dese dinck<sup>31</sup>:  
 18915 »Here<sup>32</sup>», zeidi, »ic en sach iu nie eer  
 Mesgrypen an negesen<sup>33</sup> dinck so seer  
 Als gy iu nu ter wilen doet,  
 Gy zoudet<sup>34</sup> nu maken blydegemoet  
 Dese heren, maer gy sittet nu  
 18920 Ocht<sup>35</sup> gy sliepet<sup>36</sup>, ende droemde iu  
 Gy en zoudet<sup>37</sup> iu dus niet gelaten<sup>38</sup>.  
 »Hervi<sup>39</sup>», zeidi doe, »by karitaten,  
 Ic dachte omb den edelsten, zijt seker des,  
 Enten<sup>40</sup> besten, die in der werelt es,  
 18925 Enten<sup>41</sup> vroemsten, ende ic en konde my  
 Niet onthouden<sup>42</sup>, ic en moeste daerby  
 Denken, ende omb dese dinck zeggic iu,  
 En zoude men my niet blamen nu<sup>43</sup>.  
 Hervi zeide: »dat mach wael<sup>44</sup> wesen,  
 18930 Maer pinset daerombe genoech na desen,  
 Als gy des stade hebbet ende respijt;  
 Maer nu en eest geen denkens tijt  
 Doer feeste ende blyscap deser heren,  
 Die wel waert sijn aller eren<sup>45</sup>.  
 18935 Dus liet die koninck dat denken varen  
 Ende sijn dochter Jenover, twaren,  
 Diende vor Artur ende scenkede hem nu,  
 Ende knielde vor hem, seggic iu,  
 Die wile dat hi drinken soude<sup>46</sup>,  
 18940 Ende hi sach op haer<sup>47</sup> also houde  
 Met vriendeleken ogen te hant;  
 Si was die scoenste, die men vant;  
 Si stont in horen<sup>48</sup> rocke al bloet,  
 Ende op haer hovet een hoet<sup>49</sup>  
 18945 Daer menech dier<sup>50</sup> steen an stont;  
 Si hadde enen hals scoen ende ront  
 Entie scoenste<sup>51</sup> vlechten mede

<sup>1</sup>elke <sup>2</sup>alsulch <sup>3</sup>icht <sup>4</sup>deden <sup>5</sup>selven <sup>6</sup>erre <sup>7</sup>we  
<sup>8</sup>soldeneer <sup>9</sup>vrentscapen <sup>10</sup>den, groten <sup>11</sup>off <sup>12</sup>getru-  
wet <sup>13</sup>wo <sup>14</sup>ut der <sup>15</sup>do, to <sup>16</sup>he ene <sup>17</sup>er <sup>18</sup>en-

gestlike <sup>19</sup>geste <sup>20</sup>koninck, dinck <sup>21</sup>gene <sup>22</sup>zolden  
<sup>23</sup>sliepen <sup>24</sup>unde den <sup>25</sup>entholden <sup>26</sup>wal <sup>27</sup>solden  
<sup>28</sup>oren <sup>29</sup>een hoet op er hovet <sup>30</sup>duer <sup>31</sup>scoensten.

- Die haer sloegen, daer ter stede,  
Toten gordele nederwaert;
- 18950 Haer ansijn dat was so verclaert  
Rodelec<sup>1</sup> mynlic met witten gemene  
Gemenget, dat natuer negene  
Daer an gebrac; noch an hoer lede  
An hande, an voete, an vinger mede,
- 18955 Noch an lichame, wat helpt messaket,  
So en sach men negene bet geraket;  
Ic<sup>2</sup> en kan haer scoenheit niet volprysen.  
Nochtan was si in alre wysen  
Ember<sup>3</sup> also volkomen ende volmaket
- 18960 In hovesceden, ende also wel geraket  
In goedertierenheit ende in mildeheden  
In dogeden ende in soetecheden<sup>4</sup>  
Ende in gestadecheit<sup>5</sup> van sinne,  
Dit ende meer hadde si al inne
- 18965 Dat ic al niet gesegeen en kan.  
Die koninck Artur sachse doen an  
Die niet scoenre (en) mochte wesen,  
Gelijc<sup>6</sup> als wy van haer nu lesen:  
Haer borsteline<sup>7</sup> waren ront ende clene
- 18970 Also twe appelkine gemene,  
Ende haer lijf was witter dan die snee;  
Wat machic an haer prysen mee?  
Si en was te mager no te<sup>8</sup> vet  
Maer tuscen den beiden, dat best set<sup>9</sup>.
- 18975 Die koninck merkedese doe herde seer,  
Ende dachte an haer ie lancie<sup>10</sup> meer;  
Hi dachte so vele an haer nadat,  
Dat hi sijns etens al vergat;  
Maer hi keerde sine ogen van haer<sup>11</sup>,
- 18980 Dat des nieman soude werden gewaer<sup>12</sup>.  
Die ioncfrou nam doe den nap, God weet,  
Ende zeide: »jonchere, drincket gereet;  
Wistic nu wael hoe<sup>13</sup> gy hiet,  
Ic noemde iu also ende anders niet;
- 18985 Drinket ende (en) scaemt iu niet sint,  
Ende en sijt niet versaget<sup>14</sup> een twint<sup>15</sup>,  
Want, by Gode, ten wapenen en zijdy<sup>16</sup>  
Niet versaget<sup>17</sup>, duncket my;  
Dat sceen wael heden<sup>18</sup>, zeggic nu,
- 18990 Daer er vijfdusent sagen<sup>19</sup> na iu".  
»Ioncfrou", zeidi, »gy seght uwen wille,  
Van den dinck zwigic stille,
- Maer ic drinke gerne, scone maget vry,  
Van uwer hant, ende God late my
- 18995 Des verdienen<sup>20</sup> sonder uwe noet,  
Dat gy my desen dienst<sup>21</sup> nu doet".  
»Here", zeide si, »gy en hebt des noch niet  
Te beginnen, of gy dat gebiet,  
Maer gy hebt my hondertwerf voertan
- 19000 Meer vergouden<sup>22</sup> dan ic iu kan;  
Want daer vergoudijt<sup>23</sup> wel, sonder waen,  
Daer mijn vader was gevaen  
Ende gyne verloestet<sup>24</sup> uter noet;  
Ten<sup>25</sup> andren male, daer gy staket<sup>26</sup> doet
- 19005 Die mynen vader hadde ter aerden<sup>27</sup>  
Gesteken met sinen paerde<sup>28</sup>,  
Daer gy iu ombe aventuerdet sere,  
Eer gy bescuddet<sup>29</sup> mynen here;  
Daer dady<sup>30</sup>, here, met wapenen soe
- 19010 Dat al dat heer<sup>31</sup> vor iu vloet;  
Ay, wie<sup>32</sup> sach oit<sup>33</sup> so jongen man,  
Als gy zijt, die dat dorste vangen an,  
Dat gy daer vinget<sup>34</sup> an gerede".  
Die koninck Artur liet haer<sup>35</sup> ter stede
- 19015 Seggen van desen, al dat si wille,  
Ende sach vor hem ende sweech stille,  
Ende nam den cop ende dranc alsoe,  
Ende zeide: »joncfrou, staet op daertoe,  
Gy hebbet lange genoech gedient nu,
- 19020 Gaet sitten, joncfrou, des biddic iu".  
Haer vader zeide: »dat en mach niet wesen".  
Dus diendes<sup>36</sup> voert na desen  
Van menegen gerechte<sup>37</sup>, dat daer quam;  
Ende doe die maeltijt inde<sup>38</sup> nam
- 19025 Entie<sup>39</sup> amlaken op sijn gedaen,  
Doe sprac die koninck Ban saen  
Tot<sup>40</sup> koninck Leodegan, daer hi sat nu:  
»Here, my wondert sere van iu,  
Want men hout<sup>41</sup> iu herde vroet,
- 19030 Dat gy iu dochter niet beraden doet,  
Die groet ende scone es mede,  
Dat gyse nu niet en gevet ter stede  
Enen vromen machtegen<sup>42</sup> man,  
Die iu holpe bescermen voertan
- 19035 Iuwe lant tegen iuwe viande nu,  
Want my dunket wel te hoerne an iu,  
Dat gy niet meer kinder, hoe<sup>43</sup> dat gaet,

<sup>1</sup>rodelecht <sup>2</sup>ich <sup>3</sup>omber <sup>4</sup>soticheden <sup>5</sup>gestedicheit  
<sup>6</sup>gelijch <sup>7</sup>brusteline <sup>8</sup>to m. noch to <sup>9</sup>sit <sup>10</sup>io lanch  
<sup>11</sup>io <sup>12</sup>er, gewar <sup>13</sup>wo <sup>14</sup>nicht vortzaget <sup>15</sup>twinc  
<sup>16</sup>ne zin gy <sup>17</sup>hude <sup>18</sup>zegen <sup>19</sup>vordenen <sup>20</sup>denst

<sup>21</sup>vergulden <sup>22</sup>vergulden gy dat <sup>23</sup>verlozeden <sup>24</sup>to den  
<sup>25</sup>steken <sup>26</sup>eerden, perde <sup>27</sup>bescudden <sup>28</sup>dede gy  
<sup>29</sup>her <sup>30</sup>we <sup>31</sup>je <sup>32</sup>vingen <sup>33</sup>er <sup>34</sup>gerichte <sup>35</sup>ende  
<sup>36</sup>ande de <sup>37</sup>te <sup>38</sup>holt <sup>39</sup>mechtigen.

- En hebbet, daer op te blivene staet  
Dit lant, dan haer' allene".
- 19040 Die koninck Leodegan sprac na datgene:  
»By Gode, here, dat doet my torloge <sup>3</sup>swaer,  
Dat my hevet gedaen seven iaer  
Die koninck Rioen van Denemarke,  
Die my hevet georloget stercke,
- 19045 Dat ic daer nie<sup>3</sup> sint toe konde komen  
Al had ics<sup>3</sup> my gehat ondernomen,  
Ende oec en quam my nieman<sup>3</sup> toe<sup>3</sup>,  
Dien<sup>3</sup> icse geven woude alsoe<sup>3</sup>;  
Maer quame my toe een ionc baseleer
- 19050 Die machtech<sup>7</sup> waer, totdat hi meer  
Ontsien waer dan ic nu bem<sup>3</sup>,  
Ende mijn orloge trac<sup>3</sup> an hem<sup>3</sup>,  
Ic gave hem mine dochter te wive  
Ende mijn rike<sup>3</sup> na minen live;
- 19055 Ende, by Onsen Here, ic seg hier iu:  
Ic woude<sup>11</sup> also waer, als ic pinse nu,  
So soude<sup>13</sup> mine dochter gehuwet sijn  
In drien<sup>12</sup> dagen, na den wille<sup>14</sup> mijn,  
An enen den besten baseleer,
- 19060 Enen ioncman, dien ic sach niet eer  
Ende ten wapenen die beste mede;  
Oec onthoude<sup>16</sup> ic, na der waerhede,  
Dat hi hoger man es dan ic sy".  
Doe loech<sup>10</sup> Merlijn een luttel daerby,
- 19065 Ende zeide toten koninck Bohort al stille,  
Dat hi dit zeide ombe Arturs wille.  
Doe sweech die koninck Pan ter stede  
Ende sprac van andren dingen mede,  
Ende liet bliven dat woert van dien.
- 19070 Die koninck Leodegan merkede mettien<sup>17</sup>  
Datsi der talen niet en rochten<sup>18</sup>,  
Ende gaf daerombe een groet sochten,  
Ombdat hem dochte<sup>19</sup>, datsi niet  
En achten van den huwelike iet,
- 19075 Ende hi sach die grote feeste mede,  
Die men den koninck Artur dede [nieren<sup>20</sup>  
Overal van den twe-ende-veertich soude-  
Ende datsi hem dienden in aller<sup>21</sup> manieren  
Ende onderhorich gelijc horen here.
- 19080 Dit wonderde den koninc Leodegan sere,  
Ende wart bedroevet seggic iu,  
Entie<sup>22</sup> ioncfrou wart oec nu
- Artur so sere minnende nadat,  
Datsi hoers selves sciere vergat<sup>23</sup>,  
19085 Ende si woude oec wael na desen,  
Dat hi haer geselle mochte wesen  
Ende haer man, si hadden liever nu  
Dan ieman die levet, seggic iu.  
Die historie segget ons, dat si was
- 19090 Die vroetste<sup>24</sup> entie scoenste, sijn seker das,  
Entie beste geminnetste<sup>25</sup> mede,  
Die doe was in Kerstenhede<sup>26</sup>,  
Sonder Clarine, die was ter ure  
Des koninck Percides wijf van Casinure,
- 19095 Ende des koninck Pelles dochter nadae,  
Die van Listenois koninck was,  
Die nichte<sup>27</sup> was des koninges des viscers  
Entes<sup>28</sup> koninges mede, dat wet, [met  
Die altoes zieck (was) van wonden<sup>29</sup>;
- 19100 Dene koninck hieraf hiet, ten stonden,  
Alein van den vasten eylanden,  
Die tlant<sup>30</sup> van Listenois hielt in handen;  
Alse dese koninck was van den wonden  
Altoes sieck in sinen stonden,
- 19105 Entie rike visscer geheten was  
Die gewondede koninck, als ict<sup>31</sup> las  
Want hi was gewondet in sine dye,  
Ende in siner kintheit, secht men my,  
Dat hi Broen was geheten<sup>32</sup>,
- 19110 Maer hi hiet die rike visscer, als wijt weten,  
Ombdat hi enen visc vinck,  
Dien hi sette na die dinck  
Optie<sup>33</sup> tafle van den helegen<sup>34</sup> Grale,  
Als men hier na sal seggen wale.
- 19115 Dese rike visscer hadde den Grael in hoe-  
Alse iu die historie vor bevroede<sup>35</sup>, [den,  
Dien<sup>36</sup> hem gaf Joseph van Aramathien  
Met hem te voerue ende siner pertien;  
Ende hi was vader des koninck Pelles
- 19120 Des koninck Alejus; ende tlant van Listones  
Haddensi gewonnen daerna,  
Sint dat si scieden van India.  
Dese twe koninge hielden tlant<sup>37</sup>;  
Des koninck Pelles dochter, sijn iu bekant,
- 19125 Si hadde in hoede den Grael;  
Si was scone ende utermaten noyael  
Ende wonede metten<sup>38</sup> oudervader<sup>39</sup>

<sup>1</sup>er <sup>2</sup>dat orl. <sup>3</sup>ne <sup>4</sup>ick des <sup>5</sup>neman <sup>6</sup>to, den, also <sup>7</sup>mech-  
tich <sup>8</sup>bin, in <sup>9</sup>treckede <sup>10</sup>koninckrike <sup>11</sup>woldet <sup>12</sup>zalde  
<sup>13</sup>dren <sup>14</sup>willen <sup>15</sup>ontholde <sup>16</sup>lachgede <sup>17</sup>myt den  
<sup>18</sup>roechten <sup>19</sup>duchte <sup>20</sup>soldieren <sup>21</sup>allen <sup>22</sup>unde de  
<sup>23</sup>nicht v.; Eng. *that she was sore troubled* <sup>24</sup>vroedeste

<sup>25</sup>gemynnedeste <sup>26</sup>Cristenhede <sup>27</sup>nifte <sup>28</sup>unde des <sup>29</sup>Eng.  
*that was nece to the kynge Pascoor and of the seke*  
*kynge wounded* <sup>30</sup>dat lant <sup>31</sup>ik dat <sup>32</sup>gheheten <sup>33</sup>op  
de <sup>34</sup>hilgen <sup>35</sup>bevroede <sup>36</sup>den <sup>37</sup>dat lant <sup>38</sup>myt den  
<sup>39</sup>oldervader.

- Ende hielt den Grael altenengader  
Totedat Galaat quam, die dat wan,  
19130 Also iu dit boeck hier namaels dan  
Verklaren sal, hoe<sup>1</sup> die Grael nam ende.  
Nu eest<sup>2</sup> goet dat ic wende  
Ende kere ten twe-ende-veertich gesellen,  
Daer ic hier voraf liet mijn tellen.  
19135 Doe die tafelen waren<sup>3</sup> opgedaen,  
Als ic hier voer dade verstaen,  
Nam Merlijn die drie<sup>4</sup> koninge besiden,  
Ende zeide: »wety<sup>5</sup> wat nu ten tiden  
In Bertanien gesciet<sup>6</sup> es?»  
19140 Doe zeide die koninck Artur na des:  
»By Gode, Merlijn, dat wistic gerne».  
»Ic segget in, here, ende niet te scerne,  
Daer hevet geweest vor Logres nu  
Ene grote batalie, seggic iu,  
19145 Van den Sennen, die tlant aldaer  
Gerovet hadden, wet vorwaer,  
Ombelanc dat oever<sup>7</sup> ende optie<sup>8</sup> zee;  
Ende als metten rove oec mee  
Vergadert waren<sup>9</sup> met tien<sup>10</sup> dusent man  
19150 Ende te Windeberes voeren voortan,  
So quamen<sup>11</sup> vijf kinder op hem in scijn,  
Die alle vive uwe neven sijn».  
Ende doe telde hi daernare  
Hoe<sup>12</sup> si alle vive gesceden<sup>13</sup> waren  
19155 Van horen vader ende moeder mede  
Sonder haer<sup>14</sup> weten; oec teldi<sup>15</sup> ter stede  
Hoe si die poerten bescedden al,  
Ende haer<sup>16</sup> doen, groet ende smal,  
Teldi hi den drien<sup>17</sup> koningen daer,  
19160 Ende hoe<sup>18</sup> si outvaen waren naer<sup>19</sup>  
Van der stat, ende hoe si zeiden  
Hoe si hore ridderscap<sup>20</sup> saen ontbeiden  
Totedat die koninck Artur, haer oem,  
Haerre<sup>21</sup> so vele wil nemen goem,  
19165 Dat hise selve ridder make.  
»Laet varen», zeide Merlijn, »nu die sake  
Voert te denken van iu lant,  
Gy hebbet daer nu so goeden<sup>22</sup> warant,  
Gy ne dervet nember sorgen nu;  
19170 Sijt blyde ende denket, seggic iu.  
In weldoen nu vorwaert meer<sup>23</sup>,  
Want uwen lande komet te helpen<sup>24</sup>, heer,

<sup>1</sup>wo <sup>2</sup>ist <sup>3</sup>weren <sup>4</sup>dre <sup>5</sup>wete gy <sup>6</sup>gescheen <sup>7</sup>over  
<sup>8</sup>op de <sup>9</sup>tijn <sup>10</sup>quemen <sup>11</sup>gescheded <sup>12</sup>er <sup>13</sup>telde he  
<sup>14</sup>dren <sup>15</sup>darnaer <sup>16</sup>ritterscap <sup>17</sup>erre <sup>18</sup>gueden <sup>19</sup>Eng.  
*now thinke for to do wels* <sup>20</sup>to hulpen <sup>21</sup>denen <sup>22</sup>rit-  
ter zolt <sup>23</sup>hieten <sup>24</sup>unde de <sup>25</sup>is <sup>26</sup>hietet <sup>27</sup>Neutres

- Van Constantinopele des keyzers sone,  
Die met hem bringet jonge barone,  
19175 Dat edeler liede kinder sijn nu;  
Dese sullen iu dienen<sup>25</sup>, seggic iu,  
Ende si willen iu dienen ombe die saken  
Dordat gy se ridder zult <sup>26</sup>maken, [dinck,  
Ende vele ander sullen komen omb die  
19180 Ende ombe dit suldy werden, heer koninck,  
Boven alle die werelt gehoget nu».  
»Merlijn», zeide die koninck, »ic biddes iu,  
Segget my hoe<sup>1</sup> die kinder heten<sup>2</sup>,  
Die meest hieraf zijn vermeten».  
19185 »Here, die ene hetet Gawein,  
Dander Garies, die derde Agrawein,  
Die vierde hetet Gaheries,  
Entie<sup>3</sup> koninck Lot haer vader es<sup>4</sup>,  
Ende haer moeder iu suster mede;  
19190 Entie vijfde hieraf ter stede,  
Hetet<sup>5</sup> Galescins, ende es<sup>6</sup>  
Sone des koninck Ventres<sup>7</sup>  
Ende oec uwer suster kint, vorwaer;  
Entie<sup>8</sup> seste, die komen es<sup>9</sup> daer,  
19195 Hetet Sagrimor, ende es<sup>10</sup> mede  
Des koninges dochter sone, ter stede,  
Van Constantinopele; ende alle dese  
Sullen<sup>11</sup> iu dienen, daer ic af lese,  
Ende noch menech<sup>12</sup> ander here,  
19200 Die nu iu viande zijn herde sere».  
Ende alle die wile dat Merlijn daer  
Den koninge dit zeide, quamen naer<sup>13</sup>  
Alle die gesellen, die des blide waren,  
Doesi hoerden dese niemaren.  
19205 Doe sciedensi entie ridders<sup>14</sup> mede,  
Die daer waren in der stede,  
Tharer<sup>15</sup> herbergen waert saen,  
Ende bleven daer, sonder waen,  
Ene lange tijt, ende daden niet<sup>16</sup> el,  
19210 Dan eten ende drinken, ende hadden spel.  
Enten<sup>17</sup> koninck Leodegan quam daernaer  
Menech<sup>18</sup> man te hulpe<sup>19</sup> vorwaer  
Ende binnen der wilen datsi daer lagen,  
So gesciede in dien<sup>20</sup> dagen  
19215 Den baronen, daer ic af hier vor zeide,  
Menege grote pijnlechede<sup>21</sup>,  
Als ic iu hier vertellen sal, eer  
Ic<sup>22</sup> van Leodeganne spreke meer.

<sup>23</sup>solen <sup>24</sup>manich <sup>25</sup>quemen darnaer <sup>26</sup>unde de rit-  
ters <sup>27</sup>to erre <sup>28</sup>anders nicht <sup>29</sup>unde den <sup>30</sup>to hulpe  
<sup>31</sup>den <sup>32</sup>pinlicheide <sup>33</sup>eer ik.

*Van den koninck Tradeliant van Scottlant, ende  
van den koninck metten hondert ridders,  
ende van den Sennen.*

- Ons segget daventure tehanth:
- 19220 Als die koninck Tradeliant  
Van sinen gesellen gesceden<sup>1</sup> was,  
Als ic hier te voren las,  
So haddi<sup>2</sup> vergadert twaelfdusent man,  
Daer hi sijn lant mede hoede voertan
- 19225 Tegen die Sennen; daerna gevel  
Op ener aventstonde also wel,  
Dat hem een sijn spie<sup>3</sup> zeide dan,  
Dat wael twintechdusent man  
Quamen<sup>4</sup> dor sijn lant getogen
- 19230 Met groten getrecke also vermogen.  
Doe vragede die koninck: »nu zegget my,  
Te welker steden komen sy?»  
»Tuscen der roetsen ende Arondeel».  
Die koninck ontboet sine liede<sup>5</sup> een deel,
- 19235 Datsi hem wapenen ende volgen hem naer.  
Dit dadensi sciene, wetet vorwaer.  
Doe volgeden hem tiendusent wale<sup>6</sup>,  
Doe redensi hemelyc in enen dale<sup>7</sup>,  
Des morgens in der dageraet vroe,
- 19240 Daer die Sennen gelogiert lagen<sup>8</sup> doe.  
Doe deeldensi haer liede<sup>9</sup> na das  
In tween, ende Pollidemas,  
Die neve was des koninges mede,  
Leide dene scaer<sup>10</sup> ter stede,
- 19245 Entie<sup>11</sup> koninck leide dander daernare.  
Doe die scaren gesceden waren,  
Voer Pollidemas ter roetsen waert,  
Daer die Sennen lagen bewaert,  
Entie<sup>12</sup> koninck voer tot Arondeel,
- 19250 Dat was des koninck Arturs casteel,  
Die wael was besorget vorwaer,  
Eer Artur enwech voer van daer.  
Ende Pollidemas es so verre<sup>13</sup> komen,  
Dat hi die tenten<sup>14</sup> hevet vernomen,
- 19255 Daer si in lagen<sup>15</sup> ende rasten<sup>16</sup> nu  
Op haer bedde, seggie iu;  
Ende si en daden opter<sup>17</sup> morgenstont  
Negene<sup>18</sup> sciltwachte, sijn iu kont,  
Ende Pollidemas sloech in hem daer

<sup>1</sup>gesceden <sup>2</sup>hadde he <sup>3</sup>speer <sup>4</sup>quemen <sup>5</sup>lude <sup>6</sup>wal,  
een dal <sup>7</sup>legen <sup>8</sup>scar <sup>9</sup>unde de <sup>10</sup>veer <sup>11</sup>der Seynen  
tenten; doch ook iu 't Eng. alleen *the tents* <sup>12</sup>legen,  
resten <sup>13</sup>op de <sup>14</sup>gene <sup>15</sup>een <sup>16</sup>unde <sup>17</sup>Eng. *turned*  
*to flight in the forestes that were nigh* <sup>18</sup>zegen

- 19260 Ende doede daer menegen, wet vorwaer,  
Op sinen bedde; entie<sup>19</sup> op konden komen,  
Hebben daer die vlucht genomen  
Beide tors ende te voet, ter stede,  
Ten<sup>20</sup> casteelwaert, van desen mede
- 19265 Die der Sennen was; ende<sup>21</sup> oec twaren  
Sijn si som in den bosc ontvaren  
Die daerby stont<sup>22</sup>, God weet;  
Ende Pollidemas volchdem gereet,  
Ende versloecher tiendusent daer,
- 19270 Eer si ter roetsen quamen<sup>23</sup> vorwaer.  
Doe Carnillen ridders worden gewaer,  
Die den casteel hoeden aldaer,  
Si waren alle doe opgestaen,  
Ende alsise dus sagen<sup>24</sup> doet slaen
- 19275 Haer liede<sup>25</sup>, gingen<sup>26</sup> si hem wapenen daer  
Ende trocken wt te<sup>27</sup> velde daernaer;  
Ende daer wasser met die gevloen quamen  
Wel tien<sup>28</sup> dusent nu te samen.  
Doe si alle vergadert waren,
- 19280 Sijn si tegen die viande gevaren,  
Entie<sup>29</sup> ander op hem weder daernaer,  
So wart die strijt groet ende swaer;  
Ende alle die wile dat dit was,  
Voeren die van Arondeel wt nadas,
- 19285 Dier<sup>30</sup> wel hondert waren<sup>31</sup>, seggie iu  
Ende zijn<sup>32</sup> an die vitalie komen nu,  
Die Pollidemas bescut<sup>33</sup> hadde daer,  
Ende voerdense in haren<sup>34</sup> casteel daernaer  
Also<sup>35</sup> vele als sire<sup>36</sup> begeerden doe,
- 19290 Ende sloten die<sup>37</sup> poerten toe  
Ende sagen hoe<sup>38</sup> vergaen zoude<sup>39</sup> diestrijt.  
Die koninck Tradeliant quam tier<sup>40</sup> tijt  
Te sinen neve ende half hem daer;  
Want die Sennen, wet vorwaer,
- 19295 Hadden hem gewapent nu meer,  
Ende hem toernde herde seer,  
Datsi den groten scade namen.  
Dus sijn si vergadert daer te samen  
Met so groter kracht, ter steden,
- 19300 Datsi den koninck achter deden,  
Entie koninck en konde oec mede  
Tegen hem gehouden negene<sup>41</sup> stede;  
Ende worden gedreven tot Arondeel.  
Daer blevensi houden<sup>42</sup> onder den casteel,

<sup>19</sup>gengen <sup>20</sup>treckeden ut to <sup>21</sup>tijn <sup>22</sup>der <sup>23</sup>weren  
<sup>24</sup>zin <sup>25</sup>bescut <sup>26</sup>eren <sup>27</sup>elae <sup>28</sup>ze er <sup>29</sup>en; doch  
zie ook 't Eng. *and shetten the yates* <sup>30</sup>zegen wo  
<sup>31</sup>zalde <sup>32</sup>to der <sup>33</sup>gene <sup>34</sup>holdene.

- 19305 Ende daer worden hem oevle doe  
Des koninges liede<sup>1</sup>, ic seg iu hoe,  
Want van tiendusent man vorwaer  
En blever maer vijfdusent daer;  
Entie koninck was tachter herde seer,
- 19310 Ende hadde die strijt geduert iet meer,  
Hi waer daer nu gesconfiert saen. [staen,  
Dit hevet die co. metten C. riddren<sup>2</sup> ver-  
Ende quam derwaert met vier<sup>3</sup> dusent man  
Ende gemoete<sup>4</sup> in sinen wege dan
- 19315 Des co. Tradeliand liede<sup>1</sup> gevaren  
Die vloen ende gesconfiert waren.  
Doe vragedi werwaert datsi vloen,  
Ende zeiden hem<sup>5</sup> die waarheit doen,  
Hoe dat die koninck Tradeliand
- 19320 Op dat sconfiere nu bleef te hant  
Den castele van Arondele by.  
Doe riep hy: »God, Here, helpt my,  
Dat ik te tyde mach komen daer!''  
Hi sprac tsinen lieden<sup>6</sup>: »nu volget my
- 19325 Ende sloech sijn ors met sporen, [naer'',  
Ende reet al dat hi mochte voren  
Ombe te tyde te komene daer;  
Si hadden gesconfiert geweest<sup>7</sup> vorwaer  
En hadden die van Arondeel gedaen
- 19330 Ombdat si Kersten<sup>2</sup> waren, sonder waen,  
Entie ander Heiden, seggic iu,  
Want die Sennen waren ongelovich nu;  
Ombedit holpen si die Kerstene<sup>2</sup> mede  
Met vier<sup>3</sup> dusent serianten ter stede,
- 19335 Ende troesteden den koninck Tradeliand  
Wantet waren ridder valiant<sup>10</sup>,  
Die van Arondeel daer quamen<sup>11</sup>.  
Maerdoesi den koninck daer<sup>12</sup> vernamen<sup>11</sup>  
Van den hondert ridders, doe wart groet
- 19340 Die strijt, ende sloegen daer doet  
Vier<sup>3</sup> dusent in dat vergaderen<sup>13</sup> daer.  
Die strijt wart so groet ende so swaer,  
Ende daer bleef doe so menech<sup>14</sup> doet,  
Dat men daer reet in dat bloet
- 19345 Over den hoof van den orsen;  
So vele sloegen sire<sup>15</sup> in der<sup>16</sup> porsen,  
Dat daer der Sennen maer vj<sup>m</sup> quamen<sup>17</sup>,  
Ende als die Sennen dit vernamen<sup>18</sup>,  
Worden si versaget nu,
- 19350 Si en wisten negenen troest, seggic iu,
- Dan vlien<sup>19</sup>; dat dochte hem dat naeste.  
Doe gingen<sup>20</sup> si vlien met groten haeste  
Toten castele van der roetsen waert,  
Ende hem volgede, met groter vaert,
- 19355 Die koninck van den C. ridders nadas  
Ende Tradeliand ende Pollidemas  
Entie ander, die met hem waren daer,  
Ende sloegen er so vele doet daernaer,  
Dat daer van den vj. die daer vloen
- 19360 Maer twe te live bleven doen.  
Entie van den casteel Arondeel,  
Doe si vluchtich sagen algeheel  
Die Sennen, bleven si houden daer  
Ende en volgeden hem niet naer;
- 19365 Ende riet hem een, hiet Ywin  
Metten witten handen, hi zeide mettien<sup>21</sup>:  
»Laetse hem volgen, ende nemewy dat goet  
Dit dunket my dat beste, dat men doet''.  
Doe daden<sup>22</sup> si dat, en namen<sup>23</sup> daer
- 19370 Silver, gout, paerde, spise vorwaer.  
Ende voerden dat opten casteel daer nu  
Sovele, dats hem nu sint, seggic iu,  
En gebrac te negenen tyden,  
Also lange also geduerde dat stryden;
- 19375 Entie twe koninge, daer ic af zeide eer,  
Die den Sennen volgeden seer,  
Daden<sup>24</sup> den Sennen anxe groet  
Ende sloegener herde vele doet,  
Eer si quamen in den torre<sup>25</sup> nu;
- 19380 Maer als si in waren, seggic iu,  
En dorstensi niet bliven naer  
Ombdat gescot datsi scoten daer,  
Ende hem dochte beter dat keren;  
Ende aldus voeren enwech die hercn.
- 19385 Entie koninck<sup>27</sup> Tradeliand  
Dankede den koninck<sup>27</sup> sere te hant  
Van den hondert ridders daernaer,  
Dat hi hem te hulpe quam daer  
Ende so wael stont in staden,
- 19390 Doe hi so sere was verladen,  
Ende hi zeide ten koninge saen:  
»En hadden die van Arondeel gedaen,  
Ic hadde doet geweest<sup>28</sup> daer ter stede  
Ocht<sup>29</sup> gevaen, ende mine liede<sup>1</sup> mede;
- 19395 Ic mach hem des danken ende iu,  
Dat ic mijn lijf behielt<sup>30</sup> hier nu.

<sup>1</sup>lude <sup>2</sup>rittern <sup>3</sup>veer <sup>4</sup>gemote <sup>5</sup>zegede here <sup>6</sup>to s.  
luden <sup>7</sup>geweset <sup>8</sup>Cristen <sup>9</sup>Cristenen <sup>10</sup>ritter faliante  
<sup>11</sup>quemen, vernemen <sup>12</sup>do <sup>13</sup>vergaddren <sup>14</sup>manich

<sup>15</sup>ze er <sup>16</sup>den <sup>17</sup>bleven <sup>18</sup>vertegen <sup>19</sup>vleem <sup>20</sup>gen-  
gen <sup>21</sup>myt den <sup>22</sup>deden <sup>23</sup>nemen <sup>24</sup>golt <sup>25</sup>op den  
<sup>26</sup>torne <sup>27</sup>koninck <sup>28</sup>geweset <sup>29</sup>off <sup>30</sup>behilt.



Die koninck van den C. ridders zeide daer:  
 »Here, wy mogen zien openbaer,  
 Dat onse Here genadech is met,  
 19400 Want hi der siner niet (en) verget;  
 Waer si sijn, ende by aventuren  
 Hi wil lichte nu ter uren  
 Dat wy sine marteler<sup>1</sup> werden hier;  
 Daerombe sent hi op ons die Sennen fier  
 19405 Ende si hier ie<sup>2</sup> lanc ie<sup>3</sup> meer komen;  
 Ende oec heb ic dickewile vernomen,  
 Dat wy by nieman<sup>4</sup> van onsen lande  
 En werden bescut van desen bande,  
 Des laet ons verkopen onse doet  
 19410 Dor die minne Onses Heren groet,  
 Ende ic zoudet anders korten, zeggic iu,  
 Woude men mynen raet doen nu".  
 »Hoe es dat?" zeide Tradeliant.  
 »Ic zegget iu, here", zeide hi te hant:  
 19415 »Dat men ontbode alle die baroene,  
 Ende elck brachte, tsinen doene,  
 So vele liede<sup>5</sup> als hi konde, mede  
 Tote Windeberes, vor die stede,  
 Ende also wy vergadert<sup>6</sup> hadden al onse  
 19420 Gingen stryden optie Sennen dan [man,  
 Ombe Onsen Here, ende blewey daer  
 Doet, so sijn wy alle daernaer  
 Onses Heren marteler; ende beter es  
 Een goet inde<sup>7</sup>, zijt zeker des,  
 19425 Dan lange te levne met onneren".  
 Tradeliant zeide: »maecty<sup>8</sup> iu sceren?  
 Ende gy wet wel tegen enen man,  
 Die wy hebben, si hebbender dan  
 Twintech ende meer daer tegen met;  
 18430 Maer ic wille wel, dat gij<sup>9</sup> wet,  
 Willent<sup>10</sup> die ander dus vangen ane,  
 Ic ben bereit<sup>11</sup> dit te bestane".  
 »By Gode", zeide die koninck daernaer  
 Van den C. ridders, »ic wil vorwaer  
 18435 Mine boden senden an die baroen,  
 Ochtsi dese dinck nu willen doen,  
 Ende dat sijt my<sup>12</sup> laten weten thant".  
 »In Godes name!" zeide Tradeliant,  
 »Ic volges dat gy draget overeen".  
 19440 Dus voerensi daer onder hem tween  
 Tote daer die strijt hadde gewesen  
 Onder Arondeel vor desen.  
 Daer vondensi genoegch van allen dingen

<sup>1</sup>mertelern <sup>2</sup>io <sup>3</sup>neman <sup>4</sup>lude <sup>5</sup>vergaddert <sup>6</sup>ende  
<sup>7</sup>make gy <sup>8</sup>gy dat <sup>9</sup>willen dat <sup>10</sup>bereet <sup>11</sup>ze my dat

Des men gedenken mochte sonderlinge;  
 19445 Daer nam elc dat hi woude nu,  
 Men deelde niet anders, zeggic iu.  
 Doe<sup>13</sup> scieden die koninge daernaer;  
 Tradeliant voer te Noergales daer  
 Met vijfduzent man, die hem bleven waren  
 19450 Ende Agwiners voer daernare  
 Met sevendusent mannen te Maloant;  
 Ende doe hi quam in sijn lant,  
 Sende hi boden ten tien<sup>14</sup> baronen saen,  
 Als ic iu hier voer dade<sup>15</sup> verstaen;  
 19455 Maer dit boec swiget hier ter stede  
 Van den boden ende van den koningen  
 Ende sal seggen van Anguissant, [mede,  
 Die koninck<sup>16</sup> was in Scotlant.

*Van den koninck Anguissant, ende van den  
 koninck Uryens, ende van den Sennen.*

Die historie zeget nu ter stede  
 19460 Van den koninck<sup>17</sup> van Scotlant mede,  
 Dat hi so vele liede<sup>5</sup> hadde nu  
 Datter twaelfduzent was, zeggic iu,  
 Ende op enen maendach daerna gevel,  
 Dat der Sennen vijf ende twintich dusent  
 19465 Reden tuscen Toringen mede [wel  
 Ende Lamwijck, ene goede stede,  
 Daer haer provande soude komen doen,  
 Die Mabon brachte ende Orioen  
 Ende Sorbores ende Maglores.  
 19470 Dese bewaerden die provande na des  
 Ende voerdense te Windeberes mede,  
 Daer dat grote heer<sup>18</sup> lach vor der stede.  
 Si verbranden die dorpe aldaer  
 Daer si voeren<sup>19</sup> verre ende naer,  
 19475 Si doeden wijf, kinder, ende man  
 Waersise vonden ende quamen<sup>20</sup> an.  
 Dit vernam die koninck Anguissant  
 Ende dede sine liede<sup>5</sup> wapenen te hant  
 Twe myle vor den dage wel  
 19480 Ende quam ombe primetijt; daer gevel,  
 Dat hi die Sennen hevet vernomen  
 Met brande ende met rove komen,  
 Ende si hoerden dat gekrijt  
 Ende dat helpgeroep ter tijt  
 19485 Van den lieden<sup>21</sup> die si verslaen.  
 Anguissant reet derwaert<sup>22</sup> saen

<sup>13</sup>do <sup>14</sup>tijn <sup>15</sup>dede <sup>16</sup>koninck <sup>17</sup>her <sup>18</sup>voeren <sup>19</sup>que-  
 men <sup>20</sup>luden <sup>21</sup>derwert.

- Met sinen hoepe, daerinne was  
Wel sevendusent, sijt seker das.  
Ende Gandijn van Walefroi quam daerna<sup>1</sup>
- 19490 Met sevendusent man, als ic versta,  
Entie achterhoede daer.  
Die koninck reet in dat heer<sup>2</sup> daernaer  
Van den Sennen, dat seggic iu,  
Ende versloecher daer wel nu
- 19495 Meer dan tien<sup>3</sup>dusent sonder fijn,  
Onder hem ende sinen neve Gandijn,  
Eer die Sennen vergaderen konden.  
Dese Gandijn was groet ten stonden  
Ten wapene, oec was hi mede
- 19500 Daer men menege<sup>4</sup> vromcheit dede  
Vor den casteel van Brulant nadas  
Die miner vrouwen Lorien was,  
Die hi met krachte woude<sup>5</sup> winnen  
Ende hebben tener vriendinnen<sup>6</sup>,
- 19505 Ende vor die stat te Gandestroet met,  
Die heer Gawyn besudde, dat wet,  
Met siner vromcheit, als ic versta,  
Als iu dit boeck sal seggen hierna;  
Maer hier latic van hem staen tebant,
- 19510 Ende sal seggen van den koninck Anguis-  
Die tegen die Sennen sere street nu [sant,  
Ende haddese tachter gedaen, seggic iu.  
Maer als die koninge komen waren  
Met horen lieden<sup>7</sup> toe gevaren,
- 19515 Die ic hier voer noemde iu,  
Die metten twintechdusent quamen<sup>8</sup> nu;  
Doe waren die Kerstene<sup>9</sup> tachter seer,  
Nochtan weerden<sup>10</sup> si hem met groter eer,  
Maer niet lange en mochte dat duren
- 19520 Want den Sennen quam tallen uren  
Volkes genoeg, sijt seker des,  
Want dat en was van Windeberes  
Maer tien<sup>11</sup> scottese mylen, ende ombdat<sup>12</sup>  
Quam des volkes so vele ter stat,
- 19525 Dat die Kerstene<sup>9</sup> onder moesten<sup>13</sup> gaen  
Want van veertien<sup>14</sup> dusent volkes, sonder  
[waen,  
So en blever maer tien<sup>3</sup> dusent te live daer,  
Ende en hadde gedaen daernaer  
Ene aventure, die nu gesciede
- 19530 Hi waer daer bleven ende al sine liede<sup>15</sup>.
- Dat geviel dat die koninck Uriens nu  
Ende sijn neve Bandemagu,  
Datsi voeren uter stat Sorhant  
Daer hi Jonette inne liet te hant
- 19535 Met vier<sup>16</sup> dusent mannen, ombedathi  
Dat hi die stat hoeden soude<sup>17</sup>. [woude<sup>18</sup>  
Dese Jonet was Arturs suster sone,  
Hi was vrome ende herde scone,  
Ermesint hiet sijn moeder met
- 19540 Ende Bandemagus sone was  
Van sinen lesten wive, sijt seker das;  
Dese twe en waren<sup>19</sup> niet out<sup>20</sup>;  
Ende hoeden die stat met gewout<sup>21</sup>;  
Ende met desen tween<sup>22</sup> hoede die stede
- 19545 Ywen Overdoem oec mede,  
Die des koninck Uriens sone was,  
Enten<sup>23</sup> hi wan oec vor das  
An des drossaten wijf van Gorre,  
Die hi oec hilt in enen torre<sup>24</sup>,
- 19550 Ombe haer scoenheit, wael vijf iaer,  
Ende doe wan hi dit kint daernaer;  
Daerna moeste<sup>25</sup> hise laten gaen,  
Want men te banne hadde gedaen  
In allen kerken, ende ombe die dinck
- 19555 So moestese doe laten die koninck;  
Maer dat kint nam hi met hem doe,  
Ende gaf hem groet goet daertoe,  
Ende dedet met Ywene den groten nu,  
Die zijn getrouwede<sup>26</sup> sone was, seggic iu,
- 19560 Ende bevalne hem ombe trouwe<sup>27</sup> daer,  
Want hi mindene sere vorwaer;  
Ende omdat hi in overspele gewonnen es,  
Hiet menne Ywen overdoem doer des<sup>28</sup>,  
Entie<sup>29</sup> ander hiet Ywen die grote<sup>30</sup>,
- 19565 Die sint, doen<sup>31</sup> hi hoerde die genote  
Van den koninck Artur, sinen ome, spreken  
So ne woude hi sint zekerleken<sup>32</sup>  
Van nieman ridder<sup>33</sup> werden, na der ure,  
Dan van sinen ome, den koninck Arture.
- 19570 Dit zeide hi hemelijc<sup>34</sup> te meneger stede  
Tegen sinen broeder<sup>35</sup> ende ander liede  
Ende oec tegen sinen raet; [mede,  
Ende also sijn broeder dit verstaet  
Zeide hi dit oec te meneger stede.
- 19575 Dese drie broeder<sup>36</sup> ende Meliogans mede

<sup>1</sup>darnaer <sup>2</sup>her <sup>3</sup>tijn <sup>4</sup>manege <sup>5</sup>wolde <sup>6</sup>vriendinnen  
<sup>7</sup>oren luden <sup>8</sup>quemen <sup>9</sup>kristenen <sup>10</sup>werden <sup>11</sup>ombdas  
<sup>12</sup>mosten <sup>13</sup>veertien <sup>14</sup>lude <sup>15</sup>veer <sup>16</sup>wolde, zolde  
<sup>17</sup>weren <sup>18</sup>olt, gewolt <sup>19</sup>twen <sup>20</sup>unde den <sup>21</sup>torne

<sup>22</sup>moste <sup>23</sup>getrouwede <sup>24</sup>truwe <sup>25</sup>Eng and for that  
he was geten in avoutery was he cleped Ewein the  
avouteres <sup>26</sup>unde de <sup>27</sup>Eng. Ewein the more <sup>28</sup>do  
<sup>29</sup>zekerliken <sup>30</sup>neman ritter <sup>31</sup>heimelyc <sup>32</sup>dre broder.

- Bleven hoedende die stat nu,  
Entie koninck Uriens, zeggic iu,  
Ende Brandemagus sijn neve met  
Quamen<sup>1</sup> nu ridende ongelet,  
19580 Daer Anguissant gesconfiert was;  
Doen die koninck Uriens gewaer wart das,  
Was hi des erre herde sere,  
Ende dat toende wael die here,  
Want hi sloech in met tiendusent man  
19585 Die hi met hem brochte daeran,  
Dier<sup>2</sup> in den vergadren<sup>3</sup> menech bleef<sup>4</sup> doet;  
Daer wart die strijt anxtlyc<sup>5</sup> ende groot.  
Hier namen<sup>6</sup> groten scade, God weet,  
Die Sennen, ende als Anguissant weet,  
19590 Dat hem die koninck te hulpe es komen,  
Hevet hi sine liede<sup>7</sup> genomen  
Ende hevetse vergadert die waren<sup>8</sup> gevloen  
Ende quam hem te hulpe als een lion.  
Doe began die strijt van ierst  
19595 Die Kerstene<sup>9</sup> worden sere verfierst,  
Ende sloegen<sup>10</sup> menegen Heidene doet;  
Aldus die strijt so lange stoet  
Datse die nacht sceden dede;  
Doe voer elc<sup>11</sup> te siner stede  
19600 Van desen koningen al te hant.  
Die koninck Uriens voer te Sorhant,  
Maer die Sennen bleven liggende op dat  
In horen wapene met geweld, [velt  
Want si vruchten verraetnesse, zeggic iu,  
19605 Entie drie<sup>12</sup> koninge, die daer quamen<sup>1</sup> nu  
Den Sennen te hulpe in der noet,  
Die waren nu geslagen doet.  
Nu doet ons dit boeck hier verstaen  
Van den koninck Uriens, sonder waen,  
19610 Dien<sup>13</sup> nu gevil een aventure  
Daer hi thueswaert voer ter ure:  
Also als hi henen zoude ryden  
Vant hi houdende<sup>14</sup> daer besyden  
Wel vier<sup>15</sup> dusent Sennen, die gesceden  
19615 Hiervoer van der groter<sup>16</sup> scaren, [waren  
Ombdat si eer ten heer<sup>17</sup> zouden wesen.  
Die koninck Uriens sach na desen,  
Waer die Sennen saten ende aten,  
Daer dat scone was, by ener straten;  
19620 Si meenden wael<sup>18</sup> seker wesen nu.  
Die koninck Uriens ende Bandemagu,
- Sijn neve, zagen<sup>19</sup> in den<sup>20</sup> tenten daer  
Groet lecht bernen ende claer;  
Doe voeren si daer ende vrageden saen,  
19625 Wie die tenten daer hadde doen slaen.  
Si zeiden: »die koninck Barnagus  
Hevetse hier doen slaen aldus".  
Si waren ongewapent daer.  
Die koninck Uriens riep daernaer  
19630 Tsinen lieden: »vaste, haestet hem toe".  
Si gingen die tenten vellen doe,  
Die tafelen vellen, die spise storten;  
Van den slagen, van den horten  
Daer bleef doe menech Senne doet.  
19635 Ic wane haerre<sup>21</sup> daer luttel ontstoet,  
Alse veertich van vierdusent mede;  
Si bleven alle doet ter stede  
Ocht<sup>22</sup> gevaen eer dat ten dage quam;  
Die mane sceen scone, als ic vernam,  
19640 Ende en konden hem verbergen niet,  
Des quamen<sup>23</sup> si in swaer verdriet.  
Doe nam die koninck ende sijn neve daer  
Al den roef ende voerden<sup>24</sup> daernaer  
Tote Sorhant in die goede stede,  
19645 Daer si nu bliscap hadden mede.  
Niet lang daerna gevil<sup>25</sup> nadat,  
Doe si dus waren in der stat  
Dat daer boetscap<sup>26</sup> quam van Gawine  
Ende van Garies ende Agrawine,  
19650 End<sup>27</sup> van Galescins, dat si sonder verlof  
Sijn<sup>28</sup> gerumet haers<sup>29</sup> vaders hof,  
Dat des vader no moeder<sup>30</sup> en wisten niet  
Hoe dese<sup>31</sup> dinge nu sijn gesciet,  
Noch geen van horen vrienden<sup>32</sup> mede,  
19655 Ende zijn te Logres in der stede  
Gereden, ombe ridder<sup>33</sup> werdene daer  
Van den koninck<sup>34</sup>, openbaer.  
Merlijn (en) es daer niet<sup>35</sup> in dat lant,  
Hi es toten koninge Leodegant.  
19660 Dit was daer gerecht vorwaer,  
Maer die kinder willen daernaer  
In den lande nu algader bliven  
Ende dat lant hoeden ende bedriven,  
Tote dat haer oem wederkomet nu,  
19665 Ende hise ridder<sup>36</sup> make, zeggic iu.  
Oec seide men hem, dat si groot goet  
Hadden gewonnen, daer si sloegen doet

<sup>1</sup>quemen <sup>2</sup>der <sup>3</sup>vergaddern <sup>4</sup>manich bleff <sup>5</sup>engest-  
lijc <sup>6</sup>nemen <sup>7</sup>lude <sup>8</sup>weren <sup>9</sup>kristenen <sup>10</sup>alogen <sup>11</sup>elic  
<sup>12</sup>u. van dren <sup>13</sup>den <sup>14</sup>holdene <sup>15</sup>veer <sup>16</sup>groten <sup>17</sup>her

<sup>18</sup>menden wal <sup>19</sup>zegen <sup>20</sup>de <sup>21</sup>wene erre <sup>22</sup>off <sup>23</sup>ge-  
vel <sup>24</sup>bodscap <sup>25</sup>sint <sup>26</sup>eres <sup>27</sup>no moder <sup>28</sup>wo desse  
<sup>29</sup>vrenden <sup>30</sup>ritter to <sup>31</sup>koninck (gelijk steeds) <sup>32</sup>nicht.

- Der Sennen een groet deel in dat lant.  
 Dese niemaer<sup>1</sup> liep daer tehanf,  
 19670 Sodat Jonet hoerde dese woert  
 Ende quam tsiner moeder<sup>2</sup> voert,  
 Ende zeide: »lieve moeder<sup>2</sup>, ic wil varen nu  
 Toten<sup>3</sup> koninck Artur, zeggic iu,  
 Ende ombe hem te dienen mede  
 19675 Alsoe minen oeme, in elker<sup>4</sup> stede,  
 Of dat iu wille sij, vrouwe, verstaet  
 Ic en willes niet, sonder uwen raet,  
 Nu raet mi, moeder<sup>2</sup>, des biddic iu;  
 Want mijn vader hevet Bandemagu,  
 19680 Sinen neve, sijn goet gegeven,  
 Ende dat hem van iu es bleven,  
 En kan hi mi genemen niet;  
 Alsoe lange, Vrouwe, als gy gebiet,  
 So en mach hijt nu<sup>5</sup> niet ontkeren.  
 19685 Nochtan, vrouwe, by Onsen Heren  
 Al soudict al verliesen, zeggic iu,  
 Ic sal te minen neve varen nu  
 Dienen<sup>6</sup> den koninck minen oem.  
 Nu nemet mijns<sup>7</sup>, vrouwe, eerlijc goem  
 19690 Dat ic suverlic<sup>8</sup> moge komen daer,  
 Want ic hebbe liever, wet vorwaer,  
 Daer te stervene dan hier ter stede  
 In gevancessen<sup>9</sup> liggene mede  
 Als een vogel in ener<sup>10</sup> gyole doet.  
 19695 Nu biddic iu, Vrouwe, dor oetmoet,  
 Dat gy my uwen wille<sup>11</sup> secht nu".  
 Doe si dit hoerde, dat zeggic iu,  
 Datsi weende van blytacepen  
 Sodat si niet en konde gespreken,  
 19700 Doe si sach, dat hem dat herte alsoe  
 Na synen hogen geslachte trac<sup>12</sup> doe,  
 Daer si selve<sup>13</sup> af komen was.  
 Doe sprac si tot Jonet nadas:  
 »Lieve kint, wildy<sup>14</sup> my laten dan  
 19705 Ende uwen vader, ombe enen man  
 Dien gy niet en wetet<sup>15</sup>, wat hi es?"  
 »Vrouwe", zeidi<sup>16</sup>, »des sijt gewes,  
 Hiesiu broeder<sup>17</sup> ende mijn oem, God weet,  
 Want al die werlt, secht, gereet,  
 19710 Ende oec sijn mine neven nu daer;  
 Ende blivic nu hier, wetet vorwaer,  
 Ende ic hem niet en helpe sijn lant
- Verweren, ic waer embermeer gescant,  
 Gelijc dat myne neven nu doen;  
 19715 Ende weet oec wael: ombe geen oesoen,  
 Wien lief, wien leet<sup>18</sup>, ic en blive hier niet".  
 Alsoe die Vrouwe dit nu siet,  
 Dat hi ember varen wil daer,  
 »Lieve kint", zeide si, »wet vorwaer,  
 19720 Dat gy hemelijc<sup>19</sup> moet varen nu;  
 Nu kies al hemelijc<sup>20</sup> die met iu  
 Varen, ic wil iu, sonder beiden,  
 Herde eerlijc doen bereiden  
 Van orsen, van gelde, van al,  
 19725 Sodat iu niet<sup>21</sup> gebreken (en) sal".  
 Doe versach hem Jonet van gesellen,  
 Oec ginc hijt<sup>22</sup> sinen broeder<sup>23</sup> tellen,  
 Ywen Overdoem, die zeide doe:  
 »Ic wil met hem varen alsoe".  
 19730 Die moeder<sup>24</sup> dadese hemelijc<sup>25</sup> bereiden  
 Ende hondert gesellen met hem leiden,  
 Ende in den iersten<sup>26</sup> slape oec mede  
 Dadesine<sup>27</sup> enwech varen ter stede,  
 Ombedat nieman<sup>28</sup> weten soude<sup>29</sup>.  
 19735 Doe geleidene dor die woude<sup>30</sup>  
 Een ionchere, hiet<sup>31</sup> Frangolet,  
 Die al die wege kende, dat wet;  
 Ende Jonet was van desen male nu  
 Geheten Ywein die grote, zeggic iu,  
 19740 Ende dat was sijn gerechte name met;  
 Maer in siner kintheit hiet men hem Jonet.  
 Hier latic dese varen nu,  
 Ende sal vorwaert tellen iu  
 Van den koninck Ventres<sup>32</sup>, ter stede,  
 19745 Ende van Doriles enten<sup>33</sup> Sennen mede
- Van den koninck Ventres<sup>32</sup>, ende van Doriles,  
 hoe<sup>34</sup> si die Sennen verdreven.*
- Daventure seghet hier ter stede:  
 Doe die koninck Venter<sup>35</sup> wiste gerede  
 Dat sijn sone enwech was,  
 Wart hi so erre, dat hi nadas  
 19750 Jegen sijn wijf niet spreken woude  
 In ener maent, no<sup>36</sup> gene vroude  
 En mochte hi sien<sup>37</sup> no<sup>38</sup> horen ter stont.  
 Doe geviel<sup>39</sup> op enen donredages avont

<sup>1</sup>niemaer <sup>2</sup>to s. moder <sup>3</sup>to den <sup>4</sup>elke <sup>5</sup>he my dat  
<sup>6</sup>denen <sup>7</sup>mines <sup>8</sup>suverlich <sup>9</sup>gevencknisse to <sup>10</sup>enen  
<sup>11</sup>willen <sup>12</sup>alechte treckede <sup>13</sup>selven <sup>14</sup>wil gy <sup>15</sup>wet-  
<sup>16</sup>ten <sup>17</sup>zegede he <sup>18</sup>broeder <sup>19</sup>wen lieff wen leit <sup>20</sup>hai-

melijc <sup>21</sup>nicht <sup>22</sup>he dat <sup>23</sup>moder <sup>24</sup>irsten <sup>25</sup>dede  
 ze ene <sup>26</sup>neman <sup>27</sup>solde, wolde <sup>28</sup>heet <sup>29</sup>neutres  
<sup>30</sup>unde den <sup>31</sup>wo <sup>32</sup>neuter <sup>33</sup>noch <sup>34</sup>seen <sup>35</sup>gevel.

- In den Meye, dat een bode quam daer,  
 19755 Die hem zeide, wetet vorwaer,  
 Van ener groter<sup>1</sup> sconferturen tehant,  
 Die hevet gehat die koninck Anguissant,  
 Ende dat hi doet waer bleven saen  
 En hadde die koninck Uriens gedaen,  
 19760 Die hem wael te hulpe quam daer.  
 Doe quam een ander bode naer,  
 Die hem zeide, hoe die koninck Tradeliant<sup>2</sup>  
 Die Sennen hadde gesconfiert te hant  
 Ende doetgeslagen oec, dat wet;  
 19765 Entie koninck metten C. ridders met  
 Quam hem te hulpe, ende wonnen ter stat  
 Groet goet ende groten scat<sup>3</sup>.  
 Des was hi blide in dene zyde  
 Datsi dus wonnen in den stryde,  
 19770 Ende in die ander was hi droeve<sup>4</sup> met  
 Ombe datsi verloren hadden, dat wet.  
 Doe dachte hi, dat hi oec ter uren  
 Nu wil varen ende soecken aventuren  
 Tuscen Soreloes ende Nortgales,  
 19775 Daer een groet trepas tnsen es<sup>5</sup>.  
 Ende alsi qnamen<sup>6</sup> buten der stat,  
 Sach hi verre vor hem nadat  
 Groet vuer ende groet geluet,  
 Ende al die lantliede<sup>7</sup> liepen wt.  
 19780 Dat sceen ochtet<sup>8</sup> al versinken soude<sup>9</sup>,  
 Daer si quamen<sup>10</sup> met gewoude<sup>11</sup>.  
 Doe vragede die koninck wat daer waer<sup>12</sup>.  
 Doe zeiden hem die liede maer<sup>13</sup>,  
 Dat al die Sennen, die in der werlt zijn,  
 19785 In sijn lant waren comen in scijn,  
 »Ende si verbernen alle die lande  
 Ende si geredden hem vor Brysolande<sup>14</sup>  
 Optie rivier van Saverne geheel  
 By den wuter, vor den casteel,  
 19790 Ende ontbeiden haerre carinen daer,  
 Ende daer es met hem, wet vorwaer,  
 Die koninck Magondres ende Pompins  
 Die neve was des koninck Hangins  
 Entie (koninck) Galens ende Pinogres,  
 19795 Met hem veertiendusent, sijn seker des;  
 Ende dese destrueren al iu lant<sup>15</sup>.  
 Als die koninck Ventres dit bekant  
 Dat hi ember sal hebben strijt,  
 Riep hi met luder stemme ter tijt
- 19800 Op sine liede, zijt seker des:  
 »Nu sal ic sien wie vromech es<sup>16</sup>.  
 Die koninck hadde daer twaelfdusent man,  
 Daeraf makedi twe scaren dan,  
 In elke wasser sesdusent vorwaer.  
 19805 Doe beval hi Dorilase daernaer  
 Dene scaer te leidene also,  
 Die een vroem ridder was doe  
 Entes koninges neve was herde naer<sup>17</sup>;  
 Dander scaer leide die koninck aldaer<sup>18</sup>.  
 19810 Doe reet Doriles ende quam  
 So verre, dat hi die Sennen vernam,  
 Die doeden man, kinder, ende wijf  
 Ende roveden ende branden, sonder blijf,  
 Al datsi vonden, zijt seker das,  
 19815 Ende dier<sup>19</sup> wel veertiendusent was;  
 Maer si en waren<sup>20</sup> niet al tegader doe  
 Noch oec wael gewapent soe,  
 Ende Doriles sloech in hem daernaer  
 So vreeslic, dat hi haer aldaer,  
 19820 Eer die koninck Ventres tot hem quam,  
 Wael tiendusent haer leven nam;  
 Entiegene<sup>21</sup>, die ontvloen te hant,  
 Liepen ten castele van Briolant,  
 Daer die vier<sup>22</sup> koninge lagen;  
 19825 Ende Doriles sloecher, in dat jagen,  
 So vele, dat van veertiendusent man  
 Maer<sup>23</sup> driehondert en bleven voertan.  
 Ende doe diegene, die daer lagen,  
 Haer liede aldus zagen<sup>24</sup> jagen  
 19830 Riepen si: »wapent iu, wapent iu!<sup>25</sup>  
 Maer niet so vro en kondensi nu [gewelt  
 Hem gewapenen, die ander<sup>26</sup> en zijn met  
 Op hem daer komen, ende si hebben gevelt  
 Vijfhondert tenten, ende oec mede  
 19835 Tiendusent man verslagen ter stede.  
 Doe began men die trompen blasene daer  
 Entie Sennen vergaderden<sup>27</sup> naer,  
 So datter wel sestichdusent was,  
 Doe quamen die vier koninge nadas,  
 19840 Met vier<sup>28</sup> scaren geslagen toe  
 Op des koninck Ventres liede doe;  
 Ende Doriles die quam hem tegen,  
 Ende brachte een speer gedregen,  
 Ende reet opten koninck Galant,  
 19845 Entie koninck op hem weder te hant;

<sup>1</sup>groten <sup>2</sup>Cusebant; doch zie 't Engelsch <sup>3</sup>scad  
<sup>4</sup>drove <sup>5</sup>Eng.: *where as the passage was right grette*  
<sup>6</sup>quemen <sup>7</sup>lude <sup>8</sup>scheen off <sup>9</sup>solde, geweld <sup>10</sup>weer,

meer <sup>11</sup>Eng. *and were loigged before the castel of*  
*Brolende* <sup>12</sup>na, alda <sup>13</sup>der <sup>14</sup>waren <sup>15</sup>unde degene  
<sup>16</sup>veer <sup>17</sup>men <sup>18</sup>zegen <sup>19</sup>andern <sup>20</sup>vergaderden dar,

- Ende hi sloech Doriles ter stede  
Dat sijn speer brac' gereede  
Ende quetsedene luttel daer;  
Ende Doriles stack'en weder naer
- 19850 Opten scilt, dat hi ginck doer,  
Ende doer den halsberch makede een scoer  
Dat die speer doer den lichaem woet  
Meer dan vierdehalve voet,  
Entie koninck' vil daer doet.
- 19855 Alsoe dit den Sennen (wart) bloet,  
Dat haer koninck lach doet vorwaer,  
Sloegenai op Doriles daernaer  
Vreeslike; maer Doriles  
Weerde hem wel, zijt seker des.
- 19860 Daer wart die strijt vreeslic' ende groet,  
Daer bleef menech Senne doet,  
Want die koninck Ventres  
Onder die pavelioene' nu komen es,  
Tuscen den bosc entie' riviere,
- 19865 Ende velledese daerna alle sciene,  
Ende sloech doet, dat hi daer inne vant;  
Want si waren', sijn iu becant,  
Al meest ongewapent daer;  
Si waren alle doet bleven vorwaer
- 19870 En hadde gedaen die koninck Pignores,  
Die hem te hulpe komen es  
Daer, met sevendusent man;  
Doe wart die strijt groet voortan  
Maer die koninck' Ventres dade so vele
- 19875 Met wapene daer in den rijtspele,  
Dat hi die sevendusent sconferde nades',  
Ende doet sloech den koninck Pignores;  
Doe waren' die Sennen (versaget) sere.  
Doe quam die koninck Popims ter were
- 19880 Met sevendusent man' ten stryde.  
Doe wart die koninck Venter ten tyden'<sup>o</sup>  
Achtergedaen ene bogescote wel  
Van den tenten; doe wart daer fel  
Die strijt; doe riep die koninck Ventres:
- 19885 »Fy'<sup>1</sup>, gy ridder, vliedy'<sup>2</sup> dor des?  
Weret iu, wy en mogen ons nembermere  
Bet verkopen iu meerre'<sup>3</sup> ere  
Dan op iu viande, die Heyden sijn;  
Offert hier iuwen lichaem fijn
- 19890 Onsen Here, die den Sinen
- Ombe ons liet toter doet pinen".  
Doe si den koninck dus hoerden spreken  
Sijn si so vaste in een gestreken  
Tegen die viande, datsi se niet
- 19895 En konden dorbreken, wat gasciet.  
So lange hieldensi hem alsoe,  
Dat die Sennen alle doe  
Worden verwermt, ende oec mede  
Tenden horen adem, daer ter stede;
- 19900 Ende Doriles hadde oec bander'<sup>4</sup> side  
Des koninck Galens liede'<sup>5</sup> in den stryde  
So mat gemaket, datsi vloen,  
Tote op des koninck Pompins liede'<sup>6</sup> doen,  
Doe wordensi strydende'<sup>7</sup> alle daer
- 19905 Op des koninck Ventres liede'<sup>8</sup> vorwaer.  
Dit duerde toter Vespertijt,  
Doe quam koninck Magondres in den strijt  
Met vijftiendusent Sennen daeraen,  
Dien'<sup>9</sup> onwaert hevet, dat so luttel man
- 19910 Geduren mogen daer ter stede  
Tegen so vele volkes, als hi hadde mede.  
Doe riep op hem Magondres:  
»Gy Heren, ic bevele iu allen na des,  
Also lief als gy my hebbet nu,
- 19915 En laet nieman'<sup>10</sup> ontvaren van iu  
Gyne slaeten doet". Doe dit sach  
Die koninck Venter, dat hine mach  
Niet gedoen tegen die grote scaren,  
Is hi achterwaert gevaren
- 19920 An dat foreest in ener straten,  
Entie Sennen volgeden hem utermaten  
Ende meendense alle doden ochte'<sup>11</sup> vaen;  
Als hi in die strate quam, keerde hi saen  
Want hi hadde den bosc'<sup>12</sup> achter hem nu;
- 19925 Ende in ene hole strate, zeggic iu,  
Was hi, daer nieman'<sup>13</sup> tot hem konde  
Dan van voer, hebbic vernomen: [komen  
Hi dade vor hem setten haer spere'<sup>14</sup>,  
Wie daer quame'<sup>15</sup> dat hise gewere'<sup>16</sup>;
- 19930 Entie Sennen quamen'<sup>17</sup> op hem daer  
Daer bleef er menich doet vorwaer;  
Daer duerde die strijt toter nacht toe'<sup>18</sup>,  
Dat deen dander niet en kende doe'<sup>19</sup>;  
Doe'<sup>20</sup> moesten die Sennen sceiden vorwaer,
- 19935 Die grote scade namen'<sup>21</sup> ende swaer.

<sup>1</sup>brach <sup>2</sup>stach <sup>3</sup>unde de koninck <sup>4</sup>vreslich <sup>5</sup>pawelune <sup>6</sup>busch u. de <sup>7</sup>weren <sup>8</sup>das <sup>9</sup>mans <sup>10</sup>tyde <sup>11</sup>phy <sup>12</sup>vlie <sup>13</sup>gy <sup>14</sup>merre. <sup>15</sup>op ander <sup>16</sup>lude <sup>17</sup>strydene <sup>18</sup>den <sup>19</sup>neman <sup>20</sup>offte <sup>21</sup>busch <sup>22</sup>spete; doch zie 't

Eng. and pight theirs speeres in the erthe <sup>23</sup>queme <sup>24</sup>er genete, maar in 't Eng. and were well araised hem to deffende <sup>25</sup>quemen <sup>26</sup>to, do <sup>27</sup>Dit <sup>28</sup>neman.

- Entie koninck Ventres voer mede  
Sciëre in ene sine vaste stede,  
Die Viscant' hiet, daer lagensi  
Drie' dage ende rasten' hem daerby,  
19940 Ombedat' moede ende gewont waren;  
Doe voerensi te Polles daernare,  
In ene stede die sijn was,  
Die allernaeste lach des pas;  
Daer warensi sere begaen ter ure  
19945 Ombedat haer wapene menege scure  
Hadden; dus zedensi, sonder waen,  
Datsi in noden waren bevaen  
Daer si sulke scoer outvingen.  
Si prijaden sere van den dingen;  
19950 Daer quam die biscop jegen hem alsoe,  
Die Uriens ende Ventres oem was, doe  
Met al den clerken van der stat  
Ende prijsdene herde sere ombedat,  
Ende gebenedyedense daer ter stede;  
19955 Entie biscop hadde gerne oec mede  
Gesproken jegen den koninck Ventres;  
Maer ombedat hi nu te banne es,  
Ombedat hi hem sette iegen Arture,  
Ende an hem niet en hout nu ter ure,  
19960 Want hi haer gerechte here es,  
Ombedit liet hi dat, sijn seker des,  
Dat hine niet en sprac ombedat.  
Dus blevensi liggende in der stat,  
Ende daden hem te gemake nu.  
19965 Hier sal ic vorwaert zeggen iu  
Van den koninck Clarione  
Ende mede van der Sennen done.

*Van den koninck Clarione, ende hoe' die Sennen  
branden in allen landen.*

- Hier seghet daventure mede,  
Dat die koninck Clarion nu ter stede,  
19970 Sine stede alle besorgede' doe'  
Met vleesce, met wine, van spise toe';  
Ende hi geboet sijn lant aldoere'  
Dat men al dat quick nu voere'  
Coye, scaep, ende paerde' mede  
19975 Verre' in den wout' in hemeleke stede;  
Ende alle die spien' die men' vant,  
Dade hi vaen ende honden thant.

<sup>1</sup>Eng. *Wyndesore* (Windsor) <sup>2</sup>dre <sup>3</sup>resten <sup>4</sup>wo <sup>5</sup>be-  
sorgen <sup>6</sup>do, to <sup>7</sup>dure, vure <sup>8</sup>perde <sup>9</sup>vere <sup>10</sup>wolt <sup>11</sup>speer,  
er <sup>12</sup>jonch ritter <sup>13</sup>zold, wolde <sup>14</sup>voderen <sup>15</sup>bericht

- Ende op enen avont gevil daernare,  
Dat vele Sennen vergadert waren  
19980 In des koninck Barnagus tenten ter stede,  
Ende in des koninck Malegans mede,  
Die koninge waren van Yrlant.  
Dese beclageden hem sere te hant  
Van der scaden, die si hadden ontvaen  
19985 Vor der roetsen, ende mede nu saen  
Die hem alle dage comet te handen  
Van den genoten van den landen,  
Ende dat haer spise nauwede sere.  
Daer stont op een ionc ridder<sup>12</sup>, een here,  
19990 Die dapper was, ende zeide aldus  
Tot sinen oeme, den koninck Barnagus:  
'Ic soude<sup>13</sup> nu varen voederen<sup>14</sup> thant  
In een herde groet vet lant,  
Dat nu wel vol van allen goede es,  
19995 Woude<sup>15</sup> mi des orlof geven Amades,  
Mijn vader, ende mijn oem Aglaant,  
Want sonder haren orlof, sijn iu becant,  
En vaeric daer niet". Doe sprac Barnagus:  
'Lieve neve, nu berecht<sup>16</sup> my des,  
20000 Welc es dat lant". Doe zeide hi:  
'Nortomberlant hetet dat<sup>17</sup>, koninck vry,  
Daer woudic neven der Savernen ryden  
Ende opter rivier van der Ombren tyden;  
Ende vor den casteel Dorelosen torre;  
20005 Dit soude nu wesen mine porre,  
Ende hier ombelanck es dat vetteste lant,  
Dat men nu vint, sijn iu becant".  
Doe zeide Barnagus: 'gy zout<sup>18</sup>  
Kiesen die gy hebben wout<sup>19</sup>,  
20010 Die met iu sellen varen nu".  
'Here", zeidi, 'des danckic iu".  
Doe nam Oriens scier daernaer  
Die hi hebben woude vorwaer  
Tote veertechdusent, sonder, dat wet,  
20015 Die te voet liepen oec met.  
Dese voeren alle te Sorbantwaert  
Ende branden ende roveden mettervaert<sup>20</sup>,  
Entie<sup>21</sup> koninck Malaant, hi es  
Met sinen lieden<sup>22</sup> bleven na des  
20020 Vor Windeberes, die vaste stede.  
Hi<sup>23</sup> riep Soriondes, sinen neve, mede:  
'Wat eest<sup>24</sup>, zeidi, 'suldy<sup>25</sup> iergent va-  
'Ja ic, here", zeidi<sup>26</sup>, 'sondersparen, [ren?"]

<sup>16</sup>zegede he <sup>17</sup>zult, wult <sup>18</sup>wart <sup>19</sup>myt der vart  
<sup>20</sup>unde de <sup>21</sup>luden <sup>22</sup>hie <sup>23</sup>is et <sup>24</sup>zole gy.

- Haddic liede". Doe zeide die koninck:
- 20025 »Nemet mijns volkes, ombe dese dinck,  
Also vele als gy wilt tehant,  
Ende vaert in des koninck Ydiers lant,  
Ende nemet al dat gy vindet daer".  
Hi dankedes den oeme sere. Daernaer
- 20030 Nam hi met hem veertichdusent man,  
Die hi hebben woude<sup>1</sup> voertan;  
So es hi mettien<sup>2</sup> enwech gevaren  
Stoutelike<sup>3</sup>, al sonder sparen.  
Daerna riep die koninck Amades
- 20035 Hertrante, sinen neve, na des,  
Ende zeide: »neve, gy moet varen thant  
Te Loenes in des koninck Lottes lant  
Ende in Orcanien mede, God weet,  
Ende nemet miner liede<sup>4</sup> mede gereet
- 20040 Also vele als gy wilt nu mere".  
Hi dankede des sinen ome sere,  
Ende nam veertichdusent man ter stede,  
Ende voerdese in des koninck Lottes lant  
Ende begonden bernen daernaer [mede;
- 20045 Ende te rovene, wet vorwaer,  
Entie<sup>5</sup> ander mede, sonder beiden,  
Daer ic hier te voren af zeide.  
Ende alle die wile, dat dese nu varen,  
Hadden die ander koninge, twaren,
- 20050 Een parlement, hoe si mochten nadat  
Windeberes winnen, die vaste stat;  
Daerombe ginck een water, diep ende wijt  
Men hadde niet mogen, doen ter tijt,  
Met enen amborste overscieten<sup>6</sup> vorwaer.
- 20055 Daer girck<sup>7</sup> een rivier ombe, ende daer  
En stonden maer twee poerten doe<sup>8</sup>,  
Ende menech torre<sup>9</sup> daer alsoe<sup>10</sup>  
Vaste ende so hoge mede,  
Dat men verre sach van der stede.
- 20060 Men mochtese niet lichte winnen  
En waer<sup>11</sup> dat mense verhongerde binnen.  
Die koninge gingen al ombe besien  
Ocht<sup>12</sup> enech gewin daer mochte gescien<sup>13</sup>;  
Doe zaidensi dattet<sup>14</sup> daer niet toe dochte
- 20065 En waer<sup>15</sup> dat mense verhongerden mochte.  
Doe zeide die koninck Magondres  
Toten koninck Barnagus nades:  
»Dat es also hier gescapen nu,  
Dat daer negeen<sup>16</sup> gewin an es, zeggic iu".
- 20070 »Sekerlijc", zeide die koninck Malaant,  
»Des volge ic wael; nu laet ons te hant  
Die stat van Clarense beleggen,  
Wantsi en hebben negeen<sup>17</sup> wederseggen,  
Oec en zijn in desen lande allegader,
- 20075 Al warensi vergadert al evengader,  
Niet dat tiende deel, dat zeggic iu,  
Also vele liede<sup>18</sup> als wire<sup>19</sup> hebben nu".  
Doe zeide die koninck Barnagus daernaer:  
»Here, wie wildy<sup>20</sup> dat daer nu vaer?"
- 20080 »Ic salt iu seggen al te hant:  
Daer sal varen die koninck, heer Godebrant,  
Entie<sup>21</sup> koninck Magondres,  
Ende Sinatores ende Sorbares  
Die koninck Sapharys, die koninck Cohas,
- 20085 Die koninck Plantor, die koninck Mathonas,  
Die koninck Sornagnis, die koninck Ignores;  
Ende elc van desen, sijt seker des,  
Sal onder siner banieren<sup>22</sup> voeren dan  
Vor die stat twintichdusent man".
- 20090 Dit was dat inde<sup>23</sup> van den rade daer,  
Ende si lovedent<sup>24</sup> alle daernaer;  
Doe bereidensi hem met snelre vaert,  
Ende voeren daer nu te Clarensewaert,  
Ende belagen<sup>25</sup> herde nauwe die stat.
- 20095 Ende alle die wile dat gesciede dat,  
So es Oriens metten Sennen komen,  
Als gy hier vor wel hebbet vernomen  
In Nortomberlant, wet vorwaer,  
Ende bernet ende rovetse daernaer.
- 20100 Doe dit die koninck Clarion vernam,  
Was hi des toernech ende herde gram,  
Ende ontboet den hertoge<sup>26</sup> van Cambenick  
Dat hi ten pusse quame<sup>27</sup> haestelic  
Jegen hem ter roetsen van Margot
- 20105 Met al den lieden<sup>28</sup> die hi in sijn gebot  
Hadde, ende verkrygen mochte nu.  
Doe hi dit hoerde, zeggic iu,  
Dat hi doe nam twaelf<sup>29</sup> dusent man  
Ende voer ten passewaert wat hi kan;
- 20110 Daer vant hi den koninck Clarioen<sup>30</sup>  
Met dertien<sup>31</sup> dusent man, stout ende  
Ende doe si vergadert waren daer [coen<sup>32</sup>,  
Voerensi op die Sennen daernaer,  
Daer sise sagen roven ende bernen tlant.
- 20115 In dat begin, daer si quamen<sup>33</sup> gerant,

<sup>1</sup>wolde <sup>2</sup>myt den <sup>3</sup>stoltelike <sup>4</sup>lude <sup>5</sup>unde de <sup>6</sup>over-  
scooten <sup>7</sup>ginck <sup>8</sup>do, also <sup>9</sup>toern <sup>10</sup>weer <sup>11</sup>off <sup>12</sup>ge-  
schoen <sup>13</sup>dat dat <sup>14</sup>geen <sup>15</sup>ze er; doch zie 't Eng.

to our <sup>16</sup>we wil gy <sup>17</sup>banire <sup>18</sup>ende <sup>19</sup>dat <sup>20</sup>be-  
leggen <sup>21</sup>hertogen <sup>22</sup>quame <sup>23</sup>luden <sup>24</sup>twelf <sup>25</sup>Clari-  
one, kone <sup>26</sup>drutteen <sup>27</sup>quemen.



- Sloegen<sup>1</sup>si der Sennen vele doet,  
Want der Sennen een groet hoep  
Was gesceden also alsi<sup>2</sup>  
Den roef haelden verre ende by;  
20120 Daer bleef er tiendusent doet ter stede.  
Doe quamen<sup>3</sup> die grote heren mede,  
Met al den Sennen, ingevaren;  
Doe was die koninck Clarioen, twaren,  
Versaget<sup>4</sup> ende dhertoge mede,  
20125 Nochtan haddensi groet volc ter stede;  
Oec quam hem nu helpen meer  
Van den Doloreusen torre die heerj  
Ende Cristofles ende Sansidones,  
Ende Brioen sonder genade ende Mares,  
20130 Entie<sup>5</sup> here van Salerne fijn  
Ende Caringes ende Gaudijn,  
Die des koninck Arturs neve was.  
Dese lagen<sup>6</sup> daer vor den pas  
Met vijf ende dertichdusent man, ter stede,  
20135 In dat enge van der roetsen mede;  
Daer vochtensi vor den pas alsoe  
Vreeslike optie Sennen doe,  
Ende en hadde gedaen die pas ter uren  
Si en hadden daer niet konnen geduren,  
20140 Wantsi en konden allegader niet komen;  
Si hebben daer haer speer genomen  
Ende scoten dene ten andrenwaert.  
Daermede wart daer in der vaert  
Menech gewondet, sonder sage;  
20145 Dus geduerdet daer nu drie dage  
Toten avende datsi binnendien  
Noit<sup>7</sup> ongewapent (en) waren gesien,  
Sonder des avendes alsi<sup>8</sup> eten vorwaer,  
Ende dat en was niet vele, openbaer.  
20150 Dus latic daer stryden dese alsoe  
Tote dat ic daer weder kome toe,  
Ende sal van den koninck Artur lesen  
Ende van Merline ende Sagrimor na desen.

*Van den koninck Artur ende van Merline ende  
van Sagrimor.*

- Hier seghet d'istorie<sup>9</sup> vorwaert mere  
20155 Dat die van Tornasse grote ere  
Daden<sup>10</sup> den heren, zijt zeker das,  
Om die victorie daer ic af las,

<sup>1</sup>alogen <sup>2</sup>alze ze <sup>3</sup>quemen, legen <sup>4</sup>vortzaget <sup>5</sup>unde de  
<sup>6</sup>ne <sup>7</sup>de istorie <sup>8</sup>deden <sup>9</sup>weer <sup>10</sup>Eng. *sought for that*  
*the londe hath any pereeke* <sup>11</sup>lude <sup>12</sup>ut dien <sup>13</sup>ritter

- Die vor der stat gesciede daer nu.  
Die koninck Leodegan, seggic iu,  
20160 Ende sijn dochter daden<sup>14</sup> groet ere daer  
Den koninck Artur, wet vorwaer  
Si waer<sup>15</sup> hem altoes gerne by  
Maer dat dat scande waer<sup>16</sup>, dachte sy.  
Op ene tijt nam Merlijn daer  
20165 Die drie koninge te rade naer,  
Ende seide, hi moeste te Logres varen:  
»Men hevet daer rades te doene, twaren,  
Niet daerombe dattet lant hevet geen ru-  
Want die genote sijn so beswaert [waert<sup>17</sup>],  
20170 Van den Sennen, datsi en mogen  
Op nieman varen noch orlogen;  
Daer sijn liede<sup>18</sup> in komen ter heervaert  
Van over veertech dachvaert,  
Ende alle dage wasset dat heer twaren<sup>19</sup>.  
20175 Hi telde hem hoe belegen waren  
Die stede Clarence ende Windeberes,  
Ende hoe ene partye oec gevaren es  
Opten koninck Loth, ende ene ander mede  
Op Clarione ende Ydier ter stede;  
20180 Hi telde hem alle die stryde daernaer,  
Die si gehat hadden vorwaer,  
Ende hoe Ywein die grote, ter steden,  
Ende Ywein Overdoem sijn gesceden  
Van den koninck Uriens, horen vader,  
20185 Dat hi daer niet af en weet algader,  
»Ende Keye van Strans ende Ladinan  
Ende Keye die Clene<sup>20</sup>, zeide hi nadas,  
»Dese sijn wt horen lande gevaren  
Te Logreswaert, sonder sparen,  
20190 Ombe ridder te<sup>21</sup> werdene van Arturs hant,  
Ende si en mogen niet komen in dat lant,  
Ten<sup>22</sup> zij by andren rade dan<sup>23</sup> si hebben  
Des doet iu te gemake, seggic iu, [nu;  
Ende en varet nergen hier nochte daer  
20195 Totedat ic weder kome vorwaer<sup>24</sup>.  
»Ja Merlijn<sup>25</sup>, zeide die koninck Ban,  
Ende wildy<sup>26</sup> ons nu begeven dan,  
So warewy verloren al te male<sup>27</sup>.  
»Here<sup>28</sup>, zeide Merlijn, »so meendy<sup>29</sup> wale,  
20200 Dat ic niet wederkomen soude tot<sup>30</sup> iu?  
En denket des nember<sup>31</sup>, dat hetic iu,  
Want gy haddet<sup>32</sup> myne vrienescap<sup>33</sup> ver-  
loren dan<sup>34</sup>.

to <sup>14</sup>dat en, dat <sup>15</sup>wil gy <sup>16</sup>mene gy <sup>17</sup>solde to  
<sup>18</sup>number <sup>19</sup>hadden <sup>20</sup>vrienescap.

- »Ic en denke geen arch'', zeide die koninck  
 »Tote iu, lieve vrient', dan dat gy [Ban,  
 20205 Mijn vrient' zijt, ende ic duwe daerby''.  
 Ende Merlijn zeide: »ic sal herde saen  
 Hier weder sijn''. Dus es hi gegaen  
 Van hem, also si en wisten waer,  
 Ende quam opten selven avont daernaer  
 20210 Daer Blasys, sijn meester', was,  
 Die blyde es, sijt seker das;  
 Si hadden onder hem feeste groet.  
 Daer telde Merlijn Blasysse al bloet  
 Alle die dinge, die gesciet waren,  
 20215 Den drien' koningen, ende daernare  
 Telde hi hem die stride, groet ende clene,  
 Waer si gescieden algemene;  
 Dit screef Blasys al daernaer.  
 Ende opten' selven avent, wet vorwaer,  
 20220 Dat Merlijn quam te Blasysewaert  
 So was Sagrimor in der vaert  
 Met dric'hondert gesellen te vaerne' nu  
 In dat lant van Logres, seggic iu,  
 Ende quamen gevaren te Wyasant  
 20225 Ende voeren over te Doever' thant,  
 Daer gereidensi hem ende zaten' op haer'  
 Ende voeren henen hoerre vaerde'; [paerde  
 Si en kenden den wech niet daernaer  
 Ende si en wisten wien'' vragen daer;  
 20230 Want dat lant al verbrant daer was,  
 Die Sennen haddent'' verwoestet vordas,  
 Ende eer si des iet'' worden gewaer,  
 Quamensi op een trop daernaer  
 Van Sennen, die Oriens hevet gesent  
 20235 Wael twintichdusent daer omtrent,  
 Die voeren ombe Sohant vorwaer  
 Ombdat hem nieman'' en zoude daer  
 Scade doen van den rove nu,  
 Dien si gerovet hadden, zeggic iu.  
 20240 Doe quamen daer liede'' roepende seer  
 Ende riepen lude op Onsen Heer;  
 Doe vrageden die kinder, wat hem es''?  
 Si zeiden: »die Sennen, sijt gewes'',  
 Verbernen ende verstoeren'' dat lant  
 20245 Ende doden dat hem komet te hant  
 Man, wijf, ende kinder.  
 Doe vragede Sagrimor ginder,

'vrent 'mester 'dren 'op den 'to varne 'dat  
 overe; doch zie 't Eng. *thei arived at the port of  
 Dover* 'seten 'er 'orre verde 'wen 'dat 'licht  
 'neman 'lude 'is, gewis 'versturen 'worden  
 'zegede he 'mote gy 'andern 'wo 'Eng. *Ca-*

- Waer die koninck Artur nu weer  
 »Te Camelide'', zeiden si, »heer''.  
 20250 »Ende wie es hier dan in siner stat?''  
 »Des koninck Lottes kinder'', zaidensi na-  
 »Ende waer zijn si nu?'' zeide hi doe. [dat;  
 »Te Logres'', zeiden die dorpers alsoe,  
 »Ende by Gode, en vaert niet voert,  
 20255 Want gy werdet'' alle vermoert''.  
 »Ende waer staet Logres?'' zeidi'' naer;  
 »Gy zijt wel in den wech'', zaidensi daer,  
 »En daden die Sennen; maer ombdat  
 Moety'' varen enen andren'' pat''.  
 20260 »Ende hoe'' verre es'', zeidi'', »Carme-  
 [loet''?''  
 »Tien'' mylen, maer si en zijn niet groet''.  
 Doe sprac'' Sagrimor: »by Onsen Here,  
 Ic en keer heden, ic en sal ere  
 Stryden tegen dese Sennen nu;  
 20265 Mine gesellen, nu wapent iu!  
 Laet zien'', wie hem wel sal proeven'',  
 Want wy des wel zullen behoeven'';  
 Si houden'' in onsen wech hiervor;  
 Condewy haer'' scare breken dor,  
 20270 Wi zullen'' wael komen te Carmeloet''  
 Es dat sake dat wijs'' hebben noet''.  
 Dus wapendensi hem alle daer,  
 Ende vergorden haer orse daernaer,  
 Ende saten'' daerop ende lieten lopen;  
 20275 Si wouden'' hem selven dure verkopen.  
 Ende al die wyle datai dus strede,  
 Was Merlijn van Blasise gesceden,  
 Ende was vor die stat komen nu  
 Te Carmeloet'', zeggic iu;  
 20280 Hi quam als een out kranck'' man  
 Ende hadde enen gescorden'' rock an  
 Ende ene matsue haddi'' mede  
 Op sinen halse, ende dreef ter stede  
 Een hoep vees tote vor die stat,  
 20285 Ende hi begonde roepene'' nadat,  
 Ende makede rouwe ende mesbaer'',  
 Dat ment hoerde in der stat aldaer:  
 »Ach arme, God Here!'' riep hi doe,  
 »Hoe scone kinder zullen ember toe [Here!  
 20290 Haer lijf verliesen''! koninck'' Artur, lieve  
 Dese'' scade en verwindy'' nembermere,

*melot* ''tijn ''sprac ''seen, proven ''zolen beho-  
 ven ''holden ''es ''wy des ''zeten ''wolden ''olt  
 kranck ''gescorden ''hadde he ''to ropene ''mys-  
 baer ''vorlesen ''koninck ''desen ''overwin gy.

- Verliesdy<sup>1</sup> dese hier nu ter tijt!  
 Ay, Sagrimor, die hier komen sijt  
 Toten koninck Artur, ombe ridder<sup>2</sup> te syne,  
 20295 Ic wane<sup>3</sup> gij<sup>4</sup> niet en werdet in scyne,  
 Hoe goeden vrient<sup>5</sup> soudy<sup>6</sup> wesen nu  
 Artur, mochte hi<sup>7</sup> behouden iu!"  
 Gawijn ende sine broeder mede  
 Stonden opter mueren<sup>8</sup> van der stede,  
 20300 Ombe wtwaert te siene na den brant,  
 Die alombe daer was in dat lant;  
 Ende si hoerden desen ouden<sup>9</sup> man  
 Sere roepen<sup>10</sup>, ende spraken<sup>11</sup> hem an;  
 Maer hi geliet ocht hijs en<sup>12</sup> hoerde niet<sup>13</sup>  
 20305 Ende sloech sine colve op die aerde, siet<sup>14</sup>,  
 Ende scudde metten<sup>15</sup> hovede daernaer,  
 Alsoe ocht<sup>16</sup> hi ontsinnen soude openbaer;  
 Hi sceen rouwe drivende swaer,  
 Hi vil op die aerde saen daernaer,  
 20310 Alsocht<sup>17</sup> hi in onmacht hadde gewesen;  
 Doe stont hi op thant na desen, [tien<sup>18</sup>,  
 Ende nam sine beeste ende dreefse met-  
 Ocht<sup>19</sup> hi te woudewaert woude vlien.  
 Doe riep hi: »waer es die ritterscap gevaren  
 20315 Van Logres? men zeide, dat hier waren  
 Des koninck Arturs neven komen,  
 Die dit lant souden begomen;  
 Vorwaer si hoedent<sup>20</sup> oevele, seggic iu,  
 Alsoe si sullen laten sterven nu  
 20320 Dat wonder van der werlt al rene".  
 Alsoe Gawyn hoerde datgene,  
 Riep hi driewerf: »vilein<sup>21</sup>, waerby  
 En wiltu<sup>22</sup> niet spreken tegen my?"  
 Entie vilein<sup>23</sup> keerde zijn hovet daernaer,  
 20325 Ocht<sup>24</sup> hi niet en wiste waer dat waer;  
 Noch riep Gawyn driewerf mede;  
 Doe sach hi opwaert daer ter stede  
 Die ogen toe, ende metten<sup>25</sup> monde daer  
 Al grinsende<sup>26</sup>, dat hem bleken daernaer  
 20330 Die tande, ende zeide: »wat wildy<sup>27</sup>?"  
 Gawyn zeide: »dat gy spreket<sup>28</sup> tegen my  
 Ende komet hier nare nu na des,  
 Ende zegget my, wat iu te wenene es".  
 »Ic soude iu", zeide hy, »seggene saen,  
 20335 En wonden my mine beeste niet ontgaen".  
 »Neensi, niet; maer zegget nu my,
- Wat iu dus te clagene sy,  
 Ende ombe wien gy weent, des biddic iu".  
 »Ic zoudet dy zeggen, woudestu nu  
 20340 Dy pynen hem te helpene mede".  
 Gawyn zeide: »by myner waerhede,  
 Ic gelove dy nu, dat ic van al  
 Mire<sup>29</sup> macht hier toedoen zal".  
 »Here", zeide die vilein ter stede,  
 20345 Wie zijdy, ende hoe hety<sup>30</sup> mede?"  
 »Ic hete Gawyn, nem des goem,  
 Entie koninck Artur es mijn oem".  
 »So sal ict dy<sup>31</sup> zeggen", zeide hi doe,  
 »Nochtan en hebby<sup>32</sup> dat herte niet soe,  
 20350 Dat gy se zult dorren<sup>33</sup> bescudden nu:  
 Dat es des keyzers neve, zeggic iu,  
 Van Constantinople ende hetet Sagrimore,  
 Ende was ten koninck Arturwaert in rore,  
 Ombdat hine ridder zoude maken,  
 20355 Met drien<sup>34</sup> hondert vromer sciltknappen;  
 Ende drie<sup>35</sup> dusent Sennen hebbense be-  
 Die in horen<sup>36</sup> wech waren<sup>37</sup> gestaen, [gaen,  
 Daer si tegen stryden so sere sekerlike,  
 Dat nieman (en) sach desgelike;  
 20360 Ende kondestu dese bescudden nu,  
 Dune dades niet so wael, zeggic iu;  
 Maer neen, gy en hebbet dat herte niet".  
 Alsoe Gawyn dit hoerde ende siet,  
 Datten die vilein<sup>38</sup> blode scout<sup>39</sup>,  
 20365 Scaemde hi hem des; met groter gewout<sup>40</sup>  
 Riep hi: »edele gesellen, wapent iu nu,  
 Ende volget my na, des biddic iu".  
 Doe hadde hire vier<sup>41</sup> dusent saen bereet,  
 Daer hi haestelic mede henen reet;  
 20370 Ende hi hiet<sup>42</sup> den vilein<sup>43</sup>, dat hi daer  
 Op een paert sate, ende hise daernaer  
 Leide daer die kinder vochten doe;  
 Entie vilein dade<sup>44</sup> daer alsoe:  
 Hi leidese daer die strijt was groot,  
 20375 Daer Sagrimor vacht ende sine genoet.  
 Doe si daer quamen, sagen<sup>45</sup> si wel,  
 Dat die strijt was herde fel  
 Ende dat Sagrimor anxtlike<sup>46</sup> streef  
 Entie scare dorbrac gereet;  
 20380 Si hadden er driehondert doet geslegen<sup>47</sup>  
 Sagrimore en dorste nieman<sup>48</sup> komen tegen,

<sup>1</sup>verliese gy <sup>2</sup>ritter <sup>3</sup>wene <sup>4</sup>vrent <sup>5</sup>zolde, mochte gy  
<sup>6</sup>op den muer <sup>7</sup>olden <sup>8</sup>roepen <sup>9</sup>spreken <sup>10</sup>off he des  
<sup>11</sup>nicht, gedicht <sup>12</sup>mytten <sup>13</sup>dat <sup>14</sup>vilan <sup>15</sup>wultu  
<sup>16</sup>grensende <sup>17</sup>wil gy <sup>18</sup>spreken <sup>19</sup>mine <sup>20</sup>we sint

gy, wo hete gy <sup>21</sup>dy dat <sup>22</sup>heb gy <sup>23</sup>zolt dorren  
<sup>24</sup>dren, dre <sup>25</sup>oren, weren <sup>26</sup>vilan <sup>27</sup>scolt, gewolt  
<sup>28</sup>veer <sup>29</sup>heet <sup>30</sup>dede <sup>31</sup>quemen, zegen <sup>32</sup>angestlike  
<sup>33</sup>gealagen <sup>34</sup>nemen.

- Hi sloech so grote slage doe,  
Dat die Sennen vor hem vloen doe;  
Hem en dorste nieman<sup>1</sup> genaken,  
20385 Dan si van verre<sup>2</sup> tot hem staken  
Ende scoten met speren tot hem daer;  
Maer niet lange, wet vorwaer,  
En hadde hi daer mogen geduren.  
Doe quam Gawyn terselver uren  
20390 Inslaende met so groter mogenthede,  
Dat hire twedusent storten dede;  
Des was Oriens herde onblyde,  
Want hi en sach nie<sup>3</sup> so luttel liede<sup>4</sup>  
Hem so vromelic hebben geweert.  
20395 Hi nam een speer met snelre veert,  
Ende sprac, hi sal sulken steken daer,  
Die des berouwen sal daernaer;  
Ende hierenbinnen was Gawein  
So verre komen in den plein,  
20400 Dat hi ten kindren komen es,  
Die moede waren, zijt seker des;  
Maer Sagrimor stont vor hem daer  
Met ener axe, wetet vorwaer,  
Ende sloech alombe slage groet,  
20405 Dat daer iegen niet en gestoet  
No<sup>5</sup> halsberch no<sup>6</sup> helm mede,  
Hi en sloech dat al doer ter stede.  
Hi was groet ende wael gemaket  
Ende van leden bet geraket  
20410 Dan men enegen vant ten tyden.  
Daer Gawyn nu in soude ryden  
By den kindren<sup>7</sup>, daer si nu streden,  
Besouddise vromelic, ter steden.  
Daer wart die strijt herde groet,  
20415 Daer bleef der Sennen vele doet.  
Daer wasser twintichdusent vergadert nu,  
Want die gesceden waren, zeggic iu,  
Ombe dat lant te rovene quamen<sup>8</sup> daer an,  
Ende Oriens hadde twintichdusent man,  
20420 Daer waren veertichdusent mede;  
Ende Oriens hadde sijn speer<sup>9</sup> ter stede  
Ende reet op Agrawein, zeggic iu,  
Die sinen neve gedodet hevet, nu,  
Des hi herde droevech doe was.  
20425 Hi stac Agraweine nadas  
Onder die scouder<sup>10</sup>, neven der<sup>11</sup> syde,  
Daer dat speer dorginck tien<sup>12</sup> tyden,
- Dat<sup>13</sup> hi ter aerden nederlach;  
Doe Gaweyn sinen broeder<sup>14</sup> vallen sach,  
20430 Meendi<sup>15</sup>, dat hi doet hadde gewesen;  
Hi voer tegen Oriens mettesen<sup>16</sup>,  
Ende meendene met siner gisarmen<sup>17</sup> alaen  
Ende thovet hebben geclovet saen;  
Maer Oriens droech daer den scilt tegen,  
20435 Dien hevet hi te sticken gelegen<sup>18</sup>,  
Ende van den helme een quartier<sup>19</sup>;  
Ende also die gisarme<sup>20</sup> scampelde<sup>21</sup> hier  
Van den helme nederwaert,  
So dorsloech hi achter dat paert;  
20440 Doe vielen si beide ter aerden<sup>22</sup> daer.  
Ende Garies sloech oec daernaer  
Solimanne dat hoeft af saen;  
Ende als die Sennen dit verstaen,  
Dat Oriens ter aerden<sup>23</sup> lach,  
20445 Reet elc derwaert, dat hi mach,  
Ende hieven<sup>24</sup> hem op, zeggic iu,  
Maer hi was verduselt so sere nu  
Van den slage in sijn hovet, sonder waen,  
Dat hi op sine bene niet en konde staen,  
20450 Ende hi togede sulc gelaet mede,  
Datsi meenden dat hi ter stode  
Sterven zoude<sup>25</sup>; doe makedensi  
Alle rouwe ende zere daerby,  
Dat<sup>26</sup> die batalie scoerde<sup>27</sup> daer.  
20455 Ende hierenbinnen, wetet vorwaer,  
Hadden die kinder Agraweine nu  
Wael gereddet, seggic iu.  
Nu hevet hem die vileyn, wetet vorwaer,  
Verwandelt in enen ridder daernaer,  
20460 Ende quam te Gawine gereden,  
Ende zeide: »vrient<sup>28</sup>, ic rade iu ter steden,  
Dat gy trecket ter statwaert nu  
Met uwen lieden, dat hetic iu,  
Die wile dat dese haer zere driven,  
20465 Ocht<sup>29</sup> gy sult hier alle doet bliven,  
Ende voert die kinder met iu gesont,  
Gy en moget iu niet verweren ter stont<sup>30</sup>.  
Doe Gawin hoerde desen raet  
Te Sagrimorewaert hi slaet,  
20470 Ende heet<sup>31</sup> hem wellecome wesen,  
Ende Sagrimor dankede hem van desen.  
Doe vragedem Gawin, wie hi waer<sup>32</sup>,  
Hi antworde hem ende zeide maer,

<sup>1</sup>neman <sup>2</sup>veren <sup>3</sup>ny <sup>4</sup>lude <sup>5</sup>noch <sup>6</sup>kindern <sup>7</sup>que-  
men <sup>8</sup>sper <sup>9</sup>drovich <sup>10</sup>scolderen <sup>11</sup>de, to den <sup>12</sup>sodat  
<sup>13</sup>broder <sup>14</sup>mende he <sup>15</sup>myt desen <sup>16</sup>gisarinen (gelijk

ook vroeger en later steeds) <sup>17</sup>to stucken geslagen  
<sup>18</sup>quarteer <sup>19</sup>scamfelde <sup>20</sup>aerden <sup>21</sup>hoven <sup>22</sup>zoude  
<sup>23</sup>sodat <sup>24</sup>scoerde <sup>25</sup>vrent <sup>26</sup>oif <sup>27</sup>hiet <sup>28</sup>weer.

- Dat hi des keyzers neve es
- 20475 Van Constantinople, ende na des  
Vragedi Gawine: »here, wie zijdy',  
Die ons so wael gestaen heves by?"  
»Ic ben' koninck Lottes sone'', zeidi' doe,  
»Ende koninck Artur es mijn oem daertoe.
- 20480 Ende ic hoede nu mijns oemes lant  
Ende hudemorgen quam my te hant  
Een out' man ende dade my verstaen,  
Dat gy van den Sennen waert bestaen;  
Doe quam ic iu te hulpe mede".
- 20485 Noch zeide die man, daer ter stede,  
Die Gawine ansprac' daer te voren:  
»En wiltu' mynes rades niet horen?  
Du heves' genoeg geclappet, zeggic iu,  
En siestu' niet, dat al die werlt nu
- 20490 Op dy hier thant komet gereden?"  
Doe sach Gawyn ombe ter steden  
Der Sennen sovele komen utermaten,  
Ocht'° al die werlt waer'¹ wtgelaten;  
Doe zeidi te'² Sagrimor daernare:
- 20495 »Here, laet ons te Carmeloet varen,  
Wy en mochten ons niet verweren nu!"  
»Gerne'', zeidi, »ic vare met iu".  
Dus zijn si te Carmeloet gevaren,  
Die wile die Sennen onledech waren
- 20500 Met horen heren, die thant bequam,  
Die des was utermaten gram,  
Dat hi so sere geslagen was;  
Hi sat op een sterck ors nadas,  
Ende nam een speer'³ in sine hant,
- 20505 Ende swoer, mocht'⁴ hem komen te hant,  
Hi soude hem den slach gelden saen.  
Mittien'⁵ liet hi henen gaen,  
Wat sijn ors gelopen konde daer,  
Entie Sennen volgeden hem naer
- 20510 Ende verhaelden se met hem somen  
Eersi te Carmeloet konden komen.  
Maer Sagrimor ende Gawein  
Ende Galescins ende Agrawein  
Ende Gaheries ende Garies,
- 20515 Dese zesse, zijt seker des,  
Daden'⁶ die achterhoede wel  
Tegen die Sennen, al waren'⁷ si fel;  
Si ontgingen menegen steke groet
- Eer si quamen'⁸ te Carmeloet.
- 20520 Doe sach Oriens Gaweine'⁹,  
Diene gevellet hadde in den pleine,  
Alse gy wel hoeret'¹⁰ hiervoren;  
Hi kendene ende sloech met sporen  
Sijn ors, wat dat konde gelopen,
- 20525 Ende swoer by Mahomete hi soudet beko-  
Ende hi stac op Gawine alsoe [pen,  
Dat sijn speer'¹¹ hrac daertoe;  
Daer hi neven Gawine soude lyden,  
Sloechne Gawyn so sere ten tyden
- 20530 Met siner gisarmen opten'¹² helm mede,  
Dat hine ter aerden tumelen dede;  
Ende Sagrimor sloech Driante soe,  
Dat hi hem die scouder ontlede doe,  
Ende Galescins sloech Placidus daer
- 20535 Dat hovet af, ende Garies daernaer  
Stac daer neder Gwinebanden,  
Ende Gaheries stac Taurus te handen,  
Ende Agrawein Fanelen mede.  
Dese bleven alle doet ter stede,
- 20540 Ende Gawein ende Sagrimor vorwaer  
Waren'¹³ over Oriens gereden daer,  
Ende haddene gerne nu gevaen;  
Maer die Sennen quamen'¹⁴ daer nu saen,  
Dier'¹⁵ so utermaten vele was,
- 20545 Dat sine'¹⁶ hem namen'¹⁷ saen nadas,  
Ende doe voerden sine'¹⁸ enwech van daer;  
Maer daer bleef menech'¹⁹ doet naer,  
Eer sine'²⁰ konden genemen nu.  
Doe reden die ander, seggic iu,
- 20550 Ter statwaert, al datsi konden,  
Ende lieten Gawine daer ten stonden  
Allene met hem twe gesellen.  
Alse Garies dit hoerde vertellen  
Ende sine broeder, doe zaidensi ten tyden,
- 20555 Dat si niet verder'²¹ en souden ryden,  
Si en souden'²² die drie hebben vonden.  
Doe keerdensi ombe, ende daer ten stonden  
Ontmoeten'²³ si den vileyn mettien'²⁴,  
Dien si te voren hadden gesien'²⁵,
- 20560 Ende hi vragede hem, waer si reden,  
Ende si antwoorden hem ter steden:  
»Wy varen soecken'²⁶ Gawein, dat wet,  
Ende Galescins ende Sagrimor met".

¹we zijn gy ²bin ³zegede he ⁴olt ⁵wren ⁶sprach  
⁷wiltu ⁸hevest ⁹zustu ¹⁰off ¹¹weer ¹²to ¹³sper  
¹⁴mochte he ¹⁵myt den ¹⁶deden ¹⁷wren ¹⁸que-  
men ¹⁹Gawine ²⁰horet ²¹den ²²scolder ²³wren

²⁴quemen ²⁵der ²⁶nemen ²⁷ze ene ²⁸manich  
²⁹vorder ³⁰solden ³¹ontmoten ³²myt den ³³geseen  
³⁴zoken.

- »Oevele'', zeide doe die vileyn, »zijdy'<sup>1</sup>  
 20565 Hem ontvloen, nochtan komen sy  
 Niet verre van hier''. Doe zagen daernaer  
 Sise' tegen hem komen daer.  
 Doe zeide die vileyn: »nu zie' ic gereet,  
 Dat gy wel zoudet laten, God weet,  
 20570 Iuwe gesellen, ende vlien', zeggic iu.  
 Als gy uwen broeder ontvliet' nu,  
 Die iu ombe al die werlt niet en liete  
 In genen vernoye no' verdriete''.  
 Doe sciede die vileyn van hem daer,  
 20575 Ende si scameden hem sere daernaer  
 Van der talen, die zeide die vilein.  
 Doe quam tegen hem Gawein  
 Entie' twe ander gesellen mede,  
 Die bebloedet waren te meneger stede,  
 20580 Alsoe die gestreden hadden stoutelike'.  
 Gawein vragede doe haestelike  
 Sinen broederen, waer die ander waren.  
 »An Carmeloet'', zeiden si, »twaren,  
 Daer beidensi nu te desen tyden.  
 20585 Doe gingensi vaste henen ryden  
 Ende ontmoeten des vileyns paert  
 Al bebloedet komen themwaert.  
 Doe dit die drie gebroeder' zien  
 Zagen'<sup>1</sup>si daerop ende loechen'<sup>11</sup> mettien.  
 20590 Doe vrageden Galescins waerombe si lach-  
 Doe zeiden zijt hem daer, ende sachten [ten  
 Alle die woerde, die hi hem alsoe  
 Hiervor hadde gesproken toe;  
 Daer dat gereide bebloedet was'<sup>13</sup>,  
 20595 So meenden'<sup>13</sup>si (daeraf) seker das  
 Dat hi doet hadde gewesen.  
 Gawyn vragede sinen broedren'<sup>14</sup> na desen  
 Ochtai enege'<sup>14</sup> Sennen gemoeten daer  
 Diene mochten doden. Si zeiden vorwaer:  
 20600 »Neen wy, broeder''. Doe zeide Gaweyn'<sup>15</sup>  
 Laet ons dan soeken den vileyn,  
 Want levede hi, dat waer'<sup>17</sup> scande groet,  
 Lietewyse hier liggen vor doet''.  
 Si zochten alombe zeggic iu,  
 20605 Si mochten lange zoeken nu  
 Eer sine vonden; want hi was  
 Als een knecht gelopen nadas  
 Met enen tronsone'<sup>18</sup> in dat heer doe'<sup>19</sup>.  
 Doe zy des niet en vonden, redensi soe'<sup>19</sup>
- 20610 Ter statwaert, daer zy ten stonden  
 Hoer'<sup>20</sup> gesellen houdende vonden.  
 Hierbinnen Oriens vorkomen es.  
 Die wt sinen sinnen, zijt zeker des,  
 Welna was komen nu ter steden,  
 20615 Ombedat hem Gawyn was ontreden;  
 Hi swoer echt, hi soudet bekopen  
 Mochtine enegessins belopen,  
 Hi woudene levendich villen saen  
 Ende dan doen slepen, sonder waen;  
 20620 Dus dregede'<sup>21</sup> hi Gawine, zeggic iu,  
 Die met sinen gesellen was nu,  
 Te Carmelot al in der stat. [nadat  
 Doe si daerinne waren'<sup>22</sup>, trac'<sup>22</sup> men  
 Die bruggen op ende gingen ten muren  
 23625 Ombe der Sennen wille, op aventuren,  
 Ocht si iet'<sup>23</sup> komen wilden vor die stede.  
 Neensi, niet; daer was groet vrede.  
 Doe gingensi hem ontwapenen saen;  
 Daer was Sagrimor groet ere gedaen,  
 20630 Doe men wiste wie hy was.  
 Dus lagen'<sup>24</sup> si twe dage nadas,  
 Datsi van den Sennen niet (en) vernamen,  
 Anders dan si voeren'<sup>25</sup> teamen  
 In des hertogen lant van Cambenijc,  
 20635 Ende in Nortpberlant desgelijc,  
 Daer die ander Sennen waren.  
 Nu latic van hem die tale varen  
 Ende van den kindren te spreken mede,  
 Ende sal voert seggen hier ter stede  
 20640 Van den koninck Clarione sekerlike  
 Ende van den hertoge van Cambenike.
- Van den koninck Clarione, ende van den her-  
 toge'<sup>27</sup> Escans, die tegen Oriens streden.*
- Nu seget voert die aventure  
 Van den koninck Clarion, ter ure,  
 Ende van den hertoge'<sup>27</sup> Escans, twaren,  
 20645 Die nu sere tachter waren.  
 Doen'<sup>28</sup> Oriens wederquam in dat heer'<sup>29</sup>,  
 Hi was erre ende verwoedet seer  
 Van der'<sup>30</sup> scaden, die hi hevet ontvaen  
 Ende van der scanden, die hem Gawein  
 [heeft gedaen.  
 20650 Hi vermaende sine liede'<sup>31</sup> nu ter steden,

<sup>1</sup>sin gy <sup>2</sup>zegen <sup>3</sup>se <sup>4</sup>ne <sup>5</sup>vleen, ontfleet <sup>6</sup>noch  
<sup>7</sup>unde de <sup>8</sup>stoltelike <sup>9</sup>gebroeder <sup>10</sup>segen <sup>11</sup>lachgeden  
<sup>12</sup>aff was <sup>13</sup>menden <sup>14</sup>broedern <sup>15</sup>offte enigen

<sup>16</sup>Gawijn <sup>17</sup>weer <sup>18</sup>trinsone <sup>19</sup>do, also <sup>20</sup>er <sup>21</sup>drou-  
<sup>22</sup>wede <sup>23</sup>weren <sup>24</sup>treckede <sup>25</sup>licht <sup>26</sup>lagen <sup>27</sup>voren  
<sup>28</sup>hertogen <sup>29</sup>do <sup>30</sup>her <sup>31</sup>den <sup>32</sup>lude.

- Datsi koenlike met hem streden,  
Doe hi ten passe komen was,  
Daer ic iu hier te voren af las,  
Ende hi beval hem, sonder waen,  
20655 Datsi haer' enen niet lieten ontgaen.  
Doe gingensi slaen ende scieten' mede;  
Maer ombe negeen dinck' ter steden  
Datsi gedoen konden, sijt seker das,  
Si en konden gewynnen den pas.  
20660 Doe togen si achter ende gingen logieren  
Opter' Savernen, der rivieren,  
Ende zeiden, datsi den pas houden'  
Ende tlant alombe roven soudens';  
Dus roveden sijt' alombe daernaer.  
20665 Si vonden genoech te nemene daer,  
Want dat lant was vol, zeggic iu,  
Si en hadden niet gevluchtet' daer nu;  
Si branden die huese alle doe,  
Si sloegen manne, wijf, kinder toe,  
20670 Ende tvier', datsi makeden daer,  
Was so overgroet vorwaer;  
Alsoe dit sach die koninck' Clarioen  
Ende dhertoge Escam, hi zeide doen:  
'Here, si verbernen al onse lant!  
20675 Dat wy hier liggen, sij iu bekant,  
Dat en helpt ons niet een twint;  
Ic riede wael, dat wy nu sint  
Reden op hem, daer sy sijn' nu,  
Ende stryden op hem, dat radic iu".  
20680 Doe zeide die koninck saen nadas:  
'Heer Hertoge, latewy desen pas,  
So trecken si over, groet ende smal,  
So eest' in dees' syde verloren al".  
Doe zeide dhertoge: 'so laet bliven hier  
20685 Een deel van onsen riddren' fier,  
Ende laet ons met ener ander' scaren  
Tegen hem nu vechten varen  
In die syde van den bossce van Brekan;  
Daer zullewy ons hemelijc houden' an  
20690 Tote datsi met hunnen rove henetien',  
Dan zullewy op hem komen nadien',  
Ende hem den roef nemen dan".  
'Help!' zeide Clarioen, 'si hebben c man  
Tegen onser enen! — Wat zegdy'?"  
20695 'Neen", zeide dhertoge, 'gy ziet wel, datsy
- Gestroyet' sijn al dat lant duere,  
Daer en es nergent ter ure  
Twehondert tsamene, dat zeggic iu,  
Ende dat meestedeel legt vor den pas nu".  
20700 Doe antworde Clarion, en zeide: 'besiet,  
Heer hertoge, ic en zegget ombe my nu niet,  
Maer ic zegget ombe der goeder liede'  
[wille nu,  
Dat wyse niet doerlic leiden, zeggic iu,  
Daer si scade hadden ende scande".  
20705 Doe antworde die goede' liede' te hande,  
'Ende ontfermeden hem sere met dien',  
Ende zeiden: 'here, gy en dorvet niet ont-  
Onsliede, maer varewy wreken nu [sien  
Onsen lachter', dien wy sien' vor iu,  
20710 Dat ons die viande doen openbaer!"  
Doe weende die koninck van jamer daer.  
Sine liede' zeiden: 'en wenet niet,  
Maer laet ons wreken onse verdriet;  
Wy hebben liever dat wy sterven,  
20715 Dan wy tlant verliesen, ende onse erven".  
Die koninck zeide: 'in' Godes name dan!"  
Doe koren si wt hore man,  
Die den pas soudens hoeden te hant;  
Dat was een die here van Norant  
20720 Ende dhere van den dolorosen torre' met,  
Ende Brune sonder genade, dat wet;  
Dese bleven met vele liede' nadas  
Ombe thoedene daer den pas,  
Ende dander voeren te woude' waert.  
20725 Des nachtes ende in den dageraet  
Was dat weder scone ende claer,  
Entie' vogline songen daer,  
Meneger' hande soeten sanc;  
Een sticke vor der sonnen opganc  
20730 Zagen si koye ende swyne mede  
Vor hem dryven daer ter stede;  
Ende alsoe die roef al vor was,  
Volgede die koninck hem nadas  
Ende dhertoge, ende sloegen in te samen,  
20735 Daer si metten rove quamen,  
Wael met vijfdusent man;  
Daer sloegen' hem dese heren an,  
Ende staken' menegen Senne doet.  
Die heer van Parne, een ridder' goet,

'er 'scheten 'gene dinge 'op der 'zolden holden  
'se dat 'gevlucht 'dat vuer 'koninck 'sint 'es  
dat, des 'rittern 'anderu 'heimelijc holden 'hen  
wesen, na desen 'zegede he 'zegge gy 'gestrou-

wet 'luden 'goeden 'deem 'laster 'en 'toerne  
'to wolde 'unde de 'vil manger 'slogen, ste-  
ken 'ritter.

- 20740 Nam den roef ende voerdene in behout<sup>1</sup> ;  
Doe quam hi weder met gewout  
Tainen gesellen, wat hi kan,  
Ende also die Sennen dit sagen<sup>2</sup> an,  
Datsi den roef hadden verloren,
- 20745 Haddensi des groten toren,  
Ende gingen vlien ten herewaert<sup>3</sup>,  
Entie ander volgeden metter vaert,  
So na den heer, datsi des toren  
Wael mochten hebben, wansi verloren
- 20750 Al dat-daer wael mochte<sup>4</sup> hebbengewesen.  
Si sloegen<sup>5</sup> der Sennen daer mettesen<sup>6</sup>  
Sevendusent eer si hem ontvoeren.  
Doese Oriens hoerde dus in roeren,  
Die daer lach ende hoede den pas,
- 20755 Vragede hi den sinen wat daer was.  
Doe zeiden si, dat die Kerstine<sup>7</sup>  
Hem hadden gedaen grote pine,  
Ende al horen roef genomen daer.  
Doe geboet hi vaste daernaer,
- 20760 Dat men hem volge eer si ontgaen.  
Doe volgede menech den Kerstene<sup>8</sup> saen,  
Maer die Kerstene<sup>9</sup> waren ontweken  
Ende tot an den bosc gestreken;  
Daer beidensi der Sennen nu.
- 20765 Daer wart gestreden, dat zeggic iu,  
So anxteleke<sup>10</sup>, dat wonder was,  
Dat enech Kersten<sup>11</sup> daer genas;  
Nochtan dor al dese grote noet,  
Bleef der Sennen tiendusent doet,
- 20770 Entie<sup>12</sup> Kerstene<sup>13</sup> moesten in den borch  
Entie<sup>14</sup> nacht quam mettien; [vlien  
En hadde die nacht entie borch gedaen,  
Si waren doet bleven ocht gevaen.  
Nu was Oriens onvro, twaren,
- 20775 Datsi hem waren dus ontvaren,  
Maer hi en dorste hem volgen niet.  
Entie koninck Clarion sciet<sup>15</sup>  
Des morgens van den hertoge alsoe,  
Ende dene gelovede den andren doe
- 20780 Soccoers<sup>16</sup> te sendene, hadden si des noet.  
Also vro als dene dander<sup>17</sup> ontboet.  
Die hertoge voer te Cambenycwaert;  
Des morgens, als die dach verbaert<sup>18</sup>  
Voer Oriens soecken metten Seynen
- 20785 Die Kerstene<sup>19</sup> in bosce ende in pleine.  
Doe vernamen si dat si waren  
Te Cambenicwaert gevaren;  
Doe dade<sup>20</sup> hi gebieden vaste tervaert,  
Dat men trac<sup>21</sup> te Cambenicwaert,
- 20790 Ende sende vier<sup>22</sup> dusent ribaude voren  
Ombe hem te bernen ende doen toren;  
Entie ribaude liepen henen doe  
Ende branden tot Cambenyc toe.  
Ende als des dhertoge gewaert<sup>23</sup>,
- 20795 Riep hi te wapene metter vaert<sup>24</sup>,  
Ende voer ute met tweendusent man  
Ende bequam se daer in enen dan,  
In enen dale, ende sloecher daernaer  
Dat van den vier<sup>25</sup> dusent ribauden daer,
- 20800 Maer en bleven te live veertich man,  
Die sere liepen roepende<sup>26</sup> daeran [dy<sup>27</sup>?  
Ten Sennenwaert: »hoerenkinder, waer zy-  
Waer wachty<sup>28</sup>, wanne stady<sup>29</sup> ons by?  
Ende geonneert moete werden Orioen,
- 20805 Hine doe u allen ontliven doen,  
Want gy onneerten nu aldus<sup>30</sup>.  
»Swiget, galgaerdel<sup>31</sup>» zeide heer Napinus<sup>32</sup>,  
My es liever dat gy alle verslagen zijt  
Dan wy ons scieden nu ter tijt,
- 20810 Ende wy daer dan waren bleven aldus;  
»Ende waer zijn si?» zeide heer Napinus<sup>33</sup>;  
»Si voeren enwech<sup>34</sup>», zeidi, »zonder waen,  
Also vro alsijt<sup>35</sup> hadden gedaen,  
Reden si te Cambenycwaert daernaer<sup>36</sup>.
- 20815 Doe voeren die Sennen, wet vorwaer,  
Over te Clarensewaert alsoe,  
Datsi daer niet meer en scadeden<sup>37</sup> doe.  
Daer vondensi een-ende-twintich koninge,  
[zeggic iu,  
Die heer<sup>38</sup> Godebrant met hem hadde nu.
- 20820 Doe Oriens in dat heer<sup>39</sup> quam na desen,  
Hietene heer<sup>40</sup> Godebrant wellekome<sup>41</sup>  
Hi ontfincken<sup>42</sup> met groten spele [wesen  
Want hi spise brachte vele,  
Dattet<sup>43</sup> heer des voer te<sup>44</sup> bat.
- 20825 Si prysedene sere al ombdat,  
Si en achten niet vele op dat verdriet,  
Dat hem hier vor es gesciet,  
Opdat si die spise hebben daernare.

<sup>1</sup>beholt <sup>2</sup>segen <sup>3</sup>herwart <sup>4</sup>die, mochten <sup>5</sup>slogen  
<sup>6</sup>myt desen <sup>7</sup>cristine <sup>8</sup>cristenen <sup>9</sup>engestlike <sup>10</sup>cristen  
<sup>11</sup>unde de <sup>12</sup>hulpe <sup>13</sup>de een den andern <sup>14</sup>verbart  
<sup>15</sup>dede <sup>16</sup>treckede <sup>17</sup>veer <sup>18</sup>gewar wart <sup>19</sup>myt der

vart <sup>20</sup>ropende <sup>21</sup>zin gy, wachte gy, sta gy <sup>22</sup>he  
na by us; doch verg <sup>23</sup>Eng.: *Napin, an admirall*  
<sup>24</sup>he nabius <sup>25</sup>als dat <sup>26</sup>scaden deden <sup>27</sup>her <sup>28</sup>wil-  
lekome <sup>29</sup>ontfenck ene <sup>30</sup>sodat dat <sup>31</sup>de



Ende doe dese<sup>1</sup> dinge geleden waren,  
 20830 So sende die hertoge oec ter stede,  
 Metten<sup>2</sup> heer van Parne mede,  
 Van horen gewinne den koninck Clarioen  
 Spise genoegh, na sinen doen,  
 Ende vitalien, van dien, dat wet,  
 20835 Datsi vor den bosce wonnen met.  
 Nu latic hier die tale van desen,  
 Ende sal van koninck Uriens kindren<sup>3</sup>  
 [lesen.]

*Van Ywene, des koninck Uriens sone, ende van  
 sinen broeder, ende van Merlyne.*

Die historie<sup>4</sup> seget hier te hant,  
 Doe waren gesceden van Sorhant  
 20840 Die twe broeder, dat si quamen  
 Te Sorionden, dat si vernamen,  
 Dat des koninck<sup>5</sup> Maglans sone was  
 In dat lant gelogiert nadas  
 Van Bredegan<sup>6</sup>, ende datsi daer lagen  
 20845 Ende hem rasten<sup>7</sup> in dien<sup>8</sup> dagen;  
 Want si waren moede<sup>9</sup>, sij iu bekant,  
 Van bernene in des koninck Ydiers lant;  
 Ende als die kinder dit vernamen,  
 Trocken<sup>10</sup> si tArondeel te samen  
 20850 Ombe der Sennen wille, die lagen<sup>11</sup> daer.  
 Ende Gawyn vernam oec vorwaer,  
 Die nu te Caredol lach, ter stede,  
 Dat die Sennen daden<sup>12</sup> groten onvrede  
 Te Bredegan<sup>6</sup>, ende hi ontboet ombdat  
 20855 Hemeliken<sup>13</sup> alombe ter stat,  
 Dat men hem soccoers<sup>14</sup> sende aldaer,  
 Dat hi vergaderde daernaer  
 Wael dertichdusent goeder man.  
 Daermede voer hi te Bredegan<sup>6</sup>,  
 20860 Daer hi nu was wael ontfaen;  
 Entie Sennen wilden<sup>15</sup>, sonder waen,  
 In dat lant roven, hier ende daer,  
 Ende waren mede vergadert, vorwaer,  
 Ende wasser wel veertichdusent by getale,  
 20865 Ende twintichdusent ribaude wale,  
 Diet<sup>16</sup> al verbranden datsi vonden;  
 Si quamen tArondeel, ten stonden,  
 In des koninck Ydiers lant.  
 Doe dat die koninck vernam te hant,

20870 Voer hi (hem) met veertiondusent man  
 Toter<sup>17</sup> kachien<sup>18</sup> tegen voertan,  
 Daer die Sennen souden lyden;  
 Daer streef hi met hem tien<sup>19</sup> tyden,  
 Ende dier<sup>20</sup> was twintichdusent ter steden,  
 20875 Ende daer wasser doen overleden  
 Elve<sup>21</sup> dusent, ende tiendusent oec met  
 Haddensi vorgesant, dat wet,  
 Ombe die vorhoede te doene.  
 Doe horden seggen die kinder koene,  
 20880 Dat die Sennen al leden waren  
 Des koninck Ydiers lant, ende gevaren  
 Te Bredeganwaert. Doe meenden<sup>22</sup> sy  
 Datter niet meer achter waer<sup>23</sup> daerby,  
 Ende si gingen hem wapenen daernaer,  
 20885 Dier vier<sup>24</sup> hondert was vorwaer,  
 Ende trocken<sup>25</sup> wt Arondeel tsamen,  
 Ende reden so lange datsi quamen  
 In drie<sup>26</sup> mylen na Bredegan.  
 Doe si den pas leden voertan,  
 20890 So quam gereden Belias daernaer  
 Met tien<sup>27</sup> dusent Sennen vorwaer,  
 Die daer hoede nu den pas,  
 Want hi hem bevolen was  
 Ombdat nieman<sup>28</sup> hem soude<sup>29</sup>  
 20895 Van Bredegan scaden met gewoude<sup>30</sup>.  
 Dese quamen nu optie<sup>31</sup> kinder daer,  
 Die hem seer weerden<sup>32</sup> vorwaer,  
 Ende bander<sup>33</sup> syde vacht koninck Ydier,  
 Als ic iu vor seide hier,  
 20900 Tegen die twintichdusent Sennen nu,  
 Ende haddese alle dodet, seggic iu,  
 En hadde gedaen Soriondes,  
 Die nu wederkeerde dor des,  
 Die een groet volc brachte daer.  
 20905 Oec suldy<sup>34</sup> weten vorwaer:  
 En hadde gedaen grote aventure,  
 Die kinder waren daer bleven ter ure.  
 Die wile dat dese dinge nu waren,  
 So es komen echter, twaren,  
 20910 Die vileyn, daer ic hiervoor af zeide<sup>35</sup>,  
 Die Sagrimor bescudden dede,  
 Ende quam te Bredegan te hant,  
 Daer hi nu Gawine binnen vant.  
 Hi nam gedane van enen knechte,

<sup>1</sup>dese <sup>2</sup>mit den <sup>3</sup>kindern <sup>4</sup>ystorie <sup>5</sup>koninck <sup>6</sup>Bredegan <sup>7</sup>resten <sup>8</sup>den <sup>9</sup>weren mode <sup>10</sup>treckeden <sup>11</sup>legen <sup>12</sup>deden <sup>13</sup>heimelyc <sup>14</sup>hulpe <sup>15</sup>wolden <sup>16</sup>de dat <sup>17</sup>to der <sup>18</sup>Eng. at a chauckie <sup>19</sup>to den <sup>20</sup>der

<sup>21</sup>Elven <sup>22</sup>meenden <sup>23</sup>weer <sup>24</sup>der veer <sup>25</sup>treckeden <sup>26</sup>dre <sup>27</sup>tijn <sup>28</sup>neman <sup>29</sup>zolde, geweldde <sup>30</sup>op de <sup>31</sup>werden <sup>32</sup>op ander <sup>33</sup>sole gy <sup>34</sup>(als steeds) zegede.

- 20915 Ende boven gegort ende gescort rechte,  
Ende quam herde moeylike<sup>1</sup> ingegaen,  
Ende gaf Gawine een paar letteren<sup>1</sup> saen,  
Ende knielde vor hem, ende seide daer,  
Datten<sup>2</sup> Ywan sere groete daernaer,  
20920 Sijn neve, des koninck Uriens sone.  
Gawyn nam die letteren<sup>3</sup> na dien<sup>4</sup> doene  
Ende brace op ende vant bescreven:  
»An Gawine ende an al myne neven.  
Ic, Ywen, des koninck Uriens kint,  
20925 Groete iu sere ende doe iu bekint<sup>5</sup>,  
Dat ic sonder mijns vader orlof nu  
Ben<sup>6</sup> enwech gesceden, zeggic iu,  
Ende Ywein Overdoem, mijn broeder,  
Maer dat weet wael mijn moeder,  
20930 Ende wy sijn komen te Soridane;  
Daer quamen<sup>7</sup> ons die Sennen ane  
Wael twintichdusent, die op ons stryden,  
Dat wy niet over en mogen lyden;  
Entie<sup>8</sup> koninck Ydier voertan  
20935 Strydet oec tegen twintichdusent man  
Op<sup>9</sup>ter<sup>10</sup> cachie van Arondele:  
Ende daer esser<sup>11</sup> achter noch also vele.  
Ende als dese den koninge sijn leden,  
Comensi ons opten hals gereden,  
20940 Ende zullen ons alle<sup>12</sup> doet slaen dan,  
Want onser en es maer vier<sup>13</sup> hondert man;  
Ende verliesewy daer onse leven nu,  
Men sal iu dat verwyten, seggic iu,  
Menechwerf<sup>14</sup>; oec sal men seggen voertan:  
20945 Zie<sup>15</sup> Gawine, den bloden man,  
Die by siner groter blodechede  
Sine neven niet en bescudde mede,  
Daer hijs<sup>16</sup> wel die macht hadde doe.  
By God, nu denket om ons alsoe,  
20950 Dat gy ons bescuddet iet saen<sup>17</sup>.  
Alsoe Gawyn dit hevet verstaen,  
Riep hi, also lude als hi kan:  
»Vaste, doet uwe wapene an,  
Ende nieman en beide des, biddic iu<sup>18</sup>.  
20955 Dus gingensi alle hem wapenen nu,  
Ende Gawyn trac<sup>19</sup> wt, so hy ierst<sup>20</sup> kan,  
Ende hem volgeden twintichdusent man,  
Die hi in ses scaren dede.  
Dierste<sup>21</sup> scaer leide mede  
20960 Agrawyn, die hadde drie<sup>22</sup> dusent man;
- Dander Garies, hem volgeden daeran  
Oec drie<sup>23</sup> dusent; die derde na des  
Leide sijn broeder Gaheries,  
Hy hadder drie<sup>24</sup> dusent in siner scaer;  
20965 Sagrimor quam daernaer  
Ende leider drie<sup>25</sup> dusent, zeggic iu;  
Ende Galescins, die hadder nu  
Oec<sup>26</sup> drie<sup>27</sup> dusent; ende daerna quam  
Gawyn, die daer oec<sup>28</sup> vierdusent nam,  
20970 Ende hi voerde ene baniere goet  
Van swarten syndale, ende daerin stoet  
Gebandet een lewe van sylver wale<sup>29</sup>.  
Nu latic hieraf sijn die tale,  
Ende sal van Ydier spreken mere,  
20975 Die tegen die Sennen stree<sup>30</sup> nu sere.
- Van den koninck Ydier, ende hoe<sup>31</sup> Gawyn die  
kinder bescudde.*
- Daventure seget nu ter steden,  
Dat koninck Ydier hevet gestreden  
Dat hi die Sennen sconfierde daer;  
Daer bleef menech doet vorwaer,  
20980 In beiden zyden. Doe vloekede<sup>32</sup> ter uren  
Die koninck<sup>33</sup> Ydier der aventuren,  
Datsi oevele moeste varen  
Entie<sup>34</sup> hem dede setten, twaren,  
Tegen den koninck<sup>35</sup> Artur mede.  
20985 Doe voer hi weder in sine stede,  
Ende Soriondes gemoete hem daernare,  
Diegene die gesconfiert waren,  
Ende vragede, wat hem es te<sup>36</sup> vliene.  
Doe teldensi hem al dat<sup>37</sup> gesciene,  
20990 Maer hi<sup>38</sup> voer enwech, aijt seker das,  
Met synen rove, die groot was,  
Ende quam toter bruggen<sup>39</sup> van Diane.  
Hem volgeden veertechdusent ane;  
Som dadehise vor varen  
20995 Die den roef souden bewaren,  
Ende dese quamen daer die kinder streden  
Tegen die<sup>40</sup> den pas hoeden ter steden,  
Ende si reden vaste derwaert;  
Doe worden die kinder sere vervaert.  
21000 Maer Ywan hevet nu vernomen  
Agrawein van Bredegan komen;  
Doe zeide Ywan: »kinder, zijt blyde nu,

<sup>1</sup>moyelike <sup>2</sup>litteren <sup>3</sup>dat ene <sup>4</sup>den <sup>5</sup>bekent <sup>6</sup>bin  
<sup>7</sup>quemen <sup>8</sup>unde de <sup>9</sup>op de <sup>10</sup>is er <sup>11</sup>allen <sup>12</sup>mer  
veer <sup>13</sup>manichwerf <sup>14</sup>se <sup>15</sup>hi des <sup>16</sup>treckede <sup>17</sup>irst

<sup>18</sup>de irste <sup>19</sup>dre <sup>20</sup>ok <sup>21</sup>Eng. beende ther in a lyon  
of silver <sup>22</sup>wo <sup>23</sup>vloekede <sup>24</sup>koninck <sup>25</sup>unde de <sup>26</sup>to  
<sup>27</sup>de <sup>28</sup>mer he <sup>29</sup>tot der brugen <sup>30</sup>de.

- Ic sie soccoers<sup>1</sup> komen, zeggic iu<sup>2</sup>.  
 »Hoe mochtewy blyde zijn?“ zaidensi doe,  
 21005 »Men komt ons van vor ende achter toe,  
 Wy moeten alle doet zijn ocht<sup>3</sup> gevaen<sup>4</sup>.  
 Doe zeide Ywen Overdoem saen:  
 »Laet ons nu ombe keren scire,  
 Ende slawy neder an<sup>5</sup> dese riviere<sup>6</sup>.  
 21010 Doe sloegensi over die brugge daernaer  
 Ende dorbraken<sup>7</sup> die ander scaer;  
 Si staken<sup>8</sup> daer neder drie<sup>9</sup> hondert wel<sup>10</sup>,  
 Doe en daden<sup>11</sup> si anders niet el<sup>12</sup>,  
 Dan si trocken an<sup>13</sup> die riviere.  
 21015 Doe meenden<sup>14</sup> die ander<sup>15</sup> scire,  
 Datsi hadden gevloen daer,  
 Ende volgden hem doe vaste naer,  
 Ende Soriondes trac over die brugge,  
 Ende hem volgden vaste opten<sup>16</sup> rugge  
 21020 Die die brugge hoeden, twaren,  
 Ende hebben die kinder nu ervaren<sup>17</sup>  
 In enen bosce tuscen twe rivieren;  
 Daer waren si bleven in deser manieren  
 Alle verslagen, en hadde gedaen  
 21025 Agrawein, die hem te hulpe quam saen,  
 Die dese iacht hevet gesien<sup>18</sup>;  
 Hi sloech so vreeslyc in mettien<sup>19</sup>,  
 Dat berch ende dal donrede gereet.  
 Daer wart die strijt fel ende wreet,  
 21030 Dat<sup>20</sup> men en sach nie luttel liede<sup>21</sup>  
 Hem bet weren; ende t<sup>22</sup> gesciede  
 Datsi se achterwaert dreven nu  
 Meer dan ene bogescote, seggic iu.  
 Ywan die grote, eude sijn broeder met,  
 21035 Waren<sup>23</sup> daer nedergesteken, dat wet,  
 Maer si worden gereddet daernaer. [daer  
 Doe quamen<sup>24</sup> die vijftien<sup>25</sup> dusedt Sennen  
 Ende holpen die tiendusedt Sennen saen;  
 Daer waren<sup>26</sup> die Kerstene<sup>27</sup> ondergegaen  
 21040 En waer<sup>28</sup> niet gekomen Gaheries,  
 Die daer drie(dusedt) brachte, zijt seker des;  
 Doe staken<sup>29</sup> si der Sennen vele neder.  
 Daer verkoverden hem die Kerstene<sup>30</sup> weder  
 Ende drevense toter bruggen toe.  
 21045 Ywen ende sijn broeder vrageden doe  
 Wie<sup>31</sup> diegene mochten wesen,  
 Die die Sennen dus brachten in vresen.
- Doe quam een jonchere tot<sup>32</sup> hem daernaer,  
 Aches van Sconenberge<sup>33</sup>, ende zeide daer:  
 21050 »Wat zijdy<sup>34</sup> hier komen te ziene, hoe dat  
 Ende wie<sup>35</sup> die scone slage slaet, [gaet,  
 Ende ombe te vragene wie<sup>36</sup> si zijn nu?  
 Gy zoudet<sup>37</sup> selve so slaen, seggic iu,  
 Dat men zoude vragen wie<sup>38</sup> gy waert;  
 21055 An die slage kent men die aert,  
 Waeraf dat een komen es<sup>39</sup>;  
 Gy hout hier stille ende vraget nades,  
 Wie si<sup>40</sup> zijn die wale hier stryden? —  
 Die kinder scameden hem sere, ten tyden  
 21060 Doe si dit hoerden seggen Achesen;  
 Si sloegen in den strijt na desen  
 So vreeslijc, ende dadent so wale  
 Dat des in dat heer<sup>41</sup> ginck<sup>42</sup> grote tale,  
 Ende dat vor Agrawein komen es<sup>43</sup>,  
 21065 Ende na Gaheries. Die zeiden na des,  
 Datsi die waerheit hieraf wisten fijn,  
 Dattet<sup>44</sup> des koninck Uriens kinder zijn.  
 Doe quam Agrawein an Aches daernare,  
 Ende vragede wie die kinder waren.  
 21070 »Dat zijn<sup>45</sup>, zeide hi, »des koninck Uriens  
 [kinder;  
 Ende wie zijdy<sup>46</sup>, here, en die houtginder<sup>47</sup>?  
 »Ic ben Agrawein ende dat es Gaheries,  
 Mijn broeder, ende zijt zeker des,  
 Dat die koninck Loth es mijn vader,  
 21075 Entie koninck Artures mijn oem algader<sup>48</sup>.  
 Doe wart daer blyscap groot te hant,  
 Dat dene den ander levendech vant;  
 Daer duerde die strijt lange tijt.  
 Doe quamen<sup>49</sup> daer, des seker sijt,  
 21080 Diegene die die name<sup>50</sup> brachten,  
 Ende dient<sup>51</sup> bevolen was in wachten,  
 Dat was Magalant<sup>52</sup> ende Pignores  
 Met twintechdusedt man, sijt seker des;  
 Ende doe si ter bruggen quamen<sup>53</sup> daer,  
 21085 Zeidensi onder hem daernaer,  
 Dat si in die syde bet bleven ter tijt,  
 »Totedat inde<sup>54</sup> nemet die strijt,  
 Want achter ons en hebwy negene<sup>55</sup> noet;  
 Oec sullewy<sup>56</sup> wael verweren al bloet  
 21090 Die brugge, datsi ons sullen niet  
 Die name ne<sup>57</sup> konnen genomen iet<sup>58</sup>.

<sup>1</sup>se hulpe <sup>2</sup>off <sup>3</sup>al <sup>4</sup>breken, steken, deden <sup>5</sup>dre <sup>6</sup>wal,  
 al <sup>7</sup>menden <sup>8</sup>andern <sup>9</sup>op den <sup>10</sup>irvaren <sup>11</sup>geseen  
<sup>12</sup>mytdeen <sup>13</sup>sodat <sup>14</sup>lude <sup>15</sup>sach dat <sup>16</sup>weren,  
 quemen <sup>17</sup>vijftien <sup>18</sup>tijn <sup>19</sup>cristenen <sup>20</sup>weer <sup>21</sup>ste-

ken <sup>22</sup>we <sup>23</sup>to <sup>24</sup>Eng. *Aces de Bemont* <sup>25</sup>zin gy  
<sup>26</sup>zolden <sup>27</sup>is <sup>28</sup>her <sup>29</sup>genck <sup>30</sup>dat dat <sup>31</sup>we zin gy  
<sup>32</sup>Eng. *the pray* <sup>33</sup>den dat <sup>34</sup>Eng. *Maglans* <sup>35</sup>ende  
<sup>36</sup>gene <sup>37</sup>zole wy <sup>38</sup>name.

- Doe sloegensy die tenten ende logierden  
Sorionder quam tot hem daernaer [daer.  
Ende vragede, waerombe si logieren nu?
- 21095 »Wy sijn hier sekerre, seggenwy iu,  
Metter spisen dan ginder'', zaidensi.  
Doe beval hi hem sere daerby,  
Datsi hem te hulpe komen daer,  
Opdat hi des te doene hevet naer.
- 21100 Si zaiden, si zouden<sup>1</sup>. Doe voer hi seer  
Weder over die brugge toten heer<sup>2</sup>,  
Daer groet strijt was nu ter ure.  
Daer was so groet die scofelture,  
Dat daer menech man doet bleef.
- 21105 Doe quam Sagrimor, diese dreef  
Achterwaert an sine fortse mede;  
Hi sloech der Sennen daer ter stede  
So vele, dat wonder was;  
Maer wat si sloegen<sup>3</sup>, sijt zeker das,
- 21110 Dat en help niet een twint.  
Doe quam Galescins sint  
Met driedusent mannen gereet;  
Hi sloech in, daer men dus street,  
Ende riep »Clarence'' ter uren,
- 21115 Dat plach te roepen<sup>4</sup> die koninck Arture.  
Daer moesten die Sennen achterwaert,  
Want Galescins quam met sulker vaert,  
Datsi vor hem niet duren mochten;  
Want so oversere si vochten,
- 21120 Dat sise tot optie<sup>5</sup> brugge drevn.  
Daer wart menech slach gegeven,  
Want van dertechdusent Sennen nu  
En bleef er maer<sup>6</sup> seventien<sup>7</sup> dusent, seggic  
Ende en haddensi negeen soccoers<sup>8</sup> daer[iu.
- 21125 By hem nu gehat, vorwaer,  
Si waren<sup>9</sup> daer alle bleven doet  
Nu, in deser<sup>10</sup> groter noet.  
Doe Pignores ende Margolant  
Dese noetsagen, quamen<sup>11</sup> si te hant[daer.
- 21130 Hem helpen met twintichdusent Sennen  
Doe waren die Kerstene<sup>12</sup> in anxte daernaer  
Ende si en hadden maer vijftien<sup>13</sup> dusent  
Tegen dertichdusent; nochtan voertan[man  
Drevensise achter in der noet
- 21135 Ende sloegen daer oec<sup>14</sup> vele doet.  
Agrawein ende Gaheries,
- Ende Galescins ende Garies,  
Ywen Overdoem ende Ywen die grote,  
Dese deden menegen ontmoete,
- 21140 Wantsi waren die beste<sup>15</sup> vorwaer;  
Si en hadden niet mogen duren daer  
En waer Gawyn niet komen nu,  
Met hem vijfdusent, seggic iu;  
Hi quam so vreeslyc ingeslagen
- 21145 Dat al die strijt moeste verwagen<sup>16</sup>;  
Hi hadde sine gisarme<sup>17</sup> in siner hant,  
Daer hi mede sloech, zij iu bekant;  
Man ende paert sloech hi daer neder,  
Wat hi gerakede en stont niet op weder;
- 21150 Want sijn slach was so groet,  
Dat hi dat al sloech doet, [daer  
Helm no<sup>18</sup> halsberch en ontstont<sup>19</sup> hem  
Hi en sloeget al ontwee, wet vorwaer.  
Dus vacht hi toter nonen met gewout<sup>20</sup>,
- 21155 Doe wart hem sine kracht<sup>21</sup> twevout<sup>22</sup>,  
Daer na so (en) was nieman<sup>23</sup> voertan,  
Hine vlo van hem, wat hi kan;  
Doe dreef hise over die brugge daer.  
Daer vieler in dat water, wet vorwaer,
- 21160 Dusent, die daer nederwaert vloten,  
Die in der rivier verdrincken moeten.  
Alse Soriondes dit gesach  
Haddi<sup>24</sup> des herde swaer verdrach,  
Hi hadde gerne tegen Gawine gewesen,
- 21165 Haddi<sup>25</sup> konnen komen te desen;  
Maer si waren<sup>26</sup> so dicke, tien<sup>27</sup> tyden,  
Optie brugge, men mochtse niet lyden,  
Al<sup>28</sup> hadde men daer mogen overvaren  
Si was so wale bewaert<sup>29</sup> twaren,
- 21170 Want Gawyn ende sine broeder mede,  
Entie ander<sup>30</sup> kinder ter stede,  
Dese hoeden die brugge so ten tyden,  
Dat daer nieman dar<sup>31</sup> overlyden;  
Aldus was die brugge bewacht
- 21175 Thent<sup>32</sup> dat quam in die nacht;  
Doe voer Gawyn entie kinder mede  
Te Bredeganwaert<sup>33</sup> in die stede,  
Daer men blyde was, sonder waen,  
Dat die kinder waren<sup>34</sup> ontgaen.
- 21180 Si waren<sup>35</sup> des avendes te gemake daer,  
Ende aten<sup>36</sup> ende dronken, ende daernaer

<sup>1</sup>zolden <sup>2</sup>ten her <sup>3</sup>slogen, ropen <sup>4</sup>op de <sup>5</sup>men <sup>6</sup>teen  
<sup>7</sup>gene hulpe <sup>8</sup>weren <sup>9</sup>deser <sup>10</sup>segen, quemen <sup>11</sup>cris-  
tinen <sup>12</sup>er ok daer <sup>13</sup>besten <sup>14</sup>moste vorwagen <sup>15</sup>gi-  
isarine (gelijk trouwens ook vroeger steeds) <sup>16</sup>noch

<sup>17</sup>entstont <sup>18</sup>gewolt, volt <sup>19</sup>craft <sup>20</sup>nemen <sup>21</sup>hadde  
he <sup>22</sup>tijn <sup>23</sup>unde al <sup>24</sup>wal bewart <sup>25</sup>andern <sup>26</sup>daer  
<sup>27</sup>went <sup>28</sup>Bedeganwert <sup>29</sup>weren <sup>30</sup>eten.

- Gingensi slapen, dat zeggic iu;  
 Ende Soriondes, die bleven was nu  
 Vor die brugge, hi nam raet  
 21185 An sine hogeste liede<sup>1</sup>, dat verstaet.  
 Doe seide daer een, hiet Magolant:  
 »Ic soude wel<sup>2</sup> raden, dat men te hant,  
 Sonder beiden, die name voere<sup>3</sup> nu  
 Ten herewaert<sup>4</sup>, dat radic iu,  
 21190 Ende laetse leiden Pignores dan,  
 Ende men hem geve tien<sup>5</sup> dusent man,  
 Daer hi dat kerrijn<sup>6</sup> mede sal bewaren,  
 Ende wy sullen na hem komen varen;  
 Ende al ontmoeten hem nu Kerstine<sup>7</sup>,  
 21195 Si en sullen hier letter metten kerrine<sup>8</sup>,  
 Maer si sullen ten herewaert<sup>9</sup> varen  
 [gereet<sup>10</sup>].  
 Doe zaidensi alle: »dese raet, God weet,  
 Dunket ons goet<sup>11</sup>, ende men dade alsoe  
 Ende men ginck vaste torsen doe;  
 21200 Ende Pignores ginck enwech vorwaer  
 Metter<sup>12</sup> name, ende daernaer  
 Volgede Soriondes met siner cracht.  
 Dus redensi daer al die nacht,  
 Datsi nieman ontmoeten nu;  
 21205 Si reden so lange, seggic iu,  
 Datsi te Windeberes eer dage quamen,  
 Daer al dat heer lach te samen.  
 Daer warensi blydelike ontvaen  
 Ombe der spise wille<sup>13</sup>, sonder waen,  
 21210 Die si brachten; want daer was nu  
 Spise gebreck, dat seggic iu.  
 Nu zwiget dit boeck hier van desen  
 Ende sal van Keyen van Strans lesen,  
 Ende van Gawyne ende Ywen metten<sup>14</sup>  
 21215 Wat si nu daden te hande. [witten handen,

*Van Gawyne ende van Keyen van Strans, ende  
 van Ywene metten<sup>14</sup> witten handen.*

- Die historie segget nu, twaren,  
 Dat die kinder blyde waren,  
 Ombedat<sup>15</sup> te<sup>16</sup> guder nu sijn<sup>17</sup> komen.  
 Des morgens hevet Gawijn genomen  
 21220 Enen bode<sup>18</sup>, ende sendene saen  
 Toter bruggen, ombe doen verstaen<sup>19</sup>,

<sup>1</sup>lude <sup>2</sup>wal <sup>3</sup>vore <sup>4</sup>herwert <sup>5</sup>tijn <sup>6</sup>karyn; doch zie  
 't Eng. *the cariage*. <sup>7</sup>cristenen <sup>8</sup>carinen; Eng. *cariage*.  
<sup>9</sup>mit der <sup>10</sup>willen <sup>11</sup>mytten, myt den <sup>12</sup>to <sup>13</sup>zin nu  
<sup>14</sup>boden <sup>15</sup>verslaen <sup>16</sup>weren <sup>17</sup>we <sup>18</sup>weer <sup>19</sup>zenden

- Ocht die Sennen noch daer waren.  
 Die bode liep daer ende quam daernare,  
 Ende zeide si waren<sup>20</sup> enwech gereden,  
 21225 Daer (en) was nieman bleven ter steden;  
 Des was Gawyn erre vorwaer.  
 Dus blevensi ene tijt aldaer.  
 Daerna vragede Gawyn Ywene saen,  
 Wie<sup>21</sup> hem hadde doen verstaen,  
 21230 »Dat ic hier waer<sup>22</sup>, doe gy sendet<sup>23</sup> my  
 Letteren ombe iu bescudden daerby<sup>24</sup>.  
 »Trouwen, neve, daerafen wetic twent<sup>25</sup>,  
 Van my en was iu noit letter gesent<sup>26</sup>  
 No bode mede, dat seggic iu<sup>27</sup>.  
 21235 Des wonderde hem herde sere nu,  
 Ende hem allen diet<sup>28</sup> hoerden daer;  
 Si daden soecken den knecht daernaer  
 In der stat, maer si en vondens niet,  
 No<sup>29</sup> nieman diene gesien hevet iet.  
 21240 Daerna quam bodescap Gawine saen,  
 Dat in groter anxte<sup>30</sup> nu staen  
 Die soudenier die tArondeel lagen,  
 Want si meenden<sup>31</sup> van dage te dagen  
 Den casteel ende tijf verliesen<sup>32</sup> mede.  
 21245 Des was Gawyn droevech<sup>33</sup> ende zeide  
 Tot sinen gesellen: »wat radet<sup>34</sup> gy?  
 Wildy<sup>35</sup> in Scotlant varen met my?  
 Dat waer derwaert goet nu varen;  
 Oec zoudic daer niemare<sup>36</sup>, twaren,  
 21250 Van mynen vader vernemen nu<sup>37</sup>.  
 »Waergy varet<sup>38</sup>, zaidensi, »varewy met iu<sup>39</sup>.  
 Doe gereeder<sup>40</sup> hem tien<sup>41</sup> dusent wel<sup>42</sup>  
 Sterker liede<sup>43</sup>, jonc ende snel,  
 Ende reden met Gawine enwech alsoe.  
 21255 Si reden al meest by nachte doe  
 Ende hemelyke wege, ombedat zy  
 Niet bekant en wouden sijn daerby;  
 Ende doe si lange hadden gereden,  
 Quamen<sup>44</sup> si by den casteel ter steden;  
 21260 Daer hoerdensi een groet gehu,  
 Want Brangoris sone was komen nu  
 Van Leonois ende haddet<sup>45</sup> al verheert  
 Ende was ten castele komen naer<sup>46</sup>, [daer,  
 Dien<sup>47</sup> hi sere stormede ter stede,  
 21265 Ende hadde twe vorborchte verbrant mede.  
 Ende in desen tyden waren in porre

<sup>20</sup>tuint, gesint <sup>21</sup>noch <sup>22</sup>de dat <sup>23</sup>angeste <sup>24</sup>menden  
<sup>25</sup>verlesen <sup>26</sup>drovich <sup>27</sup>rade <sup>28</sup>wilde gy <sup>29</sup>vernemen;  
 doch zie 't Eng. *sholde we heire tidinges* <sup>30</sup>gereider,  
 tijt <sup>31</sup>wal <sup>32</sup>lude <sup>33</sup>quemen <sup>34</sup>hadt <sup>35</sup>darnaer <sup>36</sup>de.

- Joncheren, die quamen van Estragorre<sup>1</sup>,  
Die Keye van Strans geleide daer  
Ende Keyadyn. Deser was vorwaer
- 21270 Hondert ende vijftich jonger liede<sup>3</sup> tsamen;  
Ende eer dese daer in dat lant quamen,  
So waren die Sennen (van hem) bestreden;  
(Van) den torre<sup>4</sup> waren<sup>4</sup> si som gesceden  
Ende in<sup>4</sup> dat lant gevaren daernaer
- 21275 Ongescaert, dene hier dander daer,  
Ende quamen<sup>4</sup> som also daernare  
Optie<sup>7</sup> kinder, die quamen<sup>4</sup> gevaren;  
Si sagen<sup>4</sup> wael dat waren Kerstine<sup>4</sup>,  
Si liepen hem op ende daden hem pine,
- 21280 Ende sine hadden hem niet mogen verwe-  
Maer opten castele die ioncheren<sup>10</sup> [ren,  
Namen<sup>11</sup> hem te hulpe drie<sup>12</sup> hondert man;  
Ombedatsi kerstene<sup>13</sup> liede<sup>3</sup> waren<sup>14</sup> dan,  
Ontfermdes hem ende stonden hem in sta-
- 21285 Want si alte<sup>15</sup> seer waren<sup>16</sup> verladen; [den  
Dese quamen<sup>4</sup> met sulker cracht<sup>17</sup> gereden  
Datsi se alle dorbraken<sup>17</sup> ter steden,  
Ende sloegen daer menegen Senne doet.  
Doe dese dus waren<sup>18</sup> in deser noet
- 21290 Die Sennen bliesen sere haer bosine<sup>19</sup> met  
Ende makeden teken daer, dat wet,  
Datsi soccoers<sup>19</sup> hadden noet;  
So quam daer een hoep groet<sup>20</sup>  
Van den Sennen ingeslegen,
- 21295 Entie Kerstene<sup>13</sup> setten hem daer iegen,  
Die vrome waren, wet vorwaer.  
Daer was Ywen, Gossemaer,  
Ende Ywen metten<sup>21</sup> witten handen,  
Die wael dorsten horen lachter<sup>22</sup> anden;
- 21300 Dese waren tArondeel bleven nu  
Ende ontbeiden des koninck Artur, seggic  
Ombedatsi ridders wouden<sup>23</sup> wesen [iu,  
Van siner hant, dus blevensi by desen  
Liggende opten casteel, gelijc soudenie-
- 21305 Ombe winnene in aller manieren; [ren<sup>24</sup>,  
Want si wt haren lande scieden  
Hemelyc met een ende dertich lieden<sup>25</sup>  
Sonder goet; ombedit diendensi nu  
Ende hadden gedaen sovele, seggic iu,
- 21310 Optie Sennen hiervoor vorwaer,  
Datsi geroech gewonnen hadden daer.
- Die twe, daer ic af spreke ter steden,  
Vrageden Keyen ende sine gesellen mede,  
Wanensi waren<sup>26</sup>; doe zaidensi:
- 21315 »Heren<sup>27</sup> van Estragorre zijn<sup>28</sup> wy,  
Ende soeken den koninck Artur, twaren,  
Ombedat wy gerne ridder<sup>29</sup> waren  
Van siner hant<sup>30</sup>. Daer zeide doe  
Ywen: »wy zijn oec komen alsoe
- 21320 Ombe ridder<sup>29</sup> te werden in der manieren,  
Ende sijn hier worden nu soudenieren<sup>31</sup>;  
Ende wildy<sup>32</sup> met ons blyven, sonder waen,  
Wy en sullen iu niet afstaen;  
Ende als die koninck komt nades,
- 21325 Dan varewy te gader daer hi es<sup>33</sup>.  
Si zoudent<sup>34</sup> gerne doen, zaidensi saen;  
Ende binnen desen datsi dus staen  
Ende spreken, so quamen hem an  
Van den Sennen wel twintichdusent man,
- 21330 Die alle op hem gingen slaen,  
Ende van koninck Arons lieden<sup>35</sup> saen  
Quamen twintechdusent bander<sup>36</sup> syde  
Tegen die kinder oec te stryde.  
Doe haddensi gerne tArondeel
- 21335 Getogen weder in den casteel;  
Maer si on konden, si waren<sup>37</sup> so begaen;  
Si waren<sup>38</sup> daer doet bleven ocht<sup>39</sup> gevaen,  
En waer Gawyn niet komen doe<sup>40</sup>  
Met hem tiendusent, die sloegen toe<sup>41</sup>
- 21340 Ende makeden in die Sennen een gat;  
Daer bleef menech doet ter stat,  
Hi dade daer menech averecht tumen;  
Si moesten<sup>42</sup> doe<sup>43</sup> die plaetse rumen,  
Ende doe Gawyn ten kindren<sup>44</sup> quam daer,
- 21345 Vragede hi wie si waren daernaer;  
Ende Ywen metten witten handen  
Berechte hem des daer nu te handen;  
Ende doe vragedi<sup>45</sup> hem wie hi sy,  
Die hem so wael nu stont by:
- 21350 »Ic ben<sup>46</sup> Gawyn, Arturs sustersone,  
Ende quam hier gevaren ombe datgone,  
Ombe te helpen hier een deel  
Die daer nu sijn in den casteel<sup>47</sup>.  
Doe bedankedes Ywen Gode daer,
- 21355 Ende si sloegen<sup>48</sup> in den strijt daernaer,  
Ende sloegen<sup>49</sup> der Sennen sovele doet,

<sup>1</sup>Eng. *Stragore* <sup>2</sup>lude <sup>3</sup>torn <sup>4</sup>hadden <sup>5</sup>weren in <sup>6</sup>que-  
men <sup>7</sup>op de <sup>8</sup>zegen <sup>9</sup>kristine <sup>10</sup>mer de i. op den c. weren  
<sup>11</sup>nemen <sup>12</sup>dre <sup>13</sup>cristene <sup>14</sup>weren <sup>15</sup>alto <sup>16</sup>kraft  
<sup>17</sup>breken <sup>18</sup>bosune <sup>19</sup>hulpe <sup>20</sup>groet hoep <sup>21</sup>myt den

<sup>22</sup>laster <sup>23</sup>ritters wolden <sup>24</sup>soldieren <sup>25</sup>luden <sup>26</sup>were-  
ren <sup>27</sup>here <sup>28</sup>no zin <sup>29</sup>ritter <sup>30</sup>wil gy <sup>31</sup>zoldent  
<sup>32</sup>op ander <sup>33</sup>off <sup>34</sup>do <sup>35</sup>slogen to <sup>36</sup>mosten <sup>37</sup>kin-  
dern <sup>38</sup>vragede he <sup>39</sup>bin <sup>40</sup>slogen.

- Datsi met hopen lagen<sup>1</sup> groet,  
 Ende Gawyn dade daer groet wonder,  
 Ende sine broeder alle bysonder,  
 21360 Ende Galescins, entie kinder mede  
 Des koninck Uriens ende Ales ter stede  
 Ende Aches. Dese sevene waren doe  
 Vor in den strijt ember<sup>2</sup> toe,  
 Ende sloegen so sere die Sennen daer,  
 21365 Datsi vor hem vloen daernaer  
 Thent<sup>3</sup> optie batalie daer Aron lach,  
 Ende Gawyn volgede, al dat hi mach.  
 Doe quam daer een out<sup>4</sup> man gereden:  
 »Gawyn», zeide hy, »nu went ontbeden<sup>5</sup>,  
 21370 Ende en volget hem niet meer, radic dy,  
 Ende vare met dinen gesellen hierby  
 Op desen casteel, want du ne machs<sup>6</sup> niet  
 Dy nu verweren, wat des gesciet<sup>7</sup>.  
 Gawyn sach op den ouden<sup>8</sup> man  
 21375 Die enen swarten toi hadde an,  
 Ende enen blomen hoet<sup>9</sup> op dat hovet;  
 Hi sceen so out<sup>4</sup>, des gelovet,  
 Dat Gawine wonder weesen dochte,  
 Dat hi opten paerde sitten mochte;  
 21380 Hi hadde enen witten baert<sup>10</sup>  
 Toten gordele hangende nederwaert<sup>11</sup>,  
 Ende hi zeide: »Gawijn, laet iu geraden  
 Eer gy nu komet in meerre<sup>12</sup> scaden;  
 Want dese kinder, die hier zijn komen,  
 21385 Mochten noch komen te groter<sup>13</sup> vromen  
 Den koninck Artur, uwen oem<sup>14</sup>.  
 Gawyn nam des goeden mannes goem,  
 Ende dachte sinen raet te done<sup>15</sup>,  
 Ende riep al sine gesellen na datgone,  
 21390 Ende voerdese met hem tArondeelwaert<sup>16</sup>;  
 Entie<sup>17</sup> oude man reet met snelre vaert<sup>18</sup>  
 TOrkanienwaert<sup>19</sup>, wat hi kan.  
 Ende alse Gawyn ende sine man  
 In den casteel nu waren<sup>20</sup> komen,  
 21395 Gingensi ten cantelen ende hebben verno-  
 Den koninck Aron, die nu brachte [men  
 Menege<sup>21</sup> Sennen optie<sup>22</sup> borchgrachte,  
 Die koninck Lottes lant hadden verheert.  
 Die koninck Loth haddem dicke verweert,  
 21400 Maer int inde<sup>23</sup> worden si overkrachtich  
 [daer,  
 Dat hi sijn wijf moeste vluchten daernaer

<sup>1</sup>legen <sup>2</sup>omber <sup>3</sup>went <sup>4</sup>olt <sup>5</sup>Eng. *do after my rede return* <sup>6</sup>macht <sup>7</sup>olden <sup>8</sup>Eng. *a chapellet of cotton* <sup>9</sup>bart, wart, vart <sup>10</sup>meren <sup>11</sup>groten <sup>12</sup>doene <sup>13</sup>weren <sup>14</sup>man- nigen <sup>15</sup>op de <sup>16</sup>ende <sup>17</sup>wente <sup>18</sup>vorlagen <sup>19</sup>ghcre-

- Thent<sup>3</sup> in den casteel van Glacedoen.  
 Als hem die koninck Loth sach doen  
 So groten scade in zijn lant,  
 21405 Entie<sup>17</sup> sine verslagen<sup>24</sup> vor siner hant,  
 Vermaledyede hi dicke die ure,  
 Dat hi ie dade tegen den koninck Arture;  
 Want daerby hevet hi sijn lant verloren  
 Ende sine kinder; des hevet hi toren,  
 21410 Entie<sup>17</sup> koninck Aron hadde belegen  
 Die stat, daer hi selve in was ghetegen<sup>25</sup>.  
 Doe dade<sup>26</sup> hi sine barone te rade  
 Ende vragede hem wat hi best dade;  
 Ende haer raet droech overeen daernaer,  
 21415 Dat hi sine vrouwe name<sup>27</sup> daer,  
 Ende sijn kint Mordret alsoe,  
 Dat maer<sup>28</sup> drie<sup>29</sup> jaer out<sup>4</sup> was doe,  
 Ende vijf ridder oec mede,  
 Ende voere te Glacedoen ter stede;  
 21420 Alle die ander souden voertan  
 Die stat houden met seadusent man,  
 Ende si en zullense oec niet opgeven  
 Also lange alsi<sup>30</sup> mogen leven.  
 Des avendes trac die koninck Loth grede  
 21425 Ende sijn wijf ende sine ridder<sup>31</sup> uter stede  
 Met Mordrete synen kinde dan,  
 Dat die koninck Artur an haer wan,  
 Als ic hier vor dede<sup>32</sup> verstaen.  
 Tener poerten<sup>33</sup> redensi ute saen  
 21430 Enes<sup>34</sup> nachtes hemelike doe,  
 Ende reden die nacht ende dages toe  
 Al toter nonen. Doe sach die koninck<sup>35</sup>  
 Den koninck Tauruse na die dinck<sup>36</sup>  
 Met drien<sup>37</sup> dusent Sennen tsamen,  
 21435 Die van Arondeel quamen,  
 Ende geleiden des koninck Arons roef daer.  
 Doe si den koninck Loth sagen<sup>38</sup> daernaer  
 Sloegensi in hem, met snelre vaert<sup>18</sup>,  
 Daer haddet<sup>39</sup> die koninck Loth wel  
 [haert<sup>40</sup>;  
 21440 Maer<sup>28</sup> hi en hadde maer<sup>28</sup> vijf hondert man  
 Ende hi weerdem stoutelike<sup>41</sup> nochtan;  
 Want hi koene<sup>42</sup> ende groet was; [das,  
 Maer<sup>28</sup> dat en halp hem niet<sup>43</sup>, sijt seker  
 Si moesten achterwaert trecken ende vlien,  
 21445 Entie<sup>17</sup> koninginne was gevangen mettien;

gen <sup>24</sup>dede <sup>25</sup>neme <sup>26</sup>men <sup>27</sup>dre <sup>28</sup>alse ze <sup>29</sup>ritter <sup>30</sup>porten <sup>31</sup>eynes <sup>32</sup>koninck, dinck <sup>33</sup>dren <sup>34</sup>zegen <sup>35</sup>vart, hart <sup>36</sup>hadde <sup>37</sup>men, mer <sup>38</sup>stoutelike <sup>39</sup>kone <sup>40</sup>nicht.

Maer een ridder<sup>1</sup> ontvloec in der vaert<sup>2</sup>,  
Die vaste reet tArondeelwaert<sup>3</sup>.  
Hier latic dese aldus nu bliven,  
Ende sal iu van Gawine scriven  
21450 Ende van den ridder, die daer ontvaren es,  
Wat hem gescien sal nades.

*Hoe<sup>4</sup> Gawyn ende sine broeder haer<sup>5</sup> moeder  
verloesten.*

Daventure secht, dat die kinder waren  
Blyde, datsi nu waren<sup>6</sup> ontvaren  
Tote Arondeel, dat zeggic iu;  
21455 Ende daer binnen doe<sup>7</sup> si waren<sup>8</sup> nu,  
Quam een ridder<sup>9</sup> haestlic gereden  
Op een ors van groten leden,  
Ende sijn scilt dorhouwen mede,  
Ende sijn halsberch te meneger<sup>10</sup> stede.  
21460 Hi sach opwaert in den casteel  
Ende sach daer driven groot riveel;  
Doe riep hi of daer ieman binnen es,  
Die hem volgen dar nades,  
Dat hi van genen manne van al  
21465 Negeen ruwaert hebben en sal<sup>11</sup>.  
Doe vragede Gawyn den ridder<sup>12</sup> daer,  
Waer hine leiden woude daernaer,  
Entie<sup>13</sup> ridder<sup>14</sup> vragede: »wie zijdy?<sup>15</sup>»  
»Ic ben dat, Gawyn<sup>16</sup>», antworde<sup>17</sup> hy,  
21470 »So sal ic dat hier nu seggen dan,  
Dat gaet iu meer an dan enegen man:  
Hier es in den bosc nu een aventure,  
Die eerlicate, gevallen nu ter ure,  
Die se gedoen konde, dat hy embermeer  
21475 Prijs daeraf soude hebben ende eer;  
Maer ic weet wel gyne hebbets herte<sup>18</sup> niet  
Dat gy se gedoen sult dorren<sup>19</sup> iet.  
Ende al en wildy niet volgen my,  
Nochtan sal ic daer varen, seggic dy<sup>20</sup>».  
21480 Gawyn was erre nu ter stat,  
Dat hine blode hiet; ende nadat  
Es<sup>21</sup> dicgene enwech gevaren.  
Hi kende Gawyns herte wel, twaren;  
Ende Gawyn riep: »ontbeidet na my,  
21485 Ontvaert my niet, indien<sup>22</sup> dat gy  
My wilt geloven, dat gy my niet

Leiden en sult daer my arch gesciet,  
Ende helpen met sult iegen alle man;  
Ic sal iu gerne volgen dan<sup>23</sup>».

21490 Doe ginc hem Gawyn wapenen saen;  
Doe quamen<sup>24</sup> daer sine gesellen gegaen  
Ende zeiden, si souden<sup>25</sup> met hem varen.  
Gawyn zeide, si en souden twaren,  
»Hi en wil my maer<sup>26</sup> allene daer<sup>27</sup>».  
21495 Doe vragede Sagrimor den ridder daernaer,  
Of hy anders daer ieman woude<sup>28</sup> nu?  
»Hier zijn<sup>29</sup> sine gesellen, zeggic iu,  
Diene node allene laten varen,  
Maer gy werdet<sup>30</sup> des meergebetert, twa-  
21500 Datsi voeren<sup>31</sup> hier met iu, [ren,  
Ende oec biddewy des iu alle nu<sup>32</sup>».  
Die ridder zeide: »die wille, kome met;  
Daventure is alsulc, dat wet,  
Wie<sup>33</sup> dat daer komet nu ter ure,  
21505 Hi sal daer vinden aventure<sup>34</sup>».  
Doe was Sagrimor herde blyde  
Ende alle die ander, ende ten stryde  
Hem wapenensi<sup>35</sup>, dat si daernaer  
Hem sevendusent wtleiden vorwaer.  
21510 Ende alsoe Gawyn ten ridder quam,  
Ic segget iu, dat hi sijn trouwe<sup>36</sup> nam,  
Dat hine omb negeen arch haelde nu,  
Dat swoer hem die ridder, seggic iu.  
Dus redensi metten<sup>37</sup> ridder<sup>38</sup> daer  
21515 Die nacht ende den dach daernaer,  
Entes<sup>39</sup> morgens gemoeten<sup>40</sup> si ter steden  
Enen knape<sup>41</sup> met enen kinde gereden  
In ene wiege, dat hi vor hem daer  
Brachte, ende vloec<sup>42</sup> daarmede naer.  
21520 Doe vragede hem Gawyn daer,  
Wat hem also te vliene waer?  
Die knape zeide doe, dat hi es  
Metten koninck Lotte, endesecht: »vordes  
Hebben hem die Sennen gesconfiert nu  
21525 Ende sijn wijf genomen, zeggic iu,  
Daer hise soude voeren<sup>43</sup> te Glacedoen;  
Nu ben ic met desen kinde ontvloen,  
Dat koninckLottes ende sijns wijfs<sup>44</sup> es met,  
Ende dat iongeste van viven, dat wet,  
21530 Ende zoudet<sup>45</sup> gerne voeren<sup>46</sup> in sekerre  
Doe zeide Gawyn te hem nadat: [stat<sup>47</sup>».

<sup>1</sup>ritter, er <sup>2</sup>vert, wart <sup>3</sup>wo <sup>4</sup>weren <sup>5</sup>dat <sup>6</sup>to maniger  
<sup>7</sup>Eng. that he sholde have drede of no man <sup>8</sup>unde  
de <sup>9</sup>zin gy <sup>10</sup>zegede <sup>11</sup>hebbet des herten <sup>12</sup>doren  
<sup>13</sup>so is <sup>14</sup>in den <sup>15</sup>quemen <sup>16</sup>zolden <sup>17</sup>mer <sup>18</sup>wolde

<sup>19</sup>sint <sup>20</sup>werden <sup>21</sup>voeren <sup>22</sup>we <sup>23</sup>so <sup>24</sup>truwe  
<sup>25</sup>myt den <sup>26</sup>unde des <sup>27</sup>gemoten <sup>28</sup>knapen <sup>29</sup>vlo  
<sup>30</sup>voeren <sup>31</sup>wives <sup>32</sup>zoldet.



- »En' vliet niet meer, maer' voert saen  
Tot in genen bosc, dat gy (moecht) verstaen  
Hoe dat met ons nu vergaet',
- 21535 Wy sullen iu daer nu wael geraet'  
Geleiden daer gy seker sijt''.  
Ende hi geloevedet hem duer ter tijt.  
Doe sciede Gawijn van hem daernaer,  
Entie ridder haeste hem sere daer
- 21540 Ende reet vor hem, ende zeide dat hy  
Hem dapperlike volgende zy;  
Ende si volgeden hem vaste naer  
Ende quamen' onlanck gereden, daer  
Die koninck Loth nu gesconfiert was
- 21545 Ende vloet' te Glacedoen nadas  
Metten riddren' die hem gebleven waren;  
Ende Gawijn sach ombe daernare  
Ene scone vrouwe, die die Seynen  
Hadden by den haer in enen pleine,
- 21550 Ende sloerden'se also na haer paert;  
Ende si riep op Onse Vrouwe, metter vaert.  
Genadelic' dat sise bescudden moete.  
Doe sloechse Taurus herde onsoete'  
Met siner wapender hant alsoe,
- 21555 Datsi in ommacht op daerde vil doe;  
Ende hi namse endesettese op sijn paert'<sup>o</sup>  
Ende si kreet sere ende gebaert'<sup>o</sup>  
Als een wijf die men slaet'<sup>11</sup>,  
Ende liet haer weder vallen geraet'<sup>11</sup>.
- 21560 Ende alsoe diegene sach ter stonde  
Dat hi se niet gemeestren'<sup>12</sup> konde,  
So nam hise bi den haren doe'<sup>12</sup>  
Ende slepedese na hem alsoe'<sup>12</sup>,  
Ende sloechse in hoer ansichte nadas,
- 21565 Datsi overal daeraf bebloedet'<sup>14</sup> was,  
Uter nesen'<sup>15</sup> ende uten'<sup>16</sup> monde mede.  
Hi slepedese so lange daer ter stede,  
Datsi niet meer en konde gegaen.  
Die ridder seide te Gawyne saen:
- 21570 »En kendy'<sup>17</sup> die vrouwe iet'<sup>18</sup>, segget my,  
Mindegy se ie, so wreket se daerby''.  
En alsse'<sup>19</sup> Gawijn sach, kende hise daer,  
Ende hi wart so erre'<sup>20</sup> daernaer,  
Dat hi wel na verwoedet was,
- 21575 Ende sloech met sporen dat ors nadas.  
Hi hadde een scerp speer in der hant
- Ende riep met luder stemme te hant:  
»Hoeren'<sup>21</sup>sone, dief, mordenare,  
Gy sult die vrouwe laten dare!''
- 21580 Doe sach Taurus Gawine komen,  
Hi liet die vrouwe ende hevet genomen  
Een speer, ende reet te Gawinewaert;  
Si quamen te samene met snelre vaert  
Entiegene brac sijn speer daer,
- 21585 Ende Gawyn stacken daernaer  
Metten speer'<sup>22</sup> dor den lichame'<sup>23</sup>,  
Dat paert ende man vielen'<sup>24</sup> tsamen,  
Ende hi brac den hals ter'<sup>25</sup> stede.  
Agrawein ende sijn broeder bede
- 21590 Sprongen van horen paerden daer,  
Ende houwen hem te sticken daernaer.  
Daer sloegensi in die Sennen oec nu;  
Eer si op hilden, dat seggic iu,  
Doedensi haerre'<sup>26</sup> tien'<sup>27</sup> dusent ende meer.
- 21595 Gawyn was verwermet so seer,  
Dat hi so vreeslike slage sloech,  
Dat daer nieman'<sup>28</sup> dat lijf ontdroech,  
Dien hi daer'<sup>29</sup> geraken konde;  
Alle die Sennen vloen ter stonde,
- 21600 Ende waren blide, die mochten ontgaen.  
Doe keerde'<sup>30</sup> Gawyn tsiner moeder saen,  
Daer hi se hadde laten liggen mede;  
Doe hi daer quam beette'<sup>31</sup> hi ter stede,  
Ende namse in sinen arm alsoe,
- 21605 Ende drreef so groten rouwe doe,  
Ende al sine gesellen quamen daer,  
Doe sine sagen maken selc mesbaer'<sup>32</sup>,  
Si weenden met hem alle doe;  
Maer doe sine broeder quamen' daertoe,
- 21610 Doe began van ierst'<sup>33</sup> die rouwe,  
Ende als die woerde hoerde die vrouwe  
Ende dat geweene ende dat mesbaer'<sup>34</sup>,  
Sloech si haer ogen op daernaer,  
Ende sach datse Gawyn hadde doe
- 21615 In sinen arme; si sprac hem toe,  
Si kendene wale ende seide ter stede:  
»Ach, God! Vader der ontfermechede,  
Ende Diner moeder van Hemelrike,  
Iu tween'<sup>35</sup> danke ic sekerlike
- 21620 Van desen'<sup>36</sup> edelon troeste nu,  
Dien'<sup>37</sup> Gy my gesent hebt; ic bidde iu,

<sup>1</sup>ende <sup>2</sup>mer <sup>3</sup>vergeet, gereet <sup>4</sup>quemen <sup>5</sup>vlo <sup>6</sup>rittern  
<sup>7</sup>aloiden <sup>8</sup>genedelijc <sup>9</sup>onsote <sup>10</sup>pert, gebart <sup>11</sup>sleet,  
gereet <sup>12</sup>gemestern <sup>13</sup>do, also <sup>14</sup>bebloedet <sup>15</sup>nasen  
<sup>16</sup>ut <sup>17</sup>kenne gy <sup>18</sup>ieet <sup>19</sup>alze ze <sup>20</sup>irre <sup>21</sup>horen

<sup>22</sup>sper <sup>23</sup>lichamen <sup>24</sup>velen <sup>25</sup>dar ter <sup>26</sup>er <sup>27</sup>tijn  
<sup>28</sup>neman <sup>29</sup>den he dar <sup>30</sup>kierde, beitte <sup>31</sup>mysbar  
<sup>32</sup>irst <sup>33</sup>tween <sup>34</sup>dese <sup>35</sup>den.

- Lieve kint, Gawyn", zeide sy,  
 »Dat gy niet meer (en) weent ombe my;  
 Ic en hebbe geen noet nu mere,  
 21625 Maer ic ben gequetsiet nu sere";  
 Ende si vragede waer sine broeder waren.  
 Doe quamensi vor die vrouwe gevaren  
 Met groten rouwe ende beetten<sup>1</sup> nu  
 Ende zeiden: »vrouwe, wy sijn hier by iu".
- 21630 Des dankedesi Gode al te voren,  
 Daerna zeidesi: »ic hebbe verloren  
 Mordret, mijn kint, ende minen here,  
 Die hem heden<sup>2</sup> pijnde sere  
 Ombe my te bescuddene, seggic iu,  
 21635 Want ic sachem allene nu  
 Vechten tegen vijfduzent Seynen,  
 Nadat sine liede<sup>3</sup> uten pleine<sup>4</sup>  
 Verdreven waren<sup>5</sup> ende som doet;  
 Ic sach dat men op hem scoet
- 21640 Met gaveloten<sup>6</sup> ende met speren, sonder  
 So vele en mochten nieman ontstaen[waen.  
 Ende hi en woude my laten niet  
 By negenen<sup>7</sup> dingen, wats gesciet,  
 Toter tijt dat icken mede
- 21645 Beswoer ende van my sceiden dede.  
 Doe sciet hy also droeflicke<sup>8</sup> van my dan  
 Alsoe men ie sach sceiden enen man".  
 Doe zeide Gawijn: »vrouwe, ic segge iu  
 Wel, waer Mordret es nu,
- 21650 Want die knape, diene voerde heden<sup>9</sup>,  
 Gemoete ic ende dadene ter steden  
 Beiden in dat foreest hierby;  
 Maer ic en weet, waer mijn vader sy".  
 Doe was die vrouwe vertroestet aldaer.
- 21655 Gawyn dade<sup>10</sup> water brengen daernner,  
 Ende dwoech sine moeder daermede  
 Haer<sup>11</sup> aensichte; hi dade daernaer ter  
 Gereiden daer een leitiere, [stede  
 Daer hi se op dade leggen sciene<sup>12</sup>,
- 21660 Ende si namen<sup>13</sup> al die name aldaer,  
 Dat die Sennen brachten daer,  
 Ende voeren<sup>14</sup> daermede tArondeelwaert,  
 Ende si vonden den knape in der vaert  
 Metten kinde; des waren si blyde.
- 21665 Si reden so lange, datsi ten tyden  
 tArondeel quamen<sup>15</sup>, ende dreven doe  
 Blyscap groet, ende bleven alsoe
- Binnen den castele totedat genesen  
 Haer<sup>16</sup> moeder was, ende doe na desen  
 21670 Voerdensise met hem te Logreswaert,  
 Ende haren jongen broeder mettervaert,  
 Ende si lieten van haren lieden<sup>17</sup> een deel,  
 Ombe daer te houdene den casteel;  
 Oec swoeren die kinder, dat nembermeer
- 21675 Haer<sup>18</sup> vader en kreghe haer<sup>19</sup> moeder weer,  
 Hi en soude versoenet sijn eer ter ure  
 Jegen haren oem, den koninck Arture.  
 Des was die moeder blyde ter stat,  
 Doe si die kinder hoerde seggen dat.
- 21680 Si waren te Logres wel ontvaen.  
 Doe dade Gawyn vragen saen,  
 Ocht ieman den ridder<sup>20</sup> kende daer,  
 Die Gawine hadde gehaelt naer,  
 Daer hi sine moeder bescudde<sup>21</sup> nu;
- 21685 Hem en kende<sup>22</sup> nieman, seggic iu,  
 Noch en wisten waer hi gevaren es.  
 Dese niemare ginc so verre<sup>23</sup> na des,  
 Dattet<sup>24</sup> Does vernam, die herde vroet was,  
 Ende ginc tot Gawine nadas,
- 21690 Ende zeide: »Gawijn, kendy iet<sup>25</sup> nu  
 Dengenen die die boetscap brachte iu  
 Van Sagrimore ende voertan  
 Van Ywene te Bredegan?"  
 Gawyn zeide: »van desen no<sup>26</sup> genen
- 21695 So en kendic er niet enen".  
 Doe loech<sup>27</sup> Does herde sere;  
 Des wonderde Gawine noch mere,  
 Waerombe dat hi loech<sup>28</sup> alsoe;  
 Daer beswoer hy Doese doe [ture,
- 21700 By der trouwen<sup>29</sup>, die hi es sculdech Ar-  
 Dat hijt hem<sup>30</sup> seggen soude<sup>31</sup> ter ure.  
 Does zeide: »gy hebbet besworen my  
 Ende ic moet iu seggen daerby,  
 Maer gy moet my geloven vorwaer,
- 21705 Dat gijt<sup>32</sup> niemanne (en) sult seggen naer".  
 Gawijn zeide doe: »neen ic, niet".  
 Does zeide: »nu merket ende siet:  
 Dit was Merlijn, al sonder waen,  
 Die hem vermaket, als hi wil, saen
- 21710 In allen manieren, groet ende clene,  
 Ende alle dinck oec weet gemene".  
 »Hoe<sup>33</sup>, zeide Gawyn, »es dat die man,  
 Dien<sup>34</sup> die Duvel hier vormaels wan

<sup>1</sup>beitten <sup>2</sup>huden <sup>3</sup>lude <sup>4</sup>pleinen <sup>5</sup>weren <sup>6</sup>gaveloten  
<sup>7</sup>genen <sup>8</sup>droflike <sup>9</sup>huden <sup>10</sup>dade <sup>11</sup>er <sup>12</sup>schyre <sup>13</sup>ne-  
 men <sup>14</sup>voren <sup>15</sup>knepen <sup>16</sup>quemen <sup>17</sup>luden <sup>18</sup>eer

<sup>19</sup>ritter <sup>20</sup>bescudden <sup>21</sup>kande <sup>22</sup>vere <sup>23</sup>dat dat  
<sup>24</sup>henne gy icht <sup>25</sup>ne <sup>26</sup>lachgede <sup>27</sup>trouwen <sup>28</sup>he  
 hem dat <sup>29</sup>zolden <sup>30</sup>gy dat <sup>31</sup>we <sup>32</sup>den.

- An ener joncfrouwen, entie<sup>1</sup> nadas  
 21715 So wel<sup>2</sup> met Uter-Pandragone was?"  
 »Die selve is dat", zeide Does daer.  
 »God, Here!" zeide Gawyn daernaer,  
 »Hoe<sup>3</sup> mochte dat embermeer gescien<sup>4</sup>,  
 Dat icken hebbe also gesien<sup>5</sup>  
 21720 In dus meneger<sup>6</sup> manieren nu?"  
 »Hi es dieselve, seggic iu",  
 Zeide Does, »want hi dat met geweld  
 Met nigromancien doet, wat hi welt".  
 Doe zegende hem Gawyn daer  
 21725 Van groten wonder, ende zeide daernaer,  
 Dat hi gerne met hem soude<sup>7</sup> wesen  
 Bekant, »want ic weet wel<sup>8</sup> van desen,  
 Dat hi ons minnet, alse hi dus dede  
 Dese dinge dor ons". Doe zeide Does mede:  
 21730 »Gy sult<sup>9</sup> hem sien<sup>10</sup>, wilde<sup>11</sup> hi,  
 Want dat wy seggen onder iu ende my,  
 Dat weet hi al te<sup>12</sup> male nu".  
 Des blevensi te Logres, zeggic iu,  
 Ende hilden dat lant tegen die Sennen daer  
 21735 Stoutlike<sup>13</sup> ende wel<sup>14</sup> vorwaer.  
 Hier zwyget dit boeck van desen nu,  
 Ende sal van Merline seggen iu.
- Van Merlyne ende siner prophecien, ende van  
 Blasysse, sinen meester<sup>15</sup>.*
- Nu zegget voert die aventure,  
 Doe Gawyn bescut hadde ter ure  
 21740 Sine moeder, daer hem die ridder<sup>16</sup> toe  
 Hier vor geleit<sup>17</sup> hadde alsoe,  
 Doe sciende hi van Gawyne te hant,  
 Hi voer in Nortomberlant,  
 Ende dit was Merlijn die nu vaert<sup>18</sup>  
 21745 Te Blasise sinen meester<sup>19</sup> waert<sup>20</sup>,  
 Ende telde hem al d'aventure na<sup>21</sup> des  
 Die in den lande van Logres gescien<sup>22</sup> es,  
 Ende Blasys screef dat, groot ende smal,  
 Ende van hem so wetewy dat al.  
 21750 Doe hine gesproken hadde, nadien  
 Zeide hi, hi moeste varen besien  
 Dat koninckrycke van Bonewijc,  
 »Dattet<sup>23</sup> negenen<sup>24</sup> scade neme sekerlijc;  
 Want die koninck Bohort ende koninckBan
- 21755 Sijn<sup>25</sup> twe herde getrouwe<sup>26</sup> man,  
 Ende lietic<sup>27</sup> hem scade doen, dat waer  
 Want si sijn<sup>28</sup> nu ter stonde [sonde,  
 Te Carmelyde metten koninck Arture;  
 Want die koninck Claudes es nu ter ure  
 21760 Man worden des koninges van Gales  
 Ende sijn lant opgedragen, ende es  
 Met hem te Romewaert vorwaer,  
 Haer<sup>29</sup> lant van den keyser daernaer  
 Beide tontfane op die maniere,  
 21765 Dat hem die keyser sal senden sciene  
 Soccoers<sup>30</sup> op Bonewyke nu  
 Ende Gaunes te destruceeren, seggic iu;  
 Entie van Rome sijn nu oec mede  
 Getrocken<sup>31</sup> met vele liede ter stede,  
 21770 Ende si sijn bevolen, wet vorwaer,  
 Pontes (ende) Antonys te<sup>32</sup> leidene daer;  
 Hem es bevolen, dat sise begomen<sup>33</sup>,  
 Dene was een radesman te Rome<sup>34</sup>  
 Ende es een rikeman, dat wet,  
 21775 Ende dor haer vrientscap<sup>35</sup> komet met  
 Frolles, een hertoge, die oec es  
 Antonys (ende) Pontes maech<sup>36</sup>, zijt zeker  
 Ende brenget ute Aelmanyen daer [des,  
 Twintichdusent man, wet vorwaer,  
 21780 Entes<sup>37</sup> en weten die van Gaunes niet  
 No die van Bonewyck, dat dit verdriet  
 Hem aldus nu nakende<sup>38</sup> es,  
 Ende souden groten scade hebben des  
 Quamensi op hem daer onversien".  
 21785 Doe dit Blasys hoerde began hi mettien  
 Te wenene, ende zeide te Merlyne saen:  
 »Lieve meester<sup>39</sup>, gy moet nu staen  
 In staden Kerstenhede<sup>40</sup> als te voren,  
 Dattet<sup>41</sup> niet en werde verloren".  
 21790 Merlijn zeide: »es dat nacht ochte<sup>42</sup> dach,  
 Ic sal hem helpen waer ic mach,  
 Ende in rade ende in dade met;  
 Nochtan en es negeen lant, dat wet,  
 Dat ic met rechte meer haten soude nu  
 21795 Dan dat lant daer<sup>43</sup>, seggic iu,  
 Want die wolvinne<sup>44</sup> es nu komen daer,  
 Die den lewe<sup>45</sup> sal binden vorwaer  
 Met banden, die niet en zullen<sup>46</sup> zijn  
 Van houte<sup>47</sup> nochte<sup>48</sup> oec yaerijn

<sup>1</sup>unde de <sup>2</sup>wal <sup>3</sup>wo <sup>4</sup>gescheen <sup>5</sup>geseen <sup>6</sup>maniger  
<sup>7</sup>zalde <sup>8</sup>wal <sup>9</sup>zolen <sup>10</sup>zeen <sup>11</sup>wolde <sup>12</sup>to <sup>13</sup>stoltlike  
<sup>14</sup>mester <sup>15</sup>ritter <sup>16</sup>geleit <sup>17</sup>vart <sup>18</sup>wart <sup>19</sup>do na  
<sup>20</sup>dat dat <sup>21</sup>genen <sup>22</sup>sin <sup>23</sup>getruwe <sup>24</sup>lete ic <sup>25</sup>sint  
<sup>26</sup>er <sup>27</sup>hulpe <sup>28</sup>getrecket <sup>29</sup>heze begome; Eng. *twoyne*

*of the counsellors of Rome* <sup>30</sup>vrensap <sup>31</sup>Eng. *and is*  
<sup>32</sup>cosin <sup>33</sup>german <sup>34</sup>to A. <sup>35</sup>and to P. <sup>36</sup>unde des <sup>37</sup>makende  
<sup>38</sup>mester <sup>39</sup>kristenhede <sup>40</sup>dat dat <sup>41</sup>offte <sup>42</sup>dat  
<sup>43</sup>wulvynne <sup>44</sup>lewen <sup>45</sup>holte <sup>46</sup>noch.

- 21800 Noch van sylver noch van goude<sup>1</sup>  
Noch van lode noch met gewoude<sup>1</sup>  
Van negenen dinge, dat nu den<sup>2</sup> dach  
Water noch aerde gedragen mach.  
Nochtan sal hi so vaste zijn gebonden
- 21805 Ende so rauwe, dat hi ten stonden  
Hem niet verroeren<sup>3</sup> en sal daerby<sup>4</sup>  
»God, Here!» sprac Blasys, »wat zegdy<sup>5</sup>?  
En es die lewe niet veel sterker dan  
Ende meer oec ontsien<sup>6</sup> daeran
- 21810 Dan die wolf?» — »Ja hi<sup>7</sup>», zeide hi doe,  
»Ende dese woert horen myselfen toe<sup>8</sup>»,  
Zeide Merlijn, »nochtan en sal ic niet  
Deser dinge my kunnen gehoeden iet:  
Met deser wolvinnen<sup>9</sup> meent hi een wijf,
- 21815 Die sint so bant den keytijf  
Met woerden, die hi haer<sup>7</sup> selve leerde,  
Daer sine embermeer mede onteerde,  
Als iu dit boeck hierna wel<sup>10</sup>  
Altemale van hem seggen sel<sup>11</sup>».
- 21820 Blasys zegende hem ombe die woert,  
Ende vragede ombe dat lant van Gales voert.  
Dat die Sennen nu woesten sere,  
Wat des gewerden soude vortmere.  
»Des en roeket iu niet<sup>12</sup>», zeide hy,
- 21825 »Want die koninck<sup>13</sup> Artur sal daerby  
Bet te<sup>14</sup> vrede komen dan tonder<sup>15</sup> wesen  
Den elven baronen<sup>16</sup>, ende na desen  
Sal hi die Sennen doen rumen saen;  
Ende bander<sup>17</sup> side, zuldy<sup>18</sup> verstaen,
- 21830 En dade die grote vrientscap mede  
Van den wonderliken luparde ter stede  
Die komen sal uten koninckrike<sup>19</sup>  
Van Bonewijc, die sekerlike  
So groet sal sijn ende so sterc mede
- 21835 Ende so fier<sup>20</sup> in elker stede  
Boven alle beesten, groet ende clene;  
Ende uten bloienden Bertanien<sup>21</sup> gemene  
Sal komen die grote lewe daernaer  
Dien alle beesten, wet vorwaer,
- 21840 Nygen sullen<sup>22</sup>, ende daerby oec al  
Die hemel mede verklaren sal;  
En waer dit niet, so en pijnde ics niet  
Den lande te belettene dit verdriet,  
Daer nu Bonewyc in komen soude<sup>23</sup>;
- 21845 Ende ombdat my God met gewoude<sup>24</sup>  
Den zin hevet gegeven ter uren,  
Dat ic soude helpen, dat daventure  
Van den Grale soude komen nu  
Tenen inde<sup>25</sup>, ende oec by iu
- 21850 Ende by des koninck Arturs tyden mede,  
So sal ic pinen hierombe ter stede,  
Hoe<sup>26</sup> dese dinge sullen mogen gescien;  
Nu en vraget my niet meer van dien<sup>27</sup>.  
Blasys, diot<sup>28</sup> al hevet verstaen
- 21855 Settet<sup>29</sup> in geschrifte, sonder waen,  
Ende Merlijn voer te Bonewijcwaert,  
Ende hevet hem daer geopenbaert  
Leons<sup>30</sup> van Parne, diene mettien  
Bekende, want hine hadde gesien<sup>31</sup>
- 21860 Te voren in des koninck Arturs lant;  
Hi dede hem grote feeste te hant,  
Ende Leonse zeide tot Merlijn nu:  
»Gerne wistic een dinc van iu<sup>32</sup>».  
Merlijn zeide: »ic weet dat also wel als gy,
- 21865 Wat gy nu hier wilt vragen my<sup>33</sup>».  
Leonse zeide doen: »of gy dat wet,  
So zegget dat my dan, ic lyes iu met<sup>34</sup>».  
»Ic wilt doen<sup>35</sup>», zeide Merlijn nu,  
»Want ic herde lief hebbe iu:
- 21870 Gy wilt my vragen, by karitaten,  
Waer ic die drie koninge hebbe gelaten,  
Ende waerombe ic hier ben<sup>36</sup> komen mede<sup>37</sup>».  
Leonse zeide: »my dunckt<sup>38</sup> gijt<sup>39</sup> wetet  
Des hadde ic wille<sup>40</sup> te vragene iu[ter stede];
- 21875 Oec zoudict<sup>41</sup> gerne weten ter steden nu<sup>42</sup>».  
»Ic salt iu zeggen<sup>43</sup>», zeide Merlijn doe:  
»Die prophecie es nu komen toe,  
Dat dat serpent sal iagen ter stede  
Den lupart uten wilden woude<sup>44</sup> mede
- 21880 Enten<sup>45</sup> ouden lewe<sup>46</sup>, die daer te voren  
So sterc was ende so verkoren,  
Dat hem alle die beesten, twaren,  
Negen, die daer ombe hem waren;  
Ende gy hebbet enen quaden gebuer,
- 21885 Die Claudes heet<sup>47</sup>, ende herde stuer,  
Ende hevet sijn lant ontvaen dor des  
Van den coninge van Gales  
Ende van den keyser van Rome mede,  
Ende hebben hem hulde gesworen bede,

<sup>1</sup>golde, gewolde <sup>2</sup>der <sup>3</sup>verroeren <sup>4</sup>zegge gy <sup>5</sup>ont-  
seen <sup>6</sup>wulvinnen <sup>7</sup>er <sup>8</sup>wal, sal <sup>9</sup>koninck <sup>10</sup>to <sup>11</sup>to  
under <sup>12</sup>barone <sup>13</sup>op ander <sup>14</sup>zole gy <sup>15</sup>koninckrike  
<sup>16</sup>gijr <sup>17</sup>britanien <sup>18</sup>zolen <sup>19</sup>zold, gewolde <sup>20</sup>to

enen ende <sup>21</sup>wo <sup>22</sup>den <sup>23</sup>de dat <sup>24</sup>zette dat <sup>25</sup>vor-  
geseen <sup>26</sup>bin <sup>27</sup>donket <sup>28</sup>gy dat <sup>29</sup>willen <sup>30</sup>zold ik  
dat <sup>31</sup>wolde <sup>32</sup>unde ut den <sup>33</sup>olden lewe <sup>34</sup>hiet.

- 21890 Entie keyser hevet hem gelovet te hant  
Hem nu te destrueerne dit lant,  
Ende een hertoge mede, heet Frolles,  
Die van Aelmanien komet na des,  
Dese willen dat lant wynnen saen;
- 21895 Maer dat en sal na haren' wille niet gaen.  
Ombedit ben ic hier komen tot iu,  
Ende gy alombe sult ontbieden nu  
Iu vrient' ende iu mage mede,  
Ende al dat koren ende dat quick' ter stede.
- 21900 Doet driven in gewarender' hant,  
Ombedat, alsi komen in dit lant,  
Datsi negeen dinck vinden dan,  
Daer si mogen vangen an  
Ocht' daer si van mogen doen scade.
- 21905 Oec sijn si worden des te rade,  
Datsi iu vreeslijc zullen' oplopen;  
Maer doeth hem dat weder so sere bekopen,  
Dat men daeraf spreke embermere,  
Ende gy des hebbet lof ende ere;
- 21910 Maer hoedet iu also lief als gy hebbet nu  
luwe twe heren. Dat verbiede ic iu,  
Dat gy niet uter stede en keert,  
Want gy zoudet' werden al onteert;  
Ende wet wel' gy sult hebben saen
- 21915 Groete hulpe sonder waen  
Des Goensdachs' na Sinte Jans' dach,  
Want, als ic iu seggen mach,  
So sal die strijt sijn tuscen Trebes dan  
Tuscen Loire ende Arsonne vortan
- 21920 Twe uren<sup>11</sup> vor den dage, sijn gewes;  
Daer sullen die Romeine entie van Gales  
Entie van Almanien oec mede wesen  
Gelogiert; dan trecket iu na desen,  
So gy hemelikest moget, te hant,
- 21925 Dor dat foreest van Darvant,  
Ende en doet dit niemanne<sup>22</sup> te verstante  
Sonder Pharyne ende Graciane,  
Dese twe sijn getrouwe<sup>11</sup> ende goet;  
Nu siet, dat gy den orber wel doet,
- 21930 God hoede iu, ic vare henen nu!" [get iu:  
> Waer zuld y varen?" zeide Leonse. > Ic seg-  
Ic sal varen int<sup>14</sup> lant van Carmelyden  
Toten drien<sup>15</sup> koningen, nu ten tyden,  
Ende sal hem wysen ende oec leren
- 21935 Hoe si die Sennen sullen onteren  
Entie<sup>22</sup> Gigante vangen mede;  
Daer sal groet nu zijn ter stede  
Die batalie in den Sinxendagen<sup>17</sup>  
Des Donredages<sup>18</sup>, sonder sage,
- 21940 Dat men nie<sup>19</sup> sach desgelijc<sup>20</sup>.  
> Here, nu biddic iu vriendelijc<sup>20</sup>,  
Dat gy myne neven groetet my,  
Die twe koninge, ende oec daerby  
Den koninck Artur, des biddic iu<sup>21</sup>.
- 21945 > Ic salt gerne doen", zeide Merlijn nu.  
Doe reet hi enwech, ende quam nadas  
An enen casteel, die scone was,  
Daer ene joncfrouwe op woende doe;  
Entie<sup>19</sup> casteel stont alsoe
- 21950 An ene scone valeye daer  
Op enen berch ront vorwaer;  
Een bosc stont daerby, heet Briokes,  
Daer herde goet in iagen es  
Herte, hinden, ende damen<sup>21</sup> mede.
- 21955 Die joncfrouwe, daer ic iu af zeide,  
Was dochter eens mans, hiet Dyonas  
Ende Vrou<sup>22</sup> Dyane quam dicke vor das,  
Die Godinne van den woude was mede,  
Ende was by Dyonas te meneger stede,
- 21960 Want hi was haer pete<sup>23</sup> doe;  
End daersi van hem soude sceiden alsoe  
Gaf si hem gichte also houde,  
Dat hem vele goedes gesacien soude,  
Ende si zeido doe Dyonas:
- 21965 > Die mane entie sterren<sup>24</sup> geven dy das,  
Dattu<sup>25</sup> ene dochter zals<sup>26</sup> wynnen dan,  
Die lief sal hebben die vroedeste man  
Die van Vertegiers<sup>27</sup> tyden ie was;  
Ende ombe die mynne, sijn seker das,
- 21970 Sal hi haer leren al die wijshede  
Die ienech wijf mach konnen mede,  
Ende al datsi hem bit sal hi ane gaen,  
Ende doer horen wille<sup>28</sup> al zijn gedaen".  
Dit gaf Vrou<sup>22</sup> Dyane in gichten<sup>29</sup> Dyonas;
- 21975 Daerna, also Dyonas groet was,  
Wart<sup>30</sup> hi een goet ridder<sup>31</sup> ende een scone,  
Ende diende lange tijt na dat gone  
Den hertoge van Borgonien soe,  
Dat hi hem sine nichte<sup>32</sup> gaf doe,

<sup>1</sup>aren <sup>2</sup>vrent <sup>3</sup>queck <sup>4</sup>gewernder <sup>5</sup>oft <sup>6</sup>vreslyc  
zolen <sup>7</sup>zolden <sup>8</sup>wal <sup>9</sup>Gudendachs <sup>10</sup>sunte Johans  
<sup>11</sup>mylen <sup>12</sup>neman <sup>13</sup>getruwe <sup>14</sup>in dat <sup>15</sup>tote den dren  
<sup>16</sup>unde de <sup>17</sup>Pinxterdage <sup>18</sup>Eng. *the thursday after*  
*Pentecost* <sup>19</sup>ne <sup>20</sup>vrendelyc <sup>21</sup>dantjen; Eng. *five for*

*to hunte at hertes and at hyndes, and bukke and doo*  
*and wilde swine* <sup>22</sup>vrouw <sup>23</sup>petre <sup>24</sup>sterven <sup>25</sup>dat du  
<sup>26</sup>salt <sup>27</sup>Utegirs <sup>28</sup>oren willen <sup>29</sup>giften <sup>30</sup>waert  
<sup>31</sup>ritter <sup>32</sup>nichte.

- 21980 Die herde scone ende vroet was.  
Dese Dyonas mynde, zift seker das,  
Vogele ende honde, in siner kinthede<sup>1</sup>,  
Ende dese hertoge hadde oec mede  
Deel an den bosce van Briokes,
- 21985 Sodat die helchte<sup>2</sup> sine es,  
Entie<sup>3</sup> ander was des koninck Bans;  
Ende doe die hertoge gehuwede thants  
Sine nichte, so gaf hi haer<sup>4</sup>  
Sijn deel van den bosce daernaer
- 21990 Ende al dat goet, dat hi hadde daer.  
Sose Dyonas hadde vorwaer,  
Dade hi doe in den woude maken saen  
Enen sconen casteel, sonder waen,  
Op enen sconen viver al wt,
- 21995 Ombe van jagene hebben dednut<sup>5</sup>,  
Ende met vogelen ende met honden  
Te korten daer nu sine stonden.  
Dus quam hi wonende opten dan;  
Hi was dicke metten koninck Ban
- 22000 Ende help hem met tien riddren<sup>6</sup> snel  
Te menegen stonden herde wel  
Tegen den koninck Claudas<sup>7</sup>,  
Want hi den koninck Ban getrouwe was  
Enten<sup>8</sup> koninck Bohort mede;
- 22005 Ende ombe sinen dienst<sup>9</sup> ende trouwec-  
Gaf hem die koninck Ban daernaer [hede<sup>10</sup>]  
Dander helchte van den bosce daer,  
Ende rente ende lant mede, dat wet,  
Ewelyc te hebben, ende sine erven met.
- 22010 Ende Dyonas was so dogentlic doe,  
Die daermede ombe gingen<sup>11</sup> dat sine alsoe  
Daerombe minden. Dus woende hi daer  
Lange, ende wan ene dochter daernaer  
An sinen wive, die heet Nymiane<sup>12</sup>,
- 22015 Die was van herde scoener gedane;  
Ende Nymiane es in Dietsce<sup>13</sup> nu  
Also vele te seggene, leric iu,  
Else »in sals niet doen»; ende dit woert  
Sal op Merlyne al keren voert,
- 22020 Als gy hierna sult horen wel.  
Dese joncfrouwe wies<sup>14</sup> op; daerna gevel,  
Doe Merlijn orlof hadde genomen  
An Leonsen, dat hi es komen  
In den wout<sup>15</sup> van Briokes voertan,
- 22025 Ende nam die gedane van enen ouden man  
Ende ginck ter fonteynenwaert saen,  
Daer die viver af quam, sonder waen;  
Entie<sup>16</sup> fonteyne was herde scone doe,  
Entie<sup>17</sup> gront scenen onder toe,
- 22030 Ocht hi al te male silveren waer,  
So sere blicte dat sant daernaer;  
Ende optie fonteine quam Nymiane,  
Dickewile spelen, dor sijn scone gedane;  
Ende oec was si nu daer komen alsoe,
- 22035 Daer Merlijn doe quam gaende toe  
Ende als hise sach, dachte hi saen,  
Datsi scone was ende welgedaen,  
Ende besachse daerombe te<sup>18</sup> meer.  
Doe zeide hi voert, dat waer onneer,
- 22040 Dat hi sine konst ende sine sin  
Ombe haer verliesen soude meer ende min;  
Ende als hi lange gedacht hevet alsoe,  
Ginck hi tot haer ende groette<sup>19</sup> se doe.  
Doe antworde si hem ende zeide sint:
- 22045 »God, die alle herten nu kint<sup>20</sup>,  
Die geve iu te<sup>21</sup> willen nu voertmeer,  
Dat iu goet sijn ende niet<sup>22</sup> en deer,  
Ende negeen man el<sup>23</sup>, ende geve iu  
Also vele alsoe ic selve<sup>24</sup> ter stede [mede
- 22050 Hebben woude<sup>25</sup>. Doen<sup>26</sup> hi hoerde dit,  
Ginck hi optie fonteyne ende sit,  
Ende vragede der joncfrouwen wie<sup>27</sup> si es;  
Ende si zeide tot hem nades:  
»Ic ben<sup>28</sup> eens edel ridders<sup>29</sup> dochter nu,
- 22055 Ende in den castele wonic, seggic iu;  
Ende wie<sup>30</sup> zijdy<sup>31</sup>?» zaidesi dan. [man,  
»Joncfrou», zeide hi, »een wandrende<sup>32</sup>  
Ende soecke<sup>33</sup> minen meester<sup>34</sup>, wat ic  
[mach,  
Die my scone konst te lerene<sup>35</sup> plach<sup>36</sup>.  
22060 »Wat konste leerde hi u?» sprac die jonc-  
[frouwe.  
»Hi leerde my», zeide hy, »by myner trouwe,  
Dat ic wel enen casteel hier soude<sup>37</sup>  
Te hant doen staen opdat ic woude<sup>38</sup>,  
Daer vele liede in souden sijn nu;
- 22065 Noch zondic wel meer doen, seggic iu,  
Ic soude wel over desen viver gaen [waen,  
Ende myne voete<sup>39</sup> niet netten, sonder

<sup>1</sup>kintheide <sup>2</sup>helifte <sup>3</sup>unde de <sup>4</sup>er <sup>5</sup>Eng. *this Dionas loved much the dedmyt of the wode* <sup>6</sup>rittern <sup>7</sup>Claudes <sup>8</sup>unde den <sup>9</sup>denst <sup>10</sup>truwichede <sup>11</sup>gengen <sup>12</sup>anders veelal *Viviane*; doch evenzoo in 't Eng., met toevoeging van *it is a name of Ebrewe, that seith in Frensch*

*ment neu ferai*, *that is to say in English* „I shall not lye” <sup>13</sup>dusche <sup>14</sup>wos <sup>15</sup>wolt <sup>16</sup>unde de <sup>17</sup>de <sup>18</sup>grotte <sup>19</sup>kent <sup>20</sup>ok nicht <sup>21</sup>geen man anders <sup>22</sup>selven <sup>23</sup>do <sup>24</sup>we <sup>25</sup>bin <sup>26</sup>edeln ritters <sup>27</sup>zin <sup>28</sup>wandrende <sup>29</sup>snke <sup>30</sup>mester <sup>31</sup>to lerne <sup>32</sup>solde, wolde <sup>33</sup>vote.

- Oec soudic ene<sup>1</sup> rivier, zijt zeker das,  
Doen loepen, daer negeen en was".
- 22070 »By Gode'', zeide die joncfrou ter stede,  
»Dit zijn konste! oec woudic mede  
Dat ic se konde ende my herde vele [spele'',  
Hadde gekostet!'' — Noch kan ic ander  
Zeide Merlijn, »want men soude mogen niet
- 22075 Negeen spel<sup>2</sup> nu gevisieren iet,  
Ende also lange als ict<sup>3</sup> woude doen duren  
Dat condic wel maken nu ter uren''.  
»By Gode'', zeide die joncfrou nu,  
»Waer dat iu wille, so soudic van iu
- 22080 Gerne leren uwer konst<sup>4</sup> ter stede,  
Ende op die vorwaerde, dat ik daermede  
Iu vriendinne<sup>5</sup> ende iu amye waer;  
Dit woudic iu geloven wel openbaer''.  
»By Gode'', zeide doe Merlijn,
- 22085 »Joncfrouwe, gy dunket<sup>6</sup> my so soete zijn  
Ende so mynlyc ende so scone mede,  
Dat ic nu' alhier ter stede  
Van myner konst wil tonen iu  
Opdat gy myne vriendinne<sup>7</sup> wilt wesen nu,
- 22090 Wantandercinc en eesc ic niet een twint''.  
Die joncfrouwe wilkoerde dat doe sint,  
Die haer<sup>8</sup> niet en hoede tegen baraet;  
Ende Merlijn nu daer besyden gaet,  
Ende makede enen caryn, ter stede,
- 22095 Met ener roeden<sup>9</sup>, ende quam doe mede  
Neven der joncfrouwen sitten naer.  
Niet lange en haddi<sup>10</sup> geseten daer,  
So quamen ridder<sup>11</sup> ende vrouwen  
Uten foreeste gereden, ende joncfrouwen
- 22100 Ende knapen een goed deel met,  
Ende hielden hant in hant, dat wet,  
Ende quamen al singende alle mede,  
Ten<sup>12</sup> mochte iu nieman vertellen gerede;  
Ende daervor quamen trompenaren
- 22105 Ende gingen in den caryn daernare<sup>13</sup>  
Dat Merlijn gemaket hadde daer;  
Ende doe si daer inquamen naer,  
Begondensi dansen ende reyen alsoe  
Men kondet<sup>14</sup> half niet vertellen; doe
- 22110 Dade Merlijn enen casteel daer staen  
Die herde scone was gedaen,  
Ende daert<sup>15</sup> herde wel roek ter stede,
- Ende daer bloemen<sup>16</sup> ende vrucht stont  
Die soete lucht gaven daer. [mede,
- 22115 Doe si dit sach, wart si daernaer  
Herde seer verscricket alsoe  
Van den wonder, datsi sach doe.  
Sine<sup>17</sup> wiste niet wat anegaen,  
Si was oec tongemake, sonder waen,
- 22120 Datsi die liedekine en konde niet  
Verstaen, wat si daerombe merket ende  
Dan dat reprys, ende dit was nu [spiet  
Als ic hier sal seggen iu:  
»Mynne begint met feesten openbaer,
- 22125 Ende si indet<sup>18</sup> met rouwen swaer''.  
Dit duerde aldus, des seker sijt,  
Van der nonen toter vespertijt,  
Ende men hoerde daer herde verre<sup>19</sup> nu  
Haren sanck<sup>20</sup>, dat seggic iu,
- 22130 Want si songen hoge ende claer;  
Ende desen sanck hoerden daernaer  
Die in den castele waren<sup>21</sup> doe,  
Daer die ioncfrouwe hoerde toe,  
Ende quamen<sup>22</sup> al wt ende zagen<sup>23</sup> hier
- 22135 Den sconen casteel staen in dat vergier,  
Entie<sup>24</sup> dans ende rey was so groot,  
Sine sagen nie<sup>25</sup> des genoet;  
Hem wonderde sere van den castele  
Ende van den vergiere in enen dele,
- 22140 Datsi nie<sup>26</sup> so scone en sagen nu;  
Ende van den vrouwen, seggic iu,  
Ende van den ioncfrouwen wonderdem das,  
Dat elke so wael<sup>27</sup> gepareert was.  
Ende doe die dans lauge hadde gewesen,
- 22145 Gingen die vrouwen ende ioncfrouwen na  
Sitten in dat groene gras, [desen  
Entie ridders oec nadas  
Rechten<sup>28</sup> ene quinteine daer,  
Ende gingen al boerdende daernaer;
- 22150 Ende bander<sup>29</sup> syde joesterden, seggic iu,  
Die joncheren tegen die knapen nu  
Ende al in der prayeryen doe.  
Ende Merlijn quam toter<sup>30</sup> joncfrouwen  
Ende namse metterhant daer nu, [alsoe
- 22155 Ende zeide: »ioncfrouwe, wat dunket<sup>31</sup> iu?''  
»Soetelief'', zeidesi, »dat behaget so my,  
Dat ic al te male iu eygen sy''.  
»Joncfrou, nu hout<sup>32</sup> myne vorwaerde dan''.

<sup>1</sup>enen <sup>2</sup>spil <sup>3</sup>ik dat <sup>4</sup>kost <sup>5</sup>vrendynne <sup>6</sup>donket  
<sup>7</sup>iu nu <sup>8</sup>er <sup>9</sup>roden; Eng. a cerne with a yerde  
<sup>10</sup>hadde he <sup>11</sup>quemen ritter <sup>12</sup>dat en <sup>13</sup>darnaren  
<sup>14</sup>konde, dar dat <sup>15</sup>blouen <sup>16</sup>so se ne <sup>17</sup>endet

<sup>18</sup>veren <sup>19</sup>sanch <sup>20</sup>weren <sup>21</sup>zegen ne <sup>22</sup>unde den  
<sup>23</sup>ne <sup>24</sup>wal <sup>25</sup>richter <sup>26</sup>op ander <sup>27</sup>toder <sup>28</sup>donket  
<sup>29</sup>holt.

- »By Gode, dat sij vor alle man,  
 22160 Maer gy en hebbet my noch niet gedaen  
 Dat gy my gelovet te learne saen".  
 Merlyn zeide: »ic salt leren iu,  
 Ende gy sult dat scryven nu  
 Want gijt<sup>1</sup> wel konnet, ende oec zijdy<sup>2</sup>  
 22165 Wel geleert", dat zeide hy.  
 »Wat wety<sup>3</sup>", zaidesi, »dat ic scryven kan  
 Ende dat ic geleert beñ<sup>4</sup> daeran?'  
 »Dat wetic wel", zeide hi doe,  
 »Want mijn meester leerde my alsoe  
 22170 Dat ic weet al dat men doet".  
 »By Gode", zeide die ioncfrou goet,  
 »Dat es die scoenste konst, here,  
 Die ic noch sach entie<sup>5</sup> ic ere  
 Leren soude; ende wety<sup>6</sup> iet van dien  
 22175 Dingen, die nu sullen<sup>7</sup> gescien<sup>8</sup>?"  
 »Ja ic", zeide hi, »mijn soetelief, wel".  
 »God, Hero", zeide si, »wat soeckty<sup>9</sup> nu el?  
 Gy moget nu<sup>10</sup> wel laten genoegen iu".  
 Al dese wile datsi spraken<sup>11</sup> nu,  
 22180 Gingen hant in hant, in snelre vaert,  
 Ridder<sup>12</sup> ende vrouwen te hoscewaert  
 Al singende, ende onlanges daernaer  
 Wast<sup>13</sup> vervaren, si en wisten waer:  
 Die casteel entie<sup>14</sup> dans vervoer al hier,  
 22185 Sonder allene dat vergier<sup>15</sup>,  
 Dat bleef daer staende lange nadat,  
 Ombedat hem des die joncfrouwe bat;  
 Endet<sup>16</sup> vergier<sup>17</sup> hiet men daer doe  
 »Die stede van vrouden" ember toe.  
 22190 Doe woude Merlijn enwech sijn gekeert;  
 »Wat?" zaidesi, »ik en ben<sup>18</sup> noch niet  
 [volleert".  
 Merlijn zeide: »gy komet daer tyde genoech  
 Want te learne behoert stade alsoe, [toe  
 Ende oec en ben<sup>19</sup> ic niet seker nu  
 22195 Van uwer minnen, dat zeggic iu".  
 »Ende wat zekerheden wildy<sup>20</sup>  
 Dat ic iu doe<sup>21</sup>, dat segget my".  
 »Ic wille, dat gy my iu trouwe gevet,  
 Mijn lief te sijn also lange als gy levet,  
 22200 Ende mynen wille<sup>22</sup> met iu te done".  
 Die joncfrou bedachte haer ombe datgone.  
 Ende zeide: »dit sal ic doen daerby

- In dien<sup>23</sup> dat gy eerst leret my  
 Al dat ic wille". Ende hi zeide saen:  
 22205 »Aldus wil ic dat hier anegaen";  
 Ende si gaf hem haer trouwe alsoe.  
 Daer leerde Merlyn der joncfrouwen doe  
 Ene rivier te makene nu  
 Waer si woude, dat seggic iu,  
 22210 Ende staende also lange alsi woude<sup>24</sup>;  
 Ander konst<sup>25</sup> leerde hi haer menechfou-  
 Die si screef alle daernaer. [de<sup>26</sup>,  
 Dus was hy toter vespertijt daer,  
 Doe nam hi orlof ende woude gaen;  
 22215 Doe vragede hem die joncfrouwe saen,  
 Welke tijt hy weder konde komen daer?  
 »In Sinte Jans<sup>27</sup> avende", zeide hi, »vor-  
 Sal ic hier weder tot iu komen". [waer  
 Dus hevet Merlijn orlof genomen.  
 22220 Ende voer te Carmelydewaert saen.  
 Hier laet<sup>28</sup> dit boeck sijn spreken staen  
 Van Merlyne, ende segget voert, seggic iu,  
 Van den koninck metten C. ridders nu,  
 Die sine boden wt hevet gesant,  
 22225 Als ic iu hiervor dede bekant.

*Van den tien baronen ende horen raet.*

- Daventure segget hier ter steden,  
 Dat des koninges boden so lange reden,  
 Datsi tallen<sup>29</sup> den vorsten na das  
 Quamen<sup>30</sup>, daer hem dat bevolen was.  
 22230 Ende haerre<sup>31</sup> aller antworde was daer,  
 Datsi alle te Sinxen<sup>32</sup> daernaer  
 Vergaderen<sup>33</sup> souden ende beraden dan.  
 Ende doe Sinxen<sup>34</sup> was, quamen<sup>35</sup> daeran  
 Die barone te Lesseater daernaer,  
 22235 Ende elc quam maer<sup>36</sup> self vierde<sup>37</sup> daer.  
 Doe<sup>38</sup> clagede elc sinen scade daer saen,  
 Dat hem die Sennen hadden gedaen,  
 Entie<sup>39</sup> koninck Anguissant hadde nu  
 Den meesten scade, dat zeggic iu;  
 22240 Oec zeide hi, hi hadde liever<sup>40</sup> doet tesyne  
 Dan langer te dogene dese pyne.  
 Die koninck metten C ridders, zeide daer:  
 »Gy heren, ons waer, wetet vorwaer,  
 Beter, dat wy voeren<sup>41</sup> sterven nu

<sup>1</sup>gy dat <sup>2</sup>zin, wete gy <sup>3</sup>bin <sup>4</sup>unde de <sup>5</sup>zolen  
<sup>6</sup>gescheen <sup>7</sup>soke gy <sup>8</sup>iu <sup>9</sup>nu <sup>10</sup>spreken <sup>11</sup>ritter  
<sup>12</sup>was dat <sup>13</sup>vigier <sup>14</sup>unde dat <sup>15</sup>bin <sup>16</sup>wille gy  
<sup>17</sup>do <sup>18</sup>willen <sup>19</sup>den <sup>20</sup>wolde, folde <sup>21</sup>koet <sup>22</sup>Sunte

Johans <sup>23</sup>lat <sup>24</sup>to alle <sup>25</sup>quemen <sup>26</sup>erre <sup>27</sup>Pinx-  
 tern <sup>28</sup>vergaderen <sup>29</sup>mer <sup>30</sup>veerde <sup>31</sup>dus <sup>32</sup>lever  
<sup>33</sup>voren; Eng. *wente*.



- 22245 In onses Heren dienste<sup>1</sup>, seggic in,  
Ende wreken onses Heren ande, ter stede,  
Ende onser vriende<sup>2</sup> doet oec mede,  
Dan wy leven in desen rouwe,  
Die ons dagelikes es anscouwe,  
22250 Want die Sennen doen ons scade groot;  
Oec es ons die meeste noet,  
Dat ons spise ontbreket tehant;  
Oec wety<sup>3</sup> wel, dat in dit lant  
Negeen<sup>4</sup> goet mach komen binnen;  
22255 Negeen<sup>4</sup> goet mach men hier winnen,  
Want die Sennen nemen ons dat mede,  
Ende wat wy hem doen ter stede,  
Dat en mach hem gescaden niet;  
Des dunket my<sup>5</sup> beter, nu besiet,  
22260 Dat wy alle op hem varen,  
Ende verkopen ons so diere<sup>6</sup>, twaren  
Dat men daer ember<sup>7</sup>meer afspreke<sup>8</sup>.  
Alle dander<sup>9</sup> prinsen sekerleke<sup>10</sup>  
Prijden sere sinen raet ter stede,  
22265 Ende accordeerden alle daermede.  
Doe setten<sup>11</sup> si enen dach daernaer  
Te komen in een velt daer  
Van Suret, an enen casteel nadas,  
Die des hertogen van Cambenijc was,  
22270 Ende dat elc daer bringe die hy mach,  
Achte dage na Marien Magdalenen dach.  
Doe sceidensi tharen lande waert,  
Ende elc ontboet daer mettervaert  
An vriende<sup>12</sup>, an mage, in elker<sup>13</sup> stede,  
22275 Waer<sup>14</sup> si se verkrigen konden mede;  
Die vergaderde<sup>15</sup> elc nu ter stat.  
Ende doe si vergadert<sup>16</sup> waren<sup>17</sup> nadat,  
Voer elc metten sinen daernaer  
In die iegenode van Loveseph daer,  
22280 Ende vergaderden<sup>18</sup> daer nu alle mede  
Ende sloegen<sup>19</sup> haer tenten daer ter stede  
Tuscen twe armen van der zee;  
Ende daer quam oec invallende mee  
Die riviere, die Saverne<sup>20</sup> geheten sy,  
22285 Ende daer was oec dat foreest by  
Van Briskeham, dat vol wildes was.  
Dus blevensi daer liggende nadas  
Ende ordineerden sonderlinge<sup>21</sup>,  
Hoe<sup>22</sup> si mochten haer dinge<sup>23</sup>
- 22290 Handelen, ende hoe<sup>24</sup> anegaen.  
Dus latic se liggen ordineren saen,  
Ende sal van Merline seggen ter stede  
Ende van den drien<sup>25</sup> koningen mede,  
Ende hoe<sup>26</sup> die koninck Artur Jenoveren  
22295 Hieraf sal ic iu seggen voertan, [wan;  
Ende hiermede indet dat ander boeck al  
Dier noch twe hier volgen sal.
- Hier begint dat ander boeck van Merlyne, hoe  
die koninck Artur Jenovren wan, ende van  
den twee<sup>27</sup> koningen, ende van den  
koninck Rione.*
- Dat gesciede<sup>28</sup> in somertyde,  
Dat al die werlt was blyde,  
22300 Omtrent Sinxen, als ict las,  
Rechte als die Meye ute was,  
Was Merlijn gesceden, sonder beiden,  
Van der joncfrouwen daer ic af seide.  
Ende quam te Tornasse gevaren,  
22305 Daer nu die drie<sup>29</sup> koninge waren.  
Doe sine zagen<sup>30</sup>, waren si blyde  
Ende daden hem grote feeste ten tyden;  
Oec hadde die koninck Leodegan  
Nu vergadert menegen man,  
22310 Want al sijn volc, dat onder hem was,  
Was daer nu komen, zijt seker das,  
Want hi woude nu ontsetten  
Die stat van Deneblase, sonder letten,  
Ocht<sup>31</sup> vor der stat nu doet bliven,  
22315 Ocht<sup>32</sup> hi sal den koninck Rione verdriven,  
Die daer licht met groten heer<sup>33</sup>,  
Die machtech es ende van groter weer<sup>34</sup>.  
Nu namen<sup>35</sup> dese drie koninge Merline  
Ende vrageden hem rades daernaer, [daer,  
22320 Wat si daer anegaen zullen nu.  
Merlijn zeide: »ic zegget iu:  
Men zal Leodeganne doen verstaen  
Dat hi sine liede vergadere<sup>36</sup> saen,  
Ende doe sine batalie ordineren al,  
22325 Dat<sup>37</sup> men in Sinxendage<sup>38</sup> trecken sal,  
Ende dat hi vor sende tien<sup>39</sup> duseent man  
Ombe dat lant te versiene vortan  
Ende besorgene, ende datsi vaen

<sup>1</sup>denste <sup>2</sup>vrende <sup>3</sup>wete gy <sup>4</sup>en geen <sup>5</sup>unde geen  
<sup>6</sup>donket my dat <sup>7</sup>dure <sup>8</sup>omber <sup>9</sup>andern <sup>10</sup>zekerlike  
<sup>11</sup>satten <sup>12</sup>vrende <sup>13</sup>elke <sup>14</sup>waer dat <sup>15</sup>vergadd. <sup>16</sup>were  
<sup>17</sup>slogen <sup>18</sup>Saverire; doch sie t' Eng. <sup>19</sup>sonderlin-

gen, dingen <sup>20</sup>wo <sup>21</sup>dren <sup>22</sup>twen <sup>23</sup>gescech <sup>24</sup>dre  
<sup>25</sup>zegen <sup>26</sup>off <sup>27</sup>her, wer <sup>28</sup>nemen <sup>29</sup>lude vergad-  
<sup>30</sup>dere <sup>31</sup>sodat <sup>32</sup>Pinxterdage <sup>33</sup>tijn.

- Alle die spien<sup>1</sup> die si vinden saen,  
 22330 Ende datsise doetslaen alle daer,  
 Ende datter een niet en wederkome naer,  
 Die hem moge vertellen iet<sup>2</sup>  
 Van desen lieden<sup>3</sup>, wat daer gesciet<sup>4</sup>;  
 Ende men sal des nachtes varen gereet  
 22335 Den hemelijcsten wech, dien men weet;  
 Ende gy ende uwe gesellen zult<sup>5</sup> daer zijn  
 [mede  
 Entie<sup>6</sup> van der tafelronden telker stede<sup>7</sup>  
 Doe Merlijn hadde gesecht dese dinck,  
 Vragede<sup>8</sup> hem Artur, die koninck,  
 22340 Wat zijne liede<sup>9</sup> daden in zijn lant.  
 Doe vertellede hem Merlijn tehant  
 Alle die dinck<sup>10</sup>, die daer zijn gesciet<sup>11</sup>,  
 Sint dat Merlijn van hem sciet<sup>12</sup>,  
 Ende van des koninck Lottes kinder mede.  
 22345 Hoe<sup>13</sup> si haer moeder bescudden ter stede,  
 Ende datsi den vader nembermeer  
 Die moeder en gaven<sup>14</sup>, »het en soude eer  
 Gesonet zijn tuscen hem ende iu<sup>15</sup>.  
 Des was die koninck Artur blijde nu.  
 22350 Doe telde hi voert den koninck Ban  
 Ende sinen broeder Bohort daeran  
 Van Claudas ende Pontes (ende) Anthonijs  
 Van van al den dinger in zekerre wijs,  
 Als si gesciet<sup>16</sup> zijn, groet ende elene;  
 22355 Doe telde hi hem voert na datgene,  
 Hoe hi Leonsen gesproken hevet nu,  
 »Die iu sere groetet, dat zeggic iu,  
 Dat ic hem hebbe gesecht nu al  
 Wat hi doen sal, groet ende smal<sup>17</sup>.  
 22360 Doe dese twe koninge hoerden dese sake  
 Waren<sup>18</sup> si des herie sere tongemake<sup>19</sup>  
 Ende herde sere tonvreden<sup>20</sup> ter stat.  
 Doe die koninck Artur vernam dat,  
 Was hi des so droevich<sup>21</sup>, dat hi daer  
 22365 Began te wenene<sup>22</sup>, ende zeide naer  
 Tote Merlyne: »vrient<sup>23</sup>, helpet hem nu,  
 Ende staet hem iu staden, des biddic iu.  
 En helpet<sup>24</sup> gy hem niet, si zijn vorwaer  
 Verloren, ende oec en werdic<sup>25</sup> daernaer  
 22370 Nember blyde<sup>26</sup>. Doe zeide Merlijn:  
 »Here, hieran en es geen fijn  
 Also lange als ic mijns selves bem<sup>27</sup>;
- Ende wetet oec: an iu ende an hem  
 Geligget<sup>28</sup> grote pine, dat zeggic iu,  
 22375 Want die prophecie, zi zegget nu,  
 Dat die grote drake komen sal,  
 Die<sup>29</sup> den lewe<sup>30</sup> sal iagen overal  
 Uter bloyender Bertanien<sup>31</sup>, ter stede,  
 Ende metter hulpe, die hi sal mede  
 22380 Hebben van den dertich serpente groet,  
 Ende ombe die minne, die dese al bloet  
 Hebben sullen<sup>32</sup> van der gekroender ser-  
 [pentyne,  
 Dar die van Bertanien<sup>33</sup> al die Kerstine<sup>34</sup>  
 Entie<sup>35</sup> van Carmelyde iegen sullen<sup>36</sup> dan  
 22385 Nigen moeten, dat sal sijn voertan  
 Ombe sine grote fierheit<sup>37</sup> als te voren;  
 Maer noch so en es niet geboren  
 Die mogende lupaert, daerby dat sal  
 Die grote lewe ontbonden sijn al.  
 22390 Waerby dat die drake negene<sup>38</sup> macht  
 En sal hebben no negene<sup>39</sup> kracht,  
 Hem te verdrivene met negener pine<sup>40</sup>.  
 Als die drie<sup>41</sup> koninge hoerden Merline  
 Also bedetelike spreken nu,  
 22395 Worden si verscricket<sup>42</sup>, seggic iu,  
 Want sine nie<sup>43</sup> dus spreken hoerden.  
 Doe vragedensi hem, na desen woerden,  
 Wat hi meende<sup>44</sup>. Doe zeide hi daer:  
 »Gy en moget des niet weten vorwaer,  
 22400 Maer also vele seggic des iu ter ure:  
 Dat meeste deel sal gaen an koninck Ar-  
 Hier af lieten si die tale daer. [ture<sup>45</sup>.  
 Doe vragede hem die koninck Ban daernaer  
 Wat hi met sinen lande nu doen sal?  
 22405 »Dat sal ic iu seggen<sup>46</sup>, zeide Merlijn, »al:  
 Also wy dese Sennen hebben verdreven,  
 Dan zullewy ons nemen beneven  
 Alle die macht, die wy mogen,  
 Ende sullen daarmede henen togen  
 22410 Te Logreswaert te Bredegan<sup>47</sup>;  
 Ende daernaer sullewy<sup>48</sup> nemen dan  
 Den groten scat<sup>49</sup> die legget<sup>50</sup> ter stede  
 An den ongewegeden foreeste mede,  
 Ende daerinne liggen<sup>51</sup> twaelf swaerde fijn,  
 22415 Die beste<sup>52</sup> die in der werelt<sup>53</sup> sijn,  
 Entie<sup>54</sup> koninck Artur sal daer ridder  
 [maken

<sup>1</sup>speer <sup>2</sup>ieet <sup>3</sup>lieden <sup>4</sup>gescheet <sup>5</sup>zalt <sup>6</sup>unde de <sup>7</sup>dar-  
 na vr. <sup>8</sup>dinch <sup>9</sup>reet <sup>10</sup>wo <sup>11</sup>geven <sup>12</sup>gescheen <sup>13</sup>weren  
<sup>14</sup>to ong., to onvr. <sup>15</sup>drovich <sup>16</sup>to weynene <sup>17</sup>vrent  
<sup>18</sup>helpe <sup>19</sup>werdich <sup>20</sup>bin <sup>21</sup>geleget <sup>22</sup>unde de <sup>23</sup>lewen

<sup>24</sup>ut den bloienden Brytanien <sup>25</sup>zolen <sup>26</sup>kristine  
<sup>27</sup>unde de <sup>28</sup>sytheit; doch in t Eng. *fiercness* <sup>29</sup>gene  
<sup>30</sup>dre <sup>31</sup>vorser. <sup>32</sup>ne <sup>33</sup>meynde <sup>34</sup>bedegan <sup>35</sup>zolewy  
<sup>36</sup>scad <sup>37</sup>leget <sup>38</sup>liegen <sup>39</sup>besten <sup>40</sup>werlde.

- Sine neven, die ombe sine saken  
Horen vader hebben gelaten  
In swaren verdriete utermaten
- 22420 Ende haer moeder ende haer vrient<sup>1</sup>,  
Ende hebben iu, here, wel gedient,  
Ende wy sullen se met ons voeren dan  
Te Bonewijc; want menegen man  
Sullewy tegen ons vinden daer;
- 22425 Daer sal vernomen werden, wet vorwaer,  
Die grote lupaert, die so fier<sup>2</sup> ter stede  
Ende overmoedich<sup>3</sup> sal sijn mede,  
Dat by sinen groten ontsiene te hande  
Die grote drake van den verren<sup>4</sup> eilande
- 22430 Achterwaert tyen sal dor den lewe groet,  
Die gekroent sal sijn dor die noet,  
Nochtan sal hi hem negeen arch doen daer  
Al sal hi des macht hebben vorwaer;  
Maer int inde<sup>5</sup> sal hem die lupaert
- 22435 So castyen, dat hi ter vaert  
Hem sal doen knien vor den lewe nu  
Alse genade te bidden, seggic iu".  
>Here", zeide doe die koninck Ban,  
>Wety iet<sup>6</sup>, hoe<sup>7</sup> dese sticken<sup>8</sup> voertan
- 22440 Sullen vergaen, daer wy nu ter stede  
Hier in dat lant sijn komen mede?"  
>Daerof ontsiet iu niet een twent<sup>9</sup>,  
Eer gy ember van hier went,  
Sal dit koninckrike, wetet wale,
- 22445 In Arturs hant sijn al te male".  
>Here", zeidi<sup>10</sup>, dese donker woert, die gy  
Hier segget, en verstawy niet, daerby  
Biddic, dat gy se ons zegget nu".  
>Ic en machse niet, zeide hi, seggen iu,
- 22450 Maer ic wil, dat die koninck Artur weet al  
Dat by sinen live gescien<sup>11</sup> sal".  
Binnen desen quam daer een bode gegaen  
In die herberge ten koninge saen,  
Die hovesc was ende scone, twaren,
- 22455 Ende jonck, van vijf ende twintich jaren,  
Ende was geheten<sup>12</sup> Guionet<sup>13</sup> met  
Ende dit was diegene, dat wet,  
Daer die ridders van der tafelronden  
Ombe pine hadden tener<sup>14</sup> stonden,
- 22460 Want hem die koninginne Jenovre mede  
Hier namaels grote scande dede,
- Ombedat hi minde so sere nadas  
Morgeinen, die Arturs suster was,  
Alse iu dit boeck hierna seggen sal;
- 22465 Maer ic latet hier nu varen al,  
Ende segge iu die boetscap<sup>15</sup> vorwaer  
Als hi in die camer quam, seggic iu, [nu:  
Daer Merlijn metten drien<sup>16</sup> koningen was  
Groete hise alle, ende zeide nadas,
- 22470 Datse die koninck Leodegan, ter stede,  
Gerne nu soude spreken mede;  
Si zeiden, si souden dat gerne doen.  
Op haer paerde zaten<sup>17</sup> die baroen  
Ende reden alsoe te hovewaert;
- 22475 Entie koninck Leodegan quam metter-  
Eersi kume waren<sup>18</sup> gebeet, [vaert<sup>19</sup>  
Ende namse metterhant gereet,  
Ende leidese in ene kamer daer,  
Daer maer si vive inne waren<sup>20</sup> naer.
- 22480 Doe sprac die koninck Leodegan:  
>Ic houde iu vor herde vroede man  
Ende vor herde trouwe met,  
Oec hebbic iu herde lief, dat wet,  
Ende liever dan gy wanet<sup>21</sup> mede;
- 22485 Dat es recht, want gy my ter stede  
Mijn lijf behieldet<sup>22</sup> daer ic was gevaen,  
Ende negene dinge, sonder waen,  
En<sup>23</sup> soude ic eer weten van iu,  
Dan wie<sup>24</sup> gy zijt ende wie gy waert<sup>25</sup> nu,
- 22490 Ende gy zult<sup>26</sup> my dat seggen, wetic wel,  
Als iu dat goet dunket<sup>27</sup>, ende niet el<sup>28</sup>,  
So en biddic iu noch en doe kracht,  
Dan als gy te seggene zijt bedacht<sup>29</sup>;  
Oec wil ic iu vragen, wat wy nu
- 22495 Doen willen, want ic segge iu,  
Dat die koninck Rioen es in minen lande  
Ende hevet belegen nu te hande  
Mine beste stat, die ic hebbe, mede  
Met sestien<sup>30</sup> koningen nu ter stede, [man,
- 22500 Ende elc koninck hevet twintichdusent  
Ende bander<sup>31</sup> syde sijn myne liede komen  
Maer daer es luttel goet tegen die; [an;  
Dor God, so geradet nu my,  
Want ic wil werken by uwen rade<sup>32</sup>.
- 22505 Doe sprac<sup>33</sup> Merlijn daer met staden:  
>Heer<sup>34</sup> koninck, en ontsiet iu niet nu,

<sup>1</sup>vrent <sup>2</sup>fijer <sup>3</sup>so overmoedich <sup>4</sup>veren <sup>5</sup>in dat ende  
<sup>6</sup>wete gy icht <sup>7</sup>wo <sup>8</sup>stucken <sup>9</sup>en twint <sup>10</sup>zegede he  
<sup>11</sup>gescheen <sup>12</sup>geheten <sup>13</sup>Guionet; doch zie 't Eng.  
<sup>14</sup>to enen <sup>15</sup>boetscap <sup>16</sup>myt den dren <sup>17</sup>zeten <sup>18</sup>myt

der vart <sup>19</sup>weren <sup>20</sup>weent <sup>21</sup>behilden <sup>22</sup>so ne <sup>23</sup>we  
<sup>24</sup>weert, zolet <sup>25</sup>donket <sup>26</sup>anders niet al <sup>27</sup>Eng.  
*for otherwise I will not of your desire* <sup>28</sup>zestean <sup>29</sup>op  
ander <sup>30</sup>raden <sup>31</sup>sprach <sup>32</sup>her.

- By der trouwen, die ic ben sculdech iu,  
Die koninck Rioen soude willen wesen  
In sijn lant eer iet lanck' van desen,  
22510 Ja, want' hem hadde gekost sine beste stat  
Die hi hevet; ende oec wetet dat  
Gyne zijt so niet tonder', dan  
Gy hebbet noch seventichdusent man.  
Ic seg iu wat gy doen sult nu:  
22515 Gy sult senden tiendusent ridder, radic iu,  
Vor in iu lant, ende die sullen dan  
Ribaude ende spien' vangen an  
Die si vinden, ende die begaden alsoe,  
Datsi negene boetscap dragen toe  
22520 Den Sennen van uwen dingen nu,  
Daer si mede mochten verraden iu;  
Ende maket tien batalyen voertan,  
In elke doet sevendusent man,  
Ende wy sullen en maendage vroe  
22525 Twe uren' voer den dage alsoe  
Trecken, ende weet wel, dat wyse daer  
Inden heersullen vinden slapende vorwaer,  
Wantsi hebben herde goede' tijt  
Van etene, van drinkene, des seker zijt,  
22530 Ende si drinken so sat ende eten,  
Datsi al des anders vergeten,  
Sine doen gene sciltwacht, sonder waen,  
Maer sovele hebbensi nu gedaen,  
Datsi in dene syde van der stat  
22535 Een bordys hebben gemaket doer dat,  
Dat hem nieman van daer sal komen,  
Ombe hem te doene enege onvrome';  
Maer ic weet daer ene hemelike stede,  
Daer tegen si hem niet en hoeden mede,  
22540 Ende daer wy se slapende vinden selen',  
Daer selew' onses willen vele spelen,  
So vele, datsi in menegen tyden  
Dit lant niet weder en sullen anstryden".  
Doe die koninck Leodegan hoerde  
22545 Merlyne spreken dese woerde,  
Hadde hem des groet wonder daer  
Ende besachne sere daernaer;  
Daerna sach hi op sine gesellen doe,  
Ende daer en sprac nieman den ander toe.  
22550 Also lange als hi op hem hevet gesien',  
Versuchte hi herde sere mettien',  
Ende dachte dat si edeler liede' waren,
- Ende hoger vele mede oec twaren  
Dan hi verdenken' mochte nu.  
22555 Doe began hi te wenen, seggic iu,  
Ende en konde een woert niet spreken doe,  
Ende liet hem vallen daerna alsoe  
Op haer voete', ende bat hem genade,  
Ende bat hem, dor Godes wille', in rade,  
22560 Datsi sijns landes ende hem daer nu  
'Ontfermen ende bescermen, biddic iu,  
Want en dade God ende gy mede,  
Ic moestet verliesen nu ter stede".  
Den koninck Artur enten andren' heren,  
22565 Dien gaf dit nu so grote seren,  
Ende namene' op in haer arme daernaer,  
Ende hoevene' op ende troestene daer  
So si best mochten, ende gingen doe  
Op ene coetse tsamene sitten alsoe.  
22570 Doe zeide Merlijn: »Here, en zoudy'  
Nu niet gerne horen van my,  
Wie' wy zijn ende waeraf geboren?"  
»Negeen dinck en zoudic nu eer horen",  
Zeide die koninck, »dan dese dinge".  
22575 »Ic salt iu seggen sonderlinge",  
Zeide Merlijn: »nu siet desen iongen man,  
Hi es goet ridder, dat scinet daeran,  
Ende hi es oec hoger dan gy zijt,  
Ende hi en hevet geen wijf nu ter tijt,  
22580 Ende wy zoeken aventure, wetet dan,  
Ocht' wy quamen' an ienegen hogen  
Die hem sijn dochter gawe' te wyve,[man,  
Die hi mochte trouwen' te sinen live".  
»Ach, mijn God! here, genadel" zeide hy,  
22585 »En' hebbic niet ene dochter vry,  
Die scoenste entie vroedeste mede,  
Die nu in der werelt es ter stede?  
No' van hoecheden no' van rycheden  
So en machse nieman calengieren mede,  
22590 Ende waert iu wille ende sine, God weet,  
Ic gavesse hem tenen wyve gereet,  
Ende en hebbe niet meer kinder daernaer,  
Daer mijn lant op blyvet, dan haer'".  
Doe' zeide Merlijn: »dit en sal hi niet,  
22595 Ocht' God wil, nu ontseggen iet".  
Doe dankeden hem des die koninge seer,  
Ende zeiden, si willen dat dit doe haer heer,  
Ende dat hise neme nu geraet'".

'iet lanch 'went dat 'to under 'speer 'mylen  
'goeden 'onvromen 'solen, selew' 'geseen 'mytdien  
'lude 'erdenken 'er vote 'willen 'unde den

andern 'nemen ene 'hoven ene 'solde gy 'we  
'oof 'quemen 'geve 'truwen 'er 'unde  
en 'noch 'unde 'gereet.

- Die koninck doe selve<sup>1</sup> ombe sine dochter  
 22600 Ende dadese bereiden daer ter stede [gaet<sup>2</sup>  
 So hi rikeleest konde mede,  
 Ende leidese met hem blyde utermaten,  
 Daer hi die drie koninge hadde gelaten;  
 Daer volgeden ridder<sup>3</sup> vele naer.
- 22605 Doe quamen uter cameren daer  
 Die drie koninge in die<sup>4</sup> sale;  
 Doe seide Leodegan dese tale  
 So hoge, dat sijt<sup>5</sup> hoerden, sonder waen,  
 Alle die in der<sup>6</sup> sale waren<sup>7</sup> gestaen,  
 22610 Ende zeide: »edele joncheer ende here,  
 Ic<sup>8</sup> en kan iu genoemen<sup>9</sup> min no<sup>10</sup> mere,  
 Want ic en weet niet hoe<sup>11</sup> gy heet<sup>12</sup>,  
 Nu siet myne dochter geres<sup>13</sup>  
 Tot enen wyve, si es scone ende vroet,  
 22615 Ende al die ere ende al dat goet,  
 Dat daertoe behoert na myner doet,  
 Gevic iu daer mede, elene ende groet,  
 Want negenen so goeden man.  
 No<sup>14</sup> so wysen, no<sup>15</sup> so koenen voertan  
 22620 En mochticse geven, wetensi wale  
 Alle die hier nu staen in der sale".  
 Doe ginc Artur die koninck vorwaert daer.  
 Ende dankedes hem sere; ende daernaer  
 Gaf hise hem metter rechterhant,  
 22625 Ende si lovedent<sup>16</sup> beide te hant.  
 Doe zegendese die biscop van Tornas,  
 Die daeromhe ontboden was;  
 Daer wart die bruetlocht<sup>17</sup> groet alsoe.  
 Doe quam Merlijn gegangen toe,  
 22630 Ende sprac so hoge, dat sijt<sup>18</sup> alle daer  
 Horen mochten, verre ende naer:  
 »Gy heren, zoudy gerne weten den sijn,  
 Wie die brudegoem<sup>19</sup> es ende wie wy zijn?"  
 Die koninck Leodegan zeide doe: »Heer,  
 22635 Ic en ger negeen dinck te wetene meer,  
 Ende by Gode, ten waer<sup>20</sup> geen wondernu.  
 Dat ict gerne wiste, seggic iu,  
 Wien<sup>21</sup> ic myne dochter hebbe gegeven".  
 Merlijn zeide: »die iu daer staet beneven,  
 22640 Entie<sup>22</sup> uwe dochter nu hevet ontvaen,  
 Dat zegge ic vor alle die hier staen,  
 Hi es die koninck Artur genant  
 Ende es here van Bertanien<sup>23</sup> lant,
- Ende sijn vader was koninck Uter-Pandra-  
 22645 Ende ghy, here, ende alle uwe baroen, [goen,  
 Die nu behoren tuwen ryke,  
 Sullen<sup>24</sup> syne man sijn sekerlike;  
 Nu doet hem hier manscap nu ten tyden<sup>25</sup>  
 So sullewy hoechlyk varen te stryden  
 22650 Tegen den groetbarnden koninck, seggic iu,  
 Die dit lant meent wynnen nu;  
 Maer dit sal anders dan hi meent gaen;  
 Ende wety wie dese sijn, die hier staen?  
 Dit sijn twe gebroeder<sup>26</sup> zekerlike:  
 22655 Dit es die koninck Ban van Bonewyke  
 Ende dander die koninck Bohort van Gau-  
 Ende sijn komen, zijt seker des, [nes,  
 Van den hogesten geslachte<sup>27</sup> mede,  
 Dat men weet in Kerstenhede<sup>28</sup>;  
 22660 Ende alle die met hem sijn komen nu,  
 Sijn koninges kinder, dat seggic iu,  
 Ochte<sup>29</sup> hertogen ochte<sup>30</sup> borchgraven,  
 Wael geboren ende ryke van haven".  
 Doe die koninck Leodegan dit verstoet  
 22665 Ende dander<sup>31</sup> heren, ende des waren<sup>32</sup>  
 Dat die koninck Artur was dat, [vroet,  
 Waren<sup>33</sup> si alle so blyde ter stat  
 Dat men nie sulke blyscap en sach  
 Nergent hebben, op ienegen dach. [den  
 22670 Doe quamen<sup>34</sup> die heren van der tafelron-  
 Ende ontvingen<sup>35</sup> daer ierst<sup>36</sup> manscap ten  
 Want si haddens lange begaert<sup>37</sup>; [stonden;  
 Daerna quamen<sup>38</sup> dander ter vaert  
 Metten koninck Leodegan,  
 22675 Ende daden hem al die manscap daeran.  
 Doe ginck men eten, ende hadden groet  
 Daer was gedient ten etene wel, [spel<sup>39</sup>  
 Entes<sup>40</sup> avendes dade hem kennen daer  
 Merlijn den gesellen, weet vorwaer,  
 22680 Die men heet<sup>41</sup> van der tafelronden<sup>42</sup>;  
 Die bruet was oec blyde ten stonden<sup>43</sup>  
 Van horen brudegoem, ende Leodegan  
 Was nu die allerblydeste man,  
 Ende zeide, God<sup>44</sup> dade hem vele eren,  
 22685 Dat hi hem geselschap gaf van sulken heren,  
 Ende dat sine dochter soude hebben dan  
 Te manne sulken goeden man: [men sy,  
 »God<sup>45</sup>, Here!" zeide hy, »sint dat dus ko-

<sup>1</sup>selven <sup>2</sup>geet <sup>3</sup>ritter <sup>4</sup>dat <sup>5</sup>se dat <sup>6</sup>den <sup>7</sup>weren  
<sup>8</sup>ich <sup>9</sup>genomen <sup>10</sup>noch <sup>11</sup>wo <sup>12</sup>hiet, geriet <sup>13</sup>dat  
<sup>14</sup>brutlacht <sup>15</sup>brudegam <sup>16</sup>geen <sup>17</sup>wer <sup>18</sup>wen <sup>19</sup>unde  
 de <sup>20</sup>britanien <sup>21</sup>solen <sup>22</sup>tyde <sup>23</sup>gebroeder <sup>24</sup>ge-

slechte <sup>25</sup>kristenhede <sup>26</sup>offte <sup>27</sup>andern <sup>28</sup>weren  
<sup>29</sup>quemen <sup>30</sup>ontfengen <sup>31</sup>erst <sup>32</sup>begert <sup>33</sup>spel <sup>34</sup>unde  
 des <sup>35</sup>hiet <sup>36</sup>tafelronde, stonde <sup>37</sup>Got.

- So ne roeket my wat gy doet met my ,  
 22690 Sint dat mine dochter bestadet es nu  
 An den besten , die levet , dat seggic iu".  
 Daerna gingen si slapen saen ,  
 Entes<sup>1</sup> morgens , als si op sijn gestaen ,  
 Sende<sup>2</sup> die koninck Leodegan voren  
 22695 Tien<sup>3</sup> d'usent ridder<sup>4</sup> wtverkoren ,  
 Alse hem Merlijn nu riet , twaren ;  
 Daerna ordinierde hi sine ander scaren .  
 In tien<sup>5</sup> scaren deelde hi se daernaer :  
 Dierste voeren<sup>6</sup> die drie koninge daer ,  
 22700 Ende Merlijn metten drake ter stede  
 Entie<sup>7</sup> van der tafelronden mede ,  
 So datter sevendusent was ;  
 In dander scare quam nadas  
 Gwinemar , des koninck Leodegans maech ,  
 22705 Sevendusent ridders haddi niet traech ;  
 Daerna quam der Vrouwen sone gereet  
 Van den woude<sup>8</sup> dat sonder keren<sup>9</sup> heet<sup>10</sup> ,  
 Sevendusent hadde hire in siner scaer ;  
 Die vierde<sup>11</sup> batalie leide daernaer  
 22710 Belias met sevendusent man ;  
 Andalus , hi volgede hem dan  
 Met sevendusent man ter stonde ;  
 Daerna quam Belis die blonde ,  
 Ende hi hadde sevendusent man mede ;  
 22715 Die sevende scaer leide ter stede ,  
 Ydiers van Noyors<sup>12</sup> met sevendusent man ,  
 Dien hier namaels gesciede dan  
 In des koninck Arturs hof ter stede ,  
 Dat hi vijf vingerlyne wttrac gerede  
 22720 Enen ridder , daer iu af al bloet  
 Dit boeck sal wonder seggen groet ;  
 Die achtēde van desen gesellen ,  
 Dat was Landan , als wy dat tellen ,  
 Hi leide oec sevendusent man ;  
 22725 Die negende batalie quam daeran ,  
 Die leide heer Groine plettenere  
 Sevendusent man haddi<sup>13</sup> in der were ;  
 Die tiende<sup>14</sup> leide die koninck Leodegan ,  
 Daer waren inne negendusent man ,  
 22730 Ende Cleodalis , sijn drossate , mede .  
 Doe dese tien scaren daer ter stede  
 Geordineert waren alle daer ,  
 Des andren dages so hielt daernaer  
 Die koninck Leodegan sijn hof nadas ,
- 22735 Want des andren dagen Sinxen<sup>15</sup> was ;  
 Daer was grote feeste , God weet ,  
 Na messe ginck men eten gereet  
 Entie vier<sup>16</sup> koninge gingen daer  
 Tener tafelen sitten , ende daernaer  
 22740 Ginck elc sitten na siner waerde ;  
 Daer was alles , des wies<sup>17</sup> opter aerde  
 Elcken genoech gegeven daer .  
 Vor die vier<sup>18</sup> koninge , wetet vorwaer ,  
 Saten die twe Jenoveren nu ,  
 22745 Die scone waren , seggic iu ,  
 Ende van maten gelijc , sijt seker das ;  
 Maer Arturs wijf langer was  
 Ende redeliker , in alle sake ,  
 Haddesi oec gerede ende scoenre sprake  
 22750 Dan dander Jenovre ; oec was sy  
 Die wetenste entie<sup>19</sup> beste daerby ,  
 Entie<sup>20</sup> meer dogeden hadde mede  
 Dan enege vrouwe ter werelt dede ;  
 Oec hadde Jenovre haers meer  
 22755 Dan dander dede , daer ic af zeide eer ;  
 Maer anders waren si also gelyke ,  
 Dat nieman<sup>21</sup> en was sekerlyke ,  
 Diese hadde mogen onderkennen daer .  
 Die etentijt leet entie<sup>22</sup> dach daernaer ,  
 22760 Ende men ginc slapen daer niet lanc ,  
 Want die daer ierstwerf ontspranc ,  
 Hi weckede dander<sup>23</sup> wt horen slapen ;  
 Men ginck vaste daer ten wapen ,  
 Ende Jenovre die wapende daernaer  
 22765 Den koninck Artur , ende gorde hem daer  
 Sijn swaert , ende nam oec mede  
 Sijn sporen , ende spien<sup>24</sup> se hem ter stede  
 Al knielendē . Doe loech<sup>25</sup> Merlijn daer  
 Ende wysedet<sup>26</sup> den tweekonigen naer ,  
 22770 Ende zeide : » besiet , hoe<sup>27</sup> behagetai iu ,  
 Datsi den koninck Artur dus dient nu ?"  
 Dit pryseden die twe sere doen ,  
 Ende si haddes oec sint goeden loen ,  
 Doe si den koninck Artur hadde verloren  
 22775 Daer si ombe hadde groten toren<sup>28</sup>  
 Van Bertalie<sup>29</sup> , den quaden verrader ,  
 Alse iu dit boec hierna segget allegader .  
 Doe zeide Merlijn al lachende , ter ure ,  
 Ende in scimpe toten koninck Arture :  
 22780 » Here , niet en waerdy<sup>30</sup> vor deser tijt

<sup>1</sup>unde des <sup>2</sup>so seide <sup>3</sup>tijn <sup>4</sup>ritter <sup>5</sup>deirste voren  
<sup>6</sup>unde de <sup>7</sup>wolde <sup>8</sup>kieren ; Eng. *the foreste sans re-*  
*tour* . <sup>9</sup>hiet <sup>10</sup>veerde <sup>11</sup>Eng. *Norway* <sup>12</sup>tijnde , tijt

<sup>13</sup>hadde he <sup>14</sup>Pinxtern <sup>15</sup>unde de veer <sup>16</sup>wos <sup>17</sup>ne-  
 man <sup>18</sup>de andren <sup>19</sup>spen <sup>20</sup>lachgede <sup>21</sup>wys . dat  
<sup>22</sup>wo <sup>23</sup>toern <sup>24</sup>Eng. *Bertolais* Fr. *Bertolais* <sup>25</sup>waer gy .

- Gerechtelike<sup>1</sup> ridder<sup>2</sup>, als gy nu zijt,  
Ende iu en gebreket maer een dinc nu,  
Gy nuwe ridder, seggic iu,  
Ende wel moechdy seggen twaren,  
22785 Als gy nu sult wtwaren,  
Dat eens koninges dochter welgeraket  
Enen nuwen ridder hevet gemaket".  
Die koninck vragede Merlijn doe,  
Wat dinge hem gebreke daertoe,  
22790 »Datsi niet gedaen hevet, segget my,  
Si salt doen opdat niet oneerlyc sy".  
Doe zeide die maget: »Here, watic doe  
Iu hier, Here, ic kenne iu alsoe  
Hovesc ende vroet, sonder waen,  
22795 Dat gy my node sult laten anegaen  
Ocht<sup>3</sup> laten doen ocht<sup>4</sup> ansoecken mede,  
Hier ocht<sup>5</sup> anders in negener<sup>6</sup> stede,  
Des ic lachter mocht hebben iet  
Ocht<sup>7</sup> dat men my mochte, wat des gesciet,  
22800 Hierna verwyten tieneger stede, [mede".  
Ombe den besten casteel, dien gy hebbet  
»Joncfrou", zeide hi, »gy zegget als die  
[vroede<sup>8</sup>  
Van der dinc<sup>9</sup> die icseide, zijtsonderhoede,  
Daersal iu negeen arch afkomen vorwaer".  
22805 Doe vragede die koninck noch daernaer  
Merlyne, wat hem gebreket ter stont:  
»Here, een cussen an horen mont,  
Ocht<sup>10</sup> dat der ioncfrouwen lief waer".  
»By Gode", zeide die koninck, »maer"  
22810 Sone bleve dat heden<sup>11</sup>, ic<sup>12</sup> en sal wesen  
Nuwe ridder!" ende si zeide na desen:  
»Wete Kerst<sup>13</sup>, dat en sal, dat en blivet  
By desen dingen, wat des gesciet, [niet  
Gyne sult nuwe ridder sijn,  
22815 Want ic ben<sup>14</sup> uwe ende gy mijn,  
Ende mijn vader hevet my iu gegeven,  
Gy moget met my doen, al iu leven,  
Dat gy wilt". Doe namse die koninck<sup>15</sup>  
In sinen arm daer, na die dinck<sup>16</sup>,  
22820 Ende helsedese ende sine weder nu  
Vriendeleke<sup>17</sup>, dat seggic iu,  
Ende doe kuste dene dander daer  
Herde soetelic, wetet vorwaer.  
Binnen desen waren<sup>18</sup> die orse gereet
- 22825 Men<sup>19</sup> brachte se vor die heren geleet;  
Die maget nam sinen helm doe,  
Ende settene op dat hovet daertoe;  
Doe nam hi orlof ende dander<sup>20</sup> mede,  
Ende voeren<sup>21</sup> alle enwech ter stede,  
22830 Dene vor ende dander naer  
Ende alle gebattelgiert vorwaer,  
Ende reden henen horen pas.  
Die tien<sup>22</sup> dusedent ridder, sijt seker das,  
Die vor waren<sup>23</sup> gereden daer,  
22835 Si hadden wael veertich spien<sup>24</sup> vorwaer  
Gevangen, die koninck Rioens waren,  
Die si in gevancnesse<sup>25</sup> legeden twaren;  
Ende si hoeden<sup>26</sup> tlant so wel daer doe,  
Dat negene niemare<sup>27</sup> quam toe  
22840 Den koninck Rione. Dus quamen<sup>28</sup> si ge-  
So lange, datsi tener steden reden  
Op enen Goensdach<sup>29</sup> quamen gereet  
In des koninck Rioens heer<sup>30</sup>, God weet,  
Ende Merlijn reet metten drake vor daer  
22845 Tote in die tenten, wet vorwaer;  
Entie mane sceen donker nu,  
Ende si sliepen vaste, seggic iu,  
Want dat was des dages heet<sup>31</sup>  
Ende si hadden wael gedronken, God weet;  
22850 Ende Merlijn dade syne liede vergadren<sup>32</sup>  
An enen bosc<sup>33</sup> in enen dal [al  
Op ene rivier, ende hi verboet daer,  
Datsi niet en souden<sup>34</sup> trecken naer<sup>35</sup>  
Vordat hi bliese een hoern nadas.  
22855 Ende alse dat heer vergadert<sup>36</sup> was,  
Blies hi sijn hoern daer ter stede,  
Ende riep op Onse Vrouwe<sup>37</sup> mede:  
»Maria", zeide hi »moeder<sup>38</sup> Onses Heren,  
Biddet uwen kinde vor minen heren  
22860 Ende vor ons allen in dit begin".  
Doe riep hi lude: »nu slaet in!"  
Ende si sloegen<sup>39</sup> in dat heer, seggic iu,  
Die alle vaste slapen nu<sup>40</sup>,  
Ende Merlijn dede komen sulken wint,  
22865 Dat niet (en) bleef staende tente omtrint,  
Si ne vielen<sup>41</sup> den vianden op dat hovet,  
Daer si sere af worden verdovet;  
Entie Kerstene<sup>42</sup> sloegen in rede  
Tallen staden, ende dodeden mede

<sup>1</sup>gereckelike; Eng. *varily* <sup>2</sup>ritter <sup>3</sup>off <sup>4</sup>gener <sup>5</sup>vroede  
<sup>6</sup>dinch <sup>7</sup>weer, <sup>8</sup>meer <sup>9</sup>huden <sup>10</sup>ich <sup>11</sup>krist <sup>12</sup>biu  
<sup>13</sup>koninck <sup>14</sup>vriendeleke <sup>15</sup>waren <sup>16</sup>unde men <sup>17</sup>an-  
dern <sup>18</sup>voren <sup>19</sup>tijn <sup>20</sup>speers <sup>21</sup>gevenchnisse <sup>22</sup>hoet-

den <sup>23</sup>niemare <sup>24</sup>quemen <sup>25</sup>gudensdach <sup>26</sup>her <sup>27</sup>hiet  
<sup>28</sup>vergaddern, <sup>29</sup>vergaddert <sup>30</sup>busch <sup>31</sup>solden <sup>32</sup>dar-  
naer <sup>33</sup>vrouwen <sup>34</sup>moder <sup>35</sup>slogen <sup>36</sup>zeg ik iu  
<sup>37</sup>vellen <sup>38</sup>unde de kristenen.

- 22870 Menegen man eer si geweten konden,  
Wie<sup>1</sup> si waren te dien<sup>2</sup> stonden.  
Daer wart »help<sup>3</sup>» geroepen ende groet ge-  
Die grote<sup>4</sup> heren stonden op ter tijt, [krijt;  
Ende wapenden hem met haeste daernaer,  
22875 Want si hadden des te doene<sup>5</sup> vorwaer  
Ende vergaderden vor des konings tente  
Ende daden basine<sup>6</sup> blasen doen, [Rioen,  
Entie Kerstene<sup>7</sup> sloegen in deser noet  
Wael twintichdusent Heidene<sup>8</sup> doet,  
22880 Dander iageden si tes koninges tenten toe  
Ende daer gaven<sup>9</sup> si hem biel alsoe;  
Doe wapenden hem die nietgewapent wa-  
Binnen dien<sup>10</sup> began die dach baren [ren,  
Entie batalien trocken<sup>11</sup> achter daer  
22885 Ende elc gaderde sine liede naer,  
Ende Merlijn hoof sijn teken nu  
Ende sloech in die Gigante, seggic iu;  
Ende als die koninck Rioen vernam das,  
Dien scade<sup>12</sup>, die hem gedaen was,  
22890 Wart hy so erre ombe datgene nu,  
Dat hi al verwoede, seggic iu;  
Hi sat op een ors groet ter stede  
Ende hi nam ene gisarme mede,  
So groet was si ende so swaer  
22895 Een man hadde daer wel te dragen an haer:  
Hi voer besien<sup>13</sup> die weken vor nu  
Ende achter mede te troestene, seggic iu.  
Doe riep hi Solinas daernaer  
Ende hiet hem leiden dierste scaer  
22900 Met tiendusent man, ende beval hem daer  
Sinen lachter<sup>14</sup> te wreken vorwaer.  
Doe voer henen Solinas,  
Die herde stout<sup>15</sup> ende koene was,  
Ende Merlijn sachen komen ter stede;  
22905 Doe zeide hi iegen Artur mede:  
»Nu siet dattet<sup>16</sup> cussen sy  
So diere<sup>17</sup> verkocht, dat men daerby  
Ember<sup>18</sup> mere uwes gedenke daeraf,  
Dat iu iuwe lief so vriendelike<sup>19</sup> gaf<sup>20</sup>;  
22910 Hi zeide, hi soutes<sup>21</sup> doen die macht.  
Doe vergaderdensi met so groter cracht,  
Daerdade die koninck Artur vromechede<sup>22</sup>,  
Die sere besien<sup>23</sup> was daer ter stede;  
Want hi vergaderde an Jonappe nadae
- 22915 Die een wtnemende groet rese was;  
Ende doe hem die rese sach komen daer,  
Ontsach hine luttel, wet vorwaer,  
Want hi en sceen maer een kint  
Tegen die rese<sup>24</sup> daer omtrint;  
22920 Si quamen te gader met gewelt  
Ende Jonap dorstac Arturs scilt,  
Ende neven die syde stacken ter uer<sup>25</sup>  
Artur dor scilt, dor halsberch duer<sup>26</sup>,  
Ende dat dor die scouder mede ginc;  
22925 Maer die Gigante ombe dese dinc  
En toende niet dat hem dit dede  
Ienech verdriet, so sterc was hi mede  
Van herten, ende si quamen daer  
Metten<sup>27</sup> orsen te gader daernaer,  
22930 Dat die orse storten weder  
Ter<sup>28</sup> aerden met hem beiden neder.  
Daer blevensi liggen also te samen  
Ene wyle, eer si weder verquamen,  
Doe sloech men in beide syden toe  
22935 Ombe helpene<sup>29</sup> haren heren doe;  
Daer wart menech speer gebroken saen,  
Ende menegen slach sach men daer slaen;  
Daer verloreu die Gigante meer vele  
Dan die Kerstene<sup>7</sup> in den nijtpele,  
22940 Ende daer worden hermonteert<sup>30</sup> doe  
Beide die koninge; daer ginc men toe  
Dene den ander<sup>31</sup> vreeslyc<sup>32</sup> ter stede.  
Die ridders van der tafelronden mede  
Daden wonder in den strijt,  
22945 Entie<sup>33</sup> twe ende veertich, des seker sijt,  
Sloegen<sup>34</sup> doet so menegen man,  
Dat buten getale ginc daeran;  
Dese drevn die Sennen nu achterwaert  
Thent bander<sup>35</sup> siden horen standaert;  
22950 Daer bleef die strijt staende fel,  
Daer dadent<sup>36</sup> Arturs liede<sup>37</sup> so wel,  
Dat wonder waer te seggene iu;  
Si makeden menegen Senne<sup>38</sup> scu.  
Maer boven dander dadet daer te voren  
22955 Een ridder, heet Does, als wy dat horen,  
Want by Uter Pandrangoens tyden mede  
Ende by des koninck Arturs oec ter steden,  
Daer hi ridderscap hanteerde by,  
So was hi goet ridder ende vry;

<sup>1</sup>we <sup>2</sup>den <sup>3</sup>geropen <sup>4</sup>groten <sup>5</sup>to done <sup>6</sup>besunen  
<sup>7</sup>kristenen <sup>8</sup>heidenen <sup>9</sup>den <sup>10</sup>treckeden <sup>11</sup>den scaden  
<sup>12</sup>dar <sup>13</sup>beseen <sup>14</sup>laster <sup>15</sup>stolt <sup>16</sup>dat dat <sup>17</sup>dure  
<sup>18</sup>ombe <sup>19</sup>vrend. <sup>20</sup>soldes <sup>21</sup>ene vr. <sup>22</sup>beseen <sup>23</sup>resen

<sup>24</sup>ure, dure <sup>25</sup>mytiden <sup>26</sup>to der <sup>27</sup>to h. <sup>28</sup>gereddet  
<sup>29</sup>andern <sup>30</sup>vreslyc <sup>31</sup>unde de <sup>32</sup>slogen <sup>33</sup>wente  
op ander <sup>34</sup>dedem dat <sup>35</sup>lude <sup>36</sup>Seynen.



- 22960 D'istorie segget van hem das,  
Dat hi Persevalen<sup>1</sup> neve was  
Van siner moeder halven mede;  
Hi was Enisenten<sup>2</sup> sone mede,  
Die Josepes suster was entie Broen
- 22965 Tenen wive genomen hadde doen,  
Daer hi twaelf sonen af hadde met,  
Daer sent Bertanie mede, dat wet,  
Sere verluchtet wart, ende oec was hi  
Celidonis maech, des ridders vry,
- 22970 Die Nasciens sone was,  
Die dat grote wonder vor das  
Ierstewerf sach van den Grale;  
Ende hi was maech, wetet wale,  
Des koninck Pelles ende siner broeder<sup>3</sup>
- 22975 Ende hiet Nasciens, dat wet, [met,  
Entie<sup>4</sup> Nasciens hadde Galaäth  
Lange in siner behout nadat<sup>5</sup>,  
Als in dit boeck sal æggen hiernaer;  
Ende dese Nasciens, wetet vorwaer,
- 22980 Wart sint van goeden levne doe;  
Doe hi die ridderscap begaf alsoe,  
Wart hy heremyte goet ter stede,  
Ende Onse Here gaf hem mede,  
Dat hi priester<sup>6</sup> wart ende messe<sup>7</sup> dede;
- 22985 Ende hi was een suver maget mede  
Also lange als hi levede vorwaer.  
Desen Nasciens gesciede daernaer,  
Dattene d'ingel voerde gereet  
In den derden troen, God weet,
- 22990 Daer hi sach ende hevet verheest<sup>8</sup>  
Den Vader, den Sone, den Helegen<sup>9</sup> Geest;  
Ende hi hadde sint d'istorie<sup>10</sup> met  
Van den helegen<sup>9</sup> Grale, dat wet,  
Gescreven met syner hant gereet
- 22995 By Onses Heren gebode, God weet,  
Ende hi voegede dat an Blasys werc mede,  
Dat hem Merlijn maken dede;  
Oec gaf hi sint den koninck Arture  
Raet, daer hem terselver ure
- 23000 Galaäth<sup>11</sup> woude af winnen sijn lant,  
Die dertich koninge hadde in siner hant,  
Die hi met krachte alle wan.  
Hierna suldy<sup>12</sup> dat wel horen dan,  
Daer iu dit boeck dan wel sal leren;

<sup>1</sup>persevolen <sup>2</sup>enisenten <sup>3</sup>broeder <sup>4</sup>unde de <sup>5</sup>nadat  
lanen in siner behelt ter stat; doch zie 't Eng. *this  
knight hadde after Galaad many a day in his kepinge*  
<sup>6</sup>preester <sup>7</sup>misse <sup>8</sup>vorrecht <sup>9</sup>hilgen <sup>10</sup>de hilge g.

- 23005 Maer ic moet hier ter historien keren,  
Daer ic dat liet, van den stryde,  
Daer men sere vacht tien tyden.

*Enen strijt van den koninck Rione tegen die  
vier koninge.*

- Daventure segget hier ter steden,  
Dat Leodegans liede<sup>13</sup> sere strede
- 23010 Tegen koninck Rioens liede<sup>14</sup> van Irlant.  
Die van der tafelronden, sijn iu bekant,  
Strede so wtermaten sere daer,  
Dat wonder was; maer wet vorwaer,  
Dat Nasciens street so fierlike<sup>15</sup>,
- 23015 Dat nieman<sup>16</sup> en was sine gelike;  
Ende Adegans, die brune, dat wet,  
Hi gesellede hem den koninck Artur met;  
Dese drie waren so verre voren,  
Datsi dander alle hadden verloren,
- 23020 Ende werwaert datsi voeren ter stede,  
Die drake volgede hem ember mede,  
Ende haer gesellen pijnden hem te volgene  
Maer si en konden, wetet vorwaer, [daer,  
Wantsi waren<sup>17</sup> so verre gereden,
- 23025 Datsi en konden niet ter steden  
Dat volck dorbreken, dat tuscen hem was;  
Entie drie<sup>18</sup> gesellen, sijn seker das,  
Pijnden hem sere, datsi in der vaert [aert,  
Mochten komen an koninck Rioens stand-
- 23030 Dien drie<sup>19</sup> olifanten droegen<sup>20</sup> daer;  
Ende koninck Ban ende co.Bohort vorwaer,  
Doe si den koninck Artur, zeggic iu,  
Verloren hadden, lietenai nu  
Haer orse lopen met groter porsen,
- 23035 Ende braken<sup>21</sup> die batalye metten<sup>22</sup> orsen,  
Ende sloegen<sup>23</sup> metten<sup>24</sup> swaerden doet  
Wat dat quam in haer gemoet;  
Ende si en rasten<sup>25</sup> niet van slagen,  
Thent<sup>26</sup> si Merline vor hem sagen
- 23040 Metten drake, dien hi droech<sup>27</sup> nu.  
Doe dese vive vergaderden, seggic iu,  
Gingensi so vreeslyc<sup>28</sup> slaen,  
Dat hem nieman en<sup>29</sup> konde ontstaen.  
Doe quam die koninck Rione ter steden
- 23045 Met siner gisarmen<sup>30</sup> toegereden,

<sup>13</sup>unde <sup>14</sup>Galaoth <sup>15</sup>zole gy <sup>16</sup>lude <sup>17</sup>fjrlike <sup>18</sup>ne-  
man <sup>19</sup>weren <sup>20</sup>unde de dre <sup>21</sup>standhart <sup>22</sup>dre  
<sup>23</sup>droegen, sloegen <sup>24</sup>breken <sup>25</sup>mytten <sup>26</sup>resten <sup>27</sup>tot  
den dat <sup>28</sup>vreeslijch <sup>29</sup>neman <sup>30</sup>gisarmen.

- Ende dit was die meeste man  
Entie vreeslikste oec daeran,  
Die men in der werelt<sup>1</sup> wiste doe,  
Ende higemoete den koninck Bohorte alsoe,  
23050 Die jagede den koninck Faveroene,  
Die ontvloen was in den doene<sup>2</sup>  
Enen bogescote<sup>3</sup> verre vorwaer  
Van sinen gesellen; doe quam daer  
Die koninck Rioen met xxvi koningen nu,  
23055 Die hem alle volgeden, zeggic iu,  
Ende reet vor dander<sup>4</sup> daer alsoe,  
Hi hadde sine gisarme in siner hant doe,  
Ende sat op een groet swart ors mede.  
Daer brachte geiaget jegen hem ter stede  
23060 Die koninck Bohort den koninck Faveroene  
Ende hielten so kort na dien doene,  
Dat hi hem gaf daer enen slach  
Dat hi vor op sinen gereide lach,  
Ende hi hoof den ander<sup>4</sup> daer iegen  
23065 Ende meende hem dat hovet hebben afge-  
[slegen<sup>5</sup>,  
Maer dat ors hadde den breidel metten  
[tanden  
Ende droechen over also te hande<sup>6</sup>  
Van onder den slach; maer hi sloech daer  
Dat ors achter doer, wetet vorwaer,  
23070 Dat<sup>7</sup> si beide vielen<sup>8</sup> ter aerde  
(Die koninck Faveroen metten paerde);  
Doe overreet hine daer ter stede,  
Oec hadde hi daer afgegaen mede,  
Hadde hi des stade gebat ter steden;  
23075 Maer die koninck Rioen quam daer gereden  
Ende riep met ener luder kele:  
»Heer ridder, gy hebbet des gedaen te vele  
Oec sal iu dat rouwen, sonder waen,  
Want ic kome iu doet te slane saen,  
23080 Ende gy sult te hant weten, sijt seker des,  
Dat tuscen hem ende my vrientscap<sup>9</sup> es<sup>10</sup>.  
Doe sloech hi dat ors met sporen daer,  
Die koninck Bohort sloech op hem daernaer  
Wantet dochte<sup>11</sup> hem een Duvel wesen;  
23085 Hi was hem so verkomen binnen desen,  
Dat hi hem konde gerumen niet,  
Ende achter hem so vele volkes komen siet  
Dat hem dochte<sup>11</sup> dat daernare  
Alle die velde bedecket waren,
- 23090 Ende hi sach wel doe al bloet,  
Ontbeide hi sijns, hi waer doet.  
Doe seide hi: »Genade, God, edel Here!  
Vlie ic nu, ic en gewinne nembermere  
Negene ere in al dat leven mijn,  
23095 Ende embermere soudet my verweten sijn;  
Noch hebbic liever te stervene met eren  
Dan te levene met onneren;  
Nu doe God Sinen wille met my,  
Ic sal sijns ontbeiden<sup>12</sup>, seide hy.  
23100 Doe made hi een cruce vor hem daer,  
Ende hielt sijn swaert in der hant daernaer  
Ende ontbeide des Duvels daer alsoe;  
Entie koninck Rioen quam op hem doe,  
Ende gaf hem enen slach so groet,  
23105 Dat wonder was hi en haddene doet<sup>13</sup>  
Ocht verminket<sup>14</sup>; maer die koninck Bo-  
Hielt sinen scilt daer iegen voert [hoert<sup>15</sup>  
Dat die slach quam opten<sup>16</sup> scilt daer,  
Die al te sticken<sup>17</sup> vloech daernaer  
23110 Op sijn gereide, wetet vorwaer.  
Nu was die Gigant erre, seggic iu,  
Dat hi gemist hadde, ende keerde nu  
Ende brachte die gisarme<sup>18</sup> verheven;  
Entie koninck Bohort sach hem beneven  
23115 Menegen man komen gevolgen naer,  
»Ic waer<sup>19</sup> wel sot<sup>20</sup>, zeide hi daer,  
»Bleve<sup>21</sup> ic hier langer houdene<sup>22</sup> mede<sup>23</sup>.  
Doe sloech hi achterwaert ter stede  
Daer sine liede streden met gewoude<sup>24</sup>,  
23120 Daer sach hi Boterne vaste houden<sup>25</sup>  
Hervy van Riveel metten helme daer,  
Die te voete stont vorwaer,  
Dien si geslagen hadden ten stonden,  
Dat hem dat bloet wt nese<sup>26</sup> ende wt monde  
23125 Storte, ende hadden<sup>27</sup> hem dat hovet te  
Afgeslagen, en waer Agregans [hants  
Die Brune, diene nu daer  
Sere bescudde. Doe quam daernaer  
Die koninck Bohort, ende was hem leet,  
23130 Dat hine in desen anxte<sup>28</sup> weet;  
Doe sloech hi sijn ors met sporen,  
Ende hevet Aroanse<sup>29</sup> daer verkoren,  
Den koninck, ende Boterne, dien hi daer  
Opten helm so sloech vorwaer,  
23135 Dat hi ter aerden scire lach

<sup>1</sup>werlde <sup>2</sup>done <sup>3</sup>bogense. <sup>4</sup>den andern <sup>5</sup>geslagen <sup>6</sup>handen  
<sup>7</sup>sodat <sup>8</sup>vrenscap <sup>9</sup>duchte <sup>10</sup>doed <sup>11</sup>vermenget  
<sup>12</sup>Bohort <sup>13</sup>op den <sup>14</sup>to stucken <sup>15</sup>(als altijd) gisarine

<sup>16</sup>weer <sup>17</sup>blive <sup>18</sup>holdene <sup>19</sup>gewolde, holde <sup>20</sup>nasen  
<sup>21</sup>handde <sup>22</sup>angeste <sup>23</sup>Harhanse; doch zie 't Eng.  
*Aroans*, en verg. ook vervolgens.

- en hoerde noch en sach,  
 dren sloech hi mede,  
 viel daer ter stede.  
 Hervi was delivereert<sup>1</sup> alsoe,  
 in hi dat ors ende sat daerop doe,  
 Ende sloech in die batalie ter vaert,  
 Die ie<sup>1</sup> lanck ie<sup>2</sup> meerre wart,  
 Want alle die batalien<sup>3</sup> te dien tyden  
 Waren vergadert<sup>4</sup> in beiden syden;  
 23145 Entie<sup>5</sup> koninck Rioen volgede ember naer  
 Den koninck Bohorte ende verhaeldene  
 [daer,  
 Daer hi den koninck Aroanse<sup>6</sup> ter stede  
 Van den orse geslagen heeft mede;  
 Ende also vro als hine sach,  
 23150 Meende<sup>7</sup> hi hem geven enen slach,  
 Ende thoeft<sup>8</sup> hebben geklovet daer;  
 Ende alsi Bohort sach daernaer,  
 Die negenen scilt en hadde doe,  
 Hi sloech sijn ors vorwaert alsoe,  
 23155 Ende hy gemyste sijns ter stede,  
 Ende gerakede dat ors achter mede,  
 Ende sloech hem den rugge duer<sup>9</sup>,  
 Dat daer ter aerden storte ter uer<sup>10</sup>,  
 Entie koninck Bohort viel<sup>11</sup> mede daer;  
 23160 Maer hi spranc van den orse daernaer  
 Optie aerde<sup>12</sup>, want hi was dapper sere;  
 Doe wart die drangh<sup>13</sup> ombe den here  
 Herde groet van skoninck Rioens lieden,  
 Die hem volgeden nu ten tyden,  
 23165 Dat hi kume bekeren mochte  
 Ende hem geweren onsochte.  
 Daer wart doe die strijt so groot,  
 Datsi moesten<sup>14</sup> achter voet  
 Enen bogescote<sup>15</sup> ende oec meer; [seer,  
 23170 Daer wart die koninck Bohort gequetset  
 Want hem die koninck Rioen dede noet  
 Ombdat hine gerne sloege<sup>16</sup> doet;  
 Ende alsoe Hervi den koninck sach doe,  
 Dat hi tonder<sup>17</sup> was alsoe,  
 23175 Want hine vier<sup>18</sup> werf sach vallen saen  
 Over sine knien ende weder opstaen;  
 Sloech hi derwaert ombe hem daernaer  
 Thelpene<sup>19</sup>; hi hadde vorwaer  
 In siner hant ene spere groet,
- 23180 Ende stac die daer in sijn gemoet  
 Den koninck Rioen dor den scilt ter stede,  
 Ende ontmaryede sinen halsberch mede  
 In dens syde, maer niet in dat lijf.  
 Die koninck Rioen hielt hem stijf [stede,  
 23185 Entie koninck verhoef die gisarme ter  
 Daer hi menegen Kersten<sup>20</sup> doet sloech  
 Ende hi meende Hervi nu sijn hovet[mede,  
 Geclovet hebben, des gelovet,  
 Maer hi hielt den scilt daertegen;  
 23190 Des hevet hi een quartier afgeslegen<sup>21</sup>,  
 Ende daer die slach te dale ginc doe,  
 Sloech hi den orse den hals af toe,  
 Datsi beide ter aerden vielen<sup>22</sup> daer.  
 Doe Adragans sach daernaer  
 23195 Sinen geselle<sup>23</sup> ter aerden vallen nu<sup>24</sup>,  
 Was hi des herde erre, seggic iu<sup>25</sup>,  
 Ende reet an den koninck Rione, den here,  
 Ende sloechen met sinen swaerde so sere  
 Opten helm, dat hine nicken dede  
 23200 Op dat artsoen, ende hadde hi mede  
 Hem niet gehouden an den hals naer<sup>26</sup>  
 Van den orse, hi waer gevallen daer,  
 Ende hadde hem mogen keren<sup>27</sup> Adragant,  
 Hi hadde sinen geselle<sup>28</sup> gewroken thant.  
 23205 Doe sine liede haren<sup>29</sup> koninck sagen alsoe  
 Op sijn paert<sup>30</sup> liggen waren sijn<sup>31</sup> onvroe;  
 Daer was een koninck, hiet Solinas<sup>32</sup>,  
 Die des koninck Rioens maech was,  
 Ende hi was herde overmoedich mede;  
 23210 Doe hi dit sach, nam hi ter stede  
 Ene spere in sine hant,  
 Ende reet so sere op Adragant,  
 Dat hine ter aerden<sup>33</sup> droech aldaer;  
 Maer Adragant spranc op daernaer,  
 23215 Entie drie<sup>34</sup> gesellen holpen hem doe  
 Ende weerden<sup>35</sup> die liede van hem alsoe,  
 Dat hem nieman<sup>36</sup> genaken dorste,  
 Doe scotensi na hem, sonder vorste,  
 Met daerden<sup>37</sup> ende met speren mede,  
 23220 Dat sise mede wondeden ter stede;  
 Maer si waren van so goeder herten,  
 Dat hem niet en konde gesmerten  
 Want wat hem genakede sloegen si doet.  
 Die koninck Rioen ende sijn hoep

<sup>1</sup>delivereert <sup>2</sup>ic <sup>3</sup>batalie <sup>4</sup>vergaddert <sup>5</sup>unde de  
<sup>6</sup>hanse <sup>7</sup>mende <sup>8</sup>dat hovet <sup>9</sup>dore, ure <sup>10</sup>vel  
 de eerde <sup>11</sup>dranc <sup>12</sup>mosten <sup>13</sup>bogescote  
<sup>14</sup>to onder <sup>15</sup>veer <sup>16</sup>to helpen <sup>17</sup>kristenen

<sup>20</sup>quarteer affgeslagen <sup>21</sup>vellen <sup>22</sup>gesellen <sup>23</sup>do <sup>24</sup>nu  
<sup>25</sup>daer <sup>26</sup>kieren <sup>27</sup>luden eren <sup>28</sup>pert <sup>29</sup>se des <sup>30</sup>Ce-  
 lidas; doch zie 't Eng. en lager <sup>31</sup>eerden <sup>32</sup>unde de  
<sup>33</sup>drewerden <sup>34</sup>nemah <sup>35</sup>dayre; Eng. *dartes*.

- 23225 Hieltse so kort, datsi gevaen  
Hadden geweset, en hadde gedaen  
Nascien, die toe quam gereden,  
Die hadde in siner hant ter steden  
Eenen spiet ende sloech in alsoe,  
23230 Ende wat hi daer gerakede doe,  
Moeste<sup>1</sup> ter aerden vallen daer.  
Doe quam die koninck Rioen daernaer,  
Dien stac hi int opene van den scilde nu  
Ende opten halsberch, seggic iu,  
23235 Ende stacken ter aerde averecht,  
Ende bereidene so na sijn recht  
Eer hi opstont, zijt zeker das,  
Dat hi en wiste waer hi was;  
Ende Nascien overreeten daernaer  
23240 Twewerf ochte drie<sup>2</sup>, wet vorwaer;  
Ende alsoe dat sine liede sagen,  
Gingensi vaste derwaert iagen;  
Daer wart Nasciens ors gesteken doet,  
Daer hadden die drie<sup>3</sup> horen overwille groet  
23245 Ende Merlijn die dit wiste ter ure,  
Riep doen daer den koninck Arture  
Enten koninck Ban tien<sup>4</sup> stonden,  
Entie heren van der tafelronden,  
Ende zeide: »nu volget my saen,  
23250 Want die koninck Bohort vechtst, sonder  
Ginder self vierde<sup>5</sup>, dat zeggic iu, [waen,  
Tegen al te male gene heren nu,  
Ende es sere tonder, want die koninck Rioen  
Hout<sup>6</sup> se so kort ende sine baroen,  
23255 Ombdat hi se doden soude<sup>7</sup> dan<sup>8</sup>.  
Alsoe dit hoerde die koninck Ban,  
»Here God!<sup>9</sup> zeidi, »wyset my waer dat es,  
Blivet mijn broeder doet, zijt seker des,  
Nembermeer so (en) werde ic blide,  
23260 So lange als ic leve in negenen tyde<sup>10</sup>.  
»Volget my<sup>11</sup>, zeide Merlijn ten koninck Ban,  
Want hier en es geen beiden an<sup>12</sup>.  
Daer makede Merlijn doe nadas  
Ene toverye, die wonderlyc was,  
23265 Ende dade<sup>13</sup> een gestof van sande komen  
Ende enen wint, die se hevet genomen  
Ende op die Gigante al daer droech  
So dicke, datsi haer ongevoech  
Hadden, want voert van dien  
23270 En konde dene dander<sup>14</sup> niet gesien.
- Doe wart daer een gehu nadas,  
Ende Merlijn, die ember vor was,  
Keerde<sup>15</sup> den drake<sup>16</sup> in siner hant;  
Doe vloech daerwt al sulken brant  
23275 Ende vier<sup>17</sup>, dat die drake warp wt,  
Dat die lucht stanc overluet,  
Entie brant hi vil<sup>18</sup> daer sciere  
Al op der Heidene<sup>19</sup> baniere,  
Ende dit versagedese sere daernaer;  
23280 Doe sloech Merlijn in den draugh daer,  
Ende dorbracse aldaer ter stede,  
Hi ende sine gesellen mede,  
Ende quamen ten<sup>20</sup> koninck Bohort toe,  
Die op sinen voeten<sup>21</sup> stont alsoe,  
23285 Ende sine gesellen, die daer waren  
Haer helme alsoe dorlagen, twaren,  
Datsi hem over dogen hingen ter stat,  
Ende haer halsberge hadden menech gat;  
Maer si en hadden negene wonden  
23290 Die hem iet<sup>22</sup> scadeden tien<sup>23</sup> stonden.  
Si hadden haer swaerde in haer hant bloet,  
Si hadden so menege heidene doet<sup>24</sup>,  
Datsi met hoepen lagen<sup>25</sup> daer.  
Doe quam die koninck Ban daernaer,  
23295 Ende sloech den koninck Mynappe alsoe,  
Dat hine clovede toter borst toe;  
Entie koninck Artur sloech ter stede  
Eenen Senne sijn hovet af mede,  
Ende vor den koninck Rioene vloech daer;  
23300 Elc ander geselle sloech daernaer  
Den sinen doet, die vor hem quam.  
Doe die koninck Bohort dit soccoers<sup>26</sup> ver-  
Spranc hi, ende sine gesellen mede, [nam,  
Over die dode, die lagen ter stede,  
23305 Ende elc nam een ors daernaer,  
Ende ander helme, wet vorwaer,  
Ende saten op ende reden nadas  
Daer die strijt ten meesten was.  
Dus duerde die strijt daer alsoe  
23310 Al toter vespertijt nu toe,  
Doe waren die Kerstene<sup>27</sup> sere tonder,  
Ende<sup>28</sup> dat en was geen wonder;  
Want die koninck Rioen hadde hondert  
Tegen enen Kerstene<sup>29</sup> voertan, [man  
23315 Daer wart geruchte so groet, zeggic iu,  
Dat die van Deneblase der stat nu

<sup>1</sup>moste <sup>2</sup>off dre <sup>3</sup>de dre <sup>4</sup>ten <sup>5</sup>veerde <sup>6</sup>holt <sup>7</sup>zolde  
<sup>8</sup>dede <sup>9</sup>den andern <sup>10</sup>kierde <sup>11</sup>draken <sup>12</sup>vuer <sup>13</sup>vel  
<sup>14</sup>heidene <sup>15</sup>quemen tot den <sup>16</sup>voten <sup>17</sup>icht <sup>18</sup>to

den <sup>19</sup>manigen heidene <sup>20</sup>doed <sup>21</sup>legen <sup>22</sup>dese holpe  
<sup>23</sup>Cristenen <sup>24</sup>want

- Wtwaert sagen<sup>1</sup> ende vernamen<sup>2</sup> naer<sup>3</sup>,  
 Dat die hare<sup>4</sup> te quaet hadden daer.  
 Als Sydonies, die borchgrave, na das  
 23320 Sach dat sijn oem tonder was,  
 Die koninck Leodegan, ende so die mede  
 Gesconfiert hebben geweest<sup>5</sup> ter stede,  
 En<sup>6</sup> hadde die koninck Artur gedaen  
 Ende sine geselschap, sonder waen,  
 23325 Dier maer<sup>7</sup> driehondert en was,  
 Want alle vloensi op hem nadas,  
 Doe riep hi: »edele ridders<sup>8</sup>, wapent iu  
 Want hier es des wael te doene<sup>9</sup> nu,  
 Wy moeten noch heden verliesen al  
 23330 Ochte<sup>10</sup> winnen nu groot ende smal,  
 Ende onse erve behouden te hande  
 Tegen die Heidene, Godes viande;  
 Entie<sup>11</sup> stervet dor die Godes minne,  
 Hi blivet behouden in allen sinne,  
 23335 Ende wy en mogen nembermere  
 Bet sterven met meerre ere  
 Dan nu, want siet ginder ter ure  
 Onsen gerechten here, den koninck Arture,  
 Die die beste van der werelt es,  
 23340 Onder genen drake<sup>12</sup>, sijt seker des;  
 Hi es ons te hulpe komen nu  
 Ende settet sinen lichaem, seggic iu,  
 Vor ons ende aventure mede<sup>13</sup>;  
 Nu waert<sup>14</sup> wel recht, dat wy ter stede  
 23345 Ons aventnerden dor hem dan<sup>15</sup>.  
 Doe bereide hem daer menech man  
 Ende togen wt ende reden ter vaert  
 Dapperlike ten Heidenen waert.  
 Doe riep die koninck Leodegan:  
 23350 »Stoutelike<sup>16</sup> slaet in, mine man!  
 Siet mynen neve Sydonies nu,  
 Hi bringet ons soccoers<sup>17</sup> seggic iu<sup>18</sup>.  
 »Here<sup>19</sup>, zeide doe Gwinemar mede,  
 »Wat vermaendy<sup>20</sup> ons ter stede?  
 23355 Wy sijn nu so verre gevaren  
 Dat wy alle doet<sup>21</sup> bliven, twaren,  
 Ocht<sup>22</sup> wy moeten<sup>23</sup> verweren ons hier;  
 Daerombe soude elc sijn so fier<sup>24</sup>  
 Ende met wapene hier gebaren,  
 23360 Dat si hem souden<sup>25</sup> van ons vervaren<sup>26</sup>.  
 Doe sloegen<sup>27</sup> si onder den drake daer
- Ende volgeden Merlyne also naer,  
 Daer die koninck Artur entie koninck Ban  
 Ende Bohoert ende menech<sup>28</sup> ander man,  
 23365 Ende mede die van der tafelronden,  
 Wonder wrachten daer ten stonden.  
 Daer worden des koninges liede so mach-  
 tech doe<sup>29</sup>,  
 Datsi die Sennen dreven daertoe<sup>30</sup>,  
 Datsi moesten achterwaert tien  
 23370 Ende tot onder haer baniere<sup>31</sup> vlien;  
 Daer wordensi houdende<sup>32</sup> voertmeer  
 Ende weerden<sup>33</sup> hem wtermaten seer,  
 Ende Merlijn was an dese syde gevaren  
 Ende die van der tafelronden, twaren,  
 23375 Tot hem komen, ende hi dadese naer  
 Haer orse vergorden alle vorwaer,  
 Ende haer wapene te poente setten,  
 Ende spere<sup>34</sup> nemen, sonder letten,  
 In haer hande, ende hietse soe<sup>35</sup>  
 23380 Haren vianden varen vaste toe<sup>36</sup>.  
 Nu waren die Sennen vercovert<sup>37</sup> daer,  
 Ende dreven dander<sup>38</sup> achterwaert daer-  
 Doe quam dese inridende mede, [naer;  
 Ende Merlijn riep op hem ter stede:  
 23385 »Nu sal ic sien, wie<sup>39</sup> dat wel sal doen,  
 Elc sijn hier nu een lyoen!<sup>40</sup> —  
 Hi<sup>41</sup> zeide den koninck Artur nu:  
 »Gy gedenket oevele, seggic in,  
 Van den soeten cusse mede,  
 23390 Dat iu lief iu gaf ter stede,  
 Doe gy van haer sciedet<sup>42</sup>, God weet,  
 Noch hebby<sup>43</sup> oevele verdient gereet<sup>44</sup>.  
 Doe dit die koninck Artur hoert,  
 Scaemde hi hem ende reet voert,  
 23395 Ende versette hem in sinen stegereep doe  
 Met so groter kracht daertoe,  
 Dat die yser bogen, wetet dan.  
 Doe loech<sup>45</sup> daerombe die koninck Ban,  
 Ende wysede dat sinen broeder alsoe;  
 23400 So fier gelaet hadde hi doe,  
 Datten die van der tafelronden daer  
 Te wonder ansagen<sup>46</sup>, wetet vorwaer.  
 Ende zeiden, mochte hi leven enegen dach,  
 Dat men siner gelijken nie<sup>47</sup> en sach.  
 23405 Doe riep Merlijn »Clarenae<sup>48</sup> daernaer,

<sup>1</sup>zegen <sup>2</sup>vernemen <sup>3</sup>dar <sup>4</sup>er <sup>5</sup>geweset <sup>6</sup>unde en  
<sup>7</sup>men <sup>8</sup>ritters <sup>9</sup>cone <sup>10</sup>offte <sup>11</sup>unde de <sup>12</sup>draken <sup>13</sup>Eng.  
*that us for to socoure put hymself in aventure of*  
*deth* <sup>14</sup>weert <sup>15</sup>stoltelike <sup>16</sup>hulpe <sup>17</sup>vermane gy

<sup>18</sup>doet moten <sup>19</sup>off <sup>20</sup>moeten <sup>21</sup>sijr <sup>22</sup>solden <sup>23</sup>slo-  
<sup>24</sup>gen <sup>25</sup>manich <sup>26</sup>do <sup>27</sup>to <sup>28</sup>banieer <sup>29</sup>holdende <sup>30</sup>wer-  
<sup>31</sup>den <sup>32</sup>spere <sup>33</sup>so, to <sup>34</sup>verlovert <sup>35</sup>andern <sup>36</sup>we <sup>37</sup>do  
<sup>38</sup>scieden <sup>39</sup>hebbe gy <sup>40</sup>lachgede <sup>41</sup>ansagen <sup>42</sup>ne,

- Ende sloech in die batalie daer;  
Si voeren<sup>1</sup> in met groter cracht  
Ende elc hadde ene sterke scacht<sup>2</sup>,  
Ende staken<sup>3</sup> al neder dat vor hem quam.
- 23410 Die koninck Artur, als ict vernam,  
Hadde gesteken den koninck Clarele,  
Dat hijs genoeg hadde tsinen dele;  
Doe verkoes hi den koninck Rioene daer-  
Want hi verkendene, wetet vorwaer, [naer
- 23415 By der<sup>4</sup> coverturen, seggie iu,  
Want die coverture, die hi droech nu,  
Was met barden ende met kronen  
Al geseit<sup>5</sup>; doe hi sach dengonen  
Die koninck Artur, hi<sup>6</sup> hoof sijn swaert<sup>7</sup>
- 23420 Ende sloech dengenen, metter vaert<sup>8</sup>,  
Dor den scilt enten<sup>9</sup> halsberch mede,  
Ende haddene al dorslagen ter stede,  
En hadde een porpoent gedaen  
Dat van enen serpente, sonder waen,
- 23425 Gemaket was, dat help hem daer,  
Dat hi der doet ontginck vorwaer;  
Want dat vel van den serpente was  
Boven dat porpoent, sijt seker das,  
Dat was so hart ende so sterck met,
- 23430 Dat ment niet<sup>10</sup> mochte dorslaen, dat  
[wet;  
Doch was die slach so groet ter stede,  
Dat hine ter aerden vallen dede.  
Doe die Gigante haren heersagen<sup>11</sup> vallen,  
Voeren<sup>1</sup> si derwaert saen met allen,
- 23435 Ende streden den koninck Artur so an,  
Datsi hem ende sijn ors dan  
Vallen deden ter aerden saen.  
Doe riep Merlijn, sonder waen,  
Die ridders<sup>12</sup> van der tafelronden daer,
- 23440 Dat sine varen bescudden naer.  
Daer wart die strijt groet bysonder,  
Entie<sup>13</sup> koninck Ban wrachte daer wonder;  
Want hi met crachte bescudde te hande  
Den koninck Artur onder sine viande;
- 23445 Entie<sup>13</sup> koninck Leodegan ende Sydonies  
Dadent<sup>14</sup> dan wael, sijt seker des. [teert<sup>15</sup>  
Maer die koninck Artur, doe hi hermon-  
Dade hi so groet wonder nadas, [was,  
Metter hulpen des koninck Bansterstede,
- 23450 Entie<sup>13</sup> koninck Bohort oec mede,  
Metten ridders<sup>12</sup> van der tafelronden,  
Datsi al die Gigante wederstonden,  
Ende dreven van den plane daer.  
Daer was die koninck Rioen vorwaer
- 23455 Seer geaffelgiert<sup>16</sup> eer hi bescut was;  
Ende als hi vernam die waerheit das,  
Dat sine liede gesconft waren,  
Ende hi vlien moeste<sup>17</sup> daernare  
Ocht<sup>18</sup> hi moeste<sup>19</sup> doet bliven daer,
- 23460 Vloe<sup>20</sup> hi met groten sere daarnaer.  
Doe dit sach die koninck Leodegan,  
Dat die koninck Rioen daer te vliene began,  
Volgede hi hem ende Sidonies  
Ende Gwinemar ende Cleodales;
- 23465 Ende bander<sup>21</sup> side die van der tafelronden  
Volgdeden oec mede te dien<sup>22</sup> stonden,  
Ende sloegen<sup>23</sup> daer so vele in dat jagen  
Datsi met groten hoepen lagen; [vlien<sup>24</sup>,  
Ende doe die koninck Rioen dus ginc
- 23470 Sone heveten nieman<sup>25</sup> daer gesien<sup>26</sup>  
No<sup>27</sup> gekent, dan die koninck Artuer;  
Hi merkedene daer terselver uer<sup>28</sup>,  
Ende reet hem al stille swigende naer,  
Dat nieman van den sinen wiste daer,
- 23475 Waer hi was henen; ende bander<sup>21</sup>-  
[syden  
Jagede die koninck Leodegan tien tyden  
Gloriante, Mynados, ende Golifere,  
Dese drie koninge jagede hi sere  
Allene dor den bosc alsoe;
- 23480 Ende dander gesellen waren<sup>29</sup> doe  
Gesceden<sup>30</sup>, tiene hier, twintech daer;  
Dus duerde die jagerande daarnaer  
Toten dage eer si scieden.  
Si sloegen doet van den lieden<sup>31</sup>
- 23485 So vele, datter maer on<sup>32</sup> bleven daer  
Twintechdusent te live vorwaer  
Van tweenhondertdusent man<sup>33</sup>, die si ten  
Bracht hadden daer te striden. [tyden  
Nu zwiget dit boeck hieraf ter ure,
- 23490 Ende sal iu seggen van den koninck  
[Arture  
Ende van den koninck Rioene vorwaer,  
Dien<sup>34</sup> hi nu vaste volgt naer.

<sup>1</sup>voren <sup>2</sup>scafft <sup>3</sup>steken <sup>4</sup>den <sup>5</sup>geseit; Eng. *his cover-  
ring cote, that was full of berdes crowned* <sup>6</sup>unde  
<sup>7</sup>zweert, <sup>8</sup>veert <sup>9</sup>unde dor den <sup>10</sup>dat nicht <sup>11</sup>zegen  
<sup>12</sup>ritters <sup>13</sup>unde de <sup>14</sup>deden dat <sup>15</sup>gereddet <sup>16</sup>geaf-

felleert <sup>17</sup>moste <sup>18</sup>off <sup>19</sup>do vloec <sup>20</sup>op ander <sup>21</sup>to  
den <sup>22</sup>slogen <sup>23</sup>vleec, geseen <sup>24</sup>nieman <sup>25</sup>noch <sup>26</sup>ur  
<sup>27</sup>weren <sup>28</sup>gesceden <sup>29</sup>lupen <sup>30</sup>mer ne <sup>31</sup>mans  
<sup>32</sup>den.

*Van den koninck Artur ende van den koninck  
Rione, enen<sup>1</sup> camp.*

- Nu segget voert die aventure  
Van den koninge<sup>3</sup> Arture,  
23495 Die den koninck Rione volgede nu,  
Sodat hine verhaelde<sup>2</sup>, seggic iu,  
An ener valeyen in een boscelijn;  
Doe riep hi: »blode Gigant, kockijn,  
Wendet iu, ocht<sup>4</sup> gy sijt nu doet;  
23500 Ic ben<sup>5</sup> sonder hulpe cleen ochte<sup>6</sup> groot<sup>7</sup>.  
Doe dit die Gigant hoerde daer,  
Haddi hem des<sup>8</sup> herde ommaer,  
Want hi dochte hem herde clene;  
Hi on sceen maer een kint gemene  
23505 Tegen den Gigant, die hem daer  
Ombe keerde<sup>9</sup> te hant daernaer;  
Hi nam sine gisarme nadas  
In sine hant, ende sine targie<sup>10</sup>, die was  
Gemaket van enes olifants bene,  
23510 Die droech hi vor hem gemene;  
Entie koninck Artur hadde een spiet  
Herde scerp, ende en<sup>11</sup> lette niet  
Hi reet op hem ende stackene doe  
Dor scilt, dor halsberch daer alsoe,  
23515 Ende stac hem ene wonde tien tyden<sup>12</sup>  
Boven die hanke in die slinke syde,  
Dat hem nederwaert liep dat bloet.  
Doe hi hem gewondet verstoet,  
Beet hi sine tande ende keerde<sup>13</sup> daer  
23520 Sine ogen van quaetheit, wet vorwaer,  
Ende hoof die gisarme ter stede,  
Ombe den koninck Artur<sup>14</sup> slane daermede.  
Hi was groet, sterck ende stranck  
Ende siner voete veertiene<sup>15</sup> lanck,  
23525 Ende hi was tuscen beide sine ogen daer  
Anderhalve palme breet vorwaer;  
Dus brachte diegene daer den slach.  
Doe die koninck Artur dit gesach,  
Reet hi op hem met sulker snelhede,  
23530 Datsi ter aerden vielen<sup>16</sup> bede,  
Maer si waren<sup>17</sup> thant oppe ter stede;  
Die koninck Artur was eer oppe mede,  
Want hi was ionck<sup>18</sup> ende hadde maer<sup>19</sup>  
Tuscen seventien<sup>20</sup> ende achtien<sup>21</sup> iaer,

<sup>1</sup>eynen <sup>2</sup>koninck <sup>3</sup>erhaelde <sup>4</sup>off <sup>5</sup>bin <sup>6</sup>em do <sup>7</sup>kierde  
<sup>8</sup>targe <sup>9</sup>ne <sup>10</sup>ten tyde <sup>11</sup>to slane <sup>12</sup>veertene <sup>13</sup>velen  
<sup>14</sup>weren <sup>15</sup>ionck <sup>16</sup>mer <sup>17</sup>teen <sup>18</sup>treckede <sup>19</sup>off dat  
<sup>20</sup>gloiende <sup>21</sup>geslagen <sup>22</sup>Eng. *as the booke seith, it  
was some tyme Hercules* <sup>23</sup>dat <sup>24</sup>Colcas <sup>25</sup>vliues

- 23535 Entie koninck Rione hadde wel nu  
Twe ende veertich iaer, seggic iu.  
Ende doe si beide op waren<sup>26</sup> gestaen,  
Trac<sup>27</sup> Artur Caliburnse saen,  
Sijn goede swaert, dat sceen te hant  
23540 Ocht<sup>28</sup> hadde geweest een gloeiende<sup>29</sup>  
Van groter claerheit. Doe sloech hy [brant  
Den rese daermede, die droech daerby  
Sine grote gisarme daertegen;  
Die hevet hi ontwe geslagen<sup>30</sup>,  
23545 Nochtan was si met yser gebonden;  
Doe was die rese toernech ten stonden.  
Doe trac hi wt dat beste swaert een,  
Dat in der werelt en was negeen;  
Dit boeck segget dat Hercules was<sup>31</sup>,  
23550 Daer<sup>32</sup> hi Jason mede leide in Colchas<sup>33</sup>  
Ombe dat guldene vlies<sup>34</sup>, ende daermede  
Sloech Hercules menegen Gigant ter stede  
Toter doet in dat lant, daer Jason na  
Sine vriendinne<sup>35</sup> in voerde, Media,  
23555 Die by des koninges tyden Adrastes was,  
Die koninck was in Grieken<sup>36</sup> nadas,  
Ende die dat swaert in siner stat  
Menech iaer hadde, ende nadat  
So haddet<sup>37</sup> Chodidinnus na datgone,  
23560 Die des koninges sone was van Calsedone<sup>38</sup>,  
Doe quam dat van ore tore daer,  
Dattet die koninck Rione hadde naer;  
Want hi van Hercules geslachte<sup>39</sup> was.  
Ende dit swaert hiet, sijt seker das,  
23565 Malmiadorse, ende doen<sup>40</sup> Artur sach  
Dat also blicte alse die<sup>41</sup> dach  
Van groter claerheit, begeerde hijt<sup>42</sup> daer  
Met al siner<sup>43</sup> herten, wet vorwaer,  
Ende zeide ter goeder tijt quame<sup>44</sup> hy  
[daer doe,  
23570 Mochte hy dat swaert gewinnen alsoe.  
Doene koninck Rione sach so stille staen,  
Seide hi: »gy zijt wel koene, sonder waen,  
Heer ridder<sup>45</sup>, ic en weet wie<sup>46</sup> gy zijt,  
Dat gy my dus verre volget ter tijt  
23575 Allene; ende ombdat gy zijt dus koen<sup>47</sup>,  
Sal ic iu doen ene hovesceit scoen<sup>48</sup>,  
Die ic nieman<sup>49</sup> en dade<sup>50</sup> dan in:  
Gevet my iu swaert ende iu wapene nu,

<sup>26</sup>vrendinne <sup>27</sup>greken <sup>28</sup>hadde dat <sup>29</sup>Eng. *Tydens the  
sons of the Duke of Calcedoyne* <sup>30</sup>geslachte <sup>31</sup>do  
dat <sup>32</sup>der <sup>33</sup>he dat <sup>34</sup>alle sineu <sup>35</sup>queme <sup>36</sup>her rit-  
ter <sup>37</sup>we <sup>38</sup>kone, scone <sup>39</sup>neman <sup>40</sup>dede.

- Ende segget my hoe<sup>1</sup> gy heet<sup>2</sup> daerby,  
 23580 Ic sal in dan laten quijt ende vry,  
 Want my jamert sere van in  
 Ombdat gy my so jonck duncket nu".  
 Dit hadde die<sup>3</sup> koninck Artur onwaert,  
 Ende antworde hem fellyc, mettervaert:  
 23585 »Meendy<sup>4</sup> dat ic my op sal geven gemene,  
 Ombdat gy groot sijt ende ic clene?  
 Maer legget selve<sup>5</sup> neder in swaert  
 Ende in wapene, ende komet ter vaert  
 My te genaden ende mynen wille  
 23590 Met in te doene, lude ende stille, [in  
 Ende wetet wael ic en versekergeens dinca<sup>6</sup>  
 Dan van der doet, des seker ic in un".  
 Doe loech<sup>7</sup> die Gigant, ende vragede doe  
 Hoe hi hiete ende wie hi ware<sup>8</sup> toe,  
 23595 Ende beswoeren by sinen gelove<sup>9</sup> daer;  
 Doe zeide die koninck Artur daernaer:  
 »Wildy<sup>10</sup> my zeggen des ic in vragen sal,  
 Ic sal in hieraf seggen die waerheit al".  
 Doe gelovede hijt<sup>11</sup> hem ter stat.  
 23600 Doe zeide die koninck Artur nadat:  
 »Wetet wael dat ic des koninges sone was  
 Uter-Pandragoens, sijt seker das,  
 Ende hete<sup>12</sup> Artur ende ben<sup>13</sup> komen nu  
 Dit lant te besermene, seggic in,  
 23605 Want dat mijn es, wetet gerede,  
 Ende hebbet behuwet nu ter stede,  
 Entie<sup>14</sup> koninck selve<sup>15</sup> Leodegan,  
 Ende oec mede al<sup>16</sup> sine man  
 Hebben<sup>17</sup> dat lant van my ontfæen,  
 23610 Ende alle oec mede manscap gedaen".  
 »Hoe<sup>18</sup>», zeide die koninck Rioen daernaer,  
 »Bestu die koninck Artur vorwaer  
 Ende Uter-Pandragoens sone mede,  
 Die Angwise doet sloech gerede?"  
 23615 »Ja", zeide hi, »ende nu willic weten  
 Wie<sup>19</sup> du best ende hoe<sup>20</sup> men dy sal  
 [heten?"  
 Ic segget dy, ic hete die koninck Rioen  
 Ende tlant es onder mijn doen,  
 Ende onder my sijn alle die lande alsoe  
 23620 Al toter Heidene lande toe,  
 Ende oec soudet mijn sijn bander<sup>21</sup> syden,  
 Waert<sup>22</sup> dat men daerover mochte lyden,
- Maer neen dat nembermeer, sijt seker des,  
 Also lange als daer bynnen es  
 23625 Die leetlyke creature overeën,  
 Ende dat es een mercsteen<sup>23</sup>,  
 Dien Judas daer warp, ende dat was  
 Dat hijt lant gewonnen hadde tot das;  
 Ende douder<sup>24</sup> seggen, dat also saen  
 23330 Als die mercsteen<sup>25</sup> enwech es gedaen,  
 Dat davenporten van Logres al  
 Sullen<sup>26</sup> vergaen, beide groot ende smal,  
 Entie<sup>27</sup> den mercsteen sal oec mede  
 Enwech doen, hi moetene ter stede  
 23635 In die goeffre dragen nadien [gesien,  
 Van Sathanic, dat<sup>28</sup> hi nie meer en wert  
 Want hi es van sulker manieren nu,  
 Dat al gesien moet, dat seggic in.  
 Nu weetstu wie ic ben ende hoe ic hete<sup>29</sup>;  
 23640 Maeric segget dy nu, dat ic niet meer en ete  
 Also lange als ic dy levendich weet,  
 Want van dy heb ic al dit leet,  
 Dat ic ben verjaget, hebbic vernomen,  
 Es my al te male van dy gekomen;  
 23645 Hierombe sal ic hier wreken my  
 En al mijn leet nu over dy".  
 »By Gode", zeide Artur, »so staet in dan  
 Lange te vastene; want wetet voertan  
 Ic<sup>30</sup> en sterve van uwer hant nembermeer,  
 23650 Ende ic ontsegge in nu voertmeer;  
 Ende zijdy<sup>31</sup> so koene<sup>32</sup>, so wreket in".  
 Doe die Gigant dit hoerde nu,  
 Quam hi tot hem ende toerde hem doe,  
 Ende sloechen met sinen swaerde<sup>33</sup> alsoe,  
 23655 Dat hi hem afloech daernaer  
 Een sticke<sup>34</sup> van sinen scilde daer;  
 Ende Artur reet op hem ter stede  
 Ende dorsloech sinen helm, ende oec mede  
 Die coffie<sup>35</sup> in die rechte syde,  
 23660 Al doer, ende wondedene tien tyden<sup>36</sup>,  
 Ende en hadde dat swaert<sup>37</sup> niet gewent,  
 Hi haddes die werelt verlaten sent;  
 Ende als die Gigant gevoelde dit bloet,  
 Wart<sup>38</sup> hi al te male verwoet,  
 23665 Ende reetene an ende meende naer<sup>39</sup>  
 Metten armen hem grijpen daer;  
 Maer Artur was licht ende ontspranc.

<sup>1</sup>wo <sup>2</sup>hiet <sup>3</sup>den <sup>4</sup>mene gy <sup>5</sup>selven <sup>6</sup>geen dinck  
<sup>7</sup>lachgede <sup>8</sup>were <sup>9</sup>geloven <sup>10</sup>wille gy <sup>11</sup>hie dat  
<sup>12</sup>hiete <sup>13</sup>bin <sup>14</sup>unde de <sup>15</sup>selven <sup>16</sup>alle <sup>17</sup>unde h.  
<sup>18</sup>wo <sup>19</sup>we <sup>20</sup>op ander <sup>21</sup>weert <sup>22</sup>mersteen <sup>23</sup>de

oldern <sup>24</sup>solen <sup>25</sup>daer, Eng. *that* <sup>26</sup>wirt <sup>27</sup>ich <sup>28</sup>zijt  
 gy <sup>29</sup>kone <sup>30</sup>zweerde <sup>31</sup>stucke <sup>32</sup>coofde <sup>33</sup>ten tyde  
<sup>34</sup>zweert <sup>35</sup>waert <sup>36</sup>mende darnaer.



Ende al die wile, eer iet lanc,  
 Quam daer Nasciens ende Adragant  
 23670 Ende Hervi, ende brachten gejaget thant  
 Ses Sennen, die alle koninge waren,  
 Ende die aldus hieten twaren:  
 Bahamins ende Matailes  
 Ende Frenitars ende Brecaines  
 23675 Ende Cohars ende Mahidrant;  
 Dese koninge quamen daer vliende thant,  
 Ende alsoe die koninck Rioen hevet vorsien  
 Die ses koninge also sere vlien,  
 Want dese herde stout' waren,  
 23680 So dachte hy wel by dien' daernare,  
 Dat hi doet soude bliven daer;  
 So spranc hi op sijn ors daernaer.  
 Ende daer hi opgeseten was doe  
 Sloechen die koninck Artur soe,  
 23685 Dat hi boech op dat gereide daer,  
 Ende hadde hi noch mogen hem vorwaer  
 Enen slach geven, hi haddene nu  
 Ter' aerden doen tumelen, seggic in,  
 Maer' dat ors verwaerde hem ter stede  
 23690 Vanden slage, ende droechen enwech mede.  
 Ende doene Artur enwech sach ryden  
 Spranc hi op sijn ors tien tyden'  
 Ende volgede hem na, al dat hi mach;  
 Entie' koninck Rioen hem achter sach,  
 23695 Ende sach waer hi op hem quam daer,  
 Ende begondene te slane naer.  
 Doe riep Bahamins die quam gevloen:  
 »Gy latene hier; wat wildy' doen?  
 Ter quader tijt zijdy nu gesceden'  
 23700 Van uwen gesellen dus verre' ter steden''  
 Als die koninck Artur dengenen alsoe  
 Hoerde roepen, keerde' hy hem doe  
 Ende sach waer diegene op hem quam daer,  
 Ende gaf hem enen slach swaer,  
 23705 Entie koninck Artur sloechen weder  
 Dor die scouder'' alsoe daer neder,  
 Dat men hem leveren ende longen sach;  
 Doe kreet diegene, al dat hi mach,  
 Ende brulede'' als een varre'' doe.  
 23710 Ende doe die vijf koninge sagen also  
 Den koninck Bahamins sware gewont,  
 Waren'' si des erre ende liepen terstont

'stolt 'byden 'to der 'unde 'ten tyde 'unde de  
 'wille gy 'gesceden 'vere 'kierde 'scolderen  
 ''bolde ''vaer; Eng. *he cried and brayed as a bolt*  
 ''weren ''op den ''noch ''wolde ''to desen ''ringe

Opten'' koninck Artur beide sere;  
 Entie koninck, die min no'' mere  
 23715 Vlien en woude'', deckede hem wale  
 Metten scilde, ende tesen'' male  
 Sloech hi daer doet twe der koninge  
 Van den viven, ende also geringe''  
 Quamen'' daer die drie gesellen doe,  
 23720 Dese hier vor jageden alsoe;  
 Ende alsoe die ander koninge dat sagen,  
 Kenden''sise en begonden iagen  
 Watsi mochten, sijn seker das, [was,  
 Den wech, dien die koninck Rioen voren  
 23725 Entie koninck Artur volgede hem naer,  
 Dese niet laten (en) woude'' vorwaer.  
 Nu swiget van hem daventure  
 Ende sal seggen van Co. Ban ter ure  
 Ende van Co. Bohort oec mede,  
 23730 Dat hem nu gescede ter stede.

*Hoe'' die koninck Ban entie' koninck Bohort  
 seven koninge jageden.*

Hier segget die historie voert  
 Van den koninck Ban, als gy behoert  
 Hebbet, dat hi iagede mede  
 Drie koninge, sodat hise ter stede  
 23735 Verhaelde op enen sconen plaen,  
 Daer si hem keerden, sonder waen,  
 Ende sloegen'' op hem alle daernaer,  
 Watsi vonden hem tiene'' daer  
 Van hoerre'' geselschap, die daer nu  
 23740 Den koninck Ban opliepen, seggic iu;  
 Maer die koninck Ban sloec den iersten''  
 Dat hovet toten tanden toe, [doe  
 Enten'' ander sloech hi ter steden  
 Die scouder'' dor tote beneden,  
 23745 Enten'' derden sloech hi daernaer  
 Dat hovet van den buke daer.  
 Ende mettien'' datsi daer streden,  
 Quamen daer die vier'' koninge gereden,  
 Die die koninck Bohort brachte gejaget.  
 23750 Daer quamen op die tien koninge die so  
 [versaget  
 Die koninck Ban, ende so kort hielt daer  
 Dat sine konden niet gevliden vorwaer'';

''quemen ''kanden ''wo ''slogen ''tjne ''ore  
 ''irsten ''unde de ''myt den ''veer ''Eng. dui-  
 delijker: *thei stode stify for ther thei overtoke a  
 of her felowes that romne upon the kings Ban.*

- Dus quamen dese op hem gereden,  
 Ende bleven alle veertiens<sup>1</sup> ter steden
- 23755 Houdende<sup>2</sup>, entie koninck Bohoert,  
 Diese vor hem daer brachte gevoert,  
 Reet in hem ende stac enen daer,  
 Dat hi doet bleef; daernaer  
 Sloech hi enen andren dat hoeft af:
- 23760 Enten derden hi enen slach gaf,  
 Dat hi viel van den paerde alsoe.  
 Daer vont die koninck Bohort sinen broe-  
 [der<sup>3</sup> doe,  
 Die wonder wrachte aldaer ter steden;  
 Dus streden si daer onder hem beden
- 23765 Tegen die twaelve lange tijt.  
 Binnen dat si sijn in desen strijt  
 Quam die koninck Rioen, gequetset seer  
 Van den twee wonden, die hem gafeer  
 Die koninck Artur; ende doe hi sach
- 23770 Den strijt, sloech hi daerin dat hi mach,  
 Want hi herde toerneck was doe;  
 Ende hi sloech den koninck Bohort alsoe,  
 Dat hi metten paerde vil<sup>4</sup> daer  
 Ter aerden neder, ende daernaer
- 23775 Quamen<sup>5</sup> die ander op hem doe<sup>6</sup>,  
 Ende wonden ende quetsedene toe<sup>7</sup>;  
 Want sijn ors lach op sine been  
 Ende en konde hem geweren niet, dat sceen;  
 Ende ombedit was die koninck Ban,
- 23780 Ombe sinen broeder<sup>8</sup>, een droevech man,  
 Ende hi verhoef sijn swaert ter steden  
 Daer hi Magloras, den koninck, mede  
 Dat hoeft afsloech, ende enen ander daer,  
 Dien dorsloech hi dwers daernaer.
- 23785 Dus hielt hi boven den broeder<sup>9</sup> daeran  
 So lange, dat hi sijn leven gewan  
 Van onder dat ors, ende binnendien  
 Quamen die drie<sup>10</sup> koninge getien<sup>11</sup>,  
 Die die koninck Artur iagede nu,
- 23790 Entie drie<sup>12</sup> gesellen, seggic iu,  
 Die gy hier vor hoerdet<sup>13</sup> nomen.  
 Doe si so verre nu sijn gekomen,  
 Entie koninck Artur hier hevet gesien  
 Den koninck Rioen vechten mettien<sup>14</sup>
- 23795 Tegen koninck Bohort ende koninck Ban,  
 Die te voet stonden, verhoef hi dan  
 Sijn swaert ende sloech Martaïlle
- Op sine scouder<sup>15</sup> met groten wille, [bloet  
 Dat hine ontlede ende men sach daer<sup>16</sup>
- 23800 Leveren ende longen, ende hi vil doet;  
 Entie koninck Bohort spranc op sijn ors doe  
 Ende ginc den koninck Rioen toe,  
 Ende aloechen opten helm aldaer,  
 Dat hi hem des afsloech daernaer
- 23805 Een quartier, maer<sup>17</sup> hi ne hadden niet  
 In dat hovet gewont. Als Artur dit siet,  
 Sloech hi in ende sine gesellen mede;  
 Doe wart daer doet geslagen ter stede  
 Minodap ende Bafirnes,
- 23810 Ende Golirans ende Margoles.  
 Des was die koninck Rioen erre nu,  
 Want dat waren<sup>18</sup> sine mage, seggic iu;  
 Doe verhoef hi dat swaert ende sloech so  
 Opten<sup>19</sup> scilt Artur, den heer, [seer
- 23815 Dat hine clovede toter bokelen toe,  
 Ende tewaert<sup>20</sup> inne stekende bleef doe  
 So vaste, dat hijs<sup>21</sup> met negenen<sup>22</sup> dingen  
 Niet weder wt en konde gebringen.  
 Doe gaf die koninck Artur, al warm,
- 23820 Den koninck Rione enen slach opten arm,  
 Dat hine quetsede herde seer;  
 Doe liet dat swaert gaen die heer,  
 Ende Artur liet oec den scilt vallen doe<sup>23</sup>,  
 Want hi hem verwoech, ende reet hem  
 [toe<sup>24</sup>,
- 23825 Entie koninck Rioen nam hem daernaer  
 Metter scouder<sup>25</sup> ende woude hem daer  
 Met hem voeren met crachte nu,  
 Ende alsoe haddi<sup>26</sup> oec, zeggic iu,  
 Hadde hijs<sup>27</sup> stade gehat allene;
- 23830 Doe nam Artur sijn ors, na datgene,  
 Ombe den hals ende hielt hem daer aen<sup>28</sup>  
 So vaste, dat hine niet van daen<sup>29</sup>  
 Gebringen en konde met negenen<sup>30</sup> dingen.  
 Doe die koninck Ban sach die worstelingen,
- 23835 Hadde hi anxt<sup>31</sup> ombe den koninck Artur  
 Ende sloech met sporen ginder toe<sup>32</sup> [doe<sup>33</sup>  
 Ende verhoef sijn swaert ter stede  
 Daer hi den koninck Rione mede  
 Onder die scouder<sup>34</sup> stac ene wonde.
- 23840 Doe hem die koninck voelde ter stonde  
 Alsoe sere gewondet vorwaer,  
 Ende hi sine liede<sup>35</sup> verslagen sach daer

<sup>1</sup>veertiens <sup>2</sup>holdene <sup>3</sup>broeder <sup>4</sup>vil <sup>5</sup>quamen <sup>6</sup>do  
<sup>7</sup>geteen <sup>8</sup>dre <sup>9</sup>hoerden <sup>10</sup>mytteen <sup>11</sup>scolderen  
<sup>12</sup>dat <sup>13</sup>mer <sup>14</sup>weren <sup>15</sup>op den <sup>16</sup>dat sweert <sup>17</sup>he

des <sup>18</sup>genen <sup>19</sup>do, to <sup>20</sup>scolderen <sup>21</sup>hadde he <sup>22</sup>an,  
 dan <sup>23</sup>angest <sup>24</sup>sculder <sup>25</sup>lude.

Hadde hi anxt<sup>1</sup> ende ginc vlien  
 Wat hi mochte, ende mettien<sup>2</sup>  
 23845 Vermaledyede hi sinen God ende sine eer,  
 Ende swoer dat hi nembermeer  
 En raste<sup>3</sup> hi en sal gewroken wesen;  
 Want als hi te lande komet na desen  
 Soude<sup>4</sup> hi so vele liede ontbieden dan,  
 23850 Dat negeen<sup>5</sup> lant no geen man  
 Daertegen soude<sup>6</sup> mogen gestaen,  
 Ende dan soude<sup>7</sup> hi Artur doen doet slaen  
 Ochte<sup>8</sup> doen hangen, ocht<sup>9</sup> doen villen met  
 Ende al sine helper<sup>10</sup>, dat wet,  
 23855 Ende al Bertanien<sup>11</sup> slechten<sup>12</sup> daernaer  
 Ende al doden, dat hi vint daer.  
 Dus voer enwech die koninck Rioen  
 Toernech ende onblyde ombe sijn doen,  
 Ende reet so lange dat hi quam  
 23860 Te sinen lande, maer hi en vernam  
 Van sinen lieden, cleen ochte<sup>13</sup> groet,  
 Of si levendech waren ochte<sup>14</sup> doet.  
 Daerna quam die koninck Ban gegaen  
 Ten koninck Artur ende vragedem saen,  
 23865 Hoe<sup>15</sup> dat met hem stonde daer<sup>16</sup>  
 Of hi iet<sup>17</sup> sere gequetset waer<sup>18</sup>.  
 Hi seide: »ic en hebbe negeen arch nu,  
 Maer ic hebbe gewonnen, seggic iu,  
 Huden dat scoenste ende dat beste swaert<sup>19</sup>»  
 23870 Ende dat meer goedes<sup>20</sup> es waert<sup>21</sup>  
 Dan enech in der werelt es,  
 Des ben ic seker ende gewes<sup>22</sup>.  
 »Waer es dat?» zeide die koninck Ban;  
 »Ic salt in togen<sup>23</sup>», zeide hi dan;  
 23875 Doe stont hi van sinen orse daer  
 Ende trac dat wt sinen scilt naer<sup>24</sup>,  
 Ende hinc dat ombe sinen hals alsoe,  
 Ende spranc weder op sinen ors doe,  
 Ende togedet<sup>25</sup> den koninck Ban daer nu,  
 23880 Die dat sere prysede, seggic iu,  
 Ende zeide: »nu geve ons God aventure,  
 Daer wy dit swaert saen proeven ter ure  
 Of dat also goet es alset<sup>26</sup> es scone<sup>27</sup>.  
 Dat en sal niet<sup>28</sup> lyden na datgone,  
 23885 Si en sullen vinden aventure so koene<sup>29</sup>,  
 Daer si genoeg an sullen hebben te doene;  
 Maer ic zwige van hem voertan

Ende sal seggen van den koninck Leodegan.

*Van den koninck Leodegan ende van sinen  
 gesellen.*

Ons segget daventure, twaren,  
 23890 Doe die Sennen gesconfiert waren,  
 Dat die koninck Leodegan jagede doe  
 Stoutelike thent<sup>30</sup> in die nacht toe,  
 Ende sloech vele Sennen doet daeran.  
 Doe geviel, dat koninck Leodegan  
 23895 Ende Cleodales gesceden waren  
 Van haren lieden<sup>31</sup> ende quamen<sup>32</sup> gevaren  
 In enen foreest in den nacht alsoe,  
 Endet<sup>33</sup> was herde donker doe,  
 Want die koninck Artur ende Leodegan  
 23900 Ende sine twe ende veertich gesellen  
 Noch die heren van der tafelronden[voertan  
 En keerden niet<sup>34</sup> vor dien stonden  
 Dattet<sup>35</sup> dach was, maer dauder<sup>36</sup> gemene,  
 Die keerden des avendes thneswaert<sup>37</sup>  
 [allene.  
 23905 Maer daventure secht<sup>38</sup> hier dat Leodegan  
 Ende Cleodales, sijn drossate, voertan  
 Jageden Caulus<sup>39</sup> ende Ydorasse  
 Ende Lamathoure ende Dorilasse;  
 Ende alsise lange hadden daer  
 23910 Gejaget, verhaeldensi se daernaer  
 Ende haerre<sup>40</sup> gesellen hondert mede  
 Ende veertich hondende<sup>41</sup> tener stede;  
 Doe die vier koninge zagen, die daer vloen,  
 Datsi soccoers<sup>42</sup> daer vonden doen,  
 23915 Doe keerdensi hem ombe ende sagen,  
 Datsi twe maer<sup>43</sup> daer en iagen;  
 Doe liepensi hem op sere nadas  
 Ende onder enen eyke, daer dat scone was,  
 Ontbeiden die twe daer alsoe;  
 23920 Daer wart die koninck Leodegan doe  
 Daer neder gesteken ende sijn ors mede;  
 Also Cleodales dit sach ter stede,  
 Beette<sup>44</sup> hy neder ende help hem daer  
 Dat hy op sijn ors quam daernaer,  
 23925 Ende bat hem dat hi enwech rede,  
 Hi soude vor hem bliven ter stede.  
 Also dit die koninck hoerde suchte hy

<sup>1</sup>angest <sup>2</sup>myt deen <sup>3</sup>reste <sup>4</sup>solde <sup>5</sup>geen <sup>6</sup>offte <sup>7</sup>off  
<sup>8</sup>hulper <sup>9</sup>britanyen <sup>10</sup>slichten <sup>11</sup>off <sup>12</sup>wo <sup>13</sup>darnaer  
<sup>14</sup>icht <sup>15</sup>weer <sup>16</sup>zweert, weert <sup>17</sup>guedes <sup>18</sup>tonen  
<sup>19</sup>treckede <sup>20</sup>toende dat <sup>21</sup>alze dat <sup>22</sup>nicht <sup>23</sup>kone

<sup>30</sup>stoltelike went <sup>31</sup>luden <sup>32</sup>quemen <sup>33</sup>unde dat  
<sup>34</sup>nicht <sup>35</sup>dat dat <sup>36</sup>andern <sup>37</sup>to huswert <sup>38</sup>zeget  
<sup>39</sup>Caulus <sup>40</sup>erre <sup>41</sup>holdende <sup>42</sup>holpe <sup>43</sup>meer; doch  
 zie 't Eng. and saugh they were but twogyns <sup>44</sup>beitte.

- Ende hadde grote ontfermnesse daerby,  
Ende berouwede<sup>1</sup> hem herde sere saen,
- 23930 Dat hi tegen hem hadde mesdaen,  
Ende zeide tot hemselven, seggic iu,  
Hi soude hem dese doget lonen nu;  
Die Sennen liepen hem op ter stede,  
Ende si weerden<sup>2</sup> hem sere mede
- 23935 Entie eyke help hem wael daer; [naer.  
Men konde hem van achter niet komen  
Ende al dese wile geviel<sup>3</sup> oec mede,  
Dat Gwinemar ende Synados bede  
Jageden seven Gigante alsoe;
- 23940 Daer quamen<sup>4</sup> op vijflich Sennen doe  
Ende si volgeden hem doe so nare,  
Datsi in die vijflich gejaget waren  
Eer si dat iet wisten al bloet.  
Doe wart die strijt herde groet,
- 23945 Want die twe waren herde koene;  
Ende niet lanc na desen<sup>5</sup> doene  
Quam hem een ridder te hulpe nu;  
Ende al dese wile, dat seggic iu,  
Dat dese<sup>6</sup> aldus daer nu streden,
- 23950 So jagede Antor daer ter steden  
Die Sennen, ende Keye ende Griflet  
Ende Lucam ende Amorasias met  
Ende Arogans ende Cladiese  
Ende Abechin ende Blioberise
- 23955 Ende Galesconde ende Galegresante  
Ende Keyadijn. Dese twaelf<sup>7</sup> seriante  
Jageden die Sennen in den foreest  
Ende sloegen<sup>8</sup> se doet alre meest,  
Ende jagedense so lange daer,
- 23960 Datsi quamen in enen plaen daernaer,  
Daer si vonden den koninck Pantyne  
Met tweenhondert Sennen in scine;  
Ende also vro also die twaelve sagen  
Sijn si haestelic iu hen geslagen
- 23965 Met groter crucht; doe duurde daer  
Die strijt toter middernacht wel naer.  
Dus vochtensi nu te dier steden:  
Die koninck Leodegan ende Cleodales  
Tener<sup>9</sup> stat, ende Gwinemar [streden
- 23970 Ende Synados tener<sup>9</sup> ander<sup>10</sup> vorwaer;  
Entie<sup>11</sup> van der tafelronden mede  
Die streden daer ter derder<sup>12</sup> stede, [wet,  
Ende ter vierder<sup>13</sup> die koninck Artur, dat
- Ende koninck Bohort ende koninck Ban  
[met.
- 23975 Ende dander waren alle ter stat waert  
Ende also daer quamen<sup>14</sup> waren<sup>15</sup> si ver-  
[vaert;  
Ombedat die koninck Artur ende koninck  
[Ban
- Entie<sup>11</sup> koninck Bohort ende Leodegan  
In der stat nu niet en waren,  
23980 Meenden<sup>16</sup> si dat si doet sijn, twaren,  
Ende hadden des rouwe herde groet;  
Ende ombedit sloegen<sup>17</sup> si daer al bloet  
Haer<sup>18</sup> tenten vor die stat alsoe  
In der<sup>17</sup> prayerie, die daer stont doe.
- 23985 Ende in desen doene als<sup>19</sup> dit was,  
Was Merlijn oec gevolget nadas  
Met siner banier wel tiendusent Seynen  
Ende brachtese gejaget in enen pleynce,  
In enen dale tuscen twe berge toe;
- 23990 Ende dese leide die koninck Galaät doe,  
Die here van den lande dier<sup>20</sup> syden was.  
Ende doe si quamen<sup>14</sup>, aijt seker das,  
Makede Merlijn een chantement,  
Ende dade daer komen een water ontrent,
- 23995 Dat herde groet ende stuer was daer,  
Datsi niet vorder en dorsten naer<sup>21</sup>  
Riden, ende so in angeste waren,  
Datsi weder wouden keren<sup>22</sup>, twaren.  
Doe sagensi enen nevel so groot
- 24000 Die hem so grote donkerheit doet,  
Datsi nergent en mochten riden;  
So moesten<sup>23</sup> si daer bliven ten tyden,  
Wantsi vorwaert no achterwaert mede  
En dorsten varen daer ter stede;
- 24005 Ende waerombe Merlijn dit dede nu,  
Sal ic hier al vertellen iu,  
Want in die merse<sup>24</sup> van Carmeliden  
Lach een herde goet lant tien<sup>25</sup> tyden  
In dese syde an des koninck Ricoens lant.
- 24010 Entie<sup>11</sup> koninck daeraf hiet Amant,  
Ende op desen koninck hadde vordas  
Die koninck Uter-Pandragoen, doe hi  
levende was.  
Lange georloget<sup>26</sup> op dat lant,  
Ombedat sijn man die koninck Amant
- 24015 Niet werden en woude; maer nochtan

<sup>1</sup>berow; doch zie 't Eng. *and repents in his herte*  
<sup>2</sup>werden <sup>3</sup>gevel <sup>4</sup>quemen <sup>5</sup>desen <sup>6</sup>dese <sup>7</sup>twaelf  
<sup>8</sup>slogen <sup>9</sup>to ener <sup>10</sup>andern <sup>11</sup>unde de <sup>12</sup>derden

<sup>13</sup>veerder <sup>14</sup>weren <sup>15</sup>menden <sup>16</sup>er <sup>17</sup>de <sup>18</sup>al <sup>19</sup>de  
<sup>20</sup>darnaer <sup>21</sup>kieren <sup>22</sup>mosten <sup>23</sup>martse <sup>24</sup>ten  
<sup>25</sup>orlogede he lange.

- Orlogede hine so lange, dat hi wan  
Enen herde riken casteel daernaer  
Die Caroie hiet, wet vorwaer;  
Entien<sup>1</sup> casteel hadden te leene  
24020 Driehondert ridders<sup>2</sup>, als in desen gemene  
Datsine elk<sup>3</sup> jaerlykes, twaren,  
Twe maent sculdech thoudene waren,  
Welke tijt dat men woude in den iaer;  
Entie heerscap daerof duerde<sup>4</sup> aldaer  
24025 Twintich milen verre daeromtrint;  
Enten casteel gaf Uter-Pandragoen sint  
Den koninck Banne ende sinen broeder  
[mede,  
Bohorde, ende hem te blivene ter stede  
Ende oec horen ervenden embermeer<sup>5</sup>;  
24030 Wantsi hem geholpen hadden seer  
In sinen orloge; ende daerna thant,  
Doe sine hadden in hore hant,  
Gaven<sup>6</sup> sine Gwinebande daernaer,  
Horen broeder<sup>7</sup>, die doe was vorwaer,  
24035 Die beste van nigromancien, dien<sup>8</sup> men  
[vant,  
Ende oec ten wapenen een vrome seriant;  
Entie koninck Amant was droevech des,  
Dat sijn casteel verloren es,  
Ende als hi sach, dattie<sup>9</sup> koninck Artur nu  
24040 In Carmelide was, dat seggic iu,  
Entie Sennen in sijn lant mede, [stede  
Doe dachte hi, soude hi des embermeer  
Ochte<sup>10</sup> stonde verkrygen, dat hi vorwaer  
Sinen casteel mochte winnen daernaer,  
24045 Dit soude nu met rechte wesen;  
Hi ontboet sine liede na desen,  
Sodat hi hadde sevendusent man,  
Ende voer enwech so lange daeran,  
Dat hi quam varende in dat dal,  
24050 Daer die tien<sup>11</sup> dusent Sennen lagen<sup>12</sup> al,  
Daer se Merlijn dade bliven also [vro  
Als gy voert hoerdet<sup>13</sup>, entes<sup>14</sup> morgens  
Was dat water enwech, ende twas  
Herde scoen weder; ende nadas  
24055 Geredensi hem ende reden van daer,  
Ende te hant gemoeten<sup>15</sup> si naer  
Den koninck Amante met sinen lieden<sup>16</sup>;  
Doe meenden<sup>17</sup> si in dien<sup>18</sup> tyden,
- Duttet<sup>19</sup> des koninck Leodegans liede<sup>20</sup>  
24060 Die hem gevolget quamen<sup>21</sup> nare<sup>22</sup>, [waren  
Ende sloegen<sup>23</sup> in hem daer ter steden;  
Doe wart daer herde seer gestreden.  
Hier latic dese dus striden nu,  
Ende sal van Artur seggen iu, [hoert<sup>24</sup>  
24065 Die den koninck Ban enten koninck Bo-  
Dat swaert togede, als gy hebbet gehoert<sup>25</sup>,  
Dat hi nu gewonnen hadde daer,  
Datsi sere pryseden vorwaer.  
Doe reden si daer onder hem drien<sup>26</sup>  
24070 Te Deneblasewaert; mettien<sup>27</sup>  
So hoerden si grote slage daer  
Eer si iet verre reden vorwaer,  
Ende twas donker daer si reden  
In den bosc, ende doe ter steden  
24075 So en scen die mane niet doe;  
Daer si die slage hoerden alsoe,  
Derwaert redensi dapperlike naer,  
Daer vondensi Synados ende Gwinemaer,  
Maer den derden kenden<sup>28</sup> si meer no min.  
24080 Doe si dit sagen<sup>29</sup> sloegensi in,  
Ende dodent<sup>30</sup> al dat voer hem quam;  
Daer proevede Artur, als ict vernam<sup>31</sup>,  
Malminadorse, dat goede swaert<sup>32</sup>,  
Want eer die strijt geindet waert<sup>33</sup>,  
24085 Sloech hi daarmede doet tien Gigante.  
Doe die Sennen, die quade<sup>34</sup> seriante,  
Hem sagen sulc wonder maken daer,  
Gingensi vlien alle daernaer.  
Doe volgedensi hem daerna ten steden,  
24090 Maer si en sijn niet verre gereden,  
Si en hoerden echt geclanck daeran  
Met swaerden; doe zeide die koninck Ban:  
>My dunket, dat wy ons sullen nu  
Al die nacht meyen, seggic iu,  
24095 In desen bosce<sup>35</sup> met strydene mede<sup>36</sup>.  
>By Gode, dat es my lief<sup>37</sup>, zeide ter stede  
Die koninck Artur, >so sal ic daeran  
Mijn swaert te rechte proeven<sup>38</sup> dan<sup>39</sup>.  
>Hoe<sup>40</sup>, en hebby<sup>41</sup> dat noch niet geproe-  
[vet<sup>42</sup> ?  
24100 >Neen ic, here<sup>43</sup>, zeidi, >also alst<sup>44</sup> behoe-  
Want der Sennen was te luttel goet [vet<sup>45</sup>,  
Ende gy ende dander sloegense doet,

<sup>1</sup>ande den <sup>2</sup>ritters <sup>3</sup>elker <sup>4</sup>durde <sup>5</sup>embermeer  
<sup>6</sup>geven <sup>7</sup>oren broder <sup>8</sup>den <sup>9</sup>dat de <sup>10</sup>ofte <sup>11</sup>tijn  
<sup>12</sup>legen <sup>13</sup>hoerden <sup>14</sup>unde des <sup>15</sup>gemoten <sup>16</sup>luden  
<sup>17</sup>menden <sup>18</sup>den <sup>19</sup>dat dat <sup>20</sup>lude <sup>21</sup>quemen <sup>22</sup>na-

ren <sup>23</sup>slogen <sup>24</sup>Bohort, gehort <sup>25</sup>dren, myt den  
<sup>26</sup>kanden <sup>27</sup>segen <sup>28</sup>doden dat <sup>29</sup>ik vornam <sup>30</sup>sweert,  
wart <sup>31</sup>quaden <sup>32</sup>dessen busche <sup>33</sup>proven <sup>34</sup>wo <sup>35</sup>heb-  
be gy <sup>36</sup>nicht geprovet, behovet <sup>37</sup>als dat,

- Sodat ict' na minen wille doe  
Niet en konde geproeven daer alsoe".
- 24105 Doe loechen<sup>3</sup>si sere ombe sine woert;  
Dus quamensi gereden voert  
Ende vonden die twaelf ridder<sup>4</sup> vechtende  
Tegen hondert Sennen, seggic iu; [nu  
Daer sloegensi in ende vochten alsoe,
- 24110 Datsise alle doet sloegen doe  
Tote veertiene<sup>5</sup>, die hem ontvloen alsoe.  
Daer proevde Artur sijn swaert doe  
So wael<sup>6</sup>, dat hi zeide ter stat  
Dat Caliburnus iegen dat
- 24115 Ene bone niet waert en ware<sup>7</sup>;  
Dus voerensi in goeden hogen daernare  
Ende blyde, ombedatsi daer ter stede  
Die twaelve bescut<sup>8</sup> hadden mede.  
Doe quam daerop Merlijn ridende nu,
- 24120 Die sere nu riep, dat seggic iu,  
Opten<sup>9</sup> koninck Artur, ende zeide: »heer,  
Nu haestet iu een luttel meer,  
Nu vaert ende bescuddet den koninck  
[Leodegan,  
Die nu vecht tetegen hondert man
- 24125 Ende oec twintich, hi ende Cleodales,  
Ende si sijn<sup>10</sup> beide te<sup>11</sup> voet, sijn seker des,  
Want haer orse sijn<sup>12</sup> gesteken doet  
Onder hem; nu volget my bloet".  
Ende si volgeden hem, ende aldaer
- 24130 Vloech den drake uten<sup>13</sup> monde vorwaer  
Groete vlamme van viere<sup>14</sup> nu,  
Daer si mede by sagen, seggic iu.  
Doe reden die een ende twintich gesellen  
Datsi quamen toten eyke toe, [alsoe
- 24135 Daer si sagen Cleodales ende Leodegan,  
Die den eyke vaste stonden an,  
Ombedatse nieman<sup>15</sup> van achter en soude<sup>16</sup>  
Mogen bestriden met gewoude,  
Ende wat hem toe quam van voren
- 24140 Moeste<sup>17</sup> daer die<sup>18</sup> doet bekoren.  
Doe Merlijn sach genen strijt  
Ende sine gesellen, des seker sijn,  
Doe sloegensi in, ende daernaer  
Wrachtensi dat meeste wonder daer,
- 24145 Dat ieman (oit) sach met ogen,  
Daer en konde nieman<sup>19</sup> vor hem gedogen;

<sup>1</sup>ik dat <sup>2</sup>lachgeden <sup>3</sup>twelf ritter <sup>4</sup>veerteyne <sup>5</sup>wal  
<sup>6</sup>were <sup>7</sup>bescud <sup>8</sup>op den <sup>9</sup>sin <sup>10</sup>to <sup>11</sup>sint <sup>12</sup>ut den  
<sup>13</sup>vure <sup>14</sup>neman <sup>15</sup>ne solde <sup>16</sup>moete <sup>17</sup>den <sup>18</sup>neman  
<sup>19</sup>se dat <sup>20</sup>der <sup>21</sup>to onder <sup>22</sup>unde de andern <sup>23</sup>on-  
suet <sup>24</sup>begonde <sup>25</sup>er <sup>26</sup>quemen, vernemen <sup>27</sup>was daer

- Maer in dat leste hadden sijn<sup>28</sup> haest ge-  
[noech,  
Want die Gigante daden hem ongevoech,  
Dier<sup>29</sup> daer was wel sestich onder.
- 24150 Doe Merlijn sach die sine tonder<sup>30</sup>,  
Reet hi besyden in den foreest aldaer  
Ende beide een luttel daernaer;  
Doe quam hi weder ende brachte doe  
Dertich ridder van der tafelronden daertoe,
- 24155 Die groten moert wrachten nu.  
Daer stredensi so lange, seggic iu,  
Datsi den koninck Leodegan ter stede  
Daer bescudden ende Cleodales mede,  
Ende sloegen die rese ende dander<sup>31</sup> doet,
- 24160 Datter hem maer sevene ontstoet<sup>32</sup>.  
Doe leidesse Merlijn uten bosce daer,  
Ende doe si daer wtquamen, wet vorwaer,  
Began<sup>33</sup> dat te dagene; doe reden si saen  
Daer si haer<sup>34</sup> tenten sagen staen;
- 24165 Ende doe si in haer<sup>35</sup> tenten quamen<sup>36</sup>  
Ende haer<sup>37</sup> liede dat vernamen<sup>38</sup>,  
Wasser<sup>39</sup> grote feeste ter stede;  
Daerna gingensi hem rasten<sup>40</sup> mede  
Ende sliepen een luttel nadat;
- 24170 Ende na den slape waren ter stat  
Die tafelen gereet ende men ginc eten,  
Ende na den etene, gy sult weten,  
So dade die koninck Leodegan  
Al dat goet vor hem brengen dan,
- 24175 Dat in den stryde gewonnen was,  
Dat deelde men daer doe, sijn seker das,  
Den<sup>41</sup> koninck Artur enten<sup>42</sup> koninck Bo-  
Enten<sup>43</sup> koninck Ban also voert<sup>44</sup>, [hoert<sup>45</sup>  
By Merlijns rade, dat hemselven daer
- 24180 Een penninck niet en bleef vorwaer.  
Doe dat goet also gedeelt was,  
Dade die koninck te wetene na das  
In dat koninckryke overal,  
Den jongen batselieren, groot ende smal,
- 24185 Waer<sup>46</sup> daer ieman die wille winnen daer  
Ende met hem woude varen daernaer,  
Hi soudene rike maken, God weet;  
Ic segge iu, dat niet lange en leet,  
Hi en hadde daer wel xx<sup>47</sup> batselcer,
- 24190 Ende hi hadder oec gehat wel meer,

<sup>28</sup>resten <sup>29</sup>de <sup>30</sup>unde de <sup>31</sup>Bohort <sup>32</sup>In 't Eng.  
daarentegen: and Arthur it departed be the counsaile  
of Merlyn, that the kynge Leodegan would not meddle  
therin <sup>33</sup>weer.

- Hadde hi gewilt; maer neen, hy;  
 Hi en woude niet dattet lant ydel sy  
 Ende ongemannet oec mede.  
 Ende na desen doene<sup>1</sup> reet enwech gerede
- 24195 Die koninck Bohort ten<sup>2</sup> castelewaert<sup>3</sup>  
 Van Caroië, met snelre vaert<sup>4</sup>,  
 Ombe dien<sup>5</sup> bescuddene nu daernaer  
 Tegen den koninck Amante vorwaer;  
 Want Merlijn dade hem verstaen,  
 24200 Als ic iu hier vor zeide saen,  
 Datten die koninck Amant woude winnen;  
 Dus voer hi enwech hierenbinnen,  
 Ende nam met hem vijfduzent man  
 Wael te harnas, ende reet dan<sup>6</sup>
- 24205 Met sinen lieden<sup>7</sup>, datsi quamen,  
 Daer<sup>8</sup> si den casteel van Caroië vernamen,  
 Daer si wael inne waren ontfaen.  
 Nu sal ic iu aventure doen verstaen  
 Van den koninck Galaät, ende oec mede  
 24210 Van den koninck Amante ter stede.

*Van den koninck Amante, ende van den koninck  
 Bohorte, ende van Gwinebande, sinen  
 broeder<sup>9</sup>.*

- Daventure segget ter stat,  
 Dat groet die strijt was nadat,  
 Daer Amant vergaderde na desen  
 An den koninck Galaät metten resen,  
 24215 Dier tien<sup>10</sup>duzent was, wael opgeseten,  
 Tegen sevendusent, suldy<sup>11</sup> weten.  
 Daer wart een vreeslyc<sup>12</sup> strijt gedaen;  
 Maer in dat inde<sup>13</sup>, wetet, sonder waen,  
 So wart die koninck Amant gesconfiert,  
 24220 Ende eer die strijt was gefiniert  
 So bleef daerbinnen van Giganten dan  
 Vijfduzent doet, ende voertan  
 Van des koninck Amantes lieden daernaer  
 Bleef er driedusent doet vorwaer.  
 24225 Ende doe die koninck Amant gesconfiert  
 Was hi droevech ende reet nadas [was,  
 So verre dat hi in enen bosce quam,  
 Daer hi des nachtes sine herberge nam,  
 Entes<sup>14</sup> morgens quam hem niemaer<sup>15</sup>  
 24230 Dat die koninck Bohort gevangen waer<sup>16</sup>

<sup>1</sup>done <sup>2</sup>to den <sup>3</sup>wart <sup>4</sup>den to <sup>5</sup>van dan <sup>6</sup>luden  
<sup>7</sup>dat <sup>8</sup>broder <sup>9</sup>der tijt <sup>10</sup>zole gy <sup>11</sup>vreeslyck <sup>12</sup>ende  
<sup>13</sup>unde des <sup>14</sup>niemeer, weer <sup>15</sup>heim. <sup>16</sup>speer <sup>17</sup>weent  
<sup>18</sup>solewy <sup>19</sup>mytdeen <sup>20</sup>duchte <sup>21</sup>mede <sup>22</sup>Artur, ur

- Toten casteel van Caroië; doe seide hy  
 Tot sinen hemeliken<sup>17</sup> rade, dat hy  
 Enen spie<sup>18</sup> hemelike<sup>19</sup> senden soude,  
 Ende gaen liggen selve met gewoude
- 24235 So hi den castele naest kan,  
 »Ende als si wt wanen<sup>20</sup> trecken dan  
 Sullewy<sup>21</sup> op hem komen onversien,  
 Ende op hem stryden mettien<sup>22</sup>;  
 Dese raet dochte<sup>23</sup> hem allen goet.  
 24240 Binnen desen doene<sup>24</sup>, des sijt vroet,  
 Dat dit gesciede, nam orlof saen  
 Die koninck Artur, sonder waen,  
 Ende oec met<sup>25</sup> die koninck Ban  
 An den koninck Leodegan;  
 24245 Doe vragede hi den koninck Artuer<sup>26</sup>:  
 »Here<sup>27</sup>, zeide hy, »te welker uer<sup>28</sup>  
 Ende te welker tijt, segget<sup>29</sup> my nu,  
 Sal mijn dochter gekroent sijn van iu?»  
 Doe zeide Merlijn, dat hi moet varen  
 24250 In dat konincrike van Bonewyc, twaren,  
 Eer hi sine dochter nemen soude<sup>30</sup>.  
 Doe zeide hi hem daer also houde<sup>31</sup>  
 Redene, waerombe dat waer<sup>32</sup> nu,  
 Maer dat was in hemeliken rade, seggic iu.  
 24255 Doe dit Leodegan<sup>33</sup> hevet verstaen  
 Doe bat hi den koninck Artur saen,  
 Dat hi wederquame<sup>34</sup> so hy ierst kan.  
 Merlijn seide doe weder daeran:  
 »Men darf daerombe niet bidden nu,  
 24260 Hi sal dat gerne doen, seggic iu<sup>35</sup>.  
 Daerna nam orlof die koninck Artuer<sup>36</sup>  
 An Jenovren, diene ter uer<sup>37</sup>  
 Custe an sinen mont soetelike<sup>38</sup>  
 Ende bat hem herde vriendelike<sup>39</sup>,  
 24265 Dat hi scire wederquame daer,  
 »Want nembermere<sup>40</sup>; zeide si, »vorwaer  
 En<sup>41</sup> ben ic blyde, gyne zijt komen<sup>42</sup>.  
 Aldus hevet hi orlof genomen,  
 Eeue an al die van den hove daer  
 24270 Nam hi orlof, ende daernaer  
 Dade<sup>43</sup> oec datselve die koninck Ban;  
 Ende doe namen<sup>44</sup> si enen bode daeran,  
 Ende senden te<sup>45</sup> koninck Bohorte nu  
 Toten castele van Caroië, seggic iu,  
 24275 Ende ontbodene<sup>46</sup>, dat hi te<sup>47</sup> Bredegan

<sup>17</sup>zeeget <sup>18</sup>solde, holden <sup>19</sup>weer <sup>20</sup>koninck L.  
<sup>21</sup>queme <sup>22</sup>sot, vrend. <sup>23</sup>So ne <sup>24</sup>dede, nemen  
<sup>25</sup>to <sup>26</sup>ontboet em.

- Tot hem quame<sup>1</sup>, ende sine man;  
Si zonden sijns ontbeiden daer.  
Entie<sup>3</sup> bode reet enwech daernaer,  
Endehi voer met sinen twintichdusent man
- 24280 Die hi hadde onthouden<sup>4</sup> voertan,  
Ende zijn opten wech komen nu;  
Entie<sup>3</sup> bode, daer ic afzeide iu  
Es toten koninck Bohort komen mede,  
Ende zeide hem sine boetscap<sup>5</sup> ter stede.
- 24285 Doe die koninck Bohort die boetscap<sup>5</sup> ver-  
Trac hi te hant daer metter<sup>6</sup> spoet, [stoet  
Ende Gwinebant, sijn broeder<sup>7</sup>, reet  
Met hem wtwaert, God weet;  
Doe voerensi so lange datsi quamen
- 24290 In dat sorgelike foreest te samen,  
Dat sint oec geheten<sup>8</sup> was  
Dat wout souden keren, zijt seker das,  
Als iu dit boec sal seggen hiernaer.  
Doe die koninck Bohort, wet vorwaer,
- 24295 Ende Gwinebant, sijn broeder, quamen  
In den foreest, haddensi daer te samen  
Also luttel met hem also veertich man,  
Ende si reden in den foreest voertan,  
Sodat si enen wech daer vonden
- 24300 Ende ene wonderlike aventure, ten stonden,  
In ener sconer<sup>9</sup> stede, die daer stoet;  
Want si vonden, des zijt vroet,  
Den scoensten, dien si ie zagen  
Van riddren<sup>10</sup> ende vrouwen in horen dagen;
- 24305 Ende bandersyde vondensi sittende mede  
In enen setel, daer ter stede,  
Die scoenste ioncfrou die mochte wesen;  
Niet<sup>11</sup> verre van haer<sup>12</sup> sat na desen  
Een ridder wel van hondert iaren
- 24310 Die den dans dade bewaren;  
Doe die koninck Bohort sach die ioncfrou  
Beete hy ende sijn broeder daernaer, [daer  
Ende doese die joncfrouwe komen sach,  
Stont si op so si ierst mach,
- 24315 Entie<sup>3</sup> koninck groetese daer nu  
Ende si dankede hem des weder, seggic iu.  
Ende si gingen daer sitten in dat groene  
Ende besagen<sup>13</sup> den dans nadas; [gras  
Ende Gwinebant besach die ioncfrou daer,
- 24320 Die hem so wel beviel<sup>14</sup> daernaer,  
Dat hi sijns selves al nu vergat
- Van groten gedochte<sup>15</sup>, daer hi inne sat.  
Doe zeide die ioncfrou, daer si toehoren:  
»Tener goeder tijt waer<sup>16</sup> hi geboren
- 24325 Die altoes sulke feeste, als dit es,  
Mochte hebben ocht<sup>17</sup> gelyke des,  
Also lange als hi leven zoude<sup>18</sup>.  
Gwinebant zeide, also houde<sup>19</sup>:  
»Joncfrouwe, wildy, dese feeste mede
- 24330 Suldy<sup>20</sup> altoes hebben ter stede".  
»Daeran", zeidesi, »en salt bliven niet,  
Ic en salt wael willen wat des gesciet;  
Nu secht my also hoe<sup>21</sup>?— »Ic zegget iu:  
Woudy<sup>22</sup> myne vriendinne<sup>23</sup> wesen nu,
- 24335 Dat in dier manieren<sup>24</sup> alle die hier quamen  
Souden bliven dansende te samen  
Toter<sup>25</sup> tijt dat een ridder daer  
Comen soude, die vor no naer<sup>26</sup>  
Valsceit tegen minne en dede,
- 24340 Ende oec moeste hi die beste sijn mede,  
Die by synen tyden soude wesen".  
Doe zeide die ioncfrou te deesen,  
Dat sijt gerne soude doen alsoe  
Indien dat hi den dans makede doe.
- 24345 Gwinebant zeide: »des ben ic greeet";  
»Ende ic oec", zeidesi, »God weet".  
Doe ontfinc Gwinebant die maget,  
Die haer selve<sup>27</sup> daer op draget;  
Doe zeide die oude ridder ter stede
- 24350 Hi wonder<sup>28</sup> sinen setel toe geven mede,  
Daer die getrouwe<sup>29</sup> ridder op sitten soude;  
»Ende ic geve daertoe myne krone van  
[goude",  
Zeide die koninck Bohort, »te deser joie  
Die ic nu brenge van Caroië,
- 24355 Dat die ridder mede gekronet sal sijn daer  
Brake<sup>30</sup> die dans by hem vorwaer".  
Ende Gwinebant makede den dans nu,  
Dat hi niet en cesseerde, zeggic iu,  
Toter tijt dat soude<sup>31</sup> komen mede
- 24360 Een ridder, die nie tegen minne en dede,  
Sonder also lange als si aten<sup>32</sup> dan;  
Ende na den eten gingensi weder an.  
Doe hi dat gemaket hadde, bat hem daer  
Die joncfrouwe, dat hi makede daernaer
- 24365 Een ander spel ombe horen wille doe,  
»Dat nembermeer en breke daertoe

<sup>1</sup>queme <sup>2</sup>unde de <sup>3</sup>onthouden <sup>4</sup>bodescap <sup>5</sup>myt der  
<sup>6</sup>broeder <sup>7</sup>gehieten <sup>8</sup>sconen <sup>9</sup>rittern <sup>10</sup>nicht <sup>11</sup>er  
<sup>12</sup>besagen <sup>13</sup>bevel <sup>14</sup>gedanken <sup>15</sup>weer <sup>16</sup>off <sup>17</sup>solde

holde <sup>18</sup>zole gy <sup>19</sup>wo <sup>20</sup>wolde gy <sup>21</sup>vrendinne <sup>22</sup>in  
den m. dat <sup>23</sup>tote der <sup>24</sup>ne darnaer <sup>25</sup>er selven  
<sup>26</sup>wolde daer <sup>27</sup>getruwe <sup>28</sup>breke <sup>29</sup>solde <sup>30</sup>eten.



- Daer al die werelt af spreke bloet  
Van groten wonder na myner doet".  
Doe makedi<sup>1</sup> haar een scaecspel boude<sup>2</sup>  
24370 Daer dat ene deel af was van goude<sup>3</sup>  
Ende tander van yvoren bene claer.  
Doe hi dat beide gemaket hadde daer,  
Bert<sup>4</sup> ende spel, sodat daermede  
Iegelic<sup>5</sup> mochte spelen ter stede,  
24375 Dade hi sine nigromancie daertoe,  
Dat alle diegene, die daer alsoe  
Tegen gingen sitten, ombe spelen,  
Welke tijt datsi trecken selen<sup>6</sup>  
Es dat Oude of Rock of Vinde,  
24380 Dat daer een tegenkome met geninde  
Van denselven dathi trecket daer,  
Ende hi nembermeer vorwaer  
So wael en spele, hi en werde mat,  
Hoe dicke dat hi spele ter stat,  
24385 Ende tspel mach nembermeer gemat wese:  
Tote des maels, dat daer<sup>7</sup> komet te deesen  
Die beste ridder<sup>8</sup>, die in der werelt es,  
Ende oec moet hi sijn, sijt seker des,  
Coninges kint ende koninginnen mede,  
24390 Die hem verweren sal ter stede.  
Aldus makede daer Gwinebant  
Dat scaecspel enten<sup>9</sup> dans te hant.  
Daerna dede hi menech scone spel  
Ende leerde der joncfrouwen so wel<sup>10</sup>,  
24395 Datsi menege dinc dede nadas,  
Sint dat Gwinebant doet was,  
Ende si dede sint keren ten<sup>11</sup> casteel,  
Entie danse te Menragueel  
Maken<sup>12</sup> in der stat sonder name<sup>13</sup>;  
24400 Dit brachte toe die joncfrou bequame  
Als gy hierna wel sult verstaen.  
Ende Gwinebant nam die joncfrou saen,  
Entie koninck Bohort es van daer gesceden;  
Ende dit hadde algader doen beleden  
24405 Die koninck Amant, ende wiste wael das  
By onen spie<sup>14</sup>, dat hi gesceden was  
Van den casteel van Caroi nu,  
Ende nam sine vijf hondert man, seggie iu,  
Die hem bleven waren<sup>15</sup> in den strijt;  
24410 Daermede lach hi hemelike ter tijt  
In dat wtwaren van den foreeste daer,
- Daer die koninck Bohort riden soude naer,  
Daer dede hi sine tenten slaen;  
Entie koninck Bohort reet enwech saen  
24415 Doe die danse gemaket was,  
Die alsulc was, als ic dat las,  
Dat alle die ridders die daerna quamen,  
Alle bleven dansende te samen,  
Totedat Lancelot quam van den Lac  
24420 Die daerna den dans tebrac  
Ende tsaecspel wan, ende sende dat  
Der koninginnen Jenovren ter stat.  
Ende ombedat al die daer quamen toe,  
In dat foreest bleven dansende alsoe,  
24425 So hiet men dat sint, weet vorwaer,  
Den wout sonder keren daernaer.  
Dus es dese dinc nu gesciet,  
Entie koninck Bohort en lette niet  
Hi en reet enwech al sinen pas,  
24430 Ende quam gereden te hant nadas  
Op des koninck Amantes tenten vorwaer.  
Doe vragede die koninck Bohort daernaer  
Wies<sup>16</sup> die tenten waren te hant?  
Men seide hem doe: »des koninges Amant<sup>17</sup>».  
24435 Doe dit Bohort sach, doe dede hi saen  
Sine liede<sup>18</sup> tehant wapenen gaen,  
Ende trac<sup>19</sup> besyden ende ontboet daernaer  
Den koninck Amante, dat hi quame<sup>20</sup> daer,  
Want hine gerne spreken soude.  
24440 Die koninck Amant quam also houde<sup>21</sup>  
Tot hem ende groetene daer,  
Ende doe zeide hi tot hem daernaer:  
»Here, gy doet groet onrecht my  
Ende ic mach iu seggen waerby:  
24445 Gy onthout<sup>22</sup> my mynen casteel,  
Ende<sup>23</sup> ontervet my algeheel,  
Daerby biddic iu, dat gyne my  
Weder wilt geven; ic sal daerby  
Iu goede vrient<sup>24</sup> sijn vorwaert meer».  
24450 Bohort zeide doe: »heer<sup>25</sup> koninck, heer,  
Ic en hebbe iu den casteel genomen niet,  
Maer dat namen<sup>26</sup> iu, ocht<sup>27</sup> gy dat gebiet,  
Diegene, daer gyne af hieldet doen<sup>28</sup>,  
Dat was die koninck Uter-Pandragoen,  
24455 Dies<sup>29</sup> man dat gy te rechte met  
Soudet<sup>30</sup> hebben geweset, dat wet,

<sup>1</sup>makede he <sup>2</sup>bolde, solde <sup>3</sup>bret <sup>4</sup>jegelijch <sup>5</sup>zolen  
<sup>6</sup>dat <sup>7</sup>ritter <sup>8</sup>unde den <sup>9</sup>vel <sup>10</sup>kieren den <sup>11</sup>makede  
<sup>12</sup>Eng. and the Karoles that Meranges fonde after  
at the oitee of Namcles <sup>13</sup>spiere <sup>14</sup>waren <sup>15</sup>was

<sup>16</sup>lude <sup>17</sup>treckede <sup>18</sup>queme <sup>19</sup>solde, holde <sup>20</sup>ontholt  
<sup>21</sup>de <sup>22</sup>vrent <sup>23</sup>her <sup>24</sup>nemen <sup>25</sup>of <sup>26</sup>doe <sup>27</sup>des  
<sup>28</sup>solden.

- Maer gy waert<sup>1</sup> so overmoedich vortan,  
 Dat gy niet (en) werden woude<sup>2</sup> sijn man;  
 Des nam hi iu den casteel daerby,  
 24460 Ende doe hine iu nam gaf hine my,  
 Want ic hem lange hadde gedient  
 Ende was mede sijn goede vrient<sup>3</sup>;  
 Ende noch wil hy scone vordel doen<sup>4</sup> iu:  
 Es dat gy wilt varen met my nu  
 24465 Toten koninck Artur te Bredegan,  
 Ende werden getrouwelike<sup>5</sup> sijn man,  
 Ic sal iu den casteel geven thant<sup>6</sup>.  
 Doe sprac te hant die koninck Amant,  
 Dat hi nembermeer (en) worde Arturs man  
 24470 Ende hi en dadet ombe geen goet daeran.  
 Doe zeide die koninck Bohort saen:  
 »En wildy<sup>7</sup> des niet doen, sonder waen,  
 So es iu die casteel ongereet<sup>8</sup>.  
 Doe zeide die koninck Amant, God weet:  
 24475 »Here<sup>9</sup>, zeidi<sup>10</sup>, »gyne hebbet hier met iu  
 Niet vele liede<sup>11</sup> gebracht nu,  
 Ende ic en hebbet oec niet vele,  
 Nochtan hebbic er meer te dele,  
 Ende es dat wy vechten tesen<sup>12</sup> tyden  
 24480 Hier sal gescien<sup>13</sup> in beiden syden  
 Groot scade, dat wetic wel,  
 Want gy sult sijn te verdrivene fel,  
 Oec sellewy<sup>14</sup> ons node verdrivene laten,  
 Maer, woudy<sup>15</sup>, wy zoudent anders saten:  
 24485 Gy zijt hier vor den koninck Artuer<sup>16</sup>  
 Ende ic vor my selven ter uer<sup>17</sup>,  
 Nu laet ons vechten man tegen man  
 Tehant, ende bekortent dan  
 Op die vorwaerde: verwyndy<sup>18</sup> my  
 24490 Dat die casteel sijt quijt ende vry,  
 Ende so willic met iu varen dan  
 Toten koninck Artur, te Bredegan,  
 Ende werden sijn man van sinen goede, al  
 Dat ic hebbe, groet ende smal;  
 24495 Ende verwinne ic iu, so gevet my  
 Mynen casteel weder quijt ende vry  
 Sonder enech calengieren daeran<sup>19</sup>.  
 »Ja, ende ocht gevallet dan<sup>20</sup>,  
 Zeide die koninck Bohort ter stede,  
 24500 »Dat onser enech doet blivet mede,  
 Hoe<sup>21</sup> salt dan sijn daerby?<sup>22</sup>
- »By trouwen<sup>23</sup>, ic segget iu<sup>24</sup>, zeide hi,  
 »Es dat gy my hier slaet<sup>25</sup> doet,  
 So sullen<sup>26</sup> mine liede, cleen ende groet,  
 24505 Met iu varen alle gader dan  
 Ende werden des koninck Arturs man;  
 Ende blijfdy<sup>27</sup> doet hier ter stat,  
 So blivet mijn die casteel nadat,  
 Ende iu liede sullen dan enwech varen  
 24510 Quijt ende vry, sonder sparen,  
 Ende willensi oec werden mine man,  
 Ic sal hem mynes goedes geven dan<sup>28</sup>.  
 Doe sekerdensi by trouwen<sup>29</sup>, na datgone,  
 Dene den ander<sup>30</sup> dat te done;  
 24515 Doe quam daertoe Ulfijn ende Bretel  
 Ende alle die ander<sup>31</sup> gesellen also wel,  
 Ende zeiden: »Here, wat wildy<sup>32</sup> doen ter  
 Wildy<sup>33</sup> vechten enen wijch mede [stede?  
 Tegen koninck Amante, den barone!  
 24520 Des en suldy<sup>34</sup> nu niet doen,  
 Maer<sup>35</sup> laet ons alle vechten met iu,  
 Hine mach tegen ons niet duren nu,  
 Ontsiedy<sup>36</sup> iu ombedat wy in scyne  
 So luttel liede<sup>37</sup> sijn iegen die syne,  
 24525 Wy willen dat gy ons nember vor goet  
 En hout<sup>38</sup>, en slawy se niet al doet,  
 Ocht<sup>39</sup> wy sullen eer doet bliven  
 Eer wyse ons laten verdriven;  
 Ende latewy iu vechten man tegen man,  
 24530 Dat sal ons grote scande sijn dan<sup>40</sup>.  
 »Swiget!<sup>41</sup> zeide hi, die koninck Bohoert<sup>42</sup>,  
 »Ende en spreket des nu nember woert,  
 Sint dat ict<sup>43</sup> hem hebbe gelovet nu,  
 Ic en ga hem des niet af, seggic iu,  
 24535 Want ic en kregen nember eer<sup>44</sup>.  
 Doe en spraken<sup>45</sup> si hem niet meer;  
 Enten<sup>46</sup> koninck Amante oec bandersyden  
 Spraken<sup>47</sup> sine liede<sup>48</sup> an tien tyden<sup>49</sup>,  
 Ginganbrysiel ende zijn heer Brandelija,  
 24540 Si zeiden: »Heer koninck, waerdy<sup>50</sup> wijs,  
 Gy en worpet iu niet in dese noet,  
 In aventuren van der doet,  
 Want gy hebbet hier liede<sup>51</sup> genoegh  
 Mede te vechtene na iu gevoech<sup>52</sup>.  
 24545 »Also helpe my God!<sup>53</sup> zeide die koninck,  
 »Ic en lietet niet achter omb negeen<sup>54</sup>  
 [dinck<sup>55</sup>].

<sup>1</sup>weret <sup>2</sup>wolden <sup>3</sup>vrent <sup>4</sup>don <sup>5</sup>getrouwelike <sup>6</sup>wille  
 gy <sup>7</sup>zegede he <sup>8</sup>lude <sup>9</sup>to desen <sup>10</sup>gescheen <sup>11</sup>solewy  
<sup>12</sup>wolde gy <sup>13</sup>Artur, ur <sup>14</sup>bek. dat <sup>15</sup>verwynne gy  
<sup>16</sup>wo <sup>17</sup>trouwen <sup>18</sup>slaan <sup>19</sup>zolen <sup>20</sup>blyve gy <sup>21</sup>an-

dern <sup>22</sup>wille gy <sup>23</sup>zole gy <sup>24</sup>mer <sup>25</sup>ontsee gy  
<sup>26</sup>lude <sup>27</sup>holt <sup>28</sup>off <sup>29</sup>bohort <sup>30</sup>ik dat <sup>31</sup>spreken  
<sup>32</sup>unde den <sup>33</sup>lude <sup>34</sup>ten tyde <sup>35</sup>weer gy <sup>36</sup>geen.

- »By myner trouwen'', zeide Gwinebant,  
 »Mesvalt<sup>1</sup> dat iu, heer koninck, te hant,  
 Dat God verbieden moete<sup>2</sup> daeran,  
 24550 Ic en werde nember koninck Arturs man''.  
 Doe die koninck Bohort hoerde die dinge,  
 Doe sende hy derwaert<sup>3</sup> haestelinge  
 Gryflette ende Gwinrecke mede:  
 »Vaert'', zeide hi, t Amante ter stede  
 24555 Ende secht hem, eest<sup>4</sup> dat ic blive boven,  
 Ic wil hem dat wel geloven,  
 Dat icse quijt sal scelden dan,  
 Die niet en<sup>5</sup> wil werden des koninges man;  
 Ende dat hi hier niet ombe dinge sint  
 24560 Tegen sine liede<sup>6</sup> noch houde parlement''.  
 Doe voeren diegene toten koninck,  
 Ende zeiden hem aldus dese dinck;  
 Dit prijsde die koninck Amant sere.  
 Doe keerdensi weder thoren<sup>7</sup> here  
 24565 Die bereet hilt in den plane aldaer;  
 Entie koninck Amant was oec vorwaer  
 Bereet ende quam derwaert gereden.  
 Doe ontsaide elc andren daer ter steden  
 Ende lieten die orse lopen daer,  
 24570 Ende onderstaken<sup>8</sup> hem daernaer  
 Dat haer<sup>9</sup> speer braken<sup>10</sup> bede,  
 Ende si reden so na ter stede,  
 Datsi hem metten lichame daer  
 Onderhorten<sup>11</sup> so vreeslyc<sup>12</sup> vorwaer,  
 24575 Dat hem die ogen dochte vergaen;  
 Entie koninck Amant viel doe saen  
 Wt sinen sadel ter aerden neder nu,  
 Ende lach in ommacht. secgic iu,  
 Maer die koninck Bohort bleef sittende  
 24580 Want hi een sterc ridder was; [nadas,  
 Ende doe hi sach dat hi dus lach,  
 Beette hi so hi iersten<sup>13</sup> mach,  
 Ende gaf sijn paert thoudene<sup>14</sup> daer  
 Enen knape ende ginck daernaer  
 24585 Daer die koninck Amant lach alsoe<sup>15</sup>,  
 Die noch niet verkomen was doe<sup>16</sup>;  
 Daer trac<sup>17</sup> hi sijn swaert, dat scone was,  
 Daer hi mede sloech sint nadas  
 Menegen slach; doe sette hy daer  
 24590 Dat swaert op sine borst daernaer,  
 Ende zeide: »heer koninck, staet op nu,  
 Gy slapet te lango, secgic iu,  
 Ende tgaet<sup>18</sup> ten avendewaert seer  
 Ende ic hebbe anders te doene noch meer  
 24595 Ende gyne doet gene hovescede,  
 Dat gy my so lange doet beiden mede''.  
 Ende onlanges daerna so verquam doe  
 Die koninck Amant, die hoerde al toe  
 Des koninck Bohortes woerde nu.  
 24600 Ende prijsdene sere, secgic iu,  
 Dat hine daer spaerde sonder slaen  
 Ende dat hi hovescer waer, sonder waen,  
 Tegen hem dan hi soude<sup>19</sup>  
 Hebben geweset met gewoude<sup>20</sup>,  
 24605 Hadde hi siner weldich gesijn alsoe.  
 Hi spranc op dapperlike doe,  
 Ende scaemde hem ende trac<sup>21</sup> sijn swaert,  
 Ende quam ten koninck Bohortewaert;  
 Hi sette den scilt vor sijn hoves,  
 24610 Ende sloech den koninck, des gelovet,  
 Opten<sup>22</sup> scilt, dat hine ter stede  
 Clovede toten bokele mede;  
 Maer Bohort galt hem den slach genoech,  
 Want hi den helm van den hovede hem  
 24615 Ende sulc gat hadde mede daer, [sloech  
 Dat hi des nembermeer mochte daernaer  
 Orboren vorwaert<sup>23</sup>, des gelovet;  
 Doe deckede die koninck Amant sijn hoves  
 Also die den slach ontsach daer,  
 24620 Want hi en hadde opten hovede maer<sup>24</sup>  
 Ene coyfie; ende als die koninck Bohoert<sup>25</sup>  
 Den koninck Amant dus sach gevoert,  
 Dat hi sinen helm hadde verloren,  
 Doe leide hi hem dit te voren:  
 24625 »Heer koninck, wildy<sup>26</sup> vrede maken nu?  
 Gy siet wel hoe<sup>27</sup> dat staet met iu;  
 Vaert met nu ende doet manscap daernaer  
 Den koninck Artur; wantet waer<sup>28</sup> [leet''.  
 Scade, sloege ic iu doet; oec waert<sup>29</sup> my  
 24630 »Meendy<sup>30</sup> my dus doet hebben gereet?''  
 Zeide die koninck Amant, »ombdat ic nu  
 Negenen<sup>31</sup> helm en hebbe, ic seg iu,  
 Dat ic iu hier defiere<sup>32</sup> ter stede.  
 Mettien<sup>33</sup> liep hi hem op mede  
 24635 Ende meendene<sup>34</sup> slaen opten hoves daer;  
 Maer die koninck Bohort droech daernaer

<sup>1</sup>mesfalt <sup>2</sup>mote <sup>3</sup>derwart <sup>4</sup>ist <sup>5</sup>nicht <sup>6</sup>lude <sup>7</sup>to oren  
<sup>8</sup>steken, breken <sup>9</sup>or <sup>10</sup>hurten <sup>11</sup>vreslijch <sup>12</sup>ersten <sup>13</sup>to  
 holdende <sup>14</sup>also, do <sup>15</sup>treckede <sup>16</sup>dat geet <sup>17</sup>solde,  
 gewolde <sup>18</sup>op den <sup>19</sup>vorwert <sup>20</sup>mar <sup>21</sup>bohort <sup>22</sup>wille

gy <sup>23</sup>wo <sup>24</sup>want dat weer <sup>25</sup>weert <sup>26</sup>mene gy <sup>27</sup>ge-  
 nen <sup>28</sup>defiere; doch zie 't Eng. *I the diffye* <sup>29</sup>mit  
 den <sup>30</sup>mende ene.

- Den scilt tegen den slach alsoe,  
Daer hi op sloech, dat hine doe  
Niet en quetsede; entie koninck Bohoert
- 24640 Brachte doe enen slach voert  
Ocht<sup>1</sup> hine slaen woude an die been,  
Dit dochte<sup>2</sup> hem daer dat so sceen,  
Endenamden sciltende droechendaer tege.  
Maer die koninck Bohort hevetengeslegen<sup>3</sup>
- 24645 Op dat hovet ende clovedem dat doe  
Van boven toten scouderen toe,  
Ende hi viel neder ter aerden doet.  
Ende als dit Ginganbrisel verstoet  
Ende Brandelys ende Giromelant,
- 24650 Dat doet was die koninck Amant,  
Zeidensi, si en worden nember vortan  
Des koninck Arturs vrient<sup>4</sup> no sine man,  
Nochte nieman, die hem bestoet,  
So en dadensi nembermeer goet.
- 24655 Ende dit was dieselve Giromelant,  
Daer men in Gawine af bescreven vant,  
Ende Ginganbrisel oec mede,  
Daer hi enen camp sint tegen dede.  
Dese drie voeren<sup>5</sup> aldus van daer
- 24660 Met hem drie<sup>6</sup> hondert, wet vorwaer,  
Ende tweehondert bleven daer oec mede,  
Die zeiden dat si nu ter stede  
Metten koninck Bohorte varen daer  
Ende gerne wouden<sup>7</sup> werden daernaer
- 24665 Des koninck Arturs man, wantsi<sup>8</sup>  
Negenen<sup>9</sup> beteren here begerden dan hi<sup>10</sup>.  
Doe riep die koninck Bohort tot heme  
Alle sine gesellen, als ic verneme,  
Ende zeide, dat hi daer gerne ter stede
- 24670 Een gasthues dede maken mede,  
Daer men embermeer messe dede daernaer  
Vor koninck Amantes siele vorwaer,  
Ende ombe sine victorie mede  
Die hem daer God gaf ter stede.
- 24675 Daer was een cleric, die den koninck Amant  
Gedient hadde, ende des<sup>11</sup> men te hant  
So ordinerde, dat die koninck Bohoert  
Met hem dese provende voert,  
Ende gafse hem ende sovele daermede,
- 24680 Dat hi des wael gedede ter stede.  
Ende doe die koninck Bohort hadde daer  
Den koninck Amant doen graven naer,  
Ende dat gasthues gemaket mede
- Voer hi te Bredeganwaert<sup>11</sup>, ter stede;  
24685 Daer vant hi den koninck Artur voertan  
Ende sinen broeder<sup>12</sup>, den koninck Ban;  
Ende doe hi quam vor den koninck Arture  
Zeide hi hem sine aventure  
Al te male, dat seegic iu;
- 24690 Hi zeide (hem): »ic bringe hier nu  
Des koninck Amantes liede<sup>13</sup> met my  
Op mijn geleide, ic zerge iu wi<sup>14</sup>:  
Ombedatsi iu man willen werden mede  
Ende haer goet houden van iu ter stede<sup>15</sup>».
- 24695 Doe hietse die koninck Artur na desen  
Herde lieflyke<sup>16</sup> welkomme wesen,  
Ende zeide, hi woude<sup>17</sup> hem al eer  
Ende al goet doen voertmeer.  
Doe dadensi hem manscap daer;
- 24700 Doe vragede hi den ridders<sup>18</sup> daernaer.  
Wat manne was die koninck Amant;  
Doe weendensi, ende zeiden thant  
Algader, hoet<sup>19</sup> waer<sup>20</sup> met horen heer,  
Ende zeiden hem also min no meer
- 24705 Also als hem es gesciet.  
Doe die koninck Artur dit hoert ende siet,  
Entie<sup>21</sup> koninck Ban, waren<sup>22</sup> si des blide  
Dat den koninck Bohort geviel<sup>23</sup> alsoe. [doe,  
Doe quam Merlijn voert gegaen
- 24710 Toten koninck Bohort, ende zeide saen:  
»Heer koninck, gy en seget ons niet vele  
Van der brulocht ende van den spele,  
Die iu broeder<sup>24</sup> hevet gehat ende gy<sup>25</sup>».  
Doe zeide Artur, die koninck vry:
- 24715 »Merlijn, nu doet ons verstaen  
Van der brulocht, hoe si es vergaen<sup>26</sup>».  
Doe zeide hem Merlijn van den danse daer  
Ende van den scaespele daernaer,  
Dat Gwinebant makede ter stede
- 24720 Dor sijns lieves wille, dor haer<sup>27</sup> bede.  
Doe vragede hem die koninck Ban, ocht hy  
Iet wiste wie die ridder sy,  
Die den dans stille soude<sup>28</sup> doen staen.  
Merlijn zeide doe, sonder waen,
- 24725 Dat hi noch niet geboren weer,  
»En roket iu niet te vragene meer<sup>29</sup>».  
Doe die liede wisten, dat die koninck  
Bohoert<sup>30</sup>  
Den koninck Amant doet hadde, voert  
Zeidensi doe ende prijsdene seer,

<sup>1</sup>off <sup>2</sup>duchte <sup>3</sup>geslagen <sup>4</sup>vreat <sup>5</sup>voren <sup>6</sup>dre <sup>7</sup>wol-  
den <sup>8</sup>se, he <sup>9</sup>genen <sup>10</sup>das <sup>11</sup>wert <sup>12</sup>broder <sup>13</sup>lude

<sup>14</sup>wie <sup>15</sup>leeflyke <sup>16</sup>wolde <sup>17</sup>ritters <sup>18</sup>wo dat <sup>19</sup>weer  
<sup>20</sup>ande de <sup>21</sup>werea <sup>22</sup>gevel <sup>23</sup>er <sup>24</sup>solde <sup>25</sup>bohort.

- 24730 Dat hi ende sijn broeder grote eer  
Hadden beiaget, ende en waren<sup>1</sup> si dan,  
Die koninck Artur waer<sup>2</sup> een verloren man.  
Dus dageden die twe daer;  
Doe sende<sup>3</sup> die koninck Artur daernaer,  
24735 By Merlijns rade, dat seggie iu,  
Daer die scat<sup>4</sup> gelegen was nu,  
Daer ic iu hier te voren af zeide  
Seshondert wercliede<sup>5</sup>, sonder beiden<sup>6</sup>,  
Met Merlyne, daer die scat was;  
24740 Daer dadise<sup>7</sup> graven den scat so groet,  
Dat nieman (en) sach des genoet,  
Daerna loet men den groten scat  
Ende voerdene te Logres in die stat,  
Daer Gawyn ende sine gesellen, seggie in,  
24745 Den koninck Arturs ontbeiden nu.  
Ende doe die scat enwech was,  
Dadese<sup>8</sup> Merlijn graven nadas  
Onder enen eyke herde diepe doe;  
Daer vondensi een vat van leder alsoe,  
24750 Daerin vondensi xij die scoenste swaert<sup>9</sup>  
Entie beste<sup>10</sup>, die meer waren waert  
Dan men ienige vant tien<sup>11</sup> tyden;  
Doe was die koninck Artur blyde  
Van den scatte ende van den swaerden<sup>12</sup>  
24755 Ombedatsi scenen van groter waerden<sup>13</sup>.  
Des lach hi met sinen lieden daer  
Met groter blyscap, wet vorwaer,  
Ende hadden vroude ende groet spel,  
Ombedat hem vergaen was so wel  
24760 Haer aventure te meneger stede.  
Oec inde<sup>14</sup> ic dit boec hiermede  
Want ic iu voert een ander sal tellen  
Van Gawyne ende sinen gesellen,  
Die ridder sullen werden nu,  
24765 Daer ic af vele sal seggen iu  
Eer dat boec ten inde<sup>15</sup> sal komen;  
Want nie en hoerde men van so vromen  
Ridderen, alse si alle weren;  
Nu moetese God in dogeden meren.
- Dit boec secht ons, hoe Gawyn ende sine gesellen ridder worden, ende hoe die koninck Claudas wart verdreven.*
- 24770 Ic beginne in Godes name

<sup>1</sup>weren <sup>2</sup>weer <sup>3</sup>zegede <sup>4</sup>scad <sup>5</sup>werclude <sup>6</sup>beide <sup>7</sup>dede  
he ze <sup>8</sup>do dede <sup>9</sup>ze de scoensten zweert; doch zie 't  
Eng. rij the beste swerdes <sup>10</sup>besten <sup>11</sup>ten <sup>12</sup>zweer-

- Van enen ridder, die wel bequame  
Menegen es die daer af hoert,  
Dat es Gawyn, hoe hi quam voert  
Dat hi ridders<sup>16</sup> name ontfinck,  
24775 Ende met hem menech iongelinck,  
Daer sint af gesciede mede  
Menege aventure te meneger stede.  
Die koninck Artur lach tesen tyden<sup>17</sup>  
Te Bredegan met sinen lieden<sup>18</sup> blyde,  
24780 Ende woude<sup>19</sup> te Logres varen nu,  
Daer Gawyn lach, seggie iu,  
Met sinen gesellen in der<sup>20</sup> poert.  
Die dat sciere hadden verhoert,  
Dattie<sup>21</sup> koninck Artur ende sijn gesinde  
24785 Derwaert<sup>22</sup> quame<sup>23</sup> met geninde;  
Des warensi alle herde blide  
Ende saten<sup>24</sup> op haer paerde tien<sup>25</sup> tyden  
Ende reden tegen hem daernaer.  
Ende doe si by den koninck quamen daer,  
24790 Doe nam Merlijn die drie<sup>26</sup> koninge besy-  
Ende dadese beten te dien tyden [den  
Onder enen sconen boem mede,  
Ombedathi woude, datsi<sup>27</sup> ter stede  
Der kinder ontbeiden<sup>28</sup>, ende daden daer-  
24795 Alle dander<sup>29</sup> vorwaert varen [nare  
Die thant<sup>30</sup> die kinder ontmoeten<sup>31</sup> daer;  
Doe vrageden die kinder hem daernaer  
Ombe den koninck Artur, sonder waen,  
Doe wijsdensi hem den boem saen  
24800 Daer hi onder gebeet weer;  
Doe voerensi alle derwaert meer  
Ende Gawyn reet vor, want sine daer  
Alle vor horen meester vorwaer  
Ende vor horen here hielden mede,  
24805 Waer si voeren<sup>32</sup> in elker stede;  
Ende si hadden alle recht daeran,  
Want hi was die beste geleertste man  
Die ie was entie<sup>33</sup> hovescate ter stede  
Entie<sup>34</sup> wiseste van der werlt mede,  
24810 Ende dit was hem angoboren al  
Ende van naturen, groet ende smal;  
Dus redensi so verre alsoe  
Datsi ten bome quamen toe,  
Daer die drie koninge saten<sup>35</sup> onder.  
24815 Doe beetten<sup>36</sup> die kinder alle bysonder,

den, weerden <sup>16</sup>ende <sup>17</sup>ritters <sup>18</sup>to desen tyde <sup>19</sup>luden  
den <sup>20</sup>wolde <sup>21</sup>de <sup>22</sup>dat de <sup>23</sup>derwart <sup>24</sup>queme  
<sup>25</sup>seten <sup>26</sup>to den <sup>27</sup>dre <sup>28</sup>he <sup>29</sup>ontbeide <sup>30</sup>de andern  
<sup>31</sup>den to hant <sup>32</sup>ontmoten <sup>33</sup>voren <sup>34</sup>unde de <sup>35</sup>beten,

- Ende doe die ridders<sup>1</sup> sagen van der tafel-  
[ronde  
Die kinder so edelike komen ter stonde  
Ende so wel te gerake ende gecleet,  
Doe stonden si jegen hem op gereet,  
24820 Want in haren gelate dochte hem daernare  
Datsi van hogen geslachte waren.  
Daer bat Gawyn die heren daernaer,  
Datsi hem wijsden Artur duer;  
Doe zeide Nasciens, die hovesc was:  
24825 »Siet<sup>3</sup>, hi sit ginder in dat gras  
Ende es die ioncste van den drien<sup>2</sup>;  
Ende Gawyn dankede hem van dien<sup>4</sup>,  
Ende ginc tot hem ende knielde daer  
Ende alle sine gesellen daernaer,  
24830 Ende groetten<sup>5</sup> die koninge hovesclike  
Hi ende sine gesellen algelike. [iu,  
Doe zeide Gawyn: »here, ic ben komen tot  
Ende myne broeder ende myne neven nu,  
Also tot onsen gerechten here, mede;  
24835 Wy hebben gehoert sulke dogelichede  
Van iu zeggen, dat wy daernare<sup>6</sup>  
Ombe wapene tontfane sijn komen hare<sup>7</sup>,  
Ende dat gy ons ridder sult maken;  
Wy sullen iu voert in allen saken  
24840 Dienen also wy sculdech sijn daerby,  
Opdat iu onse dienst<sup>8</sup> genoehlic sy;  
Ende oec sijn hier sulke, die iu, here,  
Gedient<sup>9</sup> hebben wel ende sere  
Sint dat gy waret<sup>10</sup> uten lande [viande;  
24845 Gelyc ochtet<sup>11</sup> hadden geweest<sup>12</sup> haer  
Enten<sup>13</sup> goeden, ik wil oec gijt wet,  
Sal men verwiten die doget met<sup>14</sup>,  
Die men doer hem hevet gedaen,  
Enten<sup>15</sup> quaden helen, sonder waen,  
24850 Want hi en roket des te lonen niet  
Want sijn oge negene doget ansiet  
No sijn herte en denket twint  
Der doget, die men hem doet omtrint<sup>16</sup>.  
Doe die koninck Artur hoerde die tale  
24855 Behagede hem dat kint herde wale,  
Ende nam hem metterhant saen  
Ende dadese alle daer op staen,  
Ende vragede hem, wie si waren:  
»Here<sup>17</sup>, zeide Gawyn, »twaren,
- 24860 Eer wy secgen wie wy sijn nu,  
Waren<sup>18</sup> wy gerne onthouden<sup>19</sup> van iu,  
Ende also wy weten daerof den fijn  
Sullewy<sup>20</sup> iu secgen, wie wy sijn<sup>21</sup>.  
Doe die twe koninge hoerden die woert,  
24865 Die dat kint daer sprac voert,  
Behagede hem dat wel, ende hieldene daer  
Vor wijs ende vroet vorwaer.  
Doe zeide die koninck Artur also houde<sup>22</sup>,  
Dat hise gerne onthouden<sup>23</sup> woude<sup>24</sup>,  
24870 Ende wilse selve<sup>25</sup> metterhant  
Alle ridder maken, sijn iu bekant,  
»Ende gy zijt my wellecome<sup>26</sup> alle nu,  
Ende ic sal iu vrient<sup>27</sup> zijn, secgic iu,  
Ende ic wil dat gy myne gesellen sijt  
24875 Ende alle van mijne herberge nu ter tijt<sup>28</sup>.  
Doe die kinder dit hoerden daer,  
Knielden sy alle vor hem naer,  
Ende dankeden hem alle sere saen;  
Doe dadese die koninck opstaen,  
24880 Ende vragede Gawyne, wie hi waer<sup>29</sup>,  
»Want ic dat van iu te wetene begaer<sup>30</sup>.  
Doe zeide Gawijn: »here, men heet<sup>31</sup> my  
Gawijn, entese drie<sup>32</sup> kinder, die hierby  
Nu staen, sijn<sup>33</sup> myne broeder<sup>34</sup>,  
24885 Beide van vader ende van moeder,  
Entie koninck Lot onse vader es  
Ende es here van Orcanie ende Leones;  
Ende mijn outste<sup>35</sup> broeder<sup>36</sup> naest my  
Heet Agraweyn, entie<sup>37</sup> daernaest sy  
24890 Heet Gaberies, wet vorwaer;  
Ende onse moeder<sup>38</sup> doet ons gewes,  
Datsi des koninck Arturs suster es  
Van hoerre<sup>39</sup> moeder<sup>40</sup> wegen nu;  
Entese<sup>41</sup> ander<sup>42</sup> ioncheren, seggic iu,  
24895 Die hier staen, sijn onser moeyen<sup>43</sup> kinder,  
Ende Galescins heet, die staet<sup>44</sup> ginder  
Ende es koninck Ventres<sup>45</sup> sone van Garlot,  
Entese ander twe, so help my Got,  
Zijn des koninck Uriens kinder<sup>46</sup>, zeide Ga-  
24900 »Entie ene heet<sup>47</sup> Ywein<sup>48</sup>, [wein<sup>49</sup>,  
Entie ander hiet Ywen oec met,  
Ende es sijn broeder, here, dat wet,  
Van sijns vader wegen, sonder waen,  
Entie ander joncheren, die hier staen,

<sup>1</sup> ridders <sup>2</sup> seet <sup>3</sup> dren <sup>4</sup> den <sup>5</sup> grotten <sup>6</sup> darnaer, her  
<sup>7</sup> denst <sup>8</sup> dient <sup>9</sup> weren <sup>10</sup> off dat <sup>11</sup> geweset <sup>12</sup> unde  
den <sup>13</sup> med <sup>14</sup> weer <sup>15</sup> onthouden <sup>16</sup> zolewy <sup>17</sup> holde,  
wolde <sup>18</sup> selven <sup>19</sup> willecome <sup>20</sup> vrent <sup>21</sup> weer, beger

<sup>22</sup> hiet <sup>23</sup> unde dese dre <sup>24</sup> zint <sup>25</sup> broder <sup>26</sup> oldeste  
<sup>27</sup> unde de <sup>28</sup> moter <sup>29</sup> orre <sup>30</sup> andern <sup>31</sup> moeyen  
<sup>32</sup> steet <sup>33</sup> Neutres <sup>34</sup> Gawyn, Ywen.

- 24905 Sijn alle edeler liede kinder nu;  
Entese<sup>1</sup> lange brune, seggie iu,  
Es koninck Beliantes sone mede,  
Entese<sup>1</sup> twe, die hier staen ter stede,  
Sijn<sup>2</sup> des koninges neven van Astragone met,  
24910 Dene heet<sup>3</sup> Keye van Strana, dat wet,  
Ende dander Keyadyn die clene;  
Entese<sup>1</sup> ander<sup>4</sup> sijn neven gemene  
Ende bestaen mynen vader na ter steden,  
Ende zijn hertogen kinder ende graven<sup>5</sup>  
[mede;  
24915 Ende dene heet<sup>3</sup> Ywen metten<sup>6</sup> witten  
[banden,  
Die wel sal noch sijn lachter<sup>7</sup> anden,  
Dander heet<sup>3</sup> Ywen van Riveel,  
Die derde Ywen van Lyoneel,  
Dit vierde Ywen Declains mede;  
24920 Entie<sup>8</sup> ginder staet te gener stede  
Die scone, die wel geleerde met,  
Hi es des Keyzers maech, dat wet,  
Van Constantinople, ende is geheten<sup>9</sup>  
Sagrimor, es ons doen weten,  
24925 Ende es hier komen, seggie iu,  
Ombedat gyne ridder<sup>10</sup> sult maken nu,  
Ende wilt iu dienen<sup>11</sup> getrouwelike,  
Oec wil ic sijn geselle wesen, sekerlike,  
Van wapene also lange als hi nu  
24930 Hier wil bliven, dat seggie iu".  
Doe die koninck Artur hoerde die tale<sup>12</sup>  
Van den kindren<sup>13</sup>, behagedensi hem  
Ende nam hem in sinen arm daer, [wale<sup>14</sup>,  
Ende custene menechwerf daernaer  
24935 Ende hietene menechwerf welkome wesen  
Ende alle sine gesellen na desen.  
Doe zeide die koninck Artur daernaer:  
»Gawyn, lieve neve, wet vorwaer,  
Ic wil dat gy conincstavel sijt  
24940 Van alle mynen lande nu ter tijt  
Ende van mynen hove, sonder waen,  
Ende al dat gy wilt, dat sij gedaen".  
Doe knielde Gawyn ende dankedet hem doe  
Entie<sup>8</sup> koninck gaf hem met sinen hant-  
[scoe<sup>15</sup>  
24945 Dese gichte<sup>16</sup>, ende hoevene op aldaer<sup>17</sup>;  
Doe satensi op haer<sup>18</sup> paerde daernaer  
Ende si reden al te hant nadat  
Te Logreswaert in die stat.  
Doe koninck Artur te Logres quam  
24950 Ende hem sine suster daer vernam,  
Gawyns moder<sup>19</sup>, es siiegen hem gegaen  
Ende hieten<sup>20</sup> welkome wesen saen;  
Ende Morgeine quam oec nadas,  
Die des koninck Arturs suster was.  
24955 Ende doese die koninck kende, wet vorwaer,  
So dade hi hem grote feeste daer  
Ende si voeren ten palase<sup>21</sup> waert na des  
Daer dat scone met biesen gestroyet<sup>22</sup> es  
Ende met sydenen clederen behangen wel;  
24960 Men hadde daer feeste groet ende spel,  
Entes<sup>23</sup> selven dages hiet die koninck  
Den kindren<sup>13</sup>, datsi boven alle dinck<sup>24</sup>  
In die hovetkerke souden gaen  
Ende Gode daer anbeden saen,  
24965 Ende waken alle die nacht daerin:  
Ende dit was na Sinxen<sup>25</sup> meer no<sup>26</sup> myn  
Veertienacht<sup>27</sup> dat dit gesciede daer.  
Die kinder lagen die nacht daernaer  
In der kerken tote des morgens vroe;  
24970 Daer quam die koninck Artur tot hem doe  
Ende dade ene messe singen saen;  
Ende alse die messe was gedaen,  
Nam die koninck Artur sijn goede swaert,  
Dat meneger mark was waert,  
24975 Dat hi wten anebelte<sup>28</sup> trac hiervoor,  
Ende gordet Gawyne, enten rechten spoer  
Spien<sup>29</sup> hi hem, entie koninck Ban  
Den linken spore, ende voertan  
Sloechen die koninck Artur in den hals daer:  
24980 »God make iu goet man!" zeide hi daer-  
[naer;  
Doe makede hi ridder<sup>10</sup> sine broeder nu  
Ende gaf elken een zwaert, seggie iu,  
Van den twaelf<sup>30</sup> zwaarden, die hi tien<sup>31</sup>  
By Merlijns rade hadde vonden. [stonden  
25985 Dus worden die kinder gemaket daer,  
Ende alle diegene die wouden<sup>32</sup> daernaer,  
Nuwe<sup>33</sup> ridders van koninck Arturs hant;  
Ende daerna, dat sij iu bekant,  
Sanch die aertsebiscop Drubrices  
24990 Hoemesse, ende als gesongen es,

<sup>1</sup>unde dese <sup>2</sup>sin <sup>3</sup>hiet <sup>4</sup>andern <sup>5</sup>greven <sup>6</sup>mytten  
<sup>7</sup>laster <sup>8</sup>unde de <sup>9</sup>geheten <sup>10</sup>ritter <sup>11</sup>idenen <sup>12</sup>dit  
al, wal <sup>13</sup>kindern <sup>14</sup>hanscho <sup>15</sup>gifte <sup>16</sup>Eng. *the*  
*kyng hym seffed with his right glove* <sup>17</sup>er <sup>18</sup>moder

<sup>19</sup>hietene <sup>20</sup>palaise <sup>21</sup>gestrouwet <sup>22</sup>unde des <sup>23</sup>dinch  
<sup>24</sup>Pinksten <sup>25</sup>noch <sup>26</sup>viertienacht <sup>27</sup>anebulte <sup>28</sup>spen  
<sup>29</sup>twaelf <sup>30</sup>ten <sup>31</sup>wolden <sup>32</sup>neuwe.

- Gingensi te hovewaert alle nadas,  
Daer dat eten bereet doe was.  
Daer hielt die koninck Artur feeste groot,  
Daer was ten etene menech genoet,  
24995 Ende men diende daer wel utermaten  
Al dengenen die daer aten.  
Doe waren daer die quinteinen geleet  
Daer men op te joesteerne pleget,  
Entie batselieren waren<sup>1</sup> bereet;  
25000 Maer Merlijn verboet dat, God weet,  
Ombe des orloges wille<sup>2</sup>, doe liet ment daer.  
Drie dage rastensi hem daernaer;  
Daer gaf sijn goet doe mydeliken  
Die koninck Artur armen ende riken  
25005 Ende iongen batselieren, die daer quamen  
Die hi onthielt al te samen  
Wel veertich<sup>3</sup> dusent, sonder die met hem  
Entie hi vor hem brachte, twaren, [waren,  
Uten koninckrike van Carmelyde.  
25010 Doe si daer lagen<sup>4</sup> dus tien<sup>5</sup> tyden  
Makede kennesse<sup>6</sup> Morgeine nadas  
An Merlyne, die ene grote clerckerse was  
Ende dade<sup>7</sup> so vele iegen hem daer,  
Dat hi haer leerde sint daernaer  
25015 Van Nigromancien menech wonder,  
Ende si onthielt dat al wel bisonder.  
Daerna opten<sup>8</sup> derden dach mede  
Sprac Merlijn Artur an ter stede,  
Ende sprac, dat hi hem gereide saen,  
25020 Daer waer negeen<sup>9</sup> beiden, sonder waen,  
»Want Ponces, Anthonys, ende Frolles  
Zijn ember toe getogen, sijt seker des,  
In dat lant van Bonewyc ende mede  
Die koninck Claudas oec ter stede  
25025 Entie koninck van Gales mede<sup>10</sup>.  
Die koninck Artur zeide: »ic trecke gereede.  
Welke tijt iu goet dunket wesen<sup>11</sup>.  
Merlijn zeide: »dat secht uwen lieden<sup>12</sup> na  
Datsi noch tavent hem bereiden<sup>13</sup> [desen  
25030 Ende in den iersten slape, sonder beiden<sup>14</sup>  
Opsitten, ende varen henen dan,  
Ende voert met iu twintichdusent man,  
Die gy met iu brachtet<sup>15</sup> van Carmelyde,  
Ende Does van Caredol sal tien tyden<sup>16</sup>  
25035 Hier blyven ende hoeden dese stat<sup>17</sup>.  
Doe sciedensi onder hem nadat,
- Entie koninck beval Gawyne dit saen,  
Also hem dat Merlijn dede verstaen;  
Ende Gawyn dede nu daer alsoe  
25040 Ende hietse hem alle bereiden doe.  
Daerna es hi te sinen oeme gegaen  
Ende zeide datsi gereset sijn, sonder waen.  
Doe zeide Merlijn ten<sup>18</sup> koninge nadas:  
»Here, vraget Gawyne, wie<sup>19</sup> diegene was  
25045 Diene leide, daer hi sine moeder alsoe  
Verloeste, daer hine leide toe<sup>20</sup>.  
Doe zeide die koninck: »Gawyn, wety<sup>21</sup>  
Ocht<sup>22</sup> kenty iet<sup>23</sup>, wie<sup>24</sup> die ridder sy  
Die iu leide, dat gy iu moeder<sup>25</sup>  
25050 Bescuddet<sup>26</sup>? — »Here ic en bens<sup>27</sup> niet  
[vroeder<sup>28</sup>  
Zeide Gawyn, »want ic en kennes twent<sup>29</sup>.  
»Vraget hem voert, ocht<sup>30</sup> hi iet<sup>31</sup> kent<sup>32</sup>,  
Zeide Merlijn, »wie hem die letteren gaf,  
Daer van Ywen stont inne gescreven af,  
25055 Des koninck Uryens sone, dat hy  
Hem te hulpe quame<sup>33</sup> daerby?<sup>34</sup>  
Doe vragede hem des die koninck daer  
Ocht<sup>35</sup> hi den knecht iet kende daernaer.  
Gawyn zeide doe: »neen, hy, niet;  
25060 Ende Gawyn doe Merlyne nauwe besiet  
Ende wart<sup>36</sup> ombe dese<sup>37</sup> pinsende, seegic  
Die dat hiervor gesecht hadde nu<sup>38</sup>, [iu,  
Dat dit Merlijn was, ende na dese dinck  
Zeide hi doe tot Artur, den koninck:  
25065 »By Gode, Heer, in<sup>39</sup> weet; men zeide my,  
Dattet een iu vrient<sup>40</sup> Merlijn sy,  
Ic woude dat icken wael kende nu,  
Want hi hevet my gedient, seegic iu:  
Hi dede my van des keysers neve verstaen  
25070 Van Constantinople, ende oec mede saen  
Ywene, mynen neve, die in groter noet  
Was, dede hy my bescudden van der doet,  
Ende my selven onder Arondeel  
Halp hi mijns lives een deel,  
25075 Ende en es man in aertryke,  
Dien ic eer kennen woude sekerlike<sup>41</sup>. [daer,  
»Gy zulten wael kennen<sup>42</sup>, zeide Merlijn  
»Als hem dat lief es<sup>43</sup>. Doe loech<sup>44</sup> daernaer  
Die koninck Artur ende zeide saen:  
25080 »Gawyn, sieten hier by my staen,

<sup>1</sup>weren <sup>2</sup>willen <sup>3</sup>viertich <sup>4</sup>legen <sup>5</sup>ten <sup>6</sup>kantnisse  
<sup>7</sup>dede <sup>8</sup>op den <sup>9</sup>weer geen <sup>10</sup>luden <sup>11</sup>bereden, beden  
<sup>12</sup>brachten <sup>13</sup>tyde <sup>14</sup>ton <sup>15</sup>we <sup>16</sup>wete gy <sup>17</sup>off

<sup>18</sup>kenne gy icht <sup>19</sup>moder, vroeder <sup>20</sup>bescudden  
<sup>21</sup>bins <sup>22</sup>queme <sup>23</sup>waert <sup>24</sup>duse <sup>25</sup>Eng. and remem-  
bered the wordes that Doo of Cardioel hadde to hym  
scide <sup>26</sup>en <sup>27</sup>vrent <sup>28</sup>lachgede.



- Ic sal iu met hem bekant maken".  
 Doe gingensi sitten na dien' saken  
 Op ene coetse onder hem drien.  
 Doe zeide koninck Artur: »hier moechdy  
 25085 Den man die iu voerde tArondeel, [sien'  
 Des dages, doe gy vor den casteel  
 Keyen van Strans ende Dodinas,  
 Daer elc in groten anxte' was,  
 Beschuddet', ende iu selven dede  
 25090 In den casteel daer gaen ter stede,  
 Doe iu der Sennen te vele quam daer;  
 Des soudy' hem danken openbaer  
 Van desen dienste ende ander' mede,  
 Die' hi iu gedaen heeft' te meneger stede".  
 25095 Gawyn zeide doe: »lieve here,  
 Ic en weet hem wat bieden mere,  
 Maer seker mach hi wesen van my,  
 Dat ic al sijn eygen sy;  
 Ende hi es so vroet oec mede,  
 25100 Dat hi mijn herte wel kent ter stede,  
 Want dat te' hemwaert es al te' male".  
 Merlijn zeide: »ik kenne iu' wale,  
 Ende ic wil oec, dat gy nu sijt  
 Mijn hemelike vrient' in alre tijt".  
 25105 Maer hi zeide hem, dat hi hoede wale  
 Dat hi nember negene tale  
 En makede van dingen, die hy  
 Hem seggen soude, so wat dat sy:  
 »Ende gy sult' my in so meneger forme  
 25110 Dat iu sere wonderen sal van dien, [sien'  
 Ombdat ic niet (en) bekent wil sijn bloet  
 Want die rijt van der werelt es groet".  
 Aldus dade hem kondesch' Merlijn daer  
 Gawyne vor sinen oem vorwaer;  
 25115 Ende doe si genoech gesproken hadden nu,  
 Doe zeide Merlijn, dat seggie iu:  
 »Gawijn", zeide hi, »lieve vrient', verstaet  
 Ic segge iu, dat gy an uwe moeder' gaet,  
 Ende nemet orlof ende vaert henen' saen  
 25120 Met uwen lieden' ende trecket, sonder  
 [waen,  
 In den iersten' slape, ende trecket ter vaert  
 Rechtevoert te Doevrewaert';  
 Ende als gy daer komet, so doet. God weet.  
 Dat gy te scep' genoech hebbet gereet
- 25125 Also vro als iu oem komet daer,  
 Dat hy scepen moge daernaer,  
 Entie twe koninge oec mede  
 Ende al dat met hem komet ter stede;  
 Ende, doer Gode, doet ere hem beden'  
 25130 Want si sijn getrouwe in der waerheden',  
 Ende al sijn sy metten koninck Artur nu,  
 Si sijn hoger liede', dat seggie iu,  
 Van geslachte' dan die koninck es,  
 Ende hoedet iu herde wel des,  
 25135 Dat gy nieman en segget waer gy vaert".  
 Gawyn zeide doe: »sijt onvervaert,  
 Ic sal den orber wel doen, God weet!"  
 Doe sciet' Gawijn ende ginck gereet  
 Te siner moeder' ende nam orlof daer;  
 25140 Doe ginck hi te sinen broederen daernaer  
 Ende tYwene, sinen neve, mede,  
 Ende tallen den andren' ter stede,  
 Daer hi daer voer mede plach te gane;  
 Dese' sprac hi alle ane,  
 25145 Datsi sine gesellen na desen  
 Altoes hier namaels sullen' wesen;  
 Doe gingensi slapen een luttelkijn.  
 Niet lange en haddensi in slape gesijn,  
 Datsi opstonden ende wapenden hem daer  
 25150 Ende voeren' vaste enwech daernaer,  
 Ende reden so lange, datsi doe  
 Te Doevre' quamen' eens morgens vroe;  
 Maer die koninck ende Merlijn ende veer-  
 [tich met'  
 Die van Carmelyde quamen', dat wet,  
 25155 Die des koninck Arturs gesellen waren,  
 Daer hi mede was tote daer gevaren,  
 Dese bleven met hem tien' stonden,  
 Entie ridders' van der tafelronden  
 Ende Gawyn, die nu te Doevre' was,  
 25160 Hi sende in alle havene nadas  
 Ombe die scep, die daerinne waren,  
 Ende dade se hem bringen daerna, twaren,  
 So vele dat hire' genoech hadde daer.  
 Ende also Merlijn wiste vorwaer,  
 25165 Dat die scep gereet waren,  
 Dadi' die drie' koninge derwaert' varen  
 Ende hiet hem te Rotsele varen doe'.  
 Doe seiden die drie' koninge alsoe:

'den 'moge gy seen 'angeste 'bescudden 'sole  
 gy 'andern 'de 'hevet 'to 'in herte 'heimelike  
 vrent 'solde 'zeen 'kundich 'moder 'hene  
 'luden 'irsten 'to Oevrewart; doch zie 't Eng. *and  
 than goith forth your way towards Dover* 'to schepe

'beiden 'waerheden 'lude 'geslachte 'sciede  
 'moter 'andern 'dese 'zolen 'voren 'tot den  
 Oevre 'quamen 'med 'ten 'unde de ritters 'to  
 Oevre 'hier 'dede he 'dre 'darwert 'to.

- »Wat, Merlijn, en suldy' met ons niet<sup>2</sup>  
[varen?"]
- 25170 »Neen ic, here'', zeide hi, »maer, twaren,  
Gy en sult<sup>2</sup> daer enen dach niet<sup>2</sup> hebben  
[gewesen,  
Ic en sal daer tot in komen na desen'']  
Doe sciet dene van den andren daer,  
Ende Merlijn voer te sinen meester daer-
- 25175 In Nortomberlant, die hem dede [naer  
Grote feeste, doe hi quam ter stede;  
Daer zeide hem Merlijn al dat was gesciet,  
Ende en liet des een twint achter niet,  
Sint dat hi daer lestwerf was;
- 25180 Ende Blasys screef dat al nadas, [frouwen,  
Ende doe Merlijn hem zeide van der jonc-  
Die hi so mynde met goeder trouwen,  
Daer ic iu hier voraf dade verstaen,  
Dat was Blasysse leet, sonder waen:
- 25185 Hi dachte, dat sine bedriegen<sup>4</sup> soude  
Ende began hem<sup>4</sup> castiene also houde.  
Merlijn zeide, hi en verstonde niet van dien<sup>4</sup>  
»Dat gescien sal, moet gescien'';  
Doe zeide hi hem voert die prophecycen
- 25190 Die nu gesciet<sup>7</sup> sijn ter stede [mede  
Entie gescien<sup>7</sup> sullen al,  
Also iu dit boec hier wel seggen sal  
Hier namaels; ende daer ter stede  
Settet<sup>8</sup> Blasys in geschrifte mede;
- 25195 Nu sal in dit boec voert tellen  
Van den koninck Artur ende sinen gesellen.
- Hoe<sup>9</sup> die casteel van Trebes belegen was.*
- Hier segghet daventure mede,  
Dat die koninck Artur, nu ter stede,  
Trac<sup>10</sup> opten iersten<sup>11</sup> dach
- 25200 Die in Braecmaent gelach,  
Ende voer met sinen lieden tsamen  
So lange datsi te Doevre<sup>12</sup> quamen,  
Daer si Gawyne vonden al gereet  
Met menegen scepe daer, God weet,
- 25205 Scepeden si ende voeren daernaer  
Te Rotslewaert, wetet vorwaer,  
Si hadden goeden wint ende weder scone;  
Si voeren so lange, datsi in dien doene  
Eens morgens te Rotsele quamen;
- 25210 Daer landen si ende sloegen te<sup>13</sup> samen  
Haer<sup>14</sup> tenten ende logierden daernaer.  
Niet lange en warensi komen daer,  
Merlijn en quam toten koninck Arture,  
Dies<sup>15</sup> herde blide was ter ure,
- 25215 Ende dander<sup>16</sup> twe koninge mede,  
Ende heer Gawyn oec ter stede;  
Dese daden hem grote feeste daer,  
Doe gingensi hem rasten<sup>17</sup> naer.  
Hier latic dese rasten<sup>17</sup> nu
- 25220 Ende sal van Leonse tellen iu  
Ende van Pharyne, daer gy afhiervoren,  
Doe Merlijn van hems sciet, mocht<sup>18</sup> horen,  
Die hem gesecht<sup>19</sup> hadde herde wale  
Van Ponces (ende) Anthonis altemale
- 25225 Ende van Frolles ende van Claudas,  
Also ic u te voren hier las.  
Nu hadden Leonse ende Pharien  
Hem hiertegen also vorsien.  
Datsi die beeste ende al dat goet mede
- 25230 Hadden doen voeren in borge, in steden,  
Ende Pharien dede oec mede alsoe.  
In dat lant van Gannes mede daertoe  
Haddi<sup>20</sup> nu vergadert tien<sup>21</sup> duserent man,  
Ende es daermede getogen voertan
- 25235 Tote Leonsen te Bonewycwaert<sup>22</sup>;  
Hi hadde sine stede wel bewaert  
Ende sine castele beset mede;  
Ende Leonse, die oec aldus dede,  
Hi hadde tien<sup>23</sup> duserent man wel te barnas.
- 25240 Doe Pharien ende Leonse vergadert was,  
Lagen<sup>24</sup> si met horen<sup>25</sup> heer te samen  
Totedat haer viande quamen,  
Die daer logierden in dat lant,  
Ende gingen bernen al te hant,
- 25245 Maer si en vonden niet te nemene daer,  
Dat was al gevluchtet<sup>26</sup> vorwaer;  
Ende doe die vorderste<sup>27</sup> niet en vonden,  
Doe keerden<sup>28</sup> si in dat grote heer<sup>29</sup> ten  
[stonden,  
Ende vrageden wat si doen mochten nu.
- 25250 Doe wordensi te rade, seggic iu,  
Datsi vor Trebe wouden<sup>30</sup> varen;  
Doe voeren si<sup>31</sup> derwaert<sup>32</sup> sonder sparen,  
Ende logierden in enen<sup>33</sup> velde daer  
Onder den castele, die vorwaer

<sup>1</sup>zole gy <sup>2</sup>nicht <sup>3</sup>ne zolt <sup>4</sup>bedriegen <sup>5</sup>ene to <sup>6</sup>deen  
<sup>7</sup>gescheen <sup>8</sup>sette dat <sup>9</sup>wo <sup>10</sup>treckede <sup>11</sup>irsten <sup>12</sup>ten  
overe <sup>13</sup>sloegen to <sup>14</sup>er <sup>15</sup>de des <sup>16</sup>anderen <sup>17</sup>resten

<sup>18</sup>mochten <sup>19</sup>geseget <sup>20</sup>hadde he <sup>21</sup>tijn <sup>22</sup>wart,  
bewart <sup>23</sup>legen <sup>24</sup>oren <sup>25</sup>gewloecht <sup>26</sup>vorsten  
<sup>27</sup>kierden <sup>28</sup>her <sup>29</sup>wolden <sup>30</sup>voren ze <sup>31</sup>darwert <sup>32</sup>ene.

- 25255 Herde hoge was, ende oec daerby  
Alombe een groot maras sy, [weet,  
Ende hi en hadde maer enen wech, God  
Ene halve myle lanc ende niet breet.  
In dene syde logierden<sup>1</sup> Pontes (ende) An-
- 25260 Ende Frolles van Aelmanien die es [tones,  
Gelogiert bander<sup>2</sup>syde mede,  
Entie koninck Claudas in die derde stede,  
Entes koninges liede van Gales  
Over die vierde, sijt seker des,  
25265 Die geleide Bondonil<sup>3</sup>, sijn drossate,  
Die stout was ende ongemate.  
Aldus was die casteel van Trebes  
In vier syden belegen, sijt gewes,  
So nauwe nu in dit begin,  
25270 Dat daer nieman en<sup>4</sup> mach wt noch in;  
Aldus menensi den casteel winnen  
Ende verhongeren die daer sijn binnen,  
Want negeen ander dinck mochte hem  
[vromen,  
Want si en mogen daer niet toe<sup>5</sup> komen
- 25275 Ombe dien maras<sup>6</sup>, die daer ombe ginc.  
Dus lagensi daer lange na die dinc,  
Entie<sup>7</sup> koninginne Eleine, die daer ter stede  
Binnen was, ende haer suster mede  
Hadden groten anxt, dat sy
- 25280 Verraden mochten werden iergent by  
Ochte<sup>8</sup> gevangen, ende weenden sere  
Dicke wile doe ombe horen<sup>9</sup> here,  
Dat elc so lange merret<sup>10</sup> mede.  
Graciaen troestese sere ter stede
- 25285 Ende zeide, si zouden, sonder waen,  
Goede verlosinge hebben saen.  
Dus troeste hi die vrouwen fijn;  
Hi<sup>11</sup> hadde enen sone, hiet Banijn,  
Ende sijn pete<sup>12</sup> was die koninck Ban,  
25290 Ende hi was een scoen ioncman,  
Ende hi was Leonces maech mede.  
Ende doe Leonce wiste die waerhede,  
Dat die casteel belegen was,  
Ontboet hi Anthianne nadas,  
25295 Den drossate, dat hine kome spreken nu;  
Ende hi quam tot hem, secgic iu.  
Doe hiet hine al hemelyc<sup>13</sup> varen  
Tote Breoske in den foreest, twaren,
- Metten sinen, »ende ontbeit ons naer<sup>14</sup>
- 25300 Opter<sup>15</sup> fonteynen, ende en secget daer  
Nieman af<sup>16</sup> van al uwen lieden  
Werwaert gy sult henen<sup>17</sup> riden".  
Doen zeide die drossate saen,  
Dat dit wel soude sijn gedaen.
- 25305 Doe voer hi henen hemelyc<sup>18</sup> daer;  
Ende Leonce nam Banyne daernaer,  
Sinen neve, ende sendene nu  
Tote Pharine, dat secgic iu,  
Ombedat hi quame toter stat
- 25310 Daer si gevisseert hadden voer dat,  
In den foreest, daer hi wael wiste,  
Ende dat hi ember niet en miste,  
Hi en voere hemelyc<sup>19</sup> nu daer;  
Ende Leonce voer daernaer
- 25315 In den foreest, daer die fonteyne stoet,  
Daer die drossate beide, des sijt vroet;  
Dese stat hadde hem Merlijn vorwaer  
Gewijst, datsi beiden souden daer;  
Daer beide oec Leonce ende Anthian
- 25320 Totedat Pharijn quam ende sine man.  
Dus lagen<sup>20</sup> si daer alle alsoe  
Tote smaendages na Sinte Jans<sup>21</sup> dage toe.  
Doe Merlijn wiste, datsi vergadert waren,  
Ende datsi ontbeiden na soccoers<sup>22</sup>, twa-
- 25325 Dat hi hem gelovede te brengene daer, [ren,  
Doe ginc hi an Gawyne daernaer,  
Ende zeide dat hi dierste<sup>23</sup> batalie leide,  
Ende met hem name<sup>24</sup> daer gereide  
Die nuwe ridders entie<sup>25</sup> veertich mede,
- 25330 Entie<sup>26</sup> van Carmelyde quamen ter stede,  
»Ende nemet haerre<sup>27</sup> so vele mede dan,  
Dat gy hebbet<sup>28</sup> tiendusent man,  
Ende doet Ulfine voeren iu baniere".  
Ende heer Gawyn dade also sciere
- 25335 Alse hem Merlijn hevet geheten<sup>29</sup>,  
Ende trac<sup>30</sup> met sinen lieden, als wy weten,  
Over ene syde. Daerna dade Merlijn  
Den koninck Ban den andren<sup>31</sup> zyn,  
Die heer Gawyne volgen soude<sup>32</sup> naer
- 25340 Met tiendusent riddersen<sup>33</sup>, wet vorwaer.  
Doe riep Merlijn den koninck Bohoerde  
Ende hiet hem, dat hi nu voerde  
Die derde batalie, »ende nemet met in

<sup>1</sup>logierde <sup>2</sup>in ander <sup>3</sup>Eng. *Randolf* <sup>4</sup>neman <sup>5</sup>nicht to <sup>6</sup>den moras. Van dezen en de volgende 325 versregels werd een nederlandsch afschrift door Stallaert uitgegeven in *Het Nederlandsch Museum* voor 1880. <sup>7</sup>unde de <sup>8</sup>offte <sup>9</sup>oren <sup>10</sup>mirret <sup>11</sup>unde he <sup>12</sup>pade

<sup>13</sup>hemelijc <sup>14</sup>darnaer <sup>15</sup>op de <sup>16</sup>neman <sup>17</sup>zolen hene <sup>18</sup>legen <sup>19</sup>sunte Johans <sup>20</sup>hulpe <sup>21</sup>de irste <sup>22</sup>neme <sup>23</sup>nemen er <sup>24</sup>hebben <sup>25</sup>gehieten <sup>26</sup>treckede <sup>27</sup>andern <sup>28</sup>ritteren.

- Die driehondert ridders, die gy brachtet<sup>1</sup> nu  
 25345 Wt koninck Amans lands, ende nemet daer  
 Tote tien<sup>2</sup> duseut oec nu ter stede [mede  
 Van den riddren die quamen van Carme-  
 Doe hiet Merlijn voert tien tyden [lyde".  
 Den koninck Artur: »here, gy selt<sup>3</sup>  
 25350 Die vierde batalie leiden met geweld<sup>4</sup>,  
 Ende met iu sullen nu sijn ten stonden  
 Die ridders van der tafelronden".  
 Doe riep die koninck (Artur) ter stede  
 Hervine<sup>5</sup> ende Nasciens mede,  
 25355 Ende hiet sine liede hem doen gereiden,  
 Ende si dadent doe sonder beiden.  
 (Ende) doe nam Merlijn den drake  
 Ende gaven<sup>6</sup> Keyen na die sake,  
 Ende zoide, dat hine voerde daernaer  
 25360 »Want dat es iu recht vorwaer,  
 Ende hoedet iu wale, dat radic nu, [iu:  
 Dat ridderscap niet en werde genedert by  
 Ende wety<sup>7</sup> wat gy doen sult<sup>8</sup> ter stede,  
 Als gy onder die viande komet daermede.  
 25365 So voeret dat altoes in uwer hant".  
 »Dat sal ic wel doen", zeide Keye te hant.  
 Merlijn hiet den drien<sup>9</sup> koningen doe  
 Ende heer<sup>10</sup> Gawyne, datsi dapperlike alsoe  
 Te Trebeswaert voeren<sup>11</sup> gereit,  
 25370 »Want hi es in vier sinnen beleit,  
 Ende elc prinse, die daer leget an,  
 Hevet onder hem twintichdusent man,  
 Ende elke batalie van den onsen mede  
 Sal een van den horen anstryden ter stede".  
 25375 Doe zeide die koninck Artur: »Merlijn,  
 Hebbensi meer liede<sup>12</sup> dan hier sijn<sup>13</sup>?  
 »Ja sy, here, die helchte<sup>14</sup>, seggic iu,  
 Maer wy sullen een scoen soccoers<sup>15</sup> hebben  
 Wael van twintichdusent man, [nu  
 25380 Die ons sullen komen an,  
 Die licgen in den bosce<sup>16</sup> van Briokes".  
 »Hoe sullen sijt<sup>17</sup> weten welc tijt dat es<sup>18</sup>?  
 Zeide Artur. »Here", zeide Merlijn doe<sup>19</sup>  
 »Ic sal se halen tyde<sup>20</sup> genoegh daertoe<sup>21</sup>,  
 25385 Ende Blioberis sal voren varen nu,  
 Want hi weet die pade wel, seggic iu.  
 Ende recht alset<sup>22</sup> daget suldy<sup>23</sup> varen;  
 Daer gy een hoern hoert, daer volget nare,  
 Ende gy sult sien enen groten brant
- 25390 In der<sup>24</sup> locht, daerna volget te hant,  
 Want dan sal iu soccoers<sup>25</sup> sijn bereet,  
 Dat ik iu senden sal, God weet;  
 Blivet te Gode, ic vare nu daer".  
 Dus sciet Merlijn van hem daernaer,  
 25395 Ende quam daer Leonce was gelegen  
 Ende sine gesellen, ende sprac daertegen  
 Ende zeide: »wat ligdy<sup>26</sup> hier onder iu?  
 Gy en komet nember so vro nu  
 Te Trebes, die koninck Artur en sal  
 25400 Daer wesen met sinen volke al".  
 Alsoe dit Leonce verstoet, vorwaer,  
 Dede hi hem grote feeste daer,  
 Ende vragede ombe beide die koninge(doe),  
 Hi zeide: »gy sult se sien<sup>27</sup>, ende daertoe  
 25405 Met groter macht, die si bringen,  
 Maer vastegereet iu". Ende na dien dingen  
 Gereidensi hem ende makeden daer  
 Vier batalien, ende dierste<sup>28</sup> daernaer  
 Die leide Anthianes met sesdusent man,  
 25410 Ende Graciaen sesdusent oec daeran,  
 Ende Pharjijn hadder sesdusent mede,  
 Ende Leonce sesdusent oec ter stede.  
 Hiermede voerensi te Trebeswaert,  
 Ende alle die wile, datsi waren in der vaert,  
 25415 Sal ic iu seggen van Arture  
 Ende van den tweent<sup>29</sup> koningen haer  
 [aventure.
- Den groten strijt tuscen den koninck Ban enten  
 koninck Cludas entie met hem waren.*
- Daventure secht, doe Merlijn was  
 Van Arture gesceden, nadas,  
 Dat Artur trac<sup>30</sup> doen daernaer  
 25420 Ende Blioberis voren<sup>31</sup> vorwaer,  
 Want hi die wege wiste sonder vragen;  
 Die nacht voerensi toten dage,  
 Doe quamensi op een scoen plein gereet,  
 Daer ene rivier neven leet,  
 25425 Die die Loire<sup>32</sup> hiet, ende si waren daer  
 Den hers<sup>33</sup> nu komen also naer,  
 Men haddet<sup>34</sup> te<sup>35</sup> vijfmalen mogen nu  
 Wael overscieten, dat seggic iu.  
 Doen<sup>36</sup> hieldensi, ombe datsi wouden sien<sup>37</sup>  
 25430 Dat teken, daer hem af zeide vordien  
 Merlijn, dat was van den brande mede

<sup>1</sup>brachten <sup>2</sup>tijt <sup>3</sup>solt, gewolt <sup>4</sup>Herviele <sup>5</sup>dede  
 ene <sup>6</sup>wete gy <sup>7</sup>zolt <sup>8</sup>dren <sup>9</sup>her <sup>10</sup>voren <sup>11</sup>lude  
<sup>12</sup>sin <sup>13</sup>helte <sup>14</sup>hulpe <sup>15</sup>busch <sup>16</sup>wo zolen ze dat  
<sup>17</sup>do, to <sup>18</sup>tijt <sup>19</sup>als dat <sup>20</sup>de <sup>21</sup>hulpe <sup>22</sup>ligge gy  
<sup>23</sup>seen <sup>24</sup>de eirste <sup>25</sup>twen <sup>26</sup>treckede <sup>27</sup>vore <sup>28</sup>Lo-  
 vre, Eng. *Leire* <sup>29</sup>her <sup>30</sup>hadde dat <sup>31</sup>to <sup>32</sup>do <sup>33</sup>wolden.

- Ende in der locht soude vlieden ter stede,  
 Ende van den hoerne, datsi souden horen;  
 Ende binnendien quam daer te voren  
 25435 Eén spiere<sup>1</sup>, diese hevet vorsien  
 Ende ginc dat int ander heer seggen met-  
 Ende doe dit die ander vernamen, [tien<sup>2</sup>;  
 Wapendensi hem ende trocken<sup>3</sup> tsamen  
 Te velde ende batalyeerden hem daer,  
 25440 Ende Ponces (ende) Anthonis trocken daer-  
 An dat inde van enen bosce ter stede; [naer  
 Ende daerna quam die hertoge mede  
 Van Almanyen; ende daerna quam Rodoen.  
 Ende Claudas van Deserte quam doen  
 25445 Ende lach met sinen lieden neven den  
 Ende al die wile, sijt seker das, [maras;  
 Datsi dus wtvoeren, quam Merlijn,  
 Die hier af wiste algader den fijn,  
 Ende hi blies den horen doe  
 25450 Ende dede den brant vlieden daertoe.  
 Doe Artur dat hoern hoerde daer  
 Enten<sup>4</sup> brant vlieden sach naer,  
 Sloegensi alle ten herewaert<sup>5</sup>,  
 Ende Gawyn vergaderde mettervaert<sup>6</sup>  
 25455 An Frolles, den hertoge<sup>7</sup>, seegic iu;  
 Entie koninck Ban vergaderde nu  
 An den koninck Claudas ter stede,  
 Entie koninck Bohort vergaderde mede  
 An Pontes (ende) Anthonys nu ter stat;  
 25460 Entie koninck Artur vergaderde nadat  
 An Rondone, den drossate van Gales.  
 Ende dierste<sup>8</sup> die nu versamelt es<sup>9</sup>,  
 Dat es<sup>9</sup> Sagrimor, ende Frolles mede,  
 Die met sulken nyde reden bede,  
 25465 Datsi bede storten daer neder;  
 Maer si waren bede thant op weder,  
 Ende togen haerswaert ende sloegen<sup>10</sup> daer  
 Dene opten ander<sup>11</sup> slagen swaer.  
 Ende alse Heer Gawyn te voete sach  
 25470 Sagrimor, sloech hi al dat hi mach  
 Derwaert<sup>12</sup>, ende Ulfijn oec mede,  
 Die sine banier voerde ter stede;  
 Ende bander<sup>13</sup> syde quamen<sup>14</sup> daer oec toe  
 Ombe den hertoge<sup>7</sup> ende bescuddene doe.  
 25475 Dus vergaderde dene an den andren daer;  
 Daer wart menech spere tebroken vorwaer
- Ende afgesteken menech<sup>15</sup> man,  
 Die niet meer op en stont voertan.  
 Daer wart die strijt sterck ende groet mede,  
 25480 Doch worden hermonteert<sup>16</sup> ter stede  
 Die hertoge ende Sagrimor bede,  
 Maer dat was met groten lede.  
 Daer dadent<sup>17</sup> wael die twaelve, twaren,  
 Die nuwe ridderen gemaket waren;  
 25485 Maer sint dat middach leet, vorwaer,  
 So ne was daer nieman<sup>18</sup> die een haer  
 Heer Gawyne iet geliken conste<sup>19</sup> mede;  
 Want hi sloech doet daer ter stede  
 Man ende paert, wat vor hem quam;  
 25490 Ende Ywen sijn neve, als ict vernam,  
 Ende Ywen overdoem, dese twee,  
 Dadent<sup>21</sup> herde wel ende noch mee;  
 Galescins ende Gaheries  
 Dadent<sup>22</sup> sowel, dat mense nades  
 25495 Over die beste<sup>23</sup> hilt daer nu  
 Naest Gawyne, dat seegic iu;  
 Ende Garies ende Agrawein,  
 Ende alle die daer waren int<sup>24</sup> plein  
 Dadent wel ende kondechlike.  
 25500 Die koninck Ban oeck desgelike  
 Was tegen Claudas komen ter were,  
 Die dfelste<sup>25</sup> was van al den here;  
 Ende daersi aldus vergaderden dan,  
 Sloech hi metten swaerde den koninck Ban  
 25505 Opten helm, datter tfer<sup>26</sup> wt vloech  
 Ende dat hi opt gereide boech;  
 Doe rechte<sup>27</sup> hem op alse die erre<sup>28</sup> was,  
 Ende sloech Claudas opt hoeft nadas  
 Enen slach; maer tswaert scamfelde neder,  
 25510 Ende sloech den orse alsoe weder  
 Den hals af, ende het viel doe,  
 Ende Claudas niet; maer hi spranc alsoe  
 Op, maer eer hi op conste comen daer,  
 Gaf hi hem iij slage daer naer,  
 25515 Dat hine had byna weder nu  
 Ter aerden doen tumelen<sup>29</sup>, seegic iu.  
 Ende dat bloet spranc hem ten monde  
 Ende ter nesen<sup>30</sup> wt ter stonde;  
 Maer hi was van sulker kracht<sup>31</sup> ende ge-  
 25520 Dat hi hem daer nochtan<sup>32</sup> onthelt; [welt  
 Doe warp hi den scilt opt hoeft daernaer

<sup>1</sup>speer <sup>2</sup>mit den <sup>3</sup>treckeden <sup>4</sup>unde den <sup>5</sup>herwart  
<sup>6</sup>myt den vart <sup>7</sup>hertogen <sup>8</sup>de irste <sup>9</sup>is <sup>10</sup>slogen <sup>11</sup>op den  
 andern <sup>12</sup>darwert <sup>13</sup>op ander <sup>14</sup>quemen <sup>15</sup>manich  
<sup>16</sup>gereddet nu <sup>17</sup>deden dat <sup>18</sup>nieman <sup>19</sup>konde <sup>20</sup>ik

<sup>21</sup>deden dat <sup>22</sup>de besten <sup>23</sup>in den <sup>24</sup>quadeste <sup>25</sup>dat  
 dat vuer <sup>26</sup>richte he <sup>27</sup>toerneck <sup>28</sup>mede <sup>29</sup>vallen  
<sup>30</sup>nasen <sup>31</sup>kracht <sup>32</sup>nochtant.

- Ende quam ten<sup>1</sup> koninck Bannewaert daer,  
 Ende began op hem te slane nu;  
 Maer haer liede<sup>2</sup> in beiden siden, seggic in,  
 25525 Quamen daer toe; doe werd daernaer  
 Die koninck Claudas hermonteert, vorwaer,  
 Want hi hadde noch also vele liede  
 Alsoe die koninck Ban hadde tien tyden,  
 Ende sine liede en hadden niet mogen staen  
 25530 En had die koninck Ban selve gedaen,  
 Diese aldus hilt durende daer  
 Toten middage, weet vorwaer;  
 Ende banderside street die koninck Bohoert  
 Jegen Pontes (ende) Antonys voert,  
 25535 Die een groet spere hadde in der hant,  
 Ende quam opten koninck Bohort gerant,  
 Ende stac sijn speer op hem ontwee;  
 Entie koninck Bohort, die hem gevee  
 Was, hi stacken dor den scilt,  
 25540 Ende dore den arm met gewelt,  
 Ende nagelde hem an die side doe  
 Endestac hem daer in ene wonde daertoe;  
 Ende hi viel van den orse neder daer  
 Ende lach in ommacht oec daernaer,  
 25545 Dat men niet conde geweten daerby  
 Weder<sup>3</sup> hi doet ochte<sup>4</sup> levende sy;  
 Ende doen<sup>5</sup> sine liede<sup>6</sup> dit sagen<sup>7</sup> daer,  
 Hadden si anxt ende groten vaer,  
 Omdat haer here doet ware,  
 25550 Ende reden alle derwaert daernare,  
 Om hem te bescudden aldaer nu; [gic in,  
 Des konincks liede<sup>8</sup> quamen daeriegen, sec-  
 Met sterken speren; daer wart ter tijt  
 Een groet ende een sterc strijt;  
 25555 Maer doch wart Pontes hermonteert<sup>9</sup> daer,  
 Die geen arch (en) hadde vorwaer  
 Van der wonden, ende scaemde hem sere,  
 Ende reet opten koninck met enen kere,  
 Ende sloechen opten helm alsoe,  
 25560 Dat hi op sijn gereide boech doe;  
 Entie koninck Bohort sloechen weder  
 Dor den helm ene wonde, dat hi daer neder  
 Tumelen<sup>10</sup> moeste, ende overreeten daer  
 Eerne die Romeine conden naer  
 25565 Hermonteren<sup>11</sup>; doe beval hi saen  
 Den sinen, datsi hem in staden staen;  
 Doe reet hi in die meeste porse;  
 Daer wart menech van den orse
- Gevelt; doe wart die koninck Bohoert  
 25570 Achter gedreven alsoe voert  
 Enen bogescote wel van daer;  
 Dus duerde die strijt alsoe daernaer,  
 Toter noenen sterck ende stuer.  
 Ende al dese wile vacht die koninck Artuer  
 25575 Jegen Randone van Gaules;  
 Entie koninck Artur, sijt seker des,  
 Entie ridderen van der tafelronden  
 Liepen hem seer op tien stonden,  
 Ende dadense achter in dere<sup>12</sup> wijs  
 25580 Tote op Pontes (ende) Antonijs;  
 Ende Keye volgede wel metten drake,  
 Die hem Merlijn gaf vor dese sake,  
 Dien groet vier uter kelen scoet;  
 Dies noit ne sagen<sup>13</sup> zeiden bloet,  
 25585 Het soude Domesdach wesen sciere,  
 Ende vervaerden hem sere van den viere;  
 Ende sonder twivel ane den drake  
 Lach<sup>14</sup> betekenesse van groter sake,  
 Want tfer, dat hem wter kelen scoet,  
 25590 Dat betekende martelie groet  
 Van lieden<sup>15</sup> doet te slane ter stede  
 Ins koninck Arturs tyden, mede;  
 Ende dat sijn stert gewrongen was,  
 Betekent<sup>16</sup> grote verraetnesse na das,  
 25595 Dat in sijns selves lieden<sup>17</sup> was mede,  
 Doe si tegen hem keerden<sup>18</sup> ter stede,  
 Ende met Mordrette waren<sup>19</sup> algader,  
 Daer hi oem af<sup>20</sup> was ende vader,  
 Want hine wan an sijre suster met,  
 25600 Die koninck Lottes wijf was, dat wet.  
 Hierna suldy wel verstaen die dinc,  
 Hoe die strijt tuscen hem verginc.  
 Nu hoert, hoe Randoen achter tyede  
 Tote op Pontes (ende) Anthonys liede<sup>21</sup>,  
 25605 Daer hem die koninck Artur opjagede doe,  
 Die den koninck Bohort hielden alsoe  
 Cort, dat hi wel hadde te done  
 Soccoers<sup>22</sup>; ende doe sach datgone  
 Pontes, datsi quamen<sup>23</sup> gevloen,  
 25610 Voer hi daer jegen ende riep doen  
 Sijn teken, ende sloech in daernaer.  
 Doe wart die strijt groet ende swaer,  
 Doe die vier batalien vergadert waren,  
 Want Gawijn dreef oec daernare  
 25615 Frolles, den hertoge<sup>24</sup>, op Claudas,

<sup>1</sup>ton <sup>2</sup>lude <sup>3</sup>Off, off <sup>4</sup>do <sup>5</sup>segen <sup>6</sup>gereddet <sup>7</sup>vallen  
<sup>8</sup>geredden <sup>9</sup>derre <sup>10</sup>de des nie en segen <sup>11</sup>so lach

<sup>12</sup>luden <sup>13</sup>beteikent <sup>14</sup>kierden <sup>15</sup>weren <sup>16</sup>of <sup>17</sup>lude  
<sup>18</sup>helpe <sup>19</sup>quemen <sup>20</sup>hertogen.

- Die iegen den koninck Ban in stryde was,  
Die nu tonder was. Dus wart daer  
Die strijt sterc, wetet vorwaer;  
Daer dade Heer Gawyn wonder groot,  
25620 Dat en sach nieman<sup>1</sup> des genoet.  
Doe geviel<sup>2</sup> dat Gawyn nadas  
Vergaderde an den koninck Claudas,  
Die daer street iegen den koninck Ban  
Met hondertdusent man<sup>3</sup> iegen man,  
25625 Daer die koninck sere tachter af was.  
Gawyn verhoef<sup>4</sup> sijn swaert nadas [gen<sup>5</sup>  
Ende meende<sup>6</sup> opt hoeft<sup>7</sup> hebben gesle-  
Claudas, die daer den scilt hielt iegen,  
Dien<sup>8</sup> Heer Gawyn sloech al ontwee;  
25630 Entie<sup>9</sup> slach ginc vorwaert mee,  
Ende hi scamfelde nederwaert alsoe,  
Ende sloech den paerde den hals af doe,  
Dat paert ende Claudas vielen<sup>10</sup> beide daer;  
Ende heer Gawyn reet vorwaert naer<sup>11</sup>  
25635 Want hi Claudas niet en<sup>12</sup> bekende;  
Hi ontmoete<sup>13</sup> Miseresse te hande  
Dien<sup>8</sup> hi daer afloech sijn hovet;  
Dese<sup>14</sup> was vroem, des gelovet,  
Ende was van Claudas massenieden.  
25640 Gawyn toech voert terselver tyden  
Ende clovede Antorilasse alsoe  
Sijn hovet toten tanden toe;  
Doe sloech hi daer tote<sup>15</sup> twintich doet;  
Sine slage waren daer so groot  
25645 Dat siner nieman ontbeiden dorste daer.  
Doe dit die koninck Ban sach vorwaer,  
Dat Gawyn, die so jonc<sup>16</sup> was,  
So groet wonder dade, dankede hi das  
Gode, ende zeide te Gawyne doe:  
25650 »Here, by Gode, gy strijt hier soe,  
Dat gy dat swaert wel verdient hebbet nu,  
Dattie<sup>17</sup> koninck Artur heeft<sup>18</sup> gegeven in  
Ende oec en mochte hi hebben ter stede  
Negenen beteren sine liede bevolen mede,  
25655 Dan gy sijt, ende ic bidde in heden den dach  
Dat ic in nu geselschap sijn mach".  
»Here, ic doe dat gerne", zeide hy  
»Ende danc hebbet, dat gy dat soecket<sup>19</sup>  
[an my,  
Maer ic moet varen soecken<sup>20</sup> myne neven,
- 25660 Ende myne broeder, waer si sijn bleven,  
Ende alsicse hebbe vonden, sal ic tot in  
Wederkeren<sup>21</sup>". Ende doe zeide hem nu  
Die koninck Ban, dat hi hem soude<sup>22</sup>  
Gerne wreken also houde<sup>23</sup>  
25665 Over den koninck Claudas, dien gy vorwaer  
Te hant daer nedersloeg<sup>24</sup> aldaer,  
Ende waer<sup>25</sup> hi doet, so waer<sup>26</sup> saen  
Mijn orloge, dat ic hebbe, gedaen".  
Doe zeide Gawyn: »wyseten my".  
25670 Doe zeide die koninck: »sieten hierby  
Met genen wapene, die gy ziet daer,  
Gebloemet van silver, ende daernaer  
Den scilt, in midden gedeelt ter stede  
Van sylver ende van kelen bede<sup>27</sup>,  
25675 Den lewe rampant van sable met".  
Gawyn zeide nu: »vaste, ende niet en let,  
Varewy an hem ende proeven daer  
Onse kracht<sup>28</sup>". Doe zeide daernaer  
Die koninck Ban: »ic en ger niet meer,  
25680 Want hi hevet my gescadet seer".  
Doe sloegensi haer<sup>29</sup> orse derwaert,  
Entie koninck Claudas reet metter<sup>30</sup> vaert  
Tegen hem; doe wart ter tijt  
Groet ende vreeslyc die strijt,  
25685 Ende heer<sup>31</sup> Gawyn entie koninck Ban  
Daden<sup>32</sup> daer vlien Claudas man;  
Ende doe Claudas dit sach aldaer,  
Vloe hi in die meeste perse naer<sup>33</sup>,  
Want hi ontsach dese twe nu,  
25690 Diene daer jageden, seegic in;  
Hi wiste wael, ervoeren sine<sup>34</sup> daer,  
Dat hi doet waer<sup>35</sup> vorwaer;  
Dus vloe hi onder sine liede<sup>36</sup> alsoe,  
Ende si volgeden hem ember toe,  
25695 Ende en woudene<sup>37</sup> niet laten gaen  
En<sup>38</sup> hadde ene aventure gedaen,  
Die si vonden onder hem ter stede:  
Want doensi jageden Claudas mede,  
Vant Gawyn twe siner broeder daer  
25700 Licgende ter aerden, die vorwaer  
Sere tharen<sup>39</sup> onwille lagen<sup>40</sup> bede<sup>27</sup>;  
Ende Galescins, sinen neve<sup>41</sup>, hielt mede  
Frolles, die hertoge, by den breidel doe,  
Daer wasser wael (tote) twedusent toe,

<sup>1</sup>neman <sup>2</sup>gevel <sup>3</sup>mans <sup>4</sup>mende ene <sup>5</sup>dat hovet  
<sup>6</sup>geslagen <sup>7</sup>den <sup>8</sup>unde de <sup>9</sup>vellen <sup>10</sup>darnaer <sup>11</sup>nicht  
<sup>12</sup>ontmotte <sup>13</sup>dese <sup>14</sup>to <sup>15</sup>jonch <sup>16</sup>dat de <sup>17</sup>hevet  
<sup>18</sup>zoket, soken <sup>19</sup>kieren <sup>20</sup>solde, holde <sup>21</sup>alogen

<sup>22</sup>weer <sup>23</sup>unde mede <sup>24</sup>craft <sup>25</sup>er <sup>26</sup>myt der <sup>27</sup>her  
<sup>28</sup>deden <sup>29</sup>darnaer <sup>30</sup>ze ene <sup>31</sup>weer <sup>32</sup>lude <sup>33</sup>wolden  
ene <sup>34</sup>unde en <sup>35</sup>to oren <sup>36</sup>legen <sup>37</sup>beide <sup>38</sup>neven.

- 25705 Ende hadde hem dat hovet afgeslegen<sup>1</sup>  
 En waer<sup>2</sup> Sagrimor, die daer tegen  
 Was ende Gaheries ende Ywein;  
 Ende wael veertich<sup>3</sup> gesellen opten plein  
 Hielden den strijt tegen twedusent man.
- 25710 Ende doe heer<sup>4</sup> Gawyn dit sach an,  
 Sloech hi met sporen darwaert<sup>5</sup> saen,  
 Entie<sup>6</sup> koninck Ban mede, sonder waen,  
 Ende vergaderden in den strijt  
 Met so groter kracht<sup>7</sup> ter tijt,
- 25715 Datsi den strijt al bogen daden.  
 Doe si haer<sup>8</sup> dus sagen verladen,  
 Makedensi ene plaetse so groet,  
 Dat Agrawein ende Garies, die te voet  
 Waren, datsi sciore daernaer
- 25720 Gereddert worden daer vorwaer;  
 Ende Galescins, die tainen onwille was,  
 Wart daer sciore verloest nadas,  
 Want Gawyn sloech Frollen daer ter stede,  
 Dat hine van den paerde tumelen<sup>9</sup> dede,
- 25725 Ende tors<sup>10</sup> gaf hi Galescine daer,  
 Die daer opspranc ter stede daernaer,  
 Ende voer in ende woude wreken saen  
 Den lachter<sup>11</sup>, die hem was gedaen;  
 Hi reet op Frollen, daer hine sach
- 25730 Te voete staen, ende gaf hem enen slach,  
 Ende weder ter aerden<sup>12</sup> viel nu,  
 Ende overreeten seewerf, secgic iu.  
 Doe zeide Gawijn: »here, en ziedy<sup>13</sup> niet  
 Hoe<sup>14</sup> mijn neve wreket sijn verdriet?
- 25735 Hi kan hem wel geholpen, dunket my<sup>15</sup>.  
 Doe zeide die koninck Ban, dat hy  
 Een vrome ridder<sup>16</sup> soude werden ende goet;  
 Ende binnendien quam al dat gemoet  
 Van al den stryde slaende daer;
- 25740 Want die koninck Artur, wet vorwaer,  
 Entie ridders van der tafelronden,  
 Entie koninck Bohort tien<sup>17</sup> stonden,  
 Die jageden Pontes liede ende Frolles  
 Ende Rondoens liede mede, sijtseker des.
- 25745 Tote in Claudas liede daernaer.  
 Doe wart dat gerochte<sup>18</sup> groet vorwaer  
 Ende tgeclanc van den slagen,  
 Dat die twe koninginnen, die lagen  
 Te Trebes in den castele binnen,
- 25750 Hoerden tgerochte<sup>19</sup> in allen sinnen;
- Doe liepen si ten tinnen staen,  
 Ende sagen<sup>20</sup> beide wtwaert saen;  
 Daer sagen si menegen man stryden  
 Ende si sagen den drake tien<sup>21</sup> tyden,
- 25755 Dien Keye voerde, daer vier<sup>22</sup> wtscoet,  
 Dat daer die locht<sup>23</sup> af was al roet.  
 Doe dit die vrouwen ende dander mede,  
 Die in den castele sijn, sagen ter stede,  
 Dochte hem dat wonder al te groet;
- 25760 Doe sanden si ute metter spoet  
 Enen bode, ombe vernemen aldaer,  
 Wat liede dat daer streden vorwaer  
 Tegen die viande ende ombe die sake  
 Wies<sup>24</sup> teken dat waer die vrealike drake.
- 25765 Die bode voer ter batalienwaert [vaert,  
 Ende hem ontmoete<sup>25</sup> een ridder in der  
 Die Bretel heet<sup>26</sup>; doegroette<sup>27</sup> hine daer,  
 Ende bat hem, dat hi hem zeide naer  
 Wie dese sijn<sup>28</sup>, »die hier stryden nu
- 25770 Tegen onse viande; ziet, here, vor iu  
 Gene vrouwen, gene koninginnen,  
 Die ginder liegen te genen tinnen,  
 Die souden dat gerne weten nu<sup>29</sup>.  
 »Lieve knape, ic secget iu,
- 25775 Dat is die koninck Bohort ende koninck Ban  
 Ende hebben vor hem gebrocht<sup>30</sup> daeran  
 Den koninck Artur van Bertanien<sup>31</sup>,  
 Haer lant te besermene van calanien  
 Tegen sine viande hier ter stede;
- 25780 Ende siet ginder sijn teken mede  
 Metten drake, sonder waen<sup>32</sup>.  
 Alsoe dit die bode hevet verstaen,  
 Keerde hi blide ten castelewaert,  
 Entie koninginnen quamen ter vaert
- 25785 Tegen den knape<sup>33</sup>, doe hi quam daer;  
 Doe quad<sup>34</sup> hem die knape daernaer,  
 Gelijc hem Bretel zeide te voren;  
 Ende als die koninginnen dit horen,  
 So en sach men nie liede<sup>35</sup> so blyde;
- 25790 Ende clommen weder tenselven tyden<sup>36</sup>  
 Ten vensteren<sup>37</sup> ombe siene<sup>38</sup> nadas  
 Den strijt, die sterc ende groet was,  
 Diensi<sup>39</sup> so lange streden daernare  
 Datsi in beiden syden moede<sup>40</sup> waren.
- 25795 Doe quamen<sup>41</sup> die vier batalien geslagen,  
 Die in den bosce met Merlijn lagen,

<sup>1</sup>afgeslagen <sup>2</sup>weer <sup>3</sup>viertich <sup>4</sup>her <sup>5</sup>darwert <sup>6</sup>unde  
 de <sup>7</sup>kraft <sup>8</sup>ze do er <sup>9</sup>vallen <sup>10</sup>dat ors <sup>11</sup>laster  
<sup>12</sup>aerden <sup>13</sup>ze gy <sup>14</sup>wo <sup>15</sup>ritter <sup>16</sup>ter <sup>17</sup>geruchte <sup>18</sup>segen

<sup>19</sup>voer <sup>20</sup>lucht <sup>21</sup>wes <sup>22</sup>ontmote <sup>23</sup>hiet <sup>24</sup>grotte  
<sup>25</sup>dese zin <sup>26</sup>bracht <sup>27</sup>Britanien <sup>28</sup>knepen <sup>29</sup>quam,  
 Eng. *tolde* <sup>30</sup>ne lude <sup>31</sup>tyde <sup>32</sup>vinsteren <sup>33</sup>to seae  
<sup>34</sup>de <sup>35</sup>mode <sup>36</sup>quamen.



- Dene na dander gereden ter stede;  
 Anthian leide dierste<sup>1</sup> scaer mede  
 Ende dander Pharien, sonder waen,  
 25800 Entie derde leide Graciaen,  
 Die vierde Leonce tenselven tyden.  
 Doe warens<sup>2</sup> die van den castele blyde,  
 Doe si se kenden, ende hadden ter steden  
 Uten<sup>3</sup> castele oec gerne gereden,  
 25805 Hadde men hem gelaten voertan.  
 Nu versachse ierst die koninck Ban,  
 Ende zeide tot heren<sup>4</sup> Gawine saen:  
 »Heer Gawyn, siet ginder komen, sonder  
 Vier scaren, die ons toe horen, [waen,  
 25810 Nu wetic wael, datsi daer<sup>5</sup> storen  
 Sullen onse viande ter uren,  
 Oec sullensi onlange mogen duren".  
 Doe zeide Gawyn, »laet ons wtryden,  
 Ende onse vriende steken besiden  
 25815 Ende vergadren<sup>6</sup> ons; alsoe dan vlien  
 Onse viande, dat wy se so versien,  
 Datsi hem niet en beroemen hiernaer,  
 Datsi keytive sijn<sup>7</sup> vorwaer,  
 Ende datsi hem oec hoeden voertmeer  
 25820 In dat lant te komene nembermeer".  
 Die koninck zeide: »here, ic wille nu  
 Al dat gy radet doen, seggic iu".  
 Doe voeren<sup>8</sup> si beeyden ende gaderden<sup>9</sup> daer  
 Drie<sup>10</sup> hondert ridder, die beste<sup>11</sup> vorwaer  
 25825 Die in al dat heer<sup>12</sup> waren;  
 Ende binnen dat so quamen gevaren  
 Die vier scaren met krachte<sup>13</sup> groot,  
 Ende sloegenre in dat vergadren doet  
 Twintichduesent; entese<sup>14</sup> grote scade doe  
 25830 Brachte die koninck Claudas al toe,  
 Dat dese liede<sup>15</sup> in beiden syden  
 Aldus doet bleven nu ten tyden;  
 Ende dat wart hem oec geloent nadas.  
 Dat hi sint daerombe ontervet was,  
 25835 Alsoe iu dit boeck sal seggen hiernaer.  
 Nochtan dor al quamen<sup>16</sup> daer  
 Dese vier scaren; sy waren nu  
 Des koninck Arturs liede tachter, seggic iu;  
 Sint dat die driehondert ridders niet  
 [waren<sup>17</sup> daer,  
 25840 En kondensi niet vercoeveren daernaer

<sup>1</sup>de irste <sup>2</sup>weren des <sup>3</sup>ut den <sup>4</sup>herren <sup>5</sup>dor <sup>6</sup>ver-  
 gapdern <sup>7</sup>sin <sup>8</sup>voeren <sup>9</sup>gadderden <sup>10</sup>dre <sup>11</sup>besten  
<sup>12</sup>her <sup>13</sup>krachte <sup>14</sup>unde desse <sup>15</sup>lude <sup>16</sup>quemen <sup>17</sup>rit-  
 ters nicht weren <sup>18</sup>holde gy <sup>19</sup>to sporen <sup>20</sup>off <sup>21</sup>we  
<sup>22</sup>gerest <sup>23</sup>mer vart <sup>24</sup>sin <sup>25</sup>by den <sup>26</sup>luden <sup>27</sup>unde

- Wantsi droegen al den last ter stede,  
 Si gingen nu alle tonder daermede.  
 Doe quam Merlijn daer die drie<sup>18</sup> hondert  
 [waren,  
 Ende sprac: »houdy<sup>19</sup> hier ombe iu te spa-  
 25845 Ocht<sup>20</sup> houdy hier te gader gevest [ren<sup>21</sup>?  
 Ombe siene wie<sup>22</sup> dat sal hier doen best?  
 Gy sijt genoech gerast<sup>23</sup>, maer vaert<sup>24</sup>  
 [ter stede  
 In dat heer, want Artur ende sine gesellen  
 Sijn<sup>25</sup> sere tonder, ende oec bydien<sup>26</sup> [mede  
 25850 Datsi iulieden<sup>27</sup> nergen en sien".  
 Doe sprac hi tArtur eer iet lanc:  
 »Heer koninck, es dit dat loen entie<sup>28</sup> danc,  
 Dien gy den koninck Ban ende sijn broeder  
 Die<sup>29</sup> haer lijf ende al haer goet [doet,  
 25855 Setten in aventuren vor iu,  
 Doe dat iu al afginc vor nu?  
 Nu koemdy<sup>30</sup> sculen van bloetheden<sup>31</sup>;  
 Dit sal iu noch te meneger steden  
 Verweten werden; iu lief, wat sal sy  
 25860 Secgen alsoe vereest<sup>32</sup>, dat gy  
 Aldus gevaren hebt nu voert?"  
 Doe Artur verstont Merlijns woert,  
 Scaemde hi hem so sere daernaer,  
 Dat hi van angeste swete daer,  
 25865 Ende oec hadde hi anxt ter stede,  
 Dat hi hem toernen mochte mede.  
 Doe sprac hi op Gawine ende sine gesellen:  
 »Gy heren, die vromcheit, die wy tellen  
 Hoerden hier vor, waer is sy nu,  
 25870 Die gy plaget<sup>33</sup> te doene? (Gy beromet iu,  
 Gy zoudet<sup>34</sup> in klein Bertanien<sup>35</sup> varen stry-  
 Ende proeven die ridder daer ten tyden [den  
 Nu duncken my si<sup>36</sup> goede ridders wesen,  
 Ende gy niet dorren<sup>37</sup> te komen tesen<sup>38</sup>  
 25875 Dat gy se saget<sup>39</sup>, maer bergeset iu,  
 So groten anxt daden<sup>40</sup> si iu nu!"  
 Doe sprac hi op koninck Ban ende op  
 [Bohoert:  
 »Gy heren, waerombe sydy<sup>41</sup> komen voert?  
 En ziedy<sup>42</sup> niet iu viande in iu lant,  
 25880 Ende gy gaet iu bergen hier te hant!  
 Wie<sup>43</sup> sal vor iu vechten ende vorwaert  
 Ende vor iu die<sup>44</sup> doet ontfaen, [gaen

de <sup>45</sup>de <sup>46</sup>come gy <sup>47</sup>bloetheiden <sup>48</sup>vereischet  
<sup>49</sup>plegen, solden <sup>50</sup>britanien <sup>51</sup>donket my dat ze  
<sup>52</sup>doret <sup>53</sup>to desen <sup>54</sup>segen <sup>55</sup>deden <sup>56</sup>zint gy  
 ze gy <sup>57</sup>we <sup>58</sup>den.

- Als gy iu bergtet ende vliet mede?"  
 Doe zeide die koninck Ban ter stede:  
 25885 »By Gode, Merlijn, ic en doet' om geen dinc  
 Die my vor bloetheden over ginc".  
 Merlijn zeide: »hoe dat gij' hebt gedaen,  
 Siet dat gy des iu betert saen".  
 Gawyn ontsuldechde hem oec ter stede,  
 25890 Ende zeide: »ik sal hem doen kennen mede  
 Ochte' ic blode ben!"—Doe vermaende hy  
 Sinen broeder' ende sinen neve' daerby:  
 »Volget my", zeide hi, »ic sal hem doen sien  
 Ochte' ic blode ben!"—Doe loech mettien'  
 25895 Merlijn, ende ginc te Keyen te hant,  
 Ende nam hem dat teken wter hant,  
 Ende zeide, hi woude' voeren, seegic iu,  
 Want des konincks teken en zoude men nu  
 Niet bergen, maer altoes vor ogen ween;  
 25900 Doe riep Merlijn lude na desen:  
 »Nu sal ic sien wie' my volgen sal,  
 Ende wie' den prijs hier van al  
 Winnen sal!"—Doe zeide die koninck saen,  
 Artur, tot' Bohorte, sonder waen,  
 25905 Dat in Merline vele dogeden waren  
 Ende vele behendecheden, twaren,  
 Ende vele vromedecheden oec mede,  
 Ende hi was sterc genoech omb sine lede  
 Ende groet, maer hi was mager met,  
 25910 Ende bleec ende haerachtech, dat wet,  
 Ende hi was edel van sijne moeder mede;  
 Den vader latewy varen ter stede,  
 Want van hem wetewy genoech;  
 Men wist oec niet, dat Merlijn sloech  
 25915 In stryde ie iemanne' doet,  
 Maer men vint van hem al bloet,  
 Dat hi met siner borst greeet  
 Man ende paert' daer neder reet.  
 Doe Merlijn den drake' hevet genomen,  
 25920 Es hi in die batalie gekomen  
 Ende dorbracse altemale daernaer,  
 Ende quam op Frollen gereden daer  
 Ende op Pontes (ende) Antonys, die daer  
 Die van Logres meenden' doet slaen, [saen  
 25925 Wantsi waren' op dat sconferen daer;  
 Maer hem quam te hulpe vorwaer  
 Vijf' hondert knapen van' Trebes;  
 En waer niet dat, zijt seker des,
- Si hadden gesconfiert geweest' ter stede;  
 25930 Maer doe die koninck Artur quam, ende  
 [mede  
 Sine gesellen, wart daer so menech' slach  
 Geslagen, dat elken gruwelen mach.  
 Daer wrachte Artur wonder groet;  
 Om der persen willen ende om der noet  
 25935 Warp hi den scilt opten rucge daer,  
 Ende nam dat swaert met beiden handen  
 [naer',  
 Ende sloech dat al doet ende daer neder  
 Wat vor hem quam, voert ende weder,  
 Dat nieman en dorste sijns ontbeiden.  
 25940 Dit boec seget oec, na der waerheden,  
 Dat daer die koninck Artur sloech doet  
 Twehondert in desen pongyse groet;  
 Entie koninck Bohort entie koninck Ban  
 Versloegen' daer oec menegen' man.  
 25945 Ende Artur ende dander koninge mede  
 Waren' so verre' gereden ter stede,  
 Dat men niet en wiste waer si waren;  
 Entie' gesellen van der tafelronden, twa-  
 Voeren oec in, dene vor dander naer; [ren,  
 25950 Entie' veertech' gesellen, wet vorwaer,  
 Entie' achtien' nuwe ridders mede  
 Braken' die scaren te meneger stede,  
 Ende scieden dene hier dander daer,  
 Dat si en wisten som ter tijt waer  
 25955 Dat haer' gesellen waren nu;  
 Maer Ywen, des koninck Uriens sone, seegic  
 Ende Heer' Gawyns twe broeder mede [iu,  
 Ende haer neven hielden hem ter stede  
 Al den dach te samene vorwaer,  
 25960 Ende daden' so vele met wapene daer,  
 Datsi gepryset sere waren.  
 Maer boven hem allen dadet daer, twaren,  
 Heer Gawijn best; want hi was  
 Alredickeest in den meesten kas,  
 25965 Oec es' hi nu an Rondone komen  
 Van Gaules, ende als hine hevet vernomen,  
 Sloech hine opten helm' alsoe  
 Ene grote wonde, dat hi daertoe  
 Ter aerden viel'; hi reet voert saen  
 25970 Ende sach Keyen van Strans te voete staen  
 Ende Dodinele, ende hem liepen' op aldaer  
 Pontes (ende) Antonys, weet vorwaer,

'doe dat 'gy dat 'ofte 'broderen 'neven 'bin  
 'lachgede mytdien 'woldet 'we 'to 'neman 'pert  
 'draken 'menden 'weren 'vielf 'van den cas-

tele van 'geweset 'manich 'dar 'verloger  
 'manigen 'vere 'unde de 'viertich 'achteen  
 'breken 'er 'hem 'deden 'is 'hel 'vel 'liep.

Ende heer Gawyn sloech derwaert<sup>1</sup>  
 Ende makede enen groten scaert<sup>2</sup>  
 25975 Ende help hem, datsi bescut<sup>3</sup> waren.  
 Doe hieldensi hem an Gawine daernare  
 So si langest mochten vorwaer;  
 Maer dat en was niet lange daernaer,  
 Want hi was hem sciene ontreden<sup>4</sup>.  
 25980 Groet was die strijt te meneger steden;  
 Daer dadent wel die van der tafelronden,  
 Die Artur sochten te dien stonden,  
 Die hem so verre ontreden<sup>4</sup> was,  
 Dat hi an Frolles quam nadas  
 25985 Ende an Pontes; die hadden daeran  
 In haer geselschap zevendusent mau.  
 Daer streef die koninck Artur herde seer;  
 Daer en was nieman so koene in der weer,  
 Die sines slages dorste ontbiden<sup>5</sup>.  
 25990 Doe quam heer Gawyn te dien tyden  
 Ende sach sinen oem daer in der noet  
 Ende dat hem gaven<sup>6</sup> slage groet  
 Frolles ende Pontes; doe wart wel naer  
 Gawyn wt sinen sinne ende nam daer  
 25995 Enen ridder ene spiet<sup>7</sup> uter hant,  
 Ende quam derwaert<sup>1</sup> gerant;  
 Ende alsene Frolles komen sach  
 Ontrumede hi hem, al dat hi mach,  
 Also die siner niet ontbeiden dorste,  
 26000 Ende reet in die meeste porse;  
 Maer heer Gawyn reet hem naer  
 Ende scoetene metter spiete daer  
 Als hine niet verhalen en moet,  
 Wael dor die scouderen enen voet,  
 26005 Ende hi vil in onmacht ter aerden<sup>8</sup> neder;  
 Ende als hi verkomen was weder,  
 Dade hi hem verbinden ende sat op sijn  
 Ende reet weder te stridewaert<sup>9</sup>. [paert<sup>10</sup>  
 Ende heer Gawyn keerde<sup>11</sup> weder daer  
 26010 Ende ontmoete Ponten daernaer  
 Ende sloechen optie scouder<sup>12</sup> ter stede,  
 Dat hine ter<sup>13</sup> aerden vallen dede;  
 Ende Randone sloech hi op dat hoet<sup>14</sup>,  
 Dor den helm ene wonde groet,  
 26015 Dat hi optie aerde viel alsoe.  
 Daerna begondensi te vloene doe,  
 Ende quamen<sup>15</sup> op Claudas daernaer[waer,  
 Dien die koninck Artur ende Gawyn vor-

Entie koninck Ban ende sijn broeder met<sup>16</sup>  
 26020 Entie van der tafelronden, dat wet,  
 Volgeden al tote in Claudas heer<sup>17</sup>;  
 Daer settedensi hem weder ter weer.  
 Doe riep Merlijn: »edele here, slaet nu!  
 Si sijn gesconfiert, dat secgic iu'';  
 26025 Ende hi voer vor ende Gawyn naer  
 Ende stac<sup>18</sup> met enen spere daer  
 Claudase in die slinke syde,  
 Dat hi ter aerden viel tien tyden<sup>19</sup>  
 In onmacht, ende hi overreeten doe;  
 26030 Maer sine liede<sup>20</sup> daden daer so vele toe  
 Dat si se geredden daer.  
 Doe sloech hi in den strijt daernaer  
 Te drien<sup>21</sup> steden, wet vorwaer,  
 Ende worpene van den peerde neder,  
 26035 Doch hievene<sup>22</sup> sine liede op weder;  
 Maer hi was in so groter noet,  
 Dat hi daer wel na was bleven doet.  
 Doe gingensi alle vlien, sijn seker des,  
 Pontes, Randoen, ende Frolles,  
 26040 Ende Claudas. Dese hadden enen raet,  
 Waer hem best te vliene staet.  
 Claudas zeide: »varewy in Deserte nu,  
 Dat is dat vasteste<sup>23</sup> lant, secgic iu,  
 Dat ic hebbe, ende dat outste<sup>24</sup> mede''.  
 26045 Doe si stonden in deser onlede,  
 Sagen si haer liede sceden ende alle vlien  
 Ende vreeslike<sup>25</sup> iagen, ende mettien<sup>26</sup>  
 Sloegen<sup>27</sup> si er sovele doet daernaer;  
 Want koninck Bohortes liede, wet vorwaer,  
 26050 Reden vor tenen passe nu;  
 Ende alsoe dander daer quamen, secgic iu,  
 Ende over den pas daer meenden ryden,  
 Sloegen<sup>28</sup> si er sovele doet tien tyden,  
 Datsi daer lagen met groten hopen.  
 26055 Claudas ende Frolles sijn ontlopen  
 Ende Randoen ende Pontes mede  
 Met luttel hoep lieden daer ter stede;  
 Ende alle die nacht, toten<sup>29</sup> dage toe,  
 So was ene iagerande daer alsoe,  
 26060 Daer menech doen es bleven doet  
 Ende gequetsset ende in groter noet.  
 Dus waren die vier prinzen daer  
 By Merlijns rade gesconfiert vorwaer.  
 Ende doe die iagerande geleden was,

<sup>1</sup>darwert <sup>2</sup>scart <sup>3</sup>bescud <sup>4</sup>onreden <sup>5</sup>ontbieden <sup>6</sup>ge-  
 ven <sup>7</sup>erden <sup>8</sup>pert, wert <sup>9</sup>sciende <sup>10</sup>op de scolder  
<sup>11</sup>to der <sup>12</sup>hovet <sup>13</sup>quemen <sup>14</sup>med <sup>15</sup>her <sup>16</sup>stach

<sup>17</sup>ten tyde <sup>18</sup>lude <sup>19</sup>to dren <sup>20</sup>hovene <sup>21</sup>vastenste  
<sup>22</sup>oldeste <sup>23</sup>vreslike <sup>24</sup>mytten <sup>25</sup>slogen <sup>26</sup>tot den.

- 26065 Gingensi in die tenten nadas,  
Die daer in der prayerie stoeden,  
Die si bewaert vonden van allen goede<sup>1</sup>,  
Dat daer die viande hadden gelaten;  
Si makeden hem blyde wter<sup>2</sup>maten,
- 26070 Entie koninck Ban leide met hem daer  
Den koninck Artur ende Gawyne vorwaer.  
Entie veertich gesellen mede,  
Entie achtien nuwe ridders ter stede,  
Entie van der tafelronden,
- 26075 Te Trebes in siuen casteel, tien stonden,  
Daer mense herde wel ontfinc.  
Ende oec boven alle dinc  
So waren blide die twe koninginnen  
Ombe haer<sup>3</sup> twe heren, die daer nu binnen
- 26080 Comen waren met stouten<sup>4</sup> gesellen;  
Men mocht iu die bliscap niet vertellen.  
Si waren scone ionge vrouwen,  
Si pijnden hem sere, met goeder<sup>5</sup> trouwen.  
Den koninck Artur te doene ere
- 26085 Ende sinen gesellen, in allen kere;  
Wat mag ic iu hieraf tellen vele?  
Na vele bliscapen, na vele spele,  
Ginc men slapen sonder bliven,  
Entietwe koninge gingen met horen<sup>6</sup>wiven
- 26090 Slapen met vrouden groot; [noet,  
Des nachtes speelden<sup>7</sup> si der mynnen ge-  
Ende optie<sup>8</sup> nacht, secht d'histoire voertan.  
Dat een kint wan die koninck Ban  
An Helenen, der koninginnen, vorwaer,
- 26095 Dat te groten dingen quam daernaer;  
Ende optie<sup>8</sup> nacht, des nemet goon,  
Dromede der koninginnen een<sup>9</sup> droom  
Daer si sere verscricke af mede;  
Want haer droemde daer ter stede,
- 26100 Datsi op enen hogen berge was  
Ende beeste sach, die weiden gras;  
Ende als si daer hadde geweest ene tijt,  
So wart onder den beesten een strijt,  
Ende liepen overeen ende wouden<sup>10</sup> son-  
[der beiden
- 26105 Dene den ander<sup>11</sup> driven uter weiden;  
Doe sciedensi hem alle geheel,  
Ende in dene syde ginc wael die twe deel,  
Entie geleide een groot lewe daer;  
Ende dander geleide oec daernaer
- 26110 Een gekroent lewe, maer hi en was  
Niet alsoe groot als dander, zijt seker das;  
Entie gekroende lewe hadde, dat wet,  
Achtien<sup>12</sup> gekroende lewekine met,  
Ende elc lewekijn hadde heerscap<sup>13</sup> nu
- 26115 Over ene partie der diere, seegic iu;  
Entie lewe, die niet gekroent en was,  
Hadde dertich lewekine, sijt seker das,  
Die alle gekroent waren vorwaer,  
Ende elc hadde heerscap<sup>14</sup> van den beesten
- 26120 Ende doe si gesceden waren alsoe, [daer.  
Sachsi ten gekroenden lewenwaert doe,  
Ende daer vierhondert varren<sup>15</sup> waren,  
By den halse gebonden, twaren,  
Met enen yseren ringe, ende aten<sup>16</sup> nu
- 26125 Wt ener crebben gras, seegic iu; [stede  
Ende ombedat den ongekroenden lewe ter  
Dochte<sup>17</sup>, dat beter weide waer<sup>18</sup> mede  
Toten<sup>19</sup> gekroenden lewenwaert,  
So liep hi hem op metter vaert
- 26130 Van nyde; doe makede hi daernaer  
Van sinen beesten drie<sup>20</sup> kudden daer,  
Ende liepen daarmede op, seegic iu,  
Den gekroenden lewe, die hadde nu  
Achtien<sup>21</sup> kudden beesten daer ter stede,
- 26135 Ende in elc kudde so was mede  
Een lewekijn, diese geleide daer.  
Doe wart die strijt so groot daernaer  
Onder hen, dat dochte haer alsoe,  
Datsi nie so groten strijt sach doe;
- 26140 Maer int inde<sup>22</sup> waren<sup>23</sup> achter gedaen  
Des gekroenden lewen beesten, sonder  
[waen;  
Ende doe hadde die lewe anxt<sup>24</sup> groot  
Sine weide te verliesene<sup>25</sup> al bloet.  
Ende al die wyle, datsi vochten alsoe,
- 26145 Dochte der vrouwen, dat quam daertoe  
Ute haer doen<sup>26</sup> een groot lupaert,  
Ende ginc dor ene valleye ter vaert;  
Doe dochte<sup>27</sup> haer, dat haer benam  
Een nevel, datsi en wiste waer hi bequam,
- 26150 Ende doe sine verloes, keerde<sup>28</sup> si doe  
Weder ten beesten, die vochten ember toe,  
Ende haer dochte<sup>29</sup>, dat die gekroende lewe  
Te quaet hadde; doe sachsi daernaer [daer  
Enen lupaert uten wilden woude<sup>30</sup> komen,

<sup>1</sup>goeden <sup>2</sup>ut der <sup>3</sup>er <sup>4</sup>stolten <sup>5</sup>myt guder <sup>6</sup>oren  
<sup>7</sup>spelden <sup>8</sup>op de <sup>9</sup>enen <sup>10</sup>wolden <sup>11</sup>andern <sup>12</sup>achteen  
<sup>13</sup>heerscap <sup>14</sup>vaer, Eng. *boles* <sup>15</sup>eten <sup>16</sup>duchte <sup>17</sup>weer

<sup>18</sup>to den <sup>19</sup>dre <sup>20</sup>achteen <sup>21</sup>in dat ende <sup>22</sup>weren  
<sup>23</sup>angest <sup>24</sup>verlesene <sup>25</sup>er do <sup>26</sup>kierde <sup>27</sup>wolde.

- 26155 Ende ginc die batalie sien ende begomen.  
Doon hy sach dat die gekroende lewe soe  
Te quaet hadde, doe ginc hy hem toe  
Helpen, ende liep dander<sup>1</sup> op ter stede  
Ende dresfne achterwaert mede
- 26160 So fierlijk, dat hi nie<sup>2</sup> sint ter stonde  
Den anderen lewe<sup>3</sup> gescaden en konde;  
Ende doe die ongekroende lewe sach,  
Dat hi niet overkomen en mach  
Also lange als die lupaert tegen hem was,
- 26165 Doe dade<sup>4</sup> hi den raet tebant nadas,  
Dat hi den lupaert met hem hadde daer;  
Doe ginc hi weder stryden daernaer,  
Ende dade den gekroenden lewe<sup>5</sup> achter soe  
Ende doen hi al tachter<sup>6</sup> was, doe
- 26170 Dade<sup>7</sup> die lupaert den ongekroenden lewe  
Dander te voete<sup>8</sup> vallen daernaer, [daer  
Ende hem genade bidden ter stede.  
Doe wart die vrede gemaket daer mede  
Tuscen beiden den lewen, dat wet,
- 26175 Die al haer leven duerde met. [tien<sup>9</sup>,  
Doe sach die vrouwe na den lupaerde met-  
Ende haer dochte<sup>10</sup> dat was die wt horen  
Quam, dat hi dat selve waer<sup>11</sup>; [dyen  
Dus lach si al die nacht daer<sup>12</sup>
- 26180 In desen drome thent<sup>13</sup> dach was;  
Doe si ontspranc, segende si haer nadas,  
Ende zeide den koninck den droem nadesen,  
Die zeide dat en soude niet<sup>14</sup> arges wesen.  
Doent<sup>15</sup> dach was, stonden si op daer,
- 26185 Ende gingen beide te messe<sup>16</sup> daernaer;  
Doe bat die koninck Ban ter stede  
Onsen Here<sup>17</sup> met groter ynnechede,  
Dat Hi hem geven soude die<sup>18</sup> doet;  
Dat hi des begeerde<sup>19</sup> waer al bloet,
- 26190 Hi was een herde gotlick<sup>20</sup> man;  
So lange riep hi Onsen Here<sup>21</sup> an  
Ende op so menege tijt oec mede,  
Dat hi op ene nacht in ener stede  
In sinen slape hoerde roepen dese woert
- 26195 Ene stemme: »iu bede es gehoert<sup>22</sup>,  
Ende oec zeide si hem, dat hi sondegen  
[soude  
In overspele, maer si zeide hem houde,  
Dat hi hem daeraf niet en soude ontsien.  
Doe hoerde hi in den drome na dien<sup>23</sup>
- 26200 Die stemme so vreeslyc kryten daernaer,  
Dat hi so sere verscricked<sup>24</sup> daer,  
Dat hi van den bedde welna was  
Gevallen, ende sijn wijf, sijt seker das,  
Want hi gegreepse in den arm doe
- 26205 Ende si vervaerde<sup>25</sup> haer daeraf soe,  
Datsi lange lach eer si sprac woert.  
Doent dach was quam die koninck voert,  
Ende sprac sine bychte ende ginc daernaer  
Messe horen, ende ontfinc aldaer
- 26210 Godes lichaem, ende altoes na dusen  
Tallen achte dagen woudi<sup>26</sup> gebychtet  
[wesen,  
Ende ontfinc Onses Heren lichaem met;  
Entie<sup>27</sup> koninck Bohort, dat wet,  
Dade<sup>28</sup> oec deagelike nu,
- 26215 Want hi was een goet man, seegic iu.  
Aldus bleef die koninck Artur sekerlijk  
Ene maent in den lande van Bonewijc,  
Ende daden Claudas lant al woesten daer  
Ende arm maken, sodat daernaer
- 26220 Claudas in langen tyden niet verkomen  
Maer sint oec over menege stonde [konde;  
Qnam hi met Pontes (ende) Anthony's weder  
Ende metten<sup>29</sup> koninck van Gaules seder,  
Ende verdervede al koninck Bannes lant,
- 26225 Ende wan hem dat af metterhant,  
Also iu dit boec hier na wel sal  
Vertellen den strijt, groot ende smal.  
Nu es komen voert die koninck Ban,  
Ende sprac Merlyne aldus nu an,
- 26230 Also van sinen drome ter stede,  
Dat hem droemde ende sinen wive mede,  
Ende bat hem, dat hijt hem woude<sup>30</sup>  
[ontbinden:  
»Ach, lieve Merlijn, kondy<sup>31</sup> iet vinden<sup>32</sup>,  
Sprac die koninck Artur, »des biddic iu,
- 26235 Wat hem beiden gedroemt es nu?<sup>33</sup>  
»Ja ic, here!<sup>34</sup> zeide Merlijn ter stat,  
Ende doe begonde hi te seegene nadat  
Hoerre<sup>35</sup> beider droem, van woerde te  
[woerde;  
Ende also die koninck Ban dit hoerde,
- 26240 Zeide hi, dattet<sup>36</sup> algader also was.  
Des wonderde den koninck Artur nadas  
Ende here<sup>37</sup> Gawyne wtermaten sere nu,

<sup>1</sup>den andern <sup>2</sup>ne <sup>3</sup>lewen <sup>4</sup>dede, vote <sup>5</sup>to achter <sup>6</sup>myt  
den <sup>7</sup>duchte <sup>8</sup>weer <sup>9</sup>meer <sup>10</sup>went dat <sup>11</sup>solde nicht  
<sup>12</sup>do dat <sup>13</sup>to myse <sup>14</sup>heren <sup>15</sup>den <sup>16</sup>begernde

<sup>17</sup>gotlich <sup>18</sup>verscrack <sup>19</sup>verveerde <sup>20</sup>wolde he <sup>21</sup>unde  
de <sup>22</sup>dede <sup>23</sup>myt den <sup>24</sup>he em dat wolde <sup>25</sup>konde  
gy <sup>26</sup>ore <sup>27</sup>dat dat <sup>28</sup>hern.

- Ende dachten daer lange op, seegic iu.  
Doe sprac die koninck Artur tote Merlyne:
- 26245 »Lieve vrient<sup>1</sup>, gy hebbet ons in scyne  
Dese<sup>2</sup> drome hier also geseit,  
Datsi beide lyen der waerheit,  
Nu seget ons wat si bedieden nu,  
Want wijt<sup>3</sup> gerne wisten van iu<sup>4</sup>”.
- 26250 Merlijn zeide: »ic sal iu des secgen een deel  
Maer niet en zegic des iu geheel;  
Heer koninck Ban ic seget iu vorwaer,  
Dat die lewe, die niet gekroent was daer,  
Es een prinse, die herde ryke es
- 26255 Van goede, van vrienden<sup>5</sup>, sijt seker des,  
Ende sal met<sup>6</sup> crachte wynnen dan  
Negen ende twintich koninckrike, ende  
[voertan  
Sal hise in zijn geselschap doen komen;  
Entie<sup>7</sup> gecroende lewe, hebbic vernomen,
- 26260 Bediedet<sup>8</sup> enen koninck machtichende rike,  
Ende sal onder hem hebben sekerlike  
Achtien<sup>9</sup> koninge, die syne man sullen<sup>10</sup> zijn  
Entie vierhondert varren<sup>11</sup>° fijn  
Betekenen vierhondert ridders mede,
- 26265 Die alle, by haerre<sup>12</sup> zekerehede  
Ende by trouwen, elcandren toter doet  
Helpen zullen<sup>13</sup> in alre noet;  
Entie prinse, daer ic te voren af zeide,  
Sal opten ander<sup>14</sup> komen sonder beiden<sup>15</sup>”.
- 26270 Ombe hem sijn lant af te winnen daer;  
Maer hi sal hem weren daernaer;  
Ende als die prinse onder hevet gedaen  
Den koninck, so sal daer komen saen  
Een ridder, die onbekant sal wesen
- 26275 Ende sal den koninge helpen na desen,  
Datten die prinse niet en<sup>16</sup> sal sconferen;  
Entie ridder betekent in allen manieren  
Den lupaert die fier es, ende also sal  
Die ridder fier sijn bovenal;
- 26280 Ende by den ridder sal vrede daernaer  
Gemaket werden, wetet vorwaer,  
Van den tween<sup>17</sup> prinsen daer ter stede,  
Entie vrede sal bliven haer<sup>18</sup>° leven mede.  
Nu wety<sup>19</sup> desen droem al bloet;
- 26285 Ende ic moet nu varen, want ic des noet  
Hebbe, oec ben<sup>20</sup> ic te lange hier nu
- Ic hebbe anderswaer te doene, seegic iu<sup>21</sup>”.  
Doe vragede hem Artur daernare  
Ocht<sup>22</sup> hi hem dat iet bet soude verclaren?
- 26290 Hi seide, neen hi. Doe sciet hi van daer  
Van den drien<sup>23</sup>° koningen ende voer daer-  
[naer  
Te siner vriendinnen<sup>24</sup>, want gy mochtet  
[horen,  
Dat hy haer dat gelovet hadde hiervoren  
Op Sinte Jans<sup>25</sup>° dach te komene daernaer.
- 26295 Aldus es hi komen tot haer<sup>26</sup>,  
Diene blidelike ontfinc alsoe  
Ende leidene in haer<sup>27</sup>° kamer doe,  
Dat des nieman en wiste. Doe vragede sy  
Herde meneger hande dinc, daer sy by
- 26300 Leerde menege scone konste ter stede;  
Want hi mindese<sup>28</sup> so sere mede,  
Dat hi verwoeden meende<sup>29</sup> ombe haer;  
Ende doe si des wart gewaer<sup>30</sup>,  
Batsi hem, dat hi haer leren woude,
- 26305 Hoe si enen man doen slapen soude; [daer,  
Ende Merlijn wiste haer gedochte<sup>31</sup>° wel  
Ende vragede watsi daernare woude naer;  
Si zeide: »ombedat ic Dyonase, minen vader,  
Ende mine moeder, beide gader,
- 26310 Woude doen slapen, datsi daerby  
Van iu niet en wisten<sup>32</sup> no van my,  
Als ic woude iegen iu spreken iet;  
Ende wetet wael, si en lieten my leven niet,  
Wistensi dat ic spreke iegen iu<sup>33</sup>”.
- 26315 So lange batsi hem, na ende nu,  
Dat eens gevel<sup>34</sup>, datsi daernare  
In enen boemgaert<sup>35</sup>° gegaen waren  
Op ene fonteine; daer dede sine doe  
Op horen scoet licgen alsoe,
- 26320 Ende cloydene, ende bat hem te learne daer  
Man ende wijt doen slapen naer.  
Hi wiste haer gedochte<sup>36</sup>° wel, nochtan  
So leerde hijt<sup>37</sup> haer, ende voertan  
Leerde hi haer drie<sup>38</sup>° namen mede<sup>39</sup>,
- 26325 Dat negeen<sup>40</sup> man mochte in negener<sup>41</sup>°  
Met haer te doene hebben daernaer [stede  
Also lange alsise droege<sup>42</sup>° an haer.  
Ende van dien dage voert doe,  
Bereidesi Merlyne altoes alsoe

<sup>1</sup>vrent <sup>2</sup>dese <sup>3</sup>wyt <sup>4</sup>vrenden <sup>5</sup>myt <sup>6</sup>unde de  
<sup>7</sup>bedudet <sup>8</sup>achten <sup>9</sup>zolen <sup>10</sup>vaeren <sup>11</sup>erre <sup>12</sup>andern  
<sup>13</sup>beide <sup>14</sup>nicht <sup>15</sup>twen <sup>16</sup>er <sup>17</sup>wete gy <sup>18</sup>bin  
<sup>19</sup>off <sup>20</sup>dren <sup>21</sup>vrendinnen <sup>22</sup>sunte Johans <sup>23</sup>er

<sup>24</sup>mynede ze <sup>25</sup>mende <sup>26</sup>gewar <sup>27</sup>gedachte <sup>28</sup>wiste  
<sup>29</sup>gevel <sup>30</sup>bomgart <sup>31</sup>danken <sup>32</sup>he dat <sup>33</sup>dre <sup>34</sup>Eng.  
*he taught hir ij names that she wrote* <sup>35</sup>geen, gener  
<sup>36</sup>droge.

- 26330 Dat hi met haer en mochte niet  
Gedoen dat man met wyve pliet,  
Ende hierombe secht men, dat wijf daeran  
Ener konste meer dan die Duvel kan.  
Dus bleef Merlijn daer achte dage,  
26335 Maer men vint in negener<sup>1</sup> sage,  
Dat hi oit<sup>1</sup> dorperheit sochte an haer  
Noch an ander wijf daernaer,  
Maer si ontsach haer van hem alsoe;  
Hi leerde haer al datsi woude<sup>2</sup> doe,  
26340 Ende si screef dat al; ende daernaer  
Nam hi oerlof ende sciet<sup>3</sup> van haer,  
Ende voer daer die koninck Artur was  
Te Bonewijc, die herde blide es das.  
Ende binnen desen<sup>4</sup> was Gawyn gesant  
26345 In Claudas' lant, dat hi verbrant  
Heeft<sup>5</sup> ende verwoestet, sonder waen;  
Maer Claudas en dorste dat niet wederstaen  
Ende Pontes ende Frolles ende Randoen  
Dese waren<sup>6</sup> thuyswaert<sup>7</sup> gevloen,  
26350 Ende si swoeren<sup>8</sup> onder wegen daeran,  
Datsi nembermeer(en) minden den koninck  
No den koninck Bohort oec mede; [Ban  
Ende also vro als si des<sup>9</sup> stede  
Conden gecrygen ende moete,  
26355 Si souden<sup>11</sup> hem des lonen onsoete.  
Ende Gawyn ende sine gesellen mede  
Sijn nu enwech gevaren, ter stede,  
Ute Claudas lande te Bonewijcwaert  
Stoutelike ende ongespaert<sup>11</sup>,  
26360 Die nu arm bleef ende mat  
Ende lange tijt was nadat;  
Maer hi vercoeverde sint, als iu al  
Dit boec hierna wel secgen sal,  
Dat des nu swiget, ende secht ter stede  
26365 Van Gawyne ende van Merlyne mede.

*Van Merlyne ende van Grisandoles, ende van  
den Keyser van Rome.*

- Daventure vertelt hier te hant,  
Doe Gawyn verwoest hadde Claudas lant,  
Ende hi weder ten drie koningen quam,  
Dat hi Merlyne doen<sup>12</sup> oec vernam,  
26370 Die van siner vriendinnen quam mede;  
Ende doe si sagen die grote<sup>13</sup> rychede,

- Die Gawyn brachte wt Claudas lande,  
Haddensi des blyscap menegerhande.  
Ende doe dese dinc al was gedaen,  
26375 Doe bat die koninck Bohort saen  
Den koninck Artur ende hem allen nades<sup>14</sup>,  
Met hem te vaerne tote Gannes,  
Datsi alle daden, sonder waen;  
Daer hevet hi hem grote ere gedaen.  
26280 Dus warensi drie<sup>15</sup> dage daer  
Met groter feesten, wet vorwaer.  
Van daer voerensi te Roetselewaert,  
Daer si doe scepeden metter<sup>16</sup> vaert,  
Ende Merlijn nam ierst<sup>17</sup> te rade daer nu  
26385 Die drie<sup>18</sup> koninge ende Gawine, secgic iu,  
Ende zeide den koninck Artur daer,  
Dat hi in dat lant van Carmelide vaer  
So hi aller iersten<sup>19</sup> kan,  
Ende neme met hem vierduzent man,  
26390 »Die beste te wapene, die gy hebbet nu".  
»Ja, Merlijn", zeide hi, »en sal ic niet iu  
Met my hebben te bruetlocht<sup>20</sup> daer?"  
Merlyn zeide: »ja gy, maer wet vorwaer,  
Ic moet nu varen ombe oerbaer saen,  
26395 Mer wet nu wael, al sonder waen,  
Dat ic daer scire sal sijn tot iu".  
Dus sciet<sup>21</sup> hi van den koningen nu  
Ende voer in den foreest van Roman met-  
Dat groet ende wilt es, horewy lyen. [tien<sup>22</sup>,  
26400 Ende tien<sup>23</sup> tyden was een keyser met,  
Die een wijf hadde, dat wet,  
Wael geboren ende si was  
Die luxurioseste, sijn seker das,  
Die men wiste in enech lant,  
26405 Ende si hadde ene dochter, sijn iu bekant,  
Van den keyser, horen<sup>24</sup> man,  
Entie<sup>25</sup> sere scone was; ende voertan  
Hielt die vrouwe twaelf<sup>26</sup> joncheren daer  
In vrouwen clederen, wet vorwaer,  
26410 Die by haer lagen tot allen tyden [den;  
Als die keyser niet en was by haerre<sup>27</sup> ey-  
Ende wan haer<sup>28</sup> dochte<sup>29</sup>, dat hem soude  
Baert wassen, dade<sup>30</sup> si also houde  
Met kalke ende met oprimente bede<sup>31</sup>  
26415 Ende in orine gesoden mede,  
Dit dade si hem striken an den baert,  
Dat hi hem niet wassen soude ter vaert,

<sup>1</sup>gener, ne <sup>2</sup>wolde <sup>3</sup>sciede <sup>4</sup>dessen <sup>5</sup>hevet <sup>6</sup>dese weren  
<sup>7</sup>to hucawert <sup>8</sup>zwoeren <sup>9</sup>des hadden <sup>10</sup>zolen <sup>11</sup>unge-  
spart <sup>12</sup>do <sup>13</sup>groten <sup>14</sup>das <sup>15</sup>dre <sup>16</sup>mytten <sup>17</sup>irst,

irsten <sup>18</sup>brutlacht <sup>19</sup>sciede <sup>20</sup>Romeinen <sup>21</sup>to der  
<sup>22</sup>oren <sup>23</sup>unde de <sup>24</sup>twelf <sup>25</sup>ere, er <sup>26</sup>duchte <sup>27</sup>dat  
<sup>28</sup>mede.

- Ende si dade hem lanc haer houden<sup>1</sup>  
 Ende dat gevlochten ende gevonden<sup>1</sup>,  
 26420 Gelijc dat joncfrouwen plegen openbaer,  
 Ende sloyende cleder, wet vorwaer,  
 Ende met hovet cledren<sup>2</sup> gewonden;  
 Dus gingensi met haer tien<sup>3</sup> stonden  
 Ende waren lange dus met haer,  
 26425 Dat men se niet (en) kende; daernaer  
 Geviel<sup>4</sup>, dat ene joncfrouwe te hove quam  
 Enes Prinsen<sup>5</sup> dochter, als ic vernam,  
 Des Hertogen dochter van Almanien met,  
 Ende was Avengnable geheten, dat wet,  
 26430 Ende Frolles haddese verdreven alsoe,  
 Ende si quam als een knape te hove doe  
 Van allen sticken<sup>6</sup>, ende si was  
 Groet ende lanc, ende si wart nadas  
 Metten keyser onthouden<sup>7</sup> vorwaer  
 26435 Vor enen sciltknappe lange daernaer,  
 Ende si diende hem so wale, seegic in,  
 Dat hi se makede meester<sup>8</sup> nu  
 Van sijnre herberge, ende haddese daernaer  
 So lief, dat hi se ridder<sup>9</sup> makede daer  
 26440 Ende dadese metten andren<sup>10</sup> batselieren,  
 Dier<sup>11</sup> twehondert was; daerna sciere  
 Wart si drossate van den lande nades<sup>12</sup>  
 Ende dade haer heten<sup>13</sup> Grisandoles,  
 Maer<sup>14</sup> haer gerechte name was mede  
 26445 Avengnable. Nu geviel ter stede,  
 Dat den keiser op ener<sup>15</sup> nacht doe  
 Een droem quam in slape toe,  
 Dat hi ene grote soch sach gaen  
 In zijn palas, die so groet wart saen,  
 26450 Dat hi nie des gelijkes en sach,  
 Ende haer borstle<sup>16</sup> dochte<sup>17</sup> hem, daer hi  
 So lanc datsi haer sloyden neder; [lach,  
 Si hadde op dat hovet, dochte<sup>17</sup> hem weder,  
 Ene goudene<sup>18</sup> krone, ende hem dochte<sup>17</sup>  
 [mede  
 26455 Dat hise anderwerf gesien<sup>19</sup> hadde ter stede  
 Ende haergevoet<sup>20</sup>, maer hi en dorstet sec-  
 Datsi al te male sijn waer iet. [gen niet,  
 Doe sach hi dat twaelf wolve quamen  
 Wt siner kameran, ende gingen tsamen  
 26460 Al, dene vor dander naer,  
 Metter soch licgen; doe vragede daer

<sup>1</sup>holden, gevolden <sup>2</sup>clern <sup>3</sup>ten <sup>4</sup>gevel <sup>5</sup>vorsten  
<sup>6</sup>stucken <sup>7</sup>onthouden <sup>8</sup>mester <sup>9</sup>ritter <sup>10</sup>andern <sup>11</sup>dar  
 noch meren. <sup>12</sup>Eng. and after made hir steward off all  
 his londe <sup>13</sup>hieten <sup>14</sup>men <sup>15</sup>ene <sup>16</sup>borstelen <sup>17</sup>duchte  
<sup>18</sup>guldene <sup>19</sup>geseen <sup>20</sup>he genoet; doch zie 't Eng.

- Die keyser wat men metter soch sal doen,  
 Die daer der wolve so hadde geploen?  
 Doe seide men, datsi niet waerdich(en)waer  
 26465 Te wanderne onder den lieden, maer  
 Dat van haer komet (en) sal men niet  
 Eten, ende verrechten<sup>21</sup>se, als mense<sup>22</sup>siet,  
 Te bernen, entie wolve mede;  
 Doe wordensi alle verbrant ter stede  
 26470 Tenen hope. Dit dochte hem daer,  
 Ende doe onspranc die keyser daernaer,  
 Maer niet en woude hi dat seegen nadat  
 Sinen wive in negener stat.  
 Des morgens ginc<sup>23</sup> hi messe horen,  
 26475 Ende als hi quam weder vant hi daer voren  
 In sijn pallas sine hogeste baroen,  
 Ende men ginc die tafele leggen doen  
 Ende gingen eten, entie keyser sat  
 In ener kerde groter gedochte<sup>24</sup> nadat,  
 26480 Entie barone merkedent<sup>25</sup> gereet,  
 Ende was hem allen herde leet,  
 Maer si swegen des al stille, wet vorwaer.  
 Nu hoert van Merline hiernaer,  
 Die alle dese dinc<sup>26</sup> van den drome  
 26485 Wiste: hi quam vor die stat van Rome,  
 Ende makede van hem selven daer  
 Enen den meesten hert, wet vorwaer,  
 Dien men oit sach, ende voert stoet  
 An sijn rechtebeen een wit voet,  
 26490 Ende op sijn hovet vijf tacken mede  
 Herde groet, ende liep in die stede  
 Te Rome ochtene<sup>27</sup> hadde geiaget  
 Al die werlt, dus quam hi versaget;  
 Ende doene die liede sagen komen daer,  
 26495 Wart een groet gerochte<sup>28</sup> daernaer;  
 Daer liepen hem na groet ende clene  
 Ende iagedene met staven gemene  
 So lange, dat hi quam gelopen nadat  
 Daer die keyser sat ende at;  
 26500 Ende doe die dienres<sup>29</sup> dat gerochte<sup>28</sup> hor-  
 Ende van den herte geware worden [den,  
 Liepensi wt na hem aldaer;  
 Doe liep die hert in die<sup>30</sup> sael daernaer,  
 Ende spranc op die tafle, daer die keyser sat,  
 26505 Ende storte den dranc ende spise ter stat;  
 Ende als hi genoeg hadde gewesen daer

that he hadde seyn hir other times and that he  
 hadde hir norished up <sup>21</sup>verrichten <sup>22</sup>men <sup>23</sup>ginch  
<sup>24</sup>enen harten groten gedanken <sup>25</sup>dat <sup>26</sup>dinc <sup>27</sup>offte  
 ene <sup>28</sup>geruchte <sup>29</sup>deenres <sup>30</sup>dat.



Spranc hi af ende ginc daernaer  
 Vor den keyser ende knielde nu,  
 Ende zeide: »keyser, waerombe denkestu?  
 26510 Dat es ombe niet<sup>1</sup>, dune vindes nieman,  
 Die dinen droem dy gedienden<sup>2</sup> kan  
 Vordat dy die wilde man  
 Dieden<sup>3</sup> sal<sup>4</sup>. Doe ginc hi van dan,  
 Maer men sloet alle die doren toe  
 26515 Entie venster<sup>5</sup> mede alsoe.  
 Doe dit dhert sach, sprac hi die woert  
 Die te sulken dingen behoert,  
 Entie doren entie venster<sup>6</sup> mede  
 Vlogen alle op daer ter stede,  
 26520 So vreeslyc, datsi alle breken;  
 Ende hi spranc wt na desen teken,  
 Ende vloec weder dor die stat,  
 Ende si begondene te iagene nadat,  
 Ende hi liep weder wter stede daernaer;  
 26525 Doe verloren sine ende en wisten waer,  
 Ende doe keerden die liede weder saen.  
 Doe dit die keyser wiste, sonder waen,  
 Dat hem dhert ontlopen was,  
 Was di des onvro, sijt seker das,  
 26530 Ende dade kreieren overal daernaer:  
 Die den hert vinge, hi soude hem daer  
 Sine dochter geven te wive daeran,  
 Opat hi waer een edelman,  
 Ende half sijn goet, ende na sijnre doet  
 26535 Soude hijt<sup>7</sup> algader hebben bloet.  
 Doe voer daer menech edel ioncheer  
 Den hert met spieten soecken seer;  
 Maer dat was al arbeit verloren,  
 Dhert en quam hem nember te voren;  
 26540 Si keerden<sup>8</sup> weder som daernaer,  
 Maer wie dat keerde<sup>9</sup>, wet vorwaer,  
 Grisandoles en keerde<sup>10</sup> niet<sup>11</sup> weder;  
 Hi voer in den foreest voert ende weder  
 Achte dagen; ende na geviel<sup>12</sup> dat hy  
 26545 Gebeet<sup>13</sup> was, ende hi viel<sup>14</sup> daerby  
 In sijn gebede, ende bat onsen Here daer  
 Dat hi moeste vinden daernaer  
 Dat hi sochte. Doe quam daer saen  
 Dieselve herte, dien si sagen<sup>15</sup> gaen  
 26550 Te Rome, ende zeide: »Avengnable,  
 Dattu iages<sup>16</sup> dat es grote fable,  
 Du en machs<sup>17</sup> volbringen niet dijn eesch,

<sup>1</sup>nicht <sup>2</sup>geduden, duden <sup>3</sup>vinatern <sup>4</sup>he dat <sup>5</sup>kierden, kierde <sup>6</sup>nicht <sup>7</sup>gevel, vel <sup>8</sup>gebedet <sup>9</sup>segen <sup>10</sup>iagst, macht <sup>11</sup>melch <sup>12</sup>wolt <sup>13</sup>vuer <sup>14</sup>den

Maer voer thuys ende breng verkenvleesch  
 Metten peper, ende melk<sup>18</sup> ende honech  
 26555 Ende broet, ende al heet, dat wet, [met,  
 Ende bringet vier gesellen met iu,  
 Ende enen knecht mede nu,  
 Die dese spise gereden kan;  
 Ende dit bringet in desen wout<sup>19</sup> voertan,  
 26560 Ende soeket hierin die wildeste stat,  
 Die gy vinden moget, ende nadat  
 Salstu dine tafle daer maken scier  
 Ende dine spise setten by enen vier<sup>20</sup>,  
 Daer sal die wilde man komen nadien<sup>21</sup>,  
 26565 Ende gy en sult iu niet ontsien<sup>22</sup>.  
 Ende doe liep dhert enwech nades,  
 Entes<sup>23</sup> wonderde sere Grisandoles,  
 Ende sat op sijn paert aldaer,  
 Ende dachte ombe den hert daernaer,  
 26570 Ende meende<sup>24</sup> dat dat een geest es,  
 Ombdat hine noemde, sijt seker des  
 Met horen namen, daer si mede was  
 Kersten<sup>25</sup> gedaen lange vor das.  
 Doe reet Grisandoles in een dorp daerby,  
 26575 Ende nam dat hem behoevende sy,  
 Ende vier gesellen, ende es wederkomen  
 In den foreest, daer hi hevet vernomen  
 Onder ene eyke ene<sup>26</sup> woeste stat;  
 Daer bereidensi haer spise nadat  
 26580 Ende rechten<sup>27</sup> one tafle herde saen,  
 Gelyc hem dhert dade verstaen;  
 Doe gingensi hem bergen al daernaer,  
 Ende Merlijn, die dit wiste vorwaer,  
 Quam daer gelopen als een wilt man,  
 26585 Met enen stocke alombe slaende dan  
 Anden enen boem enten andren<sup>28</sup> mede,  
 Dusquam hi ten vierewaert<sup>29</sup> daerterstede,  
 Entie<sup>30</sup> knecht, die tvleesch<sup>31</sup> briet duer,  
 Vervaerde<sup>32</sup> hem vreeslyc<sup>33</sup> daernaer;  
 26590 Entie wilde man began hem nu  
 By den viere<sup>34</sup> te krawene, seegic iu;  
 Daerna nam hi dat vleesch<sup>35</sup> gereet,  
 Ocht hi verwoedet waer, God weet,  
 Ende attet<sup>36</sup> al te male alsoe;  
 26595 Doe nam hi dat honech ende warm broet  
 Ende at hem daer so vol over een, [daertoe  
 Dat hi daeraf<sup>37</sup> gezwollen scen;  
 Doe ginc hi licgen by den viere<sup>38</sup>

<sup>18</sup>unde des <sup>19</sup>mende <sup>20</sup>kristen <sup>21</sup>in ene <sup>22</sup>richten  
<sup>23</sup>unde den andern <sup>24</sup>ton vurewert <sup>25</sup>unde de <sup>26</sup>den  
 hert <sup>27</sup>verveerde <sup>28</sup>vreeslyc <sup>29</sup>vure <sup>30</sup>at ene <sup>31</sup>dar.

- Hem wermen, ende ontsliep sciere<sup>1</sup> ;  
 26600 Ende alsoe Grisandoles sach,  
 Dat hi daer ontslapen lach<sup>2</sup>,  
 Ginc hi daer ende sine gesellen mede  
 Ende bondene met ener ketenen ter stede  
 Ende an enen haren sele vorwaer.
- 26605 Doe ontspranc hi sciere daernaer  
 Ende meende op sijn gestaen  
 Ende sinen stock genomen<sup>3</sup> saen,  
 Maer hi en konde; doe gebeerde hi daer  
 Alsocht hi al verwoedet waer;
- 26610 Doe namen sine ende settene op een paert  
 Ende bondene an dat gereide ter vaert,  
 Ende diegene sat achter hem dordas,  
 Die an hem gebonden was,  
 En hielten in dat middel mede;
- 26615 Doe sach die wilde man daer ter stede  
 Op Grisandolese, ende loech<sup>4</sup> daernaer,  
 Ende Grisandoles vragedem hemelyc daer.  
 Waerombe hi loech<sup>4</sup> ende om ander dinge.  
 Maer hi en zeide hem negene<sup>5</sup> sonderlinge.
- 26620 Dan hi zeide: »verwisselde<sup>6</sup> ende hoversce  
 Gefenijnde, stinckende, ende bedriegersce  
 Verlochende dijns namen, ic en sal dy  
 Niet secgen vordat ic den Keyser kome by,  
 Daer gy my voeret<sup>7</sup>». Doe sweechi daer
- 26625 Ende en sprac een woert niet daernaer;  
 Des wonderde Grisandoles sere nu  
 Ende voerdene alsoe, dat secgie iu,  
 So lange datsi vor een cloester quamen,  
 Daer vele armer liede<sup>8</sup> saten tsamen,
- 26630 Die gerne broet hadden genomen.  
 Als si vor die poerte sijn komen,  
 Doe loech<sup>4</sup> op hem die wilde man;  
 Doe sprac hem echt Grisandoles an,  
 Waerombe hi loech<sup>4</sup>; doe zeide hi daer
- 26635 »Beelde<sup>9</sup> gepareert, wet vorwaer,  
 Wt uwer figuer<sup>10</sup> en berecht<sup>11</sup> ic niet iu  
 Vordat wy vor den Keyser kome nu».   
 Doe sweech Grisandoles ter steden,  
 Ende sijn also voert gereden
- 26640 Vor ene capelle, daer men messe las,  
 Ende Grisandoles beete<sup>12</sup> nadas [ren;  
 Ende sine gesellen ende gingen messe ho-  
 Daer vondensi enen ridder<sup>13</sup> ende sinen  
 [knappe voren,
- Die quam besien den wilden man,  
 26645 Die vaste gebonden was voertan;  
 Des hadde hem wonder, wat dit was.  
 Entes<sup>14</sup> ridders<sup>15</sup> knape gaf doe nadas  
 Sinen heren enen slach daernaer,  
 Des hem die knape, wet vorwaer,  
 26650 Scaemde doen hijt<sup>16</sup> hadde gedaen;  
 Maer sine scaemte was hem thant vergaen  
 Tierst dat hi wederquam in sine stat,  
 Daer hi themwaert wtginc vordat;  
 Entie ridder<sup>17</sup> en dade geen dinc daertoe
- 26655 Entie wilde man loech sere doe;  
 Ende niet lange daerna quam noch mede  
 Die knape, ende gaf<sup>18</sup> echt ter stede  
 Sinen heer ene buffe, ende daernaer  
 Loech<sup>4</sup> echt die wilde man vorwaer;
- 26660 Des was die ridder<sup>19</sup> verscamet seer,  
 Entie knape en achtens min no meer,  
 Als hi in siner stat weder was;  
 Derdewerf quam die knape nadas  
 Ende gaf sinen heren ene buffe daernaer.
- 26665 Binnen dien<sup>20</sup> was die messe gesongen daer  
 Ende Grisandoles es uter kerken gegaen,  
 Entie ridder vragede hem saen,  
 Met wien<sup>21</sup> hi es ende wie<sup>22</sup> dat waer<sup>23</sup>  
 Dien hi gebonden hadde also daer<sup>24</sup>?
- 26670 Hi zeide, hi waer metten Keyser nu,  
 »Entesen<sup>25</sup> wilden man voeric<sup>26</sup>, secgie iu,  
 Toten<sup>27</sup> keyser, ombdat hi hem sal  
 Enen droem bedieden<sup>28</sup> al;  
 Nu secht<sup>29</sup> my lieve here, waerombe dat iu
- 26675 Iu knape drie<sup>30</sup> buffen hier sloech nu,  
 Ende dat gy daer niet toe en daet<sup>31</sup>?  
 Die ridder<sup>32</sup> zeide: »hoc<sup>33</sup> dat gaet<sup>34</sup>  
 Gy sultet<sup>35</sup> weten». Doe riep hi mede  
 Sinen knape aldaer ter stede,
- 26680 Ende vragedem waerombe hine sloech daer?  
 Die knape zeide: »ic woude ic waer  
 Verdrongen, ende ic des niet hadde daen».   
 »Ende saltu my noch iet gerne slaen?»  
 »Neen here, ombe negeen<sup>36</sup> goet».
- 26685 Des hadde Grisandoles wonder groet.  
 Doe zeide die ridder<sup>37</sup>, hi woude medevaren  
 Te hove ombde dwonder<sup>38</sup> te horen, twaren,  
 Dat die wilde man sal seggen daer.

<sup>1</sup>schire <sup>2</sup>was <sup>3</sup>genomen <sup>4</sup>lachgede <sup>5</sup>gene dinge  
<sup>6</sup>verwesselde <sup>7</sup>voret <sup>8</sup>lude <sup>9</sup>belde <sup>10</sup>Eng. *ymage*  
*repaired and dismatured fro kynde* <sup>11</sup>bericht <sup>12</sup>beite  
<sup>13</sup>ritter <sup>14</sup>unde des <sup>15</sup>do he dat <sup>16</sup>ginc <sup>17</sup>den

<sup>18</sup>wen, we <sup>19</sup>weer, seer <sup>20</sup>unde desen <sup>21</sup>vore ic  
<sup>22</sup>tot den <sup>23</sup>beduden <sup>24</sup>zecget <sup>25</sup>dre <sup>26</sup>deet, gret  
<sup>27</sup>wo <sup>28</sup>zolet dat <sup>29</sup>geen <sup>30</sup>dat wonder.

- Doe voerensl taamen, ende daernaer  
 26690 Vragedem Grisandoles waerombe hi loech<sup>1</sup>  
 Doe die knape sinen here sloech?  
 »Swijch», zeide hi, »beelde gepareert  
 Bedriegenesse<sup>2</sup>, daer menech es by verseert  
 Ende doet bleven, ende sceresnider mede,  
 26695 Die scerper es dan iet ter stede<sup>3</sup>,  
 En vrage my niet, vor dat wy  
 Vor den Keyser komen, ic ende gy».  
 Doe Grisandoles hoerde dese woert,  
 En dorste hi hem niet vragē voert;  
 26700 Dus redensi so lange te samen  
 Datsi te Rome in die stat quamen;  
 Daer liep dat volc al wt mettien<sup>4</sup>  
 Ombedatsi den wilden man wouden sien<sup>5</sup>;  
 Ende Grisandoles brachtene den Keiser daer  
 26705 Ende zeide: »here, hier gevic iu openbaer  
 Enen wilden man, ende houten voertmeer,  
 Want hi es mi suer worden seer  
 Eer icken gekreech, dat secgic iu».  
 Die Keiser zeide, hi soudet hem lonen nu,  
 26710 »Enten<sup>6</sup> wilden man sal ic dat lonen daerby  
 Opdat hi oec bliven wille met my».  
 »Ja ic», zeide doe die wilde man.  
 »Ende hoe<sup>7</sup> mach ic des geloven dan»,  
 Zeide die keyser, »dat du met my  
 26715 Hier wils<sup>8</sup> bliven?» — »Ic secget dy»,  
 Sprac die wilde man, »ic salt nu  
 By mijnre Kersthede<sup>9</sup> sweren iu».  
 »Ja, bistu Kersten<sup>10</sup>?» sprac<sup>11</sup> die Keyser  
 »Ja ic», zeide hi, »sonder waen; [saen;  
 26720 Maer een wilt man wan my vor das,  
 Daer myne moeder<sup>12</sup> verdoelt was  
 In dat wout<sup>13</sup> van Broceliane;  
 Daer quam haer<sup>14</sup> een wilt man ane  
 Ende lach by haer ende wan my daer,  
 26725 Ende daerna onstal sy hem vorwaer  
 Ende quam weder te lande nadas;  
 Ende doe si van my bleven was,  
 Dade sy my kersten<sup>15</sup> doen na dien<sup>16</sup>;  
 Ende doen ic groet was ginc ic spien<sup>17</sup>.  
 26730 Hoe<sup>18</sup> ic comen mochte in den wout<sup>19</sup>,  
 Want myne natuer droech my menech-  
 Na mynen vader; dus liep ic dan [fout<sup>20</sup>  
 In den wout oec als een wilt man
- By der naturen die ic ontfinē an hem;  
 25735 Nu hebby gehoert hoe<sup>21</sup> ic Kersten<sup>22</sup> o<sup>23</sup> bem<sup>24</sup>.  
 Die Keyser zeide: »ic sal ontbinden iu,  
 Wildy my hier geloven nu,  
 Dat gy my niet en sult ontgaen».  
 Ende hi gelovedet den Keyser by trou-  
 [wen<sup>25</sup> saen.  
 26740 Doe zeide Grisandoles den Keyser daer  
 Alle die dinc, van voer van naer,  
 Die den wilden waren<sup>26</sup> gesciet ter stede.  
 Die Keyser vragedem om sine dinge mede  
 Ende ombe ander, die hi soude weten  
 [geerne<sup>27</sup>  
 26745 Merlijn zeide: »ic en denkes iu niet te  
 [weerne<sup>28</sup>.  
 Maer ontbiedet hier al uwe baroene<sup>29</sup>,  
 My en staet<sup>30</sup> des anders niet te doene<sup>31</sup>,  
 Ende vor hem allen sal ic iu maken bekant  
 Iuwen droem ende ander dinc te hant».   
 26750 Doe ontboet die Keyser sine baroene<sup>32</sup>,  
 Dier<sup>33</sup> daer menech quam te dien doene<sup>34</sup>,  
 Ende doc si alle vergadert<sup>35</sup> waren,  
 Doe vragedensi den Keyser daernare,  
 Waerombe hise hadde ontboden nu?  
 26755 »By Gode, gy heren, ic secget iu:  
 My hevet gedromet<sup>36</sup> vrende<sup>37</sup> dinge,  
 Entie<sup>38</sup> soude my dieden<sup>39</sup> sonderlinge  
 Dese wilde man, die hier staet nu;  
 Nu en willic des niet doen sonder iu  
 26760 Ende wil, dat gy alle hoert<sup>40</sup> toe,  
 Ende hierombe heb ic iu ontboden alsoe».   
 Doe zeide die Keyser ten wilden saen:  
 »Wildy my iet<sup>41</sup> laten verstaen  
 Van mynen doene, des biddic iu».   
 26765 »Ja ic», zeide die wilde man nu,  
 »Doet die koninginne komen ter stede  
 Ende al haer joncfrouwen mede».   
 Doe dade<sup>42</sup> mense alle komen daer,  
 Doe zeide Merlijn saen daernaer:  
 26770 »Heer Keyser, gy moet geloven my  
 Vor alle iu barone hierby,  
 Dat gy my vry wilt houden nu  
 Ende quite laten gaen van iu,  
 Ic sal iuwen droem ontbinden dan».   
 26775 Doe gelovede hijt<sup>43</sup> hem vor alle sine man.

<sup>1</sup>lachgede doch <sup>2</sup>bedregenesse <sup>3</sup>Eng. *Ymage ropoyred semblance of creature wherby men ben slayn and diffowled rasour trenchant* <sup>4</sup>mydien <sup>5</sup>seen <sup>6</sup>unde den <sup>7</sup>wo <sup>8</sup>willest <sup>9</sup>kristeide <sup>10</sup>kristen <sup>11</sup>sprach <sup>12</sup>moder

<sup>21</sup>wolt <sup>22</sup>er <sup>23</sup>den <sup>24</sup>speen <sup>25</sup>manichfolt <sup>26</sup>ben <sup>27</sup>truwen <sup>28</sup>weren <sup>29</sup>gerne, werne <sup>30</sup>barone, done <sup>31</sup>steet <sup>32</sup>der <sup>33</sup>vergaddert <sup>34</sup>vrome <sup>35</sup>unde de <sup>36</sup>duden <sup>37</sup>horen <sup>38</sup>icht <sup>39</sup>dede <sup>40</sup>he dat.

- Doe zeide die wilde man: »here, by trou-  
Gy laget<sup>1</sup> hiervoor by uwer vrouwen [wen,  
Ende iu droemde, dat gy saget<sup>1</sup> daer  
Ene soch met borstelen daernaer,  
26780 Ende hadde op dat hovet enen gouden<sup>2</sup>  
Ende zeide also voert al die dinc, [rinc<sup>3</sup>];  
Gelijc gy hoerdet<sup>4</sup> hier te voren.  
Doe hi dat gesecht hadde al dorentore<sup>5</sup>,  
Zeide hi: »heer Keyser, wat dunket iu,  
26785 Hebbic my iet mesgrepen nu?“  
»Neen gy, een woert niet<sup>6</sup>“, zeide hi doen.  
»Here!“ zeiden doe die baroen,  
»Sint dat hi dit so wel hevet geseit,  
So sal hi iu secgen die waerheit,  
26790 Wat die droem bedieden<sup>7</sup> kan“.  
»Sekerlike<sup>8</sup>“, zeide doe die wilde man,  
»Ic salt iu so ontbinden nadien,  
Dat gij<sup>9</sup> metten ogen sult sien“.  
»Nn secht dan<sup>10</sup>“, zeide die Keyser doe.  
26795 »Gerne, heer“, zeide hi, »nu hoert hier toe:  
Die soch, die gy saget<sup>1</sup> ten beginne,  
Dat es iu wijf, die Keyserinne,  
Entie borstele bedieden<sup>7</sup> ter stede  
Haer<sup>11</sup> lange sloiende cleder mede,  
26800 Entie rinc, dien sy hadde op dat hovet,  
Bediedet<sup>7</sup> iurwes wives krone, des gelovet;  
Ende waert<sup>12</sup> iu wille, ic swege hiermede“.  
Die Keyser zeide: »quitet iu ter stede  
Tende uwer<sup>13</sup> sekerhede“. Doe zeide hi  
26805 »Die twaelf wolve<sup>14</sup>, here, nu hoert, [voert.  
Die gy wt uwer kameran saget<sup>1</sup> komen.  
Sijn<sup>15</sup> dese twaelf joncfrouwen, hebbic  
[vernomen,  
Die iu vrouwe onthout hier nu;  
Maer si en sijn geen joncferon<sup>16</sup> secgic iu,  
26810 Tajjn<sup>17</sup> alle man; nu doetse dan  
Ontkleden, so wety<sup>18</sup> die waerheit daeran;  
Ende wetet wel: als gy hier niet en sijt,  
So ligensi by haer taller tijt;  
Nu hebdy uwen droem gehoert“.  
26815 Die Keyser en konde gespreken een woert,  
So was hi tonvreden ombe das,  
Dat hem sijn wijf so ongetrouwe was.  
Doe sprac die Keyser te Grisandelise:  
»Ontcledet my dese in alre wyse,
- 26820 Ic wil, dat myne barone sien“.  
Entie drossate dadet mettien,  
Ende doe si ontcledet sijn daernare,  
Sach men datsi alle man waren;  
Des wonderden alle sere daer.  
26825 Doe vragede die Keyser daernaer  
Gemeenlyc alle die baroene,  
Wat hom daarmede stonde te doene,  
Ende si berieden hem lange omdat;  
In tleest droegen<sup>19</sup> si overeen ter stat  
26830 Dat mense bernen soude openbare  
Omdatsi horen here ontrouwe<sup>20</sup> waren,  
»By desen<sup>21</sup> hebben sijn<sup>22</sup> verdient wel<sup>23</sup>;  
Daerna en dade<sup>24</sup> die Keyser niet el<sup>25</sup>,  
Dan hi hiet dat vier<sup>26</sup> maken gaen  
26835 Inmydden der<sup>27</sup> plaetse. Men dadet<sup>28</sup> saen,  
Ende hi dade die Keyserinne daernaer  
Haer hande binden ende werpen daer  
In dat vier<sup>29</sup>, ende al dander<sup>30</sup> mede,  
Ende dadese daer verbernen ter stede  
26840 In mydden den hof na die sake.  
Aldus so nam die keyser wrake  
Over sijn wijf ende dander met.  
Doe wart die niemaer<sup>31</sup> groot, dat wet,  
Over al in dat lant van desen dingen;  
26845 Daer prijsde menech sonderlinge  
Den wilden man, ende zeiden aldaer,  
Dat hi een groot<sup>32</sup> waersager waer.  
Daerna bat hem die Keyser vry,  
Dat hi hem secgen woude, waerby  
26850 Dat hi loech<sup>33</sup> so sere gereet,  
Doe hi vor die abdye leet,  
Ende vor die capelle, daer hi oec loech<sup>34</sup>,  
Daer die knape sinen here sloech,  
Ende oec loech<sup>35</sup> hi doe die Keyserinne  
26855 Quam gegaen ter salen<sup>36</sup> inne,  
»Waerombe dit was, des biddic iu,  
Dat gy my dat ontbindet<sup>37</sup> nu“.  
Doe zeide Merlijn: »van desen saken,  
Here, so sal ic iu vroet maken:  
26860 Dat ierste, dat ic loech<sup>38</sup>, here, dat was  
Ombdat my een wijf vinc<sup>39</sup>, sijt seker das,  
Met hoerre list, met hoerre kracht,  
Endet<sup>40</sup> allen mannen daer ontvacht;  
Ende wet wel, dat dese Grisandoles

<sup>1</sup>legen, <sup>2</sup>segen <sup>3</sup>guldenen <sup>4</sup>hoerden <sup>5</sup>dor und doren  
<sup>6</sup>bedieden <sup>7</sup>gy dat <sup>8</sup>er <sup>9</sup>bedudet <sup>10</sup>weert <sup>11</sup>unde uwe;  
Eng.: you behooveth to sey all as it is yef ye will be  
quyte of your promyse <sup>12</sup>wulve <sup>13</sup>sin <sup>14</sup>joncferon

<sup>15</sup>Dat sijn <sup>16</sup>wete gy <sup>17</sup>droegen <sup>18</sup>ontrouwe <sup>19</sup>dese  
<sup>20</sup>ze des <sup>21</sup>wal <sup>22</sup>unde de <sup>23</sup>al <sup>24</sup>vuer <sup>25</sup>de, dedet  
<sup>26</sup>andern <sup>27</sup>niemeer <sup>28</sup>guet <sup>29</sup>lachgede <sup>30</sup>lachgede  
oec <sup>31</sup>ten sale <sup>32</sup>ontbinden <sup>33</sup>venk <sup>34</sup>unde dat.

- 26865 Een dat scoenste wijf es  
Van allen uwen lande, ende es nu  
Een reine maget, dat secgic in.  
Ende vor dabdye loech ic mede  
Ombdat die meeste scat daer ter stede
- 26870 Licget<sup>1</sup> vor der poerten ende daerop saten  
Diegene die baden<sup>2</sup> der karitaten,  
Ende ombdat meer onder horen voeten  
Goedes, dan op desen dach [lach  
Dabdye al te male waert es.
- 26875 Ende Grisandoles, sijt gewes,  
Die Avengnable hetet<sup>3</sup> met trouwen,  
Na den name van ener joncfrouwen,  
Si vragede my mede wes ic loech<sup>4</sup>,  
Ende ic antworde haer<sup>5</sup> bedectlike genoech,
- 26880 Ende liet haer<sup>6</sup> verstaen ter stede,  
Hoe<sup>7</sup> si haer<sup>8</sup> verwisselt<sup>9</sup> hadde mede  
Tenen manne, wansi een wijf was;  
Des versprac<sup>10</sup> icse hemelike<sup>11</sup> dor das,  
Ende al die woert, die ic haer zeide,
- 26885 Sijn waer; want na der waerhede  
Es<sup>12</sup> by wyven bedrogen menech man,  
Ende menege stat verloren voertan,  
Ende menech lant gestrueert;  
Maer ic en secget niet ombdat my deert
- 26890 Enege dinc an haer, ochte<sup>13</sup> dat es  
Enege quaetheit an haer, sijt seker des;  
Ende gy selve moget dat wel<sup>14</sup> merken nu,  
Dat menech by wyven es, secgic iu,  
Gehoent; maer en roeket iu niet
- 26895 Van uwen wive, al es dit gesciet,  
Si haddes wel<sup>15</sup> verdient, ende om die sake  
En doet op ander wyve negene<sup>16</sup> wrake,  
Want die wijf sijn dunne gesayet dan,  
Si en sijn iet gemascert an enegen man;
- 26900 Ende embermeer<sup>17</sup> also lange staet  
Die werlt ende oec vorwaert gaet,  
Sal si ergeren ie lanc so meer,  
Ende dat sal sijn van sonden, als ic zeide  
Die van luxurien komet mede, [eer,
- 26905 Want dat wijf hevet ene sede:  
Al hevet si den besten man die es  
In der werlt, so meentsi dor des  
Den quadesten hebben, die es mede;  
Dit komet al van haerre broeschede
- 26910 Die in hem es; maer om dit en sijt
- Optie<sup>18</sup> wijf (niet) verbolgen nu ter tijt,  
Want men sal noch genoech vinden met  
In der werlt getrouwe<sup>19</sup>, dat wet,  
Ende al zijdy<sup>20</sup> bedrogen in ene nu,  
26915 Gy sult noch sulke vinden, secgic iu,  
Die wel waert sal sijn oec mede  
Keyserinne te sijne in deser<sup>21</sup> stede,  
Ende wildy hier geloven voertan,  
Gy sult daeran winnen mogen dan.
- 26920 Ene prophecie secht nu, sonder liegen,  
Dat die grote drake sal vliegen  
Wt Rome, ende<sup>22</sup> sal winnen ter stede  
Dat konincrike van Bertanien destrueren<sup>23</sup>  
[mede  
Ende trecken tainer heerscap, dat wet,
- 26925 Ondankes der tortelduven met, [al;  
Diene onder haren vlogelen gevoedet heeft  
Ende also vro also die drake trecken sal,  
Ombe te vaerne op dat grote Bertanien  
So sal hem tegen komen daernaer [daer,
- 26930 Een lewe ende tegen hem vechten alsoe,  
Dat daer een fier varre<sup>24</sup> komet toe  
Ende overmoedich<sup>25</sup>, dien die lewe aldaer  
Brocht hevet, die den drake daernaer  
Doet sal steken met sinen hoerne;
- 26935 Daerby sal die lewe van sinen toerne  
Delivereert<sup>26</sup> werden; maer ic en sal iu  
Niet seggen wat dat bediedet<sup>27</sup> nu,  
Dat ic iu gesecht hebbe mede,  
Want ic en ben<sup>28</sup> des niet sculdech ter stede
- 26940 Tontbindene; maer dat sal gescien<sup>29</sup>  
By uwen tyden; nu hoedet van dien  
Ende van quaden rade, want des vele  
An iu sal gaen van desen spele.  
Ende voert dat lachen, dat ic dede
- 26945 Vor der capellen, en was niet mede  
Ombe die buffe, die die knape gaf  
Sinen heren, maer dat was daeraf  
Dat des<sup>30</sup> knapen voet<sup>31</sup>, sonder waen,  
Als hi die buffe gaf, ginc weder staen
- 26950 Op enen groten scat, ende ombe die dinc  
En achte hi des niet also hi daerop ginc;  
Want die buffe betekent overmoedechede,  
Ende ombdat men by groter rychede  
Alles dinges vergetet ende nieman<sup>32</sup> en
- 26955 Ja, ombe God<sup>33</sup> en gevet men twent [kent

<sup>1</sup>leget <sup>2</sup>beden <sup>3</sup>hiet <sup>4</sup>lachgede doch <sup>5</sup>er <sup>6</sup>wo,  
<sup>7</sup>verwesselt <sup>8</sup>vorsprac <sup>9</sup>heimelike <sup>10</sup>is <sup>11</sup>offte <sup>12</sup>wal  
<sup>13</sup>gene <sup>14</sup>ombermeer <sup>15</sup>op de <sup>16</sup>getruwe <sup>17</sup>zin gy

<sup>18</sup>dese <sup>19</sup>romenien de <sup>20</sup>strueren <sup>21</sup>verre <sup>22</sup>over-  
modech <sup>23</sup>Toliveriert <sup>24</sup>bedudet <sup>25</sup>bin <sup>26</sup>geacheen  
<sup>27</sup>onder des <sup>28</sup>voeten <sup>29</sup>neman <sup>30</sup>Got.

- Noch ombe sine moeder niet te<sup>1</sup> mere  
 Dan die knape dade om sinen here;  
 Ende rijcheit maket die liede loes  
 Ende ongetrouwe<sup>2</sup> mede altoes,  
 26960 Ende als hem iet gesciet met ongevalle  
 Versweert hi Gode ende sine Helegen<sup>3</sup> alle,  
 Ende secht dat Hi des ondanc hebben moet  
 Van dien dat Hi hem doet,  
 Ende dit doet die overmoet in scijn<sup>4</sup>  
 26965 Ombedatsi in dat goet gewortelt sijn.  
 Dander buffe, daer ic om loech<sup>5</sup> ter stede,  
 Bediedet die rike persemer<sup>6</sup> mede,  
 Die hem badet in sijn goet ter uren  
 Ende gaet scernen op sine geburen,  
 26970 Ende hi leent gelt om wederloen  
 Ende wacht ende beit, dat es sijn doen,  
 So lange dat hine mach gevaen,  
 Ende als hine gevangen hevet, sonder waen,  
 Wil hi, dat sine hebben ter vaert<sup>7</sup>,  
 26975 Dan gevet hem diegene dat hi begaert<sup>8</sup>.  
 Die derde buffe, in allen manieren,  
 Betekenen die valsche pleidieren,  
 Die haer geburen verkopen mede  
 Van nide, ombedat si, in elker stede,  
 26980 Hem wel proeven ende niewer af ontsien;  
 Ende als die pleidiers weten van dien,  
 So soeckenai valsce dinge dan,  
 Die si hen mogen tyen an,  
 Ende gaense bedingen, ombedat sy  
 26985 Van den horen<sup>9</sup> willen hebben daerby;  
 Daerombe secht men: een quaet gebuer  
 Maket sinen ombesaten haer leven aen.  
 Nu wety van den buffen, twaren,  
 Waerombe datsi gegeven waren;  
 26990 Maer God, die weet alle dinge,  
 Hi liet dit gescien sonderlinge,  
 Ombedat hi woude dat die mensce nu  
 Ombe dese dinge merkede, secgic iu,  
 Ende als hi ansage<sup>10</sup> openbaer  
 26995 Dusdane dinge, dat hi daernaer  
 Hem<sup>11</sup> oetmoedigen soude<sup>12</sup> daer ave,  
 Want rijchede ende grote have  
 En es niet dan der sielen doet,  
 Want dat bringetse in des Duvels scoet.  
 27000 Ende wety<sup>13</sup> waerombe ic loech<sup>5</sup> mede  
 Doe die Keyserinne quam hier ter stede
- Met twaelf ribauden, secgic iu?  
 Dat ic doe loech, was anders niet nu,  
 Dan ombe haer sonden<sup>14</sup>, ende haer ton-  
 [waerden mede,  
 27005 Ombedatsi enen goeden man hadde ter  
 Ende si met twaelf ribauden was, [stede  
 Dien si haren lichaem leverde nadas,  
 Ende si meende<sup>15</sup> al hore tijt  
 Dus hebben geleverd, des seker sijt,  
 27010 Dat des nieman en<sup>16</sup> soude weten, lude  
 [no stille,  
 Ende dit was my leet dor uwen wille  
 Ende ombe iu dochter, die seker uwe es;  
 Ende wet oec wel, datsi nades  
 Der moeder<sup>17</sup> niet slachten en sal.  
 27015 Nu wety mijn doen groot ende smal,  
 Ende waerombe dat ict<sup>18</sup> hebbe gedaen,  
 Nu willic enwech varen saen".  
 Die Keyser zeide: »blivet noch by my,  
 Want ic wil weten ocht<sup>19</sup> dat waer sy  
 27020 Van Grisandolise ende van den scatte".  
 Entie wilde man lovede wel datte;  
 Ende men dade Grisandoles ter stede  
 Vor den Keyser nu ontleden;  
 Doe vant men daer ter waarheit das,  
 27025 Dattet<sup>20</sup> een herde scoen wijf was.  
 Des wonderde den Keyser herde eere;  
 Doe vragede hi den wilden man noch mere,  
 Wat hi doen mochte mettien,  
 Want hi hadde hem sine dochter vor dien  
 27030 Gelovet te wive te gevene ter stede,  
 Ende half sijn konincrike mede  
 Ende na sijnre doet al, God weet,  
 »Want ic wil verhoeden<sup>21</sup> mynen eet".  
 Doe zeide Merlijn: »dat sal ic seggen iu  
 27035 Opdat gy mynen raet wilt doen nu,  
 Ende hi en sal iu oec niet quaet wesen".  
 Die Keyser zeide, ja hi; ende na desen  
 Zeide Merlijn doe: »so radic iu  
 Dat gy Avegnablen trouwet<sup>22</sup> nu  
 27040 Tenen wive, want sijt seker des,  
 Datsy Mathenes dochter es  
 Des hertogen van Salernen mede,  
 Entie hertoge Frolles hevetse ter stede  
 Ontervet, enten<sup>23</sup> vader enten<sup>24</sup> sone  
 27045 Entie<sup>25</sup> moeder<sup>26</sup>, ende ombe datgone

<sup>1</sup>nicht de <sup>2</sup>ongetrouwe <sup>3</sup>hilgen <sup>4</sup>schien <sup>5</sup>lachgede <sup>6</sup>per-  
 semart <sup>7</sup>vart, begert <sup>8</sup>oren <sup>9</sup>anzege <sup>10</sup>om <sup>11</sup>solde  
<sup>12</sup>wete gy <sup>13</sup>sunden <sup>14</sup>to onwerden <sup>15</sup>mende <sup>16</sup>ore

<sup>17</sup>neman <sup>18</sup>moder. <sup>19</sup>ik dat <sup>20</sup>off <sup>21</sup>dat dat <sup>22</sup>vor-  
 hoeden <sup>23</sup>truwet <sup>24</sup>Salerne <sup>25</sup>unde den <sup>26</sup>unde de.

- Sijn<sup>a</sup> si in Provincen in ener stat  
 Alle drie<sup>a</sup> gevloen ombe dat;  
 Nu doet se soecken<sup>a</sup> ende doet hem nades  
 Haer erve geven, dat hem genomen es  
 27050 Met onrechte, ende gevet den sone dan  
 Iuwer<sup>a</sup> dochter tenen wettegen<sup>a</sup> man,  
 Want hi es vrome ende scone mede<sup>o</sup>.  
 Doe dit die barone hoerden ter stede,  
 Gingensi te rade ende vingen an  
 27055 Dat hem geriet die wilde man.  
 Die Keyser vragede doe, hoe<sup>a</sup> hi hiet daer  
 Ende wanen<sup>a</sup> d' d' d'ert quam daernaer:  
 »Here, swiget des, des biddic iu!<sup>o</sup>  
 »Zuldy<sup>a</sup> ons iet meer secgen nu?»  
 27060 Sprac die Keyser. »Ja ic, here<sup>o</sup>, zeide hy  
 »Van den gekroenden lewe<sup>a</sup> vry  
 Ende van den wilden drake<sup>a</sup> fiere  
 Sal ic iu secgen een ander maniere,  
 Ombdat iu te bet gedenken sal;  
 27065 Dat es waer die prophecien secgen overal,  
 Dat die grote ever van Rome, die es  
 Betekent (by) den drake<sup>a</sup>, sijt seker des,  
 Sal tegen den kroenden leve komen daer  
 In dat bloy Bertanien<sup>o</sup>, wet vorwaer,  
 27070 Boven dat gebot der tortelduven mede  
 Metten gouden<sup>o</sup> hove<sup>a</sup>, die ter stede  
 Sal hebben geweset sine amye;  
 Maer dever ende sine partye  
 Sal willen so overmoedich wesen,  
 27075 Dat hi in Gaule sal komen na desen  
 Vechten tegen den gekroenden lewe<sup>a</sup> fijn,  
 Die met allen sinen beesten daer sal sijn,  
 Ende daer sal een kint des lewen saen  
 Den ever doden, sonder waen,  
 27080 Ende daerombe bevele ic iu, by trouwen,  
 Dat gy niet en doet tegen 't gebot uwer  
 [vrouwen<sup>o</sup>,  
 Welke tijt dat gy se gekroent hebbet nu;  
 Ende en doedy<sup>o</sup> des niet, dat secgic iu,  
 Dat sal iu scaden dickewile seer;  
 27085 Nu gevet my orlof, des biddic iu, heer,  
 Want ict<sup>o</sup> nu hebbe gesecht vorwaer<sup>o</sup>.  
 Doe gaf hem die Keyser orlof daer,  
 Ende eer die wilde man enwech ginc,  
 Screef hi an die dore, na die dinc,

- 27090 Van der salen<sup>o</sup> in ebreescer tale:  
 »Ic make kont hem allen wale,  
 Dat die wilde man was Merlijn,  
 Die sinen droem diede<sup>o</sup> den Keyser fijn;  
 Ende oec was hi d'ert mede,  
 27095 Dien men iagede dor die stede  
 Entie<sup>o</sup> tegen den Keyser sprac, dat wet,  
 Ende tegen Grisandoles in den bosce met<sup>o</sup>.  
 Doe sciet<sup>o</sup> hi van daer, dat secgic iu,  
 Ende ginc te Blasise, sinen meester<sup>o</sup>, nu.  
 27100 Van Merline latic nu die woert,  
 Ende secge iu van den Keyser voert.

*Van des Keisers bruetlocht<sup>o</sup> van Rome.*

- Daventure secht, doe Merlijn was  
 Gesceden<sup>o</sup> van daer, dat nadas  
 Die Keyser dade<sup>o</sup> soecken<sup>o</sup> allegader  
 27105 Avengnablen moeder ende vader  
 Ende horen broeder Patriase mede;  
 Ende te Mompelier, in der<sup>o</sup> stede,  
 Vant mense, ende brochtse te Rome nu;  
 Des was men daer blyde, secgic iu,  
 27110 Dat haer aventuren dus sijn<sup>o</sup> vergaen,  
 Si waren te Rome wel ontfaen,  
 Haer<sup>o</sup> dochter dade hem feeste groot,  
 Die si meenden<sup>o</sup> dat ware<sup>o</sup> doet;  
 Die Keyser dade hem weder hebben haer<sup>o</sup>  
 27115 Oec dade hi sine dochter nemen thant [lant,  
 Patriase, ende hy selve nam mede  
 Avegnablen daer ter stede.  
 Daer was die bruetlocht<sup>o</sup> groet vorwaer,  
 Entie<sup>o</sup> vrouwe verdiende<sup>o</sup> daernaer,  
 27120 Datse die barone lief hadden nu;  
 Ende binnen der feesten, secgic iu,  
 Quamen<sup>o</sup> boden van Griecken<sup>o</sup> gereden,  
 Want die Keyser Adriaen, nu ter steden,  
 En mochte niet meer riden no gaen,  
 27125 Ende daer es een groet twist bestaen,  
 Dat hi dat dade berechten<sup>o</sup> mede;  
 Dat zaidensi den Keyser daer ter stede  
 Van Rome, want dat onder hem was.  
 Doe namen die boden orlof nadas,  
 27130 Ende quamen ter dorewaert gegaen,  
 Daer si die letteren sagen<sup>o</sup> staen,

<sup>a</sup>sint <sup>o</sup>dre <sup>o</sup>soken <sup>o</sup>inwe <sup>o</sup>wetegen <sup>o</sup>wo <sup>o</sup>wannen  
<sup>o</sup>zole gy <sup>o</sup>lewen, draken <sup>o</sup>britannie <sup>o</sup>guldene <sup>o</sup>vrou-  
 wen <sup>o</sup>doe gy <sup>o</sup>ik dat <sup>o</sup>den sale <sup>o</sup>dude <sup>o</sup>den  
<sup>o</sup>unde de <sup>o</sup>sciede <sup>o</sup>meester <sup>o</sup>bratlocht <sup>o</sup>gescie-

den <sup>o</sup>dede <sup>o</sup>zoken <sup>o</sup>de <sup>o</sup>sint <sup>o</sup>er <sup>o</sup>menden  
<sup>o</sup>were <sup>o</sup>vordiede <sup>o</sup>quemen <sup>o</sup>greken <sup>o</sup>berichten  
<sup>o</sup>regen.

- Die Merlijn hadde gescreven daer;  
Si lasen<sup>se</sup> doe, ende daernaer  
Keerden<sup>si</sup> weder ten Keyser toe,  
27185 Ende zeiden hem ende ontbonden doe  
Wat die letteren spraken<sup>daer</sup>,  
Ende dat Merlijn was, wet vorwaer,  
Die hert entie wilde man  
Die sinen droem daer diede<sup>voertan</sup>,  
27140 Entie meeste raet es mede  
Des koninck Arturs van Bertanien<sup>ter</sup>  
Doe segende hem die Keyser daer. [stede;  
Doe gesciede daer een groot wonder naer,  
Want also vro alst hem was doen verstaen,  
27145 So waren die letteren al vergaen;  
Des wart grote niemaer<sup>in dat lant</sup>  
Van den wonder, dat mon daer vant  
Gescreven, dat Merlijn mochte wesen.  
Hier swiget dit boec nu van desen,  
27150 Entie Keyser leide voert een blide leven  
Van den wive, die hem was gegeven,  
Ende sijn dochter was blyde daeran  
Oec ombe horen goeden man.  
Dus laticae haer blyscap dryven  
27155 Ende sal iu voert van Merlyne scryven,  
Die te Blasysse es komen nu,  
Diene blidelike ontfinck<sup>seggic iu</sup>.  
Daer tellede hi Blasise alle die dinge,  
Die te Rome gescieden sonderlinge,  
27160 Ende hi zeide hem van den x koningen  
Ende van den hertogen die daer<sup>[naer</sup>  
Vergadert sijn, ende optie Sennen mede  
Willen varen vor Clarence, die stede,  
Ende hi telde hem van den groten strijt,  
27165 Die vor Trebes was ter tijt  
Tegen Claudas ende tegen Frolles,  
Ende tegen Randone ende Pontes (ende)  
[Antones<sup>se</sup>;  
Ende hoe<sup>se</sup> die koninck<sup>se</sup> Ban enen sone<sup>se</sup>  
Hevet gewonnen, ende dat diegone<sup>se</sup>  
27170 Sal climmen boven allen desen,  
Die in sinen tiden sullen wesen.  
Doe settet<sup>se</sup> Blasys in gescrijfte daer,  
Ende by hem wetewy dat vorwaer;  
Maer wy laten<sup>se</sup> hieraf die tale blyven,
- 27175 Ende sullen<sup>se</sup> van den twaelf<sup>se</sup> koningen  
[scryven.  
*Van den twaelf koningen<sup>se</sup>, ende hoe<sup>se</sup> si  
streden tegen die Sennen.*  
Nu secht<sup>se</sup> d'istorie hier ter stede  
Van den xij koningen enten<sup>se</sup> hertogen  
Doe si quamen<sup>se</sup> buten Cambenike, [mede  
Namen<sup>se</sup> si raet gemeenlike,  
27180 Hoe si haer batalien souden ordinieren<sup>se</sup>.  
Dierste<sup>se</sup> batalie leide van den heren  
Die koninck van den C. ridders voertan,  
Ende hadde met hem achtedusent man;  
Dander leide van Norgales  
27185 Tradeliant, dier sevendusent in es.  
Die derde leide van Sorgales Belinan,  
(Sijn broeder, met sevendusent man)<sup>se</sup>;  
Die vierde Carados, die koninck,  
Sevendusent man had hi in ware dinc;  
27190 Die vijfte leide die koninck Brangores,  
Daer er oec sevendusent in es;  
Die seste leide die koninck Clarioen,  
Hi hadder sevendusent in sijn doen:  
Die sevende leide die koninck Ydier  
27195 Met achtedusent ridders<sup>se</sup> fier;  
Die achtede leide die koninck Uriens mede  
Met achtedusent man<sup>se</sup> ter stede;  
Die negende leide die koninck Anguisant  
Met sevendusent man<sup>se</sup> valiant;  
27200 Die tiende leide die koninck Loth ter stede,  
Die sijn wijf verloren hevet mede  
Ende sine kinder, die so droevech<sup>se</sup> es,  
Dat hi liever hadde, sijt seker des,  
Te stervene dan te levene nu,  
27205 Want hi hadde groten scade, seggic iu,  
Wael van veertien<sup>se</sup> dusent man<sup>se</sup> vorwaer,  
Die hi hadde eer dat orloch begonde daer,  
So wasser hem luttel goet bliven doe.  
Delfte batalie leide alsoe  
27210 Die koninck Ventres<sup>se</sup> van Garlot nadas,  
Die herde erre ombe sinen sone was,  
Ende hi hadde oec sevendusent man;  
Ende die twaelfte leide voertan  
Dhertoge Escans van Cambenyc  
27215 Met sevendusent man<sup>se</sup> sekerlyc.

<sup>1</sup>lesen <sup>2</sup>kierden <sup>3</sup>spreken <sup>4</sup>dude <sup>5</sup>britanien <sup>6</sup>ont-  
fenck <sup>7</sup>daer; Eng. *and after he tolde hym* <sup>8</sup>daernaer  
<sup>9</sup>op de <sup>10</sup>hier volgt een overtollige vereenzaamde  
dichtregel <sup>11</sup>dar de dre koninge tegen vochten twaren  
<sup>12</sup>wo <sup>13</sup>koninck <sup>14</sup>sone daernare <sup>15</sup>degene <sup>16</sup>sette  
dat <sup>17</sup>latet <sup>18</sup>solen <sup>19</sup>tijn <sup>20</sup>baronen <sup>21</sup>wo <sup>22</sup>seget

<sup>23</sup>unde den <sup>24</sup>quemen <sup>25</sup>nemen <sup>26</sup>ordinieren <sup>27</sup>de  
irte <sup>28</sup>Eng. *the cyngk B. of South-Wales, his brother,*  
*wich vijm man of armes* <sup>29</sup>ritters <sup>30</sup>mannen <sup>31</sup>dro-  
vech <sup>32</sup>vierteen <sup>33</sup>mans <sup>34</sup>neutres.



- Ende doe si alle vergadert<sup>1</sup> waren,  
Droegen<sup>2</sup> si overeen daernare,  
Datsi by nachte wouden<sup>3</sup> ryden  
Ende also vor Clarence tyden,  
27220 Ende haer viande aldaer bestaen;  
Want si hebben liever, sonder waen,  
Alle te stervene daer met eren  
Dan te levene met onneren.  
Doe ginc elc te siner tentenwaert,  
27225 Ende gingen sopperen metterraert,  
Ende bevalen<sup>4</sup> haren lieden<sup>5</sup>, sonder bei-  
Datsi hem wapnen ende gereiden, [den,  
Ende varen enwech met haestecheden.  
Nu was daer een spiere komen ter steden  
27230 Van heren Godebrandes wegen nu,  
Die al hevet gehoert, seegic iu,  
Dat die barone hebben geseit.  
Ende ginc so hemelyc<sup>6</sup> henen gereit,  
Dat nieman<sup>7</sup> van hem en konde verstaen;  
27235 Ende hi reet henen haestelyc saen  
Tote Clarenzen vor die stede,  
Ende vertelde<sup>8</sup> sinen heren mede  
Hoe<sup>9</sup> die prinzen vergadert waren,  
Ende hoe si overeen droegen daernare,  
27240 Datsi hier sullen komen sonder fijn.  
Doe vragedi, hoe<sup>10</sup> vele datter mach sijn?  
Diegene zeide: »sestechdusent omtrint<sup>11</sup>».  
Die en achten die Sennen niet een twint<sup>12</sup>,  
Ende hadde hem onwaert, dat hem nu  
27245 Daer meer soude wapenen, seegic iu,  
Dat dat vierde<sup>13</sup> deel van haren lieden daer;  
Maer des nachtes daden si hoede daernaer  
Ende daer waren twintech koninge tien  
[tyden,  
Die hem niet wilden<sup>14</sup> wapenen ten stryde  
27250 Ombdat hem niet hadde die<sup>15</sup> pine waert.  
Entie Kerstene<sup>16</sup>, die wel bewaert  
Waren, reden so lange stonde,  
Datsi quamen, op ene morgenstonde,  
Daer die tenten entie pavelonen nadat  
27255 Geslagen waren vor die stat;  
Ende twas donker genevelt doe,  
Endet begonde te regenen toe,  
Sodat die viande om dese dinge  
Te lange lagen<sup>17</sup>, ende onderlinge
- 27260 Sliepen, ende was hem om dweder swaer<sup>18</sup>.  
Ende doe die Kerstene sagen, dat daer  
Nieman<sup>7</sup> uten tenten quam nu,  
Deelden<sup>19</sup> si hem in drien<sup>20</sup>, seegic iu,  
Ende sloegen<sup>21</sup> met sporen ende velden  
27265 Die tenten entie pavelone<sup>22</sup> vorwaer, [daer  
Ende sloegen al datsi ervoeren<sup>23</sup> doet.  
Daer wart nu dat gerochte so groot,  
Daer bleef menech Senne doet nu  
Van dien die dat hoeden, seegic iu,  
27270 Eer die ander bereit waren doe<sup>24</sup>,  
Die hem gereiden ember toe<sup>25</sup>;  
Ende mettien datsi bereit waren,  
Sijnsi<sup>26</sup> optie barone gevaren,  
Entie barone hem weder ieggen;  
27275 Daer wart menech<sup>27</sup> doet geslegen.  
Doe dade<sup>28</sup> groot wonder onder hem daer  
Die koninck<sup>29</sup> van den C. ridders vorwaer,  
Want hi dogede sovele nu,  
Dat hem en bleef heel, seegic iu,  
27280 No scilt, no helm, daer ter stede,  
Dat en waer<sup>30</sup> al dorhouwen mede.  
Ende alle die Kerstene<sup>31</sup>, sijt seker das,  
Daden<sup>32</sup> so wel<sup>33</sup>, dat wonder was.  
Daer was die strijt sterc ende swaer,  
27285 Doe stredens<sup>34</sup> toten avende daer.  
Doe hadden die Sennen<sup>35</sup> onwaert saen,  
Datsi mochten ieggen hem staen,  
Ende daden haer businen blasen daer,  
Ende makeden so groot gerochte naer,  
27290 Dat men dat hoerde ene mile wel.  
Doe kwam hem te helpe<sup>36</sup> een koninck fel  
Met tiendusent<sup>37</sup> man; doe moesten saen  
Die Kerstene<sup>38</sup> daer onder gaen,  
Ende worden gesconfiert alle daer;  
27295 Ende en hadde die nacht gedaen, vorwaer,  
Si waren daer alle bleven doet;  
Die Sennen jagedense met groter spoet,  
Tote dattet hem<sup>39</sup> die nacht benam;  
Des waren die Sennen herde gram,  
27300 Datsi hem dus ontvaren waren;  
Si keerden weder sonder sparen, [gemake;  
Ende ontwapenden hem ende waren te<sup>40</sup>  
Si en duchten hem nu van gener sake,  
Ombdatsi die twaelf baroene

<sup>1</sup>vergaddert <sup>2</sup>droegen <sup>3</sup>wolden <sup>4</sup>bevelen <sup>5</sup>luden  
<sup>6</sup>hiemelyc <sup>7</sup>neman <sup>8</sup>vortelde <sup>9</sup>wo <sup>10</sup>wynt <sup>11</sup>fierde  
<sup>12</sup>wolden <sup>13</sup>te <sup>14</sup>unde de kristenen <sup>15</sup>legen <sup>16</sup>Eng.  
and thei toke noon hedde that eny peple sholde come

on hem at socke tyme <sup>17</sup>deilden <sup>18</sup>dren <sup>19</sup>slogen  
<sup>20</sup>loten <sup>21</sup>ervoren <sup>22</sup>nu, to <sup>23</sup>sin ze <sup>24</sup>manich <sup>25</sup>daer  
dede <sup>26</sup>koninck <sup>27</sup>weer <sup>28</sup>cristenen <sup>29</sup>dedent <sup>30</sup>wal  
<sup>31</sup>den Seynen <sup>32</sup>to hulpe <sup>33</sup>tijn <sup>34</sup>dat dat <sup>35</sup>weren to.

- 27305 Gesconfiert hadden in desen doene,  
Des warensi verstoutet te<sup>1</sup> meer  
Ende dander waren des te<sup>1</sup> blode weer<sup>2</sup>,  
Ende voeren thuiswaert, elc baroen,  
Ende en wisten daer wat te doen.
- 27310 Ende al dese wile dat dit gesciede,  
Quam die koninck<sup>3</sup> Artur, ende sine liede<sup>4</sup>,  
Tote Rotsele. als ic iu zeide, [beiden,  
Ende voeren over ende scepten<sup>5</sup>, sonder  
Met vierdusent man<sup>6</sup> te Carmelyde daer;
- 27315 Ende als si quamen<sup>7</sup> Tornasse so naer  
In twe milen, doe vernam dat Leodegan,  
Die tegen hem voer met menegen man,  
Ende ontfinck den koninck Artur hoveslike;  
Si onderkusten hem vriendelike<sup>8</sup>,
- 27320 Ende voeren te Tornasse in die stat,  
Daer men dansede ende reyede, wetet dat;  
Ende ander spelen waren<sup>9</sup> daer te samen,  
Daer si met vrouden tegen hem quamen,  
Ende menege maget, scoen ende vroet,
- 27325 Quam den koninck Artur te gemoet;  
Entie<sup>10</sup> bataelien joesterden daer  
Dene iegen den andren<sup>11</sup>, wet vorwaer,  
Entes<sup>12</sup> koninck Leodegans dochter mede,  
Jenovre, quam daer ter stede,
- 27330 Ende als si den koninck Artur sach,  
Liepsi hem tegen, al dat si mach,  
Met oplukenden armen, ende helseden daer  
Vriendelike<sup>13</sup>, ende custen daernaer,  
Ende hieten wellekome<sup>14</sup> alsoe<sup>15</sup>,
- 27335 Daer si alle sagen<sup>16</sup> toe<sup>17</sup>;  
Si hiet sine gesellen wellekome<sup>18</sup> wesen;  
Doe nam sine by der hant mettesen<sup>19</sup>  
Ende leidene in die<sup>20</sup> sale daernaer,  
Ende gingen sitten spreken daer
- 27340 Met groter feesten, ende binnendien  
Ginc men ombe een eten sien.  
Doe quamensi voert ende men ginc eten,  
Ende na den etene<sup>21</sup>, suldy<sup>22</sup> weten,  
Vragede die koninck Leodegan, alsoe houde
- 27345 Den koninck Artur, welke tijt hy woude  
Sine dochter doen onder trouwe daer?  
Die koninck Artur zeide daernaer:  
»Ic ben<sup>23</sup> daerombe komen gereet,  
Maer<sup>24</sup> ic moet een luttel beiden, God weet,
- 27350 Na enen mynen vriende<sup>25</sup>, dien ic hebbe nu,
- Ende sonder hem, dat secgie iu,  
Sone doe ic dat niet gerne<sup>26</sup>, zeide hi dan.  
»Wie es dat?» zeide Leodegan.  
»Dat es Merlijn<sup>27</sup>. Doe zeide Gawyn saen:  
27355 »Oem, dat es berde wel gedaen,  
Ende zekerlyc oec elc van iu heren  
Souden<sup>28</sup> hem met rechte nu begeren,  
Ende hi sal sciene komen, hopic daerby<sup>29</sup>,  
Die koninck Artur zeide: »gelovet my,  
27360 Dat hi sciene hier soude<sup>30</sup> wesen<sup>31</sup>.  
Doe zeide Gawyn: »wy sullen<sup>32</sup> nadesen  
Beiden achte dage hier alsoe<sup>33</sup>.  
Ende binnen desen waren doe  
Die tafelen gereet, ende men ginc eten;  
27365 Ende na den eten, suldy<sup>34</sup> weten,  
Ginc men slapen, ende beide daernaer  
Aldus achte dage na Merlyne daer.  
Nu laticse beiden aldus daeran,  
Ende sal iu secgen van den koninc Lot dan,  
27370 Die vernomen hevet, dat sijn wijf  
Te Logres binnen es, sonder blijf,  
Ende sijn jonge sone Mordret,  
Ende dat Gawyn ende sine kinder met  
Gesworen hebben, dat hi nembermeer  
27375 Sijn wijf en gecriget, hine sal eer  
Den koninck Artur manscap hebbengedaen,  
Ende dat hi negeen<sup>35</sup> so quade viande,  
[sonder waen,  
En zoude hebben alsoe hem vorwaer;  
Oec was hem vertelt daernaer,  
27380 Dat die koninck Artur hadde gestreden  
Tegen den koninck Claudaer, ter steden,  
Ende iegen Pontes ende Randone,  
Ende iegen Frolles, ende al diegone  
Sconfierden vor den casteel van Trebes,  
27385 Enten<sup>36</sup> koninck Ban ende sinen broeder  
Al hoer<sup>37</sup> lant hevet weder gegeven; [nades  
Ende hoe<sup>38</sup> hi daervor oec hevet verdreven  
Den koninck Rione vor der stat  
Van Deneblase, ende oec<sup>39</sup> dat  
27390 Die koninck Leodegan hem gaf daernaer  
Sine dochter te wive openbaer, [gaert<sup>40</sup>.  
Ende dat hise sal trouwen<sup>41</sup>, als hi be-  
Dat wart nu al den lande geopenbaert,  
Dattet al die barone vernamen  
27395 Ende baden Onsen Here te samen,

<sup>1</sup>de <sup>2</sup>wesen <sup>3</sup>koninck <sup>4</sup>lude <sup>5</sup>scepten <sup>6</sup>mans <sup>7</sup>que-  
men <sup>8</sup>vriendelike <sup>9</sup>weren <sup>10</sup>unde de <sup>11</sup>andern <sup>12</sup>unde  
des <sup>13</sup>wilkome <sup>14</sup>also, to <sup>15</sup>scgen <sup>16</sup>willekome

<sup>17</sup>myt desen <sup>18</sup>dat <sup>19</sup>eten <sup>20</sup>sule gy <sup>21</sup>ich bin  
<sup>22</sup>mer <sup>23</sup>vrende <sup>24</sup>solden, solde <sup>25</sup>zolen <sup>26</sup>zole gy  
<sup>27</sup>geen <sup>28</sup>unde den <sup>29</sup>oer <sup>30</sup>wo <sup>31</sup>na <sup>32</sup>trawen.

- Dat hise te soene brachte ter ure  
Tegen den koninck Arture,  
»Dien wy onrecht hebben gedaen,  
Ende ombe die sonden, sonder waen,  
27400 Sijn wy nu tachter aldus, ter steden".  
Doé baden si met oetmoedecheden<sup>1</sup>  
Onsen Here, dat hi daer tuscen sende by  
Sulken vrede, dat hem eerlyc sy.  
Dus waren<sup>2</sup> si alle tinden<sup>3</sup> rade,  
27405 Maer<sup>4</sup> die koninck Lot, vroe ende spade,  
Dachte ombe sijn wijf daernaer,  
Hoe<sup>5</sup> hise mochte wederkrigen vorwaer,  
Want hi ne kan niet gevinden daertoe<sup>6</sup>  
Hoe<sup>7</sup> hi den koninck manscap gedoe<sup>8</sup>  
27410 Ocht<sup>9</sup> hoe hi versoenen mach oec mede;  
Doe dachte hi een groet dinc ter stede:  
Want hi dachte, dat die koninck Leodegan  
Sine dochter soude senden voert an  
Den koninck Artur, wetet dat,  
27415 Tote Logres in sine beste stat,  
Ende dan woude hi daer iegen ryden  
Met al sinen lieden te dien<sup>10</sup> tyden,  
Ende salse met crachte nemen alsoe<sup>11</sup>  
Ende met hem voeren in sijn lant daertoe<sup>12</sup>.  
27420 Ende aldus soude hi dan wisselen<sup>13</sup> mede  
Ombe haer sijn wijf iegen Artur ter stede.  
Dit visierde die koninck<sup>14</sup> Lot daer saen,  
Maer dat sal anders vergaen  
Opdat God behoede<sup>15</sup> den koninck<sup>16</sup> Arture  
27425 Ende here<sup>17</sup> Gawyne, sinen neve<sup>18</sup>, ter ure.  
Doe sende die koninck Lot spieres wt,  
Hemelike<sup>19</sup> ende niet overluet,  
Ombedatsi sullen<sup>20</sup> vernemen al  
Welke tijt die koninck<sup>21</sup> Artur komen sal  
27430 Met siner bruet van Carmolyde,  
Ende hoe<sup>22</sup> vele liede hi tien tyden<sup>23</sup>  
Sal bringen. Dit dade hi al bespien,  
Ende hi bereide<sup>24</sup> hem binnendien  
Alse gereet daer iegen te syne.  
27435 Ende Merlijn, die al dit gesciene  
Wiste, ende nu by Blasise was,  
Also als ic hier te voren las,  
Hi dade nu algader verstaen  
Des koninck Lottes opset<sup>25</sup>, sonder waen;  
27440 Oec zeide hi Blasise daer ter stede,
- Hoe men ter brulocht na hem beide, mede;  
Ende dit bescreef doe Blasys al  
Ende van hem wetewy dat, groet ende smal;  
Ende hiermede indic<sup>26</sup> dit boec saen,  
27445 Daer vele sconer stride inne staen,  
Ende sal iu voert beginnen te lesen  
Van des koninck Arturs huwelyc na desen,  
Daer menech<sup>27</sup> scone strijt inne steet  
Ende menech<sup>28</sup> aventure, God weet.
- Hier hoert van Arturs huwelyck, ende hoe hi  
Jenovren trouwede<sup>29</sup>, ende van der  
feesten.*
- 27450 Hier comet voert dat grote jolijt,  
Dat men pleget in huwelikes tijt,  
Want in huwelyc es men blyde  
Alse twe lieven in elke zyde  
Vergaderen<sup>30</sup> sullen; nochtan gevalt  
27455 Dat dat namals so vergalt<sup>31</sup>,  
Dat die blyscap in rouwé vergaet.  
Die huwelyc storen, die doen quaet,  
Daer si twe met wette<sup>32</sup> saten<sup>33</sup>;  
Maer sulc en kans niet gelaten<sup>34</sup>  
27460 Daer hi liede siet wel te gader;  
Ach, God nu scende die quade<sup>35</sup> verrader,  
Die wijf ende man te werre maken!  
Ic soude meer secgen van desen saken,  
Maer<sup>36</sup> ic moet van den besten man  
27465 Ende van den koensten enten getrouwe-  
[sten<sup>37</sup> dan,  
Ende van den oversaechtsten<sup>38</sup> mede,  
Die oit quam in Kerstenhede<sup>39</sup>,  
Ende van der hovescater vrouwen met  
Enter<sup>40</sup> goedertierenster, dat wet,  
27470 Ende oec van der mildester, wetet dat,  
Een huwelyc maken hier ter stat.  
Gy hebbet hiervoor gehoert in scyne,  
Hoe men beide na Merlyne,  
Eer die koninck Artur, die milde,  
27475 Jenovren daer trouwen<sup>41</sup> wilde<sup>42</sup>;  
Ende nu es Merlijn komen vorwaer  
Dien men grote feeste dede daer,  
Ende ombe die brulocht, wetet voertan,  
Was daer doe<sup>43</sup> komen menech<sup>44</sup> man

<sup>1</sup>otmodecheden <sup>2</sup>weren <sup>3</sup>to enden <sup>4</sup>mer <sup>5</sup>wo <sup>6</sup>to  
gedo <sup>7</sup>off <sup>8</sup>to den <sup>9</sup>also, to <sup>10</sup>wesselen <sup>11</sup>koninck  
<sup>12</sup>behode <sup>13</sup>hern <sup>14</sup>neven <sup>15</sup>heimelike <sup>16</sup>zolen <sup>17</sup>ten  
tyde <sup>18</sup>beride <sup>19</sup>opsate <sup>20</sup>ende ik <sup>21</sup>manich <sup>22</sup>tru-

wede <sup>23</sup>vergaderen <sup>24</sup>verkalt <sup>25</sup>witte <sup>26</sup>zitten,  
gelyten <sup>27</sup>quaden <sup>28</sup>getruwesten <sup>29</sup>onversagedesten  
<sup>30</sup>kristenhede <sup>31</sup>unde der <sup>32</sup>trouwen <sup>33</sup>wolde <sup>34</sup>do  
<sup>35</sup>manich.

- 27480 Ende Jenovre, die kevesdochter was  
Des koninck Leodegans, als ic las,  
Si hadde vele hoger mage, die seer  
Den koninck Leodegan haten, horen<sup>1</sup> heer,  
Ende dit waren haerre moeder<sup>2</sup> mage nu;
- 27485 Entese<sup>3</sup> hate quam, seegic iu,  
Ombe die scande, die hi hadde gedaen  
Cleodalise, sinen drossate, sonder waen,  
Ombe sijn wijf, die hi hielt lange,  
Met al horen ondanke, by bedwange
- 27490 Tsiner amyen<sup>4</sup>, nu waren daer  
Haerre vijftiene<sup>5</sup>, die waren vorwaer  
Der ongekroender Jenovren mage,  
Die spraken<sup>6</sup> te gader in dien<sup>7</sup> dage;  
Maer<sup>8</sup> hieraf en wiste Cleodales niet
- 27495 Wat elc daer iaget ochte<sup>9</sup> bespiet;  
Entese<sup>3</sup> droegen<sup>10</sup> overeen daer nu,  
Datsi souden spreken, seegic iu,  
Jenovren meesterse, koninck Arturs wijf,  
Ende ieggen haer verdienen, sonder blijf,
- 27500 Datsi Jenovren, des avendes saen,  
Alsi by Artur te bedde soude gaen,  
Datsise bringe in den bongaert,  
»Ende alsi daer es, sullewy<sup>11</sup>se ter vaert  
Nemen ende in een scip doen dan,
- 27505 Ende voeren<sup>12</sup>se daerse nembermere<sup>13</sup>man  
Van desen lande verneme<sup>14</sup> twint;  
Ende dan sal die meesterse nemen omtrint  
Jenovren onse nichte<sup>15</sup> ter ure  
Ende lecgense by den koninck Arture
- 27510 In der koninginnen stat; dan sullewy<sup>11</sup>  
Alle heren werden daerby<sup>16</sup>.  
Si namen<sup>17</sup> enen die dit doen soude<sup>18</sup>,  
Si daden een scip soecken also houde<sup>19</sup>  
Ende an die meesterse daden si oec alsoe
- 27515 Datsi hem dat alle gelovede<sup>20</sup> doe,  
Ende datsijs<sup>21</sup> seker mochten wesen;  
Ende Merlijn, die tal<sup>22</sup> wiste van dese  
Verraetnesse, zeidet Ulfijn ende Bretel,  
Ende vertelde hem al haer spel, [daer
- 27520 Dien des wonderde, ende vrageden hem  
Watsi daer mochten toe doen naer.  
Merlijn zeide: »ic secget iu, God weet:  
Gy sult morgen avent sijn greeet  
Als men geten hevet, ende sult saen
- 27525 Hemelyc<sup>23</sup> in den bongaert gaen,  
Ende sult onder enen boem liegen greeet,  
Ende wel gewapent onder iu cleet,  
Ende si sullen negene wapene hebben daer  
Sonder haer swaert; ende als daernaer
- 27530 Die meesterse<sup>24</sup> die koninginne bringt  
Ende sise hem levert, dan springt  
Op ende bescuddetse vollike<sup>25</sup> alsoe<sup>26</sup>,  
Want mochtensi daer iet gebruiken toe<sup>27</sup>,  
Si zoudense thaet hebben nadien
- 27535 In een scip; so haddensi daer na sien<sup>28</sup>.  
»Wy sullense wel wachten<sup>29</sup>, zeiden si doe  
»Datsi des niet en sullen komen toe<sup>30</sup>.  
Doe zeide Merlijn: »en secget niet,  
Dat ic iu dese dinge dus riet,
- 27540 Want nembormeer so (en) minde ic iu,  
Zeidy dat iemanne vorwaert nu<sup>31</sup>.  
»Neen wy, here<sup>32</sup>, zeidensi, »sonder waen<sup>33</sup>;  
Mettien<sup>34</sup> scedensi. Doe gingen saen  
Die ridders<sup>35</sup> slapen ter herbergen waert,
- 27545 Ende sandrendages mettervaert  
Quamen<sup>36</sup>si weder te hovewaert an,  
Daer die koninck Leodegan  
Sine dochter bereiden dade<sup>37</sup> alsoe,  
Datse menech<sup>38</sup> te wonder sach doe [an.
- 27550 Ombe die grote scoenheit, die haer<sup>39</sup> lach  
Daer nam se in dene syde die koninck Ban  
Ende bander<sup>40</sup>syde die koninck Bohoert<sup>41</sup>  
Ende leidense alsoe ter kerken voert,  
Entie<sup>42</sup> koninck Artur entie koninck Leo-
- 27555 Gingen doe vor alle dander man, [degan  
Ende vor hem gingen, met twe goudenen  
[sweerden<sup>43</sup>  
Twe ridders<sup>44</sup>, die hem die liede weerden<sup>45</sup>;  
Ende na den koningen quamen die ridders  
[valiant  
Ende ember<sup>46</sup> twe ende twe in hant;
- 27560 Entie<sup>47</sup>vrouwen entie<sup>48</sup>joncfrouwen mede  
Quamen<sup>36</sup> diergelyke oec ter stede,  
Ende Jenovre hadde op haer<sup>49</sup> hovet  
Een gouden sapeel, des gelovet,  
Ende haer<sup>50</sup> haer hinck haer<sup>51</sup> nederwaert,
- 27565 Dattet scoenste es, dat oit gewart,  
Ende haer<sup>52</sup> cleder waren van geslagenen  
[goude<sup>53</sup>

<sup>1</sup>oren <sup>2</sup>orre moder <sup>3</sup>unde desse <sup>4</sup>vijftiene <sup>5</sup>spreken  
<sup>6</sup>den <sup>7</sup>mer <sup>8</sup>ofte <sup>9</sup>drogen <sup>10</sup>zolewy <sup>11</sup>voren <sup>12</sup>nem-  
bermere <sup>13</sup>vorneme; Eng. *that never man sholde more*  
*of hir speke* <sup>14</sup>niften <sup>15</sup>nemen <sup>16</sup>solde <sup>17</sup>holden  
<sup>18</sup>geloveden <sup>19</sup>ze des <sup>20</sup>de dit al <sup>21</sup>heimelyc <sup>22</sup>mes-

tersche <sup>23</sup>vollichlike <sup>24</sup>also, to <sup>25</sup>mit den <sup>26</sup>ritters  
<sup>27</sup>quemen <sup>28</sup>dede <sup>29</sup>manich <sup>30</sup>dar <sup>31</sup>in de ander  
<sup>32</sup>bohort <sup>33</sup>unde de <sup>34</sup>mede twe guldene zwerde <sup>35</sup>lude  
werden <sup>36</sup>omber <sup>37</sup>er <sup>38</sup>golde.

- Die haer<sup>3</sup> sloiden in der monden<sup>3</sup>  
 Wel twe gelachte lanc ter stede,  
 Men sach nie bat staende daer mede.  
 27570 Haer suster quam na haer, dat wet,  
 Die leide Lucam, ende Gryflet;  
 Doe quamen alle dander daerna  
 Ende ember<sup>3</sup> twe te gader, alsic versta.  
 Dus quamensi in die kerke nades,  
 27575 Daer die aertsebiscop Durbrices  
 Na hem daer stont ende wacht,  
 Dien daer Arthur met hem hadde bracht,  
 Ende oec mede mijnheer Amistans,  
 Des koninges capellaen Leodegans;  
 27580 Hi stont ende beide daer ter ure  
 Ende hi kroende daer den koninck Arture,  
 Entie<sup>4</sup> biscop sanc messe<sup>4</sup> daernaer;  
 Daer was dofferande groet vorwaer  
 Van den prinsen ende van den heren;  
 27585 Daer was geoffert met groter eren.  
 Ende doe die messe was gedaen,  
 Gingensi weder thueswaert saen,  
 Gelyc datsi te voren daden,  
 Twe ende twe, met goeder<sup>5</sup> staden,  
 27590 Ende hant in hant gingensi alsoe,  
 Thent<sup>6</sup> si quamen ter salen<sup>6</sup> toe,  
 Daer menech meester<sup>6</sup> inne was,  
 Die sijn spel<sup>10</sup> toende nadas;  
 Wat soudic hieraf secgen vele?  
 27595 Nie en sach men<sup>11</sup> so menegerhandes spele  
 Noch en quam man, daer hi sach  
 So grote feeste op enen dach.  
 Doe worden die tafelen daer geleit,  
 Daer was elc na siner waerdicheit  
 27600 Geset<sup>12</sup> ende gedient oec mede,  
 Gelyc in koninges hove es sede,  
 Die bruetlocht hout ende feeste,  
 Ja, deersaamste entie<sup>4</sup> meeste  
 Die ie in der werelt<sup>13</sup> was gedaen;  
 27605 En levet geen man, sonder waen,  
 Die alle die gerechte konde gevisieren  
 Die men daer gaf in hoveacer manieren;  
 Ende doe men geten hadde daer,  
 Rechte men ene quinteine daernaer  
 27610 Daer die veertich<sup>14</sup> ritter speer op braken,  
 Die metten koninck Artur vor die saken  
 In dat lant quamen van Carmelyde,

<sup>1</sup>er <sup>2</sup>molde <sup>3</sup>ember <sup>4</sup>unde de <sup>5</sup>sanck mysee  
<sup>6</sup>goeden <sup>7</sup>went dat <sup>8</sup>ten sale <sup>9</sup>mester; Eng. *myn-*  
*stralles and iogelours and other* <sup>10</sup>spil <sup>11</sup>man <sup>12</sup>ge-

- (Entie nuwe ridders oec tien tiden);  
 Entie ridders van der tafelronden  
 27615 Quamen<sup>15</sup> hem tegen oec tien<sup>16</sup> stonden  
 Ende begondense achter te doene daer.  
 Doe quam niemare<sup>17</sup> thant daernaer  
 An heer<sup>18</sup> Gawine, die sat ende at;  
 Maer<sup>19</sup> al te hant, doe hi wiste dat,  
 27620 Eescede<sup>20</sup> hi sine wapene ter stede,  
 Ende sine gesellen oec daermede  
 Si wapenden hem ende reden derwaert;  
 Elc nam een scerp speer ter vaert, [saen  
 Ende si makeden ene geselschap onder hem  
 27625 Dat dene den andren<sup>21</sup> niet af en sal gaen,  
 Ende dat sceen wel in den tornoye daer,  
 Want si dadent so wel daernaer,  
 Dat sint op hem die van der tafelronden  
 Grote vede droegen<sup>22</sup> lange stonden,  
 27630 Dat sint te Logres wel scinen sal,  
 Daer Gawyn doe was geheten al [waer,  
 Tenen tornoye meester<sup>23</sup> ende here vor-  
 Ombedat hijt<sup>24</sup> so wel dade daer,  
 Als iu dit boec sal secgen hierna<sup>25</sup>.  
 27635 Die tornoy was vergadert<sup>26</sup>, als ic versta,  
 Vor die poerte van der stat  
 Entaer<sup>27</sup> vergaderde<sup>28</sup> in hem nadat  
 Mijnheer Gawyn met so groter cracht<sup>29</sup>,  
 Dat hise alle dreef van der gracht;  
 27640 Entie<sup>27</sup> nuwe ridders, sonder waen  
 Worden by hem verkoert saen,  
 Ende dit toernede herde sere daer  
 Dien van der tafelronden, wet vorwaer,  
 Ende pijnden hem so sere, secgic iu,  
 27645 Datse dander achter daden<sup>30</sup> nu. [gaen,  
 Doe Gawyn sach die nuwe ridders achter-  
 Stac hi dat swaert op ende nam saen  
 Ene barde, ende warp den scilt na desen  
 Enwech, ombedat hi lichter sal wesen;  
 27650 Doe sloech hi daer enen ridder soe,  
 Dat hi ter aerden tumelde doe;  
 Daerna sloech hi enen andren<sup>31</sup> ter stonde,  
 Dat hem tbloet scoet uten monde  
 Ende dat hi oec daer viel ter aerde.  
 27655 Dus sloech hire vele van den paerde  
 Ende quetsede; ende alse dit sagen  
 Die van der tafelronden, wilden sijn<sup>32</sup> ver-  
 [dragen

sat <sup>15</sup>werlde <sup>16</sup>viertich <sup>17</sup>quemen <sup>18</sup>to den <sup>19</sup>niemeer  
<sup>20</sup>mynen hern <sup>21</sup>mer <sup>22</sup>eyschede <sup>23</sup>andern <sup>24</sup>drogen  
<sup>25</sup>mester <sup>26</sup>heet <sup>27</sup>hiernaer <sup>28</sup>vergaddert, vergadderde  
<sup>29</sup>ende daer, unde de <sup>30</sup>craft <sup>31</sup>daden <sup>32</sup>wolden zees.

- Nembermeer, dat hi quetsede die haer<sup>1</sup>,  
 Ende liepen hem alle op daernaer  
 27660 Ende zeiden, si en wouden<sup>2</sup> nember tien  
 Tornieren, maersi wouden<sup>3</sup> stryden.[tyden  
 Doe wart daer die batalie so groot  
 Ende so anxtelyc<sup>4</sup> in der noet,  
 Dat daer groot scade soude sijn gesciet,  
 27665 En hadde Merlijn vorsien niet,  
 Die ten drien<sup>5</sup> koningen ginc daerna<sup>6</sup>  
 Ende zeide: »tes<sup>7</sup> tijt, dat men afsta  
 Des tornierens<sup>8</sup>. Doe gingensi derwaert,  
 Ende doe des Heer Gawijn gewaert,  
 27670 Dat die van der tafelronden alsoe<sup>9</sup>  
 Hem opliepen, sloech hi in hem doe<sup>10</sup>  
 Ende dorbrace, wien<sup>11</sup> lief, wien<sup>12</sup> leet<sup>13</sup>,  
 Ende dade hem dat quadeste, God weet,  
 Dat hi mochte; ende nadat  
 27675 Reet Minodalis op hem ter stat,  
 Ende stacken met enen speer<sup>14</sup> alsoe,  
 Dat hi byna was gevallen doe.  
 Des was heer<sup>15</sup> Gawijn erre ende gram  
 Ende verhief sine barde, ende quam  
 27680 Opten<sup>16</sup> genen ende sloechen daer,  
 Dat hi averecht viel<sup>17</sup> daernaer.  
 Doe riep die koninck Artur saen:  
 »Lieve neve, gy hebt des genoech gedaen<sup>18</sup>;  
 Maer hi was verwarmet so seer,  
 27685 Dat hi vacht ie<sup>19</sup> lanc ie<sup>20</sup> meer. [hant  
 Doe quam Merlijn ende nam hem metter-  
 Ende zeide: »gy zijt gevangen te hant<sup>21</sup>.  
 Doe Gawijn sach dattet<sup>22</sup> Merlijn was,  
 Zeide hi »goedertierlyc here<sup>23</sup> nadas  
 27690 »Opdat gy wilt so ben ic gevaen<sup>24</sup>.  
 Doe quam die koninck Artur saen  
 Ende zeide: »lieve neve, na dat gaet  
 Es dat tijt, dat gy tornierens afstaet<sup>25</sup>.  
 Doe zeide hi, dat hijt<sup>26</sup> gerne laten soude<sup>27</sup>  
 27695 Sedermeer dat hi dat woude<sup>28</sup>.  
 Doe voerensi enwech onder hem viven daer  
 Entie tornoy sciet<sup>29</sup> daernaer,  
 Ende elc voer te siner herbergenwaert,  
 Ende ontwapenden hem ter vaert.  
 27700 Maer die van der tafelronden, secgic iu,  
 Waren erre ombdat sijt<sup>30</sup> nu  
 Te quaet hadden; maer si zeiden daer,
- Si soudent<sup>31</sup> dat nog verhalen daernaer,  
 Sodat die nuwe ridders, ombe die saken,  
 27705 Horen scimp niet en sullen maken.  
 Dat hoerde een die neven hem staet<sup>32</sup>,  
 Ende voer dat Gawine seggen geraet<sup>33</sup>  
 Ende Galescine ende heren Ywine.  
 Dit hadde herde tonwaert Gawine,  
 27710 Datsine aldus dregeden<sup>34</sup> daer,  
 Maer hi en dades niet gelaet naer,  
 Ochte hi des iet achtet hadde twint;  
 Maer also vele zeide hi sint,  
 Hi en soudes hem nochtan niet afgaen,  
 27715 Welke tijt sy tornieren willen bestaen,  
 »Ja, also dicke alajjs<sup>35</sup> roecken;  
 Oec gevic hem oerlof, dat sy soecken  
 Hem tiene<sup>36</sup> hier tot die<sup>37</sup> hem staen  
 In staden, nochtan soudict<sup>38</sup> angaen<sup>39</sup>.  
 27720 Entese<sup>40</sup> woert, die hem zeide Gawein,  
 Liet hy hem wel scinen opten plein  
 Buten Logres, daer si sint namen  
 Enen tornoy, daer si te samen,  
 Die nuwe ridders, quamen tien<sup>41</sup> stonden,  
 27725 Tegen die heren van der tafelronden,  
 Daer vreeslyc getornieret was  
 Ende menech gequetset, sijt seker das,  
 Also iu dit boec wel vertellen sal  
 Hierna, hoet<sup>42</sup> was, groot ende smal.  
 27730 Dus reet Gawyn by den koninck Artuer<sup>43</sup>,  
 Ende tgemene<sup>44</sup> volcinder<sup>45</sup> stat tier uer<sup>46</sup>,  
 Riepen: »siet<sup>47</sup> hier den ridder, God weet,  
 Die den tornoy al onder street<sup>48</sup>;  
 Si vrageden Merlijn, wie<sup>49</sup> hi waer<sup>50</sup>,  
 27735 Ende Merlijn zeide tot hem daernaer:  
 »Dat is Gawyn, skoninck Lottes<sup>51</sup> sone  
 Van Orcanien. oec is diegone  
 Des koninck Arturs neve mede<sup>52</sup>.  
 Doe zeiden die liede daer ter stede:  
 27740 »By Gode, so slacht hy wel daeran  
 Van daer hi af es komen dan<sup>53</sup>.  
 Ende doe die gesellen van der tafelronden  
 Hem ontwapent hadden tien stonden,  
 Cleden si hem met clederen diere<sup>54</sup>  
 27745 Ende gingen alle te hove sciere  
 Ende sijn tot heren<sup>55</sup> Gawyne gegaen,  
 Ende clageden over hem selven saen,

<sup>1</sup>de er <sup>2</sup>wolden <sup>3</sup>angestlyc <sup>4</sup>dren <sup>5</sup>naer <sup>6</sup>dat is  
<sup>7</sup>also, do <sup>8</sup>wen <sup>9</sup>sper <sup>10</sup>her <sup>11</sup>op den <sup>12</sup>vel <sup>13</sup>io <sup>14</sup>dat  
<sup>15</sup>heet <sup>16</sup>solde, wolde <sup>17</sup>he sciet <sup>18</sup>ze dat <sup>19</sup>sol-  
<sup>20</sup>den <sup>21</sup>steet, greec <sup>22</sup>druweden <sup>23</sup>alze se des

<sup>31</sup>tijne <sup>32</sup>to de <sup>33</sup>zolde ik dat <sup>34</sup>unde dese <sup>35</sup>que-  
<sup>36</sup>men ten <sup>37</sup>wo dat <sup>38</sup>Artur, ur <sup>39</sup>dat gemeine <sup>40</sup>de  
<sup>41</sup>ze <sup>42</sup>we <sup>43</sup>weer <sup>44</sup>des koninck <sup>45</sup>dure <sup>46</sup>hern.

- Ende zeiden, dat hyse doe<sup>1</sup>  
Swaerlike bereit hadde daertoe<sup>1</sup>
- 27750 Tesen iersten<sup>3</sup> tornoy mede,  
Dat hi vorwaert telker stede  
Haer meester<sup>4</sup> ende haer heer mach wesen  
Dier<sup>4</sup> van der tafelronden voert na desen.  
Heer<sup>4</sup> Gawyn sweech daer al stille
- 27755 Ende liet hem seggen horen<sup>6</sup> wille;  
Maer voertmeer van dien<sup>7</sup> stonden  
Was hi meester<sup>4</sup> van der tafelronden  
Ende geselle, ende twas wel recht,  
Want hi was goet ende gerecht
- 27760 Ende een herde vrome ridder, dat wet,  
Ende also lange als hi levede, getrouwe  
Ende binnen desen dat dit was, [met<sup>8</sup>.  
Waren die tafelen bereit nadas,  
Ende daer wasser drie<sup>9</sup> sale vol ter stede,
- 27765 Daer men op eten ginc gereede,  
Ende daer was gedient wel ter kuer<sup>10</sup>,  
Daer en gebrac niemanne<sup>11</sup> ter uer<sup>10</sup>,  
Van alles, dat men gebruiken konde  
Hadde daer elc genoech ter stonde;
- 27770 Ende doe detentijt was gedaen,  
Luede<sup>12</sup> men teSintStevens<sup>12</sup>.-Vesper saen  
Ende derwaert gingensi alle doe<sup>14</sup>  
Hant in hant, gelijc alsoe<sup>14</sup>  
Alsi des morgens ter messe deden;
- 27775 Si hoerden Vesper met goeden<sup>15</sup> seden,  
Ende als die Vesper was gedaen  
Sijn si echt ten hove gegaen,  
Gelijc datsi te voren gingen.  
Doe quam die biscop na dien dingen
- 27780 Ende wyede skoninck Arturs bedde naer,  
Also als dat recht ende sede was daer.  
Doe scieden die ridders entie<sup>16</sup> knapen  
Ende gingen thoren<sup>17</sup> herbergen slapen;  
Ende Jenovre, die koninginne, vorwaer
- 27785 Was met hoerre meesterse<sup>18</sup> daernaer  
In haer kamer gegaen ter stede,  
Entie<sup>16</sup> verrader, daer ic af zeide,  
Der andren Jenovren mage<sup>19</sup>, God weet,  
Si hadden haer verraetuesse al gereet
- 27790 Gevisiert hoe<sup>20</sup> si doen sullen daer,  
Si hadden die quene gemiedet<sup>21</sup> vorwaer,  
Hiermede te doene<sup>22</sup> al horen wille;

<sup>1</sup>do, to <sup>2</sup>to desen irsten <sup>3</sup>mester <sup>4</sup>der <sup>5</sup>her <sup>6</sup>oren  
<sup>7</sup>den <sup>8</sup>getrouwe med <sup>9</sup>dre <sup>10</sup>kur, ur <sup>11</sup>neman <sup>12</sup>ludde  
<sup>13</sup>sunte-Steff. <sup>14</sup>do, also <sup>15</sup>gueden <sup>16</sup>unde de <sup>17</sup>to oren  
<sup>18</sup>orre mesterschen <sup>19</sup>moye <sup>20</sup>wo <sup>21</sup>gemedet <sup>22</sup>done  
<sup>23</sup>vorborgen <sup>24</sup>nifften <sup>25</sup>stad <sup>26</sup>den koninck <sup>27</sup>drogen

- Nu gingen dese verborgen<sup>23</sup> al stille  
In den bongaert ende bergeden hem daer ,
- 27795 Ende leiden die nichte<sup>24</sup> met hem vorwaer  
Ombedatsise der quenen nadat  
Souden geven, in der koninginnen stat<sup>25</sup>  
Te leiden met haer ten koninge<sup>26</sup> alsoe.  
Dus droegen<sup>27</sup>ai overeen daertoe
- 27800 Enteser was tiene, die sijn gegaen  
In den bongaert hem verbergen saen;  
Maer si en hadden negene wapene daer  
Dan haer swaerde, wet vorwaer,  
Entie valsce Jenovre was met
- 27805 Entie quade quene, dat wet.  
Rechte als men slapen soude gaen,  
Namsi die koninginne saen,  
Ende leidese in den bogaert daernaer  
Ombe haer orine te makene daer;
- 27810 Ende also die verraders vernamen<sup>28</sup>,  
Dat die quene entie koninginne quamen<sup>29</sup>,  
Die daer verborgen lagen in den bongaert<sup>30</sup>,  
Doe quamensi hemelyc derwaert<sup>31</sup>;  
Ende Ulfijn ende Bretel oec mede,
- 27815 Die daer lagen verborgen ter stede,  
Si ne hadden niet vergeten<sup>32</sup>, God weet,  
Dat hem Merlijn hadde gezeit<sup>33</sup>;  
Si waren wel gewapent daer  
Ende lagen so verborgen vorwaer,
- 27820 Dat niemans en<sup>34</sup> wart geware;  
Si sagen dat die quene daernare  
Die koninginne hielt by der hant,  
Ende leidese ten verradrenwaert te hant,  
Die se begrepen daer ter stede,
- 27825 Ende gaven dandre<sup>35</sup> Jenovren mede  
Der quenen<sup>36</sup>, die se nam aldaer.  
Doe des die koninginne wart gewaer  
Sachsai wael, datsi verraden was  
Ende wilde helpe roepen nadas; [woert,
- 27830 Doe zedensi, si doden se, sprake si een  
Ende mettien so<sup>37</sup> trocken<sup>38</sup> si voert  
Haerswaert al bloet, ende leidense ter vaert  
Vaste alsoe ter<sup>39</sup> rivierenwaert,  
Daer een scip gereet stoet saen;
- 27835 Maer die bongaerde was hoge, sonder  
Sodat men maer tener stat [waen,  
Ter<sup>40</sup> riviere hadde enen clenen pat,

<sup>23</sup>vernemen, quemen <sup>24</sup>in den bongart legen <sup>25</sup>hei-  
<sup>26</sup>melyc darwert <sup>27</sup>vorgeten <sup>28</sup>gesecht <sup>29</sup>des <sup>30</sup>den  
andern <sup>31</sup>dar quemen <sup>32</sup>Eng. *gef she spake omj worde*  
*she sholde anon be slain, and therwith they drough their*  
*swoerdes out* <sup>33</sup>treckeden <sup>34</sup>ten.

- Daersise moesten leiden toe;  
Haddensi daer mogen komen alsoe
- 27840 Datsise in dat scip hadden gehat daer,  
Si waer embermeer<sup>1</sup> verloren naer.  
Ende alsoe Ulfijn ende Bretel dit sagen<sup>2</sup>,  
Sprongen si op van daer si lagen<sup>3</sup>,  
Ende riepen: »hier<sup>4</sup>, mordenaers ongher<sup>5</sup>,  
27845 Trouwen, gy laet die koninginne alhier  
Ende sult daer oec ombe sterven mede<sup>6</sup>.  
Doe si sagen datter maer<sup>7</sup> twe en was,  
Doe hadde hem onwaert, sijt seker das,  
Ende vive keerden tegen hem aldaer,  
27850 Entie ander<sup>8</sup> vive leiden daernaer  
Die koninginne enwech met allen;  
Doe si dit sach, liet si haer vallen  
Ter<sup>9</sup> aerden neder; maer diegene  
Hieven<sup>10</sup> se op ende droegen<sup>11</sup> se gemene;  
27855 Maer<sup>12</sup> doe si sach haer volgen naer  
Ombe haer te bescuddene, ontwranc si daer  
Met groter cracht diese droegen<sup>13</sup> nu  
Ende liep ten bongærde<sup>14</sup>, seegic iu,  
Ende quam an enen boem, diensi ombevinc  
27860 Met beiden armen, om die dinc.  
Doe quamen die vive gelopen na haer  
Ende woudense aftrecken<sup>15</sup> daernaer,  
Maer<sup>16</sup> sien konden, so vaste hielt si haer nu,  
Van groten anxte<sup>17</sup>, seegic iu,  
27865 Si togense utermaten sere, wetet wel<sup>18</sup>,  
Maer si en daden haer nu niet el<sup>19</sup>;  
Nochtan warensi so erre<sup>20</sup> ombedat,  
Datsi se welna<sup>21</sup> gedodet hadden ter stat.  
Ende Ulfijn ende Bretel hebben vernomen  
27870 Die vive, die hem nu iegen komen  
Met horen swaerden getogen doe<sup>22</sup>;  
Ende Bretel sloech den enen soe<sup>23</sup>,  
Dat hi hem thovet clovede ter stede  
Ende dat hi ter aerden viel mede  
27875 Ende bleef<sup>24</sup> doet. Doe liepen saen  
Ulfijn ende Bretel, daer si sagen staen  
Die koninginne, die in anxte was groet,  
Wantsi was byna opter<sup>25</sup> doet  
Daer se die vive hadden bestaen  
27880 Doe si den boem hadde bevaen;  
Si trocken<sup>26</sup> an haer so vreselyke,  
Dat groet wonder was sekerlike,
- Datsi haer arme niet aldaer  
Uten lichame en trocken<sup>1\*</sup> vorwaer.
- 27885 Doe Ulfijn ende Bretel sagen mede  
Den anxte, dien si daer dogede ter stede,  
Ontfermede hem des sere, seegic iu;  
Ende doe die vive sagen nu  
Ulfine ende Bretel op hem komen,  
27890 Hebbensi haer swaerde genomen  
Ende quamen hem iegen; doe wart daer  
Een groet strijt onder hem daernaer;  
Maer Ulfijn ende Bretel in der noet  
Sloegensi twe van den viven doet;  
27895 Ende alsoe dander drie<sup>1\*</sup> dat nu sien,  
Gingensi vaste henen vlien.  
Doe giugen Bretel ende Ulfijn mede  
Ende namen<sup>2\*</sup> die quene daer ter stede,  
Ende worpen se in dat water eer iet lanc  
27900 Al die roetse neder, daer si verdranc,  
Entiegene in dat water mede droegen,  
Die si daer nu doet sloegen.  
Doe namen<sup>3\*</sup> si die koninginne saen  
Ende dadense in haer kamer gaen,  
27905 Die sere vervaert<sup>4\*</sup> was; maer si seiden  
Datsi nu wel te rasten waer<sup>5\*</sup> [haer<sup>6\*</sup>  
Ende si des nembermeer en zeide twint;  
Ende si namen die valsce Jenovre  
[omtrint  
Ende leidense in haer herberge daernare,  
27910 Si (en) wouden des maken negene<sup>7\*</sup> mare.  
Aldus hadde geweset verraden saen  
Die koninginne, en hadde Merlijn gedaen,  
Van desen verradren<sup>8\*</sup> ende gescint,  
Daer si noch groet vernoy af sint  
27915 Hebben sal, dat iu hiernaer  
Dit boec sal maken openbaer;  
Want die koninck verdreef<sup>9\*</sup> se sint  
Drie iær van hem, daer se omdat gint  
Galiot nam dor Lancelots<sup>10\*</sup> wille;  
27920 Entie koninck Artur hielt, lude ende stille,  
Die valsce Jenovre, ende was met haer<sup>11\*</sup>  
Gelijc of si sijn wijf waer<sup>12\*</sup>.  
Ende op ene tijt, lange daernaer,  
Quam haer an ene siecheit swaer,  
27925 Ende Bertelaye, den verrader<sup>13\*</sup>, mede,  
Die se den koninge bracht hadde ter stede,

<sup>1</sup>ombermeer <sup>2</sup>segen, legen <sup>3</sup>her, ongher <sup>4</sup>men  
<sup>5</sup>unde de andern <sup>6</sup>to der <sup>7</sup>hoven, droegen <sup>8</sup>ten bon-  
gaerden <sup>9</sup>off trecken <sup>10</sup>angeste <sup>11</sup>wal <sup>12</sup>anders nicht  
al <sup>13</sup>irre <sup>14</sup>vilna <sup>15</sup>do, so <sup>16</sup>bleven <sup>17</sup>op den <sup>18</sup>trec-

keden <sup>19</sup>de andern dre <sup>20</sup>oneman <sup>21</sup>verveert <sup>22</sup>er,  
weer <sup>23</sup>geve <sup>24</sup>verrederen <sup>25</sup>vordreef <sup>26</sup>laver; doch  
zie 't Eng. *but was with Galehaut for the love of  
Lancelot* <sup>27</sup>verreder.



- Nochtan en woude haer die koninck laten  
 Totdat hise van vuilheit<sup>1</sup> rotten siet,[niet  
 Ende nochtan dat konincrike drie iaer  
 27930 Te banne was, dat men daernaer  
 Niemanne<sup>2</sup> opten<sup>3</sup> kerchhof en groef mede;  
 Ende dit vernoy gedogede daer ter stede  
 Onse Here om der sonden wille groot  
 Die si daden; ende oec bleef daerombe doet  
 27935 Een ridder<sup>4</sup>, daer Onse Heer nadien  
 Dese wrake om liet gescien,  
 Dien doet sloegen<sup>5</sup> quade gesellen,  
 Alsic in ter steden sal vertellen.  
 Doe die koninck Leodegan  
 27940 Geboden hadde sinen ban  
 Ombe siner dochter brulocht mede,  
 Doe geviel<sup>6</sup> daer ter stede,  
 Dat quamen<sup>7</sup> te hove eens ridders mage  
 Den koninck Leodegan doen ene clage  
 27945 Over Bertelaye, diene sloech doet.  
 Die koninck hierombe Bertelaysen ontboet  
 In sine herberge, daer hi inne was,  
 Dat hi vor hem quame<sup>8</sup> nadas,  
 Ende Bertelaye quam vor den koninck daer  
 27950 Wel gewapent, wetet vorwaer,  
 Onder sine clede al hemelike<sup>9</sup>,  
 Met vele gesellen desgelike  
 Van ridderen, die hem volgeden ter stede;  
 Hi was hovesc ende wel sprekende mede;  
 27955 Ende alsen die koninck Leodegan sach,  
 Vragede hi hem, so hi iersten<sup>10</sup> mach,  
 Waerombe hi den ridder sloech doet?  
 Doe zeide hi: »here, elc es hem ter noet  
 Sculdech te bescudden van verruetnesse nu  
 27960 Van elken manne diene beroepet,secgiciu,  
 Ende oec weten vele liede<sup>11</sup>, God weet,  
 Dat hy mynen neve dode gereet;  
 Ic en secge oec niet ic en sloege<sup>12</sup> hem doet,  
 Maer ic ontseide hem ierst<sup>13</sup> al bloet,  
 27965 Ende hi sloech minen neve al stille  
 Doet, ombe sines wives wille,  
 Die hi hem onneerde al te male,  
 Ende elc man mach van rechte wale  
 Sinen doestviant letten ende deren,  
 27970 Als hi hem ontsecht hevet met eren".  
 Doe zeide die koninck Leodegan,  
 Dat hi hem niet wel en wrac daeran,
- »Maer waerdy<sup>14</sup> komen, ende haddet<sup>15</sup>  
 [dan my  
 Geclaget, ende en haddic iu daerby  
 27975 Niet gerechtet, so moechty<sup>16</sup> dan  
 Iu bet hebben gewroken daeran;  
 Maer dat en hadde iu so waert niet,  
 Dat gy my geclaget haddet<sup>17</sup> iet".  
 »Here, gy moecht<sup>18</sup> secgen iuwen wille,  
 26980 Maer ic en dade niet iegen iu, lude no stille,  
 Noch doen en sal, of God wil, mede".  
 »Wet wel", zeide die koninck ter stede,  
 »Ic wil, dat hieraf recht gescie".  
 »Here", zeide Bertelay, »nu dunket<sup>19</sup> my,  
 27985 Dat ic in uwen handen moet sijn nu"<sup>20</sup>.  
 Doe geboet die koninck, dat secgic iu,  
 Den mannen, datsi te samene gingen.  
 Te dien rechte, te dien dingen,  
 Was die koninck Artur ende koninck Ban,  
 27990 Entie koninck Bohort ende Gawyn daeran,  
 Ende Ywen ende Nascien ende Sagrimor,  
 Adragans, Herviel, ende Gwinemor;  
 Dese droegen<sup>21</sup> overeen na die woert,  
 Die si nu daer hebben gehoert,  
 27995 Dat men hem onterven soude daernaer,  
 Des koninges lant soude hi rumen open-  
 Dene tale zeide daer die koninck Ban,[baer.  
 Die was een welsprekende man;  
 Gelijk dat hem geboden was,  
 28000 Sprac hi dese tale nadas,  
 Dat sijt<sup>22</sup> alle hoerden, die daer waren;  
 Hi sprac aldus: »heer koninck, twaren,  
 Dese barone, die hier by iu wesen,  
 Wt andren landen ende oec wt desen,  
 28005 Wysen, dat Bertelay die rode, vorwaer,  
 Sijn goet verboert<sup>23</sup> hevet, ende daernaer  
 Iu lant rumen sal embermeer voertan,  
 Ombdat hy sijn recht selve<sup>24</sup> nam dan;  
 Ende bander<sup>25</sup> syde es dat noch, secgic iu,  
 28010 Binnen uwen gebannen hove nu, [mede,  
 Dat<sup>26</sup> die ridder<sup>27</sup> geleide soude hebben  
 Ende elc die woude toekomen ter stede  
 Ende keren mede. Iu ban daer gaet<sup>28</sup> wt;  
 Dit recht gevewy hier overluet".  
 28015 Bertelay sweech stille ende en dorste niet  
 Tegen die manne daer secgen iet;  
 Want dat waren<sup>29</sup> die hogeste<sup>30</sup> mede

<sup>1</sup>vulheit <sup>2</sup>neman <sup>3</sup>op den <sup>4</sup>deden <sup>5</sup>ritter <sup>6</sup>slogen  
<sup>7</sup>gevel <sup>8</sup>quemen <sup>9</sup>queme <sup>10</sup>heimelike <sup>11</sup>irsten <sup>12</sup>lude  
<sup>13</sup>sloge <sup>14</sup>irst <sup>15</sup>were, mochte gy <sup>16</sup>hadden <sup>17</sup>moget

<sup>18</sup>donket <sup>19</sup>Eng. *I se well that I muste be at your  
 volunte* <sup>20</sup>drogen <sup>21</sup>ze dat <sup>22</sup>verbort <sup>23</sup>selven <sup>24</sup>op  
 ander <sup>25</sup>ande dat <sup>26</sup>goet <sup>27</sup>weren <sup>28</sup>hogestan.

- Van der werlt, die over trecht<sup>1</sup> stonden  
 [ter stede;  
 Maer haddent ander liede gesecht, son-  
 [der waen,  
 28020 Hi haddes<sup>2</sup> wel dorren<sup>3</sup> pine bestaen  
 Te wederseggen, hi was so koene<sup>4</sup>.  
 Dus sciet<sup>5</sup> hi enwech na desen doene<sup>6</sup>  
 Ende voer henen in dat lant,  
 Daer hi die valsce<sup>7</sup> Jenovre vant,  
 28025 Daer se die drossate gevoert hadde an,  
 Als hem beval die koninck Leodegan.  
 Daer bleef Bertelay lange tijt by haer<sup>7</sup>  
 Ende pensede ende dachte vele naer,  
 Hoe<sup>8</sup> hi hem mochte wreken ter ure  
 28030 Opten koninck Leodegan ende Arture,  
 Die hem dus hadden oerdeelen doen  
 Ombe dese sake; om dit ocoen  
 Hadde sint die koninck Artur onraste groet  
 Tuscen hem ende sijn wijf al bloet,  
 28035 Dat iu dit boec hier namaels al,  
 Also dat gesciet, vertrecken sal;  
 Maer ic moet nu voert daventure  
 Seggen van den koninck Arture,  
 Die met sinen wive wil varen  
 28040 In dat lant van Logres, sonder sparen.

*Hoe<sup>8</sup> die koninck Artur sijn wijf te lande  
 voerde, ende hoe die koninck Lot metten  
 koninge Artur street.*

- Ons secget daventure ter stede  
 Doe koninck Artur, ende sine gesellen mede,  
 Achte dage hadden gewesen daer  
 In groter feesten, wetet vorwaer,  
 28045 Entie<sup>9</sup> brulocht entie<sup>9</sup> feeste nadas  
 Al te male doe geleden was,  
 Woude hi hem te landewaert gereiden;  
 Hi riep Gawine, al sonder beiden,  
 Ende zeide, dat hi siner gesellen name<sup>10</sup>  
 28050 »So vele, dat er my blyve<sup>11</sup> maer [daer  
 Vijfhondert, want ic wille varen nu  
 So ic hemelycst<sup>12</sup> kan, secgic iu,  
 Ende gy sult varen in mijne stat  
 Te Logres, ende sultse<sup>13</sup> vorsien nadat  
 28055 Van spisen, van wyne, van allen dingen,  
 Want ic wil houden sonderlinge

<sup>1</sup>dat recht <sup>2</sup>hadde des <sup>3</sup>doren <sup>4</sup>kone, done <sup>5</sup>sciende  
<sup>6</sup>valsehen <sup>7</sup>er <sup>8</sup>wo <sup>9</sup>unde de <sup>10</sup>neme <sup>11</sup>bleve <sup>12</sup>hei-  
 melikest <sup>13</sup>solt <sup>14</sup>kristenheden <sup>15</sup>here ic <sup>16</sup>weer

Den meesten hof enten eerlycsten mede,  
 Die nie was gehouden in Kerstenheden<sup>14</sup>  
 Tesen half-Oegste, secgic iu<sup>15</sup>.

- 28060 Gawyn zeide: »ic<sup>16</sup> denke nu  
 Dat iu ieman mach oplopen, here,  
 Ombdat gy vaert met cleenre were<sup>17</sup>.  
 »Des ontaiet iu niet<sup>18</sup>, zeide die koninck<sup>19</sup>,  
 »Maer haestet iu henen boven alle dinc<sup>20</sup>.  
 28065 Dus sciet heer Gawyn ende es gegaen  
 Tot sinen gesellen, ende zeide hem saen,  
 Datsi hem wapenden, si moester<sup>21</sup> varen  
 In Bertanien<sup>22</sup>, sonder sparen.  
 Doe gingensi alle te samene dan  
 28070 Ende namen<sup>23</sup> orlofan den koninck Leode-  
 Ende an die barone van den lande [gan  
 Ende al diegone die elc daer kande.  
 Doe si orlof hadden genomen,  
 Sijn si thoren<sup>24</sup> paerden gekomen  
 28075 Ende saten<sup>25</sup> op ende reden teamen,  
 So lange datsi te Logres kwamen.  
 Maer her Gawyn was herde swaer  
 Ombe sinen oem, dat hine daer  
 Achtergelaten hadde, twaren,  
 28080 Want hi verre moeste<sup>26</sup> varen  
 Dor siner viande lande eer hy  
 Quame<sup>27</sup> daer hi nu seker sy;  
 Des vruchte hi sere sijn verlies<sup>28</sup>,  
 Ende hi haeste hem te seerre<sup>29</sup> dies<sup>30</sup>  
 28085 Sijns oemes gebot te doene daer:  
 Hi geboet in den lande, verre ende naer,  
 Al den lieden, hebbic vernomen,  
 Datsi tArturs hove souden komen  
 Te half-Oegste. Doe gereiden hem daeran,  
 28090 Daer<sup>31</sup> eerlyc te komen, menech man;  
 Ende mijnbeer Gawyn dade<sup>32</sup> gereiden  
 Wijn, wilbraet, wetet vorwaer, [daer  
 Ende alle dinge die men visieren konde  
 Dade<sup>33</sup> hi daer bringen te dier stonde,  
 28095 Ende wat dat men gedenken kan,  
 Daer des menscen begeerte mach licgen an,  
 Van etene, van drinkene dade<sup>34</sup> hi komen  
 Dat die stat so vol was daernaer, [daer:  
 Dat men en wiste waer licgen doe.  
 28100 Ende alsi<sup>35</sup> dit bereit hadden alsoe,  
 Doe reet hi iegen sinen oem ter stede  
 Want hi groten anxt hadde mede,

<sup>17</sup>koninck, dinc <sup>18</sup>mosten, moste <sup>19</sup>brytanie <sup>20</sup>ne-  
 men <sup>21</sup>to oren <sup>22</sup>seten <sup>23</sup>queme <sup>24</sup>verlues, dus  
<sup>25</sup>seerre <sup>26</sup>ombe daer <sup>27</sup>dede <sup>28</sup>alsoe zc..

- Dat hi daer beroeft mochte werden nu.  
 Binnen desen dat dit was, secgic iu,  
 28105 So was die koninck Artur gereet  
 Ende trac<sup>1</sup> na des Saterdaghes, God weet,  
 Doe Gawyn was enwech gereden;  
 Ende hi nam orlof daer ter steden  
 An alle die heren, die daer waren,  
 28110 Entie<sup>2</sup> twe koninge, sonder sparen,  
 Die koninck Ban entie koninck Bohoert,  
 Voeren<sup>3</sup> metten<sup>4</sup> koninck Artur voert,  
 Entie<sup>5</sup> twehondert ende vijflich ridders  
 [ter stonden,  
 Die men doe hilt van der Tafelronden.  
 28115 Die koninginne hadde gebeden here<sup>6</sup>  
 [Amistans  
 Hoers<sup>7</sup> vader capellaen, heren Leodegans,  
 Dat hi met haer soude varen;  
 Hi dadet<sup>8</sup> gerne, oec bleef hi daernare  
 Haer<sup>9</sup> capellaen menegen dach alsoe.  
 28120 Si bat Gwinemaer, haren<sup>10</sup> neve, doe,  
 Die een goet ridder<sup>11</sup> was ende vry,  
 Ende Sardone, den broeder<sup>12</sup>, die ouder  
 [was dan hy,  
 Entie<sup>13</sup> borchgrave<sup>14</sup> van Deneblase was,  
 Die bat si met hem te vaerne nadas;  
 28125 Entie<sup>15</sup> koninck haervader, Leodegan, [man,  
 Voer met haer wtwaert<sup>16</sup> met menegen  
 Ende geleidese drie dachvaert<sup>17</sup> daernaer  
 Ende doe sciet<sup>18</sup> hi van haer daer,  
 Ende bevalse alle Gode ende voer thues-  
 28130 Doe quam Merlijn mettervaert [waert.  
 Toten koninck Artur ende zeide:  
 »Here, ic moet nu varen, sonder beiden<sup>19</sup>,  
 Te Blasise, minen meester<sup>20</sup>, siet,  
 Want ic en sachen in langen tyden niet  
 28135 Ende ic hebbe uwen oerbar wel gedaen".  
 »Hoe", zeide die koninck Artur saen,  
 En suldy<sup>21</sup> te Logres tmynen hove niet  
 »Ja ic, here!" zeide doe Merlijn, [sijn?"  
 »Ic sal daer sijn eer dat sceet vorwaer".  
 28140 Doe<sup>22</sup> nam hi an hem orlof daer,  
 Ende doen<sup>23</sup> en wistensi sciene niet  
 Waer dat hi van hem nu sciet,  
 Entes<sup>24</sup> selven avendes quam Merlijn nu  
 Daer Blasys was, dat secgic iu,

<sup>1</sup>treckede <sup>2</sup>unde de <sup>3</sup>voren <sup>4</sup>myt den <sup>5</sup>hern <sup>6</sup>ores  
<sup>7</sup>dede dat <sup>8</sup>er <sup>9</sup>eren <sup>10</sup>ritter <sup>11</sup>broder <sup>12</sup>borch-  
 greve <sup>13</sup>wtwert <sup>14</sup>dachvert <sup>15</sup>sciede <sup>16</sup>beide <sup>17</sup>mes-  
 ter nu <sup>18</sup>zole gy <sup>19</sup>do <sup>20</sup>unde des <sup>21</sup>schied <sup>22</sup>solen

- 28145 Diene in langen tyden niet(en)hadde gesien;  
 Nu was hi herde blyde van dien,  
 Ende Merlijn telde hem al d'aventuren  
 Die gesciet waren van der uren,  
 Dat hi leetwerf van hem sciet<sup>25</sup>,  
 28150 Hi en lietes een woert achter niet.  
 Hi telde hem, hoe die koninck Lot es  
 Behendelyc gevaren, sijt seker des,  
 In den foreest van Serpine mede;  
 Oec telde hi hem ander dinc ter stede,  
 28155 Die noch gescien sullen<sup>26</sup> na des  
 In den konincrike van Logres;  
 Ende Blasys screef dat daer, groet ende  
 Ende by hem so wetewy dat al. [smal,  
 Ende binnen desen dat dit was,  
 28160 So quam die koninck Artur nadas  
 Met vijfhondert mannen gereden nu  
 Ende met sinen wive, secgic iu,  
 An den foreest von Serpine.  
 Eer si dat iet<sup>27</sup> wisten, waren die somer sine  
 28165 Gereden, daer die koninck Loth lach an  
 Ende wachte Artur met sevenhondert man;  
 Ende als die knechte worden gewaer  
 Datsi gewapent sijn openbaer,  
 Wistensi wael, datsi ombe arch waren<sup>28</sup>  
 28170 Ende hielden alle stille daernare, [daer,  
 Ende ontboden den koninck Artur tien<sup>29</sup>  
 [stonden,  
 Datsi gewapende liede<sup>30</sup> hadden gevonden.  
 Als dit die koninck Artur verstoet,  
 Ontbeide hi siner liede<sup>31</sup> ende beete te voet,  
 28175 Ende ordineerdese alle daernaer, [daer,  
 Ende ontboet veertich ridders<sup>32</sup> vor hem  
 Ende beval hem die koninginne doe,  
 Datsise in behout<sup>33</sup> voerden alsoe,  
 Sagen<sup>34</sup> si dat anders gaet<sup>35</sup> dan wale;  
 28180 Doe saten<sup>36</sup> si op haer orse al te male,  
 Ende reden voert ende vonden houden-  
 de<sup>37</sup> dan  
 Den koninck Loth met sevenhondert man;  
 Ende als dene den andren<sup>38</sup> hevet gesien<sup>39</sup>,  
 Sloegen<sup>40</sup> si te gader alle mettien<sup>41</sup>  
 28185 Met groten nyde ende braken<sup>42</sup> daer  
 Haer<sup>43</sup> spere; doe trocken<sup>44</sup> si alle daernaer  
 Haer<sup>45</sup> swaert, ende gingen houwen ende  
 [slaen

<sup>25</sup>icht <sup>26</sup>weren <sup>27</sup>ten <sup>28</sup>lude <sup>29</sup>viertich ritters <sup>30</sup>be-  
 holt <sup>31</sup>zegen <sup>32</sup>geet <sup>33</sup>seten <sup>34</sup>holdene <sup>35</sup>andern  
<sup>36</sup>geseen <sup>37</sup>slogen <sup>38</sup>mytten <sup>39</sup>breken <sup>40</sup>er <sup>41</sup>trec-  
 keden.

- Op helme op scilde, ende braken<sup>1</sup> se saen.  
 Daer wart die batalie nu so groet  
 28190 Dat men nie<sup>1</sup> ontsach des genoet  
 Van luttel lieden<sup>2</sup>, alse daer was.  
 Nu geviel<sup>3</sup>, dat die koninck Artur na das  
 Dorbrac den strijt so verre doe,  
 Dat hi quam opten koninck Loth alsoe,  
 28195 Entie koninck Loth op hem weder daer;  
 Elc hadde een sterc speer<sup>4</sup> vorwaer,  
 Entie koninck Loth op Arthur nu stac  
 Dat sijn speer<sup>4</sup> in sticken<sup>5</sup> brac,  
 Entie koninck Artur stacne weder soe,  
 28200 Dat hi ter aerden moeste<sup>6</sup> vallen doe,  
 Ende keerde die bene opwaert;  
 Maer hi spranc weder op ter vaert,  
 Alse die herde vromech was,  
 Ende deckede hem metten scilde nadas;  
 28205 Maer hi was so rouwech ter stede,  
 Dat hi afgesteken was mede,  
 Dat hi welna<sup>7</sup> ontsinnet was daer;  
 Entie koninck Artur keerde<sup>8</sup> daernaer,  
 Ende quam weder opten koninck Loth doe  
 28210 Ende stac na hem; ende doene alsoe  
 Die koninck Loth sach komen themwaert,  
 Ontwinkede<sup>9</sup> hi den steke mettervaert,  
 Ende daer Arthur neven hem soude lyden,  
 Sloech die koninck Loth, tien<sup>10</sup> tyden,  
 28215 Des koninck Arturs ors also wael<sup>11</sup>  
 Dor den rucge, dat viel<sup>12</sup> te dael,  
 Entie<sup>13</sup> koninck Artur mede vorwaer;  
 Ende sine bene bleven onder den orse daer  
 Ende lach hem daer oppe so vaste doe,  
 28220 Dat hi hem niet en konde geroeren<sup>14</sup> alsoe.  
 Ende als dat die koninck Loth sach daer,  
 Greep hine metten helme daernaer,  
 Ende spranc op hem ende wranc mede,  
 Ende tracken<sup>15</sup> herde sere ter stede  
 28225 Ende quetsedene, ende pijnde hem saen  
 Hoe<sup>16</sup> hi hem dat horet mochte afslaen;  
 Ende en hadde daer die koninck Ban niet  
 [gewesen  
 Entie<sup>17</sup> koninck Bohort, die quamen te  
 [desen,  
 Daer soude groet scade gesciet sijn tien  
 [stonden,
- 28230 Entie<sup>17</sup> ridders van der Tafelronden  
 Dese<sup>18</sup> quamen<sup>19</sup> hem alle te helpe daer;  
 Ende bander<sup>20</sup> syde quamen daernaer  
 Des koninck Lottes liede, omdat by  
 Horen<sup>21</sup> heren oec wouden staen sy;  
 28235 Aldus wart die strijt groet, secgic iu,  
 Eer si beide bescuddet worden nu;  
 Ende als si gereddet worden daernaer,  
 Begondensi van ierst<sup>22</sup> te strydene daer.  
 Alsi<sup>23</sup> dus gestreden hebben lange,  
 28240 Entie strijt was groet ende strange,  
 Sagen<sup>24</sup> si waer Gawijn quam gereden  
 Ende Keye, die drossate, met haestecheden,  
 Ende brachten vierdusent gesellen daer;  
 Ende Keye haeste hem sere daernaer,  
 28245 Alse die een stout ridder<sup>25</sup> was  
 Ende groot mede, sijt seker das,  
 En hadde sine quade tonge gedaen  
 Ende sijn scempen<sup>26</sup>, sonder waen,  
 Daer hi sere gehatet ombe was  
 28250 Waer hi quam, sijt seker das;  
 Maer hi was een getrouwe<sup>27</sup> ridder mede  
 Ende en dade nie<sup>28</sup> ongetrouwechede<sup>29</sup>  
 Noch verraetnesse dan ene bloet:  
 Dat was dat hi Leoncen sloech doet,  
 28255 Des koninck Arturs sone, van nyde met,  
 In den foreest Perilleuse, dat wet,  
 Ende by den Waloys Persevalen  
 Was hi gewroeged<sup>30</sup> te dien male  
 Te hove, gelijc hem dade verstaen  
 28260 Deremite, diene hem doet sach slaen.  
 Doe die koninck Artur Gawine sach komen,  
 Was hi blide, hebbic vernomen,  
 Ende reet an<sup>31</sup> den koninck Ban,  
 Ende zeide: »kendy<sup>32</sup> iet den voresten man,  
 28265 Die dat grote speer bringet ter stede  
 Enten scilt metten<sup>33</sup> lazere mede,  
 Daer die lewe inne staet rampant,  
 Ende metter<sup>34</sup> kronen van sylver te hant,  
 Ende metter<sup>35</sup> (banieren) in bellonc<sup>36</sup>  
 [geset?" —  
 28270 »Here, ic en kennes niet, dat wet,  
 Dan also verre<sup>37</sup> my dunket daerby,  
 Dat Heor Gawyn, iu neve, sy".  
 »By Gode", zeide die koninck, »gy secget  
 [waer,

<sup>1</sup>breken <sup>2</sup>ne <sup>3</sup>inden <sup>4</sup>gevel, vel <sup>5</sup>sper <sup>6</sup>stucken <sup>7</sup>mos-  
 ten <sup>8</sup>walna <sup>9</sup>kierde <sup>10</sup>ontwinkede <sup>11</sup>ten <sup>12</sup>wal <sup>13</sup>unde  
 den, de <sup>14</sup>geroren <sup>15</sup>treckede ene <sup>16</sup>wo <sup>17</sup>unde de  
<sup>18</sup>dese <sup>19</sup>quamen <sup>20</sup>op ander <sup>21</sup>oren <sup>22</sup>irst <sup>23</sup>alse ze

<sup>24</sup>segen <sup>25</sup>ritter <sup>26</sup>schimpen <sup>27</sup>getruwe, ongetruwiche  
<sup>28</sup>ne <sup>29</sup>Eng. and for that P. by Galoys was accused  
 with grete wrong <sup>30</sup>tote an <sup>31</sup>kenne gy <sup>32</sup>mytder  
 mytder <sup>33</sup>belunc <sup>34</sup>alse vere.

Ende ic secget iu hier al openbaer,  
 28275 Dat ons dese liede<sup>1</sup> nu ter quader tijt  
 Op hebben gelopen in desen strijt;  
 Want al waerder<sup>2</sup> noch also vele,  
 Dat gaet met hem hier uten spele  
 Opdatne God behoede<sup>3</sup> voertan".  
 28280 »By Gode", zeide die koninck Ban,  
 »Si sijn sot beidensi hier, secgic iu,  
 Totedatsi in hem vergaderen<sup>4</sup> nu".  
 Al die wile, datsi spreken daer,  
 Quam mijnheer Gawyn gereden naer<sup>5</sup>,  
 28285 Ende sach waer sijn oem soccoers<sup>6</sup> hevet  
 Doe sloech hi in met haeste groet, [noet;  
 Dat hi sinen vader neder stac<sup>7</sup> tien tyden  
 Ende quetsedene al luttel in dene syde  
 Ende overreeten driewerf ochte<sup>8</sup> viere,  
 28290 Hy haddene gedodet byna sciene;  
 Doe spranc hi van sinen orse saen,  
 Ende ginc boven sinen vader staen,  
 Ende wranc den helm wt enten koliere  
 Ende trac<sup>9</sup> Caliburnus, sijn swaert, sciene,  
 28295 Ende zeide, hi woude hem dat hovel afslaen,  
 Hi en geve hem vollicke<sup>10</sup> daer gevaen.  
 »Hebbet mijns gerade", zeide hi, »edel man,  
 Want ic en mesdade<sup>11</sup> iu nie daeran  
 So vele, dat gy doden sout<sup>12</sup> my".  
 28300 »Gy doet: als gy oplopet", zeide hy,  
 Mynen oem, so mesdoedy<sup>13</sup> daeran".  
 Die koninck Loth zeide: »wie zijdy<sup>14</sup> dan  
 Dat gyne oem hetet<sup>15</sup>?" — »Wat roeket iu  
 Wie<sup>16</sup> ic ben?" zeide Gawyn nu,  
 28305 »Ic en secges iu niet; maer doet gereet  
 Dat ic iu hete, ocht<sup>17</sup> ic sla iu doet, God  
 [weet!" —  
 »Secget my", zeide Loth, »des biddic iu  
 By der trouwen<sup>18</sup>, die gy sijt sculdech nu  
 Den liefsten<sup>19</sup>, dien gy levendech hebbet  
 28310 Wie<sup>20</sup> gy geheten sijt<sup>21</sup> ter stede". [mede,  
 »Maer gy, die des my vraget, wie zijdy<sup>22</sup>?"  
 Zeide Gawijn, »dat secget my". [Loth,  
 »By Gode", zeidi<sup>23</sup>, »ic hete<sup>24</sup> die koninck  
 Een onsalich<sup>25</sup> koninck, also helpe my God,  
 28315 Dien dat altoes mesvalt<sup>26</sup>, waer hy komet  
 [toe".  
 Doe dat heer Gawyn hoerde, zeide hi doe:

<sup>1</sup>lude <sup>2</sup>were er <sup>3</sup>behoede <sup>4</sup>vergadderen <sup>5</sup>darnaer  
<sup>6</sup>hulpe <sup>7</sup>stach <sup>8</sup>drewerff of <sup>9</sup>treckede <sup>10</sup>vollich <sup>11</sup>mys-  
 dede <sup>12</sup>solt <sup>13</sup>mysdoe gy <sup>14</sup>we sin gy <sup>15</sup>hietet <sup>16</sup>we  
<sup>17</sup>hiete off <sup>18</sup>trouwen <sup>19</sup>levesten <sup>20</sup>gehieten si nu <sup>21</sup>ze-

»Ende ic hete<sup>27</sup> Gawyn, skoninck Arturs  
 [neve,  
 Dien ic sal dienen den dach dat ic leve".  
 Doe dat die koninck hoerde daernaer  
 28320 Spranc hi op ende begreepne daer,  
 Ende helsedene vriendlike ende zeide doe:  
 »Ic ben iu onsalige vader, dien gy alsoe  
 Scandelyc ter aerden staket<sup>28</sup> nu".  
 »Mijn vader en zijdy<sup>29</sup> niet, secgic iu,  
 28325 Noch mijn vrient<sup>30</sup> oec nembermeer  
 Tote desmaels dat versoent sy eer  
 Tuscen den koninck Artur ende iu mede,  
 Ende gy hem genade hebbet gebeden ter  
 Ende gy hem daerna manscap doet; [stede  
 28330 Niet anders en betrouwet<sup>31</sup> iu te my goet  
 Dan an der<sup>32</sup> doet, ende wetet thant  
 Gy en laet hier negeen ander pant  
 Dan iu hovet". Doe die koninck dit hoerde,  
 Viel<sup>33</sup> hi in ommacht van den woerde;  
 28335 Ende als hi weder doe verquam, [nam  
 Zeidi: »lieve sone, ic geve my op", ende  
 Sijn swaert ende gaf hem dat vorwaer,  
 Ende zeide, hi woude doen daernaer  
 Al dat hi woude vorwaert meer.  
 28340 Doe ontfermede des Gawyne herde seer  
 Ende weende, ombdat hi, daer ter stede,  
 Synen vader gequetsset hadde mede.  
 Doe satensi op haer orse beide daer<sup>34</sup>  
 Ende gingen haer liede sceden<sup>35</sup> naer<sup>36</sup>;  
 28345 Ende doe sise aldus daer haddengescen-  
 Voer Gawyn tsinen oeme ter steden; [den<sup>37</sup>,  
 Ende alsen sijn oem hevet vernomen,  
 Zeide hi: »lieve neve, sijt wellekomen<sup>38</sup>!  
 Hoe<sup>39</sup> quam dat gy hier komen sijt?  
 28350 Wisty<sup>40</sup> iet dat wy hadden desen strijt?"  
 »Neen ic, maer ic quam dus iegien iu;  
 Maer<sup>41</sup> ic dankes Gode sere nu  
 Van desen stryde, want dat es mijn vader,  
 Daer wytegen nu vergadert<sup>42</sup> sijn algader,  
 28355 Ende gelovet sij God! hier es so gedaen,  
 Dat hy iu te genaden komet saen,  
 Als tsinen<sup>43</sup> heer, van al siner mesdaet,  
 Ende te beterne na uwes selves raet;  
 Ende ontfaeten vor uwen man, [tan".  
 28360 Want hi es<sup>44</sup> dat te wesene gereet voer-

gede he <sup>27</sup>onselich <sup>28</sup>mysvalt <sup>29</sup>steken <sup>30</sup>vrent <sup>31</sup>be-  
 trouwet <sup>32</sup>den <sup>33</sup>vel <sup>34</sup>scieden <sup>35</sup>gescieden <sup>36</sup>wille  
 comen <sup>37</sup>wo <sup>38</sup>wiste gy <sup>39</sup>mer <sup>40</sup>vergaddert <sup>41</sup>to  
 sinen <sup>42</sup>he is.

- Doe dit die koninck hoerde daer,  
 Dankede hi des Gode sere daernaer,  
 Der eren, die hi hem hadde gedaen;  
 Daerna quam die koninck Loth geaen  
 28365 Met al sinen lieden<sup>1</sup>, ende hadden daer  
 Al haer<sup>2</sup> helme afgedaen vorwaer  
 Ende haer<sup>3</sup> coffien alle mede.  
 Doe zeide Gawijn tsinen<sup>4</sup> oeme ter stede:  
 »Here, hier komet mijn vader geaen  
 28370 Ombe iu manscap te doene<sup>5</sup> saen".  
 Ende alsen die koninck Artur komen siet,  
 Beette hy ter aerden<sup>6</sup> ende en lette niet;  
 Ende al sine barone beetten daer,  
 Entie koninck Loth viel ter aerden<sup>7</sup> naer  
 28375 Over sine knien<sup>8</sup> ende gaf hem sijn swaert,  
 Ende sprac aldus ten koninck Arturwaert:  
 »Here, ic kome te genade iu,  
 Want ic hebbe iu dickewile vor nu  
 Gekrenket ende gelachtert<sup>9</sup> seer;  
 28380 Nu koemic ende mijn volc tot iu, heer,  
 Dat gy met<sup>10</sup> ons uwen wille doet  
 Van al dat iu selven dunket<sup>11</sup> goet".  
 Doe wart hi daer des koninck Arturs man  
 Met al sinen lieden<sup>12</sup> vorwaert an;  
 28385 Doe hiefene<sup>13</sup> Artur op nadien [knien  
 Ende zeide: »here, gy hebbet over uwe  
 So lange gelegen, gy sijt<sup>14</sup> so goeden man,  
 Dat men iu met rechte voertan  
 Sal vergeven ene grote mesdaet; [staet,  
 28390 Ende al (en) waer<sup>15</sup> des oec niet, dat ver-  
 Ende ic iu toter<sup>16</sup> doet hatede, gy hebbet nu  
 Sulke kinder, die my hebben, secgic iu,  
 So gedient, dat ic iu niet  
 Haten en mochte, wat des gesciet;  
 28395 Ende ic wille, dat al mijn goet tehant,  
 Dat ic hebbe, ende al mijn lant  
 Tuwen gebode sij om Gawyns wille,  
 Iuwes sones, dien ic, lude ende stille  
 Liever dan ieman hebbe, die levet nu;  
 28400 Nochtan sijn<sup>17</sup> hier twe koninge, secgic iu,  
 Die ic te rechte minnen soude<sup>18</sup>, sonder  
 [waen,  
 Want si my soccoers<sup>19</sup> hebben gedaen,  
 Ende geholpen in groter noet, God weet!"—  
 Doe stont die koninck Loth op gereet
- 22405 Ende dankede sere den koninck Artuer;  
 Dus was die vrede gemaket ter uer,  
 Des menech<sup>20</sup> ridder<sup>21</sup> blide was,  
 Ende si saten<sup>22</sup> op haer ors nadas  
 Ende reden te<sup>23</sup> Logres te<sup>24</sup> samen;  
 28410 Ende doe si te<sup>25</sup> Logres binnen quamen,  
 Dade men hem grote feeste daernaer.  
 Daer was menech<sup>26</sup> gekomen vorwaer  
 Tsinen hove, datsi nadat  
 Al niet konden geaen in die stat,  
 28415 Ende moesten<sup>27</sup> daer buten haer tenten  
 Des was so blide, sonder waen, [slaen;  
 Die koninck Artur, dat hi daerna geboet,  
 Des andren<sup>28</sup> dages, al<sup>29</sup> sine genoot,  
 Ombedathi hem tetene woude geven daer,  
 28420 Datsi tainen hove quamen<sup>30</sup> naer.  
 Des andren<sup>31</sup> dages quam daer menech<sup>32</sup>  
 Ende doe si vergadert waren daeran [man,  
 Gingen si messe horen daer nu; [iu,  
 Ende daer dade<sup>33</sup> die koninck Loth, secgic  
 28425 In der kerken<sup>34</sup> sinen eet voertan,  
 Embermeer<sup>35</sup> te sine skoninc Arturs man,  
 Vor alle die liede<sup>36</sup> die waren daer;  
 Dus blevensi altoes vriende<sup>37</sup> daernaer.  
 Ende na messe ginc men eten saen,  
 28430 Daer wel gedient was, sonder waen,  
 Van allen des, des wies<sup>38</sup> opter aerden<sup>39</sup>  
 Ende elken man na siner<sup>40</sup> waerden<sup>41</sup>;  
 Ende na den etene gingen besien  
 Die ridder die tenten mettien<sup>42</sup>  
 28435 Enten<sup>43</sup> bosc<sup>44</sup> entie<sup>45</sup> riviere mede,  
 Die daer scone stonden ter stede.  
 Dus waren<sup>46</sup> si achte dage daer,  
 Ende dat volc quam ember naer,  
 Want die koninck hadde ontboden alsoe,  
 28440 Dat hi groet hof woude houden<sup>47</sup> doe,  
 Ende dat hi ende sijn wijf oec mede  
 Crone souden dragen daer ter stede,  
 Daer oec die koninck scone gichten<sup>48</sup> gaf,  
 Daer hem die heren beloveden af.  
 28445 Ende beloefden si hem iet alsoe  
 Van sinen gichten<sup>49</sup>, die hi gaf doe,  
 Si beloefden hem<sup>50</sup> noch also sere  
 Van der koninginnen, die, in allen kere,  
 Gaf cleder vrouwen ende ioncfrouwen met

<sup>1</sup>luden <sup>2</sup>er <sup>3</sup>to sine <sup>4</sup>done <sup>5</sup>eerden <sup>6</sup>kneen <sup>7</sup>ge-  
 lastert <sup>8</sup>myt <sup>9</sup>donket <sup>10</sup>luden <sup>11</sup>hoefene <sup>12</sup>sijd  
<sup>13</sup>weer <sup>14</sup>tot der <sup>15</sup>zin <sup>16</sup>solde <sup>17</sup>holpe <sup>18</sup>manich  
<sup>19</sup>ritter <sup>20</sup>seten <sup>21</sup>to <sup>22</sup>mosten <sup>23</sup>andern <sup>24</sup>unde

al <sup>25</sup>guenen <sup>26</sup>dede <sup>27</sup>de kerke <sup>28</sup>ombe meer <sup>29</sup>lude  
<sup>30</sup>vrende <sup>31</sup>wos <sup>32</sup>eerde, weerde <sup>33</sup>sinen <sup>34</sup>myt dien  
<sup>35</sup>unde den, die <sup>36</sup>busch <sup>37</sup>weren <sup>38</sup>wolde holden  
<sup>39</sup>giffen <sup>40</sup>en.

- 28450 Ende armen batselieren, dat wet,  
Ende riddren<sup>1</sup> ende knapen so mildelike  
Alrehande scoenhede, datsi sekerlike  
So lieftael wart onder hem allen daer,  
Ende datsi se minden sere daernaer.
- 28455 Ende doent<sup>2</sup> quam te half-Oegste opten<sup>3</sup>  
Daer die meeste feeste op gelach, [dach,  
Quamen al die heren gecledet daer  
Met horen dieren clederen<sup>4</sup>, wet vorwaer;  
Entie koninginne quam gepareert<sup>5</sup> scone,
- 28460 Ende hadde opten<sup>6</sup> hove de ene crone,  
Ende haer<sup>7</sup> joncfrouwen quamen rykelike  
Gepareert ende oec fierlike,  
Entie koninck Artur droech krone mede.  
Aldus gingen si te messe ter stede,
- 28465 Die die biscop Drubrices dade daer;  
Ende na die messe ginc men daernaer  
Eten blidelike, sijt seker das,  
Entie koninck Ban ende sijn broeder<sup>8</sup>, die  
Droegen<sup>9</sup> oec krone daer ter stat[daer was,
- 28470 Ombdat hem Jenovre, die koninginne, bat;  
Ter hoger tafelen, daer die koninge saten  
Was wel gedient utermaten.  
Daer dienden toe mijnheer Gawein  
Ende Keye ende Lucam ende Ywein,
- 28475 Griflet, Sagrimor, ende Dodinans,  
Keyedijn, Ecgijn, ende Keye van Strans,  
Galegwintijn, Agglavael, Galegrenes,  
Blioberis, Agrawein, ende Garies,  
Galesconde, ende Ywen van Lions,
- 28480 Ywen van Stail ende Gaheries,  
Ywen metten witten handen ende Synados,  
Gwinemar, Ofnam, ende Achos,  
Ende Ales. Dese tweëndetwintich heren  
Dienden ter hoger<sup>10</sup> tafelen met eren;
- 28485 Ende veertich<sup>11</sup> batselieren dienden daer  
Ten andren<sup>12</sup> tafelen, dat daernaer  
So wel gedient was in allen stonden,  
Dat ment niet<sup>13</sup> verbeteren konde.  
Nu laticse eten, als gy hoert,
- 28490 Ende sal secgen van den koninck Artur  
Van den belove, dat hi nu doet, [voert,  
Dat al sijn leven in sinen hove stoet.

*Van des koninck Arturs belove, ende van den  
heren van der Tafelronden, ende van heer  
Gawyns gelove ende siner gesellen.*

- Hier secget voert die aventuer<sup>14</sup>:  
Als men geten hadde ter uer<sup>15</sup>,
- 28495 Doe sprac die koninck Artur dese woert  
Die si alle hoerden weder ende voert:  
»Gy heren, ic danke in allen sere ter tijt,  
Die nu tmynen hove komen sijt,  
Ende my daermede ere te doene;
- 28500 Hierombe belovic vor alle dese baroene  
Altoes, als ic hof houde, na desen dage,  
Te hoechtyde ende wan ic crone drage,  
Dat ic niet eer dan en sal eten,  
Ic en sal eer aventure weten
- 28505 Waeraf dat sijn<sup>16</sup>, ende oec gelovic mede,  
Dat icse berechten<sup>17</sup> sal doen ter stede  
Die d'aventuren bringen daernaer,  
Indien<sup>18</sup> datse des te doene hebben daer  
By enegen ridder die es (in) mijn hof;
- 28510 Ende ombe te meerren<sup>19</sup> daermede mijn lof,  
Enter ridder<sup>20</sup> lof van mynen hove met,  
So willic dit houden<sup>21</sup>, by mijnre wet,  
Also lange alsic leve tien stonden".  
Doe dit hoerden die van der Tafelronden,
- 28515 Dat die koninck Artur dit gelovede daer,  
Doe zaidensi alle, datsi daernaer  
Haer belof hier moesten<sup>22</sup> doen, toe<sup>23</sup>;  
Daer baden<sup>24</sup> si Nasciene alle doe<sup>25</sup>,  
Dat hi hieraf sprake<sup>26</sup> haer woert.
- 28520 Doe quam Nascien vor den koninck voert,  
Ende zeide so hoge sine tale,  
Dataise alle hoerden in der<sup>27</sup> sale.  
»Here, heer<sup>28</sup> koninck!" zeide Nascien  
[tien stonden,  
»Hier sijn die<sup>29</sup> ridders van der Tafelronden,
- 28525 Die oec willen doen hier een belof,  
Dat hier nembermeer joncfrouwe in den  
Comen en sal om helpe<sup>30</sup> negene, [hof  
Opdat tegen enen ridder allene  
Te doene es, daer en sal een ridder varen
- 28530 Waer dat sine leiden wille daernare,  
Ende also vele pinen daerombe dan,  
Dat men haer recht sal doen voertan

<sup>1</sup>rittern <sup>2</sup>do dat <sup>3</sup>op den <sup>4</sup>duren cleideren <sup>5</sup>gepariert  
<sup>6</sup>er <sup>7</sup>broder <sup>8</sup>dragen <sup>9</sup>ten hogen <sup>10</sup>viertich <sup>11</sup>andern  
<sup>12</sup>dat nicht <sup>13</sup>aventur, artur <sup>14</sup>Eng. *that never from  
hensforth I shall not sitte to mete into the time*

*that I here some straunge tidings* <sup>15</sup>berichten <sup>16</sup>in  
den <sup>17</sup>merren <sup>18</sup>unde der ritter <sup>19</sup>mosten <sup>20</sup>to,  
do <sup>21</sup>beden <sup>22</sup>spreke <sup>23</sup>den <sup>24</sup>her <sup>25</sup>sin dre <sup>26</sup>hulpe.

- Van den onrechte, dat haer es gedaen".  
 Doe vragede die koninck Artur saen,  
 28535 Ochtsi<sup>1</sup> dat sekeren wouden<sup>2</sup> alle alsoe,  
 Alsoe daer Nascien hadde gesecht doe.  
 Si zeiden, ja si, alle daernaer;  
 Doe zwoeren<sup>3</sup> si te houdene daer  
 Allegader toter<sup>4</sup> doet toe;  
 28540 Daer was grote blyscap doe.  
 Ende als heer Gawyn hoerde dese dinge,  
 Ginc hi tainen gesellen sonderlinge  
 Ende zeide, wouden<sup>5</sup> si hem volgen daer,  
 Dat hi hem raden woude<sup>6</sup> daernaer,  
 28545 »Wy souden<sup>7</sup> des alle hebben ere  
 Waer men des gewoge ember<sup>8</sup> mere".  
 Si zeiden alle, ja si, nu.  
 Doe nam hi haer sekerheit, secgic iu;  
 Ende dees<sup>9</sup> was tachtentich ter stede;  
 28550 Doe leide hi dese alle mede  
 Tote vor die koninginne, ende zeide nu:  
 »Vrouwe! ic entese ridder<sup>10</sup> komen tot iu  
 Ende bidden iu, dat gy ons onthout<sup>11</sup>  
 Alsoe iu ridder<sup>12</sup> te sijne met gewout<sup>13</sup>,  
 28555 Van masnieden, ende datsi voert  
 Sullen<sup>14</sup> secgen in elke poert,  
 Waer si komen, iu ridder wesen".  
 Doe die koninginne hoerde van desen,  
 Zeide zjis<sup>15</sup> Gawyne groten danc mede  
 28560 Ende alle den andren<sup>16</sup>, ende zeide ter  
 »Ic onthoude iu alle<sup>17</sup> gereet [stede:  
 Vor myne heren ende vrient<sup>18</sup>, God weet,  
 Ende God moete<sup>19</sup> my laten leven  
 So lange, dat ic iu des danc moge geven,  
 28565 Des behetes enter<sup>20</sup> eren mede,  
 Die gy hier nu mede doet ter stede".  
 Doe zeide Gawyn: »nu es dat in scijn,  
 Vrouwe, dat wy uwe ridder sijn;  
 Nu willewy iu doen een gelof,  
 28570 Dat nieman<sup>21</sup> sal komen in uwen hof,  
 Die iu ansoeket ombe enege noet  
 Van enegen onrechte, dat men hem doet,  
 Daer en sal een uwer ridderen<sup>22</sup> dan  
 Varen, opdat iegē enen man  
 28575 Te doene es, waer dat oec sy;  
 Ende oec sullen<sup>23</sup> si mogen nemen daerby  
 Welken ridder si willen vorwaer,  
 Ende hebbene<sup>24</sup> also lange daernaer  
 Alsi<sup>25</sup> des te doene hebben iet;  
 28580 Ende en quame<sup>26</sup> hi in ener maent niet,  
 So soudewy<sup>27</sup> ne alle soeken varen,  
 Ende dat soude duren daernare  
 Een jaer ende enen dach,  
 Eer hi te hove wederkomen mach,  
 28585 Ende dan sal hi vertellen sine aventuren,  
 Die hem gesciet sijn<sup>28</sup> binnen derre uren,  
 Ocht si quaet, eder goet mede;  
 Dit sullensi ten Helegen<sup>29</sup> sweren gerede  
 Te varene ende te komene ten hof<sup>30</sup>.  
 28590 Doe die koninck Artur hoerde dit gelof",  
 Dat mijnheerGawijn gelovede tien tyden<sup>31</sup>,  
 Was hi des utermaten blyde,  
 Entie<sup>32</sup> koninginne was van desen gelove  
 Die blydeste ene van den hove.  
 28595 Doe Artur die koninginne sach so blyde,  
 Zeide hi: »Vrouwe, nu willic tesen tyden<sup>33</sup>,  
 Dat gy deser<sup>34</sup> geselschap hebbet te<sup>35</sup> bat;  
 Want ic wil, Vrouwe, dat gy al mynen scat  
 In uwer hant hebbet ende doet daermede  
 28600 Al dat iu dūket<sup>36</sup> goet ende oerbaerlyc-  
 Want sint iu God hevet gegeven [hede;  
 So scone geselschap in iuwen leven,  
 So willic dat gy des deelerse<sup>37</sup> sijt,  
 Ende dat gyne deele<sup>38</sup> als iu dunket tijt".  
 28605 Als dit die koninginne verstoet,  
 Knieldes<sup>39</sup> vor den koninck te voet,  
 Ende dankede hem der eren daernaer.  
 Doe riepai heren<sup>40</sup> Gawyne tot haer<sup>41</sup>  
 Ende zeide, datsi nu woude,  
 28610 Dat men vier clerke nemen soude,  
 Ende datsi souden sijn daertoe<sup>42</sup>  
 Datsi scriven souden voertmeer doe<sup>43</sup>  
 Alle d'aventuren, die nadien  
 Den riddren<sup>44</sup> van den hove souden gescien,  
 28615 Dat men also lange als die werlt sal wesen  
 D'aventuren moge vinden van desen.  
 Dus waren<sup>45</sup> vier clerke genomen daer,  
 D'aventuren te scrivene daernaer;  
 Tote noch hevetse Blasys bescreven,  
 28620 Dat Merlijn hevet wtgegeven,  
 Ende nu voert van deser uren  
 Screven die clerke d'aventuren.

<sup>1</sup>Off ze <sup>2</sup>wolden <sup>3</sup>do zwoeren <sup>4</sup>tot der <sup>5</sup>wolden,  
 wolde, zolden <sup>6</sup>iemer <sup>7</sup>desser <sup>8</sup>unde dese ritters <sup>9</sup>ontholt,  
 gewolt <sup>10</sup>solen <sup>11</sup>ze des <sup>12</sup>andern <sup>13</sup>allen <sup>14</sup>myne  
 yrent <sup>15</sup>mote <sup>16</sup>unde der <sup>17</sup>neman <sup>18</sup>rittere <sup>19</sup>so-

len <sup>20</sup>hebben ene <sup>21</sup>alse ze <sup>22</sup>queme <sup>23</sup>zoldewy <sup>24</sup>zin  
<sup>25</sup>hilgen <sup>26</sup>daroff <sup>27</sup>ten tyde <sup>28</sup>unde de <sup>29</sup>to dessen  
 tyde <sup>30</sup>desser <sup>31</sup>de <sup>32</sup>donket <sup>33</sup>deilersche, deilet  
<sup>34</sup>hem <sup>35</sup>to er <sup>36</sup>darto <sup>37</sup>ritters <sup>38</sup>weren.



- Doe gelovede Gawyn noch voert,  
Dat hi en hoerde nember woert  
28625 Van negener<sup>1</sup> aventuren, hi en zoudese dan  
Varen soecken, ende sine gesellen daeran,  
So lange, datsi souden voert  
Daeraf bringen gewarige woert.  
Dit geloveden sine gesellen alle daer,  
28630 Entie<sup>2</sup> van der Tafelronden oec daernaer;  
Ende van dien<sup>3</sup> dage voert was Gawijn  
Ende sine gesellen geheten<sup>4</sup> fijn  
Der koninginnen ridder voertmere;  
Ende hieraf quam oec die ere  
28635 Minen heren Gawyn altenen gader,  
Dat menne hiet der aventuren vader,  
Ombedathi d'aventuren brachte toe  
Van den gelove, dat men daer dade alsoe.  
Doe al dese gelove<sup>5</sup> gedaen waren  
28640 Ende men geten hadde daernare,  
Toende daer elc sijn spel<sup>6</sup>, die woude<sup>7</sup>;  
Daer quam Dagenet, met groter vroude,  
Van Carlioen; hy dade<sup>8</sup> daer grote feeste,  
Dat daerop sagen<sup>9</sup> minste ende meeste;  
28645 Hi was wel half sot diegene:  
Hi tumelde, hi sanc, hi riep gemenc,  
Met luder stemmen riep hi daer:  
»Morgen moete<sup>10</sup> wy soecken<sup>11</sup> vorwaer  
D'aventure te velde hier buten;  
28650 Laet sien, wie<sup>12</sup> sal nu licgen in muten?  
Heer Gawyn, suldy<sup>13</sup> daer dorren komen ic  
Met uwen riddersen? neen gy, niet;  
Gy heren van der Tafelronden,  
Suldy<sup>14</sup> my iet dorren volgen tien<sup>15</sup> ston-  
28655 Morgen, daer ic vor sal varen? [den,  
Neen gy, gy en hebbets herte niet, twa-  
Aldus so riep daer Dagenet, [reni<sup>16</sup> —  
Die herde blode was, dat wet,  
Ende sonder twivel, hi wapende hem sint  
28660 Menechwerf ende voer omtrint  
In den bosc, ende hinc sinen scilt mede  
An enen boem, ende sloech daer ter stede  
Sinen scilt met sinen swaerde alsoe,  
Dat hyne<sup>17</sup> cloef entie<sup>18</sup> verwe afginc doe;  
28665 Ende dan quam hi te hove met groter noet,  
Ende zeide, hi hadder<sup>19</sup> enen ridder<sup>20</sup> ocht  
[twe doet;
- Ende haddi<sup>21</sup> enen ridder<sup>22</sup> gesien ryden,  
Gewapent ende op hem roepen tien<sup>23</sup> ty-  
Hi hadde gevloen al sine macht; [den,  
28670 Oec hadde hi dickewile bewacht  
Ridder, die reden ende dachten soe [doe<sup>24</sup>,  
Ombe enege dinc, dat hem gesciet was,  
Dan voer hi al swigende an hem saen,  
Ende nam hem metten breidel, sonder waen,  
28675 Ende bracht hem, hoe<sup>25</sup> hine vangen had-  
[de doe,  
Ende zeide daer dan grote woerde toe.  
Van deser<sup>26</sup> manieren was Dagenet<sup>27</sup>,  
Ende hi was een scoen ridder met<sup>28</sup>  
Ende van groten geslachte, sonder waen.  
28680 Hieraf laet ic dese tale staen,  
Ende sal iu van enen tornoye secgen,  
Dien die ridder onder hem daer leggen.
- Van enen tornoye, daer Heer Gawyn meester  
ende geselle van der Tafelronden van wart.*
- Doen<sup>29</sup> detentijt geleden was,  
Entie feeste oec nadas,  
28685 Quam Keye, die drossate, voert gegaen:  
»Wat, gy ridder, hoe sie<sup>30</sup> ic in dus staen  
Talso groter feesten, alsoe dit es nu?  
Hier soude men tornieren, secgic iu".  
Doe zeide Sagrimor, thant daernaer:  
28690 »By Gode, Heer Keye, gy secget waer,  
Die niet en tornieret, hi es gelovech<sup>31</sup>  
[mede.  
Doe vragede Heer Gawyn daer ter stede,  
Hoe men tornieren soude<sup>32</sup> nu?  
Mynoras sprac: »ic secget iu,  
28695 Wy sullen tornieren tegen die ridder  
[der koninginnen,  
Ende wy sullen daertoe doen in allen  
[sinnen,  
Dat elc vijf hondert ridder hebbe ter stede".  
Heer Gawyn zeide: »ic love dat mede".  
Doe zeide Synados<sup>33</sup>: »hier en es geen bei-  
28700 Die dach die gaet, laet ons bereiden!" [den,  
Doe liep elc tsiner herbergenwaert,  
Ende gingen hem gereiden ter vaert,  
Ende quamen<sup>34</sup> wt in tween<sup>35</sup> partien,

<sup>1</sup>gener <sup>2</sup>unde de <sup>3</sup>den <sup>4</sup>geheten <sup>5</sup>gelovede <sup>6</sup>spil  
<sup>7</sup>wolde <sup>8</sup>dede <sup>9</sup>zegen <sup>10</sup>mote <sup>11</sup>soken <sup>12</sup>we <sup>13</sup>zole  
gy <sup>14</sup>ten <sup>15</sup>he <sup>16</sup>hadde dar, he <sup>17</sup>ritter <sup>18</sup>ten  
<sup>19</sup>Eng. *yef he mette eny knyght erraunt that were*

*pensyf, that spake no worde* <sup>20</sup>wo <sup>21</sup>deser <sup>22</sup>dage-  
noet <sup>23</sup>oec <sup>24</sup>do <sup>25</sup>wo se <sup>26</sup>Eng *recreaunt* <sup>27</sup>solde  
<sup>28</sup>Pynados <sup>29</sup>quemen <sup>30</sup>twen.

- Ende vorgaderden hem by der prayerien,  
 28705 Datter in beiden syden daer was  
 Tote tien' hondert ridder, sijt seker das.  
 Doe creyeerde men den ban also houde\*,  
 Ende elc voer doe daer hi woude\*  
 Onder sine banier. Doe quam Gawein  
 28710 Ende Herviel, ende deelden\* opten plein  
 Die ridder; doe begonden ter steden  
 Die heralden\* sere te roepene\* mede:  
 »Hier es dere der\* wapene al  
 Van der werlt, groot ende smal,  
 28715 Nu sal men sien, wie dat wel sal doen\*.  
 Dus vergadert waren die baroen.  
 Doe ontboet die koninck Artur Gawine daer,  
 Dat hine quame\* spreken daernaer  
 Ten venstren\* van der\* sale, secgic iu,  
 28720 Ende heer Gawyn reet derwaert nu,  
 Ende voerde met hem Ywene ende Griflette.  
 Doe hi daer quam, sprac sonder letten  
 Die koninck tote Gawine ende zeide:  
 »Neve, nu biddic op hoveschode,  
 28725 Dat gy den tornoy verhoedet alsoe,  
 Dat nieman\* den andren arch en doe,  
 Ende dat negene\* bolgenscap daer gescie\*.  
 »Here'', zeidi, »so verre\* alet gaet an my  
 So en sal negeen\* arch gescien,  
 28730 Maer al en kan icse gehoien niet van dien;  
 Maer ziedy\* dat die tornoy fel wert\* ter  
 [steden,  
 So komet daer ende helpeten sceden;  
 Maer willen iu ridder myne gesellen stou-  
 Dat moetic ember helpen weren''. [teren\*  
 28735 »Here'', zeide doe die koninck Ban,  
 »Heer Gawyn secget alsoe een goet man;  
 Doet van onsen lieden\* wapenen nu,  
 Ende es des te doene, datsi met iu  
 Gereet sijn te vaerne, ombe sceden  
 28740 Desen tornoy tuscen hen beden\*.  
 (»By Gode'', zeide Artur, »dat sijn alsoe'')\*.  
 Hi\* dade daer driedusent wapenen doe,  
 Ende Heer Gawyn keerde weder nadas  
 Daer die tornoy begonnen was,  
 28745 Daer dierste daer af was, te dien stonden,  
 Pynados, een ridder van der Tafelronden  
 Ende Agrawein Gaweins broeder met.
- Dese\* quamen tegen oen, dat wet,  
 Met twee scerpen speren ende groot,  
 28750 Elc stac den andren\* in dat gemoet  
 Dor den scilt toten halsberch toe\*,  
 Daer die speren op wederstonden doe\*,  
 Datsi al te sticken braken;  
 Ende daer si voert leden, na dien saken,  
 28755 Quam dene opten andren\* soe  
 Rivelerende, datsi beide doe  
 Metten orsen ter aerden vielen daer.  
 Doe quamen in beiden syden daernaer  
 Toegereden die ridder met crachte\*,  
 28760 Ende braken alsoe daer haer scachte\*;  
 Ende binnendien es Gawyn daer komen,  
 Ende hevet sinen broeder ter aerden ver-  
 [nomen,  
 Maer hi wart sciere hermouteert\* nu;  
 Entie\* van der Tafelronden, secgic iu,  
 28765 Pijnden hem sere, hoe\* si mochten daernaer  
 Der koninginnen ridder tonderbringen  
 [daer;  
 Entier\* van der Tafelronden was hon-  
 [dert man  
 Ende vijftich mede, ende dander voertan  
 Was tachtentich; dit was ongedeelt spel\*,  
 28770 Nochtan weerdensi hem so wel,  
 Dat wonder was; maer heer Gawein  
 Halp hem so wel daer in den plein;  
 Maer dat en konde hem niet in staden staen,  
 En hadden des koninck Lottes ridder ge-  
 28775 Si waren\* sere tachter bleven; [daen,  
 Daer was menech\* slach gegeven,  
 Ende menege ioste daer gedaen,  
 Ende menech afgesteken saen;  
 Daer liepen dorse achtervelde,  
 28780 Daer waren\* die van der Tafelronden  
 [met geweld  
 Achter gedaen. Doe quamen hem daer  
 Hondert ende veertich ridders thelpe  
 Doe haddensi dat weder te goet [naer\*;  
 Ende dreven dander\* over voet.  
 28785 Doe began daer een groot gehu  
 Ende een groet gerochte\*, secgic iu.  
 Doe Heer Ywen vernam, twaren,  
 Dat sine gesellen dus tachter waren,

\*tijn \*holde, wolde \*deilden \*geralden \*to ropene  
 \*de to. Eng. *Cy est lonours darmes* \*queme \*vinstren  
 \*den \*neman \*gene \*vere \*engeen \*ze gy \*wirt  
 \*stolteren; Eng. *diffouls and overlede* \*omber \*Eng.

*In Godis name so shall it be* \*dit \*desse \*andern  
 \*to, do \*andern \*scaffte \*geraddet \*unde de  
 \*wo \*unde der \*ongedeilt spil \*weren \*ma-  
 nich \*to helpene dar naer \*geruchte.

- Doe zeide hi tot heren<sup>1</sup> Gawyne gereet:
- 28790 »Wy merren nu te lange, God weet,  
Want onse liede<sup>3</sup> sijn gesconfiert".  
»By Gode, hier es te lange geviert!"  
Zeide Sagrimor, »nu varewy in;  
Laet sien, wie<sup>4</sup> in sijn begin
- 28795 Den prijs hier beiagen sal mede".  
Gawyn loech<sup>5</sup>, ende zeide ter stede:  
»Nu volget my, ic vare voren!"  
Doe sloech hi sijn ors met sporen.  
Heer Gawyn quam vliegende met sulker
- 28800 Gelijc dat die sperwer doet [spoet  
Naden lewerken, als hi hongre hevet groet;  
Al derregelyke quam in dat gemoet  
Heer<sup>6</sup> Gawyn sine wedersaken;  
Daer mochte men horen die spere kraken;
- 28805 Si staken<sup>7</sup> er vier daer neder doe,  
Ende dorbraken<sup>8</sup> den tornoy alsoe,  
Dattet<sup>9</sup> gehu al achter bleef,  
Ende mense daer niet vorder en dreef.  
Si daden sovele met wapene daer,
- 28810 Datsi bekant worden daernaer  
Van dengenon, diese noit en sagen;  
Doe wart benomen daer dat iagen.  
Der koninginnen ridder trocken<sup>10</sup> ter stede  
An Gawyne, ende koninck Lottes ridder
- 28815 Die herde goede ridder waren; [mede,  
Daer dadet Sagrimor so wel, twaren,  
Dat sine metten vingeren wijsden,  
Die ten venstren lagen, ende sere prijsden,  
Ende zeiden, dat Sagrimor waer<sup>11</sup> diego-
- 28820 Die welgemakede entie<sup>12</sup> scone, [ne<sup>13</sup>,  
Nochtan es hi beter ridder daerby;  
»Diegene, die hi mint", zeiden sy  
Mach haer beromen datsi mint ter stede  
Den besten van den hove mede,
- 28825 Ende dat en waer negeen<sup>14</sup> hoveschede  
Die sulken ridder<sup>15</sup> minne ontseide".  
Ende Griffet ende Galescins, dat wet,  
Ende heren<sup>16</sup> Gawyns drie broeder<sup>17</sup>, met,  
Dese dadent daer so wel, secgic iu,
- 28830 Dat mense sere prijsde nu; [den.  
Ende mijnheer Ywen dadet wel ten ston-  
Ende doe die ridders van der Tafelronden  
Sagen, dat sise wederstonden soe,  
Pijndensi hem utermaten sere doe,
- 28835 Datsise mochten verdriven daer.  
Maer mijnheer Gawyn, wet vorwaer,  
Sijns gelijc en was daer niet,  
Want daer hi die perse dickest siet,  
Daer reet hi dor, wien<sup>18</sup> lief wien<sup>19</sup> leet;
- 28840 Hi ende sine gesellen dreven gereet  
Die van der Tafelronden, met groter  
[cracht<sup>20</sup>,  
An dat water tote op die vestgracht.  
Dit boec secht, dat daer neder waren  
Gesteken tiene, die beste van der scaren,
- 28845 Daer dene af hetet<sup>21</sup> Mynores,  
Ende Natalis<sup>22</sup> ende Mynades,  
Bloaris<sup>23</sup>, Carisman ende Ladynus,  
Grandonies, Ladinel, ende Pertynus  
Ende Trahelus; dese tiene, twaren,
- 28850 Met crachte<sup>24</sup> daer afgesteken waren  
Ende gevaen, ende gesent daerbinnen  
Van Heren Gawyns wegen der koninginnen,  
Want si hieldene<sup>25</sup> vor horen<sup>26</sup> here daer;  
Si hadden recht, want openbaer
- 28855 Was hi der besten ridder<sup>27</sup> een ter stede,  
Dien<sup>28</sup> men wiste levendich mede;  
Entese<sup>29</sup> tien ridder hadden gelovet by  
[trouwen<sup>30</sup>,  
Ter koninginnen te varene, haerre<sup>31</sup>  
[Vrouwen;  
Si quamen tot haer<sup>32</sup>, ende gaven<sup>33</sup> hem  
[daer
- 28860 Van mijns heren Gawyns wegen gevaen  
Doe onfincise met feesten mede, [naer<sup>34</sup>.  
Ende gaf hem van haren scoenheden<sup>35</sup>;  
Doe gingensi daer licgen mettien  
Ten venstren metten andren wtwaert sien.
- 28865 Als die ridder van der Tafelronden  
Haer tien gesellen verloren hadden, tien  
[stonden,  
Waren si droevich; wantsi en waren  
Noit<sup>36</sup> also veriaget, twaren,  
Van den velde, alsi<sup>37</sup> waren doe;
- 28870 Nocht en<sup>38</sup> haddensi die wyle alsoe  
Gestreden iegen noch also vele liede<sup>39</sup>  
Als daer hem dit nu af gesciede.  
Doe quam ene grote batalie derwaert  
Van der brucgen, die se ter vaert
- 28875 Achter sette, ende dander, wet vorwaer,

<sup>1</sup>hern <sup>2</sup>myrren <sup>3</sup>lude <sup>4</sup>we <sup>5</sup>lachgede <sup>6</sup>her <sup>7</sup>steken  
<sup>8</sup>dorbreken <sup>9</sup>dat dat <sup>10</sup>treckeden <sup>11</sup>weer <sup>12</sup>datgene  
<sup>13</sup>unde de <sup>14</sup>weer geen <sup>15</sup>ritter <sup>16</sup>hern <sup>17</sup>dre  
broder <sup>18</sup>wen <sup>19</sup>craft <sup>20</sup>hiet <sup>21</sup>natalie <sup>22</sup>Blaaul

<sup>23</sup>craftte <sup>24</sup>ze hilden ene <sup>25</sup>oren <sup>26</sup>den <sup>27</sup>unde dese  
<sup>28</sup>trouwen <sup>29</sup>erre <sup>30</sup>to er <sup>31</sup>geven <sup>32</sup>darnar <sup>33</sup>orre  
scoenhede <sup>34</sup>nc <sup>35</sup>als ze <sup>36</sup>nochtan

- Stoutelike bescedde daer,  
 Ende daden sovele datsise opten plein  
 Dreven, daerse aflagede Gawein.  
 Maer heer Gawyn quam daer iegen saen;  
 28880 Doe ginc men houwen ende slaen.  
 Daer wart die tornoy staende doe  
 Tot over die none recht alsoe.  
 Doe wart Gawyn dobbelerende saen  
 In siner cracht<sup>1</sup>, ende ginc slaen;  
 28885 Ende brachten echt in die sconfiere  
 Die van der Tafelronden tot optie riviere.  
 Doe zeiden die van der Tafelronden,  
 Datsi voert souden doen ten stonden,  
 Dat quadeste, datsi konden gedoen mede  
 28890 Gawyne ende sinen gesellen ter stede.  
 Daer namen<sup>2</sup> si sterke spere doe  
 Ende settense in haer godsette<sup>3</sup> alsoe,  
 Ende dat es een groet anxt<sup>4</sup>, wetet wel,  
 Want tornoy soude sonder nijt sijn ende fel;  
 28195 Ende aldus gingensi hem toe na desen  
 Ocht<sup>5</sup> dat haer doetviande hadden gewesen.  
 Dus voerensi met horen speren in  
 Ende staken daer af, in dat begin,  
 Twintich<sup>6</sup>, die goede ridder waren  
 28900 Maer si waren vollick<sup>7</sup> op, twaren,  
 Ende weerden<sup>8</sup> hem met horen swaerden  
 Tegen dander, die se begaerden  
 Sere te vane, haddet mogen gescien;  
 En hadde Heer<sup>9</sup> Gawijn niet komen te dien  
 28905 Ende<sup>10</sup> weer genomen terre<sup>11</sup> scalheden,  
 Daer waer groet scade gesciet ter steden;  
 Maer hi voer doen in die porse,  
 Ende Sagrimor met sinen orse.  
 Doe zeide Heer Ywen: »nu ziedy wel<sup>12</sup>»  
 28910 Dat dit es een lelic spel,  
 Datsi nu doen op onse gesellen<sup>13</sup>.  
 Doe her Gawyn dit hoerde tellen,  
 Zeide hi sinen riddren, datsy<sup>14</sup>  
 Daden alsoe goede liede<sup>15</sup> daerby,  
 28915 »Want wy en sullen<sup>16</sup> des niet gedogen nu<sup>17</sup>»;  
 Doe riep hi tot hem, secgic iu,  
 Gwerriet van Lambele ende Gwinemaren,  
 Ende hiet hem, datsi souden varen  
 Toten heren van der Tafelronden,  
 28920 Ende hem secgen, nu ten stonden,
- Datsi haer doerheit laten staen,  
 Die si begonnen hebben saen,  
 »Ende secget hem, wy beclagen ons mede,  
 Datsi ons hebben gedaen scalchede,  
 28925 Ende sullense daeraf, in ware dinc,  
 Beroepen<sup>18</sup> vor minen heer, den koninc.  
 Secget hem, hevet hem ieman iet mesdaen,  
 Wy sullen hem dat beteren saen<sup>19</sup>.  
 Doe voeren<sup>20</sup> si na dien<sup>21</sup> stonden  
 28930 Toten heren van der Tafelronden,  
 Ende daden haer boetscap al nadas,  
 Gelijk datsi hem bevolen was; [daeraf,  
 Ende si antwoerden hem, si en hielden niet  
 Ende en stonden dor sinen wille<sup>22</sup> niet af.  
 28935 Ende die hem toernen wille, die doe dat nu,  
 Wy sullen<sup>23</sup> hem meer doen, secgemy iu;  
 »Aldus secht Gawyn, ende sine gesellen;  
 Oec moget<sup>24</sup> gy hem dit vertellen,  
 Dat men te hant sal sien ter stede,  
 28940 Waer die vroemste ridder sijn mede<sup>25</sup>.  
 Doe diegene hoerden die overdade<sup>26</sup>,  
 Redensi theren Gawine met staden,  
 Die al die wyle hermonteert<sup>27</sup> hadde daer  
 Sine gesellen, die si vorwaer  
 28945 Af hadden gesteken met nide;  
 Doe zeiden die ridders tien tiden<sup>28</sup>  
 Heren Gawine die boetscap voert,  
 Also als gy nu hebbet gehoert.  
 Ende doen<sup>29</sup> heer Gawyn dat hoerde alsoe<sup>30</sup>  
 28950 Was hi des utermaten erre<sup>31</sup> doe<sup>32</sup>:  
 »Ja<sup>33</sup>, zeide hi, »eest<sup>34</sup> hem in ernste dan,  
 Ende willen si dor ons niet doen voertan,  
 Nu willic wel datsi weten al fijn,  
 Sint dat wy ten hatene komen sijn<sup>35</sup>,  
 28955 Dat wy dat proeven sullen herde saen<sup>36</sup>  
 Welke ridder beter sijn, sonder wuen<sup>37</sup>.  
 Doe sciet<sup>38</sup> uten tornoye heer Gawein,  
 Ende sijn broeder ende Sagrimor ende  
 Ende Galescins ende Dodinas met, [Ywein,  
 28960 Ende Keye van Strans ende Griflet;  
 Dese nam hi over ene side daer,  
 Ende zeide hem die boetscap daernaer,  
 Die die heren van der Tafelronden  
 Hem ontboden hadden tien<sup>39</sup> stonden,  
 28965 »Ende ombedat wy ons koenlyc weren,

<sup>1</sup>craft <sup>2</sup>nemen <sup>3</sup>Eng. and putte hem in fewtre  
<sup>4</sup>Eng. and that is the grettest crewelle, that oon may  
do <sup>5</sup>off<sup>6</sup> dar tw. <sup>7</sup>vollich <sup>8</sup>werden <sup>9</sup>her <sup>10</sup>en <sup>11</sup>to derre  
<sup>12</sup>sie gy wal <sup>13</sup>se <sup>14</sup>lude <sup>15</sup>solen <sup>16</sup>beropen <sup>17</sup>do

voren <sup>18</sup>den <sup>19</sup>willen <sup>20</sup>zolen <sup>21</sup>moge <sup>22</sup>overdaden  
<sup>23</sup>gereddet <sup>24</sup>ten tyde <sup>25</sup>do <sup>26</sup>also, do <sup>27</sup>tornich  
<sup>28</sup>is dat <sup>29</sup>sin <sup>30</sup>sonder waen <sup>31</sup>sciede <sup>32</sup>to den.

- So pinensi, hoe<sup>1</sup> si ons mogen deren,  
 Ende menen<sup>2</sup> gewonnen hebben nu,  
 Ende tonen haer quadeste, secgic iu;  
 Nu doe elc halen sijn harnasc ter stede,  
 28970 Daer hi te stridene pleget mede,  
 Ende tbeste, dat hi hevet, sekerleke<sup>3</sup>,  
 Also dat hem niet en gebreke<sup>4</sup>.  
 Ende si daden dat halen alle daernaer;  
 Doe trocken<sup>5</sup> si in den tornoy aldaer,  
 28975 Die doe herde vreeslyc<sup>6</sup> was;  
 Ende doen haer<sup>7</sup> wapene quamen<sup>8</sup> nadas  
 Wapendensi hem al hemelyc<sup>9</sup> nu;  
 Daer was hoerre<sup>10</sup> groet gebrec, secgic iu,  
 Van horen<sup>11</sup> gesellen, wantsi waren  
 28980 Sere tachter gedreven, twaren;  
 Ende mijnheer Gawyn es derwaert gereden,  
 Ende sine gesellen, die nu ter steden  
 Sochten die haer<sup>12</sup>, hier ende daer,  
 Die hem ontvoert<sup>13</sup> waren daernaer,  
 28985 Datsi se daer niet vinden en konden,  
 Want doe haddense die<sup>14</sup> van der Tafel-  
 So tachter gedaen, dat sise niet [ronden  
 Vinden en konden. Alse Gawyn dat siet,  
 Sloech hi in den tornoy met sulker felhe-  
 28990 Dat hi ende sine gesellen mede [den,  
 Menegen<sup>15</sup> velden ter aerden daer,  
 Ende sulken, die niet meer(en)opstont naer.  
 Alse dit sach Adragant, ende Nascien,  
 Hieldensi daer al stille mettien<sup>16</sup>,  
 28995 Ende zeiden thoren gesellen daernaer:  
 »Wy hebben quaet gedaen vorwaer,  
 Dat wy dese hate hebben ter stede  
 Opter koninginnen ridder mede,  
 Ja, ombe niet; wy rieden<sup>17</sup> wel nu,  
 29000 Dat men tornieren liete, secgic iu,  
 Eer daer quades afquame<sup>18</sup> meer,  
 Want des koninges neven toernen hem seer  
 Ende sinen gesellen, ende si sullen met  
 Quaet onder ons doen, dat wet,  
 29005 Ende ember toe<sup>19</sup> esser een doet ter stede;  
 Ende twaer<sup>20</sup> beter, dat bleve hiermede,  
 Dan daer meer af komen sal nu:  
 Want daer sijn sulke twintich, secgic iu,  
 Die onser veertich<sup>21</sup> sconfieren souden saen  
 29010 Opdat si des wouden<sup>22</sup> dus bestaen,
- Ende dat sijn jonge dapper liede met,  
 Ende van den hoechsten van den lande,  
 [dat wet<sup>23</sup>.  
 Dander zeide: »dat es nu tontyde,  
 Hoede hem die wille in elke syde,  
 29015 Dat en mach nu niet anders wesen<sup>24</sup>.  
 Doe sloegen<sup>25</sup> si in vaste na desen,  
 Ende die tachtentich gesellen mede  
 Vergaderden<sup>26</sup> an hem ter stede.  
 Doe wart die tornoy anxtelyc<sup>27</sup>, [kerlyc  
 29020 Des koninck Lottes ridder merkedes e-  
 Den haet, dien die van der Tafelronden  
 Hadden op hem nu tien stonden;  
 Si trocken in syden ende walopeerden daer,  
 Ende quamen<sup>28</sup> an heer Gawyne naer,  
 29025 Ende zeiden: »rydet in sonder enech keer,  
 Want wi en begeven iu heden<sup>29</sup> meer,  
 Wy sien wel den hate, sonder vragen,  
 Dien die van der Tafelronden tot<sup>30</sup> iu  
 [dragen,  
 Enten<sup>31</sup> es geen wonder, al sijn si mede  
 29030 Boven, wantsi hebben ter stede  
 Hondert ende vijftich ridders<sup>32</sup> vorwaer,  
 Ende gy en hebbet maer<sup>33</sup> tachtentich  
 Des dankede hem Gawyn sere doe, [daer<sup>34</sup>.  
 Ende dadese by hem houden alsoe.  
 29035 Doe riep hi enen knape<sup>35</sup> ter vaert:  
 »Rijt haestlyc tmynen oemewaert,  
 Ende secget hem, dat<sup>36</sup> hem niet leet en sy,  
 Dat ic, ende myne gesellen, were my  
 Tegen die ridder van der Tafelronden  
 29040 Van der sotheit, die si nu ten stonden  
 An ons hebben begonnen ter stede,  
 Ende tellet hem alle die dinge mede,  
 Hoe<sup>37</sup> si komen sijn<sup>38</sup> van beginne toerde<sup>39</sup>.  
 Doe Galesconde verstont Gawyns woerde,  
 29045 Voer hi ten koninck Arturwaert,  
 Ende zeide hem sine boetscap ter vaert  
 Also alset<sup>40</sup> hem bevolen was daer;  
 Ende binnen desen<sup>41</sup> hadden daernaer  
 Die van der Tafelronden achter gedaen  
 29050 Dander<sup>42</sup>, ende van den velde gedreven  
 Ende doe mijnheer Gawyn dit sach, [saen;  
 Quam hi daer tegen, al dat hi mach,  
 Metten riddren<sup>43</sup> van sijns<sup>44</sup> vader lande<sup>45</sup>

<sup>1</sup>wo <sup>2</sup>meynen <sup>3</sup>sekerlyke <sup>4</sup>treckeden <sup>5</sup>vreeslyck  
<sup>6</sup>do er <sup>7</sup>quemen <sup>8</sup>heymelic <sup>9</sup>orre, oren <sup>10</sup>er <sup>11</sup>ont-  
 foert <sup>12</sup>dicke <sup>13</sup>manegen <sup>14</sup>myt den <sup>15</sup>reden <sup>16</sup>que-  
 me <sup>17</sup>omber to <sup>18</sup>dat weer <sup>19</sup>viertich <sup>20</sup>wolden

<sup>21</sup>slogen <sup>22</sup>vergaderden <sup>23</sup>angestlyc <sup>24</sup>hudden <sup>25</sup>to  
<sup>26</sup>unde en <sup>27</sup>ritters <sup>28</sup>men <sup>29</sup>knapen <sup>30</sup>dit dat <sup>31</sup>wo  
<sup>32</sup>ay <sup>33</sup>als dat <sup>34</sup>dessen <sup>35</sup>de andern <sup>36</sup>mit den  
 ritters <sup>37</sup>sijn <sup>38</sup>Eng. *alle the knyghtes of his fadres.*

- Die hi groet ende getrouwe<sup>1</sup> kande;  
 29055 Ende heer Gawyn riep in dat begin:  
 »Gy, edele ridder<sup>2</sup>, nu slaet in,  
 Doewy hem kennen haer hatie!“  
 Doe heer Gawyns gesellen die scone partie  
 Hem volgen sagen<sup>3</sup>, doe keerdensi meed<sup>4</sup>;  
 29060 Haerre<sup>5</sup> een Gawyn, die voren reet,  
 Die voete opwaert keerde daer,  
 Dat<sup>6</sup> hi ter aerden viel vorwaer;  
 Ende sine gesellen riepen: »hi es doet!“  
 Doe wart daer dat gerochte groet,  
 29065 Ende liepen hem op in allen syden  
 Ende mijnheerGawyn sloech, te dien tyden,  
 Enen andren ene wonde in dat hovet  
 In dene syde, des gelovet,  
 Dat hi moeste vallen ter erden<sup>7</sup>.  
 29070 Doe sloech hi optie scouder<sup>8</sup> den derden,  
 Dat hi se hem ontcleedde daer,  
 Ende viel oec van den orse naer.  
 Doe quam hi an Nasciene saen  
 Ende meendene opten helm slaen,  
 29075 Ende doe hi den slach sach komen ter vaert,  
 Toech hi sijn ors achterwaert,  
 Ende toech sijn swaert enten scilt op dat  
 Want hem duchte sere, des gelovet, [hovet,  
 Dat hi hem mochte geven enen slach.  
 29080 Ende alsene heer Gawyn also sach  
 Bereit staen, verhieft<sup>9</sup> hi dat swaert  
 Ende woudene slaen metter vaert<sup>10</sup>;  
 Maer dat swaert keerde hem in der hant,  
 Ende Nascien heveten daer bekant,  
 29085 Ende zeide: »Heer Gawein, Heer Gawein,  
 Gy en sijt niet komen in dit plein  
 Tornieren als een hovesc man,  
 Want gy hebt iu strydewapene an;  
 Ic<sup>11</sup> en houde<sup>12</sup> iu nembermeer vorwaert  
 29090 Vor also hovesc, dat secgic iu, [nu  
 Als ic dade; want hier ter stede  
 Strijdy<sup>13</sup> ocht wy waren<sup>14</sup> iu viande mede.  
 Ende hebbet iu goede swaert bracht met  
 Ombe ons doet te slane, dat wet,  
 29095 Dat iu noch verweten sal wesen  
 Anders dan hier“. Doe sprac na desen  
 Heer Gawyn: »in<sup>15</sup> weet van dien verwyten  
 Maer woude my ieman betyen iet, [niet,
- Ende daer af te campe dorste beroepen<sup>16</sup> my,  
 29100 Ic soudes my verweren, wie<sup>17</sup> dat hi sy,  
 Ja, ander twe ochte drie<sup>18</sup> mede,  
 Dene na den andren, wetet gerede;  
 Maer gy ende iu gesellen, secgic iu,  
 Hebbet hier valsceit besceenen<sup>19</sup> nu,  
 29105 Want gy des begondet<sup>20</sup>, ende ic gesent  
 Hadde an iu te bidden omtrant  
 Boden genoech, dat gy ter stede  
 Hovesclike soudet<sup>21</sup> tornieren mede,  
 Wy souden hovesclike tornieren saen;  
 29110 Ende hadde van ons iu ieman meedaen<sup>22</sup>,  
 Wy boden iu dat te beterne naer<sup>23</sup>.  
 Nascien zeide: »here, wetet vorwaer,  
 Dat was gecklijc begonnen, secgic iu, [nu,  
 Ende oec waer<sup>24</sup> tijt dat wijt<sup>25</sup> lieten  
 29115 Waert<sup>26</sup> iu wille; want sulc, diet nu ter-  
 Opbrachte, licget hier doet gewont; [stont  
 Maer ic biddu ombe God, dat gy se sceet<sup>27</sup>,  
 Eer hier meer scaden af sciet ocht leet“.  
 »Ic en weet“, zeide heer Gawyn doe,  
 29120 Wat scaden hier af sal komen toe,  
 Maer van miner wegen en wert dat niet  
 Gesceden<sup>28</sup>, wat scaden daer af gesciet;  
 Ende nembermeer voert, in negenen  
 [stonden,  
 Waer dat komen die van der Tafelronden,  
 29125 Daer si scalcheit willen beginnen  
 Tegen ons, dit doe ic hem bekinnen<sup>29</sup>,  
 Dat icse ierstwerf beginnen sal,  
 Tegen hem, dit secget hem al;  
 Ende ombdat gijt hem sult secgen nu,  
 29130 So sal ic hier verdragen iu“.  
 Nascien zeide doe »Here“ saen  
 »Anderwerf hebdy<sup>30</sup> my hovescheit ge-  
 Des ic iu en gedanken kan iet, [daen,  
 Want gyne hebbet des te doene<sup>31</sup> niet;  
 29135 Ende dat gy hier secget nu ter stede,  
 Dat gy ons strides genoech sult mede  
 Geven, daeran sechdy<sup>32</sup> waer gereet,  
 Want gy zijt machtige liede<sup>33</sup>, God weet,  
 Ende wyne hebben die macht niet tegen iu,  
 29140 Wildy<sup>34</sup> ons crenken ocht<sup>35</sup> letten nu“.  
 Doe sciet Gawyn van Nasciene,  
 Die te voet bleef staende na datgene,  
 Ende sloech in die plaetse daernaer,

<sup>1</sup>getrouwe <sup>2</sup>edelen ritter <sup>3</sup>segen <sup>4</sup>erre <sup>5</sup>do <sup>6</sup>eerden  
<sup>7</sup>op de scolderen <sup>8</sup>verhoef <sup>9</sup>myt der vert <sup>10</sup>ich  
<sup>11</sup>holde <sup>12</sup>strijdet <sup>13</sup>off wy weren <sup>14</sup>ick en <sup>15</sup>beropen  
<sup>16</sup>we <sup>17</sup>offte dre <sup>18</sup>bescheinet <sup>19</sup>begonden, wolden

<sup>20</sup>mysdaen <sup>21</sup>darnaer <sup>22</sup>weert <sup>23</sup>wy dat <sup>24</sup>scied  
<sup>25</sup>geschieden <sup>26</sup>bekennen <sup>27</sup>hebbet gy <sup>28</sup>to done  
<sup>29</sup>zegge gy <sup>30</sup>lude <sup>31</sup>wil gy <sup>32</sup>off.

- Ende dade met sinen gesellen daer  
 29145 So vele, dat hi nu ten stonden  
 Verdreef die van der Tafelronden  
 Tote op die riviere, die diep was,  
 Dat<sup>1</sup> si menegen daerin nadas  
 Tumelen daden hoers<sup>2</sup> ondankes mede.  
 29150 Daer mochte men vlieten sien ter stede  
 Scilde ende speer, ridder<sup>3</sup> ende paert<sup>4</sup>,  
 Metten<sup>5</sup> strome nederwaert<sup>6</sup>.  
 Doe Heer Gawyn sach datsi dus vloen,  
 Ende niet verkoeveren mochten doen,  
 29155 Stac hi dat swaert in sine scede naer  
 Ombedat hem dochte dat hi ieman<sup>7</sup> daer  
 Doet mochte hebben geslagen ter stede;  
 Doe sach hi die van der Tafelronden mede  
 Datsi op die cautsyde<sup>8</sup> hielden daer.  
 29160 Doe nam hi enen boem daernaer,  
 Die over een vonder lach alsoe,  
 Ende warp sinen scilt ter aerden doe,  
 Ende nam den boem met beiden handen,  
 Ende zeide, hi soudese verdryven thanden;  
 29165 Doe sloech hi onder hem ter stede  
 Ende sloech enen dat hine tumelen dede,  
 Enten<sup>9</sup> andren<sup>10</sup> enten<sup>11</sup> derden met  
 Enten<sup>12</sup> vierden mede, dat wet.  
 Doe si sagen<sup>13</sup> dat hise sloech alsoe,  
 29170 Liepensi hem alle op daertoe,  
 Want sine sere hateden mede;  
 Si sloegen hem an in elker stede  
 Ende doden sijn ors onder hem daernaer;  
 Hi spranc op, want wet vorwaer,  
 29175 Dat hi licht was ende dapper seer;  
 Doe trac<sup>14</sup> sijn swaert weder wt die heer,  
 Ende makede van sinen bome een scilt daer,  
 Ende zeide: »hebben moestensi een quaet  
 Diegene, die gepryset willen sijn [iaer  
 29180 Vor goede ridder<sup>15</sup> ende sijn,  
 Die nu van anxte, dien haddensy,  
 Mijn ors doet staken onder my.  
 Doe liep hi op hem met stouthede<sup>16</sup>,  
 Ende dorsloech haer<sup>17</sup> helme ende scilde  
 [mede,  
 29185 Ende halsberge ende hande af, dat wet,  
 Ende hovede daer, ende orse doe met,  
 Dat<sup>18</sup> hi dat al daer neder sloech,
- Dat hi gerakede, na sijn gevoech,  
 Dat hi haer, eer iet lanc daernaer,  
 29190 Meer dan twintich also sloech daer,  
 Datsi ter aerden lagen<sup>19</sup> gewont.  
 Doe quamen sijns vader ridder terstont  
 Die hem volgeden al den dach daer,  
 Ende sloegen in diegene vorwaer. [staen  
 29195 Daer vondensi heren<sup>20</sup> Gawyne te voet  
 Ende tswaert in der hant, sonder waen,  
 Sere bebloedet<sup>21</sup>, want hi in der noet  
 Veertich paerde geslagen hadde doet;  
 Doen hermunteerden<sup>22</sup> sine wederterstede,  
 29200 Doe stac hi dat swaert in sine scede,  
 Ende nam sinen boem met beiden handen,  
 Ende liep hem vreeslyc op thanden,  
 Ende sloech in den hoep alsoe,  
 Hem en roekede<sup>23</sup> wien hi gerakede doe;  
 29205 Hi ende sine gesellen drevense daer  
 In die poerte van der stat daernaer,  
 Ende sconfierdonse alle daer ter stede;  
 Maer die opter<sup>24</sup> rivier bleven mede, [nu,  
 Die waren tegen der koninginnen ridder<sup>25</sup>  
 29210 Mijnsheren<sup>26</sup> Gawyns gesellen, secgic iu,  
 Dier<sup>27</sup> bleef nu so luttel goet daer,  
 Dat dander<sup>28</sup> verkoeverden daernaer,  
 Ende drevense weder ten pleinewaert,  
 Daer menege ioeste in der vaert  
 29215 Gedaen was, dat die vrouwen  
 Entie<sup>29</sup> ioncfrouwen ten vensteren scou-  
 Die daerin wtwaert sagen [wen,  
 Den enen enten<sup>30</sup> andren jagen.  
 Doe<sup>31</sup> mijnheer Gawyn wart gewaer<sup>32</sup>,  
 29220 Dat daer verkovert was dander scaer<sup>33</sup>,  
 Ende sine gesellen tachter hebben gedaen,  
 Doe riep hi van sinen riddren<sup>34</sup> saen  
 Twintich, die met hem daer waren,  
 Datsi ten genen souden varen  
 29225 Ende bescuddense. Doe voeren<sup>35</sup> si daer  
 Ende daden met wapenen sovele daernaer,  
 Datsi se sconfierden alle nadat  
 Ende drevense daer tot in die stat,  
 Ende in die straten iagedensise daer,  
 29230 Ende sloegense af ende overredense naer  
 Met horen paerden<sup>36</sup>, want, sonder waen,  
 Sine wouden<sup>37</sup> daer enen doe niet vaen

<sup>1</sup>sodat <sup>2</sup>ores <sup>3</sup>ritter <sup>4</sup>pert, wert <sup>5</sup>myt den <sup>6</sup>Eng.  
*my man unwar* <sup>7</sup>kant side; doch zie 't Eng. *on the*  
*chauchie* <sup>8</sup>unde den <sup>9</sup>andern <sup>10</sup>segen <sup>11</sup>treckede  
<sup>12</sup>stolthede <sup>13</sup>sodat <sup>14</sup>legen <sup>15</sup>hern <sup>16</sup>bebloedet

<sup>17</sup>redden <sup>18</sup>rokede <sup>19</sup>op der <sup>20</sup>her <sup>21</sup>der <sup>22</sup>de  
 andern <sup>23</sup>unde de, den <sup>24</sup>unde <sup>25</sup>dar gewar <sup>26</sup>scar  
<sup>27</sup>rittern <sup>28</sup>voren <sup>29</sup>oren perden <sup>30</sup>wolden,

- Ombe die grote overdaden mede,  
Die si ierst<sup>1</sup>werven begonden ter stede.
- 29235 Ende bander<sup>2</sup>siden heer Gawyn, secgic iu,  
Ende sine partie, die hadden nu  
Verdreven die ridder<sup>3</sup> van der Tafelronden  
Tote Sinte<sup>4</sup> Stevenskerke tien<sup>5</sup> stonden;  
Daer blevensi houdende onder hem alsoe
- 29240 In dat enge van ener straten doe,  
Ende weerden<sup>6</sup> hem so si best konden daer;  
Maer onlange haddet mogen duren vor-  
[waer,  
En waer<sup>7</sup> die koninck Artur niet komen nu,  
Die koninck Ban entie<sup>8</sup> koninck Bohoert,  
[secgic iu,
- 29245 Die met hem brachten vierdusent man,  
Die vaste gingen sceden voertan,  
Ende dadener wel drie<sup>9</sup>hondert gaen  
In Sinte<sup>4</sup> Stevens kerke; ende saen  
Voeren<sup>10</sup>si voert, ende ontmoeten daer
- 29250 Des koninck Lottes ridder<sup>11</sup>, wetvorwaer;  
Ende si menen<sup>12</sup> dat viande waren<sup>13</sup> dat,  
Ende sise gewacht hadden ter stat,  
Ende vergaderden daer in hem ter stede;  
Doe began daer een nuwe tornoy mede;
- 29255 Doe warden sere tachtier gedaen  
Mijns heren Gawyns gesellen saen,  
Want dene partye vacht tegen dese nu,  
Dander iegen die van der Tafelronden,  
[secgic iu;
- 29260 Doe vernam mijnheer Gawyn daernare,  
29260 Dat sine gesellen oevele<sup>14</sup> bereit waren,  
Ende datsi, ic en weet met wat lieden<sup>15</sup> daer  
Gestreden hadden achter hem daernaer;  
Doen<sup>16</sup> hi dat wiste, was hi des erre,  
Ende reet derwaert sonder enech merren<sup>17</sup>
- 29265 Ende liet sine gesellen daer tien stonden  
Stryden tegen die van der Tafelronden,  
Ende reet daer dander nu streden  
Tegen sine gesellen daer ter steden;  
Maer eer hi derwaert voer, hadde hi
- 29270 Goede hoede geset, waerby  
Die ridder van der Tafelronden  
Niet wederkeren<sup>18</sup> mochten tien stonden;  
Ende also vro als hi daer quam,  
Ende hise also strydende vernam,
- 29275 Riep hi dat sijn<sup>19</sup> ontgelden souden<sup>20</sup>;  
Ende doe sine vernemen also houde<sup>21</sup>,  
Riepen si: »gevet iu op nu gevaen  
Ocht<sup>22</sup> gy sijt doet, sonder waen!"  
Ende als hi hem hoerde dregen soe<sup>23</sup>,
- 29280 Wart hi erre ende zeide »hoerenkinder"  
[doe<sup>24</sup>  
»Ende verrader! hebby<sup>25</sup> hier ons mede  
Nu licgen wachten te deser stede?  
Wet wel, uwer en es geen so koene,  
Gy ne mocht iu liever sien, teeen doene,
- 29285 Te Rome nu binnen<sup>26</sup> der stat".  
Doe trac<sup>27</sup> hi Caliburnuse nadat,  
Sijn swaert, dat al bebloedet was,  
Entiegene<sup>28</sup> liepen hem op nadas  
Met haren gisermen<sup>29</sup> ende met haren  
[swaerden,
- 29290 Ende hi gincse daer vaste anvaerden,  
Enten iersten<sup>30</sup> hi enen slach gaf,  
Dat hem dat hovet daer viel af;  
Enen andren sloech hi doet ter stede,  
Enten<sup>31</sup> derden enten vierden mede,
- 29295 Ende makede so grote plaetse naer,  
Dat hem nieman genaken mach daer,  
Ende ginc rouwech ende serech vlien,  
Ende riepen: »vliet, vliet!" mettien,  
»Hier komet die Duvel nu ten stonden
- 29300 Uter Hellen, ende es ontbonden!"  
Ende doe Heer Gawyn bescut<sup>32</sup> hadde daer  
Sine gesellen, nam hi daernaer  
Veertich ridder ende settese ter stede  
Op dat inde<sup>33</sup> van der straten mede,
- 29305 Ende hiet hem, datsise hoeden saen,  
»Ende wert<sup>34</sup> iu", zeide hi, »enege kracht  
[gedaen,  
Soe haelt my". Doe keerde hi ter vaert  
Weder tSinte<sup>4</sup> Stevens kerkenwaert,  
Daer die ridder van der Tafelronden waren,
- 29310 Die daer sere vechten, twaren,  
Tegen die ridder van Orcanie;  
Ende Heer Gawyn sloech in die partie  
Ende riep »verrader!" want hi meende  
[wel<sup>35</sup>,  
Datsi diegene daer ende nieman el<sup>36</sup>,
- 29315 Hadden gesent, die hi nu sconferde daer,

<sup>1</sup>irst <sup>2</sup>op ander <sup>3</sup>ritters <sup>4</sup>sunte <sup>5</sup>ten <sup>6</sup>werden  
<sup>7</sup>unde en weer <sup>8</sup>unde de <sup>9</sup>wal dre <sup>10</sup>voeren <sup>11</sup>rit-  
ttre <sup>12</sup>meynen <sup>13</sup>weren <sup>14</sup>ovale <sup>15</sup>luden <sup>16</sup>do <sup>17</sup>enige  
merre <sup>18</sup>nicht wederkieren <sup>19</sup>se dat <sup>20</sup>solden, holde

<sup>21</sup>off <sup>22</sup>drouwen do <sup>23</sup>hebbe gy <sup>24</sup>binnen in <sup>25</sup>treckede  
<sup>26</sup>unde degene <sup>27</sup>gisarinen <sup>28</sup>irsten <sup>29</sup>unde den  
<sup>30</sup>bescut <sup>31</sup>ende <sup>32</sup>wirt <sup>33</sup>to Sunte <sup>34</sup>mende wal  
<sup>35</sup>al,



- Op sine gesellen ombe valscheit vorwaer;  
Entie van der Tafelronden oec alsoe  
En wisten wat seggen hiertoe;  
Want si meenden, dat hijt<sup>1</sup> zeide ten ston-
- 29320 Ombedatsi ierstwerf hatie<sup>2</sup> begonden, [den  
Dat hem nu berouwet, wet vorwaer,  
Want sijs<sup>3</sup> hem sere scaemden daer.  
Ende Gawyn, die sere verbolgen was,  
Sloech Adragane enen slach
- 29325 Dor den helm ene grote wonde,  
Dat hi ter aerden viel ter stonde;  
Daerna sloech hi Pindoluse ter stede  
Ene grote wonde in die scouder<sup>4</sup> mede;  
Hi viel<sup>5</sup> ter aerden in ommacht na desen
- 29330 Ende meende doet hebben gewesen.  
Daerna sloech hi Ydonase so wel  
An die kinnebacke<sup>6</sup>, dat hi ter aerden vel.  
Alsoe dit sagen die van der Tafelronden,  
Dat tegen hem negene<sup>7</sup> wapene en konden
- 29335 Gestaeen, hi en sloechse al doet daer,  
Keerdensi ter kerkenwaert daernaer,  
Ende Heer Gawyn volgede hem alsoe,  
Ende quam op Hervy van Riveel doe,  
Ende meendene daer wel hebben geslegen<sup>8</sup>.
- 29340 Maer Hervy hielt daer sijn swaert tegen,  
Ende zeide<sup>9</sup>: »here, gy hebbet genoech  
[gedaen,  
Gy mochtet<sup>10</sup> iu wel laten genoegen saen,  
Ende sekerlyke gy doet iu lachter<sup>11</sup> mede  
Van der overdaet, die gy doet ter stede,
- 29345 Want men plach te seggene nu  
Doget hier vormaels van iu,  
Ende nu sal men voertmeer  
Van iu quaet seggen ende onneer;  
Want gy soudet<sup>12</sup> ons helpen ter stede
- 29350 Tegen hem, die ons scaden wilden<sup>13</sup> daer-  
Ende gy wondet ende slaet ons doet [mede  
Die iu niet mesdoen, kleen no groet<sup>14</sup>.  
Heer Gawyn zeide: »wat zegdy<sup>15</sup>, Hervy,  
En haddensi niet mesdaen<sup>16</sup> tegen my,
- 29355 Alsi met onhovesheden ende met nyde  
Onse gesellen opliepen met stryde,  
Ende ic ontboet hem daerna saen, [daen<sup>17</sup>,  
Datsi des ontbeerden, waer hem iet<sup>18</sup> mes-  
Men soudet hem beteren; ende si ontboden
- 29360 Si souden des te<sup>19</sup> meer doen daerby, [my
- Ende hiermede en lietensijs<sup>1</sup> niet ter stede,  
Ende hebben ons doen wachten mede<sup>2</sup>.  
Hervy zeide: »here, hebben si mesdaen<sup>3</sup>,  
Si sullent iu geerne beteren saen,
- 29365 Alsoe hoechlyc als gy selve wilt nu,  
Ende ombe niemans wille<sup>4</sup> dan om iu,  
Ombedatsi iu vrienescapgeerne nemen, here,  
Ende uwe geselschap vorwaert mere<sup>5</sup>.  
»Hervy, my en sullensi beteren niet,
- 29370 Noch nembermere, wat des gesciet,  
Sone mynne ic se; ende wet oec wel,  
Dragensi hatie ochte<sup>6</sup> enech fel  
Tmynen gesellen, si sullen daerby  
Voertmeer alle gevedet sijn van my;
- 29375 Ende welke tijt datsi willen in felheden  
Enen tornoy tegen ons nemen ter steden,  
Onser en es maer tachtentich ter stede  
Ende haerre<sup>7</sup> hondertendevijftich mede,  
Wy sullen daer komen tegen hem gereet;
- 29380 Ende weet oec wel, dat ic, God weet,  
Altoes tegen hem voert sal wesen  
In andren<sup>8</sup> landen ende in desen,  
Daer ic weet datsi hatie dragen<sup>9</sup>. [gen  
Hervy zeide: »here, des suldy<sup>10</sup> niet gewa-
- 29385 Ende gy dadet quaet ende sonde mede,  
Ende oec waer dat jamer ter stede,  
Dat dus vele goeder liede<sup>11</sup>, verstaet,  
Souden<sup>12</sup> verdervet sijn ombe dus clene  
[mesdaet,  
Ende eer souden<sup>13</sup> si rumen uwes omes
- 29390 »Ic en weet<sup>14</sup>, zeide Gawyn te hant, [lant<sup>15</sup>.  
Ombe mynes wille en sullen sijt<sup>16</sup> rumen  
Ende es dat oec so, dat om my gesciet [niet,  
Waer dat ic verneme, datsi varen,  
Ic entie<sup>17</sup> myne, weet dat twaren,  
Sullense soeken<sup>18</sup>. »Here<sup>19</sup>, zeide Hervy,  
»Gy sult uwen moet laten sinken daerby,  
Want die die hatie ierst<sup>20</sup> ophebben brocht,  
Si hebbent diere<sup>21</sup> genoech vercocht,  
Want si sijn som herde sere gewont,
- 29400 Ende som vermenket<sup>22</sup>, datsi terstont  
Nembermeer scilt en dragen<sup>23</sup> mede,  
Ende dat es jamer, by mijnre Kerstenhede<sup>24</sup>,  
Wantsi goede ridder sijn ende koene<sup>25</sup>.  
Ende recht in desen selven doene
- 29405 Quam die koninck Artur gereden daer,

<sup>1</sup>he dat <sup>2</sup>irstwerf hate <sup>3</sup>se des <sup>4</sup>sculder <sup>5</sup>vel <sup>6</sup>keneb.  
<sup>7</sup>gene <sup>8</sup>geslagen <sup>9</sup>zege <sup>10</sup>mochten <sup>11</sup>laster <sup>12</sup>solden,  
wolden <sup>13</sup>zege gy <sup>14</sup>nicht mysdaen <sup>15</sup>icht <sup>16</sup>de <sup>17</sup>se des

<sup>18</sup>willen <sup>19</sup>offte <sup>20</sup>erre <sup>21</sup>andern <sup>22</sup>sole gy <sup>23</sup>deden  
<sup>24</sup>lude <sup>25</sup>solden <sup>26</sup>zolen ze dat <sup>27</sup>unde de <sup>28</sup>irst  
<sup>29</sup>dure <sup>30</sup>vermenget <sup>31</sup>draget <sup>32</sup>kristenhede.

- Ende hoerde som haer<sup>1</sup> rede vorwaer,  
Ende zeide »Gawyn, lieve neve''! nadat  
»Es dit die bede, die ic iu heden bat?  
By Gode, nu scijnt wel, dat gy my
- 29410 Luttel liefhebbet, want dat gy  
Tegen mynen wille ende mijn gebot mede.  
Myne liede hier doet slaet ter stede  
Tmyner<sup>1</sup> onwaerden, by Gode, tes my leet!''  
Heer Gawyn antworde sinen ome gereet:
- 29415 »Here diet ierst<sup>2</sup> began, het waer recht  
Dat hijt becochte, oec seggie echt, [daen,  
Dat ic tuwer onwaerden niet en<sup>4</sup> hebbe  
Ende oec es negeen man, sonder waen,  
In der werlt, diet my woude tyen an,
- 29420 Ic soude my daerof bescudden dan,  
Ende also saen, als den nijt begonden,  
So ontboet ict iu by Galesconden,  
Ende si hadden ons vele lelicheden  
Gedaen eer wy dat anden ter steden''.
- 29425 Doe quam daer sijn vader, die koninck  
[Lot, toe  
Ende hi nam Gawyne metten breidel doe,  
Ende zeide: »Gawyn, lieve kint, ic bidde iu.  
Laet dese doerheit varen nu,  
Want gy hebbet daer genoeg toe gedaen
- 29430 Ende laet uwen oem seggen saen  
Sinen wille; want die bolgescap nu,  
Die hi keert<sup>6</sup> hier tote iu,  
Sal met staden gebetert wesen;  
Want wy hebben een deel van desen
- 29435 Hier gesien<sup>8</sup>, hoe<sup>7</sup> dat komen es''.  
Entie koninck Ban ende sijn broeder nades  
Quamen<sup>9</sup> oec te Gawine daernaer,  
Ende zeiden sovele tot hem aldaer,  
Dat sine te<sup>10</sup> vreden brachten alsoe.
- 29440 Dus wart die strijt gesceden doe [den.  
Van hem ende van dien van der Tafelron-  
Doe voerdene die twe koninge, tien<sup>11</sup> ston-  
Met hem nu te hovewaert, [den  
Ende Galesconde reet mede ter vaert,
- 29445 In den tornoy, ende dadene sceden daer  
Met groter<sup>12</sup> pinen, wet vorwaer;  
Wantsi waren<sup>13</sup> verwermet sere.  
Doe si gesceden waren<sup>14</sup>, voer elc here  
In sine herberge ende ontwapende hem  
[mede,
- 29450 Ende cleden hem ende gingen ter stede  
Thove, entie<sup>15</sup> waren gewont,  
Bleven in hoer<sup>16</sup> herberge terstont,  
Ende daden thoren<sup>17</sup> wonden sien<sup>18</sup>;  
Ende Heer Gawyn ende sine gesellen met-
- 29455 Gingen hem ontwapenen daernaer [tien  
In ene camer, die stont vorwaer  
Neven der koninginnen kamer ter stede;  
Ende doe si ontwapent waren<sup>19</sup> mede,  
Cleden si hem, daer si doe waren
- 29460 Herde rikelike gedient, twaren,  
Van vrouwen ende joncfrouwen te gaer<sup>20</sup>,  
Dier<sup>21</sup> daer menege was vorwaer.  
Daer was Heer Gawyn sere besien,  
Ende Sagrimor mede, van dien
- 29465 Vrouwen ende joncfrouwen, die se prijsden  
Scone ende vrome, dat seggie iu. [nu  
Dus gingen die tachtentich in die sael  
Hant in hant, gecledet wael,  
Daer<sup>22</sup> se die koninck Artur wel ontfinc,
- 29470 Ende stont op jegen hem na die dinc;  
Hi<sup>23</sup> nam Gawine metter<sup>24</sup> hant daer  
Entie<sup>25</sup> koninginne metter<sup>26</sup> andren  
[naer<sup>27</sup>,  
Ende gingen op ene coetse sitten, seggie iu;  
Entie<sup>28</sup> ander ridder<sup>29</sup>, die gingen nu
- 29475 Alombe overal in die<sup>30</sup> sale  
Ende speleden ende loechen<sup>31</sup> van meneger  
Die dene den andren zeide nadas; [tale,  
Maer die blideste van hem allen was  
Die koninginne, ombe haer ridder mede,
- 19480 Die den tornoy hadden verwonnen<sup>32</sup> ter  
[stede;  
Maer bander<sup>33</sup> siden waren droevech tien<sup>34</sup>  
Die ridder van der Tafelronden, [stonden  
Ombedatsi so tachter waren<sup>35</sup> doe,  
Ende ombe haer gesellen, die gewont  
[waren<sup>36</sup>, toe,
- 29485 Ende bander<sup>37</sup> siden, om Gawine, den here,  
Dies<sup>38</sup> bolgescap si vruchten sere;  
In dinde<sup>39</sup> hebben si raet genomen,  
Hoe si te soene<sup>40</sup> mogen komen,  
Ende senden Hervi ende Nasciëne
- 29490 Ende Synados mede om datgene  
An<sup>41</sup> den koninck Artur nu,  
Ombe vrede te makene, scggie iu.

<sup>1</sup>er <sup>2</sup>to mynen <sup>3</sup>erst <sup>4</sup>nicht <sup>5</sup>kiert <sup>6</sup>gescen <sup>7</sup>wo  
<sup>8</sup>is <sup>9</sup>quemen <sup>10</sup>to <sup>11</sup>ten <sup>12</sup>grote <sup>13</sup>weren <sup>14</sup>unde de  
<sup>15</sup>ore, to oren <sup>16</sup>seen <sup>17</sup>de nu daer <sup>18</sup>der <sup>19</sup>dat

<sup>20</sup>unde he <sup>21</sup>myt der <sup>22</sup>darnaer <sup>23</sup>andern ritter  
<sup>24</sup>lachgeden <sup>25</sup>vorwonne <sup>26</sup>op ander <sup>27</sup>ten <sup>28</sup>de  
<sup>29</sup>das ende <sup>30</sup>sonc <sup>31</sup>tote an.

- Dese<sup>1</sup> gingen ten koninge saen;  
 Doese die koninck sach komen gaen,  
 29495 Stont hi op hoveslike tegen die baroen,  
 Als die wel lieden<sup>2</sup> ere konde doen,  
 Ende hietse groet wellekomen<sup>3</sup> wesen.  
 Doe hietene Hervi sitten na desen,  
 Dan soude hi sine boetscap seggen daer;  
 29500 Die koninck sat neder; doe zeide hi naer:  
 »Here, hier sijn nu ten stonden  
 Die ridder van der Tafelronden,  
 Die nu senden an Gawine, den Heer,  
 Ende an myne Vrouwe, die koninginne,  
 [meer,  
 29505 Ende an iu, Here, daer dat meest angaet,  
 Want gy zijt onser alre toeverlaet,  
 Ende onser alre here mede nu;  
 Ende daerombe biddensi vriendelic iu,  
 Hebbensi enech dinc mesdaen [saen  
 29510 Tegen mynen here Gawine, dat sijt<sup>4</sup> hem  
 Beteren willen, ende sinen gesellen daerby  
 In wat manieren dat oec sy,  
 Ende als gy, Here, ende myne vrouwe mede,  
 Beide visieren wilt ter stede;  
 29515 Ja, optie vorwaerde, dat alle hatien  
 Afgeleget werden in beiden partien,  
 Ende nembermeer te vermanen woert<sup>5</sup>.  
 Doe sach dene opten andren<sup>6</sup> voert [stede;  
 Van den koninck enter koninginnen ter  
 29520 Doe zeide die koninck ter vrouwen mede,  
 Datsi dit niet ontsecgen en sal;  
 Doe zeide die koninginne: »van al  
 Dat daer Heer Gawyn wil doen mede,  
 Dat houde ic herde gaerne gestede<sup>7</sup>.  
 29525 Ende mijnheer Gawyn sweech al voert,  
 Ende en antworde daerop niet een woert,  
 Ende dachte ombe die dinc mettien<sup>8</sup>,  
 Die hi gehoert hadde voordien.  
 Doe namne die koninck by der hant  
 29530 Ende zeide: »lieve neve<sup>9</sup>, al te hant,  
 »En penset nu niet meer ter stede  
 Ombe quaetheit ende bolgenhede,  
 Want men biedet iu in desen dingen  
 Veel<sup>10</sup> groetlic sonderlinge  
 29535 Also hem die beste van der werlt mere  
 Tote iu oetmoedegen also sere<sup>11</sup>.  
 »Goede liede<sup>12</sup> — zeide Heer Gawyn doe,
- »Ja<sup>13</sup>, zeide die koninck daertoe;  
 »Si zoudent met rechte sijn<sup>14</sup>, zeide Gawein,  
 29540 Doe sweech hi. Dat sach wel plein  
 Die koninck Artur, dat hi erre was,  
 Ende sach optie<sup>15</sup> koninginne nadas,  
 Ende zeide: »Vrouwe, biddet Heren<sup>16</sup> Ga-  
 Dat hi dese dinge doe dor<sup>17</sup> iu<sup>18</sup>. [wine nu,  
 29545 Doe namsi Gawine by der hant  
 Ende zeide: »lieve neve, laet te hant  
 Desen<sup>19</sup> toern dor<sup>20</sup> my nu sincken,  
 Ende en menet daer nembermeer ombe  
 [dinken,  
 Want toernecheit al te lange gehouden<sup>21</sup>,  
 29550 Die wert<sup>22</sup> dickewile oevele vergouden<sup>23</sup>;  
 Nu doet dit dor den koninck ende dor my,  
 Want gy doet daer iu ere by,  
 Ende dit lant es oec in vernoye met  
 Van den Sennen<sup>24</sup>, als gy wel wet,  
 29555 Ende uwer en es niet vele nu,  
 Ende gy soudet wel te<sup>25</sup> gader onder iu  
 Dene den andren helpen ende bystaen;  
 Ende wouden<sup>26</sup> iu vremde liede bestaen  
 Ende iu viande, dien zoudet<sup>27</sup> gy quaet  
 29560 Ende ongenadich in allen resen<sup>28</sup>; [wesen  
 Ende metten genen die ombe mynen Here  
 Hem ontliven souden laten ere,  
 Dan si hem lieten mesdoen iet,  
 Ende ombe ene dorheit, die es gesciet,  
 29565 En zoudy, lieve neve, niet, dor myne bede,  
 Ende dor mijns heren, des koninges, mede,  
 Die iu des nu sere bidden utermaten,  
 Dese toernecheit hem nu niet verlaten<sup>29</sup>?  
 Doe sach Gawyn op haer ende loech<sup>30</sup>,  
 29570 Doe zeide hi: »Vrouwe<sup>31</sup>, die leren wil,  
 [mach genoegh  
 Leren an iu, ende God sijs gedanket nu,  
 Dat wy hebben alsulken Vrouwe an iu,  
 Daer dlant<sup>32</sup> gebetert by sal wesen;  
 Ende oec al diegene na desen,  
 29575 Die werken willen na uwen staet,  
 Ende houden<sup>33</sup> willen, dat gy hem raet,  
 Sine mogen nember tachter komen.  
 Mijn Here, die koninck, mach hem beromen,  
 Dat hi die vroedeste<sup>34</sup> vrouwe hevet ene,  
 29580 Die in der werlt levet gemene,  
 Ende gy hebbet hier gewonnen an my,

<sup>1</sup>desse <sup>2</sup>luden <sup>3</sup>willecome <sup>4</sup>se dat <sup>5</sup>op den andern  
<sup>6</sup>mytdien <sup>7</sup>vil <sup>8</sup>guede lude <sup>9</sup>op de <sup>10</sup>hern <sup>11</sup>dorch  
<sup>12</sup>dessen <sup>13</sup>geholden <sup>14</sup>wirt <sup>15</sup>vergolden <sup>16</sup>Seynen

<sup>17</sup>solden wal to <sup>18</sup>wolden <sup>19</sup>solden <sup>20</sup>reisen <sup>21</sup>lach-  
 gede oech <sup>22</sup>vrowe <sup>23</sup>dat lant <sup>24</sup>holden <sup>25</sup>vroedeste.

- Dat ic voert altoes iu eigen sy,  
 Ende gy met my ende metten mynen  
 [iuwen wille.
- Altoes moecht<sup>1</sup> doen, lude ende stille,  
 29585 Ende mijnheer, die koninck, ten waer<sup>2</sup> al te  
 Mijn onneer ende tegen mijn ere". [seere  
 Si zeide: »die vrouwe en waer niet wijs,  
 Die iu dat ansochte in eneger wijs,  
 Dat tegen iu ere soude<sup>3</sup> wesen, here,  
 29590 Dat en soeckic an iu nu<sup>4</sup> noch nembermere".  
 Doe gaf Heer Gawyn op den overmoet,  
 Ende daermede te doene dat haer dunket  
 [goet.
- Doe sendesi Hervi weder, tien<sup>5</sup> stonden,  
 Ombe die ridder van der Tafelronden  
 29595 Daer hi ombeginc, ende zeide hem daernare  
 Hoe<sup>6</sup> si hadden daermede gevaren;  
 Entie<sup>7</sup> koninginne ontboet ter stede  
 Sagrimor ende Heer Gawyns broedermede,  
 Ende Ywene ende al den gesellen naer,  
 29600 Ende zeide hoe<sup>8</sup> die soene gemaket waer<sup>9</sup>.  
 Doe sprac Heer Ywen ter koninginne:  
 »Die vrede es beter dan die onminne".  
 Doe quamen<sup>10</sup> die van der Tafelronden  
 Vor den koninck ende Heren Gawyn, tien<sup>11</sup>  
 [stonden,
- 29605 Ende knielden, ende Hervy sprac dat woert:  
 »Here, hier sijn wy nu komen voert,  
 Die van der Tafelronden, ter genaden iu,  
 Ende bidden, dat gy hem vergevet nu  
 Datsi (tegen iu) hebben mesdaen<sup>12</sup>".
- 29610 Heer Gawyn spranc op, daer hi sat, saen  
 Ende vergaf dat hem, ende nam se by der  
 Ende dadese opstaen al te hant, [hant,  
 Ende Sagrimor ende Gawyns broeder<sup>13</sup>  
 Dadense daer oec opstaen ter stede, [mede
- 29615 Ende daer vergaf dene den andren, secgic  
 Allen toern ende hatie nu, [iu,  
 Ende voert altoes was, van dien stonden,  
 Gawyn meester ende here van der Tafel-  
 [ronden,
- Entie ridder, die in gevancessen<sup>14</sup> waren,  
 29620 Die koninginne scoude se quite, twaren;  
 Ende aldus versoendensi daeromtrint.  
 Maer si hadden daer vierhondert sint
- Eer daventure van den helegen<sup>15</sup> Grale  
 Tenen inde<sup>16</sup> wart bracht<sup>17</sup> al te male,  
 29625 Daer si menege pine ombe dogeden  
 [vorwaer,  
 Ende ombe ander aventure, daer si naer  
 Menechwerf sijn<sup>18</sup> ombe reden ter stat,  
 Ende ic sal iu secgen nu ombe wat  
 Dat es waer. Daer liep ene grote mare<sup>19</sup>,  
 29630 Dat die Grael in den lande van Logres  
 Ende dat ware<sup>20</sup> dat helege<sup>21</sup> bloet, [ware<sup>22</sup>,  
 Dat Jhesum wt siner syden vloet,  
 Dat Joseph van Aremathien ende mede  
 Nicodemus, die onsen Here van den cruce  
 [dede,  
 29635 Hadden in handen gehat, entie<sup>23</sup> speer,  
 Daermede gesteken was Onse<sup>24</sup> Heer.  
 Hieraf liep die mare verre ende by,  
 Dattet<sup>25</sup> nu in den lande van Logres sy,  
 Maer men en weet waer no te welker stat;  
 29640 Entie prophecie secget oec dat,  
 Dattet<sup>26</sup> nembermeer en worde vonden,  
 Vordat die beste ridder quame<sup>27</sup> tien  
 [stonden,  
 Van al der werlt, (by) dien zouden<sup>28</sup> wer-  
 [den ontdeckt,  
 Die grael entie<sup>29</sup> speer, daer men af  
 [secget<sup>30</sup>.
- 29645 Ende doe die heren van der Tafelronden  
 Hieraf hoerden secgen, tien stonden,  
 Dattet by den besten ridder moeste wesen  
 Die in al der werlt was, van<sup>31</sup> desen  
 Begondensi toekene daernaer,  
 29650 Ombe proevene wie<sup>32</sup> die beste waer<sup>33</sup>,  
 Ende doerreden alle die lande,  
 Ende makeden tornoy meneger<sup>34</sup> hande,  
 Ende proeveden dat in meneger manieren;  
 Selden woudensi daer af vieren<sup>35</sup>,  
 29655 Ende hoerdensi secgen iergen ter stede  
 Van enegen goeden ridder mede,  
 Daer voeren<sup>36</sup> si ombe te proevene dien<sup>37</sup>;  
 Ende was hi vrome ende koene<sup>38</sup> gesien,  
 So brachten sine te hove daer,  
 29660 Ende makedene haer geselle naer<sup>39</sup>,  
 Ende was in geschrift geset ter stede  
 Metten andren ridders<sup>40</sup> mede;

<sup>1</sup>mogen <sup>2</sup>dat en weer <sup>3</sup>solde <sup>4</sup>no <sup>5</sup>donket <sup>6</sup>ten  
<sup>7</sup>wo <sup>8</sup>unde de <sup>9</sup>weer <sup>10</sup>quemen <sup>11</sup>Eng. *whereof we*  
*have againe your mistaken* <sup>12</sup>broder <sup>13</sup>gevennisse  
<sup>14</sup>heilgen <sup>15</sup>ende <sup>16</sup>brachte <sup>17</sup>sint <sup>18</sup>mere <sup>19</sup>were

<sup>20</sup>heilge <sup>21</sup>unde dat <sup>22</sup>unse <sup>23</sup>dat dat <sup>24</sup>queme  
<sup>25</sup>zoldet <sup>26</sup>unde van <sup>27</sup>spreket <sup>28</sup>we <sup>29</sup>weer <sup>30</sup>ma-  
<sup>31</sup>niger <sup>32</sup>viren <sup>33</sup>voren <sup>34</sup>den <sup>35</sup>kone <sup>36</sup>darnaer  
<sup>37</sup>andern ritteren.

- Ende al d'aventuren, die gescieden  
Van den ridderen<sup>1</sup>, onder hen lieden<sup>2</sup>,  
29665 Die screef men altoes, alset gesciet was;  
Ende ombe dese dinc gesciede nadas  
Menege<sup>3</sup> aventure in dat lant.  
Nu wety<sup>4</sup> die saken al te hant,  
Waerombedie ridder<sup>5</sup> van der Tafelronden  
29670 Hem aventuerden te meneger stonden;  
Doe dus die soene<sup>6</sup> gemaket was,  
Daer ic hier te voren af las,  
Waren des die ridder<sup>7</sup> van der Tafelronden  
Alle herde blyde tien<sup>8</sup> stonden,  
29675 Ende prijsden heren Gawine sere daer  
Van der vromecheit, wetet vorwaer,  
Die hi in den tornoye dede;  
Si zeiden hemelyc<sup>9</sup> onder hem mede,  
Datsi tiene<sup>10</sup>, die beste<sup>11</sup>, die men vonde,  
29680 Tegen hem niet mochten gestaen ter  
[stonde,  
Man tegen man; aldus zaidensi daer, [naer  
Entie vrouwen ende joncfrouwen zeiden  
In horen cameren, daer si inne waren doe,  
Van hem nog meer onder hem alsoe.  
29685 Ende bindien waren die tafelen bereet<sup>12</sup>  
Ende men ginc eten gereet, [stonden,  
Enter<sup>13</sup> koninginnen ridder saten, tien<sup>14</sup>  
By den heren van der Tafelronden;  
Entie<sup>15</sup> koninck Artur entie<sup>16</sup> koninck Ban  
29690 Entie<sup>17</sup> koninck Bohoert, ende koninck  
[Loth voertan,  
Saten tener tafelen, daer dienden met  
Heer Gawyn ende Lucam ende Griflet,  
Ende Heer Ywen, tote veertich wale<sup>18</sup>;  
Daer was gedient in der sale  
29695 Hem allen te poente<sup>19</sup>, die daer waren;  
Wat zoudic die gerechte openbaren  
Die daer waren gegeven met gevoech?  
Daer was planteit ende meer dan genoech.  
Ende na den etene ginc elc die woude<sup>20</sup>  
29700 Spelen van den riddren houden<sup>21</sup>,  
Maer die vier koninge bleven daer  
Ende gingen ten venstren<sup>22</sup> licgen naer,  
Ombe wt te siene die scone prayerie,  
Die lopende<sup>23</sup> watere, die viscerie.  
29705 Doe si ginder aldus lagen

- Entie riviere daer besagen,  
Doe zeide ten koninck Arture die koninck  
»Here, woudy een dinc voertan [Ban:  
Doen, dat ic iu zoude raden, [den,  
29710 tEn<sup>24</sup> zoude iu noch tuwen lande niet sca-  
Ende dat soude des te<sup>25</sup> beter wesen,  
Ende iu herberge oec na desen,  
Ende oec vele te<sup>26</sup> meer ontsien,  
Ende te meer ridder oec nadien  
29715 Tot uwen hove komen, God weet".  
Doe zeide die koninck Artur gereet:  
»Secget my, here, wat dat es<sup>27</sup>,  
Ic sal dat doen, sijt seker des,  
Opdat ict eneger<sup>28</sup> wijs gedoen kan,  
29720 Ende niet<sup>29</sup> onneerlyke en sij dan".  
Doe zeide die koninck Ban ter stede:  
»Hieraf en komet iu nembermeer mede  
No verwijt, no lachter<sup>30</sup>, here: [mere,  
tEs<sup>31</sup> dat gy iu hoedet<sup>32</sup> van desen dage  
29725 Dat gy iu ridder<sup>33</sup> in negener<sup>34</sup> manieren,  
Nembermeer tegen een laet tornieren,  
Want si sijn goede ridder<sup>35</sup> ende koene<sup>36</sup>  
Ende souden hem laten, in negenen<sup>37</sup>  
Dene den andren onderbringen; [doene<sup>38</sup>,  
29730 Ende also mochte daer werden werringe<sup>39</sup>,  
Dat daeraf mochte komen groet scade;  
Willensi tornieren vro ende spade,  
Si tornieren tegen die grote heren vermeten,  
Dier<sup>40</sup> genoech ombe iu es geseten".  
29735 Die koninck Artur zeide: »gy raet my  
Herde wael ende alse mijn vrient daerby,  
Ende ic salt oec doen vorwaert mere".  
Doe zeide die koninginne: »Here,  
Hi raet uwen oerbaer nu van desen,  
29740 Gebenedyct so moete<sup>41</sup> hi wesen,  
Dat hi iu desen raet nu gaf;  
Nu es dat goet te siene daeraf,  
Dat hi iu minnet met trouwen mede".  
Dit latic nu bliven hier ter stede,  
29745 Ende sal van den baronen secgen voert,  
Daer gy hiervor af hebbet gehoert,  
Die hem tegen den koninck Artuer<sup>42</sup>  
Hiervor setten op ener uer<sup>43</sup>.

<sup>1</sup>ritteren <sup>2</sup>luden <sup>3</sup>manige <sup>4</sup>wete gy <sup>5</sup>ritters <sup>6</sup>soene  
<sup>7</sup>to den <sup>8</sup>heimelyc <sup>9</sup>tyne <sup>10</sup>beaten <sup>11</sup>gereit de tafien  
<sup>12</sup>unde der, de <sup>13</sup>seten ten <sup>14</sup>Eng. and other about a  
si <sup>15</sup>poente <sup>16</sup>wolden, holden <sup>17</sup>vinstren <sup>18</sup>lopenden

<sup>19</sup>dat en <sup>20</sup>de <sup>21</sup>to <sup>22</sup>is <sup>23</sup>enige <sup>24</sup>nicht al to  
<sup>25</sup>laster <sup>26</sup>dat is <sup>27</sup>hoeden <sup>28</sup>ritter <sup>29</sup>gener, genen  
<sup>30</sup>kone, done <sup>31</sup>werringen <sup>32</sup>der <sup>33</sup>mote <sup>34</sup>Artur, ur.

*Hoe die koninck Loth ende heer Gawyn des  
koninck Arturs boetscap doen toten  
baronen.*

- Hier seget d'aventure mede,  
29750 Dat die koninck Loth quam nu ter stede  
Ende sprac: »Here'', ten koninck Artuer',  
»Dat waer' wel tijt nu ter uer',  
Dat wy dachten optie' helege Kerstenhede'  
Die' die Sennen nu ter stede  
29755 Altemale verderven, sege ic iu;  
Si hebben dwe stede veriaget nu  
Die liede daerwt ende some verslagen,  
Ende haer es so vele, dat mense veriaegen  
Qualic' sal mogen, ten' waer' alsoe,  
29760 Dat men enen vrede mochte beiaegen daertoe  
Tuscen die barone ende iu, here,  
Een iaer durende in allen kere,  
Dat wy optie' Sennen voeren, God weet,  
Entie' ene holpe den andren gereet,  
29765 Dat wy se verdreven voertan;  
Ende mochtewy den vrede gemaken dan  
Tuscen iu entie' barone, wel' ende goet,  
En konnewy'° niet, dat elc dan doet  
Sijn beste''. Doe'' zeide die koninck saen:  
29770 »By Gode, ic woude dat waer' gedaen  
In deser'' manieren, maer die barone''  
Sijn so hoverdich ende so koene'',  
Dat diegene, die men soude senden daer,  
Moeste sijn herde vorbaer,  
29775 Eer si daer iet af hielden, wet God''!  
»Here'', zeide hi, die koninck Loth,  
»Si hebben so groten scade gehat nu,  
Si sullen in deser'' manieren, sege ic iu,  
Herde gerne den vrede ontfacen''.  
29780 »Nu visiert'', zeide die koninck saen,  
»Wie dese boetscap mach doen gerede''.  
Doe zeide die koninck Ban ter stede: [Lot,  
»En wouts'' my niet weten ondanc die Co.  
So soudic'' dan seggen, so helpe my God!  
29785 Dat daer nieman'' so goet toe en es'',  
Als hi, want hi becaut met hem es'',  
Ende oec weet hi die wege bat,  
Dan ieman die hier es'' ter stat.  
»Gy seget waer'', zeide Artur doe;
- 29790 Doe sprac daer die koninginne toe,  
Ende seide: »hier es'' binnen sulc man,  
Die dwege wel kent, ende daeran  
So waer dat oec minre scade nu,  
Dat men enen maten ridder verloer, sege ic  
29795 »Dame''', zeide die koninck saen. [iu''.  
»Ic kenne die barone so gedaen,  
Ende so overmoedich'', dat nieman daer  
Gehoert zoude sijn, wet vorwaer,  
Die van mynen lande weer''.  
29800 Doe zeide die koninck Lot, die heer,  
Dat hi daer dan varen soude gereet  
Sint si dat overeendroegen, God weet,  
»Ende ic sal met my leiden sciere,  
God weet, myne kinder alle viere''. [tien,  
29805 »By Gode'', zeide die koninck Bohort met-  
»So ne derfdy'' nieman'' die levet, ont-  
Alse die koninck Artur sach, dat hy [sien''.  
Sine kinder hem woude wesen by,  
Doe vruchte hi Gaweins herde seer;  
29810 Doe zeide die koninginne: »heer,  
En vruchtet om sine kinder niet een twint,  
Laetse met hem varen omtrint,  
Want ocht'' God wil, sine sullen daer  
Nebene noet hebben; oec wet, vorwaer,  
29815 So gy daer meer vriende'' hebbet mede  
So si den vrede meer ter stede  
Jagen sullen met herten nu''.  
»Vrouwe'', zeide hi, »ic houdes'' my an iu''.  
Doe zeide die koninck Lot, sonder beiden,  
29820 Hi woude hem hemelyc bereiden,  
Ende hi ontboet sine kinder daer.  
Doe zeide Artur tot hem daernaer  
Die dinge, als daer waren'' gedaen;  
Hi zeide: »lieve neven, gy moet saen  
29825 Met uwen vader varen tener stede  
» Ombe uwen oerbaer''. Zy seiden gerede,  
Dat sijn'' gerne daden, God weet:  
Die koninck Lot zeide doe gereet:  
»Gawein, lieve kint, gy ende iu broeder nu  
29830 Te hant gaet ende beridet iu,  
Dat ons niet en gebreke daerby''.  
»Hoe'', zeide Gawyn, »wat sullewy  
Anders voeren nu in deser vaert''?  
Dan onse wapine ende onse paert''?

°Artur, ur °weer °op de °hilge Cristenhede °dat  
°Quele °dat en °unde de °wal °kunnewe °dit  
°dessaer °barone, kone °dessaer °woldes °solde  
ik °neman °is °dan en; doch zie 't Eng.en Fransch.

°overmodich °dorre gy °off °vrende °holdes  
°woren; Eng. *than Artur tolde hem all as was devised.*  
°so dat °vart °pert.

- 29835 Wy en sullen voeren somer no malen,  
Wat zoude<sup>1</sup> hieraf vele talen,  
Wysullen te nacht trecken in den iersten  
Ende elc bevele daer sinen knape, [slape  
Dat hi hem bereide alsoe,  
29840 Dat men goede dachvaert doe,  
Te dusdanen oerbaer en soude men niet  
Dach no nacht letten, wats gesciet<sup>2</sup>.  
Die koninck zeide: »neve, gy secget waer<sup>3</sup>».  
Dus sciedensi hiermede van daer,  
29845 Ende heer Gawyn ginc ter koninginnen  
Ende bat haer ende liet verstaen, [saen  
Datsi sinen gesellen goet waer<sup>4</sup>,  
Want hi wiste wel al openbaer,  
Dat hem skoninges ridder onhout<sup>5</sup> sijn,  
29850 »Ende als ic enwech bem entiebroeder mijn  
So sullensi enen tornoy willen maken,  
Ic bids iu, en gestadet niet der saken<sup>6</sup>.  
Si zeide doe te Gawine, dat nembermeer  
Tornoy en gestadet voert mijnheer,  
29855 Dien dene iegen den andren sal doen,  
Wat si hier voermaels hebben geploen,  
Ende dat die koninck hebbe mijn vrient-  
[scap<sup>7</sup> met,  
So en sals niet gescien, dat wet<sup>8</sup>.  
Doe scieden si uter<sup>9</sup> sale ter vaert<sup>10</sup>,  
29860 Ende elc ginc tsiner herbergenwaert<sup>11</sup>,  
Ende men ginc slapen daernaer.  
Maer<sup>12</sup> wie dat nu sciet van daer,  
Gwinemar, der koninginnen neve, wet dat,  
Hi ne voer niet<sup>13</sup> verre van der stat,  
29865 Maer<sup>14</sup> hi bleef sprekende telkenmale,  
In ener wardrobe<sup>15</sup> by der<sup>16</sup> sale,  
Tegen Morgeynen, die suster was  
Des koninck Arturs, zijt seker das,  
Die daer sat ende makede ter stede  
29870 Des koninck Lottes wijf, haerre<sup>17</sup> suster  
Ene huve van gout<sup>18</sup> draden goet. [mede,  
Dese Morgeine was simpel ende vroet,  
Ende herde behagel; maer si was  
Herde bruen in dat aensicht, als ic las;  
29875 Maer si was minlic ende welhebbende met  
Ende si sanc oec wael, dat wet;  
Maer si was die luxurioseste<sup>19</sup> mede,  
Die men wiste in oneger stede,  
Ende si konde van astronomien intgevoech,  
29880 Want Merlijn hadde haers geleert genoech  
Ende noch meer leerde (hy)<sup>20</sup>, alsoe iu al  
Dit boec hierna wel secgen sal;  
Ende si was van goude<sup>21</sup> ende van syden  
Dat beste wercwijf, dat men tien<sup>22</sup> tyden  
29885 Vant in enech lant; oec hadde sy<sup>23</sup>  
Dat scoenste<sup>24</sup> haer nu daerby,  
Entie scoenste<sup>25</sup> handen met,  
Ende dat soetste<sup>26</sup> lijf, dat wet,  
Dat enech wijf hebben mochte doe;  
29890 Oec hadde si ander dinc daertoe,  
Dat ic niet wil secgen iu;  
Oec was si loes, dat haer wel staet nu,  
Si was welsprekende mede gereet,  
Ende si lespe te al luttel, God weet;  
29895 Ende goedertieren was si boven alle dinc  
Also lange als dat wel met haer ginc,  
Maer als i haer toernde op enegen man,  
Sone was daer negeen versoenen an;  
Dat sceen wel an der koninginnen,  
29900 Die si minnen soude<sup>27</sup> met alle sinnen  
Met rechte, wansi hoers<sup>28</sup> broeder wijf was,  
Ende si dade<sup>29</sup> haer grote scande nadas,  
Dat men daerof sprac al haer leven,  
Alsoe iu dit boec wel sal wtgeven  
29905 Hierna, waerombe dat was.  
Nu es Gwinemar comen nadas  
Te Morgeinen, ende groetese daer,  
Ende si dankedes hem sere naer;  
Hi nam die gout<sup>30</sup> drade in die hant,  
29910 Ende vragede Morgeinen al te hant,  
Wat si daerof soude maken doe;  
Ende si begonde op hem te siene alsoe,  
Ende began haer te behagene wale,  
Want hi was van hovescer tale  
29915 Ende een scoen ridder mede,  
Ende haer beviel<sup>31</sup> wael ter stede  
Sine woert ende al sijn wesen.  
Si spraken<sup>32</sup> so lange te gader van desen,  
Ende droegen<sup>33</sup> overeen so na die dinc,  
29920 Datsine vor horen vrient<sup>34</sup> ontfinc<sup>35</sup>,  
Ende ontseide hem voert nadat  
Negene dinc, die hi haer bat;  
Daerna helsedi<sup>36</sup> ende custese mede

<sup>1</sup>solde; Eng. *ne here behoreth noon abidinge* <sup>2</sup>weer  
<sup>3</sup>onholt <sup>4</sup>vrenscap <sup>5</sup>ut den <sup>6</sup>vart, wart <sup>7</sup>mer <sup>8</sup>nicht  
<sup>9</sup>onder enen wynrebe; doch zie 't Eng. *wardrope*  
<sup>10</sup>den <sup>11</sup>erre <sup>12</sup>golt <sup>13</sup>luxurieuseste <sup>14</sup>Eng. *and after*

*hi lerned hir* <sup>15</sup>golde <sup>16</sup>to den <sup>17</sup>se <sup>18</sup>scoensten  
<sup>19</sup>soeteste <sup>20</sup>solde <sup>21</sup>ores <sup>22</sup>dede <sup>23</sup>bevel <sup>24</sup>spreken  
<sup>25</sup>drogen <sup>26</sup>vrent <sup>27</sup>ontfinc <sup>28</sup>helsede he.

- Datsi daer ontstac ter stede,  
 29925 Ende hi warpae op ene coetse daer,  
 Die stont by hem, ende daernaer  
 Dade hi haer dat soete spel,  
 Dat menech begert, gy wetet wel  
 So wat ic mene ter stede;  
 29980 Si waren<sup>1</sup> des willech alle bede,  
 Daerby was dat te eer gedaen;  
 Dus hevet denedes andren<sup>2</sup> minne ontfaen,  
 Ende si bleven voert vriende<sup>3</sup> groot  
 Ende minnende sere sonder genoet.  
 29935 Die nacht bleef hi by haer  
 Tot by den dage, ende daernaer  
 Stont hy op ende bevalse nu  
 Onsen Here, secgic iu.  
 Dus ondermindensi hem lange tijt,  
 29940 Dat nieman<sup>4</sup> en wiste, des seker sijt,  
 Sonder Jenovre, die koninginne,  
 Diene sint brachte in sulken sinne,  
 Dat hi sint sceden<sup>5</sup> moeste van haer;  
 Ombedit hatese Morgeine so seer,  
 29945 Datsi der koninginnen dede  
 Menech vernoy, te meneger stede,  
 Datsi niet en woude (laten) met<sup>6</sup>  
 Also lange alsi levede, dat wet,  
 Alsoe gy hierna wel sult verstaen.  
 29950 Ic late dit nu ende saal anevaen  
 Te sprekenes van den koninck Lot mede,  
 Ende sinen kindren<sup>7</sup>, die nu ter stede  
 In den iersten<sup>8</sup> slape sijn opgestaen,  
 Ende gingen hem gereiden saen;  
 29955 Si namen vijf die beste orae daer,  
 Die in den stalle stonden, ende daden se  
 Die vijf knechte leiden nu, [naer<sup>9</sup>  
 Wael met yser verdecket, secgic iu;  
 Doe voerensi hemelijc alsoe,  
 29960 Ende heer Gawyn vragede sinen vader doe,  
 Al welc si best mochten ryden  
 »Die passe entie wege tesen<sup>10</sup> tyden  
 Sijn nu so vol Sennen vorwaer".  
 Doe zeide Heer Gawyn daernaer:  
 29965 »Wy varen best tAronsteel in Scotlant,  
 Dat is dhemeleeste<sup>11</sup> wech, sy iu bekant,  
 Dien<sup>12</sup> wy komen mogen nu ter stede,  
 Entie stat staet in den bosce mede;  
 Treckewy derwaert, dat dunket my,
- 29970 Dat ons alrebeate nu sy".  
 Die vader zeide oec: »nadien dat staet,  
 Dunket my dat die beste raet,  
 Ende wy sullen dan varen by den castele  
 Van Serpine ende by enen dele  
 29975 Dor den foreest van Espinoie mede,  
 Ende optie<sup>13</sup> rivier van Saverne, ter stede,  
 Ende dor den plein van Cambenic na des,  
 Ende dor die stat van Norgales,  
 Die des koninges es Tradelians,  
 29980 Ende van daer tAronsteel thants,  
 Dat in drie<sup>14</sup> mylen na den Sennen es<sup>15</sup>;  
 Entie kinder lovedent<sup>16</sup> alle nades,  
 Aldus voerensi toten dage toe,  
 Van den enen sprekende alsoe  
 29985 Ende van den andren mede, secgic iu,  
 Ende lagen in boscen ende in clusen nu,  
 Ende voeren<sup>17</sup>, zo si hemeleest<sup>18</sup> konden,  
 Achta dage; doe voerensi tien stonden  
 Tote Rodestock in den pleine; [nen<sup>19</sup>,  
 29990 Daer gemoeten<sup>20</sup> hem twaelfdusent Sey-  
 Die brachten sevenhondert Kerstene ge-  
 Die si gebonden hadden, sonder waen, [vaen  
 Metten voeten onder der paarde bueck  
 [mede,  
 Ende sloegense met stocken sere ter stede;  
 29995 Entese<sup>21</sup> voerde die koninck Sorbores  
 Ende Clarioen entie<sup>22</sup> koninck Ysores  
 Ende Malaquijn ende Salabruyn met;  
 Ende Ysores voerde een (ors) Gringalet,  
 Dat men also hiet, dat ors, dor das<sup>23</sup>  
 30000 Ombedat so sonderlinge goet was:  
 Men waloperet wel gereet  
 Tien mylen, eer hem enech sweet  
 Uten lyve ginc, ocht<sup>24</sup> eer hem daer  
 Die lanken sloegen<sup>25</sup>, wet vorwaer.  
 30005 Nu es die koninck Lot daer komen,  
 Entie<sup>26</sup> Sennen hebbene vernomen,  
 Ende sagen wel<sup>27</sup>, dat Kerstene waren.  
 Heer Gawyn sprac tainen vader daernare:  
 »Here, sittewy op onse orse mede,  
 30010 Ende elc pine hem nu ter stede,  
 Dat wyse mogen breken hiervoer,  
 Dat wy bander<sup>28</sup> syde komen doer".  
 Ende dit was omtrent die noene<sup>29</sup>  
 Entie koninck Lot voer, in desen doene<sup>30</sup>,

<sup>1</sup>weren <sup>2</sup>andern <sup>3</sup>vrende <sup>4</sup>neman <sup>5</sup>scieden <sup>6</sup>Eng  
 that ever endured <sup>7</sup>kindern <sup>8</sup>irsten <sup>9</sup>darnaer <sup>10</sup>desen  
<sup>11</sup>den <sup>12</sup>heimelikeste <sup>13</sup>op de <sup>14</sup>to hants <sup>15</sup>dre <sup>16</sup>is

<sup>17</sup>dat <sup>18</sup>voren <sup>19</sup>gemoten <sup>20</sup>Seyne <sup>21</sup>unde se <sup>22</sup>Clarioen  
 ende de <sup>23</sup>dat <sup>24</sup>off <sup>25</sup>alogen <sup>26</sup>segen wal  
<sup>27</sup>op ander <sup>28</sup>none, done.



- 30015 Voer, ende mijnheer Gawyn reet naer,  
Ende sine broeder, wet vorwaer,  
Entie<sup>1</sup> Sennen riepen saen:  
»Vaste, gevet iu op gevaen,  
Ende secget ons wie gy zijt mede,  
30020 Ende wat gy jaget hier ter stede".  
Doe zeiden si hem, dat si waren  
Des koninck Arturs masniede, twaren,  
»Die ons ombe ene boetscap sent nu  
Ende nember meer en secgen wy iu".  
30025 Doe zeiden diegene<sup>2</sup>: »en rydet niet voert,  
Want wy hoeden die wege, sijt ende oert,  
Van koninck heer Godebrandes wegen, dat  
Ende van Oriens oec, dien wy met [wet,  
Voeren<sup>3</sup> desen roef entese<sup>4</sup> gevangen,  
30030 Ende nu mede begint ons te langen  
Dat wy iu hem voeren<sup>5</sup> mogen".  
»Dates waer", zeide die koninck, »mochty<sup>6</sup>  
[daertoe dogen,  
Dat gy ons gevoeren kondet<sup>7</sup> nu".  
»Daer en sal niet lanck toe sijn, secgic iu,  
30035 Want vaste gevet in op gevaen".  
»By Gode, dat en es so saen niet gedaen",  
Zeide Heer Gawyn daer ter stede.  
Doen si dit hoerden, lieten si mede  
Opten<sup>8</sup> koninck Lot lopen daer;  
30040 Entie<sup>9</sup> koninck Lot ende sine kinder vor-  
Reden op hem met crachte groet, [waer,  
Ende elc stac daer enen doet  
Ten iersten<sup>10</sup> steke, ende daernaer  
Den andren enten derden vorwaer,  
30045 Ende dorbraken<sup>11</sup> haer scaer, God weet,  
Ende reden also enwech gereet,  
Ende doe si dandren enwech sagen<sup>12</sup> ryden,  
Hielden<sup>13</sup> si op hem sere tien tyden,  
Ende begondense iagene saen, [staen,  
30050 Ende alset die vijf koninge hebben ver-  
Doe riepensi op haer liede<sup>14</sup> daer nare,  
Datsise hem niet lieten ontvaren;  
Maer si waren wel gereden,  
Ende ontreden hem so verre ter steden,  
30055 Datsi quamen an enen molen naer,  
Daer een groet water liep vorwaer,  
Daer broekete ombewas<sup>15</sup>; des moesten<sup>16</sup> si  
Te sachter varen, ende daerby
- Verhaelden sy die vijf koninge daer  
30060 Ende vijfhondert Sennen, wet vorwaer,  
Ende braken<sup>17</sup> haer speer op hem daer nu;  
Entie koninck Ysores dorstac, secgic iu,  
Des koninck Lottes ors, dat doet daer vel;  
Maer die koninck Lot spranc op, also wel,  
30065 Ombe hem te werene. Doe Gawyn sach,  
Dat sijn vader te voet daer lach,  
Was hy byna daer verwoet<sup>18</sup>;  
Hy sloech sijn ors, met groter spoet,  
Ende stac Monadine dor den lichame:  
30070 »Nu vaer", zeidi, »ins Duvels name,  
Want du hores<sup>19</sup> tharer<sup>20</sup> geselschap groet";  
Diegene viel<sup>21</sup> van den orse doet.  
Doe trac<sup>22</sup> hi Caliburnuse, sijn swaert<sup>23</sup>,  
Ende bescedde sinen vader, ter vaert<sup>24</sup>,  
30075 Daer meer dan veertich Sennen over waren;  
Hi sloech hem die arme af, twaren,  
Ende hande ende been, ende sloech daer  
So vreeslike slage, dat daernaer  
Nieman tegen hem (en) dorste komen;  
30080 Die sinen vader meende<sup>25</sup> hebben genomen,  
Dien cloefde hi dat hovet ten tanden toe,  
Ende gaf sinen vader dat ors alsoe;  
Ende sine broeder<sup>26</sup> wrachten wonder  
Onder den Sennen bysonder;  
30085 Si quamen toten vader naer<sup>27</sup>,  
Ende doe si vergadert<sup>28</sup> waren<sup>29</sup> daer<sup>30</sup>,  
Wrachten si sulke noet onder hem nu,  
Dat nieman en<sup>31</sup> mochte vertellen iu.  
Maerden Sennen quam soccoers doe<sup>32</sup> groet,  
30090 In allen syden, in groten<sup>33</sup> hoep;  
Ende als dit die koninck Lot gesach,  
Riep hi sine kinder, al dat hi mach,  
En zeide: »tes<sup>34</sup> wel tijt, dat wy nu  
Enwech varen, dat secgic iu,  
30095 Ende en es gene wijsheit, dat wy beiden;  
Want omb enen slach in der waerheden,  
Dien wy hem mogen geven, sonder waen,  
Sullen wyre<sup>35</sup> meer dan veertich ontfaen;  
Maer laet ons varen henen<sup>36</sup> ter stede,  
30100 Ende es, dat si ons volgen mede,  
Wy sullen ons onderwylen keren dan.  
Also wy des stede hebben, ende stry-  
[den an".

<sup>1</sup>unde de <sup>2</sup>degene <sup>3</sup>voren <sup>4</sup>unde dese <sup>5</sup>mocht gy  
<sup>6</sup>gevoeren konden <sup>7</sup>op den <sup>8</sup>unde die <sup>9</sup>irsten <sup>10</sup>breken  
<sup>11</sup>segen <sup>12</sup>hueden <sup>13</sup>or lude <sup>14</sup>Eng. *where ther was*  
*a passage at a forde full of cley* <sup>15</sup>mosten <sup>16</sup>verwoet

<sup>17</sup>horest <sup>18</sup>to er <sup>19</sup>vel <sup>20</sup>treckede <sup>21</sup>swaert, vart  
<sup>22</sup>wende <sup>23</sup>brodere <sup>24</sup>darnaer <sup>25</sup>vergadder <sup>26</sup>weren  
<sup>27</sup>neman <sup>28</sup>de hulpe so <sup>29</sup>groter <sup>30</sup>dat is <sup>31</sup>er  
<sup>32</sup>hene.

- Doe daden<sup>1</sup>si hem te wegewaert,  
 Ende voeren<sup>2</sup> over dwater mettervaert.
- 30105 Ende doese die vier koninge enwech sagen<sup>3</sup>  
 Waren<sup>4</sup>si des herde erre, twaren, [varen,  
 Ende riepen: »dieve<sup>5</sup> ende mordenaren,  
 Aldus en zuldy<sup>6</sup> ons niet ontvaren;  
 Entie koninck Clarioen, hi sat nu
- 30110 Op dat paert Gringalet, daer ic af zeide iu  
 Hiervor, dat so goet was vorwaer,  
 Ende was vor dander<sup>7</sup> gereden daer,  
 Ene bogenscote verre, dat wet,  
 Ende heer Gawyn sach an, dat Gringalet
- 30115 Daer<sup>8</sup> vliegende quam als een vogel snel,  
 Ende dat behagede hem so wel,  
 Dat hi hemselven zeide ter vaert<sup>9</sup>,  
 Hadde hi nu alsulken paert<sup>10</sup>,  
 Hi en gavet<sup>11</sup> niet om die beste stede,
- 30120 Die die koninck Artur hadde mede;  
 Ende doe begon hi sachte te rydene  
 Entesgenen<sup>12</sup> al luttel tontbidene;  
 Ende doe Gawyn sach, dat hi hem by was.  
 Doe keerde<sup>13</sup> hi hem ombe thant nadas,
- 30125 Entie<sup>14</sup> koninck quam op hem alsoe,  
 Ende stac sijn speer ontwe doe,  
 Ende heer Gawyn sloechne weder saen  
 Dor den helm ene wonde, sonder waen,  
 Dat hi ter aerden<sup>15</sup> in ommacht viel<sup>16</sup> daer
- 30130 Ende heer Gawyn, die nam daernaer  
 Dat (paert) Gringalet ende voerdet saen  
 Ten briele<sup>17</sup>, dat daer by was gestaen.  
 Ende sijn vader reet altoes vorwaert,  
 Ende en dachte niet achterwaert,
- 30135 Ende sine drie<sup>18</sup> kinder volgeden mede:  
 Ende heer Gawyn bleef daer ter stede,  
 Achter hem, sodat sine niet  
 En konden gesien<sup>19</sup>; maer Gawyn nu siet  
 Sine knechte, die daer brachten saen
- 30140 Haer tellende<sup>20</sup> paerde, daer hi af, sonder  
 [waen,  
 Sere verblide; doe beete hi ter stede  
 Ende gaf hem sijn ors te leidene mede,  
 Ende sat op dat (ors) Gringalet;  
 Ende hi hiet se varen ongelet
- 30145 Na sinen vader, want hi woude beiden  
 Ombe te wetene die waerhede<sup>21</sup>
- Waer die Sennen henen<sup>22</sup> souden varen;  
 Maer<sup>23</sup> dat was ombe niet, dat hi beide,  
 [twaren,  
 Want doe si vonden den koninck Clarioen<sup>24</sup>
- 30150 In ommacht ligende, blevensi doen<sup>25</sup>  
 Ombe hem alle, ende meenden<sup>26</sup> daer,  
 Dat hi doet hadde gewesen vorwaer;  
 Si dreven so groten rouwe dordas,  
 Dattet Heer Gawyn hoerde, daer hi was.
- 30155 Dus bleef Gawyn lange houdende<sup>27</sup> daer  
 In den briel<sup>28</sup> om<sup>29</sup> te siene, ocht<sup>30</sup> daer-  
 Hem ieman soude volgen nu; [naer  
 Ende sijn vader reet henen, seggie iu,  
 Tote daer hi in enen bosc soude<sup>31</sup> ryden;
- 30160 Doe sach hi achterwaert tien<sup>32</sup> tyden,  
 Ende en sach heren Gawyne doe niet.  
 Doe zeide hi: »wat es my gesciet?  
 Ic hebbe nu al verloren mijn ere!"  
 Die kinder zeiden: »wat es iu, here?"
- 30165 Doe zeide hi: »lieve<sup>33</sup> kinder, ic segget iu,  
 Gawyn, iu broeder, gebreket my nu,  
 By Gode, hi es doet, ende ic wil mede  
 Alhier nu sterven oec ter stede,  
 Ende en wil na hem leven niet".
- 30170 Doe zeide Agrawein, als hi dit siet:  
 »Here, ocht God wil, hi en hevet gene noet,  
 En verslaet iu niet, hi en es niet doet".  
 Al die wile, dat hi hem meslaet<sup>34</sup> alsoe<sup>35</sup>,  
 Quamen<sup>36</sup> die vijf knechte geryden toe<sup>37</sup>,
- 30175 Ende brachten heren<sup>38</sup> Gawyns ors daer;  
 Ende else<sup>39</sup> die koninck sach vorwaer,  
 Kande hi se wael. Doe sprac Garies  
 Ende vragede, waer sijn broeder es:  
 »Here, wy lietene in den briele<sup>40</sup> ter stede,
- 30180 Daer hielt<sup>41</sup> hi opten besten orse mede,  
 Dat in der werlt es, dat hi daer  
 Enen koninge af wan, vorwaer;  
 Hi ontbiet iu dat gy henen rijt,  
 Hi sal iu te hant by wesen nu ter tijt".
- 30185 Als die koninck Lot hoerde tien tyden<sup>42</sup>  
 Dat hi levede, was hi des blyde;  
 Ende heer Gawyn, die nu sach mede,  
 Dat hem die Sennen niet volgeden ter stede,  
 Volgede<sup>43</sup> sinen vader met gewoude<sup>44</sup>
- 30190 Ombedat hi hem dat ors togen woude<sup>45</sup>,

<sup>1</sup>deden <sup>2</sup>voren <sup>3</sup>segen <sup>4</sup>weren <sup>5</sup>deve <sup>6</sup>zolegy <sup>7</sup>de  
 andern <sup>8</sup>dat <sup>9</sup>vart, pert <sup>10</sup>geve dat <sup>11</sup>unde desg.  
<sup>12</sup>kierde <sup>13</sup>unde de <sup>14</sup>eerden <sup>15</sup>vel <sup>16</sup>brule <sup>17</sup>dre  
<sup>18</sup>geseen <sup>19</sup>teldene <sup>20</sup>waerheden <sup>21</sup>hene <sup>22</sup>mer <sup>23</sup>Cl-

riou <sup>24</sup>do <sup>25</sup>menden <sup>26</sup>holdene <sup>27</sup>bruel <sup>28</sup>om hen  
<sup>29</sup>off hem <sup>30</sup>solde <sup>31</sup>ten <sup>32</sup>lieven <sup>33</sup>myslaet <sup>34</sup>also,  
 do <sup>35</sup>quemen <sup>36</sup>hern <sup>37</sup>alse <sup>38</sup>helt <sup>39</sup>ten tyde  
<sup>40</sup>do v. he <sup>41</sup>gewolde <sup>42</sup>wolde.

- Ende hi quam daer si dreven rouwe groet;  
Daer sach hi enen Senne al bloet,  
Die enen spiet hadde in der hant  
Die groet was, sij iu bekant,  
30195 Ende dat yser was lanc anderhalven voet  
Ende scerp; als heer Gawyn dit verstoet  
Reet hi derwaert, wat hi kan,  
Ende nam den spiet daer den man  
Met sulker cracht, dat hine mede  
30200 Daer ter aerden tumelen dede,  
Ende reetne doet oec daernaer,  
Ende ontreet hem ondankes allen daer;  
Maer also alsi<sup>1</sup> hem navolgenen doe<sup>2</sup>,  
Sloech hire veertiene<sup>3</sup> doet alsoe<sup>4</sup>.  
30205 Dus reet hi enwech daer ter stede,  
Entie<sup>5</sup> Sennen volgeden hem mede;  
Ende ember alsi<sup>1</sup> daer quamen te<sup>6</sup> na,  
Sloech hire enen doet, als ic versta,  
Ochte<sup>7</sup> twee. Aldus voer hi daer  
30210 Met keerne<sup>8</sup> ende ridene, wet vorwaer,  
So lange dat hi gereden quam  
An den bosc, daer hi sinen vader vernam,  
Die daer met sinen kindren hout<sup>9</sup>  
Ende sijne daer beide met gewout<sup>10</sup>.  
30215 Doene die koninck Lot sach komen,  
Gawyne, ende oec hevet vernomen,  
Datten die Sennen jagen alsoe<sup>11</sup>:  
»Lieve<sup>12</sup> kinder, wathoudy<sup>13</sup>?» zeide hi doe<sup>14</sup>,  
»Gy sult derwaert met sporen slaen,  
30220 Ende uwen broeder in staden staen<sup>15</sup>.  
Doe reet hi selve<sup>16</sup> voren daer,  
Ende sine kinder volgeden hem naer;  
Doe ontmoete hem sijn sone echt<sup>17</sup>:  
»Lieve kint<sup>18</sup>, zeidi, »gy hebbet onrecht,  
30225 Dat gy my dus verwerket ende iu broeder  
Wat Duvel lust iu nu ter stede [mede;  
Onder dese Sennen te blivene allene?  
Meendy<sup>19</sup> se alle doden gemene?  
Al sloechdy<sup>20</sup> telken slage enen doet,  
30230 Nochtan en soudy haren<sup>21</sup> hoep  
In ener maent niet kunnen verslaen.  
»Here<sup>22</sup>, zeide heer Gawijn doe saen,  
»Ic hebbe gewonnen een ors ter stede,  
Ic engeve dat niet, by myner Kerstenhede<sup>23</sup>,  
30235 Ombe den casteel te Glacedoen;
- Ende ombedat ic dat proeven woude doen,  
So keerdic<sup>24</sup> weder onder hem, Here!  
Nu varewy ende ic en begeve iu heden mere  
Ombe negeen<sup>25</sup> dinc, dat my gevallen  
30240 Als die koninck Lot dat sach, [mach<sup>26</sup>.  
Dat tijt was te vaerne<sup>27</sup> mede,  
»Varewy<sup>28</sup>, zeidi, »want nu ter stede  
Es dat<sup>29</sup> tijt, want dat es nacht toe<sup>30</sup>.  
Daer namen si vier spere doe<sup>31</sup>.  
30245 Den Sennen daer, sij iu bekant,  
Ende reden also henen te hant.  
Ende mettien<sup>32</sup> datsi dus henen sceden,  
Quamen<sup>33</sup> daer seven Sennen gereden,  
Ende elc een speer ia der hant alsoe,  
30250 Ende quamen op Garies gereden toe<sup>34</sup>;  
Entie<sup>35</sup> twe stakene in die syde,  
Dander twe opten scilt tien<sup>36</sup> tyden,  
Die derde<sup>37</sup> twe dor die manicle<sup>38</sup> met  
Van den halsberge; die sevende, wet  
30255 Stac sijn ors dor den lichame<sup>39</sup>  
Doet, sodat si beide tsamen  
Ter aerden<sup>40</sup> vielen<sup>41</sup>. Dat sach daer  
Die koninck Lot, ende meende naer<sup>42</sup>,  
Dat hi doet hadde gewesen:  
30260 »Ach my!» zeidi, »nu sullen na desen  
Dese vier broeder sceden nu;  
Gawyn, dese scade komet van iu:  
Haddy<sup>43</sup> met ons enwech gereden,  
Sone waer<sup>44</sup> hi hier niet bleven ter steden<sup>45</sup>.  
30265 Die wile dat hi sprac aldaer,  
So stont Garies op daernaer,  
Want hi was die vromeste, sijt seker das,  
Dan enech van den vieren was  
Sonder Gawyn; doe hi op was thant,  
30270 Nam hi sijn swaert in sine hant  
Ende ginc hem weren, ende sloech daer  
Van den sevenen enen daernaer  
Dor die slinke side alsulc een gat,  
Dat hi ter aerden doet viel<sup>46</sup> nadat;  
30275 Ende hi sloech enen andren af den arm,  
Dat hi metten scilde al warm  
Ter aerden quam gevallen ter stede;  
Ende heer Gawyn sloech daer enen mede,  
Dat hi hem dat hove clovede doe  
30280 Toten<sup>47</sup> tanden. Doe voer hi toe

<sup>1</sup>als ze <sup>2</sup>do, also <sup>3</sup>vierteyne <sup>4</sup>unde de <sup>5</sup>quemen to  
<sup>6</sup>off <sup>7</sup>mit kiereene <sup>8</sup>hielt, gewelt <sup>9</sup>lieven <sup>10</sup>holde gy  
<sup>11</sup>selven <sup>12</sup>slecht <sup>13</sup>mene gy, sloge gy <sup>14</sup>solde gy eren  
<sup>15</sup>kristenhede <sup>16</sup>kierde ik <sup>17</sup>en geen <sup>18</sup>to varne <sup>19</sup>dat

is <sup>20</sup>to, do <sup>21</sup>myt den <sup>22</sup>quemen <sup>23</sup>do <sup>24</sup>ten <sup>25</sup>der-  
den <sup>26</sup>Eng. *the sleeves* <sup>27</sup>lichamen <sup>28</sup>eerden <sup>29</sup>vellen  
<sup>30</sup>darnaer <sup>31</sup>hadde gy <sup>32</sup>weer <sup>33</sup>vel <sup>34</sup>to den.

- Ende nam dat ors, ende dader<sup>1</sup> op sitten  
Sinen broeder, ende wet vorwaer [daer  
Dat die koninck Lot, ende sine ander broe-  
[der met  
Dander drie<sup>3</sup> versloegen<sup>3</sup>, dat wet,  
30285 Entie sevende vloer<sup>6</sup>, als hi dat sach;  
Ende Garies volgede hem, al dat hi mach,  
Ende verhaeldene an enen berge mede,  
Ende stacken doet aldaer ter stede;  
Doe keerde<sup>6</sup> hi weder tainen vaderwaert.  
30290 Als hi daer quam, redensi ter vaert  
Enwech; wantet<sup>6</sup> was den avende by.  
Doe die Sennen sagen<sup>7</sup>, daty  
Enwech reden, keerdensi haestlyc doen<sup>6</sup>.  
Ende quamen gereden daer Clarioen<sup>6</sup>.  
30295 Lach ende hadde doen<sup>6</sup> binden sine wonden:  
Doe vragedi hem tenselven stonden,  
Ocht<sup>6</sup> si die glotoene hadden gevaen,  
Die hem sulken scade hadden gedaen;  
Si zeiden neen si, niet ter stede;  
30300 Des was die koninck rouwech mede.  
Dus keerden<sup>10</sup> si tharen gesellenwaert,  
Entie koninck Lot voer enwech ter vaert,  
Ende sine kinder met overmoet;  
Haer wapene waren<sup>11</sup> al bebloet,  
30305 Ende haer orse van bloede<sup>11</sup> nat,  
Ende in haren scilden menech gat;  
Diese also hadde ryden gesien,  
Hem mochte wel al gruwen van dien.  
Dus redensi tote achter dat boscelijn,  
30310 Daer haer knapen metten rossiden sijn;  
Doesi daer quamen redensi alsoe  
In den bosc vorwaert doe,  
Tote in die nacht, in langen doen,  
Entie maen scen herde scoen;  
30315 Si quamen<sup>12</sup> tenes forestiers<sup>12</sup> huse doe<sup>12</sup>  
Die drie sone hadde toe<sup>12</sup>,  
Ende een wijf hovesc ende vroet,  
Ende dat huse sterc ende groet;  
Ende daer ginc ene grachte ombe wijt,  
30320 Al vol waters, oec wasset ter tijt  
Wel geplankiert, ende met dornen mede  
So dicke ombeset, dat daer ter stede  
Nembermeer nieman<sup>13</sup> hadde gemoet,  
Dat daer een huse binnen stoet.
- 30325 Daer quam die koninck Lot ter poerten toe,  
Ende cloppede so lange daervor doe<sup>17</sup>,  
Dat der<sup>18</sup> forestiers<sup>18</sup> sone een quam naer<sup>18</sup>  
Ombe te<sup>19</sup> siene wie<sup>19</sup> clopte daer<sup>19</sup>;  
Ende hi vragede wie<sup>19</sup> si waren,  
30330 Ende si antwoerden hem daernare:  
»Wy zijn ridder<sup>21</sup> van desen lande,  
Ende varen aldus nu te hande  
Ombe ene boetscap te doene, God weet<sup>17</sup>.  
Hi hietse wellekomen<sup>22</sup> ende ontdade<sup>22</sup>  
[gereet  
30335 Die poerte, ende lietse inkomen alsoe;  
Doe beetensi neder, ende men nam doe  
Haer paerde, ende dadese wel te gemake,  
Want daer was genoech van alrehande  
Si waren<sup>11</sup> geleit in die sael<sup>23</sup> saen, [sake;  
30340 Daer si wel waren<sup>11</sup> ontfaen  
Van den forestier<sup>24</sup> ende sinen wyve mede;  
Si brachten warm water daer ter stede,  
Daer men die heren mede ginc dwaen;  
Doe brachte men elc enen mantel saen,  
30345 Die men hem ombehinc doe si waren  
Ontwapent, ende daernare  
Ginc men eten, daer hem nadas  
Herde vele gedient nu was.  
Die forestier<sup>24</sup> hadde twe dochter scone,  
30350 Die daer dienden wel te lone  
Van den wine, ende haer broeder<sup>27</sup> mede  
Dienden ter tafien, wel ter stede,  
Vor den koninck Lot ende sine kinder,  
Ende vor den waert<sup>28</sup> ende sijn wijf ginder,  
30355 Die saten<sup>29</sup> ter taefien, syde an syde.  
Men was daer over den etene blyde;  
Ende na den etene zeide die waert<sup>28</sup>:  
»Gy heren, een dinc hebbic sere begaert<sup>30</sup>,  
Waer dat iu wille nu ter tijt,  
30360 Te vragene waer gy vaert<sup>31</sup> ende wie gy zijt;  
Dat gy my woude<sup>32</sup> berechten<sup>32</sup> nu<sup>17</sup>.  
Die koninck Lot zeide: »so biddic iu,  
Dat gy my ierst secget daerby  
Wies<sup>33</sup> dit foreest<sup>33</sup> ende dit lant sy<sup>17</sup>.  
30365 »Sekerlyc, here!<sup>17</sup> zeide hi te hant, [lant,  
»Dat es koninck Clarioens van Nortomber-  
Ende ic ben<sup>34</sup> sijn forestier<sup>34</sup> ende sijn man  
Ende hoedet<sup>35</sup> van syner wegen dan,

<sup>1</sup>dede daer <sup>3</sup>dre <sup>3</sup>versloegen <sup>6</sup>vlo <sup>6</sup>kierde <sup>6</sup>want dat  
<sup>7</sup>segen <sup>6</sup>don, Clarioen <sup>6</sup>off <sup>10</sup>kierden <sup>11</sup>weren <sup>11</sup>blode  
<sup>12</sup>do quemense <sup>12</sup>vorsters <sup>12</sup>do, to <sup>13</sup>nieman <sup>17</sup>to,  
do <sup>18</sup>des <sup>18</sup>dar, darnaer <sup>19</sup>we <sup>21</sup>ritters <sup>22</sup>willekome

<sup>23</sup>ondede <sup>24</sup>den sael <sup>24</sup>foreester <sup>27</sup>vorster <sup>27</sup>broder  
<sup>28</sup>weert <sup>29</sup>seten <sup>29</sup>weert, begert <sup>31</sup>vart <sup>32</sup>wolden  
<sup>33</sup>berichten <sup>35</sup>wes <sup>35</sup>dese busch <sup>35</sup>bin <sup>35</sup>hoede dat.

- Entese<sup>1</sup> knape, die hier dienen nu,  
 30370 Sijn myne sone; oec secgic iu:  
 Dese twe ioncfrouwen mede, God weet,  
 Sijn myne dochter". Doe zeide gereet  
 Die koninck Lot: »heer waert, dat wet,  
 Die koninck Clarioen en mochte niet bet  
 30375 Dit ambacht bestadet hebben nu,  
 Dan an iu kinder ende an iu,  
 Want si scinen hovesc ende vroet".  
 »Trouwen", zeide die waert, »si sijn goet,  
 Dat sal hem vromen; oec hebben sy  
 30380 Mage, es<sup>2</sup> datsi daer slachten<sup>3</sup> by,  
 Si mogen daerby tere<sup>4</sup> komen;  
 Oec sijnsi some, hebbic vernomen,  
 In des koninck Arturs hof, in trouwen,  
 Metter koninginnen, mijnre Vrouwen,  
 30385 Onthouden<sup>5</sup>, ende sijn haer ridder<sup>6</sup> mede;  
 Ende men zeide my oec gereede,  
 Dat heer Gawyn ware hovetman,  
 Des koninck Lottes sone, nu voertan,  
 Over al die nuwe<sup>7</sup> ridder<sup>8</sup> daer".  
 30390 Doe vragede die koninck Lot naer<sup>9</sup>,  
 Wie<sup>10</sup> hem bestonde daer alsoe:  
 »By Gode, here, ic secget iu", zeide hi doe,  
 »Mijn wijf es suster, sijt seker des,  
 Miranges van Porlegues,  
 30395 Ende si es nichte Ecgerikes met,  
 Ende Keyadjins, des clenen<sup>11</sup>, dat wet,  
 Ende Ywen van Lioneel es  
 Mijns omes sone, sijt gewes<sup>12</sup>,  
 Des borchgraven<sup>13</sup> van Crenefoert<sup>14</sup>,  
 30400 Ende ic selve hadde landes mede voert  
 Genoech te veroerberne nu,  
 Maer die Sennen, dat secgic iu  
 Hebbent<sup>15</sup> my verwoestet alsoe".  
 Die koninck Lot vragede hem doe,  
 30405 Hoe<sup>16</sup> hi hiet<sup>17</sup>, ende hi zeide nadas:  
 »Here, ic hete<sup>18</sup> Mynoras [lant".  
 Van den nuwen<sup>19</sup> casteel van Nortomber-  
 »Trouwen", zeide die koninck Lot tehant  
 »Alle die gy genoemt hebbet nu,  
 30410 Die kennic wael, dat secgic iu  
 Dat goede ridder sijn; oec woudic mede,  
 Dat die koninck Clarioen, hier ter stede,  
 By my sate<sup>20</sup> als gy nu doet".  
 Doe vragede die waert metter spoet,  
 30415 Ocht hi niet hem bekant dan weer,  
 »So begaer<sup>21</sup> ic meer van uwen heer,  
 Te wetene, dan ic eer dede,  
 Wie gy sijt". Doe zeide ter stede  
 Die koninck Lot: »ic salt iu secgen saen<sup>22</sup>:  
 30420 Ic ben die koninck Lot, sonder waen,  
 Entese<sup>1</sup> vier sijn<sup>23</sup> myne sone nu".  
 »Ach my, here!" zeide die waert, »ic secge  
 Dat ic my scame utermaten seer, [iu,  
 Dat ic iu niet en hebbe, heer,  
 30425 Meer eret nochte meer gefesteert".  
 Doe woude opstaen die weert,  
 Die daer sat by sijnre syden doe;  
 »Sit al stille", zeide die koninck daertoe,  
 »Gy hebbet sovele gedaen ter stede,  
 30430 Dat gy ons verwonnen hebbet daermede  
 Ember<sup>24</sup>meer, ende iu masniede met  
 Sal des te<sup>25</sup> bet varen, dat wet".  
 »Help, here", zeide hi, »wat soecdy<sup>26</sup> in  
 [dit lant?"  
 »Ic kome hier", zeide die koninck te hant,  
 30435 »Sprekene tegen die baroene,  
 Ombe te makene ene soene,  
 Ende ombe overeen te dragene ter ure  
 Metten stouten<sup>27</sup> koninck Arture,  
 Datsi die Sennen uten lande slaen".  
 30440 Doe vragede Minoras den koninge saen,  
 Waer hi die barone sal vinden nu?  
 »TAronsteel in Scotlant, secgic iu,  
 Daer sal icse vergadren alle nadas".  
 »By Gode<sup>28</sup>", zeide doe Minoras,  
 30445 »Ic salt mynen here wel<sup>29</sup> secgen open-  
 Wistic te wat dage dat waer". [baer,  
 Die koninck zeide also, dat hy  
 In Sente<sup>30</sup> Bartholomeus dage daer sy;  
 Doe<sup>31</sup> gelovede hem daer Minoras,  
 30450 Dat hi die boetscap sal doen nadas.  
 Daerna sijnsi opgestaen,  
 Ende men ginc doe ombe slapen saen,  
 Want die gaste<sup>32</sup> moede<sup>33</sup> waren  
 Van vechten ende van ryden, twaren;  
 30455 Si sliepen toten dage ter stede.  
 Nu laticse licgen slapen mede,  
 Ende sal iu van den koninck Pelles  
 Ende van sinen broederen secgen nades.

<sup>1</sup>unde dese <sup>2</sup>is <sup>3</sup>slachten <sup>4</sup>to eren <sup>5</sup>onthouden <sup>6</sup>er  
 ritter <sup>7</sup>neuwe <sup>8</sup>ritters <sup>9</sup>darnaer <sup>10</sup>we <sup>11</sup>cleynen  
<sup>12</sup>gewis <sup>13</sup>greven <sup>14</sup>Crenefort <sup>15</sup>dat <sup>16</sup>wo <sup>17</sup>hiete

<sup>18</sup>neuwen <sup>19</sup>sete <sup>20</sup>beger <sup>21</sup>dan <sup>22</sup>sint <sup>23</sup>omber <sup>24</sup>de  
<sup>25</sup>soke gy <sup>26</sup>stolten <sup>27</sup>goede <sup>28</sup>wal <sup>29</sup>sancte <sup>30</sup>dit  
<sup>31</sup>geste <sup>32</sup>mode.

*Van des koninck Pelles sone. ende van den  
koninck Otten ende van sinen kinderen.*

- Daventure zegget, dat die koninck Pelles  
30460 Hadde enen sone, die niet ridder en es,  
Die out was wel vijftien<sup>1</sup> iaer,  
Die scone was vorwaer;  
Ende als hem sijn vader vragede ter stede,  
Welke tijt hy ridder<sup>2</sup> woude werden mede;  
30465 Doe zeide hi: »als ene die beste die es  
In der werlt ridder<sup>2</sup> maket, sijn gewes;  
Ende oec willic hem dienen drie<sup>3</sup> iaer  
Eer hi my ridder<sup>2</sup> maket vorwaer,  
Dat<sup>4</sup> ic genoech van wapene kan".  
30470 »So staet iu lange te beidene dan",  
Zeide die vader. Hi sprac: »in<sup>5</sup> weet,  
Ic sal den ridder<sup>2</sup> wel proeven gereet  
An mynen ome, an sinen wonden,  
Die nieman en<sup>6</sup> mach genesen ten stonden.  
30475 Dan die beste ridder<sup>2</sup> een,  
Desgelike en vint men negeen,  
Daer sal icken leiden ombe dcs".  
»Neen", zeide die koninck Pelles,  
»Dat en verstondy<sup>7</sup> niet een twint,  
30480 Hy moet by der aventuren komen omtrint  
Ende moet selve<sup>8</sup> na den Grale vragen,  
Eer hem des ieman sal gewagen,  
Dat mijn dochter hoedet vorwaer,  
Die noch maer<sup>9</sup> en hevet seven iaer,  
30485 Ende oec moet werden gewonnen een kint  
Van den besten ridder, dien<sup>10</sup> men vint;  
Ende daer moeten<sup>11</sup> sy drie toe<sup>12</sup> sijn overal,  
Daer men den helegen<sup>13</sup> Grael winnen sal,  
Ende sy moeten suver ende rene wesen".  
30490 »Here", zeide dat kint na desen,  
»Ic wil ryden te koninck Arturs hove;  
Men secget my dat daer van den meesten  
Ridder sijn<sup>14</sup> van der werlt, dat wet, [love  
Ende daer es oec mijn neve met,  
30495 Heer Gawijn, des koninck Lottes sone, sec-  
Die der bester ridder een es nu [gic iu,  
Die in der werlt levet ter stede,  
Tot hem willic varen ende dienen mede,  
Opdat hi des gehenghet<sup>15</sup>: ende es hy  
30500 Alsulc, als men secget my,  
Van allen dogeden, sonder waen,
- So willic van hem wapene ontfaen".  
»Lieve sone", zeide doe die koninck Pelles,  
»Also menech<sup>16</sup> wech also tot daer es,  
30505 Sone mochte dat nieman<sup>17</sup> nu lyden,  
Want die Sennen, nu ten tyden,  
In den wegen licgen overal;  
Ende bander<sup>18</sup> syde, als ic iu secgen sal,  
Es so groot twedracht<sup>19</sup>, ter stede,  
50510 Van den baronen van den lande mede  
Enten<sup>20</sup> koninck Artur, dat ic nu  
Nembermeer blide waer<sup>21</sup>, secgic iu,  
Vor desmaels dat ic iu wiste gesont".  
»Lieve vader", zeide die sone terstont,  
30515 »Wy sijn alle in der aventuren,  
Wy en mogen niet eer der doet verbueren  
Vor die tijt, dat Onse Here nu  
Ons gehouden<sup>22</sup> hevet, secgic iu,  
Ende oec en sal ic sterven niet  
30520 Eer si komet". Ende also dit siet  
Die vader, zeide hi: »lieve sone,  
Ic sie<sup>23</sup> wel, gy wilt trecken na datgone  
Daer gy nu anekomen sijn,  
Ende dat es my lief nu ter tijt,  
20525 Dat gy na hem trecket gereet,  
Ende bander<sup>18</sup> syden eest<sup>24</sup> my leet,  
Dat gy derwaert wilt varen nu,  
Want ic en mene nemberlevendich sien<sup>25</sup> iu  
Nu secget my", zeide die vader daernare  
20530 »Wie wildy dat met iu sal varen?"  
»Here, ic en wil maer<sup>26</sup> enen knape mede,  
Die my geselschap houde ter stede;  
Maer gereet my wapene goet,  
Ende een ors sterc ende groet".  
30535 Doe zeide die koninck Pelles: »God weet,  
Hier es tuwer behoef genoech bereet".  
Des andren<sup>27</sup> dages en woude tkint<sup>28</sup>  
Langer beiden niet een twint,  
Entie<sup>29</sup> vader gaf hem daer  
30540 Goede<sup>30</sup> wapine ende een ors naer<sup>31</sup>,  
Ende een tellende<sup>32</sup> paert, dat hi reet,  
Ende enen vrome knape, God weet;  
Ende doe sy beide gereet waren  
Namen<sup>33</sup> si orlof sonder maren,  
30545 Ende reden also enwech van daer,  
Lange tijt, datsi vorwaer  
Nieman ontmoeten<sup>34</sup> die hem dade iet.

<sup>1</sup>vijftien <sup>2</sup>ritter <sup>3</sup>dre <sup>4</sup>sodoe <sup>5</sup>en <sup>6</sup>nieman <sup>7</sup>ver-  
stonde <sup>8</sup>selven <sup>9</sup>men <sup>10</sup>den <sup>11</sup>moten <sup>12</sup>dre to <sup>13</sup>hil-  
gen <sup>14</sup>zin <sup>15</sup>dat gewert <sup>16</sup>manich <sup>17</sup>nieman <sup>18</sup>op

ander <sup>19</sup>twidracht <sup>20</sup>unde den <sup>21</sup>woer <sup>22</sup>gehouden  
<sup>23</sup>se <sup>24</sup>igt <sup>25</sup>seen <sup>26</sup>mer <sup>27</sup>andern <sup>28</sup>dat kint <sup>29</sup>unde  
de <sup>30</sup>gerede <sup>31</sup>darnaer <sup>32</sup>telden <sup>33</sup>nemen <sup>34</sup>ontnoten.

Dus redensi ende en lieten niet,  
 Ende quamen<sup>1</sup> in dlant van Rodestoc mede  
 30550 In ene valeye, daer si, ter stede,  
 Vonden ene fonteine scoen ende diep,  
 Die dor die valeye doe liep,  
 Ende hi hiet die borne<sup>2</sup> van den Pyne.  
 Daer lach Pinoras met Malaquyne;  
 30555 Die koninge, ende waren daer gebeet,  
 Ende voeren met vijf hondert Sennengereet,  
 Ter statwaert van Clarence nu,  
 Daer dertich koninge lagen, seegic iu,  
 Entese<sup>3</sup> voerden veertich somer metspisen  
 30560 Welgeladen, na hoerre<sup>4</sup> wysen;  
 Ende si waren daer opten borne geseten  
 Van den Pyne ende soudent<sup>5</sup> eten,  
 Ende lieten haer paerde daer weiden gaen,  
 In der ouwe; want, sonder waen,  
 30565 Dat was heet<sup>6</sup>, wantet<sup>7</sup> was  
 Omtrent myddach; ende thant nadas  
 Datsi ten eten waren<sup>8</sup> geseten daer,  
 Quam dat kint, ende sijn knape naer<sup>9</sup>,  
 Op hem gereden; doe wart hy vervaert  
 30570 Ende heescede<sup>10</sup> sine wapene, ende ter  
 [vaert  
 Wapendi hem, ende sat op sijn ors alsoe  
 Ende hi hiet sinen knape doe,  
 Dat hi vor (hem) soude ryden,  
 Ende beval hem, datsi niet en biden<sup>11</sup>  
 30575 Sine bringense levende ochte doet ge-  
 Doe ging hi na hem ryden saen, [vaen;  
 Ende tkint hadde een scerp speer<sup>12</sup>,  
 Maer hi en hadde genen schilt ter weer<sup>13</sup>  
 Ende eer hi iet verleden was,  
 30580 Hoerde hi sere roepen nadas  
 Die Sennen, ende zeiden: »knapen<sup>14</sup>, gy  
 Moet wederkeren<sup>15</sup>, ende oec daerby  
 Ons geven iu ors ende iu wapene mede,  
 Ende gy moet oec komen ter stede  
 30585 Tmynen heren, die zijn geseten<sup>16</sup>  
 Onder genen Pyne ende eten<sup>17</sup>.  
 Dat kint hoerde se, maer het<sup>18</sup> reet  
 Altenen<sup>19</sup> vorwaert gereet,  
 Ende en antworde niet mettien<sup>20</sup>;  
 30590 Ende alsoe die Sennen dit versien<sup>21</sup>,  
 Dat hi so sere ginc henen ryden

Volgeden si vaste na, tien<sup>22</sup> tyden;  
 Ende alsoe<sup>23</sup> die knape sach komen by,  
 Keerde<sup>24</sup> hi hem ombe, ende tkint vry;  
 30595 Ende een van den Sennen quam vor daer,  
 Ende reet ten<sup>25</sup> kindewaert daernaer  
 Met enen groten spere, sonder waen,  
 Ende meende<sup>26</sup> tkint afsteken saen,  
 Maer hi gemiste, ende tkint reet weder,  
 30600 Ende stacken dor den lichame, dat hi neder  
 Ter aerden van den orse viel doet.  
 Dat kint trac wt sijn swaert goet,  
 Ende reet weder synen walop gereet;  
 Entie<sup>27</sup> Sennen, dient herde leet  
 30605 Was, dat hy hem soude ontryden,  
 Si volgeden hem vaste na, tien<sup>28</sup> tyden;  
 Ende tkint voer henen haestelike,  
 Ende bat Onsen Here vriendelike,  
 Dat Hine hoeden moeste<sup>29</sup> van der doet,  
 30610 Van vancnesse<sup>30</sup> ende van alre noet.  
 Entiegene<sup>31</sup> volgeden hem ember toe<sup>32</sup>,  
 Also sere als i ryden mochten doe<sup>33</sup>,  
 Ende verhaeldene ende staken<sup>34</sup> daer  
 Haerre tiene<sup>35</sup> op hem daernaer;  
 30615 Die some misten, ende some gerakeden sy,  
 Ende som braken<sup>36</sup> si haer speer daerby,  
 Maer hi stac daer enen onder die kele alsoe,  
 Dat hi ter aerden doet viel doe,  
 Ende daarna den andren, ende ter stede  
 30620 Brac doe sijn speer mede;  
 Doe trac hi sijn swaert ende ginc slaen,  
 Ende versloech die tiene<sup>37</sup> alle saen,  
 Want God help hem, sijn<sup>38</sup> seker das;  
 Ende als i sach datter hem te vele was,  
 30625 Sloech hi sijn ors vaste met sporen,  
 Ende reet na sinen knape, die was voren;  
 Noch volgeden si hem vaste mede,  
 Ende verhaeldene in der valeyen ter stede,  
 Daer hi sinen knape hadde verhaelt;  
 30630 Ende si riepen: »vaste, nu betaelt!<sup>39</sup>  
 Ende als Pinoras ende Malaquijn sien  
 Haer liede<sup>40</sup> niet wederkeren<sup>41</sup> mettien,  
 Sijn si opgeseten alle bede,  
 Ende volgeden met horen lieden<sup>42</sup> mede,  
 30635 Ende vonden opten<sup>43</sup> wech daernaer  
 Die dode<sup>44</sup> ligende harentaer<sup>45</sup>;

<sup>1</sup>quemen <sup>2</sup>brunne <sup>3</sup>unde dese <sup>4</sup>orre <sup>5</sup>solden <sup>6</sup>hiet  
<sup>7</sup>dat <sup>8</sup>weren <sup>9</sup>daernaer <sup>10</sup>eyshede <sup>11</sup>bieden <sup>12</sup>spere,  
<sup>13</sup>wer <sup>14</sup>knapen <sup>15</sup>wederkieren <sup>16</sup>ginder sijd <sup>17</sup>et  
<sup>18</sup>mer dat <sup>19</sup>althenen <sup>20</sup>mytdien <sup>21</sup>vorsien <sup>22</sup>to den

<sup>23</sup>als <sup>24</sup>kierde <sup>25</sup>to den <sup>26</sup>mende <sup>27</sup>unde den <sup>28</sup>ten  
<sup>29</sup>moste <sup>30</sup>vencuisse <sup>31</sup>unde degene <sup>32</sup>to, do <sup>33</sup>ste-  
ken <sup>34</sup>tijne <sup>35</sup>breken <sup>36</sup>sijd <sup>37</sup>liede <sup>38</sup>wederkieren  
<sup>39</sup>luden <sup>40</sup>op den <sup>41</sup>doden <sup>42</sup>hier unde dar.

- Doe vragedensi<sup>1</sup> wie<sup>2</sup> dat hadde gedaen?  
 Si zeiden: »die knape, die hier nu saen  
 Vorreet<sup>3</sup>»; »ende waer is hi?» zeidensi doe.
- 30640 Doe leidelise<sup>4</sup> tor valeyen toe,  
 Daer hi vacht tegen die Sennen nu<sup>5</sup>,  
 Diene niet en<sup>6</sup> konden gevaen, seegic iu.  
 Doe riep Pinoras: »vaste, rijt an!  
 Sal ons nu ontgaen een man,
- 30645 Die ons desen scade<sup>7</sup> hevet gedaen?»  
 Doe sloegen<sup>8</sup> si met sporen saen;  
 Nu moetene<sup>9</sup> God helpen uter noet!  
 Beringensine, hy es gevaen ochte<sup>10</sup> doet,  
 Maer Onse Here staet altoes by
- 30650 Sinen vrient, waer dat hi sy,  
 Die ane Hem gelovet ter ure:  
 Hier sende hem God scone aventure,  
 Ende daerombe secht men, lude endestille,  
 Wien dat God helpen wille,
- 30655 Hem en mach nieman scaden een twint;  
 Want, rechte alse nu omtrint,  
 Quam hem die koninck Lot te helpe<sup>11</sup> saen,  
 Als ic iu hier sal doen verstaen,  
 Die met Minoras, den forestier<sup>12</sup>, lach,
- 30660 Als ic iu hier vor dade gewach.  
 Des andren dages was die koninck opge-  
 Ende sine vier kinder, sonder waen, [saen  
 Ende wapenden hem, ende namen<sup>13</sup> orlof  
 An den waert ende an die waerdinne toe[doe
- 30665 Ende dankeden hem sere; ende Minoras  
 Reet wtwaert<sup>14</sup> mede een sticke<sup>15</sup> nadas,  
 Met sinen vier sonen mede gereit<sup>16</sup>,  
 Daer hi doe<sup>17</sup> was herde gemeit;  
 Entie vijf sciltknechte reden vor doe,
- 30670 Ende haer orse leiden ende droegen toe  
 (Haer) helme, scilde, ende speren,  
 Die Minoras hadde gegeven den Heren.  
 Doe hi een sticke<sup>18</sup> hadde gereden daer,  
 Dudene die koninck Lot keren<sup>19</sup> naer,
- 30675 Ende beval hem, dat hi in negenen doene<sup>20</sup>  
 En liete, hi en sprake den koninck Cla-  
 [rioene<sup>21</sup>,  
 Ende zeide hem sine boetscap gereet.  
 Minoras sprac: »ic en latet<sup>22</sup> niet, God weet,  
 Ic salse herde getrouwelyc<sup>23</sup> doen”
- 30680 Doe nam orlof die baroen
- Ende reet thueswert met sinen kindren<sup>24</sup>  
 [doe;  
 Ende doe hi thues quam, sende hi toe<sup>25</sup>  
 Sine sone den koninck Clarioene,  
 Ombe die boetscap daer te doene<sup>26</sup>,
- 30685 Ende si daden die boetscap also daernaer,  
 Dat die koninck gelovede te komen daer.  
 Ende doe die koninck Lot gesceden was  
 Van Minoras, reet hi nadas  
 Dor den foreest so lange nu ,
- 30690 Dat primetijt was , seegic iu,  
 Eer hi daer wtquam; doe quam hy  
 Op een scone velt daerby,  
 Dat tote Rodetock duerde<sup>27</sup> naer;  
 Ende doe si vortquamen, gemoeten<sup>28</sup> si daer
- 30695 Lydonase, des kindes knape,  
 Daer ic hier voer af hielt sprake,  
 Die tegen die Sennen vacht ende street;  
 Nu brachte dese tegen hem gereet  
 Des kindes somer ende sijn rosside mede,
- 30700 Ende weende jamerliken ter stede,  
 Ende zeide: »Marie, edele Vrouwe,  
 Helpet ons nu wt<sup>29</sup> desen rouwe!”  
 Dit riep hi herde dicke daer,  
 Ende sloech sine hande te gader naer;
- 30705 Entie koninck Lot ende sine kinder mede  
 Worden des gewaer ter stede,  
 Ende hem ontfermede des sere doe;  
 Ende Agrawein reet voert alsoe  
 Toten knape ende vragedem daer,
- 30710 Waerombe hi makede alsulc<sup>30</sup> mesbaer?  
 Hi zeide: »here, ic wene dus sere  
 Ombe enen den scoensten ionchere,  
 Die in der werlt levet, God weet,  
 Dien<sup>31</sup> nu die quade Sennen gereet
- 30715 In gener valeyen hebben bestaen, [saen  
 Ende, God en helpe hem, si sullen hem<sup>32</sup>  
 Doet hebben!” — Doe vragede hi daernaer,  
 Agrawein, werwaert hi opten wech waer?  
 »Here, tArturs hovewaert, ter stede,
- 30720 Ombe heer Gawine te dienen mede”,  
 Daer men hem vele dogeden af hevet  
 [geseit,  
 Ende also dat hi wil, in der waerheit,  
 Dattene nieman<sup>33</sup> ridder en make nu  
 Dan mijnheer Gawein, dat seegic iu.

<sup>1</sup>vragede he <sup>2</sup>we <sup>3</sup>se ene <sup>4</sup>nu <sup>5</sup>nicht <sup>6</sup>dessen  
 scaden <sup>7</sup>slogen <sup>8</sup>mote ene <sup>9</sup>gevangen off <sup>10</sup>hulpe  
<sup>11</sup>vorster <sup>12</sup>nemen <sup>13</sup>utwert <sup>14</sup>stucke <sup>15</sup>gereet  
<sup>16</sup>do <sup>17</sup>kieren <sup>18</sup>done, Clarioene <sup>19</sup>secget <sup>20</sup>ge-

truwelyc <sup>21</sup>kindern <sup>22</sup>to den <sup>23</sup>durde <sup>24</sup>gemo-  
 ten <sup>25</sup>ut <sup>26</sup>zulke <sup>27</sup>den <sup>28</sup>zolen ene <sup>29</sup>op den  
<sup>30</sup>neman.



- 30725 Ende doe riep hi weder: »ach, arme Here!  
Ic weet wel, ic en siene<sup>1</sup> nembermere!"  
Doe vragedem Agrawein daernaer,  
Wt<sup>2</sup> wat lande hi geboren waer<sup>3</sup>?  
Hi zeide, Listonas, na datgone,
- 30730 Hi es des koninck Pelles some  
Van Lystonois. Doe zeide Agrawein:  
»Hoert, lieve broeder, heer Gawein,  
Wat scoenre aventuren beidet na iu!"  
»Ic hebbet wel verstaen", zeidi nu.
- 30735 Doe bondensi haer helme naer<sup>4</sup>  
Ende saten<sup>5</sup> op haer orse daer;  
Doent Lidonas<sup>6</sup> sach, vragede hy,  
Wie<sup>7</sup> sy waren. Doe zeiden sy,  
Datsi van Arturs masnieden waren,
- 30740 Hi<sup>8</sup> zeide, Lidonas, twaren:  
»Sone willic niet vor ryden,  
Ic<sup>9</sup> en sal so lange eer ontbiden<sup>10</sup>,  
Dat ic sal sien hoe<sup>11</sup> dat vergaet<sup>12</sup>".  
»Sone doet", zeide die koninck Lot ge-  
[raet<sup>13</sup>,
- 30745 »Maer vaert<sup>14</sup> buten wegens houden saen  
Thent<sup>15</sup> gy siet, hoe<sup>16</sup> dat sal vergaen".  
Die knape zeide: »ic sal doen alsoe".  
Ende bindien<sup>17</sup> datsi spraken<sup>18</sup>, doe  
Sagen<sup>19</sup> »sijt<sup>20</sup> kint komen gevloen,
- 30750 Ende sijn swaert al bloet hebben doen  
In sijne hant; ende hem volgeden naer  
Wel twehondert Sennen, diene iagen daer.  
Ende hi keerde<sup>21</sup> onder tyden ombe alsoe  
Ende dien<sup>22</sup> hi dan gerakede doe,
- 30755 Dien<sup>23</sup> sloech hi, dat negene wapine<sup>24</sup>  
Helpen en mochten daer in scine;  
Ende als hi een sticke<sup>25</sup> dan was gereden,  
Bleef hi weder houdende<sup>26</sup> ter steden,  
Ende sloech op hem. Dus leidise<sup>27</sup> tsamen
- 30760 Thent<sup>28</sup> si opten koninck Lot quamen;  
Ende doent<sup>29</sup> dese vive komen sach  
Al gewapent, riep hi, al dat hi mach:  
»Doer<sup>30</sup> God, gy heren, helpet my,  
Gy siet wel, dat des groet noet sy,
- 30765 Ende laet iu mijns ontfermen mede!"—  
»Gyne hebbet gene noet", zaidensi terstede.  
Doe sloegensi in, ende Agrawein  
Sloecher daer enen so opten<sup>31</sup> plein
- Dor den scilt ende dor halsberch mede,  
30770 Dat hi doet viel<sup>32</sup> daer ter stede;  
Ende Garies stac enen dor den lichame,  
Dat hi viel doet in des Duvels name;  
Entie<sup>33</sup> koninck Lot zeide te Gaheries  
Ende te Gawyne: »haest iu na des,  
30775 Siet, waer beide iu broeder<sup>34</sup> sijn  
In den strijt". Doe zeide tjonkerlijn:  
»Here, wie zijdy<sup>35</sup>, die helpet my,  
Entese<sup>36</sup> heren, die iu staen by?"  
»Ic bent, die koninck Lot", zeide hi ginder,  
30780 Entese<sup>37</sup> vier sijn<sup>38</sup> myne kinder, [nu,  
Ende siet daer dengenen, dien gy soeket  
Ombe te dienen ende ridder te maken iu".  
Des was die ionchere herde blyde,  
Ende leide sine hande te gader tien tyde,  
30785 Ende dankede Gode sere, tien<sup>39</sup> stonden,  
Dat hy heren Gawine hadde vonden.  
Doe vragede hi, hoe hijt<sup>40</sup> wiste, daernaer  
»Dat ic Gawiue soecken vaer?"  
»Ic weet wel", zeide hi, ende tier<sup>41</sup> tijt
- 30790 Sloech hi vorwaert in den strijt,  
Entie<sup>42</sup> jonchere volgede hem naer,  
Ende elc stac enen doet aldaer.  
Doe die koninck Lot, ende sine kinder mede,  
Haer spere tebroken hadden ter stede,  
30795 Trocken<sup>43</sup> si haer swaert, ende streden daer  
Alse ontbondene liebaerde<sup>44</sup>. wet vorwaer;  
Entie<sup>45</sup> ionchere volgede ember toe,  
Ende mijnheer Gawyn hadde getogen doe  
Caliburnuse, daer hi mede sloech voert,  
30800 Ende makede onder die Sennen groet moert;  
Ende Gaheries met Agraweine  
Hadden geiaget twintich Seinen<sup>46</sup>  
So verre<sup>47</sup>, datsi quamen nadas  
Opten<sup>48</sup> koninck Pinoras,
- 30805 Die met hondert Sennen quam daer;  
Ende doe hi vernam openbaer,  
Datter maer<sup>49</sup> twe en was, doe reet hy  
Op hem met sinen lieden<sup>50</sup>, ende sy  
Reden weder in hem alsoe,  
30810 Ende sloegen<sup>51</sup> doet twe Sennen doe.  
Doen omberingeden tien<sup>52</sup> Sennen daer  
Agrawine, ende sloegen<sup>53</sup> naer  
Alle op hem, dat sine mede

<sup>1</sup>se ne <sup>2</sup>ut <sup>3</sup>weer <sup>4</sup>darnaer <sup>5</sup>seten <sup>6</sup>do L. dit  
<sup>7</sup>we <sup>8</sup>hey <sup>9</sup>ich <sup>10</sup>ontbieden <sup>11</sup>wo <sup>12</sup>vergeet, gereet  
<sup>13</sup>mer vart <sup>14</sup>went <sup>15</sup>bianen den <sup>16</sup>spreken, segen  
<sup>17</sup>se dat <sup>18</sup>kierde <sup>19</sup>den <sup>20</sup>wapene <sup>21</sup>stucke <sup>22</sup>hol-

dende <sup>23</sup>leide he se <sup>24</sup>do dit <sup>25</sup>dorch <sup>26</sup>slogen <sup>27</sup>op  
den <sup>28</sup>vel <sup>29</sup>unde de <sup>30</sup>broeder <sup>31</sup>sint gy <sup>32</sup>unde den  
<sup>33</sup>sint <sup>34</sup>ten <sup>35</sup>wo he dat <sup>36</sup>ter <sup>37</sup>treckeden <sup>38</sup>le-  
barde <sup>39</sup>Seyne <sup>40</sup>vere <sup>41</sup>men <sup>42</sup>laden <sup>43</sup>tijn.

- Ter aerden' brachten daer ter stede;  
 30815 Ende Gaheries omberingeden daer  
 Tien ander Sennen, wet vorwaer,  
 Maer hi help Agraweine so seer,  
 Daer nu te voet stont die heer,  
 Die hem weerde metten swaerde doe,  
 30820 Dat hem nieman en<sup>a</sup> quam daertoe,  
 Hi en sloechen, dat hi neder viel<sup>2</sup> daer.  
 Doe quam mijnheer Gawyn naer<sup>a</sup>,  
 Ende sloech so vreeslike slage mede,  
 Dat nieman<sup>a</sup> so koene was ter stede  
 30825 Dat hi siner slage dorste onthiden<sup>a</sup>;  
 Ende tkint, dat mede wilde stryden,  
 Van hem sloech sulke<sup>a</sup> slage, met<sup>7</sup>gerochte  
 Dat elken mense<sup>e</sup> helpen mochte.  
 Doe geviel<sup>8</sup> dat mijnheer Gawyn  
 30830 Daer ontmoete<sup>9</sup> Malaquyn,  
 Die der bester ridder<sup>11</sup> een was mede.  
 Die men wiste teneger stede;  
 Ende hi hielt boven Agraweine saen  
 Ende haddene gerne daer gevaen,  
 30835 Ende heer Gawein sloechne opten<sup>12</sup> helm  
 Ende clovedene toten tanden toe. [doe  
 Als dat die jonchere sach ter stede,  
 Gebenedyede hi den arm mede,  
 Die sulken slach slaen konde;  
 30840 Doe nam hi tors terselver stonde  
 Ende gaf dat sinen broeder<sup>13</sup> Agrawine  
 Die daer op spranc, sonder pine,  
 Ende reet met sinen broeder<sup>13</sup> in den strijt:  
 Ende Pinoras, des seker sijt,  
 30845 Was nu in droefheden herde groet  
 Ombe sinen broeder<sup>13</sup>, die was doet;  
 Hi nam die giserme<sup>14</sup> met beiden handen,  
 Ende sloech den koninck Lot te hande<sup>14</sup>  
 Op sinen helm, dat hine storten dede,  
 30850 Daerna sloech hi Gaheries mede,  
 Dat hi oec ter aerden lach;  
 Doe dit mijnheer Gawyn sach,  
 Was hi so erre ombe dese dinge,  
 Dat hi verwoeden woude sonderlinge,  
 30855 Ende reet op Pinoras ende sloechen daer  
 Dor den seilt ende optie sconder<sup>15</sup> vorwaer  
 Dat hine doersloech toten gordele toe<sup>17</sup>,  
 Ende hi viel<sup>18</sup> doet, entie<sup>19</sup> jonchere nam
- Dat ors ende brachtet Gaheries saen, [doe<sup>20</sup>  
 30860 Die daer op spranc, sonder waen;  
 Ende doe<sup>21</sup> nam hi dat ors nadas,  
 Daer die koninck Lot afgesteken was,  
 Ende gaf hem dat weder daernaer,  
 Die daer scier op sat. Doe reden si daer  
 30865 Onder die Sennen in den hoep,  
 Ende quetseden ervaere, ende sloegen<sup>22</sup> doet;  
 Entie Sennen waren in sulken vresen  
 Ombe haer heren die doet waren, vor desen,  
 Datsi hem niet meer en weerden<sup>23</sup> daer,  
 30870 Ende gingen alle vlien daernaer;  
 Ende Wandalis, haer drossate, riep doe<sup>24</sup>  
 Waerombe datsi vlien alsoe?  
 »Wreket beide iu heren an die glotoen!  
 Hier en esser maer<sup>25</sup> sesse, in desen doen,  
 30875 Enter<sup>26</sup> uwer es noch vierhondert ter uren;  
 Fy<sup>27</sup>, dat gyse vor iu laet geduren  
 Aldus lange; des moechdy<sup>28</sup> iu  
 Scamen!<sup>29</sup> — Aldus dadi<sup>30</sup> se keren<sup>31</sup> nu;  
 Maer heer Gawein ginc slaen in hem doe  
 30880 So vreeslic<sup>32</sup>, dat hi daer alsoe  
 Meer dan sevene in dat gemoet  
 Doet sloech ende warp onder voet.  
 Ende doe die Sennen dit gesagen,  
 Dat mense dodet<sup>33</sup> ende so ginc iagen,  
 30885 Vloensi in den bosc, dene hier dander daer,  
 Daer ontbeide nieman den andren vorwaer,  
 Si vermaledyeden durs mede,  
 Dat sise ie gemoeten<sup>34</sup> ter stede,  
 Want en waren negene liede dat.  
 30890 Dat waren<sup>35</sup> »Duvele'', meenden<sup>36</sup> si bat,  
 »Uter Hellen, die ons slaen nu,  
 Wanten esser maer<sup>37</sup> sesse, seegic iu;  
 Dit en gesciede niemanne<sup>38</sup> meer,  
 Daerombe sijt Duvel, die ons slaen seer;  
 30895 Si en mochten van menscen niet sijn  
 Gewonnen nochte geboren, in scijn,  
 Want negeen<sup>39</sup> aertace<sup>40</sup> mense en  
 [mochtet doen<sup>41</sup>.  
 Dit zeiden si onder hem, doesi vloen.  
 Dus verdreefae heer Gawein daer,  
 30900 Ende si ne fineerden oec niet vorwaer<sup>42</sup>,  
 Vor datsi in dat heer alle quamen  
 Te Clarence, daer dat<sup>43</sup> lach te samen

<sup>1</sup>aerden <sup>2</sup>nieman <sup>3</sup>vel <sup>4</sup>darnaer <sup>5</sup>ontbieden <sup>6</sup>solke  
<sup>7</sup>peet <sup>8</sup>menschen <sup>9</sup>gevel <sup>10</sup>ontmote <sup>11</sup>ritter <sup>12</sup>op den  
<sup>13</sup>broeder <sup>14</sup>gisarine <sup>15</sup>handen <sup>16</sup>op de scolder <sup>17</sup>to,  
do <sup>18</sup>vel <sup>19</sup>unde de <sup>20</sup>slogen <sup>21</sup>werden <sup>22</sup>men <sup>23</sup>unde

der <sup>24</sup>phy <sup>25</sup>moge gy <sup>26</sup>dede he <sup>27</sup>kieren <sup>28</sup>vreslic  
<sup>29</sup>doet <sup>30</sup>g-moten <sup>31</sup>weren <sup>32</sup>menden <sup>33</sup>men <sup>34</sup>ne-  
manne <sup>35</sup>geen <sup>36</sup>erdesch <sup>37</sup>nicht dar <sup>38</sup>dat her.

- Den borchgrave ende haerre<sup>1</sup> suster saen  
Al haer sticke<sup>2</sup>, ende hoe mense hadde  
[gevaen,  
Ende hoe si van hem bescut waren<sup>3</sup> saen.  
Ombedit dade men hem een groet ere,  
31270 Ende diende hem oec vele te<sup>4</sup> mere.  
Die borchgrave vragede daernaer  
Den koninck Lotte, wie<sup>5</sup> hi waer?  
Doe zeide hi: »here, ic ben Lot, die koninck  
Van Orcanien, in ware dinc  
31275 Zijn dese<sup>6</sup> myne vier kinder mede<sup>7</sup>”.  
Doe spranc die borchgrave op, ter stede,  
Ende dade ene grote feeste, seggie iu,  
Ende vragedem, waer hi voere<sup>8</sup> nu.  
Hi zeide, hi voer ombe vrede ende soene  
31280 Van koninck Arturs wegen an die baroene  
So lange, dat die Sennen, twaren,  
Uten lande verdreven waren.  
Doen hi dit hoerde, was hi blyde  
Ende dankedes<sup>9</sup> Gode sere, tien tyden<sup>10</sup>;  
31285 Doe vragedi waer hi ierst<sup>11</sup> soude varen:  
»TAronsteel in Scotlant<sup>12</sup>”, zeide hi, »twaren,  
Ende oec soudic iu gerne bidden mede,  
Dat gy nu woude<sup>13</sup> senden, ter stede,  
Enen bode<sup>14</sup> an den koninck, dien men  
31290 Metten hondertriddren, dat higeret<sup>15</sup> [heet<sup>16</sup>”  
In Onser Vrouwen dage kome daer ic sy,  
In September, tAronsteel te my,  
Ende dat hi des niet en late, ter stede,  
Want ic ende al die prinsen mede  
31295 Sullen daer rijn<sup>17</sup>”. Doe zeide die borchgrave:  
»In boetscap sal ic wel doen hier ave,  
Want ic sal morgen senden daer<sup>18</sup>”.  
Aldus spraken<sup>19</sup> si onder hem naer,  
So lange dat slapetijt was;  
31300 Doe ginc men slapen scier nadas,  
Ende sliepen daer toten morgen vroe;  
Doent<sup>20</sup> dach was stondensi op doe  
Ende namen<sup>21</sup> oerlof an die waren<sup>22</sup> daer,  
Ende reden henen also naer.  
31305 Ende doe hi van daer gesceden was,  
Sende die borchgrave nadas  
Enen knape<sup>23</sup>, die dade<sup>24</sup> verstaen  
Den koninck metten hondert riddren saen,  
Datten die koninck Lot groete seer,  
31310 Ende zeide hem voert no<sup>25</sup> min no<sup>26</sup> meer
- Als hem die boetscap was geladen.  
Die koninck ontfinne wel met staden,  
Ende zeide, hi soude gerne komen  
Ombe koninck Lots wille<sup>27</sup>, hebbic verno-  
31315 Want hi haddene lief, sijt seker das; [men,  
Entie koninck Lot, die gesceden was  
Van den borchgrave<sup>28</sup> ende wechreet mede,  
Ende alle syne vier kinder, ter stede,  
So lange redensi sekerlike  
31320 Datsi quamen bi Cambenike;  
Daer hoerdensi een groet gekrijt  
Ende groet geroep, tier<sup>29</sup> tijt,  
Ende si sagen<sup>30</sup> sulc vier<sup>31</sup> daernaer  
Ochte tlant<sup>32</sup> ombe al ontsteken waer,  
31325 Ende en was geen wonder al riepensi soe<sup>33</sup>,  
[doe<sup>34</sup>  
Want tien<sup>35</sup> dusent Sennen hadden hem  
Genomen al datsi hadden ter stede,  
Ende tlant<sup>36</sup> verbernt<sup>37</sup> daertoe mede,  
Ende hadden vele liede<sup>38</sup> gevaen;  
31330 Die hertoge was oec, sonder waen,  
Wtgetogen met drie<sup>39</sup> dusent man,  
Ende hadde hem lange gestreden an;  
Maer int inde<sup>40</sup> was hi sconfiert doe  
Ende van den velde gejaget toe;  
31335 Des hi so erre was, ter stede,  
Dat hi verwoeden meende mede;  
Ende doe die koninck Lot so na quam,  
Dat hi die Sennen daer vernam,  
Bant hi sinen helm, ende sine kinder mede,  
31340 Ende reden tener bruggen ter stede,  
Daer die hertoge al vliende street.  
Dit was den koninck Lot herde leet,  
Dat hine aldus tachter sach;  
Des<sup>41</sup> sloech hi in, al dat hi mach,  
31345 Ende reet met crachte over die brugge daer  
Met sinen kindren, wet vorwaer,  
Maer sine lieten hem niet kennen nu;  
Ende doese dhertoge sach, seggie iu,  
Datsi optie<sup>42</sup> Sennen oec strede,  
31350 Ende hise niet en kende ter steden;  
Doe hielt hi stille, ende zeide: »God, Here!  
Waerombe en berady<sup>43</sup> my niet mere,  
Want ic ben<sup>44</sup> gesconfiert, dat en sy  
Dat Gy iu genade toget an my;  
31355 Ende bandersyde al dat goet mede

<sup>1</sup>erre <sup>2</sup>stucke <sup>3</sup>weren <sup>4</sup>de <sup>5</sup>we <sup>6</sup>so zin desse <sup>7</sup>vore  
<sup>8</sup>dankede des <sup>9</sup>ten tyde <sup>10</sup>irst <sup>11</sup>wolden <sup>12</sup>boden  
<sup>13</sup>hiet <sup>14</sup>spreken <sup>15</sup>do dat <sup>16</sup>nemen <sup>17</sup>knepen <sup>18</sup>dede

<sup>19</sup>noch <sup>20</sup>Lottes willen <sup>21</sup>borchgreven <sup>22</sup>ter <sup>23</sup>segen  
<sup>24</sup>voer <sup>25</sup>off dat l. <sup>26</sup>do, to <sup>27</sup>tijn <sup>28</sup>ende dat l. <sup>29</sup>verbrant  
<sup>30</sup>lude <sup>31</sup>dre <sup>32</sup>in dat ende <sup>33</sup>do <sup>34</sup>op de <sup>35</sup>berade gy <sup>36</sup>bin.

- Rechtevoert ten heremitenwaert ;  
 31175 Ende heer Gawyn vragede naer  
 Der ioncfrouwen . wanen<sup>1</sup> si waer?  
 Si zeide, si waer suster der joncfrouwen  
 Van Rodestock, by haerre trouwen,  
 »Entese ridder<sup>2</sup> es mijn neve mede,  
 31180 »Ende gistren<sup>3</sup> avent quamewy bede  
 Van enen foreeste, dat wy hebben nu  
 Dat Taverges heet<sup>4</sup>, secgic iu,  
 Ende souden te Rodestocwaert ryden,  
 Entie nacht quam ons an, tien<sup>5</sup> tyden,  
 31185 Ende wy verdoelden daer, God weet,  
 Ende quamen daer dese verrader gereet  
 Waren<sup>6</sup>, ende souden gaen eten doe;  
 Ende doe si ons sagen<sup>7</sup>, liepensi ons toe;  
 Ende mijn neve en hadde negene wapenean  
 31190 Ende daer men ons aldus op ran,  
 Sloech hyre haerre<sup>8</sup> enen doet;  
 Daerombe dadensi hem pine groot  
 Ende vingene<sup>9</sup> ende ontledene mede,  
 Ende geseldene te meneger stede;  
 31195 Ende alsi my vercrachten wouden<sup>10</sup>,  
 En liet hi hem so niet verbouden<sup>11</sup>,  
 Hine sloechse metten vuesten daer;  
 Wat pinen si hem daden, wet vorwaer,  
 Hi halp my so hi beste konde,  
 31200 Doe namen<sup>12</sup> si sesse ter stonde  
 Ende leidene ende sloegen alsoe  
 Als gy wel saget<sup>13</sup> beide toe.  
 Nu biddic iu, here, dat gy secget my,  
 Wie gy zijt ende wat gy sochtet hierby<sup>14</sup>?”  
 31205 Heer Gawyn zeide: »joncfrouwe<sup>15</sup>”, nades,  
 Wy zijn uten<sup>16</sup> lande van Logres,  
 Ende varen ombe enen orbaer nu,  
 Die niet te secgen es, secgic iu”.  
 Dus redensi so lange, datsi quamen  
 31210 Tes<sup>17</sup> heremiten hues, daersi tsaunen  
 Haer gesellen vonden slapen noch doe;  
 Doe beettensi daer neder alsoe,  
 Ende daden<sup>18</sup> den orsen den breidel af,  
 Ende Elisier hem grases genoeg gaf,  
 31215 Want des daer binnen genoeg was mede;  
 Doe gingensi alle slapen ter stede,  
 Ende lagen<sup>19</sup> toten dage toe.  
 Die koninck Lot, hi riep ierstwerf<sup>20</sup> doe  
 Garies, dat hi opstonde naer;
- 31220 Doe sach die koninck liggen daer  
 Ene joncfrouwe ende enen ridder mede  
 Tuscen Gawine ende Elisier ter steda,  
 Die vaste lagen<sup>21</sup> ende sliepen nu<sup>22</sup>;  
 Des wonderdem sere, secgic iu;  
 31225 Doe riep hi heren<sup>23</sup> Gawine saen:  
 »Lieve sone<sup>24</sup>”, zeidi, »gy sult opstaen,  
 Dat es hoge opten<sup>25</sup> dach, secgic iu”.  
 Entie ridder entie ioncfrouw sijn<sup>26</sup> nu  
 Ontsprongen, ende stonden op aldaer,  
 31230 Entie koninck Lot vragede naer,  
 Wanen<sup>27</sup> datsi komen waren:  
 »Here<sup>28</sup>”, zaidensi, »wyne weten twaren,  
 Maer si twe hebben ons bescuddet<sup>29</sup> mede,  
 Ende brachten ons alhier ter stede,  
 31235 Daer men ons woude<sup>30</sup> nemen tleven,  
 Dien God dat hemelrike moete geven,  
 Datsi ons so wel bystonden”.  
 »Welc waren<sup>31</sup> si<sup>32</sup>”, vragedi ten stonden,  
 Die iu bescudden?” Doe zeiden si saen:  
 31240 »Here, dese twe, die hier staen”.  
 Doe vragedi hem daer al te male,  
 Van tale ende (van) weder tale,  
 Hoe<sup>33</sup> die dinc<sup>34</sup> waren gesciet. [niet,  
 Doe teldensi dat al, ende en lietens  
 31245 Van den beginne, hoe<sup>35</sup> dat quam toe.  
 Daerna satensi op alle doe<sup>36</sup>,  
 Ende reden te Rodestock te samen:  
 Ende doesi daer quamen,  
 Doe sagensi die stat te wonder ane,  
 31250 Ombedatsi scone was van gedane;  
 Doe leidese die ridder, die gevaen<sup>37</sup> was,  
 Toten castelewaert alle nadas,  
 Daer mense nu in hevet gelaten;  
 Daer wordensi ontfaen wel utermaten,  
 31255 Entie suster ruende der Vrouwen toe  
 Ic en weet wat, ende daerna doe  
 Dade hem die Vrouwe grote feeste daer;  
 Entie borchgrave<sup>38</sup> quam oec daernaer,  
 Ende hietse welcome<sup>39</sup>, ende leidese saen  
 31260 In ene kamer, daersi af hebben godaen  
 Haer wapene, ende daerna mede  
 Ginc men eten daer ter stede;  
 Daer was hem herde wel gredient,  
 Gelijk dat een doet sinen vrient<sup>40</sup>;  
 31265 Want die ioncfrouwe dade verstaen

<sup>1</sup>wannen <sup>2</sup>unde dese ridder <sup>3</sup>gistren <sup>4</sup>quamen <sup>5</sup>hiet  
<sup>6</sup>ten <sup>7</sup>weren <sup>8</sup>segen <sup>9</sup>erre <sup>10</sup>vengen ene <sup>11</sup>wolden,  
 verbolden <sup>12</sup>nemen <sup>13</sup>zegen <sup>14</sup>sochten hirby <sup>15</sup>nt den

<sup>16</sup>to des <sup>17</sup>deden <sup>18</sup>legen <sup>19</sup>irstwerff <sup>20</sup>do <sup>21</sup>hern  
<sup>22</sup>op den <sup>23</sup>sint <sup>24</sup>bescud <sup>25</sup>wolde <sup>26</sup>wo <sup>27</sup>dinge  
<sup>28</sup>also <sup>29</sup>gevangen <sup>30</sup>borchgreve <sup>31</sup>wilcome <sup>32</sup>vrent.



- Dat wy hebben, voerdensi met hem<sup>1</sup>, ter  
[stede  
Ende dit was al onse rijkheit te hant,  
Die ons was bleven in onse lant".  
Doen hi dus Gode sine bede dede,  
31360 Sach hi waer vijf ridder ter stede  
In die Sennen vergadert waren;  
Doe riep hi op sine liede<sup>2</sup> daernare  
Datsi wederkeren<sup>3</sup> omtrent,  
Want God hevet hem soccoers<sup>4</sup> gesent.  
31365 Doense dhertoge vergadert hadde daer,  
Voer hi hem thelpene naer<sup>5</sup>,  
Daer die vijf ridder<sup>6</sup> wrachten wonder,  
Dat nieman<sup>7</sup> van den Sennen bysonder  
Ontbeiden en dorste<sup>8</sup>, so groet waren  
31370 Haer<sup>9</sup> slage, die si sloegen<sup>10</sup>, twaren,  
Wantsi dodent al dat vor hem was;  
Ende dhertoge quam an hem nadas  
Met sinen lieden vergadert daer;  
Doe wart die strijt groet ende swaer,  
31375 Maer en hadden die ses gesellen gedaen  
Dhertoge en hadde niet mogen staen,  
Enter<sup>11</sup> Kerstene maer<sup>12</sup> driedusent was  
Enter<sup>11</sup> Heidene tiendusent, sijt seker das;  
Ende in den strijt, daer si dus waren,  
31380 Quamen<sup>13</sup> opten hertoge<sup>14</sup> gevaren  
Die koninck Dodales ende Orientes,  
Ende Moydas ende Brandales;  
Dese vier opten hertoge<sup>14</sup> staken<sup>15</sup>  
Tenemale, dat hoer spere<sup>16</sup> braken<sup>17</sup>,  
31385 Ende dene stac dat ors dor den bueck weder  
Dat metten hertoge doet viel neder;  
Daer wart<sup>18</sup> die dranc so groet saen,  
Dat dhertoge wart gevaen,  
Ende voerdene enwech. Doe dit vernam  
31390 Die koninck Lot, wart hi herde gram,  
Ende sine kinder, ende reden derwaert;  
Heer Gawyn warp sinen scilt ter vaert  
Ter aerden, ende nam sijn swaert<sup>19</sup>  
Caliburnuse, dat hi hadde waert<sup>20</sup>,  
31395 Met beiden handen, ende sloech Moydas  
Toten tanden toe, sijt seker das,  
Ende Brandales sloech hi mede  
Den arm af, aldaer ter stede,
- Entiegene<sup>21</sup> vloe doen in dat heer<sup>22</sup>,  
31400 Bytende ende morrende als een beer<sup>23</sup>;  
Ende Gaheries sloech Orientes  
Dat hoves af, ende si daden nades  
Sovele, dat dhertoge was daer  
Bescut<sup>24</sup> van hemlieden naer.  
31405 Ende heer Gawyn gaf Dodales enen slach,  
Dat men hem lever ende longer sach,  
Ende als die Sennen sagen<sup>25</sup> daernare,  
Dat haer heren alle doet waren,  
Vloensi, wat si mochten, daer,  
31410 Entie Kerstene volgeden hem naer,  
Ende sloegenre<sup>26</sup> sovele doet nu,  
Dat wonder waer<sup>27</sup> te seegene iu.  
Doe die strijt was al gedaen,  
Quam die hertoge ten koninck Lot saen  
31415 Ende bat hem vriendelic<sup>28</sup>, dat hi naer  
Hem zeide, wie<sup>29</sup> hi waer.  
Doe zeide die koninck Lot: God,  
»Mijns namen in loechende noit<sup>30</sup>», weet  
Ende gy zoudet<sup>31</sup> my te rechte welkinnen  
31420 Want in herde menegen sinnen  
Hebbewy gehat quaet ende goet tsamen:  
Coninck Lot heet<sup>32</sup> men my by namen,  
Entese<sup>33</sup> vier ridder, die hier staen,  
Sijn mine kinder, sonder waen".  
31425 Doe was dhertoge utermaten blyde  
Ende hi helsedene vriendelic<sup>34</sup> tien ty-  
Ende festeerdese utermaten seer, [den<sup>35</sup>,  
Ende dankede ende lovede Onsen Heer,  
Dat hi hem sulc soccoers<sup>36</sup> hadde gesent,  
31430 »Want en waerdy<sup>37</sup> niet komen omtrent  
Met uwen kindren, ic waer<sup>38</sup> ter stede  
Doet bleven, ende al mijn volc mede;  
Want gy hebbet hier wonder gewracht  
Met uwen kindren, die gy hier bracht".  
31435 Dus voeren<sup>39</sup> si sprekende onder hem nadat  
Tote Cambenic in die stat<sup>40</sup>,  
Daer si metten vingeren waren<sup>41</sup> gewyset  
Ende van den lieden<sup>42</sup> sere gepryset,  
Ende zeiden, datsi geweest hadden saen  
31440 Gesconfiert, en haddensi gedaen.  
Dus redensi onder hem te samen  
Thent<sup>43</sup> si vor die<sup>44</sup> sale quamen,

<sup>1</sup> hebben vor em; doch zie 't Eng. *and on that other side these false untroove Saines lede away* <sup>2</sup>lude <sup>3</sup>kieren  
<sup>4</sup>hulpe <sup>5</sup>darnaer <sup>6</sup>ritters <sup>7</sup>neman <sup>8</sup>dorsten <sup>9</sup>er <sup>10</sup>slo-  
gen <sup>11</sup>unde der <sup>12</sup>men <sup>13</sup>quemen <sup>14</sup>op den hertogen  
<sup>15</sup>steken, breken <sup>16</sup>spem <sup>17</sup>waert <sup>18</sup>sweert, weert  
<sup>19</sup>unde degene <sup>20</sup>her, ber <sup>21</sup>bescut <sup>22</sup>zegen <sup>23</sup>slogem

er <sup>24</sup>weer <sup>25</sup>vrendelyc <sup>26</sup>we <sup>27</sup>en lochgende; doch  
zie 't Eng. *he anwerde that his name was never hidde  
vor no man* <sup>28</sup>solden <sup>29</sup>hiet <sup>30</sup>unde dese <sup>31</sup>ten tyde  
<sup>32</sup>hulpe <sup>33</sup>were gy <sup>34</sup>weer <sup>35</sup>voren <sup>36</sup>stad <sup>37</sup>waren  
<sup>38</sup>luden <sup>39</sup>want <sup>40</sup>dat.

- Daer beettensi, ende Elisier  
Pijnde hem sere te dienen hier
- 31445 Heren Gawyne, want hi dade<sup>1</sup> ter stede  
Sijn paert op, ende ontwapendene mede,  
Enten koninck Lot, wet vorwaer.  
Ende al die wyle, datsi stonden daer,  
Quam Elisiers knape van Minoras,
- 31450 Den forestier<sup>2</sup>, daer hi gesent was,  
Ende zeide, dat hise groete seer  
Ende hem allen dankede van der eer,  
Die si hem hadden gedaen ter stede,  
Ende sijn wijf ende sine kinder mede.
- 31455 Ende hierbinnen was dat eten gereet,  
Ende men ginc daer eten, God weet.  
Daer dade dhertoge den heren te gemake  
Van eten, van drinken, van alre sake,  
Daer hi hem mede mochte doen ere.
- 31460 Na den eten vragede dhere  
Den koninck Lot, hoe<sup>3</sup> sine kinder heten<sup>4</sup>:  
»Heer hertoge<sup>5</sup>», zeidi, »ic doe iu dat weten;  
Die outste, die hetet<sup>6</sup> Gawein,  
Ende dander, die hetet Agrawein,
- 31465 Die derde Gaheries, die vierde Garies;  
Entese jongelinc, sijt seker des,  
Es eens edelen koninges kint mede,  
Ende komet dienen, nu ter steden,  
Gawyne, mynen sone, ombedat hi leren
- 31470 Wil met hem wapene hanteren<sup>7</sup>.  
»So helpe my God!» zeide dhertoge doe,  
»Dit komet hem van hogen herte<sup>8</sup> toe,  
Van edeler aert<sup>9</sup>, ende moet hi noch leven.  
Men sal hem noch prijs geven,
- 31475 Want hi es vroem ende koene<sup>10</sup>.  
Doe vragede dhertoge, na desen doene<sup>11</sup>,  
Den koninck, hoe<sup>12</sup> dat komet, »dat gy nu  
Dus hemelyc<sup>13</sup> varet onder iu?»  
Die koninck Lot zeide: »gy sultet<sup>14</sup> weten:
- 31480 Gysiet wel, dat die Sennen hebben beseten  
Al onse lande, wyde ende syde mede,  
Ende doen ons grote pijnliche,de,  
Ende verderven die Kerstenheit<sup>15</sup>, secgic iu,  
Ende mochtewy enegen raet hebben nu,
- 31485 Dat wy se verdreven, dat waer<sup>16</sup> ons goet,  
Gy wetet wael<sup>17</sup>, ende sijt mede vroet,  
Dat wy se niet en konnen verdryven mede,  
Want wy hebbens ons twewerf pijnt gere,de,
- Ende en help ons niet een twint;  
31490 Wat dunket iu best dat men begint?  
Ic hebbe genomen van desen doene<sup>18</sup>  
Een perlement van den koninck Clarioene<sup>19</sup>  
Ende tegen den koninck metten C. ridders  
In Onser Vrouwen dage, dat wet, [met,  
31495 In Speltmaent<sup>20</sup>, ende oec mede  
So sullen<sup>21</sup> komen dan ter stede  
Alle dander<sup>22</sup> prinsen ombe dat,  
Tote Aronsteel in die stat,  
Ende daer nemen enen raet, daer wy  
31500 Die Sennen mogen verdriven by<sup>23</sup>.  
Doe zeide dhertoge: »by Gode, Here,  
Ons en lettet negeen<sup>24</sup> dinc mere  
Dan onse sonden, die wy hebben gedaen  
An den koninck Artur, sonder waen;  
31505 Want sint dat wy tegen hem orlogen,  
Sijn<sup>25</sup> die Sennen int lant getogen,  
Ende met minen wille, so sullewy<sup>26</sup>  
An den koninck Artur versoenen<sup>27</sup> daerby,  
Ende doen dat wy sculdech sijn nu  
31510 Hem te doene, want ic secget iu,  
Sint dat hi gesacreert koninck es<sup>28</sup>  
Ende datten die biscop na des,  
Entie paepscap, ende tgemene volc met,  
Gekoren hebben, ende oec, dat wet,  
31515 Dat die van Bonewic ende van Gaunes  
Met hem sijn, sone hebben wy des  
Engene macht, dat wy hem niet  
Connen gescaden ocht<sup>29</sup> ontsetten iet<sup>30</sup>.  
»Hebby dit gepryset?» zeide die koninck  
[Lot,  
31520 »Ja, ic<sup>31</sup>, zeide hi, »also helpe my God!» —  
»So salt te hant versoenet sijn<sup>32</sup> zeide hy<sup>33</sup>  
»Tuscen hem ende iu, ende my,  
Want ic en heles iu niet ter stede,  
Ic ben versoent ende sijn vrient<sup>34</sup> mede,  
31525 Als die hem vorwaert mesdoet van al,  
Dat hi my dat mede doen sal<sup>35</sup>.  
»Hoe<sup>36</sup>, zeide dhertoge, »sijdy<sup>37</sup> versoent  
»Ja, ic<sup>38</sup>, zeide hy, by Sente Jan<sup>39</sup> [dan?<sup>40</sup>  
»Ende hoe<sup>41</sup> es dat daertoe komen?»  
31530 Doe ginc hem die koninck Lot nomen  
Ende zeide hem al die gescienesse<sup>42</sup> daer,  
Dat hem gesciet<sup>43</sup> was vorwaer, [waren,  
Ende hoe<sup>44</sup> sine kinder van hem gesceden

<sup>1</sup>de <sup>2</sup>vorster <sup>3</sup>wo <sup>4</sup>hieten <sup>5</sup>hiet <sup>6</sup>herten <sup>7</sup>art <sup>8</sup>kone,  
done <sup>9</sup>heimelyc <sup>10</sup>zolt <sup>11</sup>krstenheit <sup>12</sup>weer <sup>13</sup>wetet  
wal <sup>14</sup>Clarione <sup>15</sup>spelemaent <sup>16</sup>zolen <sup>17</sup>andern <sup>18</sup>geen

<sup>19</sup>so sint <sup>20</sup>solewy <sup>21</sup>vorsonen <sup>22</sup>is <sup>23</sup>off <sup>24</sup>he <sup>25</sup>vrent  
<sup>26</sup>zin gy <sup>27</sup>Sunte Johan <sup>28</sup>wo <sup>29</sup>geschenisse <sup>30</sup>ge-  
schiet.

- Ende haer moeder gevaen hadde daernare<sup>1</sup>  
 31535 Ende hoe hi daertoe bedwongen was  
 Van Gawine, sinen<sup>2</sup> sone, sijt seker das,  
 Dat hi wart koninck Arturs man;  
 Ende aldus telde hijt<sup>3</sup> al daeran.  
 Doe spraken<sup>4</sup> si voert sovele daer,  
 31540 Dat dhertoge gelovede daernaer,  
 Dat hi tAronsteel soude komen;  
 Oec hebbensi an hem vernomen, [sal  
 Dat die vrede vermyddes hem niet blyven  
 Van den koninck Artur, groet ende smal.  
 31545 Doe si lange gesproken hadden daer,  
 Gingen die heren slapen naer,  
 Ende sliepen toten dage toe.  
 Doent<sup>5</sup> dach was, stondensi op alsoe  
 Ende gingen messe horen saen;  
 31550 Ende doe die messe was gedaen,  
 Zeide die koninck Lot an den hertoge mede:  
 »Dat waer<sup>6</sup> goet, dat wy senden ter stede  
 An koninck Uriens ende an ko. Anguissant,  
 An koninck Ventres<sup>7</sup> ende an ko. Tra-  
 [deliant,  
 31555 Ende baden<sup>8</sup> hem van onser wegen tsamen,  
 Datsi in Onser Vrouwen dage quamen  
 In September tAronsteel gereet,  
 Ende dat wy daer sullen sijn, God weet;  
 Ende datsi tegen ons komen, hoe<sup>9</sup> dat  
 [gaet<sup>10</sup>.  
 31560 Dit dochte<sup>11</sup> den hertoge een goet raet,  
 Ende men nam boden, die waren snel,  
 Die die boetscap daden wel  
 An al die heren, datsi daernaer  
 Alle geloveden te komene daer.  
 31565 Ende alle dese wile, dat die boden waren  
 Die bodescap te doene, so es gevaren  
 Die koninck Lot met sinen kindren nu  
 Van Cambenic, dat seegic iu;  
 Ende dhertoge voer met hem wtwaert  
 31570 Den wech, sprekende metter vaert,  
 Ende doe keerdi<sup>12</sup> weder ende ginc hem  
 [bereiden  
 Alse den koninck te volgene, sonder beiden.  
 Entie koninck hielt sinen wech na des  
 Rechte den wech te Norgales;  
 31575 Daer lagensi ene nacht alsoe,  
 Des andren<sup>13</sup> dages stondensi op vroe,  
 Ende reden so lange datsi quamen<sup>14</sup> thant  
 tAronsteel in Scotlant.  
 Daer lagen<sup>15</sup> si doe twe dage tsamen  
 31580 Eer daer ienege prinsen quamen,  
 Ende daden hem te gemake daer.  
 Doe quamen<sup>16</sup> die prinsen alle naer<sup>17</sup>,  
 Ende gingen te rade daer, ter stede;  
 Ende heer Gawein, die daer was mede,  
 31485 Sprac dat woert aldaer ter stat<sup>18</sup>,  
 Want des hem sijn vader; die koninck, bat:  
 »Gy heren<sup>19</sup>, zeide hi, »wy sijn<sup>20</sup> hier gesent  
 Van des koninck Arturs wegen omtrent,  
 Daer wy mede sijn nu ter stede,  
 31590 Die iu ontbiedet, ende biddet mede,  
 Dat gy sine vrient<sup>21</sup> sult sijn openbaer,  
 Want hi gerne duwe waer<sup>22</sup>,  
 Ende dat gy hem vrede gevet nu  
 Thent te<sup>23</sup> Kerstavende, des biddewy iu,  
 31595 In der manieren, dat wy die Senen<sup>24</sup>  
 Mochten verdryven onder ons gemene<sup>25</sup>  
 Uten<sup>26</sup> lande; ende gawe<sup>27</sup> God ons sege,  
 Dat wyse konden verdriven enwege,  
 Conde men die soene<sup>28</sup> gemaken dan,  
 31600 Dat gy daerna versoendet<sup>29</sup> dan.  
 Des<sup>30</sup> es gegeven nu ten stonden  
 Dat gewin, datsi van allen sonden  
 Ende van mesdaet sullen sijn<sup>31</sup>  
 Qnyte wesen, die daer ten stryde sijn<sup>32</sup>.  
 31605 Alle die prinsen hebben wale  
 Vernomen mijnsheren<sup>33</sup> Gawyns tale; [den,  
 Doe vragedensi den koninck Lot sonder bei-  
 Wat hi tesen<sup>34</sup> dingen zeide? [ere  
 Die koninck Lot zeide: »het<sup>35</sup> en wart nie<sup>36</sup>»  
 31610 Meerre<sup>37</sup> doget ontboden van enen here;  
 Wetet wel, dat ics niet en secge daerby  
 Ombedat ic sijn geswoerne<sup>38</sup> man sy;  
 Want also lange als gy hebbet nu,  
 Tegen hem geweest, es dat mesvallen iu,  
 31615 Entie Sennen en waren<sup>39</sup> oec niet  
 In dat lant komen nembermere iet<sup>40</sup>,  
 Haddewy wael overeen gedragen;  
 Ende oec hebbewy gehat dese plagen  
 Ombe onse sonden, die wy hebben gedaen<sup>41</sup>.  
 31620 »Hoe<sup>42</sup>, zeide die koninck Uriens saen,  
 »Zijdy<sup>43</sup> Arturs man worden nu,  
 So hebdy<sup>44</sup> ontrouweheit gedaen, seegic iu;  
<sup>1</sup>stad <sup>2</sup>sin <sup>3</sup>ovrent <sup>4</sup>went to <sup>5</sup>geve <sup>6</sup>ut  
 den <sup>7</sup>geve <sup>8</sup>sone, versonden <sup>9</sup>dat <sup>10</sup>zijn <sup>11</sup>hem <sup>12</sup>to  
 dezen <sup>13</sup>one <sup>14</sup>merre <sup>15</sup>geswornen <sup>16</sup>weren <sup>17</sup>niet  
<sup>18</sup>sin gy <sup>19</sup>heb gy.

<sup>1</sup>gevangen <sup>2</sup>darnaren <sup>3</sup>sine <sup>4</sup>he dat <sup>5</sup>spreken <sup>6</sup>do  
 dat <sup>7</sup>weer <sup>8</sup>neutres <sup>9</sup>beden <sup>10</sup>wo <sup>11</sup>duchte <sup>12</sup>sodat  
<sup>13</sup>kierde he <sup>14</sup>andern <sup>15</sup>quemen <sup>16</sup>legen <sup>17</sup>darnaer



- Wautgy haddet<sup>1</sup> met ons gesworen mede<sup>2</sup>.  
 Doe zeide die koninck Lot ter stede:  
 31625 Ic ben niet<sup>3</sup> ongetrouwe, hiermet,  
 Want ic dades mijns ondankes, dat wet,  
 Ende op dien dat icken iu node  
 Meest gescadet meende<sup>4</sup> hebben, by Gode,  
 So dadic hem manscap na datgone,  
 31630 Ende dat dade my al Gawyn, mijn sone<sup>5</sup>.  
 Doe telde hi hem sine gesciense<sup>6</sup> al,  
 Die hem gesciede, groet ende smal.  
 Doe die prinsen verstonden nadas,  
 Hoe dat met hem gevaren was,  
 31635 Zeidensi, dat hine mochte niet el<sup>7</sup>;  
 Daer waren<sup>8</sup>, die wouden, dat hem gesciet  
 Ware<sup>9</sup>, gelijc dat hem gesciet was; [wel<sup>10</sup>  
 Doe spraken<sup>11</sup> si so lange nadas,  
 Datsi te rade worden daer,  
 31640 Datsi vrede gaven<sup>12</sup> daernaer;  
 Ende Gawyn hevet haer trouwe ontfaen,  
 Vasten vrede thoudene<sup>13</sup>, sonder waen.  
 Doe zeide hi hem den dach daer sciene  
 Te komene in den plein<sup>14</sup> van Salesbiere;  
 31645 Maer si zeiden hem, als die Sennen waren  
 Gesconfiert, dat hem daernare  
 Die koninck Artur tegen hem dade<sup>15</sup> voert.  
 Doen Heer Gawyn hoerde dese woert,  
 Zeide hi hem allen openbare:  
 31650 »Gy barone, nu horet hare,  
 Als dat komet, dat gy hem arch wilt doen,  
 Ic sal dan hebben sulc ware soen<sup>16</sup>,  
 Dat hi des te rechte niet met allen  
 Te doene sal hebben met iu allen;  
 31655 Ende dat dreget<sup>17</sup> hem sulc oec mede,  
 Die noch blyde sal sijn, by myner waer-  
 [hede,  
 Dat hi sijn gemoede sal verkrygen mogen<sup>18</sup>.  
 Som die prinsen hierombe lachende<sup>19</sup> togen  
 Van quaetheit meer dan van ander dinc<sup>20</sup>;  
 31660 Maer van den hondert riddren die koninck  
 Niet en dregede<sup>21</sup> daer ter stat,  
 Hi zeide hi soude komen nadat  
 TAlrehelegen messe<sup>22</sup>, dat daer komet  
 Met al sijnre macht te Salesbiere; [sciene.  
 31665 Daerna zeide elc prinse alsoe.  
 Mettesen<sup>23</sup> namen si orlof doe
- Ende voeren<sup>24</sup> thoren landewaert,  
 Ende gereiden hem vaste metter vaert  
 Tegent<sup>25</sup> orloge dat komen sal.  
 31670 Nu swige ic van desen heren al,  
 Ende sal iu voert secgen ter ure  
 Van den koninck Arture.
- Van den koninck Artur, ende van Merlyne;  
 ende hoe hem die heren gereiden.*
- Daventuer secget hier ter stede,  
 Dat Artur ende sijn wijf mede  
 31675 Leiden een goet leven nadas,  
 Sint dat van daer gesceden<sup>26</sup> was  
 Die koninck Lot ende sine kinder mede,  
 Die hem nu ontboden ter stede,  
 Dat die vrede genomen waer<sup>27</sup>;  
 31680 Des was die koninck blyde daer<sup>28</sup>.  
 Ende doe die boetscap komen was<sup>29</sup>,  
 Des andren dages vro nadas<sup>30</sup>,  
 Doe die dach was opgegaen,  
 Was Sagrimor opgestaen,  
 31685 Ende Galescins ende Dodinas  
 Van Garloth, sijn seker das;  
 Entese<sup>31</sup> wel gewapent waren  
 Ende wouden in den bosce spelen varen,  
 Ombe aventure te soekene daer.  
 31690 Doesi in den foreest quamen daernaer,  
 Hoerdensi die vogelyne singen,  
 Datsi verblyden van dien<sup>32</sup> dingen. [mede  
 Ende bander<sup>33</sup> syden waren drie ridder  
 Van der Tafelronden wtgereden ter stede,  
 31695 Ende waren<sup>34</sup> met andren wapenen openbaer  
 Gewapent, dan metten horen daer,  
 Ombedatsi niet (en) wouden sijn bekend,  
 Ende reden in den bosce om dat gent,  
 Ocht<sup>35</sup> si der koninginnen ridder iet vin-  
 [den soudens<sup>36</sup>
- 31700 Ombedatsise gerne proeven wouden<sup>37</sup>.  
 Dene was Agradein<sup>38</sup>, Lias broeder<sup>39</sup>  
 Des roden, van vader ende van moeder<sup>40</sup>,  
 Die sint den koninck Artur, vorwaer,  
 Orlogede dicke ende menech<sup>41</sup> iaer,  
 31705 Alsoe in dit boec sal secgen hierna;  
 Dander was Morian, alsic versta,

<sup>1</sup>hadden <sup>2</sup>bin nicht <sup>3</sup>mende <sup>4</sup>gevennisse <sup>5</sup>niet, ge-  
 schiet <sup>6</sup>weren <sup>7</sup>spreken <sup>8</sup>geven <sup>9</sup>to holden <sup>10</sup>plaan  
<sup>11</sup>dede <sup>12</sup>wartsoen <sup>13</sup>drouwet <sup>14</sup>lagede <sup>15</sup>Eng. some  
*that lough and some frowned with the heede* <sup>16</sup>drou-

wede <sup>17</sup>to alrehilgen misse <sup>18</sup>mit desen <sup>19</sup>voren <sup>20</sup>t. dat  
<sup>21</sup>gescheiden <sup>22</sup>were, sere <sup>23</sup>w. k. daer, daernaer  
<sup>24</sup>unde dese <sup>25</sup>den <sup>26</sup>op ander <sup>27</sup>off <sup>28</sup>solden,  
 wolden <sup>29</sup>Aggraden <sup>30</sup>broder, moder <sup>31</sup>manich.

- Entie<sup>1</sup> derde was Signoras,  
Die een herde goet ridder was.  
Dese voeren in den foreest ter stede.
- 31710 Wantsi hadden dicke horen seggen mede.  
Dat waer<sup>2</sup> dwout<sup>2</sup> van aventuren.  
Doe quamensi gereden ter uren,  
Daer vier wegesceden stonden doe,  
Daer sciedensi hem nu alsoe,
- 31715 Ende elc es enen wech gereden.  
Bindat<sup>1</sup> si sijn in desen steden,  
Was Merlijn tote Blasise komen,  
Diene wel ontfinc, hebbic vernomen,  
Ende dade hem grote feeste daer:
- 31720 Doe zeide hi Blasise daernaer,  
Dat vrede waer<sup>2</sup> nu ter ure  
Van den prinsen enten<sup>1</sup> koninck Arture.  
Ende datsi alle vergaderen soudent<sup>1</sup>  
Opten plein<sup>7</sup> van Salesbiere met gewonde<sup>1</sup>
- 31725 Tegen die Sennen. Doe vragedi daer,  
Blasys, Merlyne daernaer  
Ocht<sup>1</sup> si liede<sup>10</sup> genoegch hebben nu?  
»Neen si<sup>11</sup>, sprac Merlijn, segcic iu,  
»Maer dese<sup>11</sup> sullen hem thelpe<sup>12</sup> komen.
- 31730 Die van Carmelide, hebbic vernomen,  
Entie<sup>1</sup> van kleine Bertanien<sup>13</sup> met,  
Entie<sup>1</sup> van Lambale, dat wet,  
Dat des koninck Amans was,  
Dat Gosegose hielt lange vordas;
- 31735 Ende als die koninck Artur wel<sup>14</sup> sal varen:  
So willic halen, sonder sparen,  
Des koninck Bans liede gereet  
Ende Bohortes liede, God weet,  
Ende salse alle doen komen sciere
- 31740 In den plein<sup>7</sup> van Salesbiere;  
Ende oec sullen<sup>14</sup> daer van meneger<sup>15</sup> stede  
Liede komen, ombe haer sonden mede,  
Ende oec mede, ic wil gy dat wet,  
Ombe<sup>17</sup> der heleger kerken wet;
- 31745 Ende men sach nie<sup>16</sup> so groten strijt  
Alse daer sal sijn, des seker sijt,  
Entie Kerstene en<sup>18</sup> verdriven nembermeer  
Die Sennen, die barone en sijn eer  
Versoent tegen den koninck Artuer<sup>19</sup>.
- 31750 Doe zeide Blasys tot Merline tier uer<sup>20</sup>:  
»Lieve Merlyn, ic weet wel omtrint
- Van ener joncfrouwen, die gy mint.  
Daer die prophecie op vallen sal,  
Die gy my hier vorgesecht hebbet al;
- 31755 Daerby, lieve Merlijn, hoedet iu  
Van der wolvinnen, die binden sal nu  
Den lewe<sup>21</sup>, want ic outsiet<sup>22</sup> herde sere<sup>23</sup>.  
Merlijn zeide doe: »By onsen Here.  
Het<sup>24</sup> naket den tyden, dat moet gescien<sup>25</sup>;
- 31760 Doe zeide hi tot Blasise mettien:  
»Maket iu dese letter, so suldy<sup>26</sup> al  
Weten, hoe men daermede sal  
Mogen varen<sup>27</sup>; ende hi makedese doe,  
Entese<sup>28</sup> letteren<sup>29</sup> begonnen alsoe:
- 31765 »Dit sijn daventuren van den lande.  
Die begonden, als ict<sup>30</sup> bekende,  
By den wonderliken lewe al;  
Entiegene<sup>31</sup> die se scoren sal,  
Moet sijn koninges kint ende koninginnen
- 31770 Ende moet hebben renechede, [mede,  
Ende daertoe (sijn) die beste ridder met,  
Die in der werlt es, dat wet<sup>32</sup>.  
Ende dus dade<sup>33</sup> hi vele letteren<sup>34</sup> maken,  
Ende sloechse an den cruce na der<sup>35</sup> saken
- 31775 Die an den wege stonden daer,  
Daer daventure soude gescien naer;  
Entie<sup>1</sup> letteren<sup>36</sup> en mochte nieman<sup>37</sup> af-  
Dan diegene, dieselve baroen, [doen  
Die daventure tinde<sup>38</sup> sal bringen;
- 31780 Ombe dit varen te<sup>39</sup> willegertien<sup>40</sup> dingen  
Die ridder daventure te soeken<sup>41</sup> met;  
Aldus wert bedwongen die lewe, dat wet<sup>32</sup>.  
»Hoe<sup>42</sup>, zeide Blasys, »en kan ic daer anders  
Toe gedaan?<sup>43</sup> — »Neen gy, niet<sup>44</sup>, [iet
- 31785 Zeide Merlijn doen, ende nadien  
Vragede hi, ocht hijt<sup>45</sup> soude mogen sien?  
»Ja gy<sup>46</sup>, zeide hi, »ende dander wonder  
[mede<sup>47</sup>.  
Doe nam Merlijn die brieve<sup>48</sup> ter stede,  
Die Blasys hadde gescreven daer,
- 31790 Ende nam an hem orlof naer,  
Ende sette die brieve<sup>49</sup> an die cruce met-  
Derwaert daventure soude gescien. [tien<sup>50</sup>  
Danen voer hi in Bertanien<sup>13</sup> clene  
Tote Leoncen ende tote Phariene,
- 31795 Die hem grote feeste daden daer;

<sup>1</sup>unde de <sup>2</sup>weer <sup>3</sup>de wolt <sup>4</sup>binnen dat <sup>5</sup>unde den  
<sup>6</sup>solden <sup>7</sup>plaen <sup>8</sup>gewolden <sup>9</sup>off <sup>10</sup>lude <sup>11</sup>dese <sup>12</sup>to  
hulpe <sup>13</sup>brit. <sup>14</sup>wal <sup>15</sup>solen <sup>16</sup>maniger <sup>17</sup>unde  
ombe <sup>18</sup>ne <sup>19</sup>cristenen <sup>20</sup>Artur, ur <sup>21</sup>lewen <sup>22</sup>dat

<sup>23</sup>zole gy <sup>24</sup>unde dese <sup>25</sup>littere <sup>26</sup>dat <sup>27</sup>unde de-  
gene <sup>28</sup>dede <sup>29</sup>den <sup>30</sup>nieman <sup>31</sup>ten ende <sup>32</sup>weren de  
<sup>33</sup>ten <sup>34</sup>soken <sup>35</sup>neit <sup>36</sup>he dat <sup>37</sup>breve <sup>38</sup>mytdien.

- Ende si vrageden hem daernaer:  
 »Jc ben komen», zeide hi, »ombe iu;  
 Gy moet varen te Salesbiere nu  
 Over die zee met also vele lieden<sup>1</sup>,
- 41800 Als gy bede wt<sup>2</sup> moget gebieden;  
 Daer suldy<sup>3</sup> vinden menegerhande tale  
 Van menegen lande, secgic iu wale<sup>4</sup>;  
 Ende daer suldy<sup>3</sup> over ene syde logieren  
 Ende niet trecken, in negener<sup>5</sup> manieren,
- 31805 Vor dat ic wedercome tot iu daer;  
 Ende doet ember maken, vorwaer,  
 In grote banier, wit ende mede  
 Een roet cruce in mydden, ter stede,  
 Sonder meer enege ander dinge;
- 31810 Ende alle die prinsen sonderlinge  
 Sullen<sup>6</sup> hebben dusdane baniere vorwaer;  
 Ende dene en sal van den andren<sup>7</sup> niet we-  
 [ten daer,  
 Datsise aldus sullen voeren te<sup>8</sup> dien,  
 Ende grote betekenesse sal daeraf gescien<sup>9</sup>].
- 31815 Ende Leonce ende Pharien zeiden doe,  
 Datsi gerne souden doen alsoe;  
 Ende doe vragede<sup>10</sup> Leonce also houde,  
 Wie<sup>11</sup> haer lant nu hoeden soude?  
 Merlijn zeide doe: »Lambiges,
- 31820 Phariens neve, sijt seker des,  
 Ende Banys, Graciaens neve, dat wet;  
 Ende gy sult dat volc leiden met<sup>12</sup>,  
 Ende Graciaen ende Anthiomes,  
 Ende Phariens mede ende Dyones;
- 31825 Ende onthout<sup>13</sup> alle diegene mede,  
 Die gy om penninge<sup>14</sup> vint ter stede<sup>15</sup>.  
 Sy seiden, si souden<sup>16</sup> wel doen, God weet;  
 Doe nam Merlijn orlof gereet  
 Ende voer te Nimianen mede,
- 31830 Die hem grote feeste dede;  
 Entese<sup>17</sup> joncfrouwe mynde hi so sere nu,  
 Dat hi haer leerde, secgic iu,  
 Al datsi woude; ende danen<sup>18</sup> voer hi  
 In dlant van Lambane, ic secget iu vry<sup>19</sup>;
- 31835 Dat was dat lant, dat die koninck Bohoert  
 An den koninck Amant wan, ende voert  
 Sine liede<sup>20</sup> dade werden koninck Arturs  
 Te Carmelide voer hi dan<sup>21</sup>, [man.  
 Ende dade sine boetscap hem<sup>22</sup> allen daer
- 31840 Van des koninck Arturs wegen<sup>23</sup>, vorwaer,
- Ende hem allen beval hi ter stede,  
 Datsi ene witte banier brachten mede,  
 Ende een roet cruce in midden al;  
 Ende Merlijn beval doe Nabunal,
- 31845 Die drossate was van koninck Amans lant  
 Dat Gosegosen was komen thant,<sup>24</sup>  
 Want hi koninck Amans sone was,  
 Dat hi vergaderde sijn volc nadas,  
 Ende hise leide te Salesbiere.
- 31850 Gosegosen bat hi des oec sciere;  
 Hy zeide, dat hi dat gerne soude doen;  
 Hi was een herde vroem baroen,  
 Ende hi hadde oec sere gemynt vordas  
 Jenovren, die Arturs wijf nu was,
- 31855 Ende haddese gerne te wyve gehat mede  
 Hadde hi ridder gewesen, ende oec ter stede  
 Was dat belet omdat sijn vader alsoe  
 Orlogede iegen horen vader doe;  
 Oec haddene die koninginne daeran
- 31860 Liever dan enegen andren man,  
 Al die wile, datsi ioncfrouwe was;  
 Ende dickewile hadde dene den andren vor-  
 Boden onder (hem) daer mede gesent [das  
 Alse dat dene den ander ment.
- 31865 Dese Gosegoes ende Nabunal mede,  
 Sijn drossate, gereiden hem alle bede  
 Met horen lieden herde sciere,  
 Ende voeren in den plein van Salesbiere;  
 Ende Leonce ende Pharien (mede),
- 31870 Die nu oec bereit sijn (ter stede),  
 Ende Graciaen ende Anthiomes,  
 Dese hadden veertichdusent man nades;  
 Ende doen die tijt was, trocken<sup>25</sup> si ter stede,  
 Ende voeren over die zee oec mede,
- 31875 Ende quamen<sup>26</sup> te Salesbiere gevaren,  
 Daer die tien<sup>27</sup> Princen komen waren,  
 Met al den volke datsi verkrigen konden.  
 Ende Merlijn was bindien<sup>28</sup> stonden,  
 Doe hi sine boetscap hadde gedaen,
- 31880 Toten koninck Artur gereden saen,  
 Ende opten<sup>29</sup> selven dach, hebbic vereest,  
 Dat die ses ridder voeren in den foreest  
 Ombe aventure, als gy mochtet horen  
 In den boec lesen hiervoren.
- 31885 Ende doe Merlijn vor den koninck quam  
 Wart hem grote feeste gedaen, [gaen,

<sup>1</sup>luden <sup>2</sup>ut <sup>3</sup>sole gy <sup>4</sup>wal <sup>5</sup>gener <sup>6</sup>solen <sup>7</sup>andern  
<sup>8</sup>voren to <sup>9</sup>zegede <sup>10</sup>we <sup>11</sup>med <sup>12</sup>ontholt <sup>13</sup>pe-  
 ninge <sup>14</sup>zoldet <sup>15</sup>unde desse <sup>16</sup>van daer <sup>17</sup>wy

<sup>18</sup>lude <sup>19</sup>van dan <sup>20</sup>to em <sup>21</sup>wegene <sup>22</sup>treckeden,  
<sup>23</sup>quemen <sup>24</sup>tijn <sup>25</sup>binnen den <sup>26</sup>op dun.

- Entie<sup>1</sup> koninck dade hem neven hem  
[sitten doe.  
Doe sprac Merlijn den koninck toe,  
Dat hi sine liede<sup>2</sup> ontbode al,  
31890 Die hi konde hebben, groet ende smal,  
»Want gyne hebbet geen letten, sonder  
[waen,  
Ende weet, dat den orber wel wert<sup>3</sup> gedaen,  
Die koninck Lot, ende oec sijn broeder  
[mede,  
Van verren<sup>4</sup> lande ende van meneger stede  
31895 Hebben<sup>5</sup> liede<sup>6</sup> getrocken<sup>7</sup> ombe kome-  
[ne daer<sup>8</sup>.  
Doe vragede die koninck Artur naer  
Wat liede<sup>9</sup> dat daer nu quamen?  
Merlijn zeide: »daer komen tsamen  
Tien<sup>10</sup> prinsen met al hoerre<sup>11</sup> macht,  
31900 Ende daer sullen komen met hoerre<sup>12</sup>  
[cracht  
Koninck Bans liede<sup>13</sup>, ende sijns broe-  
[der<sup>14</sup> mede<sup>15</sup>.  
Doe vragedem die koninck Ban ter stede,  
By wien<sup>16</sup> dese dinge sijn gedaen?  
Merlijn zeide: »by my, sonder waen,  
31905 Ic hebbet Leoncen ende Phariene geheten,  
Oec hebbensi veertichduzent man op ge-  
des waren die twe koninge blyde. [seten<sup>17</sup>.  
Oec zeide hi ten koninge Artur tien tyden<sup>18</sup>  
Dat daer soude komen Nabunal also wale  
31910 Uten koninckrike van Lambale,  
Daer die koninck Amant here af was,  
Dien die koninck Bohoert doet sloech  
[vordas.  
Ende Gosegoes, sijn sone, komet medenades,  
Die noch niet ridder en es<sup>19</sup>;  
31915 Ende iu komet die macht van Carmelide  
Die Cleodalis nu brenget ten tyden<sup>20</sup>;  
Entie<sup>1</sup> koninck Leodegan en komet niet,  
Maer die ridderscap komet; — nu besiet,  
Dat gy my wel loent dese dinc!<sup>21</sup> —  
31920 »Merlijn<sup>22</sup>, zeide doe die koninck,  
»Ik en weet wat lone hier geven iu;  
Maer ic wil, dat gy vorwaert nu  
Al heer sijt over mijn lant;  
Want overmiddes iu, lye ic wel te hant,  
31925 Dat ic here ben worden gerede<sup>23</sup>.
- »Here<sup>24</sup>, zeide doe Merlijn ter stede,  
»Waerna sacchdy<sup>25</sup>, doe ic hier in quam  
»Merlijn<sup>26</sup>, zeide hy, »dat segic iu: [nu<sup>27</sup>?  
Ic sach na drien<sup>28</sup> riddren, die hier leden  
31930 Ende in genen wout vor ons reden;  
Wety<sup>29</sup> iet, wie<sup>30</sup> si sijn ter stonden?<sup>31</sup>  
»Dat sijn drie ridder van der Tafelronden<sup>32</sup>,  
Zeide Merlijn, »entie om grote doerheden  
Nu ten woude sijn gereden;  
31935 Ic segget iu oec, dat si nie so wale  
Soccoers<sup>33</sup> hadden te doene tenen male  
Alsi sullen, eer si wederkomen<sup>34</sup>.  
Doe die koninck dit hevet vernomen.  
Vragedi Merline, wie si waren?  
31940 Ende Merlijn zeide doe: »here, twaren,  
Dene es Aggravadein<sup>35</sup>, sijt seker das,  
Dander Moriaval ende Signoras,  
Ende si sullen<sup>36</sup> in den woude<sup>37</sup> vinden nu  
Der koninginnen ridder drie<sup>38</sup>, segic iu,  
31945 Diese op sullen<sup>39</sup> lopen daer.  
Nu sendet hem haestelic ieman naer,  
Die se scede<sup>40</sup> eer si doet bliven,  
Want dene soude den andren ontliven<sup>41</sup>,  
»Help!<sup>42</sup> zeide die koninck, »wie<sup>43</sup> mach  
[daer ryden?<sup>44</sup>  
31950 Die koninginne<sup>45</sup> zeide doe ten tyden  
»Heer<sup>46</sup>, Ywen ende Keye<sup>47</sup> ende Griefet<sup>48</sup>.  
Merlijn zeide: »gy ne moget niet bet  
Doen dan die koninginne secht<sup>49</sup> ter  
[stede<sup>50</sup>.  
Men riepse ende dade<sup>51</sup> se wapenen mede,  
31955 Ende Merlijn wijsde hem, waer dat sy  
Ryden souden; voert zeide hy:  
»Gy sult varen ten iersten<sup>52</sup> cruce toe  
In den foreest, ende daerby alsoe  
Suldy<sup>53</sup> vinden ses ridder vechtende mede  
31960 Entie<sup>1</sup> suldy<sup>54</sup> sceden ter stede<sup>55</sup>.  
Doe haestensi hem, ende reden daernaer  
Ten crucewaert; maer wet vorwaer  
Sine komen daer nember so saen,  
Men en sal daer menegen slach eer slaen.  
31965 Ende alle die wyle datsi dus reden,  
So sal ic iu seggen voert, ter steden,  
Van der koninginnen riddren, die nu qua-  
In den foreest, daer si vernamen<sup>56</sup> [men<sup>57</sup>  
Enen sconen plein<sup>58</sup>; daer beeten sy

<sup>1</sup>unde de <sup>2</sup>lude <sup>3</sup>wel <sup>4</sup>veren <sup>5</sup>sint <sup>6</sup>getrecket <sup>7</sup>tijn  
<sup>8</sup>ore <sup>9</sup>broder <sup>10</sup>wen <sup>11</sup>ten tyden <sup>12</sup>is <sup>13</sup>tyde <sup>14</sup>zege  
gy <sup>15</sup>dren <sup>16</sup>weta <sup>17</sup>gy <sup>18</sup>we <sup>19</sup>hulpe <sup>20</sup>Agrenade  
<sup>21</sup>zolen <sup>22</sup>busche <sup>23</sup>ritter dre <sup>24</sup>scheden <sup>25</sup>we <sup>26</sup>ko-  
ninck <sup>27</sup>her <sup>28</sup>keyen <sup>29</sup>zeget <sup>30</sup>dede <sup>31</sup>irsten <sup>32</sup>sole  
gy <sup>33</sup>quemen, vernemen <sup>34</sup>plaen.

- 31970 Ombe hem daer iet te rastene<sup>1</sup> by.  
Doe zeide Galescins: »gave<sup>3</sup> God mede,  
Dat heer Gawyn ende sine broeder ter stede,  
Hier waren<sup>2</sup>, so soudewy varen sien  
Die Sennen<sup>11</sup>. Dodinas zeide mettien,  
31975 Daer te vaerne en waer niet goet,  
Want daer menech pas tuscen stoet,  
Dat herde quaet te wanderne waer<sup>4</sup>.  
Bindien<sup>6</sup> datsi spraken daer.  
Quamen<sup>8</sup> die ridder van der Tafelronden  
31980 Ende ontlicsenden<sup>7</sup> van wapenen tien ston-  
Ombdat mense niet kennen soude; [den,  
Ende Sagrimor vragede also houde  
Sinen gesellen, ochtsise kenden iet,  
Ende si antworten, neen si, niet.  
31985 Doe zeide thant Aggravadein<sup>9</sup>:  
»Ic sie drie<sup>5</sup> ridder op genen plein,  
Daer my leet af waer<sup>4</sup> nu,  
Behieldensi haer orse, secgic iu<sup>10</sup>.  
Doe zeide Moriaval tier ueren  
31990 Hi zonder een met hem vueren;  
Enter koninginnen ridder saten<sup>10</sup> op daer  
Ende setten<sup>11</sup> haer helme op<sup>12</sup> daernaer,  
Ende reden enwech, want sine wouden<sup>13</sup>  
Negeen quaet doet nieman<sup>14</sup> iet, [niet  
31995 Hine begondes an hem ierstwerf dan;  
Entie van der Tafelronden riepen hem an:  
»Aldus en suldy<sup>15</sup> ons niet onttyden,  
Gy moet ember joesteren nu ten tyden,  
Ocht<sup>16</sup> gy moet iu perde ons geven,  
32000 Dus moechdy keren, behouden iu leven<sup>17</sup>.  
»Hoe<sup>18</sup>, zeide Sagrimor, »sijdy<sup>17</sup> rovers dan.  
Dat gy ons aldus spreket an?  
Ic wane<sup>19</sup> nochtan, dat gy des niet vele  
Te<sup>20</sup> beter sout<sup>21</sup> hebben, dat gy in desen  
[spele  
32005 Op ons sult winnen<sup>18</sup>. »So hoet iu mede,  
Want wy ontsecgen iu hier<sup>22</sup> vrede<sup>18</sup>.  
Dit zeiden die ridder van der Tafelronden:  
Doe reet dene opten<sup>23</sup> andren tien<sup>23</sup> ston-  
Ende braken<sup>24</sup> haer glaviën mede; [den,  
32010 Doe worden daer neder gesteken ter stede  
Die ridder alle drie van der Tafelronden;  
Enter koninginnen ridder beeten tien ston-  
Ende gingen vechten op hem te voet; [den,
- Dus stredensi op hem met groten overmoet  
32015 Van primetijt toter<sup>25</sup> nonen toe;  
Enter koninginnen ridder wonnen doe  
Dat velt opten andren<sup>26</sup> daernaer;  
Ende en waer<sup>27</sup> niet gekomen daer  
Heer Ywen, endes sine gesellen, tien<sup>28</sup> stonden,  
32020 Die ridder van der Tafelronden  
Waren<sup>29</sup> daer doet bleven ter stede.  
Heer Ywen ende Keye ende Griflet mede  
Sagen<sup>30</sup> die van der Tafelronden nu  
So sere tonder<sup>31</sup>, secgic iu,  
32025 Datsi niet en konde geduren.  
Doe riep mijnheer Ywen tier uren:  
»Des es genoeg, ic kome hanc<sup>32</sup>  
Ombe borge te werden<sup>11</sup>. Doesach daer-  
Sagrimor ende kende Ywene saen; [narc<sup>33</sup>  
32030 Doe zeide hi: »here, sonder waen,  
Ic soude meer dor iu laten, God weet!<sup>11</sup>  
Doe beete mijnheer Ywen gereet  
Ende scietse<sup>34</sup> daer, ende scout<sup>35</sup> se seer,  
Ende zeide: gy doet iu selven groet onneer,  
32035 Dat gy dese dinc<sup>36</sup> nu doet<sup>11</sup>.  
»Hoe<sup>18</sup>, zeide Sagrimor, »dochte iu goet,  
Dat wy hem onse orse laten nemen?  
Dat ne moete<sup>37</sup> God nember getemen,  
Dat wy ons sullen<sup>38</sup> laten roven,  
32040 Daer wy dat ember keren<sup>39</sup> mogen, [komen  
Ende hoe soudewy<sup>40</sup> vor ieman dorren<sup>41</sup>  
Ocht<sup>16</sup> men ons onse orse hadde genomen?  
Oec<sup>42</sup> soude<sup>43</sup> hi oevele dorren verweren  
Sijns gesellen, diene soude sceren,  
32045 Die sijns selves niet weren en dorste!<sup>11</sup>  
Doe zeide Heer Ywen sonder vorste:  
»By Gode, here, sine dadent in gere fel-  
[hede<sup>11</sup>.  
»Wie sijn si dan?<sup>11</sup> zeide Galescins mede;  
»Dat sijn die ridder van der Tafelronden<sup>11</sup>,  
32050 Doe nande hi sealle drie tien stonden.  
»By Gode<sup>18</sup>, zeide Griflet, »so dadensi quaet  
Ende onhoveseheit ende overdaet;  
Want si ons wel kenden openbaer,  
Ende wy hem niet, wetet vorwaer,  
32055 Wantsi ontlicsent<sup>44</sup> waren<sup>45</sup> nu<sup>11</sup>.  
»Laet varen dese tale. biddic iu<sup>11</sup>,  
Zeide heer Ywen, »ende sit op ter vaert,

<sup>1</sup>icht to restene <sup>2</sup>geve <sup>3</sup>weren <sup>4</sup>weer <sup>5</sup>binnenden  
<sup>6</sup>quemen <sup>7</sup>litseden; Eng. *disgised of their armes* <sup>8</sup>Ag-  
gradein <sup>9</sup>se dre <sup>10</sup>seten op er ors <sup>11</sup>satten <sup>12</sup>op  
dat hovet <sup>13</sup>wolden <sup>14</sup>nieman <sup>15</sup>zole gy <sup>16</sup>off <sup>17</sup>syn  
gy <sup>18</sup>wene <sup>19</sup>de <sup>20</sup>solt <sup>21</sup>hyr <sup>22</sup>op den <sup>23</sup>ten <sup>24</sup>bre-

ken <sup>25</sup>to den <sup>26</sup>op den andern <sup>27</sup>weer <sup>28</sup>weren  
<sup>29</sup>segen <sup>30</sup>to under <sup>31</sup>her <sup>32</sup>darnaer <sup>33</sup>sciedese  
<sup>34</sup>scolt <sup>35</sup>dinge <sup>36</sup>note <sup>37</sup>solen <sup>38</sup>scieren <sup>39</sup>wo solde-  
wy <sup>40</sup>doren <sup>41</sup>ok <sup>42</sup>ontlicset.

- Ende laet ons varen te hovewaert".  
 Doe saten<sup>a</sup> si alle op tien<sup>a</sup> stonden,  
 32060 Entie<sup>a</sup> ridder van der Tafelronden  
 Waren<sup>a</sup> serech, ende daertoe mede  
 Waren<sup>a</sup> si sere gequetset ter stede;  
 Ende onderwegen verspracse daer  
 Mijnheer Ywen, ende zeide daernaer:  
 32065 »Dat was ene fine gechede,  
 Datsi hadden begonnen ter stede"!  
 »Laet varen", zeide Keye tien<sup>a</sup> stonden,  
 »Eenanderwerf sullen die van der Tafelron-  
 Varen wreken them gereet". [den  
 32070 Doe loechen<sup>a</sup> si alle, God weet.  
 Dus voeren<sup>a</sup> si te Logres in die stat  
 Entie<sup>a</sup> gewonde ridder voeren<sup>a</sup> nadat  
 In haer herberge ende ontwapenden hem  
 Ende daden hem te gemake naer, [daer,  
 32075 Wantsi hadden des wel te doene nu;  
 Ende dander voeren<sup>a</sup> te hove, seegic iu,  
 Daer si den koninck entie koninginne  
 [vonden  
 Ende Merlijn, staende noch tien stonden,  
 Enten<sup>a</sup> koninck Ban, die ombe die saken  
 32080 Vor den veinstre<sup>n</sup> stonden ende spraken  
 Tegen Merlyne, ende van menegen dingen;  
 Entie ses ridder, die gingen  
 Hem ontwapenen daernaer;  
 Ende doesi ontwapent waren daer,  
 32085 Quam<sup>a</sup> heer Ywein vor den koninck  
 Ende vor die koninginne, na die dinc,  
 Entie koninginne vragede hem, twaren,  
 Hoe<sup>o</sup> in den bosce nu waer<sup>11</sup> gevaren?  
 »Vrouwe", zeide hi, »ic salt seggen iu";  
 32090 Doe telde hi dat, vorden drien<sup>11</sup> koningen nu  
 Ende vor Merlyne, hoe hi daer vant  
 Drie<sup>11</sup> tegen drie<sup>11</sup> vechtende thant<sup>11</sup>.  
 Ende<sup>11</sup> zeide hoese Keye bescermde daer.  
 Doe loechensi alle sere daernaer; —  
 32095 Want die koninck Artur was erre des<sup>a</sup>.  
 »Wety<sup>11</sup> waerombe dese onminne es?"  
 Zeide Merlijn toten koninge doe;  
 »Neen ic", zeide hi. »Ic seget iu alsoe,  
 Waerombe datsi komen es nu:  
 32100 Dat es van nyde, seegic iu,  
 Ombdat denen beter willen<sup>11</sup> sijn mede
- Dan dander; om dese nydichede  
 Proeven<sup>11</sup> si hem, wet vorwaer".  
 Doe vragedensi onder hem daernaer,  
 32105 Welc die beste waer ter stede  
 Van al der koninginnen riddren<sup>11</sup> mede.  
 Die koninginne zeide, dat sijn al haer rid-  
 [der ter stonden,  
 Want die ridder van der Tafelronden  
 Brachtesi met haer in dat lant.  
 32110 Doe zeide die koninck Ban te hant:  
 »Die beste ridder dat es Gawijn,  
 Hi es goet te kennen sijn".  
 Doe zeidensi alle dat waer<sup>11</sup> waer.  
 Die koninck Artur zeide daernaer,  
 32115 Tierst<sup>11</sup> dat Gawyn quame<sup>11</sup> in dat lant  
 Hi zoudene geselle maken thant  
 Metten heren van der Tafelronden.  
 Merlijn zeide: »gy sult beiden ten stonden  
 Dat die Sennen verdreven sullen<sup>11</sup> wesen".  
 32120 Doe lieten si hare tale van desen  
 Ende gingen eten, ende na slapen;  
 Entes andren dages sende knapen  
 Die koninck Artur al sijn lant duer<sup>11</sup>  
 Ende dade gebieden terselver uer<sup>11</sup>,  
 32125 Al diegene die wapene mochten dragen  
 Datsi thant na dien dagen  
 Quamen<sup>11</sup> in den plein van Salesbiere;  
 Dus daden die boden die boetscap sciere  
 In al dat lant, wyde ende syde.  
 32130 Ende binnen desen selven tyden<sup>11</sup>,  
 Leide Merlijn die drie koninge  
 Toten drien riddren<sup>11</sup> die daer niewelin-  
 Gewondet lagen in der stat, [ge<sup>11</sup>  
 Ende doesi daer quamen nadat,  
 32135 Scout<sup>11</sup> die koninck Artur sere, seegic iu,  
 Ombe haer doerheit, die si daden nu.  
 Si zeiden, sine kondens hem onthouden<sup>11</sup>  
 Ende hoe dat toequam dit verdriet; [niet,  
 Entie wyle, datsi dat deden,  
 32140 En kondensy hem niet gehoeden ter steden.  
 Doe sende die koninck ombe sine meester<sup>11</sup>  
 Die zeiden doe, datsise daernaer [daer,  
 Binnen achte dagen sullen<sup>11</sup> genesen;  
 Doe beval hise te Gode na desen  
 32145 Ende hiet, datsi hem volgeden tien<sup>a</sup> tyden,

<sup>1</sup>seten <sup>2</sup>ten <sup>3</sup>unde de, den <sup>4</sup>weren <sup>5</sup>lachgeden  
<sup>6</sup>voren <sup>7</sup>gewonden <sup>8</sup>venstre <sup>9</sup>so quam <sup>10</sup>wo <sup>11</sup>weer  
<sup>12</sup>dren, drs <sup>13</sup>daer te hant <sup>14</sup>do segede he <sup>15</sup>in 't  
 Eng. uitvoeriger: (thei) lowen therat faste enough, but  
 some thei left the wordes, for thei saugh the king pen-

sif and dolent <sup>16</sup>wete gy <sup>17</sup>wilt <sup>18</sup>proven <sup>19</sup>ritters  
<sup>20</sup>to irst <sup>21</sup>queme <sup>22</sup>zolen <sup>23</sup>dur, ur <sup>24</sup>quemen  
<sup>25</sup>tyde <sup>26</sup>dren ritters <sup>27</sup>neuwinge <sup>28</sup>scholt <sup>29</sup>onthol-  
 den <sup>30</sup>mesters.

- Ten iersten datsi mochten ryden.  
 Dus sciet<sup>1</sup> die koninck van hem, ende quam  
 In die<sup>2</sup> sale, daer hi vernam  
 Vele ridder, die gerne hadden nu  
 32150 Enen tornoy gemaket, seegic iu,  
 Ombdat heer Gawyn daer niet en was;  
 Si hadden gerne gewroken, sijt seker das,  
 Haer gesellen, die gequetset waren.  
 Doe zeide die koninginne daernare<sup>3</sup>,  
 32155 Dat nembermeer en sal gescien<sup>4</sup>  
 Datsi ondertuscen sullen<sup>5</sup> nadien  
 Tornieren<sup>6</sup> dene tegen den andren nu;  
 »By der trouwen<sup>7</sup>, die ic ben<sup>8</sup> sculdech iu,  
 Ende mynen<sup>9</sup> here den koninck mede<sup>10</sup>»,  
 32160 Zeiden die ridder doe<sup>11</sup> ter stede,  
 So woudensi dat nu laten voertan,  
 Sint dat haer leet waer dan.  
 Daerna geboet die koninck, sonder waen,  
 Hem allen, datsi hem bereiden saen,  
 22165 Want hi wil varen sciene  
 Ten pleinewaert<sup>12</sup> van Salesbiere.  
 Doe bereidensi hem alle metter vaert.  
 Entes andren dages trocken<sup>13</sup> si derwaert<sup>14</sup>,  
 Entie koninck Artur entie koninginne met,  
 32170 Entie koninck Ban ende sijn broeder, dat  
 Entie ridder van der Tafelronden, [wet.  
 Ende al dander<sup>15</sup> ridder ter stonden  
 Volgeden hem, ende reden te samen,  
 So lange datsi te Salesbiere quamen.  
 32175 Daer sloegensi haer getelt alle sciene  
 By ener herde sconer<sup>16</sup> riviere;  
 Ende Keye hadde dat groete teken bracht  
 Dat al wit was an enen scacht,  
 Ende een roet cruce daerin mede,  
 32180 Enten drake daerouder ter stede;  
 Also woude<sup>17</sup> Merlijn, sijt seker das.  
 Doe die koninck Artur gelogiert<sup>18</sup> was,  
 Quamen<sup>19</sup> hem liede<sup>20</sup> in allen sinnen toe  
 Entie nyemaer<sup>21</sup>, die ember alsoe  
 32185 Vor den manne lopet, wyde ende syde,  
 Si quam onder die Sennen nu ten tyden;  
 Die spiere<sup>22</sup>, die zeiden, dat die Bertoene<sup>23</sup>  
 Te Salesbiere waren<sup>24</sup>, groet ende smal, [al  
 Ende menech ander prince mede;  
 32190 Maer sine wisten niet gerode

<sup>1</sup>sciede <sup>2</sup>den <sup>3</sup>darnaren <sup>4</sup>gescheen <sup>5</sup>zolen <sup>6</sup>tornieren  
<sup>7</sup>truwe <sup>8</sup>biu <sup>9</sup>myu <sup>10</sup>do s. d. r. <sup>11</sup>plauwert <sup>12</sup>trec-  
 keden <sup>13</sup>hart <sup>14</sup>andern <sup>15</sup>sconen <sup>16</sup>wolde dat <sup>17</sup>ge-  
 losiert <sup>18</sup>quemen <sup>19</sup>lude <sup>20</sup>nyemeer <sup>21</sup>speers <sup>22</sup>bri-

- Waerhenen<sup>25</sup> datsi wouden varen. [nare  
 Die koninck Hargodabrant<sup>26</sup> ontboet daer-  
 Die negentien koninge vor hem nadat,  
 Die Clarence hadden belegen, die stat<sup>27</sup>,  
 32195 Ende zeide, dat hi hadde vernomen  
 Dat die Kerstene<sup>28</sup> waren gekomen  
 In den plein van Salesbiere, ende daty  
 Hem daden gaderen, »ende daerby  
 So es goet, dat wy ons wachten,  
 32200 Beide by dagen ende by nachten,  
 Datsy op ons niet en komen nadien,  
 Wy ne sijn daertegen wel vorsien;  
 Ende als men metten onsen vorder vaert,  
 Datsi dan varen so wel bewaert,  
 32205 Ende oec met so menegen man,  
 Datsi nieman ontsien<sup>29</sup> daeran<sup>30</sup>.  
 An desen raet hieldensi hem daer,  
 Ende elc voer tsinen tenten naer<sup>31</sup>,  
 Ende geboden horen lieden na desen,  
 32210 Datsi nach tende dach gereetsouden wesen  
 Tegen haer viande, ochtsi iet quamen<sup>32</sup>.  
 Datsi bereit waren te samen;  
 Ende dit dadensi weten den Sennen thant  
 Werwaert datsi lagen<sup>33</sup> in dat lant,  
 32215 Ende ontbodense, datsi quamen daer;  
 Entie vor Windeberes lagen, vorwaer,  
 Ontbodensi alle, wyde ende syde,  
 Datsi tot hem quamen<sup>34</sup> tien tyden,  
 Ende si dadent. Dus quamenre daer  
 32220 Vor Clarence sovele daernaer,  
 Datsi vijf mylen, in dien dagen,  
 Alle ombe die stat lanc lagen.  
 Nu swiget dit boec van desen,  
 Ende sal iu van den Kerstenen lesen.

*Hoe die Princen<sup>35</sup> alle vergaderden<sup>36</sup> te Sales-  
 biere, ende hoe die vrede gemaket wart  
 tuscen den Princen<sup>37</sup> enten koninck  
 Artur.*

- 32225 Daventure secht<sup>38</sup> hier nu sciene  
 Dat in den plein te Salesbiere  
 Alle die princen vergaderen nu.  
 Dierste<sup>39</sup> daeraf, dat seegic iu,  
 Dat was dhertoge (Escan, wetic,

tune <sup>40</sup>weren <sup>41</sup>waer hen <sup>42</sup>Godebrant <sup>43</sup>stad  
<sup>44</sup>negentien <sup>45</sup>neuan ontseen <sup>46</sup>darnaer <sup>47</sup>legen  
<sup>48</sup>vorsten <sup>49</sup>vergaderden <sup>50</sup>seget <sup>51</sup>de irste.

- 32230 Die hertoge was) van Cambenic<sup>1</sup>,  
Die daer brachte negendusent man,  
Wel<sup>2</sup> gewapent ende vrome daeran;  
Daerna quam Tradeliant  
Van Cornuale al te hant,
- 32235 Ende brachte elve<sup>3</sup> dusent man doen<sup>4</sup>;  
Daerna quam die koninck Clarioen<sup>5</sup>  
Met achte dusent man, ende hy  
Brachte ene witte baniere daerby  
En een roet cruce daer ter stede,
- 32240 Ende so daden alle dandren<sup>6</sup> mede,  
Ende hi logierde by den koninck daer  
Van den hondert riddren<sup>7</sup>, wet vorwaer;  
Daerna quam die koninck Beliant  
Met tiendusent riddren<sup>8</sup> te hant; [stonden.
- 32245 Daer (na) quam die koninck Carados, tien<sup>9</sup>  
Die geselle was van der Tafelronden,  
Maer sint dat die twist ierst began,  
En woude hi niet komen onder Arturs man;  
Hi brachte tiendusent man na des;
- 32250 Doe quam die koninck Brangores,  
Die daer quam om Onsen Here, [kere,  
Ombdat hi den Heidenen woude doen  
Ende brachte met hem tien<sup>10</sup> dusent man;  
Doe quam Minoras daeran,
- 32255 Des koninges drossate van Driende,  
Dien die koninck Luc daer sende,  
Ombdat perdoen te beiagen, hoe dat gaet.  
Dat wtgegeven hadde die legaet  
Van Godeshalven overal in dlant<sup>11</sup>,
- 32260 Ende hi brachte met hem, sij iu bekant,  
Sevendusent man, die vrome waren;  
Daerna quam koninck Pelles drossate geva-  
Met sesdusent man, die hi daer, [ren  
Ombe den wille<sup>12</sup> Godes sende<sup>13</sup>; ende  
[naer<sup>14</sup>
- 32265 Quam koninck Pellinors drossate met,  
Dien die koninck sende, dat wet,  
Met sesdusent man, om God vorwaer.  
Doe quam des koninck Aleins drossate daer  
Met sesdusent man, die hi ter stede
- 32270 Sende ombe God; doe quam mede  
Galaät der Gigantinnen sone,  
Van den verren eilande was diegone,  
Hi brachte ombe Gode tien<sup>15</sup> dusent man;
- Daerna quam saen Agigner an,  
32275 Die Clamadens drossate was,  
Met vijfdusent man, sijt seker das;  
Ende doe dese ses prinsen alle waren  
Gelogiert, die ombe Gode quamen<sup>16</sup> ge va-  
Doe gingen die tien baroene [ren,  
32280 Telken princen, na desen doene,  
Ende festierendense ende dankeden hem sere.  
Datsi daer komen waren, ende oec mere  
Ombe haer lant te helpen verweren.  
Ende doe komen waren<sup>17</sup> al dese heren,  
32285 Doe quam die koninck Cleolas<sup>18</sup>,  
Met sevendusent man, sijt seker das;  
Daerna quam dhertoge Belias,  
Met sevendusent man, als ict<sup>19</sup> las;  
Doe quam daerna Marganores,  
32290 Die des koninges drossaet<sup>20</sup> van Sorelois es,  
Met sevendusent man; ende alle dese  
Quamen<sup>21</sup> ombe Gode, daer ic af lese.  
Doe quam Merlijn tArture<sup>22</sup>, den koninck.  
Ende zeide tot hem, na dese dinc:  
32295 »Nu, besie, koninck Artur, edel ende vry,  
Wat God hier gedaen hevet doer dy,  
Die iu gesant hevet ter stede,  
Ombe iu te helpene entie Kerstenhede<sup>23</sup>,  
So scoen soccoers<sup>24</sup>; te recht suldy  
32300 Hem danken ende loven, waer datsy<sup>25</sup>.  
Die koninck antwoerde, also wy dat weten:  
»God<sup>26</sup>», zeide hi, »en hevet niet vergeten  
Sijns sondaers<sup>27</sup>, dat scijnt wel an my:  
Vor ende na, waer dat oec sy,  
32305 Hevet Hy by my gestaen in scijn,  
Des moete Hy dusentvout<sup>28</sup> gedanket sijn,  
Ende noch sal Hy by my staen,  
Des gelovic vaste, sonder waen,  
Want ic my altemale in Sine genade  
32310 Sette van allen dingen, vro ende spade,  
Ende bydien<sup>29</sup>, dat Hy behoude<sup>30</sup> mede  
Myne siele ende lichame, telker stede<sup>31</sup>.  
Merlijn zeide: »den gueden gelove, dien gy  
Altoes hebbet, sal iu staen by,  
32315 Ende ic radiu, dat gy ember<sup>32</sup> mere,  
In uwen gelove<sup>33</sup> voert vast blivet, here,  
Ende dat sal iu overal doen verwynnen<sup>34</sup>.  
»Merlijn<sup>35</sup>», zeide hi, »dat moete God kin-  
[nen<sup>36</sup>

<sup>1</sup>Eng. *the first prince was the duke Escam of C.*  
<sup>2</sup>wal <sup>3</sup>elven <sup>4</sup>do <sup>5</sup>Clarion <sup>6</sup>de anderen <sup>7</sup>ritters <sup>8</sup>ten  
<sup>9</sup>tyn <sup>10</sup>dat lant <sup>11</sup>willen <sup>12</sup>sande <sup>13</sup>darnaer <sup>14</sup>den  
<sup>15</sup>quemen <sup>16</sup>weren <sup>17</sup>cleolas <sup>18</sup>ik dat <sup>19</sup>drossat

<sup>20</sup>to Artur <sup>21</sup>unde de cristenhede <sup>22</sup>hulpe <sup>23</sup>syn  
sonders <sup>24</sup>dusentvout <sup>25</sup>by derne <sup>26</sup>beholde <sup>27</sup>omhe  
<sup>28</sup>geloven <sup>29</sup>kennen.



- Dat ic Gode nembermeer af en ga  
 32320 Hoe dat met my met anxe sta".  
 »Here", zeide doe echt Merlijn, »nu moety  
 Besien, in wat manieren dat gy  
 Dese princen, die hier sijn komen,  
 Hoe<sup>1</sup> gy dese nu sult begomen".
- 32325 Die koninck zeide: »ic sal werken by iu,  
 Want sonder uwen raet, dat wetet nu,  
 En<sup>2</sup> soudic des wel niet kunnen bestaen".  
 »Here", zeide Merlijn, »gy sult nu gaen  
 Ten groten heren, die hier ter stede
- 32330 Comen sijn<sup>3</sup>, ende danken<sup>4</sup> hem mede  
 Van den groten troeste, dat sy iu  
 Bracht hebben; ende sonderlinge danket nu  
 Dengenen, die iu man niet en sijn;  
 Ende God en dade nie", zeide Merlijn,
- 32335 Negenen prince<sup>5</sup> so vele eren met,  
 Die ie in die werlt quam, dat wet,  
 Dat hi so vele goede liede hadde mede,  
 Alsoe hier vergadert<sup>6</sup> sijn ter stede;  
 No nember<sup>7</sup>meer en komet daerna nu
- 32340 So menech<sup>8</sup> goet man, secgic iu,  
 In desen plein<sup>9</sup>, no hier omtrint,  
 Dan alsoe doet sal slaen dat kint  
 Den vader, entie<sup>10</sup> vader tkint mede;  
 Ende dat sal sijn op dese selve stede,
- 32345 Ende dan sal dlant van Bertaniën al [smal,  
 Sonder haer ende hem bliven, groet ende  
 Ende nembermeer en wert<sup>11</sup> die scade ver-  
 Ende opten selven dach oec voert [stoert,  
 Sullen alle byscope in rouwe verkeren,
- 32350 Dat en sal sijn geen wonder, daer die heren  
 Ende so menech edel baroen  
 Horen inde sullen doen;  
 Ende ic secget iu oec, sijn seker das,  
 Dat nie<sup>12</sup> so grote batalie en wæs
- 32355 Alsoe dese sal sijn nu ter stede".  
 Doe die koninck dit hoerde mede,  
 Dat die vader tkint doet soude slaen  
 Ende tkint den vader, doe dachte hi saen,  
 Op dese dinc, ende wart verseeert
- 32360 Hierombe ende sere verveert,  
 Ombdat dlant (sonder) oer solde meer  
 Bliven voert, ende sonder heer.  
 Doe bat hi Merlyne vriendelic<sup>13</sup> saen,
- Dat hi hem dese dinc dade verstaen  
 32365 Claerlyc, want hijt<sup>14</sup> gerne wiste nu.  
 Merlijn zeide: »here, ic secget iu:  
 Iu ne staet des te weten nembermeer  
 Dan van den libarde<sup>15</sup>, daer ic af zeide eer,  
 Die sonder crone sal wesen,
- 32370 Ende met hem sal bringen na desen  
 Drie<sup>16</sup> lewen, entie<sup>17</sup> derde en sal  
 Niet gecroent sijn, ende daer al  
 Sullen die drie<sup>18</sup> doet slaen, ter stede  
 Dat quade geslachte<sup>19</sup> van Logres mede;
- 32375 Niet<sup>20</sup> meer en vraget my", zeide hi doe,  
 »Maer vaert<sup>21</sup> ten baronen voert alsoe  
 Als ic iu gesecht hebbe". »Gerne" zeide hy;  
 Doe sat hi op ende nam hem by  
 Den koninck Bohort enten<sup>22</sup> koninck Ban,
- 32380 Ende Sagrimor ende Keyen voertan,  
 Ende Ywene den groten ende Gaheries,  
 Ende Galescins ende Garies;  
 Met desen<sup>23</sup> voer<sup>24</sup> die koninck Artur nu  
 Van tenten te<sup>25</sup> tenten, secgic iu,
- 32385 Ende dankede elken prince<sup>26</sup> nadas  
 Sonderlinge, dat hi daer komen was.  
 Ende al die wile, dat Artur dit dede,  
 Sal ic iu secgen voert, ter stede,  
 Van den koninck Lot, die hadde nu
- 32390 Die princen vergadert, als ic zeide iu;  
 Ende als die princen komen waren  
 Te Salesbiere, sijnsi daernare<sup>27</sup>  
 In des koninck Lottes tenten komen mede,  
 Ende vergaderden daer alle ter stede;
- 32395 Daer dade<sup>28</sup> dene den andien feeste groot.  
 Doe gingen daer sitten die genoet  
 Op ene coetse, rike ende diere<sup>29</sup>;  
 Doe si daer saten in der manieren  
 Ende spraken daerna saen,
- 32400 Quam Merlijn onder hem gegaen;  
 Ende alsine sagen<sup>30</sup> stondensi op aldaer,  
 Ende hietene wellekomen<sup>31</sup> daernaer;  
 Hi dankedes hem ende zeide ter stede:  
 »God, die overal macht hevet mede,
- 32405 Moete<sup>32</sup> hier geven sine macht nu<sup>33</sup>  
 Die Sennen te verdriven onder iu,  
 Die iu hier groten scade doen".  
 »By God", zeiden die baroen.

<sup>1</sup>zege <sup>2</sup>so en <sup>3</sup>sint <sup>4</sup>danket <sup>5</sup>princen <sup>6</sup>vergaddert  
<sup>7</sup>noch number <sup>8</sup>manich <sup>9</sup>plaan <sup>10</sup>unde de <sup>11</sup>wirt  
<sup>12</sup>ne <sup>13</sup>vrendelyc <sup>14</sup>he dat <sup>15</sup>luparde; doch zie 't  
 Eng. *the lyon uncrowned* <sup>16</sup>dre <sup>17</sup>unde de <sup>18</sup>ge-

slechte <sup>19</sup>nicht <sup>20</sup>mer vart <sup>21</sup>unde den <sup>22</sup>dessen <sup>23</sup>vor  
<sup>24</sup>to <sup>25</sup>darnaren <sup>26</sup>dede <sup>27</sup>dure <sup>28</sup>segen <sup>29</sup>wille-  
 kome <sup>30</sup>mote <sup>31</sup>hier nu.

- »Die scade es groet nu van desen".
- 32410 »Ende hi soude noch meerre wesen,  
En dade dat scone soccoers mede,  
Dat ons God gesent hevet ter stede,  
Van goeden lieden, die hier sijn komen  
Ombe Onsen Here, hebbic vernomen;
- 32415 Des zijdy hem schuldech te danken nu",  
Zeide Merlijn, »oec secgie iu  
Dat gy onder iu een groet orloge  
Inden sult met uwen vermogen  
Ja, opdat wy alle waren, ter stede,
- 32420 Van ener partie, die hier sijn mede,  
Ende anders salt oevle vorwaert gaen;  
Ende ene goede sake waert, sonder waen,  
Ons allen, dat die vrede ter ure  
Gemaket waer tuscen iu ende Arture,
- 32425 Die onser aller here oec es,  
Wy soudens te meer ontsien dordes".  
Doe sprac daertoe die koninck Lot:  
»Gy heren", zeidi, »also helpe my God,  
Merlijn hevet wel gesecht openbaer,
- 32430 Want iu eerlyc die vrede waer  
In Gode enter werlt mede,  
Ende nembermeer in gener stede  
En accordeerdy also eerlyc, secgie iu".  
Die koninck Uriens verhief hem nu
- 32435 Van erren moede, ende zeide daerby:  
»Hoe Duvel, heer koninck, wat segdy?  
Wy hebben enen vrede gegeven,  
Thent dat die Sennen sijn verdreven,  
Ende als verdreven waren vortan
- 32440 Soudewy doen dat ons goet dochte dan,  
Ende gy sult ons met andren dingen  
Met uwer talen hiertoe bringen?  
Overmyddes my en doe ic des twint,  
Ic en weet niet wat dander sullen doen  
[omtrint,
- 32445 Maer dadensi dat, ic soude secgen daerna-  
Datsi alle monedech waren". [re"  
»In trouwen", zeide die koninck Ventres  
»Ic en make nembermeer vrede nades,  
Dat en sij overmyddes iu ende dander
- 32450 Dus zaidensi alle doen ter stede, [mede".  
Des die koninck Lot herde erre was,  
Maer hi sweech, ende nadas
- Sprac Merlijn: »gy heren, ic secget iu,  
Die bolgenscap en waer niet goet nu".
- 32455 Ende al die wile datsi spraken  
Op ende neder van desen saken,  
Quam die koninck Artur entie koninck  
Entie koninck Bohort ter tenten an, [Ban  
Daer die prinsen metten koninck Lot wa-
- 32460 Entie koninck Lot spranc op, twaren, [ren:  
Doe hi den koninck Artur sach daer,  
Ende zeide: »gy heren, siet hier vorwaer  
Minen here, den koninck Artuer".  
Doe sprongensi alle op ter uer",
- 32465 Ombdat hi koninck was, maer wet  
Dat hi se eer alle gegroet hadde met  
Eer si daer op waren gestaen,  
Ende zeide herde vriendelike saen:  
»Wellekomen moete dese geselschap we-
- 32470 Ende si antwoerden alle na desen, [sen!"  
Dat hem God moeste lonen mede".  
Doe gingensi alle sitten ter stede.  
Ende daer dankede hem die koninck seer",  
Datsi daer komen waren nu meer
- 32475 Ombe sijre veden wille, dordat ey  
Die Sennen verdriven sullen daerby,  
»Die groten scade hebben gedaen  
Der Kerstenheit; nu laet ons saen  
Tenen inde trecken ende gereiden".
- 32480 »Here", zeide die koninck Lot sonder beiden,  
»Daer laet Merline geverden mede,  
Hi sal ons wysen ende wegen ter stede,  
Dat hi ons hetet sullewy doen".  
Doe volgedens alle die baroen,
- 32485 Ende loedent op Merline daer":  
Doe scieden die princen daernaer,  
Entie koninck voer te sijre tenten doe,  
Entie princen geleiden hem alle doe  
Te sijre tenten, ende keerden dan".
- 32490 Entie koninck Artur entie koninck Ban,  
Entie koninck Bohort ende Gawein,  
Ende Merlijn ende heer Iwein  
Gingen tenen rade nu staen;  
Doe zeide Merlijn tot hem saen:
- 32495 »Gy heren", sprac hi, »ic secget iu,  
Dat heer, dat hier komen es nu,  
Hevet wel rastens te doene;

'dese \*helpe \*gueden luden \*sin gy \*enden \*we-  
ren \*waer \*is \*solden de \*gezeget \*unde der  
\*verhoef \*tornigen \*zecge gy \*went \*weren  
\*dachte \*darnaren \*meenedich \*en \*weer  
\*unde de \*Artur, ur \*mer \*gegrotet \*vrende-

like \*willekome \*mote \*Eng. *that God gave him  
goode aventure* \*Artur \*Cristenheit \*ende \*hiet  
\*v. des \*loden \*alle daer \*do kierden ze van  
dan \*sin \*rastens.

Nu laet rasten dese baroene  
 Twe dage, ende en maendage vroe<sup>1</sup>  
 32500 Sullewy trecken te Clarence toe<sup>1</sup>,  
 Want daer al die Sennen sijn<sup>2</sup>, sijn<sup>3</sup> gewes<sup>4</sup>,  
 Die lagen<sup>5</sup> vor der stat te Windeberes,  
 Entie diegene hadden gesconfiert,  
 Si souden dander<sup>6</sup> onlange geviert  
 32505 Hebben, sine souden sijn<sup>7</sup> gevloen<sup>8</sup>;  
 Nu sal ict den<sup>9</sup> princen weten doen,  
 Datsi en manendage alle sijn<sup>10</sup> bereet<sup>11</sup>.  
 Hieran hieldensi hem doe, God weet,  
 Ende alle dese wile<sup>12</sup> sagen<sup>13</sup> si komensciere  
 32510 Heren<sup>14</sup> Gawyns knape Elisiere,  
 Des koninck Pelles sone, ende zeide<sup>15</sup>  
 Tote mynen here Gawine, sonder beiden<sup>16</sup>:  
 »Here<sup>17</sup>, zeide hi, »nu biddic iu,  
 Dat gy mijn gelof doet nu,  
 32515 Dat was alsic iu bade<sup>18</sup> die sake<sup>19</sup>,  
 Dat gy my ridder zoudet<sup>20</sup> maken,  
 Want ic soude gerne proeven<sup>21</sup> my  
 Op dese<sup>22</sup> Sennen myne ridderscap<sup>23</sup> vry;  
 Want ic en werde nember ridder, sijn<sup>24</sup> iu be-  
 32520 Gyne maket my ridder metterhant<sup>25</sup>. [kant,  
 Doen Heer Gawyn dit hevet verstaen,  
 Zeide hi tot synen knape saen:  
 »Lieve vrient<sup>26</sup>, ic salt gerne doen nu,  
 Want gy sijn<sup>27</sup> des wel wuert<sup>28</sup>, segcic iu.  
 32525 Doe makedine<sup>29</sup> des anderen dages ridder  
 Met groter ere<sup>30</sup>, wet vorwaer; [daer  
 Entie koninck<sup>31</sup> dade hem ere, lude ende  
 Dor sijnre groter geboert wille [stille,  
 Daer hi af was komen; oec hadde geseit  
 32530 Heer Gawyn van sijnre groter vromecheit,  
 Die hi hadde gedaen vordas.  
 Des dages doen hi ridder worden was,  
 Dadene Artur ten etene sitten dan  
 Tuscen hem enten koninck Ban,  
 32535 Daer wel gedient was met feesten nu.  
 Des andren dages quam Merlijn, segcic iu,  
 Toten koninge, ende zeide hem naer<sup>32</sup>,  
 Dat hi hem thant gereide daer  
 Alse morgen te vaerne<sup>33</sup>, »ende hoedet iu  
 32540 Dat gy dat nieman<sup>34</sup> laet weten nu,  
 Waer gy varen sult; oec suldy,

<sup>1</sup>vro, to <sup>2</sup>sint <sup>3</sup>gewis <sup>4</sup>legen <sup>5</sup>andern <sup>6</sup>Eng. alleen: for thei that were at the siege of Valdebery be ther alle assembled <sup>7</sup>ik dat de <sup>8</sup>bereit <sup>9</sup>wille <sup>10</sup>sagen <sup>11</sup>hern <sup>12</sup>zegede, bede <sup>13</sup>bede <sup>14</sup>saken <sup>15</sup>solden <sup>16</sup>proven <sup>17</sup>desse <sup>18</sup>ritterscap <sup>19</sup>vrent <sup>20</sup>wal weert <sup>21</sup>m. he ene <sup>22</sup>groten eren <sup>23</sup>k. Artur <sup>24</sup>dar-

Waer ic vor vare, volgen my,  
 Ende ic sal den princen gaen secgen mede,  
 Datsi hem gereiden ter stede<sup>1</sup>. [wille  
 32545 Die koninck zeide: »Merlijn, doet al uwen  
 Van al onsen dingen, lude ende stille<sup>2</sup>;  
 Ende Merlijn es ten princen gegauen,  
 Ende dade<sup>3</sup> hem dese dinc verstaen,  
 Die hem wapenden des morgens vroe<sup>4</sup>;  
 32550 Ende elc prince, die daer was doe<sup>5</sup>,  
 Dadi<sup>6</sup> ene witte baniere<sup>7</sup> voeren daer  
 Ende eer roet cruce daerin, vorwaer;  
 Ende doesi alle bereit waren,  
 Sat Merlijn op enen loifere<sup>8</sup>, twaren,  
 32555 Die hoge was, ende voerde mede  
 Des koninck Arturs baniere ter stede,  
 Ende reet vor al dat heer daer,  
 Ende al die heren volgeden naer<sup>9</sup>,  
 Ende reet aldus te Clarencewaert,  
 32560 So hi best konde in der<sup>10</sup> vaert,  
 Dat die koninck Hargodabrant [thant;  
 Met twintech koningen belegert hevet  
 Ende hi hadde gesent sine voederaren<sup>11</sup>  
 Optie<sup>12</sup> twintech mile, twaren,  
 32565 Alombe, die dlant<sup>13</sup> sere roveden nu;  
 Ende ene partie was komen, segcic iu,  
 Vor den casteel van Garlot dordas,  
 Dattie<sup>14</sup> beste casteel nu was,  
 Dien die koninck Ventres hadde doe;  
 32570 Ende vor desen casteel waren komen alsoe  
 Vier koninge metten Sennen daer<sup>15</sup>,  
 Die vele liede<sup>16</sup> hadden vorwaer,  
 Die groten roef hadden gerovet;  
 Entie<sup>17</sup> van binnen, des gelovet,  
 32575 Waren<sup>18</sup> wtgetogen (tot) hem ter stede<sup>19</sup>,  
 Ombe den roef te bescuddene mede;  
 Daer blever in beiden syden vele doet,  
 Maer int inde<sup>20</sup> moesten, dor die noet,  
 Die van Garlot den roef laten  
 32580 Enten<sup>21</sup> castelewaert vlien utermaten:  
 Ende doe belagen<sup>22</sup> si den casteel ter stat,  
 Entie vier koninge swoeren dat,  
 Datsi nembermeer en doen keer,  
 Sine hebben den casteel gewonnen eer.  
 32585 Doe die koninginne dat gesach,

naer <sup>23</sup>to varne <sup>24</sup>neman <sup>25</sup>dede <sup>26</sup>vro, do <sup>27</sup>de <sup>28</sup>enen witten banier; Eng. and made the baners to be bore all white <sup>29</sup>Eng. gray courser <sup>30</sup>em na <sup>31</sup>de <sup>32</sup>voderaren <sup>33</sup>op de <sup>34</sup>dat lant <sup>35</sup>dat de <sup>36</sup>do <sup>37</sup>lude <sup>38</sup>unde de <sup>39</sup>weren <sup>40</sup>Eng. for thei were come oute to hem <sup>41</sup>dat ende <sup>42</sup>unde den <sup>43</sup>belagen.

- Dat men den casteel aldus belach, [stede  
Haddesi groton anxte<sup>1</sup> ende vragede ter  
Den drossate, wat si daer doen mochte  
[mede;  
Doe was haer<sup>2</sup> raet, datsi onder hem  
[beden<sup>3</sup>
- 32590 Des nachtes uten castele souden sceden<sup>4</sup>  
Ende tenen poertekon ryden, ter vaert,  
Dat daer ginc ter rivierenwaert,  
Ende souden op een ander huus varen,  
Dat daer in ses mylen stont nare<sup>5</sup>
- 32595 Dat men ten Bescudde hiet doe;  
Ombdat daer Vertegier<sup>6</sup> bescut was soe  
Van der doet, so hiet hi also nu.  
Die vrouwe ende haer drossate, secgie iu,  
Entie twe knape sonder meer, in scyne,
- 32600 Voeren wt<sup>7</sup> enen poertekine;  
Maer die Sennen hadden daer  
Spieres geset<sup>8</sup>, wetet vorwaer,  
Ombe den casteel, telker stede;  
Daer wart die vrouwe gevaen<sup>9</sup> mede,
- 32605 Entie<sup>10</sup> drossate geslagen doet;  
Ende elc knape daer ontscoet  
Sere gewont, ende quamen gevloen  
Op dat heer, dat Merlijn geleide doen  
Ende doe die knape die banicre sagen<sup>11</sup>
- 32610 Entie<sup>12</sup> rode cruce daerin gewagen<sup>13</sup>,  
Wisten si wel dat Kerstene waren,  
Ende reden koenlic tot hem daernare,  
Ende dreven groten rouwe daer.  
Doe reet Merlijn an hem daernaer;
- 32615 Doe hi den rouwe hoorde alsoe,  
Vragede hi, wat hem ware doe?  
Doe teldensi, hoe die koninginne, ter stede,  
Van Garlot gevaen<sup>14</sup> es, ende mede  
Haer drossate geslagen doet,
- 32620 Ende van den rove, die was groet,  
Dien die Sennen hadden, sonder waen,  
»Welken wech varensi? secget my saen!<sup>15</sup>»  
»Here al ter<sup>16</sup> brucgen van der kantsi-  
[den<sup>17</sup> toe<sup>18</sup>.  
Merlijn riep met luder stemme doe:
- 32625 »Volget my, want sine sullen, secgie iu,  
Die koninginne niet en wech voeren nu<sup>19</sup>»;  
Ende hi sloech sinen loifre met sporen  
Ende reet wat hi mochte, voren,
- Ende heer Gawyn volgede hem vaste an,  
32630 Ende Elisier, entie<sup>20</sup> koninck Ban  
Ende koninck Bohort; ende elc hadde daer  
Sine batalie met hem, ende daernaer  
Redensi so sere, datsi, sonder waen,  
Den roef nu verhaelden saen,  
32635 Die vierdusent Sennen geleiden ter stede.  
Doe bat Elisier Gawine ene bede,  
Ende zeide: »here, ic bidde iu,  
Dat gy my dierste joeste<sup>21</sup> gevet nu, [wa<sup>22</sup>.  
Want ic en street sint niet dat ic ridder
- 32640 Heer Gawein zeide al lachgende nadas:  
»By Gode, ic wilt gerne doen<sup>23</sup>»;  
Mettien<sup>24</sup> sloech wt<sup>25</sup> die baroen,  
Ende riep optie<sup>26</sup> Sennen: »gy, laet hier  
Den roef, al waerdy<sup>27</sup> noch al so fier!<sup>28</sup>»
- 32645 Dit hoorde Dioles, ende reet op hem daer,  
Dat sijn speer brac daernaer,  
Ende Elisier stac d'ongenen alsoe.  
Dat hi ter aerden doet viel<sup>29</sup> doe,  
Ende sijn speer brac, ende hi nam tswaert,
- 32650 Ende sloech koninck Brandons drossate ter  
Opten helm, dat hine doe [vaert  
Clovede toter scouderen<sup>30</sup> toe.  
Doe zeide heer Gawyn tot Merlijn:  
»Onse nuwe<sup>31</sup> ridder hevet in scijn
- 32655 Wel<sup>32</sup> begonnen!<sup>33</sup> — »Gy secget waer<sup>34</sup>,  
Zeide Merlijn, »hi salt noch hiernaer  
Bet doen dan hi nu hevet gedaen<sup>35</sup>.  
Doe creieerde Merlijn sijn teken saen;  
Doe sloech heer Gawyn in ter stede
- 32660 Ende al sijn geselschap mede;  
Daer sloegen<sup>36</sup> si menegen Senne<sup>37</sup> doet,  
Ende si moesten<sup>38</sup> laten, dor die noet,  
Horen<sup>39</sup> roef, ende gingen vlien, twaren,  
Te Garlotwaert, daer dander waren.
- 32665 Daer vor lach die koninck Pignores  
Ende Pincenas ende Maglores,  
Ende Brames; dese vier koninge mede  
Daden den casteel stormen, ter stede,  
Met groter cracht<sup>40</sup>, alse die verbolgen  
[waren<sup>41</sup>.
- 32670 Doe sagensi komen gevloen, twaren<sup>42</sup>,  
Die Sennen; doe lieten si daer  
Dat stormen, wetet vorwaer,  
Ende redeu jegen diegene die<sup>43</sup> quamen

<sup>1</sup>angest <sup>2</sup>er <sup>3</sup>beiden, scieden <sup>4</sup>naren <sup>5</sup>Utegieer  
<sup>6</sup>voren ut <sup>7</sup>gesat <sup>8</sup>gevangen <sup>9</sup>unde de <sup>10</sup>segen <sup>11</sup>ge-  
wegen <sup>12</sup>to der <sup>13</sup>kantsiden <sup>14</sup>joste <sup>15</sup>mit den <sup>16</sup>nt

<sup>17</sup>op de <sup>18</sup>were gy <sup>19</sup>vel <sup>20</sup>scouderen <sup>21</sup>neuwe <sup>22</sup>wal  
<sup>23</sup>slogen, mosten <sup>24</sup>Seynen <sup>25</sup>oren <sup>26</sup>craft <sup>27</sup>weren  
<sup>28</sup>van veren <sup>29</sup>de dar.

- Ongebatalgierd altsamen<sup>1</sup>,  
 32675 Ende alsi sagen dat volc mede,  
 Dat Merlijn brachte geleit ter stede,  
 Had hem wonder, wanen<sup>2</sup> komen mochte  
 Also vele volkes, als hi daer brochte;  
 Ende si vergaderden in hem daernaer.  
 32680 Want si oec vele liede<sup>3</sup> hadden daer.  
 Ende heer Gawyn entie koninck Ban  
 Ende koninck Bohort ende Elisier daeran  
 Ontfingense herde fierlyc<sup>4</sup> nu;  
 Daer wart die strijt groet, se'gcic iu,  
 32685 Ende Merlijn voer van ringe te ringe,  
 Ende riep: »vaert hem toe sonderlinge!"  
 Ende doe die strijt alremeest was,  
 Doe riep die koninck Pignoras [daer,  
 Veertich man van sinen besten riddren<sup>5</sup>  
 32690 Datsi die koninginne namen<sup>6</sup> daernaer  
 Van Garlot, ende voerdense te hant  
 Toten koninck Hargodabrant,  
 Die vor den stat van Clarence was.  
 Dese<sup>7</sup> namen<sup>8</sup> die koninginne nadas,  
 32695 Ende voerdense te Clarencewaert;  
 Entie<sup>9</sup> koninck Pignores, mettervaert,  
 In den strijt al sloech daer neder  
 Wat vor hem quam, voert ende weder,  
 Ende dade den Kerstenen<sup>10</sup> scade groet.  
 32700 Doe heer Gawyn dit sach al bloet,  
 Zeide hi tot hem selven saen:  
 »Levede dese lange, sonder waen  
 Hi zoude ons groten scade doen hier".  
 Dat hi dit zeide, hoerde Elisier,  
 32705 Die gerne altoes by Gawine was,  
 Hi horte in ende verhief<sup>11</sup> nadas  
 Sijn swaert met beiden handen doe;  
 Doe sloech hi Pignores alsoe,  
 Dor den helm, ende dor die coiffe mede,  
 32710 Dat<sup>12</sup> hine clovede, daer ter stede,  
 Toten tanden toe. Doe zeide Merlijn:  
 »Diegene hevet vrede gegeven in scijn".  
 Dit zeide hi tot heren Gawine doe;  
 Heer Gawyn zeide: »my dunket<sup>13</sup> alsoe,  
 32715 God ende Onse Vrouwe moet ons mede  
 Desen geselle<sup>14</sup> behoeden<sup>15</sup> ter stede!"  
 Doe sloech hi in die Sennen daernare<sup>16</sup>,  
 Die ombe horen here droevech<sup>17</sup> waren;
- Entie koninck Ban sloech oec nadas  
 32720 Doet den koninck Pincenas.  
 Ende doe Merlijn sach, dat ondergingen  
 Die Sennen, riep hi, na dien<sup>18</sup> dingen,  
 Den koninck Ban ende Gawine sciene  
 Ende Leoncen ende Elisiere, [gevaen  
 32725 Ende zeide, dat die koninginne voerden  
 Veertich Sennen tClarencewaert saen,  
 »Ende verliesewy se, dat zoude<sup>19</sup> ons wesen  
 Dickewerven<sup>20</sup> verweten na desen;  
 Laet ons na hem nu varen mede;  
 32730 Vaste varet voer ter stede  
 Wy volgen iu opten<sup>21</sup> voet gereet".  
 Ende Merlijn, die dus vor nu reet,  
 Hem volgeden hondert ridder goet,  
 Op aventure ocht<sup>22</sup> hem enech gemoet  
 32735 Comen mochte van Sennen bander<sup>23</sup> syden.  
 Al die wile datsi dus henen ryden,  
 Waren<sup>24</sup> die Sennen, die voerden nu  
 Die koninginne van Garlot, se'gcic iu,  
 Wel twe mylen van den heer<sup>25</sup> komen,  
 32740 Ende hebben enen sconen bosc<sup>26</sup> vernomen,  
 Daer ene scone fonteine stont  
 Onder enen lauwerboem al ront; [daer,  
 Daer voerensi ombe hem te verkoelne<sup>27</sup>  
 Ende setten die koninginne af naer<sup>28</sup>  
 32745 Van den paerde opten borne<sup>29</sup> ter stede;  
 Ende si riep ende weende sere mede  
 Ende makede den meesten rouwe,  
 Dien ie mochte maken ene vrouwe,  
 Ende nieman<sup>30</sup> en konde haer<sup>31</sup> getroes-  
 [ten twint,  
 32750 Ende si riep: »koninck Ventres<sup>32</sup>!" omtrint  
 »Hier scedet<sup>33</sup> die grote minne nu,  
 Die tuscen my es ende iu,  
 Ende eu mene iu nembermeer sien!"  
 Doe viel<sup>34</sup> si in ommacht mettien;  
 32755 Ende alsi<sup>35</sup> weder bekomen was,  
 Trac<sup>36</sup> si haer<sup>37</sup> haer ende wranc nadas  
 Haer hande so ontfermlike<sup>38</sup> mede,  
 Dat den ridder ontfermede<sup>39</sup> ter stede  
 Van den rouwe<sup>40</sup> die si dreef nu.  
 32760 Bindien<sup>41</sup> es komen, se'gcic iu,  
 Heer Gawyn ende hoert desen<sup>42</sup> rouwe,  
 Ende zeide: »gy heren, gy laet die Vrouwel

<sup>1</sup>alto samen <sup>2</sup>wannen dat <sup>3</sup>lude <sup>4</sup>fyrlic <sup>5</sup>ritters  
<sup>6</sup>nemen <sup>7</sup>dese <sup>8</sup>unde de <sup>9</sup>Cristenen <sup>10</sup>verhoeff em  
<sup>11</sup>sodat <sup>12</sup>donket <sup>13</sup>geselleu <sup>14</sup>behoden <sup>15</sup>darnaren  
<sup>16</sup>drovich <sup>17</sup>den <sup>18</sup>solde <sup>19</sup>werden <sup>20</sup>op den <sup>21</sup>off

<sup>22</sup>op ander <sup>23</sup>so weren <sup>24</sup>her <sup>25</sup>busch <sup>26</sup>verkolene  
<sup>27</sup>darnaer <sup>28</sup>bronnen <sup>29</sup>neman <sup>30</sup>er <sup>31</sup>neutres <sup>32</sup>scie-  
det <sup>33</sup>vel <sup>34</sup>alse ze <sup>35</sup>treckede <sup>36</sup>ontfarmelike, ont-  
farmede <sup>37</sup>rouwen <sup>38</sup>binnenden <sup>39</sup>dese.

- Maer wildy<sup>1</sup> nu varen uwer straten  
Ombdat iu leet scijnt utermaten
- 32765 Haer verdriet, so willewy iu  
Onbestreden laten varen nu,  
Ende tlijf<sup>2</sup> laten ontdragen<sup>3</sup> na desen,  
Opdat gyse met ons laet nu wesen<sup>4</sup>.  
Pignores drossate zeide, Margondes,
- 32770 Dat hem dit die beste raet es,  
Dat mense hem geve sonder stryden.  
Dander<sup>5</sup> zeiden te dien<sup>6</sup> tyden,  
Si souden daer eer alle blyven doet,  
Eer aise hem gaven<sup>7</sup> clene ocht<sup>8</sup> groet.
- 32775 »Gy sultse geven<sup>9</sup>, zeide Gawyn doe,  
»Ondankes iu alle!<sup>10</sup> ende sloech in alsoe  
Ende trac<sup>11</sup> sijn swaert, ende gaf daer  
Den iersten<sup>12</sup> enen slach so swaer,  
Dat hem thovet af viël mede.
- 32780 Doe liepen hem die Sennen op, ter stede,  
Maer si en hadden negeen<sup>13</sup> doen daeran,  
Haerre<sup>14</sup> en was maer<sup>15</sup> veertich tegen  
[hondert man;  
Dus blevensi daer scier alle doet  
Sonder Margondes, hi ontscoet
- 32785 Ende barch hem in enen hage daer;  
Ende heer Gawyn ende sine geellen naer<sup>16</sup>  
Gingen ter koninginnen ende troesten se  
[sere.  
Die Vrouwe zeide doe: »wie zijdy<sup>17</sup>, here?<sup>18</sup>  
»Vrouwe<sup>19</sup>, zeide hi, »ic ben Gawijn<sup>20</sup>,  
[na datgone,
- 32790 »Iu neve, des koninck Lottes sone,  
Ende dit ander es die koninck Ban,  
Ende dit sijn<sup>21</sup> onse gesellen voertan<sup>22</sup>.  
Doe was die Vrouwe herde blyde,  
Ende dankede hem sere tien tyden<sup>23</sup>,
- 32795 Datsise verloest hadden daer;  
Si saten<sup>24</sup> op een rosside daernaer,  
Ende voeren met haer also, ter vaert,  
Wat si konden ten herewaert<sup>25</sup>,  
Dat die Kerstene gesconfiert hadden nu,
- 32800 Ende quamen<sup>26</sup> vliende, secgic iu, [mede.  
Op heren<sup>27</sup> Gawyne ende sine gesellen  
Ende sine konden gevlien te gener stede,  
Sine moesten<sup>28</sup> ember op hem komen;  
Dier<sup>29</sup> was vijfduzent, hebbic vernomen;
- 32805 Maer Brangores, die koninck, sijt seker des,  
Dickewile<sup>30</sup> ombe gekeert<sup>31</sup> nu es,  
Ende weerde hem herde stoutelike<sup>32</sup> daer;  
Want wie dat hem quam so naer  
Dat hine gerakede metten swaerde,
- 32810 Hi moeste<sup>33</sup> besøeken daer die aerde;  
Ende als heer Gawyn dit sach mede,  
Dat hi ridderlike<sup>34</sup> vacht ter stede,  
Doe dachte hi dat<sup>35</sup> eer edel man sy,  
Een koninck ochte<sup>36</sup> een hertoge vry.
- 32815 So reet hi themwaert, ende sprac doe  
Herde hovesclike den koninge toe:  
»Heer ridder<sup>37</sup>, zeide hi, »gy sijt vroemende  
Zijdy<sup>38</sup> hertoge ocht koninges soen<sup>39</sup>? [koen,  
»By mijne wet<sup>40</sup>, zeide Brangores,
- 32820 »Ic ben koninck van Sassen, sijt seker des,  
Als van ere partien, ende neve met  
Des koninck, Hargodabrant, dat wet,  
Dat die rikeste es, die men weet,  
Entie<sup>41</sup> machtigeste oec gereet<sup>42</sup>.
- 32825 Doe antworde heer Gawein ter stede;  
»Dat scijnt<sup>43</sup> wel an uwer vromechede,  
Dat gy van edelen geslachte sijt;  
Maer waerdy<sup>44</sup> Kersten<sup>45</sup> nu ter tijt,  
Dat waer vrome al te groet;
- 32830 Ende ic secge dat gerne, ombdat iu doet  
Verlenget waer<sup>46</sup>; want iu doet my leet  
[es<sup>47</sup>.  
»Gy spreket my wonder<sup>48</sup>, zeide Brangores,  
»Ic waer<sup>49</sup> vry<sup>50</sup> liever doet, dan ic waer<sup>51</sup>  
Een Kersten<sup>52</sup> man nu voert naer<sup>53</sup>.
- 32835 »Daertoe suldy<sup>54</sup> thant komen<sup>55</sup>, zeide  
[Gawein doe,  
Ende hi trac<sup>56</sup> sijn swaert alsoe,  
Ende sloech hem dat hovet af daernaer.  
Doe die Sennen sagen<sup>57</sup>, dat daer  
Haer here doet was, doe waren sy
- 32840 Alle sere gesconfiert daerby,  
Ende pijnden hem sere te werene nu,  
Maer en verstont hem niet, secgic iu,  
Want die Kerstene<sup>58</sup> jagedense overal  
Ende sloegense doet, groet ende smal.
- 32845 Des dankeden die Kerstene Onsen Here;  
Daerna quam Gawein, die sere  
Gevochten hadde, entie koninck Ban

<sup>1</sup>wil gy <sup>2</sup>dat lijf <sup>3</sup>ondragen <sup>4</sup>de andern <sup>5</sup>to den  
<sup>6</sup>geven <sup>7</sup>off <sup>8</sup>treckede <sup>9</sup>irsten <sup>10</sup>geen <sup>11</sup>er <sup>12</sup>mer  
<sup>13</sup>darnaer <sup>14</sup>we zin gy <sup>15</sup>ten tyde <sup>16</sup>satten <sup>17</sup>her-  
wart <sup>18</sup>quemen <sup>19</sup>hem <sup>20</sup>mosten <sup>21</sup>der <sup>22</sup>de d. <sup>23</sup>ge-  
kiert <sup>24</sup>stoltelike <sup>25</sup>moste <sup>26</sup>ritterlike <sup>27</sup>dat dat

<sup>28</sup>koninck off <sup>29</sup>sin gy <sup>30</sup>unde de <sup>31</sup>scint <sup>32</sup>were gy  
<sup>33</sup>cristen <sup>34</sup>weer <sup>35</sup>is <sup>36</sup>een woert; doch zie 't Eng.  
*of that thou speakest have I merveils* <sup>37</sup>my <sup>38</sup>meer  
<sup>39</sup>zolt dy <sup>40</sup>treckede <sup>41</sup>segen <sup>42</sup>Cristenen.

- Ende Merlijn, ende presentcerden voortan  
Den koninck Ventres<sup>1</sup> sijn wijf ter stede,  
32850 Ende telden hem hoe<sup>2</sup> sise besconden mede.  
Des was die koninck Venter<sup>1</sup> blide;  
Ende dat heer reet doe ten tyden<sup>3</sup>  
Te<sup>4</sup> Clarencewaert wat si konden.  
Hier swiget dit boec, ten stonden,  
32855 Van den koninck Artur ter stede nu,  
Ende sal van Margondes seegen iu,  
Die onder den hage verborgen lach,  
Alsic hier vor dade gewach.
- Van Margondes, ende hoe die koninck Artur  
alle die Sennen sconfiert.*
- Nu secget daventure voert:  
32860 Doe Margondes hevet gehoert,  
Dat hy, Gawein, enwech was  
Ende sine gesellen, sat<sup>5</sup> hy nadas  
Op sijn ors ende reet te Clarencewaert,  
Ende doen hi daer quam, reet hi ter vaert  
32865 Tote Hargodabrande, ende zeide daernare<sup>6</sup>  
Dat die voederare<sup>7</sup> gesconfiert waren,  
Die lagen<sup>8</sup> te Garlot, ende some doet.  
Doe die koninck dit verstoet.  
Was hi serech ende rouwech des.  
32870 Doe spranc op die koninck Gondofiles  
Ende sprac: »here, willic varen besien<sup>9</sup>  
Wat daer es? — Ende binnendien  
Quam gereden Simarus mede,  
Die hem zeide, aldaer ter stede,  
32875 Dat die voederer<sup>10</sup> gesconfiert waren  
Entie vier koninge doet, twaren<sup>11</sup>;  
Doe wart Hargodabrant erre<sup>12</sup> das,  
Dat hi welna verwoedet was,  
Ende hi viel<sup>13</sup> in onmacht mede  
32880 Ombe die vier koninge, daer ter stede,  
Wantsi sine naeste<sup>14</sup> muge waren;  
Ende doen hi verkomen was daernare<sup>6</sup>,  
Zeidi<sup>15</sup> toten koninck Gondofiles,  
Dat hise wreken voere<sup>16</sup> nades.  
32885 Hi zeide, dit woude hi vangen an,  
Ende nam met hem vijftichdusent man,  
Ende makede daerof batalien nu,  
In elker batalie tien<sup>17</sup> dusent, secgic iu:
- Die koninck Salibruen ende Margoen  
32890 Leiden dierste<sup>18</sup> batalie doen<sup>19</sup>;  
Dhertoge Lavoer entie koninck Orbores  
Leiden dander batalie nades;  
Die koninck Graugolis ende Meliadus,  
Die koninck<sup>20</sup>, leiden die derde aldus;  
32895 Die vierde leide die koninck Brandolijn,  
Entie drossate Malaquijn;  
Entie vijfte leide Gondofiles,  
Ende sijn broeder<sup>21</sup>, sijt seker des;  
Dese vijf scaren voeren mettervaert  
32900 Den rechten wech te Garlotwaert,  
Thent hem ontmoete<sup>22</sup> dat heer<sup>23</sup> dat Mer-  
Tegen hem brachte geleit in scijn, [lijn  
By ener scoenre praerieren;  
Daer hadde Merlijn gevisiert sine partien<sup>24</sup>  
32905 In seven te delen<sup>25</sup> oec daernaer:  
Daer beval hi dierste scaer  
Den koninck Venter<sup>26</sup> enten<sup>27</sup> hertoge Es-  
Enten<sup>28</sup> koninge<sup>29</sup> Tradeliant, [cant,  
Met dertich dusent mannen mede;  
32910 Dander scaer geleide ter stede  
Die koninck Lot entie koninck Ban  
Entie koninck Bohort, ende oec daeran  
Die koninck metten C. riddren, God weet,  
Met dertichdusent man gereet;  
32915 Galescins leide die derde, dat wet,  
Ende sijn drossate Galescinans met,  
Ende oec die koninck Albas  
Ende dhertoge Belias;  
Dese hadden dertichdusent man;  
32920 Die koninck Clarioen quam daeran  
Metter vierder scaren al;  
Daer was mede die koninck Nabunal  
Ende oec die koninck Belinan;  
Dese hadden dertichdusent man.  
32925 Die vijfte leide te dien tyden<sup>30</sup>  
Cleodalis, die drossate van Carmelide,  
Entie koninck Carados mede,  
Met dertichdusent man<sup>31</sup> ter stede.  
Die seste leide Aginegeros daer,  
32930 Des koninck Clamadens drossate vorwaer,  
Ende koninck Pelles drossate daerby;  
Dertichdusent man<sup>32</sup> hadden sy. [des,  
Heer Gawyn ende sine broeder<sup>33</sup>, sijtseker

<sup>1</sup>neutres, neuter <sup>2</sup>wo <sup>3</sup>tyde <sup>4</sup>to <sup>5</sup>sath <sup>6</sup>darnaren  
<sup>7</sup>voderare <sup>8</sup>legen <sup>9</sup>beseen <sup>10</sup>voderes <sup>11</sup>waren <sup>12</sup>so  
erre <sup>13</sup>vel <sup>14</sup>naesten <sup>15</sup>zegede he <sup>16</sup>vore <sup>17</sup>tijn <sup>18</sup>de  
irste <sup>19</sup>do <sup>20</sup>koninge <sup>21</sup>broder <sup>22</sup>ende ontmote

hem; doch zie 't Eng.: *till thei mette* <sup>23</sup>her <sup>24</sup>sconre  
<sup>25</sup>pertien <sup>26</sup>to deilen <sup>27</sup>neutre <sup>28</sup>unde de <sup>29</sup>koninck  
<sup>30</sup>ritters <sup>31</sup>ten tyde <sup>32</sup>mannen <sup>33</sup>manne <sup>34</sup>broder.

- Entie koninck Brangores,  
 32935 Entie koninck Lacs drossate, ten stonden,  
 Entie heren van der Tafelronden  
 Waren<sup>1</sup> metten koninck Artner<sup>2</sup>  
 In sire<sup>3</sup> batalie, die men ter uer<sup>4</sup>  
 Niet hadde mogen tellen nu,  
 32940 So menich<sup>5</sup> was daerin, segic iu.  
 Die seven scaren<sup>6</sup> gemoeten<sup>7</sup> vorwaer  
 Die Sennen iegen hem komende daer;  
 Ende als die koninck Salebruen sach  
 Die Kerstene<sup>8</sup>, sloech hi daerin, wat hi mach.  
 32945 Ende dhertoge Escant quam daer iegen  
 Met siner batalien vreeslyc<sup>9</sup> gedregen;  
 Daer wart van slagen groet geclanc,  
 Wat helpt dat ict makede lanc?  
 Die Kerstene<sup>8</sup> gingen hem so vreeslyc ane  
 32950 Ocht<sup>10</sup> sise genomen hadden doet te slane,  
 Ja, datter van vijftichdusent mede  
 Maer sevendusent bleef ter stede;  
 Maer si hadden hem vercocht also,  
 Dat des menech Kersten wart<sup>11</sup> onvro,  
 32955 Ende menege<sup>12</sup> vrouwe gemaket mede  
 Weduwe<sup>13</sup>, ende oec wesen ter stede,  
 Die onberaden bleven nades. [les  
 Ende doe dhertoge entie koninck Gondof-  
 Sagen<sup>14</sup> dat haer liede<sup>15</sup> waren doet,  
 32960 Voeren<sup>16</sup> si te zeewaert, dor die noet,  
 Die daer in twe mylen na was.  
 Doc die koninck Artur gewaer wart das  
 Volgedi hem met al sinen heer,  
 Dat hi daer hadde, tot op dat meer,  
 32965 Daer diegene twe galeyen<sup>17</sup> vonden,  
 Die hem vitalie brachten tien<sup>18</sup> stonden;  
 Daer sijn die Sennen ingegaen,  
 Maer eer si daerin quamen<sup>19</sup>, sonder waen.  
 Wasser<sup>20</sup> menech geslagen doet  
 32970 Ende verdroncken, in der noet;  
 Want die scepe voeren van daer,  
 Si ne dorsten niet beiden vorwaer,  
 Ende voeren<sup>21</sup>, daer se daventure geleide,  
 Diese wonderlyc hier verapreide<sup>22</sup>.  
 32975 Ende doensi aldus nu waren ontreden,  
 Keerde<sup>23</sup> die koninck Artur ter steden,  
 Daer die strijt hadde gewesen.  
 In enen plein sloegensi na desen
- Haer tenten ende daden hem te gemake,  
 32980 Ende aten ende dronken, na die sake,  
 Ende rasten hem tote des morgens vroe<sup>24</sup>;  
 Doestondensi op ende wapenden hem doe<sup>25</sup>,  
 Ende voeren<sup>26</sup> gereet te Clarencewaert.  
 So lange voeren<sup>27</sup> in der<sup>28</sup> vaert,  
 32985 Datsi haer tenten sagen<sup>29</sup> ter ure;  
 Doe zeide Merlijn toten koninck Arture<sup>30</sup>:  
 »Here, heden es die dach komen,  
 Daer een inde af wert<sup>31</sup> genomen:  
 Ocht<sup>32</sup> al gewonnen ocht<sup>33</sup> al verloren.  
 32990 Laet sien, hoe suldy<sup>34</sup> uwen toren  
 Wreken optiegene die iu  
 Menegen scade<sup>35</sup> hebben gedaen vor nu;  
 Heden sal men sien daeran  
 Wie<sup>36</sup> met speren gesteken kan,  
 32995 Ende wie met swaerden kan houwen;  
 Men sal heden wel scouwen  
 Wie hier goet ridder sal wesen;  
 Daerombe biddic iu alle na desen,  
 Dat gy iu so proevet ter stede,  
 33000 Dat tgoede<sup>37</sup> lant van Logres mede  
 Sine ere niet en verliese daerby”.  
 Ende gemeenlic alle geloveden sy<sup>38</sup>  
 Datsi des haer<sup>39</sup> macht souden doen.  
 Merlijn zeide doe vor al die baroen:  
 33005 »Ons sal goet gescieu noch heden<sup>40</sup>  
 Maer ic wil, dat gy nu ter steden<sup>41</sup>  
 Zeidi tot al den baronen naer<sup>42</sup>,  
 »Dat gy my hier gelovet openbaer,  
 Entie<sup>43</sup> koninck Artur te voren mede,  
 33010 Wat ic wille, te doene<sup>44</sup> ter stede”.  
 Si zeiden, si wouden dat gerne doen;  
 Daer gaf hem sijn trouwe elc baroen  
 Entie<sup>45</sup> koninck Artur, dat elc soude  
 Doen wat hi gebode ende woude.  
 33015 Doe zeide Merlijn: »dit es die dach in scijn,  
 Dat dlant<sup>46</sup> van Bertanien<sup>47</sup> gedestruuert  
 God en helpe ons, Onse Here! [sal sijn,  
 Ende onse viande en werden nembermere  
 Verdreven, gy ne hebbet gemaket ter ure  
 33020 Gerechte soene<sup>48</sup> jegen den koninck Ar-  
 Ende tes<sup>49</sup> oec mijn geloof van iu, [ture<sup>50</sup>,  
 Dat gy soene<sup>51</sup> iegen hem maket nu”.  
 Doe dit verstonden die baroene

<sup>1</sup>weren <sup>2</sup>Artur, ur <sup>3</sup>sine <sup>4</sup>manich <sup>5</sup>scare <sup>6</sup>gemoeten  
<sup>7</sup>Cristenen <sup>8</sup>vreslich <sup>9</sup>off <sup>10</sup>waert <sup>11</sup>maneger  
<sup>12</sup>weduwen <sup>13</sup>segen <sup>14</sup>lude <sup>15</sup>waren <sup>16</sup>galeyden <sup>17</sup>ten  
<sup>18</sup>quemen <sup>19</sup>was dar <sup>20</sup>vorbereide <sup>21</sup>kierde <sup>22</sup>vro,

do <sup>23</sup>voren <sup>24</sup>de <sup>25</sup>Artur <sup>26</sup>wirt <sup>27</sup>solegy <sup>28</sup>scade  
<sup>29</sup>we <sup>30</sup>da. g. <sup>31</sup>do sy <sup>32</sup>er <sup>33</sup>hude <sup>34</sup>stede <sup>35</sup>dar-  
 naer <sup>36</sup>unde de; Eng. *the kynge Arthur firste of alle*  
<sup>37</sup>to done <sup>38</sup>dat l. <sup>39</sup>britanien <sup>40</sup>soene <sup>41</sup>dit is.



- Was sulc blyde van desen doene ,  
 33025 Ende sulken wasset<sup>1</sup> leet; maer nochtan  
 Hieldensi sijn geloef daeran,  
 Ende versoenden<sup>2</sup> alle ter stede,  
 Ende worden Arturs man oec mede,  
 Ende ontfingen haer<sup>3</sup> lant daernaer;  
 33030 Doe was grote blyscap daer.  
 Doe dit gedaen was, doe redensi  
 Te Clarencewaert, dat stont daerby,  
 Daer nu die Sennen stormden sere<sup>4</sup>,  
 Entie<sup>5</sup> van binnen setten hem ter were<sup>6</sup>;  
 33035 Daer waren<sup>7</sup> xl dusent man.  
 Merlijn was nu komen daeran  
 Met sijnre banieren in die Sennen doe<sup>7</sup>;  
 Hi dade hem in vier syden riden toe<sup>7</sup>,  
 Ende dade die tenten al slaen daer neder  
 33040 Overal in den heer<sup>8</sup>, voert ende weder.  
 Entie<sup>5</sup> Sennen, die nu vor der stat waren,  
 Ende hieraf niet en wisten, twaren,  
 Si hoerden dit gerochte<sup>9</sup> ter stede  
 Ende haer<sup>3</sup> tenten vallen mede;  
 33045 Doe wordensi verscricket saen,  
 Ende lieten haer stormen staen,  
 Ende liepen derwaert met groter gere<sup>10</sup>,  
 Ende riepen haer teken<sup>11</sup> alle sere<sup>10</sup>;  
 Daer began die strijt sterc ende stout<sup>12</sup>,  
 33050 Daer vergaderde met groter gewout<sup>13</sup>  
 Dene in den andren naer;  
 Si braken hare spere daer,  
 Doe gingensi houwen metten swaerden<sup>14</sup>;  
 Daer wart menech<sup>15</sup> geslagen ter aerden<sup>16</sup>;  
 33055 Daer bleef menech<sup>15</sup> doet, sijn seker das,  
 Ende tegen enen Kersten<sup>17</sup>, die daer was,  
 So waren<sup>7</sup> daer vier Sennen, God weet;  
 Nieman<sup>18</sup> en quam, daer men street  
 Also vreeslyc, als men daer dede;  
 33060 Daer wart afgesteken ter stede  
 Menech Kersten<sup>17</sup> in der noet;  
 Daer bleef oec menech Senne doet,  
 Ende oec man ende paert dorhouwen;  
 Des was Hargodabran<sup>19</sup> in groten rouwe,  
 33065 Ende nam een sterc speer in die hant,  
 Ende reet op Cleoles te hant,  
 Den koninck, die stout<sup>12</sup> ende koene was,  
 Die tegen hem oec reet nadas;
- Daer stac elc opten andren alsoe ,  
 33070 Dat haer speer braken<sup>20</sup> doe,  
 Ende si sockeerden metten lichamen,  
 Datsi ter aerden vielen<sup>21</sup> tsamen  
 Metten orsen; doe blevensi daer  
 Lange licgende, wet vorwaer,  
 33075 Dattie<sup>22</sup> orse op hem lagen<sup>23</sup> nu;  
 Oec waren<sup>7</sup> si in ommacht, secgic iu.  
 Doe wart groet die batalie mede  
 Ombe te bescuddene dheren bede;  
 Ende als die Sennen vergaderden daer,  
 33080 Entie Kerstene<sup>24</sup> mede daernaer,  
 Daer wart hermonteert<sup>25</sup> Hargodabrant<sup>19</sup>;  
 Maer dusent Sennen, sijn iu bekant,  
 Worden eer geslagen doet,  
 Enter<sup>26</sup> Kerstene<sup>24</sup> hondert, in der noet,  
 33085 Eer si Cleoles hermonterden<sup>27</sup> mede,  
 Die sinen arm brac ter stede,  
 Daer hi van den orse viel<sup>28</sup> ter stat;  
 Sine liede<sup>29</sup> waren<sup>7</sup> droevech<sup>30</sup> ombe dat,  
 Ende voerdene uten heer daernaer.  
 33090 Doe bat hi sinen drossate<sup>31</sup> daer,  
 Dat hi met sinen lieden maer<sup>32</sup> [waer<sup>33</sup>,  
 Int<sup>34</sup> heer rede ende haer leidesman  
 Dus redensi int<sup>34</sup> heer den drossate volgen,  
 Ombe haren here<sup>35</sup> seer verbolgen,  
 33095 Wantsi braken<sup>20</sup> doen in den hoep,  
 Ende si sloegen enen koninck doet;  
 Si wraken<sup>36</sup> so anxtelic<sup>37</sup> horen<sup>38</sup> here,  
 Dat mense daerombe prijsde sere.  
 Die strijt wart groet ende sorgelyc,  
 33100 Entie Kerstene<sup>24</sup> dadent so wel<sup>39</sup> sekerlyc,  
 Dat men daer ember<sup>40</sup> af spreken sal.  
 Ende Merlijn, die dese batalie al  
 Troeste, ende voer hier ende daer,  
 Hy<sup>41</sup> zeide: »gy heren, nu es openbaer  
 33105 Die dach, daert al gelecget an;  
 Nu sal men sien, wie<sup>42</sup> vrome es dan<sup>43</sup>.  
 Ende als die ridder Merlyne horen,  
 Dade<sup>44</sup> hem elc nu daer te voren,  
 Ende gingen slaen daer vreeslike slage;  
 33110 Ende als die van der stat dit sagen,  
 Datsi getroestet worden nu,  
 Trocken<sup>45</sup> si alle wt<sup>46</sup>, secgic iu,  
 Ende sloegen<sup>47</sup> in die Sennen naer<sup>48</sup>,

<sup>1</sup>was dat <sup>2</sup>versoonden <sup>3</sup>er <sup>4</sup>seer, wer <sup>5</sup>unde de  
<sup>6</sup>weren <sup>7</sup>do, to <sup>8</sup>her <sup>9</sup>geruchte <sup>10</sup>ger, seer <sup>11</sup>teiken  
<sup>12</sup>stolt, gewolt <sup>13</sup>sweerden, eerden <sup>14</sup>manich <sup>15</sup>Cris-  
<sup>16</sup>tenen <sup>17</sup>neman <sup>18</sup>Cristen <sup>19</sup>her Godebrant <sup>20</sup>breken  
<sup>21</sup>vellen <sup>22</sup>dat de <sup>23</sup>legen <sup>24</sup>gereddet <sup>25</sup>unde der

<sup>26</sup>geredde <sup>27</sup>vel <sup>28</sup>lude <sup>29</sup>drovich <sup>30</sup>drossaten  
<sup>31</sup>meer, weer <sup>32</sup>in dat <sup>33</sup>eren heren <sup>34</sup>wreken <sup>35</sup>en-  
<sup>36</sup>gestlyc <sup>37</sup>oren <sup>38</sup>wal <sup>39</sup>omber <sup>40</sup>unde <sup>41</sup>we <sup>42</sup>dede  
<sup>43</sup>treckeden <sup>44</sup>ut <sup>45</sup>slogen <sup>46</sup>darnaer.

- Ende wrachten wonder met wapene daer;  
33115 Maer si vonden die Sennen van groter  
[weer',  
Ende sloegen<sup>3</sup> doet menegen Kersten heer,  
Ende sine hadden niet mogen duren.  
En hadden die princen gedaen ter uren,  
Die so vrome waren<sup>3</sup> mede,  
33120 Ende so vreeslike slage sloegen<sup>3</sup> ter stede,  
Datse nieman en<sup>3</sup> mochte ontstaen.  
Ende Merlijn stokedese alle saen  
Overal, ende lietae niet geduren;  
Hi hadde een hout<sup>3</sup> ter uren  
33125 In der hant, ende reet metten orsc,  
Ende dorbrac althenen<sup>6</sup> die porse,  
Ende riep so lude, dat ment tier' uer  
Horen mochte alt heer duer<sup>7</sup>:  
»Heden, gy heren, es<sup>8</sup> die dach,  
33130 Dat hem elc ridder proeven<sup>10</sup> mach,  
Wat hi nu waerdich mach wesen<sup>11</sup>.  
Doen<sup>11</sup> die ridder hoerden van desen,  
Ginc daer iegelyc<sup>13</sup> togen<sup>14</sup> sine cracht.  
Maer so wie<sup>14</sup> dat daer wel vacht,  
33135 Die koninck Artur dadet<sup>15</sup> noch also wel;  
Want sine slage waren so fel,  
Dat hi man ende ors mede  
Overmiddles clovede daer ter stede. [den,  
Ende heer Gawyn entie<sup>16</sup> van der Tafelron-  
33140 Entie<sup>16</sup> nuwe ridder<sup>17</sup> oec tien<sup>18</sup> stonden,  
Ende alle die barone dadent soe,  
Dat hem die Sennen niet meer doe  
En konden geweren, ende gingen vlien.  
Daer bleven doetgeslagen mettien  
33145 Alle die koninge, die daer waren,  
Met Hargodabrande<sup>19</sup>, sonder vive, twaren.  
Dat was Oriens en Franzabres  
Ende Tornicans ende Trapixes  
Dammirael, ende Trebehan;  
33150 Ende Hargodabran<sup>19</sup> met dertichduzent  
Dese vloen gesconfiert ende mat [man,  
Ende quamen<sup>20</sup> optie<sup>21</sup> zee nadat,  
Daer haer scepe stonden vorwaer,  
Entie<sup>19</sup> Kerstene<sup>23</sup> iagedense tote daer  
33155 Ende hieldense so kort opter<sup>21</sup> zee  
Datsi die helchte<sup>25</sup> versloegen ende mee,  
Sonder<sup>25</sup> dat daer verdranc, secgic iu,
- Eersi geseepen konden nu;  
Ende doesi gesecept waren daer,  
33160 Voerensi met rouwe enwech naer  
Ombe haer groet verlies<sup>26</sup>, sonder waen,  
Datsi in den stride hadden ontfaen.  
Nu swiget dit boec van desen,  
Ende sal van den koninck Artur lesen,  
33165 Ende van den princen oec ter stede,  
Die daer waren ten stride mede.
- Van den koninck Ban ende van den koninck  
Bohort, ende hoe<sup>28</sup> Hestor gewonnen wart.*
- Dhistoric seghet: doe die Seynen  
Verdreven waren uten pleine<sup>29</sup>,  
Dat Artur logierde nadas  
33170 Opten plein<sup>30</sup>, daer die strijt was,  
Entie barone alle mede;  
Doe dadé die koninck Artur, ter stede,  
Den baronen tgoet delen<sup>30</sup> naer,  
Datsi gewonnen hadden daer,  
33175 Dat<sup>30</sup> des hem selven niet es bleven;  
Ende doet<sup>31</sup> al enwech was gegeven,  
Redensi met blyscapen in die stat.  
Daer rastensi hem vijf dage nadat,  
Entes<sup>32</sup> sesten dages sciedensi daer,  
33180 Ende elc prince voer tainen lande naer,  
Ende scieden van Artur met groter eren,  
Ende daer bleven dander<sup>32</sup> heren,  
Die koninck Ban entie koninck Bohoert  
Entie koninck Lot also voert.  
33185 Heer Gawijn entie van der Tafelronden  
Reden metten koninck Artur, tien stonden,  
Te Carmelot, daer si waren ontfaen  
Met groter feesten, sonder waen,  
Van der koninginnen Jenovren, sijt seker  
33190 Ende van al den volke dat daer was. [das,  
Doe quam Merlijn ten koninck Artuer:  
»Here<sup>33</sup>, zeidi, »gy hebbet nu ter uer  
Iu lant gesuvert van den Sennen quaet,  
Ende iu lant es in vrede, dat verstaet,  
33195 God zifs gelovet hondertfolt<sup>34</sup>,  
Gyne dorret ontsien kracht no gewout<sup>34</sup>,  
Des moechdy<sup>36</sup> wel laten varen dan  
Den koninck Bohort enten<sup>37</sup> koninck Ban

<sup>1</sup>wer <sup>2</sup>slogen <sup>3</sup>weren <sup>4</sup>neman <sup>5</sup>holt <sup>6</sup>althenen <sup>7</sup>to  
der <sup>8</sup>dore <sup>9</sup>so is <sup>10</sup>proven <sup>11</sup>do dit <sup>12</sup>ielich <sup>13</sup>tonen  
<sup>14</sup>we <sup>15</sup>dede dat <sup>16</sup>unde de <sup>17</sup>newe ritters <sup>18</sup>ten  
<sup>19</sup>heren Godebrande <sup>20</sup>quemen <sup>21</sup>op de <sup>22</sup>Cristenen

<sup>23</sup>helte <sup>24</sup>onder <sup>25</sup>verlues <sup>26</sup>wo <sup>27</sup>pleynen <sup>28</sup>plaan  
<sup>29</sup>dats deilen <sup>30</sup>sodat <sup>31</sup>do dat <sup>32</sup>unde des <sup>33</sup>de  
anderen <sup>34</sup>hondertfolt <sup>35</sup>gewolt <sup>36</sup>moeg gy <sup>37</sup>unde  
den.

- Tharen<sup>1</sup> landewaert, als gy dat gebiet,  
 33200 Wantsi ne quamen<sup>2</sup> in langen tyden daer  
 [niet,  
 Ende si ensagen haer wijf noch kinder mede  
 Lange niet<sup>3</sup>; oec hebbensi ter stede  
 Enen quaden fellen viant,  
 Die gerne verdiven soude haer<sup>4</sup> lant,  
 33205 Dat es die koninck Clandes es hem gevee,  
 Ende si moeten lyden nu die zee  
 Ende sullen waernemen tharen<sup>1</sup> lande<sup>5</sup>.  
 Die koninck Artur sprac te hande:  
 »Merlijn, mochtet<sup>6</sup> wesen, dheren vry  
 33210 Blevn my liever hier met my  
 Dan si enwech voeren<sup>7</sup>; want, dat wet,  
 Nieman<sup>8</sup> en mochtet verdrieten met<sup>9</sup>  
 Van sulker geselschap thebbene nu<sup>10</sup>.  
 Merlijn zeide: »here, dat seegic iu,  
 33215 Dat moet ember aldus wesen<sup>11</sup>.  
 Dns sciedensi van den koninge mettesen,  
 Ende namen<sup>12</sup> orlof ende voeren<sup>13</sup> van daer;  
 Ende Merlijn, diese minde vorwaer,  
 Voer met hem ende geleidese alsoe.  
 33220 Ende opten iersten<sup>14</sup> avent geviel<sup>15</sup> hem  
 Datsi tenen castele quamen<sup>16</sup> ter uren [doe,  
 Die besloten was met sterken<sup>17</sup> muren,  
 Die dick waren<sup>18</sup>, ende herde hoe<sup>19</sup>;  
 Daer stonden inne drie<sup>20</sup> sterke torre<sup>21</sup> doe  
 33225 Ende wel gehordiert al ombe, vorwaer;  
 Entie gracht was vol water daer,  
 Die ombe den casteel ginc ter tijt,  
 Ende wel hondert voete oec wijt;  
 Ende daer ginc ombe een maras  
 33230 Herde diep, dat twe mylen lanc was;  
 Ende nieman<sup>22</sup> mochte ten castele komen  
 Dan tenen wege, hebbic vernomen,  
 Die so smal was ende so enge,  
 Datter maer<sup>23</sup> twe sonderlengte  
 33235 Neven een in konden geryden;  
 Die wech was gemaket, tien tyden,  
 Ter<sup>24</sup> stat met stenen, ende ter<sup>25</sup> stat  
 Met groten planken, ende onder dat  
 Liep (een) groet water, dat men daer  
 33240 Niet over (en) mochte ryden, vorwaer<sup>26</sup>,  
 Hadde men die planken afgedaen;  
 Daer liep een groet water, sonder waen,  
 Maer dat en droech gene scepe ter stede;  
 Ende an den voete van den wege mede  
 33245 Stont een pijnboem, herde groen<sup>27</sup>,  
 In enen pleine<sup>28</sup>, groet ende scoen<sup>29</sup>;  
 Entie<sup>30</sup> pijnboem was wijt ende breet,  
 Dat daer<sup>31</sup> onder hadden greeet  
 Wel<sup>32</sup> hondert geseten, in ware dinc;  
 33250 Ende een yvoren hoern hinc  
 An enen telge van den pyne,  
 Met enen ketene<sup>33</sup> sylverine; [wesen,  
 Entie<sup>34</sup> joesteren ocht<sup>35</sup> geherberget wilt  
 Hi moet dat hoern blasen ombe desen.  
 33255 Entie koninck Ban entie koninck Bohoert<sup>36</sup>  
 Ende Merlijn, die quamen voert,  
 Ende haer geselschap, tot an den pijn,  
 Ende besagen dat hoern fijn.  
 Doe zeide daer die koninck Ban:  
 33260 »tEn es<sup>37</sup> sonder sake niet, wetet dan,  
 Dat dit hoern hanget hier<sup>38</sup>.  
 Si sagen den casteel, die was fier<sup>39</sup>  
 Ende sterc ende sere goet in scyne;  
 Doe vrageden die twe koninge Merlyne  
 33265 Ocht<sup>40</sup> hi iet wiste, hoe dat heet nu?  
 Merlijn zeide: »hi heet<sup>41</sup>, seegic iu,  
 Die casteel van den marasse, ende es  
 Eens herde<sup>42</sup> vromen ridders, sijt gewes<sup>43</sup>,  
 Ende heet Agravadein<sup>44</sup>, die swarte man<sup>45</sup>.  
 33270 »By Gode<sup>46</sup>, zeide doe die koninck Ban,  
 »Van Agravadein<sup>47</sup> hebbic dicke behoert;  
 Hi mach wel sijn van groten accoert,  
 Die so scone herberge hout<sup>48</sup> mede;  
 Ic woude<sup>49</sup> wy geherberget waren ter stede,  
 33275 Opdat den heren lief waer<sup>50</sup> alsoe<sup>51</sup>.  
 Merlijn zeide: »daer komewy wel toe<sup>52</sup>,  
 Maer engeen vrent<sup>53</sup> ridder mach daer ko-  
 Hi en hebbe dat hoern ierst genomen[men,  
 Ende geblasen<sup>54</sup>. — »So willic dat dan  
 33280 Blasen<sup>55</sup>, zeide die koninck Ban,  
 »Opdat gijt<sup>56</sup> radet<sup>57</sup>, zeidi te Merlyne.  
 »Daer leget iu an engene pyne,  
 Nocht oec angest<sup>58</sup>, zeide Merlijn doe.  
 Die koninck Ban zeide nu daertoe:  
 33285 »Nu liege daeran dat mach mede<sup>59</sup>,  
 Ic sal dat hoern blasen ter stede<sup>60</sup>.  
 Doe nam dat hoern daer die here,

<sup>1</sup>to eren <sup>2</sup>quemen <sup>3</sup>nicht <sup>4</sup>er <sup>5</sup>mochte dat <sup>6</sup>voren  
<sup>7</sup>neman <sup>8</sup>med <sup>9</sup>nemen <sup>10</sup>op den irsten <sup>11</sup>gevel <sup>12</sup>star-  
<sup>13</sup>ken <sup>14</sup>weren <sup>15</sup>ho, do <sup>16</sup>dre <sup>17</sup>toerne <sup>18</sup>mer <sup>19</sup>to  
<sup>20</sup>solker <sup>21</sup>wet v. <sup>22</sup>grone, scone <sup>23</sup>plane <sup>24</sup>unde de

<sup>25</sup>so dat daer wal <sup>26</sup>wal <sup>27</sup>ketenen <sup>28</sup>off <sup>29</sup>bohort  
<sup>30</sup>dit en is <sup>31</sup>fijr <sup>32</sup>hiet <sup>33</sup>harden <sup>34</sup>gewis <sup>35</sup>Agra-  
<sup>36</sup>nadem <sup>37</sup>Aggrandidan <sup>38</sup>holt <sup>39</sup>wolde <sup>40</sup>weer <sup>41</sup>also  
<sup>42</sup>wal to <sup>43</sup>vromet; Eng. *strawge* <sup>44</sup>gy dat <sup>45</sup>ter stede.

- Ende blies dat so lude ende so sere,  
Dat ment in den casteel hoorde doe;  
33290 Ende anderwerven blies hi alsoe,  
Ende derdewerven oec daernaer;  
Want die casteel was verre van daer.  
Dit hadde onwaert<sup>1</sup> Aggravadine,  
Dat hi so haestelic blies in scine,  
33295 Ende heescede<sup>2</sup> sine wapene saen,  
Ende wapende hem, sonder waen,  
Ende es toten pyne gereden,  
Daer die koninge hielden ter steden,  
Ende vragede van verre<sup>3</sup> wie<sup>4</sup> si waren.  
33300 Die koninck Ban zeide daernare:  
»Wy sijn ridder<sup>5</sup> ende bidden iu,  
Ocht gy ons herbergen moget nu,  
Ende waert<sup>6</sup> iu lief, wy souden gerne mede  
Onse paerde wateren<sup>7</sup> hier ter stede<sup>8</sup>».  
33305 »Wanen<sup>9</sup> zijdy<sup>10</sup>?<sup>11</sup> zeide doen Aggravadijn;  
»Wy sijn<sup>12</sup> zeide doe Merlijn  
»Som van Gaules, dat men hout<sup>13</sup>  
Van den koninck Artur met gewout<sup>14</sup>».  
»By Gode, gy hebbet enen goeden here<sup>15</sup>,  
[zeide hy,  
33310 »Ende enen den stoutsten<sup>16</sup> koninck daerby  
Die nu levet ende oec es mijn heer,  
Ende om sinen wille sallic iu nu meer  
Goede herberge doen<sup>17</sup>. »Ende sijn  
Danc hebbet, here<sup>18</sup>, zeide Merlijn.  
33315 Doe keerde<sup>19</sup> Aggravadein ter stede,  
Ende hiet, datsi hem volgeden mede.  
Daer leidise tote den casteel toe,  
Daer si voer beetten alsoe,  
Ende hi nam die koninge by der hant,  
33320 Ende leidese in ene camer thant,  
Daer si hem ontwapenden saen.  
Ende al die wile quamen daer gegaen  
Drie<sup>20</sup> scone joncfrouwen, daer dene af was  
Agravadeins dochter, sijn seker das,  
33325 Ende dander<sup>21</sup> waren sine nichten<sup>22</sup> mede;  
Elke brachte enen mantel ter stede,  
Scarlaken gevoedert<sup>23</sup> met herminen,  
Ende si gaven horen heren den sinen,  
Ende elken koninge enen daeran.  
33330 Doe merkede sere die koninck Ban  
Die joncfrouwen, die scone waren,
- Maer boven dandren merke<sup>24</sup> daernare  
Aggravadeins dochter, wantsi was  
Die scoenste verre, sijn seker das;  
33335 Ende Merlijn besachse sere doe,  
Endesi behagede hem so wel daertoe,  
Dat hi zeide: »en dade Nimiane,  
Daer ic minen sin gelecht hebbe ane,  
Ic soudese minnen boven alle wijf,  
33340 Ende ic soude noch te nacht haer<sup>25</sup> scone lijf  
Handelen ende in mynen arm leggen;  
Maer ic moet my<sup>26</sup> selven wedersecgen  
Ombe die minne van myner vriendinnen<sup>27</sup>;  
Maersint icse selve niet(en) mach minnen,  
33345 Sal icse doen minnen den koninck Ban  
Ende sinen wille<sup>28</sup> oec hebben daeran<sup>29</sup>.  
Doe makedi<sup>30</sup> een espriment ter stede,  
Daer die koninck begonde minnen mede  
Entie joncfrouwe hem weder alsoe;  
33350 Ende bindien<sup>31</sup> datsi daer stonden doe,  
Bekande Aggravadein die koninge bede;  
Doe dadi<sup>32</sup> hem grote feeste mede,  
Ende hietse wellekomen<sup>33</sup> wesen;  
Dat eten was bertet binnen desen,  
33355 Ende men ginc eten in der<sup>34</sup> sale nadae,  
Die<sup>35</sup> wijt ende groet ende scone was;  
Entie koninge namen<sup>36</sup> haren waert doe,  
Ende settene tuscen hem alsoe,  
Ende sijn wijf, die scone was, mede;  
33360 Entie drie joncfrouwen dienden ter stede  
Vor den koningen, ende Merlijn  
Diende metten ioncfrouwen sijn,  
Die hemselven hadde nu gemaket  
Een jongelinc scone ende welgemaket,  
33365 Ende hadde an enen roc, ombedit,  
Ondersneden roet ende wit,  
Ende hadde enen gordel ombe van syden  
Met goude<sup>37</sup> beslagen te dien<sup>38</sup> tyden,  
Ende een almonier<sup>39</sup> al van goude  
33370 Also alsine<sup>40</sup> hebben woude;  
Hi diende vor den koningen op sinen  
Hi was daer herde sere besien [knien<sup>41</sup>;  
Van dengenen, die waren<sup>42</sup> daer;  
Want daer en kendene nieman<sup>43</sup> vorwaer  
33375 Dan die twe koninge, ende oec meer  
Besagene<sup>44</sup> die ioncfrouwen seer

<sup>1</sup>onweert <sup>2</sup>eyscede <sup>3</sup>veren <sup>4</sup>we <sup>5</sup>ritters <sup>6</sup>weert  
<sup>7</sup>weteren <sup>8</sup>wannen <sup>9</sup>zint gy <sup>10</sup>sin <sup>11</sup>holt <sup>12</sup>gewolt;  
Eng. *thai holde their londes of God and of kynges*  
*Arthur* <sup>13</sup>stoltesten <sup>14</sup>kierde <sup>15</sup>dre <sup>16</sup>de andern  
<sup>17</sup>niften <sup>18</sup>gevodert <sup>19</sup>merkede he <sup>20</sup>heb er <sup>21</sup>nu

<sup>22</sup>vrendinnen <sup>23</sup>willen <sup>24</sup>makede he <sup>25</sup>binnenden  
<sup>26</sup>dede he <sup>27</sup>willecome <sup>28</sup>den <sup>29</sup>dat <sup>30</sup>nemen <sup>31</sup>golde  
<sup>32</sup>to den <sup>33</sup>halmenier <sup>34</sup>als he ene <sup>35</sup>kneen <sup>36</sup>weren  
<sup>37</sup>nieman wet <sup>38</sup>besegegn ene.

- Ombe sijnre groeter scoenheit wille;  
Maer Agravadeins dochter, lude ende stille,  
Hadde haerogen altoesopten<sup>1</sup> koninck Ban;
- 33380 Sine konde daer niet gekeren van,  
Si wart dickewile roet ende blanc;  
Detentijt dochte<sup>2</sup> haer veel te<sup>3</sup> lanc,  
Si stont als ene dien<sup>4</sup> vaket:  
»O wi<sup>5</sup>, dachte si, »ocht<sup>6</sup> ic nu al naket
- 33385 In sinen arme lage! Ach, my!  
Wanen<sup>7</sup> quam my dese gedochte, o wi!  
Dat ic optesen<sup>8</sup> gedinc<sup>9</sup> nu achte!<sup>10</sup> —  
Des leide<sup>11</sup> si daer nu al haer gedachte  
An den koninck Ban, sonder waen;
- 33390 Ende dit hevet Merlijn al gedaen.  
Ende bander<sup>12</sup> syden oec die<sup>13</sup> koninck Ban  
Mindese weder, dat hi voertan  
En wiste, wat hem was gesciet:  
Hi sat ende dacht, ende en at niet,
- 33395 Hi was droevch<sup>14</sup> ende erre mede,  
Dat hi so minnen moeste ter stede  
Die ioncfrouwe, ende hi en wiste niet wi<sup>15</sup>  
Hoe hi an minne nu komen sy;  
Hi hadde ene ionge scone vrouwe,
- 33400 Dier<sup>16</sup> hi gerne woude houden trouwe,  
Ende bander<sup>17</sup> syden was hi wel ontfæen te  
[gader  
Ende geherberget metter ioncfrouwen va-  
Die hem grote ere hevet gedaen; [der,  
Ombe dit dochte<sup>18</sup> hem dat sere mesdaen,
- 33405 Ende oec dochtet hem grote quaethede,  
Sochte hi an haer dorperhede:  
»Niet meer onneren en konde ik hemgedoen  
Dan ic hem sine dochter ontspoen<sup>19</sup>! —  
Dus vacht hi tegen hemselven daernaer,
- 33410 Ende zeide hi woude hem hoeden vor haer,  
Dat hire negene<sup>20</sup> dorperhede  
An soude steken; ende Merlijn zeide  
tWær<sup>21</sup> ombe niet sijn gedochte<sup>22</sup> nu,  
»Dat en sal niet gaen<sup>23</sup>, zeide hi, »an iu,
- 33415 Wantet waer scade in allen sinnen,  
tKint<sup>24</sup>, dat hi an haer sal winnen,  
Bleve dat achter; want dat sal  
Dlant<sup>25</sup> van Bertanien verhoghen al  
Met sijnre groter<sup>26</sup> vromechede<sup>27</sup>.
- 33420 Dit zeide Merlijn tegen hemselven mede.

<sup>1</sup>op den <sup>2</sup>dachte <sup>3</sup>vil te <sup>4</sup>enen den <sup>5</sup>off <sup>6</sup>wannen  
<sup>7</sup>deese gedank <sup>8</sup>op dessen <sup>9</sup>legede <sup>10</sup>op ander <sup>11</sup>den  
<sup>12</sup>drovich <sup>13</sup>we <sup>14</sup>der <sup>15</sup>onspoen <sup>16</sup>he er gene  
<sup>17</sup>dat weer <sup>18</sup>gedanke <sup>19</sup>dat kint <sup>20</sup>dat lant <sup>21</sup>groten

- Doe die taefle waren opgedaen,  
Sijnsi ten vensteren gestaen  
Ombe wtwaert te siene, want daer scone  
Daerna gingensi slapen scier nadas [was;
- 33425 By der salen in ene kamer geraket,  
Daer die ioncferen hadden<sup>28</sup> twe bedde  
[gemaket,  
Scone ende rikelic gepariert mede;  
Daer gingen die twe koninge slapen, ter  
Entie waert<sup>29</sup> ginc slapen saen, [stede.
- 33430 Entie ioncfrouwen sijn te bedde gegaen  
In ene camer, die stont alsoe,  
Dat men daer des waerts<sup>30</sup> kamer ginc toe.  
Ende alsi dus (gaen) slapen waren,  
Begonde Merlijn sine conjuracie, twaren,
- 33435 Ende dade alle, die daer waren, slapen  
Binder<sup>31</sup> sale, ridder ende knapen,  
Sonder die koninc entie ioncfrouwe saen;  
Dese waren met minnen so bevaen,  
Datsi slapen niet en konden;
- 33440 Ende Merlijn quam bindien<sup>32</sup> stonden  
In die camer daer die ioncfrouw<sup>33</sup> inne was,  
Ende namse by der hant, ende zeide nadas:  
»Staet op, scone, ende gaet met my  
Toten genen die so begaert nu dy,  
33445 Dat hy geduren niet en kan<sup>34</sup>.  
Ende si spranc op ende dade doen<sup>35</sup> an  
Een hemedede ende enen pelles diere<sup>36</sup>;  
Ende Merlijn leidese uter<sup>37</sup> kameren sciene  
Vor hoers<sup>38</sup> vaders bedde heen, ter stede,
- 33450 Ende vor der ander ridder<sup>39</sup> bedde mede;  
Maer hi dadese so vaste slapen, met allen,  
Al hadde men den torre<sup>40</sup> ombe doen vallen,  
Sine hadden niet ontsprongen van desen,  
Aldus haddeae Merlijn belesen.
- 33455 Doe leidese voert Merlijn dan<sup>41</sup>  
In die camer daer lach die koninck Ban,  
Daer het herde clare in was.  
Doe zeide Merlijn tot hem nadas:  
»Siet dese ioncfrouwe, heer koninck Ban,
- 33460 Daer gy nu sult winnen an  
Enen sone, daeraf komen sal  
Menege<sup>42</sup> aventure, groot ende smal<sup>43</sup>.  
Doe die koninck die ioncfrouwe sach saen,  
Ende Merlijn aldus hevet verstaen,

<sup>28</sup>ioncfrouwen; Eng. *where the maydens hadde made*  
<sup>29</sup>unde de weert <sup>30</sup>weerdes <sup>31</sup>binnen ken <sup>32</sup>ioncfrow  
<sup>33</sup>dede do <sup>34</sup>dure <sup>35</sup>ut der <sup>36</sup>ores <sup>37</sup>ritters <sup>38</sup>torn  
<sup>39</sup>van dan <sup>40</sup>manige.

- 33465 Nam hy die ioncfrouwe<sup>1</sup> by der hant,  
Ende leidese by hem al te hant,  
Want hy ne konde dat ontsecgen niet,  
Hine wiste, wat hem was gesciet;  
Hadde hi gewetet wel in sinen sin,
- 33470 Hi en haddet gedaen ombe geen gewin;  
Ende Merlijn ginc wter kameren daer,  
Entie ioncfrouwe dade wt<sup>2</sup> daernaer  
Horen pels ende hoer hemedede mede,  
Ende hi namse in sinen arm ter stede,
- 33475 Ende si hem weder, ende helse den mede  
Als diegenen<sup>3</sup>, dien des wel luste<sup>4</sup>, [kusten  
Ja, ende also vrylike in scijn,  
Also ochtsi tien<sup>5</sup> jaer hadden gesijn  
Tsamene. Dus haddese Merlijn daer
- 33480 Begadet ende betovert, vorwaer;  
Dus lagen<sup>6</sup> si toten dage toe.  
Doe quam Merlijn weder alsoe  
Ende zeide, dat tijt waer<sup>7</sup> saen,  
Datsi weder op soude staen;
- 33485 Si nam haer hemedede ende horen pels  
Ende dadet<sup>8</sup> an, si ne hadde niet els<sup>9</sup>;  
Doe nam die koninck een vingerlijn,  
Ende gaf dat doen der ioncfrouwen fijn,  
Ende zeide, dat sijt hielde ter stede,
- 33490 Ende ombe syner vrientscap<sup>10</sup> oec mede;  
Si nam dat ende stact in haer hant,  
Ende Merlijn leidese in haer camer thant,  
Ende si ginc op haer bedde saen.  
Daer haddesi enen sone ontfaen,
- 33495 Daer sint Lancelot mede dreef nadas  
Grote feeste, ombdat hi was  
So goeden ridder, als dit boec sal  
Hier namaels secgen, groet ende smal.  
Ende alsi te<sup>11</sup> bedde hadde geleit
- 33500 Die joncfrouw, ginc hi mede gereit  
Op sijn bedde, ende dade daernaer  
Al die toverie, die hi gedaen hevet daer,  
Ende doen ontsprongensi alle saen;  
Die dach was hoge opgegaen
- 33505 Entie<sup>12</sup> knape stonden op ter vaert<sup>13</sup>  
Ende gingen trossen ende sadelen die  
[paert<sup>14</sup>,  
Ende Merlijn es ten koninck Ban genaen,  
Die nu ter stede es opgestaen,  
Ende verkomen es van sijnre toverie,
- 33500 Hem hadde groet wonder van sijnre vrye-  
Die hi des nachtes hadde gedreven; [rie<sup>15</sup>,  
Sijn groet wille, die hem was gegeven,  
Die was hem nu al vergaen;  
Hi dachte dat hem Merlijn hadde gedaen
- 33515 Ombe der ioncfrouwen wille, want hi en  
[wet niet,  
Hoe<sup>16</sup> dat toe quam, ocht hoe<sup>17</sup> tes<sup>18</sup> ge-  
Doe die koninge op waren gestaen, [sciet.  
Quam die waert tot hem gegaen,  
Ende alle drie<sup>19</sup> die ioncfrouwen mede,
- 33520 Ende groeten die koninge daer ter stede,  
Ende si dankeden hem weder daernaer;  
Entie koninck Ban sach op sine amie daer,  
Ende si op hem weder alsoe,  
Haer hovet nederwaert geslagen doe,
- 33525 Als die haer sere scamede das,  
Dat haer des nachtes gesciet was,  
Omdatsi sinen wille so geringe dede;  
En hadde gedaen die toverie mede,  
Sine hadde sijnns willen niet gedaen;
- 33530 Ende van dier uren voert, sonder waen,  
Minde sine meer dan ienegen man,  
Ende zeide iegen haer selvo<sup>20</sup> dan:  
»Sint my een koninck nam mijn ere,  
So en geraket my man nember<sup>21</sup> mere,
- 33535 Die sider es, dan hi, God weet;  
Endesi behielt wel horen eet;  
Want haer en genakede nie sint man.  
Doe namse vriendelic<sup>22</sup> die koninck Ban  
Metterhant, ende sprac daernare:
- 33540 »Joncfrou», zeide hi, »ic moet nu varen,  
Ende waer ic ben<sup>23</sup>, des hebby verdient,  
Dat ic iu ridder ben<sup>24</sup> ende vrient<sup>25</sup>,  
Ende (iu) minnen sal mijn leven voertan;  
Nu hoedet iu voert vor alle man,
- 33545 Ende denket op my, des biddic iu,  
Want gy hebbet een kint ontfaen nu,  
Daer gy af hebben sult<sup>26</sup> blyscap ende ere,  
Want dit sal werden een groet here».   
Dit hadde hem Merlijn gesecht wale.
- 33550 Die ioncfrouwe antworde met bloder tale»,  
Ende scaemde haer, ende zeide doe<sup>27</sup>:  
»Here, sint dat my staet alsoe<sup>28</sup>,  
So moete<sup>29</sup> my God daer blyscap mede  
Geven dor Sine ontfermechede

<sup>1</sup>joncfrouwe <sup>2</sup>ut <sup>3</sup>dengonen <sup>4</sup>wal lusten <sup>5</sup>off ze tijt  
<sup>6</sup>legen <sup>7</sup>weer <sup>8</sup>dede dat <sup>9</sup>anders nicht als <sup>10</sup>vrenscap  
<sup>11</sup>stack dat <sup>12</sup>als he to <sup>13</sup>unde de <sup>14</sup>vart, pert

<sup>15</sup>vrye <sup>16</sup>wo <sup>17</sup>dat es <sup>18</sup>dre <sup>19</sup>selven <sup>20</sup>nember  
<sup>21</sup>vrendelic <sup>22</sup>bin <sup>23</sup>vrent <sup>24</sup>zolen <sup>25</sup>do, also <sup>26</sup>mote.

- 33555 Meerre<sup>1</sup> dan ic hebbe te sceden<sup>3</sup> van iu,  
Want so swaer minne en sciede nie eer nu;  
Ende sint wy sceden moeten dan,  
Sal ic my troesten so ic beste kan,  
Ende God moete my troesten voertmeer.
- 33560 Ende es dat ic te lijve blyve, heer,  
Als ic van den kinde blyve dan,  
Sal<sup>2</sup> ic enen spiegel sien<sup>4</sup> voertan  
An dat kint in gedencnesse van iu".  
Metter tale namse die koninck nu
- 33565 In sinen arm, al suchtende mede,  
Ende nam orlof an haer ter stede;  
Entie<sup>6</sup> twe koninge ende Merlijn  
Daukeden den waert<sup>7</sup> der herbergen fijn,  
Dat hise lieflyc hevet ontfaen.
- 33570 Dus sciedensi van daer nu saen,  
Ende reden so lange, onder hem tsamen.  
Datsi toter zee quamen;  
Daer scepedensi over ende voeren<sup>8</sup> mede.  
Doe redensi so lange daer ter stede,
- 33575 Datsi quamen<sup>9</sup> te Bonewic binnen,  
Daersi waren<sup>10</sup> ontfaen met minnen.  
Doe blevensi achte dage onder hem daer;  
Des negenden dagesquamMerlijn daernaer,  
Ende nam an die koninge oerlof,
- 33580 Ende an al die daer waren in den hof,  
Ende voer te siner lievenwaert ter stede,  
Die hem grote feeste nu dede,  
Want elc den anderen minde seer;  
Ende hy wijsde haer<sup>11</sup> nu noch meer
- 33585 Ende leerde, dan hi iemanne dede.  
Dus bleef hi achte dage daer ter stede,  
Doe sciet hi te hant van haer  
Ende voer te Blasise daernaer,  
Sinen meester<sup>12</sup>, daer hi welkomen<sup>13</sup> was.
- 33590 Ende Merlijn telde hem nadas  
Al dat sint gesciet was, die dinc,  
Sint hi lestwerf van hem ginc;  
Ende Blasys settet<sup>14</sup> in geschrift mede.  
Hier swiget dat boec van hem ter stede
- 33595 Ende van allegader<sup>15</sup> den gesellen,  
Ende ic sal iu nu voert tellen  
Van groten stryde, alsic versta,  
In den boeke<sup>16</sup>, dat komet hierna.
- Hier begint dat boec van den koninck Artur  
ende van den koninck Rione, ende van  
Merlyne mede.*
- Hier secht voert daventure
- 33600 Van den koninck Arture,  
Die nu lach te Carmeloet<sup>17</sup>,  
Hi ende sijn wijf met blyscap groet:  
Doe die koninck Ban entie koninck Bo-  
Van hem scieden, als gy gehoert [hoert<sup>18</sup>
- 33605 Hebbet hiervoor wel horen lesen,  
Begonde te naken binnen desen  
Dat koninck Artur te houden<sup>19</sup> plach  
Hof op Onser Vrouwen dach.  
Doe zeide Gawyn, dat hi woude
- 33610 Dat hi hof houden<sup>20</sup> soude;  
Doe zeide Artur, die koninck vry:  
»Nu willic dat hier komen<sup>21</sup> te my  
Al myne barone, des sijt vroet,  
Die lant van my houden<sup>22</sup> ende goet;
- 33615 Ic wil weten myne macht,  
Ende wie<sup>23</sup> onder my es ende op my acht;  
Daerombe willic, dat elc<sup>24</sup> ontboden sy  
Hi wone<sup>25</sup> verre ochte by,  
Ende dat elc sijn wijf bringe mede
- 33620 Ocht<sup>26</sup> sine amye, »nu behaechdy<sup>27</sup> my,  
Dit komet wt enengooden herte<sup>28</sup> vry;  
Nu biddic u, sint gy hebbet wille  
Dese dinge te doene, lude ende stille,
- 33625 Dat gy dat so angaet voertmere,  
Dat gy des hebbet<sup>29</sup> lof ende ere".  
»By Gode, neve", zeide die koninck,  
»Ic wil so begaden dese dinc,  
Dat men daer ember<sup>30</sup> meer af sal spreken
- 33630 Totedat die werelt sal gebreken".  
Doe dade die koninck letteren<sup>31</sup> scriven,  
Ende en liet nieman<sup>32</sup> achterbliven,  
Noch baroen noch ridder mede,  
Hi en ontbodene te komene ter stede,
- 33635 Also<sup>33</sup> lief alsic sine minne hadden nu,  
Ende sine vrientscap<sup>34</sup> thebbene, seegic iu,  
Datsi in Onser Vrouwen dage tsamen  
In half Ogeste tsinen hove quamen  
Te Carmelot, ende elc in sine partie<sup>35</sup>

<sup>1</sup>merre <sup>2</sup>to scheiden <sup>3</sup>so sal <sup>4</sup>spiegel zeen <sup>5</sup>mit der  
<sup>6</sup>unde de <sup>7</sup>weert <sup>8</sup>voren <sup>9</sup>quemen, weren <sup>10</sup>er <sup>11</sup>mes-  
ter <sup>12</sup>wilkome <sup>13</sup>zette dat <sup>14</sup>alleg. al <sup>15</sup>boke <sup>16</sup>Car-  
melot <sup>17</sup>bohört <sup>18</sup>holden <sup>19</sup>kome <sup>20</sup>we <sup>21</sup>se allen

<sup>22</sup>se wonen <sup>23</sup>off <sup>24</sup>behage gy <sup>25</sup>herten <sup>26</sup>hebben  
<sup>27</sup>omber <sup>28</sup>litteren <sup>29</sup>neman <sup>30</sup>alse <sup>31</sup>vrenscap  
<sup>32</sup>partie.

- 33640 Sijn wijf brachte ocht<sup>1</sup> sine amye.  
Entie boden reden doen<sup>2</sup> overal,  
Ende daden haer bodescap groet ende smal,  
Toten<sup>3</sup> princen enten<sup>4</sup> anderen heren,  
Die alle geloveden te komene met eren;
- 33645 Doe gereide hem elc daernaer  
Alse ten hove te komene daer  
So si eerlicst mochten ende konden,  
Ende elc voerde sijn wijf tien<sup>5</sup> stonden  
Met hem, die ene hadde ter stede,
- 33650 Ende die engene hadde, die voerde mede  
Sine amye; dus quam er so vele daer,  
Dattie<sup>6</sup> tiende deel, wet vorwaer,  
In die stat te Carmelot<sup>7</sup> en konden  
Niet<sup>8</sup> geherbergen te dien stonden,
- 33655 Ende moesten<sup>9</sup> haer tenten slaen mede  
In den plein, buten der stede<sup>10</sup>;  
Entie koninck Artur entie koninginne  
Ontfingense met herde groter minne,  
Ende gaven<sup>11</sup> hem gichte<sup>12</sup> menechfoude
- 33660 Beide van sylver ende van goude,  
Ende cleder ende sydene lakene gereet,  
Nadat elc waert<sup>13</sup> was, God weet.  
Ende in Onser Vrouwen avende, twaren,  
Doe die vesperen gesongen waren
- 33665 In Sente<sup>14</sup> Stevens kerke daerna saen,  
Es men te hove eten gegaen  
Van der nonen, sijt seker das,  
Ombdat Onser Vrouwen vastene was;  
Maer die koninginne entie hoge barone
- 33670 Aten<sup>15</sup> doen alle in haren<sup>16</sup> pavelonen,  
Ombdatsi in die stat niet (en) konden  
[komen.  
Entie koninginne Jenovre hevet genomen  
Haer suster des koninck Lottes wijf ter  
Entes koninck Uryens wijf mede, [stede,
- 33675 Entes koninck Ventres desgelijc;  
Dit waren Arturs suster sekerlijc  
Van sijnre moeder<sup>17</sup> halven, secgic in;  
Des koninck Bans wijf ginc mede nu  
Entes koninck Bohortes wijf van Gaunes,
- 33680 Ende hertoginnen ende gravinnes nades  
Ende vrouwen ende joncfrouwen mede.  
Hiermede ginc sitten in ene stede  
Die koninginne Jenovre, sijt seker das,
- Daer hem wel gedient was;
- 33685 Oec waren daer ten hove komen  
Alle die menestreele<sup>18</sup>, hebbic vernomen,  
Die daer wonende waren<sup>19</sup> in den ryke,  
Clene ende groet, arm ende ryke; [ven<sup>20</sup>  
Ende daer dienden oec hertogen ende gra-
- 33690 Die rike waren<sup>21</sup> van goede, van haven;  
Dit was wel<sup>22</sup> recht ende sede,  
Dat te sulken<sup>23</sup> hove, dat houden dede<sup>24</sup>  
Die koninck Artur, die so machtig was.  
Sulke liede<sup>25</sup> dienden ten hove dordas
- 33695 Ombe hem ere mede te doene<sup>26</sup>;  
Na den etene gingen die baroene<sup>27</sup>  
Ende corteden daer die tijt harentaer<sup>28</sup>  
Thent<sup>29</sup> men slapen ginc<sup>30</sup> daernaer.  
Des andren daechs doe si op waren gestaen,
- 33700 Die barone, sijn<sup>31</sup> si gegaen  
Te messe<sup>32</sup> in Sente<sup>33</sup> Stevens kerke,  
Daer hem hoechtijt songen papen ende  
Van Onser Vrouwen, ende daer was [clerke  
Dofferande groet, sijt seker das;
- 33705 Entie koninck Artur entie koninginne  
Droegen<sup>34</sup> kronc, oec waren daerinne  
Ses ende twintich cronen in der kerken nu.  
Onder koningen ende koninginnen, secgic  
Want die koninck Artur was daer [in,
- 33710 Self dertiende<sup>35</sup> van cronen vorwaer,  
Coningen die onder hem waren ter stede  
Sonder hertogen ende graven<sup>36</sup> mede,  
Ende ander barone menegerhande,  
Die daer waren in allen landen<sup>37</sup>,
- 33715 Die men van Artur hielt vorwaer.  
Doe die messe was gesongen daer,  
Ginc die koninck Artur in sine<sup>38</sup> sael,  
Entie koninge altemael  
Volgeden hem entie koninginnen,
- 33720 Ende al gekroent als vorstinnen  
Met goudenen cronen herde diere<sup>39</sup>.  
Die tafelen waren bereit sciere<sup>40</sup>  
Entie koninck Artur es daertoe<sup>41</sup> geseten.  
Ende twaelf koninge by hem vermeten,
- 33725 Ende elc sine crone op dat hovet.  
Ende haer wijf mede, des gelovet;  
Ende elke koninginne voertan<sup>42</sup>  
Was geset by horen man;

<sup>1</sup>off <sup>2</sup>do <sup>3</sup>to den <sup>4</sup>unde ten <sup>5</sup>ten <sup>6</sup>dat de <sup>7</sup>Car-  
doel <sup>8</sup>nicht <sup>9</sup>mosten <sup>10</sup>steden <sup>11</sup>geven <sup>12</sup>giffte  
<sup>13</sup>weert <sup>14</sup>sunte <sup>15</sup>eten <sup>16</sup>eren <sup>17</sup>moder <sup>18</sup>meystre  
<sup>19</sup>weren <sup>20</sup>greven <sup>21</sup>wal <sup>22</sup>to zolcken <sup>23</sup>holden deden

<sup>24</sup>lude <sup>25</sup>done, barone <sup>26</sup>hier ende daer <sup>27</sup>went dat  
<sup>28</sup>ginc <sup>29</sup>sint <sup>30</sup>myse <sup>31</sup>drogen <sup>32</sup>druttende <sup>33</sup>lande  
<sup>34</sup>sinen <sup>35</sup>dure <sup>36</sup>schire <sup>37</sup>is darto <sup>38</sup>was v.



- Entie hertoge entie graven<sup>1</sup> vermeten  
 33730 Waren tener ander tafien geseten,  
 Entie ander princen entie barone  
 Moesten eten in den pavelone<sup>2</sup>;  
 Want daer waren<sup>3</sup> so vele heren nu,  
 Dat mense niet gesetten konde, seegic iu.  
 33735 Daer makeden die menestrelen<sup>4</sup> sovele  
 Van horen<sup>5</sup> melodien, van horen spele,  
 Dat men nie en hoerde desgelyke  
 Op negenen<sup>6</sup> hove in ertryke.  
 Ende doe Keye, die drossate, brachte daer  
 33740 Dat ierste gerechte<sup>7</sup>, sach men daernaer  
 Waer vor die tafle quam gegaen  
 Die scoenste forme, sonder waen,  
 Die si ie sugen<sup>8</sup>, van man,  
 Ende hadde<sup>9</sup> van samyte enen roc an,  
 33745 Ende een gordel daerop gegordet smal  
 Van syden, met goude<sup>10</sup> beslagen al  
 Ende met gesteenten<sup>11</sup>, die clærheit geven  
 Gelyc planeten an den trone verheven;  
 Ende sijn hovethaer<sup>12</sup> was cresp<sup>13</sup> ende  
 [blont,  
 33750 Ende ene goudene<sup>14</sup> crone daerop stont,  
 Als (van) een koninck; ende hi hadde ane  
 Scharlakens koussen<sup>15</sup> ende van corduwane  
 Twe witte scoe<sup>16</sup>, alombe ter stede  
 Gebreemt<sup>17</sup> met goutboerden, ende mede  
 33755 Met gespen<sup>18</sup> van goude fijn;  
 Hi droech ene harpe silverijn  
 Van dieren<sup>19</sup> gewerke, entie snaren  
 Van goude<sup>20</sup> alle getogen waren,  
 Ende daer stont an menech diere<sup>21</sup> steen;  
 33760 Entie man so utermaten scone scenen,  
 Dat men nie sach sijns gelykes eer;  
 Maer hi was blint, dat ontsettene seer;  
 Nochtan haddi dogen graw ende clær,  
 Ende een wit hondekyn leidene daer  
 33765 Met ener corden van goude<sup>22</sup>,  
 Daer diere<sup>23</sup> stene inne stonden menich-  
 En dit hondekijn brachtene nu [foude<sup>24</sup>];  
 Vor koninck Arturs tafle, seegic iu;  
 Ende als hi daer was vorgestaen,  
 33770 Harpedehi enen rey daer saen  
 In Bertoens<sup>25</sup>; dat lude so wale  
 Dat hen allen dochte<sup>26</sup> in der<sup>27</sup> sale
- Dat eenrehande hemelsc geluet waer<sup>28</sup>;  
 Ende al dat daer was, hoerde daernaer.  
 33775 Dus laticse nu haer feeste driven,  
 Ic sal daer iu hierna meer af scriven,  
 Want ic moet nu, in desen doene<sup>29</sup>,  
 Voert seegen van den koninck Rioene<sup>30</sup>.
- Hoe die koninck Rioen dat lant van Carmelide wynnen woude<sup>31</sup>.*
- Daventure seget hier iu  
 33780 Van den koninck Rione nu,  
 Doen hi quam in sijn lant nadas  
 Van Leodegan hi gesconfiert was,  
 Daerne die koninck Artur verdreef<sup>32</sup>,  
 Ende al sijn volc verslagen<sup>33</sup> bleef;  
 33785 Doen hi thues quam, swoer hi daernaer,  
 Dat hi nembermeer blyde en waer,  
 Hine haddet<sup>34</sup> gewroken op Leodegan;  
 Doe sende hi sine letteren<sup>35</sup> voertan  
 Tot allen dien, die onder hem hoeren<sup>36</sup>  
 33790 Entie wapene mochten voeren,  
 Datsi quamen<sup>37</sup> tot hem ter stede.  
 Doe quamen<sup>38</sup> daer negen koninge mede,  
 Ende al haer macht met snelre vaert;  
 Daermede voer hi te Tornassewaert  
 33795 In dat lant van Carmelyde;  
 Onderwegen namen si haer pryde,  
 Ende beruden<sup>39</sup> ende roveden dat lant.  
 Ende Cleodales, die was valiant,  
 Des koninck Leodegans drossate,  
 33800 Hi hevet vernomen dese ommate,  
 Ende es met twintichdusent man  
 Hemelic<sup>40</sup> nu gekomen an,  
 Ende street hem stoutelike<sup>41</sup> an daer,  
 Ende nam hem al horen roef daernaer,  
 33805 Ende voerdene<sup>42</sup> te Tornaase in die stat,  
 Ende sloet toe die poerten nadat;  
 Entie koninck Rioen belach die stede  
 Alomme met sinen lieden mede,  
 Ende dade pavelone<sup>43</sup> ende tenten slaen  
 33810 Ende die stat doe<sup>44</sup> stormene saen;  
 Entie koninck Leodegan, die daerinne was,  
 Ende Cleodales, si voeren nadas  
 Hemelike<sup>45</sup> ute tenen winkette.

<sup>1</sup>greven <sup>2</sup>paulone <sup>3</sup>weren <sup>4</sup>mester <sup>5</sup>ere <sup>6</sup>genen  
<sup>7</sup>irsten gerichte <sup>8</sup>segen <sup>9</sup>hi h. <sup>10</sup>golde <sup>11</sup>gesteende  
<sup>12</sup>hovet <sup>13</sup>crisp <sup>14</sup>goldene <sup>15</sup>coltsen <sup>16</sup>sco <sup>17</sup>gesteent  
<sup>18</sup>gaspen <sup>19</sup>duren <sup>20</sup>manich dure <sup>21</sup>manichfolde <sup>22</sup>bry-

toens <sup>23</sup>duchte <sup>24</sup>den <sup>25</sup>weer <sup>26</sup>done, rione <sup>27</sup>wolde  
<sup>28</sup>vordreeff, vordreeff <sup>29</sup>hadde dat <sup>30</sup>litteren <sup>31</sup>waren  
<sup>32</sup>quemen <sup>33</sup>branden <sup>34</sup>heimelike <sup>35</sup>stoltelike <sup>36</sup>v.  
 den <sup>37</sup>dede paulone <sup>38</sup>to.

- Ende een deel liede<sup>1</sup> met hem, sonder let-
- 33815 Ende quamen<sup>2</sup> op Solinas tenten daer, [ten,  
Die si ter aerden<sup>3</sup> worpen daernaer;  
Ende namengout<sup>4</sup> ende silver tien stonden  
Ende al datsi in den tenten vonden,  
Ende voerdent in die stat voertmeer;
- 33820 Des waren dander toerneck<sup>5</sup> seer.  
Doe swoer die koninck Rioen mede,  
Hi soude so vaste belicgen die stede,  
Dat hi se winnen sal, ende voertan  
Tsinen wille hebben Leodegan<sup>6</sup>.
- 33825 Doe togen si achterwaert na dien doene  
Ende gingen licgen in haer paveloene<sup>7</sup>,  
Ende lieten haer stormen staen;  
Dus lagensi vijf dage, sonder waen,  
Datsi ter statwaert niet en doen.
- 33830 Bindien<sup>8</sup> vernam die koninck Rioen,  
Dattie koninck Artur hadde verdreven  
Alle die Sennen, ende sere ware<sup>9</sup> verheven.  
Ende dat hi hof soude houden nadat  
In Onser Vrouwen dage in der stat
- 33835 Tote Carmelot, ende al sine baroen;  
Doe zeide weder die koninck Rioen:  
»Nu laetse hoven, maer wet van dien,  
Dat ickene sal varen besien,  
Tierst<sup>10</sup> dat ic Leodegan hebben gevaen,
- 33840 Met sovele lieden<sup>11</sup>, wetet sonder waen  
Dat hi niet (en) sal konnen geduren;  
Maer woude hi komen tot my ter uren,  
Die wile dat ic hiervore bem<sup>12</sup>  
Ende bade my genade, ic soude tot hem<sup>13</sup>
- 33845 Ontfermnesse<sup>14</sup> hebben, ende ontfinge dan  
Sijn lant van my ende worde mijn man<sup>15</sup>.  
»Here<sup>16</sup>, zeiden sine liede<sup>17</sup> doe saen, [staen.  
»Sendet daer boden ende doet hem<sup>18</sup> ver-  
Dat hem beter es, dat hi in man blivet,
- 33850 Dan gyne dodet ochte slants<sup>19</sup> verdrivet<sup>20</sup>.  
Daer dade een letter<sup>21</sup> maken die koninck  
Dat hi dade<sup>22</sup> besegelen doen [Rioen,  
Met sinen segele, ende oec mede  
Met tien<sup>23</sup> koninge segele, ter stede;
- 33855 Doe riep hi enen ridder<sup>24</sup> aldaer,  
Dien hi wel getrouwede<sup>25</sup> vorwaer,  
Ende dade hem swornen, dat hi sal  
Den koninck Artur geven bovenal
- Die letteren in die hant alsoe
- 33860 Ende nieman<sup>26</sup> anders; dit swoer hi doe.  
Doe nam hi die letter ende ter vaert  
Reet hi daermede te Carmelot<sup>27</sup> waert,  
Ende een knape voer met hem daer;  
Entie koninck Rioen bleef daernaer
- 33865 Voer die stat van Torenasse, seegic iu;  
Hi geboet sine liede te wapene nu  
Ombe te stormene die stat,  
Want herde onwaert<sup>28</sup> hadde hem dat,  
Datsi se houden souden enege tijt,
- 33870 Dach ochte ure, des seker sijt;  
Want hem dochte<sup>29</sup> dat hi hadde daer  
Meer ridder in den heer, wet vorwaer,  
Dan in den lande algader voer waren  
Man ende wijf ende kinder, twaren<sup>30</sup>,
- 33875 Al waren<sup>31</sup> si alle vergadert mede.  
Oec zeide hi tsinen ridderen ter stede  
Dat al te groet lachter waer<sup>32</sup>,  
Datsi die stat belagen<sup>33</sup> daer<sup>34</sup>,  
Ende datsise opten eersten dach
- 33880 Niet en wonnen eer mense belach,  
»Ende te min sullewy<sup>35</sup> gepryset wesen  
Hier ende in ander lant na desen,  
Ende men salt houden vor blodechede<sup>36</sup>.  
Doe dit die princen hoerden ter stede,
- 33885 Scaemden<sup>37</sup> si hem des herde seer,  
Wantsi vruchten, dat haer here  
Se vor blode soude houden naer.  
Doe gingensi hem wapenen alle daer,  
Ombe te stormene nu die stat.
- 33890 Entie daer binnen waren, wetet dat,  
Waren<sup>38</sup> vroem, ende goede liede mede,  
Ende weerden<sup>39</sup> vromelic haer stede,  
Ende worpen daer menegen<sup>40</sup> doet,  
Ende scoeten wtwuert<sup>41</sup> in den hoep;
- 33895 Entie koninck Leodegan ende Cleodales,  
Gwinemar, Herviel, ende Mares,  
Ende Brune, dese ses barone, [Rione,  
Voeren wt<sup>42</sup> striden iegen den koninck  
Die gewonnen hadde ene barbacane,
- 33900 Ende vijftien<sup>43</sup> seriante<sup>44</sup> voerde danen<sup>45</sup>,  
Die si gevangen hadden optien<sup>46</sup> dach.  
Doe Cleodales dit gesach,  
Liet hi lopen sijn ors tier<sup>47</sup> stonde

<sup>1</sup>lude <sup>2</sup>quemen <sup>3</sup>aerden <sup>4</sup>golt <sup>5</sup>tornich <sup>6</sup>den koninck  
L. <sup>7</sup>er paulone <sup>8</sup>binnen den <sup>9</sup>were <sup>10</sup>to irst <sup>11</sup>luden  
<sup>12</sup>bin <sup>13</sup>to in <sup>14</sup>ontfarmenisse <sup>15</sup>lede <sup>16</sup>hem dit  
<sup>17</sup>slaens <sup>18</sup>litter <sup>19</sup>dede <sup>20</sup>tyen <sup>21</sup>ritter <sup>22</sup>getru-

wede <sup>23</sup>neman <sup>24</sup>Caredol <sup>25</sup>onweert <sup>26</sup>duchte <sup>27</sup>wa-  
ren <sup>28</sup>weren <sup>29</sup>weer, meer <sup>30</sup>belegen <sup>31</sup>solewy  
<sup>32</sup>schameden <sup>33</sup>werden <sup>34</sup>manigen <sup>35</sup>utwert <sup>36</sup>ut  
<sup>37</sup>vijftien <sup>38</sup>seriande <sup>39</sup>dane <sup>40</sup>op den <sup>41</sup>ter.

- Ende stac op Argante, wat hi konde,  
 33905 Dat hine dorreet ter stat  
 Metten speer, ende hi viel nadat  
 Ter aerden doet. Doe sine liede<sup>1</sup> dit sagen,  
 Wart daer tgerochte<sup>2</sup> ende tclagen  
 So groet ombe horen here daer,  
 33910 Datsi haer wonnen lieten naer;  
 Ende Cleodales ende sine gesellen mede  
 Bescudden die xv seriante ter stede,  
 Ende voerdense in die stat alsoe,  
 Ende sloten haer poerten toe;  
 33915 Ende dander droegen<sup>3</sup> Argante daer  
 In koninck Rioens tente daernaer,  
 Die des herde droevich<sup>4</sup> ende erre<sup>5</sup> was.  
 Nu latic dit, ende secge nadas  
 Van den bode<sup>6</sup>, die te koninck Artur reet,  
 33920 Die so lange reet, God weet,  
 Dat hi in Onser Vrouwen dage quam  
 Te halver<sup>7</sup> Ogest, als ic vernam,  
 Te Carmelot<sup>8</sup> in die<sup>9</sup> sale saen,  
 Doe Keye quam<sup>10</sup> metten gerechte gegaen.  
 33925 Ende doe die blinde scone man  
 Vor den koninck Artur harpen began,  
 Daer ic iu hier voer af zeide.  
 Nu quam die ridder, zonder beiden<sup>11</sup>,  
 Ende vragede Keyen welc Artur waer<sup>12</sup>;  
 33930 Ende Keye wijsdene hem daer<sup>13</sup>.  
 Hi ginc vor hem ende sprac doe,  
 Daert alle diegene hoerden toe,  
 Die in der<sup>14</sup> sale waren geseten:  
 »Koninck Artur<sup>15</sup>», zeide hi, »ic late dy we-  
 33935 Dat ic niet en groete hier dy, [ten,  
 Want mijnhere en bevalt niet my;  
 Maer ic sal seegen wat hi ontbiedet iu,  
 Ende als gijt wetet, doet daarmede nu  
 Dat dijn herte dy wysen sal;  
 33940 Ende woutstu doen mynen raet van al,  
 Daer soude dy af komen groet ere,  
 Ende wilstu<sup>16</sup> dat doen min no mere,  
 So moetstu<sup>17</sup> ende dijn volc verdreven sijn<sup>18</sup>.  
 Artur loech<sup>19</sup> ende zeide »bode fijn!<sup>20</sup> —  
 33945 »Lieve here<sup>21</sup>», zeide die blinde speleman,  
 En hout<sup>22</sup> iu een twint hier niet an,  
 Etet ende laet ons blyde wesen, [sen<sup>23</sup>.  
 Ende als men geten hevet, so hoert na de-
- Doe loechen<sup>24</sup> si alle die daer waren  
 33950 Ombe den blinden speelman<sup>25</sup>, twaren;  
 Doe zeide Artur ten bode na des:  
 »Secht iu boetscap, die iu bevolen es,  
 Iu en sal daeraf niet mescien<sup>26</sup>».  
 Doe began diegene mettien,  
 33955 Ende zeide: »koninck Artur, my sent te dy  
 Die meester van al Kerstenhede<sup>27</sup> sy,  
 Dat es die koninck Rioen, wetet dat,  
 Die nu belecht hevet Tornasse, die stat,  
 In den koninckryke van Carmelyde,  
 33960 Met tien<sup>28</sup> koningen nu ten tyden<sup>29</sup>,  
 Ende van den negenen heeft hi ter stede  
 Haer baerde<sup>30</sup> metten vellen mede<sup>31</sup>;  
 Nu ontbiedet dy mijn here, dattu<sup>32</sup> dan  
 Tot hem komes<sup>33</sup> ende werdes<sup>34</sup> sijn man,  
 33965 Ende hi sal wesen aldus dijn here,  
 Ende dat sal dy sijn groet ere<sup>35</sup>.  
 Doe hi dit gesecht hadde daer,  
 Gaf hi hem die letteren naer,  
 Ende zeide, dat se hem sijn heer sende nu;  
 33970 Doe gafse die koninck Artur, secgie iu,  
 Den aertsebiscop Durbrices,  
 Diese opbrac ende las nades  
 So hoge, datijt alle wale  
 Hoerden, die waren in der<sup>36</sup> sale.  
 33975 Dus began die letter in dat gemene<sup>37</sup>:  
 »Ic ben koninck Rioen, die here ben al-  
 Groet ende smal, van al Occident; [lene<sup>38</sup>,  
 Ic doe te wetene elken omtrent,  
 Die dese letteren hoeren lesen, [sen<sup>39</sup>,  
 33980 Dat ic (met) negen koningen in myner vre-  
 Ende met al horen volke, wetet dat,  
 Hebbe belegen Tornasse, die stat;  
 Entese<sup>40</sup> negen koninge hebbic mede  
 Gewonnen met mijnre vromechede,  
 33985 Ende hebbe haer baerde metten velle met  
 Onder enen mantel geset  
 Van roden<sup>41</sup> samyte, ende hebbet<sup>42</sup> gedaen,  
 Ombedat men daerby sal mogen verstaen,  
 Dat icse verwonnen hebbe ter stede;  
 33990 Ende nu es mijn mantel gereet mede  
 Sonder één snoer; des willic van dy,  
 Dattu dinen baert nu sendes<sup>43</sup> my,  
 Want du edel ende machtech best<sup>44</sup> nu,

<sup>1</sup>lude <sup>2</sup>dat geruchte <sup>3</sup>drogen <sup>4</sup>drovich <sup>5</sup>tornich  
<sup>6</sup>boden <sup>7</sup>to halven <sup>8</sup>Caredol <sup>9</sup>den <sup>10</sup>quam k. <sup>11</sup>beide  
<sup>12</sup>weer <sup>13</sup>om de heer <sup>14</sup>wultu <sup>15</sup>mostu <sup>16</sup>lachgede  
<sup>17</sup>holt <sup>18</sup>lachgeden <sup>19</sup>spelman <sup>20</sup>mischien <sup>21</sup>al van  
 Cristenhede <sup>22</sup>tijn <sup>23</sup>tyde <sup>24</sup>er barde <sup>25</sup>Eng. he

*hath slayn of theire boerdes* <sup>26</sup>dat du <sup>27</sup>kome, werde  
<sup>28</sup>den <sup>29</sup>gemeyne, alleyne <sup>30</sup>resen; Eng. *and with me*  
*be ix kynges of my meyne* <sup>31</sup>unde dese <sup>32</sup>enen; doch  
 zie 't Eng. *a mantell of reade samyte* <sup>33</sup>dit heb  
 ik <sup>34</sup>sendest <sup>35</sup>mechtich bist.

- So willic van dinen baerde, secgic iu,  
 33995 Enen snoer; want dat sal sijn,  
 An myne hande ende an mijn aenscijn,  
 Dat openbaerlikeste an mynen live es;  
 Ende ombedattu' oec scone best,  
 Also als die liede' secgen van dy,  
 34000 So sende dynen baert tenen snoere my,  
 Met twee ochte drien den lievesten' te  
 Die gy nu hebbet in al iu lant; [hant,  
 Ende dan komet selve' ende werdet mijn  
 So moechdy' iu lant behouden dan [man,  
 34005 In rasten ende in vreden mede;  
 Ende en wiltu des niet doen ter stede,  
 So rume dijn lant ende makedy henen dan;  
 Want als ic verdreven hebbe Leodegan',  
 So sal ic te dy ember' komen,  
 34010 Ende dinen buert nemen te diner onvromen,  
 Want ic salne dy af doen villen  
 Dines ondankes, ende niet dines willen,  
 Ende dit moet ember van dy wesen".  
 Doe die biscop dit hadde gelesen,  
 34015 Gaf hise den koninge, die erre was sere,  
 Ombedat hi dit ontboet den hero.  
 Die bode zeide: »wat wiltu doen nu?  
 Wiltu doen dat mijn here ontbiet iu?  
 Secget my dat ende laet my varen".  
 34020 »By Gode", zeide Artur ten bode, twaren,  
 »Du machs' wel varen nu voertmere,  
 Minen baert en kriget hi nembermere,  
 Also lange alsic leve vorwaer".  
 Die blinde speelman sprac daernaer:  
 34025 »Vaer henen ende verlaet ons dijn gedingen  
 Ic sal uwen here den baert doen bringen,  
 Eer hi des woert sal weten dan,  
 Dat' hi nembermeer voertan  
 Baert en begaert van ieman el;  
 34030 Dese truwant' benemet ons al onse spel;  
 Vare henen ten Duvel bevolen saen!" —  
 Dus es die ridder van daer gegaen  
 Ende reet te Tornassewaert te hant,  
 Daer hi den koninck Rioen nu vant,  
 34035 Dien hi sine bodescap zeide saen,  
 Gelijc dat hyse hadde verstaen.  
 Doe swoer die koninck Rioen mede,  
 Also vro als hi gevaen' heeft ter stede
- Den koninck Leodegan, hi sal tier uer'<sup>1</sup>  
 34040 Met sulker kracht'<sup>2</sup> varen op koninck  
 [Artuer'<sup>3</sup>  
 Dat hine vaen'<sup>4</sup> sal ochte verdriven.  
 Dit latic nu aldus bliven,  
 Ende secge iu van den etene voert,  
 Daer gy hiervoor af hebbet gehoert.  
 34045 Die koninck Artur, ende sine barone mede,  
 Saten'<sup>5</sup> ende aten'<sup>6</sup> met fijne'<sup>7</sup> blijthede,  
 Ombe die tale, die zeide vortan  
 Toten bode die blinde man,  
 Die metter'<sup>8</sup> harpen stont noch daer.  
 34050 Ende began therpens voert daernaer,  
 So scone ende so wel utermaten,  
 Dat sine besagen'<sup>9</sup>, die daer saten  
 Te groten wonder an sijn spel;  
 Si hoerden so nauwe daerna, wetet wel,  
 34055 Datsi op dander menestrele'<sup>10</sup>  
 Een twint niet en achten van horen spele;  
 Ende Artur wonderde sere daeran;  
 Wanen'<sup>11</sup> dat quam sulc speelman'<sup>12</sup>;  
 Nochtan soude hine te rechte wel kinnen'<sup>13</sup>,  
 34060 Want hine hadde'<sup>14</sup>, in menegen sinnen,  
 Vor desmaels dicke gesien.  
 Ende doe men geten hadde nadien,  
 Entie tafeln waren opgedaen,  
 Quam die blinde man vor Artur gegaen  
 34065 Ende zeide: »here, ocht dat iu wille sij nu,  
 So gevet my mynen loen, biddic iu,  
 Van mynendienste'<sup>15</sup>. — »By Gode, datsy",  
 Zeide die koninck, »wat wiltu van my?  
 Secge my dat, ic salt geven dy nu,  
 34070 Ocht ic dat met eren mach geven iu".  
 »Here", zeide hi, »gyne sult hebben van al  
 Gene onneer van dat ic iu bidden sal,  
 Want ic bidde iu, dat gy  
 luwen standaert laet voeren my  
 34075 Int ierste'<sup>16</sup> orloge, daergy sult komen in".  
 Die koninck zeide: »vrient'<sup>17</sup>, meer no min  
 Sone mochte dat nu niet gescien'<sup>18</sup>,  
 Want gyne konnet niet gesien'<sup>19</sup>,  
 Ende ten waer'<sup>20</sup> my eerlyc niet,  
 34080 Dat een blint man, die niet en siet,  
 Minen standaert voerde met gewoude'<sup>21</sup>,  
 Die al dat heer met rechte sien soude'<sup>22</sup>.

<sup>1</sup>dat du <sup>2</sup>lude <sup>3</sup>levesten <sup>4</sup>selven <sup>5</sup>moge gy <sup>6</sup>den koninck L. <sup>7</sup>omber <sup>8</sup>macht <sup>9</sup>sodat <sup>10</sup>trufant <sup>11</sup>gevangen <sup>12</sup>ter ur <sup>13</sup>craft <sup>14</sup>Artur <sup>15</sup>vange <sup>16</sup>seten, eten <sup>17</sup>sijne <sup>18</sup>myt der <sup>19</sup>besegen <sup>20</sup>ministrele <sup>21</sup>wannen

<sup>22</sup>speleman <sup>23</sup>kinnen <sup>24</sup>he ene <sup>25</sup>denste <sup>26</sup>dat ierste <sup>27</sup>vrent <sup>28</sup>gescheen <sup>29</sup>konnen niche geseen <sup>30</sup>dat en weer <sup>31</sup>gewolde, solde.

- »Ach, here!» zeide die blinde na des,  
 »God, die een geware leider es,  
 34085 Sal my geleiden, die my voer nu  
 Wt menegen anxte<sup>1</sup> geleit heeft, secgic iu,  
 Ende wet wel, het<sup>2</sup> sal iu vrome wesen<sup>3</sup>.  
 Hem allen wonderde sere van desen;  
 Doe besach hem die koninck Ban seer  
 34090 Ende hem gedochte<sup>4</sup> van wanen<sup>5</sup> eer,  
 Hoe hem Merlijn gedient hadde vordas  
 Als een jongelinc scone ten<sup>6</sup> maras  
 In den casteel; doe dachte hi daer<sup>7</sup>,  
 Dat nieman el<sup>8</sup> dan Merlijn waer<sup>9</sup>;  
 34095 Doe zeide die koninck Ban tot Artuer:  
 »Here, doet sine bede nu ter uer,  
 Want hine scinet der mannen niet,  
 Dien<sup>10</sup> men soude ontsecgen iet<sup>11</sup>.  
 »Hoe<sup>12</sup>», zeide die koninck Artur, »wat  
 [sechdy<sup>13</sup>?  
 34100 Wat vordele mochte ons licgen daerby,  
 Dat een speleman, een blint man,  
 Onse baniere soude voeren voertan,  
 Die hem bewegen en kan no bekeren?  
 Dese bede ontsecgic hem wel met eren,  
 34105 Want ten es<sup>14</sup> geen dinc, dat men soude  
 [doen  
 Niemanne geven, men kende den persoon<sup>15</sup>.  
 Doe dit die koninck gesecht hadde daer,  
 Haddensi den harper verloren naer,  
 Sine wisten, waer hi gevaren was.  
 34110 Des was Artur erre dordas,  
 Want hi wiste wel dat was Merlijn;  
 Hem was leet, dat hi die bede sijn  
 Niet en hadde gedaen vorwaer;  
 Ende al diegene, die waren daer,  
 34115 Hadden hem wonder, waer hi gevaren was.  
 Die koninck Ban zeide tot Artur nadas:  
 »Here, gy soutene<sup>16</sup> met rechte openbaer  
 Kennen in wat manieren hi waer<sup>17</sup>.  
 »Gy secget waer<sup>18</sup>», zeide Artur ter stont,  
 34120 Maer hi dade<sup>19</sup> hem leiden enen hout,  
 Ombedat so en kande icken niet<sup>20</sup> alsoe<sup>21</sup>.  
 »Wie was dat?» zeide Heer Gawyn doe.  
 »Dat was Merlijn, onse meester<sup>22</sup>», zeide hy.  
 »Ic geloves wel<sup>23</sup>», zeide Gawijn daerby,  
 34125 Want hi hevet hem dicke ontmaket mede,  
 Dat doet hi al ombe spelechede<sup>24</sup>.  
 Die wile datsi dus spraken<sup>25</sup>, saen  
 Quam daer een clene kint gegaen,  
 Dat al graw hadde dat haer,  
 34130 Ende sonder baert, wet vorwaer,  
 Ende quam fierlyc in sinen ganc,  
 Ende en was maer<sup>26</sup> derdenhalven voet  
 Hi brachte op sinen hals daer alsoe [lanc;  
 Ene grote matsue gedragen doe,  
 34135 Ende ginc vor den koninck Artuer<sup>27</sup>.  
 Ende groette<sup>28</sup> hem ende dander<sup>29</sup> tier  
 Ende zeide: »gercit iu, koninck koen, [uer<sup>30</sup>,  
 Te varene tegen den koninck Rioen,  
 Ende gevet my iu teken<sup>31</sup> te voerne, here!»  
 34140 Die by den koninck stonden loechen sere<sup>32</sup>,  
 Doe si dit hoerden van den kinde.  
 Die koninck zeide doe met ginde,  
 Al lachgende: »scone iongelinc!  
 Ic orlove iu gerne dese dinc,  
 34145 Dat gijt nu voert, sijt seker das<sup>33</sup>.  
 Hi dachte wel, dat Merlijn was.  
 »Danc hebbet<sup>34</sup>», zeide tkindekijn<sup>35</sup>,  
 »Want dat sal an my wel bestadet sijn<sup>36</sup>»;  
 Hi beval se te Gode, ende ginc dan<sup>37</sup>.  
 34150 Ende nam weder sine forme an,  
 Die hi thebbene altenen<sup>38</sup> plach;  
 Doe voer hi henen, al dat hi mach, [met<sup>39</sup>»;  
 In koninck Bannes lant ende Bohortes  
 Ende hieraf en wiste nieman<sup>40</sup>, dat wet,  
 34155 Dat hi dese dinc dus dede;  
 Daer sprac hi Leoncen ende Pharien mede,  
 Ende beval hem beiden te samen,  
 Datsi met al haren lieden<sup>41</sup> quamen  
 Te Carmeloet<sup>42</sup>. Doe zeiden die baroen,  
 34160 Datsi dat gerne zouden doen;  
 Doe voer hi in skoninck<sup>43</sup> Uryens lant  
 Ende tallen den baronen mede thant,  
 Ende zeide horen lieden altsamen<sup>44</sup>  
 Datsi binnen viertien dagen quamen  
 34165 Tote Carmeloet<sup>45</sup> gewapent wale.  
 Doe sciet<sup>46</sup> Merlijn van hem na der tale,  
 Ende voer enwech te Carmeloet<sup>47</sup> alsoe,  
 Ende was daer eer vespertijt doe;  
 Dus haddi<sup>48</sup> tuscen none ende vesper nu  
 34170 Alle dese boetscap<sup>49</sup> gedaen, secgic iu,

<sup>1</sup>manigen angeste <sup>2</sup>dat <sup>3</sup>gedachte <sup>4</sup>wane <sup>5</sup>to; Eng. of the marasse <sup>6</sup>seer, <sup>7</sup>weer <sup>8</sup>neman anders <sup>9</sup>ieet <sup>10</sup>den <sup>11</sup>wo <sup>12</sup>sege gy <sup>13</sup>dat is <sup>14</sup>solden ene <sup>15</sup>weer <sup>16</sup>dede <sup>17</sup>ick ene <sup>18</sup>spreken <sup>19</sup>mer <sup>20</sup>grotte <sup>21</sup>an-

dern <sup>22</sup>ter ur, Artur <sup>23</sup>teiken <sup>24</sup>lachgeden <sup>25</sup>dat k. <sup>26</sup>van dan <sup>27</sup>althenen <sup>28</sup>mede <sup>29</sup>neman <sup>30</sup>luden <sup>31</sup>Caredol <sup>32</sup>des k. <sup>33</sup>allen to s. <sup>34</sup>sciede <sup>35</sup>hadde he <sup>36</sup>bodescap.

- Ende es vor den koninck Artur gestaen,  
Die hem daer nu vragede saen,  
Waerombe hi hem hadde ontmaket soe,  
Datten dat hondekijn leide doe?
- 34175 Merlijn zeide: »al barch ic my omtrent,  
Gysoudet<sup>1</sup> my met rechte hebben bekent<sup>2</sup>.  
»Gy secget waer<sup>3</sup>», zeide die koninck alsoe,  
»Haddic kennesse in my gehat doe;  
Maer neen, ic en dachte op iu niet daer<sup>4</sup>».
- 34180 Doe<sup>5</sup> levedensi met vrouden daernaer;  
Ende sanderen<sup>6</sup> dages dadi<sup>7</sup> al te male  
Die princen komen in die<sup>8</sup> sale,  
Die koninck Artur, ende zeide hem mede  
Dat elc prince, doe gebieden ter stede,
- 34185 In sijn lant orloge, ende vergadere dan  
Van sinen lieden so hi meest kan,  
»Want ic moet te helpe varen  
Den koninck Leodegan, sonder sparen,  
Mijns wives vader, der koninginnen<sup>9</sup>».
- 34190 Doe dadem<sup>10</sup> Merlijn daer bekinnen<sup>11</sup>,  
Dat hi te Gaunes ende te Bonewijc,  
Ende al der princen landen<sup>12</sup> desgelijc,  
Hevet gesecht dese dinge nu,  
»Ende si sullen alle hier komen tote iu<sup>13</sup>».
- 34195 »Welke tijt dady<sup>14</sup> dat?<sup>15</sup>» zeide die koninck:  
»Rechte nu, here, in ware dinc  
Come ic danen<sup>16</sup>, ende sint etentijt  
Hebbic overal geweest, des seker sijt<sup>17</sup>.  
Doe dit die koninck entie princen hoer-  
[den<sup>18</sup>,  
34200 Wonderde hem sere van dien woerden,  
Ende bleven met blyscapen groet daernaer  
Totedat haer liede<sup>19</sup> quamen<sup>20</sup> daer,  
Ende thent<sup>21</sup> si alle vergadert waren.  
Nu latic hieraf die tale varen,  
34205 Ende sal iu hier nu secgen voert  
Van dat den stryde toebehoert.
- Hoe<sup>22</sup> die koninck Artur den koninck Rione  
doet sloech, ende van Merlyne.*
- Daventure seghet na desen doen<sup>23</sup>,  
Die koninck Artur ende alle sijn baroen<sup>24</sup>  
Varen te Carmelidewaert<sup>25</sup>»
- 34210 Met menegen ridder<sup>26</sup> onvervaert<sup>27</sup>,  
Ende Merlijn voerde sijn teken<sup>28</sup> daer.
- Dus voeren<sup>29</sup> si so lange daernaer,  
Datsi in ener dachvaert nu quamen  
Daer die koninck Rioen lach tsamen<sup>30</sup>  
34215 Vor der stat te Tornasse in den plein<sup>31</sup>.  
Doe zeide Merlijn heren Gawein<sup>32</sup>  
Ende Ywene ende Sagrimor: »gy,  
Waer ic ben<sup>33</sup>, sijt altoes by my<sup>34</sup>.  
Si zeiden, datsi dat gerne daden<sup>35</sup>;  
34220 »So volget my<sup>36</sup>», zeide hi, »dan met staden,  
Gy ende al dat heer ter stede,  
Thent<sup>37</sup> wy ter batalien komen mede<sup>38</sup>.  
Doe quamensi an dat heer gereden  
Ende Merlijn die sloech in ter steden,  
34225 Die die<sup>39</sup> banier hadde in der hant,  
Daer die drake an stont valiant,  
Die vlamme ende vier<sup>40</sup> so groet wtgaf,  
Dat des koninck Rioens liede daeraf  
Worden sere versaget<sup>41</sup> dordus;  
34230 Ende Heer Gawein, die by Merlyne was,  
Die een speer hadde in der hant,  
Hi gemoette koninck Pharioen<sup>42</sup> thant,  
Ende stacken dor den lichame soe,  
Dat hi ter aerden doet viel doe.  
34235 Doe zeidi: »dese hevet gegeven ter stede  
Mijns oems baerde nu ter stede<sup>43</sup>.  
Doe vergaderdendi in beiden syden;  
Daer wrachten<sup>44</sup> wonder in dien<sup>45</sup> tyden  
HeerGawein ende sine broeder, ten stonden.  
34240 Entie ridder<sup>46</sup> van der Tafelronden.  
Maer die koninck Rioen, die nu ter ure  
Nieman en begeert dan den koninck Arture,  
Entie koninck Artur, wetic wel,  
Begeerten oec meer dan ieman el,  
34245 Dene versach den andren in den rinc;  
Doe sloech dene opten<sup>47</sup> andren, na die dinc,  
Met haren orsen, watsi konden,  
Ende braken haer speer tien<sup>48</sup> stonden;  
Doe trockensi haer swaerde<sup>49</sup> daernaer,  
34250 Ende ondersloegen<sup>50</sup> hem so lange daer,  
Dat haer helme ende haer scilde mede  
Te sticken vielen<sup>51</sup> alle bede,  
Ende dene sloech den andren, tien<sup>52</sup> ston-  
Dor den halsberch grote wonden, [den,  
34255 Ende haerre<sup>53</sup> negeen en<sup>54</sup> was  
Hi ne was oec moede, sijt seker das;

<sup>1</sup>solden <sup>2</sup>dus <sup>3</sup>des a. <sup>4</sup>dede he <sup>5</sup>dat <sup>6</sup>dede em  
<sup>7</sup>bekennen <sup>8</sup>lude; doch zie 't Eng. *alle the londes*  
<sup>9</sup>dede gy <sup>10</sup>dannen <sup>11</sup>horden <sup>12</sup>lude <sup>13</sup>quemen <sup>14</sup>tot  
dat <sup>15</sup>wo <sup>16</sup>done, barone <sup>17</sup>wart, vart <sup>18</sup>manegen  
ritter <sup>19</sup>teiken <sup>20</sup>voren <sup>21</sup>to samen <sup>22</sup>pleine, Gawyne

<sup>23</sup>gy drie; Eng. *loke ye te over mygh aboute me* <sup>24</sup>bin  
<sup>25</sup>deden <sup>26</sup>den <sup>27</sup>ver <sup>28</sup>vortsaget <sup>29</sup>Pharine; doch  
zie 't Eng. <sup>30</sup>wrachte <sup>31</sup>den <sup>32</sup>unde de ritters <sup>33</sup>op  
den <sup>34</sup>ten <sup>35</sup>zwerde <sup>36</sup>slogen <sup>37</sup>vallen <sup>38</sup>erre <sup>39</sup>van  
hem en.

- Ende also die koninck Rioen sach,  
Dat hem Artur so sere op lach,  
Ende hem so wel weerde tegen hem daer,  
34260 Doe wart hi vertaget daernaer;  
Want hine meende niet' dat enech man,  
Die tote doen ie lijf gewan,  
Hadde mogen vor hem duren iet;  
Hi zeide themselfen, als hi dit siet,  
34265 Dat hi nie so goeden ridder en sach;  
Ombedit hi hem nu sere ontsach,  
Ende zeide: »koninck Artur, tes' scade van  
Want nie (en) vacht ridder tegen my, [dy,  
Die so goet was in der heerlicheit mede  
34270 Als du best', dunket' my ter stede,  
Ende dijn koene herte sal dy nu  
Hier doen sterven, seegic iu,  
Dat van dy groet scade' es;  
Ende daerombe biddic dy dor des,  
34275 Ombe dyne grote vromechede by,  
Dat du dy opgeves' verwonnen my,  
Ombe dijn leven te behoudene' al bloet  
Optie vorwaerde, die ic dy ontboet,  
tEs', dattu my dinen baert sult' geven,  
34280 Want ic haddene liever in dijn leven  
Dan als du doet best', nu ter stede,  
Blevestu hier doet ende al dijn volc mede'.  
Doe die koninck Artur dit hevet gehoert,  
Scaemdi' hem sere deser woert,  
34285 Datse hoerden sovele edeler liede'<sup>11</sup>,  
Ende zeide: »my en lust in negenen tyden'<sup>11</sup>  
Bet te vechtene dan my doet nu;  
Soudic my verwonnen geven iu,  
Dat waer'<sup>12</sup> wonder al te groet;  
34290 Maer weert'<sup>13</sup> iu, ocht'<sup>14</sup> gy zijt doet,  
Dat seegic iu al ongespaert'<sup>15</sup>.  
Mettien hief'<sup>16</sup> hi op sijn swaert'<sup>17</sup>  
Ende meendene opten helm slaen,  
Maer hi winkede'<sup>18</sup> besyden saen,  
34295 Ende metten slage, dien hi na hem gaf,  
Sloech hi den orse den hals af,  
Ende si vielen bede ter aerden'<sup>19</sup> neder;  
Ende doe koninck Rioen opstaen woude'<sup>20</sup>  
Gaf hem Artur enen slach, die liep [weder,  
34300 In die scouder'<sup>21</sup> vier vinger diep;  
Entie koninck Rioen viel'<sup>22</sup> weder naer'<sup>23</sup>
- Van den slage. Doe dit sach daer  
Artur, spranc hi vor den paerde'<sup>24</sup>,  
Ende nam hem, daer hi lach opter aerde'<sup>25</sup>  
34305 Metten helme, ende bracken hem wt,  
Ende verhief'<sup>26</sup> dat swaert ende sprac over-  
Hine gave'<sup>27</sup> hem op daer gevaen, [luet,  
Hi soude hem dat hovet afslaen;  
Doe zeide hi, hinegave'<sup>28</sup> hem nembermeer  
34310 Verwonnen, hi soude oec sterven eer,  
Dan hi des lien soude nu mede.  
Als die koninck sach, dat hi ter stede  
Niet verwonnen hem op en gaf,  
Sloech hi hem sijn hovet daer af,  
34315 Daer alle diegene toesagen'<sup>29</sup>, twaren,  
Die daer in den velde waren.  
Doe dit dander'<sup>30</sup> koninge sagen'<sup>31</sup>,  
Die daer metten koninck Rione lagen'<sup>32</sup>,  
Dat haer here dus es verslegen'<sup>33</sup>,  
34320 En woudensi niet meer strides plegen,  
Ende gaven'<sup>34</sup> hem op ende al tvolc'<sup>35</sup> mede,  
Dat daer belegten hadde die stede,  
Ende worden koninck Arturs man,  
Ende ember'<sup>36</sup> meer te blivene voertan,  
34325 Ende ontgingen haer goet ende haer lant  
Al te male van siner hant,  
Ende keerden weder in rasten'<sup>37</sup> ende in  
Thoren landewaert, thoren steden, [vreden  
Endevoerden met hem den koninck Rioen'<sup>38</sup>,  
34330 Ende groevene daer na sinen doen'<sup>39</sup>,  
Ende met wene ende met serechede.  
Entie koninck Artur voer in die stede  
Te Tornasse met feesten groet,  
Ende sine princen ende sine genoet  
34335 Waren'<sup>40</sup> blyde ombe dese dinck;  
Si daden'<sup>41</sup> ontwapenen den koninck,  
Ende daden'<sup>42</sup> besien sine wonden  
Ende wel'<sup>43</sup> verbinden te dien'<sup>44</sup> stonden,  
Ende bleven in der stat nadas,  
34340 Thent'<sup>45</sup> hi al genesen was,  
Met groter feesten, seegic iu,  
Ombe die victorie, die hem nu  
Onse Here hevet gegeven daer.  
Ende doe hi genesen was naer,  
34345 Voer hi weder te Carmelot'<sup>46</sup> waert;  
Daer voer met hem twe dachwaert

'mende nicht 'dat is 'bist 'donket 'schade 'op-  
gevest 'to behoudene 'dat is 'sult 'schaemde he  
''lude ''tyde ''weer ''wert ''off ''ungespart  
''zweert ''hoeff, verhoeff ''winkede ''oerden ''wolde

''scolderen ''vel ''daernaer ''perde, eerde ''geve  
''segen ''de anderen ''legen ''veralagen ''dat volc  
''omber ''resten ''rione, done ''woren ''deden  
''wal ''to dan ''totdat ''Caredol.

- Die koninck Leodegan, dor sine ere;  
Doe keerde<sup>1</sup> weder die grote here  
Ende nam orlof an Artur, sinen sone,  
34350 Ende daerna an al die barone.  
Ende doesi dus gesceden<sup>2</sup> waren.  
Es Artur te Carmelot<sup>3</sup> gevaren,  
Daer die koninginne Jenovre was  
Ende dander<sup>4</sup> koninginnen, sijn seker das,  
34355 Die daer ontbeiden hore<sup>5</sup> manne nu,  
Die met Artur quamen, seegic iu:  
Daer dreef men nu feeste groet  
Vier dage dor, sonder genoet,  
Ende opten vijften dach sciedensi daer,  
34360 Ende elc voer tsinen lande daernaer,  
Ende sijn wijf met hem ende syne amye.  
Entie koninck Artur ende sine partye  
Voeren in die stat van Logres,  
Daer hi lange inne bleef na des,  
34365 Met sinen wive; daer waren<sup>6</sup> tien stonden  
Die heren van der Tafelronden,  
Ende heer Gawein ende sine gesellen met,  
Ende Merlijn was daer mede, dat wet.  
Daerna quam Merlijn, op ene ure,  
34370 Ende zeide toten koninck Arture  
'Here'', zeidi, 'nu vorwaert suldy'<sup>7</sup>  
Myner wel ontberen, ic sege iu wi<sup>8</sup>:  
Iu lant es wel in vrede nu  
Ende ombe dit mach ic wel varen van iu''.  
34375 Doe die koninck Artur dit hoerde,  
Was hi droevech<sup>9</sup> van den woerde,  
Want hine lief hadde, alse recht was,  
Ende bat hem sere te blivene dordas;  
Merlijn zeide: 'ten<sup>10</sup> mach nu niet wesen'',  
34380 Maer hi soude<sup>11</sup> wederkomen na desen,  
Welke tijt, dat hijs<sup>12</sup> hadde te doen<sup>13</sup>.  
Doe zeide Artur, die koninck koen<sup>14</sup>:  
'Merlijn, ic hebbe uwer te doen<sup>15</sup> al  
[tenen<sup>16</sup>,  
Ic woude gy niet meer van my voeret<sup>17</sup>  
[heuen,  
34385 Ende sonder iu en kan ic gedoen niet'',  
Merlijn zeide: 'here, en ontsiet iu niet,  
Ic sal tuwen oerbaer tyde genoech sijn''.  
Doe sweech die koninck een<sup>18</sup> luttelkijn,  
Ende dacht<sup>19</sup> daerombe; doe zeide hy:
- 34390 'Lieve Merlijn, nu berochtet<sup>20</sup> my  
Te wat orbaer suldy<sup>21</sup> te tyde komen,  
Woudy<sup>22</sup> dat orbaer my nu nomen,  
Ic soudes<sup>23</sup> te bet te gemake wesen''.  
'Here'', zeide Merlijn nu na desen,  
34395 'Ic salt iu seegen: een lewe<sup>24</sup>, die es,  
Ener berinnen sone, sijn seker des,  
Entie een lupaert wan, God weet,  
Sal lopen in dlant<sup>25</sup> van Logres, geroet;  
Dit es dat orbaer, dat ic mene<sup>26</sup> nu''.  
34400 Ende hiermede sciet<sup>27</sup> hi enwech, seegic iu,  
Sonder meer te seegene daer;  
Entie koninck bleef daernaer  
Tongemake, ombdat hi van desen  
Dingen niet (en) wiste, wat<sup>28</sup> mach wesen.  
34405 Nu swiget dit boec van koninck Arture,  
Ende seget van Merlijn voert ter ure.
- Van Merlyne, ende van den koninck Flualis<sup>29</sup>,  
ende van den koninck Artur, ende van  
anderen dingen.*
- Hier seghet daventure voert nadas,  
Doe Merlijn van Artur gesceden was,  
Doe voer hi te Jerusalem, ende lette niet,  
34410 Tenen koninge die Flualis hiet,  
Die machtech<sup>30</sup> ende groet was mede,  
Maer hi was een Sarrasijn ter stede;  
Entie koninck hadde vergadert<sup>31</sup> nu  
Alle die wyseste<sup>32</sup> van den lande, seegic iu,  
34415 Ende zeide: 'gy heren, ic hebbe iu ter stede  
Ontboden, ende gy zijt hier komen mede  
Ombe mijn gebot, ende gy en wetet niet  
Waerombe ic iu ontboden hebbe iet,  
Ende ic salt iu seegen, waerombe dat sy:  
34420 Ic lach op ene nacht, ende doe docht<sup>33</sup> my  
Dat ic die koninginne hadde vorwaer  
Vaste in mynen arme aldaer,  
Ende doesi in mynen arme lach [sach  
Docht<sup>34</sup> my, dat ic twe vliegende serpente  
34425 Ende elc serpente hadde twe hoet<sup>35</sup>,  
Ende si waren vreeslyc ende groot,  
Ende elken voer uter kelen mede  
Een groot brant daer ter stede,  
Ende al myne sale verluchte daer;

<sup>1</sup>kierde <sup>2</sup>gesceden <sup>3</sup>Caredol <sup>4</sup>de andern <sup>5</sup>ore  
<sup>6</sup>weren <sup>7</sup>zole gy <sup>8</sup>we <sup>9</sup>drovich <sup>10</sup>en <sup>11</sup>solde <sup>12</sup>he  
des <sup>13</sup>done, cone <sup>14</sup>althenen <sup>15</sup>voeren <sup>16</sup>en  
<sup>17</sup>dachte <sup>18</sup>berichtet <sup>19</sup>zole gy <sup>20</sup>wolde gy <sup>21</sup>sol-

des <sup>22</sup>lew <sup>23</sup>dat lant <sup>24</sup>meyne <sup>25</sup>schiede <sup>26</sup>wat  
dat <sup>27</sup>finalis <sup>28</sup>mechtich <sup>29</sup>vergaddert <sup>30</sup>wyseten  
<sup>31</sup>duchte <sup>32</sup>hoeft.



- 34430 Ende dene serpent nam my daernaer  
Met sinen voete in myne lanke<sup>1</sup> binnen,  
Ende dander nam die koninginne,  
Die in mynen arme lach alsoe, [doe;  
Ende voerden ons in den vorst<sup>3</sup> vander sale
- 34435 Ende doesi ons gedragen hadden daer,  
Troocken<sup>si</sup> ons die bene daernaer,  
Entie arme wten lichame mede,  
Ende worpense neder daer ter stede,  
Dat ene hier, tander ginder alsoe;
- 34440 Ende doesi ons ontledet hadden, doe  
Quamen<sup>o</sup> daer achte clene<sup>s</sup> serpentekine  
Ende droegen<sup>o</sup> onse lede, docht my, in scine<sup>7</sup>  
Opten<sup>s</sup> tempel, ende trockense daer  
Al te sticken<sup>s</sup>, ende daernaer
- 34445 Lieten ons die grote<sup>10</sup> serpente doe  
Opter salen<sup>11</sup> daerboven alsoe,  
Ende ontstaken<sup>12</sup> daerna die<sup>13</sup> sale,  
Ende verbernden ons al te male  
Tascen, entie wint mede
- 34450 Droech dascen in elke stede,  
Die in deessiden<sup>14</sup> der zee was.  
Dit was mijn droem, ende dordas  
Dat hi my vreeslyc dunket<sup>15</sup> nu,  
So hebbic hier ontboden iu,
- 34455 Ende bidde iu, ocht<sup>16</sup> hier ieman es,  
Die my vroet kan gemaken des; [de,  
Waer<sup>17</sup> ieman, die mijt<sup>18</sup> bedieden<sup>19</sup> kon-  
Ic woude hem sweren hier ter stonde,  
Dat ic hem myne dochter wil geven
- 34460 Ende half mijn goet in mijn leven,  
Ende na myner doet altemale omtrint<sup>20</sup>;  
Ende hevet hi een wijf, die mijt<sup>18</sup> ontbint,  
Hi sal sijn here over mijn lant daerby,  
Also lange alsic leve, ende over my<sup>11</sup>.
- 34465 Als dit die vroede liede<sup>21</sup> hoerden bloet,  
Den droem entie gichten, die hy boet,  
Hadde hem des wonder, wat mach wesen;  
Dene zeide een dinc van desen  
Dander een ander, als hem dochte,
- 34470 By gelijke dat wesen mochte.  
Nu was Merlijn oec onder hem daer,  
Maer nieman en sach ene, wetet vorwaer,  
Ende hi sprac so hoge dese tale,
- Dat sijt<sup>22</sup> alle hoerden in der<sup>23</sup> sale:  
34475 »Coninc Flualis, nu hoer<sup>24</sup> na my  
Ic sal dinen droem wel bedieden dy<sup>11</sup>.  
Doe die koninck dit hoerde daernaer,  
Sach hi alombe, wie dat waer<sup>25</sup>  
Die dat gesecht hadde, ende also wale
- 34480 Sagen<sup>26</sup> daerna dander<sup>27</sup> in der sale<sup>28</sup>,  
Maer nieman en kondene gesien,  
Nochtan was hi onder hem. Mettien<sup>29</sup>  
Zeide hi voert: »koninck, hoer<sup>30</sup> dinen  
[droem:  
Die twe serpente, nu neem des goem<sup>31</sup>,  
34485 Entie vier hovede hadden mede, [stede,  
Ende vlamme ende vier<sup>31</sup> wtworpen ter  
Dat zijn<sup>32</sup> vier kerstene<sup>33</sup> koninge, die iu  
Dit lant sullen<sup>34</sup> verbernen nu;  
Ende datsi dy ende dijn wijf droegen met
- 34490 Boven in den vorst<sup>3</sup>, dat wet,  
Van der<sup>35</sup> sale, dat sal sijn  
Datsi sullen hebben al dlant dijn  
Toten<sup>36</sup> poerten van der stede;  
Ende dattie<sup>37</sup> serpente dine vier lede
- 34495 Wttogen, ende dinen wive met<sup>38</sup>,  
Bediedet<sup>39</sup>, dat gy uwer quader wet [naer;  
Vertyen<sup>40</sup> zult<sup>41</sup> ende kersten<sup>42</sup> werden  
Ende dat die achte serpente quamen<sup>43</sup> daer  
Ende dine lede ende dines wives namen<sup>44</sup>,
- 34500 Ende opten tempel droegen tsamen,  
Dat es, dat dine liede<sup>45</sup> sullen vlien  
In Dianen tempel nadien,  
Ombe hem te behoudene<sup>46</sup> daer;  
Ende datsi dine lede scoerden daernaer,
- 34505 Ende dijns wives oec ter stede,  
Dat zijn dine kinder, die men mede  
Verbernen sal in Dyanen kerke saen;  
Ende datsi dy ende dijn wijf lieten gaen  
In dat palas, betekent dat gy mede
- 34510 Gesuevert sult<sup>47</sup> sijn in Kerstenhede<sup>48</sup>;  
Ende dat die serpente verbernden die<sup>49</sup> sale,  
Betekent dat dy te dien<sup>50</sup> male [sal  
Een pennincwaert goets niet en<sup>51</sup> bliven  
Van dinen quaden goede, groet ende smal,
- 34515 Van dat du heves<sup>52</sup> in dese wet;  
Ende dat gy tascen verbernt waert<sup>53</sup> met,

<sup>1</sup>lande; doch zie 't Eng. *by the flanks* <sup>2</sup>verst <sup>3</sup>trec-  
keden <sup>4</sup>do quemen <sup>5</sup>cleyne <sup>6</sup>droegen <sup>7</sup>schine <sup>8</sup>op den;  
Eng. *above the temple of Diane* <sup>9</sup>to stucken <sup>10</sup>groten  
<sup>11</sup>op den sale <sup>12</sup>ontsteken <sup>13</sup>dat <sup>14</sup>deesside <sup>15</sup>donket  
<sup>16</sup>off <sup>17</sup>weer <sup>18</sup>my dat <sup>19</sup>beduden <sup>20</sup>omtrent <sup>21</sup>vroe-  
den lude <sup>22</sup>se dat <sup>23</sup>den <sup>24</sup>hore <sup>25</sup>we dat weer <sup>26</sup>segen

<sup>27</sup>de anderen <sup>28</sup>den sal <sup>29</sup>mytdien <sup>30</sup>goen <sup>31</sup>vner  
<sup>32</sup>zint <sup>33</sup>cristene <sup>34</sup>zolen <sup>35</sup>den <sup>36</sup>tot den <sup>37</sup>dat de  
<sup>38</sup>med <sup>39</sup>bedudet <sup>40</sup>zolt <sup>41</sup>cristen <sup>42</sup>quemen, nemen  
<sup>43</sup>lude <sup>44</sup>beholdene <sup>45</sup>crist. <sup>46</sup>den <sup>47</sup>to den <sup>48</sup>goedens  
niet <sup>49</sup>hevest <sup>50</sup>verbrant waren.

- Sul sijn, dat gy gesuvert sult wesen  
Van al uwen sonden voert na desen  
In water van der Kerstenhede<sup>1</sup>;
- 34520 Ende dat uwe asce vloech mede  
Overal int<sup>1</sup> lant besiden der zee,  
Dat sal sijn, dat gy noch mee  
Kinder sult winnen in kerstene<sup>2</sup> wet,  
Die goede ridder sullen werden met,
- 34525 Ende geëert sullen sijn in meneger stat;  
Dit es dijn droem, ic secge dy dat<sup>3</sup>.  
Aldus sciet<sup>4</sup> Merlijn doe van daer,  
Enten<sup>5</sup> koninck hadde groet wonder naer<sup>6</sup>.  
Van der stemmen die hi hadde gehoert.
- 34530 Ende Merlijn die reet weder voert  
Te Logreswaert, daer die koninck Artur wa-  
Entie koningiune mede, sijt seker das,  
Diene ontfangen met feesten groet;  
Entie<sup>7</sup> wyle dat men hier over stoet,
- 34535 Quam ene joncfrou op enen muel saen  
Ende brachte met haer enen dwerch, sonde  
Den alreleijcsten, die ic gesien [waen.  
Was in den hof ende anderswaer tot dien:  
Hi was crepel<sup>8</sup> ende leetlyc mede,
- 34540 Entie<sup>9</sup> wymbraen groet ter stede,  
Enten baert swarter dan een rave,  
Ende sloech hem toter borst daer ave,  
Ende thaer swart ende lanc som,  
Entie scouder<sup>10</sup> hoge ende crom,
- 34545 Den bulte voer ende achter in een,  
Die hande groet ende corte been;  
Entie joncfrouwe was ionc ende scoen  
Ende si beette vor der salen<sup>11</sup>, na dien doen.  
Ende nam den dwerch in horen arm daer
- 34550 Ende settene van den paerde daernaer,  
Ende leidene vor den koninck Artuer<sup>12</sup>,  
Ende groetene hoveslike ter uer<sup>13</sup>,  
Also alsi wel<sup>14</sup> sprekende konde;  
Die koninck dankedes haer ter stonde.
- 34555 Doe zeide die ioncfrou: »here, ic kome tot u  
Ombe die grote niemaer<sup>15</sup> die lopet van iu,  
Ombe iu te bidden one gichte<sup>16</sup> mede;  
Want nyemaren<sup>17</sup> loepen van iu ter stede.  
Dat negene<sup>18</sup> joncfrou falgiert gereet
- 34560 Van dingen, die si iu biddet, God weet;  
Want men hout iu vor den besten man
- Van der werlt; ende ombe dese dinc<sup>19</sup> dan  
Ben<sup>20</sup> ic gekomen tot uwen hove nu,  
Ombe ene gichte<sup>21</sup> te biddene iu;
- 34565 Nu siet, ocht<sup>22</sup> gyse wilt geven my<sup>23</sup>.  
»Joncfrou, biddet wat gy wilt<sup>24</sup>, zeide hy,  
»Gyne sult daeraf niet falgieren  
Opdat ment<sup>25</sup> doen mach met eren<sup>26</sup>.  
»Here, dat en sal iu geen onnere sijn:
- 34570 Ic bidde iu, dat gy mijn edele minnekijn,  
Desen ionchere<sup>27</sup>, dien ic<sup>28</sup> hebbe by der  
Hier ridder nu maket al te hant; [hant,  
Hi es des wel waet in allen doen<sup>29</sup>,  
Want hi es vroem ende koen<sup>30</sup>.
- 34575 Ende van edelen geslachte ende fijn,  
Ende soude lange ridder hebben gesijn,  
Hadde hi gewilt, van den koninck Pelles  
Van Listenois, die een goet man es;  
Mijn lief<sup>31</sup> en wilt, ende hevet met
- 34580 Gesworen, dat hi nembermeer, dat wet,  
Ridder en wert<sup>32</sup>, here, dan van iu;  
Ende daermede biddic des iu sere nu,  
Dat gyne ridder maket voertmere<sup>33</sup>.  
Die koninck begonde lachene sere,
- 34585 Ende alle die waren<sup>34</sup> in der<sup>35</sup> sale;  
Doe zeide Keye tot haer dese tale:  
»Joncfrou, ic rade iu, dat gy iu mynnekijn  
Vaste by iu hout, want hier sijn  
Diegene diene iu stelen zouden<sup>36</sup> hier,
- 34590 Ombdat hi scone es ende fier<sup>37</sup>. [man,  
»Here<sup>38</sup>, zeide si, »die koninck es so goeden  
Hiue sal my geen onrecht laten doen  
[daeran<sup>39</sup>.  
»ByGode<sup>40</sup>, zeide die koninck, »joncfrouwe,  
Hier en sal iu gescien geen ontrouwe<sup>41</sup>.
- 34595 »Here<sup>42</sup>, zeide si, »dat love iu God, Onse  
[Here!  
Nu maket mijn lief<sup>43</sup> ridder, des biddic  
[iu sere<sup>44</sup>.  
»Joncfrou, ic ben des bereit ter steden<sup>45</sup>.  
Mettien<sup>46</sup> quamen<sup>47</sup> daer two knape gere-  
Die twe scilde brachten van sable met[den,
- 34600 Ende drie<sup>48</sup> luperde van goude<sup>49</sup> daerin  
[geset,  
Ende gekroent met lasure, ende mede  
Hiue<sup>50</sup> een swaert<sup>51</sup> ant artson ter stede;

<sup>1</sup>crist. <sup>2</sup>in dat <sup>3</sup>cristene <sup>4</sup>sciede <sup>5</sup>unde den, unde  
die <sup>6</sup>darnaer <sup>7</sup>ropel <sup>8</sup>scolderen <sup>9</sup>den sale <sup>10</sup>Artur,  
ur <sup>11</sup>als ze wal <sup>12</sup>nyemeer <sup>13</sup>gifte <sup>14</sup>nyemeren  
<sup>15</sup>gene <sup>16</sup>dinge <sup>17</sup>bin <sup>18</sup>off <sup>19</sup>men dat <sup>20</sup>ioncheren

<sup>21</sup>ic hier <sup>22</sup>done, kone <sup>23</sup>leyff <sup>24</sup>wirt <sup>25</sup>weren  
<sup>26</sup>den <sup>27</sup>zouden <sup>28</sup>fyer <sup>29</sup>mytdien <sup>30</sup>queinen <sup>31</sup>dre  
<sup>32</sup>golde <sup>33</sup>henck <sup>34</sup>sweert.

- Entie ander knape leide een ors daer,  
Dat scone was ende openbaer,  
34605 Entie breidel was gouden<sup>1</sup> met;  
Ende dreven enen somer vor hem, dat wet,  
Met twee cofferen, ende quamen<sup>2</sup> ten hove  
Ende bonden haer paerde an enen pyn<sup>3</sup> [in.  
Die in den hof stont, ende daernaer  
34610 Ontsloten si haer coffer, ende trocken wt<sup>4</sup>  
Enen halsberch wit als die snee, [daer  
Want hi was sylveryn, ende noch mee  
So was hi van dobbelen malyen,  
Ende twe coffien van sylverinen talyen  
34615 Ende enen sylverinen helm, al vergout<sup>5</sup>;  
Si gingen in die<sup>6</sup> sael met gewout<sup>7</sup>,  
Daer die koninck Artur doe sat ende at.  
Doese die ioncfrou sach komen, nadat  
Zeide si: »here, wildy<sup>8</sup> niet doen myne bede?  
34620 Ic hebbe hier nu algader ter stede  
Dat ten ridder behorende es nu;  
Maket mijn lief ridder, des biddic iu<sup>9</sup>.  
»Gerne joncfrou, gaet sitten eten<sup>10</sup>.  
»Here<sup>11</sup>, zeide si, »ic doet iu weten,  
34625 Ic en ete hier nu nembermeer,  
Mijn lief en sij iu ridder eer<sup>12</sup>.  
Ende doe men geten hadde daernaer,  
Trac<sup>13</sup> die ioncfrou wt enen<sup>14</sup> almoniere daer  
Twe vergulde sporen, ende zeide:  
34630 »Here, ontkommert my, sonder beiden,  
Want ic ben hier al te lange nu<sup>15</sup>.  
Doe quam Keye voert, seegic iu,  
Ende woude hem die sporen spannen thant:  
Die joncfrou gegreep hem metterhant,  
34635 Ende vragede wat hi meende<sup>16</sup> daermede?  
»Ic wilne ridder maken ter stede<sup>17</sup>,  
Zeide doe Keye, »met myner hant<sup>18</sup>.  
»Met dyner hant?» zeide die ioncfrou  
[valiant<sup>19</sup>,  
»Ende du best<sup>20</sup> die onwaertste van den  
34640 Ende mynnestwaert<sup>21</sup> van allen love! [hove,  
Dat en moet nember gescien,  
Ocht<sup>22</sup> iemans hant dan des koninges vry,  
Want hi hevet gelovet my;  
34645 En dade hijs<sup>23</sup> niet, so haddi mede  
My verraden ende doet<sup>24</sup> ter stede;
- Negeen man en soude gerinen<sup>25</sup> nu  
Also hogen prince, dat seegic iu  
Metterhant, also mijn lief es,  
34650 Hine waer<sup>26</sup> edel koninck, sijt seker des<sup>27</sup>.  
»By Gode<sup>28</sup>, zeide die koninck Artur doen<sup>29</sup>.  
»Ic sal hieraf uwen wille doen<sup>30</sup>.  
Doe<sup>31</sup> nam die koninck den rechter spoer  
Ende spien<sup>32</sup> hem den dwerge daervoer,  
34655 Entie joncfrou den andren, God weet;  
Die koninck wapendene al op gereet,  
Ende gorde hem dat swaert endesloechen  
In den hals, ende zeide ter stede: [mede  
»God moet iu maken (een) goet man<sup>33</sup>.  
34660 »Here, suldy daer niet meer toe doen dan?»  
Sprac die ioncfrou. »Neen ic<sup>34</sup>, zeide die  
[koninck.  
»Ach, here!» zeide si, »biddet hem een dinc:  
Dat hi nu voert mijn ridder sy<sup>35</sup>.  
Die koninck bats hem<sup>36</sup>; doe zeide hy,  
34665 Dat hy gerne soude<sup>37</sup> doen sine bede.  
Doe namen<sup>38</sup> si orlof beide ter stede,  
Ende al gewapent ginc doe die clene man  
Op sijn ors sitten, entie ioncfrou dan<sup>39</sup>.  
Op horen muel, ende daden daernare  
34670 Haer knape thoren landewaert varen;  
Si ende haer lief<sup>40</sup> reden enwech daernaer,  
Ende quamen rydende, wet vorwaer,  
In enen foreest onder hem beden.  
Doe si dus waren heuen gesceden<sup>41</sup>,  
34675 Bleef die koninck Artur ende Merlijn mede,  
Ende Gawyn ende dander<sup>42</sup> gesellen ter  
[stede  
In der<sup>43</sup> salen, die sere loechen<sup>44</sup> saen,  
Ombedatsi den dwerch so minde, sonder  
»By Gode<sup>45</sup>, zeide doe die koninginne, [waen.  
34680 »My hevet wonder, datsy haer minne  
So leetliken creature hevet gegeven,  
Want ic en sach in al mijn leven  
So leetlikes niet, ende si es scone sere,  
Ende wel pryseswaert vor elken here, [alf<sup>46</sup>.  
34685 Ende hi donket<sup>47</sup> my een Duvel ocht<sup>48</sup> een  
Vrouwe<sup>49</sup>, zeide Merlijn, »si en es niet half  
Bedrogen an siner lelichede,  
Want sine grote koene vromechede  
Doet, dat sine lief hevet, seegic iu;

<sup>1</sup>gulden <sup>2</sup>quemen <sup>3</sup>Eng. and they alight anon under the pynetre <sup>4</sup>treckeden ut <sup>5</sup>vergult <sup>6</sup>den <sup>7</sup>gewolt <sup>8</sup>wille gy <sup>9</sup>treckede <sup>10</sup>enen <sup>11</sup>mende <sup>12</sup>faliant <sup>13</sup>bist <sup>14</sup>weert <sup>15</sup>off <sup>16</sup>dede he des <sup>17</sup>doet <sup>18</sup>gereinen <sup>19</sup>weer

<sup>20</sup>do <sup>21</sup>also <sup>22</sup>spen <sup>23</sup>bat em deo <sup>24</sup>zalde <sup>25</sup>nemen <sup>26</sup>saen <sup>27</sup>lieff <sup>28</sup>gescheiden <sup>29</sup>de anderen <sup>30</sup>den <sup>31</sup>lachgeden <sup>32</sup>dunket.

- 34690 Want so koenen' vleesc en saechdy'  
[nie vor nu;  
Ende hi es eens koninges sone wtverkoren.  
Ende ener koninginnen welgeboren,  
Ende sine grote vromecheit  
Verdrivet een deel siner lelecheit,  
34695 Ende sine goedertierenheit mede;  
Noch suldy' horen van siner vromechede  
Eer iet lanc, dat seegic iu".  
Maer ic moet ter stede seggen nu  
Van den keyser van Rome, (God weet,  
34700 Hoe hi tegen Artur, den koninck, street.  
*Van den koninck Artur ende van den keyser  
Lucet.*  
Ons secget daventure nu  
Van den keyser van Rome, seegic iu,  
Dat hem onwaert' hadde groet,  
Dat hi den tsyns' so dicke ontboet  
34705 Tot Artur, dat hi nie" hem sende daer,  
Gelijc hi sculdich waer', vorwaer;  
Want tien tyden was ene sede,  
Dat die van Gaule, ende ander lande mede,  
Senden horen tsyns alle iare  
34710 Te Rome; maer" nie sint daernare  
Dat die koninck Artur wart koninck,  
So en wilde" hi senden, om geen dinc,  
Den tsyns; want hi zeide daernaer,  
Dat hi niemanne tsyns sculdech waer'  
34715 Dan Gode, ende sijn lant en stoet  
Te genen dienste'". Ombe dit so doet  
Lucius sijn orloge gebieden nu,  
Ende quam met groten heer, seegic iu  
Ende met stouten' mede alsoe,  
34720 Dor Lomberdyen te Logres toe,  
Dat des koninck Arturs was, God weet;  
Si bernden' daer ende roefden gereet,  
Ende doen' ontboden die liede van daer  
Den koninck Artur, wet vorwaer,  
34725 Dattie Romeine daer sijn int' lant,  
Ende stichten' daerinne roef ende brant.  
Doe dit die koninck Artur vernam,  
Vergaderde hi sijn heer, ende quam  
Te Logreswaert, by Merlijns rade mede.  
34730 Ende doe hy by Logres quam ter stede,  
Quam Merlijn ten' konink Artur voertan  
<sup>1</sup>konen; Eng. *so hardy o piece of fleshe* <sup>2</sup>zege gy  
<sup>3</sup>zole gy <sup>4</sup>onweert <sup>5</sup>tijns <sup>6</sup>ne <sup>7</sup>weer <sup>8</sup>mer <sup>9</sup>woude  
<sup>10</sup>denste <sup>11</sup>stolten <sup>12</sup>branden <sup>13</sup>do <sup>14</sup>in dat <sup>15</sup>sta-  
ken <sup>16</sup>to den <sup>17</sup>off <sup>18</sup>broderen <sup>19</sup>bistu <sup>20</sup>gebrant
- Enten koninck Bohort enten koninck Ban,  
Ende riet hem, dat hy ten keyser sende  
Dat hi sijn lant rumede met genende,  
34735 Ocht' hi ontseide hem. Doe zeide Gawijn  
Hi wilde" daertoe die bode sijn  
Met sinen broederen' ende Ywen mede  
Ende met Sagrimor. Doe zeide ter stede  
Die koninck, dat niet en mochte sijn;  
34740 »Here, laetse varen", zeide Merlijn,  
»Coenlyc, daer en es geen angest an";  
Daer gaf hem die koninck orlof dan;  
Ende Gawyn reet met sinen gesellen taamen  
So lange datsi ten keyser quamen.  
34745 Doe ginc Gawyn daer die keyser was,  
Ende sprac hem aldus an nadas:  
»Heer Keyser", sprac hi, »secht my te hant,  
Waerombe bestu' komen in mijns omes  
[lant,  
Ende hebt dat gebernt' Ic wil gy dat wet,  
34750 Dat gy ic in dat land quamet' met,  
Dat so stoutelike' wert' verwaert,  
Ende eer gy ons daerwt ontvaert,  
So en zoudy' om half die werlt niet  
Willen, dat gy daer in quamet' iet".  
34755 Doe zeide die Keyser: »wie' bestu' dan,  
Die my dus daer spreket' an?" —  
Ic ben' Gawyn, des koninck Arturs neve,  
Die ombe dy wel clene geve".  
»Ja", zeide die keyser, ende riep saen  
34760 Sine man, dat sine souden vaen;  
Doe sprongensi op ende omringeden daer  
Heron Gawine ende sine gesellen naer";  
Ende heer Gawyn trac' sijn swaert ter  
Ende alle sine gesellen mede, [stede,  
34765 Ende gingen houwen slage so groet,  
Datsi daer menegen sloegen' doet;  
Maer si waren bedwongen daernaer,  
Datsi die plaetse moesten rumen daer,  
Want der Romeyne so vele was;  
34770 Ombedit ontbraken' si hem nadas  
Ende reden haerre' straten nu;  
Maer dander' volgeden hem, seegic iu,  
Ende heer Gawyn keerde' hem dicke doe  
Tegen hem ende street hem toe.  
34775 Ende bindesen quam Merlijn gegaen  
Toten koninck Artur, ende zeide saen:  
<sup>21</sup>quemen <sup>22</sup>stoltelike <sup>23</sup>wirt <sup>24</sup>zalde gy <sup>25</sup>we <sup>26</sup>spre-  
ken <sup>27</sup>bin <sup>28</sup>darnaer <sup>29</sup>treckede <sup>30</sup>slogen <sup>31</sup>ontbre-  
ken <sup>32</sup>ere <sup>33</sup>de andern <sup>34</sup>kierde.

- »Here, twaer<sup>1</sup> goet, dat gy sendet ter tijt  
Heren Gawyne soccoers<sup>2</sup>, want die strijt  
Es<sup>3</sup> begonnen tegen des Keyzers man<sup>4</sup>.
- 34780 Doe sende die koninck daerheen dan  
Sesdusent ridder wel te gerake<sup>5</sup> mede,  
Die tegen die bode reden ter stede;  
Doe sagen<sup>6</sup> si sovele liede<sup>7</sup> komen gevaren.  
Dat al die velde bedecket waren
- 34785 Van dien, die die boden jageden daer;  
Doesi dit sagen<sup>8</sup>, redensi daernaer  
In die Romeyne. Doe wart die strijt  
Sterc ende groot te dier<sup>9</sup> tijt.  
Daer was een Romeyn, die Petrinus hiet,
- 34790 Die den onsen dede groot verdriet;  
Hy was sterc ende hielt den hoep  
Van den Romeynen, ende sloech doet  
Menegen ridder; doe dit sach  
Heer Gawyn, hadde hijs<sup>10</sup> swaer verdrach,
- 34795 Ende nam sine gesellen bysyden daer,  
Ende zeide tot hen: »wy hebben vorwaer  
Desen strijt begonnen ter stede,  
Gaet<sup>11</sup> datso wel, sohebbewijs<sup>12</sup> danc mede  
Ende gevallet<sup>13</sup> anders, so sullewy<sup>14</sup>»
- 34800 Ondanc hebben, ende daerby  
Moetewy desen Petrinus doet slaen,  
Ocht<sup>15</sup> den koninck Artur geven gevaen,  
Ocht<sup>16</sup> anders so en mogewy niet  
Sonder groet verlies ontgaen, wats gesciet;
- 34805 Ende ombedit biddic, dat gy volget my  
Waer ic vare<sup>17</sup>. Si zeiden: »dat sy!<sup>18</sup>—  
Doe sloech hi te Petrinuswaert,  
Ende sine gesellen volgeden ter vaert,  
Ende finierden niet eer si quamen<sup>19</sup> daer,
- 34810 Ende Sagrimor vergaderde daernaer  
An hem, ende namne in sinen arm doe,  
Ende liet hem daer mede vallen alsoe  
Ter aerden, als die hem betrouwede daer  
Tsinen gesellen, ende hielten daernaer
- 34815 So vaste in sinen arm oec met  
Dat hi beroeren<sup>20</sup> en konde een let;  
Ende doe dit die Romeyne sagen,  
Quamen<sup>21</sup> si vaste derwaert<sup>22</sup> geslagen,  
Ombe hem te bescuddene daer;
- 34820 Doe wart die strijt groot ende swaer.  
Daer dade Heer Gawyn sovele ter stede,
- Dat hi Sagrimor geredde mede,  
Entie<sup>23</sup> Romeyne sconfierde saen;  
Daer wart Petrinus gevaen
- 34825 Ende ander ridder<sup>24</sup> vele in der noet,  
Ende vele sloegensi haerre<sup>25</sup> oec doet;  
Entiese daer nu hadden gevaen  
Brachtensi den koninck Artur saen,  
Die hem des wiste groten danc,
- 34830 Ende men voerde dese eer iet lanc  
In dat lant van Bonewyc gevaen,  
Daer si seker waren<sup>26</sup>, sonder waen.  
Nu was die keyser een droevech<sup>27</sup> man  
Ende weende van groten rouwe dan
- 34835 Ombedat sine liede<sup>28</sup> waren doet,  
Ende som gevaen in groter noet,  
Ende ombe koninck Evander<sup>29</sup> meer;  
Daerombe hadde hi groet seer,  
Ombedat hi niet en weet daerby,
- 34840 Ocht<sup>30</sup> hi doet ocht<sup>31</sup> gevaen<sup>32</sup> sy;  
Ombedit dachte hi na wel sere  
Tegen den koninck te komene mere  
In stryde, ende hierombe mede  
Toech hi achterwaert van der stede,
- 34845 Ende ombe tontbeidene siner liede daer,  
Die hem noch komen soudent<sup>33</sup> naer;  
Maer die koninck Artur volgedem also  
Al die nacht, dat hi des morgens vro  
Quam daer die keyser hadde gelegen,
- 34850 Ende sine tenten hadde ontslegen,  
Ende al gereet was te vaerne<sup>34</sup> henen;  
Maer als hi vernam, diegene<sup>35</sup>,  
Dat koninck Artur daer was tien<sup>36</sup> tyden,  
Wiste hi wel, dat hy moeste stryden
- 34855 Ochte<sup>37</sup> vlien, wats hem gesciet,  
Ende hi ontvloe om al die werlt niet.  
Doe ginc hi sijn volc ordinieren.  
Te strydewaert ende batalgieren,  
Ende quam jegen den koninck Artur doe,
- 34860 Ende Artur tegen hem weder alsoe,  
Ende elc sloech daer ten andren waert<sup>38</sup>,  
Wat gelopen konden haer paert<sup>39</sup>;  
Daer wart menech speer gebroken ontwee,  
Daer vlogen die pyle so dicke als snee,
- 34865 Dat daer dene opten<sup>40</sup> andren<sup>41</sup> scoet:  
Daer blever in beiden syden menech doet,

<sup>1</sup>dat weer <sup>2</sup>hulpe <sup>3</sup>is <sup>4</sup>darhen <sup>5</sup>gereke <sup>6</sup>segen  
<sup>7</sup>lude <sup>8</sup>to der <sup>9</sup>he des <sup>10</sup>geet <sup>11</sup>we des <sup>12</sup>gevallet  
dat <sup>13</sup>zolewy <sup>14</sup>off <sup>15</sup>quemen <sup>16</sup>beroren <sup>17</sup>derwert  
<sup>18</sup>unde de <sup>19</sup>riddere <sup>20</sup>erre <sup>21</sup>weren <sup>22</sup>drovich <sup>23</sup>lude

<sup>24</sup>gevangen <sup>25</sup>een ander; doch zie 't Eng. <sup>26</sup>solden  
<sup>27</sup>to varne <sup>28</sup>dengenen <sup>29</sup>ten <sup>30</sup>offte <sup>31</sup>wert, perd  
<sup>32</sup>op den <sup>33</sup>andern.

- Ende Herman, die here van Tryple, der stede.  
Was in heren Gawyns geselschap mede,  
Ende Hartvel, dien daer een knecht scoet
- 34870 Met ener gavelote<sup>1</sup> dan te doet.  
Ende doen Artur sach, dat die Romeyne  
So lange geduerden in den pleine,  
Wantsi van des morgens toter noene<sup>2</sup>  
Gevochten hadden in stouten<sup>3</sup> doene<sup>4</sup>;
- 34875 Doe riep hi met erren<sup>5</sup> moede<sup>6</sup> groet:  
»Wat eest<sup>7</sup>, gy Bertoene<sup>8</sup>, dat gy nu doet?  
Vaert<sup>9</sup> vorwaert, later negeen ontgaen,  
Want ic ben Artur, die, sonder waen,  
Dit velt en rume om genen man;
- 34880 Volget my, ende denket vorwaert dan  
Om die grote vromecheit, die gy  
Dicke gedaen hebbet dor my!  
Dat es al niet, dat wy vochten tot nu;  
Dit sijn die heren, dat seegic iu,
- 34885 Die al die werlt willen dwingen  
Ende onder haer balgie bringen;  
Hier mach men prijs an winnen ende ere;  
Ic en kome van desen velde nembermere,  
Ic en hebbe victorie optie<sup>10</sup> Romeine!
- 34890 Heden<sup>11</sup> es die dach, wetet algemeine,  
Dat ic sterven sal ocht<sup>12</sup> leven,  
Eer ic die Romeine wil begeven<sup>13</sup>.  
Mettien<sup>14</sup> sloech hi in hem daernaer,  
Ende wat hi gerakede<sup>15</sup> sloech hi daer
- 34895 Doet ocht<sup>16</sup> daer neder ter stede;  
Doen<sup>17</sup> ontmoete hi den koninck Hestor<sup>18</sup>  
Dien sloech hi daer sijn hovet af; [mede,  
Daerna hi enen slach gaf  
Den koninck Polipliore van Meden,
- 34900 Ende cloefdene toten gordiele ter steden.  
Ende heer Gawyn nu<sup>19</sup> vergadert was  
An den Keyser, dien hi nadas  
Dat hovet afsloech, dat ter aerden vel  
Enten<sup>20</sup> lichame mede also wel;
- 34905 Ende doe die Romeine dit sagen<sup>21</sup>,  
Dat die keyser was verslagen,  
Ende haer koninge oec ter stede,  
Gingensi alle vlien mede,  
Entie Bertoene<sup>8</sup> ende haer hoep
- 34910 Volgeden hem ende sloegense doet;  
Si versloegense doe, wetet vorwaer,
- Also vele alsi wouden daer.  
Artur was der victorien blide sere,  
Die hem gegeven hadde Onse Here,  
34915 Ende alle die daer doet waren bleven,  
Dadi opten kerchof graven beneven<sup>22</sup>,  
Ende in abdyen<sup>23</sup>, enten Keyser mede  
Sende hi te Rome daer, ter stede,  
Ende ontboet den Romeynen overluet,
- 34920 Dat waer<sup>24</sup> haer tsyns<sup>25</sup> ende haer tributet,  
»Dien die van Bertanien<sup>26</sup> daer senden iu,  
Dien gy hem dickewile hebhet vor nu  
Geheescet<sup>27</sup>; aldus komensi betalen;  
Es ieman die hem meer wil halen,
- 34925 Men sal hem geven sulc payment  
Gelijc dat men iu nu sent<sup>28</sup>.  
Doe hi dit dus hadde gedaen,  
Nam hi raet an die princen saen,  
Wat hi doen soude nu mere.
- 34930 Die princen baden<sup>29</sup> hem alle sere,  
Dat hi Merlyne rades vrage nu;  
Doe riet hem Merlijn, seegic iu,  
Dat hi niet vorder en voere<sup>30</sup> mede,  
Maer bleve houden<sup>31</sup> opter stede
- 34935 Drie<sup>32</sup> dage ochte vier nadien;  
Daer soude noch ander wonder geschien.  
Nu swiget dit boec hier nadat  
Ende secht van Artur ende van ener cat<sup>33</sup>.

*Hoe die koninck Artur street tegen ene vreeslike<sup>34</sup> catte.*

- Hier secht dit boec: doe waren<sup>35</sup> leden
- 34940 Drie dage, zeide Merlijn ter steden:  
»Here, over gene lac<sup>36</sup> es uwes te doen<sup>37</sup>  
Want daer en es negeen man so koen<sup>38</sup>.  
Die daer dorst wauderen om enen viant,  
Die in enen berge woent in dat lant<sup>39</sup>”.
- 34945 »Hoe<sup>40</sup>, zeide die koninck, »eest maer één  
Wat soudewy alle derwaert dan?”—[man,  
»Neen, here<sup>41</sup>, zeide doe Merlijn saen,  
»Dat es eene catte, een Duvel, sonder waen,  
Die so vreeslyc es tansinc mede,
- 34950 Men sach nie desgelykes in gener stede<sup>42</sup>.  
»God, Here, genade!” zeide die koninck<sup>43</sup>,  
»Wanen<sup>44</sup> mach komen alsulken dinc<sup>45</sup>?”

<sup>1</sup>gavelote <sup>2</sup>none, done <sup>3</sup>stolten <sup>4</sup>tornigen <sup>5</sup>mode  
<sup>6</sup>ist <sup>7</sup>Brytone <sup>8</sup>part <sup>9</sup>op de <sup>10</sup>huden <sup>11</sup>oy <sup>12</sup>mit  
den <sup>13</sup>gerakete <sup>14</sup>do <sup>15</sup>Cestor <sup>16</sup>de nu <sup>17</sup>unde de  
<sup>18</sup>segen <sup>19</sup>bl weren <sup>20</sup>mit eren <sup>21</sup>Eng. and beryed  
*the deed bodies in churches and abbeyes of the con-*

*treij* <sup>22</sup>weer <sup>23</sup>tins <sup>24</sup>brytannyn <sup>25</sup>geeschet <sup>26</sup>be-  
den <sup>27</sup>vore <sup>28</sup>holdene <sup>29</sup>dre <sup>30</sup>catte <sup>31</sup>eyne vreslike  
<sup>32</sup>weren <sup>33</sup>Eng. *lak de losane* (zie v. 34955) <sup>34</sup>done,  
kone <sup>35</sup>koninck, dinc <sup>36</sup>wannen.

- »Here", zeide Merlijn, »des es vier iaer,  
Ter Opvaert Onses Heren, wet vorwaer,  
34955 Dat een viscer ter Losanen quam  
Te viscene in den lac, alsic vernam,  
Ende warp sijn nette in den lac voertmere  
Ende gelovede den iersten<sup>1</sup> visc Onsen Here.  
Dien hi daer soude vaen nu mede;  
34960 Doe vinc hi enen sconen snoec ter stede  
Die dertich scellinge<sup>2</sup> mochte waert wesen;  
Doe zeide hi: »God, dune sals<sup>3</sup> niet heb-  
[ben desen,  
Maer du sals hebben nu den naesten;  
Hi warp sijn nette in met haesten,  
34965 Ende vinc enen betren<sup>4</sup> dan dierste<sup>5</sup> was;  
Doe zeide hi: noch sal God beiden nadas,  
Want den derden sal ic hem geven;  
Echt warp hi sijn nette daer beneven,  
Ende vinc een clene swart katekijn;  
34970 Doe zeide die viscer: dit (en) mach niet sijn,  
Dat katekijn sal ic behouden met,  
Want entrouwen, God, ic wil gy dat wet,  
Ic hebbe wel te doene der catten,  
Ic hebbe thues vele musc ende ratten.  
34975 Hi<sup>6</sup> hielt se so lange, datsi verbeet ter  
[stede  
Hem ende sijn wijf ende sine kinder mede;  
Doe liepsi an enen berch in dlant<sup>7</sup> daer,  
Daer si<sup>8</sup> noch sint hevet gewesen daernaer.  
Ende verbijt<sup>9</sup> ende dodet, nacht ende dach.  
34980 Al datsi daerop ervaren mach;  
Ende si<sup>10</sup> es eislyc ende groet mede. [sted  
Gy sult daer varen, ende vertroesten ter  
Die goede liede<sup>11</sup> ende helpen uter noet<sup>12</sup>  
Dit hadde den baronen wonder groet,  
34985 Ende zeiden, twaer<sup>13</sup> een miracle vorwaer  
Van Onsen Here, ombdat die viscer daer  
Niet en dade dat<sup>14</sup> hi gelovede Gode.  
Doe hiet die koninck, dat men gebode,  
Dat men trossen soude ende laden,  
34990 Ende ten lakewaert varen met staden.  
Dus voerenai derwaert, ende vonden daer  
Dlant<sup>15</sup> verwoestet, verre ende naer, [lan  
Want daer en dorste nieman wonen int<sup>16</sup>  
Doe voerensi tot an den berch thant;  
34995 Daer dade die koninck logieren, ter stede,  
Ene halve myle na den berch mede;
- Daer nam die koninck met hem doe  
Den koninck Lot ende Gawine daertoe,  
Ende sine broeder ende Merlyne mede;  
35000 Si wapenden hem ende reden, ter stede,  
Opten berch daer die catte was.  
Doe wijsde hem Merlijn dat hol nadas,  
Ende zeide doe toten koninck Artuer<sup>17</sup>:  
»In dat hol es die felle creatuer<sup>18</sup>».  
35005 »Hoe<sup>19</sup> salsi wtkomen<sup>20</sup>? zeide Artursaen;  
»Si sal sciene<sup>21</sup> wt komen gegaen",  
Zeide Merlijn, »maer hoedet iu naer,  
Si sal iu vreeslyc oplopen daer".  
»Nu vaert achterwaert", zeide Artur doe;  
35010 Ende si dadent<sup>22</sup>, ende Merlijn ginc<sup>23</sup> toe,  
Ende wispelde sere, seגיע iu;  
Entie catte, die dat hoerde, quam nu  
Uten hole gescieten<sup>24</sup> na desen; [wesen;  
Si meende<sup>25</sup>, dat<sup>26</sup> een beeste hadde ge-  
35015 Si hadde honger ende voer ten koninge-  
[waert.  
Ende alset die koninck sach, hielt hi ter  
[vaert  
Sijn speer daertegen, ende meende<sup>27</sup> se  
[daermede  
Doersteken; maer si nam dat yser ter stede  
Ende tracket<sup>28</sup> so sere, dat die koninck  
[wel naer  
35020 Gevallen was, ende metten<sup>29</sup> wringen daer,  
Dat die koninc wranc dat speer alsoe,  
Brac sijn speer af dat yser doe;  
Doe warpet die koninck uter hant, [hant  
Ende trac<sup>30</sup> sijn swaert ende deckedem te  
35025 Metten<sup>31</sup> scilde; entie<sup>32</sup> catte spranc  
[daernaer  
Op hem ende meende<sup>33</sup> ne verworgen daer;  
Maer die coninc scoetse<sup>34</sup> metten scilde  
Datsi ter aerden viel<sup>35</sup> doe neder [weder,  
Maer si was thant weder op hem gevlogen,  
35030 Entie koninck hadde tswaert<sup>36</sup> getogen,  
Ende sloech haer een sticke af in dat hoet<sup>37</sup>;  
Maer die hernenpanne en hadde gene noet,  
Want dat was hart, dat hi des niet  
Ontginnen en konde, wat gesciet<sup>38</sup>.  
35035 Nochtan viel<sup>39</sup> si van den slage neder,  
Maer si spranc tehant op weder, [gen,  
Ende namne by den scoudren<sup>40</sup> na dien din-

<sup>1</sup>irsten <sup>2</sup>scillinge <sup>3</sup>sals <sup>4</sup>betern <sup>5</sup>de irste <sup>6</sup>dit  
<sup>7</sup>dat lant <sup>8</sup>dat <sup>9</sup>verbit <sup>10</sup>goeden lude <sup>11</sup>dat weer  
<sup>12</sup>ombdat <sup>13</sup>in dat <sup>14</sup>Artur, creatur <sup>15</sup>wo <sup>16</sup>schire

<sup>17</sup>deden dat <sup>18</sup>ginch <sup>19</sup>gescheten <sup>20</sup>menden <sup>21</sup>dat dat  
<sup>22</sup>treckedet <sup>23</sup>myt den <sup>24</sup>unde de <sup>25</sup>scotse <sup>26</sup>vel  
<sup>27</sup>dat sweert <sup>28</sup>hovet <sup>29</sup>wat des geschiet <sup>30</sup>scolderen.

- Dat die clawen dor den halsberch gingen,  
 Ende intie scouder<sup>1</sup> oec daernaer;  
 35040 Ende si scoerde<sup>2</sup> den halsberch daer,  
 Datsi wel driehondert malien mede  
 Uten halsberch scoerde<sup>2</sup> ter stede,  
 Sodat hem dat rode bloet  
 Wt sinen scouderen ter stede vloet,  
 35045 Ende dat hy byna gevallen was;  
 Ende hi liep der catten op nadas,  
 Daersi sat haer poten ende lickede mede  
 Van den bloede; doe sine sach ter stede  
 Tot haer<sup>3</sup> komen, scoet si hem toe  
 35050 Ende meendene vor begripen doe;  
 Maer hi warp haer den scilt tegen;  
 Daer hevetsi haer<sup>4</sup> clawen ingeslegen<sup>5</sup>,  
 Datsi den scilt al te male dorsloech  
 Enten<sup>6</sup> koninck so na haer droech,  
 35055 Dat hi byna was daer noder;  
 Maer die koninck hielten<sup>7</sup> so vaste weder,  
 Datsine hem niet konde ontrecken daer;  
 Ende hi nam sijn swaert daernaer,  
 Ende sloech haer die vorenste voete<sup>8</sup> af doe  
 35060 Ende si viel op daerde; doe liep hi toe,  
 Die koninck, ende liet den scilt vallen saen  
 Ende meende die catte echter slaen,  
 Maer si scoet hem int<sup>9</sup> aensicht daernaer,  
 Ende begreepne metten achtersten voe-  
 [ten<sup>10</sup> daer,  
 35065 Ende metten tanden, ende beetene doe  
 Dat hem tbloet verspranc alsoe.  
 Doe nam hi tserpe van sinen swaerde,  
 Ende meendese dorsteken metter vaerde;  
 Ende doesi dat swaert gevoelde saen,  
 35070 Lietsi haer vallen ende lieten gaen;  
 Maer si bleef metten clawen daer  
 In den halsberge houden naer,  
 Ende thovet hinc doe nederwaert;  
 Doe sloech die koninck mettervaert  
 35075 Dachterste<sup>11</sup> been af ter stede,  
 Entie buec viel<sup>12</sup> ter aerden mede,  
 Ende creet so lude, dat ment van daer  
 Hoerde daer dat heer lach vorwaer,  
 Dat ene halve myle was;  
 35080 Des menegen sere wonderde, sijt seker das.  
 Die dat in den heer hoerden naer,  
 Die meenden, dat die Duvel waer<sup>13</sup>;  
 Doe begansi te wentelen na desen,  
 Ende hadde gerne in haer hol gewesen;  
 35085 Maer die koninck liep haer tegen doe,  
 Ende si warp haer op met crachte<sup>14</sup> alsoe,  
 Ende woude opten<sup>15</sup> koninck springen;  
 Entie koninck stacse, na dien dingen,  
 Tuscen die dye<sup>16</sup>, dat al dor ginc.  
 35090 Doe quam Merlijn tot hem, na die dinc,  
 Ende dander<sup>17</sup>, ende vrageden hoet<sup>18</sup> hem  
 [stoet<sup>19</sup>?  
 »Wel, want ic en hebbe gene noet<sup>20</sup>  
 Van den Duvel, dien ic hebbe doet;  
 Ic en quam nie in meerre noet  
 35095 Noch in meerre angest mede,  
 Sonder van den gigante<sup>21</sup> ter stede,  
 Dien ic vor Carmelyde doet sloech;  
 Die dade my oec groet ongevoech,  
 Eer icken dode met gewelt".  
 35100 Doe namen<sup>22</sup> die heren sinen scilt [ken,  
 Ende besagen<sup>23</sup> die voete, die daerinne sta-  
 Ende in den halsberch, na dien saken,  
 Ende zeiden, si en sagen<sup>24</sup> nie desgelike;  
 Doe voeren<sup>25</sup> si ten heerwaert<sup>26</sup> dapperlike,  
 35105 Daer men feest hadde om der catten doet.  
 Ende doe die princen sagen<sup>27</sup> so groot  
 Die voete, entie clawen so lanc met,  
 Waren<sup>28</sup> si alle vortsaget<sup>29</sup>, dat wet,  
 Van den groten wonder van dien;  
 35110 Doe leidensi den koninck mettien<sup>30</sup>  
 In sine tente ende ontwapendene daer  
 Ende besagen<sup>31</sup> dat gebetene naer,  
 Ende dat gekrassede van den clawen met,  
 Dat diepe in dat vel ginc, dat wet;  
 35115 Doe wiesc<sup>32</sup> men hem dat herde scone,  
 Ende legde hem sulc dinc daerop, na dat-  
 Dat hem tfeijn al wttrac<sup>33</sup> mede, [gone,  
 Ende hine liet sijn ryden niet ter stede,  
 Want des andren dages reet hi te Gaule-  
 35120 Enten scilt dade hi in der<sup>34</sup> vaert [waert;  
 Voeren, daer die voete inne waren;  
 Ende dander<sup>35</sup> voete dade hy daernare<sup>36</sup>  
 In een coffer leggen daer  
 Ombe te togene, gevielet<sup>37</sup>, daernaer;  
 35125 Enten berch, die te voren hiet mede

<sup>1</sup>in de scouderen <sup>2</sup>scoerde <sup>3</sup>to hem <sup>4</sup>er <sup>5</sup>ingesla-  
 gen <sup>6</sup>unde den <sup>7</sup>den scilt <sup>8</sup>vornsten vote <sup>9</sup>in dat  
<sup>10</sup>voten <sup>11</sup>achtersten <sup>12</sup>vel <sup>13</sup>weer <sup>14</sup>crachte <sup>15</sup>op  
 den <sup>16</sup>dee <sup>17</sup>andertn <sup>18</sup>woet <sup>19</sup>stode <sup>20</sup>node <sup>21</sup>gi-

ganten <sup>22</sup>nemen <sup>23</sup>besegen <sup>24</sup>steken <sup>25</sup>segen <sup>26</sup>voren  
<sup>27</sup>herwers <sup>28</sup>weren <sup>29</sup>vortzaget <sup>30</sup>mit den <sup>31</sup>wesch  
<sup>32</sup>uttreckede <sup>33</sup>de <sup>34</sup>anderen <sup>35</sup>daernaren <sup>36</sup>gevellet.



Die berch van der Losanen, hi heten<sup>1</sup> dede  
 Den berch van der Catten voert;  
 Ende ember<sup>2</sup>meer sint, na die woert,  
 Wart hi die berch van der Catten geheten<sup>3</sup>.  
 35130 Hier swiget dit boec, als wy dat weten,  
 Van der Catten nu voert ter ure, [ture.  
 Ende sal secgen van Merline ende van Ar-

*Van den koninck Artur, ende hoe Merlijn besloten wart, daer hi nember wt mach komen.*

Daventure secget nu vorwaert,  
 Dat die koninck voer te Bonewicwaert,  
 35135 Daer men die Romeine hadde gesent,  
 Die in den stride sijn gevaen<sup>4</sup> omtrent;  
 Ende doe Leonce ende Pharien vernamen  
 Die koninge komen, ontfigensise tsamen  
 Blidelike, met feesten groot;  
 35140 Ende doe verteldensi hem al bloet  
 Van den castele van der marsen mede,  
 Hoe si hem opliepen ter stede,  
 Doe si die gevane<sup>5</sup> voerden daer,  
 Ende daervor souden trecken vorwaer;  
 35145 »Wy moesten<sup>6</sup>se met pyne besucdden  
 [ter tijt,  
 Ende hadden tegen hem groten strijt<sup>7</sup>.  
 Des was die koninck Artur erre  
 Ende zeide, hi soudet sonder merren  
 Op hem doen wreken so sere,  
 35150 Dat en gesciede hem niet mere.  
 Doe riep hi heren Gawine saen,  
 Ende hiet hem varen, sonder waen,  
 Toten<sup>8</sup> castele van der marsen mede,  
 Ende hi sovele doe ter stede,  
 35155 Dat hi den casteel nedervelle daernaer,  
 Dat<sup>9</sup> diegene, die behoren daer,  
 Also gekastyet<sup>10</sup> werden ter ure,  
 Datsi niet meer en doen tegen Arture,  
 Hem en sal des gedenken daernare,  
 35160 Datsi daerombe so gekastyet<sup>11</sup> waren.  
 Doe dade Heer Gawijn opsitten daer  
 Tien<sup>12</sup>duzent man, ende voer daernaer  
 Vor den casteel, ende wan hem<sup>13</sup> saen,  
 Ende dadene breken, sonder waen,  
 35165 Al te sticken<sup>14</sup>, ende vinc daer  
 Die daeroppe waren<sup>15</sup>, ende sendese naer

<sup>1</sup>hieten <sup>2</sup>ember <sup>3</sup>geheten <sup>4</sup>gevangen, -e <sup>5</sup>mosten  
<sup>6</sup>to den <sup>7</sup>sodat <sup>8</sup>gekastyet <sup>9</sup>ten <sup>10</sup>ene <sup>11</sup>stucken  
<sup>12</sup>weren <sup>13</sup>de <sup>14</sup>mysdeden <sup>15</sup>dede he <sup>16</sup>manich <sup>17</sup>vor-

Te Bonewic ten koninck Arture,  
 Die hem dade sweren op die<sup>18</sup> ure,  
 Datsi nembermeer mesdaden<sup>19</sup> voertan  
 35170 Tegen hem noch tegen den koninck Ban,  
 Noch tegen den koninck Bohort mede;  
 Entie van Rome oec ter stede  
 Dadi<sup>20</sup> datselve sweren oec daer;  
 Ende daermede liet hise quijt vorwaer  
 35175 Ende te Romewaert varen also;  
 Hierombe was daer menech<sup>21</sup> vro.  
 Ende binnen datsi daer dus waren,  
 Quam een bode tot Artur gevaren,  
 Diene liet verstaen<sup>22</sup> daeran,  
 35180 Dat doet waer<sup>23</sup> die koninck Leodegan;  
 Ombedit gereide Artur sine vaert  
 Also te ridene tsinen landewaert,  
 Ende nam orlof an die koninge bede.  
 Daer wcondensi onder hem ten gescede,  
 35185 Want dene den andren oec nadien  
 Nembermeer daerna en soude sien<sup>24</sup>,  
 Dat al te groot scade was  
 Datsi al te hant storven nadas,  
 Also iu dit boec sal secgen hiernaer. [daer,  
 35190 Doe die koninck Artur gesceden<sup>25</sup> es van  
 Reet hi met sinen lieden<sup>26</sup> te Logreswaert,  
 Daer hi die koninginne vant beswaert<sup>27</sup>  
 Ombe horen vader, die doet was;  
 Maer die koninck troestese, ende nadas  
 35195 Namen<sup>28</sup> orlof die grote<sup>29</sup> heren daer  
 An den koninck, ende voeren<sup>30</sup> thueswaert  
 [naer<sup>31</sup>,  
 Entie koninck dankedem sere doe;  
 Ende Merlijn bleef met hem alsoe  
 Ene lange tijt, wetet vorwaer,  
 35200 Dat hi en sciet<sup>32</sup> van daer.  
 Ende alsoe hi lange daer hadde gewesen,  
 Quam hi voer den koninck na desen,  
 Ende zeide: »here, ic moet nu  
 Tote Blasise varen, secgic iu".  
 35205 Doe bat hem die koninck also houde<sup>33</sup>,  
 Dat hi thant wederkomen soude<sup>34</sup>,  
 Entie<sup>35</sup> koninginne bat hem des mede,  
 Ende zeide, si behoeveden siner ter stede,  
 »Want gy hebbet den koninck,  
 35210 Naest Gode, gemaket in ware dinc". [re<sup>36</sup>:  
 Doe zeide die koninck te Merlyne daerna-

staen <sup>18</sup>weer <sup>19</sup>solde zien <sup>20</sup>geschieden <sup>21</sup>luden  
<sup>22</sup>berweert <sup>23</sup>nemen <sup>24</sup>groten <sup>25</sup>voren <sup>26</sup>dar  
<sup>27</sup>schiede <sup>28</sup>holde, solde <sup>29</sup>unde de <sup>30</sup>darnaren.

- »Lieve vriend<sup>1</sup>, gy wilt nu enwech varen,  
 Ende in<sup>2</sup> mach iu niet houden nu  
 Boven uwen wille<sup>3</sup>, dat secgic iu,  
 35215 Maer wetet wel, dat ic tonrasten sal sijn,  
 Thent<sup>4</sup> gy weder<sup>5</sup> sult<sup>6</sup> komen, Merlijn!<sup>7</sup>—  
 »Hero<sup>8</sup>», zeide doe Merlijn nadien,  
 »Hierna en suldy<sup>9</sup> my nembermeer sien<sup>10</sup>.  
 »Help, lieve Merlijn, wat zegdy?  
 35220 Hoe<sup>11</sup> mocht<sup>12</sup> aldus sceden van my?<sup>13</sup>  
 »Dat moet aldus sijn<sup>14</sup>», zeide hi, »here!  
 Dat es mistyc<sup>15</sup> van mynen wederkere<sup>16</sup>.  
 Doe wart die koninck sere verveert,  
 Ende Merlijn voer enwech verseert,  
 35225 Ende weende sere in siner vaert<sup>17</sup>,  
 Ende reet also te Blasisewaert<sup>18</sup>,  
 Diene vriendelike ontfaenc<sup>19</sup>.  
 Doe<sup>20</sup> vertelde hi Blasise al die dinc<sup>21</sup>,  
 Die den koninck Artur enten<sup>22</sup> baroen  
 35230 Gesciet waren<sup>23</sup> in allen doen<sup>24</sup>;  
 Ende doe sette hi dat in gescrifte daer,  
 Ende by hem wetewy dat vorwaer.  
 Ende doen hi daer achte dage geweest  
 [hevet met<sup>25</sup>,  
 Nam hi an Blasyse orlof, dat wet,  
 35235 Ende zeide, hi ne sagene<sup>26</sup> nembermeer,  
 Want hi moeste bliven voertmeer  
 Met siner<sup>27</sup> lieve, ende hine soude daer  
 Nember<sup>28</sup> mogen keren van haer,  
 Noch hi ne soude des hebben macht  
 35240 Te scedene<sup>29</sup> van haer, dach nochte nacht  
 Doe weende Blasys sere nu,  
 Ende zeide: »sint so es, so biddic iu,  
 Dat gy daer niet en<sup>30</sup> vaert ter stede,  
 Ende hout iu by den koninge mede<sup>31</sup>.  
 35245 »Dat en mach niet zijn<sup>32</sup>», zeide Merlijn,  
 »Die minne, die ic drage in den herte<sup>33</sup> mijn.  
 En sal my niet laten sceden<sup>34</sup> van haer<sup>35</sup>.  
 Doe sciet<sup>36</sup> hi van Blasyse daernaer,  
 Ende es tsiner<sup>37</sup> lieven<sup>38</sup> gekomen saen,  
 35250 Diene blidelike hevet ontfaen.  
 Daer bleef hi ene lange tijt by haer;  
 Ende altoes vragedise hem daernaer  
 Van sijnre konst ende van sinen done,  
 Ende hi leerde haer des sovele, na datgone,  
 35255 Dat men hem hielt vor enen sot,  
 Ende elc man, die dat doet, so helpe my God!  
 Ende si sette dat in gescrifte, groet ende  
 Ende doen hi haer geleert hadde al [smal,  
 Datsi hem vragede, groet ende clene,  
 35260 Doe dachtesi, hoe<sup>39</sup> si, na datgene,  
 Hem onthouden mochte embermeer.  
 Doe begansi hem te smekene seer,  
 Ende zeide: »my gebreket een dinc nu,  
 Dat ic gerne leren woude van iu,  
 35265 Soetelief, gy moet my leren voertan,  
 Hoe ic mochte besluten enen man  
 Sonder torre<sup>40</sup> ocht<sup>41</sup> sonder mure mede,  
 Ocht<sup>42</sup> sonder yser, ocht<sup>43</sup> oec, ter stede,  
 Sonder houtwerc<sup>44</sup> enegerhande,  
 35270 Dat hi nembermeer uten lande  
 Komen en mochte, tenwaer<sup>45</sup> by my<sup>46</sup>.  
 Doe Merlijn dit hoerde, knickede hy  
 Metten hovede ende versuchtete sere.  
 Doe vragedesi: »waerombe versuchty<sup>47</sup>,  
 [here?<sup>48</sup>  
 35275 »Ach, joncfrouwe<sup>49</sup>», zeide hi, »ic secget iu:  
 Gy wilt my hier besluten nu,  
 Ende ic ben<sup>50</sup> so met uwer minnen<sup>51</sup> be-  
 Dat ic al uwen wille, sonder waen, [vaen,  
 Doen moet<sup>52</sup>. Doe namsine vriendelijc<sup>53</sup>  
 35280 In horen arm, en zeide: »sekerlijc,  
 Gy zoudet met rechte myne sijn,  
 Want ic ben<sup>54</sup> altemale iu eygijn,  
 Ende hebbe gelaten moeder<sup>55</sup> ende vader,  
 Ombe iu thebbene allegader  
 35285 In mynen arm; nacht ende dach,  
 Denkie ombe mynne, ende ic en mach  
 Negene krygen dan van iu,  
 No<sup>56</sup> blyscap gene mede nu,  
 Gyne doetse my hebben in scyne,  
 35290 Sint dat ic iu eigen ben<sup>57</sup> ende gy myne;  
 So es<sup>58</sup> recht, dat ic doe uwen wille,  
 Ende gy den mynen, lude ende stille<sup>59</sup>.  
 By Gode<sup>60</sup>, zeide Merlijn, »gy secht waer!  
 Nu secht my, wat gy wilt, daernaer<sup>61</sup>.  
 35295 »Ic salt doen, here<sup>62</sup>», zeide doe sy.  
 »Dat gy leert nu maken my  
 Ene scone stat, daer ic mochte in,  
 By liste van arten, meer no<sup>63</sup> min,  
 Enen man besluten alsoe<sup>64</sup>

<sup>1</sup>vrent <sup>2</sup>en <sup>3</sup>willen <sup>4</sup>totdat <sup>5</sup>zolet <sup>6</sup>zole gy, mochte  
 gy <sup>7</sup>wo <sup>8</sup>myslich <sup>9</sup>vart <sup>10</sup>wart <sup>11</sup>vrend. ontfaenc  
<sup>12</sup>dus <sup>13</sup>dinc<sup>14</sup> <sup>15</sup>unde den <sup>16</sup>weren <sup>17</sup>done <sup>18</sup>med  
<sup>19</sup>sege ene <sup>20</sup>sinen <sup>21</sup>nymber <sup>22</sup>scheidene <sup>23</sup>nicht

er <sup>24</sup>herten <sup>25</sup>schieden <sup>26</sup>schiede <sup>27</sup>to sinen <sup>28</sup>lieve  
<sup>29</sup>wo <sup>30</sup>torn <sup>31</sup>off <sup>32</sup>holtwerk <sup>33</sup>dat en weer <sup>34</sup>ver-  
 suchte gy <sup>35</sup>bin <sup>36</sup>minne <sup>37</sup>vrend. <sup>38</sup>moder <sup>39</sup>noch  
<sup>40</sup>es <sup>41</sup>also.

- 35300 Dat daer nieman en<sup>1</sup> mochte komen toe<sup>2</sup>,  
Ende dat hi daer nember wt mochte gaen;  
Daer soudewy, ic ende gy, sonder waen,  
Inne sijn also lange als gy gebiet".  
»Joncfrouwe, dit en willic laten niet;  
35305 Dit sal ic doen". »Neeen, here", zeide si doe,  
»Ic wil dat gy my dat leret alsoe,  
Dat ic dat selve<sup>3</sup> mach doen mede".  
Doe leerde hi haer dat, daer ter stede,  
Ende si settet<sup>4</sup> in gescrifte aldaer;  
35310 Ende doe sijn<sup>5</sup> gescreven hadde naer,  
Was si des blyde, ende toende hem saen  
Een vriendelyc<sup>6</sup> gelaet, sonder waen.  
Niet lange daerna geviel<sup>7</sup>, datsy  
Spelen gingen, sy ende hy,  
35315 In den woude<sup>8</sup> van Broceliande mede;  
Doe quamen<sup>9</sup> si op ener hage ter stede  
Van speeldoernen<sup>10</sup>, die scone was;  
Doe gingen si bede sitten nadas  
In den scade, ende Merlijn leide<sup>11</sup> doe  
35320 Sijn hovel in horen scoet alsoe,  
Ende sy began hem te clowene daernaer,  
So lange, dat hi ontslapende<sup>12</sup> wart daer;  
Ende si stont op ende ontstal hem mede,  
Ende nam horen wimpel<sup>13</sup> ende ginc omb  
[die stede,  
35325 Ende makede enen rinc ombe Merlyne  
Ende began te lerene alombe in scine.  
Also haer Merlijn<sup>14</sup> leerde vordien;  
Si dade haer teken daer mettien  
Negenwerf, ende ginc al ombe daer,  
35330 Doe ginc si weder sitten daernaer,  
Ende leide<sup>15</sup> sijn hovel op horen scoet;  
Al hemelje si dit nn doet.  
Doe ontspranc hi, als hem dochte<sup>16</sup>  
Dat hi was in den besten torre, die mochte  
35335 Wesen in ertrike<sup>17</sup> op ener roetsen mede,  
Daer hi op lach, die hem dochte ter stede  
Die beste, die hi ie sach mede.  
Doe zeide Merlijn tot haer ter stede:  
»Gy hebbet my bedrogen, joncfrouwe fijn!  
35340 Opdat gy met my niet wilt sijn  
Altoes als ic iu begerende<sup>18</sup> sy,  
Want nieman en<sup>19</sup> hevet macht dan gy,  
Dese dinc tontdoene". Zy zeide nu:

<sup>1</sup>nieman <sup>2</sup>to <sup>3</sup>selven <sup>4</sup>sette dat <sup>5</sup>se dat <sup>6</sup>vrend.  
<sup>7</sup>gevel <sup>8</sup>wolde <sup>9</sup>quemen <sup>10</sup>speldornen <sup>11</sup>legede <sup>12</sup>ont-  
slapene <sup>13</sup>wimpel <sup>14</sup>duchte <sup>15</sup>ertrike <sup>16</sup>begerende  
<sup>17</sup>nieman <sup>18</sup>so ne <sup>19</sup>ut der <sup>20</sup>nieman <sup>21</sup>lat soken

- »Soete lief, ic sal hier komen tot iu  
35345 Dicke genoech, ende gy sult my  
In uwen arm leegen, ende doen daerby  
Al uwen wille". Maer nie sint mede  
En<sup>22</sup> quam Merlijn uter<sup>23</sup> stede,  
Daerne sijn lief besloet alsoe,  
35350 Nocht ieman<sup>24</sup> mochte hem komen toe;  
Maer si ginc wt ende in, daer si woude.  
Dus hevetsi hem daer in horen behoude  
Besloten also, na horen wille.  
Hier swiget daventure stille  
35355 Van Merlyne meer te secgene ter ure,  
Ende sal secgen van den koninck Arture.

*Hoe koninck Artur Merlyne laet soeken<sup>25</sup>, ende  
van den dverge.*

- Ons seeget daventure voert,  
Dat koninck Artur sere was te<sup>26</sup> stoert  
Omdat Merlijn van hem gesceden was,  
35360 Ende nembermeer meende sien<sup>27</sup> nadas;  
Dus beide hi seven iaer na hem alsoe,  
Ocht<sup>28</sup> hi iet soude komen hem toe;  
Doe wart hi so met denken<sup>29</sup> overladen  
[tien<sup>30</sup> tyden,  
Dattene nieman en<sup>31</sup> kon verblyden.  
35365 Doe vragede Gawyn den here daer<sup>32</sup>  
Op ene tijt, wat hem wel waer<sup>33</sup>  
Dat hi so droevech altenen es?  
Die koninck Artur zeide nades:  
»By Gode, neve, ic hebbe groten toren<sup>34</sup>,  
35370 Ombdat ic Merlyne hebbe verloren,  
Ende mene hi nembermeer en komet niet;  
Want doen hi hier van my sciet,  
Zeide hi, dat leste soude sijn mettien<sup>35</sup>,  
Dat icken ember<sup>36</sup> mecr soude sien<sup>37</sup>;  
35375 Ende hi ne loech my oec niet vordat,  
Ende ombe dit gelove ic des veel te<sup>38</sup> bat,  
Ende, by Gode, ic verlore my liever nu  
Die stat van Logres, dat secgic iu,  
Dan ic Merlyne verlore ter stede;  
35380 Ic bidde iu, neve, ombe getrouwichede<sup>39</sup>,  
Dat gyne nu vaert soeken<sup>40</sup> te hant,  
Ocht hi ergen is in dit lant".  
»Des ben<sup>41</sup> ic geret", zeide Gawyn doe

<sup>22</sup>to <sup>23</sup>mende seen <sup>24</sup>off <sup>25</sup>danken; Eng. *he was full  
pensif* <sup>26</sup>ten <sup>27</sup>heer <sup>28</sup>weer <sup>29</sup>toern <sup>30</sup>mytdien  
<sup>31</sup>iember <sup>32</sup>solde seen <sup>33</sup>vil de <sup>34</sup>getruwiche  
<sup>35</sup>soken <sup>36</sup>bin.

- »Ende oec sweric iu by ridderscap toe,  
 35385 Dat icken een iaer ende enen dach  
 Soeken sal, ocht' icken iet mach  
 Vinden ende vernemen bindien<sup>1</sup>.  
 Dit selve swoer Sagrimor mettien<sup>2</sup>  
 Ende Ywen ende Gaheries  
 35390 Ende Agrawein ende Garies,  
 Ende tote vijf ende twintech ridder<sup>3</sup> mede,  
 Die alle voeren<sup>4</sup> te Logres, ter stede,  
 By des koninges wille Merlyne soeken nu.  
 Dus redensi te gader, secgic iu,  
 35395 Totedatsi tenen cruce quamen,  
 Daer drie wege sceden<sup>5</sup> gingen tsamen;  
 Daer sciedensi hem in drien mede,  
 Ende elc voer sinen wech ter stede.  
 Dus laticse nu varen alle saen  
 35400 Ende sal iu seggen van den dwerch, sonder  
 Daer ic iu dat hier vor af liet, [waen,  
 Doen hi van den hove sciet,  
 Ende hi ridder was gemaket alsoe.  
 Hi ende sine amye quamen<sup>6</sup> doe  
 35405 In enen wout<sup>7</sup> gereden daernaer,  
 Ende voeren<sup>8</sup> daerin harentaer<sup>9</sup>  
 Van des morgens toter vespertijt toe;  
 Daerna quamen<sup>10</sup> si bede doe  
 Uten foreeste, daert<sup>11</sup> scone was,  
 35410 In enen groenen plein nadas;  
 Doe quam een ridder<sup>12</sup> gereden daer,  
 Ende si wijsdene den dwerge naer;  
 Doe zeide die dwerch: »en roeket iu,  
 Coenlike rydet henen nu".  
 35415 »Hi sal my willen vemen", zeide si doe,  
 »Ende met hem enwech voeren alsoe".  
 »En ontsiet iu niet", zeide die naen<sup>13</sup>;  
 Mettien<sup>14</sup> so riep die ridder saen<sup>15</sup>:  
 »Wellecomen moete mijn ioncfrou wesen!  
 35420 Nu hebbic gevonden dat ic vor<sup>16</sup> desen  
 Lunge tijt hebbe begaert<sup>17</sup>".  
 Dit hadde den dwerge onwaert<sup>18</sup>,  
 Doen<sup>19</sup> hi dese woerde verstoet,  
 Ende antwoerde met reden wel<sup>20</sup> behoet:  
 35425 »Here, en sijt niet te<sup>21</sup> haestich nu!  
 Al te sere mochy<sup>22</sup> haesten iu,  
 Al drijfdy<sup>23</sup> dus feeste menechfout<sup>24</sup>,  
 Noch en hebby<sup>25</sup> se niet in iuwer gewout<sup>26</sup>"

<sup>1</sup>off <sup>2</sup>binnendien <sup>3</sup>mytdien <sup>4</sup>rittern <sup>5</sup>voren <sup>6</sup>schie-  
 den <sup>7</sup>quemen <sup>8</sup>wolt <sup>9</sup>hier unde daer <sup>10</sup>dat <sup>11</sup>ritter  
<sup>12</sup>mit den <sup>13</sup>dwerch, starch <sup>14</sup>na <sup>15</sup>begeert, onweert  
<sup>16</sup>dat <sup>17</sup>wal <sup>18</sup>nicht to <sup>19</sup>mochte gy <sup>20</sup>dreefdy <sup>21</sup>fol

<sup>22</sup>hebbe gy <sup>23</sup>gewolt <sup>24</sup>sodat <sup>25</sup>dat; doch zie 't Eng.  
*he raste his spere in fewtre* <sup>26</sup>unde de <sup>27</sup>dat <sup>28</sup>ten  
<sup>29</sup>cleyne <sup>30</sup>mit den scolderen <sup>31</sup>vel <sup>32</sup>myt den <sup>33</sup>scol-  
 der <sup>34</sup>sodat <sup>35</sup>treckede <sup>36</sup>mote gy <sup>37</sup>dwerch saen.

- Doe sekerde hi hem dat in trouwen daer ;  
 Doe hiet hine opstaen daernaer  
 35475 Ende derwaert<sup>1</sup> varen ; doe zeide hi saen,  
 Dat hi niet op en mochte staen,  
 »Want ic hebbe die scouder<sup>2</sup> ontwe nu ;  
 Maer woudy<sup>3</sup> varen, des biddie iu,  
 Bander<sup>4</sup>syde desen pleine<sup>5</sup>, ende herber-  
 [get daer  
 35480 In mijnre<sup>6</sup> woninge, ende secht<sup>7</sup> daernaer  
 Minen knapen, datsi my halen, sonder  
 [waen.<sup>8</sup>  
 »Dat wil ic gerne doen<sup>9</sup>, zeide die naen<sup>10</sup>.  
 Doe ginc hi ter ioncfrouwen mede,  
 Diene op sijn ors sette ter stede,  
 35485 Ende reden ter woningewaert alsoe,  
 Daer si wel ontfaen waren<sup>11</sup> doe ;  
 Daer liepen die knape tegen hem daernaer,  
 Ende daden<sup>12</sup>se beten ende ontwapendene  
 Ende daden<sup>13</sup>se in die sale<sup>14</sup> gaen, [daer  
 35490 Ende gaven<sup>15</sup> hem enen mantel ombe  
 [saen.  
 Doe zeide hem die dwerch, dat haer here  
 In den pleine<sup>16</sup> gequetset lage<sup>17</sup> sere,  
 Ende datsi ne halen. Doe namen<sup>18</sup>si daer  
 Een orsebaer, ende voeren om hem naer,  
 35495 Ende leidene<sup>19</sup> daerop, ende voerdene<sup>20</sup>  
 [mede,  
 Thueswaert, ende ontwapenden hem sine  
 Ende bereidene, so si best konden, [lede,  
 Ende vrageden, wie<sup>21</sup> hem dat dade,  
 [tien<sup>22</sup> stonden ;  
 Hi zeide: een ridder, hi ne weet niet das,  
 35500 Hine dorste van scanden nietlien wiet<sup>23</sup> was  
 Ende dat<sup>24</sup> hem een dwerch hadde gedaen.  
 Ende hi dade daer doe den naen<sup>25</sup>,  
 Al die feeste, die hi mochte daer,  
 Van etene, van drinkene; ende daernaer  
 35505 Ginc men slapen, ende sliepen<sup>26</sup> nadas  
 Totdat hoge opten dach was ;  
 Doe stondens op, entie ioncfrouwe saen  
 Ginc ende wapende den naen<sup>27</sup>,  
 Als diene minde herde sere.  
 35510 Doe gingensi in die camer toten here,  
 Ende boden hem goeden dach alsoe,  
 Ende namen an hem orlof doe
- Ende dankeden hem van siner herbergen ;  
 Doe gingensi thoren paerden naer, [daer ;  
 35515 Entie ioncfrouwe nam doe den naen<sup>28</sup>,  
 Ende settene in sijn gereide saen,  
 Ende reden tEstrogorrewaert nadas.  
 Entie ridder die gequetset was<sup>29</sup>  
 Dachte sine trouwe<sup>30</sup> te quytene daer,  
 35520 Ende dade hem voeren op ene orsebaer  
 TeCaredolwaert, daer die koninck Artuer<sup>31</sup>  
 Met groter geselschap was ter uer<sup>32</sup> ;  
 Entie ridder dade<sup>33</sup> hem dragen nadat,  
 Daer die koninck Artur nu sat ende at ;  
 35525 Hi groete den koninck ende al die daer  
 [waren<sup>34</sup>,  
 Ende zeide toten koninge daernare :  
 »Here, ombe mine trouwe<sup>35</sup> thoudene nu,  
 Ben ic van eens ridders wegen tot iu  
 Comen in iu genade, die nu hevet my  
 35530 Verwonnen<sup>36</sup>. Die koninck vragede, wie  
 [hy sy  
 »Die iu hier sent in geuancnesse mede ?<sup>37</sup>  
 »Here<sup>38</sup>, zeide hi, »ic sie<sup>39</sup> wel dat ic ter stede  
 Myne grote scande moet secgen iu ;  
 Maer ombe myne trouwe thoudene nu,  
 35535 Sal ic dat secgen ; want ic mynde, here,  
 Ene ioncfrouwe utermaten sere,  
 Die so overscone es  
 Ende eens koninges dochter, sijtseker des ;  
 Ende my geviel hiervor, dat ic quam  
 35540 Al gewapent daer ic vernam  
 Enen dwerch entie ioncfrouwe mede,  
 Die van iu quamen<sup>40</sup> ter stede ;  
 Ende doen<sup>41</sup> icse komen sach metten naen,  
 Verblyde mijn herte daerombe saen,  
 35545 Dat nieman<sup>42</sup> meer met haer was ;  
 Ende ic zeide ende riep sere nadas,  
 Datse my God gesent hadde daer ;  
 Entie dwerch zeide doe daernaer,  
 Dat ic my niet sere en haeste ter stede,  
 35550 Wantet<sup>43</sup> soude anders sijn daer mede  
 Dan ic meende<sup>44</sup> ; ende ic, die alsoe  
 Mynen wille meende<sup>45</sup> vorderen doe,  
 Haeste my, ende reet ter ioncfrouwen-  
 [waert<sup>46</sup> ;  
 Entie dwerch nam tspeer mettervaert<sup>47</sup>,

<sup>1</sup>darwert <sup>2</sup>scouder <sup>3</sup>wolde gy <sup>4</sup>op ander <sup>5</sup>plane  
<sup>6</sup>myne <sup>7</sup>secget <sup>8</sup>dwerch saen <sup>9</sup>weren <sup>10</sup>dede <sup>11</sup>dat  
<sup>12</sup>geuen <sup>13</sup>lege <sup>14</sup>nemen <sup>15</sup>legeden ene <sup>16</sup>vorden  
 ene <sup>17</sup>we <sup>18</sup>ten <sup>19</sup>weet <sup>20</sup>dat dat <sup>21</sup>dw. sonder waen

<sup>22</sup>slipen <sup>23</sup>lach <sup>24</sup>truwe <sup>25</sup>Arture <sup>26</sup>ure <sup>27</sup>dede <sup>28</sup>we-  
 ren <sup>29</sup>truwe <sup>30</sup>se <sup>31</sup>quemen <sup>32</sup>do <sup>33</sup>nieman <sup>34</sup>want  
 dat <sup>35</sup>mende <sup>36</sup>wart, vart.

35555 Ende reet te mywaert, wat hi mochte;  
 Ic' hilt mijn' speer stille, want my dochte  
 Dat onneer waer'; doe stac hy my,  
 Dat ic ter aerden viel' daerby,  
 Ende myne scouder ontwe mede;  
 35560 Doe beete hi ende woude ter stede  
 Mijn' hovef met enen swaerde af'slaen;  
 Here, doe moeste' ic my geven gevaen,  
 Ende gelovede met trouwen' daer  
 In uwe gevanncesse te komene daernaer".  
 35565 »By Gode'', zeide die koninck omtrent',  
 »Hi hevet iu in goede gevanncesse gesent;  
 Maer secht my, wie'' hi es, die naen".  
 »By Gode, here'', zeide die ridder saen,  
 Hi es sone des koninck Brangores  
 35570 Van Estrogorre, die machtich'' es".  
 Die koninck zeide: »gy secget waer;  
 Maer my wonderf sere openbaer,  
 Dat Onse Here gaf sulke vrucht heme".  
 Die ridder zeide: »Onses Heren geteme  
 35575 Sijn'' wonderlike; want moeder'' ende  
 [vader  
 Verdienen des dickewile beide gader,  
 Dat hem dus gedane dinc gesciede met'';  
 Die kinder verdienen oec mede, dat wet;  
 Want hi was een dat scoenste'' kint,  
 35580 Dat men iergen vant omtrint,  
 Ende doen hi hadde dertien'' jaer,  
 Gesciede hem dit al openbaer;  
 Ende hi es maer xxij jaer out'' mede,  
 Nochtan scijnt hi veertich iaer ter stede;  
 35585 Ende daer hi na heet'', die koninck  
 [Evadan,  
 Secget dat hi niet ouder en'' es". Voertan  
 Vragede hem die koninck, hoe dat hem  
 [sciet?  
 »By Gode, here, zeide hi, »ombedat hy niet  
 Mynnen en woude eze ioncfrouwe mede,  
 35590 Makedesi hem van toernechoit dus ter  
 [stede;  
 Maer die dach es getermineert, hebbic ver-  
 [nomen,  
 Dat hi weder in sine forme sal komen;  
 Nu hebbic myne lofte gedaen,  
 Aldus gevic my iu hier gevaen".

'ich 'my 'weer 'vel 'mynen 'off 'moste 'tru-  
 wen 'omtrint 'owe 'mechtich 'sint 'moder  
 'med 'scoenste 'dritteen 'olt 'hiet 'older  
 'koninck, dinc 'pede 'vrenscap 'vart 'ne-

35595 »Vrient, ic scelde iu quijt'', zeide die ko  
 [ninck'',  
 Maer secget my uwen name, ombe die  
 [dinc''.  
 »Here, men heet my Tradeliand, sijt gewes,  
 Ende ben pete'' des koninges van Nor-  
 [gales,  
 Die my sinen name van vrienescap'' gaf;  
 35600 Here, nu begeric uwen orlof daerof,  
 Dat ic hene moge varen nu mere".  
 Die koninck zeide: »vaert'' met Onsen  
 Doe namene'' sine knape sciere [Here!"  
 Ende droegen'' hem weder in sijn lettiere,  
 35605 Ende voeren thoren'' landewaert saen,  
 Doe wart daer gesproken van den naen''  
 Vele, ende van siner vriendinnen'' mede;  
 Die koninck zeide daer ter stede,  
 Dat vrome waer, quame hi alsoe  
 35610 Weder in sine forme daertoe;  
 Daerna'' zeide die koninginne:  
 »Ic wane'' dit wel weet sine vriendinne'',  
 Ende ombdat mint sine te'' meer".  
 »Ic gelovedes wel'', zeide die heer.  
 35615 Hier swiget dit boec van hem nu mede,  
 Ende secget voert van Yweine ter stede.

*Van heren Ywene ende van den dwerge, ende  
 hoe heer Gawyn verwandelt wart tenen''  
 dwerge, ende hoe dat hi quam, daer  
 hi Merlyne toesprac.*

Hier secget d'istorie van Yweine;  
 Doe hi gesceden'' was van Gaweine,  
 Quam hi, ende sine gesellen daernaer,  
 35620 Int wtgaen van enen foreeste; daer  
 Gemoeten'' si ener joncfrouwen, gereden  
 Op enen muel, die daer ter steden  
 Groten rouwe dreef ende trac haer haer  
 Met groten vlocken wt'' vorwaer,  
 35625 Ende riep: »wat sal mijns gescien,  
 Als ic dengenen verloren sal sien,  
 Die my boven al die werlt minde,  
 Ende dor myne vrienescap'' metgeninde''  
 Sine grote scoenheit hevet verloren?"  
 35630 Doen'' heer Ywein dit begonde horen,

men ene ''drogen ene ''voren to oren ''dwerch son-  
 der waen ''vrendinnen ''derwert ''wene ''de  
 ''to eynen ''gescheiden ''daer gem. ''ut ''vren-  
 scap ''genende ''do.

- Ontfermede hem des, ende reet derwaert<sup>1</sup>  
 Ende vragede, wat haer waer<sup>2</sup>, ter vaert<sup>3</sup>.  
 Doe zedesi: »hebt mijns genade nu,  
 Edele here, ende mijns amyses, biddic iu,  
 35635 Dien vijf ridder te dode slaen  
 Onder<sup>4</sup> genen berge<sup>5</sup>. Doe zeide hi saen  
 Toter joncfrouwen: »wie es iu amys?<sup>6</sup>»  
 »Die dwerch, des koninges sone Bran-  
 [gorys<sup>7</sup>»,  
 Zeide die ioncfrou, »dien die koninck  
 [Artuer<sup>8</sup>  
 35640 Nuwellinge<sup>9</sup> ridder makede ter uer<sup>10</sup>.  
 Heer Ywein zeide: »joncfrouwe, swiget nu!  
 By der trouwen<sup>11</sup>, die ic ben<sup>12</sup> sculdech iu,  
 Mach ic daer te tyde nu komen,  
 Hem en wert dat lijf niet genomen<sup>13</sup>.  
 35645 »Ach, here!<sup>14</sup> zedesi, »groten danc,  
 Maer gy ne moget maken niet lanc  
 Suldij<sup>15</sup> te tyde komen daer<sup>16</sup>.  
 Doe reet heer Ywein vaste daernaer,  
 Ende quam gereden, daer die naen  
 35650 Vreeslike streeet, sonder waen,  
 Tegen twe ridder; want hi hadder drie<sup>17</sup>  
 Afgeslagen van der partie,  
 Dat er hem negeen ten stonde  
 Van der aerden verheffen<sup>18</sup> konde;  
 35655 Want den enen haddi, in der<sup>19</sup> were,  
 In dat die<sup>20</sup> gesteken metten spere,  
 Enten andren<sup>21</sup> in die scouder<sup>22</sup> mede,  
 Dat hi hem ontledet hinc ter stede;  
 Den derden haddi, daer te hande,  
 35660 Dat hovet geclovet toten tanden.  
 Doene Ywen sach stryden so vromelike,  
 Zeide hi, dat scade waer sekerlike,  
 »Dat hi so clene<sup>23</sup> es, want hi es koene<sup>24</sup>  
 Ende van goeden herte<sup>25</sup>, daer des es te  
 [doene<sup>26</sup>»;  
 35665 Ende heer Ywein reet derwaert seer;  
 Maer eer daer nu konde komen die heer,  
 Haddi den vierden geslagen ter aerde<sup>27</sup>  
 Ende overreet hem metten paerde<sup>28</sup>;  
 Ende als die vijfte sach, dat hy  
 35670 Allene was, haddi angest daerby,  
 Ende woude doe vlien herde saen;  
 Maer hi hielten so kort, die naen,
- Met slagen, dat hine dodet hadde daer,  
 En hadde heer Ywein geweest vorwaer,  
 35675 Die hem hovesclike bat alsoe,  
 Dat hijt liete varen; want hi daertoe  
 Wel sach wat daer was gesciet.  
 Ende als die dwerch dit hoerde ende siet,  
 Antwoerde hi heren Ywein hovesclike na-  
 35680 Want hi herde hovesc was: [das  
 »Here, eest<sup>29</sup> in wille, dat ict<sup>30</sup> late staen<sup>31</sup>?  
 »Jaet<sup>32</sup>, zeide mijnheer Ywein saen,  
 »Ende God danke iu mede daeran<sup>33</sup>.  
 Die dwerch sprac: »gy scijut so goeden  
 35685 Ic wille gerne iu bede doen nu<sup>34</sup>. [man,  
 Doe quam die ridder, seegic iu,  
 Tot heer Yweine ende dankeden naer<sup>35</sup>,  
 Dat hine nu bescut<sup>36</sup> hadde daer; [waen,  
 Doe boet hi tswaert<sup>37</sup> den dwerge, sonder  
 35690 Ende dander<sup>38</sup>, die daer leveden, saen.  
 Daer dadese die dwerch alle vier varen  
 In koninck Arturs gevancnesse, twaren,  
 Ende si voeren van des naens<sup>39</sup> wegen daer,  
 Ende mijnheer Ywein sciet daernaer,  
 35695 Ende sine gesellen van den naen<sup>40</sup> [saen  
 Ende van der joncfrouwen, ende voeren<sup>41</sup>  
 Enwech, ende sochten Merlyne thant  
 In meneger stat, in menech<sup>42</sup> lant.  
 Maer sine vonden van hem gene niema-  
 35700 Des si herde droevch<sup>43</sup> waren<sup>44</sup>; [ren<sup>45</sup>  
 Tende<sup>46</sup> van den jaer quam elc nadas  
 Te hove, ende telde wat hem gesciet was,  
 Entie<sup>47</sup> koninck Artur dadet<sup>48</sup> al mede  
 In gescrifte setten ter stede.  
 35705 Entie<sup>49</sup> wile, daer wy dit af tellen,  
 Dat Ywene dit gesciede, ende sine gesellen,  
 Quam<sup>50</sup> heer Gawyn gereden tener stede,  
 Ende oec al sine gesellen mede;  
 Daer woude hi datsi hem scieden alsoe,  
 35710 Ende elc allene voertrede doe,  
 Want hine woude also nember varen;  
 Ene doe si alle gesceden<sup>51</sup> waren,  
 Quam<sup>52</sup> heer Gawein varende allene<sup>53</sup>  
 In een scone foreest gemene,  
 35715 Ende hi dachte ombe Merline, na die dinc,  
 So sere, hi ne wiste wat hem overginc;  
 Ende doe hi twe mile hadde gereden,

<sup>1</sup>darwert <sup>2</sup>er weer <sup>3</sup>vart <sup>4</sup>onde <sup>5</sup>Artur, ur <sup>6</sup>nu-  
 winge <sup>7</sup>trouwen <sup>8</sup>bin <sup>9</sup>solegy <sup>10</sup>dre <sup>11</sup>verheven <sup>12</sup>de  
<sup>13</sup>dee <sup>14</sup>unde den andern <sup>15</sup>scolderen <sup>16</sup>cleine <sup>17</sup>cone,  
 done <sup>18</sup>herten <sup>19</sup>eerde, perde <sup>20</sup>is dat <sup>21</sup>ik dat

<sup>22</sup>darnaer <sup>23</sup>bescut <sup>24</sup>dat sweert <sup>25</sup>de andern  
<sup>26</sup>dwerge, dw. saen <sup>27</sup>voren <sup>28</sup>manich <sup>29</sup>niemeren,  
 weren <sup>30</sup>drovich <sup>31</sup>ten ende <sup>32</sup>unde de <sup>33</sup>dedet <sup>34</sup>so  
 quam <sup>35</sup>gescieden <sup>36</sup>varnde alleine.

- Quam ene joncfrou tegen hem ter steden  
Op ene scone tellende<sup>1</sup> paert<sup>2</sup>;
- 35720 Ende heer Gawyn so in gedochte<sup>3</sup> vaert<sup>4</sup>  
Dat hi huerre<sup>5</sup> vergut te groetene<sup>6</sup> doe;  
Doe si vor hen heen<sup>7</sup> was, keorde<sup>8</sup> ri alsoe  
Ende zeide: »by Gode, ten en niet waer,  
Dat men van iu seget openbaer:
- 35725 Men seget, heer Gawijn, dat gy sijt  
Die beste ridder, die es ter tijt  
Entie hovesete<sup>9</sup> oec daernede,  
By Gode, dat en gelogen alle bede,  
Maer gy sijt die dorperste, dien ic weet,
- 35730 Want gy my ontmoetet, God weet,  
Allons<sup>10</sup> in midden enen woude nu,  
Ende niet<sup>11</sup> so vele en oetmoediget<sup>12</sup> iu,  
Dat gy my gegroot haddet<sup>13</sup> mede,  
Ende gesproken tegen my ter stede;
- 35735 Sijt seker, iu sul meevallen om des,  
Oly ne woudet<sup>14</sup> om die stat van Logres,  
Noch ombe half dat koninckrike mede<sup>15</sup>.  
Heer Gawein scaemde hem sere ter stede,  
Ende antwoerde der ioncfrouwen nadas,
- 35740 Ala ene, die sere verscaemt was:  
»Ioncfrouwe, ic dachte omb een dinc nu,  
Dat ic soeken vare, ic bidde iu  
Dat gij mijt<sup>16</sup> vergovet<sup>17</sup>». Si zeide doe:  
»Oly sult<sup>18</sup> dat iersten<sup>19</sup> bekopen soe,
- 35745 Dat gy daer vele scanden ende onneren  
Af sult hebben, eer gy weder sult keren,  
Maer ic en sege niet, dat iu altoes sal duren;  
Ende dattu nu vaers<sup>20</sup> soeken ter uren,  
Dat en saltu iut<sup>21</sup> koninckrike van Logres
- 35750 Niet vinden; maer, sijt seker des,  
In elene<sup>22</sup> Bertanien<sup>23</sup> suldy<sup>24</sup> daeraf ho-  
Nu slaet vorwaert vaste met sporen, [ren;  
Enten<sup>25</sup> iersten<sup>26</sup>, dien gy moetet<sup>27</sup> nu,  
Dien moety<sup>28</sup> geliken, des onnie<sup>29</sup> iu,
- 35755 Thent<sup>30</sup> gy my weder siet vorwaer<sup>31</sup>.  
Ende heer Gawein reet henen van daer,  
Ende hi en was niet<sup>32</sup> gereden ene myle  
Dat hi ontmoete<sup>33</sup> terselver wyle  
Den dwerge enter<sup>34</sup> ioncfrouwen mede,
- 35760 Daer ic hier voraf zeide, ter stede.  
Die die vier ridder sende ten koninck Ar-  
Ende nu was, op dese selve uer<sup>35</sup>. [tuer:
- Die dach van der Triniteit,  
Heer Gawein groetese, ende hevet geseit:  
35765 »God geve iu beden saligen<sup>36</sup> dach!<sup>37</sup>»  
Si zeiden weder: »God, diet wel doen mach,  
Geve in geluck<sup>38</sup> ende goede aventure!<sup>39</sup>—  
Ende niet lange na der ure,  
Quam die dwerch weder, nadas,  
35770 In sine forme, daer hi te voren in was,  
Ende van ouder<sup>40</sup> tweeëndetwintich jaren  
Scone ende goet geleidet, twaren,  
Dat<sup>41</sup> hi sine wapene wt, na datgene,  
Moeste<sup>42</sup> doen, ombe datsi waren<sup>43</sup> elene.
- 35775 Ende doe dit sijn lief sach,  
Was si die blideste, die wesen mach;  
Si namne in den arm te hant daer,  
Ende custene hondertwerf daernaer;  
Si waren<sup>44</sup> blyde utermaten sere,  
35780 Ende dankeden<sup>45</sup> Gode, Onsen Here,  
Dat hem aldus nu was vergaen;  
Heren<sup>46</sup> Gawyne dankeden sijn<sup>47</sup> sere saen,  
Die hem saligen dach ontboet,  
Daer si blyscap af hadden groet.
- 35785 Dus redensi henen onder hem daer,  
Ende heer Gawijn reet oec vorwaer;  
Maer hi en was niet drie<sup>48</sup> myle gereden,  
Dat hem sine mouwe<sup>49</sup>, daer ter steden,  
Van sinen halsberch over die hande hinc,  
35790 Ende sijn halsberch, na die dinc,  
Wart hem te lanc drie<sup>50</sup> voete daernaer,  
So cort ende so elene wart hi daer;  
Sine yserne cousen<sup>51</sup> waren<sup>52</sup> overeen  
Twe voete<sup>53</sup> langer dan die been,  
35795 Ende sijn scilt sloech hem mede  
Toten<sup>54</sup> voeten. Doe zeide hi ter stede;  
»Dit es, dat my die ioncfrouwe, onthiet<sup>55</sup>;  
Hi was so erre<sup>56</sup>, doe hi dat siet,  
Dat hi hem welna verslagen hadde mede;
- 35800 Ende in deser groter<sup>57</sup> onverduldechede  
Reet hi so lange, dat hi quam  
Uten foreeste, daer hi een cruce vernam.  
Daer een steen by stont; doe voer hi daer  
Ende beete, ende begonde daernaer
- 35805 Sinen halsberch te korten ter stede,  
Ende oec sine mouwe<sup>58</sup> mede.  
Ende sine riemen van den scilde met.

<sup>1</sup>tellende <sup>2</sup>paert, vert <sup>3</sup>danken <sup>4</sup>erre <sup>5</sup>groetene <sup>6</sup>hen  
<sup>7</sup>hiede <sup>8</sup>hoveschete <sup>9</sup>alleine <sup>10</sup>nicht <sup>11</sup>oetmoediget  
<sup>12</sup>hadden <sup>13</sup>wulden <sup>14</sup>my dat <sup>15</sup>vorre <sup>16</sup>volet <sup>17</sup>irsten  
<sup>18</sup>verst <sup>19</sup>in dat <sup>20</sup>eyne <sup>21</sup>britanyen <sup>22</sup>nie gy  
<sup>23</sup>unde der <sup>24</sup>noten <sup>25</sup>note gy <sup>26</sup>goune <sup>27</sup>tot-

dat <sup>38</sup>ontmote <sup>39</sup>unde der <sup>40</sup>are <sup>41</sup>saligen <sup>42</sup>geluck  
<sup>43</sup>wal <sup>44</sup>elder <sup>45</sup>sodat <sup>46</sup>moste <sup>47</sup>weren <sup>48</sup>des <sup>49</sup>hera  
<sup>50</sup>re des <sup>51</sup>dre <sup>52</sup>mouwen <sup>53</sup>cousen <sup>54</sup>voete <sup>55</sup>te den  
<sup>56</sup>ornich <sup>57</sup>groten



- Ende van sinen swaerde oec, dat wet,  
Ende bant sinen halsberch, so hi best konde
- 35810 Ende dadene an, ende sat ter stonde  
Op sijn paert so erre daernaer,  
Dat hi hem liever doet waer<sup>1</sup>  
Dan hi levede. Dus voer hi henen,  
Sijn mesval<sup>2</sup> clagedi<sup>3</sup> altenen.
- 35815 Ende daer hi aldus clagende reet,  
Hoerdi<sup>4</sup> besyden hem, God weet,  
Ene stemme sere roepende<sup>5</sup>. Doe sach hy  
Derwaert<sup>6</sup>, daert hem dochte<sup>7</sup> by;  
Maer hi en sach gene creature daer
- 35820 Dan enen roeck sach hi daernaer,  
Al ront, dicke, ende hoge mede;  
Daerna hoerdi noch ter stede  
Ene stemme segen tot hem mettien<sup>8</sup>:  
»Heer<sup>9</sup> Gawein, en mestroest iu niet van
- 35825 Dat gevallen moet, dat moet wesen<sup>10</sup>. [dien:  
Heer<sup>9</sup> Gawein sach al ombe na desen,  
Ende als hi dit dus hevet verstaen,  
Haddi gerne dor den roeck<sup>10</sup> gegaen,  
Maer hi en konde, ende doe zeide hy:
- 35830 »God<sup>11</sup>, Here! ende wie<sup>12</sup> noemt hier my  
Met mynen name, nu<sup>13</sup> ter stede?»  
»Hoe<sup>14</sup>, zeide die stemme, »wat es dy mede  
Dattu my nu wils<sup>15</sup> kennen niet?  
Wat es dy<sup>16</sup>, zeide hi, »nu gesciet,
- 35835 Du plages<sup>17</sup> my wel te kennen hiervor,  
Aldus varet nu al die werlt dor  
Want van den<sup>18</sup> dinc, die men niet han-  
Daer es men vollec<sup>19</sup> afgekeert, [teert,  
Entie proverbie es waer, die men seit<sup>20</sup>,
- 35840 Want die hof scuwet, God weet<sup>21</sup>,  
Dhof scuwet hem weder daerby,  
Ende aldus es dat nu met my:  
Doen<sup>22</sup> ic den koninck Artur diende  
Ende iu, ende ander sine vriende<sup>23</sup>,
- 35845 Was<sup>24</sup> ic gemint van iu ende andren mede,  
Ende ombedat ic den hof gelaten hebbe,  
[ter stede,  
Ben ic onbekant met andren ende met iu,  
Ende met rechte en soude<sup>25</sup> men nu  
My dat niet doen, sij iu bekant, [dlant<sup>26</sup>.
- 35850 Opdat trouwe<sup>27</sup> ende doget regeren<sup>28</sup>  
Doe heer<sup>9</sup> Gawein dese stemme hoerde,
- Verstont hy wel by dien woerde,  
Dat Merlijn was, ende zeide nu:  
»Met rechte soudic<sup>27</sup> wel kennen iu,  
35855 Want eer menige, sonder waen,  
Hebbic hiervor van iu ontfaen;  
Ic bidde iu, here, laet my iu sien<sup>28</sup>.  
»Dat en mach<sup>29</sup>, zeide hi, »niet gescien<sup>30</sup>,  
Dat gy my ember<sup>31</sup> meer moget<sup>32</sup> sien over-  
35860 Ochte<sup>33</sup> spreken voert man negeen, [een,  
Nadien, dat gy hier scedet<sup>34</sup> van my;  
Want nieman en hevet macht, dat hy  
Voertmeer hier moge komen iet,  
Dan myne vriendinne<sup>35</sup>, als sijt<sup>36</sup> gebiet.
- 35865 Ende tes<sup>37</sup> my leet, dat so moet wesen,  
Want ic en hebbe gene macht van desen,  
Dat ic daer iet tegen kan doeden overeen;  
Want in der werlt en es torre<sup>38</sup> negeen  
So vast, als daer ic besloten ben<sup>39</sup> in;  
35870 Nochtan so en es hi<sup>40</sup> meer no min  
Van stene, van houte<sup>41</sup>, van yser mede;  
Maer hi es by der lucht besloten ter stede  
By cracht van arten, ende meer no min  
So en mach daer nieman wt<sup>42</sup> nochte in
- 35875 Sonder mijn lief, die geselschap hout my  
Alset haer genoaget<sup>43</sup> ende haer wille sy<sup>44</sup>.  
»Hoe<sup>45</sup>, zeide Gawein, »lieve Merlijn!  
Hoe<sup>46</sup> komet, dat gy aldus moet sijn?  
Ende en kondy<sup>47</sup> iu selve geholpen niet
- 35880 Met gener behendecheit, die gy pleget, [iet)?  
Ende gy waert<sup>48</sup> die vroedeste<sup>49</sup>, dien men  
In der werlt, van alrehande liste!<sup>50</sup> [wiste  
Doe zeide Merlijn: »lieve here, ic was,  
Die sotteste van der werlt, sijt seker das,
- 35885 Want ic wiste al dit te voren,  
Ende liet my een wijf so verdoren,  
Dat ic se liever hadde dan my;  
Want ic leerde mynen lieve daerby  
Dat ic gevaen ben<sup>51</sup>, ende my en mach
- 35890 Nembermeer verlosen, nacht no dach,  
Negeen mensche, die nu levet,  
Thent mijn<sup>52</sup> leven inde<sup>53</sup> hevet<sup>54</sup>.  
»By Gode<sup>55</sup>, zeide heer Gawein ter stede,  
»Des ben ic rouwech, ende mijn oem mede,
- 35895 Die iu zoeken doet, als hi dit weet,  
Sal hem dat wesen herde leet<sup>56</sup>.

<sup>1</sup>weer <sup>2</sup>mysval <sup>3</sup>clagede he <sup>4</sup>hoerde he <sup>5</sup>roepende <sup>6</sup>der-  
wart <sup>7</sup>d. en d. duchte <sup>8</sup>mytdien <sup>9</sup>her <sup>10</sup>roech <sup>11</sup>Got  
<sup>12</sup>we <sup>13</sup>hier <sup>14</sup>wo <sup>15</sup>wille se <sup>16</sup>plegest <sup>17</sup>der <sup>18</sup>vol-  
lich <sup>19</sup>zecht <sup>20</sup>weit <sup>21</sup>do <sup>22</sup>vrende <sup>23</sup>so was <sup>24</sup>solde  
<sup>25</sup>truwe <sup>26</sup>reygeren <sup>27</sup>solde ik <sup>28</sup>nicht gescheen

<sup>29</sup>omber <sup>30</sup>seen <sup>31</sup>offte <sup>32</sup>schiedet <sup>33</sup>vrendynne <sup>34</sup>ze  
dat <sup>35</sup>dit es <sup>36</sup>torn <sup>37</sup>bin <sup>38</sup>holt <sup>39</sup>holte <sup>40</sup>oneman  
ut <sup>41</sup>genoget <sup>42</sup>wo <sup>43</sup>konne gy <sup>44</sup>weren <sup>45</sup>vro-  
deste <sup>46</sup>gevangen bin <sup>47</sup>totdat <sup>48</sup>ende.

- » Ach, mijn lieve Artur! zeide Merlijn nu,  
 » Nembermeer so ne sie ick voert iu  
 Nochte gy my; want dat es om niet,  
 35900 Wie<sup>1</sup> hem des pijnde voert, ieman iet;  
 Ende waerdy<sup>3</sup> van my gekeert<sup>3</sup> voertan,  
 Nembermeer so ne hoerde my man  
 Nochte oec wijf spraken gemene  
 Sonder myne vriendinne<sup>4</sup> allene;  
 35905 Nu keert<sup>4</sup> weder ende groet my sere  
 Den koninck Artur, mynen lieven here,  
 Entie koninginne<sup>4</sup>, ende al die barone,  
 Ende tellet mijn weesen al dengonen<sup>7</sup>  
 Van den hove, ic bidde iu des;  
 35910 Gy sult den koninck vinden te Cardoles  
 Ende alle die gesellen oec ter stede,  
 Die my met iu voeren<sup>8</sup> soeken mede.  
 Ende voert, heer<sup>9</sup> Gawein, so secgic iu,  
 Dat gy iu niet en wantroestet nu  
 35915 Van dat iu hier vor gesciet es,  
 Want gy sult die ioncfrouwe, sijt gewes,  
 In den foreeste vinden; en latet niet,  
 Gy engroetet<sup>10</sup> se hovesclike, als gy se siet;  
 Nu vaert te Gode<sup>11</sup>, zeide Merlijn saen,  
 35920 » Ende Onse Here moete den koninge by-  
 [staen  
 Enter<sup>11</sup> koninginnen enten<sup>12</sup> gesinde mede  
 Ende al den lande, dorpen<sup>13</sup>, ende ste-  
 [den<sup>14</sup>.  
 Doe sciet<sup>15</sup> heerGawein rouwech ende blyde:  
 Blyde was hi ombedat hem tien tyde<sup>16</sup>  
 35925 Merlijn gesecht hadde, dat hy  
 Themselven soude komen daerby;  
 Ende rouwech was hi als te voren,  
 Dat hy Merline dus hadde verloren.  
 Dus reet hi vaste te Caredolwaert,  
 35930 Ende quam gereden mettervaert  
 In den wout<sup>17</sup>, daer hi die ioncfrouwe ont-  
 Hier voer, die hy niet en groete; [moete  
 Daer sach hi besyden twe ridder<sup>17</sup> staen  
 Al gewapent, ende hielden gevaen  
 35935 Ene ioncfrouwe onder hem beden daer,  
 Ende gelieten hem, ocht<sup>18</sup> si se daer  
 Verkrachten souden; maer si ne haddens  
 Negenen wille, dat secgic iu; [nu,  
 Maer si dadet hem doen ter stede
- 35940 Ombe heren Gawine te proevene<sup>19</sup> mede,  
 Ende si wranc haer hande menechfoude<sup>20</sup>,  
 Ende gebaerde<sup>21</sup> ocht<sup>22</sup> men se verkrach-  
 [ten<sup>23</sup> woude<sup>24</sup>.  
 Doen heer Gawein dit sach te hant,  
 Riep hi: » gy zijt doet, als gy in dit lant  
 35945 Ioncfrou verkrachten<sup>25</sup> wilt, dat toehoert  
 Den koninck Artur<sup>26</sup>; dus reet hi voert,  
 Entie ioncfrouwe riep doe mettien:  
 » Heer Gawein, nu sal ic wel sien,  
 Ocht<sup>27</sup> in iu es so vele vromechede,  
 35950 Dat gy my komet besucdden, ter stede,  
 Van deser scanden<sup>28</sup>. Hi zeide mettien:  
 » By Gode, joncfrouwe, iu ne sal gescien  
 Negene scande, daer ict<sup>29</sup> letten kan<sup>30</sup>.  
 Dit hadde den riddren<sup>31</sup>, van sulken man,  
 35955 Onwaert<sup>32</sup>, ende sprongen op daernaer,  
 Ende bonden haer helme, wet vorwaer;  
 Entie joncfrouwe haddese verseekert vor-  
 [dien,  
 Dat hem van hem niet en soude messcien<sup>33</sup>;  
 Ende als haer helme hadden verbonden,  
 35960 Zeiden si: » onwaerdige naen<sup>34</sup>, tien ston-  
 » Ende sotte wicht, gy zijt nu doet; [den,  
 Maer wat soudewy an sulken cloet,  
 Ocht<sup>35</sup> an also onwaerdigen man,  
 Alse du best<sup>36</sup>, benyden dan,  
 35965 Anders sloegewy dy te hant doet!<sup>37</sup>  
 Ende doen heer Gawein dit verstoet,  
 Dat sine naen<sup>38</sup> hieten daer,  
 Ende also verspraken<sup>39</sup> oec daernaer,  
 Hadde hijs<sup>40</sup> groten rouwe ter stede,  
 35970 Ende antwoerde dus hem beden<sup>41</sup> mede:  
 » By Gode, also onwaert ic dunke<sup>42</sup> iu,  
 Ic ben hier komen te scanden nu  
 Ende tuwer groter<sup>43</sup> onneren mede;  
 Sit op iu orse beide ter stede,  
 35975 Want dat waer<sup>44</sup> onneer socht ic iu  
 Tors, ende gy te voet sijt nu<sup>45</sup>.  
 Doe zeiden dander<sup>46</sup>: » (gy) verlaet iu sere  
 Op iu selven, dat gy ons nu mere  
 Op onse orse wilt laten sitten hier;  
 35980 Al sijdy clene<sup>47</sup>, gy sijt<sup>48</sup> fier  
 In iu woert<sup>49</sup>. Ende Gawyn zeide doe<sup>50</sup>:  
 » Ic verlate my op Gode, ende daertoe<sup>51</sup>

<sup>1</sup>we dat <sup>2</sup>were gy <sup>3</sup>gekiert <sup>4</sup>vrendynne <sup>5</sup>kiert  
<sup>6</sup>koninginnen <sup>7</sup>dengenen <sup>8</sup>voren <sup>9</sup>her <sup>10</sup>grotet <sup>11</sup>unde  
 der <sup>12</sup>unde den <sup>13</sup>dorpe, stede <sup>14</sup>sciede <sup>15</sup>ten tyde  
<sup>16</sup>busch <sup>17</sup>ritter <sup>18</sup>off <sup>19</sup>provene <sup>20</sup>solde, wolde

<sup>21</sup>gebarde <sup>22</sup>verkrechten <sup>23</sup>ik dat <sup>24</sup>ritters <sup>25</sup>on-  
 weert <sup>26</sup>nicht solde mysschien <sup>27</sup>dwerch <sup>28</sup>bist <sup>29</sup>vor-  
 spreken <sup>30</sup>he des <sup>31</sup>bieden <sup>32</sup>dunke <sup>33</sup>to uwen groten  
<sup>34</sup>weer <sup>35</sup>de anderen <sup>36</sup>syn gy clene <sup>37</sup>sint <sup>38</sup>do, to.

- Op myne<sup>1</sup> kracht eer gy hier sult sceden<sup>2</sup>,  
Dat gy daerna, onder iu beden,  
35985 Nembermeer in koninck Arturs lant  
Wijf en verkrachtet<sup>3</sup>, sij iu bekant,  
Also sal ic iu begaden hier!<sup>4</sup>  
Doe saten op die ridder fier  
Op haer orse, ende zeiden met overmoede  
35990 Tot heer Gawyne, dat hi hem hoede,  
Hi waer nu doet. Doe sloegen<sup>5</sup> sy  
Met sporen theren Gawyne daerby,  
Ende braken<sup>6</sup> bede haer spere ter stede;  
Heer Gawein stac den enen<sup>7</sup> mede,  
35995 Dat hine tumelen dade ter aerden<sup>8</sup>,  
Ende overreeten daer met sinen paerde<sup>9</sup>;  
Doe woude hi den ander metten swaerde  
[slaen,  
Doe riep die joncfrouwe: »Gawein, laet  
[staen!  
Des es<sup>10</sup> genoech, en doet daer niet meer  
[toe<sup>11</sup>].  
36000 »Joncfrouwe», zeide hi, »wildy<sup>12</sup> dat  
[alsoe<sup>13</sup>?»  
»Ja ic<sup>14</sup>», zeide si. Heer Gawein zeide saen:  
»Joncfrou, dor uwen wille latiet staen  
Nu meer, en dade<sup>15</sup> iu bede,  
Ic soudese doet slaen ocht sy my mede;  
36005 Wantsi hebben my groten lachter<sup>16</sup> gedaen  
Ende scande gesecht<sup>17</sup>; wantsi my naen  
Ende onwaert hieten mede daernaer;  
Nochtan zaidensi een deel waer,  
Want ic ben dat onwaerdeste dat es,  
36010 Endet gesciede my in den woude<sup>18</sup> vordes,  
Dies<sup>19</sup> es wel ses maende leden<sup>20</sup>.  
Doe begonde te lachgene, ter steden,  
Die ioncfrou, entie<sup>21</sup> ridder beide<sup>22</sup>;  
Daerna si tot heren Gawyne zeide:  
36015 »Heer Gawein, die iu mochte genesen,  
Wat soude sijn loen daeraf wesen?»  
»Joncfrou, die my genase<sup>23</sup>, wetet wale,  
Ic gawe<sup>24</sup> hem myselven al te male,  
Ende al dat ic mochte verwinnen daertoe  
36020 In deser werlt<sup>25</sup>. Si zeide doe:  
»Gyne sult<sup>26</sup> daerso vele niet omgeven nu,  
Maer gy moet my enen eet doen, seegic iu,

<sup>1</sup>my <sup>2</sup>scieden <sup>3</sup>verkrachtet <sup>4</sup>slogen <sup>5</sup>breken <sup>6</sup>eynen  
veerden, <sup>7</sup>perde <sup>8</sup>es <sup>9</sup>toe, alsoe <sup>10</sup>wille gy <sup>11</sup>dede  
<sup>12</sup>laster <sup>13</sup>gezeget <sup>14</sup>busche <sup>15</sup>des <sup>16</sup>unde de <sup>17</sup>bede  
<sup>18</sup>genase, gawe <sup>19</sup>zolt <sup>20</sup>do <sup>21</sup>done. <sup>22</sup>Dit woord is er  
door den afschrijver, wiens laatste 't is, bijgeschreven;  
wat dan volgt is van een andere hand, gelijk ook uit

- Alsulc als ic iu seegen sal<sup>27</sup>.  
»Joncfrou, wat gy wilt, ic doe<sup>28</sup> dat al,  
36025 Secht uwen wille, ic ben gereet  
Daeraf te doene al uwen eet<sup>29</sup>.  
»Gy sult my sweren<sup>30</sup>, zeide si saen,  
By dien ede, dien gy hebbet gedaen  
Iuwen ome, den koninck Artuer,  
36030 Dat gy nembermeer, in negener uer,  
Daer vrouwe ocht ioncfrou uwes hevet te  
Begevenen sult in genen doene<sup>31</sup>, [doene<sup>32</sup>,  
Gyne sult haer helpen na uwer macht,  
Dat sy dach eder nacht. Amen<sup>33</sup>.  
36035 (Ende) waer gy vrouwe ochte ioncfrou ont-  
Dat gyse ember<sup>34</sup> ierstwerf groot [noet,  
Ocht gy kont<sup>35</sup>. Doe zeide Gawein saen<sup>36</sup>:  
»Jonfrou, dit wil ic iu loven gaen<sup>37</sup>  
Alsoe een wettech ridder gereet<sup>38</sup>.  
36040 »Ende aldus<sup>39</sup>, zaidesi, »nemic<sup>40</sup> den eet;  
Maer breecdy<sup>41</sup> dien ember na desen,  
Gy soudet<sup>42</sup> weder aldus wesen<sup>43</sup>.  
Ende daerna las si haer woert,  
Alsoe te dien dingen behoert;  
36045 Ende niet lange daerna, sonder waen,  
Braken<sup>44</sup> al die riemen<sup>45</sup> saen,  
Daer sine wapene mede waren gebonden,  
Ende syne yserne cousen<sup>46</sup>, ten stonden,  
Ende hi wart alsoe hi vor was;  
36050 Ende als hi geware wart das<sup>47</sup>,  
Beette<sup>48</sup> hi van den paerde daernaer,  
Ende knielde<sup>49</sup> vor die ioncfrouwe daer,  
Ende zeide, dat hi hoer<sup>50</sup> ridder waer  
Alsoe lange hi levede naer.  
36055 Doe dadesi opstaen den heer,  
Ende dankede hem der hovesceit seer;  
Ende dit was die joncfrou, sonder waen.  
Die hem dat mesval<sup>51</sup> hadde gedaen.  
Entie ioncfrouwe voer van daer,  
36060 Entie twe ridder met hoer<sup>52</sup> daernaer;  
Maer heer Gawein<sup>53</sup> bleef<sup>54</sup> noch toe  
Ende lengede sine wapene doe,  
Ende herbantse al te male  
Ende bereide hem al te wale,  
36065 Ende sat daerna op sijn paert<sup>55</sup>,  
Ende reet alsoe te Caredolwaert<sup>56</sup>,

de naamsverandering van Gawein in Walewein en an-  
dere kleinigheden blijkt. <sup>27</sup>umber <sup>28</sup>Walywaen <sup>29</sup>saen  
<sup>30</sup>neemt; doch zie 't Eng. *stake* <sup>31</sup>breke gy <sup>32</sup>solden  
<sup>33</sup>remen <sup>34</sup>colsen <sup>35</sup>data <sup>36</sup>beiten <sup>37</sup>kneelde <sup>38</sup>oer  
<sup>39</sup>myafal <sup>40</sup>Walewyn <sup>41</sup>bleyff <sup>42</sup>pert, wert.

- Ende quam daer rechte terselver uren,  
Daer vertelt hadden haer aventuren  
Heer Ywein, Sagrimor, ende haer'gesellen,  
36070 Die hem in der vaert gevellen;  
Ende also Gawein' komen was,  
Wart' daer groot feeste dordas  
Onder den gesellen, hebbic vernomen,  
Om'dat si alle waren gekomen,  
36075 Die Merlyne hadden gesocht mede.  
Dus es Gawein' oec gestaen ter stede  
Ende vertelde sine aventure al,  
Die hem gesciede, groet ende smal;  
Hi telde van der joncfrouwen saen,  
36080 Die hem gemaket hadde een naen,  
Om'dat hise niet en groete' ter steden,  
Daer si jegen hem quam gereden;  
Hi telde daerna van Merlyne,  
Hoe hine vant in ener woestyne,  
36085 Daer hi besloten blivet emmermere,  
Ende hoe' hi groete sinen here,  
Den koninck, ende sine vrouwe met',  
Ende al die gesellen oec', dat wet;  
Ende hoe'ne een wijf hevet besloten,  
36090 Vertelde hi daer al den genoten;  
Hi seide voert, hoe' hi verquam,  
Ende sine forme weder annam,  
'Ende wart weder, als gy siet' nu".  
Des wonderde sere, seegic iu,  
36095 Al dengenen van der salen,  
Ende hadden hieraf'° vele talen.  
Maer Artur entie'¹¹ koninginne  
Waren nu in droeven'¹² sinne,  
Ommedat sine daer hadden verloren,  
36100 Daeromme'¹³ hadden si groten toren;  
Si vloecten sijnre amyen menechwerpen,  
Datsi quader doet moeste'¹⁴ sterven,  
Datsine dus besloten hevet.  
Aldus die koninck met rouwen levet.  
36105 Ende alsi'¹⁵ stonden met deser tale,  
So quam Evadan in die'¹⁶ sale  
Van der oude'¹⁷ van xxij iaren;  
Ende was een scone man, twaren,  
Ende so odel mede, tien'¹⁸ stonden,  
36110 Dat men genen scoenren hadde vonden,  
Ende hielt by der hant sine vriendinne'¹⁹,
- Ende quam vor Artuer met sinne,  
Ende groetene'²⁰ hoveslike daer,  
Entie koninck dankede hem daernaer.  
36115 Doe zeide Evadan: »here, kendy my iet'²¹?"  
»By Gode, heer ridder'²², nenic niet",  
Zeide die koninck, »ic'²³ en sach iu niet eer.  
»Entrouwen", zeide die ridder, »heer,  
Gy hebbet'²⁴ my gesien vor nu  
36120 Al (en) kendy my niet, seegic iu;  
Maer doe gy my lestwerf saget'²⁵ ter stede,  
Entese'²⁶ joncfrou, die hier staet'²⁷ mede,  
Doe was ic hier in sulc abijt,  
Die my daer in sach, doe ter tijt,  
36125 Ende my sage'²⁸ nu voertan,  
Hi soude my oevele'²⁹ kennen dan".  
»By Gode", antwoerde die koninck saen,  
»Vrient'³⁰, also verre ic kan verstaen,  
En sach ic iu niet, dunket my nu".  
36130 »Here", zeide hi doe, »gedenket niet iu,  
Dat hier ene joncfrouwe quam gereden,  
Ende enen naen brachte ter steden,  
Dien'³¹ gy ridder makedet'³² alsoe".  
»Jaet", sprac die koninck doe;  
36135 »Hi hevet my", sprac die koninck daer,  
»Vijf ridder'³³ gesent vorwaer,  
Ende in vancnesse, wetet dan,  
Die hi in stryde al verwan  
Ende met syner vromecheit onder'³⁴ dede".  
36140 Doe zeide die ridder daer ter stede:  
»Here", ic ben die naen'³⁵, dieselve man,  
Die die vijf ridder verwan,  
Ende iu sende die also gevaen;  
Ende oec ben ic dieselve naen,  
36145 Dien gy ridder makedet'³⁶ ter stat'³⁷,  
Ende siet hier'³⁸ die ioncfrouwe, dies iu bat;  
Ende sonder twivel, ic wasset oec mede.  
Die iu die v. ridder sende ter stede;  
Van den iij sacht her Ywein'³⁹,  
36150 Die my vant vechtende'⁴⁰ in een pleyn,  
Opten avent van der Triniteit,  
Daer icse alle vier'⁴¹ verwan gereit;  
Men vrages hem ocht hijs'⁴² iet sach,  
Hi es, dies'⁴³ iu berechten'⁴⁴ mach".  
36155 Doe lyede des heer Ywein'⁴⁵ al bloet,  
Ende zeide'⁴⁶, dat hi der enen sloech doet,

¹oer ²Walewyn ³so wart ⁴um ⁵grotte ⁶wo  
⁷med ⁸mede ⁹seet ¹⁰hiraft ¹¹unde de ¹²droven  
¹³umme ¹⁴moste ¹⁵alze ¹⁶den ¹⁷olde ¹⁸ten ¹⁹vren-  
dinne ²⁰grottene ²¹ieet ²²her ritter ²³ich ²⁴hebt

²⁵segen ²⁶unde dese ²⁷steet ²⁸dese ²⁹ovele ³⁰vrent  
³¹den ³²ritter makeden ³³ritter ³⁴under ³⁵dwerch  
³⁶stad ³⁷seet ³⁸hyr Ywen ³⁹vechtene ⁴⁰veer ⁴¹off  
hies ⁴²dees ⁴³berichten ⁴⁴segede.

- »Die daer bleef<sup>a</sup> liggende, sijt seker das,  
Want er vive<sup>a</sup> over hem doe was,  
Entie vier<sup>a</sup> sende hi iu gevaen<sup>o</sup>».
- 36160 Doe zeide Evadan voert saen:  
»Here, des andren dages omtrent myddach  
Quam ic gereden, daer ic sach  
Heer Gawein<sup>a</sup>, dien ic gemoete daer;  
Hi groete<sup>a</sup> ons, ende wy hem daernaer,  
36165 Ende zeide, daer hi ons liet daer beneven,  
Dat ons God salecheit moeste geven;  
Ende Hi dadet<sup>a</sup>, want also saen  
Als hem dat woert uten monde was gegaen,  
Verkeerde mijn gedaente ter stede,  
36170 Ende quam in dese forme mede,  
Daer gy my nu siet in staen;  
Want te voren was ic een naen,  
Ongescapen<sup>7</sup> ende lelyc;  
Ende ic wane<sup>a</sup> wel sekerlyc,  
36175 Dat my by sijne tale ende bede  
Onse<sup>a</sup> Here warp wt mijnre scamelhede,  
Daer ic te voren in hadde gewesen;  
Nu dankic Gode sere van desen,  
Ende heer Gawein<sup>o</sup> danckic mede<sup>o</sup>».
- 36180 Doe vragedem die koninck ter stede,  
Van wat lieden<sup>o</sup> dat hi waer,  
Ende hoe<sup>o</sup> hi hiete oec daernaer;  
Ende hi zeidet den koninge also voert.  
Als gijt hier vor hebt gehoert.
- 36185 Doe dit die koninck verstont tien tyde<sup>o</sup>,  
Ende heer Gawein<sup>o</sup>, waren sijs<sup>o</sup> blyde  
Entie<sup>o</sup> koninck ontfinckene te dien<sup>o</sup>  
[stonden,  
Vor enen geselle van der Tafelronden,
- Entie<sup>o</sup> ioncfrouwe bleef daer bynnen,  
36190 Van der uren, metter koninginnen  
Met vrouden voert al hoer leven.  
Van Merline (en)vindic niet meer bescre-  
In dat Walsc<sup>o</sup>, ende om die saken [ven  
En willics niet meer in Dietsce maken,  
36195 Want hem hevet een wijf gevaen,  
Daer hi nemmer<sup>o</sup> en mach ontgaen,  
No emmermeer vernemet van hem man;  
Wat mach men daer meer af secgen dan?  
Negeen dinc, so help my God,  
36200 Dan dat hi was een fijn sot<sup>o</sup>;  
Al heet hi vroet ende conde vele,  
Nochtan heefden een wijf, by horen spele,  
Datsi hem toende menechfoude<sup>o</sup>,  
Bracht int nette daer si woude<sup>o</sup>;  
36205 Daerby en was met niet so vroet man,  
Opdat daer wives herte alteen<sup>o</sup> leide an,  
Si en hoendene wel<sup>o</sup> int leste.  
Nu moet God ons geven tbeste<sup>o</sup>  
Altoes te doene van allen saken.  
36210 In Hem so indet<sup>o</sup> mede mijn maken  
Desen boec van Merlyne,  
Dat ic dichte met mire<sup>o</sup> pyne;  
Int jaer Ons Heren, wiens<sup>o</sup> wondert,  
Doe men screef dertien<sup>o</sup> hondert  
36215 Ende xxvj, opten<sup>o</sup> witten donredach,  
Die in der weken vor Paescen gelach,  
Doe was dit boec geint<sup>o</sup>,  
Daer men scone jeesten<sup>o</sup> in vint.

*Explicit, Deo gratias.*

<sup>a</sup>bleff <sup>o</sup>vyre <sup>a</sup>veer <sup>a</sup>Walewaen <sup>a</sup>grotte <sup>a</sup>dedet <sup>o</sup>ung.  
<sup>o</sup>wene <sup>o</sup>unse <sup>o</sup>Walewan <sup>o</sup>luden <sup>o</sup>wo <sup>o</sup>ten tijde  
<sup>o</sup>weren sies <sup>o</sup>unde de <sup>o</sup>to den. — <sup>o</sup>Inderlaad wordt  
er in 't oorspronkelijke van Merlijn verder geen ge-  
wag gemaakt, dan dat koning Artur en de zijnen zijn  
verdwijsen betreuden; wat hier volgt is dus de per-

soonlijke nabetrachting van den Velthemers heeroom,  
naar aanleiding van Merlijns deerniswaarde wuftheid,  
over die van 't manvolk in 't algemeen tegenover vrou-  
welijke listen en lagen. <sup>o</sup>nummer <sup>o</sup>sod <sup>o</sup>folde,  
wolde <sup>o</sup>althen <sup>o</sup>wal <sup>o</sup>dat beste <sup>o</sup>endet <sup>o</sup>myr<sup>o</sup>wens  
<sup>o</sup>drutteen <sup>o</sup>op den <sup>o</sup>geent <sup>o</sup>jesten.

Int jaer Ons Heren, wiens wondert,  
Doe men screef achtien hondert  
Ende lxxxij, op Sente Apollonien dach,  
Die twee maende vor Paescen gelach,  
Doe was dit boec geprint,  
Daer men van Merline ende andren in vint.



---

**DO NOT REMOVE**

**OR**

**MUTIL**



---